

THESE DE DOCTORAT DE

L'UNIVERSITE DE NANTES
COMUE UNIVERSITE BRETAGNE LOIRE

ECOLE DOCTORALE N° 595

Arts, Lettres, Langues

Spécialité : *Sciences du langage : linguistique et phonétique générales*

Par

Marion PERRIER

**Regards sur l'animation japonaise :
une étude comparative France-Japon**
(Volume 1)

Thèse présentée et soutenue à Nantes, le 11 septembre 2018

Unité de recherche : Laboratoire CoDiRé - EA 4643

Rapporteurs avant soutenance :

Julien LONGHI, Professeur des universités, Université de
Cergy-Pontoise

Francis YAICHE, Professeur des universités, Université Paris
V René Descartes

Composition du Jury :

Gudrun LEDEGEN, Professeur des universités, Université
de Rennes II (Présidente du jury)

Abdelhadi BELLACHHAB, Maître de conférences HDR,
Université de Nantes

Julien LONGHI, Professeur des universités, Université de
Cergy-Pontoise

Francis YAICHE, Professeur des universités, Université
Paris V René Descartes

Stefana-Olga GALATANU, Professeur des universités
Emérite, Université de Nantes (Directrice de thèse)

Albin WAGENER, Maître de conférences HDR, Université
de Nantes (Co-directeur de thèse)

Invitée :

Yukie NAKAO-HEIMBURGER, Enseignante, Université de
Nantes

Remerciements

J'aimerais avant tout remercier ma directrice de thèse, Olga Galatanu, ainsi que mon co-directeur, Albin Wagener, de m'avoir encadrée pendant ces années et de m'avoir permis de réaliser un travail qui me tenait à cœur. Merci beaucoup à vous deux pour votre disponibilité, vos conseils et votre bienveillance.

De la même façon, je souhaiterais remercier les membres du Jury, Abdelhadi Bellachhab, Gudrun Ledegen, Julien Longhi, Yukie Nakao-Heimburger et Francis Yaiche pour l'intérêt qu'ils ont manifesté pour ce travail de recherche.

J'aimerais également remercier ma famille, particulièrement mes parents (3760H) pour leur soutien sans faille à différents niveaux et pour la relecture de ce long manuscrit, et surtout mon compagnon (4928D), pour les mêmes raisons, et plus encore. Merci de m'avoir moralement, financièrement et informatiquement soutenue dans ma quête.

Je remercie pareillement Ken Sumiyoshi pour son aide précieuse pour la partie japonaise de ma recherche, merci d'avoir pris le temps, entre ta propre thèse et ton travail, de te pencher sur mes traductions et de répondre à mes questions sur la langue japonaise.

Enfin, merci à mes amis, particulièrement les ñass (5098D, 4826D, 5049D, 4533D, 3902D, 4730D...) qui ont toujours été présents depuis la grande époque du Bahut.

Table des matières

Introduction	11
I Positionnement théorique	19
1 Culture : une histoire épistémologique	21
1.1 Aux origines du mot « culture »	21
1.2 Universalisme contre Particularisme	23
1.3 Le cas de la sociologie française	28
1.4 Les courants nés en opposition à l'évolutionnisme	32
1.4.1 Le diffusionisme	32
1.4.2 Le fonctionnalisme	33
1.4.3 Anthropologie culturelle : anthropologie américaine	35
1.4.4 Les leçons du culturalisme	43
1.5 Anthropologie structurale	46
1.6 La culture, un concept en mouvement à travers les âges	47
2 Vers une approche critique du concept de « culture »	49
2.1 Culture et contexte	49
2.1.1 Le relativisme culturel	49
2.1.2 Langue et culture	53
2.1.3 L'Autrification	58
2.1.4 Orientalisme, exotisation et manipulations	60
2.2 Culture et nation	66
2.2.1 Essentialisme et culturalisme	66
2.2.2 Stéréotypes et nationalisme ordinaire	74
2.3 Remise en question du concept d'« interculturalité »	78

2.4	Au-delà du concept de « culture »	80
2.5	La culture, une illusion pourtant bien réelle (artéfact)	81
3	Culture et identité	85
3.1	Le cas du multiculturalisme et de l'identité culturelle	85
3.2	Identité et nation	91
3.3	Tentative de reformulation du concept d'« identité »	95
3.4	Identité, altérité et émotions	96
3.5	Conclusion	100
4	Discours et analyse du discours	101
4.1	La notion de discours	101
4.2	L'argumentation dans le discours	104
4.3	La problématique de l'influence	109
4.4	L'analyse du discours	111
4.5	Le discours et l'énonciation	112
4.5.1	La théorie de la polyphonie	115
4.6	Les prédiscours	116
4.7	L'interdiscours	118
4.8	Pragmatique et cognition	121
4.8.1	Analyse critique du discours et STA	122
4.8.2	Discours et manipulation	125
4.8.3	Le pouvoir du discours médiatique	127
4.9	Conclusion	128
5	La sémantique des possibles argumentatifs	131
5.1	La théorie de l'argumentation dans la langue	131
5.2	La théorie des topoï, ou théorie de l'argumentation dans la langue version topique	133
5.2.1	Topoï intrinsèques et topoï extrinsèques	135
5.3	La théorie des stéréotypes	135
5.4	La théorie des blocs argumentatifs	138
5.4.1	Argumentation interne et argumentation externe	138
5.5	Le champ disciplinaire de la SPA	140
5.6	Les hypothèses de la SPA	142

5.7	Les 4 niveaux de la SPA	143
5.8	Modalisation et valeurs sociales	145
5.9	Les quatre zones sémantiques des valeurs modales	147
5.10	SPA et axiologie	152
5.11	Mécanismes discursifs de (re)construction de sens	152
5.12	Conclusion	156
II	Caractéristiques des cultures japonaise et française	157
6	Organisation sociétale japonaise	159
6.1	Collectivisme et importance du groupe	159
6.2	La société verticale	162
6.3	Les croyances religieuses	163
6.3.1	Le shintoïsme	163
6.3.2	Le bouddhisme	164
6.3.3	Le christianisme	165
6.3.4	Confucianisme, taoïsme et nouvelles religions	166
6.4	Le système scolaire japonais	167
6.4.1	L'enseignement préscolaire, primaire et secondaire	168
6.4.2	L'enseignement universitaire	170
6.5	Place des femmes, modèle familial et vieillesse au Japon	171
6.5.1	La place des femmes dans la société japonaise	171
6.5.2	Le mariage au Japon	173
6.5.3	Natalité en baisse et vieillissement de la population	175
6.6	Le travail	177
6.7	L'individualisation de la société japonaise	179
6.8	Conclusion	180
7	Organisation sociétale française	181
7.1	Les croyances religieuses	181
7.1.1	Le catholicisme et le protestantisme	182
7.1.2	Le judaïsme	184
7.1.3	L'islam	184
7.2	Le système scolaire français	185

7.2.1	L'enseignement du premier et du second degré	186
7.2.2	L'enseignement supérieur	189
7.3	La place des femmes dans la société française	191
7.4	Le modèle familial français	192
7.5	Natalité et vieillissement de la population	194
7.6	Le travail	195
7.7	Conclusion	196
III Animation japonaise : histoire et état du marché en France et au Japon		199
8	Qu'est-ce que l'animation japonaise ?	201
8.1	<i>Anime</i> , animation japonaise et dessin animé japonais	201
8.1.1	Les deux types de dessins animés japonais : <i>limited anime</i> et <i>full anime</i>	204
8.2	Les codes de l' <i>anime</i>	206
8.2.1	Le design des personnages	206
8.2.2	Les métaphores visuelles	208
8.2.3	La gestion du temps et de l'espace	209
8.2.4	Les caractéristiques sonores	210
8.2.5	Les formats	211
8.3	L' <i>anime</i> , un marché segmenté dominé par les <i>shōnen</i>	212
8.4	Qui regarde les <i>anime</i> ?	214
8.4.1	Les <i>otaku</i>	214
8.4.2	La « génération <i>Albator</i> » et la « génération <i>Dragon Ball</i> »	215
9	L'animation japonaise au Japon	217
9.1	Aux origines de l' <i>anime</i> : le manga	217
9.1.1	Les débuts du manga	217
9.1.2	La naissance du manga moderne	220
9.1.3	Diversification et segmentation du marché des mangas	222
9.1.4	La recherche d'un nouveau souffle	227
9.2	Aux origines de l' <i>anime</i> : l'animation	229
9.2.1	Les débuts de l'animation : de 1910 à 1960	229
9.3	Le glissement vers l' <i>anime</i>	231
9.3.1	L'âge d'or des <i>anime</i>	233

9.4 Conclusion	235
10 Histoire de l'animation japonaise en France	237
10.1 L'introduction des dessins animés japonais en France	238
10.2 Disparition progressive des écrans et renouveau	242
10.3 État actuel de l' <i>anime</i> en France	247
10.4 Conclusion	247
IV Enquête comparative des représentations des étudiants français et japonais	249
11 Présentation du corpus	251
11.1 Introduction à la langue japonaise	251
11.1.1 Systèmes d'écriture et retranscription en lettres latines	251
11.1.2 Quelques repères grammaticaux	255
11.2 Caractéristiques des participants à l'enquête	259
11.3 Présentation du questionnaire	261
11.3.1 Signalétique	262
11.3.2 1 ^{ère} partie : <i>anime</i>	263
11.3.3 2 ^{nde} partie : culture	270
11.3.4 Particularités de la version japonaise du questionnaire.	274
11.4 Pré-traitement des réponses japonaises	274
11.4.1 Traitement des formes non reconnues par ChaSen	275
12 Analyse et interprétation des résultats de l'enquête	277
12.1 Résultats des étudiants français	278
12.2 Résultats des étudiants japonais	324
12.3 Regards croisés	362
12.4 Application du modèle de la SPA	403
12.4.1 Les représentations sémantiques de la culture française	403
12.4.2 Les représentations sémantiques de la culture japonaise	425
12.4.3 Les représentations sémantiques de l' <i>anime</i>	441
Conclusion	463
Bibliographie	471

Table des figures	499
Liste des tableaux	503

Introduction

Selon un rapport du Japan External Trade Organization (JETRO), en 2005, environ 60% des dessins animés diffusés dans le monde étaient d'origine japonaise, permettant au Japon d'occuper la première place en matière de production d'animation¹. Le marché de l'animation japonaise, même s'il enregistre par période des ralentissements, ne cesse de croître depuis de nombreuses années et présente aujourd'hui des chiffres records qui indiquent que l'*anime* est entré dans une nouvelle phase de son histoire². En 2015, ce dernier avait généré plus de 1 800 milliards de yens (environ 13 milliards d'euros) au Japon, près d'un tiers de ces revenus provenant de l'exportation.

Bien implanté au Japon où il fait partie intégrante de la culture populaire japonaise, aux côtés de son cousin le manga³, il jouit également d'une très grande popularité à l'étranger, notamment en Asie, aux États-Unis et en Europe, des régions où la demande est importante⁴. Ce succès à l'international est aujourd'hui la source d'une certaine fierté qui incite le gouvernement japonais à mettre en avant les *anime* comme un produit typiquement japonais⁵.

En France également, selon Olivier Vanhée (2006)⁶ et Julien Simonpieri (2008)⁷, les *anime* font désormais partie des habitudes culturelles de plusieurs générations de consommateurs et sont ancrés dans les mœurs de la société française. Arrivés dans le pays à la fin des années 70, les dessins animés japonais ont immédiatement remporté l'adhésion des enfants, mais ont rapidement suscité la méfiance

1. JAPAN EXTERNAL TRADE ORGANIZATION. *Japan Animation Industry Trends*. en. rapport industriel. Tokyo : JETRO, 2005. URL : http://www.jetro.go.jp/en/reports/market/pdf/2005_35_r.pdf (visité le 02/02/2015), p.7.

2. Masuda HIROMICHI. *Anime Industry Report 2016 : Summary*. en. rapport industriel 8. Tokyo : The Association of Japanese Animations, 2016. URL : <http://aja.gr.jp/english/japan-anime-data> (visité le 17/10/2017), p.3.

3. Hiroki AZUMA. *Génération otaku : les enfants de la postmodernité*. Paris : Hachette Littératures, 2008, p.10.

4. HIROMICHI, *Anime Industry Report 2016 : Summary*, p.6.

5. Marco PELLITTERI. *The Dragon and the Dazzle : Models, Strategies, and Identities of Japanese Imagination - A European Perspective*. en. Latina : Tunué, 2010, p.XXVII.

6. Olivier VANHÉE. « The production of a “manga culture” in France : a sociological analysis of a successful intercultural reception ». en. In : *Conférence Internationale Asia Culture Forum 2006 Mobile and Pop Culture in Asia*. Gwangju, Korea, 2006, p.1.

7. Julien SIMONPIERI. « Réception du dessin animé japonais en France de 1971 à nos jours ». Thèse de doct. Nanterre : Université Paris Ouest Nanterre La Défense, 2009, p.394.

des parents, des politiques ou encore des médias, qui les ont dépeints comme violents, incohérents et de piètre qualité⁸. Après un passage à vide dans les années 90, les *anime* reviennent progressivement en France au début des années 2000, portés entre autres par les fans de la première heure désormais adultes, et rencontreront le succès qu'on leur connaît aujourd'hui. Auprès des jeunes générations, cette popularité des *anime*, mais aussi des mangas dont ils ont permis l'introduction en France, a abouti selon Olivier Vanhée (2006)⁹, non seulement à l'acquisition de la « culture manga », mais aussi à l'appropriation de cette même culture, comme en témoigne notamment l'apparition de mangas français (parfois désignés sous le nom de « manfra » ou de « franga »), à l'image de la série *Radiant* du Français Tony Valente, dont une adaptation en *anime* est prévue pour la fin de l'année 2018 par le groupe japonais Nippon Hôsô Kyôkai (NHK)¹⁰. Les jeunes Français ont désormais acquis des compétences qui leur permettent de déchiffrer naturellement le langage (aussi bien visuel que technique, mais aussi culturel) des *anime* et des mangas¹¹, qui sont souvent considérés comme une source d'information légitime sur le Japon et sa culture¹². En effet, Marco Pellitteri (2010)¹³ note que le public européen appréhende ces deux médias comme une expression typique de la culture japonaise.

Malgré l'engouement que semble susciter l'animation japonaise en France, il est possible de constater, à l'instar de Julien Bouvard (2016)¹⁴ et Marco Pellitteri (2010)¹⁵, qu'il existe aujourd'hui peu de publications en langue française sur le sujet (une grande partie étant concentrée plus particulièrement sur les productions du Studio Ghibli et sur le co-fondateur de celui-ci, Hayao Miyazaki). Parmi elles, les travaux scientifiques qui s'intéressent au cas particulier de la France ne représentent qu'une infime minorité. Cet état de fait peut nous faire penser que malgré la popularité des dessins animés japonais en France et leur intégration dans la vie quotidienne des jeunes Français, ils sont encore perçus de manière globale comme un simple loisir, alors même qu'il existe de nombreux ouvrages et publications scientifiques en langue anglaise sur lesquels nous nous sommes appuyée pour le présent travail. Ce

8. Mathieu GAULÈNE. « Une découverte de la culture populaire japonaise sans mode d'emploi : l'arrivée en France des dessins animés de la Tôei ». In : *L'animation japonaise en France : réception, diffusion, réappropriations*. Sous la dir. de Marie PRUVOST-DELASPRE. Paris : Éditions l'Harmattan, 2016, p.55-56.

9. VANHÉE, « The production of a “manga culture” in France : a sociological analysis of a successful intercultural reception », p.1.

10. NIPPON HÔSÔ KYÔKAI. *NHK anime world - Radiant*. jp. 2018. URL : <http://www.nhk.or.jp/anime/radiant/> (visité le 03/04/2018).

11. VANHÉE, « The production of a “manga culture” in France : a sociological analysis of a successful intercultural reception », p.8.

12. Ibid., p.5.

13. PELLITTERI, *The Dragon and the Dazzle : Models, Strategies, and Identities of Japanese Imagination - A European Perspective*, p.XXVIII.

14. Julien BOUVARD. « Préface ». In : *L'animation japonaise en France : réception, diffusion, réappropriations*. Sous la dir. de Marie PRUVOST-DELASPRE. Paris : Éditions l'Harmattan, 2016, p.15.

15. PELLITTERI, *The Dragon and the Dazzle : Models, Strategies, and Identities of Japanese Imagination - A European Perspective*, p.XXXII.

manque de publications scientifiques en langue française montre également que le contenu des *anime* et leur impact réel sur la société française est mal connu, tout comme la façon dont ils sont perçus par celle-ci, bien que les travaux sur le manga, un plus nombreux, nous permettent malgré tout d'avoir un aperçu. C'est en raison de ce constat, ainsi que de plusieurs expériences interculturelles (stage en 2010 au sein d'une maison d'édition d'animation japonaise¹⁶ et près de deux ans passés au Japon entre 2006 et 2011), que nous avons décidé d'en apprendre plus sur la perception de l'animation japonaise en France.

Notre formation universitaire initiale étant essentiellement axée sur les langues étrangères et la communication interculturelle (appliquées plus particulièrement au domaine des affaires), c'est d'abord d'un point de vue entièrement culturel que nous avons tenté d'analyser, à la suite de notre stage chez Beez Entertainment en 2010, les particularités propres à la commercialisation des *anime* en France. En effet, nous avons observé des différences de stratégies commerciales entre Beez, filiale européenne du groupe Bandai Namco implantée à Paris et chargée de commercialiser, entre autres, les *anime* produits par le groupe, et la maison-mère localisée au Japon. Ces décalages, qui concernaient notamment le choix ou le prix des *anime* pour le marché français, nous avaient poussée à entamer une réflexion sur l'impact de la culture française sur la commercialisation de l'animation japonaise dans le pays. Cette expérience nous avait également donné l'occasion d'effectuer un premier contact avec le monde de l'entreprise japonais, en raison principalement des contacts réguliers avec la maison-mère située au Japon. Notre intérêt pour la société japonaise et ses particularités nous a par la suite reconduite dans le pays, où nous avons, comme lors de nos deux séjours précédents, fait l'expérience de la culture japonaise (dans la vie quotidienne, ainsi que professionnelle), cette fois-ci pendant une année entière. Ce troisième contact concret avec la culture japonaise nous a poussée à nous interroger sur ses différences avec la culture française, nous amenant à chercher à vouloir parfaire un savoir théorique qui nous paraissait alors incomplet.

Le choix de l'animation japonaise comme support pour un travail de recherche nous paraissait intéressant, non seulement en raison du peu de travaux à caractère scientifique en France et de notre expérience dans une maison d'édition d'animation japonaise, mais aussi car l'*anime*, un produit perçu et mis en avant comme étant de nature profondément japonaise, est parvenu à trouver un écho en France et à marquer plusieurs générations de Français, au point d'aujourd'hui faire partie intégrante du paysage français, comme en témoignent par exemple les expositions qui lui sont consacrées au

16. Beez Entertainment, filiale européenne du groupe japonais Bandai Namco.

sein des institutions culturelles¹⁷, les nombreux partenariats avec l'enseigne de restauration rapide MacdonaldTM¹⁸, ou les chanteurs et groupes de musique français qui choisissent de s'en inspirer¹⁹. Ces manifestations dans la vie quotidienne des Français nous montrent que l'animation japonaise semble avoir trouvé une place au sein de la société française et ne touche pas uniquement un public d'inconditionnels.

Pour notre étude, nous avons donc choisi de nous intéresser aux représentations de l'animation japonaise en France, mais aussi au Japon, d'où le média est originaire. En effet, étant donné le succès que rencontre l'*anime* au sein de ces deux pays (mais aussi ailleurs), conduisant Olivier Vanhée (2006) à parler de succès « interculturel », il nous paraît intéressant de nous pencher également sur la manière dont il est perçu par la population japonaise, pourtant souvent décrite comme fondamentalement différente²⁰. Nous avons décidé de nous intéresser à la population étudiante française, une tranche considérée comme « éduquée » et qui pour la plupart est née dans les années 90 et n'a donc pas directement connu l'hostilité qu'a provoqué l'arrivée des dessins animés japonais sur le sol français. Pour pouvoir comparer au mieux, nous avons également choisi, pour le pan japonais de notre recherche, de nous intéresser aux étudiants.

Notre parcours ainsi que nos connaissances en matière de communication interculturelle et d'animation japonaise, mais aussi l'intégration d'une dimension sémantique et pragmatique (ainsi que cognitive) à notre réflexion, nous a amenée à nous interroger sur l'influence de la culture sur l'individu, nous conduisant à poser la question suivante :

Les représentations de la culture française chez les étudiants français et de la culture japonaise chez les étudiants japonais exercent-elles une influence sur leurs représentations de l'animation japonaise ?

17. Notamment au sein du musée Art ludique, du Forum des images (FORUM DES IMAGES. *Exposition The Art of Anime*. 2017. URL : https://www.forumdesimages.fr/les-programmes/carrefour-du-cinema-animation-2017/exposition-the-art-of-anime_3 [visité le 04/04/2018]), ou encore du musée national de la Marine (MUSÉE NATIONAL DE LA MARINE. *Les pirates de "One Piece" à l'assaut du musée national de la Marine*. communiqué de presse. 2013. URL : http://www.musee-marine.fr/sites/default/files/galerie/cp_onepiece_au_mnm.pdf [visité le 29/09/2017]).

18. Avec par exemple la présence de jouets issus des franchises *Pokémon* et *Yo-kai Watch*, mais aussi en mars 2018 avec l'utilisation du personnage de Son Goku, de la franchise *Dragon Ball*, dans le cadre d'une campagne de publicité (CB NEWS. *BETC invite Lucky Luke et Son Goku au McDo*. 2018. URL : <http://www.cbnews.fr/creation/betc-invite-lucky-luke-et-son-goku-au-mcdo-a1041355> [visité le 04/04/2018]).

19. Nous pensons notamment au groupe de musique électronique Daft Punk dont de nombreux clips reprennent le style graphique propre à Reiji Matsumoto (connu principalement en France pour être à l'origine de la série *Albator*), au groupe de rap PNL dont le contenu des chansons fait référence aux *anime*, mais aussi à la chanteuse Louane avec le clip de sa chanson *Si t'étais là*, qui s'inspire clairement des codes du dessin animé japonais.

20. Steven ROSEN. « Japan as other : orientalism and cultural conflict ». en. In : *Journal of Intercultural Communication* 4 (2000). URL : <http://immi.se/intercultural/nr4/rosen.htm> (visité le 06/02/2012).

A travers cette problématique, nous avons souhaité poursuivre la démarche entamée à l'issue de notre expérience professionnelle chez Beez Entertainment en adoptant une posture résolument scientifique que nous pensons indispensable au traitement des problématiques liées au domaine de l'interculturel. De notre problématique, nous avons tiré plusieurs hypothèses qui dérivent des observations que nous avons pu effectuer tout au long de notre parcours universitaire et professionnel, en France et au Japon :

- Hypothèse 1 : Les représentations qu'ont les étudiants français de l'animation japonaise sont différentes de celles des étudiants japonais.
- Hypothèse 2 : L'importance de ces différences peut s'expliquer, en partie, par les influences culturelles présentes au sein de leurs pays. Ces dernières impactent leurs manières de se représenter le monde.
- Hypothèse 3 : Il existe des liens entre les représentations de l'animation japonaise et celles d'objets proches, comme la culture japonaise, le Japon ou encore le manga.

Bien que la présente recherche fasse émerger des variables sociolinguistiques, nous souhaitons cependant préciser qu'elle ne relève pas de ce paradigme linguistique. Notre travail de recherche se situe avant tout dans le domaine des sciences du langage, car c'est au travers des discours écrits de nos participants, recueillis par l'intermédiaire d'un questionnaire traitant à la fois de l'*anime* et de la culture, que nous avons dégagé leurs représentations. En outre, comme le rappelle Tze-Yue Hu (2010)²¹, l'animation est un langage visuel et par là même un acte de communication, et nous pensons donc qu'il véhicule un certain nombre de représentations susceptibles d'influencer son public, d'autant plus que nous avons signalé plus haut que les *anime* étaient considérés par un bon nombre de Français comme une fenêtre sur le Japon, dont il permet d'entrevoir la culture, la société et l'histoire²². Notre étude s'inscrit également dans le domaine des sciences de la culture, car elle pose la question de l'influence de la culture, ici française et japonaise, sur l'identité d'un individu et donc sur son discours et, par la même, sur ses représentations.

C'est notamment sur le concept de « culture » que se penche la première partie de notre cadre théorique. Nous nous sommes dans un premier temps attardée sur son origine et sur son parcours jusqu'à aujourd'hui (chapitre 1), en revenant sur les différentes conceptions qui se sont succédées ou ont cohabité depuis son apparition. Cette rétrospective nous a amenée à adopter une attitude

21. Tze-Yue HU. *Frames of Anime : Culture and Image-Building*. en. Hong-Kong : Hong Kong University Press, 2010, p.13.

22. VANHÉE, « The production of a “manga culture” in France : a sociological analysis of a successful intercultural reception », p.5.

critique et à nous questionner sur la façon dont celui-ci est défini à l'heure actuelle et les limites que présente une telle conception de la culture (chapitre 2), une démarche entreprise afin de parvenir à apporter une définition satisfaisante de la « culture ». Pour ce faire, nous nous sommes penchée sur les relations qui existent à la fois entre cette dernière et le contexte, mais aussi entre celui-ci et le concept de « nation ». Cette posture réflexive nous a également conduite à nous pencher sur les liens qu'entretiennent « culture » et « identité » (chapitre 3), une association souvent réalisée à l'heure actuelle et qui conduit fréquemment ces deux termes à être utilisés de manière synonyme.

La seconde partie de notre cadre théorique est consacrée au discours et à l'analyse du discours, avec notamment la présentation des différentes théories sur lesquelles nous nous sommes appuyée tout au long de notre travail de recherche (chapitres 4 et 5). Nous avons souhaité nous arrêter sur la notion même de « discours », centrale dans notre démarche, mais aussi sur différentes approches relevant du domaine de la sémantique argumentative et de l'analyse du discours, notamment le modèle du sens linguistique de la sémantique des possibles argumentatifs, introduit pour la première fois par Olga Galatanu en 1999²³, une théorie interdisciplinaire qui possède un ancrage culturel fort et qui permet d'appréhender l'identité et les représentations de chacun (décrites comme porteuses de valeurs axiologiques) à travers leurs productions discursives, mais aussi de comprendre les mécanismes qui engendrent le cinétisme de la signification des mots. Parmi ces différentes théories, certaines comportent une dimension cognitive que nous avons jugée utile d'intégrer à notre démarche analytique, en effet nous pensons qu'il est intéressant de nous pencher sur les effets du langage non seulement d'un point de vue pragmatique (en examinant notamment la composante axiologique des discours), mais aussi dans une perspective cognitive qui se focalise sur la façon dont les individus traitent les informations contenues dans les discours auxquels ils sont exposés et la manière dont ces dernières vont influencer leurs propres productions discursives.

Dans la seconde partie de notre travail, nous avons tenu à présenter quelques-unes des caractéristiques les plus souvent mises en avant pour décrire les sociétés japonaise et française (chapitre 6 et 7). Nous avons souhaité donner un aperçu de ces deux dernières qui représentent une partie importante de l'environnement dans lequel gravitent les étudiants français et japonais que nous avons interrogés dans le cadre de notre étude. Nous nous sommes en particulier concentrée sur les croyances religieuses et le système scolaire de chaque pays, mais aussi sur les modèles familiaux qui coexistent dans leurs sociétés, ainsi que la place des femmes au sein de celles-ci. Nous avons également souhaité aborder des deux

23. Olga GALATANU. « Le phénomène sémantico-discursif de déconstruction-reconstruction des topoï dans une sémantique argumentative intégrée ». In : *Langue française* 123 (1999).

côtés la question de la natalité et des problématiques liées au vieillissement des populations française et japonaise. Enfin, nous nous sommes par ailleurs arrêtée sur les concepts de « société verticale » (Chie Nakane, 1967²⁴, 1970²⁵) et de « collectivisme » (Philippe Pelletier, 2012²⁶, Geert Hofstede, 1980²⁷) souvent mis en avant pour décrire la société japonaise.

Nous nous sommes par la suite intéressée, dans une troisième partie, à l'animation japonaise. Au sein de cette dernière, nous nous sommes arrêtée sur quelques-unes des spécificités qui lui sont généralement attribuées (chapitre 8), avant de revenir sur ses origines, mais aussi sur son histoire, au Japon (chapitre 9) comme en France (chapitre 10). En effet, afin de contextualiser notre étude, il nous a paru nécessaire de présenter certains éléments qui ont conduit à l'apparition de l'*anime* au Japon, notamment le manga dont le destin est étroitement lié à celui-ci dont il a permis l'éclosion, conjointement avec l'évolution des techniques d'animation. Nous avons aussi voulu montrer qu'en France l'*anime* a précédé le manga et a connu un parcours différent qui nous a semblé indispensable de retracer, pour par la suite tenter d'expliquer certaines des représentations attachées à l'*anime*.

La quatrième et dernière partie, qui présente notre enquête comparative sur les représentations des étudiants français et japonais (chapitre 11) et se penche sur l'analyse et l'interprétation des résultats de celle-ci (chapitre 12), contient avant tout une introduction à la langue japonaise que nous avons jugée utile à une meilleure compréhension de notre travail, qui repose en partie sur l'analyse de discours à l'origine en japonais. En effet la langue japonaise (dont nous avons commencé l'apprentissage à l'université et que nous avons eu l'occasion de pratiquer pendant nos différents séjours au Japon) diffère de la langue française sur de nombreux points que nous pensons nécessaires de présenter, même s'il nous est impossible d'aborder en détail toutes les subtilités intrinsèques du japonais, ce dernier n'étant pas l'objet principal de la présente recherche. Nous avons ensuite présenté le protocole expérimental que nous avons mis en place pour recueillir les témoignages des étudiants français et japonais. Enfin, le chapitre final est consacré à l'interprétation des résultats obtenus au sein de notre corpus. Nous présenterons d'abord la lecture de nos résultats dans le détail, en nous penchant sur les réponses obtenues à chaque question, en premier lieu dans le cas des étudiants français, puis dans le cas des étudiants japonais. Dans un troisième temps nous exposerons les résultats de l'analyse comparative

24. Chie NAKANE. *Tate shakai no ningen kankei [Les relations interpersonnelles dans une société verticale]*. jp. Tokyo : Kôdansha, 1967.

25. Chie NAKANE. *Japanese Society*. en. Berkeley : University of California Press, 1970.

26. Philippe PELLETIER. *La fascination du Japon : idées reçues sur l'archipel japonais*. Paris : Le Cavalier Bleu, 2012, p.27.

27. Geert HOFSTEDE. *Culture's Consequences : International Differences in Work-Related Values*. en. Beverly Hills : SAGE, 1980.

dans laquelle nous avons confronté les discours des étudiants français et de leurs homologues japonais. La seconde partie du chapitre est consacrée à une analyse plus globale, nous permettant ainsi de compléter notre démarche et d'accéder à une vision d'ensemble des représentations de nos étudiants en matière d'*anime*, mais aussi de culture française et japonaise.

Première partie

Positionnement théorique

Chapitre 1

Culture : une histoire épistémologique

Dans le cadre de notre étude, nous nous intéressons à la culture japonaise ainsi qu'à la culture française, il nous paraît donc pertinent de nous pencher sur le concept même de « culture ». Afin de mieux appréhender ce dernier, il nous semble nécessaire de revenir sur ses origines et d'analyser son parcours à travers les siècles.

Le mot « culture » est un terme dont l'apparition remonte au Moyen-Âge¹ et dont la signification n'a cessé d'évoluer et de se transformer au cours du temps. Aujourd'hui, il existe de nombreuses définitions dans plusieurs domaines, dont celui des sciences sociales.

1.1 Aux origines du mot « culture »

Selon Philippe Bénéton (1975², cité dans Cuche, 2010³) et Jacques Demorgon (2010)⁴, le mot « culture », dans son utilisation la plus ancienne, ramène à la culture de la terre. Issu du latin « *cultura* », il apparaît dans la langue française à partir du XI^{ème} siècle, d'abord uniquement dans son sens agricole. Cette interprétation du mot prévaudra majoritairement jusqu'au XVIII^{ème} siècle, avant d'être rejoint par une autre définition du terme, cette fois au sens figuré, comme l'affirme Philippe Bénéton (1975⁵, cité dans Cuche, 2010⁶). En effet le terme « culture », transposé au « domaine de l'esprit », fait son apparition pour la première fois dans le *Dictionnaire de l'Académie française*

1. Denys CUCHE. *La notion de culture dans les sciences sociales*. 4^e éd. Paris : Éditions La Découverte, 2010, p.10.

2. Philippe BÉNÉTON. *Histoire de mots : culture et civilisation*. Paris : Presses de la Fondation Nationale des Sciences Politiques, 1975.

3. CUCHE, *La notion de culture dans les sciences sociales*, p.10.

4. Jacques DEMORGON. *Complexité des cultures et de l'interculturel. Contre les pensées uniques*. 4^e éd. Paris : Anthropos, 2010, p.3.

5. BÉNÉTON, *Histoire de mots : culture et civilisation*.

6. CUCHE, *La notion de culture dans les sciences sociales*, p.10.

en 1718, même s'il est encore forcément suivi d'un complément d'objet, comme dans « culture des arts » ou « culture des sciences ». Cette transformation est due en grande partie aux humanistes de la renaissance⁷. Le terme va cependant progressivement se débarrasser au fil du temps de ce complément et finir par s'employer de manière indépendante pour finalement en arriver à désigner non seulement une action, mais aussi également un état⁸. En effet, comme l'atteste l'édition de 1798 du *Dictionnaire de l'Académie*, on peut désormais « être cultivé », c'est-à-dire « avoir de la culture », expression qui signifie que l'on est instruit. Au XVIII^{ème} siècle, les philosophes de l'époque des Lumières définissent la culture comme « *la somme des savoirs accumulés et transmis par l'humanité, considérée comme totalité, au cours de son histoire* »⁹. Cependant le terme est encore à l'époque employé uniquement au singulier, en accord avec la conception universaliste défendue par la philosophie des Lumières¹⁰. Cette dernière considère qu'il existe des idées, croyances ou solutions à portée universelle, applicables pour tous et dans n'importe quelle situation. A la même époque, un autre terme très proche de celui de « culture » va faire son apparition. Il s'agit du mot « civilisation », introduit pour la première fois dans le *Traité de la population* de Mirabeau en 1756¹¹ :

*Le terme "civilisation" (...) a longtemps désigné l'état d'un peuple qui a quitté sa condition primitive, qui s'est éloigné de l'état animal et sauvage par un processus moral, intellectuel et industriel, lui permettant de sortir de la barbarie et de s'améliorer, et, en tant que tel, il s'est chargé de connotations positives et valorisantes. La civilisation était une continuelle marche en avant, inséparable de l'idée de progrès. Même si les définitions des dictionnaires notent qu'on en est venu, peu à peu, à reconnaître l'existence de différentes modalités et de différents degrés dans la façon de réaliser la civilisation, cette foi dans la civilisation ne s'en est pas moins accompagnée, souvent, d'un ethnocentrisme qui condamnait le sauvage à une infériorité naturelle. Les différentes civilisations ne pouvaient qu'emprunter le chemin montré par les Européens, ou demeurer dans un état d'arriération.*¹²

Évelyne Argaud (2006) indique que « civilisation » renvoie à l'époque à l'idée de progrès, d'amélioration d'une société, de développement des individus et des institutions qui la composent. Elle note

7. DEMORGON, *Complexité des cultures et de l'interculturel. Contre les pensées uniques*, p.3.

8. CUCHE, *La notion de culture dans les sciences sociales*, p.11.

9. Ibid., p.11.

10. Ibid., p.11.

11. ÉVELYNE ARGAUD. *La civilisation et ses représentations : étude d'une revue, le français dans le monde (1961-1976)*. Berne : Peter Lang, 2006, p.5.

12. Ibid., p.5-6.

que la civilisation est alors considérée comme un processus positif en perpétuelle évolution destiné à se répandre à travers le monde, mais que cette démarche est en réalité teintée d'ethnocentrisme, car la seule voie à suivre pour les peuples « primitifs » est celle tracée par les Européens, comme le précisent également Guy Michaud & Edmond Marc (1981) : « *L'acte de civiliser, c'est-à-dire de diffuser les "lumières", s'opposant ainsi à l'état de "barbarie"...* »¹³. Certaines nations, considérées comme plus en avance sur les autres, étaient décrites comme « civilisées », alors que d'autres, que l'on estimait plus en retard, étaient regardées comme des sociétés « barbares » que les plus évoluées se devaient de conduire vers le progrès¹⁴.

Au Japon, les concepts de « culture » et de « civilisation » sont très récents, comme le souligne Joana Breidenbach & Pál Nyíri (2009) :

*The term "Japanese civilization" is an even more recent creation. Although it was the Meiji Restoration in 1868 that ushered in an era of modern Japanese nationalism and nation-building as a reaction to Western military power, it was not until the late 1920s that self-conscious formulation of Japanese cultural distinctiveness, with "harmony" (wa) at its core, took a coherent shape, to a large extent as a reaction to the Japanese view of the West.*¹⁵

En effet, selon eux, les deux concepts se sont formés en réaction aux puissances occidentales, pendant l'ère Meiji dans un premier temps et dans les années 1920 dans un second temps.

1.2 Universalisme contre Particularisme

Selon Jacques Demorgon (2010), les philosophes des Lumières ont une vision universaliste de la culture, dans laquelle cette dernière s'oppose à la nature¹⁶. Selon Nicolas Journet (2002)¹⁷ cette conception de la culture montre que l'homme se distingue de l'animal car il est capable de s'exprimer

13. GUY MICHAUD et EDMOND MARC. *Vers une science des civilisations ?* Bruxelles : Complexe, 1981, p.11.

14. CUCHE, *La notion de culture dans les sciences sociales*, p.12.

15. JOANA BREIDENBACH et PÁL NYÍRI. *Seeing Culture Everywhere : From Genocide to Consumer Habits*. en. Seattle : University of Washington Press, 2009, p.48 ; « Le terme "civilisation japonaise" est une création encore plus récente. Bien que ce fût la restauration de Meiji qui, à partir de 1868, ouvrit la voie à une ère de construction de la nation et du nationalisme japonais moderne, en réaction à la puissance militaire de l'Occident ; il fallut attendre la fin des années 1920 pour que les Japonais prennent pleinement conscience de leur spécificité culturelle et leur donne une forme cohérente, avec le concept d'"harmonie" (wa) en son cœur, en grande partie en réaction à la vision japonaise de l'Occident. », notre traduction.

16. DEMORGON, *Complexité des cultures et de l'interculturel. Contre les pensées uniques*, p.8.

17. NICOLAS JOURNET. « Que faire de la culture ? » In : *La culture : de l'universel au particulier*. Sous la dir. de Nicolas JOURNET. Auxerre : Éditions Sciences Humaines, 2002, p.2.

et de penser, mais également car il acquiert ces attributs par un autre moyen que celui de l'hérédité biologique. L'être humain est capable d'apprendre et de désapprendre à volonté, ses comportements ne sont donc pas inscrits dans ses gènes.

Le terme très proche de « civilisation », qui selon Philippe Bénéton (1975¹⁸, cité par Demorgon, 2010¹⁹) est apparu après l'émergence de cette idée de progrès, s'inscrit également dans une perspective universaliste. Dans les deux cas, « culture » comme « civilisation », la forme plurielle n'est pas encore utilisée, comme le rappelle également Denys Cuche (2010) :

*Au XVIIIe siècle, "culture" est toujours employé au singulier, ce qui reflète l'universalisme et l'humanisme des philosophes : la culture est le propre de l'Homme (avec majuscule), au-delà de toute distinction de peuples ou de classes.*²⁰

Pour les universalistes, Il n'y a donc qu'une seule et unique « culture » commune à tous les êtres humains et de la même manière, il n'y a qu'une seule et unique « civilisation ». Maurice Mauviel (2011) rappelle que l'influence des penseurs français a eu un impact considérable sur la formation du concept scientifique de « culture » :

*La pensée française au XVIIIe siècle a joué un rôle non négligeable dans l'élaboration d'une première ébauche du concept scientifique de culture. Il n'est peut être pas inutile de rappeler que la France connut les premiers ethnographes ; l'un d'entre eux J. N. Demeunier est considéré par certains anthropologues nord-américains, dont Marvin Harris, comme le plus grand du siècle des Lumières.*²¹

Selon Jacques Demorgon (2010)²² et Nicolas Journet (2002)²³, une des définitions les plus utilisées pour définir la « culture » est celle d'Edward Tylor (1871)²⁴ qui la conçoit comme « *un ensemble complexe incluant les savoirs, les croyances religieuses, l'art, la morale, les coutumes ainsi que toute disposition ou usage acquis par l'homme vivant en société* »²⁵. Pour Denys Cuche (2010), Edward

18. BÉNÉTON, *Histoire de mots : culture et civilisation*.

19. DEMORGON, *Complexité des cultures et de l'interculturel. Contre les pensées uniques*, p.8.

20. CUCHE, *La notion de culture dans les sciences sociales*, p.11.

21. Maurice MAUVIEL. *L'histoire du concept de culture : le destin d'un mot et d'une idée*. Paris : Éditions l'Harmattan, 2011, p.78-79.

22. DEMORGON, *Complexité des cultures et de l'interculturel. Contre les pensées uniques*, p.4.

23. JOURNET, « Que faire de la culture ? », p.1.

24. Edward TYLOR. *Primitive Culture : Researches Into the Development of Mythology, Philosophy, Religion, Art, and Custom*. en. London : Murray, 1871.

25. Edward TYLOR. *La civilisation primitive*. Paris : C. Reinwald, 1876, p.1.

Tylor a une conception universaliste de la culture et il est le premier à définir le terme d'un point de vue scientifique, dans son acception ethnologique²⁶. Selon lui, la définition d'Edward Tylor « *rompt avec les définitions restrictives et individualistes de la culture : pour Tylor, la culture est l'expression de la totalité de la vie sociale de l'homme. Elle se caractérise par sa dimension collective. Enfin, la culture est acquise et ne relève donc pas de l'hérédité biologique.* »²⁷. Edward Tylor considère donc que la culture est une entité commune à toute l'humanité sans exception, qu'elle n'est pas inscrite dans les gènes et que son assimilation se fait de manière majoritairement inconsciente. Selon Nicolas Journet (2002) la définition d'Edward Tylor, en soulignant le caractère commun de la culture et donc par la même l'unité de l'humanité, démontre que le lien systématique effectué entre « race » et « coutumes » n'a en réalité rien d'évident²⁸.

Selon Nicolas Journet, à l'image de beaucoup de ses confrères en ce temps, tels que Lewis Morgan (1877)²⁹ ou Robert Lowie (1920)³⁰, Edward Tylor était un partisan de l'évolutionnisme³¹. C'est ce que rappellent également Jacques Demorgon (2010)³² et Denys Cuche (2010) :

*Tylor entendait prouver la continuité entre la culture primitive et la culture la plus avancée (...) Entre primitifs et civilisés, il n'y a pas de différence de nature, mais simplement de degré d'avancement dans la voie de la culture.*³³

Edward Tylor considérait que la culture primitive était une forme moins avancée que d'autres, une sorte de genèse par laquelle étaient déjà passés les autres peuples. Il existait selon lui différents stades d'évolution des cultures, s'étalant de « primitives » à « civilisées ». Cependant, toujours selon Denys Cuche, il faut tempérer cette affirmation car Edward Tylor n'était pas complètement convaincu par la thèse évolutionniste et envisageait parfois d'autres options, telle que le diffusionnisme³⁴, qui conçoit la culture comme un ensemble de « traits » ou d'« items » capables de s'étendre à d'autres cultures.

A la thèse universaliste, on oppose souvent la thèse particulariste, dont l'apparition remonte également au XVIII^{ème} siècle et dont le point de départ se situe en Allemagne où le mot « *Kultur* » ne

26. CUCHE, *La notion de culture dans les sciences sociales*, p.18.

27. Ibid., p.18.

28. JOURNET, « Que faire de la culture ? », p.3.

29. Lewis MORGAN. *The Ancient Society or Researches in the Lines of Human Progress from Savagery through Barbarism to Civilization*. en. London : MacMillan et Company, 1877.

30. Robert LOWIE. *Primitive Society*. en. New York : Boni et Liveright, 1920.

31. JOURNET, « Que faire de la culture ? », p.3.

32. DEMORGON, *Complexité des cultures et de l'interculturel. Contre les pensées uniques*, p.7.

33. CUCHE, *La notion de culture dans les sciences sociales*, p.20.

34. Ibid., p.20.

connaîtra pas le même destin que son équivalent français. Selon Norbert Elias (1939³⁵, cité par Cuhe 2010³⁶), l'évolution du terme est liée à l'histoire du pays et principalement aux relations qu'entretenaient entre eux les aristocrates et les bourgeois allemands. Ces derniers, contrariés de ne pas pouvoir intervenir dans les affaires politiques du pays, revendiquaient la possession d'une *Kultur*, associée aux sciences et à l'art, tout en reprochant aux aristocrates de se contenter de reproduire les mœurs « civilisées » de la Cour française. Une nette opposition entre les termes « *Kultur* » et « civilisation » (terme emprunté à la France) va faire surface et marquera profondément le développement de la notion de « culture » en Allemagne.

Passée plus tard dans le domaine social, cette contradiction va donner à *Kultur* le sens de sagesse et de savoir créé par différents peuples au sein d'une même nation : « *L'idée allemande de culture évolue donc quelque peu au XIX^{ème} siècle sous l'influence du nationalisme. Elle se lie de plus en plus au concept de "nation" »*³⁷.

Selon Nicolas Journet (2002)³⁸ et Jacques Demorgon (2010)³⁹ c'est le philosophe Johann Gottfried Herder, dans son ouvrage *Une autre philosophie de l'histoire* publié en 1774, qui exprime pour la première fois cette vision particulariste de la *Kultur* en l'associant au terme de « génie national ». Pour lui, la *Kultur* correspond à l'essence d'un peuple, à ses habitudes, sa langue, ses traditions... Il n'y a donc pas « une culture » mais « des cultures ».

Alors que le concept de « culture » en Allemagne se rapproche au XIX^{ème} de celui de « nation », en France, bien que s'enrichissant également d'une dimension collective, comme dans l'exemple de la « culture française » ou de la « culture allemande », le concept reste caractérisé par le désir d'unité véhiculé par la pensée universaliste :

*"Culture" s'enrichit d'une dimension collective et ne se rapporte plus seulement au développement intellectuel de l'individu. Il désigne aussi désormais un ensemble de caractères propres à une communauté, mais dans un sens souvent large et flou.*⁴⁰

35. NORBERT ELIAS. *Über den Prozess der Zivilisation : Soziogenetische und Psychogenetische Untersuchungen*. de. Basel : Haus zum Palken, 1939.

36. CUCHE, *La notion de culture dans les sciences sociales*, p.13.

37. Ibid., p.15.

38. JOURNET, « Que faire de la culture ? », p.10.

39. DEMORGON, *Complexité des cultures et de l'interculturel. Contre les pensées uniques*, p.9.

40. CUCHE, *La notion de culture dans les sciences sociales*, p. 15-16.

Selon Louis Dumont (1991⁴¹, cité par Cuche 2010⁴²) c'est cette conception particulariste, qui met l'accent sur les circonstances particulières de chaque culture, y compris toutes celles présentes au sein d'un même pays, qui est à l'origine de la constitution de l'État-nation allemand. Elle s'oppose à l'universalisme français du XVIII^{ème} siècle, qu'elle considère comme appauvrissant et réducteur.

Le premier grand représentant de ce mouvement est Franz Boas (1858-1942), qui selon Nicolat Journet (2002)⁴³ entendait prouver que chaque culture avait sa propre destinée. Anthropologue inventeur de l'ethnographie, il va, selon Denys Cuche (2010)⁴⁴, pousser la réflexion d'Edward Tylor plus loin et démontrer que le concept de « race », encore très utilisé à l'époque, n'est pas fondé, en raison de son caractère dynamique. Il va prouver, à travers une étude sur des sujets issus de l'immigration, que les traits physiques d'une personne varient rapidement selon les environnements auxquels elle se trouve confrontée. Selon lui, seule la culture différencie réellement les hommes entre eux et le physique ne détermine en aucun cas le caractère inné d'une personne, car il est instable. Maurice Mauviel (2011) rappelle pourtant qu'à ses débuts, Franz Boas soutenait plutôt la thèse évolutionniste avant de s'en éloigner, jusqu'à totalement la réfuter au début des années 1900⁴⁵.

Selon Nicolas Journet (2002)⁴⁶, à l'inverse d'Edward Tylor, Franz Boas parlait plutôt des « cultures » au pluriel et ne croyait pas à l'existence d'un schéma déterminé et universel vis-à-vis du développement des sociétés humaines, thèse défendue par les évolutionnistes. Denys Cuche (2010)⁴⁷ ajoute également qu'il considérait qu'une culture devait être étudiée de l'intérieur, approche impliquant de se mêler à la population visée un certain temps, d'en apprendre les us et coutumes ainsi que le langage. Franz Boas pensait par ailleurs nécessaire de se débarrasser de tous ses *a priori* et de garder l'esprit ouvert durant le processus d'analyse afin de ne pas tomber dans l'ethnocentrisme. Ce dernier concept, intimement lié à l'universalisme⁴⁸, a été introduit par William Sumner dans son ouvrage *Folkways : A Study of Mores, Manners, Customs and Morals* paru en 1907⁴⁹. Tzvetan Todorov (1989) le définit de la manière suivante : « *Il consiste à ériger, de manière indue, les valeurs propres à la société à laquelle j'appartiens en valeurs universelles* »⁵⁰.

41. Louis DUMONT. *L'idéologie allemande : France-Allemagne et retour*. Paris : Gallimard, 1991.

42. CUCHE, *La notion de culture dans les sciences sociales*, p. 15.

43. JOURNET, « Que faire de la culture ? », p.3.

44. CUCHE, *La notion de culture dans les sciences sociales*, p.21.

45. MAUVIEL, *L'histoire du concept de culture : le destin d'un mot et d'une idée*, p.103.

46. JOURNET, « Que faire de la culture ? », p.3.

47. CUCHE, *La notion de culture dans les sciences sociales*, p.22.

48. Tzvetan TODOROV. *Nous et les autres : la réflexion française sur la diversité humaine*. Paris : Éditions du Seuil, 1989, p.510.

49. William SUMNER. *Folkways : A Study of the Sociological Importance of Usages, Manners, Customs, Mores, and Morals*. en. Boston : Ginn, 1907.

50. TODOROV, *Nous et les autres : la réflexion française sur la diversité humaine*, p.21.

Les travaux de Franz Boas vont poser les bases de ce que l'on nommera plus tard le « relativisme culturel ». Ce relativisme se ressentait également à travers le point de vue que Franz Boas portait sur la culture. Elevé en Allemagne, un pays qui prônait le particularisme de la culture, il est compréhensible qu'il ait également pris en compte dans son travail cette thèse qui veut que chaque culture soit considérée comme étant singulière⁵¹. Selon Nicolas Journet (2002), les travaux de Franz Boas, et notamment les critiques qu'il adresse aux partisans de l'évolutionnisme, vont contribuer au développement de nouvelles théories comme le diffusionnisme, le culturalisme et le fonctionnalisme⁵². Selon Maurice Mauviel (2011), C'est lui qui a mis en évidence l'égalité de tous les hommes en termes de capacités intellectuelles, mettant ainsi fin au concept de « race »⁵³. Il est également à l'origine d'une remise en question du concept de « culture ».

Pour Tzvetan Todorov (1989), les deux approches sur lesquelles nous nous sommes penchée ont chacune leurs faiblesses. Selon lui, l'universalisme n'est en réalité que le masque de l'ethnocentrisme, il est parfois utilisé pour justifier des politiques colonialistes⁵⁴. Quant au particularisme, qui conduira plus tard au relativisme culturel, il conduit inéluctablement à une impasse, en plus de renoncer au principe d'unité de l'humanité⁵⁵. En effet, nous verrons plus loin que le relativisme culturel, qui estime qu'une pratique ne peut être jugée que selon le système de valeurs auquel elle appartient, revient à autoriser des pratiques qui vont à l'encontre des droits individuels élémentaires.

Selon Denys Cuche (2010)⁵⁶ et Jacques Demorgon (2010)⁵⁷, l'opposition entre ces deux visions, universaliste et particulariste, est à la base des conceptions actuelles de la « culture » dans le domaine des sciences sociales, d'où l'importance de les présenter ici.

1.3 Le cas de la sociologie française

Afin de mieux comprendre l'évolution du concept de « culture » en France, et avant d'aborder les différents courants de pensée qui découlent des théories de l'universalisme, du particularisme et de l'évolutionnisme, il semble nécessaire de s'arrêter sur les débuts de la sociologie française et sur la place qu'il occupe au sein de cette dernière.

51. CUCHE, *La notion de culture dans les sciences sociales*, p.24.

52. NICOLAS JOURNET. « L'un et le multiple ». In : *La culture : de l'universel au particulier*. Sous la dir. de Nicolas Journet. Auxerre : Éditions Sciences Humaines, 2002.

53. MAUVIEL, *L'histoire du concept de culture : le destin d'un mot et d'une idée*, p.105.

54. TODOROV, *Nous et les autres : la réflexion française sur la diversité humaine*, p. 510.

55. Ibid., p.512.

56. CUCHE, *La notion de culture dans les sciences sociales*, p.16.

57. DEMORGON, *Complexité des cultures et de l'interculturel. Contre les pensées uniques*, p.9.

Comme il a été démontré plus haut, les termes « civilisation » et « culture » n'ont pas connu la même évolution en France et en Allemagne. Selon Guy Rocher (1995), le concept allemand « *Kultur* » se rapproche fortement du terme français « civilisation »⁵⁸. Selon Denys Cuche (2010), c'est d'ailleurs ce dernier qui sera utilisé dans un premier temps au XIX^{ème} siècle par les sociologues français, comme Émile Durkheim ou Marcel Mauss, au détriment du terme « culture » :

*Le terme de "culture" sous la plume des chercheurs français restait généralement attaché à son acception traditionnelle dans le champ intellectuel national : il ne concernait alors que le domaine de l'esprit et n'était compris que dans un sens élitiste restreint et dans un sens individualiste (la culture d'une personne "cultivée").*⁵⁹

La « culture » relève alors uniquement du domaine de l'intellectuel et est plutôt utilisée pour décrire les personnes instruites. D'après Maurice Mauviel (2011)⁶⁰, on remarque cette préférence pour « civilisation » dans le choix des termes utilisés pour la traduction d'ouvrages de plusieurs chercheurs étrangers, notamment dans le cas des travaux d'Edward Tylor et Ruth Benedict. En effet, l'œuvre de cette dernière, intitulée *Patterns of Culture* (1934) dans sa langue d'origine, a été traduite en 1950 par *Échantillons de civilisation*. De la même manière, *Primitive Culture*, publié par Edward Tylor en 1871, est arrivé en France sous le nom de *Civilisation primitive* (en 2 tomes, 1876 et 1878). D'après Denys Cuche (2010)⁶¹, le concept de « culture » fait une entrée discrète à partir des années 1930 et sera encore utilisé conjointement avec « civilisation » pour finalement triompher seul dans les années 1960.

Parmi les fondateurs de la sociologie française, on retrouve Émile Durkheim (1858-1917) et son neveu Marcel Mauss (1872-1950). Comme évoqué plus haut, ces deux sociologues préféraient travailler sur la notion de « civilisation », qu'ils définissent comme

*...des phénomènes sociaux qui ne sont pas strictement attachés à un organisme social déterminé, ils s'étendent sur des aires qui dépassent un territoire national ou bien ils se développent sur des périodes de temps qui dépassent l'histoire d'une seule société.*⁶²

58. GUY ROCHER. « Culture, civilisation et idéologie ». In : *Introduction à la sociologie générale, première partie : l'action sociale*. 3^e éd. Montréal : Éditions Hurtubise, 1995, p.107.

59. CUCHE, *La notion de culture dans les sciences sociales*, p.25-26.

60. MAUVIEL, *L'histoire du concept de culture : le destin d'un mot et d'une idée*, p.9-10.

61. CUCHE, *La notion de culture dans les sciences sociales*, p.26.

62. ÉMILE DURKHEIM et MARCEL MAUSS. « Note sur la notion de civilisation ». In : *Année sociologique* 12 (1913), p.47.

Selon Denys Cuche (2010)⁶³, Émile Durkheim ne faisait que très peu usage du terme « culture » car il considérait que les phénomènes sociaux auxquels il s'intéressait possédaient forcément une dimension culturelle, en raison de leur caractère symbolique. Émile Durkheim croyait en l'unité de l'humanité tout en reconnaissant l'originalité de chaque civilisation qui, pour lui, formaient ensemble la civilisation humaine⁶⁴. Il ne faisait en conséquence pas de distinction entre les « primitifs » ou les « civilisés », comme il l'évoque aux côtés de Marcel Mauss, dans un article intitulé *De quelques formes primitive de classification* (1903)⁶⁵, mais également dans son ouvrage sur *Les formes élémentaires de la vie religieuse* (1912) :

*La pensée conceptuelle est contemporaine de l'humanité. Nous nous refusons donc à en voir le produit d'une culture plus ou moins tardive. Un homme qui ne penserait pas par concepts ne serait pas un homme (...) et puisque la pensée logique commence avec le concept, il suit qu'elle a toujours existé (...) il n'y a pas eu de période historique où les hommes auraient vécu d'une manière chronique dans la confusion et dans la contradiction.*⁶⁶

Émile Durkheim n'adhérait donc pas à l'idée, véhiculée par les évolutionnistes, que tous les peuples avançaient dans la même direction tout en se trouvant cependant à des stades différents. Il s'agit d'une prise de position qu'il partageait avec son confrère Marcel Mauss, tout comme, selon Denys Cuche (2010)⁶⁷, un certain relativisme culturel :

*Rien n'autorise à croire que les différents types de peuples vont tous dans le même sens ; il en est qui suivent les voies les plus diverses. Le développement humain doit être figuré, non sous la forme d'une ligne où les sociétés viendraient se disposer les unes derrière les autres comme si les plus avancées n'étaient que la suite et la continuation des plus rudimentaires, mais comme un arbre aux rameaux multiples et divergents. Rien ne nous dit que la civilisation de demain ne sera que le prolongement de celle qui passe aujourd'hui pour la plus élevée ; peut-être au contraire aura-t-elle pour agents des peuples que nous jugeons inférieurs comme la Chine par exemple, et qui imprimeront une direction nouvelle et inattendue.*⁶⁸

63. CUCHE, *La notion de culture dans les sciences sociales*, p.27.

64. Ibid., p.27.

65. ÉMILE DURKHEIM et MARCEL MAUSS. « De quelques formes primitives de classification ». In : *Année sociologique* 6 (1903).

66. ÉMILE DURKHEIM. *Les formes élémentaires de la vie religieuse : le système totémique en Australie*. Paris : Presses Universitaires de France, 1912, p.626-627.

67. CUCHE, *La notion de culture dans les sciences sociales*, p.28.

68. ÉMILE DURKHEIM. « W. Wundt, Elemente der Völkerpsychologie ». In : *Année sociologique* 12 (1913), p.60-61.

Émile Durkheim a également fait ressortir l'existence d'une « conscience collective », en lien avec la culture, dans ses différents ouvrages, notamment *Le suicide* (1897)⁶⁹ et *De la division du travail social* (1893). Cette conscience collective, composée de « l'ensemble des croyances et des sentiments communs à la moyenne des membres d'une société »⁷⁰, prend le pas sur la conscience de chacun en raison de son caractère complexe et pourtant commun à tous. Selon Denys Cuche (2010)⁷¹, l'idée de « conscience collective » a eu un certain impact sur plusieurs théories développées par la suite, notamment les notions de « *pattern* culturel », de « personnalité de base », mais également sur la théorie de la culture comme entité « supra-organique » d'Alfred Kroeber (1917)⁷².

Plusieurs auteurs ont mis en évidence les limites du modèle proposé par Émile Durkheim, notamment Maurice Mauviel (2011)⁷³ et Alexander Luria (1974)⁷⁴. Ce dernier estime notamment qu'Émile Durkheim, en considérant que la société transcende l'individu, le réduit par conséquent à un rôle passif où il n'aurait aucun pouvoir sur elle⁷⁵. L'auteur lui reproche également de ne pas prendre en compte l'influence du système socio-économique. Selon Maurice Mauviel, le modèle d'Émile Durkheim, qui ignore pourtant les spécificités individuelles, a durablement influencé la vision et l'évolution du concept de « culture » en France⁷⁶.

Lucien Lévy-Bruhl, autre grand nom de l'ethnologie française à ses débuts, avait quant à lui une vision particulariste de la culture. Comme beaucoup de ses confrères de l'époque, il n'utilisait que rarement le mot « culture », préférant parler de « mentalité », terme dont la signification s'en rapprochait fortement, comme on peut le constater dans son ouvrage *Les fonctions mentales dans les sociétés inférieures* (1910)⁷⁷ ou encore dans *La mentalité primitive* (1922). L'auteur rejetait totalement la thèse évolutionniste, car il ne croyait pas en une mentalité unique qui serait commune à tous⁷⁸ :

Abandonnons ce postulat, et attachons-nous sans idée préconçue à l'étude objective de la mentalité primitive, telle qu'elle se manifeste dans les institutions des sociétés inférieures ou dans les représentations collectives d'où ces institutions dérivent. Dès lors, l'activité

69. Émile DURKHEIM. *Le suicide : étude de sociologie*. Paris : F. Alcan, 1897.

70. Émile DURKHEIM. *De la division du travail social*. Paris : F. Alcan, 1893, p.84.

71. CUCHE, *La notion de culture dans les sciences sociales*, p.29.

72. Alfred KROEBER. « The superorganic ». en. In : *American Anthropologist* 19.2 (1917). URL : <http://www.jstor.org/stable/660754> (visité le 31/01/2014).

73. MAUVIEL, *L'histoire du concept de culture : le destin d'un mot et d'une idée*, p.26.

74. Alexander LURIA. *Cognitive Development : Its Cultural and Social Foundations*. en. Cambridge : Harvard University Press, 1976.

75. MAUVIEL, *L'histoire du concept de culture : le destin d'un mot et d'une idée*, p.26.

76. Ibid., p.25.

77. Lucien LÉVY-BRUHL. *Les fonctions mentales dans les sociétés inférieures*. Paris : F. Alcan, 1910.

78. CUCHE, *La notion de culture dans les sciences sociales*, p.30.

*mentale des primitifs ne sera plus interprétée d'avance comme une forme rudimentaire de la nôtre, comme infantile et presque pathologique. Elle apparaîtra au contraire comme normale dans les conditions où elle s'exerce, comme complexe et développée à sa façon.*⁷⁹

Il était toutefois d'accord sur le principe d'unité de la nature humaine, comme l'affirme Dominique Merllié (1993⁸⁰, citée par Cuche 2010⁸¹). A cause de ses travaux souvent qualifiés de « culturalistes », le concept de « mentalité » développé par l'auteur sera laissé de côté, du moins en ce qui concerne le domaine de l'ethnologie. D'après Nicolas Journet (2002)⁸² beaucoup de chercheurs de l'époque, comme Marcel Mauss, ou des ethnologues, comme Bronislaw Malinowski, William Rivers ou encore Franz Boas, s'opposaient complètement aux théories défendues par Lucien Lévy-Bruhl lui reprochant, entre autres, de n'être jamais allé sur le terrain pour étudier les populations qui sont au centre de ses travaux.

1.4 Les courants nés en opposition à l'évolutionnisme

1.4.1 Le diffusionisme

Le diffusionisme est un courant créé au XIX^{ème} siècle en réaction à l'évolutionnisme. En effet, le diffusionisme remet en cause le cheminement unique et linéaire défendu par ce dernier. Selon Bernardin Minko Mvé (2012), c'est paradoxalement Edward Tylor qui est à l'origine de cette approche, qui cherche à démontrer que les traits communs entre les cultures sont le résultat d'un processus de « diffusion » dont le point de départ se situe dans seulement quelques « foyers culturels »⁸³. Il s'agit de déterminer les « traits culturels » (croyances, techniques...) d'une culture afin de pouvoir établir une « aire culturelle ». Cette dernière représente une zone géographiquement délimitée dont la périphérie serait composée de pratiques culturelles communes qu'elle partagerait avec des cultures voisines. Les cultures seraient réparties en aires culturelles, toutes composées d'un noyau dur statique et dont les périphéries s'entrecroiseraient, amenant à la création de « nouvelles » pratiques, qu'elles partageraient forcément avec au moins une de leurs voisines. Selon cette approche, les cultures évoluent grâce aux différents contacts qu'elles entretiennent avec d'autres cultures. Une innovation est donc rarement originale, elle est forcément le résultat d'une « diffusion » provenant d'un « foyer culturel ». Cette

79. Lucien LÉVY-BRUHL. *La mentalité primitive*. Paris : F. Alcan, 1922, p.15-16.

80. Dominique MERLLIÉ. « Regards sur Lucien Lévy-Bruhl : le jeu des malentendus ». In : *Regards sociologiques* 5 (1993).

81. CUCHE, *La notion de culture dans les sciences sociales*, p.31.

82. Nicolas JOURNET. « De la mentalité primitive à la pensée sauvage ». In : *La culture : de l'universel au particulier*. Sous la dir. de Nicolas JOURNET. Auxerre : Éditions Sciences Humaines, 2002, p.163.

83. Bernardin MINKO MVÉ. *L'anthropologie*. Paris : Éditions l'Harmattan, 2012, p.61.

approche sera reprise en partie par Alfred Kroeber et Clark Wissler dont nous développerons les travaux plus bas.

Selon Bernardin Minko Mvé, le diffusionnisme, malgré les nombreuses critiques qui lui ont été adressées, a eu le mérite de prouver que les peuples « primitifs » avaient également une histoire riche et n'étaient pas, comme beaucoup le pensaient à l'époque, au stade zéro de leur évolution :

*Le principal apport du diffusionnisme est d'avoir enfin montré que les peuples dits primitifs ont bien l'histoire, qu'ils ont des contacts et ne sont pas les vestiges d'une humanité naturelle. Il découvre par exemple que les populations d'Amérique étaient issues d'Asie et qu'elles étaient parvenues là par le détroit de Béring.*⁸⁴

1.4.2 Le fonctionnalisme

Le fonctionnalisme est un courant créé par les anthropologues anglais Bronislaw Malinowski (1884-1942) et Alfred Radcliffe-Brown (1881-1955). Cette approche s'oppose non seulement à l'évolutionnisme mais également au diffusionnisme. En effet, pour Bronislaw Malinowski, auteur de l'ouvrage *A Scientific Theory of Culture* (1944)⁸⁵, les cultures doivent être analysées uniquement dans leur forme actuelle, au présent⁸⁶. Il considérait également que chaque trait culturel avait une fonction bien déterminée, répondant à une nécessité biologique ou culturelle, au sein d'un système culturel :

*[dans toute culture] chaque coutume, chaque objet, chaque idée et chaque croyance remplissent une certaine fonction vitale, ont une certaine tâche à accomplir, représentent une part irremplaçable de la totalité organique.*⁸⁷

Pour Bronislaw Malinowski, la culture était donc un schéma tout à fait stable et cohérent, composé d'éléments interdépendants. Ce lien qui existe entre les différents traits culturels l'a conduit à déduire qu'il était impossible de les analyser de manière individuelle. L'auteur décrit son approche à l'aide de cinq axiomes :

84. MINKO MVÉ, *L'anthropologie*, p.62.

85. Bronislaw MALINOWSKI. *A Scientific Theory of Culture and Other Essays*. en. Chapel Hill : University of North Carolina Press, 1944.

86. CUCHE, *La notion de culture dans les sciences sociales*, p.37.

87. Bronislaw MALINOWSKI. *Les argonautes du pacifique occidental*. Paris : Gallimard, 1989, p.26.

A - La culture est avant tout un appareil instrumental qui permet à l'homme de mieux résoudre les problèmes concrets et spécifiques qu'il doit affronter dans son milieu lorsqu'il donne satisfaction à ses besoins.

B - C'est un système d'objets, d'activités et d'attitudes dont chaque élément constitue un moyen adapté à une fin.

C - C'est un tout indivis dont les divers éléments sont interdépendants.

D - Ces activités, ces attitudes et ces objets sont organisés autour d'une besogne importante et vitale et forment des institutions comme le clan, la tribu, la famille, la communauté locale ainsi que des équipes organisées de coopération économique, d'activité politique, juridique et pédagogique.

E - Du point de vue dynamique, c'est-à-dire du point de vue du type d'activité, on peut décomposer la culture en un certain nombre d'aspects : éducation, contrôle social, économie, systèmes de connaissance, de croyances et de moralité ; modes d'expression et de création artistique.⁸⁸

Selon Denys Cuche (2010)⁸⁹, les théories de Bronislaw Malinowski ont plusieurs limites. Tout d'abord, l'auteur oublie de prendre en compte le caractère dynamique interne de la culture et ignore le rôle de l'histoire dans sa formation. En effet, les fonctionnalistes attribuent les changements qui se produisent au sein d'une culture à des éléments extérieurs à cette dernière, comme par exemple les contacts avec d'autres groupes. De plus, sa théorie qui suppose que les traits constitutifs d'une culture sont une réaction à des besoins essentiels de l'homme est réductrice. L'« observation participante », approche méthodologique développée par Bronislaw Malinowski, est victime des mêmes limites que celles attribuées au fonctionnalisme. Cette méthode d'étude ethnologique où l'observateur s'implique pleinement dans la vie d'un groupe (en participant, par exemple, aux différents rituels qui rythment le quotidien de celui-ci), a tendance à aveugler l'ethnologue qui, partant du principe que la culture observée est un tout cohérent, cherche à tout prix à décoder le « modèle » qui la régit⁹⁰.

88. Bronislaw MALINOWSKI. *Une théorie scientifique de la culture : et autres essais*. Paris : Maspero, 1968, p.93.

89. CUCHE, *La notion de culture dans les sciences sociales*, p.37.

90. Denys CUCHE. « Nouveaux regards sur la culture : l'évolution d'une notion en anthropologie ». In : *La culture : de l'universel au particulier*. Sous la dir. de Nicolas JOURNET. Auxerre : Éditions Sciences Humaines, 2002, p.206.

1.4.3 Anthropologie culturelle : anthropologie américaine

Le concept de « culture » a rencontré un vif succès en Amérique du Nord, où les anthropologues s'en sont rapidement emparés pour l'intégrer au cœur de leurs théories. Une des raisons de cet engouement pour le concept trouve son origine dans la situation particulière du pays, qui se revendique comme étant une nation multiculturelle depuis sa création. Les Américains sont en effet en très grande majorité des descendants d'immigrants issus de divers horizons. L'État a donc opté pour ce que Dominique Schnapper (1974) appelle le « fédéralisme culturel »⁹¹ (en opposition avec le « centralisme culturel » pratiqué en France) qui permet à chacun de revendiquer, en plus de son statut d'Américain, son appartenance à une autre culture, d'où l'existence des communautés. L'étude de Dominique Schnapper s'est intéressée aux évolutions culturelles des Italiens ayant immigrés en France et aux États-Unis. Elle montre que ces deux populations d'immigrés ont connu un destin bien différent, en raison du fonctionnement de leur pays d'accueil respectif. En France, les immigrés italiens ont dû renoncer à certaines de leurs pratiques culturelles, car l'État français, par son désir d'unité, refuse la reconnaissance des particularismes culturels⁹². Aux États-Unis, au contraire, les immigrés italiens ont eu le droit de revendiquer leurs spécificités culturelles et de créer une communauté, bénéficiant ainsi d'une reconnaissance et de certains droits, comme le rappelle Denys Cuhe (2002) :

*Aux États-Unis en revanche, le modèle national du "fédéralisme culturel" a permis la formation de communautés culturelles pouvant même jouir d'une reconnaissance politique, regroupées dans des quartiers. La structure communautaire de la vie quotidienne favorise l'expression publique d'une culture partagée, italo-américaine, à travers des pratiques proprement communautaires religieuses, festives, vestimentaires, consommatoires, etc. qui comptent socialement plus que les pratiques familiales.*⁹³

Ainsi, il est donc possible aux États-Unis de se définir comme « Italo-Américain », « Sino-Américain » ou bien encore « Franco-Américain », aussi bien du point de vue de la culture que celui de la nationalité. Ainsi, le terme « Franco-Américain » peut désigner un Américain d'ascendance française, mais également un Français qui aurait décidé d'adopter la nationalité américaine.

91. Dominique SCHNAPPER. « Centralisme et fédéralisme culturels : les émigrés italiens en France et aux États-Unis ». In : *Annales. Économies, sociétés, civilisations* 29.5 (1974). URL : http://www.persee.fr/doc/ahess_0395-2649_1974_num_29_5_293544 (visité le 31/01/2014).

92. Ibid., p.1143.

93. CUCHE, « Nouveaux regards sur la culture », p.212.

En raison de ce mode de fonctionnement fondé sur les spécificités culturelles, les chercheurs américains se sont donc logiquement tournés vers la question de la culture, omniprésente au sein de leur pays, en se focalisant sur l'étude des immigrants et des relations des différentes communautés entre elles. Plusieurs théories vont faire leur apparition aux États-Unis dans les années 30, inspirées par les travaux de Franz Boas, souvent considéré comme le précurseur de ce mouvement nommé « culturalisme »⁹⁴ et qui selon Jean-François Dortier (2002) cherchait à « étudier les cultures comme un ensemble de coutumes, croyances, de modes de vie formant un tout propre à chaque société »⁹⁵.

L'anthropologie américaine est souvent qualifiée de « culturaliste » car elle place la culture au centre de ses réflexions⁹⁶. C'est cet héritage culturaliste, créé tout comme le fonctionnalisme en réponse à l'évolutionnisme, qui est à l'origine du multiculturalisme⁹⁷, doctrine politique et morale encore présente aujourd'hui au sein de pays comme le Canada, les États-Unis ou encore l'Angleterre⁹⁸. Parmi les théories qui ont façonné ce culturalisme, on trouve notamment les travaux d'Alfred Kroeber (1952)⁹⁹ et Clark Wissler (1923)¹⁰⁰, de Ruth Benedict (1934)¹⁰¹, de Margaret Mead (1928¹⁰², 1935¹⁰³), de Ralph Linton (1945)¹⁰⁴ et d'Abram Kardiner (1939)¹⁰⁵.

Clark Wissler et Frank Kroeber sont les deux principaux représentants d'un premier mouvement, qui trouve ses origines dans les travaux de Franz Boas et défend le particularisme de la culture. Cette approche s'inspire également du mouvement diffusionniste que nous avons abordé plus haut. Les deux chercheurs vont emprunter à ce dernier les concepts d'« aire culturelle » et de « trait culturel », leur objectif étant d'analyser la présence géographique d'un trait culturel et son processus de diffusion¹⁰⁶. L'aire culturelle est créée à partir du moment où plusieurs traits similaires (comme par exemple une pratique particulière, une coutume, une langue, une croyance, une caractéristique physique...) deviennent communs à plusieurs individus dans une zone délimitée. Le cœur de l'aire culturelle est

94. JOURNET, « L'un et le multiple », p.142.

95. Jean-François DORTIER. « Le culturalisme : la personnalité est forgée par la culture ». In : *La culture : de l'universel au particulier*. Sous la dir. de Nicolas JOURNET. Auxerre : Éditions Sciences Humaines, 2002, p.147.

96. Maurice BLOCH. « Du cerveau à la culture : qu'est-ce que l'anthropologie cognitive ? » In : *La culture : de l'universel au particulier*. Sous la dir. de Nicolas JOURNET. Auxerre : Éditions Sciences Humaines, 2002, p.55-56.

97. JOURNET, « Que faire de la culture ? », p.12-13.

98. BREIDENBACH et NYÍRI, *Seeing Culture Everywhere : From Genocide to Consumer Habits*, p.20.

99. Alfred KROEBER. *The Nature of Culture*. en. Chicago : University of Chicago Press, 1952.

100. Clark WISSLER. *Man and Culture*. en. New York : Thomas Y. Crowell Company, 1923.

101. Ruth BENEICT. *Patterns of Culture*. en. Boston : Houghton Mifflin Harcourt, 1934.

102. Margaret MEAD. *Coming of Age in Samoa : A Psychological Study of Primitive Youth for Western Civilisation*. en. New York : William Morrow, 1928.

103. Margaret MEAD. *Sex and Temperament in Three Primitive Societies*. en. New York : William Morrow, 1935.

104. Ralph LINTON. *The Cultural Background of Personality*. en. New York : Appleton-Century-Crofts, 1945.

105. Abram KARDINER. *The Individual and His Society : The Psychodynamics of Primitive Social Organization*. New York : Columbia University Press, 1939.

106. CUCHE, *La notion de culture dans les sciences sociales*, p.35.

constitué des traits exclusivement rattachés à une certaine culture, les traits gravitant autour étant eux partagés avec d'autres aires¹⁰⁷. Alfred Kroeber va utiliser ces concepts afin de délimiter les différentes sociétés amérindiennes et tenter de démontrer que contrairement à ce que suggère le fonctionnalisme, les institutions ne sont pas à l'origine de la culture, mais que la culture peut au contraire former les sociétés¹⁰⁸. Alfred Kroeber reconnaît cependant que cette notion d'« aire culturelle » doit être utilisée avec prudence, notamment à cause du caractère parfois flou des espaces géographiques¹⁰⁹. En 1917, il émet une hypothèse dans laquelle il compare la culture à un « super organisme », sorte de modèle culturel omnipotent qui façonne et gouverne les individus de manière inconsciente, indépendamment des relations qui peuvent exister entre ces personnes¹¹⁰.

Selon Pascal Perrineau (1975)¹¹¹, cette théorie soulève plusieurs interrogations. La première concerne la prise en compte de la dimension historique au sein de cette approche. En effet, Alfred Kroeber décide d'en tenir compte dans son approche :

*... il est de la nature de la culture d'être pesamment conditionnée par son propre passé cumulatif, de sorte que l'approche la plus fructueuse pour sa compréhension est une approche historique. Je reconnais la distinction entre la méthode nomothétique et idiographique, mais non pas en tant que dichotomie absolue entre la science considérée comme investigation des choses de la nature et l'histoire considérée comme l'étude de l'homme ou de l'esprit et de la culture. A contrario, je soutiens que les deux approches peuvent être appliquées à tout niveau de phénomène.*¹¹²

La seconde interrogation concerne l'impuissance des individus face à cette culture toute-puissante. Sont-ils vraiment tous dénués du pouvoir de création et d'un libre-arbitre ? Face à cette question, certains chercheurs de l'école « culture et personnalité », comme Ralph Linton (1945), vont tenter de proposer une alternative, en plaçant l'individu au cœur de leurs réflexions, comme nous le verrons par la suite.

107. CUCHE, *La notion de culture dans les sciences sociales*, p.35.

108. JOURNET, « L'un et le multiple », p.143.

109. CUCHE, *La notion de culture dans les sciences sociales*, p.35.

110. MAUVIEL, *L'histoire du concept de culture : le destin d'un mot et d'une idée*, p.109.

111. Pascal PERRINEAU. « Sur la notion de culture en anthropologie ». In : *Revue française de science politique* 25.5 (1975). URL : http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/rfsp_0035-2950_1975_num_25_5_393637 (visité le 31/01/2014), p.961.

112. Alfred Kroeber (1952) (KROEBER, *The Nature of Culture*, p.4), cité et traduit par Pascal Perrineau (1975) (PERRINEAU, « Sur la notion de culture en anthropologie », p.961).

En 1952, Alfred Kroeber écrit en collaboration avec Clyde Kluckhohn, *Culture : a critical review of concepts and definitions*¹¹³, une publication qui répertorie les différentes définitions liées à la notion de culture. Cette compilation de plus de 150 définitions leur permettra de dégager leur propre vision du concept :

... la culture est la manière structurée de penser, de sentir et de réagir d'un groupe humain, surtout acquise et transmise par des symboles, et qui représente son identité spécifique ; elle inclut les objets concrets produits par le groupe. Le cœur de la culture est constitué d'idées traditionnelles et des valeurs qui lui sont attachées.¹¹⁴

Cette définition montre que les deux chercheurs considèrent la culture comme un capital stable qui serait transmis de manière héréditaire¹¹⁵ et auquel on ne peut échapper, conduisant ainsi à une sorte de déterminisme.

Des travaux de Franz Boas est également né le courant dit « culture et personnalité » apparu dans les années 1930 aux États-Unis, après un désir de la part de certains chercheurs de comprendre comment la culture pouvait influencer sur la personnalité d'un individu. Le but de ces travaux était de dégager les profils-types de chaque culture, et donc de démontrer que les personnes partageant une même culture étaient fortement susceptibles de se comporter de façon similaire¹¹⁶. Les grands représentants de ce mouvement sont Ruth Benedict (1934)¹¹⁷, Margaret Mead (1928¹¹⁸, 1935¹¹⁹), Ralph Linton (1945)¹²⁰ et Abram Kardiner (1939)¹²¹.

Ruth Benedict (1887-1948), élève et par la suite assistante de Franz Boas avec qui elle partageait certaines idées, est principalement connue pour son œuvre *Pattern of Culture* (1934). Les *patterns* qu'elle décrit dans ses travaux sont en fait des sortes de schémas cohérents inhérents à chaque culture :

113. Alfred KROEBER et Clyde KLUCKHOHN. « Culture : a critical review of concepts and definitions ». en. In : *Papers of the Peabody Museum of Archaeology & Ethnology, Harvard University* 47.1 (1952).

114. Alfred Kroeber (1952) (ibid., p.181), cité par Pierre Dupriez & Solange Simons (2002) (Pierre DUPRIEZ et Solange SIMONS. *La résistance culturelle : fondements, applications et implications du management interculturel*. 2^e éd. Bruxelles : De Boeck, 2002, p.32).

115. CUCHE, « Nouveaux regards sur la culture », p.204.

116. JOURNET, « L'un et le multiple », p.143.

117. BENEDICT, *Patterns of Culture*.

118. MEAD, *Coming of Age in Samoa : A Psychological Study of Primitive Youth for Western Civilisation*.

119. MEAD, *Sex and Temperament in Three Primitive Societies*.

120. LINTON, *The Cultural Background of Personality*.

121. KARDINER, *The Individual and His Society : The Psychodynamics of Primitive Social Organization*.

*Une civilisation comme un individu représente un modèle plus ou moins net de pensées et d'actions. Dans chaque culture, on trouve des buts d'action caractéristiques qui ne sont forcément pas les mêmes dans d'autres types de société. En accord avec ces buts, chaque peuple ne cesse de consolider son expérience, et selon que cette manière de voir exerce une pression plus ou moins forte, les détails hétérogènes de la manière de vivre revêtent une forme plus ou moins adaptées à celle-ci. Adoptés par une culture bien établie, les actes les plus saugrenus reflètent les caractéristiques de ses buts particuliers, en subissant parfois d'incroyables métamorphoses. La forme que prennent ces actes, nous ne pouvons la comprendre qu'en comprenant d'abord les mobiles sentimentaux et intellectuels de cette société.*¹²²

Ruth Benedict croyait en l'existence de ce qu'elle appelait des « types culturels », sorte de modèles qu'elle pensait répertoriables et capables de définir la personnalité et le comportement d'une personne en fonction de son appartenance à une culture particulière¹²³. Dans son étude sur les différences de comportements existant entre les tribus amérindiennes, elle délimite deux types psychologiques : les « apolloniens », qui se distinguent par leur calme ; et les « dionysiaques », qui se caractérisent au contraire par des attitudes violentes¹²⁴. D'après elle, d'autres types, associés à d'autres cultures, existent entre ces deux extrêmes¹²⁵. Son analyse l'amène à penser que ces différences révèlent qu'un individu est grandement influencé par le *pattern* qui gouverne sa culture. En 1946, elle appliquera également sa théorie à la population japonaise dans un ouvrage intitulé *The Chrysanthemum and the Sword*¹²⁶. Cependant, Selon Joana Breidenbach & Pál Nyíri (2009)¹²⁷ ces travaux ont été remis en question par des scientifiques comme Helen Hardacre (1989)¹²⁸ et Tessa Morris-Suzuki (1995)¹²⁹, qui ont notamment souligné que Ruth Benedict n'avait jamais visité le Japon et que ses travaux reposaient sur des sources secondaires, comme des correspondances. Elles ont également noté que les descriptions présentes dans cette œuvre étaient le reflet d'une culture construite et mise en avant par l'État japonais au XIX^{ème} siècle dans l'objectif de faire face à celle de l'Occident¹³⁰.

122. Ruth BENEDICT. *Echantillons de civilisations*. Paris : Gallimard, 1950, p.57-58.

123. CUCHE, *La notion de culture dans les sciences sociales*, p.39.

124. DORTIER, « Le culturalisme : la personnalité est forgée par la culture », p.148.

125. CUCHE, *La notion de culture dans les sciences sociales*, p.40.

126. Ruth BENEDICT. *The Chrysanthemum and the Sword : Patterns of Japanese Culture*. en. Boston : Houghton Mifflin Harcourt, 1946.

127. BREIDENBACH et NYÍRI, *Seeing Culture Everywhere : From Genocide to Consumer Habits*, p.274.

128. Helen HARDACRE. *Shintô and the State, 1868-1988*. en. Princeton : Princeton University Press, 1989.

129. Tessa MORRIS-SUZUKI. « The invention and reinvention of "Japanese culture" ». en. In : *The Journal of Asian Studies* 54.3 (1995).

130. BREIDENBACH et NYÍRI, *Seeing Culture Everywhere : From Genocide to Consumer Habits*, p.274.

Une autre élève de Franz Boas, Margaret Mead (1901-1978) s'est, quant à elle, plutôt intéressée au processus de transmission culturelle, plus particulièrement à l'influence des différentes méthodes de communication de la culture sur la personnalité d'un individu¹³¹. Au travers de plusieurs études sur des populations d'Océanie, elle cherche à comprendre le rôle de l'éducation dans la formation des types de personnalité. Son premier ouvrage, *Coming of Age in Samoa* (1928), se focalise sur l'adolescence tranquille des jeunes filles vivant sur les îles de Samoa, qui contraste fortement avec celle des Américaines, qui représente souvent une période houleuse dans la vie de ces dernières¹³². Dans une seconde étude, Margaret Mead parvient à dégager plusieurs types de personnalité spécifiques aux populations résidant en Nouvelle-Guinée. Parmi eux, on trouve les Apathes, d'un tempérament doux, les Mundugumor, qui se comportent de façon plutôt violente; ou bien encore les Chambuli, population au sein de laquelle les rôles traditionnels attribués généralement aux hommes et aux femmes se retrouvent inversés¹³³.

Ses analyses l'ont conduite à constater que les traits de caractères féminins et masculins, tels qu'ils sont conçus dans les pays occidentaux, ne sont en réalité en aucun cas des concepts communs à toutes les sociétés¹³⁴. Chacune a sa propre vision de ce à quoi doivent correspondre les attitudes féminines ou masculines, certaines cultures ne faisant même parfois aucune différence entre les deux notions. Les personnalités féminines et masculines ne sont donc en aucun cas d'ordre biologique, mais sont le résultat d'un conditionnement social :

*Les traits de caractère que nous qualifions de masculins ou de féminins sont pour bon nombre d'entre eux, sinon en totalité, déterminés par le sexe d'une façon aussi superficielle que le sont les vêtements, les manières et la coiffure qu'une époque assigne à l'un ou l'autre sexe.*¹³⁵

Un individu, quel que soit son sexe, n'est donc pas prédisposé génétiquement à agir de manière « féminine » ou « masculine », sa personnalité est le résultat d'une éducation particulière. Pour Margaret Mead, chaque individu appartenant à un groupe reçoit le modèle qui domine ce dernier et l'interprète en fonction de son passif et de son caractère¹³⁶.

131. CUCHE, *La notion de culture dans les sciences sociales*, p.40.

132. DORTIER, « Le culturalisme : la personnalité est forgée par la culture », p.148.

133. Ibid., p.148.

134. CUCHE, *La notion de culture dans les sciences sociales*, p.40-41.

135. Margaret MEAD. *Moeurs et sexualité en Océanie*. Paris : Plon, 1963, p.252.

136. CUCHE, « Nouveaux regards sur la culture », p.207.

Cependant, les résultats d'une de ses études ont été remis en question par l'anthropologue Derek Freeman en 1983. Dans son ouvrage intitulé *Margaret Mead and Samoa : The Making and Unmaking of an Anthropological Myth*¹³⁷, l'auteur montre qu'il a refait l'enquête conduite par Margaret Mead des années plus tôt sur l'adolescence des jeunes filles de Samoa tout en arrivant à des conclusions bien différentes¹³⁸. D'après Serge Tcherkézoff (2001), l'anthropologue Néo-Zélandais en a conclu que Margaret Mead avait sans doute déjà élaboré un schéma avant de se rendre sur le terrain et avait orienté et interprété tous ses travaux sur la base de ce modèle préconçu¹³⁹. Toujours d'après Serge Tcherkézoff (1997), Margaret Mead aurait effectivement souvent interprété les comportements à sa manière sans même avoir tous les éléments en main, mais bénéficiant du soutien et de la protection de nombreux scientifiques, comme Bronislaw Malinowski, Ruth Benedict, Franz Boas ou encore Alfred Kroeber, ses affirmations n'avaient jamais été remises en cause¹⁴⁰.

Vers la fin de sa carrière, Maurice Mauviel (2011)¹⁴¹ précise que Margaret Mead va renoncer à certains de ses présupposés, notamment celui qui concerne le caractère commun à tous de la culture. Avec son assistant Theodore Schwartz, elle réalise que tous les individus d'un groupe ne partagent pas leur culture commune de la même manière et que la variable individuelle a été beaucoup trop occultée, comme le résume Maurice Mauviel :

*Margaret Mead remettait en cause un critère auquel elle avait été très attachée à la fin des années trente, fondé sur la "commonalité" de contenu culturel. Elle confesse que les anthropologues ont homogénéisé les cultures qu'ils ont étudiées et ignoré dans leurs travaux la variable individuelle. Désormais le concept de culture devra prendre en compte la distribution des contenus de culture d'une société ou d'une subculture. Chaque individu élabore des représentations implicites sur les plans affectif, cognitif et évaluatif à partir du tissu d'événements qui constituent son histoire de vie.*¹⁴²

Margaret Mead estimait donc que, contrairement à ce qu'elle avait démontré jusqu'alors dans beaucoup de ses travaux, la culture seule ne pouvait façonner entièrement un individu, et que d'autres éléments devaient être pris en compte pour parvenir à expliquer les comportements.

137. Derek FREEMAN. *Margaret Mead and Samoa : The Making and Unmaking of an Anthropological Myth*. en. Cambridge : Harvard University Press, 1983.

138. DORTIER, « Le culturalisme : la personnalité est forgée par la culture », p.149.

139. Serge TCHERKÉZOFF. *Le mythe occidental de la sexualité polynésienne : Margaret Mead, Derek Freeman et Samoa*. Paris : Presses Universitaires de France, 2001, p.15.

140. Serge TCHERKÉZOFF. « Margaret Mead et la sexualité à Samoa ». In : *Enquête* 5 (1997).

141. MAUVIEL, *L'histoire du concept de culture : le destin d'un mot et d'une idée*, p.149.

142. Ibid., p.149.

D'autres chercheurs ont travaillé sur cette idée selon laquelle la culture détermine la personnalité, mais dans une optique légèrement différente. C'est notamment le cas d'Abram Kardiner (1891-1981) et Ralph Linton (1893-1953) qui ont tous les deux travaillé sur le concept de « personnalité de base », Ralph Linton définissant la culture comme « *la configuration des comportements appris et de leurs résultats, dont les éléments composants sont partagés et transmis par les membres d'une société donnée* »¹⁴³. Cette définition montre que ce dernier considère la culture comme un tout clairement identifiable mais également comme une sorte d'hérédité sociale bien distincte que l'hérédité biologique¹⁴⁴. Ce dernier va donc se focaliser sur l'idée de transmission culturelle, ce qui va le conduire, avec Abram Kardiner, à l'élaboration du concept de « personnalité de base » qui est une « *configuration psychologique particulière propre aux membres d'une société et qui se manifeste par un certain style de vie sur lequel les individus brodent leurs variantes singulières* ». ¹⁴⁵

Pour Ralph Linton et Abram Kardiner, qui sont à l'origine du terme¹⁴⁶, la personnalité d'un individu est forcément déterminée en fonction de son appartenance à une culture particulière. La « personnalité de base », que Ralph Linton décrit dans son ouvrage *The Cultural Background of Personality* (1945), est un modèle de comportements parmi d'autres qu'une culture va mettre en avant et considérer comme étant la norme. Cette dernière s'acquiert au travers des institutions présentes au sein d'une culture. Ralph Linton croyait en l'existence de plus d'un seul type « normal » au sein d'une même culture¹⁴⁷, contrairement à Ruth Benedict qui a toujours affirmé la dominance d'un seul et unique modèle pour chaque culture. De plus, Ralph Linton était parfaitement conscient du fait qu'une personne ne peut à elle seule représenter la totalité de sa culture¹⁴⁸. En effet, pour lui, un individu a seulement besoin d'avoir connaissance de ce qui le définit afin de pouvoir jouer son rôle dans la société. Ainsi, il en déduit l'existence de ce qu'il nomme les « personnalités statutaires » qui seraient intégrées à la « personnalité de base »¹⁴⁹. Selon Ralph Linton, ces personnalités statutaires :

*...jouent un rôle extrêmement important dans le bon fonctionnement de la société, en permettant à ses membres d'agir avec succès les uns envers les autres sans se fonder sur rien d'autre que le rôle indiqué par leur statut.*¹⁵⁰

143. Ralph LINTON. *Le fondement culturel de la personnalité*. Paris : Dunod, 1977, p.59.

144. Ibid., p.62.

145. Abram KARDINER. *L'individu dans sa société : essai d'anthropologie psychanalytique*. Paris : Gallimard, 1969, p.336.

146. Abram KARDINER et Ralph LINTON. *The Psychological Frontiers of Society*. en. New York : Columbia University Press, 1945.

147. CUCHE, *La notion de culture dans les sciences sociales*, p.43.

148. Ibid., p.43.

149. LINTON, *Le fondement culturel de la personnalité*.

150. Ibid., p.119.

Pour communiquer avec une personne qui nous est étrangère, il suffirait donc de connaître son statut pour savoir quelle est l'attitude à adopter.

Dans le prolongement des travaux de Ralph Linton, Abram Kardiner va se pencher sur les institutions qui conduisent à l'acquisition de la personnalité par un individu¹⁵¹. Pour lui, une institution est :

*Tout mode établi de pensée ou de comportement observé par un groupe d'individus (c'est-à-dire une société) qui peut être communiqué, qui est reconnu par tous et dont la transgression ou la dérivation crée un certain trouble chez l'individu ou dans le groupe.*¹⁵²

Dans son ouvrage *L'individu dans sa société* (écrit en collaboration avec Ralph Linton en 1939), Il en distingue deux sortes : les « institutions primaires », comme l'école ou la famille, qui produisent la personnalité de base décrite plus haut, et les « institutions secondaires », comme l'art ou encore la religion, qui sont des créations de cette personnalité de base.

1.4.4 Les leçons du culturalisme

L'anthropologie culturelle américaine a essuyé de nombreuses critiques. Cependant, comme le rappellent Maurice Mauviel (2011)¹⁵³ et Denys Cuche (2010)¹⁵⁴, il ne faut pas oublier qu'il existe plusieurs types de culturalismes qui se sont parfois opposés et critiqués mutuellement. Ce dernier précise également que la pensée de nombreux chercheurs de ce courant s'est transformée au fil du temps¹⁵⁵, comme c'est le cas pour Margaret Mead.

On peut constater que l'anthropologie culturelle nord-américaine s'est d'abord divisée en deux grands courants : le premier, soutenu par Alfred Kroeber, qui définit la culture comme « superorganique » et donc omnipotente ; le second, qui considère qu'on ne peut étudier une culture qu'en se focalisant sur les individus qui la composent et qui, par conséquent, en sont les créateurs¹⁵⁶. Selon Maurice Mauviel¹⁵⁷, deux articles de 1917 illustrent bien ces deux approches : *The superorganic*¹⁵⁸, par Alfred Kroeber et *Do we need a superorganic ?*¹⁵⁹ par Edward Sapir. Ce dernier critique le concept

151. CUCHE, *La notion de culture dans les sciences sociales*, p.43.

152. KARDINER, *L'individu dans sa société : essai d'anthropologie psychanalytique*, p.77-78.

153. MAUVIEL, *L'histoire du concept de culture : le destin d'un mot et d'une idée*, p.109.

154. CUCHE, *La notion de culture dans les sciences sociales*, p.44.

155. Ibid., p.44.

156. MAUVIEL, *L'histoire du concept de culture : le destin d'un mot et d'une idée*, p.109.

157. Ibid., p.109.

158. KROEBER, « The superorganic ».

159. EDWARD SAPIR. « Do we need a "superorganic" ? » en. In : *American Anthropologist* 19.3 (1917).

de son collègue en arguant que considérer la culture comme une réalité en soi, complètement indépendante de surcroît, est une erreur, car les individus peuvent modifier leurs propres pratiques. Edward Sapir considère que cet état de fait prouve que les êtres humains ne sont pas entièrement tributaires de la culture, mais peuvent également y contribuer. Ce sont ces réflexions qui vont par la suite donner naissance au courant « culture et personnalité », école de pensée qui combine anthropologie et psychologie et se concentre sur les individus.

Selon Denys Cuche (2010), le culturalisme est souvent accusé d'essentialisme, c'est-à-dire de considérer la culture comme une entité autonome toute puissante qui conduirait dès lors à un certain déterminisme culturel¹⁶⁰. Un individu ne pourrait donc pas échapper à l'influence de sa culture et c'est elle qui façonnerait ses choix, tout comme ses comportements. Il deviendrait alors possible de prévoir le comportement d'une personne en fonction de son groupe de référence. Or, comme il a été démontré plus haut, il s'agit d'un reproche que l'on ne peut adresser qu'à Alfred Kroeber et à son approche « super-organique » de la culture. D'autres courants culturalistes, comme l'école « culture et personnalité », considèrent également que la culture possède une certaine indépendance, mais se montrent moins radicaux dans le sens où ils précisent que c'est bien l'individu qui « interprète » sa culture¹⁶¹. On peut également constater le revirement de Margaret Mead à la fin de sa carrière, période pendant laquelle elle admet avoir trop négligé la variable individuelle, comme beaucoup de ses homologues anthropologues¹⁶².

De nombreux chercheurs comme Fred Dervin (2011)¹⁶³, Adrian Holliday (2011)¹⁶⁴, Ingrid Piller (2011)¹⁶⁵ et Anne Phillips (2007)¹⁶⁶ ont également accusé le culturalisme de présenter la culture comme un concept statique et non évolutif, imperméable aux influences extérieures. Cependant, selon Denys Cuche, cette affirmation n'est pas tout à fait avérée dans le sens où, comme dans le cas du courant « culture et personnalité », on estime que les membres d'une société « interprètent » et « réinterprètent » leur culture en tenant compte de leur histoire personnelle, créant ainsi des évolutions¹⁶⁷.

160. CUCHE, *La notion de culture dans les sciences sociales*, p.44.

161. Ibid., p.38.

162. MAUVIEL, *L'histoire du concept de culture : le destin d'un mot et d'une idée*, p.149.

163. Fred DERVIN. *Impostures interculturelles*. Paris : Éditions l'Harmattan, 2011.

164. Adrian HOLLIDAY. *Intercultural Communication & Ideology*. en. London : SAGE, 2011.

165. Ingrid PILLER. *Intercultural Communication : A Critical Introduction*. en. Edinburgh : Edinburgh University Press, 2011.

166. Anne PHILLIPS. *Multiculturalism Without Culture*. en. Princeton ; Woodstock : Princeton University Press, 2007.

167. CUCHE, *La notion de culture dans les sciences sociales*, p.45.

Le relativisme culturel défendu par les culturalistes est également sujet à controverse. Selon Nicolas Journet (2002) :

*Le culturalisme, lui, considère les cultures comme des systèmes pourvus de sens, dont les normes et les pratiques ne peuvent être comprises en dehors de leur signification pour les acteurs. Au prix, éventuellement, d'un certain relativisme.*¹⁶⁸

Le culturalisme, en raison de l'influence du particularisme dont il s'inspire, prône un certain relativisme culturel : les cultures ne peuvent être comparées et ne doivent être jugées qu'à l'aune de leurs propres systèmes de valeurs. Pour Nicolas Journet (2002), ce relativisme a ses limites, notamment lorsque l'on constate que la comparaison est souvent présente dans les travaux de Ruth Benedict et de Margaret Mead¹⁶⁹. De plus, les culturalistes ont tendance à favoriser certains modèles qu'ils jugent plus bénéfiques. Les sociétés qui leur apparaissent calmes et équilibrées, comme c'est le cas pour les apolloniens de Ruth Benedict et les Aparesh de Margaret Mead, sont mises en avant au détriment des sociétés étiquetées comme violentes, à l'image des dionysiaques et des Mundugumor. On reproche également aux culturalistes de se servir des cultures « primitives », souvent présentées comme des exemples, pour critiquer le monde moderne¹⁷⁰. Le culturalisme perçoit ces dernières comme plus pures en raison des contacts limités qu'elles entretiennent avec l'extérieur¹⁷¹. Plusieurs études, dont celle de Derek Freeman (1983)¹⁷² que nous avons évoquée plus haut, révéleront que cette image positive du sauvage en phase avec la nature relève en réalité d'une idéalisation.

Pour Denys Cuche (2010)¹⁷³, même si les culturalistes n'ont pas réussi à établir une définition « satisfaisante » de la culture, ils y ont tout de même contribué de multiples façons. Ce sont eux qui ont notamment mis en évidence l'influence de la culture sur la perception de la nature. Tout ce que nous pensons relever de la nature, comme le fait de manger ou de marcher, est en fait conditionné par notre culture, comme l'a prouvé Marcel Mauss au travers de son article *Les techniques du corps* (1936)¹⁷⁴. L'école « culture et personnalité » a permis de se rendre compte du rôle de l'éducation dans la perception que se font les individus du monde qui les entoure. Les chercheurs de cette école estiment

168. Nicolas JOURNET. « Les raisons du sacrifice ». In : *La culture : de l'universel au particulier*. Sous la dir. de Nicolas JOURNET. Auxerre : Éditions Sciences Humaines, 2002, p.25.

169. JOURNET, « L'un et le multiple », p.143.

170. Ibid., p.143.

171. CUCHE, *La notion de culture dans les sciences sociales*, p.57.

172. FREEMAN, *Margaret Mead and Samoa : The Making and Unmaking of an Anthropological Myth*.

173. CUCHE, *La notion de culture dans les sciences sociales*, p.44-48.

174. Marcel MAUSS. « Les techniques du corps ». In : *Journal de psychologie* 32 (1936).

que l'humain à sa naissance est semblable à une page blanche et que par conséquent la culture n'est pas inscrite dans les gènes, raisonnement que confirment les biologistes.

Selon Nicolas Journet (2002), l'anthropologie a toujours cherché à identifier et à répertorier les éléments qui pourraient être communs à tous les individus. Sur quelles bases repose l'humanité ? C'est ce que tente de faire ressortir l'anthropologie structurale¹⁷⁵.

1.5 Anthropologie structurale

En France, où l'anthropologie culturelle nord-américaine n'a pas eu beaucoup de succès, d'autres approches ont fait leur apparition, notamment le structuralisme, courant développé par Claude Lévi-Strauss et qui va durablement influencer la vision du concept de « culture » en France.

Claude Lévi-Strauss (1908-2009) est un anthropologue et ethnologue français ainsi que l'un des piliers la pensée structuraliste. Cette théorie cherche à prouver que les différences culturelles sont soumises à un même schéma de construction : les « structures mentales universelles »¹⁷⁶. L'auteur ayant séjourné aux États-Unis pendant la Première Guerre mondiale, son raisonnement a par conséquent été influencé par les culturalistes américains dont il a repris quelques éléments pour mettre au point son raisonnement. Il a emprunté à Ruth Benedict l'idée des *patterns* et le fait que ces derniers soient répertoriables, l'idée qui consiste à penser que l'étude des cultures « primitives » est le choix le plus pertinent, et le fait de considérer que les systèmes culturels peuvent être analysés indépendamment des personnes¹⁷⁷. Le but de l'anthropologie structurale est de trouver les règles universelles communes à toutes les cultures, des invariants (comme par exemple la présence de certains mythes ou de règles communes à tous) à partir desquels se créent les différentes combinaisons présentes au sein de chaque groupe. Claude Lévi-Strauss considère par exemple que le bannissement de l'inceste fait partie des fondamentaux : « *la prohibition de l'inceste fonde la société humaine et, en un sens, elle est la société* »¹⁷⁸. Cet interdit rappelle dans le même temps à une obligation positive : celle de tisser des liens en dehors de sa propre famille¹⁷⁹.

175. JOURNET, « L'un et le multiple », p.144.

176. Claude LÉVI-STRAUSS. *Anthropologie structurale*. Paris : Plon, 1958.

177. CUCHE, *La notion de culture dans les sciences sociales*, p.49.

178. Claude LÉVI-STRAUSS. *Anthropologie structurale deux*. Paris : Plon, 1973, p.29.

179. Nicolas JOURNET. « La prohibition de l'inceste : un interdit universel ». In : *La culture : de l'universel au particulier*. Sous la dir. de Nicolas JOURNET. Auxerre : Éditions Sciences Humaines, 2002, p.73.

Claude Lévi-Strauss se démarque de ses contemporains en s'attardant sur le rôle du cerveau humain dans le processus de création de la culture¹⁸⁰ et en tentant d'identifier les « invariants » plutôt que les différences qui existent entre les cultures¹⁸¹. L'auteur définit la culture de la manière suivante :

*Toute culture peut être considérée comme un ensemble de systèmes symboliques au premier rang desquels se placent le langage, les règles matrimoniales, les rapports économiques, l'art, la science, la religion. Tous ces systèmes visent à exprimer certains aspects de la réalité physique et de la réalité sociale, et plus encore, les relations que ces deux types de réalité entretiennent entre eux et que les systèmes symboliques eux-mêmes entretiennent les uns avec les autres.*¹⁸²

Claude Lévi-Strauss estime donc que toutes les cultures se construisent sur les mêmes bases mais n'empruntent pas le même chemin, ce qu'il explique dans son livre *La pensée sauvage* (1962) au travers de la métaphore du jeu de carte :

*L'homme est pareil au joueur prenant en main, quand il s'attable, des cartes que l'on n'a pas inventées, puisque le jeu de cartes est un "donné" de l'histoire et de la civilisation (...) Chaque répartition des cartes résulte d'une distinction contingente entre les joueurs, et elle se fait à leur insu. Il y a des "donnes" qui sont subies, mais que chaque société comme chaque joueur interprète dans les termes de plusieurs systèmes, qui peuvent être communs ou particuliers : règles d'un jeu ou règles d'une tactique. Et l'on sait bien qu'avec la même donne, des joueurs différents ne fourniront pas la même partie, bien qu'ils ne puissent, contraints aussi par les règles, avec une donne quelconque, fournir n'importe quelle partie.*¹⁸³

1.6 La culture, un concept en mouvement à travers les âges

Au travers de ce retour sur les origines du concept de « culture », il est possible d'observer que ce dernier a connu beaucoup de transformations et a été défini de multiples façons. Beaucoup de ces conceptions ont été abondamment critiquées et remises en question, alimentant sans cesse de nouvelles théories et de nouvelles interrogations. Ce processus de réflexion a abouti aux approches actuelles qui

180. BLOCH, « Du cerveau à la culture », p.57.

181. CUCHE, *La notion de culture dans les sciences sociales*, p.49-50.

182. Claude LÉVI-STRAUSS. « Introduction à l'oeuvre de Marcel Mauss ». In : *Sociologie et anthropologie*. Paris : Presses Universitaires de France, 1950, p.XIX.

183. Claude LÉVI-STRAUSS. *La pensée sauvage*. Paris : Plon, 1962, p.126.

tentent elles aussi de mettre le doigt sur le concept de « culture ». Grâce aux différents apports présentés dans ce premier chapitre, il est désormais possible de comprendre les cheminements qui ont guidé les chercheurs dans leurs travaux. Ce chapitre nous a permis de démontrer qu'il semble, depuis bien longtemps, difficile de définir le concept de « culture » de manière satisfaisante, alors même qu'il est abondamment utilisé à l'heure actuelle. Selon Joana Breidenbach & Pál Nyíri (2009), c'est le culturalisme qui, depuis 1960, a exercé le plus d'influence sur ce dernier ¹⁸⁴, alors même que nous avons montré que cette approche est critiquée pour son essentialisme, car elle estime que les êtres humains sont presque entièrement tributaires de leur culture, une position difficilement tenable au regard de la variété des personnalités qui co-existent au sein d'une même culture.

Face à un tel état de fait, nous pensons qu'il est nécessaire d'adopter une démarche critique vis-à-vis du concept de « culture », afin de mieux comprendre la façon dont il est utilisé de nos jours et les difficultés que posent la plupart des définitions actuelles de celui-ci.

184. BREIDENBACH et NYÍRI, *Seeing Culture Everywhere : From Genocide to Consumer Habits*, p.11.

Chapitre 2

Vers une approche critique du concept de « culture »

Afin de trouver une définition acceptable de la « culture », un élément central dans notre travail, nous nous sommes précédemment intéressée à l'histoire du concept. A travers notre historique, nous avons remarqué que celui-ci avait été défini de différentes manières non seulement dans le temps, mais aussi dans l'espace. Cependant, nous avons constaté qu'aucune des définitions ne semblaient pleinement satisfaisantes, dans la mesure où elles présentaient toutes des limites. Pourtant, ce sont bien elles, et plus particulièrement l'approche culturaliste, qui ont influencé les positionnements actuels vis-à-vis du concept, nous poussant à nous interroger sur la façon dont celui-ci est utilisé et les difficultés que peuvent générer les définitions actuelles. Nous souhaitons notamment plus particulièrement nous pencher sur les liens qui unissent la culture au contexte, mais aussi étudier le rapport qu'elle entretient avec le concept de « nation ».

2.1 Culture et contexte

2.1.1 Le relativisme culturel

Franz Boas (1858-1942) est considéré comme le père du relativisme¹ sans toutefois être à l'origine du terme². Cette approche a été développée à l'origine, comme nous l'avons vu précédemment, dans le but de contrer les théories liées à l'universalisme. D'abord partisan de l'évolutionnisme, approche qui hiérarchise les cultures en fonction de leur avancement sur une frise chronologique qui s'étend du stade « primitif » jusqu'au modèle des cultures occidentales, Franz Boas va peu à peu remettre en

1. JOURNET, « Que faire de la culture ? », p.10.

2. CUCHE, *La notion de culture dans les sciences sociales*, p.24.

question sa doctrine, comme le rappelle Maurice Mauviel (2011) :

*Boas développe peu à peu une critique argumentée de la théorie de l'évolutionnisme social, cette inversion progressive du sens de vocable de culture s'opère lorsqu'il étudie les Indiens de la côte nord-ouest des États-Unis. En 1894, dans son Adresse à la Section Anthropologique de l'Association Américaine pour le Développement de la Science, il met l'accent sur la relativité des critères d'évaluation et sur les conditions historiques de la diffusion culturelle.*³

Afin de contourner un éventuel ethnocentrisme, et donc pour éviter d'évaluer négativement les cultures selon les critères de sa propre culture, Franz Boas va s'évertuer à se débarrasser de tout *a priori* pouvant influencer ses analyses. Il conseille également d'éviter les études comparatives⁴.

Franz Boas se rend compte, à travers ses études sur le terrain, que c'est la culture, plutôt que les capacités mentales, qui génère des différences. Les hommes primitifs et les hommes civilisés se distingueraient donc par leurs croyances, coutumes, valeurs... tout en partageant les mêmes aptitudes intellectuelles⁵. Il n'y a donc pas « une culture » mais bien « des cultures »⁶ et chacune d'entre elles est unique et possède un « style » qui lui est propre. C'est ce « style » inhérent à chaque culture, qui va déterminer les attitudes de ses ressortissants⁷. Cette affirmation montre qu'il n'existe pas de modèle universel et se situe dans la continuité du particularisme pratiqué en Allemagne à l'époque et dont il est un des héritiers⁸.

Ces hypothèses seront reprises par la suite par l'école américaine d'anthropologie, notamment dans les travaux de Margaret Mead ou de Ruth Benedict, mais également par Benjamin Whorf (1956)⁹ ou Lucien Lévy-Bruhl, comme on peut le constater dans son ouvrage *La morale et la science des mœurs* (1903)¹⁰. Bien avant eux, Raymond Boudon (2003)¹¹ rappelle que le relativisme culturel avait été introduit par Michel de Montaigne dans ses *Essais*, mais aussi par David Hume (1751)¹² et Max

3. MAUVIEL, *L'histoire du concept de culture : le destin d'un mot et d'une idée*, p.103.

4. CUCHE, *La notion de culture dans les sciences sociales*, p.24.

5. Franz BOAS. « Some traits of primitive culture ». In : *The Journal of American Folklore* 17.67 (1904). URL : <http://www.jstor.org/stable/534224> (visité le 01/03/2016).

6. CUCHE, *La notion de culture dans les sciences sociales*, p.22.

7. MAUVIEL, *L'histoire du concept de culture : le destin d'un mot et d'une idée*, p.105.

8. CUCHE, *La notion de culture dans les sciences sociales*, p.24.

9. Benjamin WHORF. *Language, Thought, and Reality : Selected Writings of Benjamin Lee Whorf*. en. Cambridge : Massachusetts Institute of Technology, 1956.

10. Lucien LÉVY-BRUHL. *La morale et la science des mœurs*. Paris : F. Alcan, 1903.

11. Raymond BOUDON. « Les sciences sociales et les deux relativismes ». In : *Revue européenne des sciences sociales* XLI-126 (2003). URL : <http://ress.revues.org/531> (visité le 31/01/2014), p.23.

12. David HUME. *An Enquiry Concerning the Principles of Morals*. en. London : A. Millar, 1751.

Weber (1963)¹³. Il note également que des auteurs contemporains défendent désormais également ce point de vue, comme c'est le cas pour Clifford Geertz (1973)¹⁴, Richard Shweder (1991¹⁵, 2000¹⁶) ou Samuel Huntington (1996)¹⁷.

Clifford Geertz, anthropologue américain connu pour son recueil *The Interpretation of Cultures* (1973), dans lequel il tente de redéfinir le concept, est un fervent défenseur du relativisme culturel. Son attachement pour ce dernier se traduit tout au long de ses travaux, particulièrement dans une de ses publications du nom d'*Anti anti-relativism*¹⁸. Selon Raymond Boudon (2003)¹⁹, dans cet article Clifford Geertz tente d'illustrer son propos en se fondant sur un des chapitres des *Essais* (1580)²⁰ où Michel de Montaigne souhaitait, grâce à une approche relativiste, mettre un terme aux hostilités qui avaient lieu à l'époque entre catholiques et protestants :

*Selon Geertz, Montaigne doit être pris au pied de la lettre. Il aurait par avance énoncé une vérité essentielle, consolidée par l'anthropologie moderne : la vérité selon laquelle, en matière normative, il n'y aurait pas de vérité, mais seulement des coutumes variables d'une société à l'autre. Toute distinction entre coutumes d'un côté, normes et valeurs de l'autre serait illusoire. Les raisons que les sujets sociaux perçoivent comme fondant leurs croyances ne sauraient être que des justifications ou des rationalisations, mais non les causes de ces croyances. Ces causes seraient à rechercher du côté de forces culturelles émises par toute société, i.e. du système de règles en vigueur. Les comportements et les croyances seraient au premier chef des effets de la socialisation.*²¹

L'auteur, à travers l'évocation de ce concept, nous rappelle qu'il est important de se rendre compte de l'existence de plusieurs systèmes de valeurs.

Mais le relativisme culturel, s'il permet d'éviter l'ethnocentrisme et favorise dans le même temps la tolérance, possède cependant plusieurs limites. Selon Dominique Schnapper (2009)²², cette façon

13. Max WEBER. *Le savant et le politique*. Paris : Union Générale d'Éditions, 1963.

14. Clifford GEERTZ. *The Interpretation of Cultures : Selected Essays*. en. New York : Basic Books, 1973.

15. Richard SHWEDER. *Thinking Through Cultures : Expeditions in Cultural Psychology*. en. Cambridge : Harvard University Press, 1991.

16. Richard SHWEDER. « What about female genital mutilation ? And why understanding culture matters in the first place ». en. In : *Daedalus* 129.4 (2000).

17. Samuel HUNTINGTON. *The Clash of Civilizations and the Remaking of World Order*. en. New York : Simon & Schuster, 1996.

18. Clifford GEERTZ. « Distinguished lecture : anti anti-relativism ». en. In : *American Anthropologist* 86.2 (1984).

19. BOUDON, « Les sciences sociales et les deux relativismes », p.23.

20. Michel de MONTAIGNE. « Apologie de Raimond Sebond ». In : *Essais*. T. 2. 1580.

21. BOUDON, « Les sciences sociales et les deux relativismes », p.23.

22. Dominique SCHNAPPER. « Le relativisme culturel : signification et limites ». In : *Commentaire* 32.128 (2009), p.895.

de procéder, lorsque qu'elle est appliquée de manière absolue, peut mener à une impasse : s'il est impossible pour un individu de juger une action en dehors de la culture à laquelle elle est rattachée, faut-il dès lors rester de marbre même lorsqu'il s'agit d'un acte considéré comme mauvais dans son référentiel ? Pour illustrer son propos, l'auteur prend l'exemple de l'excision des jeunes filles et des mariages forcés. Faut-il tolérer ces pratiques au nom du respect des cultures comme le prône le relativisme culturel absolu ?

Un article de Richard Shweder (2000)²³ expose le cas d'une anthropologue américaine originaire de la Sierra Leone qui décide, de retour dans son pays, de se faire exciser, pratique qu'elle perçoit désormais comme valorisante²⁴. Il en déduit que la nature, positive ou négative, d'une pratique ne peut être déterminée qu'en se plaçant dans le système de valeur dans lequel elle a lieu. Il évoque également l'existence d'une étude qui minimise les conséquences de cette opération sur la santé et déduit que la mauvaise réputation liée à l'excision n'est que le résultat d'un préjugé occidental, à l'image de beaucoup d'autres. Cet article est vivement critiqué par Raymond Boudon (2003), qui aborde dans le même temps le cas de Clifford Geertz et des culturalistes qui prônent un relativisme culturel radical :

*L'argument relativiste de Montaigne prend chez Geertz et les autres une forme radicale parce qu'ils l'associent à une utilisation abusive du principe du tiers-exclu : ou les règles de comportement sont objectivement fondées ou elles ne le sont pas. C'est méconnaître la possibilité que certaines règles soient conventionnelles, celles qu'on qualifie de "coutumes", et que d'autres ne le soient pas ; celles qui sont fondées sur des raisons. C'est méconnaître aussi qu'une règle peut être l'expression symbolique d'une valeur fondée sur des raisons fortes, la règle relevant, elle, de la convention. Anglais et Français valorisent la politesse, mais l'expriment différemment.*²⁵

Raymond Boudon reproche donc à Clifford Geertz de raisonner de façon binaire et de ne faire aucune distinction entre les différents degrés de classification qui peuvent exister au sein d'une culture. Par exemple il peut s'agir d'une norme, d'une valeur, d'une convention ou encore d'une règle. En ce qui concerne le cas de l'excision, l'auteur avance que dans le cas où une culture est confrontée à plusieurs choix, elle aura tendance à choisir le moins cruel d'entre eux s'il s'avère que son efficacité est la même²⁶.

23. SHWEDER, « What about female genital mutilation ? »

24. BOUDON, « Les sciences sociales et les deux relativismes », p.24.

25. Ibid., p.26.

26. Ibid., p.27.

S'il paraît important d'aborder le thème du relativisme culturel, c'est parce qu'il s'agit d'une approche qui a été largement privilégiée dans le passé et qui est encore largement revendiquée à l'heure actuelle, alors même qu'elle soulève de nombreuses interrogations et que ses limites ont été clairement démontrées, comme nous avons pu l'observer au travers des travaux de Dominique Schnapper (2009) et Raymond Boudon (2003). Cependant, elle montre l'importance du contexte dans l'interprétation d'une culture.

2.1.2 Langue et culture

Nombreux sont les chercheurs à faire le lien entre « culture » et « langue ». Selon Denys Cuche (2010), une des premières personnes à avoir effectué un tel rapprochement est Johann Gottfried Herder au travers de son *Traité sur l'origine des langues*, où il utilise ces dernières pour illustrer l'existence de plusieurs cultures qu'il rapproche par la suite du concept de « nation »²⁷. Bien plus tard, Edward Sapir s'intéressera également à l'étroite relation qui unit ces deux éléments. En collaboration avec son élève Benjamin Whorf, ses recherches sur les langues des Amérindiens des États-Unis aboutiront à l'hypothèse Sapir-Whorf²⁸. Cette dernière soutient que c'est la langue qui permet l'accès à la compréhension d'une culture, car elle façonne la manière dont nous percevons ce qui nous entoure, comme l'explique Edward Sapir :

*The fact of the matter is that the "real world" is to a large extent unconsciously built up on the language habits of the group. No two languages are ever sufficiently similar to be considered as representing the same social reality. The worlds in which different societies live are distinct worlds, not merely the same world with different labels attached.*²⁹

Ingrid Piller (2011) définit la relativité linguistique, souvent associée à l'hypothèse Sapir-Whorf, de la manière suivante :

The observation that different languages offer different ways of expressing our perceptions and experiences of the world around us and that these different ways of expression

27. CUCHE, *La notion de culture dans les sciences sociales*, p.47.

28. PILLER, *Intercultural Communication : A Critical Introduction*, p.39.

29. Edward SAPIR. *Selected Writings of Edward Sapir in Language, Culture and Personality*. en. Berkeley : University of California Press, 1951, p.162 ; « Le fait est que le "monde réel" est en grande partie inconsciemment construit à partir des habitudes linguistiques du groupe. Deux langues ne sont jamais assez semblables pour que l'on puisse considérer qu'elles traduisent la même réalité sociale. Les mondes dans lesquels vivent les différentes sociétés sont bien des mondes distincts, et non pas simplement le même monde avec des étiquettes différentes. », notre traduction.

*make some perceptions and experiences more salient to speakers of different languages (...) is known as the principle of linguistic relativity.*³⁰

Selon cette approche, notre vision du monde serait déterminée par notre langue. Ingrid Piller illustre cette théorie en donnant l'exemple des termes utilisés pour désigner les liens de parenté en anglais et en allemand. Les mots anglais « *mother* », « *father* », « *aunt* » et « *uncle* » (en français « mère », « père », « tante » et « oncle ») trouvent un équivalent générique dans la langue allemande : « *Mutter* », « *Vater* », « *Tante* » et « *Onkel* ». Cependant, elle ajoute qu'il existait auparavant des appellations spécifiques pour désigner les tantes et oncles selon leur appartenance à la famille de la mère ou du père. Tandis que « *Onkel* » et « *Tante* » correspondaient autrefois seulement aux oncles et tantes paternels, « *Oheim* » et « *Muhme* » étaient utilisés pour désigner un oncle ou une tante maternelle. De la même manière, en japonais, les mots « frère » et « sœur » ne peuvent être traduits de manière littérale. En effet, la position familiale d'un frère ou d'une sœur ressort forcément dans la langue, il ou elle doit obligatoirement être « un grand frère/une grande sœur » ou « un petit frère/une petite sœur » (« *onê-san/onî-san* » ou « *otôto-san/imôto-san* »). Il existe également de nombreuses combinaisons possibles de ces mêmes termes en fonction du degré de politesse recherché et de la relation qu'entretiennent les deux parties. Une telle nuance est difficilement transposable dans la langue française.

Chaque langue véhicule donc un ensemble de représentations. Apprendre une langue paraît donc une étape nécessaire pour saisir les subtilités d'une culture. À partir de cette affirmation, on peut constater que la langue ne se résume pas à un simple lexique, comme l'illustrent les problèmes liés à la traduction³¹.

Ingrid Piller (2011) précise l'existence de deux interprétations différentes de l'hypothèse Sapir-Whorf³². La première, radicale, estime que la culture, au travers de la langue, va déterminer le comportement d'un individu, alors que la seconde, plus modérée, préfère parler d'influence.

30. PILLER, *Intercultural Communication : A Critical Introduction*, p.39 ; « Le constat selon lequel des langues différentes offrent des modes d'expression différents pour traduire nos perceptions et ressentis vis-à-vis du monde qui nous entoure et que ces différents modes d'expression rendent certaines sensations et sentiments plus saillants à des locuteurs utilisant d'autres langues (...) est connu sous le nom de "principe de la relativité linguistique". », notre traduction.

31. DEMORGON, *Complexité des cultures et de l'interculturel. Contre les pensées uniques*, p.213.

32. PILLER, *Intercultural Communication : A Critical Introduction*, p.40.

John Lucy (1992)³³ stipule que même si la seconde interprétation paraît plus admissible que la première, aucune des deux n'est réellement exploitable car elles s'avèrent être trop généralisatrices et donc facilement réfutables. Cependant, comme le rappelle Ingrid Piller (2011), il faut retenir que les individus ont chacun leurs manières de se servir des mots³⁴. En effet, chaque individu possède sa propre manière de s'approprier la langue en fonction des situations et du message qu'il souhaite transmettre. Ainsi, les théories des anthropologues culturalistes, à l'image d'Edward Evans-Pritchard (1962)³⁵ qui estimait que la compréhension d'un mot dans une langue particulière pouvait donner l'accès au concept qui lui était associé, se retrouvent dans une impasse, comme le remarque Maurice Bloch (2002) :

*Il est pourtant clair aujourd'hui que les concepts et les mots sont des réalités différentes. Nous pouvons disposer de concepts capables d'organiser notre comportement sans pour autant avoir des mots qui leur correspondent : cela s'observe chez l'enfant au stade pré-linguistique. De plus, les concepts ne semblent pas avoir de frontières aussi nettement définies que les mots du dictionnaire.*³⁶

Un mot peut donc correspondre à des réalités différentes même au sein d'une même langue. On remarque également, comme le souligne Ingrid Piller (2011), que le choix des termes utilisés par un individu est relatif au contexte dans lequel il se situe³⁷. Ce concept, appelé « *communicative relativity* » trouve son origine dans les travaux de Dell Hymes (1974) :

With particular regard to the Sapir-Whorf hypothesis, it is essential to notice that Whorf's sort of linguistic relativity is secondary, and dependent upon a primary sociolinguistic relativity, that of differential engagement of languages in social life. For example, description of a language may show that it expresses a certain cognitive style, perhaps implicit metaphysical assumptions. But what chance the language has to make an impress upon individuals and behavior will depend upon the degree and pattern of its admission into communicative events. (...) Peoples do not all everywhere use language to the same

33. John LUCY. *Language Diversity and Thought : A Reformulation of the Linguistic Relativity Hypothesis*. en. Cambridge : Cambridge University Press, 1992.

34. PILLER, *Intercultural Communication : A Critical Introduction*, p.40.

35. Edward EVANS-PRITCHARD. *Social Anthropology and Other Essays : Combining Social Anthropology and Essays in Social Anthropology*. en. New York : Free Press of Glencoe, 1962.

36. BLOCH, « Du cerveau à la culture », p.59.

37. PILLER, *Intercultural Communication : A Critical Introduction*, p.44.

*degree, in the same situations, or for the same things; some peoples focus upon language more than others.*³⁸

Cette adaptation situationnelle se remarque plus particulièrement chez les personnes multilingues qui vont passer d'une langue à une autre en fonction du contexte, mais elle est également présente au sein d'une population partageant la même langue³⁹. Ingrid Piller (2001) prend l'exemple de la différence qu'il existe entre la terminologie utilisée pour écrire un ouvrage universitaire et celle utilisée pour poster un statut sur Facebook :

*English – just as any other language – is always an activity in context and these activities differ in what kind of a hold they have on the life of an individual and a community : writing textbooks is something relatively few speakers of English do, while playground quarrels may be much more influential in moulding our cultural identities.*⁴⁰

Jacques Demorgon (2010) évoque quant à lui le cas du japonais où le registre de la langue est conditionné en fonction de la position hiérarchique de l'interlocuteur⁴¹. Il s'agit là d'un cas de figure que l'on pourrait comparer, dans une moindre mesure, au tutoiement et vouvoiement présent dans la langue française. En japonais, la manière de se désigner dépend également, entre autres, de ce facteur hiérarchique :

*Cela va toutefois plus loin dans la langue japonaise : on se désigne soi en fonction du statut de son interlocuteur à travers quatre degrés : très poli, neutre poli, familier, très familier. Comme, en plus, le terme varie s'il est employé par un homme ou par une femme, on a de fait six façons de dire "je". On peut dire qu'il s'agit d'un "je" qui est bien "l'autre de l'autre".*⁴²

38. DELL HYMES. *Foundations in Sociolinguistics : An Ethnographic Approach*. en. Philadelphia : University of Pennsylvania Press, 1974, p.18 ; « En ce qui concerne l'hypothèse Sapir-Whorf, il est essentiel de remarquer que Whorf place la relativité linguistique en second, et qu'elle est tributaire d'une relativité sociolinguistique prioritaire : celle des différentes mobilisations des langues dans la vie sociale. Par exemple, la structure d'une langue peut montrer qu'elle traduit un certain style cognitif, voire des hypothèses métaphysiques implicites. Mais les chances qu'aura une langue d'avoir une influence sur les individus et leurs comportements dépendra du degré et de la façon dont celle-ci sera incorporée dans les communications. (...) Les gens n'utilisent pas partout la langue dans la même mesure, dans les mêmes situations, ou pour les mêmes choses ; certains s'attardent plus sur la langue que d'autres. », notre traduction.

39. PILLER, *Intercultural Communication : A Critical Introduction*, p.44-45.

40. Ibid., p.45 ; « S'exprimer en anglais, comme c'est le cas également pour toutes les autres langues, représente une pratique qui est dépendante du contexte, et ces pratiques diffèrent selon l'emprise qu'elles exercent sur la vie d'un individu ou d'une communauté. Ainsi, assez peu d'anglophones écrivent des essais universitaires, en revanche les disputes de cour de récréation prennent une part plus importante dans le façonnage de nos identités culturelles. », notre traduction.

41. DEMORGON, *Complexité des cultures et de l'interculturel. Contre les pensées uniques*, p.51.

42. Ibid., p.51.

Ingrid Piller (2011) indique également qu'une langue n'est pas l'objet exclusif d'une seule culture, comme le prouvent les différentes formes d'anglais pratiquées dans le monde : l'anglais australien, américain, britannique... Le raisonnement ne s'applique pas seulement à des zones géographiques, en effet on peut constater que l'anglais est couramment utilisé dans de nombreux domaines, comme celui du commerce international par exemple :

*Despite the fact that the relationship between a particular language and a particular culture is obviously relative, a universal relationship is often assumed and asserted in the literature on intercultural communication, particularly when it comes to official national languages and the national cultures they are supposedly matched to.*⁴³

Jacques Demorgon (2010) met également en garde contre le déterminisme qui pourrait ressortir de l'association systématique d'une langue à une culture particulière⁴⁴. Cette vision réductrice conduit, selon Ingrid Piller (2011), au « nationalisme ordinaire » et elle regrette que de nombreux ouvrages traitant de communication interculturelle procèdent au même raccourci en associant une nation à une seule langue et à une seule culture. Le thème de la relativité linguistique est souvent abordé dans ce type de littérature, mais les exemples ne sont pas toujours pertinents et ont tendance à obscurcir la vision du lecteur. Ingrid Piller évoque notamment le cas du « oui » japonais⁴⁵, tel qu'il est présenté dans l'ouvrage *Intercultural Business Communication* (2004)⁴⁶. Le terme est présenté comme porteur de plusieurs significations, impliquant qu'il s'agit là d'une spécificité propre à la langue japonaise qui expliquerait le caractère insondable des Japonais. Or, d'après Roy Harris (1998)⁴⁷, la polysémie est une caractéristique présente dans toutes les langues. Le contexte dans lequel l'utilisation d'un mot se fait est donc primordial pour en connaître le sens. De telles explications réductrices ne montrent donc pas le lien qui existe entre une langue et une culture. Ingrid Piller considère qu'il s'agit plus ici de renforcer le sentiment de différence pour appuyer celui de « culture », et par association celui de « nation ». Selon elle, le rapprochement langue, culture, nation n'est pas une évidence, mais souvent une invention au service d'un État :

43. PILLER, *Intercultural Communication : A Critical Introduction*, p.47 ; « En dépit de l'évidente relativité de l'association d'une langue précise à une culture précise, une corrélation universelle est souvent envisagée, voire affirmée, dans les ouvrages consacrés à la communication interculturelle ; en particulier lorsqu'il s'agit de langues nationales officielles et des cultures auxquelles elles sont prétendument associées. », notre traduction.

44. DEMORGON, *Complexité des cultures et de l'interculturel. Contre les pensées uniques*, p.214.

45. PILLER, *Intercultural Communication : A Critical Introduction*, p.48.

46. Lillian CHANEY et Jeanette MARTIN. *Intercultural Business Communication*. en. 3^e éd. London : Pearson Education, 2004, p.96.

47. Roy HARRIS. *Introduction to Integrational Linguistics*. en. Oxford : Pergamon Press, 1998.

*Language with a name does not predate intercultural communication as some sort of independent variable; instead, language with a name is discursively constructed in intercultural communication. These discursive constructions of language X are necessarily interested and hegemonic, that is, they serve the interests of some speakers while excluding and marginalising other speakers. Generally speaking, this is the nature of politics and hegemonic power : the power of the state and influential groups tends to lie in their success in creating apparently natural hegemonic constructions of a particular group, and to thus make those disadvantaged by such arrangements complicit in their own disadvantage and marginalisation.*⁴⁸

A la lumière de nos recherches, il est possible de constater que le lien entre « culture » et « langue » semble plus complexe qu'il n'y paraît. Même si nous reconnaissons que les différentes langues ne véhiculent pas les mêmes concepts, il nous semble plus important de nous intéresser à l'individu et son discours, qu'il va moduler en fonction du contexte, l'influence culturelle ne représentant finalement qu'une petite fraction de ce dernier. C'est ce que résume Abdelfattah Kilito (1987) :

*Quelle que soit la langue que vous parliez, veillez bien au choix du discours que vous tenez. Parlez la langue de vos parents, de vos voisins (vous ne pouvez d'ailleurs pas faire autrement), mais construisez votre propre discours. Que votre discours n'appartienne qu'à vous, à chacun de vous. Le véritable débat n'est pas entre les langues, mais entre les discours.*⁴⁹

2.1.3 L'Autrification

Adrian Holliday (2011) s'intéresse de près à ce phénomène qu'il estime être un élément essentiel dans le processus de formation d'un groupe⁵⁰. C'est également selon lui une attitude qui permet de renforcer la cohésion entre les individus en mettant l'accent sur ce qui les distinguent des personnes extérieures.

48. PILLER, *Intercultural Communication : A Critical Introduction*, p.53; « Les langues formellement identifiées ne précèdent pas la communication interculturelle, elles ne sont pas une sorte de variable indépendante, au contraire, elles sont construites discursivement au travers de la communication interculturelle. Ces constructions discursives d'une langue X sont nécessairement intéressées et hégémoniques, c'est-à-dire qu'elles servent les intérêts de certains locuteurs tout en excluant d'autres. Plus généralement, c'est là la nature de la politique et du pouvoir hégémonique : la puissance de l'État ou d'un groupe influent semble résider dans leur réussite à créer de manière apparemment naturelle l'hégémonie d'un groupe en particulier, et ainsi de rendre complices ceux qui sont désavantagés par de tels arrangements de leur propre désavantage et marginalisation. », notre traduction.

49. Abdelfattah KILITO. « La langue des sirènes ». In : *Imaginaires de l'autre : Khatibi et la mémoire littéraire*. Sous la dir. de Christine BUCI-GLUCKSMANN. Paris : Éditions l'Harmattan, 1987, p.89.

50. HOLLIDAY, *Intercultural Communication & Ideology*, p.69.

Il définit le concept de la manière suivante : « *It can be defined as constructing, or imagining, a demonized image of "them", or the Other, which supports an idealized image of "us", or the Self* ». ⁵¹

Le processus d'*Othering*, ou d'« Autrification », se traduit donc par la création d'une image qui repose sur les différences qui existent entre deux groupes. Comme le souligne l'auteur, mais également Sue Wilkinson & Celia Kitzinger (1996) ⁵², l'Autrification s'inscrit souvent dans une démarche ethnocentrique, car elle a pour but de valoriser celui qui construit l'image de l'Autre. Adrian Holliday précise également que l'image associée à l'Autre, qu'elle soit justifiée ou non, s'applique automatiquement à tous les membres de son groupe, sans distinction aucune. Selon lui, le processus se découpe en 6 phases :

1. *Identify "our group" by contrasting it with "their" group.*
2. *Strengthen the contrasted images of Self and Other by emphasizing and reifying respective proficient and deficient values, artefacts and behaviours.*
3. *Do this by manipulating selected cultural resources such as Protestantism or Confucianism.*
4. *Position Self and Other by constructing moral reasons to attack, colonize or help.*
5. *The Other culture becomes a definable commodity.*
6. *The imagined Other works with or resists imposed definitions.* ⁵³

Comme il a été précisé plus haut, l'image associée au Soi, c'est-à-dire au groupe qui procède à l'Autrification, est souvent présentée de manière idéalisée et valorisante. Cette dernière est également appliquée à l'ensemble des membres du groupe. Le Soi exagère donc les caractéristiques qu'il pense jouer en sa faveur tout en taisant ceux qui pourraient lui porter préjudice. Il produit donc un idéal axé sur ce qu'il pense être une tendance générale. Adrian Holliday prend l'exemple de la ponctualité censée caractériser les cultures dites « individualistes » ⁵⁴. Dans le cas de la Grande-Bretagne, cette particularité est généralement associée à l'influence protestante et pourtant, comme le précise l'auteur, tous les Anglais ne sont pas forcément ponctuels. Cependant la mise en valeur de cette particularité

51. HOLLIDAY, *Intercultural Communication & Ideology*, p.69 ; « Il peut être défini comme la construction, ou l'imagination, d'une représentation diabolisée d'"eux" ou de l'Autre, qui sous-tend une vision idéalisée du "nous", ou de Soi. », notre traduction.

52. Sue WILKINSON et Celia KITZINGER. *Representing the Other : A Feminism & Psychology Reader*. en. London : SAGE, 1996, p.8.

53. HOLLIDAY, *Intercultural Communication & Ideology*, p.70 ; « 1. Identifier "notre groupe" par opposition à "leur" groupe. 2. Renforcer les images opposées du Soi et de l'Autre en accentuant et en réifiant respectivement les bonnes et mauvaises valeurs, artéfacts et comportements. 3. Réaliser cela en manipulant certaines ressources culturelles choisies, comme le protestantisme ou le confucianisme. 4. Situer le Soi et l'Autre en bâtissant des justifications morales pour attaquer, coloniser ou porter assistance. 5. La culture de l'Autre devient alors un produit définissable. 6. L'Autre tel qu'il est imaginé s'accorde ou s'oppose à la description qui lui est imposée. », notre traduction.

54. Ibid., p.70-71.

permet de reconnaître l'Autre, qui est lui identifié comme ne possédant pas cette caractéristique et se retrouve par conséquent automatiquement catégorisé comme « en retard » et donc par extension, comme négligent. Toujours selon Adrian Holliday, le processus d'Autrification s'inscrit dans une approche structuro-fonctionnaliste, que Fred Dervin (2011) qualifie de « solide », car elle ignore l'impact des relations interpersonnelles et oblitère le facteur individuel⁵⁵.

2.1.4 Orientalisme, exotisation et manipulations

Cette démarche, appliquée aux pays du Moyen-Orient et d'Asie, est connue sous le nom d'« orientalisme »⁵⁶. Steven Rosen (2000), auteur de l'article *Japan as other : orientalism and cultural conflict*, le définit de la manière suivante :

*Orientalism is a total mis-seeing of the other through a veil of interpretations of reality which are relatively impenetrable and resistant to change. It is a form of ethnocentrism which has evolved into cultural myth, invariant in its imaginings and imperialistic in its aims.*⁵⁷

Le terme fait plus particulièrement référence aux images créées par l'Occident pour se représenter les pays asiatiques et ceux du Moyen-Orient. Selon l'auteur, ces derniers sont teintés de plusieurs caractéristiques jugées négatives, comme la passivité ou la soumission, alors que les pays occidentaux sont souvent décrits dans des termes estimés flatteurs, comme « individualiste » ou « rationnel ». Selon Adrian Holliday (2011), l'orientalisme est associé à l'essentialisme car le processus aboutit à une image réductrice d'une culture, dans le sens où elle généralisée à l'ensemble de ses membres⁵⁸. C'est également ce qu'affirme Steven Rosen en se référant aux travaux d'Edward Said (1993)⁵⁹ : « *The Oriental person is a single image a sweeping generalization ; an essentialized image which carries with it the taint of inferiority* ». ⁶⁰

55. DERVIN, *Impostures interculturelles*, p.33.

56. Edward SAID. *Orientalism*. en. New York : Pantheon Books, 1978.

57. ROSEN, « Japan as other : orientalism and cultural conflict », « L'orientalisme est une vision totalement faussée de l'Autre au travers d'un voile d'interprétations de la réalité. Ces dernières sont relativement impénétrables et réfractaires au changement. Il s'agit d'une forme d'ethnocentrisme qui a évolué vers un mythe culturel, invariant dans ses représentations et impérialiste par ses objectifs. », notre traduction.

58. HOLLIDAY, *Intercultural Communication & Ideology*, p.71.

59. Edward SAID. *Culture and Imperialism*. en. New York : Alfred Knopf, 1993.

60. ROSEN, « Japan as other : orientalism and cultural conflict », « L'Oriental n'a qu'une seule image, une généralisation abusive ; une représentation essentialisée qui porte en elle le sceau de l'infériorité. », notre traduction.

Ainsi, l'Orient est-il souvent décrit comme : « *separate, passive, eccentric, backwards, "with a tendency to despotism"* (Said 1993 :36) »⁶¹. L'accent est avant tout mis sur les différences, alors même qu'il existe des ressemblances. Cependant, Steven Rosen précise qu'il existe également des visions romancées de ces pays, comme dans le cas du Japon où la recherche de l'harmonie et la complexité de la culture du pays sont mises en avant de manière positive. Ces images valorisantes viennent cependant selon lui difficilement contrebalancer la réputation des habitants de l'archipel :

*Nevertheless, this romantic Orientalism is less salient than its shadow side – we could say, is overshadowed by its shadow, which sees the Japanese as basically fanatical, deceitful, with a tendency to cruelty in their private lives and totalitarianism in their public practices. The image which predominates here is of the unquestioning company man/woman who sacrifices all their individuality and humanity for the organization – who submerges their entire identity in the group.*⁶²

Les Japonais sont donc perçus comme des individus dénués de libre-arbitre au service du groupe. D'après Fred Dervin (2011)⁶³ et Franco La Cecla (2002)⁶⁴, ce discours sur l'unité du peuple japonais est également présent au sein même du pays. Cette image contradictoire du Japonais à la fois poli et fanatique est véhiculée par de nombreux ouvrages littéraires et académiques (*When Culture's Collide* par Richard Lewis en 1996⁶⁵, *The Enigma of Japanese Power* de Karol van Wolferen en 1989⁶⁶ ou encore *Ni d'Ève ni d'Adam* d'Amélie Nothomb en 2007⁶⁷) de même que par le cinéma (*Soleil Levant* en 1993). C'est également ce que montre l'étude de Mari Suvanto dans son ouvrage *Images of Japan and the Japanese* (2008)⁶⁸. Selon Clifford Geertz (1988)⁶⁹, l'ouvrage de référence sur les Japonais, *The Chrysanthemum and the Sword* (1946)⁷⁰ de la culturaliste Ruth Benedict, constitue un exemple

61. ROSEN, « Japan as other : orientalism and cultural conflict », « ...solitaire, passif, excentrique, arriéré, "avec une tendance au despotisme" (Said 1993 : 36). », notre traduction.

62. Ibid., « Néanmoins, cette vision romancée de l'orientalisme est moins forte que son côté obscur – on pourrait dire qu'elle est éclipsée par cette part d'ombre, qui décrit les Japonais comme essentiellement fanatiques, sournois, avec une tendance à la cruauté dans l'intimité et au totalitarisme dans la société. L'image qui prédomine ici est celle des salariés d'entreprises, hommes ou femmes, à la loyauté inconditionnelle, qui sacrifient leur entière individualité et humanité pour le bien de la compagnie - qui noie la totalité de leur identité au sein du groupe. », notre traduction.

63. DERVIN, *Impostures interculturelles*, p.93.

64. Franco LA CECLA. *Le malentendu*. Paris : Balland, 2002, p.99.

65. Richard LEWIS. *When Cultures Collide : Managing Successfully Across Cultures*. en. London : Nicholas Brealey Publishing, 1996.

66. Karel van WOLFEREN. *The Enigma of Japanese Power : People and Politics in a Stateless Nation*. en. New York : A.A. Knopf, 1989.

67. Amélie NOTHOMB. *Ni d'Ève ni d'Adam*. Paris : Albin Michel, 2007.

68. Mari SUVANTO. *Images of Japan and the Japanese : The Representations of the Japanese Culture in the Popular Literature Targeted at the Western World in the 1980s - 1990s*. en. Saarbrücken : VDM Verlag Dr. Müller, 2008.

69. Clifford GEERTZ. *Works and Lives : The Anthropologist as Author*. en. Stanford : Stanford University Press, 1988, p.117.

70. BENEDICT, *The Chrysanthemum and the Sword : Patterns of Japanese Culture*.

d'orientalisme car l'autrice se focalise exclusivement sur les différences qui existent entre la culture japonaise et l'Occident. Fred Dervin (2011) observe également l'orientalisme dans la littérature au travers des romans d'Amélie Nothomb, notamment *Stupeur et tremblements* (1999)⁷¹ et *Ni d'Ève, ni d'Adam* (2007), deux histoires autobiographiques dont la trame principale se déroule au Japon⁷². Dans ce dernier, l'autrice, d'origine belge, raconte son histoire d'amour avec le Japonais Rinri. Le livre traite donc de deux individus issus de milieux différents et le personnage principal, Amélie, est forcément dès le départ imprégnée des images qui circulent sur le Japon, comme le rappelle Fred Dervin en se basant sur les travaux de Mikhaïl Bakhtine (1977)⁷³ :

Ainsi, un roman qui traite du Japon ne pourra faire fi des discours qui circulent à la fois au sein du pays même mais aussi en dehors. On pourrait également proposer l'argument que l'écrivaine s'adresse à un certain public, qui s'attend peut-être à ces images. En effet, pour vendre, il faut attirer le public, si on écrit un livre sur le Japon sans stéréotyper, le livre vendrait-il ?⁷⁴

D'après lui, en plus d'être influencée par les images du Japon, Amélie Nothomb peut également intentionnellement les véhiculer dans le but de vendre car, comme le rappelle également Tommy Dahlén (1997), cette vision de la culture en tant qu'entité solide et clairement délimitée est plus attractive⁷⁵. Fred Dervin constate à plusieurs reprises qu'Amélie Nothomb procède à de nombreux raccourcis. Il évoque notamment deux scènes en particuliers : la première met en scène Amélie, l'héroïne, et Rinri, un jeune Japonais venu dans le but de prendre des cours de français. L'autrice, épouvantée par le niveau de son futur élève, effectue presque instantanément un rapprochement avec le système éducatif japonais, peu réputé en matière d'apprentissage des langues étrangères. Pour elle, Il s'agit là de la seule raison qui pourrait expliquer le niveau de Rinri alors même que d'autres éléments contextuels auraient peut-être pu expliquer une telle situation. La seconde scène, qui a lieu lors d'un cours de japonais suivi par Amélie, nous décrit la colère du professeur de cette dernière suite à ses nombreuses questions. Dans cette scène, le professeur de japonais explique à son élève, l'autrice, que l'on ne doit pas poser de question en cours. Cette dernière blâme immédiatement le système scolaire japonais et trouve là l'explication de son échec. Fred Dervin précise qu'une fois encore, Amélie ne nous donne aucun

71. Amélie NOTHOMB. *Stupeur et tremblements*. Paris : Albin Michel, 1999.

72. DERVIN, *Impostures interculturelles*, p.91-101.

73. Mikhaïl BAKHTINE. *Le marxisme et la philosophie du langage : essai d'application de la méthode sociologique en linguistique*. Paris : Éditions de Minuit, 1977, p.105.

74. DERVIN, *Impostures interculturelles*, p.92.

75. Tommy DAHLÉN. *Among the Interculturalists : An Emergent Profession and its Packaging of Knowledge*. en. Stockholm : Stockholm University, 1997, p.24.

élément contextuel, alors même que sa relation avec son professeur, entre autres, pourrait apporter l'explication d'une telle réponse.

Fred Dervin remarque également qu'Amélie utilise souvent la mise en scène en utilisant sa propre culture comme excuse, la réduisant au statut de « culture-alibi ». Ce concept, introduit par Martine Abdallah-Pretceille (2003)⁷⁶, traduit le phénomène où la culture est utilisée pour expliquer les différences qu'il peut exister entre deux individus de cultures différentes, sans que la réflexion ne soit poussée plus loin. En partant de ce constat, fondé sur une vision claire et délimitée de la culture, il est donc possible de manipuler son public, comme Fred Dervin le constate à plusieurs reprises dans le roman d'Amélie Nothomb. Il évoque notamment un passage du roman où l'autrice aurait souhaité présenter son pays, la Belgique, en lui inventant divers attributs imaginaires, mais finit par s'abstenir en raison de la présence d'étudiants allemands susceptibles de démentir ses affirmations⁷⁷. Fred Dervin constate qu'en dépit de la présence de certaines exceptions, *Ni d'Ève ni d'Adam* nous présente la culture comme un tout figé et immuable, utilisé parfois comme une excuse, démontrant ainsi qu'elle peut être l'instrument de mises en scène.

Si l'orientalisme s'applique aux pays asiatiques et du Moyen-Orient, cela ne signifie pas que les autres pays soient épargnés par un tel phénomène, car comme le rappelle Paul Castella (2005) « *on est toujours le Barbare d'un autre* »⁷⁸. Aucun pays n'est donc à l'abri de l'exotisation. En effet, on peut constater qu'en japonais, un étranger est qualifié de « *gaijin* », littéralement « personne extérieure », mais cette appellation a été précédée au XVI^{ème} siècle par l'expression « *nanbanjin* », qui signifie « personne barbare du sud » et servait à l'époque à désigner les hommes blancs⁷⁹.

Fred Dervin (2011) observe le phénomène d'exotisation au travers de l'analyse diachronique des altérités périphériques dans les manuels de français langue étrangère (FLE) en Finlande⁸⁰. Il remarque que ces dernières sont souvent présentées à l'aide de ce que Martine Abdallah-Pretceille (2011) nomme « la pédagogie couscous »⁸¹, c'est-à-dire un ensemble de pratiques dites « culturelles », comme les fêtes ou les spécialités culinaires, qui constituent des représentations figées et donc sont facilement descriptibles. Selon René Gallissot, Mondher Kilani & Annamaria Rivera (2000), l'utilisation du concept

76. Martine ABDALLAH-PRETCEILLE. *Former et éduquer en contexte hétérogène : pour un humanisme du divers*. Paris : Anthropos, 2003.

77. DERVIN, *Impostures interculturelles*, p.97.

78. Paul CASTELLA. *La différence en plus : approche systémique de l'interculturel*. Paris : Éditions l'Harmattan, 2005, p.27.

79. Ibid., p.27.

80. DERVIN, *Impostures interculturelles*, p.37-50.

81. Martine ABDALLAH-PRETCEILLE. *L'éducation interculturelle*. 3^e éd. Paris : Presses Universitaires de France, 2011, p.86-87.

de « culture » se rapproche aujourd'hui de celui de « race »⁸². C'est également ce que constate Ingrid Piller (2011), qui estime que parler de culture peut parfois servir à dissimuler un certain racisme : « *Talk of culture is one frequent way of cloaking racism...* »⁸³.

La manipulation de la culture à des fins personnelles est un phénomène répandu. Elle est parfois utilisée pour plaire ou se justifier. Jean Comaroff & John Comaroff (2009)⁸⁴ ont démontré que de nombreux individus se mettaient en scène dans le but de mieux plaire à l'Autre. John Boli & Michael Elliott (2008) dénoncent la « diversité de façade » qui ressort des manifestations culturelles pratiquées dans les écoles américaines⁸⁵. Cette manœuvre est également utilisée à des fins marketings afin de mieux vendre un pays ou un produit, comme le rappelle Ingrid Piller (2011) :

*Advertising takes cultural and linguistic symbols and images from one place and uses them in another to create authenticity, to reference an original and to transfer the positive associations of a cultural or linguistic stereotype onto a product.*⁸⁶

Elle évoque notamment le cas de la France et du Japon au travers des travaux réalisés par Harald Haarmann (1989)⁸⁷. Ce dernier a démontré que les Japonais utilisaient des langues étrangères dans leurs publicités (comme l'anglais, le français ou encore l'espagnol) dans le but d'inciter le consommateur à faire le rapprochement avec les valeurs supposées des pays auxquels elles sont rattachées. L'anglais sera par conséquent synonyme de qualité et de fiabilité, le français de goût et de raffinement⁸⁸. Pourtant dans de nombreux cas, les termes utilisés en langue étrangère sont employés de manière maladroite ou n'ont tout simplement pas de signification. C'est le cas par exemple de la marque de vêtements japonaise COMME ÇA DU MODE ou de la chaîne de café Café de Crié. Ingrid Piller précise qu'à l'exception de l'anglais, les images associées aux différentes langues dans les publicités japonaises sont généralement les mêmes que dans de nombreux autres pays⁸⁹. On peut notamment évoquer le cas

82. René GALLISSOT, Mondher KILANI et Annamaria RIVERA. *L'imbroglia ethnique en quatorze mots clés*. Lausanne : Éditions Payot, 2000, p.27.

83. PILLER, *Intercultural Communication : A Critical Introduction*, p.130 ; « Parler de culture est une manière fréquente de dissimuler le racisme... », notre traduction.

84. John COMAROFF et Jean COMAROFF. *Ethnicity, Inc.* en. Chicago : University of Chicago Press, 2009.

85. John BOLI et Michael ELLIOTT. « Facade diversity. The individualization of cultural difference ». en. In : *International Sociology* 23.4 (2008).

86. PILLER, *Intercultural Communication : A Critical Introduction*, p.96 ; « La publicité transpose des symboles et images linguistiques et culturels d'un endroit à un autre pour ainsi créer de l'authenticité, s'appuyer sur quelque chose de connu et transférer sur un produit les associations positives présentes au sein d'un stéréotype linguistique ou culturel. », notre traduction.

87. Harald HAARMANN. *Symbolic Values of Foreign Language Use : From the Japanese Case to a General Sociolinguistic Perspective*. en. Berlin ; New York : Mouton de Gruyter, 1989.

88. *Ibid.*, p.11.

89. PILLER, *Intercultural Communication : A Critical Introduction*, p.99.

de Vie de France, une boulangerie d'origine américaine installée aux États-Unis ainsi qu'au Japon. L'autrice en conclut que ce type d'utilisation de la langue, même si elle semble parfois mettre en valeur certains aspects du pays concerné, ne fait finalement que renforcer les stéréotypes :

*Multilingualism in advertising may seem like a way of valuing diversity as the positive characteristics of another national, linguistic, cultural or racial group are transferred onto a product. However, even a positive stereotype ultimately serves to reinforce national, linguistic, cultural and racial boundaries.*⁹⁰

Pour ce qui est de l'utilisation de l'anglais en France dans le domaine de la publicité, cette dernière rappelle avant tout l'existence de la loi Toubon⁹¹ relative à l'emploi de la langue française. Celle-ci stipule, entre autres, que le français doit être utilisé dans tous les domaines en rapport avec la vente, la publicité ou encore dans le cas des marques déposées. Cependant, comme le relève une étude d'Elizabeth Martin (2006)⁹², la plupart des publicitaires préfèrent être sanctionnés plutôt que de renoncer à l'anglais dans leurs slogans, ce dernier possédant un pouvoir marketing considérable. A la différence des autres langues, l'anglais est moins lié à un stéréotype ethno-culturel. Son usage est plutôt recherché en raison des symboles qu'il véhicule, notamment celui de la modernité et du progrès :

*In sum, English is less likely to be used to associate a product with an ethno-cultural stereotype than with a social stereotype. Internationally, English has become a generic symbol of modernity, progress, globalisation and the free market.*⁹³

Nous pensons qu'avoir conscience de ces manipulations est important pour comprendre la façon dont le concept de « culture » est perçu à l'heure actuelle. Si ces dernières renvoient une représentation réductrice de la réalité, elles exercent néanmoins une influence indéniable sur les individus, les poussant malheureusement à se représenter les cultures comme des entités « solides » ayant les pleins pouvoirs sur leurs membres.

90. PILLER, *Intercultural Communication : A Critical Introduction*, p.100 ; « Le multilinguisme dans la publicité peut sembler un moyen de mettre en valeur la diversité, car les aspects positifs d'un autre groupe national, linguistique, culturel ou racial sont transmis à un produit. Cependant, même un stéréotype connoté positivement ne fait finalement que renforcer les frontières nationales, linguistiques et culturelles. », notre traduction.

91. Jacques TOUBON. *Loi n° 94-665 du 4 août 1994 relative à l'emploi de la langue française*. Août 1994. URL : <http://www.legifrance.gouv.fr/affichTexte.do?cidTexte=LEGITEXT000005616341> (visité le 05/10/2017).

92. Elizabeth MARTIN. *Marketing Identities Through Language : English and Global Imagery in French Advertising*. en. New York : Palgrave Macmillan, 2006.

93. PILLER, *Intercultural Communication : A Critical Introduction*, p.103 ; « En résumé, l'anglais est moins susceptible d'être utilisé pour associer un produit à un stéréotype ethno-culturel qu'à un stéréotype social. Dans le monde, l'anglais est devenu un symbole générique de modernité, de progrès, de mondialisation et de libéralisation des échanges. », notre traduction.

2.2 Culture et nation

2.2.1 Essentialisme et culturalisme

Selon Adrian Holliday (2011), la plupart des approches modernes du concept de « culture » sont dérivées de théories qui ont vu le jour en Occident⁹⁴. Une des plus utilisées à l'heure actuelle est connue sous le nom d'« essentialisme », qu'il définit de la manière suivante :

*Essentialism presents people's individual behavior as entirely defined and constrained by the cultures in which they live so that the stereotype becomes the essence of who they are.*⁹⁵

Cette approche considère que les comportements des individus s'expliquent par leur appartenance à une culture et qu'il est donc possible de prévoir leur conduite car elle rentre dans un schéma précis et délimité. En ce sens, comme le précise Fred Dervin (2011), on peut affirmer que le culturalisme est une forme d'essentialisme⁹⁶. Si ce dernier est très répandu, il est également très critiqué, notamment par des auteurs comme Martine Abdallah-Pretceille (2003)⁹⁷, Adrian Holliday (2011)⁹⁸ ou encore Fred Dervin (2011)⁹⁹. Dans le cas du culturalisme, Jean-François Bayart (1996) considère que trois éléments peuvent lui être reprochés :

*Il croit qu'une culture est un corpus de représentations stables dans le temps ; il considère que ce corpus est clos sur lui-même ; il postule que ce corpus détermine une orientation politique précise.*¹⁰⁰

Le culturalisme, de même que l'essentialisme, présente la culture comme une entité figée qu'il serait facile d'identifier. Selon Fred Dervin, un tel raisonnement favorise la construction de stéréotypes et de représentations¹⁰¹. Il nomme « solide » une telle conception de la culture car elle ne prend pas en compte le contexte et la diversité des personnalités¹⁰². Il lui oppose l'approche « liquide », qui tient plus ou moins compte des interactions entre les individus¹⁰³, et rajoute l'approche « janusienne » qu'il

94. HOLLIDAY, *Intercultural Communication & Ideology*, p.2.

95. Ibid., p.4 ; « Pour les essentialistes, le comportement individuel des gens est entièrement défini et contraint par les cultures dans lesquelles ils vivent, de sorte que le stéréotype devient l'essence même de ce qu'ils sont. », notre traduction.

96. DERVIN, *Impostures interculturelles*, p.13.

97. ABDALLAH-PRETCEILLE, *Former et éduquer en contexte hétérogène : pour un humanisme du divers*.

98. HOLLIDAY, *Intercultural Communication & Ideology*.

99. DERVIN, *Impostures interculturelles*, p.142.

100. Jean-François BAYART. *L'illusion identitaire*. Paris : Fayard, 1996, p.74.

101. DERVIN, *Impostures interculturelles*, p.13.

102. Ibid., p.33.

103. Ibid., p.34.

décrit comme un mélange des deux précédentes¹⁰⁴. Selon lui, le culturalisme amène à une question essentielle : est-il possible de communiquer efficacement avec l'Autre en ne se référant qu'à des éléments uniquement théoriques ? C'est ce que pensent de nombreux chercheurs, à l'image de Fons Trompenaar, Edward Hall ou encore Geert Hofstede. Dans le cadre de notre travail, nous souhaitons aborder les théories d'Edward Hall et de Geert Hofstede dont les conceptions de la culture sont souvent citées en exemple, particulièrement dans le domaine de la communication interculturelle¹⁰⁵. Il nous paraît important de revenir sur ces dernières afin de montrer les limites d'une conception « solide » de la culture, mais également de l'association systématique d'une culture à une nation.

Les théories d'Edward Hall

Edward Hall (1914-2009) est un anthropologue américain à l'origine de plusieurs concepts dans le domaine de la communication interculturelle, dont ceux de « proxémie », de « polychronie/monochronie » et de cultures à « contexte riche/pauvre ».

Contexte riche/contexte pauvre

Ce concept, développé dans son ouvrage *Beyond Culture* (1976)¹⁰⁶, met en évidence l'existence de deux types de culture : les cultures à « contexte riche » et celles à « contexte pauvre ». Les premières sont décrites comme représentées par des pays comme l'Allemagne ou les États-Unis où tout serait explicite, le message clair et dénué d'ambiguïté. Les cultures à contexte pauvre, représentées principalement par le Japon ou le Moyen-Orient, seraient au contraire très implicites, ce qui signifie qu'une partie du message serait sous-entendu. Il faudrait donc dans leur cas également maîtriser différents éléments contextuels associés à leurs cultures (importance du statut social et des relations entre les individus, gestes, expressions du visage...) afin de pouvoir décrypter toute l'étendue du message. Edward Hall précise qu'il existerait également des cultures, comme celle de la France ou de la Grande-Bretagne, qui se situeraient à la rencontre de ces deux notions : elles auraient parfois un contexte riche et parfois un contexte fort en fonction des situations.

Edward Hall attribue certaines caractéristiques communes aux cultures à contexte fort. Par exemple, ces dernières utiliseraient beaucoup plus le langage non-verbal, seraient plus souples au niveau des procédures ou des prévisions, seraient patientes et sophistiquées, laisseraient l'information circuler librement et échangeraient en permanence, auraient des dispositifs juridiques moindres, et désireraient

104. DERVIN, *Impostures interculturelles*, p.35.

105. BREIDENBACH et NYÍRI, *Seeing Culture Everywhere : From Genocide to Consumer Habits*, p.269.

106. Edward HALL. *Beyond Culture*. en. New York : Anchor Press, 1976.

connaître leurs interlocuteurs de manière profonde et durable. Les cultures à faible contexte quant à elles seraient plutôt exigeantes vis-à-vis des procédures et des plannings, utiliseraient beaucoup les chiffres pour étayer leurs propos ou fixer des objectifs, préféreraient gérer les informations de manière linéaire tout en limitant leur diffusion, auraient des dispositifs juridiques développés, rechercheraient l'efficacité sur le court-terme, seraient plutôt volontaires et limiteraient les relations d'affaires à des liens formels.

Cultures polychroniques et monochroniques

Edward Hall a également étudié, dans son ouvrage *The Dance of Life* (1983)¹⁰⁷, l'attitude des différentes cultures vis-à-vis de leur conception du temps. Il répartit ces dernières en deux catégories, « polychronique » et « monochronique » :

*J'ai appelé "polychrone" le système qui consiste à faire plusieurs choses à la fois et "monochrone" le système (...) qui consiste, au contraire, à ne faire qu'une chose à la fois.*¹⁰⁸

Les cultures polychroniques, comme celles d'Amérique latine, du sud de l'Europe ou encore de l'Inde ; auraient la particularité d'être multitâches, elles seraient capables de traiter plusieurs choses à la fois et préféreraient fonctionner de cette manière. Cette façon de concevoir le temps aboutirait à certaines caractéristiques typiques : tout d'abord, elles seraient très flexibles concernant les horaires et les changements de planning, seraient rapides mais le plus souvent désordonnées, auraient tendance à être peu patientes et préféreraient établir des relations fortes entre collègues. D'ailleurs au regard de ces cultures, les liens qui unissent les personnes seraient plus importants que les objectifs à atteindre. Les cultures monochroniques, quant à elles, seraient dominées par une certaine linéarité, elles préféreraient traiter les choses une à une. Edward Hall fait entrer dans cette catégorie l'Allemagne, les pays d'Europe du Nord ou encore les pays anglo-saxons. Les individus appartenant à ces cultures monochroniques seraient en général ponctuels, respecteraient scrupuleusement les plannings, seraient lents mais méthodiques, préféreraient rester formels avec leurs collaborateurs, seraient dans la réserve vis-à-vis de leurs relations à autrui et accorderaient beaucoup d'importance à l'engagement oral. En général, les cultures monochroniques seraient associées aux cultures à contexte pauvre mentionnées plus haut, tandis que les cultures polychroniques iraient plutôt de pair avec les cultures à contexte riche.

107. Edward HALL. *The Dance of Life : The Other Dimension of Time*. en. New York : Anchor Press, 1983.

108. Edward HALL. *La danse de la vie : temps culturel, temps vécu*. Paris : Éditions du Seuil, 1984, p.58.

Proxémie

La dernière grande notion développée par Edward Hall, la « proxémie », apparaît pour la première fois dans son ouvrage *The Hidden Dimension* (1966)¹⁰⁹. Cette dernière traduit la distance spatiale observée entre les personnes au cours d'une interaction. La proxémie varierait selon les cultures et les lieux. Par exemple, dans les pays asiatiques ou nordiques, la distance physique constatée lors d'une conversation entre plusieurs individus serait assez élevée, alors que dans les pays d'Afrique du Nord elle serait plutôt réduite et permettrait même parfois les contacts physiques. Edward Hall a étudié le phénomène sur des sujets américains, ce qui lui a permis d'affirmer l'existence de quatre types de distances qui graviteraient autour de chaque personne : en premier lieu la distance « intime », puis la distance « personnelle », la distance « sociale » et enfin la distance « publique ».

Selon Joana Breidenbach & Pál Nyíri (2009), le modèle développé par Edward Hall, qui a par la suite inspiré ceux de Geert Hofstede et de Fons Trompenaars, trouve ses origines dans le courant « culture et personnalité », dont les plus grandes représentantes sont Ruth Benedict et Margaret Mead¹¹⁰, et dont nous avons démontré les limites précédemment. Il est le premier à avoir attiré l'attention du grand public sur l'influence de la culture quant à la gestion du temps, des tâches ou encore des comportements non-verbaux. Cependant, toujours selon Joana Breidenbach & Pál Nyíri, à force de généraliser ses propos, notamment en utilisant régulièrement des dénominations comme « les Français » ou « les Japonais » ; ou en décrivant la culture comme un « langage silencieux » qu'il serait possible de décrypter, Edward Hall a conduit ses successeurs à diviser le monde en cultures fermées dont les différences seraient facilement quantifiables¹¹¹. En effet, les modèles de Geert Hofstede et Fons Trompenaars reposent sur des « dimensions culturelles » qui catégorisent les cultures et leurs membres de manière radicale.

La théorie des dimensions culturelles

Geert Hofstede, psychologue social et anthropologue néerlandais, définit la culture comme « *la programmation collective de l'esprit humain qui permet de distinguer les membres d'une société par rapport à une autre* »¹¹². Parmi ses théories les plus connues on retrouve celle des « dimensions culturelles », concept inspiré par de nombreux chercheurs, dont Edward Hall ou Florence Rockwood-Kluckhohn &

109. Edward HALL. *The Hidden Dimension*. en. New York : Doubleday, 1966.

110. BREIDENBACH et NYÍRI, *Seeing Culture Everywhere : From Genocide to Consumer Habits*, p.272-273.

111. Ibid., p.270.

112. Daniel BOLLINGER et Geert HOFSTEDÉ. *Les différences culturelles dans le management : comment chaque pays gère-t-il ses hommes ?* Paris : Éditions d'Organisation, 1987, p.27.

Fred Strodtbeck (1961)¹¹³. Geert Hofstede (1980)¹¹⁴ a développé ses idées à l'aide d'enquêtes réalisées auprès des employés de la multinationale américaine International Business Machines Corporation (IBM), entreprise spécialisée dans les technologies informatiques. La société avait la particularité d'être établie dans plusieurs pays et de présenter une culture d'entreprise marquée. Cette étude, qui s'est étalée sur plusieurs années, l'a conduit à identifier cinq dimensions qui permettent selon lui de différencier les cultures entre elles : la distance hiérarchique, l'individualisme/le collectivisme, le contrôle de l'incertitude, la masculinité/féminité et l'orientation à long-terme/court-terme.

La distance hiérarchique

Cette composante est mesurée en fonction du degré d'acceptation des inégalités par les individus d'une même culture. Cette distance serait présente dans de nombreuses situations : sur le lieu de travail, en famille, à l'école, en politique... Et constituerait la norme. Un score plutôt élevé dans cette catégorie (comme dans le cas de la France, du Mexique ou encore des pays arabes) traduirait une forte acceptation des inégalités, ces dernières seraient d'ailleurs attendues voire même souhaitées. Les pays répertoriés comme possédant une distance hiérarchique élevée seraient en général des sociétés centralisées dans lesquelles la classe moyenne n'existerait pratiquement pas. La grille des salaires serait par conséquent très étendue et les subordonnés trouveraient naturel d'être dirigés par un supérieur hiérarchique. Les privilèges seraient considérés comme normaux et seraient l'apanage des hommes les plus puissants. Au contraire, si le score d'une culture dans cette catégorie est faible (par exemple l'Autriche, l'Irlande ou les pays nordiques), cela signifierait que les personnes qui en font partie refusent les inégalités et veulent les réduire. Les pays dont la distance hiérarchique est faible seraient des sociétés plutôt décentralisées avec une classe moyenne très présente. Les salaires seraient dès lors très proches les uns des autres et les subordonnés considéreraient que leur opinion doit être prise en compte. Les privilèges, quant à eux, seraient plutôt mal perçus.

L'individualisme/le collectivisme

Ces deux notions traduisent le degré de liberté d'un individu vis-à-vis de son appartenance au groupe. Cet indicateur traduit la relation qu'entretient ce dernier par rapport à la famille, au travail, à la norme, à l'école ou encore à la politique. Les sociétés collectivistes (comme la Corée du Sud, Hong-Kong ou encore la Colombie) seraient caractérisées par des liens familiaux et groupaux très

113. Florence ROCKWOOD-KLUCKHOHN et Fred STRODTBECK. *Variations in Value Orientations*. en. Evanston : Row, Peterson, 1961.

114. HOFSTEDE, *Culture's Consequences : International Differences in Work-Related Values*.

appuyés, de sorte que le réseau et l'adhésion à certains groupes seraient fréquemment pris en compte. De nombreuses activités seraient par conséquent réalisées en groupe et ce dernier empièterait souvent sur la vie privée de ses membres. Les cultures collectivistes auraient une communication architecturée sur un contexte riche et chercheraient avant tout le consensus, afin de contribuer au bonheur de tous et d'éviter les conflits. Au contraire, les sociétés individualistes (à l'image des pays anglo-saxons, des Pays-Bas ou de la Belgique) préféreraient entretenir une certaine distance vis-à-vis du groupe. Les liens familiaux seraient réduits à la famille proche et l'identité se construirait en fonction de chacun. Ces cultures auraient une communication à contexte pauvre et chacun de leurs membres chercheraient à s'épanouir et s'exprimer de manière individuelle, même au risque de créer des affrontements.

Contrôle de l'incertitude

Il s'agit de l'attitude adoptée par une culture vis-à-vis de l'incertitude ou de l'inconnu. Les cultures qui possèdent un degré élevé dans cette catégorie (comme la Grèce, le Portugal ou encore le Japon) auraient tendance à éviter toutes les situations qui peuvent se révéler ambiguës. Elles ressentiraient le besoin d'instaurer de nombreuses règles afin d'assurer le bon fonctionnement de leurs sociétés. Ces dernières prônent l'uniformisation de leurs membres. Au contraire, les cultures qui possèdent un score faible dans ce domaine (à l'image du Danemark, de la Suède ou de la Grande-Bretagne) auraient tendance à accorder une grande importance à la différence et accepter facilement les situations et les idées nouvelles. Elles seraient moins structurées et possèderaient par conséquent moins de règles.

Masculinité/féminité

Cet indicateur révèle le taux d'attachement qu'entretient une culture vis-à-vis des rôles traditionnels attribués à l'homme et à la femme. On peut les observer au sein du milieu familial, du système d'éducation, du milieu professionnel ou encore du système politique. Les sociétés masculines (à l'image du Japon, de l'Autriche ou de l'Italie) auraient plutôt tendance à valoriser la compétition, l'accomplissement et la réussite. Il y serait demandé aux hommes d'être inébranlables et aux femmes d'être douces et attentionnées. Le matérialisme dominerait généralement dans ce type de culture et ce serait le travail qui définirait l'individu. Les pays à tendance féminine (comme les pays nordiques) n'inverseraient pas forcément la répartition des rôles, la frontière entre ces derniers serait simplement plus perméable. Ces sociétés répertoriées comme féminines se caractériseraient par la recherche d'une bonne qualité de vie et par l'importance qu'elles accorderaient aux relations humaines. La modestie, la solidarité et l'égalité seraient donc de rigueur. Les hommes pourraient se montrer sensibles et les femmes ambitieuses. Les

conflits, quant à eux, se régleraient par la négociation plutôt que par un affrontement direct.

Orientation à long-terme/court-terme

Il s'agit ici de la manière dont les cultures vont appréhender les événements futurs. On trouve également les indices de cette orientation dans le milieu familial, le système d'éducation, le milieu professionnel ou encore le système politique. Les cultures qui sont décrites comme possédant une vision à long terme se reposeraient souvent sur les traditions et considèreraient l'âge et la famille comme deux valeurs particulièrement importantes. Elles auraient une vision cyclique du temps, contrairement aux cultures orientées sur le court terme, qui considèreraient, elles, le temps comme plus linéaire. Ces dernières seraient plus réceptives à la nouveauté, encourageraient la créativité et rechercheraient avant tout l'équité.

De nos jours, de nombreux chercheurs, comme Adrian Holliday (2011)¹¹⁵, Yves Livian (2011)¹¹⁶ ou encore Joana Breidenbach & Pál Nyíri (2009)¹¹⁷ critiquent cette approche du concept de « culture » qui est pourtant fréquemment utilisée par les formateurs et les théoriciens de l'interculturel¹¹⁸. Selon Adrian Holliday, la théorie de Geert Hofstede repose, à la manière des essentialistes, sur une conception statique de la culture¹¹⁹. Geert Hofstede (2001) admet tout de même les dangers des stéréotypes réducteurs¹²⁰, mais également qu'une culture peut également se trouver au niveau d'une collectivité ou d'une catégorie de personne¹²¹. Malgré cela, son travail répartit les individus en fonction de leur appartenance à une culture nationale qu'il considère comme un système homogène, bien délimité et immuable qui existerait en dehors des individus. En utilisant un tel système de classification, Geert Hofstede fait de la culture nationale l'explication de tous les comportements des individus qui en font partie. En d'autres termes, c'est uniquement elle qui conditionnerait ses membres, d'où l'utilisation du terme « programmation » qui sous-entend fortement une notion de déterminisme¹²². Joana Breidenbach & Pál Nyíri soulignent que ce système de « dimensions » ne prend pas en compte les changements politiques et historiques qui ont lieu au sein de chaque pays et qui exercent pourtant une influence non négligeable sur le comportement des individus¹²³.

115. HOLLIDAY, *Intercultural Communication & Ideology*.

116. Yves LIVIAN. « Pour en finir avec Hofstede ». In : *Conférence francophone sur le management international*. Paris, 2011. URL : <http://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-00643593> (visité le 31/01/2014).

117. BREIDENBACH et NYÍRI, *Seeing Culture Everywhere : From Genocide to Consumer Habits*.

118. HOLLIDAY, *Intercultural Communication & Ideology*, p.7.

119. Ibid., p.6.

120. Geert HOFSTEDÉ. *Culture's Consequences : Comparing Values, Behaviors, Institutions and Organizations Across Nations*. en. Thousand Oaks : SAGE, 2001, p.14.

121. Ibid., p.10.

122. LIVIAN, « Pour en finir avec Hofstede ».

123. BREIDENBACH et NYÍRI, *Seeing Culture Everywhere : From Genocide to Consumer Habits*, p.278-279.

Yves Livian reproche également à Geert Hofstede de favoriser dans son étude les valeurs dites « occidentales » en comparaison avec les valeurs des autres pays. L'individualisme et la souplesse qui caractérisent des pays comme la France, les États-Unis ou encore la Grande-Bretagne sont présentés comme des attributs liés à la modernité, en opposition avec le collectivisme et la rigidité dont font preuve des pays tels que le Japon, la Chine ou les pays africains. Yves Livian parle d'un « *ethnocentrisme occidental déguisé* »¹²⁴.

Ce dernier s'attarde également sur la méthodologie employée par Geert Hofstede au cours de cette enquête, car celle-ci a essuyé de nombreuses critiques, à l'image de celles de Didier Cazal (2000)¹²⁵, Nigel Holden (2002)¹²⁶, Brendan McSweeney (2002)¹²⁷ et Barry Gerhart (2008)¹²⁸. Ces derniers ont soulevé plusieurs questions, dont celle de la validité d'un questionnaire individuel pour faire état d'un phénomène collectif, ou celle des résultats en dehors du contexte spécifique du monde de l'entreprise. Joana Breidenbach & Pál Nyíri (2009) précisent également que la majorité des individus interrogés travaillaient dans les départements de la vente ou du marketing¹²⁹. Ils notent également que le nombre de questionnaires soumis pour l'enquête est très inégal selon les pays : seuls six pays totalisent plus de mille réponses alors que quinze autres n'en n'ont même pas cumulé deux cents¹³⁰. Les deux auteurs précisent également que parmi les six pays ayant rassemblé le plus de questionnaires, cinq se trouvent être en Europe de l'Ouest. Enfin, ils rappellent que les réponses aux enquêtes de ce type sont formatées par les personnes qui les formulent. Elles reflètent l'image que ces dernières ont d'elles-mêmes, mais également l'image qu'elles souhaitent donner aux autres. Ces dernières sont parfois en contradiction avec le comportement observé dans certaines situations¹³¹.

Comme il est précisé plus haut, la théorie des dimensions culturelles de Geert Hofstede constitue un socle de référence dans le domaine de l'interculturel, alors même qu'elle a fait l'objet de nombreuses critiques dès les années 1980¹³². Selon Adrian Holliday (2011)¹³³, Tommy Dahlén (1997)¹³⁴ et Yves

124. LIVIAN, « Pour en finir avec Hofstede ».

125. DIDIER CAZAL. « Culture, comparaisons internationales et GRH : une analyse en termes de réflexivité ». In : *AGRH* 37 (2000).

126. NIGEL HOLDEN. *Cross-Cultural Management : A Knowledge Management Perspective*. en. Harlow ; New York : Financial Times Prentice Hall, 2002.

127. BRENDAN MCSWEENEY. « Hofstede model of national, cultural differences : a triumph of faith, a failure of analysis ». en. In : *Human Relations* 55 (2002).

128. BARRY GERHART. « Cross-cultural management research : assumptions, evidence, and suggested directions ». en. In : *International Journal of Cross Cultural Management* 8.3 (2008).

129. BREIDENBACH et NYÍRI, *Seeing Culture Everywhere : From Genocide to Consumer Habits*, p.278.

130. Ibid., p.278.

131. Ibid., p.278.

132. Ibid., p.275.

133. HOLLIDAY, *Intercultural Communication & Ideology*, p.7.

134. DAHLÉN, *Among the Interculturalists : An Emergent Profession and its Packaging of Knowledge*, p.24.

Livian (2011)¹³⁵, la raison principale de cette utilisation massive tient à la nature très structurée de la méthode, qui rend son application particulièrement simple. Dans un objectif de pouvoir identifier, interpréter ou prédire les réactions d'un individu, il suffit simplement d'aller chercher des formules déjà toutes prêtes qui sont rassemblées au sein de l'étude de Geert Hofstede, chiffres à l'appui.

Selon Fred Dervin (2011), ce type d'approche, qui associe une nation à une unique culture bien délimitée et statique, favorise les mises en scène et les manipulations¹³⁶. C'est également un reproche qu'il adresse à Edward Hall et aux culturalistes en général :

*L'approche culturaliste, en déplaçant l'objet vers des explications causales uniquement extérieures aux relations créées, ne peut que mener à des échecs communicationnels et à multiplier les actes de manipulation, les mises en scène etc.*¹³⁷

2.2.2 Stéréotypes et nationalisme ordinaire

Stéréotypes et culture

Un des reproches souvent adressés aux approches « solides » de la culture est de contribuer à la création de stéréotypes associés aux individus membres d'une nation. Pierre Mannoni (2012) définit les stéréotypes de la manière suivante :

*Quant aux stéréotypes, ils se présentent comme des clichés mentaux stables, constants et peu susceptibles de modification. Ils sont l'opinion majoritaire d'un groupe. De ce fait, ils sont plus puissants que les préjugés ou les "idées reçues". Les stéréotypes produisent des biais dans la catégorisation sociale par simplification extrême, généralisation abusive et utilisation systématique et rigide.*¹³⁸

Les stéréotypes sont donc le résultat d'un phénomène collectif qui crée une image prête à l'emploi en généralisant au maximum, dans l'objectif de faciliter la communication. Ces raccourcis permettent de faire l'économie de longs discours et de parvenir rapidement à une conclusion facilement compréhensible par tous¹³⁹. Les stéréotypes sont ainsi porteurs d'idées figées qui n'évoluent que rarement. Si ces derniers ont longtemps été considérés de manière uniquement péjorative par les psychologues sociaux

135. LIVIAN, « Pour en finir avec Hofstede ».

136. DERVIN, *Impostures interculturelles*, p.89.

137. Ibid., p.89.

138. Pierre MANNONI. *Les représentations sociales*. 6^e éd. Paris : Presses Universitaires de France, 2012, p.24.

139. Ibid., p.25.

américains, aujourd'hui nombreux sont ceux à reconnaître qu'ils sont une étape nécessaire du processus cognitif¹⁴⁰. Craig McCarty, Vincent Yzerbyt & Russell Spears (2002) notent que les stéréotypes ont non seulement pour fonction de faciliter les explications, car ils aident les individus à catégoriser les informations qu'ils reçoivent, mais ils permettent également un gain de temps et une économie cérébrale importante¹⁴¹. Si certains stéréotypes paraissent correspondre à la réalité, Jacques-Philippe Leyens, Vincent Yzerbyt & Georges Schadron (1996)¹⁴², estiment néanmoins qu'ils ne doivent pas être examinés en fonction de leur degré de véracité. Ils préconisent plutôt d'analyser l'utilisation qui en est faite.

Pierre Mannoni (2012) précise que les stéréotypes sont présents dans de nombreux domaines et sont souvent véhiculés, entre autres, par les institutions nationales ou à des fins commerciales. Ces derniers, de la même manière que les préjugés¹⁴³, participent à l'élaboration des représentations sociales.

Ingrid Piller (2011)¹⁴⁴ illustre cette création et utilisation de stéréotypes à travers la présentation d'un passage d'un guide du Japan External Trade Organization (JETRO), fascicule destiné à toute personne désirant faire des affaires ou travailler avec des Japonais :

*When the French want to say 100 things, they will verbalise 150 things. When Japanese say 70 things, they are trying to get the other person to understand 100.*¹⁴⁵

Dans cet exemple on peut clairement constater que la généralisation, forcément réductrice, est utilisée, comme le traduisent des termes comme « *the French* » ou « *the Japanese* » (respectivement « les Français » et « les Japonais »). Cette généralisation conduit à l'émergence de stéréotypes qui n'expriment pas toute la diversité des individus, comme le remarque Ingrid Piller :

140. Ruth AMOSSY et Anne HERSCHBERG-PIERROT. *Stéréotypes et clichés : langue, discours, société*. 3^e éd. Paris : Armand Colin, 2016, p.26-28.

141. Craig MCGARTY, Vincent YZERBYT et Russell SPEARS. *Stereotypes as Explanations : The Formation of Meaningful Beliefs about Social Groups*. en. Cambridge : Cambridge University Press, 2002, p.2.

142. Jacques-Philippe LEYENS, Vincent YZERBYT et Georges SCHADRON. *Stéréotypes et cognition sociale*. Sprimont : Éditions Mardaga, 1996, p.28.

143. Pierre Mannoni (2012 : 23) définit le préjugé de la manière suivante : « *La pensée préjudiciable est bien, comme son nom l'indique, constituée par un jugement pré-élaboré, représentant une sorte de pré-requis pour un groupe donné. Le préjugé ressortit de ce point de vue à une espèce de convention globalement consensuelle (...) et qui se présente ainsi comme un produit mental simple et unifié revendiqué par tous les membres du groupe.* »

144. PILLER, *Intercultural Communication : A Critical Introduction*, p.59.

145. JAPAN EXTERNAL TRADE ORGANIZATION. *Communicating with Japanese in Business*. en. Tokyo : JETRO, 1999. URL : http://www.jetro.go.jp/ext_images/mexico/mercadeo/communicationwith.pdf (visité le 31/01/2014), p.9 ; « Quand les Français veulent dire 100 choses, ils en verbalisent 150. Quand les Japonais disent 70 choses, ils essayent d'en faire comprendre 100. », notre traduction.

*The national character stereotypes that populate jokes and international communication advice alike are completely mono-dimensional and not inflected by any other aspects of their identities.*¹⁴⁶

Cette dernière reproche à cette description de ne pas prendre en compte un certain nombre de facteurs et de réduire les membres d'une nation à un ensemble de stéréotypes. En effet, un tel exemple ne rend compte ni du genre d'une personne, ni de son parcours, ni de sa personnalité ou encore de sa provenance. Si l'on en croit les stéréotypes nationaux, tous les habitants d'un pays se comporteraient de la même manière, tous les Français seraient en retard et romantiques, et tous les Japonais seraient ponctuels et travailleurs. Or dans les faits, les membres d'une même nation présentent tous des caractères différents.

Nationalisme ordinaire

Michael Billig (1995)¹⁴⁷ estime que ce type de discours, à base de stéréotypes, participe à l'ethnocentrisme et au « nationalisme ordinaire », qu'il définit comme :

*Ideological habits which enable the established nations of the West to be reproduced. (...) these habits are not removed from everyday life (...) Daily, the nation is indicated, or "flagged", in the lives of its citizenry. Nationalism, far from being an intermittent mood in established nations, is the endemic condition.*¹⁴⁸

Pour l'auteur, c'est ce phénomène d'apparence banale qui conduit les individus à s'identifier à une nation. Ce type de nationalisme est présent sous diverses formes dans la vie de tous les jours, si bien que peu de gens l'identifient comme tel. Les institutions sont notamment connues pour véhiculer des idées assimilées au nationalisme ordinaire, mais ce dernier est également présent dans d'autres domaines de la vie courante, comme nous le verrons par la suite. Ingrid Piller (2011) met en évidence le rôle de l'école dans la transmission de l'identité nationale d'un pays. Michael Billig évoque notamment l'exemple du Serment d'allégeance au drapeau des États-Unis pratiqué dans de nombreuses écoles américaines¹⁴⁹. Il s'agit d'un rituel durant lequel les élèves récitent en cœur le Serment d'allégeance

146. PILLER, *Intercultural Communication : A Critical Introduction*, p.59; « Les stéréotypes nationaux de personnages peuplant à la fois les plaisanteries et les conseils en matière de communication interculturelle sont complètement unidimensionnels et ne reflètent aucun autre aspect de leur identité. », notre traduction.

147. Michael BILLIG. *Banal Nationalism*. en. London : SAGE, 1995, p.6.

148. Ibid., p.6; « Les habitudes idéologiques qui permettent aux nations occidentales établies d'être reproduites. (...) Ces usages sont présents dans la vie de tous les jours. (...) Quotidiennement, la nation s'affiche, ou se signale, dans la vie quotidienne de ses citoyens. Pour les nations formellement établies, le nationalisme est loin d'être une tendance intermittente, il est en fait une condition endémique de leur fonctionnement. », notre traduction.

149. Ibid., p.50.

en plaçant leur main droite sur leur cœur et en fixant le drapeau de leur pays. Mais le nationalisme ordinaire à l'école peut également se trouver sous d'autres formes moins évidentes. On peut notamment mentionner les livres d'histoire, qui accordent une grande importance à l'histoire de la nation, mais également la lecture et l'analyse de poèmes ou romans écrits par des auteurs nationaux.

D'après Ingrid Piller (2011), le nationalisme ordinaire est utilisé par l'État pour permettre de faire naître chez ses membres un sentiment d'appartenance à la nation, mais il est également possible de le retrouver, par exemple, dans la publicité et le marketing. La présence de symboles culturels associés à une nation permet de renforcer son image nationale, comme elle le montre à travers l'exemple d'une photographie prise dans la ville de Bâle et sur laquelle on peut observer un certain nombre d'éléments associés à la nation Suisse : la bannière rouge ornée d'une croix blanche ou encore l'enseigne Crédit Suisse qui se fond dans le paysage¹⁵⁰. Cette technique est également utilisée pour vendre, comme le montre Ingrid Piller (2010) dans une courte étude sur les emballages australiens de nourriture¹⁵¹. Marilyn Halter (2000) présente elle aussi de nombreux exemples dans son ouvrage *Shopping for Identity*. Elle expose notamment le cas d'une campagne de publicité de la banque américaine MBNA qui propose à ses clients de posséder une carte de aux couleurs de l'Irlande¹⁵². L'offre, destinée à attirer les Américains d'ascendance irlandaise, est proposée sur une affiche qui regroupe les symboles traditionnellement associés à la nation irlandaise, à l'image du trèfle ou de la couleur verte. Le concept d'« ethnique » est également mis en avant au travers de cette publicité.

Le nationalisme ordinaire est donc une forme de manipulation qui utilise le concept de « culture » dans le but d'inciter les individus à s'identifier à leur nation :

*In sum, the discourses of banal nationalism socialise people into seeing themselves as members of a particular nation who live in a wider world of nation states. The discourses of banal nationalism train us to see ourselves in national ways and they become part of our emotional make-up...*¹⁵³

150. PILLER, *Intercultural Communication : A Critical Introduction*, p.63.

151. Ingrid PILLER. *Banal Nationalism for Breakfast*. en. 2010. URL : <http://www.languageonthemove.com/recent-posts/banal-nationalism-for-breakfast> (visité le 31/01/2014).

152. Marilyn HALTER. *Shopping for Identity : The Marketing of Ethnicity*. en. New York : Schocken Books, 2000, p.166.

153. PILLER, *Intercultural Communication : A Critical Introduction*, p.64 ; « En résumé, les discours empreints de nationalisme ordinaire incitent les gens à se voir comme des membres d'une nation bien particulière, au sein d'un monde constitué d'États-nations. Ces discours nous entraînent à nationaliser notre vision de nous-même, tant et si bien qu'ils deviennent une partie de notre psyché... », notre traduction.

En ce sens, l'autrice conclut que le sentiment d'identité nationale est une construction discursive¹⁵⁴, une position que nous partageons.

2.3 Remise en question du concept d'« interculturalité »

Comme l'ont démontré les exemples ci-dessus, l'association systématique d'une nation à une culture est régulière, alors même qu'elle est le résultat de généralisations abusives et de manipulations. Cet état de fait nous amène à nous interroger sur le concept d'« interculturalité ». Adrian Holliday (2011) remarque notamment que les différences et les problèmes qui sont présentés comme interculturels pourraient tout aussi bien être appliqués à des individus d'une même nation¹⁵⁵. L'auteur, à l'image d'Ingrid Piller (2011)¹⁵⁶, d'Adrian Holliday, Martin Hyde & John Kullman (2010)¹⁵⁷ ou encore de Lin Ma (2004)¹⁵⁸, pose même la question de savoir s'il existe réellement une différence entre les interactions intra et interculturelles. Lin Ma considère d'ailleurs que toute communication est d'abord interpersonnelle :

*Communication is always a matter of interpersonal action and reaction, not mechanistic encoding and decoding of mental states. To draw an unsurpassable boundary line between intercultural and intracultural communication in terms of difference of language being spoken and difference of culture conceived as enclosed from within proves to be a betrayal of what actually happens in human daily interactions.*¹⁵⁹

Elle estime que les individus ne sont pas programmés par leur culture et qu'ils ont la possibilité de choisir, en fonction du contexte, le comportement qu'ils vont adopter. Elle rappelle également que par conséquent ce ne sont pas les cultures qui communiquent entre elles, mais bien les individus, comme le signale également Paul Castella (2005) :

154. PILLER, *Intercultural Communication : A Critical Introduction*, p.65.

155. HOLLIDAY, *Intercultural Communication & Ideology*, p.20.

156. PILLER, *Intercultural Communication : A Critical Introduction*.

157. Adrian HOLLIDAY, Martin HYDE et John KULLMAN. *Intercultural Communication : An Advanced Resource Book for Students*. en. 2^e éd. London ; New York : Routledge, 2010.

158. Lin MA. « Is there an essential difference between intercultural and intracultural communication ? » en. In : *Intercultural Communication* 6 (2004). URL : <http://immi.se/intercultural/nr6/lin.htm> (visité le 06/02/2012).

159. Ibid., « La communication est toujours une question d'action et de réaction interpersonnelle, et non d'un encodage et décodage mécanique d'états mentaux. Le fait de tracer une frontière infranchissable entre la communication inter et intraculturelle en termes de différences de langues parlées et de différences de cultures présentées comme refermées sur elles-mêmes, se révèle être une trahison de ce qui se passe réellement lors des interactions humaines quotidiennes. », notre traduction.

*Car les cultures, appartenant au domaine des explications, sont des abstractions. Comme les montagnes, elles ne se rencontrent jamais. Ce sont toujours les gens qui sont mis en rapport.*¹⁶⁰

Pour Adrian Holliday (2011)¹⁶¹, Hans-Jürgen Lüsebrink (2005)¹⁶² et Ingrid Piller (2011)¹⁶³, les effets de la mondialisation nous conduisent à être en contact avec de nombreuses autres pratiques associées à la base à d'autres cultures. A partir de ce constat, toute culture serait forcément interculturelle :

*...culture is in a constant state of flux and cross-fertilisation. Given that each of us belongs to many cultures in this sense, and that all these combinations are slightly different, it is thus possible to argue that, in this sense, all communication is intercultural as Holliday et al. (2004 : XV) have done.*¹⁶⁴

Ingrid Piller prend l'exemple d'un article du magazine *CNN Traveller* ou un Thaïlandais mentionne que les films de cowboys font partie de la culture thaïlandaise¹⁶⁵. Les cultures seraient ainsi le résultat d'un grand nombre d'influences et ne correspondraient plus aux anciennes représentations figées des cultures nationales, comme le souligne Wolfgang Welsch (1995)¹⁶⁶.

D'autres chercheurs comme Claire Kramsch & Elizabeth Boner (2010)¹⁶⁷ estiment que le terme même d'« interculturel » n'a plus aucun sens dans un contexte de mondialisation où les échanges d'informations peuvent se faire de manière instantanée sans restriction géographique. Peter Winch (1997) estime également que le concept d'« interculturel » est dépassé car l'utilisation du terme « culture » renverrait forcément à des entités clairement identifiables alors que, comme nous l'avons également démontré, ce n'est pas le cas :

160. CASTELLA, *La différence en plus : approche systémique de l'interculturel*, p.209.

161. HOLLIDAY, *Intercultural Communication & Ideology*.

162. Hans-Jürgen LÜSEBRINK. *Interkulturelle Kommunikation : Interaktion, Fremdwahrnehmung, Kulturtransfer*. de. Stuttgart : Metzler, 2005.

163. PILLER, *Intercultural Communication : A Critical Introduction*.

164. Ibid., p.70 ; « ... les cultures ne cessent de se mouvoir et de se croiser. En ce sens, sachant que chacun de nous appartient à de nombreuses cultures, et que toutes ces combinaisons sont légèrement différentes, il est donc possible d'avancer, comme l'affirment Holliday et al. (2004 : XV), que toute communication est interculturelle. », notre traduction.

165. Ibid., p.69.

166. Wolfgang WELSCH. « Transkulturalität. Zur veränderten Verfassung heutiger Kulturen ». de. In : *Zeitschrift für Kulturaustausch* 1.54 (1995), p.39.

167. Claire KRAMSCH et Elizabeth BONER. « Shadows of discourse : intercultural communication in global contexts ». en. In : *The Handbook of Language and Globalization*. Sous la dir. de Nikolas COUPLAND. Malden ; Oxford : Wiley-Blackwell, 2010.

*It is in any case misleading to distinguish in a wholesale way between "our own" and "alien" cultures ; parts of "our" culture may be quite alien to one of "us" ; indeed some parts of it may be more alien than cultural manifestations which are geographically or historically remote.*¹⁶⁸

Il est donc possible de se trouver des points communs avec une personne « culturellement différente », alors même que certains éléments relevant de « notre culture » peuvent ne pas nous être familiers. En France, la bise est un bon exemple d'illustration de cette incohérence car elle varie selon les personnes, les groupes et les régions. Certains ne font qu'une seule bise, d'autres deux ou trois, voire pas du tout ; et pourtant nous sommes tous censés partager la « culture française ». Selon Peter Winch, la culture n'est pas un tout homogène. En effet les individus ne sont pas tous exposés de la même manière aux multiples facettes d'une culture donnée. On peut par exemple constater qu'un Français originaire du nord de la France pourra trouver étrange les pratiques « culturelles » des personnes vivant dans les autres parties de son propre pays. De plus, Peter Winch insiste sur l'importance de la réaction de chacun face à l'expression d'une culture. En effet les individus interprètent et appréhendent les phénomènes culturels qu'ils rencontrent de manière très personnelle, si bien que la manifestation d'une même pratique peut revêtir des formes différentes. Certaines personnes choisissent d'ailleurs de ne pas retenir certains aspects d'une culture à laquelle ils sont pourtant censés appartenir. Par exemple, il est tout à fait possible qu'une personne japonaise souhaite se distinguer clairement des autres, alors même que la culture japonaise est décrite comme favorisant l'homogénéité et le groupe (comme nous le verrons par la suite). De la même manière, un Français peut tout à fait ne pas aimer faire la bise et se contenter d'une simple salutation orale ou d'une poignée de main.

2.4 Au-delà du concept de « culture »

Fred Dervin (2008, 2011) propose quant à lui de remplacer le terme d'« interculturel », qui fait débat notamment à cause du concept de « culture », par le terme « protéophilique », association de « protéo », la « diversité » ; et « philia », l'« appréciation »¹⁶⁹. Ce dernier préfère donc privilégier une approche qui se focalise sur « *l'appréciation des diverses diversités de soi et des autres par le biais de compétences d'analyse fondées sur l'analyse du discours "à la française", les théories de l'énonciation*

168. Peter WINCH. « Can we understand ourselves ? » en. In : *Philosophical Investigations* 20.3 (1997), p.198 ; « Dans tous les cas, il est fallacieux de faire une distinction d'un bloc entre "notre" culture et celle des "étrangers". Des parties de "notre" culture peuvent tout à fait être "étrangères" à l'un des "nôtres" ; en effet, certains éléments de notre culture peuvent nous sembler plus étrangers que certaines manifestations culturelles pourtant historiquement ou géographiquement éloignées. », notre traduction.

169. DERVIN, *Impostures interculturelles*, p.123.

et le *dialogisme* »¹⁷⁰, dans le but d'éviter les impasses auxquelles mènent généralement l'utilisation du terme « interculturel ». C'est également la démarche préconisée par Martine Abdallah-Pretceille (2011) qui soumet quand à elle l'appellation « humanisme du divers »¹⁷¹. Ces deux concepts cherchent à éliminer l'influence de l'essentialisme et du culturalisme qui, en estimant que la culture est une entité figée et identifiable, mène à la création de représentations. Ils cherchent également à mieux rendre compte de l'influence de l'identité d'un individu lors d'une interaction. Fred Dervin (2011) propose donc de procéder de la manière suivante :

1. *prendre conscience des diversités de chacun,*
2. *apprendre à pouvoir vivre ces diversités,*
3. *apprendre à analyser les situations qui empêchent de les vivre,*
4. *mieux vivre avec l'autre, et cela moins dans l'illusion et la façade.*¹⁷²

Sa démarche consiste donc à prendre du recul et à adopter une attitude réflexive en se concentrant d'abord sur les particularités de chacun.

Joana Breidenbach & Pál Nyíri (2009) posent également la question de savoir s'il faut garder le concept de « culture ». En effet, selon eux, ce dernier se révèle souvent contreproductif car il mène à des généralisations abusives¹⁷³. Les deux auteurs admettent que pour comprendre et communiquer à l'heure de la mondialisation, il est nécessaire d'être conscient de l'existence de différences culturelles (formatées par l'État, ses institutions ou encore les médias), cependant ces dernières ne doivent pas être présentées comme associées à une seule nation, pays ou ethnie et présentées comme la seule et unique explication d'un comportement¹⁷⁴.

2.5 La culture, une illusion pourtant bien réelle (artéfact)

Le concept de « culture », tel qu'il est présenté à l'heure actuelle, c'est-à-dire comme une entité stable et clairement délimitée, se heurte à de nombreuses critiques. En effet, une telle perception se révèle problématique, comme nous l'avons démontré tout au long de cette partie. Si cette vision solide

170. Fred DERVIN. « Le Français Lingua Franca, un idéal de communication interculturelle inexploré ? » In : *Synergies Europe* 3 (2008), p.140.

171. Martine ABDALLAH-PRETCEILLE. « De l'interculturel à l'humanisme du divers ». In : *Education permanente* 186 (2011).

172. DERVIN, *Impostures interculturelles*, p.125.

173. BREIDENBACH et NYÍRI, *Seeing Culture Everywhere : From Genocide to Consumer Habits*, p.325.

174. Ibid., p.326.

de la culture a beaucoup de succès c'est, entre autres, car elle permet de présenter l'Autre comme un être prévisible, éliminant ainsi tout risque d'imprévu. Or, comme le rappelle Ingrid Piller (2011), les conflits ne trouvent pas tant leurs origines dans les différences culturelles, mais plutôt dans les objectifs des individus en interaction :

*Paying close attention to actual interactions not only reminds us of the importance of natural language and the complexity of human interactions; it also demonstrates the interactants sometimes simply do not want to understand each other and that misunderstandings arise not only because of linguistic or cultural differences, but also because people fight and argue. Put differently, in interactions there are often simply different interests at stake and interactants may not actually want to understand each other. Intercultural communication research often creates the impression that if we just knew how to overcome our linguistic and cultural differences, we would get on just fine with each other and the world would be transformed into a paradise on earth.*¹⁷⁵

Les différences culturelles n'expliquent donc pas tous les comportements. Et pourtant, c'est souvent l'argument principal qui ressort pour les justifier, comme le soulignent Joana Breidenbach & Pál Nyíri (2009)¹⁷⁶. Ce problème est également souligné par Lin Ma (2004), qui expose les limites du concept de « culture » et d' «interculturalité » tels qu'ils sont présentés aujourd'hui :

These cultures tend to be conceived as homogeneous and static totalities enclosed on their own and isolated from each other. Consequently, an individual is seen as more or less determined in terms of ways of cognition, values, verbal and nonverbal behaviour, and so on, by the cultural community he is said to belong. These characterizations, however, are highly idealistic. It is true that languages, customs, and habits can be very different, but there will always be a degree of similarity or analogy between them. Both differences and similarities are not absolute, but occur or should be seen in terms of concrete manifestations of certain aspects. Moreover, these differences and similarities are always open to more

175. PILLER, *Intercultural Communication : A Critical Introduction*, p.155 ; « Se focaliser sur les interactions en elles-mêmes nous rappelle non seulement l'importance du langage naturel et la complexité des interactions humaines ; mais cela démontre également que les personnes qui interagissent ne souhaitent parfois tout simplement pas se comprendre et que les incompréhensions qui peuvent survenir ne sont pas uniquement le résultat de différences linguistiques et culturelles, mais surgissent aussi parce que les gens débattent et se disputent. Autrement dit, lors des interactions il y a souvent différents intérêts en jeu et les interactants peuvent en réalité ne pas vouloir se comprendre. Les recherches dans le domaine de la communication interculturelle donnent souvent l'impression que si nous savions juste comment dépasser nos différences linguistiques et culturelles, nous pourrions tous nous entendre à merveille et le monde deviendrait un paradis sur terre », notre traduction.

176. BREIDENBACH et NYÍRI, *Seeing Culture Everywhere : From Genocide to Consumer Habits*, p.9.

*concrete determinations or substantial revisions. Therefore, it is misleading to think of them in terms of differences and similarities between hypostatized "cultures".*¹⁷⁷

Pour Lin Ma, considérer les cultures comme des entités closes et indépendantes les unes des autres est une erreur, car on peut constater qu'il existe non seulement des similitudes entre les différentes pratiques et croyances considérées comme « culturelles », mais également que ces dernières sont souvent idéalisées. Ainsi, dans les faits, un individu ne se comportera pas systématiquement comme le laisserait penser la culture à laquelle il est censé appartenir. De nombreux facteurs rentrent donc en ligne de compte pour expliquer un comportement, car celui-ci est avant tout une réponse à un contexte particulier. Plusieurs exemples, verbaux et non verbaux, permettent d'illustrer que les différences culturelles sont loin d'être déterminantes, elles ne seraient en réalité qu'une composante parmi beaucoup d'autres. On peut notamment citer la gestion du temps, du contact physique, du contact visuel ou encore le passage du vouvoiement au tutoiement, phénomènes qui ne varient finalement pas tant en fonction des cultures, mais plutôt en fonction des individus. Par exemple, il est possible de constater que certains Français se sentent plus à l'aise avec le contact physique que d'autres.

A la lumière de nos recherches, il est possible d'observer que les critiques adressées à la plupart des définitions du concept de « culture » peuvent se résumer en deux points :

- Elles ne prennent pas assez en compte non seulement le rôle du contexte, mais également celui l'individu, c'est-à-dire de ses objectifs, de ses besoins, de son histoire personnelle, ou encore de son identité.
- Elles présentent la culture de façon « solide », c'est-à-dire comme une sorte de programme omnipotent qui dicterait les attitudes de chacun de ses membres.

Ces limites sont également formulées par Paul Kay (1999)¹⁷⁸ qui critique l'héritage anthropologique du concept, qui ne permet pas selon lui de tenir compte de la composante individuelle. Il note d'ailleurs

177. MA, « Is there an essential difference between intercultural and intracultural communication ? », « Ces cultures tendent à être conçues comme des totalités statiques et homogènes refermées sur elles-mêmes et isolées les unes des autres. Par conséquent, un individu est perçu comme plus ou moins déterminé, en termes de cognition, valeurs, attitudes verbales et non-verbales et ainsi de suite, par la communauté culturelle à laquelle il semble être rattaché. Toutefois, ces caractérisations sont particulièrement idéalistes. Il est vrai que les langues, les coutumes et les habitudes peuvent être très différentes, mais il y aura toujours un degré de similarité ou d'analogie entre elles. Les différences et les similarités ne sont pas absolues, mais apparaissent, ou devraient être regardées, comme des manifestations concrètes de certains aspects. De plus, ces différences et similitudes sont toujours ouvertes à des déterminations plus concrètes encore ou à des révisions substantielles. Il devient alors trompeur de les envisager en termes de différences et de similitudes entre des "cultures" hypostasiées. », notre traduction.

178. Paul KAY. « Intra-speaker relativity ». en. In : *Rethinking Linguistic Relativity*. Sous la dir. de John GUMPERZ et Stephen LEVINSON. Cambridge ; New York : Cambridge University Press, 1999, p.110.

qu'il existe systématiquement des contradictions au sein d'une même culture, sans que cela ne semble poser problème, car en réalité chacun se sert des items culturels en fonction de ses besoins. Il compare d'ailleurs la culture à une sorte de « boîte à outils » dans laquelle les individus puiseraient pour pouvoir donner un sens à leurs actions et au monde qui les entoure.

S'il paraît difficile ici de donner une définition satisfaisante du concept de « culture », notamment en raison de toutes les limites que nous avons exposées jusqu'à présent, il est indéniable qu'il reste pourtant un élément incontournable dans de nombreux domaines de la vie quotidienne. Aujourd'hui les médias, les politiques, les entreprises ou encore les scientifiques l'utilisent régulièrement dans leurs discours, faisant de lui un concept bien vivant. Selon Albin Wagener (2015)¹⁷⁹, ces discours sur la culture sont malheureusement souvent emprunts de relativisme culturel, une approche qui considère, comme nous l'avons vu plus haut, que les cultures ne peuvent être comparées entre elles et par conséquent qu'une pratique culturelle ne peut être évaluée que du point de vue de la culture à laquelle elle est dite appartenir.

Nous postulons donc que la culture est une construction discursive, raison pour laquelle nous reviendrons sur la notion de « discours ». Avant cela, nous souhaitons explorer les liens qui unissent deux concepts qui sont souvent présentés ensembles, au point d'être parfois utilisés de manière synonyme, ceux de « culture » et d'« identité ».

179. Albin WAGENER. *L'échec culturel : vie et mort d'un concept en sciences sociales*. Bruxelles : Peter Lang, 2015, p.59.

Chapitre 3

Culture et identité

Comme nous l'avons vu au cours de nos deux chapitres précédents, le concept de « culture » et souvent associé à celui d'« identité », raison pour laquelle nous souhaitons nous arrêter sur les liens qui sont souvent effectués entre ces deux derniers. Il nous paraît également important de nous pencher brièvement sur l'« identité » elle-même et d'analyser son rôle dans la formation du discours de chacun.

3.1 Le cas du multiculturalisme et de l'identité culturelle

Selon Denys Cuche (2010), dans le domaine des sciences sociales le concept de « culture » est souvent associé à celui d'« identité ». Selon lui, cette tendance trouve son origine dans les recherches conduites aux États-Unis¹.

L'anthropologie culturaliste américaine, et plus particulièrement l'école « culture et personnalité », représente le premier courant à s'être intéressé aux liens qui existent entre « culture » et « identité ». Les scientifiques de ce mouvement se représentent la culture comme un modèle bien délimité et stable capable de façonner l'identité de ses membres. Selon Denys Cuche, le concept d'« identité culturelle » apparaît dans les années 1950 dans le domaine de la psychologie sociale². Cette dernière constitue alors une explication face aux problèmes rencontrés par les immigrants au sein de leur nouveau pays. Le multiculturalisme, pratiqué notamment aux États-Unis, a hérité de cette vision d'une culture qui forgerait l'identité. Joana Breidenbach & Pál Nyíri (2009) le définissent de la manière suivante :

The term "multiculturalism" has been used both in a descriptive sense, to refer to the reality of a culturally diverse society, and as the name of an ideology and a set of policies

1. CUCHE, *La notion de culture dans les sciences sociales*, p.98.

2. Ibid., p.98.

*that supports the maintenance of such diverse cultural identities and traditions. Put simply, this view, associated with the Canadian political philosophers Charles Taylor and Will Kymlicka, asserts that in a liberal democratic society everyone must have the right to be both equal and different. The right to difference is asserted through the public representation, and thus affirmation, of that difference, including in core national institutions such as the schools, the military, and the media. Such a society should recognize (a term central to Taylor's philosophy) – that is, publicly affirm endorse – not only identities based on personal identification and aspirations, as liberal societies have done, but also the identities of groups, especially those that have been discriminated against in the past (such as women, homosexuals, or ethnic minorities), simply because group identity is a crucial aspect of a person's sense of self.*³

Selon cette approche, un individu et ses comportements sont façonnés en fonction de son appartenance à un groupe ou à une communauté, et donc de son héritage culturel⁴. L'apparition du multiculturalisme aux États-Unis dans les années 1960 coïncide avec la lutte pour les droits civiques suite à une vague de migration censée aboutir à un *melting-pot*⁵. Selon Martine Abdallah-Pretceille (2011)⁶ il se caractérise par cinq éléments :

- « *La priorité est donnée au groupe d'appartenance* », l'identité singulière d'un individu est donc reléguée au second plan au profit de celle de son groupe, défini sur la base de différences d'ordre ethnique, religieux ou sexuel...
- « *Une spatialisation des différences* » qui conduit à la formation de quartiers ethniques : quartier latin, japonais, chinois...
- La reconnaissance juridique de chaque minorité. Ces dernières bénéficient donc de droits qu'elles peuvent faire valoir.

3. BREIDENBACH et NYÍRI, *Seeing Culture Everywhere : From Genocide to Consumer Habits*, p.159 ; « Le terme de "multiculturalisme" est utilisé à la fois dans une acception descriptive, pour référer à la réalité d'une société culturellement diversifiée, et comme le nom d'une idéologie et d'un ensemble de règles qui encouragent le maintien de ces diverses identités culturelles et traditions. En résumé, ce point de vue, associé à celui des philosophes politiques canadiens Charles Taylor et Will Kymlicka conduit à émettre l'hypothèse qu'au sein d'une société libérale et démocratique, chacun doit avoir le droit d'être à la fois égal et différent. Le droit à la différence est assuré par la reconnaissance publique, et donc l'affirmation, de cette différence, y compris au cœur des institutions nationales, comme l'école, l'armée et les médias. Une telle société devrait reconnaître (un terme fondamental de la philosophie de Taylor) – c'est-à-dire affirmer et soutenir publiquement – non seulement les identités fondées sur les identifications et aspirations personnelles comme les sociétés libérales l'ont fait, mais aussi les identités des groupes, et tout particulièrement ceux qui ont été victimes de discrimination par le passé (comme les femmes, les homosexuels ou les minorités ethniques), tout simplement parce que l'identité du groupe est un aspect fondamental de la conception qu'une personne a d'elle-même. », notre traduction.

4. CUCHE, *La notion de culture dans les sciences sociales*, p.99.

5. ABDALLAH-PRETCEILLE, *L'éducation interculturelle*, p.25.

6. Ibid., p.26-29.

- Le relativisme culturel, hérité du culturalisme et qui estime que chaque élément culturel doit être jugé en fonction de son système de valeurs.
- La liberté d'expression culturelle dans les espaces publics qui permet aux individus membres d'un groupe d'exprimer librement leurs différences dans des lieux comme l'école ou les institutions.

Les limites d'un tel système sont nombreuses, principalement en raison de son héritage culturaliste. Selon Denys Cuche (2010), une telle approche suppose que l'identité préexiste à l'individu, qu'elle est statique et donc ne laisse aucune place à l'évolution⁷. Un individu se retrouve à la merci des modèles culturels associés à son groupe d'appartenance et se retrouve enfermé dans une sorte de déterminisme culturel, comme le souligne Martine Abdallah-Pretceille (2011) :

*Si la réalité sociale est plurielle, la prise en compte de la dimension culturelle ou ethnique des problèmes ne doit pas conduire à en nier les aspects sociologiques, psychologiques, historiques et économiques. Dans tous les cas, il convient de ne pas remplacer les déterminismes sociaux par des déterminismes culturels, c'est-à-dire par un culturalisme (M. Abdallah-Pretceille, 1986), ou encore par une naturalisation et biologisation des faits culturels.*⁸

La culture est présentée comme l'explication de tout comportement et l'identité culturelle d'une personne se retrouve définie par rapport à celle qui est attribuée au groupe auquel elle est rattachée. Or, tous les membres d'un groupe ne se comportent pas de la même manière. En effet, les personnes qui se revendiquent ou sont identifiées comme membres d'une communauté n'adopteront pas forcément une attitude similaire face à une même situation, alors qu'ils sont tous censés partager la même culture. Il arrive parfois même d'ailleurs que deux personnes appartenant à première vue à deux groupes culturels différents réagissent de manière identique. C'est ce constat qui conduit Albin Wagener (2010) à estimer qu'il est donc difficile de parler d'identité culturelle :

Nous ne pouvons pas parler d'identité nationale, tout comme il est impossible de parler d'identité culturelle, et ce pour une raison toute simple : si nous partagions tous une même identité culturelle, soit des codes comportementaux identiques, et des schémas de pensée

7. CUCHE, *La notion de culture dans les sciences sociales*, p.99.

8. ABDALLAH-PRETCEILLE, *L'éducation interculturelle*, p.40.

*similaires, alors il est évident que nous évoluerions dans une société idyllique où les conflits seraient rares et les incompréhensions inexistantes. Or il n'en est rien.*⁹

Présenter la culture comme justificatrice de l'identité ne permet pas de rendre compte de la diversité des comportements au sein d'un groupe. Elle efface également toutes les autres composantes susceptibles d'avoir une influence sur l'identité d'un individu, comme par exemple les différentes expériences (positives comme négatives) qui ont jalonné son existence, mais aussi le contexte dans lequel se déroule une action. En effet, selon Alex Mucchielli (2011), l'identité est avant tout une affaire de contexte, mais aussi de représentation de soi et des autres :

*L'identité est donc toujours plurielle du fait même qu'elle implique toujours différents acteurs du contexte social qui ont toujours leur lecture de leur identité et de l'identité des autres selon les situations, leurs enjeux et leurs projets.*¹⁰

Cette conception situationnelle de l'identité est également partagée par Martine Abdallah-Pretceille (2006)¹¹, Paul Castella (2005)¹² ou encore Albin Wagener (2010)¹³. Si l'identité est relative au contexte et que nous changeons de comportement en fonction des situations, alors elle n'est pas unique, mais bien multiple, comme le définissent Jan Stets & Peter Burke (2009)¹⁴. Pour eux, nous possédons de multiples identités, comme celle de parent, d'ami ou de membre d'un organisme particulier ; qui font en permanence l'objet d'une négociation intérieure et dont le résultat est conditionné par le contexte inhérent à chaque situation. Selon Martine Abdallah-Pretceille (2006), une telle façon de concevoir l'identité est à mettre en lien avec la mondialisation, qui nous amène à sans cesse nous redéfinir :

*De fait, la multiplication des contacts et des échanges pulvérise la notion d'appartenance au profit d'une multipolarisation des références. Plus aucun individu ne vit dans un seul cadre, les emprunts, provisoires ou non, structurent désormais les constructions identitaires. On assiste ainsi à une vacillation de la filiation au profit d'une affiliation individualisée et multiple.*¹⁵

9. ALBIN WAGENER. *Le débat sur "l'identité nationale" : essai à propos d'un fantôme*. Paris : Éditions l'Harmattan, 2010, p.75.

10. ALEX MUCCHIELLI. *L'identité*. 8^e éd. Paris : Presses Universitaires de France, 2011, p.10.

11. MARTINE ABDALLAH-PRETCEILLE. « Le labyrinthe des identités et des langues ». In : *Les métamorphoses de l'identité*. Sous la dir. de Martine ABDALLAH-PRETCEILLE. Paris : Anthropos, 2006, p.43.

12. CASTELLA, *La différence en plus : approche systémique de l'interculturel*, p.214.

13. WAGENER, *Le débat sur "l'identité nationale" : essai à propos d'un fantôme*, p.74.

14. JAN STETS et PETER BURKE. *Identity Theory*. en. Oxford ; New York : Oxford University Press, 2009, p.8.

15. ABDALLAH-PRETCEILLE, « Le labyrinthe des identités et des langues », p.39.

L'autrice envisage donc l'identité non pas comme un donné, mais comme une construction, qui par conséquent l'amène à parler d'« identité ouverte » car elle se transforme sans cesse. Elle estime, par ailleurs, qu'il faut désormais parler de « métissage » en raison de la multiplicité des références et des appartenances qui caractérisent les sociétés actuelles¹⁶. Cependant, Jean-Loup Amselle (2002) rappelle, à juste titre selon nous, qu'adhérer au concept de « métissage » reviendrait à considérer qu'il a existé des cultures pures :

*Selon moi, le premier piège de cette notion est de nous obliger à penser qu'il a existé des cultures pures, comme on pensait qu'il avait existé des races pures. Tout métissage renvoie à l'idée préalable que l'humanité est composée de lignées séparées qui, enfin, peut-être, vont se trouver réunies. Derrière la théorie du métissage, il y a celle de la pureté des cultures.*¹⁷

Le concept de « métissage » véhicule également l'idée que les cultures sont des entités closes et autonomes que la mondialisation actuelle aurait forcé à se mélanger. Or, Jean-Loup Amselle rappelle que ce phénomène est loin d'être une nouveauté. En effet, les êtres humains ont toujours eu des contacts entre eux et les peuples ont souvent cherché à diffuser leurs idées à l'« étranger », même si l'échelle n'était pas aussi importante qu'à l'heure actuelle :

*Avant la globalisation actuelle, il y en a eu d'autres : la diffusion du christianisme en Europe, de l'islam en Afrique, de l'Occident dans le Nouveau Monde ont amené les sociétés locales à se définir par rapport à un monde qui les dépassait.*¹⁸

Le métissage se révèle donc être une illusion, tout comme son concept voisin l'« hybridité », car selon B. Kumaravadivelu (2008)¹⁹ et Adrian Holliday (2011), les individus ont le pouvoir de se situer dans plusieurs réalités culturelles en même temps :

*The concept of cultural realities that can transcend national cultural boundaries and be carried with individuals as they travel from place to place is counter to the concept of hybridity. One does not have to be in-between. People have the power to be completely several things at once.*²⁰

16. ABDALLAH-PRETCEILLE, « Le labyrinthe des identités et des langues », p.49-50.

17. Jean-Loup AMSELLE. « Le métissage : une notion piège ». In : *La culture : de l'universel au particulier*. Sous la dir. de Nicolas JOURNET. Auxerre : Éditions Sciences Humaines, 2002, p.330.

18. Ibid., p.331.

19. B. KUMARAVADIVELU. *Cultural Globalization and Language Education*. en. New Haven : Yale University Press, 2008.

20. HOLLIDAY, *Intercultural Communication & Ideology*, p.165 ; « Le concept de réalités culturelles qui peuvent trans-

Selon eux, placer un individu en équilibre entre deux cultures nationales ne permet pas de rendre compte du caractère multiple et fragmenté de l'identité culturelle. B. Kumaravadivelu explique notamment que des difficultés d'ordre culturel ne s'observent pas uniquement en dehors d'un pays, mais peuvent aussi avoir lieu au sein d'une même nation, dont les ressortissants sont pourtant censés partager une même identité culturelle²¹.

Si l'identité est multiple car contextuelle, on peut en déduire qu'elle n'est non seulement pas un donné, mais également qu'elle est une construction, car elle a la possibilité d'évoluer et de se transformer. C'est ce que nous résume notamment Albin Wagener (2010) :

*Les identités ne sont pas des statues figées et immuables auxquelles nous avons recours, mais des processus en perpétuelle construction, qui émergent en fonction des choix plus ou moins conscients d'adaptabilités à des situations et des activités précises.*²²

Les identités ne sont donc pas stables car les différents éléments qui les composent sont en proie à des changements permanents. Martine Abdallah-Pretceille (2006) qualifie même le terme de « métamorphose »²³. Pour elle également, l'identité évolue et se transforme sans cesse au fil du temps, rendant par conséquent illogiques les formules comme « garder son identité », qui implique que cette dernière ne subirait absolument aucune influence extérieure²⁴. Alex Mucchielli (2011) met en outre en garde contre ce qu'il appelle l'« erreur de l'isolat »²⁵ qui conduit certains scientifiques à penser que l'identité est une entité « définitive », ce qui limite par conséquent leur tentative de définition du concept.

Dans une telle optique, il est difficile de parler d'identité culturelle, car nous avons vu que non seulement la culture est difficile à circonscrire, mais il en va de même pour l'identité qui se ré-invente sans cesse selon les situations. Selon René Gallissot, Mondher Kilani & Annamaria Rivera (2000) le recours à un concept tel que l'« identité culturelle » dans nos sociétés contemporaines traduirait en fait « l'expression de stratégies identitaires de la part de groupes sociaux dominés ou exclus »²⁶. L'identité culturelle est donc en réalité principalement un outil de revendications identitaires. Comme dans le

céder les frontières culturelles nationales et être portées par les individus lors de leur voyage d'un point à un autre est contraire au concept d'hybridité. Une personne ne doit pas à avoir être dans l'entre deux. Les gens ont le pouvoir d'être plusieurs choses à la fois. », notre traduction.

21. KUMARAVADIVELU, *Cultural Globalization and Language Education*, p.5.

22. WAGENER, *Le débat sur "l'identité nationale" : essai à propos d'un fantôme*, p.89.

23. Martine ABDALLAH-PRETCEILLE. *Les métamorphoses de l'identité*. Paris : Anthropos, 2006.

24. ABDALLAH-PRETCEILLE, « Le labyrinthe des identités et des langues », p.40.

25. MUCCHIELLI, *L'identité*, p.34.

26. GALLISSOT, KILANI et RIVERA, *L'imbroglia ethnique en quatorze mots clés*, p.79.

cas du concept de « culture », celui d'« identité culturelle » est pourtant très utilisé à l'heure actuelle dans les discours et il est par conséquent indéniable qu'il influence les représentations de chacun.

3.2 Identité et nation

Dans le cadre de notre recherche, nous nous intéressons aux représentations des étudiants de nationalité française et japonaise, c'est pourquoi il nous paraît important de nous pencher sur le concept d'« identité nationale ». Qu'est-ce qu'une nation et quels sont les liens qui l'unissent à un concept aussi changeant que celui d'identité? A quoi correspondrait alors l'identité nationale? Ce sont les questions sur lesquelles se sont penchés certains chercheurs, parmi lesquels on retrouve Benedict Anderson (1996)²⁷, Albin Wagener (2010)²⁸ et Anne-Marie Thiesse (2001)²⁹.

Ernest Renan définit tout d'abord la « Nation » de la manière suivante :

*Une nation est une âme, un principe spirituel. Deux choses qui, à vrai dire, n'en font qu'une, constituent cette âme, ce principe spirituel. (...) L'une est la possession en commun d'un riche legs de souvenirs ; l'autre est le consentement actuel, le désir de vivre ensemble, la volonté de continuer à faire valoir l'héritage qu'on a reçu indivis.*³⁰

Il apparaît donc que la nation, pour exister en tant que telle, doit reposer sur un patrimoine culturel commun à tous ses membres. Selon Anne-Marie Thiesse (2001), il faut donc d'abord répertorier cet héritage culturel, ce qui peut se traduire sous la forme de monuments, d'une langue, de danses folkloriques ou encore de spécialités culinaires ; afin de pouvoir forger une identité nationale à laquelle tous les membres de la nation vont pouvoir s'assimiler³¹. Cependant, comme le précise cette dernière, les nations, alors même qu'elles s'appuient sur un héritage souvent issu d'un lointain passé, ne sont pas des entités millénaires dont la création remonte à la nuit des temps. Au contraire, les nations sont des constructions plutôt récentes :

27. BENEDICT ANDERSON. *L'imaginaire national. Réflexions sur l'origine et l'essor du nationalisme*. Paris : Éditions La Découverte, 1996.

28. WAGENER, *Le débat sur "l'identité nationale" : essai à propos d'un fantôme*.

29. ANNE-MARIE THIESSE. *La création des identités nationales : Europe, XVIIIe-XXe siècle*. Paris : Éditions du Seuil, 2001.

30. ERNEST RENAN. *Qu'est-ce qu'une Nation ? (Conférence prononcée le 11 mars 1882 à la Sorbonne)*. Chicoutimi : Université du Québec à Chicoutimi, 2010. URL : http://classiques.uqac.ca/classiques/renan_ernest/qu_est_ce_une_nation/renan_quest_ce_une_nation.pdf (visité le 13/02/2014), p.50.

31. THIESSE, *La création des identités nationales : Europe, XVIIIe-XXe siècle*, p.14.

*Les nations européennes sont le fruit d'une construction historique. Les intellectuels des XIXe et XXe siècles en ont forgé les symboles, les héros et les événements. Les romans historiques, les monuments publics, les expositions universelles, les musées et l'enseignement en ont assuré la propagation.*³²

La nation reposerait donc sur une série d'inventions. Joana Breidenbach & Pál Nyíri (2009) illustrent bien, au travers de nombreux exemples, les problèmes d'appartenance des biens culturels dont l'origine remonte à des centaines d'années. Ils évoquent notamment le cas des sculptures nigériennes, dont la construction relève d'un autre temps et d'une autre civilisation :

*Who do ancient Nigerian sculptures belong to? Nigeria claims them, but they were produced long before the Nigerian state existed. The people who made the Nok sculptures between 800 B.C.E. and 200 C.E. and the people who commissioned them belonged to societies that no longer exist. But if Nok civilization came to an end and its people became something else, why should Nigeria have a special claim on these objects buried in the forest and forgotten for centuries?*³³

En effet, les peuples et les frontières étant constamment en mouvement, il semble légitime de questionner les liens qui existent entre une nation et son patrimoine ancestral. Les deux auteurs évoquent également le cas des œuvres dont les créateurs peuvent manifester une appartenance multiple. Si un artiste a vécu dans différents pays et s'est imprégné de différentes « cultures », dans ce cas à qui confier la responsabilité de ses travaux ? La question du rattachement d'un bien culturel à une nation se pose également à partir du moment où l'on sait que ce dernier résulte d'un grand nombre d'influences extérieures ayant elles-mêmes été influencées. Joana Breidenbach & Pál Nyíri mettent en avant l'exemple des peintures de Vincent van Gogh :

To take an earlier example, it is well known that van Gogh (Vincent, not Theo) was inspired by, and copied, the rich colors of Japanese woodblock prints called ukiyo-e. But

32. Anne-Marie THIESSE. « La fabrication culturelle des nations européennes ». In : *La culture : de l'universel au particulier*. Sous la dir. de Nicolas JOURNET. Auxerre : Éditions Sciences Humaines, 2002, p.221.

33. BREIDENBACH et NYÍRI, *Seeing Culture Everywhere : From Genocide to Consumer Habits*, p.238 ; « A qui appartiennent les sculptures antiques nigériennes ? Le Nigeria les revendique, bien qu'elles aient été produites bien avant que l'État nigérien n'existât. Les gens qui ont créé les sculptures Nok entre 800 et 200 av. J.-C., et ceux qui les ont faites construire appartenaient à des sociétés qui n'existent plus. Mais si la civilisation Nok s'est éteinte, et que son peuple est devenu quelque chose d'autre, pourquoi le Nigeria devrait-il avoir une légitimité particulière sur ces objets enterrés dans la forêt et oubliés pendant des siècles ? », notre traduction.

*these colors, notably Berlin blue, had only become popular in late nineteenth-century Japan and were imported from Europe.*³⁴

Vincent van Gogh s'est donc inspiré, pour ses tableaux, des estampes japonaises qui elles-mêmes utilisaient des peintures importées directement d'Europe. Ces réflexions montrent bien qu'il est parfois difficile de déterminer l'appartenance des biens culturels et que par conséquent le patrimoine d'un pays ne peut résulter que d'une invention. Selon Anne-Marie Thiesse (2002), la plupart des constructions de ce type, sur lesquelles reposent les bases de l'identité nationale d'un pays, datent du XIX^{ème} siècle³⁵.

Cette dernière précise également que l'association « une langue = une nation » est également une création datant de cette période, comme le montre l'exemple du français. En effet, avant cette époque, ce dernier était considéré comme la langue de la culture et sa pratique était de mise dans la plupart des cours européennes. Cependant, en France, la plupart des habitants parlaient des dialectes comme le breton, le flamand ou encore le basque ; jusqu'à ce que la Révolution vienne unifier les pratiques linguistiques :

*Tout change avant la révolution. L'usage de la "langue du roi" avait été signe de statut social et d'origine géographique, celui de la langue nationale devient un devoir pour tous les citoyens puisqu'il indique leur appartenance à la communauté dans laquelle réside désormais la souveraineté. Les "patois", dès lors, sont perçus comme des vestiges de l'Ancien Régime, devant de ce fait être éradiqués.*³⁶

Désormais, tous les Français se doivent de parler le français en signe d'appartenance commune à leur nouvel ordre, dont ils sont désormais le pilier. Bernard Spolsky (2004)³⁷ estime que c'est cet événement, où la langue française s'est retrouvée assimilée à la Nation française pour créer un sentiment d'unité, qui a influencé de nombreuses autres nations, rendant par la suite l'association des deux éléments évidente. Or, de nombreux pays dans le monde contredisent cet état de fait, notamment la Belgique, la Suisse ou encore le Canada qui sont connus pour posséder plusieurs langues officielles. On constate également que l'utilisation de la langue française, de même que la langue anglaise ou espagnole, ne se limite pas à une seule nation, de nombreux pays utilisent ces langues pour communiquer, de façon

34. BREIDENBACH et NYÍRI, *Seeing Culture Everywhere : From Genocide to Consumer Habits*, p.246 ; « Pour prendre un exemple antérieur, il est bien connu que van Gogh (Vincent, non Théo) s'est inspiré et a copié les couleurs vives des estampes japonaises connues sous le nom de *ukiyo-e*. Mais ces couleurs, notamment le bleu de Prusse, ne sont devenues populaires au Japon qu'à la fin du dix-neuvième siècle, et étaient alors importées d'Europe. », notre traduction.

35. THIESSÉ, « La fabrication culturelle des nations européennes », p.221.

36. Ibid., p.224.

37. Bernard SPOLSKY. *Language Policy*. en. Cambridge ; New York : Cambridge University Press, 2004, p.57.

officielle ou non. De plus, comme les nations, les langues sont des constructions, comme le rappelle Eric Hobsbawm (1990) :

*National languages are therefore almost always semi-artificial constructs and occasionally, like modern Hebrew, virtually invented. They are the opposite of what nationalist mythology supposes them to be, namely the primordial foundations of national culture and the matrices of the national mind. They are usually attempts to devise a standardized idiom out of a multiplicity of actually spoken idioms, which are downgraded to dialects.*³⁸

Les langues nationales sont donc des fabrications, partielles ou totales, qui visent à rassembler les membres d'une même nation et à favoriser leur identification à celle-ci. Cependant, pour Anne-Marie Thiesse (2001), fabriquer un héritage culturel ne suffit pas à provoquer un sentiment d'identité nationale, il faut également l'enseigner et l'entretenir :

*La nation naît d'une invention. Mais elle ne vit que par l'adhésion collective à cette fiction. Les tentatives avortées sont légions. Les succès sont les fruits d'un prosélytisme soutenu qui enseigne aux individus ce qu'ils sont, leur devoir de s'y conformer et les incite à propager à leur tour ce savoir collectif. Le sentiment national n'est spontané que lorsqu'il a été parfaitement intériorisé ; il faut préalablement l'avoir enseigné.*³⁹

Le sentiment d'identité nationale n'est donc pas inné, mais bien acquis et ce sont principalement les institutions nationales qui ont le rôle de faire naître et perdurer celui-ci⁴⁰. Ce processus conduit notamment au nationalisme ordinaire, concept sur lequel nous nous sommes arrêtée plus avant⁴¹.

Nous avons vu, au travers de ces deux sous-chapitres, que la culture comme la nation étaient souvent mises en rapport avec l'identité, souvent envisagée de manière figée et circonscrite. Or nous avons démontré qu'elle est en réalité un concept beaucoup plus complexe car elle représente une manifestation résultant d'un ensemble de paramètres à chaque fois différents. C'est elle qui détermine notre comportement et notre discours, c'est pourquoi nous souhaitons brièvement aborder son fonctionnement.

38. ERIC HOBBSAWM. *Nations and Nationalism Since 1780 : Programme, Myth, Reality*. en. Cambridge ; New York : Cambridge University Press, 1990, p.54 ; « Les langues nationales sont donc presque toujours des constructions semi-artificielles, et parfois, comme pour l'hébreu moderne, des inventions créées de toutes pièces. Elles sont l'opposé de ce qu'en sous-entend la mythologie nationaliste, à savoir les fondations primordiales de la culture nationale et les matrices de l'esprit national. Elles sont généralement issues de tentatives de standardisation à partir d'une multitude de langues locales, qui sont quant à elles rétrogradées au rang de dialecte. », notre traduction.

39. THIESSE, *La création des identités nationales : Europe, XVIIIe-XXe siècle*, p.14.

40. PILLER, *Intercultural Communication : A Critical Introduction*, p.60.

41. Voir chapitre 2.2.2.

3.3 Tentative de reformulation du concept d'« identité »

Afin de répondre à la nature multiple et changeante de l'identité, certains chercheurs comme Jean-François Bayard (1996)⁴², Nicola Döring (2003)⁴³, Elinor Ochs (1996)⁴⁴ ou Alex Mucchielli (2011)⁴⁵ se sont tournés vers une nouvelle conception de la notion qui prend en compte sa nature dynamique et fragmentaire. Alex Mucchielli (2011) remplace l'identité par ce qu'il nomme des « identités-situées », tout en étant parfaitement conscient que ces dernières s'inscrivent dans un tout particulièrement complexe :

*...chaque acteur a plusieurs identités-situées en même temps, compte tenu du fait qu'il peut s'inscrire dans une pluralité de situations potentielles dont certaines seulement sont actualisées au cours de son activité. Difficultés aussi du fait de la nécessaire intégration dans la définition de nombreux éléments extérieurs à l'acteur, liés entre eux dans des réseaux relationnels par des processus eux-mêmes relationnels.*⁴⁶

Les éléments qui constituent les identités-situées sont tellement nombreux et instables qu'ils rendent la définition du concept particulièrement difficile. En effet, la situation dans laquelle se trouve un individu est réactualisée en permanence, l'obligeant à se reconfigurer à chaque fois qu'un nouvel élément se présente et à ainsi changer d'identité-située. Nicola Döring (2003) parle quant à lui de *Teil-Identitäten* ou « identités-parcelles » qui seraient associées à des rôles, des groupes ou bien encore des activités⁴⁷. Le raisonnement ici est le même que pour Alex Mucchielli, Nicola Döring considérant en effet l'identité comme un ensemble d'identités-parcelles qui se manifestent et s'adaptent en fonction du contexte dans lequel un individu évolue. Pour Elinor Ochs (1996)⁴⁸ et Albin Wagener (2010)⁴⁹, il n'y a pas d'identité à proprement parler mais plutôt des rôles identitaires que les personnes reproduisent en fonction du résultat qu'ils souhaitent obtenir. Ces différents rôles sont influencés par un certain nombre de facteurs, comme par exemple la pression sociale ou l'image que l'on peut se faire de tel ou tel rôle :

42. BAYARD, *L'illusion identitaire*.

43. NICOLA DÖRING. *Sozialpsychologie des Internet : die Bedeutung des Internet für Kommunikationsprozesse, Identitäten, Soziale Beziehungen und Gruppen*. de. Göttingen : Hogrefe, Verlag für Psychologie, 2003.

44. ELINOR OCHS. « Linguistic resources for socializing humanity ». en. In : *Rethinking Linguistic Relativity*. Sous la dir. de John GUMPERZ et Stephen LEVINSON. Cambridge ; New York : Cambridge University Press, 1996.

45. MUCCHIELLI, *L'identité*.

46. Ibid., p.36.

47. DÖRING, *Sozialpsychologie des Internet : die Bedeutung des Internet für Kommunikationsprozesse, Identitäten, Soziale Beziehungen und Gruppen*, p.325.

48. OCHS, « Linguistic resources for socializing humanity », p.428.

49. WAGENER, *Le débat sur "l'identité nationale" : essai à propos d'un fantôme*, p.76.

*...il n'y a pas de culture ou d'identité en tant que telles mais plutôt des modèles culturels, qui constituent des points de références que nous employons plus ou moins consciemment dans certains contextes, et des expressions identitaires conditionnées par des attentes sociales et la connaissance que nous avons de certains rôles à jouer dans certaines situations. Nous ne possédons donc pas d'identités particulières mais nous les utilisons en fonction de la situation dans laquelle nous nous trouvons.*⁵⁰

Jean-François Bayart (1996) va également dans ce sens et considère quant à lui que l'identité à proprement parler n'existe pas :

*Il n'est point d'identité, mais seulement des opérations d'identification. Les identités dont nous parlons pompeusement, comme si elles existaient indépendamment de leurs locuteurs, ne se font (et ne se défont) que par le truchement de tels actes identificatoires, en bref par leur énonciation.*⁵¹

Pour lui chaque individu procède à des « opérations d'identification ». Ces opérations prennent en compte de multiples paramètres, comme l'histoire d'une personne, son état d'esprit sur le moment, ses attentes, ses représentations des attentes sociales, l'image qu'il se fait du rôle qu'il pense occuper dans la société... et bien d'autres en fonction des situations, ce qui rend l'inventaire difficilement réalisable, tant ces critères peuvent être multiples et variés. Alex Mucchielli (2011) rappelle que la psychosociologie nomme ces paramètres les « référents identitaires » et qu'elle les classe en quatre catégories⁵² : référents matériels et physiques, référents historiques, référents culturels et référents psychosociaux. Il précise que ces éléments ne sont pas tous utilisés tout le temps ; seuls les plus importants sont retenus, ainsi que ceux qui marquent la différence.

A la lumière de nos recherches, il est possible d'affirmer que l'identité n'est pas donnée, mais relève en réalité d'une construction sans cesse renouvelée et qui se produit au travers de l'énonciation.

3.4 Identité, altérité et émotions

Comme nous l'avons vu tout au long de ce raisonnement, un des éléments centraux du processus de construction des identités qui composent un individu est la prise en considération de l'Autre. En

50. WAGENER, *Le débat sur "l'identité nationale" : essai à propos d'un fantôme*, p.76.

51. BAYART, *L'illusion identitaire*, p.98.

52. MUCCHIELLI, *L'identité*, p.12-14.

effet, nous ne pouvons pas réellement vivre seuls, nous nous délimitons forcément en rapport avec les autres, comme le rappelle Jean-Claude Kaufmann (2004) au travers de son affirmation « *Le moi n'est personne sans les autres* »⁵³, ou Tzvetan Todorov (1989) avec le titre de son ouvrage *Nous et les autres*. C'est également ce qu'affirme Albin Wagener (2010) :

*...il n'y a pas d'identité sans altérité : nous ne pouvons définir ce que nous sommes sans précisément brosser le portrait de ce que nous ne sommes pas. Notre identité se définit fatalement en relation avec autrui ou un monde extérieur...*⁵⁴

Pour prendre conscience de son identité, un individu a donc d'abord besoin des autres pour définir ce qu'il n'est pas. Par exemple, si une personne estime qu'elle a un caractère plutôt calme, c'est avant tout car elle juge son comportement en fonction des personnes qui l'entourent, sans quoi elle n'aurait pas de points de comparaison. Sa réflexion part du constat que par rapport à son entourage, ou à une personne en particulier, elle n'est pas agitée. Cette prise de position va ensuite aider la personne à tenter de déterminer qui elle est. Cette affirmation est d'autant plus vraie qu'il a déjà été démontré que l'attitude d'une personne est étroitement liée aux rapports sociaux qui conditionnent directement et indirectement ses réactions dans une situation donnée. C'est notamment ce qu'affirme Alex Mucchielli (2011) :

*Chaque identité est, à chaque instant, une émergence de sens, résultant d'un ensemble de négociations circulaires des identités de chacun. Chaque identité trouve donc son fondement dans l'ensemble des autres identités s'exprimant à travers le système des relations.*⁵⁵

Lors d'une situation de communication, chacun adopte un comportement qui tient compte de tous les participants, en se reposant sur les relations qu'ils entretiennent avec les différents acteurs présents. L'identité qu'une personne va revêtir à tel ou tel moment est donc fortement liée à l'Autre, point de vue également partagé par Paul Castella (2005) :

*Ce que j'appelle mon identité est le point d'interaction de toutes les interactions que je poursuis avec autrui. Si je change la totalité des interlocuteurs dans toute ma vie, je change d'identité.*⁵⁶

53. Jean-Claude KAUFMANN. *L'invention de soi : une théorie de l'identité*. Paris : Armand Colin, 2004, p.185.

54. WAGENER, *Le débat sur "l'identité nationale" : essai à propos d'un fantôme*, p.129.

55. MUCCHIELLI, *L'identité*, p.36.

56. CASTELLA, *La différence en plus : approche systémique de l'interculturel*, p.214.

Pour lui, l'identité est non seulement situationnelle mais elle se manifeste également à l'extérieur de l'individu, dans la mesure où elle dépend des nombreuses images sur lesquelles celui-ci construit son raisonnement pour déterminer l'attitude qu'il va adopter.

Pour René Galissot, Mondher Kilani & Annamaria Rivera (2000)⁵⁷, Hanna Malewska-Peyre (1989)⁵⁸ et Albin Wagener (2010)⁵⁹, l'émergence des identités et leur revendication peuvent être assimilées à un processus de défense, conscient ou inconscient selon les situations. Le but est de protéger l'identité supposée à laquelle nous nous raccrochons des agressions extérieures provoquées au cours des interactions. Cette lutte conduit à la formation de l'« égo » chargé de préserver nos repères identitaires, ce que nous considérons être notre identité, face à ceux d'une autre personne. Or selon Francisco Varela, Evan Thompson & Eleanor Rosch (1993), ce que l'on appelle le « moi » ou le « soi » ne semble reposer que sur une illusion :

*La seule chose que nous n'ayons pas trouvée est un soi ou un moi réellement existant. Mais remarquons que nous avons trouvé l'expérience. En fait, nous avons pénétré au cœur même du tourbillon du vécu ; nous n'avons simplement pas pu y discerner de moi, de "je" ; (...) nous avons essayé de saisir quelque chose qui, fondamentalement, n'a jamais été là. Cet agrippement se poursuit sans trêve ; il est précisément la réponse émotionnelle profondément ancrée qui conditionne tout notre comportement et façonne toutes les situations dans lesquelles nous vivons.*⁶⁰

Ce processus de défense, qui s'acharne à protéger une identité idéalisée et stable qui se révèle finalement mouvante, est donc intimement lié à nos émotions. C'est également un point de vue partagé par Albin Wagener (2010) :

Si notre attachement aux identités et aux filtres identitaires est si fort, c'est parce que l'émotion se trouve au cœur de ce processus d'attachement. Examiner les processus d'identification sans passer par le rôle central des émotions serait une réelle erreur. L'émotion représente le lien entre l'individu et les valeurs, les outils et les concepts dont il dispose pour

57. GALLISSOT, KILANI et RIVERA, *L'imbroglio ethnique en quatorze mots clés*.

58. HANNA MALEWSKA-PEYRE. « Problèmes d'identité des adolescents enfants de migrants et travail social ». In : *Chocs de cultures : concepts et enjeux pratiques de l'interculturel*. Sous la dir. de Carmel CAMILLERI et Margalit COHEN-EMERIQUE. Paris : Éditions l'Harmattan, 1989.

59. WAGENER, *Le débat sur "l'identité nationale" : essai à propos d'un fantôme*.

60. FRANCISCO VARELA, EVAN THOMPSON et ELEANOR ROSCH. *L'inscription corporelle de l'esprit : sciences cognitives et expérience humaine*. Paris : Éditions du Seuil, 1993, p.125.

*organiser le monde, le comprendre, le maîtriser et faciliter ainsi ses opérations physiques et cognitives.*⁶¹

Notre comportement est donc dépendant de nos émotions car ce sont elles qui vont attribuer des significations aux objets qui nous entourent, comme le résume Nico Henri Frijda (2003) :

*Les émotions peuvent être des états qui nous emportent. Elles peuvent nous emporter à penser d'une certaine manière et à agir sans se soucier des conséquences. Elles peuvent bâtir et détruire nos relations personnelles et modifier notre vie, bouleversant ce qu'elles rencontrent dans leur cours déracinant les gens et les situations, comme un fleuve. Le plus singulier, le plus marquant dans les émotions, et ayant le plus de conséquences pour la conduite et la construction de la vie, c'est d'être des états de motivation.*⁶²

Si nous pensons également que les émotions sont à l'origine de nos comportements, nous souhaitons préciser qu'elles ne façonnent pas la réalité, mais plutôt notre représentation de la réalité, comme le rappelle Boris Cyrulnik (2006) :

*L'homme ne peut pas percevoir le monde dans sa totalité. Avec ses cinq sens et sa capacité de langage, il ne perçoit qu'un bout du monde que son système nerveux va chercher et construire en étroite relation avec des phénomènes de mémoire et d'affectivité.*⁶³

L'être humain ne perçoit donc pas le monde en tant que tel, mais plutôt une réalité construite à partir de ce qu'il observe. Par conséquent, chacun de nous possède ses propres représentations, en accord ou non avec celles des personnes qui nous entourent. Boris Cyrulnik précise que ces représentations ne sont pas fixes et qu'elles sont amenées à évoluer en fonction de notre environnement et de nos expériences et qu'il est par conséquent impossible de considérer l'identité d'un être humain comme figée et prévisible. Cela conduit Martine Abdallah-Preteille (2006) et Albin Wagener (2010) à penser que ces représentations du réel sont biaisées car elles sont le résultat d'influences diverses :

D'une certaine manière, il est clair que les représentations que nous avons des identités sont avant tout chargées d'enjeux politiques, sociaux, culturels ou psychologiques et restent

61. WAGENER, *Le débat sur "l'identité nationale" : essai à propos d'un fantôme*, p.93.

62. Nico Henri FRIJDA. « Passions : l'émotion comme motivation ». In : *Les émotions : cognition, langage et développement*. Sous la dir. de Jean-Marc COLLETTA et Anna TCHERKASSOF. Sprimont : Éditions Mardaga, 2003, p.15.

63. Boris CYRULNIK. « Métamorphoses de la représentation du réel ». In : *Les métamorphoses de l'identité*. Sous la dir. de Martine ABDALLAH-PRETCEILLE. Paris : Anthropos, 2006, p.102.

*finalement très éloignées de la réalité du phénomène identitaire. Nous vivons en décalage avec la réalité.*⁶⁴

Selon Albin Wagener (2010)⁶⁵ et Carmel Camilleri (1989) ces représentations servent à faciliter les interactions :

*Quel que soit le contexte social, l'individu est toujours soumis à une pression d'effec-
tuation identitaire selon la structure des attentes d'autrui, du moins de l'autrui par lequel
il se perçoit comme concerné (...) L'intériorisation de sa culture par l'individu lui permet
d'assurer aux moindres frais les fonctions de son opération identitaire.*⁶⁶

Essentialiser l'Autre, mais aussi soi-même, en se reposant sur la culture apparaît donc comme un processus permettant de rapidement se positionner et de faciliter les échanges, apportant ainsi un certain confort cognitif, au prix cependant d'une simplification.

3.5 Conclusion

Au travers de ce chapitre, nous avons montré que l'identité culturelle, tout comme l'identité nationale, posent problème non seulement en raison du concept de « culture » lui-même, dont nous avons exposé les limites précédemment⁶⁷, mais aussi à cause de l'« identité » telle qu'elle est présentée dans un tel contexte. Cette dernière est en effet souvent envisagée comme un donné, alors qu'elle résulte en réalité d'un processus complexe en perpétuel mouvement. L'identité, indissociable de l'altérité, est donc une construction qui se renouvelle sans cesse en se reposant sur des représentations et se manifeste au travers du discours de chacun. Si nous avons souhaité exposer cet aspect, c'est notamment car dans le cadre du présent travail, nous avons interrogé des étudiants de nationalité française et d'autres de nationalité japonaise pour observer la manière dont ils perçoivent l'animation japonaise, cette dernière étant souvent présentée comme un bien culturel. De plus, nous sommes consciente de travailler sur des discours ayant été influencés, entre autres, par les différents concepts que nous avons abordés et la façon biaisée dont ils sont traditionnellement définis.

64. WAGENER, *Le débat sur "l'identité nationale" : essai à propos d'un fantôme*, p.105.

65. Ibid., p.80.

66. Carmel CAMILLERI. « La culture et l'identité culturelle : champ notionnel en devenir ». In : *Chocs de cultures : concepts et enjeux pratiques de l'interculturel*. Sous la dir. de Carmel CAMILLERI et Margalit COHEN-EMERIQUE. Paris : Éditions l'Harmattan, 1989, p.46-47.

67. Voir chapitre 2.4.

Chapitre 4

Discours et analyse du discours

Dans le cadre de notre étude, nous nous intéressons non seulement, comme nous l'avons mentionné précédemment, aux représentations des étudiants français et japonais, mais également à l'influence qu'elles peuvent exercer (ou non) sur un objet particulier (ici, l'animation japonaise). Pour ce faire, nous sommes amenée à analyser leurs discours, c'est pourquoi il nous paraît important de nous arrêter sur la notion même de « discours » et la façon dont ces derniers se construisent. Nous aborderons également par la suite plusieurs éléments en lien avec l'analyse du discours et la sémantique, dont certains revêtent une dimension cognitive, et qui nous permettront d'introduire la sémantique des possibles argumentatifs.

4.1 La notion de discours

Georges-Élia Sarfati (2014)¹ met en avant l'existence, en sciences du langage, de nombreuses acceptions de la notion de « discours » :

La première se concentre sur le discours entendu comme une mise en action du langage, au travers de productions écrites ou orales. « Discours » est ici synonyme de la définition saussurienne (Ferdinand de Saussure, 1916²) de la « parole », qui traduit l'utilisation personnelle que chacun fait de la « langue » (cette dernière étant considérée comme un système de communication).

La seconde, utilisée par les chercheurs en grammaire du texte, considère que le discours désigne tout énoncé supérieur à la phrase (Bernard Combette, 1999³) .

1. Georges-Élia SARFATI. *Éléments d'analyse du discours*. 2^e éd. Paris : Armand Colin, 2014, p.13-14.

2. Ferdinand de SAUSSURE. *Cours de linguistique générale*. Paris : Payot, 1916.

3. Bernard COMBETTES. « Analyse du discours et grammaire de texte : des problèmes communs ». In : *Modèles linguistiques* XX-2.40 (1999).

La troisième conception, soutenue par Émile Benveniste (1966⁴, 1974⁵), envisage le discours comme l'équivalent de l'« énonciation ». Il suppose la présence d'un locuteur, qui s'approprie la langue, et d'un auditeur, le premier cherchant à exercer une influence sur le second. Le « discours » s'oppose dès lors au « récit », situation dans laquelle le narrateur n'est pas impliqué et se contente de relater des événements sans s'engager personnellement.

La quatrième acception considère que le discours représente la « conversation », comme c'est notamment le cas en analyse conversationnelle (Catherine Kerbrat-Orecchioni, 1990⁶).

La cinquième oppose « énoncé » et « discours ». Un discours apparaît à partir du moment où un texte est soumis à une étude linguistique de ses conditions de production (Louis Gespin, 1971⁷).

La sixième acception, celle de Dominique Maingueneau (2014)⁸, et celle que retient le plus souvent l'École française d'analyse du discours, estime que le discours « *est un système de contraintes qui régissent la production d'un ensemble illimité d'énoncés à partir d'une certaine position sociale ou idéologique (par exemple, le "discours féministe")* »⁹.

Enfin, une dernière approche, moins courante, considère que le discours peut également désigner le non-verbal (Lorenza Mondada, 2016¹⁰).

Dans le cadre de notre étude, nous nous intéressons plus particulièrement à la définition de « discours » soutenue par Dominique Maingueneau (2014)¹¹. Ce dernier estime que cette notion regroupe un ensemble ouvert de diverses caractéristiques, parmi lesquelles on peut trouver que :

« ***Le discours est une organisation transphrastique*** », c'est-à-dire qu'il va au-delà de la phrase, dans le sens où il fait appel à des structures différentes de celle-ci. Ainsi, même des phrases uniques, comme les proverbes, peuvent relever du discours, car ils forment à eux seuls une unité complète. Le discours ne se préoccupe donc pas de la syntaxe, mais plutôt des conditions de production des différents énoncés.

4. Émile BENVENISTE. *Problèmes de linguistique générale I*. Paris : Gallimard, 1966.

5. Émile BENVENISTE. *Problèmes de linguistique générale II*. Paris : Gallimard, 1974.

6. Catherine KERBRAT-ORECCHIONI. *Les interactions verbales*. T. 1. Paris : Armand Colin, 1990.

7. Louis GUESPIN. « Problématique des travaux sur le discours politique ». In : *Langages* 6.23 (1971).

8. Dominique MAINGUENEAU. *Discours et analyse du discours : introduction*. Paris : Armand Colin, 2014.

9. SARFATI, *Éléments d'analyse du discours*, p.13-14.

10. MONDADA LORENZA. « Challenges of multimodality : language and the body in social interaction ». en. In : *Journal of Sociolinguistics* 20.3 (2016).

11. MAINGUENEAU, *Discours et analyse du discours : introduction*, p.13-23.

« *Le discours est une forme d'action* », en effet il ne traduit pas une simple représentation du monde tel que se le figure le sujet parlant, il est aussi un moyen d'exercer une influence sur autrui. C'est notamment ce qu'affirment John Austin (1962)¹² et John Searle (1969)¹³ au travers des « actes de langage » (également parfois désignés sous l'appellation « actes de parole » et « actes de discours »). Ces derniers ont montré que toute énonciation se révèle être un acte dont l'objectif est d'altérer une situation (par exemple, promettre, affirmer ou encore interroger...).

« *Le discours est interactif* », c'est-à-dire qu'il suppose la présence d'un ou plusieurs partenaires qui vont orienter la construction du discours du sujet qui s'exprime. Si la conversation orale constitue la forme qui montre le mieux cette interactivité (chacune des parties s'adapte instantanément aux énonciations de chacun), elle reste néanmoins présente dans tous les types d'échanges. En effet, l'absence physique d'un destinataire n'empêche en aucun cas le dialogue d'avoir lieu car, comme précisé plus haut, une énonciation exige forcément l'implication d'au moins une autre instance d'énonciation que le sujet parlant, car celui-ci va modeler son discours en fonction de la personne à qui il s'adresse. Afin de souligner que le destinataire d'un message n'est pas simplement passif mais peut lui aussi être énonciateur, il est également possible, plutôt que d'utiliser les termes « émetteur » et « destinataire », de qualifier les participants d'un échange d'« interactants », de « co-locuteurs » ou de « co-énonciateurs ».

« *Le discours est contextualisé* », et dans ce sens, ne peut être compris que dans un contexte bien spécifique. C'est le discours qui façonne ce contexte et qui peut par conséquent le modifier. Hors contexte il est donc impossible de déterminer le sens précis d'un énoncé.

« *Le discours est pris en charge par un sujet* », un « je », qui détermine et traduit son degré d'implication vis-à-vis des propos qu'il tient. L'énonciateur peut, par exemple, s'exprimer sur le temps qu'il fait en utilisant simplement la phrase « *il pleut* », qui traduit une certitude et une forte prise en charge, ou moduler son affirmation en déclarant « *peut-être qu'il pleut* », ou même attribuer cet état de fait à une autre personne : « *selon Paul, il pleut* ». Ce processus est connu sous le nom de « modalisation ».

« *Le discours est régi par des normes* ». Toute prise de parole obéit à un certain nombre de règles. Par exemple, il est généralement admis qu'un échange verbal doit être intelligible, doit

12. John AUSTIN. *How to Do Things with Words*. en. Cambridge : Harvard University Press, 1962.

13. John SEARLE. *Speech Acts : An Essay in the Philosophy of Language*. en. Cambridge : Cambridge University Press, 1969.

éviter les répétitions ou encore fournir des informations en rapport avec la situation. Les différents genres de discours sont également régis par des conventions, celles-ci doivent être respectées afin de pouvoir se réclamer d'un genre de discours en particulier. En effet, « *plus fondamentalement, tout acte d'énonciation ne peut se poser sans justifier d'une manière ou d'une autre son droit à se présenter tel qu'il se présente. Travail de légitimation qui ne fait qu'un avec l'exercice de parole* »¹⁴.

« ***Le discours est pris dans un interdiscours*** », ce qui signifie qu'il ne peut pas être analysé de manière isolée. En effet, pour l'interpréter correctement, il est nécessaire de le mettre en lien avec d'autres discours auxquels il fait écho ou sur lesquels il se repose. Par exemple, le discours d'un politicien ne peut être entièrement déchiffré que s'il est mis en relation avec ses précédents discours, mais également ceux des médias ou encore de ses concurrents.

« ***Le discours construit socialement le sens*** ». En effet, ce dernier n'est pas stable car il est perpétuellement construit et reconstruit au sein de pratiques sociales déterminées.

Parmi les caractéristiques qui ont été brièvement développées ci-dessus, l'une d'entre elles retient particulièrement notre attention, à savoir que le discours est une forme d'action qui a pour objectif d'influencer l'interlocuteur. Ce point de vue est également partagé par Patrick Charaudeau (2001), qui révèle ainsi le lien entre « discours » et « identité » :

*Si on retient que parler, c'est participer à une mise en scène du langage ouverte, jamais totalement close, jamais terminée; que parler est une lutte permanente pour conquérir le droit à sa propre existence; que parler, c'est, qu'on le veuille ou non, vouloir influencer l'autre, alors, on comprend que parler soit à la fois témoigner de son identité et construire l'identité de l'autre...*¹⁵

4.2 L'argumentation dans le discours

Selon Ruth Amossy (2014)¹⁶, le discours, qu'il soit oral ou écrit, a forcément une influence sur son public. Elle distingue cependant deux types de discours argumentatifs. Lorsque que le discours cherche à rallier le public à son point de vue, il est décrit comme ayant une « visée » argumentative.

14. MAINGUENEAU, *Discours et analyse du discours : introduction*, p.22.

15. Patrick CHARAUDEAU. « Langue, discours et identité culturelle ». In : *Études de linguistique appliquée* 123-124.3 (2001), p.348.

16. Ruth AMOSSY. *L'argumentation dans le discours*. Paris : Armand Colin, 2014.

S'il cherche simplement à influencer, alors il est dit avoir une « dimension » argumentative¹⁷. Ruth Amossy définit l'argumentation comme :

*...les moyens verbaux qu'une instance de locution met en œuvre pour agir sur ses allocutaires en tentant de les faire adhérer à une thèse, de modifier ou de renforcer les représentations et les opinions qu'elle leur prête, ou simplement d'orienter leurs façons de voir ou de susciter un questionnement sur un problème donné.*¹⁸

Sur la base de ce constat, Ruth Amossy a développé une approche pluridimensionnelle qu'elle situe dans le paradigme des sciences du langage et qui se focalise sur la visée/dimension argumentative de l'analyse du discours. L'argumentation dans le discours repose donc sur une démarche multiple qui adopte une approche à la fois langagière, communicationnelle, dialogique et interactionnelle, générique, stylistique mais également textuelle.

L'analyse argumentative donne une place importante au dispositif d'énonciation et tient par conséquent compte de l'adaptation du sujet parlant à son public, mais se préoccupe également de l'impact de l'ethos discursif.

En effet, en s'appuyant sur les travaux de Chaïm Perelman (1970)¹⁹ et de sa théorie de l'argumentation, Ruth Amossy met en lumière l'importance de la relation qui lie l'orateur à son auditoire²⁰. La composition de ce dernier, définit par Chaïm Perelman comme « *l'ensemble de ceux sur lesquels l'orateur veut influencer par son argumentation* »²¹, va agir sur la manière dont celui-ci va construire son argumentation (à l'oral comme à l'écrit), et ce de manière plus ou moins consciente. En effet, l'attitude du sujet parlant sera différente selon le public qu'il cherche à toucher (qui peut se réduire à une seule personne et qui n'est pas nécessairement présente), mais également selon son statut (par exemple s'il s'agit d'un auditoire qui a la possibilité d'exprimer son point de vue ou non).

Pour espérer influencer son public de la façon la plus efficace possible, le sujet parlant va construire son argumentation en tenant compte des différentes croyances partagées par ses interlocuteurs, autrement dit leur « doxa ». Ruth Amossy précise que Chaïm Perelman, mais également Jean-Blaise

17. AMOSSY, *L'argumentation dans le discours*, p.3.

18. Ibid., p.47.

19. CHAÏM PERELMAN et LUCIE OLBRECHTS-TYTECA. *Traité de l'argumentation : la nouvelle rhétorique*. Bruxelles : Éditions de l'Université de Bruxelles, 1970.

20. AMOSSY, *L'argumentation dans le discours*, p.50.

21. PERELMAN et OLBRECHTS-TYTECA, *Traité de l'argumentation : la nouvelle rhétorique*, p.25.

Grize (1990)²², considèrent que l'auditoire est avant tout le fruit de l'imagination de l'orateur qui, afin de déterminer son système de croyances, va être amené à se représenter son public²³. Ruth Amossy ajoute que cette construction peut être utilisée directement dans le discours et constituer une stratégie argumentative. Et effet, renvoyer une image valorisante de son auditoire permet de le rallier plus aisément à sa cause²⁴.

Outre la notion d'adaptation à l'auditoire, l'ethos occupe également une place importante dans le processus de construction d'une argumentation. En effet, l'image que va projeter, de façon plus ou moins consciente, l'orateur de sa propre personne au travers de son discours peut augmenter le pouvoir persuasif de celui-ci²⁵. Ruth Amossy parle plus précisément de la combinaison d'un d'ethos préalable (ou prédiscursif) et d'un ethos discursif. En effet, cette dernière considère que l'image de l'orateur repose en partie sur la façon dont l'auditoire se représente le sujet qui va s'exprimer. Cette image préalable se compose d'éléments qui précèdent son discours, comme son statut, ses fonctions, son degré de pouvoir, les stéréotypes qui lui sont associés... Le locuteur a ensuite la possibilité de moduler cet ethos préalable au travers de son discours, mais également de projeter sa propre image de soi²⁶.

L'argumentation dans le discours se focalise également sur le logos, mais aussi sur le rôle non négligeable que joue le pathos au sein de l'argumentation. En effet, produire des réactions émotionnelles chez l'auditoire permet de le rallier plus facilement à sa cause²⁷.

Ruth Amossy reprend tout d'abord le postulat de Raphaël Micheli (2008)²⁸, selon lequel il existe un lien étroit entre cognition et émotions. Selon lui, ces dernières ont non seulement des répercussions cognitives sur le public, mais également des origines cognitives dans le sens où elles reposent sur des croyances et des jugements de valeur. Ainsi, il devient possible d'argumenter les émotions, et donc de les justifier ou au contraire de les infirmer, grâce à des arguments qui sont posés comme rationnels et font donc appel à la raison²⁹. Il est dès lors possible d'établir un lien étroit entre logos et pathos, et non de les considérer comme des entités complètement opposées. Ruth Amossy indique que l'émotion dans le discours peut se manifester sous deux formes différentes : soit de manière explicite en faisant

22. Jean-Blaise GRIZE. *Logique et langage*. Paris : Ophrys, 1990.

23. AMOSSY, *L'argumentation dans le discours*, p.54.

24. Ibid., p.80.

25. Ibid., p.83.

26. Ibid., p.94-95.

27. Ibid., p.14-15.

28. Raphaël MICHELI. « La construction argumentative des émotions : pitié et indignation dans le débat parlementaire de 1908 sur l'abolition de la peine de mort ». In : *Rinn* (2008).

29. AMOSSY, *L'argumentation dans le discours*, p.221.

appel aux mots tirés du champ lexical de l'émotion, soit de manière implicite, auquel cas l'émotion est suscitée en relation avec un système de croyances et de valeurs. Par exemple, parler d'« enfants affamés » permet d'éveiller chez l'auditoire un sentiment de pitié, car cela porte atteinte à l'idée selon laquelle un enfant doit être protégé³⁰.

Ruth Amossy précise également que les figures, à l'image de la métaphore, de l'hyperbole ou du zeugma ont une importance au sein de l'argumentation. Afin d'en mesurer précisément l'impact, ces dernières doivent cependant être analysées uniquement dans leur contexte d'utilisation. Elle évoque les travaux de Chaïm Perelman & Lucie Olbrechts-Tyteca (1970)³¹ mais également d'Olivier Reboul (1991)³², qui considèrent que le contexte d'utilisation d'une figure permet de déterminer si cette dernière est une simple figure de style ou une figure rhétorique. Cependant, pour Christopher Tindale (2004)³³, ce point de vue s'avère trop restrictif. En effet pour lui une figure peut être considérée comme argumentative à partir du moment où elle est utilisée pour faciliter la compréhension d'une situation.

Le dernier point sur lequel insiste l'argumentation dans le discours est l'importance des cadres formels et institutionnels. Ce sont eux qui vont déterminer un certain nombre de paramètres, comme le rôle de chacun dans l'échange, la façon dont ce dernier va se dérouler ou encore les modalités de la prise de parole. En effet, nous nous exprimons différemment selon le cadre dans lequel nous nous plaçons, notre comportement ne sera pas le même selon que l'on participe à un débat ou dans le cadre d'une consultation médicale³⁴. Dans cette perspective, la prise en compte du genre de discours est importante, car elle permet de mettre en lumière les différentes règles qui régissent l'échange en cours. Georges-Élia Sarfati (2014) définit le genre de discours comme une :

Catégorie de classification définie d'après certaines contraintes formelles et permettant traditionnellement de répertorier les textes littéraires (romans, nouvelles, etc.). L'analyse du discours a étendu la problématique de l'appartenance générique des textes au-delà du seul discours littéraire (ainsi l'analyse du discours journalistique selon ses genres propres : reportage, interview, chronique, etc.).³⁵

30. AMOSSY, *L'argumentation dans le discours*, p.224-225.

31. PERELMAN et OLBRECHTS-TYTECA, *Traité de l'argumentation : la nouvelle rhétorique*.

32. Olivier REBOUL. *Introduction à la rhétorique : théorie et pratique*. Paris : Presses Universitaires de France, 1991.

33. Christopher TINDALE. *Rhetorical Argumentation : Principles of Theory and Practice*. en. London : SAGE, 2004.

34. AMOSSY, *L'argumentation dans le discours*, p.264.

35. SARFATI, *Éléments d'analyse du discours*, p.16.

Dominique Maingueneau (2014) répartit les genres de discours en trois grandes catégories : les genres « auctoriaux », les genres « routiniers » et les genres « conversationnels ». Les genres auctoriaux regroupent les textes où l'auteur choisit lui-même à quel genre il prétend se rattacher, il peut s'agir par exemple d'une dissertation ou d'un essai. En associant un texte à un genre particulier, l'auteur fait non seulement appel à des codes préétablis qui vont façonner son discours, mais oriente également au préalable le regard du public vis-à-vis de sa production discursive. Les types de discours où se manifestent le plus souvent ces genres auctoriaux sont le discours littéraire, religieux, philosophique ou encore journalistique³⁶.

A côté des genres auctoriaux on retrouve également les genres routiniers que sont par exemple la consultation médicale, l'interview, le journal quotidien ou encore le débat télévisé. Ces genres sont gouvernés par des normes plus ou moins contraignantes, certains laissent en effet aux locuteurs une marge de manœuvre plus grande que d'autres (par exemple, un débat télévisé sera plus libre qu'un acte juridique). Le rôle de chacun des participants est déterminé au préalable, tout comme le but et les circonstances de l'acte de communication. Dominique Maingueneau précise que les genres routiniers sont ceux qui « *correspondent le mieux à la conception du genre de discours comme dispositif de communication socio-historiquement déterminé* »³⁷.

Enfin, les genres conversationnels correspondent aux conversations ordinaires telles qu'elles sont définies par Catherine Kerbrat-Orecchioni (1990)³⁸ et au sein desquelles sont mises en œuvre diverses stratégies de négociation et d'ajustement en relation avec l'identité des différents interlocuteurs³⁹. Les conversations, considérées comme des « échanges spontanés », sont néanmoins décrites comme problématiques en tant que genre bien délimité, car les règles auxquelles elles obéissent sont plus vagues et plus changeantes que dans le cas des autres catégories⁴⁰.

Dominique Maingueneau rappelle enfin que certaines situations de communication peuvent se situer dans plusieurs genres, en raison notamment de l'évolution des technologies et des pratiques communicationnelles⁴¹.

36. MAINGUENEAU, *Discours et analyse du discours : introduction*, p.114.

37. Ibid., p.114.

38. KERBRAT-ORECCHIONI, *Les interactions verbales*.

39. MAINGUENEAU, *Discours et analyse du discours : introduction*, p.116.

40. Ibid., p.118.

41. Ibid., p.121.

4.3 La problématique de l'influence

Pour Patrick Charaudeau (2007), le discours est également une forme d'action qui s'inscrit dans ce qu'il nomme une « problématique de l'influence ». En effet, pour lui « *tout sujet parlant cherche à faire partager à l'autre son univers de discours* »⁴². Ainsi, l'analyse du discours ne recherche pas la Vérité, mais plutôt la manière dont elle est mise en scène.

Tout comme Ruth Amossy (2014), Patrick Charaudeau (2008)⁴³ met l'accent sur la situation de communication. Pour lui, tout acte de langage s'inscrit dans une situation de communication qui encadre l'échange entre les interlocuteurs en leur donnant différents éléments qui vont leur permettre à la fois de produire du sens, mais également d'orienter leurs interprétations⁴⁴. La situation de communication se divise en trois grandes catégories⁴⁵ :

1. Les caractéristiques physiques :

- Les partenaires de l'échange sont-ils présents physiquement ou non ? Sont-ils proches ou lointains ? Quel est leur nombre ?
- Quel est le canal de transmission ? Est-il oral ou graphique, direct ou indirect ? Quels sont les codes sémiologiques qui participent de l'échange ? (images, graphismes, signaux, gestes...)

2. Les caractéristiques identitaires des partenaires :

- Caractéristiques sociales : quel est l'âge, le sexe, la race ou encore la classe des partenaires de l'échange ?
- Caractéristiques socio-professionnelles : quelle profession exercent-ils ?
- Caractéristiques psychologiques : dans quel état psychologique se trouvent-ils ? (inquiet, serein, froid, spontané, aimable, agressif...)
- Caractéristiques relationnelles : quelle est la nature du lien qui les unit ? (connaissance, membre de la famille, inconnu, supérieur hiérarchique...)

3. Les caractéristiques contractuelles :

- Est-on dans une situation de communication « interlocutive », où la prise de parole est possible pour tous les partenaires (à l'image des conversations de tous les jours) ; ou au contraire

42. Patrick CHARAUDEAU. « De l'argumentation entre les visées d'influence de la situation de communication ». In : *Argumentation, manipulation, persuasion*. Paris : Éditions l'Harmattan, 2007. URL : <http://www.patrick-charaudeau.com/De-l-argumentation-entre-les.html> (visité le 05/07/2016).

43. Patrick CHARAUDEAU. « L'argumentation dans une problématique d'influence ». In : *Argumentation et analyse du discours* 1 (2008). URL : <https://aad.revues.org/193> (visité le 05/07/2016).

44. Ibid.

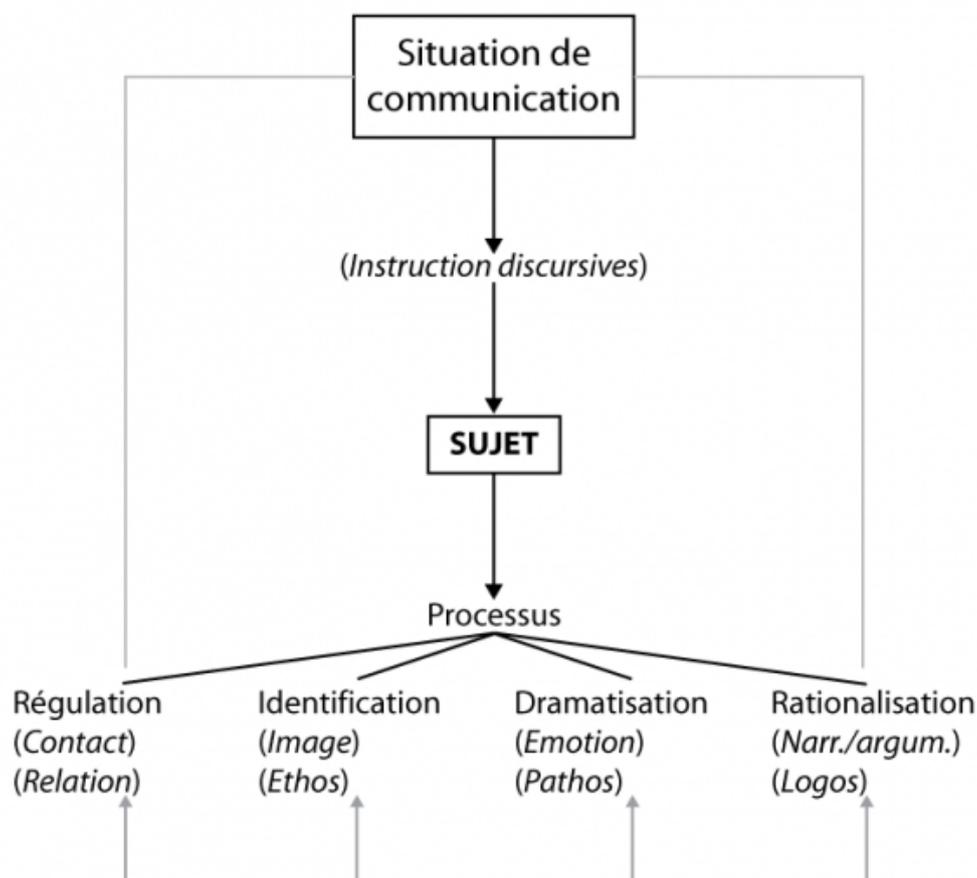
45. Patrick CHARAUDEAU. *Grammaire du sens et de l'expression*. Paris : Hachette Éducation, 1992, p.637-638.

dans une situation « monolocutive », où l'interlocuteur est simple spectateur (comme lorsque qu'un conférencier présente son travail devant un public).

- Les rituels d'abordage : il existe des conventions qui permettent d'entrer en contact avec un interlocuteur, à l'image des échanges de politesse, des ouvertures/clôtures de lettres, des slogans de publicités, des préfaces ou encore des avertissements.
- Le rôle de chacun des participants de l'échange : un élève n'a, par exemple, pas le même rôle à jouer qu'un professeur.

Le sujet parlant est donc contraint dès le départ par la situation de communication qui se présente à lui. Mais quelle que soit celle-ci, le sujet parlant fait également face à plusieurs questions, un phénomène que résume la figure 1 proposée par Patrick Charaudeau (2008)⁴⁶ :

FIGURE 1 – La situation de communication



46. CHARAUDEAU, « L'argumentation dans une problématique d'influence ».

- « *Comment entrer en contact avec l'autre, à travers quelle relation ?* ». Le locuteur doit en effet décider de la manière dont il va prendre contact avec l'autre, mais également de la position qu'il va occuper dans l'échange (position de supériorité ou d'infériorité).
- « *Quelle position d'autorité adopter vis-à-vis de l'autre ?* ». On touche ici à l'ethos du sujet parlant, c'est-à-dire l'image qu'il projette pour assurer sa crédibilité et ainsi influencer au mieux son interlocuteur.
- « *Comment toucher l'autre ?* ». Il est question ici du pathos, il est en effet plus simple de faire adhérer l'autre à sa thèse en faisant appel aux émotions.
- « *Comment ordonnancer son dire de telle sorte que celui-ci soit au service du processus d'influence du sujet ?* ». Le sujet parlant doit choisir la façon dont il va organiser son discours. Patrick Charaudeau distingue « argumentation » et « récit » qu'il décrit comme opposés mais complémentaires. Le récit est une attitude à travers laquelle le sujet parlant se limite à décrire le monde qui l'entoure sans imposer sa vision des choses à son interlocuteur, se contentant uniquement de la lui proposer. Le locuteur se place ici en simple narrateur, laissant ainsi l'occasion au destinataire de se projeter librement dans la narration, raison pour laquelle le récit est décrit comme étant « projectif ». L'argumentation au contraire consiste à adopter la conduite opposée et à imposer ses idées à son interlocuteur, c'est pourquoi elle est décrite comme « impositive » ou « coercitive ». Patrick Charaudeau (1998) indique que « argumentation » et « récit » dominent tour à tour la communication en fonction de la situation, mais aussi des différents enjeux. Ainsi, le récit peut servir l'argumentation (une description peut par exemple appuyer un argument), tout comme l'inverse (un argument peut étayer un récit)⁴⁷.

4.4 L'analyse du discours

Francine Mazière (2010) fait apparaître que l'analyse du discours (désormais AD), dont la construction en France date des années 60-70, est une discipline qui relève des sciences du langage, même si l'interdisciplinarité est une de ses caractéristiques récurrentes⁴⁸. Selon elle, l'AD, en tant que domaine de recherche, repose sur quatre principes fondateurs :

- *toute AD tient compte de la langue en tant qu'objet construit du linguiste, et des langues particulières en tant que dotées de formes particulières ;*

47. Patrick CHARAUDEAU. « L'argumentation n'est peut-être pas ce que l'on croit ». In : *Le français aujourd'hui* 123 (1998). URL : <http://www.patrick-charaudeau.com/L-argumentation-n-est-peut-etre.html> (visité le 05/07/2016).

48. Francine MAZIÈRE. *L'analyse du discours*. 2^e éd. Presses Universitaires de France, 2010, p.3.

- toute AD a une relation double aux héritages descriptifs des langues. Elle prend en compte la grammaire des langues particulières contre une syntaxe logique universelle. Elle ne prend en compte que des productions attestées ;
- elle configure les énoncés à analyser en corpus construits, souvent hétérogènes, selon un savoir revendiqué, linguistique, historique, politique et philosophique ;
- elle construit ses interprétations, ses "lectures", par une critique matérialiste et des méthodes assumées, en tenant compte des données de langue(s) et d'histoire, en prenant en compte les capacités linguistiques réflexives des sujets parlants, mais aussi en refusant de poser à la source de l'énoncé un sujet énonciateur individuel qui serait "maître en sa demeure".⁴⁹

Pour l'autrice, l'AD reste aujourd'hui structurée autour des trois concepts que sont la langue, le sujet et l'histoire, même si ces derniers et les relations qu'ils entretiennent ont fait l'objet de nombreuses révisions théoriques⁵⁰. En effet, si l'AD est souvent évoquée au singulier, Francine Mazière rappelle, tout comme Georges-Élia Sarfati (2014)⁵¹, qu'il existe en réalité de nombreux modèles différents qui ont vu le jour depuis les années 1960, dans le prolongement ou en opposition avec les éléments théoriques datant de cette époque⁵².

Nous souhaitons présenter ici certains concepts qui introduisent mais aussi complètent la sémantique des possibles argumentatifs, que nous présenterons par la suite⁵³ et dont nous avons fait usage dans le cadre de notre travail. Ces éléments théoriques relèvent de la sémantique et de la pragmatique, mais intègrent également parfois une dimension cognitive qu'il nous paraît intéressant d'incorporer à notre démarche.

4.5 Le discours et l'énonciation

Patrick Charaudeau & Dominique Maingueneau (2002)⁵⁴ soulignent que si le terme « énonciation » appartient à l'origine au domaine de la philosophie dans lequel il est utilisé depuis longtemps, son usage en linguistique est quant à lui plus récent et s'est systématisé au début des années 1930 sous l'influence de Charles Bailly (1932)⁵⁵. Bien qu'il existe aujourd'hui de nombreuses variantes du concept, c'est

49. MAZIÈRE, *L'analyse du discours*, p.4.

50. Ibid., p.4-5.

51. SARFATI, *Éléments d'analyse du discours*, p.16.

52. MAZIÈRE, *L'analyse du discours*, p.5.

53. Voir chapitre 5.

54. Patrick CHARAUDEAU et Dominique MAINGUENEAU. *Dictionnaire d'analyse du discours*. Paris : Éditions du Seuil, 2002, p.228.

55. Charles BALLY. *Linguistique générale et linguistique française*. Paris : Ernest Leroux, 1932.

généralement la définition d'Émile Benveniste (1974) qui est citée comme matériau de base. Ce dernier définit l'énonciation comme « *la mise en fonctionnement de la langue par un acte individuel d'utilisation* »⁵⁶. Pour lui, l'« énonciation » et à distinguer de l'« énoncé » auquel il s'oppose. L'« énonciation » constitue alors une prise en charge de l'énoncé par le sujet parlant et il existe de ce fait une différence entre le « dit » et le « dire », c'est-à-dire entre ce qui est dit dans l'énoncé et la façon dont celui-ci est exprimé. En ce sens, Georges-Élia Sarfati (2014) indique que la notion de « subjectivité » linguistique, où la personne qui s'exprime représente le fondement de l'énoncé car elle se place comme le « sujet », est essentielle pour les différentes théories de l'énonciation⁵⁷. Il indique que pour Émile Benveniste (1966)⁵⁸, cette subjectivité est d'ailleurs l'élément qui permet à chacun d'exister et de se différencier des autres⁵⁹. Pour ce dernier, l'acte d'énonciation est d'abord révélateur de la position de l'individu en tant que « sujet » au sein de son discours⁶⁰.

Georges-Élia Sarfati (2014) fait remarquer que la subjectivité linguistique au sein d'un énoncé s'exprime principalement au moyen de marqueurs d'embranchement et de marqueurs de modalité⁶¹. Les marqueurs d'embranchement sont composés des indices d'ostension et des indices de personnes. Ces derniers permettent au locuteur de se situer personnellement par rapport à son énonciation. Ils traduisent le « je », le sujet, en opposition avec un « tu » et un « il/on ». Les indices d'ostension permettent quant à eux de situer temporellement et spatialement l'énonciation, avec le sujet comme référence. Ceux-ci se divisent donc en deux catégories : les indices (ou déictiques) spaciaux qui peuvent être démonstratifs, présentatifs ou adverbiaux, et les indices (ou déictiques) temporels, comme les adverbes (maintenant, hier, demain...) ou les déterminants définis (le jour, le mois...). Quant aux marqueurs de modalité, Georges-Élia Sarfati (2014)⁶² indique que l'émergence de ceux-ci repose à l'origine sur une définition de Charles Bally (1942) qui caractérise la modalité comme « *la forme linguistique d'un jugement intellectuel, d'un jugement affectif ou d'une volonté qu'un sujet parlant énonce à propos d'une perception ou d'une représentation de son esprit* »⁶³. Cette définition a conduit à l'émergence des « modalités d'énonciation » et des « modalités d'énoncé ». Les modalités d'énonciation se rapportent aux éléments utilisés par le sujet parlant lors de son énonciation pour exercer une influence sur le comportement de son interlocuteur et faire en sorte d'amener ce dernier à adhérer à son discours

56. BENVENISTE, *Problèmes de linguistique générale II*, p.80.

57. SARFATI, *Éléments d'analyse du discours*, p.18.

58. BENVENISTE, *Problèmes de linguistique générale I*, p.160.

59. SARFATI, *Éléments d'analyse du discours*, p.19.

60. BENVENISTE, *Problèmes de linguistique générale I*, p.160.

61. SARFATI, *Éléments d'analyse du discours*, p.20.

62. Ibid., p.23.

63. Charles BALLY. « Syntaxe de la modalité explicite ». In : *Cahiers Ferdinand de Saussure 2* (1942), p.3.

et à adopter l'attitude recherchée⁶⁴. Georges-Élia Sarfati (2014)⁶⁵ précise que ce phénomène à visée performative peut également relever de la pragmatique, comme dans les « actes de parole » (ou « actes de langage ») développés par John Austin (1962)⁶⁶ et John Searle (1969)⁶⁷. Les modalités d'énoncé quant à elles regroupent les marqueurs linguistiques qui permettent au sujet parlant d'exprimer sa position vis-à-vis de son discours⁶⁸.

Catherine Kerbrat-Orecchioni (1980)⁶⁹ a notamment étudié les lexèmes porteurs de jugements de valeur et qui révèlent le degré d'axiologie inscrit dans un énoncé ou un discours. Parmi ces lexèmes, on trouve les « adjectifs subjectifs », les « verbes », les « adverbes modalisateurs d'énoncés » et les « substantifs subjectifs »⁷⁰. Ces derniers se divisent en sept catégories :

- Les substantifs créés sur la base de verbes, d'adjectifs ou de substantifs neutres auxquels on accole un suffixe qui va généralement insuffler une connotation péjorative (*blondasse, chauffard, fêtard...*).
- Les substantifs créés à partir de verbes, adjectifs ou verbes déjà dépréciatifs et dont la suffixation vient accroître leur connotation déjà péjorative (*trouillard, flemmard...*).
- Les substantifs péjoratifs issus d'expressions ou de formules (*marie-salope, jean-foutre...*).
- Les substantifs qui désignent une même chose et paraissent synonymes, mais indiquent néanmoins un jugement de valeur (*voiture, bagnole, tacot, guimbarde...*).
- Certaines paires de mots, à l'image des antonymes, qui sont porteurs d'une dimension manichéenne, c'est-à-dire +/- (*responsable/irresponsable...*).
- Les acronymes devenus des lemmes (*le sida...*).
- Les substantifs dérivés de noms propres (*fascisme, gaullisme...*) et dont l'axiologie dépend du contexte d'utilisation.

Les adjectifs subjectifs sont quant à eux regroupés en quatre catégories :

- Les adjectifs subjectifs affectifs, qui traduisent l'état émotionnel du locuteur vis-à-vis de ce qu'il décrit au moment où intervient cette description (*poignant, drôle...*).

64. SARFATI, *Éléments d'analyse du discours*, p.23.

65. Ibid., p.23.

66. AUSTIN, *How to Do Things with Words*.

67. SEARLE, *Speech Acts : An Essay in the Philosophy of Language*.

68. SARFATI, *Éléments d'analyse du discours*, p.23.

69. Catherine KERBRAT-ORECCHIONI. *L'énonciation : de la subjectivité dans le langage*. Paris : Armand Colin, 1980.

70. SARFATI, *Éléments d'analyse du discours*, p.24-26.

- Les adjectifs-évaluatifs non axiologiques qui indiquent que le sujet parlant procède à une évaluation d'ordre qualitative ou quantitative (*petit/grand, chaud/froid...*).
- Les adjectifs-évaluatifs axiologiques, qui révèlent un jugement de valeur (*bon, beau, bien...*).
- Les adjectifs axiologiques affectifs, qui possèdent à la fois une dimension axiologique (+/-) et émotionnelle (*admirable, méprisable...*).

Les verbes sont pour leur part rassemblés en trois catégories : les modalités expressives (*espérer, vouloir...*), épistémiques (*considérer, penser, croire...*) et déontiques. Enfin, les adverbes modalisateurs d'énoncés permettent au sujet parlant d'exprimer le degré de prise en charge de son discours (*peut-être, vraisemblablement...*).

Patrick Charaudeau & Dominique Maingueneau (2002)⁷¹ indiquent que si la définition de l'énonciation d'Émile Benveniste se focalise en grande partie sur l'« énonciateur », il s'agit en réalité d'un « co-énonciateur » car il est également soumis à la subjectivité de chacune des personnes présentes au moment de la prise de parole, permettant à Antoine Culioli (1973) de parler d'« accommodation intersubjective »⁷². En conséquence, cette intersubjectivité transforme l'« énonciation » en « co-énonciation ». Patrick Charaudeau & Dominique Maingueneau (2002) rappellent également qu'il arrive que l'auteur d'un énoncé, c'est-à-dire la personne qui s'exprime, n'en prenne pas la charge, conduisant ainsi Oswald Ducrot (1984) à dissocier l'« auteur » de l'« énonciation » et à considérer cette dernière uniquement comme « l'événement constitué par l'apparition d'un énoncé »⁷³. Jean-claude Anscombre & Oswald Ducrot (1976)⁷⁴ précisent également que l'énonciation est une activité qui intervient à un moment bien précis et s'inscrit par la même dans un contexte bien particulier, qui fait de chaque énonciation un événement unique impossible à reproduire.

4.5.1 La théorie de la polyphonie

Cette séparation effectuée par Oswald Ducrot (1972, 1984), entre « auteur » et « énoncé », est une des particularités de la théorie de la polyphonie qu'il développe dans ses ouvrages *Dire et ne pas dire* (1972)⁷⁵ et *Le dire et le dit* (1984)⁷⁶. Le terme « polyphonie », à l'origine utilisé dans le domaine de la musique, traduit le fait que les discours ne sont souvent pas le reflet d'un seul et unique point

71. CHARAUDEAU et MAINGUENEAU, *Dictionnaire d'analyse du discours*, p.229.

72. Antoine CULIOLI. « Sur quelques contradictions en linguistique ». In : *Communications* 20.1 (1973), p.87.

73. Oswald DUCROT. *Le dire et le dit*. Paris : Éditions de Minuit, 1984, p.179.

74. Jean-Claude ANSCOMBRE et Oswald DUCROT. « L'argumentation dans la langue ». In : *Langages* 10.42 (1976), p.18.

75. Oswald DUCROT. *Dire et ne pas dire : principes de sémantique linguistique*. Paris : Hermann, 1972.

76. DUCROT, *Le dire et le dit*, p.171-233.

de vue, mais peuvent également exprimer des opinions différentes de celles de l'auteur du texte⁷⁷. Ainsi, Oswald Ducrot estime qu'il faut différencier le « locuteur », celui qui parle et donc produit l'énonciation mais aussi le sens de l'énoncé (et dont la présence est signalée par l'emploi des différentes formes linguistiques de l'expression de la première personne), et les « énonciateurs », c'est-à-dire les éventuelles autres personnes impliquées dans l'énoncé. Il distingue également le « sujet parlant » qui représente la personne physique.

La polyphonie peut s'observer dans divers cas de figure, notamment le discours rapporté, l'ironie, la présupposition ou encore la négation. Pour illustrer la polyphonie, nous reprenons un exemple d'Oswald Ducrot (1972)⁷⁸ :

Ce mur n'est pas blanc.

L'énoncé révèle la présence de deux points de vue différents (pdv₁ et pdv₂), car si le locuteur a employé une forme négative, c'est que sa vision des choses est contraire à une autre qui veut que le mur soit blanc :

Pdv₁ : « Ce mur est blanc. »

Pdv₂ : « Pdv₁ est faux. »

Si l'énoncé nous permet de connaître le point de vue du locuteur (pdv₂), rien en revanche ne permet d'identifier la ou les personnes à l'origine du premier point de vue (pdv₁). Néanmoins, cet exemple nous montre qu'un énoncé peut véhiculer un ou plusieurs sous-entendus et donc impliquer des éléments dont le locuteur ne revendique pas la paternité, mais sur lesquels il se repose pour exprimer son propre point de vue.

4.6 Les prédiscours

Afin de mieux comprendre comment se construisent les discours, nous souhaitons nous arrêter sur les notions de « prédiscours » et d'« interdiscours ».

77. DUCROT, *Le dire et le dit*, p.205.

78. DUCROT, *Dire et ne pas dire : principes de sémantique linguistique*, p.38.

La notion de « prédiscours », développée par Marie-Anne Paveau (2006), constitue une réponse à la question de la nature des données préalables qui conditionnent (consciemment ou non) les productions discursives de chacun⁷⁹. En effet, il est désormais admis que le processus de pensée d'un individu ne se fait pas de manière autonome, mais en lien étroit avec des éléments sociaux qui précèdent parfois son existence⁸⁰. Marie-Anne Paveau définit les prédiscours comme :

*...un ensemble de cadres prédiscursifs collectifs qui ont un rôle instructionnel pour la production et l'interprétation du sens des discours. J'entends par prédiscours des contenus sémantiques (au sens large de culturel, idéologique, encyclopédique), c'est-à-dire des savoirs, des croyances et des pratiques et pas uniquement des formes...*⁸¹

Les prédiscours sont décrits comme possédant plusieurs caractéristiques⁸² :

- Ils sont collectifs, car ils résultent d'une co-production qui découle d'une interaction entre plusieurs personnes, mais également d'une personne et la société qui l'entoure (c'est-à-dire son environnement social, politique, intellectuel...).
- Ils sont immatériels, car ils sont utilisés de manière tacite (le locuteur n'y a pas accès). Il est néanmoins possible de repérer les traces de leur présence.
- Ils sont transmissibles, à la fois dans l'espace et le temps. En effet, les prédiscours circulent et se diffusent non seulement au sein de la société (ou d'une communauté), mais ils se transmettent également aux générations suivantes.
- Ils sont expérientiels et sont par conséquent de nature dynamique. Ils permettent à l'individu de tirer les expériences du passé, mais également de prévoir les situations futures.
- Ils sont intersubjectifs, c'est-à-dire qu'ils ne sont ni vrais, ni faux, mais sont en réalité le résultat d'un accord commun entre les différents membres d'un groupe dans une situation donnée. En ce sens, Marie-Anne Paveau indique que les prédiscours sont adaptables car leur véracité est relative à la situation.
- Ils sont discursifs. Ils se manifestent à l'aide de formes et de phénomènes langagiers (noms de mémoire, noms propres, lexicologisme, étymologisme), ainsi que de sous forme cognito-textuelle (métaphore, antithèse, typologie). Ces différents signaux indiquent leur présence, les rendant

79. Marie-Anne PAVEAU. *Les prédiscours : sens, mémoire, cognition*. Paris : Presses Sorbonne Nouvelle, 2006, p.17.

80. Ibid., p.17.

81. Ibid., p.14.

82. Marie-Anne PAVEAU. « Discours et cognition : les prédiscours entre cadres internes et environnement extérieur ». In : *Corela HS-6* (2007).

par conséquent linguistiquement analysables.

La production d'un discours prend donc à la fois en compte ses antérieurs, mais également ses extérieurs. Un individu possède un réservoir d'informations qu'il a emmagasiné tout au long de son existence et qui lui sert à façonner son discours. Le locuteur a la possibilité d'actualiser ces informations en temps réel afin de s'adapter à ses interlocuteurs et à son environnement⁸³. Les discours et la façon dont ils sont organisés résultent donc d'une production collective entre le sujet parlant, ses interlocuteurs, l'environnement dans lequel ils évoluent, leurs savoirs, leurs croyances ; et en ce sens, ne sont pas déterminés à l'avance⁸⁴.

4.7 L'interdiscours

Une autre donnée retient notre attention, celle de l'interdiscours. L'émergence et le développement de la notion ont été influencés par la psychanalyse, la philosophie (Louis Althusser) et l'École française d'analyse du discours (Michel Pêcheux)⁸⁵.

Marie-Anne Paveau (2006)⁸⁶ précise qu'elle est apparue pour la première fois en 1970, sous l'appellation « inter-discours », dans un texte d'Antoine Culioli, Catherine Fuchs & Michel Pêcheux (1970)⁸⁷ où elle est simplement décrite comme l'« effet d'un discours sur un autre discours » et comme la « base sur laquelle s'organisent les "mécanismes stratégiques" ». en 1975, Michel Pêcheux propose la définition suivante de l'« interdiscours », qu'il relie à la notion de « formation discursive » :

Nous proposons d'appeler interdiscours ce "tout complexe à dominante" des formations discursives, en précisant bien qu'il est lui aussi soumis à la loi d'inégalité-contradiction-subordination dont nous avons dit qu'elle caractérisait le complexe des formations idéologiques. Nous dirons dans ces conditions que le propre de toute formation discursive est de dissimuler, dans la transparence du sens qui s'y forme, l'objectivité matérielle contradictoire de l'interdiscours, déterminant cette formation discursive comme telle, objectivité

83. PAVEAU, *Les prédiscours : sens, mémoire, cognition*, p.22.

84. Ibid., p.57.

85. Marie-Anne PAVEAU. « Interdiscours et intertexte ». In : *Linguistique et littérature : Cluny, 40 ans après*. Annales littéraires de l'Université de Franche-Comté. Besançon, France : Presses Universitaires de Franche-Comté, 2008, p.2.

86. PAVEAU, *Les prédiscours : sens, mémoire, cognition*, p.66.

87. Antoine CULIOLI, Catherine FUCHS et Michel PÊCHEUX. *Considérations théoriques à propos du traitement formel du langage : tentative d'application au problème des déterminants*. Paris : Dunod, 1970.

*matérielle qui réside dans le fait que “ça parle” toujours “avant, ailleurs et indépendamment”.*⁸⁸

Ici, l'expression « tout à complexe dominante » utilisée pour décrire l'interdiscours est dérivée d'une définition de la société formulée par Louis Althusser (1996)⁸⁹, où il décrit cette dernière comme une organisation complexe⁹⁰. Ainsi Michel Pêcheux montre avec l'interdiscours que les discours sont non seulement liés entre eux, et ne sont donc pas isolés les uns des autres, mais aussi que leur formation est influencée par un cadre complexe d'autres productions discursives antérieures dont certaines dominent plus que d'autres.

Aujourd'hui, il existe plusieurs acceptions différentes du terme, parmi lesquelles on trouve celle de Dominique Maingueneau (2006). Ce dernier définit l'interdiscours comme « *l'ensemble des unités discursives (relevant de discours antérieurs du même genre, de discours contemporains d'autres genres, etc.) avec lesquelles un discours particulier entre en relation implicite ou explicite* »⁹¹. Il précise également, tout comme Patrick Charaudeau (2006)⁹², que tout discours est systématiquement traversé par l'interdiscours, car il fait forcément appel à des discours antérieurs, autrement dit il repose sur des choses qui ont déjà été dites. Selon Patrick Charaudeau, l'interdiscursivité peut-être explicite, c'est-à-dire se manifester par exemple sous la forme de citations (auquel cas on parlera plus précisément d'« intertextualité »), mais peut également se révéler implicite. Il indique que les discours qui sont mobilisés au travers du processus d'interdiscursivité sont porteurs d'un certain nombre de savoirs qui sont dès lors considérés comme des « savoirs partagés », formant ainsi une sorte de mémoire collective. Ces savoirs se répartissent entre les savoirs de « connaissance » et les savoirs de « croyance ». Les premiers rassemblent les vérités considérées comme absolues, qui sont censées exister en dehors du sujet qui s'exprime, à l'image de « l'ordre des choses » ou de « la science » (par exemple « la terre tourne autour du soleil »). Les savoirs de croyance au contraire se focalisent sur les individus ainsi que leurs valeurs, et par conséquent traduisent une prise de position. Selon Patrick Charaudeau (2006), ces derniers sont repartis en trois catégories⁹³ :

88. Michel PÊCHEUX. *Les vérités de La Palice : linguistique, sémantique, philosophie*. Paris : Maspéro, 1975, p.146-147.

89. Louis ALTHUSSER. *Pour Marx*. Paris : Éditions La Découverte, 1996, p.203-204.

90. PAVEAU, *Les prédiscours : sens, mémoire, cognition*, p.66.

91. CHARAUDEAU et MAINGUENEAU, *Dictionnaire d'analyse du discours*, p.234.

92. Patrick CHARAUDEAU. « La situation de communication comme lieu de conditionnement du surgissement interdiscursif ». In : *TRANEL* 44 (2006). URL : <http://www.patrick-charaudeau.com/La-situation-de-communication,166.html> (visité le 06/07/2016).

93. Ibid.

- « *Le savoir d'opinion commune* » : il s'agit d'un jugement qui a valeur de vérité générique. Ici le savoir invoqué est considéré comme ayant une portée universelle, comme c'est le cas par exemple pour les proverbes (« pauvreté n'est pas vice ») ou les slogans publicitaires (« l'eau, l'air, la vie »).
- « *Le savoir d'opinion relative* » : il s'agit d'un savoir partagé au sein d'un même groupe dont les membres sont liés par ce jugement qu'ils ont en commun. En fonction des circonstances, ils peuvent donc se rallier à d'autres groupes. Le sujet exprime ici s'il est pour ou contre quelque chose, déterminant ainsi dans quel camp il se situe.
- « *Le savoir d'opinion collective* » : il s'agit ici d'un savoir partagé entre les membres d'un même groupe possédant une identité communautaire. Ces derniers portent des jugements en fonction de la communauté à laquelle ils s'identifient, lesquelles reposent souvent sur une vision essentialiste, et par conséquent stéréotypée, des autres groupes (par exemple : « *les Anglais sont isolationnistes, les Espagnols sont orgueilleux, les Allemands ont la tête carrée, les Français sont frivoles* »).

La notion d'« interdiscours », telle que la conçoivent Nathalie Garric & Julien Longhi (2013)⁹⁴, nous rappelle cependant que les discours ne sont pas des entités figées et délimitées, mais qu'ils sont dynamiques et par conséquent sans cesse en mouvement. Les deux chercheurs nous indiquent également que ce sont les personnes, peu importe la position sociodiscursive qu'elles assument à un instant T, qui donnent du sens aux objets sociaux. Ainsi, comme l'indiquent Nathalie Garric & Valérie Capdevielle-Mougnibas (2009)⁹⁵, ce sont alors les échanges subjectifs de chacun, et donc l'intersubjectivité, qui constitue la pierre angulaire de l'interdiscursivité. De la même façon, de nombreux chercheurs, à l'image de Nathalie Garric & Julien Longhi (2013)⁹⁶, Marie-Anne Paveau (2006⁹⁷, 2007⁹⁸) et Albin Wagener (2016)⁹⁹, mettent en lumière la dimension cognitive inhérente aux discours, notamment à travers la notion de « prédiscours » qui, comme nous l'avons vu plus haut, constitue un ensemble de références intersubjectives et de nature multiple qui vont orienter la réception du sens et sa production en discours. Ainsi, chaque locuteur peut à sa guise puiser dans ces réservoirs sémantiques pour créer du sens dans une situation donnée. Albin Wagener (2016) précise cependant que l'accès aux prédiscours propres

94. Nathalie GARRIC et Julien LONGHI. « Atteindre l'interdiscours par la circulation des discours et du sens ». In : *Langage et société* 144 (2013), p.65.

95. Nathalie GARRIC et Valérie CAPDEVIELLE-MOUGNIBAS. « La variation comme principe d'exploration de corpus : intérêts et limites de l'analyse lexicométrique interdisciplinaire pour l'étude de discours ». In : *Corpus* 8 (2009), p.108.

96. GARRIC et LONGHI, « Atteindre l'interdiscours par la circulation des discours et du sens », p.68.

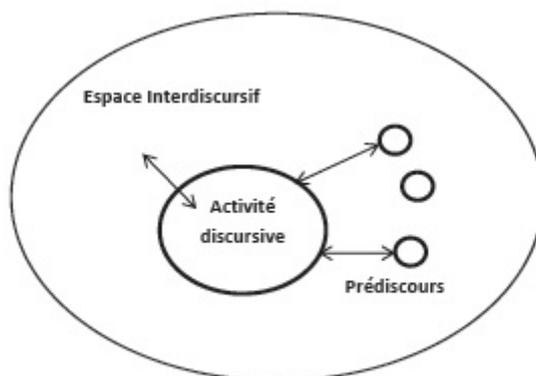
97. PAVEAU, *Les prédiscours : sens, mémoire, cognition*.

98. PAVEAU, « Discours et cognition ».

99. Albin WAGENER. « Prédiscours, interdiscours et postdiscours : analyse critique de la circulation des possibles discursifs ». In : *Revue de sémantique et pragmatique* 39 (2016), p.99.

à chaque individu ne peut se faire sans un flux d'échanges avec les représentations discursives qui gravitent dans la sphère sociale. Pour illustrer le lien existant entre « prédiscours » et « interdiscours », nous reprenons le schéma proposé par ce dernier¹⁰⁰ :

FIGURE 2 – Environnement de l'activité discursive



La figure 2 nous montre également que l'activité discursive se situe à l'intérieur de l'espace interdiscursif (qu'Albin Wagener définit comme un « *ensemble complexe, regroupant à la fois les environnements individuels (cognitifs, émotionnels, psychologiques), sociaux, éducatifs, sociétaux, politiques, économiques et linguistiques* »¹⁰¹) au même titre que les prédiscours. On note que les relations qui existent non seulement entre l'espace interdiscursif et l'activité discursive, mais également entre cette dernière et les prédiscours (qu'un locuteur peut choisir ou non de solliciter), sont de nature bilatérale. Ainsi, rien n'est fixe : les prédiscours alimentent l'activité discursive mais peuvent également évoluer en fonction de celle-ci, cette dernière étant également sous influence, mais aussi dans la possibilité d'influencer l'interdiscours au sein duquel elle gravite.

4.8 Pragmatique et cognition

Comme nous l'avons vu précédemment avec notamment la notion de « prédiscours », la réception et la production des discours revêt une dimension cognitive, un aspect sur lequel il nous paraît important de nous arrêter, afin de comprendre (sans toutefois rentrer dans le domaine des neurosciences) comment le langage peut exercer une influence sur les représentations de chacun.

100. WAGENER, « Prédiscours, interdiscours et postdiscours », p.100.

101. Ibid., p.101.

4.8.1 Analyse critique du discours et STA

Le discours comme fondamentalement argumentatif est un des postulats de l'analyse critique du discours (désormais CDA), approche qui se concentre sur le rôle que joue le discours dans le processus de (re)production et de remise en cause de la suprématie des puissances dominantes au sein de la société. Celles-ci (des groupes de personnes ou des institutions) sont décrites comme faisant usage du discours pour légitimer et conserver leur statut au détriment des autres, menant ainsi à l'apparition d'inégalités de toutes sortes (ethniques, raciales, culturelles, politiques...). La CDA cherche à mettre en lumière les différentes stratégies et mécanismes à l'œuvre dans le discours et qui conduisent à la formation et à la reproduction des inégalités sociales¹⁰². Teun van Dijk (1996) définit la CDA comme une « *analyse socio-politique (menée par des scientifiques) qui étudie les différentes formes de pouvoir (ou d'abus de pouvoir) dans les relations entre les sexes, les races et les classes* ». ¹⁰³

Norman Fairclough, Jane Mulderring & Ruth Wodak (2011) résument la CDA au travers de plusieurs principes¹⁰⁴ :

1. La CDA a pour objet les problèmes de société.
2. Les rapports de force sont de nature discursive.
3. Le discours façonne la société ainsi que la culture.
4. Le discours effectue un travail idéologique.
5. Le discours s'inscrit dans un contexte historique.
6. L'analyse du discours donne lieu à une interprétation ainsi qu'à une explication.
7. Le discours est une forme d'action sociale.

Un des éléments centraux de la CDA est la notion de « puissance sociale ». La force de celle-ci est déterminée en fonction du degré d'influence qu'un groupe (ou une institution) peut exercer sur un autre. Elle repose sur un accès privilégié à certaines ressources sociales (à l'image de l'argent, du statut, de la connaissance ou encore de l'information) et aux divers dispositifs de communication qui leur permettent de véhiculer leur discours¹⁰⁵.

102. Teun van DIJK. « Principles of critical discourse analysis ». en. In : *Discourse & Society* 4.2 (1993).

103. Teun van DIJK. « De la grammaire de textes à l'analyse sociopolitique du discours ». In : *Le français dans le monde, recherches et applications* 7 (1996), p.27.

104. Norman FAIRCLOUGH, Jane MULDERRIG et Ruth WODAK. « Critical discourse analysis ». en. In : *Discourse Studies : a Multidisciplinary Introduction*. Sous la dir. de Teun van DIJK. London : SAGE, 2011, p.366-373.

105. Teun van DIJK. « Critical discourse analysis ». en. In : *The Handbook of Discourse Analysis*. Sous la dir. de Deborah SCHIFFRIN, Deborah TANNEN et Heidi HAMILTON. Blackwell, 2008, p.354-355.

Les groupes dominants ont la possibilité de contrôler le contexte dans lequel se déroule un acte de communication (le cadre, l'endroit, l'heure, les participants...), de même que les sujets qui y seront abordés, ainsi que la façon dont ces derniers seront traités, menant parfois à certains abus¹⁰⁶.

Contrôler le discours permet ainsi d'exercer une forme de contrôle sur les esprits. Ce contrôle peut être plus ou moins fort en fonction de la façon dont est manipulé le contexte. En effet, les personnes qui sont exposées à un discours ont tendance à assimiler plus facilement les idées qui y sont véhiculées (excepté dans le cas où ces idées sont contraires à leurs croyances personnelles), dans le cas où elles sont développées par des personnes qui sont présentées comme compétentes (scientifiques, experts, médias fiables). Il existe également des situations, comme à l'école ou au travail, dans lesquelles une personne est obligatoirement la cible de discours qui sont façonnés par une instance particulière. Dans de nombreux cas également, les éventuels contre-discours sont délibérément laissés de côté afin d'assurer l'adhésion au discours dominant. Enfin, il arrive que certaines personnes n'aient pas les outils ou les connaissances nécessaires qui pourraient les amener à questionner les discours auxquels elles sont soumises. La manipulation peut également passer par la structure même du discours, c'est-à-dire les différentes stratégies discursives mises en place pour optimiser l'effet de persuasion.

Il nous semble important ici de retenir que le discours, comme par exemple celui des groupes dominants, exerce une influence sur les individus. C'est par ce biais qu'ils reçoivent et assimilent certaines idées, notamment les représentations sociales et les idéologies, comme l'explique Teun van Dijk (2001)¹⁰⁷ :

*Les préjugés ethniques et les idéologies ne sont pas innés (...), ils sont acquis et appris, et ceci arrive en règle générale à travers la communication, à travers les textes et les conversations.*¹⁰⁸

Selon Piotr Cap (2010), une des meilleures façons de légitimer les idées véhiculées dans un discours, comme c'est particulièrement le cas dans un discours politique, est de faire en sorte que le destinataire se sente directement concerné par les événements dont il est question¹⁰⁹. Cette stratégie discursive, qui repose sur le principe de « proximation », consiste donc à établir un lien, ici antagoniste, entre le

106. DIJK, « Critical discourse analysis », p.356-357.

107. Teun van DIJK. « Discourse and racism ». en. In : *A Companion to Racial and Ethnic Studies*. Sous la dir. de David GOLDBERG et John SOLOMOS. Oxford : Blackwell, 2001, p.147.

108. Taun van Dijk (ibid., p.147), cité et traduit par Dominique Maingueneau (MAINGUENEAU, *Discours et analyse du discours : introduction*, p.51).

109. Piotr CAP. « Axiological aspects of proximation ». en. In : *Journal of Pragmatics* 42.2 (2010).

destinataire (ainsi que le locuteur) du discours et une entité pourtant physiquement et temporellement éloignée de lui, afin de pouvoir le toucher et obtenir son approbation plus facilement. Au sein du discours, l'entité concernée est généralement présentée comme nuisible pour la sécurité du destinataire (et du locuteur par la même occasion). Le locuteur joue sur les peurs de son public en mettant l'accent sur trois éléments : la proximité physique et temporelle de la menace, ainsi que ses valeurs antagonistes (et par conséquent dangereuses). En effet, le sujet qui s'exprime et veut faire passer ses arguments met en avant que son destinataire et lui-même sont sous le coup d'un danger imminent qui peut porter atteinte à leur intégrité physique, mais aussi à leurs valeurs¹¹⁰. Cette conception de l'analyse de la stratégie de proximitisation sous ces trois aspects différents est connue sous le nom de « modèle STA » (spatial, temporel et axiologique).

Cependant la CDA, qui se focalise sur une instance dominante dont l'intention est de renforcer son pouvoir au détriment d'une autre, ne rend pas complètement compte de l'étendue du phénomène de manipulation. En effet nous pensons, à l'instar de Didier Maillat & Steve Oswald (2009)¹¹¹, que la manipulation n'est pas uniquement l'apanage des personnes ou des groupes sociaux privilégiés, mais aussi que celle-ci n'est pas systématiquement utilisée dans le but de nuire à autrui. En effet, ces derniers indiquent que si un statut social élevé favorise les chances de réussite de l'acte de manipulation, il ne constitue pas un facteur indispensable. L'illustration de cette affirmation peut s'observer, par exemple, quand un enfant parvient à influencer ses parents qui ont pourtant théoriquement l'ascendant sur lui¹¹². Didier Maillat & Steve Oswald (2009) rappellent également qu'un groupe social dominant peut tout à fait choisir de ne pas avoir recours à la manipulation dans le but de convaincre. Hormis le facteur social qui n'est pas considéré comme un critère absolu, ces derniers évoquent également la question des motivations de la personne qui s'exprime et cherche l'adhésion à son point de vue¹¹³. La CDA estime que l'acte de manipulation n'est jamais en faveur de la personne qui en est victime, alors même que l'on peut trouver des cas de figure où cette opération est effectuée dans un but louable. Par exemple, qu'en est-il si un malade en phase terminale, qui pourrait être soigné mais refuse le traitement en raison de sa phobie des aiguilles, est manipulé par une autre personne qui lui fait croire à un nouveau procédé d'injection indolore, et que le malade effectue finalement la démarche qui débouche sur sa guérison ?¹¹⁴ Si une telle action est perçue comme étant malhonnête à cause du recours au mensonge,

110. Piotr CAP. « Applying cognitive pragmatics to critical discourse studies : a proximization analysis of three public space discourses ». en. In : *Journal of Pragmatics* 70 (2014).

111. Didier MAILLAT et Steve OSWALD. « Defining manipulative discourse : the pragmatics of cognitive illusions ». en. In : *International Review of Pragmatics* 1.2 (2009).

112. Ibid., p.358.

113. Ibid., p.353-354.

114. Ibid., p.354.

elle vise pourtant à aider la personne manipulée.

4.8.2 Discours et manipulation

Les observations formulées précédemment nous amènent à nous interroger sur le concept même de « manipulation ». En effet si nous avons établi que les discours cherchent à exercer, avec plus au moins de succès, une influence sur les individus et donc sur leurs représentations, seuls certains actes sont pourtant présentés comme des « manipulations », ces dernières étant considérées comme une forme de communication fallacieuse¹¹⁵.

Didier Maillat & Steve Oswald (2009)¹¹⁶ ont montré que définir la manipulation en se focalisant sur le locuteur se révèle être une démarche complexe. En effet, les caractéristiques généralement utilisées pour la reconnaître, comme l'absence de véracité et de sincérité, le secret, l'intentionnalité, l'usage d'un statut social ou encore l'intérêt du locuteur, présentent chacune des limites. Si nous avons déjà présenté celles liées au statut social et à l'intérêt du locuteur, nous souhaitons brièvement exposer les difficultés inhérentes aux autres variables. La question de la véracité (et de la sincérité) comme critère pour définir une manipulation a pour la première fois été formulée par Eddo Rigotti (2005)¹¹⁷ qui estime que cette dernière est un processus qui permet de déguiser une chose négative en une positive, comme c'est le cas par exemple pour le mensonge. Or, Didier Maillat & Steve Oswald (2009)¹¹⁸ rappellent que ce dernier n'est pas l'unique stratégie utilisée à des fins manipulatoires, détourner l'attention avec une affirmation vraie peut également en être une. La véracité ne peut donc pas, pour eux, constituer l'unique paramètre d'un acte de manipulation, d'autant plus que la nature insidieuse de certains mensonges pose question, comme par exemple l'existence du père Noël, une affirmation fausse qui n'est pourtant pas perçue, dans l'ensemble, comme un signe d'hypocrisie. Un autre élément est souvent retenu quand il s'agit de qualifier un acte manipulatoire, celui du caractère secret de la démarche¹¹⁹. Pourtant, être conscient d'être soumis à un tel acte ne suffit pas toujours à en éviter les effets. Enfin, Didier Maillat & Steve Oswald (2009) s'attardent sur l'intentionnalité¹²⁰. Le concept de manipulation est souvent mis en avant quand il est clair que le locuteur cherche consciemment à conduire autrui à adopter l'attitude qu'il recherche. Or qu'en est-il, par exemple, d'une situation où une personne qui,

115. Didier MAILLAT. « Constraining context selection : on the pragmatic inevitability of manipulation ». en. In : *Journal of Pragmatics* Part B.59 (2013).

116. MAILLAT et OSWALD, « Defining manipulative discourse : the pragmatics of cognitive illusions ».

117. Eddo RIGOTTI. « Towards a typology of manipulative processes ». en. In : *Manipulation and Ideologies in the Twentieth Century : Discourse, Language, Mind*. Amsterdam : John Benjamins, 2005, p.68.

118. MAILLAT et OSWALD, « Defining manipulative discourse : the pragmatics of cognitive illusions », p.351.

119. Ibid., p.355.

120. Ibid., p.360-361.

sans intention manipulateur, relaie le message erroné d'une autre personne qui, elle, a consciemment fait appel à la manipulation pour lui faire accepter ses dires ?

Face aux nombreuses limites que suppose une définition de la manipulation qui serait centrée sur le sujet parlant, Didier Maillat & Steve Oswald (2009)¹²¹ proposent de s'intéresser plutôt à la personne qui reçoit le discours. Ces derniers avancent une définition de la manipulation en lien avec la théorie de la pertinence, un modèle développé par Dan Sperber & Deirdre Wilson (1995)¹²² et qui postule que la communication humaine repose sur le présupposé que tout énoncé est forcément pertinent, c'est-à-dire que les informations fournies par celui-ci permettent à l'interlocuteur de le comprendre tout en limitant au maximum l'effort cognitif nécessaire à son interprétation. Didier Maillat & Steve Oswald (2009)¹²³ estiment que la manipulation peut être envisagée comme un phénomène qui profite de ce mécanisme cognitif. En d'autres termes, le manipulateur joue sur le processus de compréhension du manipulé en incluant dans son discours des éléments qui vont l'inciter à procéder à une opération d'interprétation plutôt qu'une autre, tout en sachant que celui-ci effectue des raisonnements qui le conduisent à traiter l'information à moindre frais. Ce phénomène d'économie cognitive peut, selon les auteurs, être mis en lien avec la notion de « traitement superficiel » (*shallow processing*), telle qu'elle est par exemple présentée par Nicholas Allott & Paula Rubio Fernandez (2002)¹²⁴ qui ont montré que certains items lexicaux déclenchaient des « raccourcis cognitifs ». Ainsi, la manipulation est envisagée à un niveau cognitif comme une contrainte exercée par le locuteur sur son interlocuteur, qu'il force à emprunter ces raccourcis. Le manipulateur joue sur le processus de sélection du contexte du manipulé, qui repose sur le principe de pertinence et dont il tire profit. Didier Maillat & Steve Oswald (2009)¹²⁵ notent que le critère de « pertinence » repose non seulement sur l'optimisation de l'effort cognitif, mais aussi sur la valeur des présupposés, certains possédant une importance plus grande que d'autres, sur lesquels ils prennent le pas. C'est ce qu'ont constaté notamment Nicholas Allott & Paula Rubio Fernandez (2002)¹²⁶ avec « l'illusion de Moïse » (*Moses illusion*), exemple à l'origine utilisé par Lynne Reder & Gail Kusbit (1991)¹²⁷, au travers duquel on constate que certains présupposés sont considérés comme plus essentiels que d'autres et peuvent conduire à une interprétation erronée d'une

121. MAILLAT et OSWALD, « Defining manipulative discourse : the pragmatics of cognitive illusions », p.361.

122. DAN SPERBER et DEIRDRE WILSON. *Relevance : Communication and Cognition*. en. Cambridge : Harvard University Press, 1986.

123. MAILLAT et OSWALD, « Defining manipulative discourse : the pragmatics of cognitive illusions », p.362.

124. NICHOLAS ALLOTT et PAULA RUBIO FERNANDEZ. « This paper fills a much-needed gap ». en. In : *Actes de l'Atelier des doctorants en linguistique*. Sous la dir. de Peggy AFUTA, Adil EL GHALI et François TOUSSENEL. Paris : Université Paris 7, 2002.

125. MAILLAT et OSWALD, « Defining manipulative discourse : the pragmatics of cognitive illusions », p.368.

126. ALLOTT et RUBIO FERNANDEZ, « This paper fills a much-needed gap ».

127. LYNNE REDER et GAIL KUSBIT. « Locus of the Moses illusion : imperfect encoding, retrieval, or match ? » In : *Journal of Memory and Language* 30.4 (1991).

situation. En effet, à la question « combien d'animaux de chaque espèce Moïse a-t-il embarqué sur son arche ? », de nombreuses personnes vont répondre « deux » sans néanmoins remarquer que l'énoncé se révèle en fait être incohérent. En réalité, ce n'est pas de Moïse dont il est question dans le cadre présent (le Déluge), mais de Noé. On observe bien que si l'indication erronée est passée inaperçue, c'est probablement à cause de la nature biblique des deux figures, un critère considéré comme étant le plus pertinent et qui montre que l'information a non seulement été traitée de manière superficielle (pour optimiser l'effort), mais aussi que certains présupposés possèdent un poids plus important que d'autres¹²⁸.

4.8.3 Le pouvoir du discours médiatique

Nous pensons, compte tenu de la nature de notre étude et de la question centrale de la manipulation comme phénomène cognitif influent au sein des représentations, qu'il est important de s'intéresser à la question des médias et à la manière dont leurs discours peuvent impacter notre représentation de la réalité et les mécanismes mis en œuvre pour y parvenir. Ces précisions sont d'autant plus pertinentes que les *anime* représentent, *de facto*, un média culturel propre.

Monika Kopytowska (2015)¹²⁹ indique que le pouvoir des médias repose en grande partie sur leur capacité à créer, modeler et renforcer la perception que chacun se fait d'un événement qui se situe hors de sa portée immédiate. En mettant l'accent sur une information plutôt qu'une autre, ceux-ci peuvent influencer notre jugement et notamment ce à quoi nous devons porter attention ou non, d'autant plus que l'auteur rappelle qu'il a par exemple été mis en évidence (voir Nick Couldry, 2014¹³⁰) que de nombreuses personnes estiment par défaut que les actualités relayées par les journaux revêtent une certaine importance¹³¹. Ainsi, Monika Kopytowska considère que le processus de construction de la réalité sociale dite « médiatisée », repose sur la capacité des médias à manipuler la topologie (au sens mathématique du terme). En d'autres termes, ces derniers cherchent à créer un sentiment de proximité, temporel ou spatial (ou les deux), entre l'événement qu'ils mettent en avant et leur public, exerçant ainsi une potentielle influence sur celui-ci à plusieurs niveaux. Ce processus de « proximation » est au cœur de plusieurs modèles d'analyse du discours, notamment la STA que nous avons brièvement abordée précédemment (qui se concentre sur son utilisation à des fins légitimatoires¹³²), mais aussi

128. MAILLAT et OSWALD, « Defining manipulative discourse : the pragmatics of cognitive illusions », p.366.

129. Monika KOPYTOWSKA. « Mediating identity, ideology and values in the public sphere : towards a new model of (constructed) social reality ». en. In : *Lodz Papers in Pragmatics* 11.2 (2015), p.137.

130. Nick COULDRY. « Does "the media" have a future ? » en. In : *European Journal of Communication* 24.4 (2009), p.437.

131. KOPYTOWSKA, « Mediating identity, ideology and values in the public sphere : towards a new model of (constructed) social reality », p.138.

132. CAP, « Applying cognitive pragmatics to Critical Discourse Studies », p.2.

la « *discourse space theory* » (désormais DST) développée par Paul Chilton (2005¹³³, 2007¹³⁴), un modèle qui emprunte à la géométrie dans l'espace pour illustrer les mécanismes cognitifs induits par les discours. La DST se focalise sur la réception de ceux-ci par l'individu, ce dernier étant décrit comme à l'origine d'un espace vectoriel normé de dimension infinie, dont les bases sont constituées de vecteurs spatiaux, temporels et modaux¹³⁵ (cette dernière dimension faisant appel à des notions d'aléthisme et de déontisme)¹³⁶. Ainsi, il est envisagé comme fondamentalement égocentrique, car il interprète le monde qui l'entoure en se constituant comme centre déictique (« je », ou encore « nous »). Monika Kopytowska (2015) indique que les journalistes cherchent alors à relater des événements en faisant en sorte qu'ils soient au plus près possible de l'individu pour pouvoir attirer son attention, une proximité qui se veut non seulement géographique, mais aussi culturelle¹³⁷. Ainsi, afin de maximiser les chances de réussite, elle estime que les médias choisissent de traiter l'information sur la base de scénarios déjà connus, incitant leur public à faire appel à un certain nombre de représentations déjà identifiées et qui se retrouvent alors renforcées¹³⁸. Nous pensons que ces schémas peuvent être mis en lien avec le concept de « traitement superficiel » de Didier Maillat & Steve Oswald (2009)¹³⁹ dans le sens où ils visent à optimiser, et donc réduire au maximum, l'effort cognitif. En choisissant de faire usage du processus de proximation dans sa dimension épistémique, à des fins de simplification et d'accessibilité, Monika Kopytowska (2015) met en lumière le rôle non négligeable des médias dans la reproduction des discours dominants¹⁴⁰. Il conviendra alors d'explorer, comme nous le ferons à travers l'étude de notre corpus, à quel degré les *anime* produisent ou reproduisent des discours culturels dominants et/ou alternatifs à propos de leur culture d'origine.

4.9 Conclusion

Au travers de ce chapitre, nous avons pu constater que le discours n'est jamais neutre et cherche systématiquement à influencer son public, de façon plus ou moins consciente. C'est par conséquent par l'intermédiaire des discours que nous construisons nos représentations.

133. PAUL CHILTON. « Vectors, viewpoint and viewpoint shift ». en. In : *Annual Review of Cognitive Linguistics* 3.1 (2005).

134. PAUL CHILTON. « Geometrical concepts at the interface of formal and cognitive models : Aktionsart, aspect, and the English progressive ». en. In : *Pragmatics & Cognition* 15.1 (2007).

135. CHILTON, « Vectors, viewpoint and viewpoint shift », p.80.

136. KOPYTOWSKA, « Mediating identity, ideology and values in the public sphere : towards a new model of (constructed) social reality », p.140.

137. Ibid., p.142.

138. Ibid., p.143.

139. MAILLAT et OSWALD, « Defining manipulative discourse : the pragmatics of cognitive illusions ».

140. KOPYTOWSKA, « Mediating identity, ideology and values in the public sphere : towards a new model of (constructed) social reality », p.137.

Un discours est le résultat de la prise en compte, par le sujet parlant, de nombreux paramètres contextuels, dans le sens large du terme. En effet, le sujet qui s'exprime façonne son discours en fonction d'une multitude d'éléments, à commencer par la situation de communication, telle qu'elle est décrite par Patrick Chareaudeau (1992). Interviennent également, entre autres, les notions de relation, d'ethos, de pathos, de logos ainsi que les objectifs de la personne qui prend la parole.

Nous avons également pu mettre en lumière la dimension cognitive inhérente aux discours, notamment au travers des stratégies mises en œuvres au sein de ces derniers et qui visent à orienter la façon dont ils sont interprétés. Selon Albin Wagener (2016), le concept de « proximation », sur lequel nous nous sommes arrêtée et qui se concentre sur la façon dont les discours sont traités par les individus qui y sont exposés plutôt que sur la façon dont ils sont construits, permet de compléter l'approche de la sémantique des possibles argumentatifs¹⁴¹.

Ces précisions sont d'autant plus importantes lorsque nous les remettons en lien avec notre sujet de recherche et la problématique que nous développons : en effet, à ce stade, les *anime* en tant que médias provoquent *de facto* des productions et reproductions de représentations culturelles, susceptibles d'influencer la perception que les locuteurs auront de leur culture propre - et également, par approche contrastive, d'autres cultures.

141. Albin WAGENER. « Sémantique des possibles argumentatifs et théorie de la proximation : vers un modèle pragmatique hybride d'analyse critique du discours ». In : *Scolia* 30 (2016), p.160-161.

Chapitre 5

La sémantique des possibles argumentatifs

Dans ce chapitre, nous allons présenter le modèle de la sémantique des possibles argumentatifs (désormais SPA) que nous avons utilisé dans le cadre de notre étude (en raison notamment de son ancrage culturel très fort) et qui permet de rendre compte des représentations des sujets parlants. Afin de mieux comprendre ce modèle, nous allons revenir dans un premier temps sur les différentes théories dans la filiation desquelles elle s'inscrit.

5.1 La théorie de l'argumentation dans la langue

La théorie de l'argumentation dans la langue (désormais ADL) est une approche développée par Jean-Claude Anscombe & Oswald Ducrot et dont les débuts remontent aux années 80 (Oswald Ducrot, 1980¹, Danièle Bourcier & Oswald Ducrot, 1980², Jean-Claude Anscombe & Oswald Ducrot, 1983³). Le but de leur démarche était de trouver une théorie capable de rendre compte du sens argumentatif des énoncés. L'hypothèse principale de cette théorie est que la langue n'a en réalité pas comme but premier la représentation du monde, mais l'argumentation :

*Pour nous en effet, un locuteur fait une argumentation lorsqu'il présente un énoncé E1 (ou un ensemble d'énoncés) comme destiné à en faire admettre un autre (ou un ensemble d'autres) E2.*⁴

1. Oswald DUCROT. *Les échelles argumentatives*. Paris : Éditions de Minuit, 1980.

2. Danièle BOURCIER et Oswald DUCROT. *Les mots du discours*. Paris : Éditions de Minuit, 1980.

3. Jean-Claude ANSCOMBRE et Oswald DUCROT. *L'argumentation dans la langue*. Liège : Éditions Mardaga, 1983.

4. Ibid., p.8.

Le sens d'un énoncé se définit alors au moyen d'un argument (E1) dont la fonction est de permettre d'introduire une conclusion (E2). Le sens d'un énoncé a pour eux également une dimension pragmatique présente dès le niveau sémantique profond, les situant dès lors dans une optique de pragmatique intégrée⁵.

La position de Jean-Claude Anscombre & Oswald Ducrot s'inscrit dans le courant de l'ascriptivisme (en opposition avec le descriptivisme), décrit cependant dans leur cas comme un ascriptivisme modéré. En effet, plus qu'une simple description d'un état de fait (position défendue par le descriptivisme), ils considèrent surtout que le sens d'un énoncé est avant tout argumentatif. Ainsi, dans le cas d'un énoncé comme « *cet hôtel est bon* », l'ADL verra un argument en faveur d'un hôtel, là où le descriptivisme parlera simplement d'une description et où l'ascriptivisme dira qu'il s'agit en réalité d'un acte, par exemple, de recommandation⁶.

Pour l'ADL, le sens d'un énoncé sert donc l'argumentation, autorisant ainsi certains enchaînements et en bannissant d'autres, au service de stratégies discursives. C'est ce que l'on observe par exemple avec l'utilisation de « peu » ou « un peu » dans le cas d'énoncés comme ceux qui suivent⁷ :

Il a un peu travaillé, il va donc réussir.

Il a peu travaillé, il va donc réussir.

Dans le premier exemple, la présence de « un peu » dans la première partie de la phrase conditionne la suite de l'énoncé et autorise l'enchaînement « il va donc réussir ». Le second exemple paraît quant à lui impossible, l'utilisation de « peu » empêchant un enchaînement du type « il va donc réussir ». Ici, « un peu » et « peu », plus que de simples quantifieurs, se révèlent être avant tout des indications argumentatives.

La conception de la langue dans l'optique de l'ADL, c'est-à-dire comme fondamentalement argumentative, s'oppose ainsi à celle de la langue comme simple outil de communication d'informations, hypothèse défendue par de nombreux auteurs, à l'image de Ferdinand de Saussure (de manière implicite), Charles Bally (qui conçoit la langue comme un moyen de transmettre sa pensée) ou encore André

5. Jean-Claude ANSCOMBRE. « La théorie des topoï : sémantique ou rhétorique ? » In : *Hermès* 15.1 (1995). URL : http://documents.irevues.inist.fr/bitstream/handle/2042/15167/HERMES_1995_15_185.pdf (visité le 05/07/2016), p.186.

6. Ibid., p.188-189.

7. Marion CAREL et Oswald DUCROT. « Le problème du paradoxe dans une sémantique argumentative ». In : *Langue française* 123 (1999). URL : http://www.persee.fr/doc/lfr_0023-8368_1999_num_123_1_6293 (visité le 05/07/2016), p.6.

Martinet (qui estime que la langue sert à communiquer une expérience). Elle contredit également les conceptions de la langue qui envisagent le sens comme une simple description d'états de choses⁸.

5.2 La théorie des topoï, ou théorie de l'argumentation dans la langue version topique

La théorie de L'ADL, telle que nous l'avons présentée ci-dessus (c'est-à-dire sous la forme « argument – conclusion »), se heurte néanmoins à des difficultés qui vont conduire à sa révision sous la forme de la théorie des topoï. En effet, si l'on reprend les exemples utilisés plus haut, l'ADL est capable d'expliquer des phénomènes comme « *il a un peu travaillé, il va donc réussir* », mais incapable d'expliquer « *il a peu travaillé, il va donc réussir* », qui, même s'il semble paradoxal, se révèle linguistiquement correct⁹.

Le schéma binaire « argument E1 – conclusion E2 » se révèle également inefficace face à un énoncé, pourtant banal, comme celui qui suit¹⁰ :

Donne donc une pièce au livreur : il a apporté le colis jusqu'ici.

En effet, l'enchaînement paraît curieux si l'on s'en tient à la première version de l'ADL, car il ne semble à première vue n'y avoir aucun lien entre le fait de « recevoir un pourboire » et d'« apporter un colis ». Afin d'expliquer ce phénomène, Jean-Claude Anscombe parle d'un troisième terme situé au cœur de la relation « argument E1 – conclusion E2 », un mécanisme caché, appelé « topos », capable de permettre l'enchaînement entre les deux éléments :

*Si d'un énoncé E1, on peut conclure à un énoncé E2, c'est par le biais d'un troisième terme, un "topos", qui permet de faire le lien entre ces deux énoncés.*¹¹

Au schéma binaire se substitue donc un schéma ternaire. Dans l'exemple que nous avons présenté, le topos invoqué est le fait que tout travail mérite salaire.

Les topoï sont présentés comme présentant les caractéristiques suivantes¹² :

8. ANSCOMBRE, « La théorie des topoï », p.187-188.

9. CAREL et DUCROT, « Le problème du paradoxe dans une sémantique argumentative », p.6.

10. ANSCOMBRE, « La théorie des topoï », p.190.

11. Jean-Claude ANSCOMBRE. « Topique or not topique : formes topiques intrinsèques et formes topiques extrinsèques ». In : *Journal of Pragmatics* 24.1-2 (1995), p.119.

12. ANSCOMBRE, « La théorie des topoï », p.190-192.

- Il s'agit de lieux communs qui sont invoqués dans le but de servir le raisonnement, sans en être l'incarnation. Le locuteur ne revendique pas leur création, ils sont au contraire présentés comme des principes généraux qui vont de soi au sein d'une communauté donnée, qui peut parfois se réduire à une seule personne. C'est cette apparente authenticité qui procure aux topoï un fort pouvoir de persuasion. Ces derniers varient selon les idéologies, lesquelles, en raison de leur nature hétérogène, peuvent tout à fait abriter des topoï contradictoires, à l'image des expressions « qui se ressemble s'assemble » et « les extrêmes s'attirent »¹³.
- Ils sont intralinguistiques. En effet, certains topoï se manifestent directement dans le discours, à l'aide de ce que Jean-Claude Anscombe nomme les « formes sentencieuses », comme les proverbes ou les dictons. C'est le cas quand une expression comme « les absents ont toujours tort » est utilisée pour répondre à une personne qui n'était délibérément pas présente lors d'une assemblée et qui fait part de son mécontentement face aux décisions qui y ont été prises. Les topoï sont également décrits comme intralinguistiques car ils apparaissent dès le niveau lexical, c'est-à-dire comme directement liés aux mots. Le sens d'un mot est donc au départ constitué d'un certain nombre de topoï¹⁴.
- Ils sont graduels, dans le sens où ils peuvent être plus ou moins persuasifs. En conséquence, plusieurs schémas topiques (P, Q) sont possibles (P et Q représentant deux prédicats graduels métalinguistiques). Un topos est dit « concordant » lorsque que les deux gradations de P et Q tendent toutes deux vers l'un des deux pôles, à savoir (+P, +Q) et (-P, -Q) (deux formes dites « converses »); et « discordant » dans le cas où elles sont divergentes, c'est-à-dire (+P, -Q) et (-P, +Q) (elles aussi qualifiées de « converses »)¹⁵.

La théorie des topoï envisage le sens comme étant de nature dynamique, qu'il s'agisse du sens lexical aussi bien que du sens discursif. En effet, comme nous l'avons déjà évoqué, une unité lexicale se compose d'une série de topoï, et c'est le topos sélectionné en fonction de l'objectif à atteindre qui va déterminer un sens. Ainsi, plus aucune référence à un sens objectif n'est possible, dans la mesure où le sens que l'on donne à un mot reflète forcément un point de vue. Si le sens objectif disparaît, il existe néanmoins des tendances générales, comme le montrent par exemple les définitions présentes dans les dictionnaires¹⁶.

13. ANSCOMBRE, « La théorie des topoï », p.190-191.

14. Ibid., p.191.

15. Oswald DUCROT. « Topoï et formes topiques ». In : *Théorie des topoï*. Sous la dir. de Jean-Claude ANSCOMBRE. Paris : Éditions Kimé, 1995, p.87.

16. ANSCOMBRE, « Topique or not topique », p.121-122.

5.2.1 Topoï intrinsèques et topoï extrinsèques

Il existe deux types de topoï dont la distinction se fait au niveau de l'usage qui en est fait : les topoï « intrinsèques » et les topoï « extrinsèques »¹⁷. Les topoï intrinsèques interviennent directement au niveau de la signification lexicale d'un mot. C'est le cas dans des enchaînements comme ceux qui suivent¹⁸ :

Pierre est très riche : il peut s'offrir n'importe quoi.

Marie est belle : elle séduit donc tous les hommes.

Ici, la seconde partie de l'énoncé se contente d'explicitier de manière claire le topos utilisé lors de l'enchaînement, ce qui n'est pas le cas dans les exemples suivant :

Pierre est riche : il est donc avare.

Marie est belle : elle est donc coquette.

Dans le cas de ces énoncés, ce sont d'autres topoï qui sont à l'œuvre : les topoï extrinsèques. Ils sont dits « extrinsèques » car contrairement aux topoï intrinsèques, ils ne sont pas présents au niveau lexical, mais seulement au niveau de l'enchaînement. Ils ne sont par conséquent persuasifs qu'au sein d'un groupe plus ou moins restreint.

5.3 La théorie des stéréotypes

La théorie des topoï comporte néanmoins elle aussi certaines faiblesses qui vont aboutir à l'élaboration d'autres approches, à l'image de la théorie des stéréotypes. Cette dernière, développée par Jean-Claude Anscombre, s'inspire notamment d'hypothèses imaginées à l'origine par Hilary Putnam (1975)¹⁹, puis reprises et enrichies par la suite par Bernard Fradin (1984)²⁰. Sur la base de leurs travaux sur la signification et les stéréotypes, Jean-Claude Anscombre (2001) dégage plusieurs hypothèses sur lesquelles repose sa théorie :

17. ANSCOMBRE, « Topique or not topique », p.126-127.

18. Ibid., p.126.

19. Hilary PUTNAM. « The meaning of "meaning" ». en. In : *Philosophical Papers 2* (1975).

20. Bernard FRADIN. « Anaphorisation et stereotypes nominaux ». In : *Lingua* 64.4 (1984).

Hypothèse 1 :

*Tout locuteur d'une langue L dispose d'un certain lexique, i.e. d'une liste plus ou moins longue de termes (éventuellement des termes complexes) auxquels il est susceptible d'attacher un certain nombre de caractéristiques sémantiques (...). J'appellerai l'ensemble des caractéristiques sémantiques attachées à un terme la "signification" de ce terme, étant bien entendu que cette signification est relative au locuteur considéré (...). Lors de l'occurrence d'un terme, la partie de cette signification qui sera mise en jeu sera le "sens" du terme.*²¹

Jean-Claude Anscombe considère donc que la signification d'un mot est constituée d'une multitude de caractéristiques, et que le sens correspond à une de ces caractéristiques qui est sélectionnée lors de l'utilisation de ce mot (et c'est le locuteur qui effectue ce choix). Il précise également que seuls certains termes sont pourvus de stéréotypes.

Hypothèse 2 :

*Etant donné que la signification (et encore moins le sens) ne peuvent permettre l'identification du référent (ce sont des descriptions identifiantes à deux niveaux), je ferai l'hypothèse que la question des potentialités référentielles n'est pas à proprement parler du ressort de la linguistique.*²²

Jean-Claude Anscombe envisage le stéréotype comme une suite ouverte d'éléments qui varie selon les individus, l'obligeant alors à introduire la notion de « communauté linguistique » (Hilary Putnam, 1975²³), sans quoi il serait difficile d'assurer l'intercompréhension. Le recourt à cette notion, qu'il définit comme un ensemble de personnes partageant des stéréotypes similaires, lui permet alors d'émettre une troisième hypothèse.

Hypothèse 3 :

*tout locuteur, lorsqu'il parle, i.e. dans son rôle de locuteur, parle en tant que membre d'une communauté linguistique.*²⁴

21. Jean-Claude ANSCOMBRE. « Le rôle du lexique dans la théorie des stéréotypes ». In : *Langages* 142 (2001), p.59-60.

22. Ibid., p.60.

23. PUTNAM, « The meaning of "meaning" ».

24. ANSCOMBRE, « Le rôle du lexique dans la théorie des stéréotypes », p.60.

Jean-Claude Anscombe précise également qu'un sujet parlant peut appartenir à différentes communautés linguistiques en fonction des circonstances et des sujets abordés lors d'une conversation.

Il définit le stéréotype d'un terme comme « *une suite ouverte de phrases attachées à ce terme, et en définissant la "signification". Chaque phrase du stéréotype est, pour le terme considéré, une "phrase stéréotypique" »*²⁵. Comme évoqué plus haut, le stéréotype est relatif à chacun car tout le monde ne possède pas exactement la même liste de phrases stéréotypiques. Cette liste est par ailleurs décrite comme étant « ouverte », car elle est susceptible d'évoluer et de se modifier avec le temps et les connaissances qu'acquiert le sujet parlant tout au long de son existence. Jean-Claude Anscombe précise également que cette dernière peut tout à fait abriter des phrases stéréotypiques antinomiques, c'est-à-dire contradictoires, au sein d'un même stéréotype. Il est également possible que ces phrases soient fausses et que leur véracité dépende des communautés linguistiques dans lesquelles le sujet parlant se place²⁶. Ainsi, la théorie des stéréotypes est capable d'expliquer des phrases comme par exemple :

Max et Lisa sont mariés, mais ils n'ont pas d'enfants.

Marie ne peut pas conduire la voiture, car elle n'a pas le permis.

Ici, « être mariés » est relié à la phrase stéréotypique « on se marie pour avoir des enfants », tandis que « conduire une voiture » fait appel à la phrase « il faut le permis pour conduire une voiture »²⁷.

Jean-Claude Anscombe précise qu'il existe pour lui deux types de stéréotypes : le secondaire et le primaire. Il décrit ce dernier comme un stéréotype relié à un mot particulier et ce de manière relativement stable, à l'intérieur d'une communauté linguistique donnée. Le stéréotype secondaire est quant à lui présenté comme étant seulement ponctuellement attaché à un mot, en raison par exemple, d'un contexte particulier. Les phrases stéréotypiques qui composent un stéréotype secondaire permettent à leur locuteur d'exposer son point de vue sans pour autant se détacher de la communauté linguistique dans laquelle il se situe²⁸.

25. ANSCOMBE, « Le rôle du lexique dans la théorie des stéréotypes », p.60.

26. Ibid., p.61.

27. Ibid., p.61-62.

28. Ibid., p.63.

5.4 La théorie des blocs argumentatifs

Comme nous l'avons évoqué plus haut, plusieurs voies ont été explorées afin de résoudre les différents problèmes auxquels se heurte la théorie des topoï. La théorie des blocs argumentatifs (désormais TBS), présentée pour la première fois par Marion Carel en 1992²⁹ et développée par la suite conjointement avec Oswald Ducrot à partir de 1999, est une réponse aux difficultés que pose la théorie des topoï, notamment en ce qui concerne les expressions socialement paradoxales (donc contraire au sens commun)³⁰, comme par exemple « *le travail repose* »³¹. La TBS, présentée comme une nouvelle version de l'ADL, délaisse la notion de « topos » au profit de la notion de « bloc »³².

La TBS refuse également le postulat logiciste selon lequel les discours en « donc » (DC) se composent d'un argument qui mène à une conclusion. Pour Marion Carel & Oswald Ducrot (1999), l'argumentation passe en réalité par l'interdépendance qui existe entre tous les mots présents dans un discours, et c'est donc cette interdépendance sémantique qui va déterminer un sens³³. Ce phénomène est également visible dans le cas des discours possédant le connecteur abstrait « pourtant » (PT, qui regroupe à la fois « pourtant », « même si » et « malgré »). Ces constatations amènent Marion Carel & Oswald Ducrot à introduire la notion de « bloc », qui représente une structure argumentative dont les mots sont liés entre eux. Par exemple, les éléments d'un enchaînement « problème DC report » vont se situer dans le même bloc que ceux de « problème PT non-report ». Les blocs sémantiques, qui reprennent une idée déjà développée dans la théorie des topoï (Oswald Ducrot, 1995³⁴), sont présentés comme possédant chacun deux aspects argumentatifs : l'un normatif (P DC Q) et l'autre transgressif (P PT non-Q)³⁵.

Ces blocs, contrairement aux topoï, ne sont pas graduels et réfutent donc les 4 schémas topiques présentés plus haut ((+P, +Q), (-P, -Q) et (+P, -Q), (-P, +Q)).

5.4.1 Argumentation interne et argumentation externe

Marion Carel & Oswald Ducrot (1999) distinguent deux types d'argumentations :

29. MARION CAREL. « Vers une formalisation de la théorie de "l'argumentation dans la langue" ». Thèse de doct. Paris : E.H.E.S.S., 1992.

30. CAREL et DUCROT, « Le problème du paradoxe dans une sémantique argumentative », p.6.

31. Ibid., p.7.

32. Ibid., p.9.

33. Ibid., p.11.

34. DUCROT, « Topoï et formes topiques ».

35. CAREL et DUCROT, « Le problème du paradoxe dans une sémantique argumentative », p.12.

*Pour nous, une argumentation peut être associée à une expression de deux façons différentes. Si l'expression étudiée intervient dans l'un des enchaînements de l'aspect argumentatif qui lui est associé, cet aspect sera dit de relever de l'argumentation externe de l'expression étudiée. Sinon il sera dit relever de son argumentation interne.*³⁶

Pour illustrer l'argumentation externe, nous reprenons l'exemple utilisé par Marion Carel & Oswald Ducrot (1999)³⁷ :

Paul est prudent mais Marie ne lui fait pas confiance.

Les deux énoncés présents dans la phrase (« Paul est prudent » et « Marie ne lui fait pas confiance »), connectés par « mais » implique de voir une opposition entre eux, qui leur donne par conséquent le statut d'unités sémantiques indépendantes, les associant ainsi à des discours argumentatifs. Le premier énoncé, « Paul est prudent », appelle ici l'aspect argumentatif normatif « Pierre est prudent donc Marie lui fait confiance » et permet de déduire « prudent DC confiance ». Ici, « confiance » appartient donc à l'argumentation externe de « prudence ». Pour le second énoncé, « Marie ne lui fait pas confiance », c'est l'aspect argumentatif transgressif qui entre en jeu et évoque ainsi « Pierre est prudent pourtant Marie ne lui fait pas confiance » donc « prudent PT non-confiance ». Ici, « non-confiance » fait partie de l'argumentation externe de « prudence »³⁸.

L'argumentation interne, quant à elle, est décrite comme reposant sur le fait « *d'associer certains énoncés à des enchaînements qui leur sont intérieurs* »³⁹. Afin d'éclaircir ce propos, nous reprenons l'exemple présenté par Marion Carel & Oswald Ducrot (1999)⁴⁰ :

Ce bon étudiant a tout de même réussi.

Ici, c'est l'aspect argumentatif transgressif (et, semble-il, paradoxal) « c'est un bon étudiant pourtant il a réussi » qui relie « bon étudiant » à « réussir » et évoque donc « bon étudiant PT réussir ».

Oswald Ducrot décrit l'argumentation interne comme une « *paraphrase de l'entité : les enchaînements X CONN Y dont elle se compose ne doivent pas contenir cette entité ni à l'intérieur de X ni à*

36. CAREL et DUCROT, « Le problème du paradoxe dans une sémantique argumentative », p.13.

37. Ibid., p.13.

38. Ibid., p.13.

39. Ibid., p.14.

40. Ibid., p.14.

*l'intérieur de Y... »*⁴¹

Marion Carel & Oswald Ducrot précisent qu'au-delà des énoncés, les syntagmes nominaux et les mots sont également pourvus d'une argumentation externe ou interne⁴². Ils indiquent également que certaines argumentations sont intrinsèques ou extrinsèques, dépendamment de la nature de l'association qui existe entre une expression et un aspect argumentatif. Si cette association est faite au travers de la langue, l'argumentation sera décrite comme « intrinsèque ». Si c'est le discours qui construit ce lien, on parlera alors d'argumentation « extrinsèque »⁴³. Ces deux termes, « intrinsèque » et « extrinsèque », seront par la suite remplacés par Oswald Ducrot (2001) qui préférera parler de « structurel » et de « contextuel » afin d'éviter la confusion possible avec « interne » et « externe »⁴⁴.

5.5 Le champ disciplinaire de la SPA

La sémantique des possibles argumentatifs, que nous allons utiliser dans le cadre de notre recherche et qui sert à rendre compte de la signification lexicale et du sens discursif, est un modèle qui croise plusieurs disciplines étudiées habituellement de façon séparée en sciences du langage, à savoir la sémantique textuelle, la sémantique lexicale et l'analyse du discours (AD). A ces trois approches s'ajoute une quatrième, celle de l'analyse linguistique du discours (ALD), modèle développé par Olga Galatanu.

Afin de mieux situer l'interface dans lequel se situe la SPA, nous reprenons sur la figure 3 le schéma proposé par cette dernière⁴⁵ :

41. OSWALD DUCROT. « Critères argumentatifs et analyse lexicale ». In : *Langages* 35.142 (2001). URL : http://www.persee.fr/doc/lgge_0458-726x_2001_num_35_142_881 (visité le 05/07/2016), p.23.

42. CAREL et DUCROT, « Le problème du paradoxe dans une sémantique argumentative », p.14.

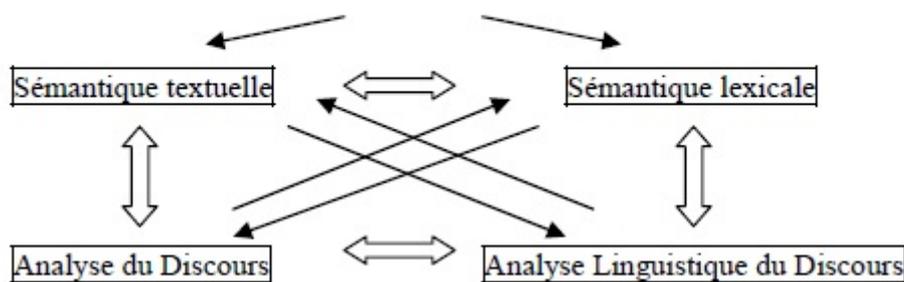
43. Ibid., p.15.

44. DUCROT, « Critères argumentatifs et analyse lexicale », p.23.

45. OLGA GALATANU. « La construction discursive de la dimension temporelle des entités lexicales ». In : *Langage, temps et temporalité. Actes du XXVIIIe colloque international d'Albi langages et signification*. Sous la dir. de Pierre MARILLAUD et Robert GAUTHIER. Toulouse : Université de Toulouse, 2008, p.16.

FIGURE 3 – Champ disciplinaire de la SPA

Sémantique des Possibles Argumentatifs



Dans l'optique de la SPA, l'AD est décrite comme l'étude de la construction de soi et du monde à travers le langage et l'ALD comme l'étude des différents mécanismes sémantiques et pragmatiques qui interviennent dans le processus d'élaboration du sens. Quant à la sémantique lexicale et textuelle, elles sont respectivement conçues comme un modèle permettant de décrire la signification lexicale (justifiant ainsi l'ancrage dénotatif et argumentatif de la SPA) et comme un modèle consacré à exposer les diverses marques des mécanismes discursifs de construction du sens qui sont présents au sein d'un texte⁴⁶. La SPA se situe également dans le domaine de la sémantique des stéréotypes (Hilary Putnam, 1975⁴⁷, 1990⁴⁸).

Ainsi, Olga Galatanu conçoit la parole comme étant une voie d'accès aux identités et aux représentations des sujets parlants, autrement dit des personnes qui en font l'usage. La parole est également entendue comme une « force agissante » car elle possède le pouvoir d'influencer les pratiques sociales, au travers des images qu'elle façonne de ces dernières, par le biais entre autres des significations des mots qui désignent ces pratiques et qui sont construites et reconstruites dans les discours.

La SPA est également décrite comme s'inscrivant dans la lignée de la sémantique argumentative que nous avons exposée plus haut, mais également dans celle de la sémantique historico-philologique, domaine qui s'intéresse à l'histoire sémantique des mots (et par conséquent à leurs variations de sens). Elle relève enfin également de la sémantique cognitive, courant qui se concentre sur la flexibilité de la structure interne de la signification et ses liens avec le vécu, mais également du caractère encyclopédique des concepts lexicaux⁴⁹.

46. GALATANU, « La construction discursive de la dimension temporelle des entités lexicales », p.15-16.

47. PUTNAM, « The meaning of "meaning" ».

48. Hilary PUTNAM. *Représentation et réalité*. Paris : Éditions du Seuil, 1990.

49. Olga GALATANU. « L'analyse du discours dans la perspective de la sémantique des possibles argumentatifs : les mécanismes sémantico-discursifs de construction de la signification lexicale ». In : *L'analyse linguistique de corpus dis-*

5.6 Les hypothèses de la SPA

Le modèle de la SPA repose sur trois hypothèses⁵⁰ :

- La première reprend le postulat porté par la sémantique argumentative (Jean-Claude Anscombe & Oswald Ducrot, 1983⁵¹, Oswald Ducrot, 1995⁵²) selon lequel le sens de tout énoncé est fondamentalement argumentatif, et que par conséquent il contient une évaluation du monde tel que se le représente le sujet parlant. La SPA émet l'hypothèse qu'il existe un potentiel axiologique inscrit dans la signification des entités lexicales et que ce dernier peut être actualisé et réactualisé en discours (Olga Galatanu 1999⁵³, 2000⁵⁴, 2004⁵⁵, 2005⁵⁶, 2007a⁵⁷, 2007b⁵⁸).
- La seconde hypothèse postule que ce potentiel se traduit sous la forme de blocs sémantiques d'argumentation et qu'il dépend fortement du facteur culturel, le rendant par conséquent susceptible d'évolution, permettant alors de parler de cinétisme de la signification lexicale. Olga Galatanu note cependant que cette dernière conserve, malgré les évolutions, un noyau stable.
- La troisième hypothèse, confortée par les travaux de Georges Kleiber (1999)⁵⁹ concerne l'ancre dénotatif (la conceptualisation du monde) qui selon Olga Galatanu est présent à la fois au niveau du noyau, élément décrit comme étant stable, mais aussi au niveau des stéréotypes, qui sont des éléments influencés par la culture et donc évolutifs. Dans cette optique, « *le langage est appréhendé comme un outil cognitif de représentation du monde "perçu" et "modélisé" par la langue, au travers des significations linguistiques, et en tout premier lieu, lexicales selon*

cursifs : des théories aux pratiques, des pratiques aux théories. Sous la dir. de Nathalie GARRIC et Julien LONGHI. Clermont-Ferrand : Presses Universitaires Blaise-Pascal, 2009, p.58.

50. GALATANU, « L'analyse du discours dans la perspective de la sémantique des possibles argumentatifs : les mécanismes sémantico-discursifs de construction de la signification lexicale », p.56.

51. ANSCOMBRE et DUCROT, *L'argumentation dans la langue*.

52. DUCROT, « Topoi et formes topiques ».

53. GALATANU, « Le phénomène sémantico-discursif de déconstruction-reconstruction des topoi dans une sémantique argumentative intégrée ».

54. Olga GALATANU. « Langue, discours et systèmes de valeurs ». In : *Curiosités linguistiques*. Sous la dir. d'Eija SUOMELA-SALMI. Turku : Presses Universitaires de Turku, 2000.

55. Olga GALATANU. « La sémantique des possibles argumentatifs et ses enjeux pour l'analyse de discours ». In : *Actes du Congrès International d'études françaises, La Rioja, Croisée des chemins*. Sous la dir. de Jesus SALINERO CASCANTE et Ignacio IÑARREA LAS HERAS. T. 2. Logroño : Universidad La Rioja, 2004. URL : <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/1011551.pdf> (visité le 05/07/2016).

56. Olga GALATANU. « Analyse du discours. La construction discursive du concept d'innovation ». In : *Ville, école, intégration. Diversité* 140 (2005).

57. Olga GALATANU. « Pour une approche sémantico-discursive du stéréotypage à l'interface de la sémantique théorique et de l'analyse du discours ». In : *Stéréotypage, stéréotypes : fonctionnements ordinaires et mises en scène*. Sous la dir. d'Henri BOYER. Paris : Éditions l'Harmattan, 2007.

58. Olga GALATANU. « Sémantique des possibles argumentatifs et axiologisation discursive ». In : *Représentation du sens linguistique II*. Sous la dir. de Denis BOUCHARD, Ivan EVRARD et Etleva VOCAJ. Louvain-la-Neuve : De Boeck-Duculot, 2007.

59. Georges KLEIBER. *Problèmes de sémantique la polysémie en questions*. Nancy : Presses Universitaires du Septentrion, 1999.

*Kleiber (1999) ».*⁶⁰

Sur la base de ses hypothèses, Olga Galatanu a établi que, dans le but de rendre compte au mieux de la représentation de la signification lexicale, le modèle de la SPA devait remplir quatre conditions :

- *Comporter une dimension descriptive de la signification lexicale, préservant ainsi le recours à une lecture de la forme logique de la phrase énoncée ;*
- *Rendre compte de la "partie stable" de la signification (voir Putnam et ses analyses des mots "eau", "arbre") (PUTNAM, 1975, 1994), et la partie évolutive, que le discours proposé charge et/ou décharge de valeurs, comme dans le cas des mots "purification", "collaboration", "camarade", "eugénisme" et même "démocratie" ;*
- *Pouvoir rendre compte du statut d'ensemble ouvert des éléments de signification évolutifs, et de ce fait, du cinétisme, des mécanismes de modification des significations linguistiques (lexicale) ;*
- *Rendre compte du potentiel discursif (argumentatif) de la signification lexicale.*⁶¹

Le modèle a connu plusieurs changements depuis sa conception en 1999. Dans le cadre de ce travail, nous nous intéressons à la version la plus récente et dont l'actualisation remonte à 2009-2010. Dans cette dernière, la représentation sémantique est divisée en 4 niveaux (le noyau, les stéréotypes, les « possibles argumentatifs » et les déploiements discursifs).

5.7 Les 4 niveaux de la SPA

Dans le prolongement de l'approche holistique de la signification des mots d'Hilary Putnam (1975⁶², 1990⁶³, 1994⁶⁴) et en s'inspirant de la physique quantique⁶⁵, ainsi que des approches en sémantique argumentative, mais aussi en réponse aux questionnements d'Oswald Ducrot (1993)⁶⁶ sur le concept de « modalisation »⁶⁷, la SPA définit la signification lexicale en termes de quatre niveaux interdépendants

60. GALATANU, « L'analyse du discours dans la perspective de la sémantique des possibles argumentatifs : les mécanismes sémantico-discursifs de construction de la signification lexicale », p.56.

61. Olga GALATANU. « L'interface linguistique – culturel et la construction du sens dans la communication didactique ». In : *Signes, discours & sociétés* (2008). URL : <http://www.revue-signes.info/document.php?id=263> (visité le 05/07/2016).

62. PUTNAM, « The meaning of "meaning" ».

63. PUTNAM, *Représentation et réalité*.

64. Hilary PUTNAM. *Le réalisme à visage humain*. Paris : Éditions du Seuil, 1994.

65. GALATANU, « La sémantique des possibles argumentatifs et ses enjeux pour l'analyse de discours », p.215-216.

66. Oswald DUCROT. « A quoi sert le concept de modalité ? » In : *Modalité et acquisition des langues*. Sous la dir. de Norbert DITTMAR et Astrid REICH. Berlin : Walter de Gruyter, 1993.

67. GALATANU, « L'analyse du discours dans la perspective de la sémantique des possibles argumentatifs : les mécanismes sémantico-discursifs de construction de la signification lexicale », p.55-56.

qui se composent de trois strates et d'une forme de manifestation : le noyau, les stéréotypes, les « possibles argumentatifs » et les déploiements discursifs.

Le noyau (N, comparé ici au noyau de l'atome) se compose de « traits de catégorisation sémantique » (Hilary Putnam, 1975⁶⁸), qui forment ce qu'Olga Galatanu nomme « les propriétés essentielles » de la signification et qui sont incarnés par les prédicats abstraits. Les traits de catégorisation sémantique fournissent des informations sur la nature grammaticale du mot (ex : nom, verbe...), sur ses caractéristiques modales (ex : épistémique, aléthique...) et sur son orientation axiologique (positive ou au contraire négative). Quant aux mots représentés par les prédicats abstraits, ils incarnent la partie la plus stable de la signification d'un mot et sont considérés comme des « universaux primitifs sémantiques »^{69 70}.

Les stéréotypes (Sts) représentent un ensemble ouvert d'associations d'éléments du noyau avec d'autres représentations sémantiques, formant ainsi des blocs signifiants d'argumentation internes à la signification lexicale. Les blocs signifiants d'argumentation internes sont des structures argumentatives dont le contenu est présenté comme « allant de soi », sous la forme de combinaisons utilisant le marqueur de relation « donc » (A donc B). Les stéréotypes, ancrés culturellement, sont décrits comme étant la partie évolutive d'un mot rattachée à son noyau stable⁷¹.

Les « possibles argumentatifs » (PA) forment des associations potentielles d'un mot avec l'un des différents éléments de ses stéréotypes. Ils correspondent aux blocs d'argumentation externes de Marion Carel & Oswald Ducrot (1999)⁷² et peuvent être calculés à partir des stéréotypes⁷³. Olga Galatanu décrit les PA comme des « *nuages topiques* », *reliant les éléments du stéréotype du mot (noyau) à d'autres représentations sémantiques (électrons topiques)* »⁷⁴. Ces combinaisons peuvent, par contamination discursive (provoquée par exemple par le contexte), s'axer vers le pôle axiologique négatif ou positif⁷⁵. Cette orientation peut être en accord avec l'orientation axiologique déjà présente dans les stéréotypes (« *colère donc agressivité* », exemple qui représente une forme normative) ou au contraire y être opposée (« *colère pourtant maîtrise de soi* », qui illustre une forme transgressive)⁷⁶.

68. PUTNAM, « The meaning of "meaning" ».

69. Voir les travaux d'Anna Wierzbicka (1996) sur la Métalangue Sémantique Naturelle.

70. GALATANU, « La construction discursive de la dimension temporelle des entités lexicales », p.17.

71. GALATANU, « L'interface linguistique – culturel et la construction du sens dans la communication didactique ».

72. CAREL et DUCROT, « Le problème du paradoxe dans une sémantique argumentative ».

73. GALATANU, « Sémantique des possibles argumentatifs et axiologisation discursive », p.318.

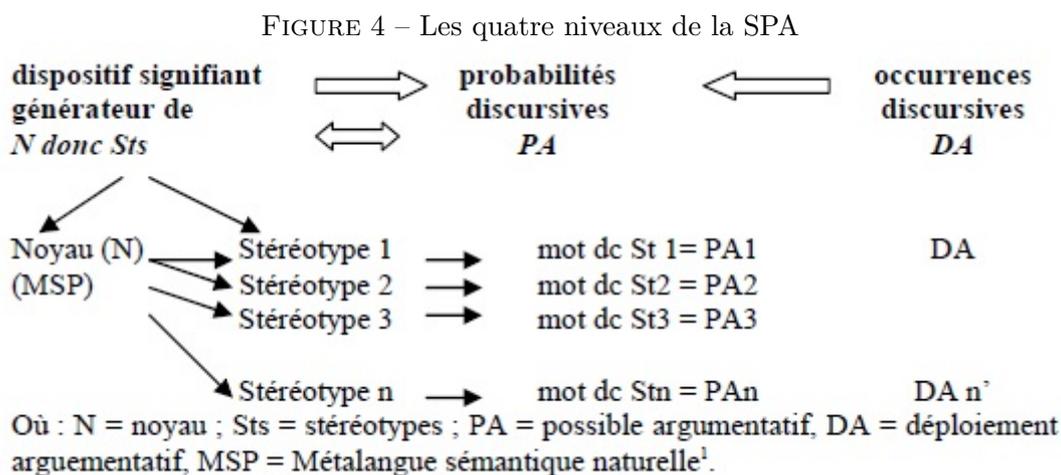
74. GALATANU, « Le phénomène sémantico-discursif de déconstruction-reconstruction des topoï dans une sémantique argumentative intégrée », p.49.

75. GALATANU, « Sémantique des possibles argumentatifs et axiologisation discursive », p.319.

76. Ibid., p.322.

Les déploiements discursifs (DA) correspondent à la concrétisation des PA. Alors que les PA représentent des associations potentielles, de simples hypothèses, les DA sont celles qui se manifestent réellement dans le discours. De la même manière que les PA, les DA peuvent avoir une orientation axiologique conforme ou contraire à celle inscrite dans leurs stéréotypes⁷⁷.

Afin de mieux illustrer le modèle de la SPA nous reprenons, ici sur la figure 4, le schéma proposé par Olga Galatanu (2008)⁷⁸ :



Le schéma ci-dessus montre que la SPA est un modèle capable de générer des probabilités de sens discursif argumentatif axiologique⁷⁹.

5.8 Modalisation et valeurs sociales

La SPA, dans la lignée de la sémantique argumentative, part du postulat que tout énoncé est fondamentalement argumentatif, et par conséquent modal⁸⁰. La modalité, en analyse du discours, est généralement définie comme la prise de position, au travers de divers marqueurs, d'une personne par rapport au discours qu'elle tient. Le modèle de l'analyse linguistique du discours (ALD), qui a inspiré celui de la SPA, utilise la modalité dans le but de faire ressortir le système de valeurs présent dans un discours.

77. GALATANU, « L'interface linguistique – culturel et la construction du sens dans la communication didactique ».

78. GALATANU, « La construction discursive de la dimension temporelle des entités lexicales », p.18.

79. GALATANU, « L'analyse du discours dans la perspective de la sémantique des possibles argumentatifs : les mécanismes sémantico-discursifs de construction de la signification lexicale », p.57.

80. GALATANU, « Langue, discours et systèmes de valeurs », p.84.

La « modalisation » correspond donc au processus à travers lequel un sujet parlant va prendre position en se servant d'éléments linguistiques sémantiquement porteurs de subjectivité. Olga Galatanu (2000) définit ce dernier comme « *l'inscription dans l'énoncé, par une marque (forme) linguistique, de l'attitude du sujet parlant (communiquant) à l'égard du contenu de cet énoncé et à l'égard de la fonction qu'il est censé avoir dans l'interaction verbale dont il participe* »⁸¹.

Olga Galatanu présente la modalisation discursive en la divisant en trois catégories interdépendantes (voir table 1) : les fonctions modales, les valeurs modales et enfin les formes modales⁸². En effet, la modalisation se manifeste à travers le choix de certaines formes modales qui convoquent dans un même temps un certain nombre de valeurs modales et traduisent ainsi la prise de position du sujet parlant⁸³.

TABLE 1 – Modalisation et valeurs sociales selon la SPA

Fonction modale	Modalisation « d'énoncé » = inscription dans le discours de l'attitude du sujet communiquant à l'égard du contenu de son énoncé	Modalisation « d'énonciation » = inscription dans le discours de l'intention illocutionnaire du sujet communiquant
Valeurs modales	<ul style="list-style-type: none"> — Valeurs ontologiques <ul style="list-style-type: none"> • Aléthiques • Déontiques — Valeurs de jugement de vérité <ul style="list-style-type: none"> • Épistémiques • Doxologiques — Valeurs axiologiques <ul style="list-style-type: none"> • Éthiques-morales • Esthétiques • Pragmatiques • Intellectuelles • Hédoniques-affectives — Valeurs finalisantes <ul style="list-style-type: none"> • Volitives • Désidératives 	Configurations de valeurs modales spécifiques des classes d'actes illocutionnaires
Formes modales	<ul style="list-style-type: none"> — Modalités de <i>re</i> — Modalités de <i>dicto</i> 	Modalités illocutionnaires = marques linguistiques d'intentions illocutionnaires

81. GALATANU, « Langue, discours et systèmes de valeurs », p.82.

82. Olga GALATANU. « Le concept de modalité : les valeurs dans la langue et dans le discours ». In : *Les valeurs, séminaire "Le lien social", 11-12 juin 2001, Nantes, organisé par le CALD-GRASP*. Sous la dir. d'Olga GALATANU. Nantes : MHS Ange Guépin, 2002, p.20.

83. GALATANU, « Langue, discours et systèmes de valeurs », p.87.

Dans le modèle proposé par la SPA, la modalité prend une forte dimension sémantique car elle fait également partie intégrante de la signification interne d'un mot, dans le sens où il considère qu'une ou plusieurs valeurs modales sont présentes dans le noyau ou les stéréotypes d'un mot. Le mot « démocratie », par exemple, fait appel à lui seul non seulement à un certain nombre de valeurs modales déontiques (devoirs, obligations, interdits), mais contient également une valeur axiologique positive au sein des éléments qui composent son stéréotype⁸⁴.

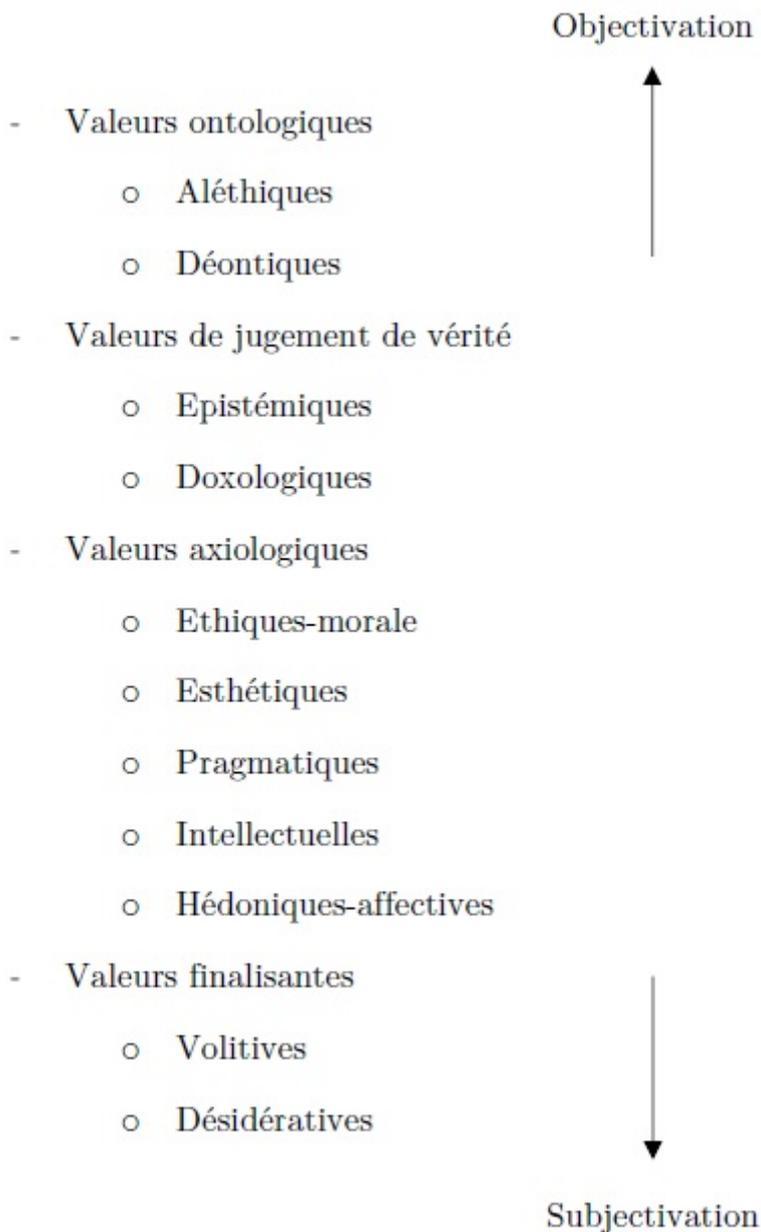
5.9 Les quatre zones sémantiques des valeurs modales

Comme le montre la table 1, Olga Galatanu répartit les valeurs modales en quatre zones sémantiques modales : valeurs ontologiques, valeurs de jugement de vérité, valeurs axiologiques, valeurs finalisantes. Ces valeurs sont classées selon leur degré d'objectivation et de subjectivation, illustrant ainsi le niveau de prise de position du sujet parlant par rapport à son discours (figure 5⁸⁵).

84. GALATANU, « Langue, discours et systèmes de valeurs », p.87.

85. GALATANU, « Le concept de modalité : les valeurs dans la langue et dans le discours », p.21.

FIGURE 5 – Les quatre zones sémantiques des valeurs modales



La première zone modale, qui représente la zone la plus objectivante, est celle des valeurs ontologiques. Ces dernières peuvent être réparties en deux catégories : les valeurs aléthiques et les valeurs déontiques. Les premières correspondent aux lois naturelles tandis que les secondes renvoient aux règles sociales⁸⁶.

86. GALATANU, « Langue, discours et systèmes de valeurs », p.91.

La seconde zone modale regroupe les valeurs de jugement de vérité qui sont également divisées en deux catégories : les valeurs épistémiques et les valeurs doxologiques. Les valeurs épistémiques sont liées au savoir et à la connaissance, alors que les valeurs doxologiques concernent tout ce qui a trait à la croyance. Lorsqu'elles sont convoquées dans un discours, ces dernières participent toutes deux à l'élaboration de la représentation du monde du sujet parlant⁸⁷.

La troisième zone correspond aux valeurs axiologiques. Ces dernières traduisent la préférence du sujet qui s'exprime en rendant compte de son système de valeurs. Les différentes valeurs que rassemble cette zone sont décrites comme régies par une logique à deux faces, c'est-à-dire +/- :

- Valeurs éthiques-morales : bien/mal
- Valeurs esthétiques : beau/laid
- Valeurs pragmatiques : efficace/inefficace
- Valeurs intellectuelles : intéressant/inintéressant
- Valeurs hédoniques-affectives : agréable/désagréable

Cette zone est en lien avec le champ de l'expérience humaine et varie en fonction de l'individu, qui lui-même évolue dans un contexte culturel particulier⁸⁸.

La dernière zone, la plus subjectivante, est celle des valeurs finalisantes. Elle regroupe à la fois les valeurs volitives, qui sont liées à la volonté, et les valeurs désidératives, qui se rapportent au désir.

La table 1 évoque également, durant le processus de modalisation, le choix de certaines formes modales, qui sont également soumises à l'échelle graduelle que nous venons d'évoquer un peu plus haut (vis-à-vis du degré d'objectivation et de subjectivation) et illustrent donc une prise de position plus ou moins forte de la part du sujet parlant. Ces dernières se divisent en deux catégories : les modalités de *re* ainsi que les modalités de *dicto*.

Le croisement du degré de subjectivation/objectivation des valeurs modales et de celui des formes modales permet de distinguer quatre mécanismes discursifs (table 6⁸⁹) :

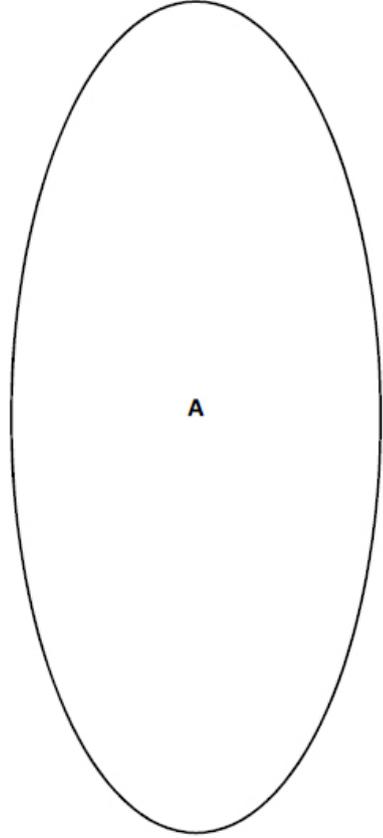
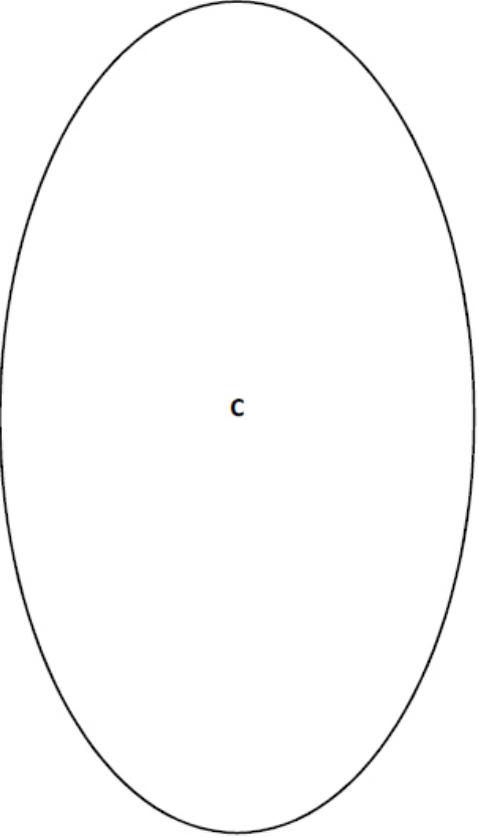
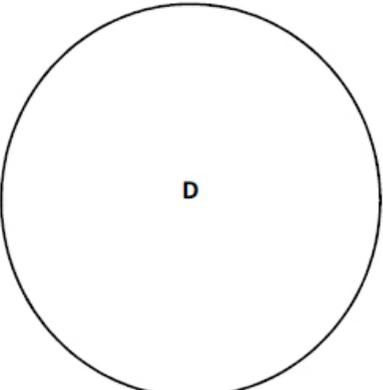
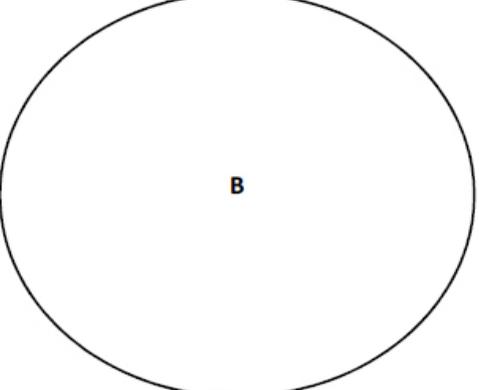
87. GALATANU, « Langue, discours et systèmes de valeurs », p.91.

88. Ibid., p.95.

89. Olga GALATANU. « Les argumentations du discours lyrique ». In : *Écriture poétique moderne. Le narratif, le poétique, l'argumentatif*. Sous la dir. de Marie-Jeanne ORTEMANN. Nantes : CRINI-Université de Nantes, 1997, p.27-28.

- **A** : *Un mécanisme discursif d'explicitation de l'objectivité (transparence)*, qui survient lorsque l'objectivation se fait aussi bien sur le plan des valeurs que des formes linguistiques.
- **B** : *Un mécanisme discursif d'explicitation de la subjectivité (transparence)*, qui se produit dans le cas contraire, c'est-à-dire où la subjectivation prend le dessus dans les deux cas.
- **C** : *Un mécanisme discursif d'occultation de la subjectivation (repli/recul)*, qui aboutit à la suite d'une opposition entre subjectivation des valeurs et objectivation des formes linguistiques.
- **D** : *Un mécanisme discursif d'occultation de l'objectivation (révélation)*, qui représente le cas contraire où subjectivation des formes linguistiques s'oppose à objectivation des valeurs.

FIGURE 6 – Matrice des mécanismes discursifs

OBJECTIVATION				SUBJECTIVATION			
Formes	Modalité de <i>RE</i>				Modalité de <i>DICTO</i>		
	Etiquettes nominales (A) et verbales (B)		Modificateurs de l'étiquette nominale (C) et verbale (D)		Verbe modal ou adjectif opérateur de phrase Sm ≠ JE é et S imp	Adverbe modalisateur	Verbe modal ou adjectif opérateur de phrase Sm=JE é
Valeurs	A	B	C	D	E	F	G
<p>OBJECTIVATION</p> <p><u>Valeurs ontologiques</u></p> <p><i>Aléthiques</i> : 1 1.1 Nécessaire 1.2 Impossible 1.3 Aléatoire 1.4 Possible</p> <p><i>Déontiques</i> : 2 2.1 Obligatoire 2.2 interdit 2.3 facultatif 2.4 permis</p>							
<p><u>Valeurs de jugement de vérité</u></p> <p><i>Epistémiques</i> : 3 3.1 certain 3.2 exclu 3.3 incertain 3.4 probable</p> <p><i>Doxologiques</i> : 4 4.1 certain 4.2 exclu 4.3 incertain 4.4 probable</p>							
<p><u>Valeurs axiologiques</u></p> <p><i>Ethiques-morales</i> : 5 <i>Esthétiques</i> : 6 <i>Pragmatiques</i> : 7 <i>Intellectuelles</i> : 8 <i>Hédoniques-affectives</i> : 9</p>							
<p><u>Valeurs finalisantes</u></p> <p><i>Volitives</i> : 10 <i>Désidératives</i> : 11</p> <p>SUBJECTIVATION</p>							

5.10 SPA et axiologie

L'axiologie occupe une place importante dans le modèle proposé par Olga Galatanu. En effet, cette dernière part du principe que les enchaînements argumentatifs possibles possèdent tous forcément une orientation axiologique (positive ou négative) et ce quel que soit le niveau d'inscription de l'axiologique déjà présent dans la signification d'un mot (au niveau du noyau, des stéréotypes, des PA et des DA). Le facteur axiologique est donc présent aussi bien au niveau discursif qu'au niveau lexical.

C'est l'analyse du discours qui va permettre de mettre en lumière les différents mécanismes qui vont conduire à l'activation ou à l'interversion du pôle axiologique inscrit dans la signification d'un mot. Selon Olga Galatanu, il existe à la fois des mots monovalents, qui ne possèdent qu'une seule orientation axiologique, positive ou négative, et des mots bivalents dont le potentiel axiologique est double.

Dans le cas des mots monovalents, l'orientation axiologique peut-être inscrite directement dans le noyau, c'est notamment le cas des mots utilisés pour désigner les pôles des valeurs présentes dans la zone modale de l'axiologie et dont nous avons fait la description plus haut (beau/laid, bien/mal). Il est également possible de retrouver l'orientation axiologique d'un mot monovalent dans ses stéréotypes, comme c'est le cas par exemple pour les mots « viol », « vol » ou encore « solidarité »⁹⁰.

Les mots bivalents, quant à eux, partent avec un potentiel double, c'est-à-dire à la fois positif et négatif, inscrit au niveau de leurs PA et donc également de leurs DA⁹¹. Pour ce type de mot, c'est le contexte et/ou le co-texte qui va activer l'un des deux pôles. C'est notamment le cas du mot « guerre », qui dans les exemples qui suivent est influencé par les stéréotypes des mots qui l'entourent et prend ainsi leur orientation axiologique (processus de contamination) : « *Sale guerre (-), guerre juste (+), guerre de défense (+)* »⁹². Ici, le terme « guerre » prend donc la même orientation axiologique que le mot qui l'accompagne.

5.11 Mécanismes discursifs de (re)construction de sens

Comme nous l'avons montré plus haut, la modalisation (y compris l'axiologique) dans le cadre de la SPA est présente aussi bien au niveau du discours qu'au niveau de la signification interne des mots. Olga Galatanu précise cependant que les valeurs modales qui sont inscrites dans cette dernière peuvent

90. Olga GALATANU. « La dimension axiologique de l'argumentation ». In : *Les facettes du dire : hommage à Oswald Ducrot*. Sous la dir. de Marion CAREL. Paris : Éditions Kimé, 2002, p.102.

91. Ibid., p.100.

92. GALATANU, « Sémantique des possibles argumentatifs et axiologisation discursive », p.322.

être altérées par le discours au cours du processus de construction de sens, à l'aide de mécanismes sémantico- et pragmatico-discursifs :

*...le discours ne préserve pas toujours les valeurs inscrites dans les significations des entités linguistiques et qu'il peut reconstruire, par des mécanismes sémantico- ou pragmatico-discursifs le potentiel argumentatif des mots qu'il mobilise.*⁹³

Les phénomènes sémantico-discursifs sont présentés comme s'appuyant « *sur un degré de stabilité très élevé de cette association des représentations, association conventionnalisée linguistiquement, id est présente dans la signification des entités linguistiques...* »⁹⁴. Ces derniers prennent donc appui directement sur la signification lexicale des mots.

Les phénomènes pragmatico-discursifs reposent quant à eux sur « *des associations de représentations proposées par l'acte de discours, dans la singularité de son contexte* »⁹⁵. Ces derniers sont donc des mécanismes s'appuyant fortement sur le contexte ou le co-texte, c'est-à-dire la situation de communication et/ou l'environnement textuel.

La nécessité de distinguer ainsi ces deux types de mécanismes (sémantiques et pragmatiques) part du constat que le sens de certains énoncés dépend entièrement du contexte et/ou du co-texte, comme dans le cas de l'exemple suivant⁹⁶ :

Cette nappe est ronde et petite.

Ce sont ici les informations contextuelles et/ou co-textuelles qui vont déterminer si l'énoncé final a une visée axiologiquement négative, ou au contraire une visée axiologiquement positive. L'orientation argumentative sera négative dans le cas où la nappe est destinée à une grande table rectangulaire et positive si la table s'avère ronde et petite.

Nous avons également observé précédemment que certains mots ont une valeur axiologique bivalente inscrite dans leur signification lexicale (au niveau de leurs PA et donc aussi de leurs DA) et que par conséquent la prise en compte du contexte et/ou du co-texte se révèle obligatoire afin de pouvoir

93. GALATANU, « Sémantique des possibles argumentatifs et axiologisation discursive », p.317.

94. GALATANU, « Langue, discours et systèmes de valeurs », p.85.

95. Ibid., p.85.

96. Ibid., p.85.

activer l'orientation axiologique du mot vers l'un des deux pôles. C'est le cas notamment du mot « grève », utilisé par exemple dans une phrase comme celle qui suit⁹⁷ :

C'est une vraie grève.

L'orientation axiologique de cet énoncé sera positive si le co-texte fait état d'une grève organisée en réaction à une injustice. Au contraire, si le co-texte parle d'une grève qui importune la population, alors l'orientation sera négative. Le contexte dans lequel l'utilisation d'un tel énoncé est faite se révèle également important, en effet il faut prendre en compte le type de public à qui il s'adresse et qui en fait l'utilisation⁹⁸.

La mise en œuvre de ces mécanismes peut amener plusieurs cas de figure (exemples tirés de Galatanu 2006⁹⁹, 2009¹⁰⁰) :

97. GALATANU, « Langue, discours et systèmes de valeurs », p.85.

98. Ibid., p.85-86.

99. Olga GALATANU. « Du cinétisme de la signification lexicale ». In : *Sujets, activités, environnements*. Sous la dir. de Jean-Marie BARBIER et Marc DURAND. Presses Universitaires de France, 2006, p.86.

100. GALATANU, « L'analyse du discours dans la perspective de la sémantique des possibles argumentatifs : les mécanismes sémantico-discursifs de construction de la signification lexicale », p.54.

Activation du potentiel argumentatif	<i>Il est intelligent, il comprend tout. Il est bête, il ne peut pas comprendre.</i>
Renforcement du potentiel argumentatif	<i>C'est un vrai crime, il faut une sanction sévère. C'est un vrai débat, tout le monde peut s'exprimer et défendre son point de vue.</i>
Affaiblissement du potentiel argumentatif	<i>Elle est belle, mais bête. C'est un crime, mais il y a des circonstances atténuantes.</i>
Transgression du potentiel argumentatif	<i>Soyez raisonnable, achetez-vous une voiture de luxe.</i>
Interversion du potentiel argumentatif	<i>Je suis raisonnable, je demande l'impossible. C'est bon d'avoir honte.</i>
Enrichissement à l'aide de nouveaux stéréotypes	<i>C'est une belle femme, mais elle n'est pas superficielle. Toutes les bonnes choses sont soit immorales, soit illégales, soit elles font grossir.</i>

Selon Olga Galatanu, ces mécanismes discursifs sont des vecteurs du cinétisme de la signification lexicale. Cette dernière apparaît donc comme dynamique et par conséquent susceptible d'évoluer :

...ces mécanismes discursifs, qui relèvent de l'actualisation subjective de la langue, en contexte – à la fois porteur de contraintes socioculturelles et inédit pour chaque occurrence de parole – peuvent modifier le "patrimoine" sémantique d'une communauté linguistique, le faire évoluer...¹⁰¹

A travers ces mécanismes chacun est donc capable, à travers son discours, de reconstruire la signification lexicale d'un mot.

101. GALATANU, « Du cinétisme de la signification lexicale », p.86.

5.12 Conclusion

Dans ce chapitre, nous avons vu que le modèle du sens linguistique SPA d'Olga Galatanu, une théorie sémantique qui possède un ancrage culturel prononcé, permet de rendre compte des représentations des sujets parlants en s'intéressant à leurs discours, qu'elle envisage comme fondamentalement argumentatifs. Chaque énoncé est envisagé comme chargé d'un certain nombre de valeurs et axiologiquement marqué, mais aussi porteur de modalité, des informations qui permettent l'accès au système de valeurs inhérent à chacun et par conséquent à leur identité. La SPA permet également de révéler les différents mécanismes sémantico- et pragmatico-discursifs à l'œuvre dans les discours et qui ont pour conséquence une reconstruction de la signification lexicale, qui peut être ponctuelle, mais peut également s'inscrire dans la durée.

Deuxième partie

Caractéristiques des cultures japonaise
et française

Chapitre 6

Organisation sociétale japonaise

Pour ce chapitre, nous avons regroupé quelques-unes des caractéristiques les plus souvent mises en avant pour décrire la société japonaise. En effet, notre enquête nous ayant amenée à interroger des étudiants japonais, nous pensons qu'il est important de présenter brièvement la société dans laquelle ils évoluent, ou tout du moins de nous attarder sur les éléments communément utilisés pour la présenter, les discours sur la société japonaise n'étant évidemment pas exempts d'orientalisme ou de nationalisme.

6.1 Collectivisme et importance du groupe

Selon Philippe Pelletier (2012), les Japonais sont souvent décrits comme un peuple qui favorise la collectivité au détriment de l'individu¹. Ils se déplacent en groupe et agissent tous de la même manière. Si cette idée reçue comporte une part de vérité, la réalité est cependant plus complexe. En effet d'après Kazuhiko Yatabe (1992)², au Japon l'affirmation individuelle s'exprime en réalité d'une autre manière : elle passe par la reconnaissance du groupe³. L'existence de ce dernier repose sur une association d'individualités qui œuvrent dans un but commun, faire cavalier seul est donc considéré comme un acte d'immaturation et d'égoïsme⁴.

L'appartenance à un groupe est donc un élément essentiel de la société japonaise. Du fait de cette importance, les Japonais attribuent une grande valeur aux notions de « *uchi* » et « *soto* », qui peuvent se traduire par les mots « dedans » et « dehors ». On retrouve ces deux éléments dans différents aspects de la vie japonaise, que ce soit l'école, l'entreprise ou la famille⁵. Ils ont une influence directe

1. PELLETIER, *La fascination du Japon : idées reçues sur l'archipel japonais*, p.27.

2. Kazuhiko YATABE. « Le Japon par lui-même ». In : *Courrier international* Hors-série n°3 (1992).

3. PELLETIER, *La fascination du Japon : idées reçues sur l'archipel japonais*, p.27.

4. Karyn POUPÉE. *Les Japonais*. Paris : Éditions Tallandier, 2012, p.27.

5. PELLETIER, *La fascination du Japon : idées reçues sur l'archipel japonais*, p.28.

sur les comportements, les Japonais auront en effet tendance à être plus formels et distants avec une personne extérieure à leur groupe, tandis qu'ils seront plus avenants dans le cas contraire⁶. La distinction entre « *uchi* » et « *soto* » permet au groupe de ressentir un certain sentiment d'unité⁷. Ce binôme permet également de mettre en lumière plusieurs autres phénomènes, notamment celui du couple « *honne/tatemae* ». Ces deux notions correspondent aux deux facettes qui constituent une personne ou un groupe, c'est-à-dire son opinion personnelle et son opinion publique. Ils visent à éviter le conflit et ainsi préserver l'harmonie sociale⁸. Le discours et le comportement d'un Japonais est donc modulé en fonction de son interlocuteur car il se doit de faire attention à ne pas le blesser ou le contrarier, quitte à cacher ses véritables sentiments. Comme précisé précédemment, les Japonais sont souvent décrits comme possédant un style de communication indirect⁹ qui repose en grande partie sur la prise en compte du contexte, il est donc important pour eux de savoir lire entre les lignes ou de discerner l'état d'esprit ambiant, une pratique connue sous le nom de « *kûki o yomu* »¹⁰ (qui se traduit littéralement par « lire l'atmosphère/l'air »).

Pour pouvoir contribuer au bon fonctionnement de la société ou du groupe, la plupart des Japonais ont également l'habitude de revêtir des rôles (celui d'étudiant, de professeur, d'employé, de comique, de princesse...), qui correspondent souvent à un ensemble de stéréotypes, et ce dans le but d'éviter les imprévus ou les malentendus et par extension de mettre qui que ce soit dans l'embarras. Grâce à eux, chacun a dès lors la capacité de prévoir les attitudes de l'Autre, facilitant ainsi les échanges. A noter que ces rôles peuvent évoluer dans le temps et changer en fonction des différents groupes auxquels un individu se rattache¹¹.

De nombreux autres éléments existent pour préserver l'harmonie et éviter l'éclatement du groupe. La politesse, qui reflète les rapports hiérarchiques, est l'un d'entre eux¹². Chacun connaît son statut et les formules de politesse de circonstance. Il existe notamment différents registres de langue dont l'utilisation varie en fonction de la personne à laquelle l'on s'adresse. Ainsi, selon Jean-Luc Azra (2011), il existe en japonais cinq modes d'expressions¹³. Le *sonkeigo* et le *kenjôgo* s'emploient en présence d'une personne considérée comme plus importante que soi, à savoir un supérieur hiérarchique

6. Jean-Luc AZRA. *Les Japonais sont-ils différents ? : 62 clefs pour comprendre le Japon ordinaire*. Paris : Éditions Connaissances et Savoirs, 2011, p.21.

7. PELLETIER, *La fascination du Japon : idées reçues sur l'archipel japonais*, p.30.

8. AZRA, *Les Japonais sont-ils différents ?*, p.39.

9. Voir chapitre 2.2.1.

10. Parissa HAGHIRIAN. *Understanding Japanese Management Practices*. en. New York : Business Expert Press, 2010, p.77.

11. AZRA, *Les Japonais sont-ils différents ?*, p.26-27 et 100-101.

12. PELLETIER, *La fascination du Japon : idées reçues sur l'archipel japonais*, p.192.

13. AZRA, *Les Japonais sont-ils différents ?*, p.86-87.

ou un client. Le *teineigo* est une forme de langage soutenu utilisé dans les situations quotidiennes, tandis que le *futsûtai* est réservé à la famille et aux amis. La dernière forme, *tameguchi*, s'apparente à un langage familial souvent utilisé par les hommes dans le but de montrer leur supériorité.

La notion de « *gaman* », qui correspond à la capacité d'un individu à accepter une chose déplaisante sans se plaindre, a également pour objectif de préserver l'harmonie au sein de la société. Le but est donc de laisser ses sentiments personnels de côté et d'attendre patiemment que la situation s'améliore ou que l'objectif poursuivi soit atteint¹⁴. La notion de « *gaman* » est souvent associée à celle de « *ganbaru* » en raison de leur ressemblance. Cette dernière peut se traduire par l'expression « faire de son mieux » ou par le verbe « persévérer », mais contrairement à la notion de « *gaman* » dans laquelle l'individu se révèle complètement passif, « *ganbaru* » implique généralement un comportement actif¹⁵. Les Japonais sont sans cesse poussés à se surpasser pour satisfaire les attentes amicales, familiales ou professionnelles. L'application de ces deux attitudes à la vie quotidienne est souvent considérée comme un signe de maturité car elles contribuent au bon fonctionnement du groupe.

D'après Karyn Poupée (2012), l'importance du groupe et de l'esprit d'équipe se manifeste également de multiples façons, qui vont du port de l'uniforme à l'obligation quasi systématique d'assister à des événements organisés par l'entreprise¹⁶, sous peine parfois d'être mis à l'écart. L'uniformité des comportements et la retenue semblent donc former l'un des piliers de la société japonaise, qui décourage de ce fait vivement les initiatives individuelles et toute tentative qui compromettrait l'équilibre du groupe. La ponctualité est également de mise et la plupart des décisions sont prises en commun sur la base du consensus, de façon à éviter toute forme de conflit. Chacun est donc invité à éviter le plus possible de donner son avis s'il est en contradiction avec le reste du groupe¹⁷. Toujours selon Karyn Poupée (2012), une décision collective permet à la fois à chacun de bénéficier de la réussite du groupe, mais également d'éviter d'être seul responsable en cas d'échec¹⁸.

Si le collectivisme, et la notion de groupe qu'il sous-entend, reste une valeur fondamentale au sein de la société japonaise, cela ne l'empêche pas de faire face depuis les années 90 à la montée de l'individualisme et à ses conséquences¹⁹, situation à laquelle nous nous intéresserons par la suite.

14. HAGHIRIAN, *Understanding Japanese Management Practices*, p.79.

15. Ibid., p.79.

16. POUPÉE, *Les Japonais*, p.157.

17. Ibid., p.158.

18. Ibid., p.158.

19. Anne GARRIGUE-TESTARD et Sylvie CHEVALLIER. « L'évolution des mentalités dans les années 1990 ». In : *Le Japon contemporain*. Sous la dir. de Jean-Marie BOUISSOU. Paris : Fayard, 2007, p.467.

6.2 La société verticale

La société japonaise est souvent décrite comme reposant sur une hiérarchisation verticale des individus, notamment depuis le développement de ce concept par la sociologue Chie Nakane au travers de plusieurs ouvrages (1967²⁰, 1970²¹). Cette spécificité, identifiée comme un héritage du confucianisme, repose sur le respect des personnes plus âgées et plus importantes que soi. Selon Etsuo Yoneyama (2008)²², le régime de Tokugawa (1603-1868) s'est fortement inspiré du confucianisme pour bâtir une hiérarchie sociale divisée en plusieurs niveaux, à commencer par les samourais. Ces derniers détenaient à l'époque tous les pouvoirs et jouissaient d'une autorité absolue vis-à-vis des autres couches de la population, excepté envers le seigneur à qui ils avaient prêté allégeance. Selon lui, c'est également à cette époque qu'est apparue la hiérarchie verticale au sein même de la famille et où l'âge est devenu un facteur déterminant²³. Aujourd'hui encore, l'âge et le statut social restent des facteurs importants dans la hiérarchisation des rapports. Au sein d'une même famille ou à l'école par exemple, les plus jeunes se doivent de respecter leurs aînés, même si une seule année les sépare. Au sein d'une entreprise, les nouveaux venus se placent en dessous des plus anciens. Si ces deux facteurs se révèlent importants, c'est notamment car ils servent à déterminer la façon dont une personne va s'exprimer, comme mentionné précédemment et comme le précise également Catherine Garnier (1993) :

*Le choix des termes auxquels incombe le rôle de désigner le JE, le TU ou le IL est fonction de l'ensemble des traits qui forment la situation dans laquelle ces termes sont prononcés.*²⁴

Elle illustre notamment ce phénomène par l'utilisation d'un exemple de Takao Suzuki (1973)²⁵ où ce dernier énumère les différents termes utilisés par un instituteur japonais de 40 ans pour se désigner lui-même, s'adresser à quelqu'un ou parler d'une tierce personne en fonction du contexte. Par exemple, s'il est dans un contexte familial et qu'il désire utiliser l'équivalent japonais de « je », l'instituteur va s'exprimer de quatre manières différentes en fonction de son interlocuteur (par exemple le père, le frère cadet, la femme et le fils ou la fille). Le même phénomène s'applique également sur son lieu de travail ou il se désignera (« je ») de différentes manières s'il s'adresse au directeur de l'école, à un

20. NAKANE, *Tate shakai no ningen kankei [Les relations interpersonnelles dans une société verticale]*.

21. NAKANE, *Japanese Society*.

22. Etsuo YONEYAMA. « Culture et gestion au Japon : harmonie, sérénité et rigueur ». In : *Gestion en contexte interculturel : approches, problématiques, pratiques et plongées*. Sous la dir. d'Eduardo DAVEL, Jean-Pierre DUPUIS et Jean-Francois CHANLAT. Québec : Presses de l'Université Laval et Téléuniversité (UQAM), 2008, p.11.

23. Ibid., p.11.

24. Camille GARNIER. « Le triangle je-tu-il : l'expression de la personne dans le groupe familial ». In : *Pratiques et représentations sociales des Japonais*. Sous la dir. de Jane COBBI. Paris : Éditions l'Harmattan, 1993, p.72.

25. Takao SUZUKI. *Kotoba to bunka [Les mots et la culture]*. jp. Tokyo : Iwanami Shoten, 1973.

collègue ou à un élève²⁶. Comme précisé plus haut, les différents registres de langue en japonais sont utilisés en fonction du statut social et de l'âge de l'interlocuteur, un jeune se doit donc par exemple de s'exprimer de manière humble et de s'adresser à son aîné de manière polie.

6.3 Les croyances religieuses

D'après les chiffres communiqués par les différentes organisations religieuses japonaises, 84% de la population se déclare shintoïste, 71% se considère comme bouddhiste, 2% comme chrétienne, 8% comme adepte d'autres religions et enfin 52% s'estime athée. D'après Jean-Luc Azra (2011), ces chiffres surprenant s'expliquent par la place de la religion dans la société japonaise et par son évolution au cours du temps²⁷. D'après lui, les deux grands courants religieux du pays, le shintoïsme et le bouddhisme, ne sont pas incompatibles et cohabitent ensemble depuis le VI^{ème} siècle, au point même de s'être mélangés au cours du temps. Ce syncrétisme est aujourd'hui connu sous le nom de « *shinbutsu shûgô* » (littéralement « syncrétisme shintô-bouddhiste »). D'après Jean-Pierre Berthon (2004), certains spécialistes comme Byron Earhart (1969)²⁸ ou Nobuhiro Matsumoto (1928)²⁹, parlent même désormais de « religion japonaise » constituée à partir des différentes croyances (shintoïsme, bouddhisme, taoïsme, christianisme, confucianisme) qui ont marqué l'histoire du pays³⁰. Si beaucoup de Japonais se revendiquent comme non-croyants, c'est avant tout car ils ne conçoivent pas ces deux courants comme des religions à proprement parler, mais plutôt comme un ensemble de rites qui ponctuent leur existence.

6.3.1 Le shintoïsme

Le shintoïsme, littéralement « la voie des dieux », est la plus ancienne religion de l'archipel japonais. D'après Jean-Pierre Berthon (2004), son émergence remonterait entre le VI^{ème} et le IX^{ème} siècle. Ce courant était constitué à la base de plusieurs rites et croyances indigènes. Son existence se structure au VII^{ème} siècle, au travers de l'écriture du *Kojiki* (« chronique des faits anciens », 712) et du *Nihon shoki* (« chroniques du Japon », 720), deux ouvrages qui retracent l'histoire de la création du pays par les dieux japonais³¹. Cette démarche permet à l'époque de faire face à l'arrivée du bouddhisme et de légitimer le statut sacré de l'empereur. La religion shintoïste, qui prône l'animisme, croit en l'existence

26. GARNIER, « Le triangle je-tu-il : l'expression de la personne dans le groupe familial », p.73.

27. AZRA, *Les Japonais sont-ils différents ?*, p.34-35.

28. BYRON EARHART. *Japanese Religion : Unity and Diversity*. en. Belmont : Dickenson Publishing Company, 1969.

29. NOBUHIRO MATSUMOTO. *Essai sur la mythologie japonaise*. Paris : P. Geuthner, 1928.

30. JEAN-PIERRE BERTHON. « Les grands courants religieux ». In : *Japon, peuple et civilisation*. Sous la dir. de Jean-François SABOURET. Paris : Éditions La Découverte, 2004, p.63.

31. Ibid., p.64.

des *kami*, dieux présents dans les multiples aspects de la vie quotidienne. Ces derniers animent tous les êtres vivants, les objets sacrés, certains lieux, la nature et jouent parfois même le rôle de gardien³². Les multiples esprits gravitent autour des divinités majeures, nées du dieu Izanagi et de la déesse Izanami lors de la création de l'archipel japonais. Omikami Amaterasu, déesse du soleil et ancêtre de tous les empereurs japonais, se trouve à la tête ce panthéon³³. Le destin du shintoïsme, qui ne possède alors pas encore d'appellation précise, se lie par la suite à celui du bouddhisme. D'après François Macé (2004), le shintoïsme d'Ise, qui apparaît entre le XII^{ème} et le XIII^{ème} siècle, tente de s'émanciper par rapport à la religion bouddhiste³⁴. S'en suit au XV^{ème} siècle la création du shintô de Yoshida, courant fortement influencé par le confucianisme et qui, bien que se revendiquant autonome vis-à-vis du bouddhisme, ne l'empêche pas de cohabiter avec ce dernier³⁵. Vient ensuite le shintô d'État, apparu sous la restauration de Meiji (1868-1912) et qui prône un retour aux sources. Ce dernier s'inspire de certains aspects du shintô de Yoshida, qui est pourtant un syncrétisme shintô-confucéen. L'appellation trop connotée de « shintô d'État » sera remplacée après la Seconde Guerre mondiale par le terme plus général de « shintô »³⁶, conçu désormais comme une manière de voir le monde. La religion shintoïste est donc aujourd'hui une notion qui se révèle assez vague.

6.3.2 Le bouddhisme

Le bouddhisme, religion d'origine indienne, a fait son apparition au Japon vers le VI^{ème} siècle par l'intermédiaire de la Corée et de la Chine. Beaucoup plus structurée à l'époque que le shintoïsme, la religion bouddhiste va rapidement s'imposer dans l'archipel, ce qui ne l'empêchera pas de cohabiter pacifiquement avec ce dernier³⁷. Selon Jean-Pierre Berthon (2004), c'est le prince Shôtoku (574-622) qui démocratise le bouddhisme au sein de la cour vers la fin de l'époque de Yamato (250-710). En effet, ce dernier est à l'origine de la construction de nombreux édifices dédiés au culte bouddhiste³⁸. C'est finalement l'empereur Shômu (701-756) qui l'élève au rang de religion d'État, bien que le shintoïsme soit encore très présent. L'époque de Nara (710-784) sera caractérisée par la création de six écoles, les « *nanto roku shû* » (« six écoles de la capitale du sud »), avant l'introduction à l'époque de Heian (794-1185) de deux nouveaux courants qui domineront par la suite dans les classes supérieures : le

32. Jean-Pierre BERTHON. « Religions, croyances et conceptions du monde ». In : *Japon, peuple et civilisation*. Sous la dir. de Jean-François SABOURET. Paris : Éditions La Découverte, 2004, p.55.

33. Hartmut ROTERMUND. *Religions, croyances et traditions populaires du Japon*. Paris : Maisonneuve & Larose, 2000, p.117.

34. François MACÉ. « Shintô et société ». In : *Japon, peuple et civilisation*. Sous la dir. de Jean-François SABOURET. Paris : Éditions La Découverte, 2004, p.73-74.

35. Ibid., p.74.

36. Ibid., p.75.

37. Ibid., p.74.

38. BERTHON, « Les grands courants religieux », p.64.

shingon et le *tendai*, deux cultes initiés par des moines d'origine chinoise. La période Kamakura (1185–1333) voit apparaître le *zen*, courant originaire de Chine, au travers deux écoles : le *rinzai* et le *sôtô*. A la même époque, de nombreuses sectes font leur apparition au sein des classes populaires, à l'image du bouddhisme *nichiren*, du *shugendô* (synchrétisme influencé par le shintoïsme) ou encore des sectes inspirées par l'amidisme. Au cours de la période Edo (1600-1838) et plus précisément sous le règne des shoguns de la lignée Tokugawa, chaque famille se retrouve rattachée à un temple bouddhiste³⁹ afin de contrer l'influence grandissante du christianisme. Mais le mouvement perd peu à peu de sa vitalité durant la restauration de Meiji (1868-1912), face à l'intolérance affichée par le shintô d'État⁴⁰. Aujourd'hui, d'après Jean-Luc Azra (2011), le bouddhisme est divisé en 13 branches dont découlent 56 écoles principales⁴¹. D'après Jean-Pierre Berthon (2004), le culte des ancêtres, et particulièrement le culte des morts qui caractérise la religion bouddhiste, est peu à peu devenu une pratique domestique, faisant du bouddhisme la « religion des funérailles »⁴².

6.3.3 Le christianisme

Le christianisme a fait son apparition dans l'archipel nippon en 1549 à Kagoshima (sur l'île de Kyushu) par l'intermédiaire du jésuite Saint François-Xavier⁴³. D'après André l'Hénoret (2004), le succès du mouvement fut rapide malgré une doctrine plutôt stricte (par exemple la nécessité du baptême sans lequel toute personne décédée finirait en enfer). Cet engouement grandissant pour une religion étrangère provoque en 1613 la colère du shogun Ieyasu Tokugawa, qui interdit la pratique du culte chrétien et expulse les missionnaires hors du pays⁴⁴. A l'époque, on estime que près de 10% de la population s'était convertie⁴⁵. En 1945, la loi sur la liberté du culte permet au christianisme de refaire surface. Aujourd'hui la religion catholique est présente au travers de ses différentes institutions (écoles, universités, maisons de retraite, paroisses). Le nombre de fidèles ne représente plus qu'environ 1% de la population, ce qui n'empêche pas les Japonais d'avoir conscience de l'existence de cette croyance⁴⁶. En effet, même si elles n'ont aucun caractère religieux, les cérémonies de mariage dites « à l'occidentale », inspirées des rites chrétiens, sont très populaires au Japon⁴⁷. Selon André l'Hénoret (2004), l'expansion du christianisme au Japon est freinée par les valeurs qu'il véhicule, notamment

39. BERTHON, « Les grands courants religieux », p.65-66.

40. MACÉ, « Shintô et société », p.75.

41. AZRA, *Les Japonais sont-ils différents ?*, p.40.

42. BERTHON, « Les grands courants religieux », p.66.

43. André L'HÉNORET. « L'influence chrétienne ». In : *Japon, peuple et civilisation*. Sous la dir. de Jean-François SABOURET. Paris : Éditions La Découverte, 2004, p.67.

44. Ibid., p.67.

45. AZRA, *Les Japonais sont-ils différents ?*, p.41.

46. L'HÉNORET, « L'influence chrétienne », p.67.

47. POUPÉE, *Les Japonais*, p.381.

le monothéisme, l'amour de son prochain (même inconnu) ou encore le caractère unique de chaque individu. Ces dernières ne sont pour lui pas forcément en accord avec le mode de pensée véhiculé au sein de la société japonaise.

6.3.4 Confucianisme, taoïsme et nouvelles religions

Les deux autres grands courants qui ont le plus influencé le Japon sont le taoïsme et le confucianisme.

Ce dernier, originaire de Chine, est avant tout vécu comme un enseignement politique et social plus que comme une religion. Il s'agit, selon Jean-Pierre Berthon (2004), d'une manière de concevoir l'Univers et les éléments qui le composent⁴⁸. Le confucianisme serait apparu au Japon vers le IV^{ème} siècle, mais n'aurait pris de l'ampleur qu'au VI^{ème} siècle, à l'image du bouddhisme. Il est souvent décrit comme étant à l'origine de nombreux principes, comme celui de l'harmonie sociale et de l'ordre général du monde (hiérarchie et dépendance), qui ont fortement influencé la société japonaise⁴⁹. Selon Jean-Luc Azra (2011), le concept de « hiérarchie verticale » pourrait avoir été inspiré de cette philosophie⁵⁰. Le confucianisme a connu son plus grand succès pendant la période Edo (1603–1868) durant laquelle, sous le nom de « néo-confucianisme », il fut élevé au rang de doctrine d'État par les shoguns de la dynastie des Tokugawa⁵¹.

Le taoïsme, tradition également d'origine chinoise, a fait son entrée dans le pays au VI^{ème} siècle. Cependant, seule sa composante religieuse a été assimilée à la culture japonaise (astronomie, divination et prédiction de l'avenir). La doctrine taoïste est basée sur la notion du « *dao* », littérairement « voie » en chinois (« *dô* » en japonais) qui traduit à la fois la loi universelle, l'ordre naturel des choses et l'unité fondamentale. Le but de chaque homme est de faire coïncider son comportement avec le *dao* dans le but d'atteindre la sérénité et l'immortalité. Ce dernier se compose de deux notions complémentaires : le *yin* et le *yang*. Le taoïsme a influencé la pratique du shintoïsme comme celle du bouddhisme à qui elle a donné certaines de ses caractéristiques⁵².

Au partir du XIX^{ème} siècle, le Japon a vu naître de nombreux courants religieux qui occupent désormais une place relativement importante au sein de la société. Ces organisations religieuses sont connues sous le nom de « *shinshûkyô* » (« nouvelles religions ») puis de « *shin-shinshûkyô* » (« néo-nouvelles religions »). Celles apparues dans les années 80 sont souvent regroupées autour d'un leader

48. BERTHON, « Les grands courants religieux », p.66.

49. Ibid., p.66.

50. AZRA, *Les Japonais sont-ils différents ?*, p.41.

51. BERTHON, « Les grands courants religieux », p.68.

52. Ibid., p.66.

charismatique, incarnation ou représentant sur terre d'une divinité. La plupart d'entre elles reposent sur un syncrétisme entre les croyances japonaises et occidentales. Parmi les plus connues, on retrouve la Sôka Gakkai ainsi que la secte Aum Shinrikyô, tristement célèbre pour son implication dans l'attentat au gaz sarin dans le métro de Tokyo en 1995⁵³. Selon Jean-Pierre Berthon (2007), le succès de ces nouvelles religions tient en partie à la place qu'elles accordent à l'individu⁵⁴, mais aussi car elles répondent à des besoins concrets⁵⁵.

Aujourd'hui de nombreux Japonais ne se préoccupent plus réellement des doctrines religieuses⁵⁶. Selon Jean-Pierre Berthon (2004), c'est cependant bien le syncrétisme shintô-bouddhiste qui expliquerait certains comportements présents dans la société japonaise actuelle⁵⁷. Cette synthèse est à la base de nombreuses valeurs (notion de groupe, de respect d'autrui, de devoir et de fidélité), même si aujourd'hui la pratique ne possède plus aucun caractère religieux. L'adhésion aux différents rites (festivals, cérémonies, culte des anciens, célébration des *kami*) qui rythment l'existence des Japonais leur permet de ressentir un sentiment d'unité nationale et d'harmonie. Jean-Pierre Berthon (2007) parle d'un « religieux de circonstance » qui s'adapterait aux évolutions de la société japonaise⁵⁸.

6.4 Le système scolaire japonais

Au Japon, le système éducatif contemporain, façonné à la suite plusieurs réformes dont celles apparues durant la restauration de Meiji ainsi que pendant la période d'après-guerre⁵⁹, est placé sous le contrôle du Monbukagakushô (MEXT)⁶⁰. Le système repose sur quatre cycles d'études : enseignement préscolaire, enseignement primaire, enseignement secondaire, enseignement supérieur et post-supérieur. L'école commence généralement vers l'âge de 3 ans sans être obligatoire jusqu'à 6 ans, âge de l'entrée en primaire. La scolarité est par la suite obligatoire jusqu'à la fin du collège, qui se situe habituellement vers l'âge de 15 ans. L'année scolaire se compose de trois trimestres ou deux semestres et démarre début avril⁶¹.

53. BERTHON, « Les grands courants religieux », p.69.

54. Jean-Pierre BERTHON. « Religiosité et religions contemporaines ». In : *Le Japon contemporain*. Sous la dir. de Jean-Marie BOUSSOU. Paris : Fayard, 2007, p.397.

55. Ibid., p.395.

56. Ibid., p.408.

57. BERTHON, « Les grands courants religieux », p.62.

58. BERTHON, « Religiosité et religions contemporaines », p.408.

59. Jun OBA. *L'organisation du système éducatif japonais 2012*. 3^e éd. Hiroshima : Institut de Recherches pour l'Enseignement supérieur (RIHE), Université de Hiroshima, 2013, p.1-10.

60. Ministère japonais de l'Éducation, de la Culture, des Sports, des Sciences et de la Technologie.

61. OBA, *L'organisation du système éducatif japonais 2012*, p.11.

Selon Jean-Luc Azra (2011), le système scolaire japonais est surtout caractérisé par son élitisme, qui se traduit par de nombreux concours d'entrée dès la maternelle et par un nombre important d'établissements d'enseignement privés. Il évoque également la présence des clubs, des fêtes et des cérémonies qui rythment la vie des étudiants⁶².

6.4.1 L'enseignement préscolaire, primaire et secondaire

L'enseignement préscolaire, qui n'est pas obligatoire et couvre la période de 0 à 6 ans, est dominé par trois types d'établissements : l'école maternelle (*yôchien*, uniquement à partir de 3 ans), la garderie et depuis 2006 le jardin d'enfants agréé (*nintei-kodomoen*). La plupart des écoles maternelles sont des institutions privées (80%) et sont par conséquent payantes, bien que leurs programmes d'enseignement soient supervisés par le MEXT. Cependant relativement peu d'enfants sont scolarisés par ce biais, de nombreux parents leur préférant les garderies, qui leur permettent de bénéficier d'horaires plus avantageux, notamment dans le cas où les deux parents ont un emploi à plein temps. Bien que leur fonction principale ne soit pas l'éducation, les garderies suivent désormais souvent le programme scolaire préconisé par le MEXT. Ce rapprochement des deux composantes (garderie et éducation) a conduit à la création en 2006 d'un troisième type d'établissement : les jardins d'enfants agréés. Plusieurs réflexions sont en cours en ce qui concerne une éventuelle fusion des trois systèmes⁶³.

L'enseignement en primaire (*shôgakkô*) et collège (*chûgakkô*), qui s'étale sur neuf années (respectivement 6 et 3 ans) à partir de l'âge de 6 ans, représente la période d'enseignement obligatoire et se partage entre les écoles publiques, gratuites, et les écoles privées, payantes. La majorité des établissements sont publics et sous contrôle de la commune. Le redoublement pendant la scolarité est faible, en effet le passage en classe supérieure se fait souvent de façon systématique⁶⁴. Les élèves du public sont soumis à un système de carte scolaire qui les dirige vers l'établissement correspondant à leur lieu de résidence, même s'il est néanmoins de plus en plus souvent possible de choisir son école en cas, par exemple, de brimades ou de difficultés scolaires. Cette récente flexibilité (1997, circulaire sur la flexibilisation de la carte scolaire par le ministère chargé de l'éducation, Monbushô, prédécesseur du MEXT) a conduit à une certaine mise en concurrence des écoles dont les conséquences sont encore mal connues, alors qu'elle visait initialement à améliorer la qualité de l'éducation⁶⁵. A noter la présence d'un uniforme dans le cas de la plupart des collèges, qu'ils soient publics ou privés⁶⁶. Les

62. AZRA, *Les Japonais sont-ils différents ?*, p.46.

63. OBA, *L'organisation du système éducatif japonais 2012*, p.13-14.

64. Ibid., p.14.

65. Ibid., p.14-15.

66. AZRA, *Les Japonais sont-ils différents ?*, p.47.

établissements privés, dont la part en 2011 était de 7,13%, sont administrés par des personnes morales scolaires⁶⁷. L'admission dans ce type d'institution est généralement sanctionnée par un examen d'entrée et les élèves sont tenus de revêtir l'uniforme dès l'école primaire⁶⁸.

La période d'enseignement obligatoire se termine aux alentours de 15 ans, au-delà plusieurs choix s'offrent aux élèves : les lycées (*kôtôgakkô* ou *kôkô*), qui accueillent la plupart d'entre eux, les écoles d'enseignement secondaire, dont le cursus peut commencer dès l'âge de 12 ans et les écoles pour enfants à besoins spécifiques (*tokubetsu shien gakkô*) qui regroupent les institutions pour malvoyants, malentendants ainsi que les écoles spécialisées dans la rééducation⁶⁹. Les lycées, qui regroupent 96,4% des élèves à l'issue du collège⁷⁰ sont constitués à la fois d'établissements publics, gratuits depuis 2010⁷¹ et gérés par le département, mais également d'une part non négligeable d'institutions privées (29,9%)⁷² administrées par des personnes morales scolaires. Ces dernières sont payantes (environ 6000€/an)⁷³ et peuvent être de haut niveau comme d'un niveau beaucoup plus modeste⁷⁴. L'entrée au lycée se fait sur concours bien que dans certains cas, comme pour certaines écoles privées qui accueillent des élèves en difficulté, cet examen ne soit qu'une formalité⁷⁵. La plupart des élèves qui fréquentent les lycées se dirigent vers une filière d'enseignement général (72,3%)⁷⁶, mais il existe également des filières professionnelles, comme l'agriculture, le commerce ou encore l'industrie ; bien que ces dernières soient en perte de vitesse, d'où la création en 1994 d'une « filière intégrée » (*sogo-gakka*) regroupant les deux types d'enseignement⁷⁷. A noter que dans le cas du public comme du privé, les élèves sont tenus de porter l'uniforme⁷⁸.

Une année scolaire commence le 1^{er} avril, se divise en trimestres ou en semestres et se compose de 35 semaines durant lesquelles les élèves se rendent en cours du lundi au vendredi, sauf dans le cas de certains établissements privés qui dispensent également des cours le samedi⁷⁹. L'année est rythmée par différentes cérémonies (de début et fin d'année) ainsi que par des manifestations culturelles et sportives dont l'organisation est en grande partie laissée aux élèves⁸⁰.

67. OBA, *L'organisation du système éducatif japonais 2012*, p.14.

68. AZRA, *Les Japonais sont-ils différents ?*, p.47.

69. OBA, *L'organisation du système éducatif japonais 2012*, p.15-18.

70. Ibid., p.16.

71. AZRA, *Les Japonais sont-ils différents ?*, p.47.

72. OBA, *L'organisation du système éducatif japonais 2012*, p.16.

73. AZRA, *Les Japonais sont-ils différents ?*, p.47.

74. OBA, *L'organisation du système éducatif japonais 2012*, p.16.

75. AZRA, *Les Japonais sont-ils différents ?*, p.47.

76. OBA, *L'organisation du système éducatif japonais 2012*, p.16.

77. Ibid., p.16-17.

78. AZRA, *Les Japonais sont-ils différents ?*, p.47.

79. OBA, *L'organisation du système éducatif japonais 2012*, p.18-19.

80. AZRA, *Les Japonais sont-ils différents ?*, p.48.

En primaire, les élèves suivent principalement des cours de langue japonaise, de mathématiques, d'éducation physique, de musique, de peinture et travaux manuels, de sciences et de société mais aussi, dans une proportion moins importante, de savoir vivre, d'éducation domestique, d'éducation morale, de langue étrangère et quelques heures de vie de classe. Pour les collégiens l'accent est mis sur la langue étrangère, la langue japonaise, les mathématiques, les sciences, la société, l'éducation physique ainsi que sur la technologie et l'économie domestique. Ils suivent également quelques heures de musique, de beaux-arts, d'éducation morale ainsi que de vie de classe⁸¹. Au lycée le programme est moins uniformisé en raison des deux voies principales possibles (générale et professionnelle). Au sein de chaque établissement, l'obtention du certificat de fin d'études secondaires (*kôtôgakkô sotsugyô shômeisho*), au bout de trois ans, nécessite l'accumulation d'un certain nombre d'« unités »⁸².

Tout au long de leur scolarité, les élèves prennent part à diverses tâches domestiques de la vie quotidienne comme le nettoyage de leur salle de classe, qui reste d'ailleurs principalement la même durant toute une année⁸³. A partir du secondaire, les élèves ont la possibilité de participer gratuitement à des activités extracurriculaires sportives ou culturelles au sein de leur établissement et sont vivement encouragés à y adhérer⁸⁴.

6.4.2 L'enseignement universitaire

L'enseignement supérieur au Japon se divise principalement en deux branches : les universités (*daigaku*) et les universités à cycle-court (UCC - *tanki-daigaku*)⁸⁵. Ces établissements, qui font l'objet d'un classement académique national, sont eux-mêmes divisés en trois catégories : les universités nationales, les universités publiques et les universités privées⁸⁶. Elles étaient en 2011 respectivement au nombre de 86, 95 et 599⁸⁷. La grande majorité des universités japonaises sont donc des institutions privées, dont le niveau est très variable. Certains établissements sont en effet très prisés car très bien classés, alors que d'autres occupent des positions beaucoup plus modestes⁸⁸. Les universités nationales, gérées par l'État, sont celles qui occupent généralement les premières places du classement général⁸⁹. Enfin, les universités publiques, dont la gestion est confiée aux collectivités territoriales, bénéficient

81. OBA, *L'organisation du système éducatif japonais 2012*, p.18-23.

82. Ibid., p.24-26.

83. AZRA, *Les Japonais sont-ils différents ?*, p.49.

84. OBA, *L'organisation du système éducatif japonais 2012*, p.52.

85. Il existe également des hautes écoles (comme la Haute École de la Défense nationale de l'Agence de la Défense nationale) ainsi que des collèges supérieurs de technologie et des écoles professionnelles spécialisées. Ces deux dernières offrent des formations dès le secondaire.

86. OBA, *L'organisation du système éducatif japonais 2012*, p.37.

87. Ibid., p.40-41.

88. AZRA, *Les Japonais sont-ils différents ?*, p.47.

89. Ibid., p.47.

également d'établissements que l'on peut retrouver dans la partie haute de ce classement⁹⁰. Toutes les universités offrent un nombre limité de places et nécessitent donc la réussite d'un concours d'entrée. Les étudiants doivent également s'acquitter de frais de scolarité qui vont de 5000€ à 9000€ par an selon le type d'établissement⁹¹. Les UCC, fréquentées en grande partie par une population féminine, proposent des formations d'une durée de deux ans (parfois trois), principalement dans le domaine des sciences sociales, des humanités, de l'économie domestique et de l'enseignement⁹². Les universités offrent quant à elles généralement trois cycles d'études⁹³ : une licence, dont l'obtention se fait au bout de quatre ans d'études, suivi parfois d'un master en deux ans et éventuellement d'un doctorat d'une durée minimum de trois ans⁹⁴. Les disciplines regroupées par les sciences sociales sont celles qui attirent le plus d'étudiants en licence (plus de 34.2%), suivies des sciences humaines (15.4%) et des filières liées à la technologie (15.4%)⁹⁵. En ce qui concerne le master, ce sont ces dernières qui dominent largement (42.4%)⁹⁶.

Selon Jean-Luc Azra (2011), les années d'études à l'université permettent souvent aux étudiants japonais de décompresser avant l'entrée dans la vie active. Certains en profitent pour se singulariser et nombreux sont ceux à s'investir dans les différents clubs qui sont proposés par leur établissement⁹⁷. Le taux d'échec à l'université est généralement très bas, notamment en raison du processus de sélection très sévère mis en place à l'entrée, mais également car les étudiants sont considérés comme des clients⁹⁸. Dès la 3^{ème} année d'études, les étudiants se mettent à la recherche d'un travail en assistant notamment à des réunions de recrutement organisées par certaines entreprises. Le but est de décrocher une promesse d'embauche avant l'obtention du diplôme⁹⁹.

6.5 Place des femmes, modèle familial et vieillesse au Japon

6.5.1 La place des femmes dans la société japonaise

Selon Philippe Pelletier (2012), la femme japonaise est souvent décrite comme une femme au foyer soumise à l'autorité de son mari, position qui serait profondément inscrite dans les traditions du

90. AZRA, *Les Japonais sont-ils différents ?*, p.47.

91. Ibid., p.46.

92. MINISTRY OF EDUCATION, CULTURE, SPORTS, SCIENCE AND TECHNOLOGY. *MEXT : Education*. en. 2015. URL : <http://www.mext.go.jp/english/introduction/1303952.htm> (visité le 28/06/2016).

93. Les facultés en rapport avec la santé (pharmacie, médecine, vétérinaire...) ont un cursus de six ans.

94. OBA, *L'organisation du système éducatif japonais 2012*, p.42.

95. Ibid., p.42.

96. Ibid., p.42.

97. AZRA, *Les Japonais sont-ils différents ?*, p.54.

98. Ibid., p.55.

99. Ibid., p.57.

pays¹⁰⁰. Or ce dernier rappelle qu'il n'en a pas toujours été ainsi, mais également qu'à l'heure actuelle le statut de femme au foyer relève d'un certain confort, non seulement social mais aussi économique. Le missionnaire portugais Luís Fróis, dans son traité sur les contradictions de mœurs entre Européens et Japonais rédigé en 1585, décrit des femmes japonaises éduquées et marchant devant les hommes, libres de répudier leur mari et de sortir quand bon leur semble¹⁰¹. Selon Philippe Pelletier (2012), si les choses sont différentes aujourd'hui, c'est que le Japon est passé par une grande période de modernisation forcée durant l'ère Meiji (1868-1912). Influencé par les pratiques « occidentales » et dans le but d'instituer clairement une société patriarcale, le Japon décide alors d'inventer une tradition qui donne une nouvelle fonction à la femme japonaise, celle de l'épouse dévouée à son mari et à ses enfants¹⁰². Apparaît alors le concept d'« *ie* » (« maison/foyer »), développé dans un premier temps par le philosophe Tetsurô Watsuji dans son ouvrage *Fûdo* (1935)¹⁰³, où il explique les raisons de cette nouvelle structure familiale ainsi que le rôle de chacun dans cette dernière. Cette idée de la femme mère nourricière cantonnée au foyer dominera jusqu'aux années 80¹⁰⁴. Aujourd'hui, de plus en plus de femmes sont diplômées et la part de femmes occupant un emploi a nettement augmenté. Cependant, selon Karyn Poupée (2012), 42% des femmes salariées n'occupent pas une position à plein-temps¹⁰⁵. De plus, la courbe de carrière des femmes est souvent illustrée en forme de « M » car la plupart des mères, 70%¹⁰⁶ selon Muriel Jolivet (2010)¹⁰⁷, arrêtent de travailler après la naissance de leur premier enfant. Si de nombreuses femmes sont amenées à mettre entre parenthèses leur carrière pour élever leurs enfants, c'est en grande partie à cause de la société japonaise qui considère toujours que c'est la femme qui doit mettre de côté ses ambitions personnelles et s'occuper de sa famille¹⁰⁸. Une conséquence de ce phénomène est le sous-développement des structures d'accueil pour les enfants en bas âge, qui n'encourage pas non plus les mères à reprendre une activité professionnelle¹⁰⁹. Si le statut de femme au foyer est parfois vécu comme une obligation morale et un devoir, chez certaines japonaises il s'agit en réalité d'un choix. Muriel Jolivet (2010) évoque le cas de ces femmes dont l'ambition est de le devenir et que Kiyoko Muraoka (2003)¹¹⁰ nomme « *shufu no akogare* » (littéralement « aspiration à devenir femme au foyer »). Fatiguées de devoir lutter pour faire carrière et pour être considérées

100. PELLETIER, *La fascination du Japon : idées reçues sur l'archipel japonais*, p.179.

101. Luis FROIS. *Européens et Japonais : traité sur les contradictions et différences de mœurs*. 2^e éd. Paris : Chandeigne, 2009, p.28-29.

102. PELLETIER, *La fascination du Japon : idées reçues sur l'archipel japonais*, p.179.

103. Tetsurô WATSUJI. *Fûdo : ningen gakuteki kôsatsu [Fûdo : le milieu humain]*. Tokyo : Iwanami Shoten, 1935.

104. PELLETIER, *La fascination du Japon : idées reçues sur l'archipel japonais*, p.182.

105. POUPÉE, *Les Japonais*, p.483.

106. Chiffre de 2007.

107. Muriel JOLIVET. *Japon, la crise des modèles*. Arles : Éditions Philippe Picquier, 2010, p.168.

108. POUPÉE, *Les Japonais*, p.514.

109. Ibid., p.484.

110. Kiyoko MURAOKA. *Bokutachi wa zetsubô no naka ni iru [Nous sommes tous plongés dans le désespoir]*. jp. Tokyo : Kôdansha, 2003.

comme égales aux hommes, certaines Japonaises se contentent de chercher un mari possédant un revenu confortable¹¹¹. Concilier travail et famille paraît donc être une tâche difficile pour les Japonaises. La plupart des femmes désireuses de faire carrière se voient contraintes de renoncer aux enfants et, dans certains cas, au mariage. Face à la pression sociale, beaucoup de Japonaises de plus de 25 ans, même celles désireuses de travailler, se mettent en quête d'un mari car passée la trentaine, rester célibataire est mal perçu¹¹².

6.5.2 Le mariage au Japon

Selon Hélène le Bail (2011), le Japon est un des pays développés où le mariage se porte le mieux¹¹³. Mais selon Philippe Pelletier (2012) le désir de carrière de certaines Japonaises, entre autres, a tout de même provoqué un recul de l'âge du mariage, ces dernières se mariant désormais vers l'âge de 26 ans, tandis que les hommes s'engagent généralement quelques années plus tard, vers 29 ans¹¹⁴. Dans les esprits le mariage reste toutefois la norme, car si l'on en croit les chiffres de l'Institut national de recherche sur la population et la sécurité sociale¹¹⁵, 90% des jeunes femmes et 87% des jeunes hommes ont l'intention de se marier un jour¹¹⁶.

D'après Muriel Jolivet (2010), si la pression du mariage s'est atténuée avec le temps, elle n'en est pas moins encore fortement présente dans les esprits et touche plus particulièrement les femmes¹¹⁷. Elle fait également remarquer que ce sont en partie ces dernières qui provoquent cette pression, car elles ne veulent pas passer pour des perdantes, connues sous le nom de « *makeinu* », ou avoir le sentiment de ne pas avoir été choisies¹¹⁸. Le terme « *makeinu* », littéralement « chien battu », est apparu pour la première fois suite à la publication en 2003 d'un ouvrage de Junko Sakai (2003)¹¹⁹. L'auteurice explique qu'une femme ne peut entrer dans la catégorie des « gagnantes » qu'après s'être mariée et avoir enfanté. Dans le cas contraire, elle reste une « perdante », une « *makeinu* »¹²⁰.

A cause de cette pression sociale qui pousse les jeunes gens à se marier, Hélène le Bail (2011) se demande si le mariage au Japon n'est pas en proie à une crise. Elle cite notamment le phénomène des mariages arrangés. Ces derniers se traduisent sous forme de *miai*, rencontres arrangées entre

111. JOLIVET, *Japon, la crise des modèles*, p.80.

112. POUPÉE, *Les Japonais*, p.516.

113. Hélène LE BAIL. « Le mariage est-il en crise au Japon ? » In : *Informations sociales* 168 (2011).

114. PELLETIER, *La fascination du Japon : idées reçues sur l'archipel japonais*, p.187.

115. Kokuritsu shakai hoshô jinkô mondai kenkyûsho.

116. JOLIVET, *Japon, la crise des modèles*, p.173.

117. Ibid., p.172.

118. Ibid., p.172.

119. Junko SAKAI. *Makeinu no tôboe [Les hurlements de dépit des chiens battus]*. jp. Tokyo : Kôdansha, 2003.

120. JOLIVET, *Japon, la crise des modèles*, p.155-156.

hommes et femmes qui souhaitent trouver un partenaire avant de dépasser le cap fatidique : 30-35 ans pour les Japonaises et 40 ans pour leurs homologues masculins. Si les chiffres de l'Institut national de recherche sur la population et la sécurité sociale affichent des taux très bas en ce qui concerne les mariages arrangés, c'est que la définition d'une telle appellation reste en réalité très floue¹²¹. Selon Muriel Jolivet (2010), de nombreuses jeunes femmes sortant de petites universités sont embauchées par les entreprises dans l'optique de servir d'épouses potentielles¹²². Ces femmes recherchent souvent un futur mari compréhensif possédant de bons revenus pour leur permettre de mener un train de vie confortable¹²³ et d'élever des enfants dans un pays où l'éducation coûte cher¹²⁴. Les hommes eux recherchent plutôt une belle jeune femme mince capable de s'occuper d'un foyer. Ces critères de sélection sont respectivement appelés les « 3C » (communicatif, compréhensif et confortable) et les « 4K » (*kawai*, « mignonne », *kateiteki*, « fée du logis », *kashikoi*, « conciliante » et *karui*, « mince »)¹²⁵. Ces rencontres dans le cadre du travail ne sont pas considérées comme des mariages arrangés¹²⁶. Si le taux et l'âge du mariage reculent aujourd'hui, c'est non seulement dû à la présence plus marquée de femmes célibataires qui décident de faire carrière et sacrifient leur vie de couple, mais également car les femmes désireuses de trouver un mari ont de plus en plus de difficultés à trouver une personne qui corresponde à leurs exigences économiques¹²⁷. Selon Muriel Jolivet (2010), la variable économique n'est pas la seule raison de ce recul, les femmes japonaises ont également du mal à trouver un partenaire qui puisse satisfaire leurs besoins affectifs, car elles recherchent de plus en plus des hommes « occidentalisés ». Les hommes, qui semblent chercher une épouse qui serait à leur service, peinent également de leur côté à trouver une compagne¹²⁸.

Muriel Jolivet (2010) pointe donc un dysfonctionnement dans les relations hommes-femmes qui conduit à l'augmentation du nombre de célibataires et au recul de l'âge du mariage. Si les exigences des hommes semblent être restées les mêmes depuis 1945, ce n'est pas le cas des femmes¹²⁹. Beaucoup d'hommes japonais paraissent bien loin du mari idéal imaginé par bon nombre de Japonaises : beau, riche, romantique et bien éduqué¹³⁰. Les Japonais, souvent décrits par la presse comme passifs et manquant cruellement de courage¹³¹, ont semble-t-il du mal à s'adapter à ces nouvelles exigences, si

121. LE BAIL, « Le mariage est-il en crise au Japon ? »

122. JOLIVET, *Japon, la crise des modèles*, p.167.

123. Ibid., p.167.

124. LE BAIL, « Le mariage est-il en crise au Japon ? »

125. JOLIVET, *Japon, la crise des modèles*, p.158.

126. LE BAIL, « Le mariage est-il en crise au Japon ? »

127. Ibid.

128. JOLIVET, *Japon, la crise des modèles*, p.158.

129. LE BAIL, « Le mariage est-il en crise au Japon ? »

130. JOLIVET, *Japon, la crise des modèles*, p.217.

131. Ibid., p.197.

bien que certains décident parfois de renoncer et de rester célibataires¹³². Selon Hélène le Bail (2011), ces hommes qui n'ont pas de succès auprès des femmes, les *motenai*, sont souvent mal perçus¹³³ et fréquemment comparés à des « parasites », comme le souligne le livre de Masahiro Yamada (1999)¹³⁴. Si certains Japonais refusent de changer pour plaire, c'est en partie car ils ne veulent pas refléter l'image d'un animal de compagnie au service de la femme¹³⁵. Pour d'autres, le problème se situe au niveau de la communication avec les femmes dans une société qui ne favorise pas forcément les rencontres. En effet certains établissements scolaires ne sont pas mixtes, et de nombreuses structures proposent des promotions ou des emplacements réservés uniquement aux femmes, que ce soit dans le métro, les restaurants ou encore les librairies¹³⁶. Certains hommes, peu habitués à côtoyer réellement la gente féminine, décident ainsi de prendre des cours de séduction¹³⁷. Pour rencontrer une jeune femme, nombreux sont ceux qui participent à des *gôkon*, rencontres entre élèves ou employés d'une même institution (école, université, entreprise...) et dont la pratique semble se rapprocher du mariage arrangé¹³⁸. La difficulté actuelle que ressentent certains hommes et certaines femmes japonaises à trouver un partenaire a un impact direct sur le taux de natalité d'un pays où le mariage reste une étape quasi-systématique avant d'enfanter¹³⁹.

6.5.3 Natalité en baisse et vieillissement de la population

Si de nombreux chercheurs s'accordent pour dire que le taux de natalité dans les pays industrialisés est en baisse, Évelyne Dourille-Feer (2007), Masahiro Yamada (2012) ou encore Karyn Poupée (2012) précisent que le Japon fait cependant figure d'exception. En effet le pays a vu chuter son taux de fécondité de manière drastique, alors même que le vieillissement de sa population s'accélère¹⁴⁰. En effet, depuis la fin de la période du baby-boom d'après-guerre, le taux de fécondité n'a cessé de reculer, jusqu'à atteindre 1,32 enfant par femme en 2006¹⁴¹. Les raisons d'un tel phénomène sont multiples. Selon Masahiro Yamada (2012), alors que le modèle familial a évolué dans de nombreux pays occidentaux, le Japon reste attaché à l'image traditionnelle de la famille dans laquelle l'homme travaille et la femme s'occupe à plein temps de la gestion du foyer et de l'éducation des enfants¹⁴².

132. JOLIVET, *Japon, la crise des modèles*, p.198.

133. LE BAIL, « Le mariage est-il en crise au Japon ? »

134. Masahiro YAMADA. *Parasaito shinguru no jidai [L'ère des célibataires parasites]*. jp. Tokyo : Chikuma Shobô, 1999.

135. JOLIVET, *Japon, la crise des modèles*, p.213.

136. POUPÉE, *Les Japonais*, p.516.

137. JOLIVET, *Japon, la crise des modèles*, p.207-209.

138. Ibid., p.204.

139. POUPÉE, *Les Japonais*, p.516.

140. Évelyne DOURILLE-FEER. « De la "drôle de crise" à la reprise (1990-2007) ». In : *Le Japon contemporain*. Sous la dir. de Jean-Marie BOUISSOU. Paris : Fayard, 2007, p.135.

141. Ibid., p.135-136.

142. Masahiro YAMADA. *Le modèle familial japonais en pleine mutation : l'impact des clivages sociaux sur la formation des familles*. 2012. URL : <http://www.nippon.com/fr/in-depth/a01002/> (visité le 05/10/2014).

L'union reste ainsi une condition nécessaire à la création d'une famille, comme le témoigne le taux négligeable de naissances hors mariage (1,6% en 2000)¹⁴³. Mais comme nous l'avons évoqué plus tôt, le taux de célibataires est en augmentation et les Japonais se marient de plus en plus tard¹⁴⁴. D'après Masahiro Yamada (2012), en 2010 la part de ces célibataires dans la tranche d'âge des 30-34 ans était pour les hommes de 47,3% et de 34,5% pour leurs homologues féminins¹⁴⁵. Comme précisé plus haut, parmi ces célibataires on retrouve les femmes qui décident de se concentrer sur leur carrière plutôt que sur la création d'un foyer, car elles savent qu'il est difficilement possible de mener les deux de front. La plupart des autres célibataires sont confrontés aux exigences financières des femmes japonaises qui recherchent un mari au revenu confortable qui leur permettra, entre autres, de pouvoir élever un enfant. Car au Japon l'éducation coûte cher, même parfois au sein des établissements publics. En effet, les frais de scolarité des écoles primaires, collèges et lycées privés vont de 5000€ à 7000€ par an (sans compter le prix des *juku*, les cours du soir), tandis que les prix des universités oscillent entre 5000€ et 9000€ par an¹⁴⁶, alors même que la précarité augmente d'année en année¹⁴⁷. Faire un enfant engage donc un certain coût dans une société où la précarité et le chômage gagnent du terrain¹⁴⁸. Depuis 1990, le gouvernement tente d'encourager la natalité en proposant un certain nombre de mesures, comme l'augmentation des crèches et de leurs horaires d'accueil, l'aménagement des horaires de travail (pour les hommes comme pour les femmes) ou encore les congés maladie et parentaux¹⁴⁹. Selon Karyn Poupée (2012), si le taux de fécondité ne remonte pas rapidement, la population japonaise risque d'ici 2050 de diminuer de 30 millions et d'afficher une proportion particulièrement élevée de personnes âgées¹⁵⁰. A l'heure actuelle, le nombre d'individus dépassant la barre des 65 ans est d'un peu plus d'un cinquième de la population¹⁵¹, alors même que l'espérance de vie s'allonge de plus en plus¹⁵². Le vieillissement rapide de la population, combiné au faible taux de fécondité, a réduit considérablement la part de la population active. Cette dernière représente actuellement une des préoccupations majeures du gouvernement japonais, dans un pays où l'immigration s'élève seulement à 1,5%¹⁵³.

143. DOURILLE-FEER, « De la "drôle de crise" à la reprise (1990-2007) », p.138.

144. Ibid., p.138.

145. YAMADA, *Le modèle familial japonais en pleine mutation : l'impact des clivages sociaux sur la formation des familles*.

146. AZRA, *Les Japonais sont-ils différents ?*, p.46.

147. DOURILLE-FEER, « De la "drôle de crise" à la reprise (1990-2007) », p.138-139.

148. YAMADA, *Le modèle familial japonais en pleine mutation : l'impact des clivages sociaux sur la formation des familles*.

149. DOURILLE-FEER, « De la "drôle de crise" à la reprise (1990-2007) », p.139.

150. POUPÉE, *Les Japonais*, p.471.

151. Ibid., p.472.

152. DOURILLE-FEER, « De la "drôle de crise" à la reprise (1990-2007) », p.138.

153. Ibid., p.139-140.

6.6 Le travail

Selon Philippe Pelletier (2012), une des idées reçues les plus répandues sur les Japonais concerne la place prépondérante qu'occupe le travail dans la vie de ces derniers¹⁵⁴. Les Japonais donnent l'image d'un peuple de travailleurs acharnés qui ne compte pas ses heures et ne prend que très peu de vacances. La réalité est néanmoins plus complexe. S'il est vrai que les Japonais passent beaucoup de temps sur leur lieu de travail, leur productivité n'est pas forcément proportionnelle. A titre de comparaison, dans le secteur manufacturier, elle se place au même niveau que celle des États-Unis et est inférieure à celle de la France¹⁵⁵. Selon Karyn Poupée (2012) une des raisons d'un tel phénomène tient en partie à la lenteur du processus de décision au sein des entreprises, très attachées à l'idée de perfection¹⁵⁶. Si les Japonais passent de nombreuses heures à leur bureau sans forcément être plus productifs que dans d'autres pays, c'est aussi en grande partie à cause du regard des autres. Effectuer des heures supplémentaires, même s'il s'agit parfois uniquement d'une présence physique, permet de montrer à ses collègues que l'on est impliqué dans son travail. Le raisonnement est le même pour les vacances, prendre trop de jours de congé est perçu comme un acte égoïste¹⁵⁷.

Le travail occupe donc une part importante de la vie des Japonais. Pour les étudiants la recherche de ce dernier occupe la majeure partie de leur 4^{ème} année d'université. Ce processus, connu sous le nom de « *shûshoku katsudô* », consiste à obtenir une promesse d'embauche d'ici la fin de leur cursus. Ce sont généralement les entreprises qui mettent en place des campagnes de recrutement pour choisir leurs futurs employés. Les étudiants qui fréquentent des universités prestigieuses ont plus de chance de trouver rapidement un travail, d'où l'importance du choix de l'établissement après le lycée. La plupart des entreprises qui recrutent ne sont pas regardantes quant à la discipline de leurs futurs employés, car ce sont elles qui les formeront par la suite en interne¹⁵⁸. En effet, tous les jeunes employés passent par le *genchi genbutsu*, processus qui permet de les former mais aussi de les intégrer rapidement au sein de l'entreprise¹⁵⁹. Durant une ou deux années l'employé fait donc le tour des départements et occupe différents postes afin de découvrir son entreprise et accumuler de l'expérience dans plusieurs domaines. Si les entreprises prennent la peine de former leurs employés c'est avant tout car elles estiment que ces derniers resteront travailler pour elles pendant une longue période, voire même toute leur vie dans certains cas (*shûshin koyô*)¹⁶⁰. La notion d'appartenance au groupe, très importante

154. PELLETIER, *La fascination du Japon : idées reçues sur l'archipel japonais*, p.157.

155. Ibid., p.159.

156. POUPÉE, *Les Japonais*, p.505-506.

157. Ibid., p.505.

158. AZRA, *Les Japonais sont-ils différents ?*, p.57.

159. HAGHIRIAN, *Understanding Japanese Management Practices*, p.10-11.

160. Ibid., p.10.

dans tous les domaines de la vie japonaise, l'est également dans celui du travail. L'entreprise est souvent considérée comme *uchi*, la « maison », en opposition avec *soto*, l'« extérieur ». De ce fait la plupart des relations se tissent entre collègues, au sein même de l'entreprise¹⁶¹. Ces relations reposent souvent sur le principe d'ancienneté (*nenkô joretsu*), notion que l'on retrouve également, entre autres, au sein des établissements scolaires. Les plus anciens ont le rôle de *senpai*, ils ont la responsabilité de guider et d'aider les *kôhai*, c'est-à-dire les employés qui ont moins d'années d'expérience qu'eux dans l'entreprise¹⁶². Ces derniers se doivent de respecter leurs *senpai* et d'écouter leurs conseils. C'est ce principe d'ancienneté qui influe directement sur les promotions et le salaire des employés¹⁶³, même s'il faut préciser que depuis les années 80 certaines entreprises préfèrent plutôt privilégier le mérite¹⁶⁴.

Si le travail reste aujourd'hui une valeur importante aux yeux des Japonais, il subit néanmoins des évolutions. Ces derniers pointent de plus en plus du doigt les conditions de travail stressantes et la place considérable que ce dernier occupe dans leur vie. Certains salariés souhaiteraient désormais profiter de leur temps libre sans culpabiliser, attitude que Philippe Pelletier (2012) met en relation avec la montée de l'individualisme et du consumérisme¹⁶⁵. Les jeunes Japonais désirent également échapper aux contraintes du monde de l'entreprise, une des raisons de l'apparition des *freeters*. En effet, certains jeunes préfèrent passer d'un petit boulot à un autre afin de bénéficier d'une plus grande liberté, plutôt que de s'engager sur le long terme. Masahiro Yamada (2012) évoque également le cas des *parasaito shinguru* (« célibataires parasites »), parfois également appelés « *NEETs* »¹⁶⁶ et qui vivent aux crochets de leurs parents sans chercher à entrer dans le monde du travail¹⁶⁷.

Le travail subit également les conséquences de la crise économique. L'emploi à vie qui concernait autrefois de nombreuses grandes entreprises ne s'applique plus systématiquement. L'augmentation de la précarité et le développement des emplois à temps partiel côtoient le chômage, si bien que plus personne ne semble être épargné¹⁶⁸.

161. HAGHIRIAN, *Understanding Japanese Management Practices*, p.15-16.

162. Ibid., p.18-19.

163. Ibid., p.25-26.

164. PELLETIER, *La fascination du Japon : idées reçues sur l'archipel japonais*, p.166.

165. Ibid., p.161.

166. *Not in Employment, Education, or Training* : jeunes qui ne sont ni employés, ni étudiants ou même en formation.

167. YAMADA, *Le modèle familial japonais en pleine mutation : l'impact des clivages sociaux sur la formation des familles*.

168. PELLETIER, *La fascination du Japon : idées reçues sur l'archipel japonais*, p. 165-167.

6.7 L'individualisation de la société japonaise

Le recul de l'âge du mariage, l'augmentation du célibat, l'apparition des *NEETs*, le désir d'émancipation et de profiter de son temps libre sont des éléments symptomatiques d'un changement et d'une remise en question de la notion de « collectivisme » souvent utilisée pour décrire la société japonaise. Selon Anne Garrigue-Testard & Sylvie Chevallier (2007), l'individualisme se développe de plus en plus depuis l'éclatement de la bulle au début des années 90, poussé entre autres par la crise économique, le doute et l'évolution des télécommunications¹⁶⁹. Les Japonais cherchent désormais à s'affirmer individuellement. Si ce phénomène touche toutes les strates de population, il est intéressant de se pencher sur le cas des *shinjinrui* (littéralement « nouveaux êtres humains »), catégorie de population née à la fin des années 60 et qui a largement bénéficié des bienfaits de la bulle économique, mais a également été témoin de son éclatement¹⁷⁰. Cette génération a été largement accusée d'égoïsme et d'apathie, aux antipodes des valeurs sur lesquelles reposait le Japon jusqu'alors. Selon Muriel Jolivet (2010), si les *shinjinrui* ont été vivement critiqués c'est précisément car ils ébranlaient les valeurs de leurs parents dont la vie tournait autour du sacrifice et de l'abnégation pour le bien collectif¹⁷¹. Ce sont eux, par leur désir d'originalité et de liberté, qui sont à l'origine de nombreux mouvements, notamment les *NEETs* et les *freeters* évoqués plus haut, mais également de celui des *otaku*, phénomène qui poussé à l'extrême peut conduire à l'isolement et l'enfermement volontaire (*hikikomori*). Apparu dans les années 70, le mouvement *otaku* est principalement décrit comme constitué d'individus dont les centres d'intérêts tournent autour des mangas et des *anime*¹⁷². Le terme reste aujourd'hui connoté négativement suite à l'affaire Miyazaki à la fin des années 80¹⁷³, même si les partisans du mouvement luttent depuis lors contre la mauvaise réputation des *otaku* en utilisant le terme pour se valoriser¹⁷⁴. Hiroki Azuma (2008) distingue trois générations parmi eux : celle qui a lancé le mouvement dans les années 70, celle née durant ces mêmes années et enfin celle qui a vu le jour dans les années 80¹⁷⁵. Comme mentionné précédemment, dans certains cas extrêmes il arrive qu'un *otaku* se coupe complètement du monde et se transforme en ce que l'on appelle un « *hikikomori* », une personne dont les seules interactions sociales se font généralement par l'intermédiaire d'Internet¹⁷⁶. Pour Hiroki Azuma (2008), si la

169. GARRIGUE-TESTARD et CHEVALLIER, « L'évolution des mentalités dans les années 1990 », p.467-469.

170. JOLIVET, *Japon, la crise des modèles*, p.11.

171. Ibid., p.12.

172. AZUMA, *Génération otaku : les enfants de la postmodernité*, p.10.

173. Tsutomu Miyazaki a été reconnu comme l'auteur du meurtre de quatre fillettes entre 1988-1989. La fouille de son domicile a révélé la présence de nombreux mangas à caractère érotique, information que les médias ont mis en relation avec le phénomène des *otaku*.

174. AZUMA, *Génération otaku : les enfants de la postmodernité*, p.11-12.

175. Ibid., p.11-12.

176. Sophie DASTE. *Introduction à l'étude de la culture otaku*. 2013. URL : <http://www.omnsh.org/ressources/441/introduction-letude-de-la-culture-otaku> (visité le 07/01/2015).

culture *otaku* est effectivement née au Japon, elle serait la manifestation d'un autre phénomène, celui de la mondialisation, qui expliquerait son succès à l'étranger¹⁷⁷. Ce phénomène de mondialisation et l'apparition de nombreux modes de vie différents ont provoqué une crise de l'identité japonaise, qui tente de trouver ses repères au milieu des multiples influences qu'elle subit¹⁷⁸.

6.8 Conclusion

A travers ce chapitre, nous avons pu constater que le Japon est souvent présenté comme accordant une importance particulière au groupe et à sa préservation, faisant de l'harmonie sociale un pilier de sa société. Nous avons cependant vu que le pays faisait face à la montée de l'individualisme, engendrant des phénomènes comme celui des *freeters* ou des *otaku*, qui sont perçus comme menaçant l'équilibre social. Le travail est également perçu comme un élément central de la vie des Japonais, ainsi que la chaîne hiérarchique qui repose sur le statut social et l'âge de chacun. Nous avons également pu voir que la religion au Japon relevait désormais souvent du folklore et que le système scolaire, particulièrement coûteux, était très axé sur la compétition. La société japonaise fait également face, comme d'autres, au vieillissement de sa population et à un ralentissement important des naissances, en lien avec l'évolution du statut et des mentalités féminines, mais également en raison des attentes spécifiques de chacun dans le choix d'un partenaire.

177. AZUMA, *Génération otaku : les enfants de la postmodernité*, p.11-12.

178. GARRIGUE-TESTARD et CHEVALLIER, « L'évolution des mentalités dans les années 1990 », p.475.

Chapitre 7

Organisation sociétale française

L'enquête sur laquelle repose notre corpus ayant également été effectuée auprès d'étudiants français à des fins de comparaison, nous avons tenu, de la même manière que précédemment, à développer quelques éléments souvent mis en avant pour décrire la société française. Ici aussi, nous souhaitons préciser que nous sommes consciente que ces descriptions sont empreintes de nationalisme et d'exotisation.

7.1 Les croyances religieuses

La France, de même que le Japon, est un pays constitutionnellement laïque et ne possède par conséquent aucune religion d'État. La laïcité, dont les racines remontent à la Révolution, est aujourd'hui présentée comme l'un des piliers de la République française¹. Elle est décrite comme reposant sur plusieurs principes :

*...la liberté de conscience et la liberté de culte, la séparation des institutions publiques et des organisations religieuses, et l'égalité de tous devant la loi quelles que soient leurs croyances ou leurs convictions.*²

Chacun a par conséquent le droit de revendiquer ses croyances religieuses dans la sphère privée, mais celles-ci doivent s'effacer dans la sphère publique. Louis Maurin (2009) note cependant qu'en pratique « *des cantines scolaires – où les menus sont fréquemment différenciés – à l'enseignement, qui tient souvent compte des contraintes liées à certaines fêtes religieuses, en passant par les lieux de travail,*

1. Helen DRAKE. *Contemporary France*. en. Basingstoke ; New York : Palgrave Macmillan, 2011, p.66.

2. GOUVERNEMENT. *Qu'est-ce que la laïcité ?* 2016. URL : <http://www.gouvernement.fr/qu-est-ce-que-la-laicite> (visité le 29/06/2016).

la réalité est heureusement plus souple »³. Un statut spécial est cependant accordé aux départements du Haut-Rhin, du Bas-Rhin et à la Moselle où la religion occupe à l'école une place plus importante que dans le reste de la France⁴.

Plusieurs systèmes de croyances, principalement le catholicisme, l'athéisme, l'islam, le judaïsme et le protestantisme; cohabitent au sein de la société française⁵. Selon une enquête réalisée en 2005 par l'INED et l'INSEE, 80% des personnes interrogées (âgées de 18 à 79 ans) considèrent avoir pour religion d'origine ou d'appartenance le catholicisme (35 millions). 5% s'identifient comme musulmans (2 millions), 2% comme protestants (900 000). A noter que 11% des personnes sondées (5 millions) déclarent ne posséder aucune religion⁶.

Selon Philippe d'Iribarne (2006), le facteur religieux revêt en France une importance secondaire dans la vie sociale des individus⁷. C'est également ce que souligne Ross Steele (2006), pour qui la religion en France relève désormais du paysage culturel français⁸. Cependant, Catherine Grémion (2013) note qu'en dépit de l'augmentation croissante de la part des non-croyants et de la prise de distance de nombreux Français vis-à-vis de la religion, on peut néanmoins voir apparaître des revendications qui visent à affirmer publiquement une appartenance à une communauté religieuse en particulier⁹.

7.1.1 Le catholicisme et le protestantisme

Le catholicisme fait partie des trois religions décrites comme implantées de longue date sur le territoire français (avec le protestantisme et le judaïsme)¹⁰. Si la majorité de la population se déclare catholique ou d'origine catholique, cette tendance est néanmoins sur le déclin, particulièrement au sein de la jeune génération¹¹. Même si la religion catholique occupe désormais une place beaucoup moins importante dans la vie des individus, elle a cependant façonné en partie la société française. Les traces de son influence sont encore visibles aujourd'hui à plusieurs niveaux, comme le montrent notamment les nombreux édifices religieux encore présents dans toute la France (églises, abbayes...) ¹²

3. Louis MAURIN. *Déchiffrer la société française*. Paris : Éditions La Découverte, 2009, p.87.

4. DRAKE, *Contemporary France*, p.135.

5. Ibid., p.136.

6. Arnaud RÉGNIER-LOILIER et François PRIOUX. « La pratique religieuse influence-t-elle les comportements familiaux ? » In : *Population et sociétés* 447 (2008), p.1.

7. Philippe D'IRIBARNE. *L'étrangeté française*. Paris : Éditions du Seuil, 2006, p.78.

8. ROSS STEELE. *The French Way : The Truth Behind the Behavior, Attitudes, and Customs of the French*. en. 2^e éd. New York : McGraw-Hill, 2006, p.103.

9. Catherine GRÉMION. « Religions et spiritualité. Grandes tendances ». In : *L'état de la France 2013-2014*. Sous la dir. d'Elisabeth LAU. 21^{te} éd. Paris : Éditions La Découverte, 2013, p.111-112.

10. Alfred DITTGEN. « Religions et démographie en France ». In : *Population & avenir* 684 (2007), p.14.

11. RÉGNIER-LOILIER et PRIOUX, « La pratique religieuse influence-t-elle les comportements familiaux ? », p.1.

12. STEELE, *The French Way : The Truth Behind the Behavior, Attitudes, and Customs of the French*, p.103-104.

et le calendrier principalement organisé autour des grandes fêtes chrétiennes de l'Église catholique (Pâques, Noël, Ascension, Pentecôte...) ¹³. La France possède également de nombreux établissements catholiques d'enseignement, la plupart sous contrat, leur permettant ainsi d'obtenir un certain nombre de financements de la part de l'État ¹⁴.

Le catholicisme est officiellement présent sur le territoire depuis 496, date de la conversion du roi Clovis (465-511) ¹⁵. Il a été sévèrement touché par la Révolution de 1789, qui a dénoncé la richesse et les privilèges dont bénéficiait le clergé, puis par loi du 9 décembre 1905 qui a définitivement marqué la séparation de l'Église et l'État ¹⁶. La religion catholique reste néanmoins une composante importante de la société française car, selon Danièle Hervieu-Léger (2007) « *les mentalités demeurent modelées par cette matrice culturelle constituée, depuis des siècles, par le catholicisme* » ¹⁷. En effet pour cette dernière, même les personnes peu ou non-croyantes conservent un certain nombre de références, valeurs, croyances, ou encore normes morales, héritées directement de la religion catholique ¹⁸.

Le protestantisme est également en perte de vitesse, notamment en raison des mariages mixtes ¹⁹. Bien que la religion protestante soit implantée en France depuis de nombreuses décennies, le nombre de ses fidèles en France est relativement limité (environ 900 000 selon Arnaud Régnier-Loitier & François Prioux ²⁰ et 958 000 selon Alfred Dittgen ²¹), notamment à cause des nombreuses guerres de Religion qui ont eu lieu dans la seconde moitié du XVI^{ème} siècle entre catholiques et protestants ²². L'Édit de Nantes, ratifié en 1598 par le roi Henri IV, marque la fin des hostilités et permet aux protestants de pratiquer librement leur culte. Il est cependant révoqué en 1685 par le roi Louis XIV, provoquant alors le départ de nombreux protestants. Aujourd'hui la plupart d'entre eux sont principalement regroupés dans le nord-est (Alsace, Moselle) et le sud de la France (Languedoc) ²³. Afin de se maintenir durablement et de rassembler leurs membres, les Églises luthériennes et réformées ont entamé un processus de rapprochement depuis les années 70 ²⁴. Bien qu'affichant des chiffres relativement stables depuis les années 80, elles font cependant face à une baisse importante de la pratique religieuse régulière

13. DRAKE, *Contemporary France*, p.135.

14. David HOWARTH et Georgios VAROUXAKIS. *Contemporary France : An Introduction to French Politics and Society*. en. London ; New York : Arnold ; Oxford University Press, 2003, p.143.

15. STEELE, *The French Way : The Truth Behind the Behavior, Attitudes, and Customs of the French*, p.104.

16. Ibid., p.104.

17. Danièle HERVIEU-LÉGER. « L'héritage chrétien de la France ». In : *Cahiers français* 340 (2007), p.12.

18. Ibid., p.12.

19. DITTGEN, « Religions et démographie en France », p.16.

20. HERVIEU-LÉGER, « L'héritage chrétien de la France », p.1.

21. DITTGEN, « Religions et démographie en France », p.17.

22. STEELE, *The French Way : The Truth Behind the Behavior, Attitudes, and Customs of the French*, p.104.

23. Ibid., p.104.

24. Sébastien FATH. « Quelles identités protestantes aujourd'hui ? » In : *Cahiers français* 340 (2007), p.78-79.

et à la dispersion de leurs membres sur le territoire français. En parallèle, Sébastien Fath (2007) note l'émergence de plusieurs mouvements évangéliques dont l'expansion croissante concurrence les Églises luthériennes et reformées²⁵.

7.1.2 Le judaïsme

Le judaïsme, bien que présent en France depuis l'époque gallo-romaine²⁶, ne concerne plus aujourd'hui qu'une infime partie de la population (1% selon Ross Steele²⁷). La France reste cependant le pays européen où vivent le plus de juifs²⁸. Leur histoire dans le pays est notamment marquée par la dégradation de leur statut sous le régime de Vichy, ainsi que leur déportation massive dans des camps de concentration nazis durant la Seconde Guerre mondiale. Si de nombreux juifs ont secrètement pu bénéficier de la protection d'autres Français, 75 000 n'ont pas survécu²⁹. A partir de la fin des années 60, Régine Azria (2007) note l'émergence d'une « *forte affirmation collective, par un affichage et une visibilité qui tranchent avec la discrétion dont se prévalaient les tenants du franco-judaïsme. Le terrain sur lequel cette affirmation semble plus manifeste, vue de l'extérieur, c'est-à-dire du point de vue des non-juifs, est celui de la politique* »³⁰. Les juifs de France soutiennent désormais ouvertement l'État d'Israël, dénoncent toutes les formes d'antisémitisme (passées ou présentes) et développent leur présence dans les domaines culturels, intellectuels et médiatiques. Aujourd'hui la population juive bénéficie d'une visibilité relativement importante dans le paysage culturel français, grâce notamment aux nombreux lieux de mémoire et manifestations culturelles consacrés à la Shoah³¹. Régine Azria souligne le dynamisme du judaïsme en France, comme en témoigne l'augmentation des commerces et écoles juives. Cependant, nombreux sont les juifs qui rejettent l'idée d'une communauté unique et monolithique, préférant pratiquer leur culte selon leurs propres convictions³².

7.1.3 L'islam

Bien que son implantation en France soit récente, l'islam est désormais la deuxième religion la plus pratiquée en France, qui est le pays qui regroupe le plus de musulmans en Europe³³. La rapide croissance de l'islam est liée à l'immigration d'après-guerre, avec l'arrivée de travailleurs (puis de

25. FATH, « Quelles identités protestantes aujourd'hui ? », p.80.

26. Régine AZRIA. « Le renouveau du judaïsme en France ». In : *Cahiers français* 340 (2007), p.90.

27. STEELE, *The French Way : The Truth Behind the Behavior, Attitudes, and Customs of the French*, p.105.

28. Ibid., p.105.

29. AZRIA, « Le renouveau du judaïsme en France », p.90.

30. Ibid., p.93.

31. Ibid., p.93-94.

32. Ibid., p.94.

33. DRAKE, *Contemporary France*, p.136.

leurs familles) venus d'Afrique du Nord, mais également par la suite de Turquie et d'Afrique subsaharienne³⁴. Plus d'un quart des mosquées se situent dans ou autour de Paris et sont principalement d'influence marocaine, turque et algérienne. Ces dernières élisent des représentants qui siègent au Conseil français du culte musulman, chargé des négociations avec le gouvernement³⁵. La communauté musulmane française est cependant divisée, rendant parfois difficile le dialogue avec l'État³⁶. En effet les pratiques sont diverses et dépendent de facteurs comme l'âge, l'appartenance sociale ou encore l'origine régionale³⁷. L'islam en France provoque une certaine méfiance, notamment à cause de la médiatisation de l'islam radical et de ses dérives (attentats, détournements d'avions...), phénomène qui ne concerne pourtant qu'une infime partie des musulmans³⁸. Sa compatibilité avec la laïcité fait également débat, notamment à cause de la visibilité croissante des musulmans dans l'espace public³⁹. Thierry Boissière (2007) souligne que les jeunes musulmans français ont un rapport à la religion bien différent de leurs aînés. Ces derniers puisent à la fois dans les pratiques religieuses traditionnelles (jeûne, prières, port du voile...) mais aussi dans d'autres codes, comme celui du hip-hop :

*Les nouvelles générations entretiennent avec la religion musulmane une relation moderne, la considérant dans leur majorité comme une référence culturelle ou éthique relativement détachée des contraintes de pratique. Ces jeunes présentent un usage sécularisé de leur religion...*⁴⁰

7.2 Le système scolaire français

Le système éducatif français, placé sous le contrôle du ministère de l'Éducation nationale et du ministère de l'Enseignement supérieur, de la Recherche et de l'Innovation, est décrit comme reposant sur un ensemble de grands principes (hérités, entre autres, de la Révolution de 1789) que sont la gratuité, la neutralité, l'obligation de scolarité (de 6 à 16 ans), la liberté d'enseignement et la laïcité⁴¹.

Les établissements d'enseignement publics cohabitent avec les établissements d'enseignement privés. Ces derniers ont la possibilité de passer un contrat avec l'État, comme c'est le cas de la plupart d'entre

34. DITGEN, « Religions et démographie en France », p.17.

35. STEELE, *The French Way : The Truth Behind the Behavior, Attitudes, and Customs of the French*, p.105.

36. DRAKE, *Contemporary France*, p.136.

37. Thierry BOISSIÈRE. « L'islam : les défis de l'adaptation ». In : *Cahiers français* 340 (2007), p.86.

38. Ibid., p.86.

39. Ibid., p.86.

40. Ibid., p.87.

41. ÉDUSCOL. *L'enseignement scolaire en France*. 2012. URL : http://media.eduscol.education.fr/file/dossiers/07/1/2013_EnseignementScolaireFrance_244071.pdf (visité le 29/06/2016), p.2-3.

eux, afin d'obtenir des financements et permettre à leurs élèves de passer les mêmes examens que dans les établissements publics. La plupart de ces institutions sont catholiques et selon David Howarth & Georgios Varouxakis (2003), affichent en moyenne de meilleurs résultats que les établissements publics⁴². En 2011-2012, 17% des élèves français fréquentaient un établissement privé⁴³.

L'enseignement du premier (maternelle, élémentaire) et du second degré (collège, lycée) a pour but l'acquisition d'un socle commun de connaissances et de compétences afin de garantir l'égalité des chances⁴⁴. L'enseignement supérieur français est quant à lui caractérisé par l'importance accordée aux « grandes écoles », dont le rôle est de former les futures élites de la nation⁴⁵.

Selon Philippe d'Iribarne (2006), le système éducatif français a la particularité d'accorder une grande importance aux enseignements théoriques, au détriment des savoirs pratiques⁴⁶. Selon Helen Drake (2011), les élèves français sont ceux dont la durée de scolarisation (17 ans en moyenne) est la plus élevée parmi les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE)⁴⁷.

7.2.1 L'enseignement du premier et du second degré

Si l'école n'est obligatoire qu'à partir de 6 ans, la quasi-totalité des enfants français est scolarisée dès l'âge de 3 ans à l'école maternelle. Avant cet âge, de nombreux enfants fréquentent des établissements gérés ou régulés par l'État, comme les crèches et les haltes garderies, ou sont confiés à des assistantes maternelles⁴⁸. Les écoles maternelles, en grande majorité des établissements publics gratuits⁴⁹, permettent aux enfants d'avoir un premier contact avec le milieu scolaire et d'apprendre à vivre ensemble. Elles se focalisent également sur l'apprentissage du langage (sous toutes ses formes) et la découverte du monde, mais initient également à la lecture, à l'écriture et au calcul à travers le jeu⁵⁰.

L'école élémentaire, répartie sur cinq niveaux (CP, CE1, CE2, CM1, CM2) et obligatoire pour tous, accueille les enfants âgés de 6 à 11 ans. La plupart des établissements sont publics (et gratuits) et leurs

42. HOWARTH et VAROUXAKIS, *Contemporary France : An Introduction to French Politics and Society*, p.143.

43. MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE. *Les établissements d'enseignement privé*. 2012. URL : <http://www.education.gouv.fr/cid251/les-etablissements-d-enseignement-prive.html> (visité le 29/06/2016).

44. ÉDUSCOL, *L'enseignement scolaire en France*, p.6-7.

45. D'IRIBARNE, *L'étrangeté française*, p.201.

46. Ibid., p.219-220.

47. DRAKE, *Contemporary France*, p.139.

48. Ibid., p.139.

49. 15 079 écoles maternelles publiques et 137 privées recensées en 2014 (MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE. *L'école maternelle*. 2017. URL : <http://www.education.gouv.fr/cid166/1-ecole-maternelle-organisation-programme-et-fonctionnement.html> [visité le 29/06/2017]).

50. Ibid.

locaux sont gérés par la commune. Il existe néanmoins 5 126 écoles élémentaires privées⁵¹ qui sont en grande partie liées à l'État par un contrat⁵². Ces établissements sont généralement de nature professionnelle ou reposent sur des principes pédagogiques particuliers. L'école élémentaire se concentre avant tout sur l'apprentissage des fondamentaux en privilégiant l'acquisition de la langue française et des mathématiques, mais dispense également d'autres disciplines comme les langues étrangères (ou régionales), l'éducation artistique, l'éducation physique et sportive, la littérature, l'histoire et la géographie, les sciences expérimentales, la technologie ou encore l'éducation civique⁵³. Depuis la réforme des rythmes scolaires en 2013, les 24 heures hebdomadaires d'enseignement des écoles maternelles et élémentaires sont réparties sur 9 demi-journées afin de permettre d'alléger les journées des élèves et de développer les activités périscolaires⁵⁴.

Le collège public, également gratuit et obligatoire pour tous, accueille les enfants pendant quatre ans (sixième, cinquième, quatrième et troisième) à partir de l'âge de 11 ans⁵⁵. La gestion des bâtiments des collèges publics est laissée au département. Il ne nécessite aucun examen d'entrée et prépare les élèves à l'examen du diplôme national du brevet (DNB) ainsi qu'à l'entrée au lycée. Comme pour l'école maternelle et élémentaire, Il existe également des établissements privés (et payants) sous contrat avec l'État ou hors contrat. Le collège se concentre avant tout sur l'acquisition du socle commun de connaissances et de compétences. Les programmes scolaires sont nationaux et sont donc les mêmes pour tous, c'est pourquoi il est souvent qualifié de « collège unique »⁵⁶. L'objectif est de fournir à chacun les mêmes chances de réussite pour le lycée et plus tard dans l'enseignement supérieur. Les disciplines suivies par tous comprennent le français, les mathématiques, l'histoire-géographie, l'enseignement moral et civique, les langues vivantes, les sciences de la vie et de la Terre, la technologie, les arts plastiques, l'éducation musicale, l'éducation physique et sportive et la physique-chimie⁵⁷. A l'issue de la troisième les élèves passent l'examen du DNB qui sanctionne leur maîtrise du socle commun de connaissances et de compétences.

51. MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE. *L'école élémentaire*. 2017. URL : <http://www.education.gouv.fr/cid213/1-ecole-elementaire-organisation-programme-et-fonctionnement.html> (visité le 29/06/2017).

52. MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE, *Les établissements d'enseignement privé*.

53. MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE, *L'école élémentaire*.

54. MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE. *Nouveaux horaires à l'école pour tous les élèves*. 2017. URL : http://www.education.gouv.fr/cid79816/nouveaux-rythmes-scolaires.html#Une_nouvelle_organisation_du_temps_scolaire_pour_tous_les_ecoliers (visité le 29/06/2017).

55. MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE. *Le collège*. 2018. URL : <http://www.education.gouv.fr/cid214/le-college-enseignements-organisation-et-fonctionnement.html> (visité le 14/03/2018).

56. DRAKE, *Contemporary France*, p.140.

57. MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE, *Le collège*.

Le lycée, qui scolarise les élèves de 15 à 18 ans, offre la possibilité de choisir entre trois voies : générale, technologique et professionnelle. En France, les établissements publics, gérés par la région, regroupent 1 595 lycées généraux et technologiques ainsi que 901 lycées professionnels. Il existe également de nombreux établissements privés, à savoir 1 040 lycées généraux et technologiques et 652 lycées professionnels⁵⁸. La voie générale est divisée en trois séries : littéraire (L), économique et sociale (ES) et scientifique (S)⁵⁹. Le choix de la spécialisation se fait en fin de classe de seconde. À l'issue des trois années de lycée (seconde, première, terminale), les élèves passent le baccalauréat général, dont l'obtention permet d'accéder à l'enseignement supérieur. La voie générale mène en principe plutôt vers des études longues, ce qui n'est pas systématiquement le cas de la voie technologique, qui prépare plutôt à un cycle d'études supérieures court comme le brevet de technicien supérieur (BTS) ou le diplôme universitaire de technologie (DUT), bien qu'il soit tout à fait possible d'aller au-delà⁶⁰. Les élèves de la voie technologique ont le choix entre huit séries orientées vers les domaines de l'industrie et du développement durable, des biotechnologies et des expérimentations de laboratoire, du management et de la gestion ou encore vers le secteur de la santé et du social. A l'issue des trois années, les élèves présentent le baccalauréat technologique, qui permet l'entrée dans les études supérieures⁶¹. Enfin, la voie professionnelle donne la possibilité aux élèves de se familiariser avec le monde du travail et d'acquérir des compétences professionnelles dans un domaine particulier. Les élèves ont la possibilité de préparer un diplôme intermédiaire en deux ans, comme le certificat d'aptitude professionnelle (CAP), en vue généralement d'une entrée dans la vie active, ou de suivre un cursus de trois ans menant au baccalauréat professionnel, qui laisse la possibilité d'une poursuite d'études⁶².

Bien que le système d'éducation français repose sur le principe de méritocratie et d'égalité, Helen Drake (2011) note que tous les baccalauréats, de même que les lycées, ne sont pas tous considérés de la même manière. En effet le baccalauréat général, plus particulièrement la série S (qui se concentre sur les mathématiques et les sciences expérimentales), est plus prisé que ses alternatives technologique ou professionnelle⁶³. C'est également l'avis de Louis Maurin (2009) qui souligne que les apprentissages théoriques, et notamment les mathématiques, ont en France une plus grande importance que les

58. MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE. *Le lycée*. 2017. URL : <http://www.education.gouv.fr/cid215/le-lycee-enseignements-organisation-et-fonctionnement.html> (visité le 29/06/2017).

59. MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE. *La voie générale au lycée*. 2016. URL : <http://www.education.gouv.fr/cid2570/la-voie-generale-au-lycee.html> (visité le 29/06/2016).

60. MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE. *La voie technologique au lycée*. 2016. URL : <http://www.education.gouv.fr/cid2604/la-voie-technologique-au-lycee.html> (visité le 29/06/2017).

61. Ibid.

62. MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE. *La voie professionnelle au lycée*. 2017. URL : <http://www.education.gouv.fr/cid2573/la-voie-professionnelle-au-lycee.html> (visité le 29/06/2017).

63. DRAKE, *Contemporary France*, p.142.

enseignements techniques ou professionnels⁶⁴. Ce dernier, ainsi qu'Helen Drake (2011)⁶⁵, observe en outre que le système scolaire actuel favorise les élèves les plus privilégiés et que le choix des différentes voies est fortement influencé par des paramètres structurels comme le genre ou l'origine sociale de l'élève :

*A niveau équivalent, les élèves sont souvent orientés vers les filières qui leur sont "socialement destinées" : généralistes ou typiquement féminines pour les filles, professionnelles pour les enfants d'ouvriers...*⁶⁶

7.2.2 L'enseignement supérieur

Deux systèmes cohabitent au sein de l'enseignement supérieur français : un système ouvert à tous les bacheliers sans sélection préalable, et un système sélectif qui recrute sur dossier ou nécessite la réussite d'un concours ou d'un examen. Le premier système, représenté par les 83 universités françaises, accueille la majorité des étudiants et affiche des droits d'inscription très réduits⁶⁷. L'université offre des formations dans de nombreux domaines et propose, à l'image de ses voisins européens, trois degrés de diplôme : licence, master, doctorat (dit « système L.M.D. »)⁶⁸. La licence est obtenue après la validation de 6 semestres et permet de se former dans un domaine particulier (arts, lettres, langues, droit, économie, gestion, sciences humaines et sociales, sciences, technologies, santé)⁶⁹. Cette dernière peut déboucher sur la vie active ou sur la poursuite des études. En effet l'étudiant a la possibilité de se spécialiser en intégrant un master dont la formation dure deux ans (4 semestres)⁷⁰. Le master ouvre l'accès au doctorat, d'une durée de trois ans. En raison de la quasi-gratuité des facultés et de leur libre accès à tous les bacheliers, ces dernières affichent des effectifs et un taux d'échec relativement élevés⁷¹. Selon Philippe d'Iribarne (2006), la mise en place d'un processus de sélection est entravée par « *la conviction républicaine – qui veut que personne ne puisse se voir interdire d'accéder au rang de citoyen éclairé...* »⁷². Helen Drake (2011) note également que les universités françaises sont sous-financées et

64. MAURIN, *Déchiffrer la société française*, p.130.

65. DRAKE, *Contemporary France*, p.140-141.

66. MAURIN, *Déchiffrer la société française*, p.130-131.

67. DRAKE, *Contemporary France*, p.143.

68. MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR, DE LA RECHERCHE ET DE L'INNOVATION. *Le système français d'enseignement supérieur : organisation licence master doctorat (L.M.D.)* 2014. URL : <http://www.enseignementsup-recherche.gouv.fr/cid20190/organisation-licence-master-doctorat-l.m.d..html> (visité le 29/06/2016).

69. MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR, DE LA RECHERCHE ET DE L'INNOVATION. *La licence*. 2015. URL : <http://www.enseignementsup-recherche.gouv.fr/cid20277/la-licence.html> (visité le 29/06/2016).

70. MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR, DE LA RECHERCHE ET DE L'INNOVATION. *Le master*. 2018. URL : <http://www.enseignementsup-recherche.gouv.fr/cid20193/le-master.html> (visité le 14/03/2018).

71. D'IRIBARNE, *L'étrangeté française*, p.227.

72. Ibid., p.227.

apparaissent peu attractives à l'international⁷³.

Le second système en vigueur en France est quant à lui sélectif, l'admission se fait sur dossier, concours ou par le biais d'un examen. Il regroupe à la fois les établissements privés (payants) et certains établissements publics. Les établissements privés, qui accueillent 18% des étudiants, se composent principalement des établissements privés d'enseignement supérieur libres, comme les instituts catholiques, et des établissements privés d'enseignement supérieur technique, comme les écoles d'ingénieurs ou les écoles de commerce⁷⁴. L'accès à ces deux dernières nécessite une préparation spéciale de deux ans délivrée au sein de classes préparatoires aux grandes écoles (CPGE)⁷⁵. Certains établissements publics effectuent également une sélection à l'entrée, c'est le cas notamment des instituts universitaires de technologie (IUT) et des grandes écoles financées par l'État, à l'image de l'École nationale d'administration (ENA), de l'École polytechnique ou encore des Écoles normales supérieures (ENS). Ces grandes écoles, gratuites, nécessitent également au préalable un passage par les CPGE.

De nombreux auteurs, à l'image de David Howarth & Georgios Varouxakis (2003)⁷⁶, Helen Drake (2011)⁷⁷, Louis Maurin (2009)⁷⁸ et Philippe d'Iribarne (2006)⁷⁹ soulignent l'importance des grandes écoles au sein de l'enseignement supérieur français. En effet les meilleurs étudiants français se tournent vers ces établissements dont la mission est de former les élites de la nation (dans le domaine de l'enseignement, du commerce, de l'administration ou encore de l'ingénierie), au détriment des universités. L'accès à ces établissements reste cependant réservé aux élèves ayant la possibilité d'effectuer deux ans de préparation intensive au sein des CPGE, défavorisant alors les élèves issus de certaines classes sociales, notamment en raison du facteur financier⁸⁰.

Philippe d'Iribarne (2006)⁸¹ et Louis Maurin (2009) mettent en évidence le poids des titres scolaires au sein de la société française, en effet ces derniers sont particulièrement mis en valeur au détriment de l'expérience professionnelle, marquant une fois de plus l'importance accordée à la théorie aux dépens de la pratique :

73. DRAKE, *Contemporary France*, p.143.

74. MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR, DE LA RECHERCHE ET DE L'INNOVATION. *Les établissements d'enseignement supérieur privés*. 2017. URL : <http://www.enseignementsup-recherche.gouv.fr/cid49085/les-etablissements-d-enseignement-superieur-privés.html> (visité le 27/06/2017).

75. HOWARTH et VAROUXAKIS, *Contemporary France : An Introduction to French Politics and Society*, p.146.

76. Ibid., p.145-146.

77. DRAKE, *Contemporary France*, p.143-144.

78. MAURIN, *Déchiffrer la société française*, p.124.

79. D'IRIBARNE, *L'étrangeté française*, p.217.

80. DRAKE, *Contemporary France*, p.144.

81. D'IRIBARNE, *L'étrangeté française*, p.202.

*Ce phénomène est accentué en France, où la validation des compétences par l'institution scolaire pèse un poids démesuré par rapport à l'expérience individuelle ou l'apprentissage "sur le tas". Le titre scolaire fonctionne comme une étiquette qui vous suit longtemps, bien après la sortie du système scolaire.*⁸²

7.3 La place des femmes dans la société française

Selon David Howarth & Georgios Varouxakis (2003)⁸³ et Louis Maurin (2009)⁸⁴, l'égalité hommes-femmes en France est loin d'être atteinte, et ce dans de nombreux domaines. Autrefois cantonnées aux tâches ménagères et à l'éducation des enfants, les femmes ont vu leur condition s'améliorer dans les années 60-70, avec l'adoption d'un certain nombre de lois favorisant leur indépendance⁸⁵. Elles ont alors accès à la contraception ainsi qu'à l'avortement, et n'ont plus besoin de la permission de leur mari pour l'ouverture d'un compte bancaire, pour travailler ou en cas de divorce⁸⁶. Aujourd'hui, nombreuses sont les Françaises à occuper un emploi, elles présentaient en effet un taux d'activité de 65% en 2007, pourcentage qui ne cesse d'augmenter⁸⁷. Cependant, en dépit des différentes lois mises en place pour l'égalité des salaires, les femmes touchent en moyenne 20% de moins que leurs homologues masculins⁸⁸. Selon Louis Maurin (2009), elles sont également plus souvent en situation de précarité⁸⁹ et restent peu présentes dans les postes les plus élevés et les plus influents, en raison notamment de l'existence d'un plafond de verre :

*Les femmes se heurtent à un "plafond de verre" : les hommes sont d'accord pour leur ouvrir certaines portes, mais pas pour leur donner les clés du pouvoir. On confie surtout aux femmes des postes liés à leurs qualités jugées "naturelles". D'où leur place dans les directions de la communication, les ressources humaines, l'enseignement et la formation. (...) Comme la "nature" fait bien les choses, ce sont rarement des postes qui influencent la stratégie de l'entreprise...*⁹⁰

82. MAURIN, *Déchiffrer la société française*, p.115.

83. HOWARTH et VAROUXAKIS, *Contemporary France : An Introduction to French Politics and Society*, p.31.

84. MAURIN, *Déchiffrer la société française*, p.57.

85. Ibid., p.60.

86. DRAKE, *Contemporary France*, p.128-129.

87. MAURIN, *Déchiffrer la société française*, p.60.

88. STEELE, *The French Way : The Truth Behind the Behavior, Attitudes, and Customs of the French*, p.86.

89. MAURIN, *Déchiffrer la société française*, p.62.

90. Ibid., p.65.

Il précise que ce phénomène est en partie dû à l'éducation reçue par les jeunes filles, notamment dans le milieu scolaire⁹¹. Elles sont par exemple moins souvent orientées vers les filières scientifiques.

L'augmentation de la proportion de femmes sur le marché du travail a eu un impact sur la vie de famille des Français, notamment en matière de répartition des tâches au sein du foyer⁹². Les hommes s'impliquent plus qu'auparavant, même si l'écart dans le temps consacré aux tâches domestiques reste important (en moyenne 21h28 par semaine pour les femmes et 7h56 pour les hommes)⁹³. Néanmoins l'écart est réduit dans le cas où les deux partenaires travaillent⁹⁴. Ross Steele (2006)⁹⁵ et Louis Maurin (2009)⁹⁶ remarquent que les mouvements féministes ne trouvent que très peu d'écho en France. Ce dernier note cependant une lente évolution du rôle des femmes dans la société et le déclin progressif des normes patriarcales.

7.4 Le modèle familial français

Selon Ross Steele (2006)⁹⁷, Helen Drake (2011)⁹⁸ et Louis Maurin (2009)⁹⁹, la famille reste une composante importante de la société française, bien que sa structure ait profondément évolué durant les dernières décennies, notamment en raison de l'évolution des mentalités en ce qui concerne le mariage et le divorce. À côté de la famille nucléaire traditionnelle, on trouve désormais de nombreuses familles recomposées, mais également des familles monoparentales. En 2005, environ un million d'enfants (âgés de moins de 25 ans) vivaient au sein d'une famille recomposée et trois millions dans une famille monoparentale, lesquelles sont souvent constituées d'une mère et de ses enfants¹⁰⁰. Selon Louis Maurin (2009), les familles monoparentales se transforment cependant parfois en familles recomposées¹⁰¹. L'augmentation du nombre de ces familles a par conséquent démocratisé les demi-frères et demi-sœurs ainsi que les belles-mères et beaux-pères¹⁰².

Le mariage est en perte de vitesse, au profit d'autres formes d'union comme le pacte civil de solidarité (PACS) ou l'union libre. En 2005, un couple sur cinq vivait en union libre et le pacs, instauré en 1999,

91. MAURIN, *Déchiffrer la société française*, p.58-59.

92. STEELE, *The French Way : The Truth Behind the Behavior, Attitudes, and Customs of the French*, p.87.

93. MAURIN, *Déchiffrer la société française*, p.69.

94. Ibid., p.70.

95. STEELE, *The French Way : The Truth Behind the Behavior, Attitudes, and Customs of the French*, p.87.

96. MAURIN, *Déchiffrer la société française*, p.72-73.

97. STEELE, *The French Way : The Truth Behind the Behavior, Attitudes, and Customs of the French*, p.40-41.

98. DRAKE, *Contemporary France*, p.126-127.

99. MAURIN, *Déchiffrer la société française*, p.35-36.

100. DRAKE, *Contemporary France*, p.126.

101. MAURIN, *Déchiffrer la société française*, p.45.

102. Ibid., p.46.

enregistre une rapide progression¹⁰³. Claude Martin (2013) souligne cependant que ces couples finissent souvent par se marier, mais plus tard qu'auparavant¹⁰⁴. En effet, certains d'entre eux ont déjà un ou deux enfants au moment de la noce. En conséquence, l'âge du mariage (dans le cas où il s'agit du premier) a été repoussé à 30 ans en moyenne¹⁰⁵ et la France compte désormais plus de naissances hors mariage que dans le mariage¹⁰⁶.

Selon Ross Steele (2006), le déclin du mariage en France est symptomatique de l'affaiblissement de l'influence de l'Église catholique sur la vie des Français¹⁰⁷. Elle note que ces derniers ne voient d'ailleurs plus le mariage comme une obligation religieuse, mais plutôt comme un choix personnel. Le déclin du mariage est également impacté par l'augmentation des chiffres du divorce, libéralisé dans les années 1970¹⁰⁸. Selon Louis Maurin (2009), la hausse des divorces est due en grande partie à l'émancipation des femmes¹⁰⁹. Ces dernières, plus autonomes financièrement et en désaccord avec le rôle que leur impose la conception traditionnelle du mariage, hésitent de moins en moins à se séparer de leur conjoint.

Louis Maurin (2009)¹¹⁰ et Helen Drake (2011)¹¹¹ notent tous deux une diminution de la taille des familles. Les naissances sont désormais plus espacées grâce notamment à la démocratisation des moyens de contraception comme la pilule, qui permet de mieux contrôler les naissances¹¹². Les enfants, moins nombreux au sein d'un foyer qu'auparavant, bénéficient aujourd'hui d'une attention plus grande de la part de leurs parents¹¹³. Bien que la famille au sens biologique du terme se soit réduite avec les années, Ross Steele (2006) note cependant qu'aujourd'hui le concept de « famille » peut parfois également désigner les amis proches¹¹⁴. Les évolutions de la famille française se traduisent également par une modification des rôles du père et de la mère, mais également des grands-parents. Louis Maurin (2009) souligne une répartition plus équilibrée des tâches domestiques, même si la mère reste celle qui gère le plus le quotidien (ménage, cuisine, linge, enfants...) ¹¹⁵. C'est également ce que constate l'Observatoire des inégalités :

103. MAURIN, *Déchiffrer la société française*, p.48.

104. Claude MARTIN. « Familles et générations. Grandes tendances ». In : *L'état de la France 2013-2014*. Sous la dir. de Élisabeth LAU. 21^{re} éd. Paris : Éditions La Découverte, 2013, p.43.

105. DRAKE, *Contemporary France*, p.127.

106. Ibid., p.126.

107. STEELE, *The French Way : The Truth Behind the Behavior, Attitudes, and Customs of the French*, p.80.

108. DRAKE, *Contemporary France*, p.127.

109. MAURIN, *Déchiffrer la société française*, p.50.

110. Ibid., p.38-39.

111. DRAKE, *Contemporary France*, p.127.

112. MAURIN, *Déchiffrer la société française*, p.38-39.

113. Ibid., p.40-41.

114. STEELE, *The French Way : The Truth Behind the Behavior, Attitudes, and Customs of the French*, p.40.

115. MAURIN, *Déchiffrer la société française*, p.43.

*En moyenne, les femmes consacrent 3h26 par jour aux tâches domestiques contre 2h pour les hommes, selon l'Insee (données 2010). A la maison, les hommes s'adonnent volontiers au bricolage (20 minutes quotidiennes contre 5 pour les femmes). Mais les femmes passent près de deux fois plus de temps que les hommes à faire le ménage et à s'occuper des enfants à la maison. En schématisant, les femmes s'occupent, au quotidien, des tâches les moins valorisées et les hommes de ce qui se voit et dure.*¹¹⁶

Le rôle des grands-parents a aussi évolué, notamment en raison de l'allongement de la durée de vie, combiné à la baisse de l'âge du départ à la retraite¹¹⁷. Ils sont désormais beaucoup plus présents dans la vie de leurs enfants et petits-enfants, ainsi que pour les épauler en cas de besoin.

7.5 Natalité et vieillissement de la population

La France, tout comme de nombreux pays européens, a vu son indice de fécondité chuter à partir des années 1970, avec la généralisation de la contraception. Cette dernière a permis à de nombreux couples de concilier travail et enfants (notamment dans le cas des femmes), entraînant de fait une baisse du nombre de ces derniers¹¹⁸. Outre la contraception et l'arrivée progressive des femmes sur le marché du travail, d'autres facteurs ont joué sur cet indice, notamment l'élévation croissante de l'âge de la maternité (26,5 dans les années 70 contre 30 en 2009)¹¹⁹. Descendu à 1,7 enfant par femme en moyenne au début des années 1990 (contre 3 de 1945 à 1975), l'indice de fécondité est reparti à la hausse dès 1995 pour finalement atteindre 2,02 en 2011¹²⁰. Arnaud Régnier-Loilier & France Prioux (2008) notent que les personnes ayant une pratique religieuse régulière ont généralement plus d'enfants que les autres¹²¹.

Aujourd'hui la France possède un niveau de fécondité parmi les plus élevés d'Europe (avec l'Irlande)¹²². Claude Martin (2013) explique ses chiffres par l'importance que les Français accordent à la sphère familiale, mais également par l'efficacité des différentes politiques publiques de prise en charge de la petite enfance¹²³. Ross Steele (2006) évoque également le rôle des allocations familiales mises en

116. OBSERVATOIRE DES INÉGALITÉS. *L'inégale répartition des tâches domestiques entre les femmes et les hommes*. 2016. URL : <http://www.inegalites.fr/spip.php?article245> (visité le 29/06/2016).

117. MAURIN, *Déchiffrer la société française*, p.46.

118. MARTIN, « Familles et générations. Grandes tendances », p.42.

119. MAURIN, *Déchiffrer la société française*, p.23.

120. MARTIN, « Familles et générations. Grandes tendances », p.42.

121. RÉGNIER-LOILIER et PRIoux, « La pratique religieuse influence-t-elle les comportements familiaux ? », p.3.

122. MARTIN, « Familles et générations. Grandes tendances », p.42.

123. Ibid., p.43.

place pour encourager les couples à faire des enfants¹²⁴.

Si le nombre de naissances en France se porte bien, le pays fait cependant face au vieillissement de sa population. L'allongement de la durée de vie et le vieillissement des nombreux baby-boomers font progressivement augmenter la proportion des personnes âgées dans la population totale. En 2009, 22% des Français avaient plus de 60 ans, pourcentage qui devrait continuer d'augmenter dans les prochaines années¹²⁵. Selon Louis Maurin (2009), si ce phénomène n'est pas à proprement parler un problème majeur, il représente néanmoins un défi pour la société française qui va devoir se préoccuper du financement des pensions de ses nombreux retraités, ainsi que de la prise en charge des plus âgés¹²⁶.

7.6 Le travail

Pour Philippe d'Iribarne (2006) le travail joue un rôle particulier au sein de la société française, où les notions de « statut » et de « rang » occupent encore une place importante à l'heure actuelle. Il met également en lien la notion de « travail » avec l'idée de « noblesse » :

*Dans le monde du travail, chacun, professeur, conducteur de métro, membre du Conseil d'État ou autre, se conçoit comme membre d'un corps dont il partage les privilèges et est prêt à assumer les devoirs. L'attachement à un statut garanti par la loi, loin d'être l'apanage des plus favorisés, a pénétré le corps social dans ses profondeurs.*¹²⁷

Selon lui, cette conception du travail où chaque métier est respecté (bien qu'il existe des degrés de noblesse divers) permet d'aboutir à une sorte d'égalité, même si cette dernière se révèle imparfaite¹²⁸. Cependant, un tel système apparaît pénalisant pour les personnes qui n'exercent aucune activité professionnelle ou celles qui sont confrontées à la précarité et n'appartiennent donc à aucun corps de métier. En conséquence, leur statut s'en trouve grandement diminué¹²⁹.

Si de nombreux facteurs sont pris en compte lors d'un entretien d'embauche, le titre scolaire reste un des éléments les plus décisifs et ce même plusieurs années après son obtention¹³⁰. De ce fait, les

124. STEELE, *The French Way : The Truth Behind the Behavior, Attitudes, and Customs of the French*, p.40.

125. MAURIN, *Déchiffrer la société française*, p.26-27.

126. Ibid., p.31.

127. D'IRIBARNE, *L'étrangeté française*, p.87.

128. Ibid., p.88.

129. Ibid., p.88.

130. MAURIN, *Déchiffrer la société française*, p.115.

plus diplômés, notamment la catégorie des « cadres », sont moins susceptibles de faire face au chômage et occupent souvent des postes élevés dans la hiérarchie¹³¹.

En France, chaque profession obéit d'abord à ses propres traditions, ce sont elles qui définissent les droits, les obligations et les devoirs du métier. Chaque travailleur se doit alors de faire perdurer l'honneur de sa profession avant tout¹³². Pour cette raison, un employé peut être amené à s'attribuer certaines responsabilités ou à contester les demandes de son employeur s'il juge qu'elles sont incompatibles avec sa conception de son métier¹³³. Une telle conception des différentes professions en termes de statut, rang et noblesse, rend par conséquent parfois difficile les rapports d'autorité, les dirigeants ayant parfois des difficultés à imposer leurs décisions¹³⁴.

En France, la main-d'œuvre est répartie entre le secteur public et le secteur privé. L'État est un acteur important dans l'économie française et intervient à plusieurs niveaux. C'est notamment lui qui emploie environ 25% des travailleurs, dans des domaines comme celui de la santé, de l'éducation, des transports ou encore de l'administration. Ces employés, connus sous le nom de « fonctionnaires », bénéficient d'une certaine sécurité de l'emploi qui leur permet d'être à l'abri du chômage, ce qui n'est pas le cas de leurs homologues du secteur privé¹³⁵. Ces derniers assistent à la hausse du chômage et de la précarité (contrat à durée déterminée, temps partiel, intérim...) ainsi qu'à la baisse du nombre de contrats à durée indéterminée¹³⁶. En 1999, la mise en place de la semaine de 35 heures n'a pas réussi à endiguer le phénomène. La persistance du chômage est, entre autres, imputée aux différentes allocations mises en place par l'État en cas de chômage ou d'inactivité¹³⁷. Parmi les personnes les plus touchées on retrouve les jeunes, les femmes, les moins qualifiés¹³⁸, mais également les immigrés¹³⁹.

7.7 Conclusion

Au travers de ce chapitre, nous avons pu observer qu'à l'image du Japon, le travail est décrit comme occupant une place centrale dans la société française, même si ce dernier est appréhendé de façon différente car il est envisagé sous un angle plus égalitaire. La France et le Japon partagent également

131. MAURIN, *Déchiffrer la société française*, p.135-136.

132. D'IRIBARNE, *L'étrangeté française*, p.97-98.

133. Ibid., p.104-105.

134. Ibid., p.105.

135. STEELE, *The French Way : The Truth Behind the Behavior, Attitudes, and Customs of the French*, p.123-124.

136. Ibid., p.124-125.

137. Ibid., p.124.

138. Patrick POMMIER. « Le chômage ». In : *L'état de la France 2013-2014*. Sous la dir. de Élisabeth LAU. 21^{re} éd. Paris : Éditions La Découverte, 2013, p.148.

139. MAURIN, *Déchiffrer la société française*, p.77.

en commun la laïcité, même si cette dernière est plus mise en avant au sein de la société française. Si le vieillissement de la population et le ralentissement des naissances sont des phénomènes également communs aux deux pays, la société française a la particularité d'enregistrer un recul beaucoup moins important. Enfin, on constate que les modèles familiaux français et japonais présentent quelques différences, en effet les Français affichent une plus grande variété de familles, contrairement au Japon où la famille nucléaire reste la norme.

Troisième partie

Animation japonaise : histoire et état du marché en France et au Japon

Chapitre 8

Qu'est-ce que l'animation japonaise ?

Avant de continuer plus avant, il paraît nécessaire de se pencher sur la définition du terme « *anime* » et d'explorer les liens qui l'unissent à l'animation japonaise ainsi qu'au dessin animé japonais. Nous souhaitons également présenter ici brièvement certaines caractéristiques généralement attribuées aux *anime*.

8.1 *Anime*, animation japonaise et dessin animé japonais

Selon Tze-Yue Hu (2010) « *anime* » est en fait à l'origine le diminutif de « *animêshon* », transcription japonaise de la prononciation anglaise du mot « *animation* »¹. L'utilisation de ce dernier était monnaie courante au Japon après la Seconde Guerre mondiale, particulièrement dans le domaine de l'industrie cinématographique². Avant cela, l'animation au Japon a connu diverses appellations dont les plus anciennes datent des années 1910, comme « *senga eiga* » (« film dessiné ») et « *senga kigeki* » (« film dessiné comique »)³. D'autres termes ont suivi, à l'image de « *manga eiga* » (« film de manga ») ou « *dôga* » (« images qui bougent »).

Il est difficile de déterminer avec précision la date de la première utilisation de sa forme abrégée, « *anime* », même si certains chercheurs, comme Jonathan Clements (2013), estiment que son apparition et sa démocratisation datent des années 60⁴. C'est également l'avis de Tze-Yue Hu (2010) qui met en lumière l'utilisation progressive du terme avec le nombre grandissant de productions ayant un manga pour support⁵. Ce dernier précise que le terme était déjà très répandu dans les années

1. HU, *Frames of Anime : Culture and Image-Building*, p102.

2. Ibid., p102.

3. Katsunori YAMAGUCHI et Yasushi WATANABE. *Nihon animêshon eigashi [L'histoire de l'animation japonaise]*. jp. Osaka : Yubunsha, 1977, p.12-13.

4. Jonathan CLEMENTS. *Anime : A History*. en. London : BFI Publishing, 2013, p.1.

5. HU, *Frames of Anime : Culture and Image-Building*, p.102.

1970, comme le montrent les multiples magazines et publicités de l'époque. Selon Sheuo Hui Gan (2009), Nobuyuki Tsugata affirme que le mot « *anime* » a été utilisé pour la première fois en 1962 dans un magazine du nom de *Eiga Hoyron*⁶. Sheuo Hui Gan (2009) précise également que le mot valise « *Japanimation* » a été brièvement utilisé dans les années 70-80 face à l'intérêt grandissant de nombreux pays étrangers, avant de tomber en désuétude.

En France et à l'étranger, mais aussi au Japon, le mot « *anime* » est aujourd'hui couramment utilisé comme un synonyme d'animation japonaise^{7 8}, celle-ci étant représentée par les dessins animés, généralement ceux produits à partir des années 60. Ce constat peut également se retrouver chez de nombreux spécialistes (chercheurs et journalistes spécialisés), c'est notamment ce qui ressort dans les travaux de Pierre Faviez (2010)⁹, Julien Simonpieri (2009)¹⁰, Ariane Beldi (2013¹¹, 2016¹²), Marie Pruvost-Delaspre (2016¹³, 2016¹⁴), Mathieu Gaulène (2016)¹⁵, Marco Pellitteri (2010¹⁶, 2016¹⁷), Julien Bouvard (2016)¹⁸, Ian Condry (2013)¹⁹ ou encore Susan Napier (2005)²⁰. Pierre Faviez (2010) précise également l'utilisation en France du terme « *manga* » pour désigner à la fois le dessin animé japonais et le véritable manga, c'est-à-dire la bande dessinée japonaise²¹.

6. Sheuo Hui GAN. « To be or not to be : the controversy in Japan over the “anime” label ». en. In : *Animation Studies* 4.9 (2009), p.35.

7. Rayna DENISON. *Anime : A Critical Introduction*. en. London ; New York : Bloomsbury Academic, 2015, p.1.

8. Susan NAPIER. *Anime, from Akira to Howl's Moving Castle, Updated Edition : Experiencing Contemporary Japanese Animation*. en. New York : Palgrave Macmillan, 2005, p.3.

9. Pierre FAVIEZ. *La télé : un destin animé*. Paris : Société des Écrivains, 2010.

10. SIMONPIERI, « Réception du dessin animé japonais en France de 1971 à nos jours ».

11. Ariane BELDI. « Le DVD et la transformation des séries TV en oeuvres : le cas de la réception des séries TV d'animation japonaise en Europe ». Thèse de doct. Strasbourg : Université de Strasbourg, 2013.

12. Ariane BELDI. « Le DVD et la réception des anime en France : oeuvres sérialisées à collectionner ou simple divertissement à suivre? » In : *L'animation japonaise en France : réception, diffusion, réappropriations*. Paris : Éditions l'Harmattan, 2016.

13. Marie PRUVOST-DELASPRE. « Avant-propos ». In : *L'animation japonaise en France : réception, diffusion, réappropriations*. Sous la dir. de Marie PRUVOST-DELASPRE. Paris : Éditions l'Harmattan, 2016.

14. Marie PRUVOST-DELASPRE. « Au nom des fans : l'animation japonaise sur les chaînes de télévision françaises ». In : *L'animation japonaise en France : réception, diffusion, réappropriations*. Sous la dir. de Marie PRUVOST-DELASPRE. Paris : Éditions l'Harmattan, 2016.

15. GAULÈNE, « Une découverte de la culture populaire japonaise sans mode d'emploi : l'arrivée en France des dessins animés de la Tôei ».

16. PELLITTERI, *The Dragon and the Dazzle : Models, Strategies, and Identities of Japanese Imagination - A European Perspective*.

17. Marco PELLITTERI. « Le boom des anime en Italie, 1978-1984 : l'exceptionnel succès de l'animation japonaise en Italie et les parallèles avec la France ». In : *L'animation japonaise en France : réception, diffusion, réappropriations*. Sous la dir. de Marie PRUVOST-DELASPRE. Paris : Éditions l'Harmattan, 2016.

18. BOUVARD, « Préface ».

19. Ian CONDRY. *The Soul of Anime : Collaborative Creativity and Japan's Media Success Story*. en. Durham : Duke University Press Books, 2013.

20. NAPIER, *Anime, from Akira to Howl's Moving Castle, Updated Edition : Experiencing Contemporary Japanese Animation*.

21. FAVIEZ, *La télé : un destin animé*, p.85.

Au Japon le terme « *anime* » est cependant parfois très ambigu car il peut également être utilisé pour désigner l'animation dans son ensemble, quelle que soit sa forme et sa provenance²². Un dessin animé américain tel que *Le Roi Lion* est donc par conséquent, pour de nombreux Japonais, un *anime*.

Un tel constat révèle que l'utilisation d'« *anime* » au Japon n'est pas homogène, d'autant plus que plusieurs spécialistes qui s'attardent sur sa définition, notamment Sheuo Hui Ban (2009)²³, Tze-Yue Hu (2010)²⁴, Rayna Denison (2015)²⁵ ou encore Jonathan Clements (2013)²⁶, révèlent que certains chercheurs et animateurs japonais estiment qu'un *anime* peut aussi être conçu comme un genre de dessin animé particulier appartenant au domaine plus large de l'animation japonaise. Cette acception du terme, qui exclut les productions étrangères, permet aussi de le différencier des autres formes d'animation présentes au Japon. Selon Tze-Yue Hu (2010) il existe en effet des animateurs indépendants spécialisés, par exemple, dans l'animation de pâte à modeler ou de marionnettes²⁷, à l'image Kôji Yamamura, un artiste d'animation indépendant qui constate que l'*anime*, en tant que catégorie spécifique, représente une part tellement importante de l'animation japonaise qu'elle en est devenue la seule visible²⁸. Cette définition d'« *anime* » permet également à certains cinéastes, à l'image d'Hayao Miyazaki, de se positionner différemment des *anime* qu'il considère comme distincts de son propre travail, qu'il préfère qualifier de « *manga eiga* »²⁹. Sheuo Hui Gan précise cependant qu'avec les années, ce dernier accepte de plus en plus que son travail soit qualifié d'« *anime* »³⁰. On note qu'il arrive parfois que des spécialistes français effectuent une scission similaire, c'est le cas notamment de Clémence Allamand & Éva Morand (2016), qui distinguent clairement les films du studio Ghibli de l'*anime*, pour des raisons de qualité³¹. Il semble que ce soit également le cas de Mathieu Anderson (2016)³², qui dans son article consacré au cinéma d'animation japonais, n'emploie à aucun moment le terme « *anime* ».

22. HU, *Frames of Anime : Culture and Image-Building*, p.101.

23. GAN, « To be or not to be : the controversy in Japan over the “anime” label », p.41.

24. HU, *Frames of Anime : Culture and Image-Building*, p.106.

25. DENISON, *Anime : A Critical Introduction*, p.4-6.

26. CLEMENTS, *Anime : A History*, p.1.

27. HU, *Frames of Anime : Culture and Image-Building*, p.106.

28. GAN, « To be or not to be : the controversy in Japan over the “anime” label », p. 38-39.

29. THOMAS LAMARRE. *The Anime Machine : A Media Theory of Animation*. en. Minneapolis : University of Minnesota Press, 2009, p.42-43.

30. GAN, « To be or not to be : the controversy in Japan over the “anime” label », p. 37.

31. Clémence ALLAMAND et Éva MORAND. « Distribution et promotion des films du studio Ghibli en France : stratégie marketing et logique sérielle, éléments d'analyse ». In : *L'animation japonaise en France : réception, diffusion, réappropriations*. Sous la dir. de Marie PRUVOST-DELASPRE. Paris : Éditions l'Harmattan, 2016, p.137.

32. Mathieu ANDERSON. « Le cinéma d'animation japonais en France : l'évolution d'un regard, de Akira (1991) à Paprika (2006) ». In : *L'animation japonaise en France : réception, diffusion, réappropriations*. Sous la dir. de Marie PRUVOST-DELASPRE. Paris : Éditions l'Harmattan, 2016.

Aujourd'hui, si le terme « *anime* » semble constituer un sujet de débat à plusieurs niveaux, on note qu'il est utilisé principalement de trois manières :

- Pour désigner l'animation japonaise, qui est perçue comme constituée principalement des dessins animés japonais produits après 1960. Ce point de vue est partagé par des spécialistes et non-spécialistes, en France et à l'étranger, y compris au Japon.
- Comme un genre particulier de dessin animé appartenant au domaine de l'animation japonaise. Ce sont généralement des spécialistes qui effectuent une telle distinction.
- Pour faire référence à l'animation dans son ensemble, qu'elle soit japonaise ou non, une utilisation faite uniquement au Japon par des non-spécialistes.

8.1.1 Les deux types de dessins animés japonais : *limited anime* et *full anime*

Hiroki Azuma (2008), dont les travaux s'inspirent des idées de Yûichi Oguro, distingue deux types de dessins animés japonais : le *limited anime* et le *full anime*³³. C'est cette distinction qui amène parfois certains spécialistes à différencier « *anime* » et « cinéma d'animation japonais ».

La première catégorie, le *limited anime*, désigne ce qu'il nomme les « narrateurs » qui préfèrent s'attarder sur le récit et suivent les codes de l'animation limitée initiés au Japon par Osamu Tezuka en 1962³⁴. Ces derniers permettent notamment de réduire les coûts de production et d'augmenter le rendement grâce à l'utilisation de plusieurs techniques, comme la réduction du nombre d'images par seconde, le mouvement de la trame de fond plutôt que du personnage, l'arrêt sur image, ou encore le recyclage de certaines images³⁵. L'utilisation de ces dernières n'est pas sans conséquences, les *limited anime* sont souvent encore considérés comme une forme de dessin animé à bas coût et de qualité inférieure³⁶. Si les *anime* ont longtemps été caractérisés par l'utilisation massive de feuilles plastiques transparentes (appelées « celluloids ») lors de leur processus de création³⁷, aujourd'hui c'est l'informatique qui a pris le relais, seul l'*anime Sazae* utilise encore cette technique d'animation en raison notamment de l'âge avancé de la série et des membres de l'équipe qui la produit³⁸. Hiroki Azuma (2008) indique que les créateurs appartenant à cette catégorie tentent de se distinguer et de créer une esthétique bien à part³⁹. Selon Thomas LaMarre (2009), c'est aussi l'avis de Takuya Mori qui voit les *limited anime* comme une forme d'animation moderne⁴⁰.

33. AZUMA, *Génération otaku : les enfants de la postmodernité*, p.26-27.

34. Ibid., p.26.

35. CLEMENTS, *Anime : A History*, p.118.

36. HU, *Frames of Anime : Culture and Image-Building*, p.2.

37. LAMARRE, *The Anime Machine : A Media Theory of Animation*, Introduction p.XXIII.

38. CLEMENTS, *Anime : A History*, p.196-197.

39. AZUMA, *Génération otaku : les enfants de la postmodernité*, p.26.

40. LAMARRE, *The Anime Machine : A Media Theory of Animation*, p.188.

Selon Sheuo Hui Gan (2009) c'est cette catégorie qui est plus particulièrement mise en avant par le gouvernement japonais⁴¹. Selon lui, cette dernière se reconnaît notamment grâce à certaines caractéristiques : l'utilisation des techniques d'animation limitée, le scénario est tiré d'un manga, les voix sont maniérées, le scénario complexe se déroule sur plusieurs épisodes, les mouvements de caméra sont utilisés pour donner de l'effet à des images fixes, le physique des personnages suit des règles d'esthétisme particulières, etc. Les *anime* les plus populaires, à l'image de *Bleach*, *Naruto* encore *Death Note*, possèdent souvent la totalité de ces caractéristiques⁴². Il n'est cependant pas nécessaire pour un *anime* de répondre à l'ensemble des critères, en effet comme le précise Hiroki Azuma (2008), de plus en plus de productions sont originales et ne sortent sous forme de manga qu'après la diffusion au préalable de l'*anime*⁴³. Les séries de la franchise *Mobile Suit Gundam*, créée en 1979 par le studio Sunrise, constituent un exemple de ce phénomène où le manga n'est plus la source mais devient un complément de l'*anime*⁴⁴.

Dans la seconde catégorie, celle des *full anime*, Hiroki Azuma (2008) place des artistes qu'il qualifie d'« expressionnistes » comme Yasuo Otsuka, Hayao Miyazaki ou encore Isao Takahata qui se focalisent sur la mise en scène de leurs œuvres⁴⁵. Ces derniers préfèrent se reposer sur le modèle de l'animation intégrale pratiqué, entre autres, par le studio Disney, dont les films sont connus pour leur fluidité et leur réalisme, grâce notamment à l'utilisation de 18 images par seconde⁴⁶. Hayao Miyazaki et Isao Takahata, tous deux fondateurs du studio Ghibli qui jouit d'une excellente réputation au Japon comme à l'étranger⁴⁷, sont notamment connus pour porter une attention toute particulière à la réalisation de leurs films. Ces derniers possèdent souvent des décors très travaillés et des mouvements fluides grâce à une moyenne de 12 images par seconde⁴⁸. La plupart des sons sont tirés de la réalité, tout comme les voix des personnages, souvent jouées par des acteurs de films ou de séries télévisées plutôt que par des acteurs spécialisés dans le doublage d'*anime*⁴⁹. Tze-Yue Hu (2010) précise également que les films du studio Ghibli sont majoritairement dessinés à la main, même si des moyens informatiques ont été introduits de manière discrète depuis *Princesse Mononoké*⁵⁰. Cette catégorie est donc caractérisée par une démarche focalisée avant tout sur l'esthétique. Comme nous l'avons évoqué plus haut, Thomas LaMarre (2009) précise cependant que Hayao Miyazaki et Isao Takahata n'apprécient pas l'appellation

41. GAN, « To be or not to be : the controversy in Japan over the “anime” label », p.40.

42. Ibid., p.40.

43. AZUMA, *Génération otaku : les enfants de la postmodernité*, p.70.

44. CLEMENTS, *Anime : A History*, p.151-152.

45. AZUMA, *Génération otaku : les enfants de la postmodernité*, p.26.

46. LAMARRE, *The Anime Machine : A Media Theory of Animation*, p.64.

47. HU, *Frames of Anime : Culture and Image-Building*, p.105.

48. Ibid., p.119-120.

49. Ibid., p.121.

50. Ibid., p.120.

« *anime* » pour désigner leurs longs-métrages⁵¹, car ce dernier fait parfois uniquement référence à la première catégorie de dessins animés souvent encore considérée comme étant d'une qualité inférieure, notamment à cause de l'utilisation des techniques d'animation limitée. Thomas LaMarre (2009)⁵² et Tze-Yue Hu (2010)⁵³ précisent cependant qu'il arrive à Hayao Miyazaki et Isao Takahata d'utiliser subtilement certaines d'entre elles, notamment l'immobilité, utilisée durant les moments où l'action est inexistante.

8.2 Les codes de l'*anime*

Les *anime* se caractérisent par un certain nombre d'éléments visuels, sonores ou bien encore scénaristiques. S'il est difficile dans notre cas de tous les aborder avec précision, il paraît néanmoins nécessaire de s'arrêter sur les plus importants, à savoir le physique des personnages, les métaphores visuelles, la gestion du temps et de l'espace et enfin les caractéristiques sonores (bruitages, voix, musique)⁵⁴.

8.2.1 Le design des personnages

Selon Marco Pellitteri (2010)⁵⁵ et Ariane Beldi (2013)⁵⁶, il existe une grande variété de *character design*⁵⁷, cependant les aspects physiques les plus récurrents des personnages de dessins animés japonais sont leurs grands yeux, associés à une petite bouche et un petit nez ; leurs visages pointus, leurs cheveux multicolores aux coupes improbables, et leurs silhouettes élancées (ou au contraire complètement tassées).

Les grands yeux sont un des éléments les plus souvent mis en avant pour décrire les *anime*, et représentent la caractéristique principale de nombreux *shôjo* et *shônen*⁵⁸. Plusieurs hypothèses existent quant à l'origine et les raisons de l'utilisation de ces derniers dans les *anime* et les mangas. Le plus souvent cette pratique est décrite comme ayant été initiée par Osamu Tezuka dans son manga *La Nouvelle Ile au Trésor*⁵⁹ et reprise par la suite par de nombreux auteurs. Les partisans de cette théo-

51. LAMARRE, *The Anime Machine : A Media Theory of Animation*, p.42-43.

52. Ibid., p.189.

53. HU, *Frames of Anime : Culture and Image-Building*, p.121.

54. PELLITTERI, *The Dragon and the Dazzle : Models, Strategies, and Identities of Japanese Imagination - A European Perspective*, p.100-116.

55. Ibid., p.107.

56. BELDI, « Le DVD et la transformation des séries TV en oeuvres », p.120.

57. Style graphique des personnages.

58. Jean-Marie BOUISSOU. *Manga : histoire et univers de la bande dessinée japonaise*. Arles : Éditions Philippe Picquier, 2012, p.175.

59. PELLITTERI, *The Dragon and the Dazzle : Models, Strategies, and Identities of Japanese Imagination - A European Perspective*, p.101.

rie, notamment Jean-Marie Bouissou (2012)⁶⁰ et Luca Raffaelli (1996)⁶¹, soulignent l'influence des cartoons américains et des films Disney qu'Osamu Tezuka appréciait tout particulièrement, notamment *Bambi*. Luca Raffaelli mentionne également l'hypothèse selon laquelle cette spécificité aurait été créée afin de pouvoir vendre plus facilement à l'étranger⁶², ce que Marco Pellitteri (2010) estime peu probable car selon lui le marché des *anime* et des mangas est en grande majorité destiné en premier lieu à la clientèle japonaise⁶³. Il réfute également l'hypothèse selon laquelle les grands yeux seraient l'expression d'un complexe d'infériorité de la part des Japonais vis-à-vis des Occidentaux, point de vue qu'il partage avec Luca Raffaelli (1996)⁶⁴. Ce dernier, tout comme Jean-Marie Bouissou (2012)⁶⁵, voit ces grands yeux comme le miroir de l'âme du personnage, nous permettant ainsi d'avoir accès à ses émotions.

Face à ces grands yeux, mais aussi aux multiples couleurs de cheveux parfois arborées par des personnages censés être Japonais, la question se pose quant à la manière dont l'Occidental ou l'étranger est représenté dans les *anime*. Marco Pellitteri (2010) a dégagé trois façons fréquentes de gérer ce phénomène, même s'il précise qu'il n'existe aucune loi universelle à ce sujet. Dans le premier cas, si l'*anime* (ou le manga) se déroule au Japon, le héros et ses amis seront implicitement considérés comme Japonais (sauf mention du contraire) et suivent les codes classiques du physique de personnage d'*anime* (visage pointu, grands yeux, petit nez...), même s'ils sont dépeints avec de grands yeux bleus ou des cheveux roux⁶⁶. Dans le cas où l'histoire se situe dans un contexte occidental avec des personnages eux-mêmes occidentaux, leur physique répondra aux mêmes critères que dans le premier cas. Enfin, dans le cas où des Japonais sont représentés en présence d'étrangers, de type caucasien par exemple, le Japonais sera dessiné selon les critères classiques de l'*anime* tandis que le caucasien aura le droit, pour marquer sa différence, à certains traits physiques associés généralement aux Occidentaux, comme des taches de rousseur, des yeux bleus, un nez marqué ou encore des fossettes⁶⁷.

Jean-Marie Bouissou (2012) précise que si les personnages d'*anime* sont parfois représentés avec des yeux ou des coupes de cheveux aux couleurs inhabituelles, c'est en grande partie car il s'agit là d'un

60. BOUISSOU, *Manga : histoire et univers de la bande dessinée japonaise*, p.151.

61. LUCA RAFFAELLI. *Les âmes dessinées : du cartoon aux mangas*. Paris : Dreamland Éditeur, 1996, p.137.

62. Ibid., p.137.

63. PELLITTERI, *The Dragon and the Dazzle : Models, Strategies, and Identities of Japanese Imagination - A European Perspective*, p.103.

64. RAFFAELLI, *Les âmes dessinées : du cartoon aux mangas*, p.138.

65. BOUISSOU, *Manga : histoire et univers de la bande dessinée japonaise*, p.175.

66. PELLITTERI, *The Dragon and the Dazzle : Models, Strategies, and Identities of Japanese Imagination - A European Perspective*, p.104-105.

67. Ibid., p.104-105.

moyen économique de distinguer les personnages entre eux⁶⁸. En effet les visages minimalistes que l'on retrouve souvent dans les *shōnen* et les *shōjo* ont rapidement tendance à se ressembler, une coupe de cheveux est parfois le seul moyen de reconnaître un personnage.

8.2.2 Les métaphores visuelles

Selon Marco Pellitteri (2010), les *anime* utilisent un certain nombre de métaphores visuelles qui peuvent se manifester de différentes manières. Au cours d'une scène d'action par exemple, il n'est pas rare de voir apparaître un grand nombre de lignes défiler à l'écran. Ces dernières, dont la vitesse, l'épaisseur et la longueur peuvent varier, permettent de donner une impression de mouvement et ainsi de transmettre au spectateur la rapidité ou l'intensité de l'action en cours⁶⁹. Ces grands traits sont à l'origine issus du manga où ils permettent de donner du mouvement à des images fixes et parfois même d'accentuer une scène où la tension est palpable, se substituant ainsi dans certains cas à l'arrière-plan⁷⁰.

Les métaphores peuvent donc également se situer en arrière-plan, il arrive par exemple que deux animaux féroces apparaissent soudain derrière deux adversaires qui s'affrontent, et ce dans le but de symboliser leur puissance et leur détermination. Dans d'autres cas, comme dans celui des *anime* au ton léger, l'arrière-plan peut être couvert de fleurs ou d'étoiles, afin de représenter une situation de bonheur. Les scènes dramatiques, quant à elles, peuvent s'accentuer à l'aide d'un fond aux couleurs sombres parfois traversé d'un éclair, dont l'utilisation symbolise le choc⁷¹.

Les métaphores peuvent également se manifester sur le visage d'un personnage. Une soudaine lumière dans les yeux est utilisée pour indiquer au spectateur la détermination et la potentielle dangerosité d'un personnage, une étincelle sur les dents traduit une certaine vanité⁷², la goutte de sueur sur le visage est utilisée pour marquer un embarras (ou une tension si elle est à peine visible), le dessin d'une veine marquée au niveau de la tempe symbolise la colère ou l'énervement⁷³.

Si les métaphores visuelles se révèlent nombreuses dans les *anime*, leur but est néanmoins semblable. En effet, elles servent avant tout à transmettre des émotions et à retranscrire l'état d'esprit d'un

68. BOUISSOU, *Manga : histoire et univers de la bande dessinée japonaise*, p.175-177.

69. PELLITTERI, *The Dragon and the Dazzle : Models, Strategies, and Identities of Japanese Imagination - A European Perspective*, p.114.

70. BOUISSOU, *Manga : histoire et univers de la bande dessinée japonaise*, p.181-182.

71. PELLITTERI, *The Dragon and the Dazzle : Models, Strategies, and Identities of Japanese Imagination - A European Perspective*, p.114.

72. Ibid., p.114.

73. BOUISSOU, *Manga : histoire et univers de la bande dessinée japonaise*, p.173.

personnage⁷⁴.

8.2.3 La gestion du temps et de l'espace

Selon Marco Pellitteri (2010), les *anime* ont une façon spécifique d'appréhender le temps et l'espace, notamment à l'origine dans un souci d'économie, mais aussi car ils s'inspirent de plusieurs techniques utilisées massivement dans la bande dessinée japonaise⁷⁵.

L'immobilité est une caractéristique bien visible des *anime*. Bien qu'étant à l'origine une conséquence directe des techniques utilisées en matière d'animation limitée, celle-ci est souvent mise à profit pour accentuer certains moments clefs. Elle apparaît donc dans les moments de contemplation, de mélancolie, de suspense ou permet tout simplement de stopper ou ralentir le récit pour allonger le temps et faire partager au public les sentiments ou les pensées d'un personnage⁷⁶. Selon Ariane Beldi (2013)⁷⁷ et Luca Raffaelli (1996)⁷⁸, cette perception du temps est souvent considérée comme faisant partie intégrante de la « culture japonaise ». Marco Pellitteri (2010) illustre ce phénomène en prenant l'exemple des *anime* sportifs dans lesquels certaines actions, comme le shoot d'un attaquant ou une réception de balle par un gardien, deviennent soudain figées pour souligner leur importance. Il précise également que le temps ne s'allonge pas uniquement au travers de l'immobilité totale du personnage, il arrive en effet qu'un joueur parcourt ce qu'il nous semble être des kilomètres avant de pouvoir enfin atteindre l'autre bout du terrain, et ce uniquement dans le but de pouvoir nous faire partager ses réflexions⁷⁹.

Marco Pellitteri met par ailleurs en lien cette gestion du temps avec celle l'espace. Dans les mangas il arrive parfois qu'une même scène soit montrée en même temps selon différents angles. Dans l'*anime*, où les possibilités de suggérer le dynamisme sont plus importantes, ce phénomène peut être représenté de deux manières différentes : à l'image du manga, l'écran peut être divisé en plusieurs parties ou, comme c'est plus souvent le cas, les différents points de vue peuvent se succéder rapidement. Cette technique est souvent elle aussi utilisée pour attirer l'attention du spectateur et marquer un instant de tension⁸⁰.

74. BOUISSOU, *Manga : histoire et univers de la bande dessinée japonaise*, p.171.

75. PELLITTERI, *The Dragon and the Dazzle : Models, Strategies, and Identities of Japanese Imagination - A European Perspective*, p.112.

76. BELDI, « Le DVD et la transformation des séries TV en oeuvres », p.119.

77. Ibid., p.119.

78. RAFFAELLI, *Les âmes dessinées : du cartoon aux mangas*, p.131.

79. PELLITTERI, *The Dragon and the Dazzle : Models, Strategies, and Identities of Japanese Imagination - A European Perspective*, p.112.

80. Ibid., p.113-114.

8.2.4 Les caractéristiques sonores

Marco Pellitteri met également en avant certaines caractéristiques sonores qui se retrouvent souvent dans les *anime*, notamment au niveau de la bande originale, des bruitages mais également de la voix des personnages⁸¹.

Comme précisé précédemment par Sheuo Hui Gan (2009)⁸², les voix japonaises des personnages d'*anime* sont souvent maniérées et vont parfois dans l'exagération, permettant ainsi d'accentuer un trait de caractère. Le travail de doubleur (*seiyū* en japonais) est très prisé au Japon, si bien que depuis les années 80 certaines chanteuses, les *aidorusu*, s'en servent parfois pour promouvoir leur musique. Elles incarnent dès lors souvent l'un des personnages principaux⁸³, comme c'est le cas par exemple d'Anna Tsuchiya et d'Olivia Lufkin qui prêtent leur voix à deux artistes de l'*anime* *Nana*, ou de May'n et Megumi Nakajima dans l'une des séries de la franchise de *mecha*⁸⁴ *Macross : Macross Frontier*. La popularité de ces idoles virtuelles, mais aussi des doubleurs classiques, est telle qu'il arrive que des CD contenant des dialogues inédits d'*anime* sortent sur le marché et que les ventes de ces derniers soient supérieures à celles des CD de musique pop⁸⁵.

En dehors des *aidorusu*, de nombreux groupes de *J-pop* (musique pop japonaise) s'intéressent également aux *anime* depuis les années 80 et se chargent le plus souvent d'interpréter les génériques d'ouverture, mais également les génériques de fin. Certains de ces groupes ont d'ailleurs un style esthétique fortement influencé par les *anime* (et les mangas), comme c'est le cas pour les artistes appartenant au genre *visual rock*, à l'image de Dir-en-Greys, X-Japan, Malice Mizer ou encore Pierrot⁸⁶. Au niveau des voix françaises, les travaux d'Ariane Beldi (2013) montrent que le doublage des *anime* en français est souvent jugé bien inférieur à la version originale, c'est donc cette dernière qui est le plus souvent privilégiée par les spectateurs européens⁸⁷.

Marco Pellitteri fait également mention de certains bruitages caractéristiques des *anime*, notamment ceux utilisés dans les *anime* de science-fiction ou ceux mettant en scène des robots⁸⁸.

81. PELLITTERI, *The Dragon and the Dazzle : Models, Strategies, and Identities of Japanese Imagination - A European Perspective*, p.113-114.

82. GAN, « To be or not to be : the controversy in Japan over the "anime" label », p.40.

83. PELLITTERI, *The Dragon and the Dazzle : Models, Strategies, and Identities of Japanese Imagination - A European Perspective*, p.228-229.

84. *Anime* qui mettent en scène des personnages qui s'affrontent aux commandes de robots humanoïdes.

85. PELLITTERI, *The Dragon and the Dazzle : Models, Strategies, and Identities of Japanese Imagination - A European Perspective*, p.229.

86. *Ibid.*, p.227.

87. BELDI, « Le DVD et la transformation des séries TV en oeuvres », p. 196-198.

88. PELLITTERI, *The Dragon and the Dazzle : Models, Strategies, and Identities of Japanese Imagination - A European Perspective*, p.115-116.

8.2.5 Les formats

Les *anime* se présentent généralement sous plusieurs formes qui dépendent du média pour lequel ils sont destinés. Le marché se divise généralement en trois catégories : les séries télévisées, les films ainsi que les *original animation video*.

Les séries télévisées, en constante augmentation depuis de nombreuses années, occupent une part très importante du marché de l'animation japonaise. En 2003, plus de 2800 séries avaient été diffusées à la télévision japonaise⁸⁹. La plupart des épisodes, diffusés de façon hebdomadaire, durent entre 21 et 24 minutes (génériques compris). Les *anime* les plus récents se présentent généralement sous forme de 12 épisodes formant une « saison » et peuvent dans certains cas bénéficier d'une ou de plusieurs saisons supplémentaires, si l'*anime* rencontre le succès. Il arrive cependant que les séries les plus populaires bénéficient de saisons beaucoup plus longues pouvant s'étaler jusqu'à 25 ou 26 épisodes, comme c'est le cas notamment de *Naruto* (9 saisons pour *Naruto* et 16 saisons pour sa suite *Naruto Shippûden*), *Bleach* (16 saisons s'étalant sur 366 épisodes) ou encore de *One Piece* (17 saisons comptabilisant plus de 630 épisodes jusqu'à présent).

Les films d'animation japonaise, souvent représentés par les productions qui se sont distinguées à l'étranger, à l'image du *Voyage de Chihiro* (2001), du studio Ghibli et de *Ghost in the Shell* (1995) de Mamoru Oshî⁹⁰, sont également en augmentation, bien qu'ils ne représentent encore qu'une petite part du marché de l'animation japonaise (346 productions en 2001⁹¹). La raison principale de ce constat vient des coûts assez élevés que génère la production d'un film d'animation, même si les récents succès du studio Ghibli ont encouragé d'autres studios, à l'exemple de Tôei Dôga, à se tourner d'avantage vers ce format.

La dernière des grandes catégories est l'*original animation video* (désormais OAV), également appelé *original video animation* (désormais OVA). Selon Jonathan Clements (2013), OAV et OVA sont dans la majorité des cas utilisés de manière synonyme, bien qu'il stipule que selon Tokugi Yoshimaru (1999)⁹² il existerait une légère différence entre les deux termes⁹³. Cependant en règle générale OAV et OVA désignent tous deux les *anime* qui sortent directement sur support vidéo sans avoir été diffusés au préalable à la télévision ou au cinéma. Ces *anime* peuvent être tirés d'une franchise déjà connue ou

89. JAPAN EXTERNAL TRADE ORGANIZATION, *Japan Animation Industry Trends*, p.5.

90. Ibid., p.1.

91. Ibid., p.5.

92. Yoshimaru TOKUGI. « OVA no jûgonen [Quinze ans d'OVA] ». jp. In : *Zusetsu terebi anime zensho [Guide complet illustré des séries télévisées d'animation]*. Sous la dir. de Makoto MISONO. Tokyo : Hara Shobô, 1999.

93. CLEMENTS, *Anime : A History*, p.167.

constituer une série à part entière reposant sur un scénario original. Si dans un premier temps ces séries étaient synonymes d'échec pour leurs producteurs, comme ce fut le cas pour le premier d'entre eux, une série du nom de *Dallos*, ces derniers ont progressivement pris la mesure du potentiel du support vidéo et du public qu'il permet d'atteindre⁹⁴. L'OAV peut également faire office de tremplin, en effet il arrive que certains *anime* originaux bénéficient par la suite d'une diffusion plus large, au cinéma ou à la télévision. Selon Julien Simonpieri (2009) son apparition au Japon coïncide avec la popularisation du magnétoscope dans les années 80⁹⁵. Ce dernier indique qu'un OAV peut être d'une durée variable et a la possibilité de se présenter sous différentes formes. La plupart du temps il est divisé en plusieurs épisodes qui peuvent aller de seulement 2 à 15 et dont chacun dure généralement moins d'une heure, bien qu'il existe des exceptions. En France l'OAV est apparu dans les années 90 sous l'impulsion des jeunes adultes de la « génération *Albator* » (sur laquelle nous reviendrons par la suite), avec notamment l'importation des OAV *Les Chroniques de la Guerre de Lodoss* et *Urotsukidoji : la Légende du Démon*. L'arrivée des OAV sur le territoire coïncide également avec l'apparition des conventions consacrées à l'animation japonaise et aux mangas, dont la plus connue reste la Japan Expo. Avec l'avènement d'Internet, on note aujourd'hui l'émergence d'un format dérivé de l'OAV, le *original net animation* (ONA) qui désigne les *anime* qui sortent d'abord sur les plateformes de diffusion de vidéos en ligne. La longueur des épisodes de ceux-ci est variable, en effet si certains *anime* adoptent la durée classique des séries télévisées (une vingtaine de minutes), d'autres ne durent qu'entre 3 et 10 minutes environ⁹⁶.

8.3 L'*anime*, un marché segmenté dominé par les *shônen*

Au Japon, l'*anime* est classifié selon de nombreux genres, eux-mêmes souvent divisés en de multiples sous-genres (crime, science-fiction, aventure...). Ces derniers, directement hérités du marché du manga et sur lesquels nous reviendrons en détail par la suite dans notre historique, reposent dans un premier temps sur l'âge et le sexe de leur public cible. Généralement, cinq genres ressortent le plus souvent : le *kodomo*, pour les enfants, le *shônen* et le *shôjo*, destinés aux adolescents et aux adolescentes et enfin le *seinen* et le *josei*, dont les cibles principales sont respectivement les jeunes hommes et leurs homologues féminins⁹⁷.

94. CLEMENTS, *Anime : A History*, p.168.

95. SIMONPIERI, « Réception du dessin animé japonais en France de 1971 à nos jours », p.232.

96. Par exemple, les épisodes de la série *Ojisan and Marshmallow* ne s'étendent que sur 3 minutes, contre 5 pour *Hetalia Axis Powers* et une petite dizaine pour *Tsurezure Children* et *Rainbow Days*.

97. PELLITTERI, *The Dragon and the Dazzle : Models, Strategies, and Identities of Japanese Imagination - A European Perspective*, p.75.

Au Japon, à l'exception des deux chaînes publiques de la Nippon Hôshô Kyôkai (NHK), la plupart des chaînes de télévision qui proposent le plus d'*anime* sont privées et bénéficient d'une grande popularité, à l'image de Fuji Television (Fuji TV), Asahi Television, Tokyo Broadcasting Service (TBS) ou encore TV Tokyo⁹⁸. Ces dernières diffusent des séries quotidiennement, généralement le matin, à midi, l'après-midi mais également le soir, en fonction du public concerné⁹⁹. La plupart des *anime* (60%) sont cependant diffusés après 18 heures, avec dans un premier temps les séries destinés aux enfants et aux adolescents puis celles pour les adultes, généralement à partir de 23 heures¹⁰⁰. Si les *anime* sont si présents au Japon c'est non seulement parce qu'ils en sont originaires, mais également car ils occupent une place largement majoritaire dans le domaine de l'animation. En 2004, le pays comptabilisait environ 430 maisons de production et les *anime* représentaient 80% des ventes d'animation en vidéo¹⁰¹.

Selon Jean-Marie Bouissou (2006), en France ce sont majoritairement les *shônen* et les *shôjo* qui dominent le marché même si les *seinen*, séries à destination des jeunes adultes, commencent également à occuper une place non négligeable¹⁰². C'est également le constat que dresse Ariane Beldi (2013) qui attribue en partie ce phénomène à l'importation massive de séries de type *shôjo* et *shônen* dans les années 80¹⁰³. On peut également constater que ces anciennes séries dites « nostalgiques », à l'image de *Dragon Ball*, *Les Chevaliers du Zodiaque* ou encore *Nicky Larson* (toutes classifiées en tant que *shônen*) se classaient en 2005 en tête des ventes, même si ces dernières ont tendance à décliner depuis. Au niveau de la télévision française, les chaînes historiques ne diffusent plus à l'heure actuelle d'animation japonaise, seules les chaînes de la TNT et les chaînes thématiques en proposent (Nolife, Mangas, Game One ou encore les chaînes pour enfants), mais sont limitées par des quotas. Là encore, ce sont principalement les *shônen* qui sont mis en avant¹⁰⁴. Jean-Marie Bouissou (2006)¹⁰⁵ précise néanmoins que pour les Français, la catégorisation en fonction de l'âge et du sexe est loin d'être absolue et n'empêche en aucun cas, par exemple, à une adolescente ou à une jeune adulte d'apprécier un *anime* de type *seinen* ou *shônen*, qui ne lui sont pourtant pas destinés à l'origine.

98. PELLITTERI, *The Dragon and the Dazzle : Models, Strategies, and Identities of Japanese Imagination - A European Perspective*, p.224.

99. Ibid., p.225-226.

100. JAPAN EXTERNAL TRADE ORGANIZATION, *Japan Animation Industry Trends*, p.5.

101. Ibid., p.6.

102. Jean-Marie BOUISSOU. « Pourquoi aimons-nous le manga ? Une approche économique du nouveau soft power japonais ». In : *Cités* 27.3 (2006), p.72.

103. BELDI, « Le DVD et la transformation des séries TV en oeuvres », p.159.

104. CAROLINE ARTUS. « Etat des lieux de l'animation japonaise et du manga en France ». In : *Le Journal de JETRO Paris* (2010). URL : <http://www.jetro.go.jp/france/documentation/jalap/pdf/no68-3trim10.pdf> (visité le 02/02/2015), p.4.

105. BOUISSOU, « Pourquoi aimons-nous le manga ? Une approche économique du nouveau soft power japonais », p.73.

8.4 Qui regarde les *anime* ?

Bien que l'animation japonaise soit présentée comme faisant partie des habitudes culturelles des Japonais comme des Français et est donc susceptible d'attirer un large public, nous souhaitons néanmoins revenir sur les groupes les plus généralement associés aux *anime*, à l'image des *otaku* (japonais, mais également français), mais aussi des adultes issus de la de « génération *Albator* » et de la « génération *Dragon Ball* ».

8.4.1 Les *otaku*

Les fans inconditionnels japonais font partie, selon Tze-Yue Hu (2010), du marché des *otaku*, appellation qui regroupe généralement les amateurs d'*anime*, de mangas, d'*aidorusu* et de jeux vidéo¹⁰⁶, même s'il est également théoriquement possible de qualifier d'*otaku* toute personne qui possède une passion prononcée, que ce soit pour les ordinateurs, les chats ou encore pour les trains¹⁰⁷. Selon Hiroki Azuma (2008), le terme « *otaku* » peut se traduire par le pronom personnel « vous » mais aussi par le mot « maison » et dans un sens plus large marque l'appartenance à une cellule familiale¹⁰⁸. Ce dernier considère le mouvement *otaku* comme une forme de sous-culture désormais fortement ancrée dans la culture japonaise¹⁰⁹. Selon lui, elle serait apparue dans les années 60 et résulte en partie de l'influence d'une sous-culture populaire venue des États-Unis¹¹⁰. Les *otaku* sont généralement représentés comme des personnes asociales, qui vivent en marge de la société pour se consacrer uniquement à leur passe-temps favori, or selon Jonathan Clements (2013) une analyse plus fine permet de constater qu'une telle affirmation n'est souvent pas le reflet de la réalité. Il mentionne en effet l'existence de plusieurs catégories d'*otaku* répertoriées par le Nomura Research Institute (NRI) en 2005. Parmi elles on peut notamment retrouver l'*otaku* dit « social » (*shakô hakyô otaku*), décrit comme un homme d'affaire dans la trentaine, mais aussi la jeune femme qui publie dans les fanzines (*dôjin joshi otaku*) qui possède non seulement du temps pour ses loisirs, mais également un revenu important lui permettant d'exercer librement ses activités favorites¹¹¹. Tze-Yue Hu (2010) précise que la communauté *otaku* regroupe également des parents ainsi que leur famille¹¹².

106. HU, *Frames of Anime : Culture and Image-Building*, p.147.

107. CLEMENTS, *Anime : A History*, p.205.

108. AZUMA, *Génération otaku : les enfants de la postmodernité*, p.9.

109. Ibid., p.10.

110. Ibid., p.24.

111. CLEMENTS, *Anime : A History*, p.205.

112. HU, *Frames of Anime : Culture and Image-Building*, p.147.

Hiroki Azuma (2008) distingue trois générations différentes d'*otaku* nées respectivement dans les années 1960, 1970 et 1980¹¹³. La première a connu l'émergence de la culture *otaku* et est souvent représentée par des séries de robots géants fortement influencées par la science-fiction, à l'image de *Mobile Suit Gundam* et *Yamato, le Cuirassé de l'Espace*. La seconde est celle qui a grandi sous l'influence d'une culture *otaku* à son zénith et la dernière génération a pour emblème une série à succès du nom de *Neon Genesis Evangelion*. Jonathan Clements (2013) note qu'en 2005, d'après le NRI, le marché des *otaku* rassemblait une population de 110 000 Japonais avec un pouvoir d'achat de 20 milliards de yens¹¹⁴.

Selon Hiroki Azuma (2008), la culture « *otaku* » est également aujourd'hui bien implantée à l'étranger¹¹⁵. Son utilisation se fait d'ailleurs également en Amérique du Nord et en Europe, même s'il ne revêt pas tout à fait la même signification dans ces parties du globe. En effet, selon Tze-Yue Hu (2010)¹¹⁶, si certains chercheurs comme Thomas LaMarre (2004) considèrent que la sous-culture *otaku* est transnationale grâce notamment à l'utilisation des nouvelles technologies¹¹⁷, il est néanmoins possible de remarquer certaines spécificités propres au Japon. En effet, le mouvement *otaku* est beaucoup plus prononcé au Japon qu'il ne l'est ailleurs et touche un public plus large qu'à l'étranger. De plus, au Japon le terme « *otaku* » est encore aujourd'hui connoté plutôt péjorativement, notamment à cause de l'affaire Miyazaki¹¹⁸. A l'étranger « *otaku* » est utilisé pour désigner n'importe quel fan d'*anime* (ou de mangas), sans pour autant revêtir un caractère négatif¹¹⁹.

8.4.2 La « génération *Albator* » et la « génération *Dragon Ball* »

En France, une partie de ceux qui se revendiquent *otaku* sont issus de ce que l'on appelle généralement les générations « *Albator* » et « *Dragon Ball* », en référence aux *anime* du même nom¹²⁰. Ces deux dessins animés japonais diffusés au début des années 80 et 90 ont marqué les esprits par leur popularité auprès des enfants et représentent l'âge d'or de l'*anime* à la télévision française. Selon Julien Simonpieri (2009), si les *anime* ont tout de suite eu beaucoup de succès en France, c'est en raison des thématiques innovantes qu'ils abordent, loin des émissions édulcorées pour enfants qui passent

113. AZUMA, *Génération otaku : les enfants de la postmodernité*, p.16.

114. CLEMENTS, *Anime : A History*, p.204.

115. AZUMA, *Génération otaku : les enfants de la postmodernité*, p.23.

116. HU, *Frames of Anime : Culture and Image-Building*, p.147.

117. THOMAS LAMARRE. « An introduction to otaku movement ». en. In : *EnterText 4.1* (2004). URL : http://www.lamarre-mediaken.com/Site/Otaku_Movement_files/Otaku%20Movement.pdf (visité le 03/02/2015), p.183.

118. AZUMA, *Génération otaku : les enfants de la postmodernité*, p.11-12.

119. HU, *Frames of Anime : Culture and Image-Building*, p.147-148.

120. SIMONPIERI, « Réception du dessin animé japonais en France de 1971 à nos jours », p.181.

à l'époque¹²¹. Cependant, ils ont été largement malmenés par la critique, les séries étaient en effet souvent décrites comme violentes et de piètre qualité. Une des raisons d'une telle réaction tient à leur assimilation à des dessins animés pour enfants. Ces *anime*, à l'origine destinés à des adolescents (voire à des jeunes adultes) étaient diffusés en France à un public parfois très jeune. Pour pouvoir convenir à ces derniers, la plupart des séries de l'époque (*Albator*, *Les Chevaliers du Zodiaque*, *Candy*, *Dragon Ball Z*...) ont fait l'objet d'une censure systématique, créant de ce fait de nombreuses incohérentes scénaristiques¹²². S'ils ne reflètent aucunement l'état actuel du marché français de l'animation japonaise, ces programmes constituent néanmoins une référence pour toute une génération de jeunes français devenus adultes. D'après Jean-Marie Bouissou (2008), c'est d'ailleurs la génération *Albator*, dont les membres sont devenus jeunes adultes dans les années 90, qui a contribué au regain d'intérêt pour les *anime*¹²³ après notamment, comme nous le verrons plus bas, la décision des chaînes hertziennes de ne plus diffuser de dessins animés japonais et la déprogrammation de l'émission *Club Dorothée* en 1997.

Les participants français de notre étude, pour la plupart nés au milieu des années 90, ont la particularité d'appartenir à la génération suivante (bien que quelques-uns puissent être identifiés comme faisant partie de la génération *Dragon Ball*) qui à ce jour ne possède pas de dénomination particulière, ce que nous pensons être en lien non seulement avec l'absence d'études, à notre connaissance, sur ce type de population, mais pourrait également montrer que les *anime* font bien désormais partie des habitudes des Français.

121. SIMONPIERI, « Réception du dessin animé japonais en France de 1971 à nos jours », p.96.

122. Jacqueline PEIGNOT. « Représentations ? Manga ! Addictions... » In : *Empan* 63.3 (2006), p.123.

123. Jean-Marie BOUISSOU. « Pourquoi le manga est-il devenu un produit culturel global ? » In : *Esprit* 7 (2008), p.46.

Chapitre 9

L'animation japonaise au Japon

Avant de se pencher sur l'histoire de l'animation japonaise, il paraît indispensable d'évoquer avant tout le manga à qui celle-ci doit beaucoup et qui a fortement contribué à son tournant majeur dans les années 60. En effet, la plupart du temps, c'est la popularité de l'œuvre papier qui amène à son adaptation sous forme d'*anime*, bien que selon Hiroki Azuma (2008)¹, cet ordre ne soit plus systématiquement respecté à l'heure actuelle².

Pour cette partie consacrée à l'animation japonaise au Japon, nous avons conservé les titres japonais des mangas et *anime* cités et avons précisé par la suite le nom des œuvres en français ou leur éventuelle traduction (quand celle-ci est possible). En ce qui concerne la présentation des noms et prénoms japonais, nous avons choisi, contrairement à l'usage classique au Japon, de donner d'abord le prénom puis le nom de la personne concernée.

9.1 Aux origines de l'*anime* : le manga

9.1.1 Les débuts du manga

Selon Karyn Poupée (2010), le terme « manga », est souvent traduit par « image dérisoire »³. Il est composé des *kanji*⁴ 漫 (*man*) et 画 (*ga*), qui signifient respectivement « débordement/désordre/involontaire/sans but » et « image/dessin/peinture ». En raison de la multiplicité des notions revêtues par ces deux *kanji*, il serait également possible, selon l'autrice, d'également traduire le mot

1. AZUMA, *Génération otaku : les enfants de la postmodernité*, p.70.

2. En effet, comme dans le cas de *Pokémon*, il arrive quelques fois qu'un jeu vidéo soit à l'origine d'un *anime*. Certains romans peuvent également parfois donner lieu à une adaptation en *anime*, comme c'est le cas par exemple pour *Guin Saga*, *Les Douze Royaumes* ou encore *Violet Evergarden*.

3. Karyn POUPÉE. *Histoire du manga : l'école de la vie japonaise*. Paris : Éditions Tallandier, 2010, p.21.

4. Idéogrammes japonais.

« manga » par « dessins esquissés sur un coup de tête, libres, sans raison », « images en vrac » en encore « images improvisées »⁵.

Bien que le terme ne soit apparu pour la première fois qu'en 1900 au travers d'un supplément hebdomadaire illustré du nom de *Jiji Manga*⁶, ses origines remontraient à l'époque de Nara (710-794) avec l'apparition des premiers rouleaux narratifs peints japonais : les *emakimono* (ou *emaki*)⁷. Cependant certains experts, tel que Tomofusa Kure, estiment que ces illustrations sont beaucoup trop éloignées du manga contemporain pour être considérées comme leurs ancêtres⁸. Jean-Marie Bouissou (2012) évoque également l'influence du *zenga*, un art pictural développé par les moines bouddhistes entre le XVII^{ème} et le XVIII^{ème} siècle, mais également la culture de l'époque d'Edo (1603-1867) avec notamment l'arrivée des estampes, des livres en images et du théâtre kabuki⁹.

Mais c'est à l'époque de Meiji (1868-1912) et de la réouverture du Japon vers l'extérieur, que commence à se former véritablement le manga, sous l'influence européenne et américaine. L'Anglais Charles Wirgman (1832-1891) lance *Japan Punch* en 1862, revue illustrée où sont publiées des caricatures destinées aux expatriés. Les Japonais s'emparent du phénomène dès l'année suivante en sortant *Nihon Boeki Shinbun*, journal qui utilise des images monochromes à l'occidentale, baptisées « *ponchi-e* » (« images/dessins à la Punch ») pour illustrer ses articles¹⁰. Puis apparaissent les *e-shinbun*, à l'image du *Tôkyô Nichinichi Shinbun*, tabloïds dont les illustrations sont également fortement inspirées du style graphique de Charles Wirgman¹¹. A l'époque, ces journaux remplis de *ponchi-e* sont souvent utilisés pour railler le pouvoir en place et les classes aisées qui tirent parti de la modernisation forcée à laquelle est en proie le pays¹². Parmi ces revues qui militent pour le droit du peuple, on retrouve notamment le *Marumaru Shinbun*, créé en 1877 par l'anglophone Fumio Nomura et qui tire son inspiration non seulement du magazine anglais *Punch*, mais également du journal illustré satirique français *Le Charivari*¹³.

Mais c'est en 1900 qu'apparaît réellement le manga, influencé par les travaux du Français Georges Bigot (1860-1927) et par la bande dessinée nord-américaine. A partir de 1887, Georges Bigot et son journal satirique *Tobaé* (en hommage au moine bouddhiste Toba, auteur de l'*emakimono* du nom de

5. POUPÉE, *Histoire du manga : l'école de la vie japonaise*, p.23.

6. BOUISSOU, *Manga : histoire et univers de la bande dessinée japonaise*, p.43.

7. Ibid., p.20-21.

8. Ibid., p.21.

9. Ibid., p.27.

10. Ibid., p.41.

11. POUPÉE, *Histoire du manga : l'école de la vie japonaise*, p.40.

12. BOUISSOU, *Manga : histoire et univers de la bande dessinée japonaise*, p.42.

13. POUPÉE, *Histoire du manga : l'école de la vie japonaise*, p.41-42.

Chôjû jinbutsu giga : « le rouleau des oiseaux et des animaux »), vont poser les bases de la narration en bande dessinée tout en critiquant la classe politique japonaise¹⁴. La bande dessinée nord-américaine, publiée aux États-Unis sous forme de suppléments hebdomadaires accompagnant les grands journaux du pays, vont familiariser les Japonais à l'utilisation des systèmes de bulles et de cases¹⁵. Ainsi apparaît en 1900, sous l'impulsion de Yukichi Fukuzawa (1835-1901), *Jiji Manga*, supplément hebdomadaire du journal *Jiji Shinpô*. Selon Jean-Marie Bouissou (2012), le néologisme « *ponchi-e* » utilisé jusqu'alors pour qualifier ce style d'image est remplacé par le terme « *manga* » pour effacer toute connotation occidentale¹⁶.

C'est dans cet addenda que Rakuten Kitazawa (1876-1955) fit ses débuts en tant que dessinateur avant de créer sa propre revue entièrement illustrée en 1905, *Tôkyô Puck*, qui va rapidement attirer les foules. Face à un tel succès, de nombreuses revues similaires verront le jour l'année suivante. Quelques années plus tard, Rakuten Kitazawa, en plus de voir son journal *Puck* traduit en anglais et en chinois, décidera d'étendre son offre en proposant, entre autres, un magazine pour enfants, *Furendo*, ainsi qu'une version de *Puck* destinée aux habitants de la région du Kansai, dans l'ouest du Japon¹⁷. A la même époque, son confrère Ippei Okamoto (1886-1948), illustrateur pour la revue *Asahi Graph*, encourage la publication de BD nord-américaines (*Félix le Chat*, *Mutt and Jeff* ou encore *Bringing Up Father*) avant de publier, entre 1921 et 1929, *Hito no Isshō* (« la vie d'un homme »), première série à posséder une véritable continuité dans le temps et par conséquent ancêtre de ce que l'on appellera plus tard le « *story manga* »¹⁸.

Le manga prend donc de l'ampleur durant l'ère Taishō (1912-1926) et s'installe peu à peu dans les habitudes des Japonais. Dans un climat de tension permanente en raison de la croissance industrielle exponentielle du pays, le manga est souvent utilisé comme outil de communication pour critiquer le gouvernement et exprimer des opinions politiques. Mais il se décline également pour les enfants, en guise de simple divertissement, et apparaît ainsi aux côtés d'articles éducatifs dans des magazines comme *Shōnen Club* (1914), *Shōjo Club* (1923) et *Yōnen Club* (1926), trois revues publiées par le groupe Kōdansha et destinées respectivement à un public de jeunes garçons, jeunes filles et enfants. Les séries les plus populaires font l'objet d'une publication sous forme d'ouvrages reliés, les *tankōbon*. Parmi les bandes dessinées les plus populaires dans les années 20, on retrouve *Shō-chan le reporter*, qui grâce à son succès fera par la suite l'objet d'une adaptation cinématographique, faisant de cette

14. POUPÉE, *Histoire du manga : l'école de la vie japonaise*, p.43-44.

15. BOUISSOU, *Manga : histoire et univers de la bande dessinée japonaise*, p.42.

16. *Ibid.*, p.43.

17. POUPÉE, *Histoire du manga : l'école de la vie japonaise*, p.58-60.

18. BOUISSOU, *Manga : histoire et univers de la bande dessinée japonaise*, p.44-45.

œuvre l'ancêtre des *anime*¹⁹. Pour les adultes, on retiendra *Nonkina Tô-san* (« l'insouciant monsieur Tô ») dont les mésaventures font écho à la situation économique du pays qui, pour ne rien arranger, est victime d'un important tremblement de terre le 1^{er} septembre 1923²⁰.

La période suivante, l'ère Shôwa (1926-1989), est caractérisée par une croissance importante du manga sur fond d'impérialisme. En 1928, l'empereur Hirohito accède au pouvoir dans une période de crise économique où le moral de la population est au plus bas. Pour reconforter les Japonais, l'*Asahi Shinbun* publie à partir de 1933 les aventures du fils de Tô-san et dont les tracasseries quotidiennes sont similaires à celles de la jeune génération²¹. *Yomiuri Sunday Manga*, de son côté, s'inspire des comics américains et lance *Supîdo Tarô* (« Tarô le rapide ») dont le héros est chargé de désamorcer de multiples complots²². Le manga devient cependant peu à peu un objet de propagande alors que la situation politique du pays évolue et se complexifie, notamment en raison de l'invasion de la Mandchourie en 1931. L'armée impérialiste, désormais aux commandes du Japon, poursuit son expansion en Chine malgré de vives critiques de la Société des Nations (SDN) dont le Japon finit par se séparer en 1933²³. Le manga, dans un climat de répression qui réduit son champ d'action, véhicule désormais des idées nationalistes radicales, comme l'illustrent des œuvres comme *Tanku Tankurô* (« tank noir »), *Bôken Dankichi* (« les aventures de Dankichi », de 1933 à 1939) et *Norakuro* (1931 à 1941), dont les héros engagés dans l'armée repoussent des envahisseurs chinois, soviétiques ou blancs à peine déguisés, tout en vantant les bienfaits de la société japonaise²⁴. Après 1937, la censure et le manque de papier réduisent drastiquement le nombre de publications pour ne laisser finalement place qu'à la revue *Manga*, qui publie les œuvres de dessinateurs forcés de servir l'idéologie japonaise de l'époque²⁵.

9.1.2 La naissance du manga moderne

Le manga renaît après la guerre dans un Japon marqué par la défaite et l'occupation américaine. Les traumatismes et les changements qu'a subi le pays durant cette période vont influencer toute une génération de *mangaka* (« dessinateur de manga »), dont Osamu Tezuka (1928-1989) à qui l'on doit la naissance du manga moderne en 1947 avec son titre *Shin Takarajima* (*La Nouvelle Ile au trésor*)²⁶.

19. POUPÉE, *Histoire du manga : l'école de la vie japonaise*, p.87-88.

20. Ibid., p.82-83.

21. Ibid., p.89.

22. BOUSSOU, *Manga : histoire et univers de la bande dessinée japonaise*, p.49.

23. POUPÉE, *Histoire du manga : l'école de la vie japonaise*, p.92.

24. BOUSSOU, *Manga : histoire et univers de la bande dessinée japonaise*, p.50.

25. Ibid., p.51.

26. Ibid., p.55.

Dès 1946, certains journaux satiriques, de même que plusieurs revues pour enfants, refont surface, tandis que d'autres font leur apparition. *Shōnen Club* et *Shōjo Club*, de Kōdansha, sont notamment ressuscités. Plusieurs autres maisons d'édition, comme Shūeisha ou Akita Shōten, décident de lancer à leur tour leurs propres mensuels. Face à la demande, ces magazines pour enfants augmentent progressivement la part accordée aux séries illustrées, permettant ainsi de créer le *story manga*, un nouveau genre narratif où le scénario est réparti sur plusieurs épisodes consécutifs²⁷. Parmi les nouvelles revues, on retrouve notamment *Manga Shōnen*, qui accueillera plusieurs séries populaires comme *Batto-kun*, qui raconte le quotidien d'un jeune garçon passionné par le base-ball, ou encore *Janguru Tantei (Le Roi Léo)*²⁸.

En parallèle de ces magazines se développent les bandes dessinées bon marché, les *akahon* (« livres rouges »). C'est sous cette forme, parfois sujette à controverse, qu'Osamu Tezuka fit ses premiers pas dans le monde du manga avec, en autres, *Shin Takarajima*, *Metropolis* (« Metropolis ») ou encore *Kurubeki Sekai (Next World)*²⁹. Si les *akahon* ne jouissaient pas forcément d'une bonne réputation, c'est qu'ils n'étaient pas soumis aux mêmes contraintes que les revues. En effet la censure étant peu présente dans le domaine, les auteurs avaient la possibilité de développer, sur parfois des centaines de pages, des histoires abordant des thèmes beaucoup plus noirs que leurs homologues journalistiques. Ce style de mangas, destiné à un public adulte et initié par des auteurs marqués par la période difficile d'après-guerre, sera baptisé « *gekiga* » (« dessins dramatiques ») en 1957 par Yoshihiro Tatsumi (1935-2015)³⁰. Certains dessinateurs de ce mouvement travaillaient également pour les *kamishibai*, une sorte de théâtre de rue apparu dans les années 1930. Les histoires racontées lors de ces spectacles sont illustrées par des dessins qui se succèdent au fur et à mesure que le récit avance³¹. Le *kamishibai* disparaîtra cependant au milieu des années 50, terrassé par l'arrivée de la télévision.

Le début des années 50 est marqué par la fin officielle de l'occupation américaine et par une importante période d'innovation technologique. Plusieurs figures emblématiques du manga font leur apparition, notamment *Sazae-san*, série publiée dans l'*Asahi Shinbun* et qui narre le quotidien d'une mère de famille issue de la classe moyenne, mais également le petit robot de *Tetsuwan Atomu (Astro Boy en français, ou encore Astro, le Petit Robot)* d'Osamu Tezuka. En 1954 naît le géant *Gojira (Godzilla)*, créature issue des essais atomiques, ainsi que le style cinématographique « *jidaigeki* » (« drame

27. BOUISSOU, *Manga : histoire et univers de la bande dessinée japonaise*, p.59.

28. POUPÉE, *Histoire du manga : l'école de la vie japonaise*, p.118.

29. Ibid., p.120.

30. BOUISSOU, *Manga : histoire et univers de la bande dessinée japonaise*, p.65.

31. Ibid., p.63.

d'époque »). Ces deux phénomènes, ainsi que l'arrivée de belles étrangères et des stars d'Hollywood sur les écrans nippons, vont influencer de nombreux *mangaka*³².

9.1.3 Diversification et segmentation du marché des mangas

En 1960, le Japon devient la deuxième puissance économique du monde et le niveau de vie de ses habitants augmente dès lors considérablement. Ces changements bouleversent la société japonaise et les mouvements de contestation grondent à de multiples niveaux. L'industrie du manga se transforme elle-aussi, seuls quelques grands magazines occupent désormais le marché. Libre de toute censure, le manga profite du climat de contestation et d'émancipation ambiant. Les auteurs de *gekiga* font leurs débuts dans des nouvelles revues hebdomadaires comme *Shônen Jump* (des éditions Shûeisha), *Shônen Sunday* (des éditions Shôgakukan) ou *Shônen Magazine* (des éditions Kôdansha), trois magazines de prépublication destinés aux adolescents et encore présents sur le marché à l'heure actuelle. Osamu Tezuka, en parallèle du sympathique *Tetsuwan Atomu*, publie dans ces revues des œuvres bien plus noires, tout comme le futur créateur de *Yûfô Robo Gurendaizû* (Alias *Goldorak*), Gô Nagai, qui commence en 1968 le très controversé *Harenchi Gakuen* (« l'école impudique »)³³.

Dans les années 60-70, à côté de ces séries pour jeunes garçons, les « *shônen* », se développent leurs équivalents féminins, les « *shôjo* », dans des magazines comme *Shôjo Friend* de Kôdansha et *Shûkan Margaret* de Shûeisha. Une des premières œuvres importantes dans ce domaine a été le manga *Ribon no Kishi* (*Princesse Saphir*) publié dans *Shôjo Club* entre 1953 et 1958. Cette série, une fois de plus imaginée par Osamu Tezuka, narrait les aventures d'une redoutable princesse travestie au cœur pur qui finira par se marier et avoir des enfants³⁴. Un groupe de jeunes femmes, surnommées les « fleurs de l'an 24 », vont révolutionner le secteur du manga pour adolescentes en abordant des sujets jusqu'alors peu développés, comme celui des relations amoureuses ou de l'identité sexuelle. Parmi les autrices de ce mouvement on retrouve notamment Riyoko Ikeda (*Berusaiyu no Bara*, en français *La Rose de Versailles*, mais plus connu sous le nom de *Lady Oscar*), Yumiko Igarashi (*Candy Candy*), Moto Hagio (*Tôma no Shinzô*, en France *Le Cœur de Thomas*) ou encore Yumiko Oshima (*Tanjô*, littéralement « naissance »)³⁵. L'engouement pour les Jeux olympiques de Tokyo en 1964 va également donner naissance à la version féminine du manga sportif, qui combine des thèmes déjà présents dans le *shônen* (force, entraînement, solidarité, dépassement de soi) avec ceux abordés dans les *shôjo* (amours et problèmes familiaux). Les jeunes femmes gagnent donc en confiance et en indépendance avec des

32. POUPÉE, *Histoire du manga : l'école de la vie japonaise*, p.138.

33. BOUISOU, *Manga : histoire et univers de la bande dessinée japonaise*, p.78-79.

34. POUPÉE, *Histoire du manga : l'école de la vie japonaise*, p.192.

35. BOUISOU, *Manga : histoire et univers de la bande dessinée japonaise*, p.82-83.

œuvres comme *Atakku N°1 (Les Attaquantes)* et *Ace wo Nerae (Jeu, Set et Match !)*³⁶.

A partir de 1968, l'influence potentiellement négative du manga commence à inquiéter sérieusement certains parents, notamment après le détournement d'un avion de la Japan Airlines survenu le 31 mars 1970. L'auteur principal de cet acte terroriste est un jeune homme qui, par radio, fera référence à *Ashita no Jô* (« le Joe de demain »), une série publiée depuis 1968 dans *Shônen Magazine* et qui raconte l'histoire de Jô Yabuki, un adolescent bagarreur qui ne supporte pas l'autorité mais fait preuve d'un certain talent pour la boxe³⁷. Sous l'impulsion des associations de parents et d'enseignants, certains mangas furent retirés de la circulation, mais l'influence de telles organisations reste faible³⁸.

A la fin des années 60, la plupart des revues sont passées à un rythme hebdomadaire imposant un rythme soutenu aux dessinateurs qui s'entourent d'assistants pour soulager leur charge de travail. Après le *shôjo* et le *shônen*, les éditeurs décident de se tourner vers un public de jeunes adultes en créant le « *seinen* ». *Shônen Magazine* et *Shônen Sunday* se mettent à accueillir ces séries pour étudiants et jeunes actifs, tandis que Shôgakukan leur crée un magazine bimensuel qui leur est entièrement dédié : *Big Comic*³⁹. D'autres revues du même type suivent rapidement, notamment *Comic MAGAZINE*, *Young Comic* ou encore *Play Comic*⁴⁰. Selon Karyn Poupée (2010), le mot « *comic* » est préféré à « *manga* » car il est moins connoté et permet donc de se débarrasser de l'image infantile associée à ce dernier. Il faudra néanmoins attendre 1980 pour voir apparaître un équivalent féminin, le « *ladies comic* »⁴¹.

Passé 1968, le mouvement contestataire s'essouffle peu à peu, les baby-boomers rentrent tranquillement dans le rang tandis que la jeune génération sombre dans la consommation de masse. Une fois de plus, le manga fait écho aux changements que subit la société japonaise et son industrie se segmente un peu plus⁴². Le lectorat étant majoritairement constitué d'enfants et d'adolescents, ce sont donc vers eux que se tournent d'abord les maisons d'édition. Le genre « *young* », destiné aux grands adolescents, voit le jour en 1975 avec *Young Jump* (Shûeisha), puis *Young Sunday* (Shôgakukan) et *Young Magazine* (Kôdansha). Du côté des *shônen*, *Shônen Sunday* et *Shônen Magazine* lancent respectivement le genre « *love kome* » (« comédie romantique ») et « *tsuppari manga* » (« manga de voyou »), tandis que *Shônen Jump* se concentre sur les partenariats télévisuels de ses séries. Les éditeurs créent

36. POUPÉE, *Histoire du manga : l'école de la vie japonaise*, p.195-196.

37. Ibid., p.206-207.

38. BOUISSOU, *Manga : histoire et univers de la bande dessinée japonaise*, p.86.

39. Ibid., p.96.

40. POUPÉE, *Histoire du manga : l'école de la vie japonaise*, p.211.

41. Ibid., p.212-213.

42. BOUISSOU, *Manga : histoire et univers de la bande dessinée japonaise*, p.100.

également plusieurs magazines pour les jeunes enfants, leur permettant ainsi de proposer une gamme de revues s'étalant de l'enfant au quadragénaire⁴³. Du côté du public féminin, le marché est beaucoup plus restreint et les publications moins régulières. En plus des catégories « jeune adolescente » et « adolescente » déjà présentes, les éditeurs proposent quelques nouveautés pour les jeunes femmes, mais également pour les femmes plus âgées en mal d'amour. Apparaît alors en 1978, avec le magazine *June*, le genre « *ladies comic* » (également connu sous l'appellation « *josei* ») sous l'impulsion d'une petite maison d'édition. Au vu du succès, les concurrents ne tardent pas à créer leurs propres magazines⁴⁴.

En 1980, dans un climat économique favorable, apparaissent les jeux vidéo de poche (Game & Watch de Nintendo) et certaines figures emblématiques du secteur, à l'image de *Pac-Man* ou des *Space Invaders*⁴⁵. Les adaptations de mangas à succès en séries télévisées, les *anime*, se font de plus en plus régulièrement et commencent à occuper une part croissante dans les programmes des chaînes de télévision. Ces adaptations font face pour la première fois à des productions animées originales telle que la franchise *Kidô Senshi Gundam* (*Mobile Suit Gundam*). En raison de sa popularité, la série d'animation *Gundam* bénéficiera en 1981 de son propre manga dans la revue *Komikku Bon Bon* (de Kôdansha). La franchise est représentative du style « *mecha* », genre dans lequel s'affrontent des robots humanoïdes géants et qui seront pendant un temps la spécialité de la chaîne Fuji TV qui diffusera également, entre autres, *Majingâ Z*. Très apprécié dès la fin des années 70, la popularité du genre *mecha* est encore aujourd'hui à la base de nombreux mangas et *anime*, sans oublier les nombreux produits dérivés qui en découlent⁴⁶. Avec le « post-apocalyptique », à l'image de *Hadashi no Gen* (*Gen d'Hiroshima*, publié de 1973 à 1985) et le « *space opera* », représenté notamment de 1974 à 1981 par la trilogie de Reiji Matsumoto (*Uchû Senkan Yamato*, *Ginga Tetsudô 999* et *Uchû Kaizoku Kyaputan Hârokku*⁴⁷), les trois genres seront à l'origine de la culture *otaku*⁴⁸.

Du côté du manga papier c'est le style *shônen* qui mène la danse pendant cette période, et plus particulièrement le magazine *Shônen Jump* et sa devise « amitié, efforts, victoire ». Dans le courant des années 1980, la revue publie de nombreuses séries dont les plus connues, qui ont d'ailleurs pour la plupart bénéficié d'une adaptation télévisée, sont *Kinnikuman* (*Muscleman*), *Dokutâ Suranpu* (*Dr.*

43. BOUISSOU, *Manga : histoire et univers de la bande dessinée japonaise*, p.101-102.

44. Ibid., p.103.

45. POUPIÉE, *Histoire du manga : l'école de la vie japonaise*, p.248.

46. Ibid., p.248-249.

47. Séries connues en français sous les noms de *Yamato*, *le Cuirassé de l'Espace*; *Galaxy Express 999* et *Capitaine Albatour*.

48. BOUISSOU, *Manga : histoire et univers de la bande dessinée japonaise*, p.118.

Slump), *Kyaputen Tsubasa (Olive et Tom)*, *Doragon Bôru (Dragon Ball)*, *Shitô Hantâ (Nicky Larson)*, *Hokuto no Ken (Ken le Survivant)* ou encore *JoJo no Kimyô na Bôken (JoJo's Bizarre Adventure)*⁴⁹. *Shônen Sunday* reste sur le créneau des *love-kome* avec des auteurs phares comme Rumiko Takahashi ou Mitsuru Adachi dont les œuvres *Urusei Yatsura (Lamu)* et *Tacchi (Touch)* ont commencé en 1978 et 1981. *Shônen Magazine* poursuit également sur sa ligne directrice en publiant des mangas sportifs comme le *boxing manga* (« manga de boxe ») *Hajime no Ippo (Ippo)*, dont la publication est toujours en cours à l'heure actuelle, mais également le manga médical avec *Sûpâ Dokutâ Kê* (« super docteur K »)⁵⁰.

La catégorie des mangas pour hommes adultes, le « *seinen* », a le droit à un découpage encore plus poussé avec *Big Comic* et *Big Comic Original* pour les trentenaires et les quarantenaires, *Big Comic Spirit* pour les étudiants et enfin *Big Comic Superior* pour les jeunes actifs. Les rivaux de Shôgakukan ne tardent pas à répliquer, notamment Kôdansha avec sa nouvelle revue *Comic Morning* qui se positionne sur le même créneau que *Big Comic* et *Big Comic Original* et propose à l'époque des séries allant de simples récits du quotidien aux intrigues géopolitiques (comme *Chinmoku no Kantai*, « l'esclandre silencieuse », de Kaiji Kawaguchi)⁵¹.

A noter également l'apparition du « *jôhō manga* » (ou « manga informatif ») dès 1986 et qui regroupe des œuvres aux sujets variés allant de l'économie japonaise à la biographie de Honda, en passant par l'histoire du Japon. Se développeront également durant cette période les « *salaryman manga* » et les « *business manga* », dont les séries traitent de sujets liés au monde professionnel⁵².

Les femmes aussi voient leur marché se segmenter un peu plus dans les années 1980 et de nouveaux thèmes sont mis en avant, même si pour les adolescentes les histoires restent en grande partie focalisées sur les tourments des relations amoureuses sur fond de vie quotidienne. Pour contrebalancer cette dure réalité, le magazine *Ribon* commence à publier plusieurs séries d'autrices comme Eiko Mutsu ou Yumiko Tabuchi qui façonnent des scénarios d'amourettes au ton léger et insouciant et qui seront rapidement baptisés « *otome chikku* ». A l'instar des hommes, les récits de science-fiction, à l'image de *Chikyû he (Toward the Terra)* de Keiko Takemiya, se développent également dans les *shôjo*, de même que les séries en rapport avec la musique, la danse ou le monde du spectacle. Mais la catégorie qui prend le plus d'ampleur pendant cette période est celle des « *ladies comic* », dont les séries destinées aux

49. POUPÉE, *Histoire du manga : l'école de la vie japonaise*, p.257.

50. Ibid., p.258-259.

51. Ibid., p.262-264.

52. BOUISSOU, *Manga : histoire et univers de la bande dessinée japonaise*, p.116-117.

femmes adultes traitent de thèmes divers et variés, même si la sexualité reste souvent l'élément central. Une des revues les plus connues est *Big Comic for Lady* qui a notamment publié des œuvres comme *Banana Fish* de Akimi Yoshida ou *Pinku (Pink)* de Kyoko Okazaki⁵³.

Le début des années 1990 marque l'éclatement de la bulle et le déclin progressif de l'économie japonaise. Le manga n'est pas touché dans un premier temps, mais finira par ressentir les effets au milieu des années 90, avant de se découvrir un nouveau public à l'étranger et se lancer sur le marché mondial.

Pendant la première moitié des années 90, le style *shônen* se porte toujours aussi bien, porté par les adaptations TV et les jeux vidéo. Chez *Shônen Jump*, le populaire *Doragon Bôru* d'Akira Toriyama est rejoint en 1990 par les lycéens aventuriers de l'au-delà de *Yû Yû Hakusho* et par les basketteurs de *Suramu Danku (Slam Dunk)*. Tous auront d'ailleurs le droit à leur *anime*. Un de ses concurrents, *Shônen Magazine*, continue les mangas sur le thème du sport et du dépassement soi et lance également les « *yankee-manga* » parmi lesquels on retrouve *Gurêto Tîchâ Onizuka (Great Teacher Onizuka)*, une série qui raconte le quotidien d'un jeune professeur décalé au passé trouble qui tente de remettre dans le droit chemin ses jeunes élèves turbulents. *Shônen Magazine* se lance dans la résolution d'enquêtes en proposant des séries comme *Kindaichi Shônen no Jikenbo (Les Enquêtes de Kindaichi)* ou *Saikometorâ Eiji (Psychometrer Eiji)*, ce dernier versant également dans le paranormal. Chez *Shônen Sunday*, les séries de Rumiko Takahashi et Mitsuru Adachi continuent de faire recette, ainsi que les histoires liées au sport. Comme un de ses concurrents, *Shônen Sunday* lancera lui aussi son propre détective, *Meitantei Konan (Déetective Conan)*⁵⁴.

Chez les hommes adultes, le manga continue sur sa lignée et propose des œuvres informatives aux allures de documentaires. Le *salaryman manga*, notamment à travers les aventures du col blanc acharné de travail Kosaku Shima, continue son essor. Le « *gourmet manga* », genre apparu dans les années 80 et dont les scénarios tournent autour de la gastronomie, se fait également remarquer avec *Oishinbo* (« le gourmet »), qui relate les aventures d'un critique culinaire. Le manga de genre « politique » fait aussi son apparition, encouragé par le climat de corruption qui règne au sein de la classe politique japonaise. Des mangas comme *Sankuchuari (Sanctuary)*, un thriller politique, ou *Hyôden no Torakutâ* (« le tracteur à voix ») qui traite du problème du financement politique, voient le jour⁵⁵.

53. POUPÉE, *Histoire du manga : l'école de la vie japonaise*, p.266-268.

54. POUPÉE, *Les Japonais*, p.288-293.

55. Ibid., p.301-306.

Chez les filles, selon Karyn Poupée (2010), les séries sont beaucoup plus terre à terre et tournées vers les multiples problèmes que rencontrent les Japonaises en ce début de décennie, à savoir les inégalités sociales, la tyrannie de l'apparence physique et les problèmes de communication, aussi bien avec les garçons qu'avec la famille. Les héroïnes sortent de la passivité et se mettent en quête de reconnaissance, même si le grand amour reste un thème bien présent. La plupart des séries restent dans l'enceinte du lycée (à l'image d'*Hana Yori Dango* et *Happi Mania*⁵⁶) à quelques rares exceptions, notamment *Basara*, dont l'héroïne Sasara se bat pour obtenir le même statut que son frère jumeau Tatara. Du côté des *ladies comic*, la plupart des séries flirtent dangereusement avec la pornographie, obligeant les éditeurs à créer un nouveau genre plus modéré, le « *young ladies comic* ». Se développe également à partir de 1992 le genre « *boys love* » (BL) dont les histoires mettent en scène des relations amoureuses entre hommes, permettant ainsi de nourrir les fantasmes d'une tranche de lectrices que l'on surnomme les « *fujoshi* » (« dépravées »)⁵⁷.

9.1.4 La recherche d'un nouveau souffle

Le manga atteint son apogée en 1995, avant d'entamer une chute progressive dès 1996 qui entrainera paradoxalement une multiplication des séries⁵⁸. Selon Karyn Poupée (2010)⁵⁹ et Jean-Marie Bouissou (2012)⁶⁰, le déclin du marché peut s'expliquer à l'aide de différents facteurs. La démocratisation des *manga kissa*⁶¹, d'Internet et des librairies d'occasion dans un climat de crise économique sont notamment les raisons qui expliquent la baisse des ventes. De plus les Japonais, encouragés par la quantité de titres disponibles, passent désormais rapidement d'une série à une autre. Ils évoquent également le formatage des séries et le contrôle systématique des éditeurs sur ces dernières. Alors que les *mangaka* s'occupaient autrefois de la création d'une œuvre dans sa totalité (création du scénario, des personnages, récolte d'informations), désormais beaucoup de ces auteurs s'occupent uniquement des dessins et agissent selon les instructions de leur maison d'édition⁶². Ces dernières, de peur que les lecteurs ne se détournent de leurs séries, s'enferment depuis une vingtaine d'années dans la production de séries formatées regroupant des « *kyara moe* », littéralement des « éléments d'attraction »⁶³. Ces éléments d'attraction, nommés ainsi par les fervents consommateurs d'*anime* et de mangas (les *otaku*) qui les ont également répertoriés dans des bases de données, sont composés de multiples traits

56. *Happy Mania*.

57. POUPÉE, *Les Japonais*, p.293-296.

58. BOUISSOU, *Manga : histoire et univers de la bande dessinée japonaise*, p.134.

59. POUPÉE, *Histoire du manga : l'école de la vie japonaise*, p. 298.300.

60. BOUISSOU, *Manga : histoire et univers de la bande dessinée japonaise*, p.134-135.

61. Lieux où l'on peut, entre autres, lire des mangas tout en sirotant une boisson.

62. BOUISSOU, *Manga : histoire et univers de la bande dessinée japonaise*, p.126.

63. AZUMA, *Génération otaku : les enfants de la postmodernité*, p.66.

physiques ou mentaux qui sont considérés comme attrayants chez un personnage. Ainsi ce dernier se retrouve désormais être le moteur principal de l'histoire, au détriment du scénario⁶⁴. Les éléments d'attraction peuvent aussi se traduire par des situations-types ou des développements scénaristiques bien identifiés. Selon Hiroki Azuma (2008), si les séries ne parviennent plus à captiver et à marquer durablement les esprits c'est parce qu'elles sont pour la plupart le résultat d'un collage d'éléments déjà connus, un phénomène encouragé et consommé par une génération d'*otaku* qui ne croit plus aux « grands récits »⁶⁵.

Le secteur du manga tente de remonter la pente depuis les années 2000 en s'exportant à l'étranger, mais également en développant l'offre en ligne avec des librairies virtuelles accessibles depuis un téléphone portable. Ces librairies permettent parfois de sauver des séries dont le magazine de prépublication disparaît⁶⁶. Si les ventes de mangas faiblissent, c'est aussi car la génération des baby-boomers est désormais à la retraite et ne se reconnaît plus dans les *salaryman manga*⁶⁷, mais également car les jeunes préfèrent désormais regarder les *anime* dont le visionnage est plus rapide que la lecture d'un tome⁶⁸. Certaines œuvres parviennent cependant à tirer leur épingle du jeu, généralement celles du magazine de prépublication *Shônen Jump*. Parmi elles, on peut citer *Burûchi (Bleach)*, *Naruto*, *Wan Pîsu (One Piece)*, *Tenisu no Ôji-sama (Le Prince du Tennis)* ou encore *Hikaru no Go (Le Go de Hikaru)*, séries dont la popularité s'étend jusqu'à l'étranger⁶⁹.

Pour pouvoir donner un nouveau souffle au manga, de nombreux genres font leur apparition, notamment les séries qui traitent du monde du manga lui-même, le « *mangakai* ». *Bakuman*, un des plus connus (commencé en 2008 dans *Shônen Jump*) raconte les péripéties de deux jeunes *mangaka* qui tentent de se faire une place dans l'industrie du manga⁷⁰. Le manga « musical » fait également recette, comme le prouve le succès des séries *Nana*, *Beck*, *Detoroito Metaru Shitî (Detroit Metal City)* et *Nodame Kantâbire (Nodame Cantabile)* qui traitent toutes les trois de l'univers de la musique, qu'elle soit punk, classique ou encore rock. À noter que ces séries ont toutes eu une adaptation télévisuelle qui a contribué à leur succès, notamment en raison de leur bande originale⁷¹. Le style *jidaigeki*, le manga d'époque qui s'inspire de l'histoire médiévale du Japon, refait surface à la fin des années 90, notamment avec l'arrivée de plusieurs magazines qui lui sont consacrés (*Komikku-Ran* en 1998 ou en-

64. AZUMA, *Génération otaku : les enfants de la postmodernité*, p.79.

65. Ibid., p.65-66.

66. BOUISOU, *Manga : histoire et univers de la bande dessinée japonaise*, p.136-137.

67. POUPÉE, *Histoire du manga : l'école de la vie japonaise*, p.332.

68. Ibid., p.334.

69. Ibid., p.341.

70. Ibid., p.243.

71. Ibid., p.247.

core *Jidai Manga Magazine* en 2002). Ce style de mangas, qui peut selon la série s'adresser aussi bien aux hommes qu'aux femmes, met en scène des personnages qui ont marqué le Japon par le passé, à l'image de Musashi Miyamoto ou Nobunaga Oda . Parmi les titres les plus connus, on peut notamment nommer le *seinen Bagabondo* (*Vagabond*), le *shônen Shinsengumi Imon Peace Maker* (*Peace Maker*) ou encore le *josei Ôoku* (*Le Pavillon des Hommes*)⁷².

Selon Karyn Poupée (2010), le manga suit toujours les évolutions de la société japonaise, et le malaise des années 2000-2010, notamment à cause de la perte de vitesse de l'économie japonaise, y est bien visible. Le découragement et la résignation sont manifestes dans des séries comme *Mada Ikiteiru* (*Je ne suis pas Mort*), *Ikigami* (*Ikigami, Préavis de Mort*), *Burakku Jakku ni Yoroshiku* (*Say Hello to Black Jack*) ou encore *Za Wârudo izu Main* (*The World is Mine*).

9.2 Aux origines de l'*anime* : l'animation

9.2.1 Les débuts de l'animation : de 1910 à 1960

Selon Jonathan Clements (2013), il est difficile de remonter aux origines de l'animation au Japon principalement en raison des conséquences du tremblement de terre de 1923 qui a ravagé la région du Kantô et détruit de nombreux travaux⁷³. En effet la grande majorité des studios d'animation de l'époque se situaient à Tokyo ou dans les alentours, à l'image du studio Nippon Katsudô Shashin (Nikkatsu). Cependant, il est possible d'affirmer que les animateurs japonais ont été influencés à leurs débuts par les Européens, notamment par le Français Émile Kohl et son dessin animé *Fantasmagorie* (1908)⁷⁴. Selon Tze-Yue Hu (2010), les pionniers de l'animation au Japon se nomment Junichi Kôchi (1886-1970), Ôten Shimokawa (1892-1973) mais aussi Seitarô Kitayama (1888-1945) qui va persuader la compagnie Nikkatsu d'ouvrir une filiale consacrée à l'animation⁷⁵. Jonathan Clements (2013) note qu'à l'époque la plupart des films d'animation étaient des adaptations de contes populaires ou de fables, notamment à cause de la censure et de la méfiance des autorités vis-à-vis de ce nouveau média⁷⁶. Néanmoins, grâce notamment à Seitarô Kitayama mais également au patron de Nikkatsu (Shôzô Makino) qui est parvenu en 1917 à décrocher un contrat avec l'État, il est possible de souligner l'existence de films d'animation destinés à un public adulte et diffusés dans le cadre de campagnes d'information⁷⁷. Le succès de ces films a poussé Seitarô Kitayama à quitter Nikkatsu pour fonder sa

72. POUPÉE, *Histoire du manga : l'école de la vie japonaise*, p.348-352.

73. CLEMENTS, *Anime : A History*, p.35.

74. HU, *Frames of Anime : Culture and Image-Building*, p.60.

75. Ibid., p.60.

76. CLEMENTS, *Anime : A History*, p.29.

77. Ibid., p.31.

propre entreprise consacrée uniquement aux films éducatifs, Kitayama Eiga Seisakusho (« studio de productions Kitayama »)⁷⁸.

Entre le début des années 20 jusqu'au début des années 30 l'animation produite au Japon continue de se concentrer sur l'adaptation de contes, mais s'est également tournée massivement vers les films à visée éducative ou informative⁷⁹. C'est également la période pendant laquelle apparaissent le son et la musique⁸⁰, ainsi que l'utilisation des celluloids comme matériaux de base de l'animation⁸¹. La création en 1934 d'une commission de contrôle des films cinématographiques, mise en place par l'État sur fond de guerre sino-japonaise et de militarisation du pays, n'a que peu porté préjudice au développement de l'animation, cependant les sujets abordés dans les films d'animation et les messages véhiculés par ces derniers ont été fortement impactés⁸². Le gouvernement militaire japonais utilise désormais ceux-ci comme outil de propagande et encourage la production de films informatifs et éducatifs qui visent à encourager le nationalisme et l'effort de guerre⁸³. Tze-Yue Hu (2010) remarque que beaucoup de films d'animation sortis durant cette période mettent en scène un groupe d'animaux dont le but est d'en repousser un autre⁸⁴. C'est notamment le cas pour les plus connus d'entre eux, *Momotarô no Umiwashi* (*Momotaro, l'Aigle des Mers*) et sa suite *Momotarô Umi no Shinpei* (*Momotaro, le Divin Soldat de la Mer*), tous deux réalisés par Mitsuyo Seo en 1943 et 1945⁸⁵. Ces deux films, malgré leur contenu nationaliste, ont eu un impact considérable sur Osamu Tezuka et par conséquent sur l'avenir de l'animation japonaise⁸⁶.

La période d'après-guerre est marquée par l'occupation du Japon par les forces alliées (1945-1952) suite à la reddition de celui-ci en août 1945, évènement qui a également marqué la fin de la Seconde Guerre mondiale. Durant cette période, et pour diverses raisons, l'animation produite dans le pays a connu un ralentissement de ses activités. L'arrivée en masse des films étrangers bannis pendant la guerre, notamment ceux des studios Disney, crée une nouvelle concurrence⁸⁷ alors que la production des films japonais est touchée par la perte des financements que l'armée japonaise lui accordait jusque-là⁸⁸ et doit composer avec une nouvelle forme de censure mise en place par l'occupant américain⁸⁹. Le

78. CLEMENTS, *Anime : A History*, p.32.

79. Ibid., p.35.

80. Ibid., p.45.

81. Ibid., p.49.

82. HU, *Frames of Anime : Culture and Image-Building*, p.66-67.

83. CLEMENTS, *Anime : A History*, p.54.

84. HU, *Frames of Anime : Culture and Image-Building*, p.67.

85. Ibid., p.68.

86. Ibid., p.75.

87. CLEMENTS, *Anime : A History*, p.74.

88. Ibid., p.91.

89. Ibid., p.75.

premier film d'après-guerre, *Sakura* (1946, en français « fleur de cerisier »), produit par le tout jeune studio d'animation Shin Nihon Dôga Sha, sera d'ailleurs victime de cette dernière, alors même qu'il ne semble contenir aucun élément pouvant être assimilé à de la propagande militaire⁹⁰. C'est le groupe Tôhō qui va pendant un temps occuper le devant la scène grâce la création en 1948 de sa filiale Tôhō Kyôiku Eiga Sha dédiée aux nouveaux films éducatifs commandés par l'occupant et ce, jusqu'à l'arrivée en 1956 du studio d'animation Tôei Dôga (également connu sous le nom de Tôei Animation)⁹¹, filiale de la société cinématographique Tôei Company et anciennement connu sous le nom de Nichidô⁹². Tôei Dôga est connu à l'époque pour avoir produit le film d'animation *Hakujaden* (1958, *Le Serpent Blanc*), adaptation d'une légende populaire chinoise⁹³. Ce dernier a la particularité d'être le premier long métrage d'animation depuis la fin de la guerre, mais est également le premier film japonais à avoir été réalisé entièrement en couleur et à avoir bénéficié d'une sortie en salle aux États-Unis⁹⁴. S'il paraît important de s'arrêter sur Tôei Dôga, c'est parce qu'il s'agit là non seulement encore à l'heure actuelle du plus gros studio d'animation du Japon⁹⁵, mais également car il a accueilli de nombreux animateurs qui ont contribué à la création de l'*anime*, notamment Hayao Miyazaki, Isao Takahata, mais également Osamu Tezuka⁹⁶. Le passage de ce dernier au studio Tôei Dôga a notamment donné naissance à trois films dont *Saiyûki* (*Alakazan, le Petit Hercule*) en 1960, adaptation cinématographique inspirée par l'un de ses mangas à succès⁹⁷. Il quitte cependant rapidement Tôei pour fonder son propre studio d'animation en 1961, connu sous le nom de Mushi Production (ou Mushi Pro)⁹⁸.

9.3 Le glissement vers l'*anime*

En janvier 1963, le premier épisode de *Tetsuwan Atomu* (*Astro Boy*), est diffusé sur la chaîne Fuji TV. La série, produite par Mushi Pro, est l'adaptation du manga du même nom et son créateur n'est autre qu'Osamu Tezuka⁹⁹. La série a la particularité de posséder une intrigue se déroulant sur plusieurs épisodes, mais également d'avoir été produite à l'aide des techniques d'animation limitée. Ces dernières permettent à la fois de réduire les coûts de production, mais également d'augmenter le rendement et ainsi de parvenir à diffuser un épisode de façon hebdomadaire¹⁰⁰. La série marque aussi l'arrivée des

90. HU, *Frames of Anime : Culture and Image-Building*, p.79.

91. Ibid., p.82-83.

92. CLEMENTS, *Anime : A History*, p.94-95.

93. HU, *Frames of Anime : Culture and Image-Building*, p.83.

94. CLEMENTS, *Anime : A History*, p.99.

95. SIMONPIERI, « Réception du dessin animé japonais en France de 1971 à nos jours », p.56.

96. CLEMENTS, *Anime : A History*, p.99.

97. Ibid., p.113.

98. HU, *Frames of Anime : Culture and Image-Building*, p.97.

99. Ibid., p.98.

100. CLEMENTS, *Anime : A History*, p.118-120.

sponsors sur le marché. En effet la compagnie Meiji Seika, spécialisée dans les confiseries, accepte de s'associer à l'image de *Tetsuwan Atomu* en finançant une partie du projet. Mushi Pro bénéficiait également à l'époque d'une aide financière américaine, par l'intermédiaire de NBC Enterprise, lui permettant ainsi de distribuer la série aux États-Unis, au prix toutefois de certains changements, notamment en ce qui concerne les éléments visuels qui pouvaient identifier la série comme d'origine japonaise¹⁰¹.

Les autres studios d'animation ne tardent pas à imiter Mushi Pro et en 1963 plusieurs séries viennent concurrencer *Tetsuwan Atomu*, dont les dessins animés de robots *Tetsujin 28 Gô* (« l'homme de fer numéro 28 ») et *8 Man* des studios Tele-Cartoon Japan (TCF), ainsi que *Ôkami Shônen Ken* (*Ken, l'Enfant-loup*) du studio Tôei Dôga¹⁰². En 1964, NBC Enterprise accepte de financer un autre projet du studio Mushi Pro et d'Osamu Tezuka, qui n'est autre que l'adaptation en couleur de son manga *Janguru Taitei* (*Le Roi Léo*), qui se focalise sur l'histoire d'un lionceau et les péripéties qui vont le conduire à devenir le roi de la jungle. Une fois de plus NBC pose certaines conditions afin de pouvoir importer la série aux États-Unis¹⁰³. Cependant le studio fait face à de nombreuses dettes, notamment à cause d'une gestion maladroite de la part d'Osamu Tezuka, et se voit contraint de fermer ses portes au début des années 70 pour laisser place à un nouveau studio : Tezuka Production¹⁰⁴.

Malgré la récession qui fait rage dans les années 70, de nouveaux studios d'animation vont faire leur apparition, notamment Office Academy, Sunrise et Madhouse qui comptent dans leurs effectifs des anciens employés de Mushi Pro et Tôei Dôga¹⁰⁵. La période qui s'étale de 1966 à 1983 va se caractériser par une diversification des genres et thèmes abordés dans les *anime*, cherchant ainsi à toucher un plus large public. Suite à l'engouement des Japonais lors des Jeux olympiques de Tokyo en 1964, L'*anime* sportif apparaît en 1966 avec *Harisu no Kaze* (« le vent de Harris »)¹⁰⁶. Mais c'est la série *Kyojin no Hoshi* (« l'étoile des géants »), dont le scénario tourne autour d'un jeune joueur de baseball, qui lance véritablement le genre en 1968 initiant dans le même temps le « *nekketsu* » (« sang bouillant »), sous-genre qui se caractérise par la persévérance et le dévouement absolu dont font preuve le ou les protagonistes tout au long de l'histoire¹⁰⁷. L'*anime* de science-fiction est un autre genre notable s'étant développé pendant cette période, grâce notamment à l'influence du film *Star Wars* sorti en 1977. Les

101. CLEMENTS, *Anime : A History*, p.122-124.

102. Ibid., p.125.

103. Ibid., p.126-127.

104. Ibid., p.128.

105. Ibid., p.133.

106. Ibid., p.137.

107. Ibid., p.139.

séries *Uchû Senkan Yamato* (1974, *Yamato, le Cuirassé de l'Espace*) et *Kagaku Ninjatai Gatchaman* (1972, *La Bataille des Planètes*) ou encore *Majingâ Zetto* (1972, *Mazinger Z*) sont considérées comme à l'origine de ce genre¹⁰⁸ dans lequel les robots humanoïdes géants occupent une place importante. Ces robots transformables représentent également une source de revenu importante pour les compagnies de jouets qui produisent pour les enfants des répliques miniatures de ces derniers¹⁰⁹. La franchise *Kidô Senshi Gundam* (*Mobile Suit Gundam*, du studio Sunrise) lancée en 1979 repose également sur ce modèle connu sous le nom de « mix-média », démarche qui consiste à multiplier les supports afin de prolonger l'existence, et donc la rentabilité, d'un produit. En effet la franchise de robots géants humanoïdes, encore présente sur le marché de l'*anime* à l'heure actuelle, compte aujourd'hui de nombreuses séries qui ont donné lieu à des adaptations en mangas, mais également à la production de divers autres produits dérivés¹¹⁰. La période est également caractérisée par la diffusion et le succès d'un ensemble d'*anime* dont les scénarios s'inspirent fortement de romans occidentaux bien connus, à l'image d'*Arupusu no Shôjo Haiji* (1974, *Heidi*) et qui seront plus tard regroupés sous le nom de *Sekai Meisaku Gekijô* (*World Masterpiece Theatre*)¹¹¹. Jonathan Clements (2013) mentionne également le développement d'*anime*, comme *Mahô Tsukai Sarî* (*Sally la Petite Sorcière*), qui mettent en scène des « *majokko* » (connues en français sous le nom de « *magical girls* »), jeunes filles aux pouvoirs magiques censées plaire à un public féminin¹¹². A noter également en 1978 et 1979 l'adaptation sur écran du manga à succès *Berusaiyu no Bara* (*Lady Oscar*) qui retrace l'histoire de la reine Marie-Antoinette, mais également celle du personnage fictif d'Oscar François de Jarjayes, une femme travestie chargée d'assurer sa sécurité¹¹³.

9.3.1 L'âge d'or des *anime*

Les années 80 sont marquées par l'arrivée massive de la cassette vidéo sur le marché japonais, provoquant une seconde vague d'enthousiasme pour les *anime*, particulièrement de la part des adolescents et des jeunes adultes nostalgiques qui peuvent désormais acheter et revoir les séries de leur enfance¹¹⁴. L'arrivée de ce nouveau support transforme le marché et permet à certaines séries de sortir directement en vidéo sans avoir été diffusées au préalable à la télévision. La première d'entre elles, *Darosu* (1983, *Dallos*), marque la naissance des OAV mais également d'une nouvelle niche de mar-

108. CLEMENTS, *Anime : A History*, p.148.

109. Ibid., p.150-152.

110. Ibid., p.152.

111. Ibid., p.149-150.

112. Ibid., p.148.

113. POUPÉE, *Histoire du manga : l'école de la vie japonaise*, p.243.

114. CLEMENTS, *Anime : A History*, p.157.

ché¹¹⁵. Jonathan Clements (2013) note une intensification du mix-média durant cette période avec, entre autres, la sortie de magazines dédiés aux *anime* ou la création de romans dérivés de certaines franchises¹¹⁶. L'engouement des jeunes pour les *anime* est particulièrement visible dans le cas de la série *Uchû Senkan Yamato* qui a donné lieu à la création d'une franchise suite au succès de plusieurs films sortis de 1977 à 1983¹¹⁷.

La période est également marquée par l'intensification des adaptations de mangas à succès sur petit écran ainsi qu'au cinéma. Au début des années 80, les footballeurs de *Kyaputen Tsubasa* et le catcheur de *Kinnikuman* ravissent les jeunes Japonais, tandis que plusieurs longs-métrages d'animation comme *Gorugo 13 (Golgo 13)*, *Genma Taisen (Harmagedon)* ou encore *Uchû Senkan Yamato*, viennent satisfaire les plus grands¹¹⁸. *Doraemon*, le très populaire chat-robot venu du futur déjà présent sur les écrans de télévision depuis 1973, aura quant à lui le droit à un téléfilm spécial à l'occasion du nouvel an, mais également à une adaptation cinématographique quelques mois plus tard¹¹⁹. A noter également la diffusion en 1980 de la nouvelle version des séries *Tetsuwan Atomu* et *Tetsujin 28 Gô*¹²⁰.

Les années 80 marquent également la création du studio Ghibli par Hayao Miyazaki et son collègue Isao Takahata, qui auparavant avaient tous deux travaillé sur des séries du *Seikai Meisaku Gekijô*. Hayao Miyazaki est également connu pour avoir dirigé le film *Rupan Sansei : Kariosutoro no Shiro* (1979, *Le Château de Cagliostro*) mais aussi la série *Mirai Shônen Konan* (1978, *Conan, le Fils du Futur*), considérée comme le prototype de deux films du studio Ghibli, *Kaze no Tani no Naushika* (1984, *Nausicaä de la Vallée du Vent*) et *Tenkû no Shiro Rapyuta* (1986, *Le Château dans le Ciel*)¹²¹. En 1984, Hayao Miyazaki sort donc *Kaze no Tani no Naushika*, un film d'animation tiré du manga du même nom. L'année suivante, il crée avec Isao Takahata le studio d'animation Ghibli dont la popularité décollera en 1988 avec *Tonari no Totoro (Mon Voisin Totoro)*¹²².

Comme mentionné précédemment, les thèmes abordés et le contenu des dessins animés dans les années 80 tournent désormais autour des adolescents et des jeunes adultes, favorisant l'arrivée d'*anime* plus matures, notamment ceux sur le thème de la romance, mais aussi les séries érotiques et pornographiques¹²³.

115. CLEMENTS, *Anime : A History*, p.168.

116. Ibid., p.163.

117. Ibid., p.166.

118. POUPÉE, *Histoire du manga : l'école de la vie japonaise*, p.250-251.

119. Ibid., p.249.

120. Ibid., p.249.

121. HU, *Frames of Anime : Culture and Image-Building*, p.111.

122. POUPÉE, *Histoire du manga : l'école de la vie japonaise*, p.251.

123. CLEMENTS, *Anime : A History*, p.170.

Au fur et à mesure que les années s'écoulent, les *anime* se diversifient et prennent une place de plus en plus importante sur le petit écran. En 1986, *Doragon Bôru*, manga issu du magazine *Shônen Jump*, débarque à la télévision. D'autres adaptations s'enchaînent dont la série culinaire de *Shônen Magazine*, *Mistâ Ajikko*, mais également *Sukeban Deka* (littéralement « détective délinquant »), les aventures d'une lycéenne japonaise armée d'un yo-yo en métal (série dérivée d'un *shôjo* publié dans le magazine *Hana to Yume*)¹²⁴.

La fin des années 80 est marquée par la sortie au cinéma des films *Oneamisu no Tsubasa* (1987, *Les Ailes d'Honnéamise*) du studio Gainax et d'*Akira* en 1988, deux œuvres qui peinent à trouver leur public en salle malgré des coûts de production importants¹²⁵.

Dans les années 90, les séries *Shin Seiki Evangerion* (*Neon Genesis Evangelion*), *Pokemon* (*Pokémon*) et le film du studio Ghibli *Mononoke Hime* (*Princess Mononoké*) contribueront à l'émergence d'un 3^{ème} boom économique de l'*anime* qui attendra son pic en 2005¹²⁶.

Aujourd'hui, après un ralentissement qui a pris fin en 2009, le marché de l'*anime* se porte de nouveau très bien au Japon où il enregistre des chiffres records. En 2016, the Association of Japanese Animations (AJA) estimait que l'animation japonaise était entrée dans une nouvelle phase de son histoire, un 4^{ème} boom économique porté par le développement des plates-formes en ligne, des partenariats avec le *pachinko*¹²⁷ et l'augmentation des spectacles sur scène (concerts, prestations scéniques, pièces de théâtre)¹²⁸. L'AJA indique également que les *anime* destinés à un public adulte occupent désormais une place plus importante que ceux pour les enfants, marquant ainsi le début d'une nouvelle ère.

9.4 Conclusion

A travers ce chapitre, nous avons retracé les origines multiples (japonaises comme étrangères) de l'*anime* et son parcours à travers le temps. Intimement lié au manga, il en suit généralement les évolutions. Née dans les années 60, l'*anime*, qui puise son inspiration dans les transformations de la société japonaise et a accompagné ses jeunes spectateurs à travers les différentes phases de leur existence tout en ralliant les nouvelles générations, a connu plusieurs périodes de gloire et continue aujourd'hui d'occuper une place importante dans le quotidien des Japonais.

124. POUPÉE, *Les Japonais*, p.252.

125. CLEMENTS, *Anime : A History*, p. 172-174.

126. HIROMICHI, *Anime Industry Report 2016 : Summary*.

127. Sorte de flipper vertical qui fait également office de machine à sous.

128. HIROMICHI, *Anime Industry Report 2016 : Summary*.

Chapitre 10

Histoire de l'animation japonaise en France

Selon Marco Pellitteri (2010), la France et l'Italie ont joué un rôle majeur dans le processus d'introduction des *anime* en Europe¹. Ce dernier a identifié deux grandes phases qu'il décrit également comme des stratégies. La première, celle du « *Dragon* », a pour emblème la série à succès *Goldorak* (*Yûfô Robo Gurendaizâ*)² et se situe du milieu des années 70 au début des années 80³. La seconde est appelée « *Dazzle* » (qui peut se traduire en français par « lumière », « éclat » ou le verbe « éblouir ») en référence à Pikachu, vedette de l'*anime* *Pokémon* (*Pokemon*)⁴ et qui symbolise la période s'étalant du début des années 90 à nos jours⁵. Marco Pellitteri évoque également l'apparition potentielle d'une troisième phase, notamment en raison de l'évolution des stratégies⁶. Durant la première période, celle du *Dragon*, la demande d'*anime* venait majoritairement d'Europe alors que dans la seconde, *Dazzle*, les compagnies japonaises affichaient clairement leur volonté d'exporter leurs séries, suite notamment à une prise de conscience de leur potentiel. La troisième phase, qui aurait lieu à l'heure actuelle, serait un mélange des deux précédentes⁷.

1. PELLITTERI, *The Dragon and the Dazzle : Models, Strategies, and Identities of Japanese Imagination - A European Perspective*, p.4.

2. Ibid., p.19.

3. Ibid., p.5.

4. Ibid., p.19.

5. Ibid., p.5.

6. Ibid., p.25.

7. Ibid., p.392.

10.1 L'introduction des dessins animés japonais en France

Selon Jean Marie Bouissou (2012)⁸ et Marco Pellitteri (2010)⁹, bien avant les mangas, ce sont les *anime* qui ont d'abord été importés en France¹⁰. C'est dans les années 70 que l'on voit l'apparition en Europe des premières productions réalisées en collaboration avec des studios japonais. Le succès de ces séries reste toutefois modeste, tout comme la diffusion en 1974 de *Princesse Saphir* (*Ribon no Kishi*) et du *Roi Léo* (*Janguru Taitei*) d'Osamu Tezuka, tous deux projetés dans le cadre de l'émission *Samedi est à vous*¹¹.

C'est à la fin des années 70 que les *anime* (qui ne sont pas encore connus sous cette appellation) font leur véritable entrée sur le marché français, en réponse à une demande accrue de dessins animés pour enfants¹². Si de nombreuses productions japonaises apparaissent alors sur les écrans français, c'est non seulement à cause de leur nombre mais aussi à cause de leurs prix attractifs qui résultent de coûts de production relativement faibles par rapport à leurs concurrents (3000\$ la minute, contre 5000 pour la France et 4000 pour les États-Unis¹³) dont Disney et Hanna-Barbera. En effet, en plus de bénéficier de généreux sponsors (à l'image du chocolatier Meiji pour l'adaptation TV d'*Astro Boy*¹⁴) les studios d'animation japonais rognent sur les coûts en utilisant de nombreuses astuces : réduire le nombre d'images par seconde, faire bouger la trame plutôt que le personnage, utiliser les mouvements de caméra et des filtres de couleurs...¹⁵

En 1978, *Goldorak* (série du studio Tôei Dôga), est diffusé pour la première fois en France sur Antenne 2 dans l'émission pour enfants *Récré A2*. Cette série de robots est rapidement critiquée pour sa violence et sa piètre qualité, ce qui ne lui empêche pas de rencontrer un succès foudroyant. L'engouement est tel que des produits dérivés voient rapidement le jour et un générique français est composé pour l'occasion (par Pierre Delanoë et Pascal Auriat). Si l'*anime* choque à l'époque, c'est aussi car jusqu'alors les productions pour enfants restaient très sages, à l'image de *Bonne nuit les petits*, *Casimir*, ou les productions du studio Disney¹⁶.

8. BOUISSOU, *Manga : histoire et univers de la bande dessinée japonaise*, p.138.

9. PELLITTERI, *The Dragon and the Dazzle : Models, Strategies, and Identities of Japanese Imagination - A European Perspective*, p.70.

10. BOUISSOU, *Manga : histoire et univers de la bande dessinée japonaise*, p.138.

11. FAVIEZ, *La télé : un destin animé*, p.19-20.

12. BOUISSOU, *Manga : histoire et univers de la bande dessinée japonaise*, p.138.

13. Ibid., p.138.

14. Ibid., p.93.

15. RAFFAELLI, *Les âmes dessinées : du cartoon aux mangas*, p.130-131.

16. FAVIEZ, *La télé : un destin animé*, p.24-25.

Face à un tel enthousiasme *Récré A2* lance, en 1978 et 1979, d'autres séries japonaises du studio Tôei Dôga bien connues des enfants de l'époque : *Candy* (*Kyandi Kyandi*) pour les filles et *Albator, le Corsaire de l'Espace*¹⁷ (*Uchûkaizoku Kyaputan Hârokku*) pour les garçons. *Candy* nous raconte la vie d'une orpheline et son voyage initiatique vers l'âge adulte sur fond de bonne humeur, mais parfois aussi de drames, une autre nouveauté dans le monde du dessin animé en France. *Albator, le Corsaire de l'Espace* est quant à elle une série de science-fiction qui narre les aventures d'Albator et de ses pirates qui parcourent la galaxie à bord de leur vaisseau spatial¹⁸. Selon Julien Simonpieri (2009), si l'on parle aujourd'hui de « génération *Albator* », c'est avant tout car ce dernier a marqué les esprits. En effet, *Albator* est loin d'être un héros infailible comme la plupart de ses homologues de l'époque¹⁹.

La chaîne rivale d'Antenne 2, TF1, décide en 1979 de se mettre à l'animation japonaise à travers son émission les *Visiteurs du mercredi*. Elle choisit de diffuser *La Bataille des Planètes* (*Kagaku Ninjatai Gatchaman*), série japonaise d'abord passée par les États-Unis. Si le succès est là, l'*anime* est tout de même abîmé par la censure et les transformations effectuées par les Américains pour tenter de rendre la série plus acceptable aux yeux des enfants²⁰. Par la suite la chaîne diffusera *Capitaine Flam* (*Kyaputen Fyûchâ*), dont seul le générique restera dans les mémoires²¹, et *Heidi* (*Arupusu no Shôjo Haiji*), l'adaptation d'un roman dont l'action se déroule au cœur des Alpes suisses²². Le but est de faire concurrence à la chaîne Antenne 2, qui continue au début des années 80 les diffusions de ses séries phares.

La décennie 80 voit la France se décider à s'entourer d'équipes japonaises, réalisant de nombreuses coproductions à succès comme *Ulysse 31* (*Uchû Densetsu Yurishîzu Sâtîwan*) en 1981, puis *Les Mystérieuses Cités d'Or* (*Taiyô no Ko Esuteban*) en 1982, et *Inspecteur Gadget* en 1983. Ces séries sont le résultat de la collaboration du studio français Diffusion Information Communication (DIC) avec plusieurs studios japonais dont Tokyo Movie Shinsha (TMS). *Ulysse 31*, série diffusée sur FR3 et qui revisite l'*Odyssée* d'Homère dans un univers de science-fiction, est saluée par la critique et remporte un franc succès. *Goldorak* revient sur les écrans en 1982 et fait de nouveau des émules²³. D'autres *anime* font leur apparition sur les écrans, notamment *Tom Sawyer* (*Tomu Sôyâ no Bôken*) sur A2, *Rody le Petit Cid* (*Ritoru Eru Shido no Bôken*) sur TF1 (création hispano-japonaise) et *Bouba* (*Seton*

17. Série connue également en France sous le nom d'*Albator 78*.

18. FAVIEZ, *La télé : un destin animé*, p.26.

19. SIMONPIERI, « Réception du dessin animé japonais en France de 1971 à nos jours », p.104.

20. Ibid., p.104.

21. Ibid., p.104.

22. RAFFAELLI, *Les âmes dessinées : du cartoon aux mangas*, p.116.

23. FAVIEZ, *La télé : un destin animé*, p.28-29.

Dôbutsuki Kuma no Ko Jacky) sur FR3. En 1983, la DIC, en collaboration avec la société japonaise MK Production, sort *Les Mystérieuses Cités d'Or* dont les épisodes seront diffusés dans l'émission *Recré A2*. La série qui mêle intrigue, aventure et histoire, rencontre rapidement le succès, à l'instar de *l'Inspecteur Gadget* et de ses maladroitures, une autre collaboration de la société DIC avec divers studios étrangers. Les nombreuses coproductions de qualité n'empêchent pas l'importation d'*anime* entièrement japonais qui restent moins chers et sont disponibles en grande quantité²⁴.

En 1984, l'*anime* *Gigi* (*Mahô no Purinsesu Minkô Momo*), pionnière des héroïnes aux pouvoirs magiques, les *magical girls* en France, arrive sur TF1 tandis que la série *La Bataille des Planètes* est rediffusée. *Recré A2* diffuse *Albator 84* (*Waga Seishun no Arukadia - Mugen Kidô SSX*), une nouvelle version des aventures du corsaire de l'espace qui, malgré un certain succès, ne rencontrera pas le même enthousiasme que son prédécesseur. La toute jeune chaîne Canal Plus profite de l'engouement du public pour les séries japonaises pour passer dans son émission de jeunesse *Cabou cadin*, l'*anime* *Cobra* (*Supêsu Kobura*), qui attire un public de jeunes adultes²⁵ et les coproductions *Les Minipouss* (série franco-américano-japonaise produite par la société DIC) et *Sherlock Holmes* (série italo-japonaise réalisée en partie par Hayao Miyazaki et connue au Japon sous le nom de *Meitantei Hômuze*)²⁶.

En 1985, TF1 et Antenne 2 sont toujours en concurrence. TF1 et ses deux émissions pour enfants *Salut les p'tits loups* et *Vitamine* accueillent de nombreuses coproductions dont *Jayce et les Conquêteurs de la Lumière*, titre née une fois de plus d'une collaboration entre la société DIC et un studio japonais. Face au succès rencontré par TF1, notamment grâce à *Jayce et les Conquêteurs de la Lumière*, *Recré A2* décide également de se doter de nouvelles séries, d'origines française et américaine mais également japonaise, avec les *anime* *Cobra* et *L'Empire des Cinq* (*Makyô Densetsu Akurobanchi*). FR3 préfère se concentrer sur des productions françaises mais diffuse tout de même *Edgar, le Détective Cambrioleur* (*Rupan Sansei*), sorte d'Arsène Lupin japonais²⁷.

Les chaînes TV6 et La Cinq naissent en 1986 mais ne s'intéressent pas encore à la jeunesse. TF1 continue de diffuser et de rediffuser les séries de la DIC, pendant que Antenne 2 fait l'acquisition d'une production du studio TMS, l'*anime* *Lady Oscar* (*Berusaïyu no Bara*) dont l'intrigue se déroule à la cour du roi Louis XVI et qui raconte la vie d'une héroïne travestie en homme qui devient capitaine de la garde royale, avec pour mission de protéger la reine Marie-Antoinette. Adaptée d'un manga de Riyoko

24. FAVIEZ, *La télé : un destin animé*, p.30-31.

25. SIMONPIERI, « Réception du dessin animé japonais en France de 1971 à nos jours », p.108-109.

26. FAVIEZ, *La télé : un destin animé*, p.31-33.

27. Ibid., p.34-36.

Ikedda très apprécié au Japon, la série très populaire également en France fera l'objet de plusieurs rediffusions, ainsi qu'un passage spécial lors des commémorations du bicentenaire de la Révolution française²⁸.

Canal Plus et FR3 diffusent plusieurs *anime* dont une autre production de la TMS, *Signé Cat's Eye* (*Kyattsu Ai*), trois voleuses à la recherche des œuvres de leur père²⁹. Début 1987, La Cinq désormais franco-italienne lance sa propre émission de jeunesse (*Youpi! L'école est finie*) et inonde ses grilles de programmes d'*anime* japonais, avec l'orpheline *Princesse Sarah* (*Shôkôjo Sêra*), les *mecha* de *Robotech* et la *magical girl Emi Magique* (*Mahô no Sutâ Majikaru Emi*). TV6, devenue M6, revisite les grands classiques, comme *Goldorak*, *Albator* ou *Capitaine Flam* avec son émission *Graffi 6*. Les droits de diffusion de ces séries sont à l'époque détenus par l'International Droits et Divers Holding (IDDH), principale société en Europe de distribution d'*anime*, ou DAN pour Dessins Animés Nippons³⁰.

Après la déréglementation de 1986 et l'avènement des chaînes privées, de nombreuses émissions de jeunesse font donc leur apparition, dont le très connu *Club Dorothée*, produit par la société AB Production en collaboration avec TF1. Dorothée, animatrice vedette de *Récré A2* a déménagé sur la chaîne un an après le rachat de cette dernière par le groupe Bouygues³¹. L'émission se contente d'abord de terminer la diffusion des séries en cours et de repasser également des grands classiques de l'animation dont les droits ont été rachetés par AB Production. La Cinq continue de proposer des *anime* dénués de violence à l'image de la série *Jeanne et Serge* (*Atakkâ YOU!*), dont l'intrigue tourne autour de la passion du volley-ball. Celle-ci a la particularité d'avoir suscité en France un engouement pour ce sport, mais elle est également une des premières séries à montrer aux Français des scènes de la vie quotidienne au Japon³². FR3 et Canal Plus préfèrent se contenter de productions françaises pendant que M6 finit la rediffusion des grands classiques³³.

L'année 88 marque le début d'une arrivée massive d'*anime*, principalement au travers des émissions *Club Dorothée* de TF1 et *Youpi! L'école est finie* de La Cinq. Cette dernière inonde sa chaîne d'*anime* romantiques destinés aux filles, à l'image de *Embrasse-moi Lucile* (*Aishite Naito*); *Creamy, Merveilleuse Creamy* (*Mahô no Tenshi Kurîmî Mami*); *Sandy Jonquille* (*Harô! Sandîberu*) ou encore *Laura ou la Passion du Théâtre* (*Garasu no Kamen*). A noter également la diffusion d'*Olive et Tom*

28. SIMONPIERI, « Réception du dessin animé japonais en France de 1971 à nos jours », p.112.

29. FAVIEZ, *La télé : un destin animé*, p.37-39.

30. Ibid., p.41-43.

31. Ibid., p.40.

32. SIMONPIERI, « Réception du dessin animé japonais en France de 1971 à nos jours », p.205.

33. FAVIEZ, *La télé : un destin animé*, p.45-48.

(*Kyaputen Tsubasa*), un *anime* sportif qui va marquer les esprits³⁴. Le *Club Dorothée* mise plutôt sur les séries d'action pour garçons comme *Dragon Ball* (*Doragon Bôru*) et *Les Chevaliers du Zodiaque* (*Seinto Seiya*), dont la violence commence à inquiéter les parents. Selon Julien Simonpieri (2009), le succès des *Chevaliers du Zodiaque*, bien que victime de la censure, repose sur plusieurs éléments : l'utilisation de symboles ésotériques, les thématiques abordées (amitié, volonté...), la forme des épisodes dont la fin tient le spectateur en haleine et la mise en avant de différents héros³⁵. L'émission diffuse également d'autres types d'*anime*, à l'instar des comédies romantiques *Lamu* (*Urusei Yatsura*) et *Juliette, je t'aime* (*Maison Ikkoku*) deux adaptations de mangas de Rumiko Takahashi. A noter le passage rapide de *Dan et Danny* (*Dâti Pea*) sur FR3, série rapidement écartée en raison des tenues jugées indécentes des deux héroïnes³⁶.

En 1989, les nouveautés japonaises sont moins présentes et de nombreuses chaînes, comme La Cinq et Antenne 2, se contentent de rediffusions. Le *Club Dorothée*, dont la popularité est à son comble grâce à *Dragon Ball* et aux *Chevaliers du Zodiaque*, introduit une nouveauté, *Ken le Survivant* (*Hokuto no Ken*), dont la violence finit d'entamer la mauvaise réputation de l'émission pour enfant. AB, détenteur des droits de diffusion de la série, décide de censurer les scènes les plus brutales rendant l'*anime* incompréhensible et menant à sa déprogrammation³⁷. *Ken le Survivant* n'est pas le premier *anime* à être censuré pour convenir à un public enfantin. Cette censure systématique, ainsi que l'énorme popularité auprès des enfants de séries d'action destinées normalement à un public adolescent (notamment *Dragon Ball*, *Les Chevaliers du Zodiaque* et *Ken le Survivant*), vont entacher la réputation de l'animation japonaise pour longtemps³⁸.

10.2 Disparition progressive des écrans et renouveau

En 1990, la loi sur les quotas oblige certaines émissions de jeunesse à revoir leur programmation au détriment des *anime*. Les chaînes de télévision doivent désormais obligatoirement diffuser un certain nombre de programmes français et le Conseil supérieur de l'audiovisuel (CSA) se charge d'informer TF1 et La Cinq qu'elles doivent effectuer des changements pour respecter cette nouvelle loi. Les deux chaînes se réorganisent, particulièrement La Cinq dont les grilles de programmes sont remplies de nouveaux *anime* (*Le Petit Lord*, *Max et Compagnie*, *L'Académie des Ninjas*, *Malicieuse Kiki*, *Une*

34. SIMONPIERI, « Réception du dessin animé japonais en France de 1971 à nos jours », p.205.

35. Ibid., p.178-187.

36. FAVIEZ, *La télé : un destin animé*, p.48-52.

37. SIMONPIERI, « Réception du dessin animé japonais en France de 1971 à nos jours », p.191.

38. FAVIEZ, *La télé : un destin animé*, p.52-56.

*Vie Nouvelle...*³⁹). Cette dernière est également en proie à des changements internes, notamment son acquisition par le groupe Hachette et le rachat des droits de diffusion des séries de la chaîne par le groupe AB Production. TF1 de son côté lance la suite de *Dragon Ball*, *Dragon Ball Z* (*Doragon Bôru Zetto*), mais aussi *Wingman* (*Yume Senshi Uinguman*) et *Nicky Larson* (*Shitô Hantô*)⁴⁰.

En 1991, c'est désormais AB Production qui fournit en séries les deux principales émissions pour enfants (sur TF1 et La Cinq). La Cinq se retrouve en difficulté, condamnée à diffuser des programmes d'AB dont le *Club Dorothée* ne veut pas (*Princesse Sarah*; *Creamy, Merveilleuse Creamy*; le *Magicien d'Oz*⁴¹, *Galaxy Express 999*⁴²...), tandis que ce dernier puise dans les vieux succès de sa rivale (*Le Petit Lord*, *Embrasse-moi Lucile*, *Olive et Tom*, *Une Vie Nouvelle*, *Emi Magique...*). La Cinq tente de proposer des inédits comme l'*anime* de boxe *Joe 2* (*Ashita no Jô 2*) ou encore *La Reine du Fond des Temps* (*Shin Taketori Monogatari : Sennen Joô*, par l'auteur d'*Albator*, Reiji Matsumoto) mais ces derniers sont rapidement stoppés. La chaîne arrive néanmoins à placer quelques nouveautés comme *Théo ou la Batte de la Victoire* (*Tacchi*) et *Nadia, le Secret de l'Eau Bleue* (*Fushigi no Umi no Nadia*). TF1, en plus de rediffuser ses classiques (*Georgie*⁴³, *Wingman...*) et ceux de La Cinq, propose quelques nouveautés dont le très controversé *Muscleman* (*Kinnikuman*, dont l'un des personnages a été accusé d'arborer un symbole nazi se révélant être en réalité un svastika)⁴⁴, mais aussi *Papa Longues Jambes* (*Watashi no Ashinaga Oji-san*) ou encore *Shurato* (*Tenkû Senki Shurato*), avant de disparaître le 12 avril 1992. Les chaînes Antennes 2 et FR3 préfèrent se concentrer majoritairement sur les rediffusions de leurs grands classiques, tandis que M6 abandonne les séries d'animation⁴⁵.

En 1992, les dessins animés, dont les séries d'animation japonaise, sont délaissés au profit des sitcoms d'AB Production, dont le très populaire *Hélène et les Garçons*. Chez TF1, Seules quelques nouveautés purement japonaises sont proposées, à l'image de la série de robots *Patlabor* (*Kidô Keisatsu Patoreibâ*) et de la comédie romantique *Ranma ½* (du manga de Rumiko Takahashi) et sont diffusées plutôt en début de matinée avec les dessins animés classiques pour enfants, stratégie qu'adopte également Antenne 2 afin de se concentrer sur les sitcoms qui font plus d'audience. M6, avec sa toute nouvelle émission pour la jeunesse *M6 kid*, diffuse deux *anime* encore inconnus : le premier sur le thème du football, *Graine de Champion* (*Ashita e Furû Kikku*), le second sur Christophe Colomb avec une série

39. En japonais respectivement *Shôkôshi Sedi*, *Kimagure Orenji Rôdo*, *Sasuga no Sarutobi*, *Esupâ Mami* et *Hiatari Ryôkô*.

40. FAVIEZ, *La télé : un destin animé*, p.56-61.

41. *Ozu no Mahôtsukai*.

42. *Ginga Tetsudô 999*.

43. *Jôji!*

44. FAVIEZ, *La télé : un destin animé*, p.64.

45. *Ibid.*, p.61-68.

qui porte tout simplement son nom, *Christophe Colomb (Bôkensha)*. Antenne 2 et FR3, désormais rebaptisées « France 2 » et « France 3 », ne proposent plus d'*anime* dans leurs programmes à cause de leur mauvaise réputation⁴⁶.

En 1993, la plupart des émissions pour la jeunesse se concentrent sur les sitcoms, destinées aux adolescents, et sur les productions françaises, pour les enfants. Quelques *anime* font leur retour (*Max et Compagnie, Cobra...*) mais les nouveautés sont très limitées. TF1 lance la série *Très Cher Frère (Onî-sama e...)*, mais cette dernière est rapidement stoppée par la chaîne à cause de son contenu que le CSA considère comme psychologiquement violent⁴⁷. TF1 a plus de succès avec *Sailor Moon (Bishôjo Senshi Sêrâ Mûn)* et ses guerrières qui défendent l'amour et la justice. La série plaît beaucoup aux jeunes filles pendant que les garçons continuent de regarder les héros surpuissants de *Dragon Ball Z*⁴⁸.

Selon Pierre Faviez (2010), c'est à cette période que les dessins animés japonais commencent à être désignés, avec leurs homologues papiers, par le terme générique « mangas »⁴⁹. Les *anime* se raréfient à la télévision mais au cinéma le film *Porco Rosso (Kurenai no Buta)*, du studio Ghibli et réalisé par Hayao Miyazaki, est accueilli chaleureusement, tout comme *Akira* (de Katsuhiro Otomo) dont le scénario se déroule dans un Tokyo post-apocalyptique. Selon Julien Simonpieri (2009), ce dernier marque un tournant dans la destinée de l'animation japonaise en France, car il est non seulement le premier film à bénéficier d'une sortie nationale au cinéma, mais également parce qu'il est celui qui a ravivé l'intérêt des adolescents de la génération *Albator* pour les *anime*⁵⁰.

Canal Plus surfe sur le succès des « mangas » et crée rapidement *Manga manga*, une émission qui propose des *anime* de qualité (dont les longs-métrages *Les Ailes d'Honnéamise* et *Ghost in the Shell*⁵¹), par l'intermédiaire de l'éditeur Manga Video. Sur TF1, le *Club Dorothée* se retrouve en difficulté et la société AB met fin à leur collaboration. Cette dernière décide de lancer son propre bouquet satellite (AB Sat), dont AB Cartoons qui s'occupe désormais de diffuser ses séries japonaises. Le *Club Dorothée* meurt le 29 août 1997 pendant que de nouvelles chaînes entièrement consacrées à la jeunesse font leur apparition sur le satellite, notamment Télétoon (sur TPS) et Fox Kids (sur CanalSatellite)⁵².

46. FAVIEZ, *La télé : un destin animé*, p.69-70.

47. Ibid., p.77.

48. Ibid., p.82-83.

49. Ibid., p.85.

50. SIMONPIERI, « Réception du dessin animé japonais en France de 1971 à nos jours », p.236-237.

51. Respectivement *Ôritsu Uchûgun : Oneamisu no Tsubasa* et *Kôkaku Kidôtai* en japonais.

52. FAVIEZ, *La télé : un destin animé*, p.87-93.

En 1998, AB Cartoons change de nom pour « Mangas » et propose l'année suivante deux nouveautés non-censurées : *Dragon Ball GT* (*Doragon Bôru Jî Tî*, la suite de *Dragon Ball Z*), mais également *Blue Seed* (*Aokushimitama Burû Shîdo*). Fox Kids quant à elle lance les aventures de la magicienne *Sakura, Chasseuse de Cartes* (*Kâdokyaputâ Sakura*), mais aussi *Pokémon*, série issue d'un jeu vidéo dont le but est de capturer et dresser des créatures animales. Le succès est tel que TF1 achète rapidement les droits de diffusion. Du côté des chaînes hertziennes, France 3 lance l'émission *Génération Albator* qui rediffuse les grands classiques (*Albator 78* et *Albator 84*, *Goldorak*, *Lady Oscar*, *Les Chevaliers du Zodiaque*), mais également quelques nouveautés comme un des films issu de la franchise *Goldorak* ou des épisodes inédits de certaines séries non-achevées (*Albator 78*, *Dan et Danny*). Canal Plus, au travers de son rendez-vous *Manga manga* mais aussi de son nouveau magazine *C+ cleo*, propose divers *anime* de qualité destinés aux adolescents et jeunes adultes, comme *Neon Genesis Evangelion* (*Shin Seiki Evangerion*, également diffusé par la suite sur Mangas), *Serial Experiments Lain* (*Shiriaru Ekusuperimentsu Rein*) ou *Vision d'Escaflowne* (*Tenkû no Esukafurône*). Au cinéma, le studio Ghibli, toujours emmené par Hayao Miyazaki, sort *Mon Voisin Totoro* (*Tonari no Totoro*) et *Princesse Mononoké* (*Mononoke Hime*). Deux autres films sont également visibles, *Jin-Roh* de Mamoru Oshî et *Perfect Blue* (*Pâfekuto Burû*) de Satoshi Kon⁵³.

TF1 se décide à sortir *Pokémon* en 2000 et le succès est immédiat, favorisant la vente du jeu vidéo, des multiples produits dérivés et de plusieurs films. France 2 tente de rediffuser des *anime* avec, au milieu des classiques, une nouveauté : la comédie policière *Équipières de Choc* (*Taiho Shichauzo!*). Canal Plus continue la diffusion d'*anime* en proposant les OAV de *Kenshin, le Vagabond* (*Rurôni Kenshin*) et *Blue Submarine Number 6* (*Ao no Roku Gô*) ainsi que les séries *Cowboy Beepop* (*Kaubôï Bibappu*) et *Vision d'Escaflowne*. Cette dernière sera également diffusée sur la chaîne Game One avec *Nazca* (*Jikû Tenshō Nasuka*) ainsi que deux autres classiques, *Nadia, le Secret de l'Eau Bleue* et *Edgar, Détective Cambrioleur*. Fox Kids sort trois nouveautés : *Digimon* (*Dejimon*, également diffusée sur TF1), *Magical DoReMi* (*Ojamajo Doremi*) et *Monster Rancher* (*Monsutâ Fâmû*) et rediffuse *Sailor Moon*. La chaîne Mangas quant à elle se concentre sur les nombreuses rediffusions de ses classiques⁵⁴.

Suite au succès de la série *Sakura, Chasseuse de Cartes* sur Fox Kids, M6 décide d'en faire l'acquisition tandis que la chaîne satellite poursuit la diffusion d'épisodes inédits de *Digimon*, *Pokémon* et *Magical DoReMi*, et propose également des nouveautés visant principalement les garçons : *Shinzo* (*Mashuranbô*), *Shin-chan* (*Kureyon Shin-chan*), *Medabots* (*Medarotto*), *Shaman King* (*Shâman Kingu*)

53. FAVIEZ, *La télé : un destin animé*, p.90-96.

54. Ibid., p.97-102.

et les hamsters de *Hamtaro* (*Tottoko hamutarô*). Cette dernière sera par la suite récupérée par France 5, qui diffusera également *Doraemon*, série qui jouit d'une grande popularité au Japon. Game One ajoute *Trigun* (*Toraigan*) à sa liste de nouveautés, mais également certaines séries de l'éditeur Kazé (*Les Chroniques de la Guerre de Lodoss*, *Gun Frontier*, *Alexander*⁵⁵...). La chaîne Mangas propose également son lot de nouveautés (*B'T X*, *Vandread*, *Saiyuki* et le très populaire *One Piece*⁵⁶), dont certaines sont diffusées en version originale sous-titrée (*Silent Mobius*, *NieA Under 7*⁵⁷). Habituee à rediffuser des classiques de l'animation japonaise, la chaîne se retrouve dans l'obligation de changer ses programmes pour se conformer à la loi sur les quotas. Les coproductions sont donc mises en avant. La popularité des *anime* n'a pas échappé à de nombreuses chaînes qui décident elles aussi d'en faire l'acquisition. TF6 lance *Yû Yû Hakusho* puis *Neoranga*, pendant que Cartoon Network choisit de diffuser *Fruit Basket* (*Furûtsu Basuketto*) et *The Big-O* (*Za Biggu Ô*). Après un rapide passage sur M6, l'*anime* *Gundam Wing* (*Shin Kidô Senki Gandamu Uingu*), de la franchise de *mecha Mobile Suit Gundam* (*Kidô senshi Gandamu*), est transféré sur Fun TV. Canal J s'y met également en important la série de jeu de cartes *Yu-Gi-Oh!* (*Yûgiô*) et les toupies de *Beyblade* (*Bakuten Shûto Beiburêdo*), deux succès commerciaux. La chaîne passe également deux *anime* axés sur la comédie : *Mirmo!* (*Wagamama Fearî Mirumo de Pon!*) et *Nanako* (*Nono-chan*)⁵⁸.

A partir de 2004, de nombreuses chaînes continuent à mettre en avant les *anime*, plus encore avec l'apparition de la Télévision numérique terrestre (TNT) en 2005. Télétoon commence la diffusion des enquêtes de *Détective Conan* (*Meitantei Konan*) qui se retrouveront également par la suite sur France 3. Mangas ajoute *Reideen* (*Raidîn*), *Inu-Yasha* et *Zombie Loan* (*Zonbi Rôn*) à ses programmes, tandis que Fox Kids fait découvrir une nouvelle série de la franchise *Pokémon* : *Pokémon Advanced*. La chaîne musicale MCM, après avoir rediffusé le très populaire *Dragon Ball Z*, propose l'*anime* de vampires *Hellsing* (*Herushingu*). Canal Plus préfère se concentrer sur un public de jeunes adultes avec des séries comme *Great Teacher Onizuka* (*Gurêto Tîchâ Onizuka* ou *GTO*, reprise ensuite par Europe 2 TV qui diffusera également la série érotique *La Fille du Vingt Heures*⁵⁹), *Noir* (*Nowâru*), *Fullmetal Alchemist* (*Hagane no Renkinjutsushi*) ou encore *Monster* (*Monsutâ*). France 5 décide de diffuser la très attendue suite d'*Olive et Tom*, *Olive et Tom : le Retour* (*Kyaputen Tsubasa : Road to 2002*). Du côté de Game One, ce sont les ninjas de *Naruto* qui sont à l'honneur, dont la diffusion se fera également sur NT1, une des chaînes de la TNT. NT1 passe également l'inédit *Wolf's Rain* (*Urufuzu Rein*) au milieu de

55. *Rôdosutô Senki*, *Gan Furontia* et *Arekusandâ Senki* en japonais.

56. Respectivement *Bito Ekkusu*, *Bandoreddo*, *Gensômaden Saiyûki* et *Wan Pîsu* en japonais.

57. *Sairento Mebiusu* et *Nia Andâ Seibun*.

58. FAVIEZ, *La télé : un destin animé*, p.102-108.

59. *21 Ji no Onna Nyûsukyusuta Katsuragi Miki*.

grands classiques et d'*anime* récents déjà diffusés à la télévision (*Dragon Ball Z*, *Les Chevaliers du Zodiaque*). C'est également la stratégie de France 4 qui propose en nouveauté la comédie romantique *Love Hina* (*Rabu Hina*) et la série d'*heroic-fantasy* *Last Exile* (*Rasuto Eguzairu*)⁶⁰.

10.3 État actuel de l'*anime* en France

Aujourd'hui les *anime* sont quelque peu absents du média qui les ont fait connaître, même si certaines chaînes de la TNT, du câble et du satellite continuent de diffuser quelques séries⁶¹. L'animation japonaise se développe depuis les années 90 notamment grâce au cinéma (dont le plus gros succès est *Le Voyage de Chihiro*, en japonais *Sen to Chihiro no Kamikakushi*⁶²), à la V.H.S/DVD/Blu-ray mais également grâce à Internet. En plus de la dizaine d'éditeurs généralistes (AB Vidéo, TF1 Vidéo, Sony Pictures Home Entertainment, Arte Vidéo...) il existe désormais plusieurs éditeurs spécialisés dans le domaine (Black Bones/Black Box, Citel Vidéo/Kana Home Vidéo, Dybex, Kazé, IDP Home Video Music, Wakanim Vidéo, We Prod/We Anim) ainsi que des plateformes de vidéos à la demande (VOD) et de streaming (Anime Digital Network, Dybex sur Dailymotion, Crunchyroll, Fun Anim, GongVision, Manga News TV, Wakanim.tv). La plupart des séries importées en France sortent désormais souvent directement par l'intermédiaire de ces supports, sans compter l'apport des sites de streaming et téléchargement illégal qui, selon une enquête réalisée par AnimeFrance.fr en 2014, sont également sollicités par les personnes qui consomment des *anime*. Ces dernières ont en effet tendance à utiliser à la fois des moyens légaux et illégaux pour visionner des séries ou des films⁶³. Les sites illégaux qui hébergent et partagent des *anime* sous-titrés en français (ou en anglais) par des équipes de *fansub*⁶⁴ permettent aux fans d'accéder également à des *anime* qui ne sont pas encore disponibles officiellement sur le marché français, augmentant par conséquent la liste des titres auxquels les Français peuvent avoir accès (la plupart des *anime* qui sortent au fil des saisons étant illégalement sous-titrés et partagés).

10.4 Conclusion

A travers ce chapitre, nous avons pu constater que les *anime* en France ont connu des débuts fulgurants dans les années 70/80 et ont rapidement remporté l'adhésion des enfants de l'époque. Cependant, ils ont dans le même temps été vivement critiqués par les médias et les parents, un phénomène qui a

60. FAVIEZ, *La télé : un destin animé*, p. 109-111.

61. SIMONPIERI, « Réception du dessin animé japonais en France de 1971 à nos jours », p.394.

62. Ibid., p.396.

63. ANIMEFRANCE.FR. *Etude sur la consommation d'animation japonaise en France*. rapport d'étude. AnimeFrance.fr, 2014. URL : http://www.animefrance.fr/AnimeFrance.fr_Rapport_integral_28-04-2014.pdf (visité le 30/09/2017), p.46.

64. Groupe de fans qui effectue un travail de sous-titrage d'une série ou d'un film de manière illégale.

conduit, avec l'apparition de la loi sur les quotas, à leur déprogrammation progressive des écrans au début des années 90. Les *anime* trouvent néanmoins refuge, au cours de cette même période, dans la V.H.S. et le cinéma (notamment avec la sortie du film *Akira* en 1991) et reviennent à la télévision aux alentours des années 2000, avec, entre autres, l'arrivée de *Pokémon*. Cependant, s'ils sont encore présents sur certaines chaînes, les *anime* se développent aujourd'hui majoritairement en dehors de la télévision, par l'intermédiaire du cinéma, des DVD/Blu-ray et d'Internet.

Quatrième partie

Enquête comparative des
représentations des étudiants français
et japonais

Chapitre 11

Présentation du corpus

Au sein de ce chapitre, nous souhaitons présenter notre corpus, qui repose sur une enquête mise au point suite à deux pré-enquêtes. Ces dernières, effectuées à la fois auprès d'un public français et d'un public japonais, ont permis de vérifier la viabilité du questionnaire en langue française et de son homologue en langue japonaise.

11.1 Introduction à la langue japonaise

Afin de clarifier notre travail, nous souhaitons présenter brièvement quelques éléments de linguistique japonaise. En effet notre étude, réalisée en partie auprès d'un public d'étudiants japonais, a demandé la création d'un questionnaire en langue japonaise et la traduction des résultats de celui-ci en langue française. Pour la rédaction de cette partie consacrée à la langue japonaise, mais également pour les explications grammaticales qui complètent l'analyse de nos résultats, nous nous sommes appuyée sur les ouvrages de Hidenobu Aiba (2009)¹, ainsi que sur les deux volumes de Reiko Shimamori (2011² pour le Volume I et 2001³ pour Volume II) consacrés à la grammaire japonaise.

11.1.1 Systèmes d'écriture et retranscription en lettres latines

La langue japonaise s'appuie majoritairement sur trois systèmes d'écriture : les idéogrammes, appelés « *kanji* », complétés par deux alphabets syllabaires, appelés « *hiragana* » et « *katakana* ». Les *kanji*, idéogrammes originaires de Chine, sont utilisés pour écrire les éléments porteurs de sens, à l'image, entre autres, des noms (communs comme propres), des radicaux des verbes ou encore de ceux des adjectifs. Pour ne pas être gêné au quotidien dans les activités de lecture, il faut connaître environ

1. Hidenobu AIBA. *40 leçons pour parler japonais*. Paris : Pocket, 2009.

2. Reiko SHIMAMORI. *Grammaire japonaise systématique*. 3^e éd. T. I. Paris : Maisonneuve, 2011.

3. Reiko SHIMAMORI. *Grammaire japonaise systématique*. T. II. Paris : Maisonneuve, 2001.

2000 d'entre eux. Les *hiragana* quant à eux sont principalement utilisés pour écrire les éléments grammaticaux qui composent une phrase (particules, terminaisons des verbes et adjectifs...), mais peuvent également servir à transcrire les *kanji* et ainsi connaître leur prononciation. Le japonais peut donc théoriquement s'écrire uniquement en *hiragana*. Enfin, les *katakana*, qui reposent sur le même alphabet syllabaire que les *hiragana*, sont majoritairement utilisés pour transcrire les mots étrangers en japonais.

Pour retranscrire le japonais en lettres latines dans le cadre du présent travail, nous avons utilisé une variation de la méthode Hepburn, système couramment utilisé au Japon comme à l'étranger.

TABLE 2 – Syllabaires *hiragana* & *katakana*

Hiragana					Katakana					Transcription				
あ	い	う	え	お	ア	イ	ウ	エ	オ	a	i	u	e	o
か	き	く	け	こ	カ	キ	ク	ケ	コ	ka	ki	ku	ke	ko
さ	し	す	せ	そ	サ	シ	ス	セ	ソ	sa	shi	su	se	so
た	ち	つ	て	と	タ	チ	ツ	テ	ト	ta	chi	tsu	te	to
な	に	ぬ	ね	の	ナ	ニ	ヌ	ネ	ノ	na	ni	nu	ne	no
は	ひ	ふ	へ	ほ	ハ	ヒ	フ	ヘ	ホ	ha	hi	fu	he	ho
ま	み	む	め	も	マ	ミ	ム	メ	モ	ma	mi	mu	me	mo
や		ゆ		よ	ヤ		ユ		ヨ	ya		yu		yo
ら	り	る	れ	ろ	ラ	リ	ル	レ	ロ	ra	ri	ru	re	ro
わ	ゐ		ゑ	を	ワ	ヰ		ヱ	ヲ	wa	wi		we	wo
ん				ン						n				
が	ぎ	ぐ	げ	ご	ガ	ギ	グ	ゲ	ゴ	ga	gi	gu	ge	go
ざ	じ	ず	ぜ	ぞ	ザ	ジ	ズ	ゼ	ゾ	za	ji	zu	ze	zo
だ	ぢ	づ	で	ど	ダ	ヂ	ヅ	デ	ド	da	ji	zu	de	do
ば	び	ぶ	べ	ぼ	バ	ビ	ブ	ベ	ボ	ba	bi	bu	be	bo
ぱ	ぴ	ぷ	ぺ	ぽ	パ	ピ	プ	ペ	ポ	pa	pi	pu	pe	po

Les caractères indiqués en rouge sur le tableau 2, c'est-à-dire ゐ/ヰ (*wi*) et ゑ/ヱ (*we*), ne sont plus utilisés de nos jours. Ils ont été substitués respectivement par い/イ (*i*) et え/エ (*e*).

Voici quelques précisions en rapport avec la prononciation du japonais :

- Tous les *h* sont aspirés.
- Le *r* est roulé, à l'image de sa prononciation en espagnol.
- *e* se prononce [é].
- *u* se prononce [ou].
- *ch* se prononce [tch].
- *w* se prononce [ou].
- *j* se prononce [dj].

En *hiragana*, comme en *katakana*, il est possible de fusionner certaines des syllabes présentées ci-dessus avec や/ヤ (*ya*), ゆ/ユ (*yu*) et よ/ヨ (*yo*) pour créer d'autres combinaisons. Par exemple dans le mot しょうねん (*shōnen*) on peut observer qu'un petit よ (*yo*) a été placé à côté du し (*shi*) pour faire しょ (*sho*). Le tableau 3 montre les différentes combinaisons possibles.

TABLE 3 – Combinaisons *hiragana* & *katakana*

Hiragana			Katakana			Transcription		
きゃ	きゅ	きょ	キヤ	キユ	キョ	kya	kyu	kyo
しゃ	しゅ	しょ	シャ	シュ	ショ	sha	shu	sho
ちゃ	ちゅ	ちよ	チャ	チュ	チョ	cha	chu	cho
にゃ	にゅ	にょ	ニヤ	ニユ	ニョ	nya	nyu	nyo
ひゃ	ひゅ	ひょ	ヒヤ	ヒユ	ヒョ	hya	hyu	hyo
みゃ	みゅ	みょ	ミヤ	ミユ	ミョ	mya	myu	myo
りゃ	りゅ	りょ	リヤ	リュ	リョ	rya	ryu	ryo
ぎゃ	ぎゅ	ぎょ	ギヤ	ギユ	ギョ	gya	gyu	gyo
じゃ	じゅ	じょ	ジャ	ジュ	ジョ	ja	ju	jo
びゃ	びゅ	びょ	ビヤ	ビユ	ビョ	bya	byu	byo
ぴゃ	ぴゅ	ぴょ	ピヤ	ピユ	ピョ	pya	pyu	pyo

Pour pouvoir s'adapter aux mots d'origine étrangère, il existe également en *katakana* des combinaisons avec ア (*a*), イ (*i*), ウ (*u*), エ (*e*) et オ (*o*) comme le montre le tableau 4.

TABLE 4 – Combinaisons *hiragana* & *katakana* pour les mots d'origine étrangère

Katakana					Transcription				
	ウイ		ウエ	ウオ		wi		we	wo
			シエ					she	
			チェ					che	
ツア	ツイ		ツエ	ツオ	tsa	tsi		tse	tso
	テイ	トウ				ti	tu		
ファ	フィ		フェ	フォ	fa	fi		fe	
ヴァ	ヴィ	ヴ	ヴェ	ヴォ	va	vi	vu	ve	vo
			ジェ					je	
	ディ	ドウ				di	du		
	ズイ					zi			
		テユ					tyu		
		フユ					fyu		
		デュ					dyu		

Le mot « mode » par exemple, qui en japonais s'inspire de l'anglais « *fashion* », s'écrit ファッション (*fashon*).

Comme le montre la première ligne du tableau 2, la langue japonaise se compose de cinq voyelles : あ (*a*), い (*i*), う (*u*), え (*e*), お (*o*). Trois d'entre elles, あ (*a*), い (*i*) et う (*u*) peuvent être utilisées avec les *hiragana* finissant par *a*, *e*, *i*, *o*, *u*, pour former des sons longs :

- Pour rallonger les syllabes finissant par *a*, il faut rajouter あ (*a*).
- Pour rallonger les syllabes finissant par *i* et *e*, il faut rajouter い (*i*).
- Pour rallonger les syllabes finissant par *u* et *o*, il faut rajouter う (*u*).

Dans notre travail, ces sons longs sont retranscrits à l'aide de l'accent circonflexe. Ainsi, le mot français « parc », こうえん en japonais, s'écrit « *kôen* » en lettres latines. Pour les *katakana*, c'est un trait — qui est utilisé pour marquer une voyelle longue. Ainsi, le mot カルチャー, « culture » en français et qui en japonais s'inspire de la prononciation anglaise du terme, est retranscrit « *karuchâ* ».

La langue japonaise possède également des voyelles courtes qui, en *hiragana* comme en *katakana*, nécessitent l'utilisation d'un petit つ/ツ (*tsu*) ou や/ヤ (*ya*), ゆ/ユ (*yu*) et よ/ヨ (*yo*), comme on peut

l'observer dans les exemples qui suivent :

- がっこう → *gakkô* (« école »)
- ペット → *petto* (« animal de compagnie »)
- きゃく → *kyaku* (« client/invité »)
- フォト → *foto* (« photo »)

Comme les deux premiers exemples ci-dessus le montrent, la retranscription en lettres latines du petit つ/ツ (*tsu*), est faite en doublant la consonne qui suit ce dernier.

Nous souhaitons ajouter que les syllabes は, へ et を, utilisées dans leur fonction de particule grammaticale pour évoquer respectivement l'objet, la direction et le complément d'objet direct (COD) ont été retranscrites par *wa*, *e* et *o* pour mieux coller à leur prononciation dans cette configuration.

11.1.2 Quelques repères grammaticaux

De l'importance du contexte

La langue japonaise a la particularité de ne posséder ni genre, ni nombre ou encore personne. Il n'y a donc pas, comme dans la langue française, de distinction entre le singulier et le pluriel, le féminin et le masculin, il n'y a aucun accord avec le sujet ou le verbe et les articles définis et indéfinis n'existent pas. Si les pronoms personnels existent, ils sont en revanche sous-employés.

C'est donc principalement le contexte que va indiquer un certain nombre d'éléments. En effet, si l'on prend l'exemple⁴ du mot 学生 (*gakusei*), ce dernier peut, selon le contexte, référer à « étudiant », « un étudiant », « une étudiante », « des étudiants », « les étudiants », « des étudiantes » ou encore « les étudiantes ». Il existe néanmoins des indicateurs qui permettent aux Japonais d'être plus précis quant au nombre ou au genre, même si ces derniers sont loin d'être systématiquement utilisés. Il est en effet possible de préciser un pluriel à l'aide du suffixe 達 (*tachi*) ou de préciser le genre au moyen d'un syntagme déterminatif comme 男の (*otoko no*) et 女の (*onna no*). Les *kanji* 男 (*otoko*) et 女 (*onna*) signifient respectivement « homme » et « femme » et の (*no*) est une particule grammaticale qui indique l'appartenance :

- 学生達 (*gakuseitachi*) : « des étudiantes », « les étudiantes », « les étudiants » ou encore « des étudiants ».

4. SHIMAMORI, *Grammaire japonaise systématique*, p.1-2.

- 男の学生 (*otoko no gakusei*) : « étudiant » ou « étudiants ».
- 女の学生 (*onna no gakusei*) : « étudiante » ou « étudiantes ».

Structure de la phrase japonaise

La phrase japonaise, contrairement à la phrase française, ne comporte pas systématiquement de sujet. En effet, ce dernier est fréquemment omis si le contexte permet de le déterminer. L'énoncé français « Je vais au Japon l'année prochaine. » peut donc en japonais à la fois être 私は来年日本へ行きます (*watashi wa rainen nihon e ikimasu*) ou, sans le sujet, 来年日本へ行きます (*rainen nihon e ikimasu*)⁵.

L'élément le plus important d'une phrase n'est donc pas le sujet, car il n'est pas nécessairement présent, mais le prédicat, qui est systématiquement placé en fin d'énoncé. Celui-ci peut revêtir la forme d'un verbe, d'un adjectif, d'un groupe nominal ou adjectival, c'est-à-dire : nom/adjectif + だ (*da*), です (*desu*), である (*de aru*) et leurs dérivés⁶. Les exemples qui suivent⁷ sont donc tous des énoncés complets, même si certains ne comportent ni sujet ou COD :

- 雨が降っている (*ame ga futte iru*) : « La pluie tombe. », cet énoncé possède le prédicat 降っている (*futte iru*), il s'agit du verbe « tomber » au présent progressif. L'exemple comporte également un sujet 雨 (*ame*), c'est-à-dire la « pluie », suivi de la particule が (*ga*) qui donne sa fonction de sujet à 雨 (*ame*).
- 寒い (*samui*) : « Il fait froid/J'ai froid. », ici l'énoncé n'a pas de sujet, d'où la possibilité de l'interpréter de plusieurs façons selon le contexte. Le prédicat 寒い (*samui*) est un adjectif qui signifie « froid ».
- 読んだ (*yonda*) : « (Je) (l')ai lu. », cet énoncé est composé uniquement du prédicat 読んだ (*yonda*), qui est construit avec le verbe 読む (*yomu*), « lire », conjugué au passé, comme l'indique la marque だ (*da*). Une fois encore, c'est le contexte qui donne des indications quant au sujet et au COD.

Il existe également des énoncés qui ne comportent pas de prédicat. Dans ce cas-là, ils sont considérés comme étant incomplets, même s'il est tout à fait possible de comprendre leur sens :

- 雨! (*ame!*) : « Il pleut. », cet énoncé est composé uniquement du nom « pluie ».

5. SHIMAMORI, *Grammaire japonaise systématique*, p.3.

6. Dans un souci de comparaison avec la langue française, ces derniers sont souvent assimilés au verbe « être », à des degrés de politesse divers, cependant ils n'ont pas tout à fait la même fonction que ce dernier.

7. SHIMAMORI, *Grammaire japonaise systématique*, p.4-5.

Les particules

La phrase japonaise repose sur un système de particules qui sont utilisées pour indiquer la fonction d'un mot ou les relations grammaticales qui existent entre les divers éléments qui peuvent composer une phrase. Chaque particule est placée à la suite du terme dont elle indique la fonction ou la relation syntaxique. Pour illustrer l'utilisation de ces particules, nous reprenons les exemples de Reiko Shimamori (2011)⁸ :

- 犬が走っている (*inu ga hashitte iru*) : « Un chien court. », ici la particule が (*ga*) donne la fonction de sujet à 犬 (*inu*), « chien ».
- 犬を飼っている (*inu o katte iru*) : « (J')ai un chien. », ici la particule を (*o*) indique que 犬 (*inu*) est un COD.
- 犬に餌をやる (*inu ni esa o yaru*) : « (Je) donne à manger au chien. », ici la particule に (*ni*) sert à signaler que 犬 (*inu*) est un complément d'objet indirect (COI).

Les particules utilisées dans les exemples ci-dessus sont des particules casuelles qui sont au nombre de dix : が (*ga*), を (*o*), に (*ni*), で (*de*), へ (*e*), から (*kara*), より (*yori*), や (*ya*), と (*to*), の (*no*). Il existe également des particules adverbiales, conjonctives, enclitiques et finales. Voici un exemple⁹ avec la particule finale か (*ka*), qui placée à la fin de la phrase, sert ici à exprimer l'interrogation :

- 日本人ですか (*nihonjin desu ka*) : « Êtes-vous Japonais ? ».

A noter que certaines particules ont la particularité d'indiquer différentes choses selon le contexte et la façon dont elles sont employées. C'est notamment le cas de la particule から (*kara*), qui peut servir à marquer un point de départ (spatial ou temporel) mais également à exprimer la cause.

Verbes et conjugaison

Les verbes japonais sont classés en trois groupes dépendamment de leur terminaison à l'infinitif. Le 1^{er} groupe rassemble les verbes finissant par *u* comme 書く (*kaku*), « écrire », ou 読む (*yomu*), « lire ». Le 2nd groupe est composé des verbes dont la terminaison est る (*ru*) et dont le radical se finit en *e* ou en *i*. C'est le cas par exemple de 帰る (*kaeru*), « rentrer », ou 見る (*miru*), « regarder ». Enfin, le 3^{ème} groupe est constitué de deux verbes irréguliers : する (*suru*), « faire », et 来る (*kuru*), « venir ».

8. SHIMAMORI, *Grammaire japonaise systématique*, p.8.

9. Ibid., p.19.

Les verbes en japonais ne s'accordent ni à la personne, ni au nombre. Ils changent en revanche de forme au regard de divers facteurs comme leur fonction syntaxique dans une phrase, le temps utilisé, le degré de politesse adopté, l'expression de la négation, du désir, de l'impératif ou encore du conditionnel. Le tableau 5 montre quelques exemples avec le verbe 読む (*yomu*), « lire ».

 TABLE 5 – Conjugaison du verbe 読む (*yomu*), « lire »

		Forme Positive	Explication	Forme négative	Explication
« lire » au présent	Registre familier	読む (<i>yomu</i>) « Je lis. »	En langage familier, la forme infinitive peut être utilisée au présent.	読まない (<i>yomanai</i>) « Je lis pas. »	Devant ない (<i>nai</i>), la terminaison passe de む (<i>mu</i>) à ま (<i>ma</i>).
	Registre poli	読みます (<i>yomimasu</i>) « Je lis. »	Devant ます (<i>masu</i>), la terminaison passe de む (<i>mu</i>) à み (<i>mi</i>).	読みません (<i>yomimasen</i>) « Je ne lis pas. »	Devant ません (<i>masen</i>), la terminaison passe de む (<i>mu</i>) à み (<i>mi</i>).
« lire » à l'impératif	Registre familier	読め (<i>yome</i>) « Lis. »	La terminaison む (<i>mu</i>) devient め (<i>me</i>).	読むな (<i>yomuna</i>) « Lis pas. »	La terminaison ne change pas devant な (<i>na</i>).
	Registre poli	読んでください (<i>yonde kudasai</i>) « Lis s'il-te-plait. »	Devant ください (<i>de kudasai</i>), la terminaison passe de む (<i>mu</i>) à ん (<i>n</i>).	読まないください (<i>yomanai de kudasai</i>) « Ne lis pas s'il-te-plait. »	Devant ないで ください (<i>nai de kudasai</i>), la terminaison passe de む (<i>mu</i>) à ま (<i>ma</i>).
« lire » au passé	Registre familier	読んだ (<i>yonda</i>) « J'ai lu. »	Devant だ (<i>da</i>), la terminaison passe de む (<i>mu</i>) à ん (<i>n</i>).	読まなかった (<i>yomanakatta</i>) « J'ai pas lu. »	Devant なか った (<i>nakatta</i>), la terminaison passe de む (<i>mu</i>) à ま (<i>ma</i>).
	Registre poli	読みました (<i>yomimashita</i>) « J'ai lu. »	Devant ました (<i>mashita</i>) la terminaison passe de む (<i>mu</i>) à み (<i>mi</i>).	読みませんでした (<i>yomimasen deshita</i>) « Je n'ai pas lu. »	Devant ません でした (<i>masen deshita</i>), la terminaison passe de む (<i>mu</i>) à み (<i>mi</i>).
Vouloir lire/ne pas vouloir lire	Registre familier	読みたい (<i>yomitai</i>) « Je veux lire. »	Devant たい (<i>tai</i>), la terminaison passe de む (<i>mu</i>) à み (<i>mi</i>).	読みたくない (<i>yomitakunai</i>) « Je veux pas lire. »	Devant たくな い (<i>takunai</i>), la terminaison passe de む (<i>mu</i>) à み (<i>mi</i>).

Adjectifs et adverbes

Le japonais compte deux sortes d'adjectifs, qui ne connaissent ni le genre, ni le nombre :

- Les adjectifs qui se terminent en い (*i*) dont la terminaison change en fonction de différents facteurs : exprimer la négation, le passé, effectuer la liaison entre deux termes, ou encore devant le verbe なります (*narimasu*), « devenir », et ses différents dérivés.

Ex¹⁰ : 小さい (*chîsai*), « petit » → 小さくて (*chîsakute*), « petit et... ». Ici la terminaison い (*i*) s'est transformée en く (*ku*). Elle est suivie de la particule de liaison て (*te*) qui correspond ici à « et ».

- Les quasi-adjectifs qui regroupent des mots dont la terminaison n'est pas い (*i*). Ces derniers ne changent pas de terminaison.

Les adverbes en « -ment » se forment quant à eux à partir des adjectifs et quasi-adjectifs. Pour les adjectifs, la terminaison い (*i*) devient く (*ku*) et pour les quasi-adjectifs, dont la terminaison ne change jamais, c'est la particule に (*ni*) qui placée à la suite de ces derniers permet de créer l'adverbe.

Conclusion

A travers cette brève introduction à la langue japonaise, nous avons souhaité mettre en avant quelques-unes des caractéristiques de cette dernière, notamment la façon dont sont construites les phrases (et l'absence régulière d'un sujet au sein de celles-ci), mais aussi l'importance non négligeable du contexte au sein d'une langue qui apparaît comme plus vague que le français, notamment en raison de l'absence du genre, du nombre ou encore de la personne.

11.2 Caractéristiques des participants à l'enquête

Pour notre enquête, nous avons choisi d'interroger des étudiants français ainsi que des étudiants japonais par le biais d'un questionnaire. Nous avons décidé de nous focaliser sur un public étudiant car à notre connaissance, il n'existe aucune étude sur cette tranche de population. La version française du questionnaire a été envoyée pour la première fois pendant les vacances d'été 2015 aux étudiants de l'Université catholique de l'Ouest (par voie électronique) ainsi qu'aux étudiants de l'Université de

10. AIBA, *40 leçons pour parler japonais*, p.340.

Nantes (à travers le forum de l'université). Une relance a été effectuée en fin d'année 2015 permettant ainsi de réunir tous les questionnaires français. La version japonaise a quant à elle été lancée en début d'année scolaire 2015 auprès d'étudiants de l'Université Kôgakuin, avec l'aide d'un professeur de l'établissement. Le questionnaire a par la suite également été soumis à des étudiants de l'Université des études étrangères de Kyoto, également avec le concours d'un professeur, puis aux étudiants japonais du Centre international d'études françaises (par voie électronique). Plusieurs relances ont été effectuées durant l'année scolaire auprès de ces trois établissements. De plus, début juin 2016, le questionnaire a été transmis, par l'intermédiaire d'un professeur, à des étudiants de l'Université de Tokyo, ce qui a permis de rassembler les derniers éléments et de clore l'enquête¹¹.

L'enquête japonaise rassemblait à l'origine 100 questionnaires, l'un d'entre eux a été écarté en raison de la nationalité du participant¹², ramenant le nombre total à 99. L'enquête française, quant à elle, comptabilisait à l'origine 318 questionnaires, cependant dans un souci d'égalité, nous avons choisi d'analyser uniquement les 99 premiers¹³.

Parmi les 99 répondants français, 91 sont des étudiants de l'Université catholique de l'Ouest, 2 sont de l'Université d'Angers, 1 de l'Université de la Rochelle, 1 de l'Université de Nantes, 1 de l'Université du Maine, 1 de l'ISIT Paris. A noter que 2 personnes ont simplement répondu « université » (en précisant néanmoins leur discipline actuelle). Les participants français ont de 17 à 56 ans, avec une moyenne d'âge de 21,4 (médiane à 20). 80 d'entre eux sont des femmes et 19 sont des hommes.

Parmi les 99 répondants japonais, 67 sont des étudiants de l'Université des études étrangères de Kyoto, 12 de l'Université Kôgakuin, 6 de l'Université de Tokyo, 3 de l'Université Sophia, 2 de l'Université pour femmes Shirayuki, 2 de l'Université Hôsei, 2 de l'Université des langues étrangères de Nagoya, 2 de l'Université Dokkyô, 1 de l'Université Rikkyô, 1 de l'Université de Toronto et 1 de l'Université Nihon. Les participants japonais ont de 18 à 23 ans, avec une moyenne d'âge de 19,44 (médiane à 19). 61 d'entre eux sont des femmes et 38 sont des hommes.

Les étudiants français ainsi que les étudiants japonais que nous avons interrogés dans le cadre de cette enquête sont dans des domaines et à des niveaux d'études divers et variés.

11. Nous souhaitons remercier Setsuko Adachi (Université Kôgakuin), Kumiko Ishimaru (Université des études étrangères de Kyoto), Marie-Noëlle Cocton (Centre international d'études françaises) ainsi que Julien Agaesse (Université de Tokyo) pour leur aide dans la diffusion du questionnaire.

12. Ce dernier était de nationalité chinoise.

13. Ces derniers correspondent aux 99 premiers questionnaires que nous avons reçus et qui sont considérés comme « complets », c'est-à-dire que dans chaque cas le participant est allé jusqu'au bout du questionnaire et a validé son envoi.

11.3 Présentation du questionnaire

Notre enquête est composée de deux questionnaires quasi-semblables : un en langue française, à destination des étudiants français, et un second en langue japonaise, pour leurs homologues japonais. Ces deux derniers, élaborés sur la base de deux pré-enquêtes, ont été réalisés à l'aide du logiciel LimeSurvey (version 2.0 dans notre cas)¹⁴ qui permet de créer et mettre en ligne des enquêtes. Les participants ont donc rempli un questionnaire électronique sécurisé.

Ce logiciel a été choisi pour plusieurs raisons. En effet, il permet avant tout de gérer plusieurs questionnaires à la fois, en français comme en japonais, la gestion des deux langues étant un critère essentiel dans notre cas. LimeSurvey donne également la possibilité de réaliser des statistiques précises à partir des réponses obtenues, mais également d'exporter ces mêmes réponses sous différents formats (CSV, Microsoft Excel, PDF, HTML, Microsoft Word...) permettant ainsi de fiabiliser le traitement des données. Enfin, le logiciel donne la possibilité d'utiliser des filtres conditionnels pour réaliser des questionnaires.

Pour des raisons évidentes de compréhension, nous présentons ici la version française du questionnaire¹⁵. Nous souhaitons signaler que la version japonaise¹⁶ est pratiquement similaire, nous évoquerons cependant par la suite les légères différences qui existent entre les deux.

Le questionnaire est divisé en 3 parties et se compose de 28 questions, majoritairement ouvertes. Cependant en fonction des réponses du participant, celui-ci peut être amené à répondre à moins de questions, comme nous l'expliquerons par la suite. Dans le but de favoriser les réponses, nous avons choisi de proposer un questionnaire anonyme.

Au sein de notre avant-propos, nous avons demandé aux participants de répondre à notre enquête le plus honnêtement et le plus spontanément possible. Pour la version française du questionnaire, l'avant-propos contient également une courte explication de ce que nous entendons par le terme « *anime* », pour nous assurer que les participants français comprennent bien notre sujet. Nous n'avons pas effectué de démarche similaire dans le cas du questionnaire japonais, car le terme « *anime* » est employé au Japon depuis de très nombreuses années, contrairement à la France où l'utilisation du terme est plus récente¹⁷. Dans les deux cas, nous avons précisé (dans le titre de l'enquête, le paragraphe introductif

14. Carsten SCHMITZ. *LimeSurvey*. Hamburg, 2012. URL : <https://www.limesurvey.org/>.

15. Voir annexe I.A.

16. Voir annexe I.B.

17. Voir chapitre 8.1.

et au sein de la première question utilisant ce terme), que ce dernier faisait ici référence à l'animation japonaise.

11.3.1 Signalétique

<p>Sexe : *</p> <p>Veillez sélectionner une seule des propositions suivantes :</p> <p><input type="radio"/> Féminin</p> <p><input type="radio"/> Masculin</p>
<p>Âge : *</p> <p>Seuls des nombres peuvent être entrés dans ce champ.</p> <p>Veillez écrire votre réponse ici :</p> <input type="text"/>
<p>Dans quel établissement faites-vous vos études ? *</p> <p>Veillez écrire votre réponse ici :</p> <input type="text"/>
<p>Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ? *</p> <p>Veillez écrire votre réponse ici :</p> <input type="text"/>
<p>Quelle est votre nationalité ? *</p> <p>Veillez écrire votre réponse ici :</p> <input type="text"/>

Les 5 premières questions sont consacrées à la signalétique. Il s'agit d'une partie du questionnaire qui doit obligatoirement être entièrement remplie. Ces questions constituent des variables d'interprétation qui nous permettront de savoir si le sexe, l'âge ou encore la discipline étudiée par les participants exercent, ou non, une influence sur leurs réponses. Ces questions servent également à nous assurer que le participant est bien un étudiant et qu'il possède la nationalité que nous recherchons pour notre enquête.

11.3.2 1^{ère} partie : *anime*

Cette 1^{ère} partie est consacrée à des questions en rapport avec l'animation japonaise. En fonction de ses réponses, le participant sera amené à répondre à plus ou moins de questions.

En mettant en place ces différents scénarios, nous avons cherché à faciliter l'accès du questionnaire et à recueillir tous les types de profils (des personnes qui connaissent bien les *anime* à ceux qui ne connaissent que très peu, ou encore des personnes qui regardent régulièrement des *anime* à ceux qui ne regardent pas du tout) et à détecter des différences potentielles en termes de discours et de représentations.

Tous les participants sont néanmoins amenés à répondre aux questions 16, 17, 18, 19, 20 et 21¹⁸ qui sont des questions ouvertes dont l'objectif est de faire ressortir les représentations des participants en matière d'*anime*.

Question 6

1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (*anime*) ? *

Veillez sélectionner une seule des propositions suivantes :

Oui

Non

Je sais ce que c'est, mais je n'en ai jamais vu.

Il s'agit de la seule question obligatoire de cette partie, car c'est elle qui conditionne la suite du questionnaire. Si le participant répond « Oui », il accédera aux questions suivantes. Si au contraire il répond « Non » ou « Je sais ce que c'est, mais je n'en ai jamais vu. », il sera redirigé vers la question 15 (« Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'*anime* ? »), car les questions qui suivent directement la question 6 ne sont pas applicables dans son cas.

18. Q.16 « A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot "*anime*" ? », Q.17 « Selon vous, de quoi parle-t-on dans les *anime* ? », Q.18 « Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les *anime* ? », Q.19 « Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme "*anime*" ? », Q.20 « Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux *anime* ? » et Q.21 « Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'*anime* ? ».

Question 7, 8 et 9

Quand avez-vous vu un *anime* pour la première fois ?

Répondre à cette question seulement si les conditions suivantes sont réunies :

La réponse était 'Oui' à la question '6 [BA]' (1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?)

Veuillez écrire votre réponse ici :

Quel était cet *anime* et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?

Répondre à cette question seulement si les conditions suivantes sont réunies :

La réponse était 'Oui' à la question '6 [BA]' (1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?)

Veuillez écrire votre réponse ici :

Votre image des *anime* a-t-elle changé depuis ?

Répondre à cette question seulement si les conditions suivantes sont réunies :

La réponse était 'Oui' à la question '6 [BA]' (1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?)

Veuillez sélectionner une seule des propositions suivantes :

- Oui
 Non

Les questions 7, 8 et 9 sont uniquement accessibles aux personnes qui ont répondu par « Oui » à la question 6. Elles concernent le premier contact du participant avec un *anime*. La question 7 (« Quand avez-vous vu un *anime* pour la première fois ? ») constitue une variable d'interprétation. En effet nous souhaitons déterminer si l'âge du premier visionnage exerce une influence sur le discours des répondants. La question 8 (« Quel était cet *anime* et qu'en avez-vous pensé à l'époque ? ») permettra quant à elle de faire ressortir les représentations de chacun lors de leur première rencontre avec un *anime*. Enfin la question 9 (« Votre image des *anime* a-t-elle changé depuis ? ») nous offrira une première indication quant à l'évolution de ces représentations, du point de vue du participant.

Question 10

Vous arrive-t-il de regarder des *anime* ?

Répondre à cette question seulement si les conditions suivantes sont réunies :

La réponse était 'Oui' à la question '6 [BA]' (1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (*anime*) ?)

Veuillez sélectionner une seule des propositions suivantes :

- Oui
- Non

La question 10 (également uniquement accessible aux participants ayant répondu par l'affirmative à la question 6¹⁹) est une question fermée qui permet d'accéder à deux scénarios différents. Si le participant répond par « Oui », il accède à la suite directe des questions (11, 12 et 13 qui s'intéressent aux habitudes de consommation du répondant), pour finalement atteindre la question 14 (« Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des *anime* ? »). Si au contraire il répond par « Non », il est redirigé vers la question 15 (« Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'*anime* ? ») car les questions 11, 12, 13 et 14 ne s'appliquent pas dans son cas.

19. Q.6 « Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (*anime*) ? ».

Question 11, 12 et 13

À quelle fréquence ?

Répondre à cette question seulement si les conditions suivantes sont réunies :
La réponse était 'Oui' à la question '10 [BE]' (Vous arrive-t-il de regarder des anime ?)

Veuillez sélectionner une seule des propositions suivantes :

- De temps en temps
- Assez souvent
- Fréquemment
- Autre (précisez) :

Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ?

Répondre à cette question seulement si les conditions suivantes sont réunies :
La réponse était 'Oui' à la question '10 [BE]' (Vous arrive-t-il de regarder des anime ?)

Veuillez choisir toutes les réponses qui conviennent :

- Télévision
- DVD/Blu-ray
- Streaming
- Téléchargement
- Cinéma
- Autre (précisez) ::

Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ?

Répondre à cette question seulement si les conditions suivantes sont réunies :
La réponse était 'Oui' à la question '10 [BE]' (Vous arrive-t-il de regarder des anime ?)

Veuillez choisir toutes les réponses qui conviennent :

- Shôjo
- Shônen
- Josei
- Yônen
- Autre (précisez) ::

Shôjo: genre destiné principalement aux jeunes filles adolescentes,

Shônen: genre destiné principalement aux jeunes garçons adolescents,

Josei: genre destiné principalement aux femmes,

Yônen: genre destiné principalement aux enfants.

Les questions 11, 12 et 13, accessibles uniquement aux personnes ayant répondu par « Oui » à la question 10, ont trait aux habitudes de consommation des participants. La question 11 (« A quelle fréquence ? »), nous sert à déterminer si la fréquence de visionnage d'*anime* a une influence sur le discours des répondants. C'est également le but recherché avec les questions 12 et 13 (« Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? » et « Quel(s) genre(s) d'*anime* regardez-vous habituellement ? ») qui sont toutes deux des questions à choix multiples.

Question 14

Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des *anime* ?

Répondre à cette question seulement si les conditions suivantes sont réunies :
La réponse était 'Oui' à la question '10 [BE]' (Vous arrive-t-il de regarder des anime ?)

Veillez écrire votre réponse ici :

La question 14 est une question ouverte uniquement accessible aux personnes ayant répondu par l'affirmative à la question 10²⁰, car elle concerne les raisons qui les poussent à regarder des *anime*. A travers cette question, mais également la suivante, nous avons cherché à connaître les motivations de chacun des participants.

Question 15

Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'*anime* ?

Répondre à cette question seulement si les conditions suivantes sont réunies :

—— Scenario 1 ——

La réponse était 'Non' à la question '10 [BE]' (Vous arrive-t-il de regarder des anime ?)

—— ou Scenario 2 ——

La réponse était 'Je sais ce que c'est, mais je n'en ai jamais vu.' ou 'Non' à la question '6 [BA]' (1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?)

Veillez écrire votre réponse ici :

La question 15 est quant à elle uniquement visible par les personnes qui ont répondu « Non » à la question 10²¹, mais également à celles qui ont répondu « Non » ou « Je sais ce que c'est, mais je

20. Q.10 « Vous arrive-t-il de regarder des *anime* ? ».

21. Q.10 « Vous arrive-t-il de regarder des *anime* ? ».

n'en ai jamais vu » à la question 6²². Ici, nous avons cherché à appréhender les raisons qui poussent certains participants à ne pas regarder d'*anime*.

Question 16

2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?

Veuillez écrire votre réponse ici :

Face à la grande variété d'*anime* présents sur les marchés français et japonais, nous avons cherché à savoir à partir de quelle base le participant construit son raisonnement quant aux questions présentes au sein de notre enquête. Cette question, ainsi que toutes les suivantes, sont visibles par tous les répondants.

22. Q.6 « Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (*anime*) ? ».

Question 17, 18, 19, 20 et 21

3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les *anime* ?

Veillez écrire votre réponse ici :

4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les *anime* ?

Veillez écrire votre réponse ici :

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « *anime* » ?

Veillez écrire votre(vos) réponse(s) ici :

6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux *anime*?

Veillez écrire votre réponse ici :

7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'*anime* ?

Veillez écrire votre réponse ici :

Les questions 17 (« Selon vous, de quoi parle-t-on dans les *anime*? »), 18 (« Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les *anime*? »), 19 (« Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme "anime"? »), 20 (« Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux *anime*? ») et 21 (« Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages

d'*anime*? ») ont pour but de faire ressortir les représentations des répondants français et japonais en matière d'*anime*. Tous les participants ont accès à ces questions, qu'ils regardent ou non des *anime*.

11.3.3 2^{de} partie : culture

Cette 2^{de} et dernière partie se concentre sur la « culture ». Tous les participants accèdent aux mêmes questions, même s'ils peuvent choisir, comme dans la partie précédente (excepté dans le cas de la question 6²³), de ne pas y répondre.

23. Q.6 « Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (*anime*)? ».

Question 22 et 23

1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?

Veillez écrire votre réponse ici :

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ?

Veillez choisir toutes les réponses qui conviennent et laissez un commentaire :

<input type="checkbox"/> Anglais	<input type="text"/>
<input type="checkbox"/> Espagnol	<input type="text"/>
<input type="checkbox"/> Allemand	<input type="text"/>
<input type="checkbox"/> Italien	<input type="text"/>
<input type="checkbox"/> Chinois	<input type="text"/>
<input type="checkbox"/> Russe	<input type="text"/>
<input type="checkbox"/> Portugais	<input type="text"/>
<input type="checkbox"/> Arabe	<input type="text"/>
<input type="checkbox"/> Japonais	<input type="text"/>
Autre : <input type="text"/>	<input type="text"/>

Les questions 22 (« Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ? ») et 23 (« Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? ») sont dédiées respectivement aux voyages effectués par le répondant (le cas échéant) ainsi qu'aux langues étrangères qu'il peut éventuellement parler. Ces deux questions vont nous permettre d'établir si la pratique d'une langue étrangère (à un niveau élevé) ou un séjour long à l'étranger exerce une influence sur les représentations et le discours d'un participant. Le but est également de déterminer s'il existe des similitudes entre ces personnes.

Question 24, 25, 26 et 27

3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) :

« Pour moi, la culture française représente ...

Veillez écrire votre réponse ici :

4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?

Veillez écrire votre(vos) réponse(s) ici :

5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?

Veillez écrire votre réponse ici :

6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?

Veillez écrire votre réponse ici :

Les questions 24 (« Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : "Pour moi, la culture française représente..." »), 25 (« Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression "culture française" ? »), 26 (« Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ? ») et 27 (« Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ? »)

sont des questions ouvertes en rapport avec la culture. Nous avons cherché ici à mettre au jour les représentations et les discours en lien avec la « culture française ». Les questions 26 et 27 ont pour but d'établir s'il existe un lien entre les valeurs et les principes que le répondant assimile à la culture française et ses propres valeurs et principes. Les réponses à ces deux questions seront également mises en relation avec les valeurs que le participant attribue aux *anime*.

Question 28

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?

Veillez écrire votre(vos) réponse(s) ici :

La question 28 (« Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression "culture japonaise" ? »), qui clôture notre questionnaire, a pour objectif de nous donner un aperçu des représentations des étudiants français en ce qui concerne la culture japonaise.

Dans notre questionnaire, nous avons décidé de présenter dans un premier temps les questions en rapport avec les *anime*, puis les questions en rapport avec la culture car nous avons pu constater, sur la base de nos deux pré-enquêtes, que les participants répondaient plus volontiers face à cette configuration.

11.3.4 Particularités de la version japonaise du questionnaire.

Comme nous l'avons évoqué un peu plus haut, le questionnaire japonais²⁴ est légèrement différent de la version française, notamment en ce qui concerne la 2^{nde} partie. En effet, dans les questions 24, 25 et 26²⁵, l'expression « culture française » est remplacée par « culture japonaise ». Pour la question 28²⁶, c'est en toute logique l'expression « culture japonaise » qui est supplantée par « culture française ». Une différence surgit également dans la question 23²⁷ de cette même partie. En effet, les propositions de langues pour cette question en japonais sont : anglais, allemand, français, chinois, italien, coréen, portugais, indonésien, thaïlandais et « autre ».

11.4 Pré-traitement des réponses japonaises

Afin que les réponses japonaises puissent être analysées par le logiciel WordSmith²⁸, nous avons dû procéder à la segmentation des phrases japonaises à l'aide du logiciel d'analyse morphologique ChaSen (Masuyuki Asahara & Yuji Matsumoto, 2000²⁹).

En effet, contrairement au français, la langue japonaise n'utilise pas d'espace pour séparer les différents mots qui composent une phrase, il est donc nécessaire d'effectuer une segmentation qui permettra à WordSmith d'effectuer correctement son analyse.

ChaSen est un logiciel universitaire développé par le laboratoire de linguistique informatique de l'école des études supérieures des sciences de l'information du Nara Institute of Science and Technology (NAIST)³⁰ qui utilise un algorithme de parcours en profondeur d'un dictionnaire. Nous l'avons choisi car il s'agit d'un logiciel largement utilisé pour la segmentation du japonais, qu'il possède un manuel d'utilisation en anglais, mais également car il est recommandé sur le site internet du logiciel WordSmith³¹ que nous utilisons dans le cadre de ce travail. Pour notre étude, nous avons utilisé la

24. Voir annexe I.B.

25. Q.24 « Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : "Pour moi, la culture française représente..." », Q.25 « Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression "culture française" ? » et Q.26 « Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ? ».

26. Q.28 « Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression "culture japonaise" ? ».

27. Q.23 « Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? ».

28. Mike SCOTT. *WordSmith Tools*. Stroud, 2016. URL : <http://lexically.net/wordsmith/>.

29. Masayuki ASAHARA et Yuji MATSUMOTO. « Extended models and tools for high-performance part-of-speech tagger ». en. In : *Proceedings of the 18th Conference on Computational Linguistics - Volume 1*. COLING '00. Stroudsburg : Association for Computational Linguistics, 2000. URL : <http://chasen.naist.jp/stable/doc/asahara-coling-2000.pdf> (visité le 02/08/2016).

30. Yuji MATSUMOTO, Kazuma TAKAOKA et Masayuki ASAHARA. *Morphological Analyzer System ChaSen*. Nara, 2007. URL : <http://chasen.naist.jp/hiki/ChaSen/>.

31. Mike SCOTT. *How to Process Japanese ?* en. 2015. URL : http://lexically.net/wordsmith/different_languages/japanese.htm (visité le 02/08/2016).

version 2.4.0 du logiciel. En guise d'illustration nous souhaitons présenter une phrase japonaise tirée de notre corpus, et qui signifie en français « parce que la langue japonaise me manque » :

日本語が恋しくなるから → *nihongogakoishikunarukara*

Après traitement par logiciel, la phrase se retrouve segmentée de la manière suivante :

日本語 が 恋しく なる から → *nihongo ga koishiku naru kara*

On peut ainsi observer que les mots de la phrase ont été séparés, rendant l'analyse possible par un outil lexicographique.

11.4.1 Traitement des formes non reconnues par ChaSen

Il arrive que certains mots ou certaines formes ne soient pas reconnues par ChaSen, car ils ne figurent pas dans ses différents dictionnaires. Dans ces cas-là, nous avons pu constater que le logiciel avait tendance à procéder à une sur-segmentation du mot qui pose problème sur la base des morphèmes qu'il connaît. C'est le cas par exemple du prénom « Marie-Antoinette » qui se retrouve segmenté de la manière suivante マリー アン トワ ネット (*marî an towa netto*) ou du prénom « Amélie » qui devient アメリ (*ame ri*).

Cette limite du logiciel est évoquée par Yuji Matsumoto, Kazuma Takaoka & Masayuki Asahara (2007)³² qui reconnaissent qu'à l'heure actuelle le traitement des formes inconnues pose problème pour ChaSen, mais également pour les autres logiciels d'analyse morphologique couramment utilisés, notamment JUMAN et MeCab³³.

Nous avons en outre remarqué que ChaSen sur-segmentait les mots écrits à l'aide des caractères de l'alphabet latin (ainsi que les chiffres arabes), par exemple le mot « Paris » devenait « P a r i s » et le nombre « 10 » s'était transformé en « 1 0 ». Nous avons donc manuellement remis ses mots et nombres dans leur configuration d'origine.

32. Yuji MATSUMOTO, Kazuma TAKAOKA et Masayuki ASAHARA. *Morphological Analyzer ChaSen System 2.4.0 User's Manual*. en. 2007. URL : <http://osdn.jp/projects/chasen-legacy/docs/chasen-2.4.0-manual-en.pdf/en/1/chasen-2.4.0-manual-en.pdf.pdf> (visité le 02/08/2016), p.19.

33. Taku KUDO, Kaoru YAMAMOTO et Yuji MATSUMOTO. « Applying conditional random fields to Japanese morphological analysis ». en. In : *In Proc. of EMNLP*. 2004. URL : <http://chasen.org/~taku/publications/emnlp2004-2.pdf> (visité le 02/08/2016).

Chapitre 12

Analyse et interprétation des résultats de l'enquête

Pour analyser les réponses de nos questionnaires français et japonais, excepté dans le cas des questions fermées et celles qui constituent des variables d'interprétation, nous avons choisi d'utiliser le logiciel d'analyse lexicométrique WordSmith. Ce dernier, qui a l'avantage de permettre l'analyse thématique et lexicale de la langue française comme de la langue japonaise, nous a permis de répertorier la fréquence d'utilisation de chaque mot présent au sein des différentes réponses. Dans le cas des questions 7, 8, 14, 15, 17, 18, 20, 21, 24, 26 et 27¹, qui sont toutes des questions ouvertes qui traitent directement des éléments qui nous intéressent, nous avons analysé puis catégorisé les différentes réponses des participants afin de dégager les lexèmes et les représentations sémantiques et pragmatiques qui ressortaient le plus souvent dans chaque cas². Pour réaliser cette analyse, nous nous sommes appuyée sur les approches abordées dans notre cadre théorique, notamment la SPA développée par Olga Galatanu (1999, 2000, 2004, 2005, 2007a, 2007b)³.

1. Q.7 « Quand avez-vous vu un *anime* pour la première fois? », Q.8 « Quel était cet *anime* et qu'en avez-vous pensé à l'époque? », Q.14 « Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des *anime*? », Q.15 « Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'*anime*? », Q.17 « Selon vous, de quoi parle-t-on dans les *anime*? », Q.18 « Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les *anime*? », Q.20 « Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux *anime*? », Q.21 « Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'*anime*? », Q.24 « Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : "pour moi, la culture française/japonaise représente..." », Q.26 « Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française/japonaise? » et Q.27 « Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie? ».

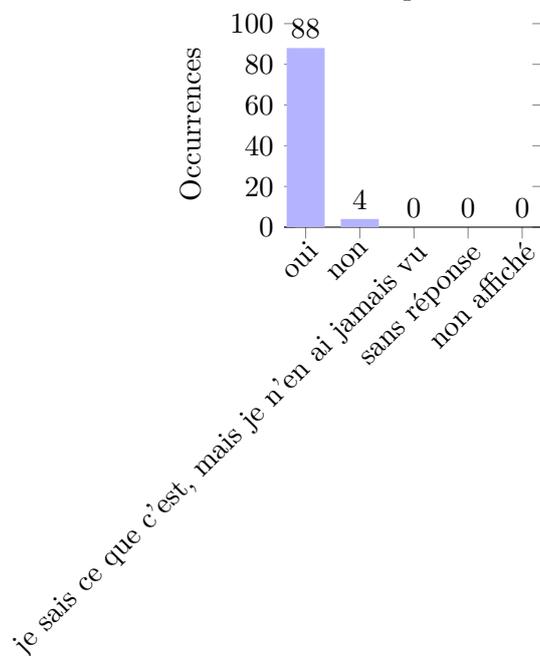
2. Voir annexes II.A et II.B pour le contenu des catégories sémantiques des questions 7, 8, 14, 15, 17, 18, 20, 21, 24, 26 et 27, mais aussi le détail des catégories créées pour les questions 7, 22 et 23. Les tableaux japonais contiennent, en plus des réponses en langue japonaise, également une transcription et une traduction de celles-ci, traduction que nous avons voulue au plus proche du texte d'origine.

3. Voir chapitre 5.

12.1 Résultats des étudiants français

Question 6 : Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (*anime*) ?

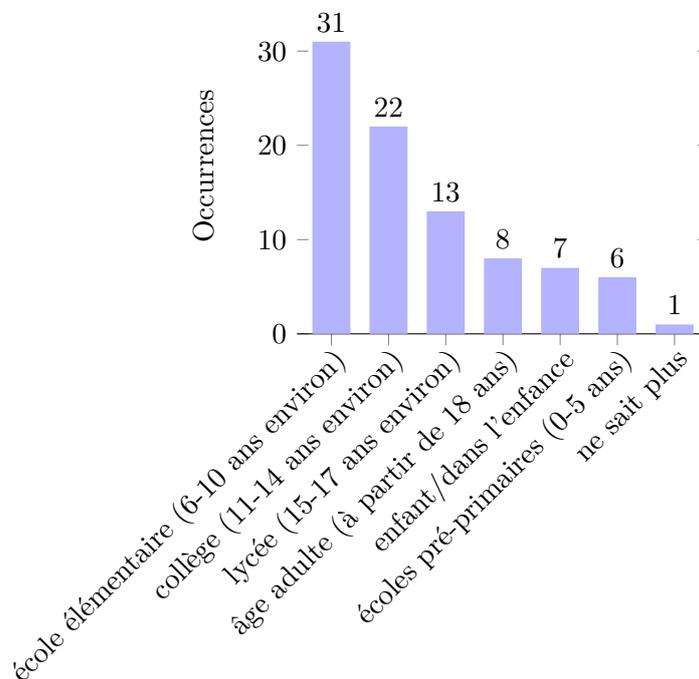
FIGURE 7 – Résultats issus de la question 6 (Fr)



Cette question fermée, obligatoire pour tous car elle conditionne le déroulement de la 1^{ère} partie du questionnaire, affiche en toute logique un taux de participation de 100%. La grande majorité des répondants (88) ont répondu par l'affirmative à cette question (voir figure 7). Parmi tous les participants, 7 savent ce qu'est un *anime*, sans jamais en avoir vu. Enfin, seules 4 personnes ont répondu qu'elles n'avaient jamais vu d'*anime* à ce jour. A partir de ces chiffres, qui montrent qu'une grande majorité des répondants (âgés en moyenne de 21 ans) connaissent les *anime*, il est possible de déduire que celui-ci fait désormais partie intégrante du paysage audiovisuel français.

Question 7 : Quand avez-vous un *anime* pour la première fois ?

FIGURE 8 – Âge approximatif du premier contact (Fr)



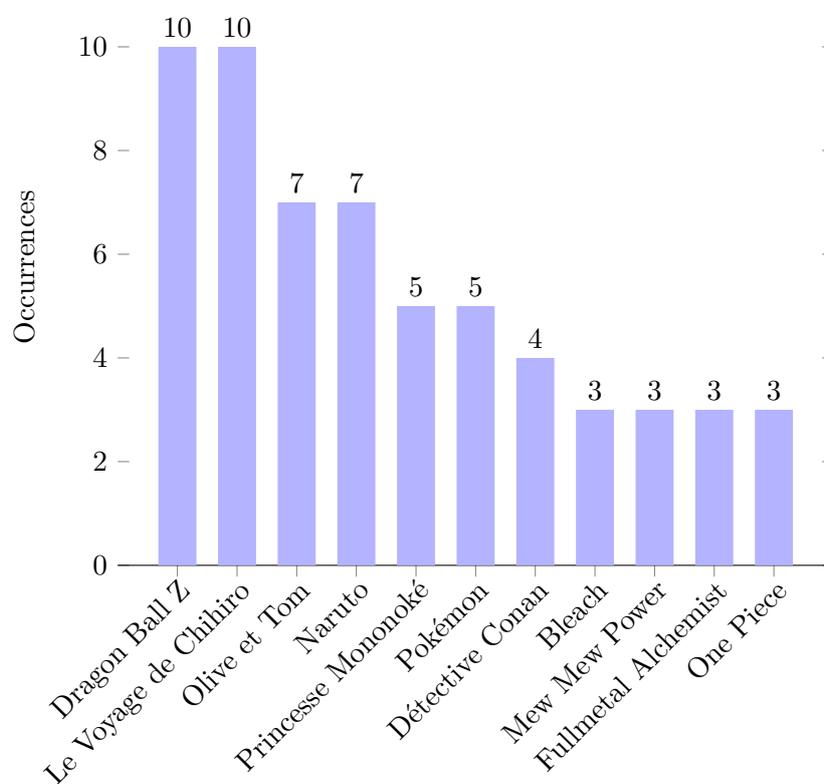
Cette question ouverte a été complétée par l'ensemble des 88 participants qui ont répondu par « oui » à la question précédente. Après analyse des réponses, nous avons pu établir l'âge approximatif du premier contact avec un *anime*. Au vu des informations parfois très vagues de la part de certains participants (ex : « en primaire » ou « il y a 9 ans »), nous avons décidé de constituer plusieurs tranches d'âges, plutôt que des âges précis parfois impossibles à déterminer de façon exacte (voir figure 8).

Les participants déclarent majoritairement avoir vu leur premier *anime* avant leurs 18 ans, ce qui s'explique en partie par la moyenne d'âge de ces derniers (21,4 ans), mais indique également que, comme nous l'avons vu plus haut, l'*anime* est bien implanté en France et ce depuis de nombreuses années. La moitié des répondants ont été en contact avec un (ou plusieurs) *anime* très jeune, plus particulièrement entre 6 et 10 ans environ (« 6-10 ans », 31 participants, « enfant/dans l'enfance », 7 participants, « 0-5 ans », 6 participants). Le reste des participants sont pour la plupart entrés en contact pour la première fois avec un *anime* durant leur adolescence, plus précisément entre approximativement 11 et 17 ans (« 11-14 ans », 22 participants et « 15-17 ans », 13 participants). On constate donc qu'ici, l'*anime* est avant tout associé à l'enfance ou à l'adolescence.

Il est intéressant de remarquer que 87 des 88 participants déclarent se souvenir de leur premier contact avec un *anime*, ce qui nous permet d'émettre l'hypothèse que ce dernier est considéré comme quelque chose d'important aux yeux des répondants, car ceux-ci s'en souviennent (même s'ils étaient parfois très jeunes), et sont donc capable de donner l'âge, la période, l'année ou le nombre d'années qui correspondent à leur premier *anime* et dans près de la moitié des cas de manière très précise (43 sur 88 répondants).

Question 8 : Quel était cet *anime* et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?

FIGURE 9 – Séries ou films les plus cités (3 minimum/Fr)



Cette question, qui en réalité en comprend deux, a dans un premier temps été traitée en deux parties, puis de façon globale en nous concentrant uniquement sur les commentaires des *anime* les plus cités. La première partie, (« Quel était cet *anime* ? ») a demandé un simple comptage à la main, tandis que la seconde partie (« Qu'en avez-vous pensé à l'époque ? ») et l'analyse globale ont été traitées à l'aide du logiciel WordSmith en tenant compte des différentes approches évoquées plus haut.

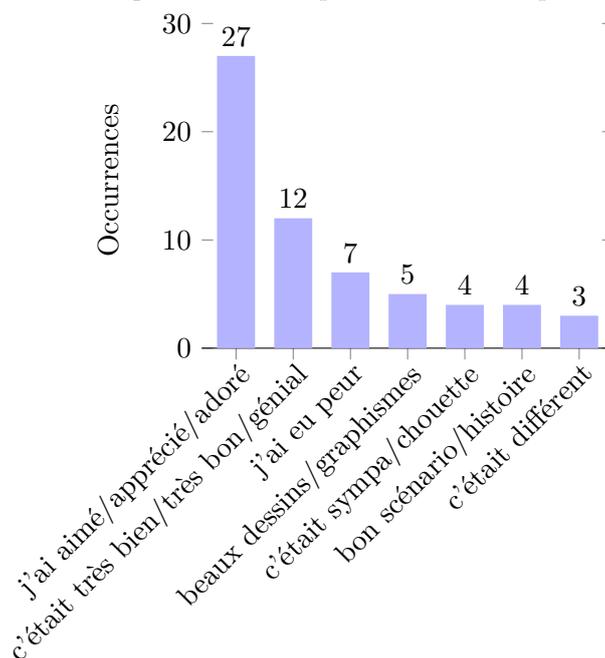
La première partie comptabilise 84 réponses, avec 36 noms d'*anime* différents. 4 personnes ont choisi de ne pas s'exprimer et 11 n'ont pas eu accès à cette question du fait de leurs précédentes réponses.

Parmi les réponses françaises (voir figure 9), ce sont *Dragon Ball Z* (désormais *DBZ*) et *Le Voyage de Chihiro* qui sont cités le plus souvent (10 occurrences chacun), suivis d'*Olive et Tom* (7 occurrences), *Naruto* (7 occurrences), *Princesse Mononoké* (5 occurrences), *Pokémon* (5 occurrences), *Détective Conan* (4 occurrences), *Bleach* (3 occurrences), *Mew Mew Power* (3 occurrences), *Fullmetal Alchemist* (désormais *FMA*, 3 occurrences) ou encore *One Piece* (3 occurrences). Le reste des noms d'*anime* cités (25 au total) ne possèdent qu'1 ou 2 occurrences et 2 personnes affirment ne plus se souvenir. À noter la présence à 2 reprises du nom « Hayao Miyazaki », fondateur du studio Ghibli à l'origine des deux films cités plus haut (*Le Voyage de Chihiro* et *Princesse Mononoké*). On peut remarquer que parmi les 3 *anime* les plus cités, 2 d'entre eux, *DBZ* et *Olive et Tom* ont été diffusés en France pour la première fois autour des années 90 et correspondent actuellement à des séries dites « nostalgiques » du fait de leur ancienneté. Parmi les 11 *anime* les plus cités, 8 sont des *shōnen*, alors même que 80,81% des répondants de notre questionnaire sont des femmes, ce qui confirme qu'en France la catégorisation des *anime* dépasse les frontières du genre⁴. Nous souhaitons également souligner la présence non négligeable au sein de ces réponses des productions cinématographiques du studio Ghibli qui, tous films confondus, comptabilisent 23 occurrences, soit quasiment un tiers des réponses si l'on inclut les 2 réponses comportant la mention « Hayao Miyazaki ».

Dans la seconde partie de la question 8, les différents commentaires laissés par les répondants (73 ont laissé un commentaire, 15 ne se sont pas exprimés et 11 n'ont pas eu accès à la question du fait de leurs précédentes réponses) ont été regroupés en plusieurs catégories sémantiques afin de faire ressortir les éléments les plus souvent cités et ainsi faciliter la lecture des résultats. Pour cette partie de la question, nous avons choisi de créer une catégorie sur la base de 3 réponses similaires, nous permettant ainsi de dégager 7 catégories, comme on peut l'observer sur la figure 10.

4. BOUISOU, « Pourquoi aimons-nous le manga ? Une approche économique du nouveau soft power japonais », p.73.

FIGURE 10 – Catégories sémantiques issues de la question 8 (Fr)



En observant cette dernière et les différentes catégories qui la composent, il est possible de remarquer que la majorité d'entre elles communiquent des éléments porteurs de valeurs axiologiques positives. Il est donc dans un premier temps possible de déduire que le premier contact avec un *anime* bénéficie d'une image positive, qui semble se transférer à l'*anime* lui-même. Cette image positive peut s'expliquer par l'âge du premier contact avec l'*anime*. En effet, comme nous l'avons souligné dans l'analyse de la question précédente, de nombreux participants ont vu un *anime* pour la première fois durant leur enfance ou leur adolescence, générant ainsi potentiellement une certaine nostalgie. Une autre explication serait à chercher dans les multiples valeurs et thématiques que ceux-ci abordent et qui semblent parler à la plupart des répondants, comme nous le verrons au travers de l'analyse des questions 17 et 18⁵.

Il est également possible de constater la place importante qu'occupent les catégories à forte dimension affective : « j'ai aimé/apprécié/adoré » (27 occurrences) et « j'ai eu peur » (7 occurrences) représentent plus de la moitié de notre figure et prennent le pas sur des catégories plus intellectuelles (« bon scénario/histoire », 4 occurrences, « c'était très bien/très bon/génial », 12 occurrences, « c'était sympa/chouette », 4 occurrences et « c'était différent », 3 occurrences) ou esthétiques (« beaux dessins/graphismes », 5 occurrences), indiquant que de nombreux participants ont tendance à associer une dimension affective forte, et majoritairement positive dans le cas présent, à leur premier *anime*.

5. Q.17 « Selon vous, de quoi parle-t-on dans les *anime*? » et Q.18 « Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les *anime*? ».

Cette affirmation est renforcée par l'omniprésence du verbe « adorer » (13 occurrences) et l'utilisation majoritaire du verbe « aimer » en collocation avec l'adverbe « beaucoup » (7 occurrences). Il est également intéressant de noter qu'alors même que la question porte sur la perception d'un *anime* en particulier (ou plusieurs dans certains cas), le répondant aura tendance à se focaliser sur lui-même et sur son ressenti (« j'ai aimé/apprécié/adoré » ou « j'ai eu peur ») plutôt que de procéder à une analyse de l'*anime* en question, ce qui nous laisse penser que les participants français ont avant tout tendance à se concentrer sur leurs émotions quand il leur est demandé de faire appel à un souvenir.

En se penchant sur les différents commentaires explicatifs ajoutés par les participants dans le cas des *anime* cités au minimum 2 fois (en prenant également en compte les commentaires suivant la réponse « Hayao Miyazaki »), on note que la plupart des participants gardent bien un souvenir positif de leur premier contact avec un *anime*. Comme décrit plus haut, certains participants ont répondu à l'aide de verbes d'expression du goût comme « adorer », « aimer » ou encore « apprécier » utilisés dans la grande majorité de façon à exprimer leur appréciation. Sur l'ensemble des commentaires qui concernent ces *anime*, seules 2 personnes se sont exprimées négativement à l'aide d'un verbe d'expression du goût, sans toutefois dépeindre une expérience entièrement négative, comme le montre l'utilisation de l'adverbe « trop » (« je n'ai pas trop aimée », dans le cas du *Voyage de Chihiro* et « cela ne m'a pas trop plu » pour *Détective Conan*).

L'*anime* le plus sollicité, *DBZ*, est cependant dépeint de façon assez mitigée. Si certains le décrivent à l'aide d'adjectifs positifs comme « sympathique pour passer le temps », « très divertissant » ou encore « plus intéressant (...) que les dessins animés français », d'autres s'en souviennent comme quelque chose de « pas très fins » avec « une animation simple voire lente » ou manifestent leur opinion au moyen de l'interjection « bof ». Cependant, le constat reste majoritairement positif si l'on prend en compte les commentaires à dimension affective (« j'adorais », « le garçon en moi a du adorer, je suppose » et « j'appréciais ») et désidératives (« cela m'a donné envie de le visionner plusieurs fois »).

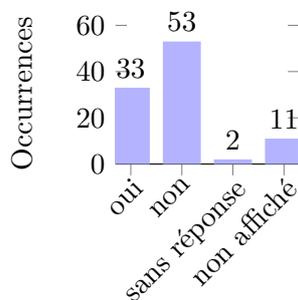
Le second *anime* le plus cité, *Le Voyage de Chihiro*, est quant à lui en majorité dépeint de manière très élogieuse par les participants, avec des réponses contenant des superlatifs, à l'image de « trop bien », « très bien », « très bon film » ou encore « très beau travail et paysage ». Ce dernier ainsi que le commentaire « magnifique (symbolisme, graphisme, univers) » indique que des valeurs esthétiques positives sont également attribuées au film. Il est cependant intéressant de remarquer que parmi les 10 participants qui ont cité ce film, 4 évoquent avoir « eu peur », ce qui indique que la catégorie « j'ai eu peur », qui contient 7 éléments, est plus particulièrement à mettre en lien avec *Le Voyage de*

Chihiro.

On remarque que de nombreux participants se souviennent très bien du nom de leur premier *anime* (84 réponses sur 88, dont 2 déclarent tout de même ne pas se souvenir), mais aussi de ce qu'ils ont pensé en le voyant (73 réponses sur 88), ce qui indique qu'ils ont, d'une manière ou d'une autre, été marqué par ce dernier, d'autant plus que l'on sait que beaucoup d'entre eux (environ la moitié des participants) étaient parfois très jeunes à ce moment-là.

Question 9 : Votre image des *anime* a-t-elle changé depuis ?

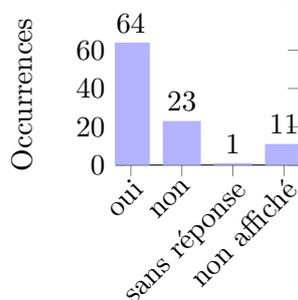
FIGURE 11 – Résultats issus de la question 9 (Fr)



Cette question fermée a été complétée par 86 des 88 personnes qui y ont eu accès. Seules 2 personnes n'y ont donc pas répondu. On peut noter (voir figure 11) que la majorité des répondants (53) estiment que l'image qu'ils ont des *anime* n'a pas changé depuis la première fois où ils en ont vu un. En revanche 33 répondants considèrent que la façon dont ils perçoivent les *anime* a évolué.

Question 10 : Vous arrive-t-il de regarder des *anime* ?

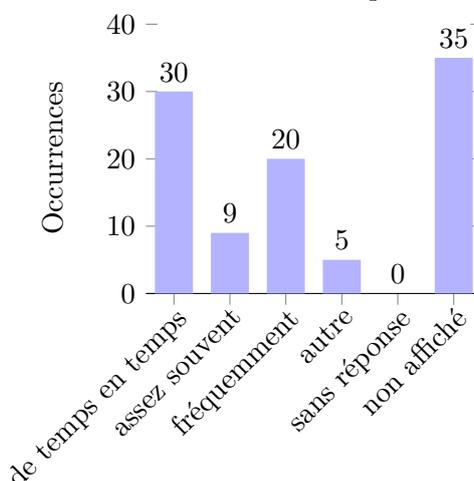
FIGURE 12 – Résultats issus de la question 10 (Fr)



Cette question, toujours uniquement disponible aux 88 personnes ayant répondu par l'affirmative à la question 6⁶, comptabilise 87 réponses, ce qui indique qu'il y a eu une seule personne qui n'a pas souhaité s'exprimer. Sur les 87 réponses, la grande majorité (64 répondants) a répondu par « oui », alors que seuls 23 répondants ont répondu par « non » (voir figure 12). Même en comptabilisant les 11 participants pour lesquels cette question n'est pas apparue, on peut clairement constater que la majorité des étudiants français interrogés regardent des *anime*, ce qui confirme une nouvelle fois que l'*anime* fait partie du paysage culturel français.

Question 11 : A quelle fréquence ?

FIGURE 13 – Résultats issus de la question 11 (Fr)

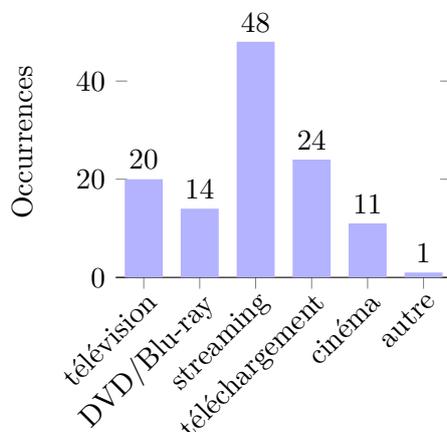


Cette question fermée s'intéresse à la fréquence de consommation des 64 participants qui ont répondu « oui » à la question précédente. Parmi eux (voir figure 13), 30 déclarent regarder des *anime* uniquement « de temps en temps », 9 « assez souvent » et 20 ont répondu qu'ils regardaient fréquemment des *anime*. Si l'ensemble des 64 participants ont répondu à la question, 5 d'entre eux ont coché la case « autre » en précisant « rarement » (2 occurrences), « tout le temps » (1 occurrence) et « tous les jours » (2 occurrences). Parmi nos répondants, nous avons donc tous les types de profils, répartis de manière équilibrée : 34 participants ne connaissent pas ou très peu les *anime*, 30 regardent seulement de temps à autre et 34 en visionnent fréquemment.

6. Q.6 « Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (*anime*) ? ».

Question 12 : Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ?

FIGURE 14 – Résultats issus de la question 12 (Fr)



Cette question à choix multiples qui s'adresse également aux participants ayant répondu par « oui » à la question 10⁷, s'intéresse au mode de consommation des *anime*. Ces derniers ont la possibilité de cocher plusieurs réponses. La figure 14 nous montre que la majorité des personnes interrogées regardent les *anime* grâce au streaming (48 réponses). Viennent ensuite le téléchargement (24 réponses), la télévision (20 réponses), le DVD/Blu-ray (15 réponses) et enfin le cinéma (11 réponses). C'est donc majoritairement par l'intermédiaire d'Internet que les participants se procurent des *anime*. En France Internet joue un rôle non négligeable dans la diffusion des *anime*, notamment depuis l'apparition du téléchargement et du streaming (légal et illégal), mais aussi de la VOD, par l'intermédiaire de plateformes comme Anime Digital Network (ADN), Crunchyroll ou encore Wakanim.tv (qui proposent à la fois des offres gratuites et des offres payantes), et du simulcast (depuis 2009)⁸. Lancé en France par l'éditeur Dybex, ce dernier permet de visionner (parfois gratuitement) un *anime* quelques heures seulement après sa diffusion au Japon (voire parfois avant, comme dans le cas de la plateforme Wakanim.tv⁹). Une étude réalisée en 2014 par AnimeFrance.fr¹⁰ révélait qu'Internet était effectivement le média privilégié par les jeunes Français (qui consomment les *anime* à la fois de manière légale, mais aussi illégale) ; les plus âgés (30 ans et plus) étant davantage portés sur les DVD/Blu-ray et le cinéma,

7. Q.10 « Vous arrive-t-il de regarder des *anime*? ».

8. MANGACAST. *Wakanim, retour sur 5 ans d'un leader de la VOD japanime*. URL : <http://www.mangacast.fr/emissions/emissions-de-2014/mangacast-n13-saga-wakanim-retour-sur-5-ans-dun-leader-de-la-vod-japanime/> (visité le 14/08/2017).

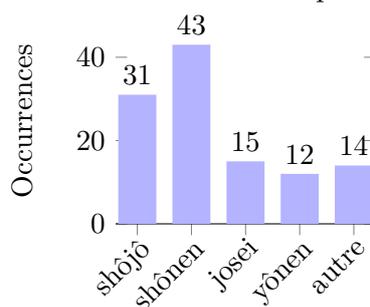
9. WAKANIM. *Wakanim.TV, diffuseur gratuit et légal d'animation!* 2017. URL : <http://www.wakanim.tv/fr/v2/static/whoarewe> (visité le 14/08/2017).

10. Étude réalisée par AnimeFrance.fr du 4 juillet au 15 septembre 2013 par questionnaire auto-administré en ligne auprès d'un échantillon de 4 465 personnes regardant ou ayant déjà regardé des dessins animés japonais et habitant en France.

notamment en raison de leur pouvoir d'achat plus important¹¹. Si la diffusion d'*anime* à la télévision est aujourd'hui moins importante que dans les années 70-80, elle reste cependant assurée majoritairement par les chaînes spécialisées (Mangas, Game one, J-One...) et occasionnellement par certaines chaînes de la TNT (comme Gulli ou France 4). Nous pensons que si les supports DVD/Blu-ray et le cinéma sont moins plébiscités par nos participants, c'est en partie en raison de leurs coûts relativement élevés pour un budget étudiant. En effet, les prix varient généralement entre 15 à 20€ pour le DVD d'un film lors de sa sortie et entre 30 et 40€ pour le coffret d'une série (3 DVD, soit environ 12 ou 13 épisodes d'une vingtaine de minutes), les versions Blu-ray étant souvent quelques euros plus chers¹². Quant à la place de cinéma, selon le Centre national du cinéma et de l'image animée (CNC), elle était en 2014 au prix moyen de 6,38€¹³.

Question 13 : Quel(s) genre(s) d'*anime* regardez-vous habituellement ?

FIGURE 15 – Résultats issus de la question 13 (Fr)



Cette seconde question à choix multiples (où les participants ont à nouveau la possibilité de donner plusieurs réponses) nous révèle qu'une fois que plus c'est le genre *shônen*, destiné à l'origine aux jeunes garçons adolescents, qui domine (43 réponses). Suivent ensuite son équivalent féminin, le *shôjo* (31 réponses), puis le *josei* (15 réponses), destiné aux femmes, et enfin le genre *yônen* ou *kodomo* (12 réponses), à destination des enfants. A noter que 15 répondants ont coché la case « autre ». Parmi les réponses qui apparaissent dans ce cadre, nous souhaitons souligner la présence du *seinen*, genre destiné à l'origine aux jeunes hommes adultes et qui est cité à 6 reprises. L'omniprésence du genre *shônen* et du genre *shôjo* confirme que ce sont bien ces derniers qui dominent le marché en France. Une fois encore, on constate que même si la plupart de nos participants sont des femmes (plus de 80%), c'est pourtant le genre *shônen* qui ressort le plus, montrant qu'en France les consommatrices ne s'arrêtent

11. ANIMEFRANCE.FR, *Etude sur la consommation d'animation japonaise en France*.

12. Prix moyens constatés sur Amazon.fr en juin 2017.

13. CENTRE NATIONAL DU CINÉMA ET DE L'IMAGE ANIMÉE. *Les chiffres clés du cinéma français en 2014 dévoilés avant Cannes*. 2015. URL : <http://www.cnc.fr/web/fr/cp2012-2014/-/liste/18/6949146> (visité le 14/08/2017).

pas aux catégorisations mises en place à l'origine par les maisons d'édition japonaises et consomment à la fois des *anime* destinés en premier lieu aux garçons/hommes et aux filles/femmes. Du côté des hommes cependant le constat est beaucoup moins équilibré, en effet sur les 19 participants masculins ayant répondu à notre enquête, seuls 2 déclarent regarder des *shôjo* ou des *josei*. Nous pensons que la domination du *shônen* sur le *shôjo* peut s'expliquer en partie par le rejet du genre, non seulement par la gente masculine, mais également par une partie de la population féminine. Christine Détrez (2010) a en effet observé¹⁴, sur la base de témoignages oraux, que si les *shônen* faisaient l'unanimité chez les garçons¹⁵ et attirait également des filles¹⁶ (les côtés action et combats étant mis en avant), les *shôjo* étaient rejetés chez certaines d'entre elles et systématiquement dans le cas de leurs homologues masculins, car considérés comme trop « féminins »¹⁷.

Question 14 : Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des *anime* ?

La question 14, accessible uniquement aux personnes qui ont déclaré regarder des *anime*, comptabilise 62 réponses. 2 participants ont choisi de ne pas s'exprimer et 35 répondants n'ont pas eu accès à cette question car ils ne regardent pas d'*anime* (ces derniers ont été, à la place, orientés vers la question 15¹⁸). Pour cette question, nous avons choisi de créer une catégorie sémantique sur la base de 3 réponses similaires.

14. L'enquête rassemble les témoignages oraux d'environ 60 adolescents (filles et garçons) et s'intéresse aux pratiques, avis ou encore préférences de ceux-ci en matière de mangas.

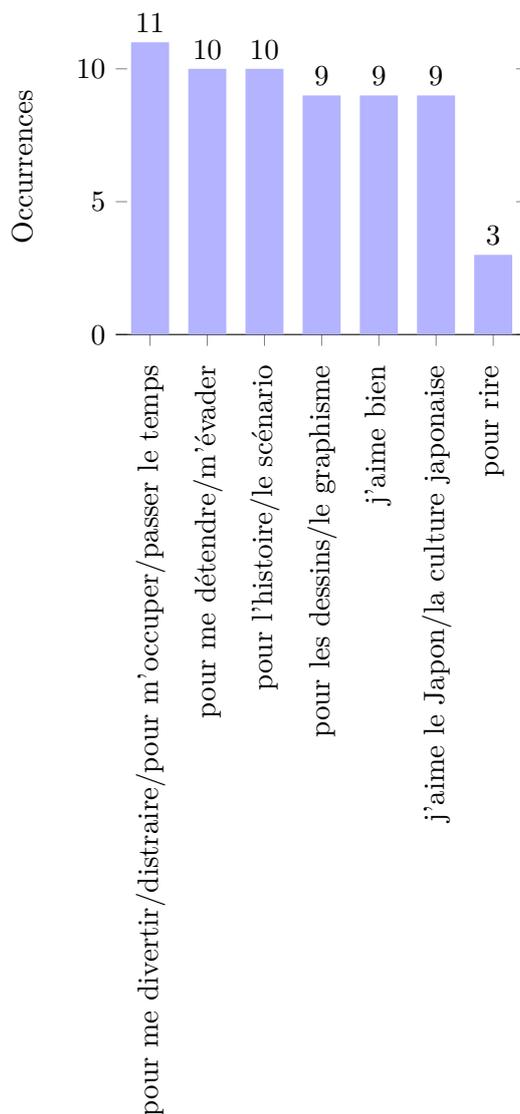
15. Christine DÉTREZ. « Des shonens pour les garçons, des shojos pour les filles ? Apprendre son genre en lisant des mangas ». In : *Réseaux* 4.168-169 (2011), p.168-170.

16. Ibid., p.179-180.

17. Ibid., p.185.

18. Q.15 « Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'*anime* ? ».

FIGURE 16 – Catégories sémantiques issues de la question 14 (Fr)



La figure 16 fait ressortir 7 catégories dont la plupart se rapportent directement au répondant et non à l'*anime* en lui-même. 3 des catégories dégagées se focalisent tout particulièrement sur les effets bénéfiques qu'un *anime* procure à la personne qui le regarde. Ainsi, il convoque des valeurs pragmatiques positives comme le divertissement et la distraction (11 occurrences, dans cette catégorie l'*anime* est aussi représenté comme une activité qui permet de s'occuper ou passer le temps), la détente et l'évasion (10 occurrences), mais aussi le rire (3 occurrences). Il est possible de remarquer qu'à l'image des réponses de la question 8¹⁹, la dimension affective est également présente ici. Elle est en effet visible au sein des catégories « j'aime bien » (9 occurrences), mais aussi « j'aime le Japon/la culture japonaise » (9 occurrences) qui rassemblent au total 16 occurrences. Cependant contrairement

19. Q.8 « Quel était cet *anime* et qu'en avez-vous pensé à l'époque ? ».

à la question 8 qui contient en grande majorité des réponses exprimant une très forte affection de la part des répondants vis-à-vis de leur premier *anime*, ici le constat semble plus modéré. En effet, non seulement la catégorie « j'aime bien » ne contient que 9 occurrences (contre 27 pour la catégorie « j'ai aimé/apprécié/adoré »), mais on peut également remarquer la faible présence du verbe « adorer » (1 occurrence), l'usage de la collocation « aimer » et « bien » à 3 reprises ainsi que l'utilisation à 2 reprises du seul verbe « plaire ».

Il est intéressant de constater que même s'il est évoqué à 9 reprises, l'attrait pour le Japon ou la culture japonaise n'est pas la raison principale qui incite les participants à regarder des *anime*. Bien que le lien *anime*-Japon/culture japonaise soit présent, pour les participants il est ici avant tout synonyme de passe-temps, de détente et d'évasion avec l'assurance d'une histoire intéressante et d'un style graphique plaisant. Si les catégories « pour me divertir/distraire/pour m'occuper/passé le temps » et « pour me détendre/m'évader » se concentrent avant tout sur le participant, les deux suivantes se focalisent plutôt sur l'*anime* en faisant appel à des valeurs intellectuelles (« pour l'histoire/le scénario », 10 occurrences) et esthétiques (« pour les dessins/le graphisme », 9 occurrences).

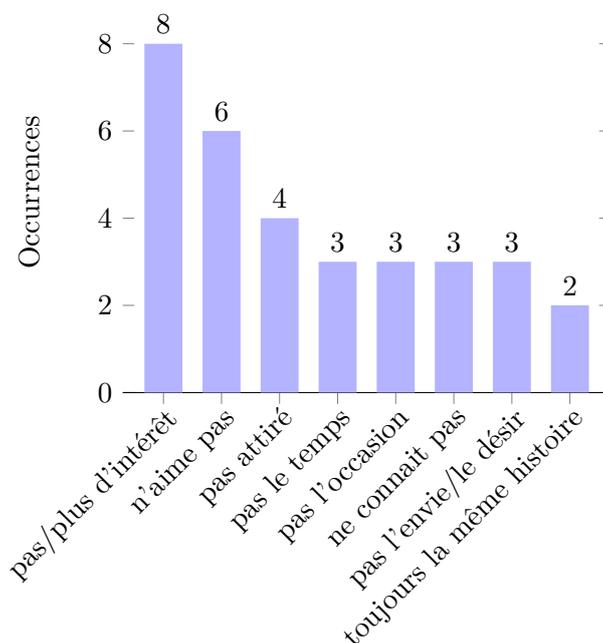
Question 15 : Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'*anime* ?

Cette question, accessible uniquement aux participants ne regardant pas d'*anime* ou qui déclarent ne jamais en avoir vu (et donc ayant répondu par « non » ou « je sais ce que c'est, mais je n'en ai jamais vu » à la question 6²⁰, ou par « non » à la question 10²¹), comptabilise 34 réponses. 1 seule personne n'a pas souhaité s'exprimer et 64 participants n'ont pas eu accès à cette question car ils ont signalé regarder des *anime* et ont donc eu accès à la précédente. Au vu du faible nombre de réponses, nous avons choisi de créer une catégorie sémantique sur la base de 2 réponses similaires.

20. Q.6 « Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (*anime*) ? ».

21. Q.10 « Vous arrive-t-il de regarder des *anime* ? ».

FIGURE 17 – Catégories sémantiques issues de la question 15 (Fr)



On peut constater sur la figure 17 que la réponse qui ressort le plus souvent est d'ordre intellectuel (« pas d'intérêt », 8 occurrences), en effet les participants évoquent à 8 reprises ne pas être, ou ne plus être pour l'un d'entre eux, intéressés par les *anime*, sans cependant procéder à une analyse des raisons de leur désintérêt. Ce constat, bien que négatif, est cependant légèrement nuancé dans certains cas, comme l'indiquent des réponses comme « ça ne m'intéresse pas plus que ça », « ça ne m'intéresse pas particulièrement » ou « je ne porte pas beaucoup d'intérêt à ce genre ».

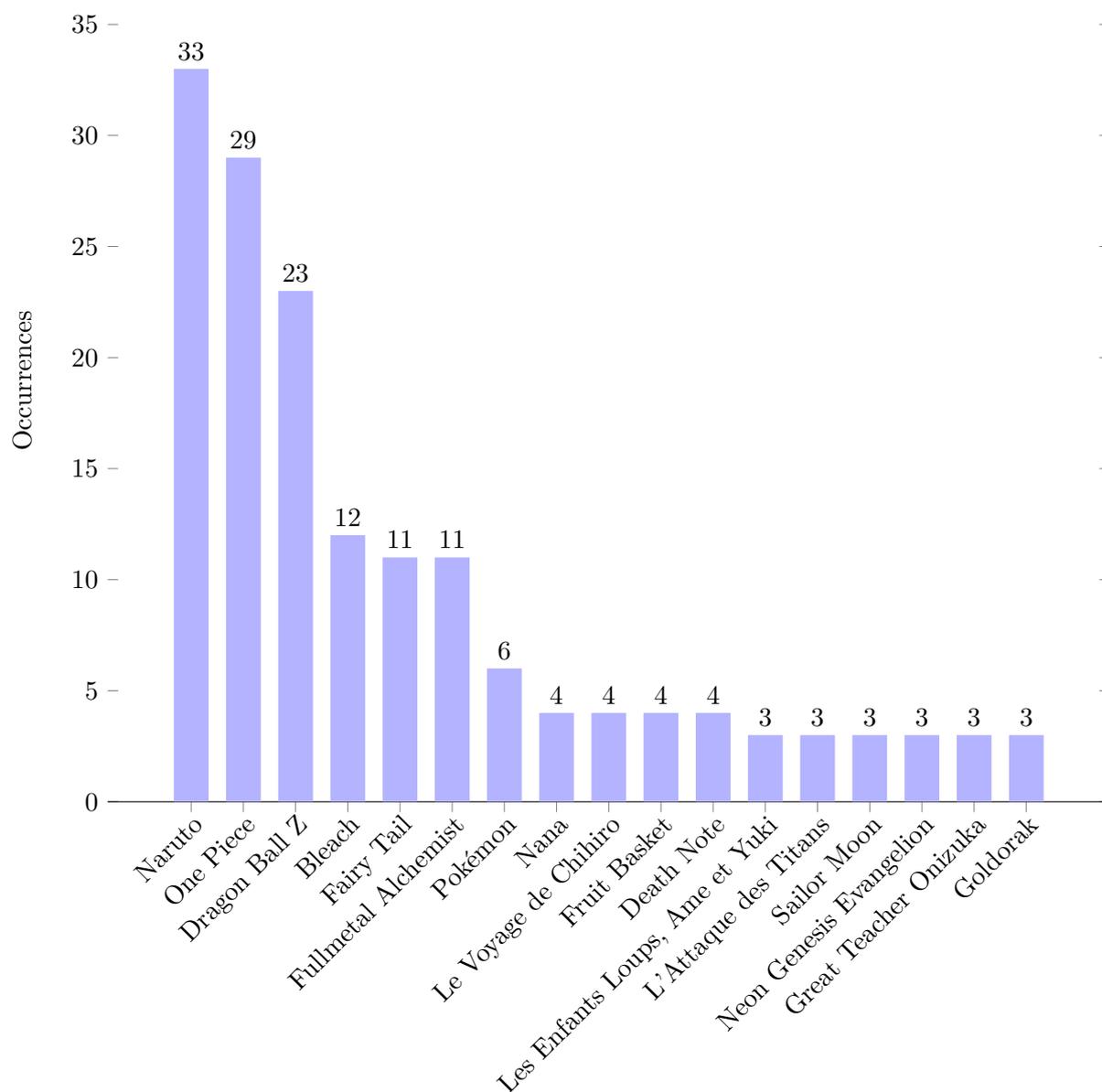
D'autres participants font appel à des valeurs plus affectives en déclarant ne pas aimer les *anime* (« n'aime pas », 6 occurrences), mais en se justifiant dans la plupart des cas au travers d'un jugement esthétique : 4 participants sur 6 expliquent pourquoi ils ne les aiment pas en mettant en avant le dessin, le rythme ou encore le style des *anime* qui leur déplaît. Le style et le graphisme sont également les raisons utilisées pour justifier la non-attraction de la moitié des participants qui composent la catégorie « pas attiré » (4 occurrences). Les 3 catégories suivantes sont d'ordre plus neutre et plus pragmatique et mentionnent un manque de temps (« pas le temps », 3 occurrences), d'occasion (« pas l'occasion », 3 occurrences) ou de connaissance (« ne connaît pas », 3 occurrences). L'avant-dernière catégorie fait appel à des valeurs désidératives (« pas l'envie/le désir », 3 occurrences), tandis que la dernière est plutôt d'ordre intellectuel et se concentre sur l'aspect scénaristique des *anime*, considéré comme répétitif (« toujours la même histoire », 2 occurrences).

Il est intéressant de constater que, dans le cas où c'est l'*anime* lui-même qui est clairement incriminé, le participant n'engage généralement que lui : « j'ai l'impression qu'ils se ressemblent tous, qu'il n'y a pas de véritable originalité dans l'histoire et la qualité de dessin », « ça ne m'intéresse pas plus que ça, je trouve cela assez "spécial" », « je n'accroche pas vraiment avec le style, le graphisme » ou encore « je n'aime pas les dessins ». 1 seul participant révèle une prise en charge élevée de son discours : « c'est souvent la même histoire ».

Globalement, on observe que l'*anime* en lui-même n'est pas représenté expressivement de manière négative, d'ailleurs il n'est pas toujours directement mis en cause, comme le montrent clairement les catégories « pas le temps », « pas l'occasion » ou encore « ne connais pas ».

Question 16 : A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « *anime* » ?

FIGURE 18 – Séries ou films les plus cités (3 minimum/Fr)



La question 16, accessible à tous les participants, comptabilise 96 réponses. Seuls 3 d'entre eux n'ont pas souhaité s'exprimer. Cette question s'intéresse aux séries ou films auxquels les participants pensent quand il est fait mention du terme « *anime* ». Il est possible, comme dans le cas des questions

8 et 13²², de constater la forte présence des *shōnen* au sein des réponses (voir figure 18). En effet, ils occupent les 7 premières places du classement des *anime* les plus cités. Parmi les 3 œuvres qui dominent largement dans ce dernier, c'est *Naruto* qui ressort le plus souvent (33 occurrences), suivi de *One Piece* (29 occurrences) et *DBZ* (23 occurrences). Suivent ensuite *Bleach* (12 occurrences), *Fairy Tail* (11 occurrences), *FMA* (11 occurrences) et *Pokémon* (6 occurrences). Les 2 premiers *shōjo* apparaissent à la suite ex-æquo avec le *shōnen* *Death Note* et le long-métrage *Le Voyage de Chihiro* (4 occurrences) : *Nana* (4 occurrences) et *Fruit Basket* (4 occurrences). Enfin, le film *Les Enfants Loups, Ame et Yuki* et les séries *L'Attaque des Titans*, *Sailor Moon*, *Neon Genesis Evangelion*, *Great Teacher Onizuka* (désormais GTO) et *Goldorak* possèdent chacune 3 occurrences. Si le reste des *anime* cités (54 séries et films) possèdent moins de 3 occurrences, nous tenons à signaler d'autres types de réponses revenues régulièrement. En effet, il est à 13 reprises fait mention des « films de Miyazaki » et à 6 reprises des « films du studio Ghibli ». Comme dans la question 8, il est intéressant de remarquer l'omniprésence des films du studio Ghibli qui, en incluant les 2 types de réponses mentionnées précédemment, regroupent 31 occurrences. Ce constat nous laisse penser que de ces derniers occupent une place à part aux yeux des participants, nous confirmant que le studio Ghibli jouit bel et bien d'une grande notoriété en France²³. Selon Clémence Allamand & Eva Morand (2016)²⁴, les premiers films sortis en France dans les années 90 ont bénéficié de bonnes critiques, en plus d'une conjoncture favorable, permettant ainsi aux œuvres suivantes de s'imposer sur le marché de l'animation en France²⁵. L'éloge de leurs qualités (graphismes, animation, bande sonore, thèmes abordés) par la presse leur a permis dès le départ de se distinguer des autres dessins animés de l'époque, mais également d'attirer progressivement un public adulte, à une époque où les dessins animés sont encore perçus comme exclusivement réservés aux enfants²⁶. Les sorties en France de *Princesse Mononoké* en 2000, puis du *Voyage de Chihiro* en 2002 (un film primé à de nombreuses reprises), vont assoir la popularité d'Hayao Miyazaki et de son studio d'animation en France. Clémence Allamand & Eva Morand estiment que si les films Ghibli ont trouvé un écho en France, c'est avant tout car ils mélangent influences japonaises et étrangères (au niveau du cadre de l'action, mais également au niveau de l'histoire elle-même), abordent des thèmes qu'elles identifient comme universaux (l'écologie, le pacifisme, la fascination de l'envol...) et proposent souvent des personnages féminins puissants²⁷. Au vu de cette analyse, il est surprenant

22. Q.8 « Quel était cet *anime* et qu'en avez-vous pensé à l'époque ? » et Q.13 « Quel(s) genre(s) d'*anime* regardez-vous habituellement ? ».

23. ALLAMAND et MORAND, « Distribution et promotion des films du studio Ghibli en France : stratégie marketing et logique sérielle, éléments d'analyse », p.137.

24. Ibid., p.117.

25. Ibid., p.124.

26. Ibid., p.125.

27. Ibid., p.135.

de constater que les autres *anime* de l'époque, qui proposent également des prestations relativement similaires (mélanges de références, thèmes universaux comme l'amitié et l'effort) n'ont pas bénéficié du même traitement. Nous pensons que la différence s'est faite en partie sur la qualité de l'animation, sur les thèmes choisis, mais également grâce au statut d'Hayao Miyazaki, présenté au Japon, mais encore plus en France, comme un créateur de « films d'auteur »²⁸.

Les 4 *anime* les plus cités ont la particularité d'être des adaptations de mangas pré-publiés dans le très populaire magazine hebdomadaire *Weekly Shônen Jump* (des éditions Shûeisha) dont la devise, choisie en partenariat avec les lecteurs, est « amitié, effort, victoire », message qui selon Jean-Marie Bouissou (2012) est porté par les différents héros qui se sont succédés au sein du magazine²⁹. Selon Karyn Poupée (2010) *Shônen Jump* semble avoir la capacité de créer des mangas dont les histoires et les héros transcendent non seulement les générations, mais aussi les frontières culturelles, car ces derniers ont souvent beaucoup de succès également à l'étranger³⁰, comme le confirme également notre enquête. *Naruto* et *One Piece*, les 2 *anime* les plus cités, ont de nombreux points communs. Ils mettent notamment tous les deux en scène, dans un monde fantastique, un jeune héros orphelin cherchant à accomplir son rêve en devenant quelqu'un d'important : l'un souhaite devenir *hokage* (le ninja le plus puissant du village), tandis que l'autre souhaite obtenir le titre de « Roi des pirates ». L'accession au rêve se fait par l'intermédiaire de nombreux affrontements qui mettent en avant l'effort et la persévérance, mais aussi l'importance de l'amitié. Si le héros reste au centre de l'histoire, ses amis sont également des personnages à part entière et lui volent parfois la vedette. Le cas de *DBZ* est également intéressant, car cette série est beaucoup plus ancienne que les deux premières et a connu son âge d'or en France dans les années 90 (avec par la suite de nombreuses rediffusions³¹). Cependant, même si le héros de la série, Son Goku, est lui aussi un orphelin évoluant dans un univers différent du nôtre, ce dernier ne cherche pas particulièrement à accomplir un rêve, il est en effet au départ recruté par une jeune fille qui cherche à rassembler les 7 boules de cristal qui lui permettront de réaliser le souhait de son choix. La recherche de ces boules de cristal amènera Son Goku à affronter, avec ses amis, divers ennemis, et de se dépasser pour obtenir ce qu'il souhaite ou, par la suite, protéger la planète, le propulsant ainsi au rang de *super saiyan* (« super guerrier »). Si l'objectif de Son Goku est légèrement différent de ses confrères de *Naruto* et *One Piece*, le parcours initiatique et le message restent globalement similaires et collent à la devise « amitié, effort, victoire ».

28. ALLAMAND et MORAND, « Distribution et promotion des films du studio Ghibli en France : stratégie marketing et logique sérielle, éléments d'analyse », p.132.

29. BOUISSOU, *Manga : histoire et univers de la bande dessinée japonaise*, p.199.

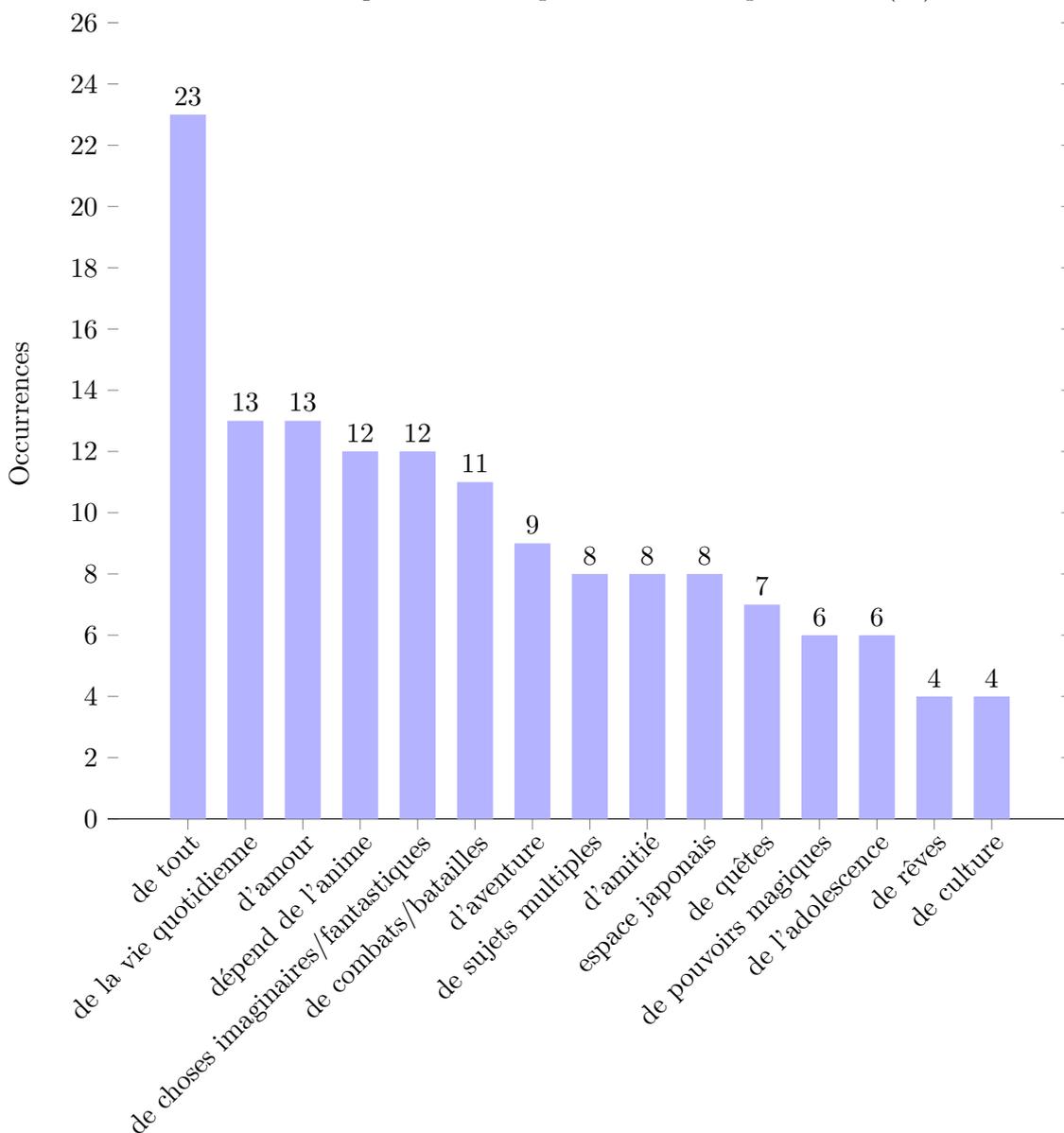
30. POUPÉE, *Histoire du manga : l'école de la vie japonaise*, p.341.

31. Voir chapitre 10.

Question 17 : Selon vous, de quoi parle-t-on dans les *anime* ?

La question 17, qui s'intéresse aux thèmes abordés par les *anime*, comptabilise 95 réponses. Seuls 4 participants se sont abstenus. Pour cette question, en raison du nombre important de réponses, nous avons choisi de créer une catégorie sémantique sur la base de 4 réponses similaires.

FIGURE 19 – Catégories sémantiques issues de la question 17 (Fr)



Il est intéressant tout d'abord de remarquer, comme le montre la figure 19, le grand nombre de catégories sémantiques qui sont ressorties lors de cette question, ce qui indique que les participants français ont montré qu'ils possédaient de nombreuses représentations similaires sur le sujet. Parmi celles-ci il est possible de constater qu'aucune n'est négative, indiquant une fois de plus que l'*anime* bénéficie

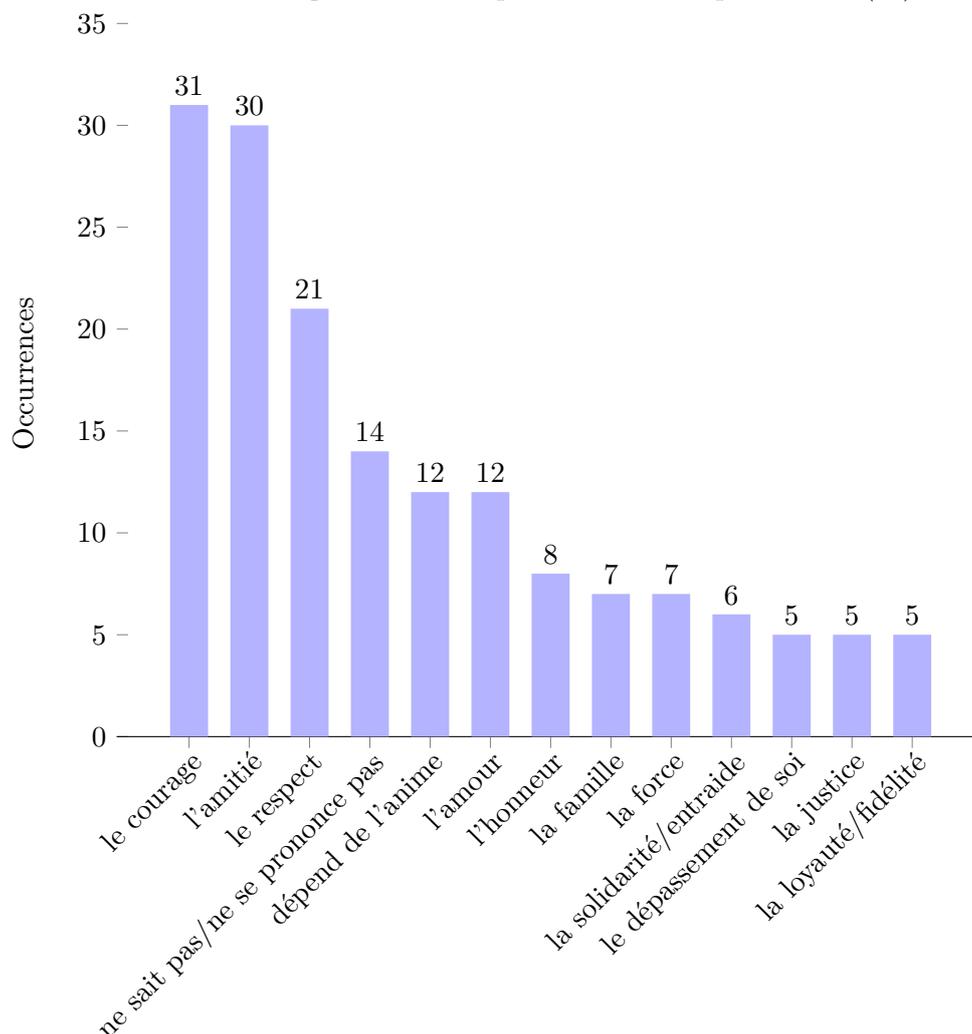
d'une bonne image auprès de nos participants, y compris de ceux qui ne sont pas des incondtionnels.

On peut également noter la forte proportion des catégories englobantes (« de tout », avec 23 occurrences, « dépend de l'*anime* » avec 12 occurrences, de « sujets multiples », avec 8 occurrences), qui peut montrer que les Français auraient d'abord tendance à penser de façon globale. En effet de nombreux participants pensent avant tout que les *anime* peuvent traiter de n'importe quel sujet. Cependant, on constate que la vie quotidienne est plus particulièrement citée (13 occurrences), de même que l'amour (13 occurrences), les combats/batailles (11 occurrences), la présence du fantastique ou de l'imaginaire (avec 12 occurrences), de l'aventure (9 occurrences) ou encore de l'amitié (8 occurrences). Ces différents éléments correspondent bien aux thèmes abordés dans les *anime* les plus cités, à savoir *Naruto*, *One Piece* ou encore *DBZ*. Il est tout de même surprenant, si on effectue le lien entre les résultats obtenus à cette question et les *anime* précédemment cités, de constater que l'amour occupe une place relativement importante, alors même qu'il ne constitue pas l'élément principal de ces *shônen* (bien que la dimension amoureuse soit présente au sein de ces derniers, elle est généralement plutôt en retrait). Enfin, une fois de plus, bien qu'il soit présent, le lien avec le Japon reste ici très minoritaire, comme le montre la faible présence de la catégorie « espace japonais » (8 occurrences).

Question 18 : Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les *anime* ?

La question 18, qui s'intéresse aux valeurs véhiculées par les *anime*, comptabilise 93 réponses. Seuls 6 participants se sont abstenus. Pour cette question, nous avons également choisi de créer une catégorie sémantique sur la base de 4 réponses similaires.

FIGURE 20 – Catégories sémantiques issues de la question 18 (Fr)



A l'image de la question précédente, il est possible de constater sur la figure 20 que la question des valeurs dans les *anime* a abouti à la création de nombreuses catégories sémantiques, indiquant un grand nombre de représentations similaires chez les répondants. Cependant, contrairement à la question 17, on peut constater que le mot « valeur » déclenche chez la plupart des participants des représentations bien précises dans le contexte des *anime* (que nous comparerons par la suite à celles attribuées à la culture française, mais également à celles des participants eux-mêmes), mais aussi aucune chez des participants (14) qui ne connaissent pas ou peu les *anime*. Le « courage » (31 occurrences), l'« amitié » (30 occurrences) et le « respect » (21 occurrences) sont les valeurs les plus citées. Nous avons déjà vu que la notion d'« amitié » était revendiquée par le magazine qui pré-publie les séries les plus citées par nos répondants (*Shônen Jump*). La mention du « courage » peut s'expliquer par les nombreuses épreuves et adversaires auxquels font sans cesse face les protagonistes de *shônen* (mais aussi de *shôjo*). Il est possible que l'« effort » mentionné par la devise du magazine (« *doryoku* » en japonais, qui

signifie « effort » et « grand effort »), soit interprété par les participants français plutôt sous la forme de « courage » (mais aussi de « dépassement de soi », 5 occurrences) ; il faut du courage pour affronter les épreuves de la vie, affronter les ennemis, ses démons, mais aussi faire les bons choix. Selon Markus Ludescher (2013), le concept de « courage », hérité des mythes et des philosophes grecs, fait partie de la pensée occidentale depuis l'antiquité, même si son sens a évolué au fil des époques³². Ce dernier indique qu'au début présenté comme une vertu associée au guerrier et au combat (comme l'illustrent notamment l'*Iliade* et l'*Odyssée*), le courage est par la suite rattaché également la notion de « savoir » et de « raison » par les philosophes grecs (notamment Aristote et Platon, celui-ci estimant que le courage ne possède pas qu'une dimension physique), permettant ainsi de distinguer le courage de l'audace irréfléchie, et ajoutant par la même occasion une dimension morale au concept (car il repose sur l'idée de « justice », et donc de ce qui est considéré comme bien ou mal). Markus Ludescher indique également que le christianisme a eu une influence sur la définition de « courage », qui est requalifiée en tant qu'« effort » pour lutter contre la prédisposition naturelle de l'Homme au mal. Nous estimons que ce sont tous ces éléments qui transparaissent chez les étudiants français, mais également que le courage peut être mis en lien avec les idées d'« honneur » (8 occurrences) de « force » (7 occurrences) et de « justice » (5 occurrences). Nous pensons également que s'ils sont nombreux à le reconnaître dans les *anime*, c'est peut-être également car la société française lui accorde une grande importance, comme on peut le voir notamment à travers l'hymne national du pays (qui est un chant d'encouragement), mais également au travers des multiples œuvres littéraires dont il a fait l'objet en France³³.

L'omniprésence de la notion de « respect » au sein des réponses peut quant à elle, nous semble-t-il, s'expliquer de deux manières. Tout d'abord, nous pensons que le « respect » est à mettre en lien avec l'« égalité », un concept omniprésent dans la vie des Français, comme le démontre notamment la devise de la République française (« *Liberté, Égalité, Fraternité* »), mais également La *Déclaration des droits de l'homme et du citoyen* de 1789 qui proclame l'égalité de tous. Il est possible selon nous que de l'égalité découle le « respect », une notion également souvent mise en avant par l'État français, (la *Charte des droits et devoirs du citoyen français* contient 8 occurrences faisant référence au respect de quelque chose ou de quelqu'un) et que nos participants aient par conséquent été conduits à reconnaître cette valeur au sein des *anime*. Notre seconde hypothèse repose sur le respect tel qu'il est mis en avant dans la société japonaise³⁴. Nous pensons que certains participants habitués à regarder des *anime* et

32. Markus LUDESCHER. *Le courage dans l'enseignement du français langue étrangère : (re-)découverte d'une vertu démocratique à travers des récits du XXe siècle*. Innsbruck : Innsbruck University Press, 2013. URL : <http://books.openedition.org/iup/706> (visité le 04/10/2017), p.11.

33. Ibid., p.10.

34. Voir chapitre 6.2 sur la société verticale.

intéressés par la culture japonaise (les *anime* et mangas amenant souvent à un intérêt pour le Japon³⁵, mais étant aussi considérés par beaucoup comme une source d'information légitime sur celui-ci³⁶) au sein de laquelle le respect est présenté comme occupant également une place importante (notamment au travers du respect des anciens ou des personnes considérées comme au-dessus de soi-même), aient été amenés à l'identifier.

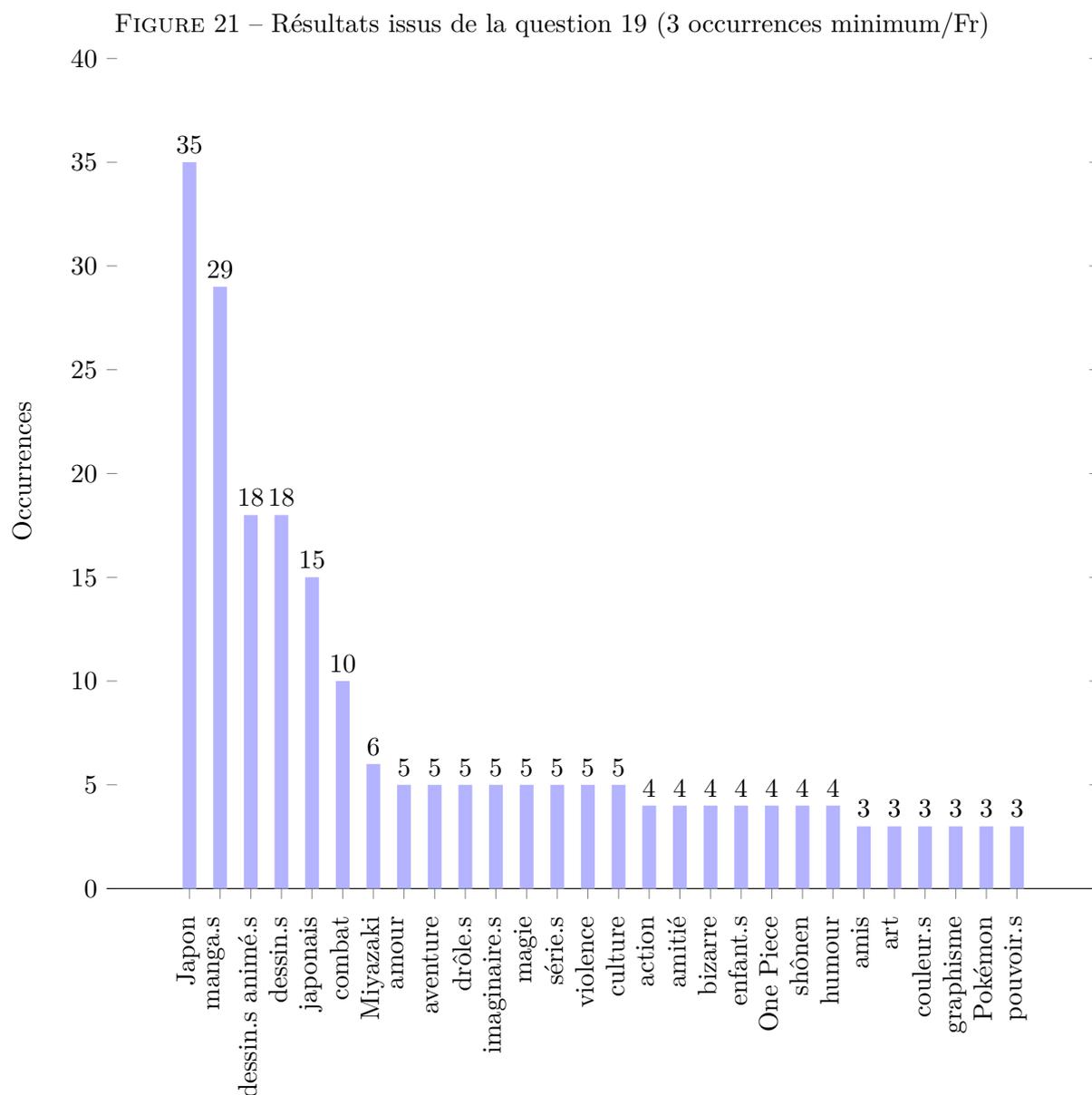
Il est cependant intéressant de constater l'absence d'un « espace japonais » et donc d'un lien avec le Japon ou sa culture, ce qui nous permet d'émettre l'hypothèse que les étudiants français ne considèrent pas les valeurs véhiculées par les *anime* comme strictement japonaises, mais peut-être plutôt comme des valeurs universelles capables de parler à tous.

Question 19 : Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « *anime* » ?

Cette question, qui comptabilise 93 réponses sur 99 participants, nous a permis de rassembler 207 termes différents (occasionnellement des phrases) avec 417 occurrences, soit en moyenne 4,5 termes par participant.

35. BOUSSOU, « Pourquoi aimons-nous le manga ? Une approche économique du nouveau soft power japonais », p.83.

36. VANHÉE, « The production of a “manga culture” in France : a sociological analysis of a successful intercultural reception », p.5.



Si jusqu'à présent le lien *anime*-Japon était quelque peu absent dans l'ensemble des réponses aux questions traitées, on remarque que « Japon » est ici le terme le plus cité par les participants (35 occurrences), mais également que « japonais » revient à 15 reprises (voir figure 21). Nous pouvons donc émettre l'hypothèse que bien que les répondants identifient l'*anime* comme un média d'origine japonaise, son contenu n'est pas forcément caractérisé comme tel, comme constaté au travers des questions 17 et 18³⁷. La présence de ces 2 termes (mais aussi de « manga.s » et de « culture ») est jusqu'à présent le seul élément qui semble fortement aller dans le sens de notre hypothèse selon laquelle il existe des liens entre les représentations de l'animation japonaise et celles d'objets proches.

³⁷. Q.17 « Selon vous, de quoi parle-t-on dans les *anime*? » et Q.18 « Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les *anime*? ».

Nous pensons, tout comme Peng Er Lam (2007)³⁸ que le lien effectué entre « *anime* » « Japon » et « japonais » provient avant tout de l'attrait des consommateurs pour le média, intérêt encouragé par la suite par le gouvernement japonais à des fins diplomatiques comme nous le développerons par la suite.

Le second terme qui revient le plus souvent est « manga.s » (29 occurrences), que nous expliquons par le lien évident qu'il existe entre le papier et l'animation (comme nous l'avons exposé dans notre historique³⁹), mais aussi par la fonction générique qu'occupe ce terme en France⁴⁰. La présence d'autres termes proches comme « dessin.s animés.s » (18 occurrences) et « dessin.s » (18 occurrences) peut également s'expliquer de la même manière.

Il n'est selon nous pas étonnant de retrouver les termes « combat » (10 occurrences), « amour », « aventure », « drôle.s », « imaginaire.s » et « magie » (5 occurrences chacun) dans ce classement, car comme nous l'avons déjà indiqué, ils correspondent au contenu des *anime* les plus cités par nos participants, à savoir *Naruto*, *One Piece* ou encore *DBZ*. La récurrence du nom « Miyazaki » (6 occurrences) nous confirme quant à elle que les films de ce dernier occupent une place particulière chez les participants français.

Les termes clairement négatifs, à l'image de « violence » (5 occurrences) ou « bizarre » (4 occurrences) sont uniquement employés par des personnes ne regardant pas ou peu les *anime*, cependant il est intéressant de noter que c'est la première fois dans nos résultats, à l'exception de la catégorie sémantique « toujours la même histoire » question 15⁴¹, que des représentations clairement négatives font leur apparition. Nous pensons que ces termes négatifs sont à mettre en lien avec l'arrivée des *anime* en France (et plus généralement en Europe) au milieu des années 70, période pendant laquelle ceux-ci ont été décrits comme des dessins animés violents et de piètre qualité⁴². Nous pensons que si cette vision est en net recul, comme en témoigne l'intérêt des médias (à l'image de la chaîne Arte, de *Beaux-Arts Magazine* ou encore *Les Inrockuptibles...*⁴³) et des musées (notamment le musée Art ludique, mais aussi le musée national de la Marine avec l'exposition *One Piece* en 2013⁴⁴) pour les *anime* comme pour les mangas, elle est encore présente au sein de la société française.

38. Peng Er LAM. « Japan's quest for "soft power" : attraction and limitation ». en. In : *East Asia* 24.4 (2007), p.349.

39. Voir chapitre 9.1.

40. Voir chapitre 10.

41. Q.15 « Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'*anime*? ».

42. Voir chapitre 10 sur l'introduction des dessins animés japonais en France.

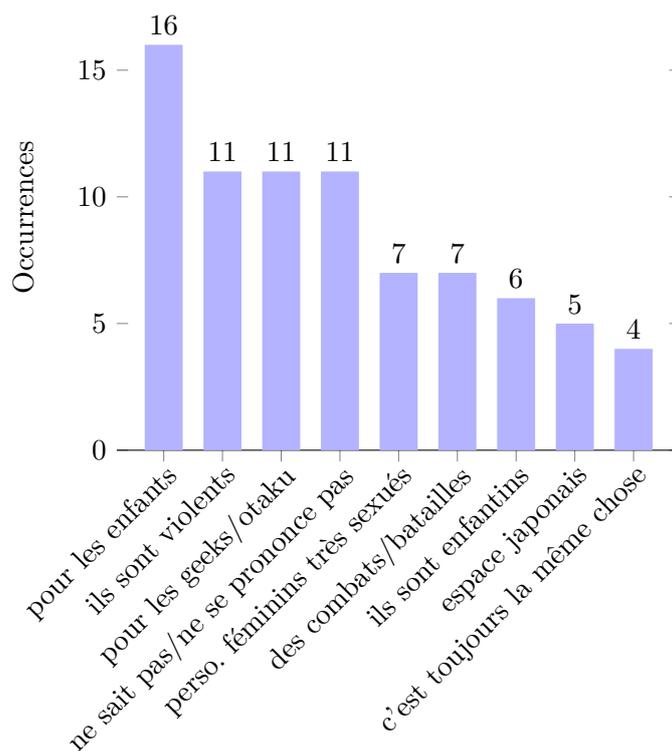
43. VANHÉE, « The production of a "manga culture" in France : a sociological analysis of a successful intercultural reception », p.5.

44. MUSÉE NATIONAL DE LA MARINE, *Les pirates de "One Piece" à l'assaut du musée national de la Marine*.

Question 20 : Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux *anime* ?

Cette question, qui s'intéresse aux stéréotypes que les participants pensent être associés aux *anime*, comptabilise 88 réponses sur 99 participants. Pour cette question nous avons créé une catégorie sémantique sur la base de 4 réponses similaires.

FIGURE 22 – Catégories sémantiques issues de la question 20 (Fr)



Il est intéressant de remarquer, en observant la figure 22, qu'une majorité des stéréotypes soulevés sont négatifs, alors même que jusqu'à présent nos résultats montraient que les participants eux ont personnellement majoritairement une image positive des *anime*, y compris les répondants qui ne regardent pas ou peu les *anime*. Ce constat nous permet de déduire que les répondants pensent que les *anime* ne bénéficient pas, en général, d'une bonne image alors qu'eux-mêmes ne semblent pas adhérer à cette vision. Nous pensons que ce phénomène peut s'expliquer en partie par la mauvaise réputation dont ont pâti les *anime* lors de leur arrivée en France au milieu des années 70 jusque dans les années 90⁴⁵ et dont ils semblent encore parfois souffrir aujourd'hui.

Beaucoup de participants estiment que les *anime* sont souvent associés à un public bien particulier, comme les enfants (16 occurrences) ou les geeks et les *otaku* (11 occurrences). La violence est également

45. Voir chapitre 10.

souvent mise en avant (11 occurrences) tout comme l'omniprésence de personnages féminins très sexués (7 occurrences). Parmi les 8 stéréotypes présentés sur la figure 22, 1 seul semble ne pas trouver son origine dans les débuts de l'*anime* en France. En effet, le concept d'« *otaku* » (et de « geek », souvent utilisé conjointement ou de manière synonyme) est un phénomène plus récent en France, en lien avec la relance des *anime* par les fans français au milieu des années 90. Suite à la sortie d'*Akira* sur le marché en 1991 et face à la disparition progressive des *anime* des écrans de télévision dans les années 90, les nostalgiques de la période *Goldorak*, désormais adultes, se sont regroupés en communauté (création de conventions, de journaux spécialisés, de maisons d'édition) pour partager leur passion et ainsi relancer l'intérêt envers le média et le légitimer⁴⁶, tout en introduisant le manga. Nous pensons, à l'instar de Jean-Marie Bouissou (2006)⁴⁷ et Marco Pellitteri (2010)⁴⁸, que l'*otaku* français est profondément social, car l'idée de communauté est présente depuis le début du mouvement en France et perdure encore de nos jours (notamment à travers les nombreux festivals et conventions, comme en premier lieu à Paris avec la Japan Expo ou Paris-Mangas, mais aussi dans de nombreux départements, comme Mang'Azur et Mangame Show dans le Var ou Japan Tours Festival et Manga-sur-Loire en Indre-et-Loire), contrairement au Japon où l'*otaku* était à l'origine un solitaire⁴⁹.

Enfin, il est possible de constater une fois encore que la dimension japonaise de l'*anime* est très peu présente au sein des réponses (« espace japonais », avec 5 occurrences) ce qui est assez surprenant au vu des résultats de la question précédente.

Question 21 : Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'*anime* ?

La question 21, qui s'attarde sur les caractéristiques physiques propres aux personnages d'*anime*, rassemble 92 réponses. Pour cette question, nous avons créé une catégorie sémantique sur la base de 4 réponses similaires.

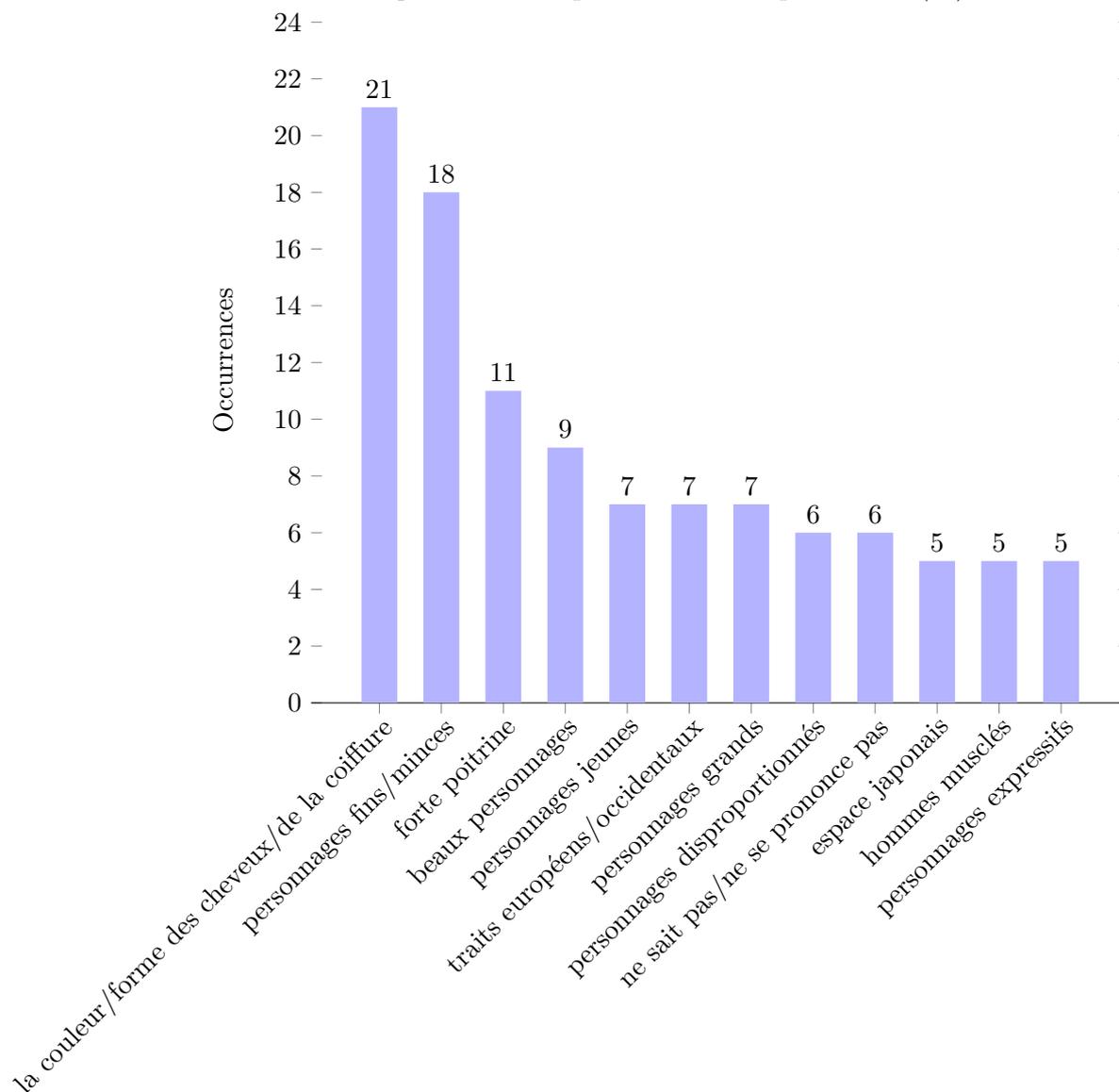
46. VANHÉE, « The production of a “manga culture” in France : a sociological analysis of a successful intercultural reception », p.3-4.

47. BOUISSOU, « Pourquoi aimons-nous le manga ? Une approche économique du nouveau soft power japonais », p.80-81.

48. PELLITTERI, *The Dragon and the Dazzle : Models, Strategies, and Identities of Japanese Imagination - A European Perspective*, p.437-438.

49. Voir chapitre 8.4.

FIGURE 23 – Catégories sémantiques issues de la question 21 (Fr)



On constate avant tout, comme le montre la figure 23, que les participants possèdent un grand nombre de représentations similaires, en effet nous avons pu dégager 12 catégories sémantiques. Le nombre élevé d'occurrences au sein de ces dernières nous indique également que les étudiants français ont tendance à évoquer plusieurs représentations au sein de leur réponse. Près de la moitié de ces dernières se concentrent sur la partie haute du corps, plus particulièrement la tête. Les yeux sont tout spécialement mis en avant par nos participants qui s'attardent principalement sur la taille, et parfois la couleur, de ceux-ci (41 occurrences). La plupart du temps, c'est la dimension hors-norme des yeux qui est mentionnée.

Comme nous l'avons indiqué au sein de notre chapitre 8.2, les grands yeux font partie des aspects généralement associés aux personnages d'*anime*, notamment car c'est par ce biais que ces derniers communiquent leurs émotions. S'il est vrai que de nombreux personnages partagent cette caractéristique, il est cependant possible de remarquer que les protagonistes de *Naruto*, *One Piece* ou encore *Bleach* ne sont pas les *anime* qui illustrent le mieux ce phénomène. Nous pensons que les grands yeux sont une caractéristique à mettre en lien avec le phénomène *kawai* (« mignon ») qui, comme l'explique Marco Pellitteri (2010,) représente un ensemble d'éléments physiques et mentaux traditionnellement associés aux enfants et utilisés pour créer des personnages mignons, vulnérables et qui suscitent le besoin de protection⁵⁰. Les grands yeux sont donc plutôt l'apanage des *shôjo* (à l'image de *Fruit Basket*, *Sailor Moon*, *Mew Mew Power*, *Sakura*, *Chasseuse de Cartes...*), qui jouent beaucoup sur cet aspect mignon et enfantin et dont les protagonistes arborent des yeux particulièrement protubérants par rapport aux héros de *shônen* ou même de *seinen*, où les traits ont tendance à se faire plus humains (à l'image de *Monster*, *Berserk* ou *Ghost in the Shell*).

Les participants mentionnent également souvent les cheveux des personnages, que ce soit pour leurs couleurs ou pour la façon dont ils sont coiffés (21 occurrences). Ces caractéristiques font également partie des éléments les plus associés aux personnages d'*anime*, comme mentionné plus haut⁵¹. La raison la plus souvent mise en avant par les spécialistes est purement pratique, en effet les visages souvent dépouillés affichant une relative similitude, la différence entre personnages se fait parfois uniquement par l'intermédiaire d'une couleur ou d'une coiffure.

18 répondants évoquent quant à eux la silhouette mince des protagonistes et 11 indiquent une poitrine généralement développée chez la gente féminine.

Il est intéressant de noter que certains participants estiment que les personnages d'*anime* ont des traits occidentaux ou européens (7 occurrences). D'ailleurs, il est possible d'observer que la plupart des catégories sémantiques qui ressortent pour cette question ne correspondent pas aux caractéristiques physiques traditionnellement allouées aux Japonais ou aux Japonaises. Les personnages d'*anime* sont en effet décrits comme plutôt grands, avec de grands yeux et des cheveux colorés, une forte poitrine dans le cas des femmes, des muscles dans le cas des hommes et sont considérés comme visuellement expressifs. Bien que le média soit japonais, les étudiants français ont donc tendance à associer le physique des personnages d'*anime* à des Occidentaux plutôt qu'à des Asiatiques. En effet, s'il existe

50. PELLITTERI, *The Dragon and the Dazzle : Models, Strategies, and Identities of Japanese Imagination - A European Perspective*, p.108.

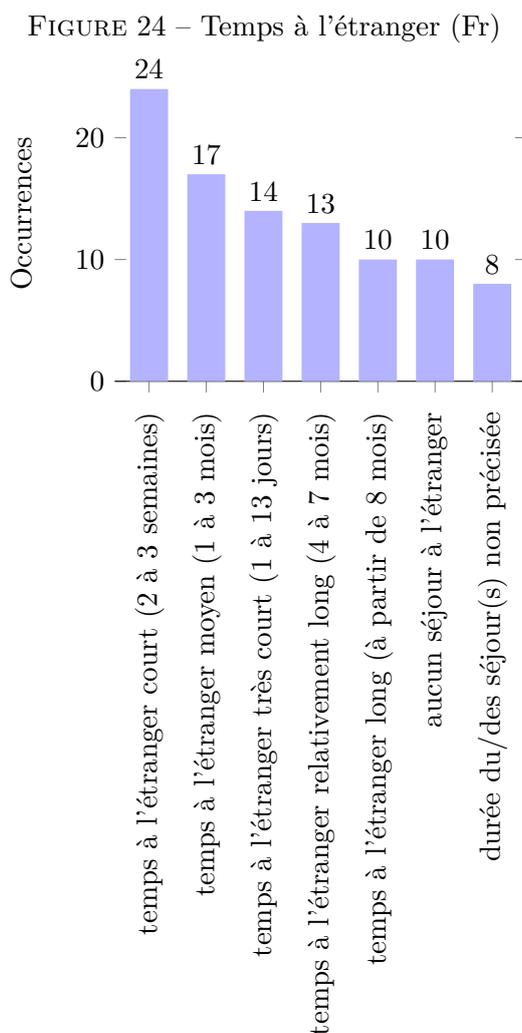
51. Voir chapitre 8.2.

pour cette question une catégorie sémantique « espace japonais » (qui rassemble les réponses qui font état d'un lien avec le Japon) cette dernière ne contient qu'une seule réponse mentionnant clairement que les personnages d'*anime* ont un physique japonais, cette réponse étant à nuancer car elle parle en réalité d'un physique hybride : « Ils ont pour la plupart un physique européen exagéré avec un trait japonais ou sinon mi humain, mi fantastique ». Les autres réponses de la catégorie citent plutôt le « Japon » ou « les Japonais » pour mettre en avant la différence qui existe entre ces derniers et les personnages présents dans les *anime*.

Au final, on peut dire que les participants mettent majoritairement en avant le caractère excessif des personnages d'*anime*.

Question 22 : Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?

Pour cette question ouverte, qui s'intéresse aux éventuels séjours à l'étranger des participants, nous avons décidé de créer plusieurs catégories en fonction du temps passé à l'étranger, sur la base du voyage le plus long effectué par chacun des répondants. 96 participants ont répondu à cette question.



La figure 24 nous montre que seuls 10 participants déclarent n'avoir jusqu'à présent effectué aucun voyage à l'étranger, l'immense majorité de nos répondants se sont donc déjà déplacés au moins une fois hors du territoire français et ont donc fait l'expérience d'une culture considérée comme autre que la leur. Nous pensons que cette faible proportion est en partie due à la position géographique privilégiée de la France au sein de l'Europe, mais aussi à son appartenance à l'Union Européenne qui garantit la libre circulation des personnes dans l'ensemble des pays membres et facilite ainsi les déplacements des Européens, dont les Français. Ces résultats nous permettent également de déduire que les étudiants

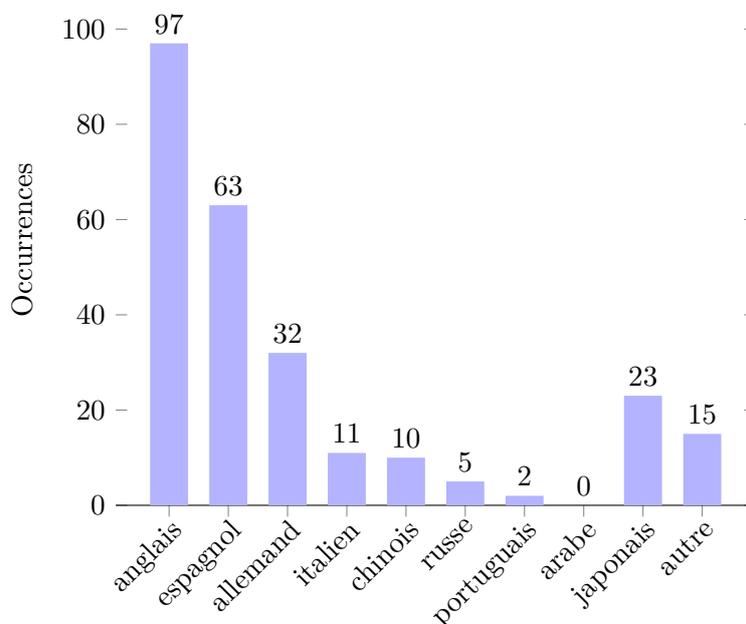
français aiment voyager à l'étranger, majoritairement pour des séjours courts de 2 à 3 semaines (24 participants) qui leur permettent d'avoir un premier contact réel avec une culture étrangère.

Il est possible de constater que parmi nos participants, une proportion non négligeable a fait l'expérience d'un ou plusieurs séjours longs (10 participants) ou relativement longs (13 participants) et est donc susceptible de tenir un discours différent des autres.

Question 23 : Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ?

Cette question, qui s'intéresse aux langues étrangères parlées par les participants, comptabilise 97 réponses. Face à la diversité des commentaires récoltés pour la seconde partie de la question, nous avons décidé de trier le niveau des participants en nous reposant sur le *Cadre européen commun de référence pour les langues* (CECRL)⁵². En moyenne ceux-ci ont déclaré connaître 2,6 langues, soit presque trois langues chacun, chiffre qui s'explique par la place importante accordée en France aux langues tout au long du parcours scolaire⁵³. En effet, les élèves français apprennent systématiquement deux langues étrangères (dont l'anglais) et ont la possibilité, s'ils le souhaitent, d'en pratiquer une troisième.

FIGURE 25 – Langues parlées par les participants (Fr)



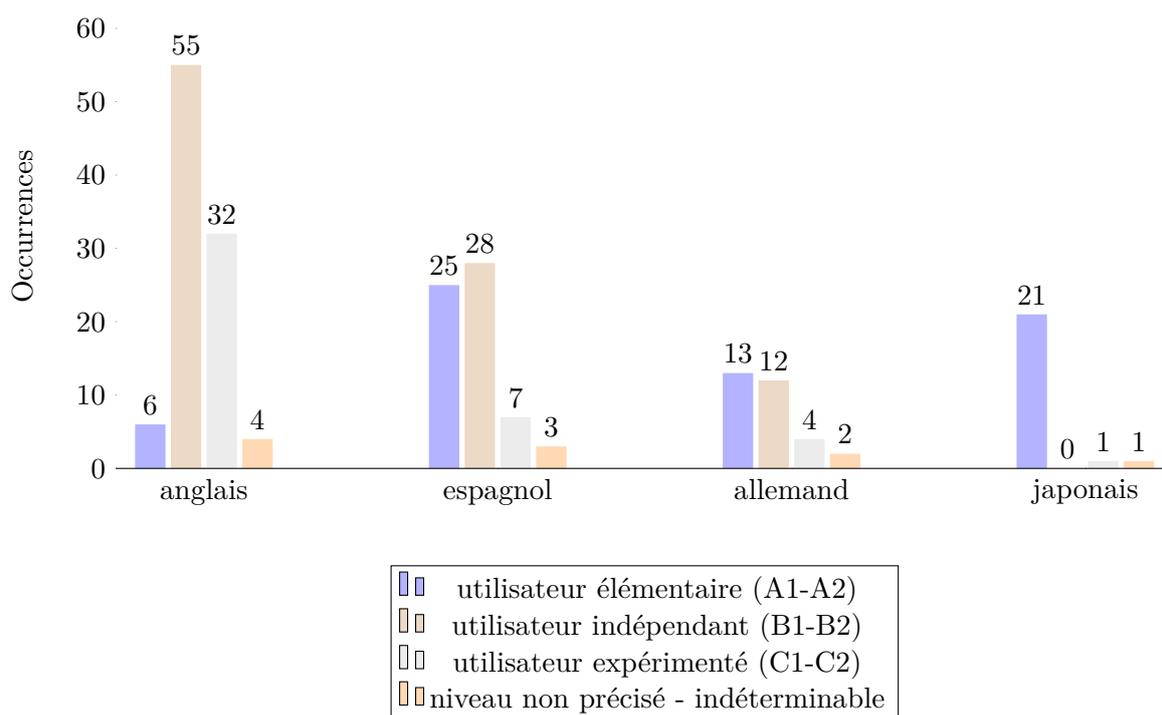
52. CONSEIL DE L'EUROPE - UNITÉ DES POLITIQUES LINGUISTIQUES. *Cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer*. 2001. URL : <https://rm.coe.int/16802fc3a8> (visité le 14/08/2017).

53. MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE. *Les langues vivantes étrangères et régionales*. 2018. URL : <http://www.education.gouv.fr/cid206/les-langues-vivantes-etrangeres.html> (visité le 14/03/2018).

Comme on peut l'observer sur la figure 25, c'est l'anglais qui est la langue la plus citée, elle est d'ailleurs mentionnée par l'ensemble des participants (97 occurrences). Un tel résultat s'explique par l'apprentissage obligatoire de l'anglais durant la scolarité. Viennent ensuite l'espagnol (63 occurrences), puis l'allemand (32 occurrences), deux langues qui peuvent également faire partie du cursus scolaire, la pratique d'une seconde langue vivante (LV2) étant introduite à partir de la classe de 5^{ème}. Ces deux dernières sont généralement les deux langues les plus répandues en LV2 (avec l'anglais dans le cas où l'élève choisit de se concentrer dans un premier temps sur une autre langue).

Il est possible de remarquer la forte présence de la langue japonaise parmi les réponses (23 occurrences), indiquant que l'*anime* peut encourager l'apprentissage de cette langue, cependant dans la grande majorité des cas la pratique de cette dernière reste très superficielle, comme on peut l'observer sur la figure 26.

FIGURE 26 – Répartition par niveaux dans les langues les plus parlées (Fr)



En s'intéressant aux compétences linguistiques des participants, on remarque que l'anglais est la langue la mieux maîtrisée par ces derniers. La plupart des répondants (55) situent leur niveau entre B1 et B2, ces derniers correspondants aux standards mis en avant par le ministère de l'Éducation nationale⁵⁴. On note également le nombre important de participants (32) indiquant posséder une très

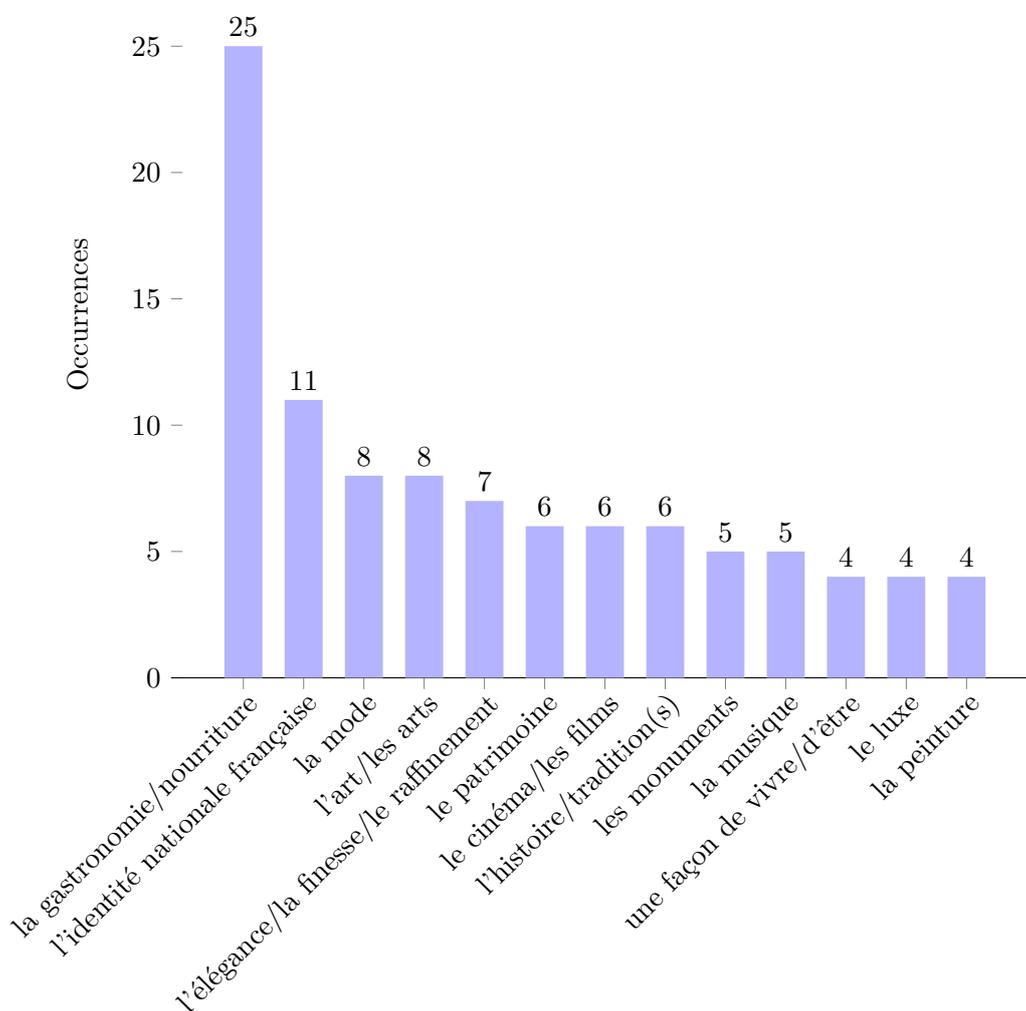
54. MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE, *Les langues vivantes étrangères et régionales*.

bonne maîtrise de la langue anglaise (niveau C1-C2), la plupart étant des étudiants dont la spécialité se rapporte aux langues étrangères. Si l'on peut, au vu de nos résultats, considérer l'anglais comme une langue relativement bien maîtrisée par nos répondants, ce n'est pas le cas de l'espagnol et encore moins de l'allemand. En effet, alors même qu'elles devraient théoriquement afficher le même niveau de maîtrise que l'anglais (conformément aux standards du ministère de l'Éducation nationale), ces dernières comptent de nombreux utilisateurs élémentaires qui déclarent n'en posséder qu'une connaissance limitée. Si l'espagnol comptabilise tout de même légèrement plus d'utilisateurs indépendants (28) qu'élémentaires (25), ce n'est pas le cas de l'allemand dont les usagers estiment plutôt avoir un niveau basique (13 utilisateurs élémentaires contre 12 utilisateurs indépendants).

Question 24 : Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente... »

La question 24, qui s'intéresse à la culture française telle que se la représentent nos participants, rassemble 89 réponses sur 99 participants. Pour cette question, nous avons créé une catégorie sémantique sur la base de 4 réponses similaires.

FIGURE 27 – Catégories sémantiques issues de la question 24 (Fr)



Il est tout d'abord possible d'observer, en se référant à la figure 27, le grand nombre de catégories sémantiques qui ressortent dans le cas de cette question (13) indiquant que les participants possèdent un grand nombre de représentations similaires. Parmi elles, nombreuses sont celles qui sont directement reliées à des activités artistiques et créatives ou à l'esthétisme (« gastronomie/nourriture », « mode », « art/les arts », « élégance/finesse/raffinement », « patrimoine », « cinéma/films », « monuments », « musique », « luxe », « peinture »), ce qui nous laisse penser que les étudiants français se représentent la culture française comme une culture attachée à l'apparence et à l'art sous toutes ses formes.

Mais c'est avant tout la gastronomie et la nourriture (25 occurrences) qui sont les plus souvent citées, sans toutefois que soit précisée une spécialité culinaire ou un aliment en particulier. Les étudiants français relient donc tout d'abord la culture française au bien-manger. Selon Vincent Martigny (2010),

la gastronomie est un élément essentiel de l'identité culturelle française⁵⁵, cette dernière étant mise en avant non seulement au sein du pays, mais également à l'étranger. En ce sens, il l'associe à la fois au nationalisme ordinaire, mais aussi de nationalisme culturel⁵⁶. Selon lui la mise en valeur de la gastronomie française (principalement par les chefs cuisiniers, les connaisseurs, l'industrie agro-alimentaire, mais aussi l'État⁵⁷), permet non seulement d'insuffler aux Français un sentiment d'appartenance à la nation, mais permet aussi à la France et à sa culture de se positionner en tant que garante du bon goût, face à la mal-bouffe américaine et plus généralement face à une montée du mauvais goût engendrée par une mondialisation souvent perçue comme un processus d'« américanisation » du monde. Nous pensons que de nombreux éléments présents au sein de nos réponses sont à mettre en lien avec ce phénomène, les participants semblent insister sur les aspects raffinés et différents de la culture française, dans la continuité du concept d'« exception française » introduit au début des années 90⁵⁸. L'art, le cinéma et la musique sont des domaines qui ont bénéficié de la protection de l'État français contre les influences extérieures, leur permettant ainsi selon nous d'occuper une place de choix dans la société française et, à l'instar de la gastronomie, de représenter un symbole de résistance face à la toute-puissance américaine.

Il est intéressant de noter que certains domaines dans lesquels la France occupe une place importante, comme l'agriculture⁵⁹, le nucléaire (civil et militaire⁶⁰) ou l'industrie du transport (Airbus, Dassault Aviation, Alstom) n'apparaissent pas dans nos résultats, confirmant l'hypothèse selon laquelle les participants français préfèrent mettre en avant les aspects les plus sophistiqués de leur culture.

On constate également que de nombreux participants associent la culture française directement à la France, à la langue française ou aux Français (« identité nationale française », 11 occurrences) ce qui confirme les liens existants entre ces différents concepts.

Enfin, on remarque que peu de répondants s'associent directement à la culture française au travers de leur discours. Seuls 12 participants s'identifient directement à cette dernière, notamment au travers de réponses comme « tout notre art (littérature, peinture, architecture, la mode, cinéma,

55. Vincent MARTIGNY. « Le goût des nôtres : gastronomie et sentiment national en France ». In : *Raisons politiques* 37 (2010), p.51.

56. Ibid., p.41.

57. Ibid., p.41.

58. STEELE, *The French Way : The Truth Behind the Behavior, Attitudes, and Customs of the French*, p.122.

59. Michael KELLY. « Agriculture ». en. In : *French Culture and Society*. Sous la dir. de Michael KELLY. London ; New York : Arnold ; Oxford University Press, 2001.

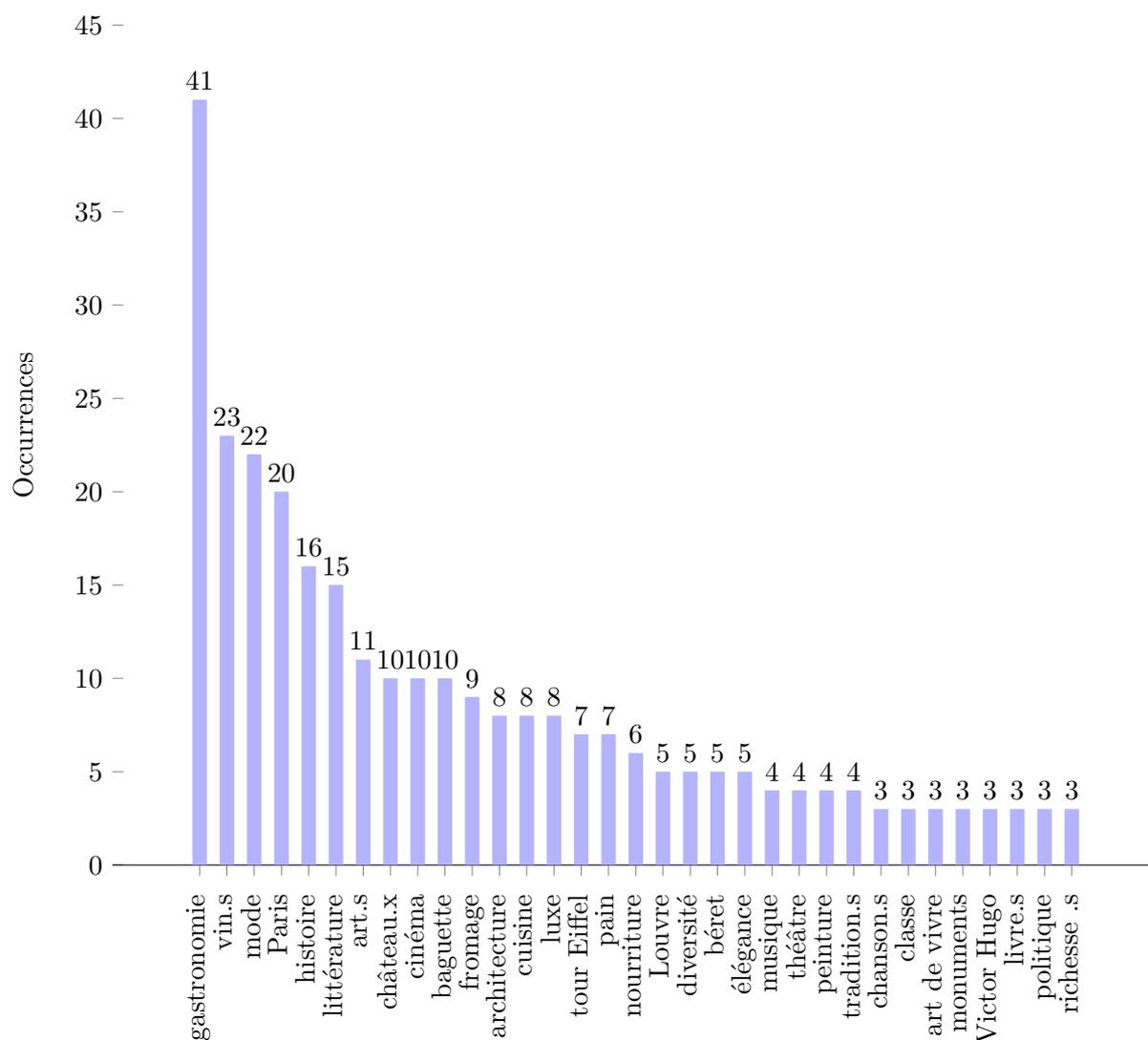
60. Hugh DAUNCEY. « Atomic weapons ». en. In : *French Culture and Society*. Sous la dir. de Michael KELLY. London ; New York : Arnold ; Oxford University Press, 2001, p.20.

la gastronomie...), « ma culture », « les bases à connaître surtout lorsque l'on est Français » ou encore « notre histoire, notre patrimoine ».

Question 25 : Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?

Cette question, qui comptabilise 96 réponses sur 99 participants, nous a permis de rassembler 242 termes différents (avec des phrases dans de rares cas) avec 529 occurrences, soit en moyenne 5,5 termes par participant.

FIGURE 28 – Résultats issus de la question 25 (3 occurrences minimum/Fr)



Les résultats de cette question (voir figure 28) nous confirment que les étudiants français ont une image positive de la culture française et ont d'abord tendance à l'associer à la gastronomie, aux diffé-

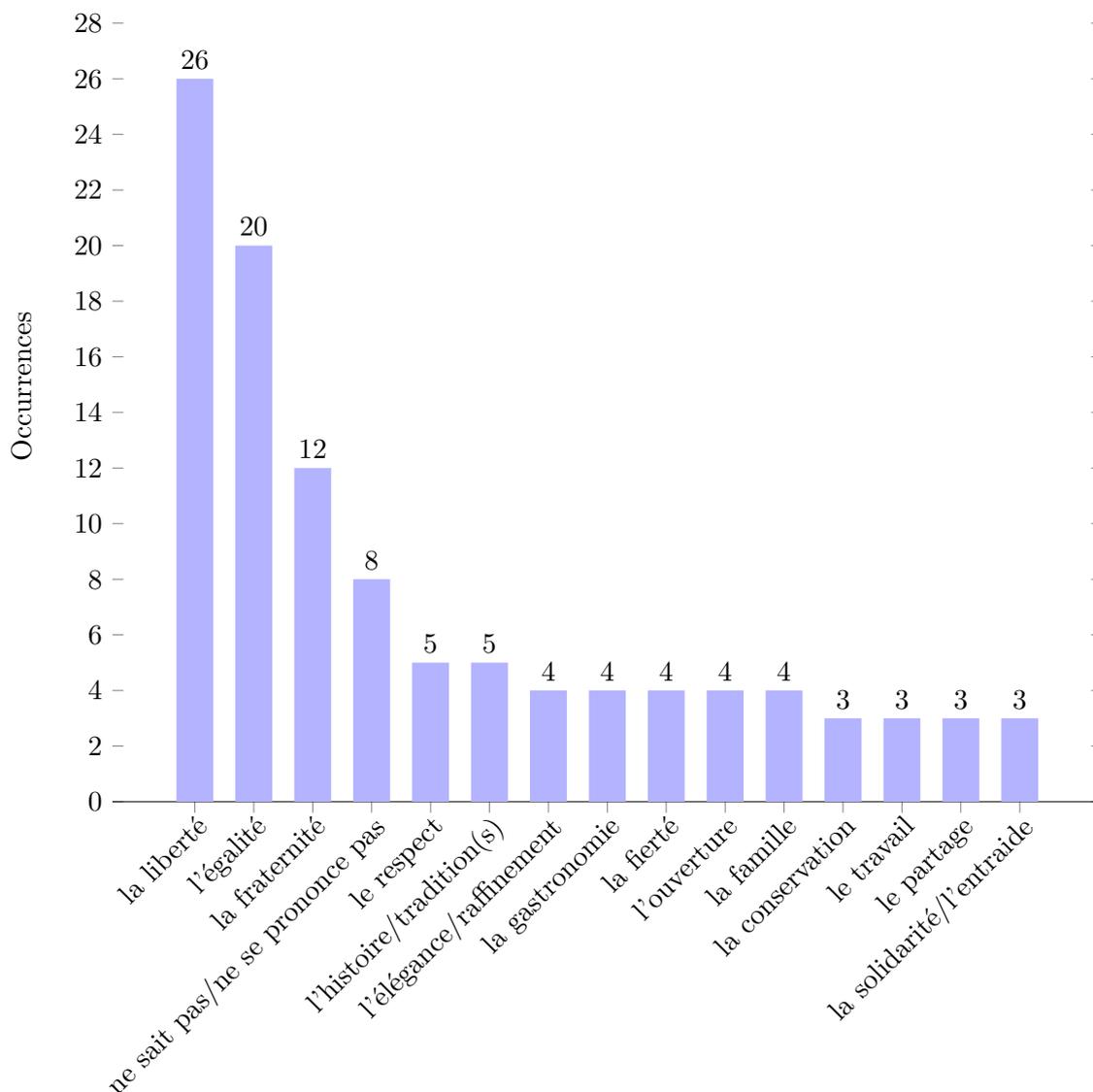
rentes formes d'arts et à l'esthétisme (la plupart des termes les plus cités sont en lien avec ces derniers). De la même manière que la question précédente, c'est la « gastronomie » qui est avant tout mise en avant avec 41 occurrences. D'autres termes en lien avec la nourriture apparaissent relativement fréquemment parmi les termes qui reviennent le plus souvent (« baguette », 10 occurrences, « fromage », 9 occurrences, « cuisine », 8 occurrences, « pain », 7 occurrences et « nourriture », 6 occurrences).

On remarque en seconde place la présence du terme « vin.s », représentation qui n'apparaît pas dans la question 24, de même que le terme « Paris », que nous expliquons par la tournure de phrase employée pour la précédente question. En effet cette dernière demandait aux participants de compléter une phrase dans laquelle le participant était fortement impliqué, au travers de l'expression « pour moi ». Ici le lien est moins intime, ce qui peut selon nous expliquer ces réponses légèrement différentes.

Question 26 : Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?

Cette question, qui s'intéresse aux valeurs que les participants associent à la culture française, regroupe 79 réponses. Alors que jusqu'à présent le nombre de réponses, dans le cas des questions accessibles à tous, n'était pas descendu en dessous de 88, on remarque ici un taux d'abstention relativement fort (20 participants ne se sont pas exprimés). En raison de cette baisse, nous avons décidé pour cette question de créer une catégorie sémantique à partir de 3 réponses similaires.

FIGURE 29 – Catégories sémantiques issues de la question 26 (Fr)



Il est tout d'abord possible de remarquer, comme le montre la figure 29, le nombre important de catégories sémantiques qui indique une fois de plus que les répondants français ont de nombreuses représentations similaires. Les 3 catégories qui ressortent le plus sont particulièrement intéressantes, car elles correspondent à la devise nationale de la France, et sont mises en avant par le gouvernement français comme « *des valeurs qui font la France* »⁶¹, mais aussi comme des « valeurs républicaines ». La forte présence de ces 3 valeurs (« la liberté », 26 occurrences, « l'égalité », 20 occurrences, « la fraternité », 12 occurrences) s'explique par l'omniprésence de la devise dans la vie quotidienne des Français. En

61. GOUVERNEMENT. *La République, c'est tous ensemble!* 2016. URL : <http://www.gouvernement.fr/liberte-egalite-fraternite> (visité le 14/08/2017).

effet elle est, par exemple, inscrite sur les frontons de tous les bâtiments publics⁶² (à l'image des mairies ou des écoles), sur la version française des pièces de 1 et 2 euros, elle est abordée durant la scolarité au travers notamment de l'éducation civique⁶³ et fait régulièrement l'objet de campagnes de promotion^{64 65}. Si la liberté, l'égalité et la fraternité sont des valeurs fortement assimilées à la culture française, nous verrons dans la question suivante si ces 3 dernières ont une influence sur les valeurs personnelles de nos participants. Si l'on se penche sur les différentes valeurs qui apparaissent sur notre graphique, on peut constater que peu d'entre elles correspondent à celles attribuées aux *anime*. Seules « le respect », « la famille » et « la solidarité/l'entraide » apparaissent comme des valeurs communes. Nous expliquons un tel résultat par la place importante qu'occupent au sein de la société française les valeurs de liberté, d'égalité et de fraternité et qui pourraient selon nous avoir tendance à occulter d'autres valeurs.

Question 27 : Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?

La question 27, qui s'intéresse aux principes et valeurs des participants, comptabilise 83 réponses. De la même manière que la question précédente, il est possible de remarquer que de nombreux participants ont choisi de s'abstenir (16), raison pour laquelle nous avons également décidé de créer une catégorie sémantique sur la base de 3 réponses similaires.

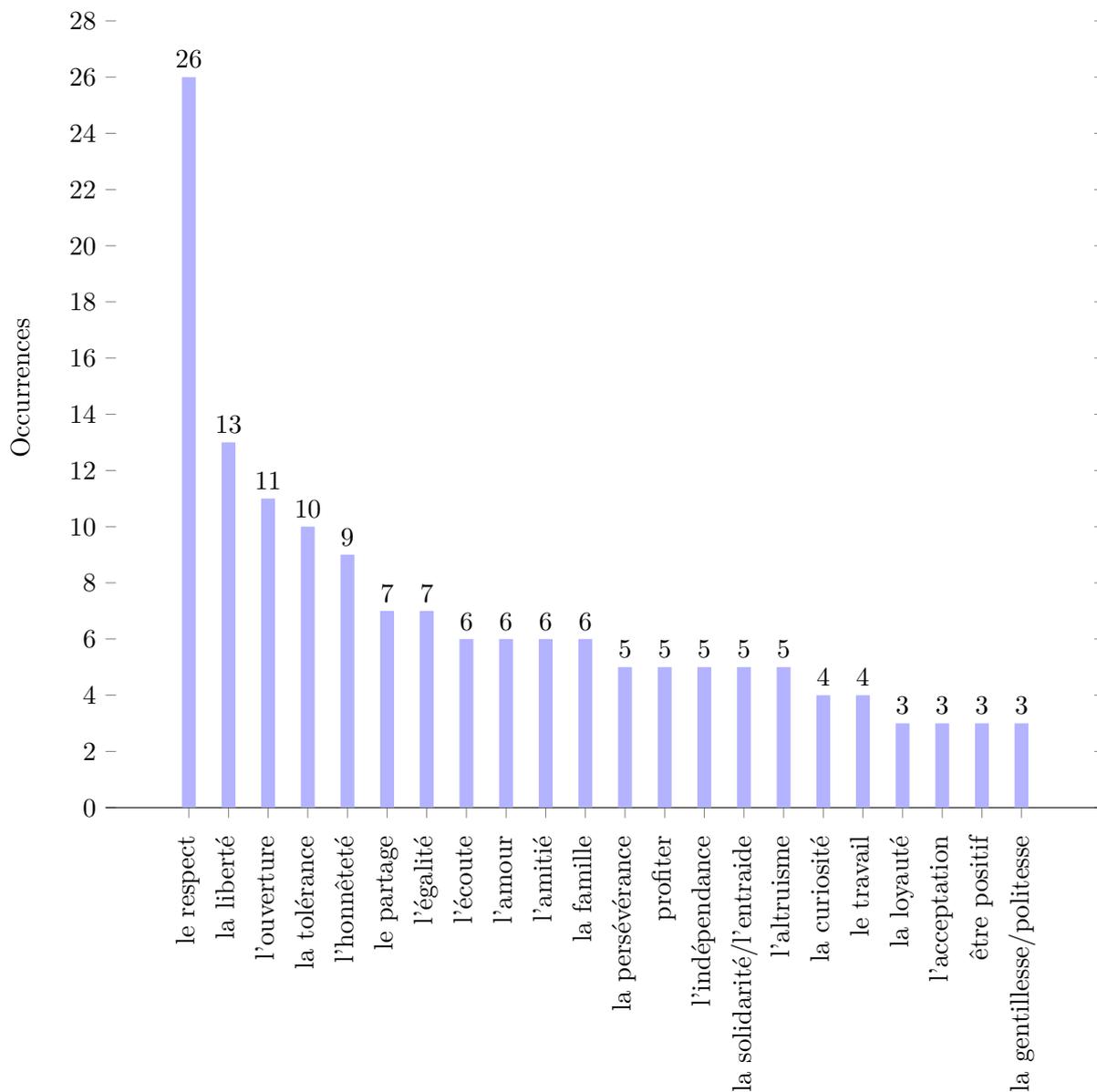
62. STEELE, *The French Way : The Truth Behind the Behavior, Attitudes, and Customs of the French*, p.77-78.

63. MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE. *Les valeurs de la République à l'école*. 2017. URL : <http://www.education.gouv.fr/cid106158/les-valeurs-de-la-republique-a-l-ecole.html> (visité le 14/08/2017).

64. MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE. *"Liberté, Égalité, Fraternité" : un triptyque de timbres sur les valeurs de la République*. 2015. URL : <http://www.education.gouv.fr/cid89964/-liberte-egalite-fraternite-un-triptyque-de-timbres-sur-les-valeurs-de-la-republique.html> (visité le 14/08/2017).

65. GOUVERNEMENT, *La République, c'est tous ensemble !*

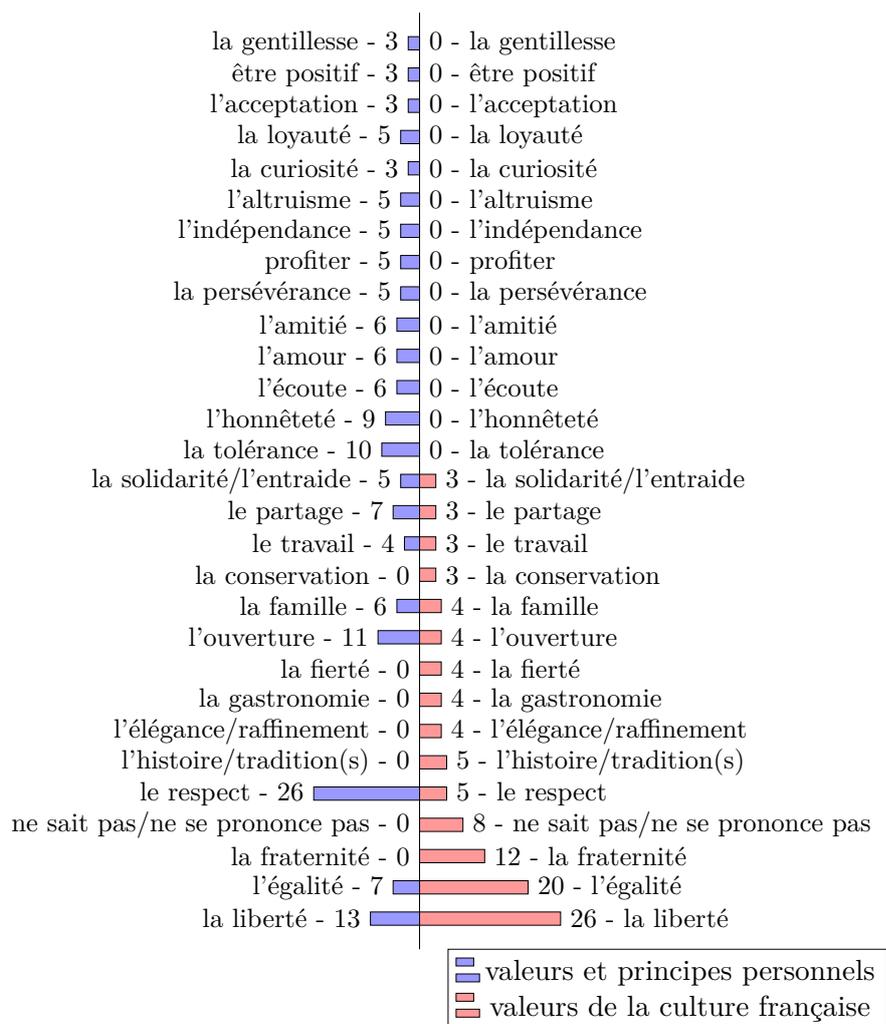
FIGURE 30 – Catégories sémantiques issues de la question 27 (Fr)



La figure 30 laisse transparaître avant tout un nombre élevé de catégories sémantiques (22) nous indiquant que les participants citent de nombreuses valeurs. On remarque également que bon nombre d'entre elles sont communes à plusieurs répondants. Le concept de « valeur » semble une fois de plus beaucoup parler aux participants français, plus encore dans un contexte très personnel, comme on peut le constater ici. C'est « le respect » qui ressort le plus souvent avec 26 occurrences, valeur déjà associée, dans une moindre mesure cependant (5 occurrences) à la culture française. Globalement, on constate que la plupart des catégories sémantiques sont focalisées sur les relations avec autrui, phénomène qui nous laisse penser que les étudiants français accordent une certaine importance à l'harmonie sociale,

ce que nous pensons être en partie en rapport avec l'importance que revêt le concept d'« égalité » dans la société française. Même si ce dernier n'est directement cité qu'à 7 reprises, nous pensons que ce dernier sous-entend peut-être d'autres notions comme « le respect », « l'ouverture » (11 occurrences), « la tolérance » (10 occurrences) ou encore « l'écoute » (6 occurrences).

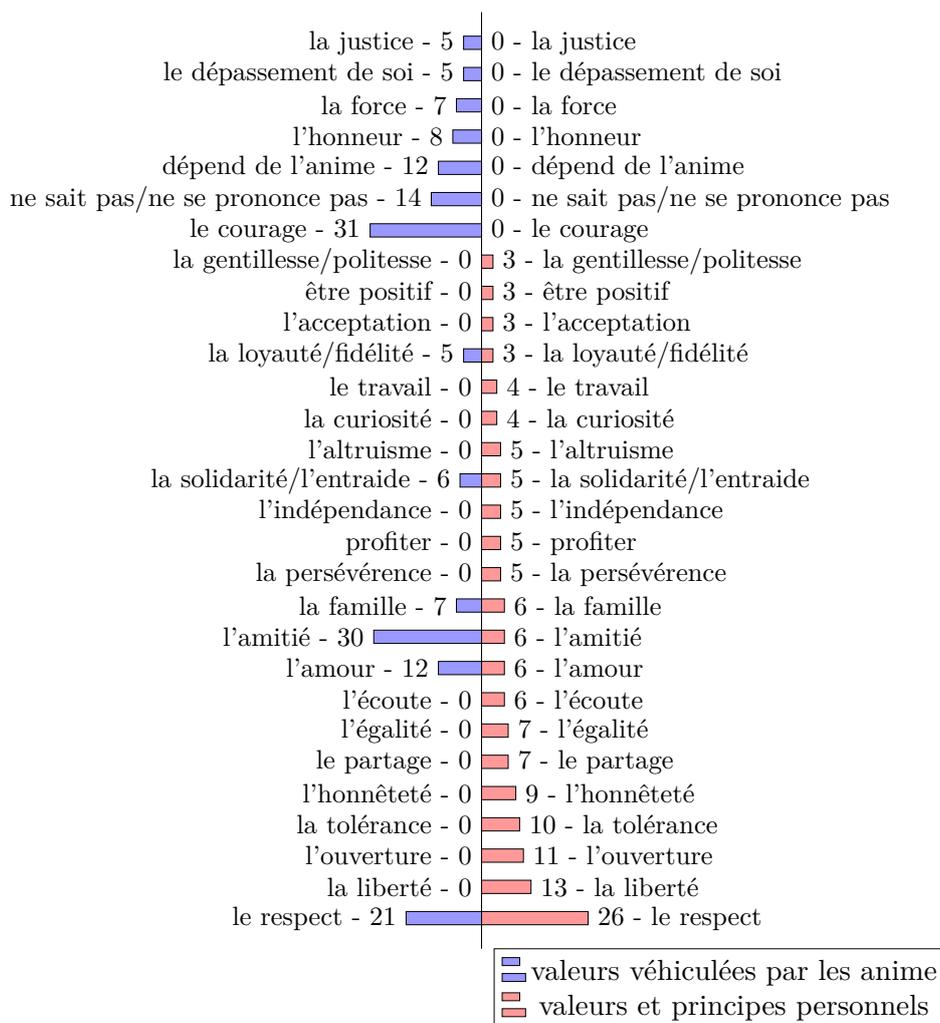
FIGURE 31 – Comparaison des valeurs de la culture française et des valeurs et principes personnels (Fr)



A travers la figure 31, il est possible d'observer que 8 valeurs associées à la culture française se retrouvent dans celles que déclarent s'attribuer certains participants français. C'est notamment fortement le cas pour la valeur de liberté, qui est la représentation qui ressort le plus dans le cas de la culture française et qui apparaît en seconde position dans le cas des valeurs et principes personnels des participants. On note que la deuxième valeur de la République française est également commune, même si elle n'est citée qu'à 7 reprises en tant que valeur personnelle. Néanmoins la présence de ces deux éléments peut indiquer que la devise de la République française possède une influence sur les va-

leurs et principes des étudiants français, même si on constate néanmoins l'absence de la représentation « fraternité » quand ceux-ci évoquent leurs propres valeurs et principes (une valeur qui apparaissait en retrait par rapport aux deux autres dans leurs représentations des valeurs de la culture française). On peut donc émettre l'hypothèse que la culture française possède une influence sur les participants et leurs valeurs, mais que celle-ci est loin d'être absolue. En effet on constate que les participants ont mis en avant beaucoup plus d'éléments quand il s'agissait d'aborder leurs propres valeurs et principes, ce qui nous incite à penser que d'autres facteurs, en dehors de la culture, sont susceptibles d'influer sur le discours d'une personne. De plus, même si 8 valeurs se recoupent, elles ne ressortent pas forcément de la même manière, comme dans le cas de « respect ». Les étudiants font, par exemple, également beaucoup appel à la représentation « liberté » pour parler des valeurs de la culture française (26 occurrences), mais moins quand ils évoquent leurs propres valeurs et principes (13 occurrences).

FIGURE 32 – Comparaison des valeurs véhiculées par les anime et des valeurs et principes personnels (Fr)



Si on effectue un comparatif similaire entre les valeurs véhiculées par les *anime* et les valeurs et principes personnels des participants (voir figure 32), on observe que 6 d'entre eux se recoupent. C'est le « respect » qui est la valeur commune la plus citée. Cette dernière est également commune aux valeurs associées à la culture française, ce qui nous laisse penser que les étudiants français accordent une grande importance à la notion de « respect ».

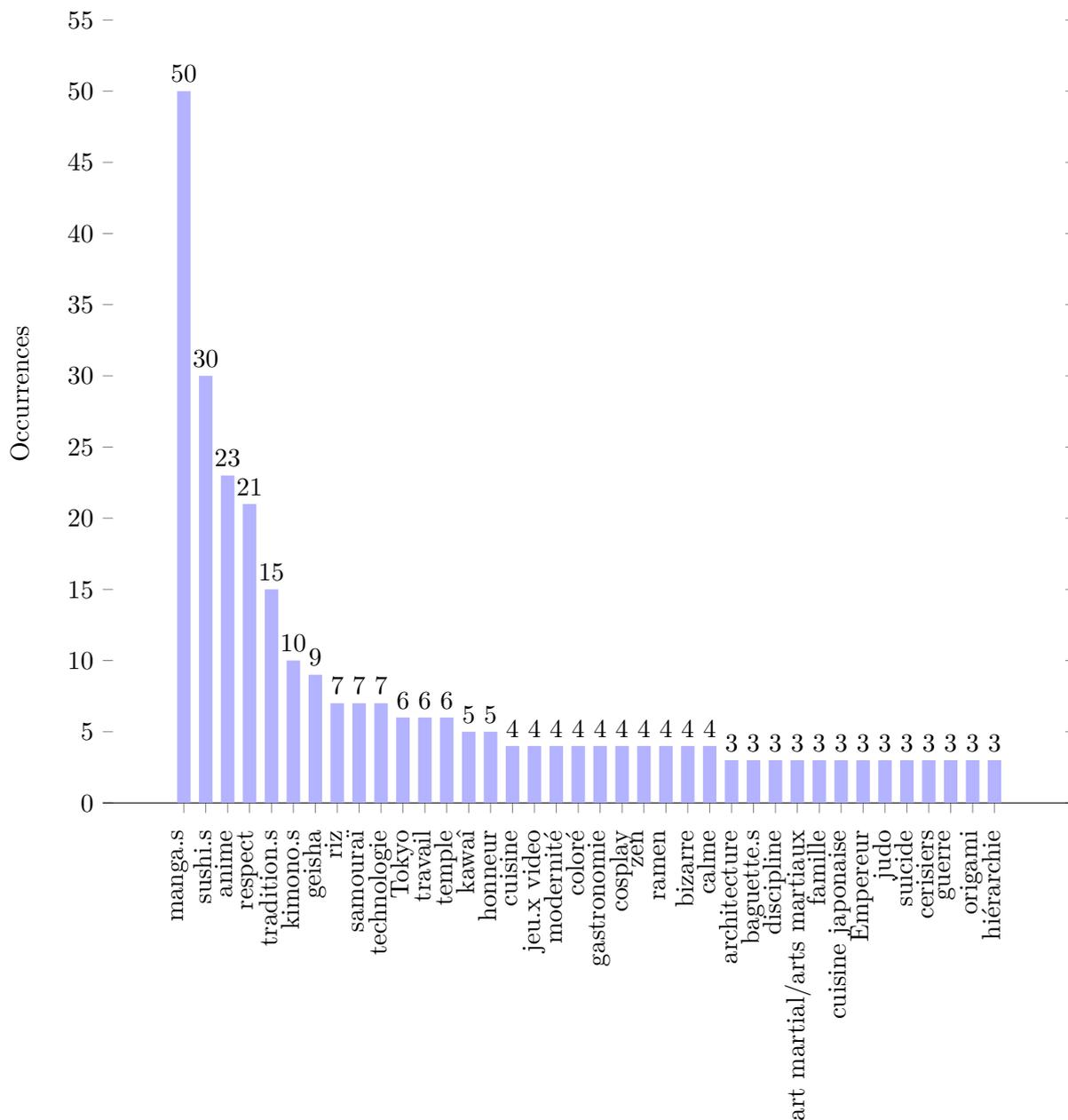
Il est intéressant de noter qu'alors que le « courage » est la valeur la plus citée par les participants dans le cas des *anime*, elle n'apparaît pas du tout lorsqu'il s'agit d'évoquer leurs propres valeurs, alors même qu'elle semblait pourtant revêtir une certaine importance.

Au vu de ces résultats, on peut émettre l'hypothèse qu'il existe un lien entre les valeurs des participants et celles qu'ils assimilent aux *anime*, même si ce dernier est moins évident que précédemment. Il est intéressant de noter qu'alors que les valeurs attribuées aux *anime* n'ont que peu d'écho chez celles associées à la culture française, elles ont une résonance plus importante chez les valeurs personnelles mises en avant par les participants. La culture française constituerait donc seulement une composante, parmi d'autres, susceptible d'influencer les représentations d'une personne et d'autres facteurs entreraient en ligne de compte.

Question 28 : Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?

La question 28, qui rassemble 90 réponses, s'intéresse aux termes que les participants associent à l'expression « culture japonaise ». Cette question nous a permis de rassembler 276 termes différents avec 549 occurrences, soit en moyenne 6,1 termes par participant.

FIGURE 33 – Résultats issus de la question 28 (3 occurrences minimum/Fr)



Il est tout d'abord possible de constater que la culture japonaise bénéficie d'une image globalement positive, en effet parmi les 38 termes les plus cités, seuls 3 peuvent être clairement identifiés comme négatifs (« bizarre », 4 occurrences, « suicide », 3 occurrences et « guerre », 3 occurrences). En première et troisième place de ce classement, on trouve les termes « manga.s » et « anime » (50 et 23 occurrences) dont nous expliquons en partie la forte présence par le thème même de notre questionnaire. Comme dans le cas de la culture française, on remarque au sein des termes les plus cités la présence d'un grand nombre de termes liés à la nourriture, c'est notamment le cas du second du classement, « sushi.s »

(30 occurrences), mais aussi de 5 autres termes : « riz » (7 occurrences), « cuisine », (4 occurrences), « gastronomie » (4 occurrences), « ramen⁶⁶ » (4 occurrences) et « cuisine japonaise », (3 occurrences). Il est intéressant de noter la présence du terme « respect », valeur profondément associée à la fois aux valeurs personnelles des participants mais aussi à celles véhiculées par les *anime* (et également, dans une moindre mesure, par la culture française). On remarque également la forte présence des termes à caractère traditionnel ou historique qui indiquent que les étudiants français associent fortement la culture japonaise avec le passé. C'est le cas notamment des termes qui suivent celui de « respect » dans notre classement : « tradition.s » (15 occurrences), « kimono.s » (10 occurrences), « geisha » (9 occurrences) et « samouraï » (7 occurrences). Cependant, il est tout de même parfois fait mention de termes clairement en lien avec l'idée de contemporanéité (« manga.s », 50 occurrences, « anime », 23 occurrences, « technologie », 7 occurrences, « jeu.x vidéo », 4 occurrences, « modernité », 4 occurrences et « cosplay⁶⁷ », 4 occurrences), ce qui n'est pas le cas pour la culture française. Néanmoins comme dans le cas de cette dernière, l'art sous toutes ses formes est également souvent cité.

Globalement, on remarque que les termes utilisés pour décrire la culture japonaise sont en grande partie de la même nature que ceux utilisés pour décrire la culture française. Il est souvent fait mention de nourriture, d'art et d'esthétisme, d'un lieu géographique significatif (« Paris » pour la culture française et « Tokyo » pour la culture japonaise) mais également de traditions et d'histoire.

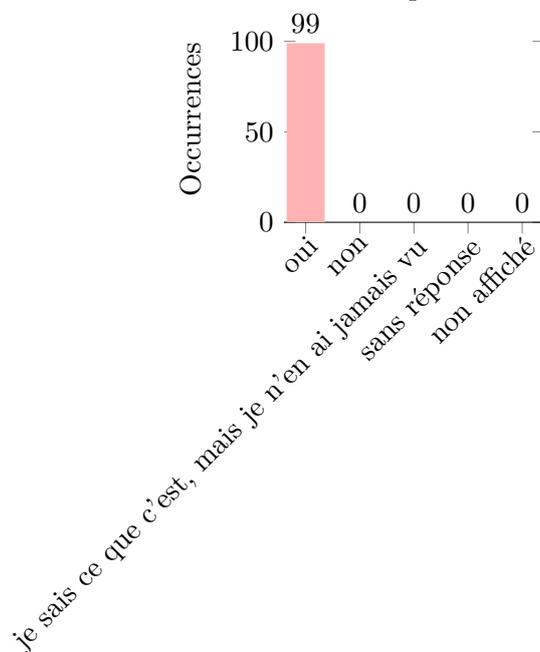
66. Plat japonais à base de nouilles servies dans un bouillon.

67. Activité qui consiste à se déguiser pour ressembler à un personnage d'*anime*, de manga ou de jeu vidéo.

12.2 Résultats des étudiants japonais

Question 6 : Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (*anime*) ?

FIGURE 34 – Résultats issus de la question 6 (Jp)

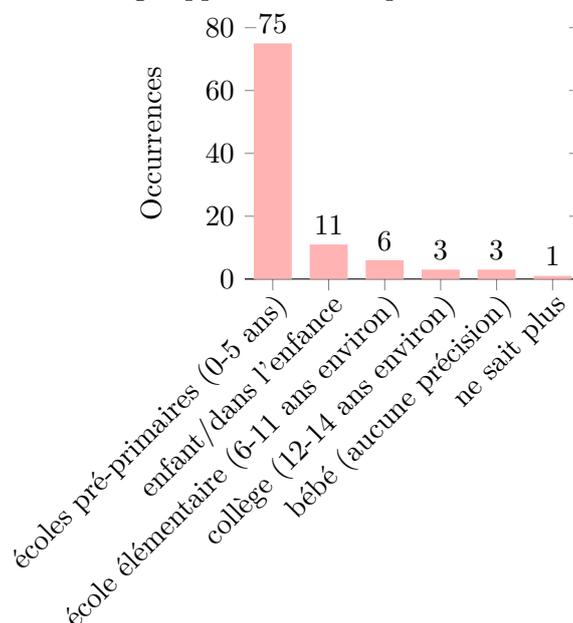


La question 6, complétée par l'ensemble des participants car obligatoire, comptabilise 99 réponses. Les participants japonais ont tous, sans exception, déjà vu un *anime* (voir figure 34), ce qui n'est pas surprenant car comme nous l'avons vu dans notre historique⁶⁸, l'*anime* est un média né au Japon et qui est profondément installé dans la vie quotidienne des Japonais depuis de nombreuses années.

68. Voir chapitre 9.

Question 7 : Quand avez-vous un *anime* pour la première fois ?

FIGURE 35 – Âge approximatif du premier contact (Jp)



Il est possible de remarquer sur la figure 35 que l'immense majorité des répondants déclarent avoir vu un *anime* pour la première fois lorsqu'ils étaient extrêmement jeunes, c'est-à-dire entre 0 et 5 ans. Cela peut en partie s'expliquer par la place accordée à l'*anime* dans le paysage audiovisuel japonais et plus particulièrement à la télévision. En effet, de nombreuses chaînes, y compris celles du service public, diffusent des *anime* de manière quotidienne avec une grille de programmes hebdomadaire qui peut contenir parfois jusqu'à 20 séries différentes (sans compter les rediffusions du weekend)⁶⁹. C'est notamment le cas de Fuji TV et TV Tokyo, deux importantes chaînes terrestres très populaires auprès des enfants. Le contact avec un *anime* peut donc se faire extrêmement tôt.

Seul 1 participant indique ne plus se souvenir de l'âge qu'il avait en voyant son premier *anime*, ce qui nous indique, par contraste, que le premier contact avec un *anime* est considéré par les étudiants japonais comme quelque chose de relativement important.

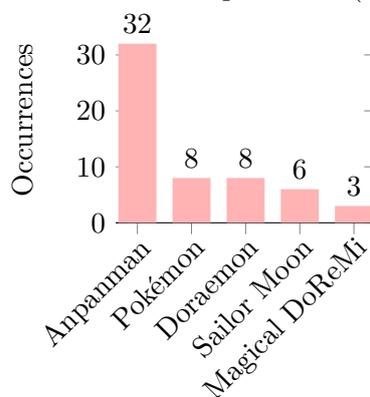
Question 8 : Quel était cet *anime* et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?

La question 8, comme dans le cas des Français, a été traitée en deux parties, puis de façon globale en se focalisant sur les commentaires qui suivent les *anime* les plus cités. 93 participants ont répondu

69. PELLITTERI, *The Dragon and the Dazzle : Models, Strategies, and Identities of Japanese Imagination - A European Perspective*, p.224-225.

à la première partie de la question qui rassemble 32 noms d'*anime* différents⁷⁰.

FIGURE 36 – Séries ou films les plus cités (3 minimum/Jp)



Parmi les réponses japonaises (figure 36), on peut remarquer que seuls 5 *anime* comptabilisent plus de 2 occurrences. C'est *Anpanman*, série destinée aux enfants, qui rassemble le plus d'occurrences (32) et représente environ un tiers des réponses. Les séries suivantes, *Pokémon* et *Doraemon*, sont largement derrière, en effet elles comptabilisent seulement 8 occurrences chacune. Quant à *Sailor Moon* et *Magical DoReMi*, 2 *shôjo* cités uniquement par des femmes, elles totalisent respectivement 6 et 3 occurrences. La forte présence de la série *Anpanman*, classifiée comme *yônen* (ou *kodomo*, c'est-à-dire « enfant ») peut s'expliquer non seulement par le très jeune âge auquel nos participants ont vu un *anime* pour la première fois (en grande majorité entre 0 et 5 ans), mais aussi par la popularité de la série au Japon. En effet cette dernière, diffusée sous la forme d'*anime* depuis 1988, est très appréciée des jeunes enfants, en témoignent les nombreux produits dérivés ainsi que les 5 musées et centres commerciaux qui lui sont dédiés⁷¹. D'après une enquête menée par l'entreprise Bandai en 2011⁷², le héros de la série, Anpanman (dont le prénom est inspiré d'une viennoiserie japonaise dont est fait la tête du personnage principal) était le personnage de fiction le plus apprécié des enfants (de 0 à 12 ans, chez les filles comme chez les garçons) pour la 10^{ème} année consécutive. *Doraemon*, le second *anime* le plus cité, également un *yônen*, possède lui aussi une grande popularité auprès des enfants japonais et bénéficie, à l'image d'*Anpanman*, d'un musée et d'un merchandising important⁷³. Le héros de ce

70. Parmi eux, il est possible de remarquer que 4 ne sont pas d'origine japonaise, ce que nous expliquons par la signification multiple que peut revêtir le terme « *anime* » au Japon, comme expliqué chapitre 8.1. Ces derniers ne sont toutefois cités qu'une fois chacun. Nous tenons également à signaler la présence d'une anomalie, *Ultraman 80*, série japonaise en prise de vue réelle.

71. ANPANMAN CHILDREN'S MUSEUM. *About the Anpanman Children's Museum*. en. Anpanman Children's Museum. 2018. URL : <http://museum.anpanman-acm.co.jp/en/> (visité le 12/03/2018).

72. BANDAI CO., LTD. *Bandai kodomo ankêto repôto vol. 190 : Oko-sama no suki na kyarakutâ wa nan desu ka ? [Rapport du questionnaire Bandai à destination des enfants : quels sont les personnages préférés des enfants ?]* jp. Rapp. tech. Bandai Co., Ltd, 2011. URL : <http://www.bandai.co.jp/kodomo/pdf/question190.pdf> (visité le 14/08/2017).

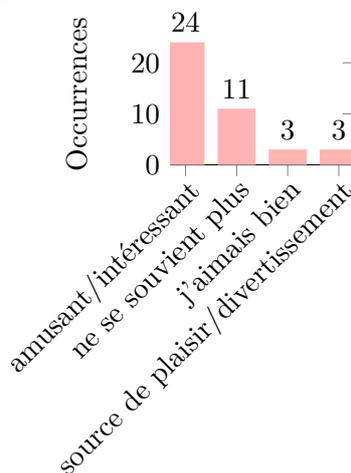
73. FUJIKO F. FUJIO MUSEUM. *Fujiko F. Fujio Museum, in Kawasaki city*. en. 2015. URL : <http://fujiko-museum.com/english/> (visité le 14/03/2018).

dernier, qui possède lui aussi le même nom que sa série, a plus particulièrement été mis en avant par le gouvernement japonais en 2008 afin de promouvoir les mangas et les *anime* à l'étranger⁷⁴ et en 2013 pour soutenir la candidature de la ville de Tokyo aux Jeux olympiques de 2020⁷⁵.

Parmi les réponses données, on remarque que 10 participants déclarent ne pas se souvenir ou avoir oublié leur premier *anime*, ce que nous pensons être dû au bas âge du premier contact.

La seconde partie de la question, qui se focalise sur ce que les participants ont pensé de leur premier *anime*, ne comptabilise que 46 réponses. Pour cette partie, comme c'est le cas également pour la version française du questionnaire, nous avons choisi de créer une catégorie sémantique à partir de 3 réponses similaires⁷⁶.

FIGURE 37 – Catégories sémantiques issues de la question 8 (Jp)



On constate donc que peu d'étudiants japonais se sont exprimés à ce sujet (en plus des participants qui déclarent ne pas se souvenir), ce que nous attribuons une fois encore à l'âge du premier visionnage. Il est cependant possible de noter que ceux qui l'ont fait ont une image plutôt positive de leur premier *anime* (voir figure 37). Ces derniers répondent très souvent en utilisant l'adjectif « *omoshiroi* » (24 occurrences), qui signifie à la fois « amusant » mais aussi « intéressant » et convoque par conséquent des valeurs intellectuelles positives. « *Omoshiroi* » (et sa forme passée « *omoshirokatta* ») est dans la grande majorité des cas utilisé seul, sans aucune autre précision ou explication, comme si le terme se

74. MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF JAPAN. *Pop-Culture Diplomacy*. en. 2017. URL : <http://www.mofa.go.jp/policy/culture/exchange/pop/> (visité le 14/08/2017).

75. THE TOKYO ORGANISING COMMITTEE OF THE OLYMPIC AND PARALYMPIC GAMES. *All-Time Cartoon Hero "Doraemon" Joins Tokyo 2020 as Special Ambassador*. en. 2013. URL : <http://tokyo2020.jp/en/news/bid/20130405-01.html> (visité le 14/08/2017).

76. Dans un souci de cohérence avec la version française de l'analyse des résultats, nous avons effectué la création de catégories sémantiques sur la même base minimum dans les deux cas.

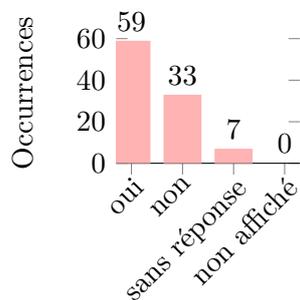
suffisait à lui-même. La plupart des étudiants japonais associent donc leur premier *anime* à quelque chose d'amusant/intéressant, mais aussi, dans une moindre mesure, à quelque chose qu'ils aiment bien et qui leur procurait un sentiment de plaisir. Cette dimension affective de l'*anime* est bien moins présente, les deux catégories « j'aimais bien » et « source de plaisir/divertissement » ne comptabilisant que 3 occurrences chacune, ce qui nous laisse penser que les étudiants japonais sollicitent plutôt des valeurs intellectuelles quand ils effectuent une analyse dans ce type de contexte.

Il est intéressant d'observer que parmi les catégories sémantiques qui ressortent dans le cas de cette question, aucune n'effectue une véritable analyse de l'*anime* en lui-même. Si l'on se penche sur les différents commentaires qui suivent les *anime* les plus cités, on remarque que c'est une fois de plus l'adjectif « *omoshiroi* » qui domine parmi eux. *Anpanman*, l'*anime* le plus cité, rassemble 8 occurrences. Ce dernier possède également des commentaires qui se focalisent sur l'état d'esprit et les sentiments des participants, à l'image de « *tanoshî* », qui signifie « agréable », « joyeux » ou « amusant » ; mais aussi « *sukkiri shita* » qui peut se traduire « je me sentais bien », ou encore « *waku waku shimashita* », c'est-à-dire « j'étais surexcité/enthousiaste ». *Doraemon* et *Pokémon* possèdent également l'adjectif « *omoshiroi* » dans la plupart de leurs commentaires (respectivement 4 et 3 occurrences).

Question 9 : Votre image des *anime* a-t-elle changé depuis ?

Cette question fermée, accessible à la totalité des participants car ceux-ci ont tous répondu « oui » à la question 6⁷⁷ et ont tous donc déjà vu un *anime*, s'intéresse à l'évolution éventuelle de l'image que le participant possède des *anime* depuis sa première rencontre avec l'un d'entre eux. Parmi les 99 participants, 7 n'ont pas complété la question.

FIGURE 38 – Résultats issus de la question 9 (Jp)



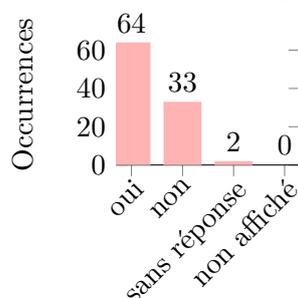
On peut observer sur la figure 38 que la plupart des répondants (59) estiment que leur image des *anime* a changé au cours du temps, alors que seulement 33 participants pensent qu'elle est restée la

77. Q.6 « Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (*anime*) ? ».

même.

Question 10 : Vous arrive-t-il de regarder des *anime* ?

FIGURE 39 – Résultats issus de la question 10 (Jp)



La question 10, également fermée et visible par tous les participants en raison des réponses entièrement positives de la question 6⁷⁸, rassemble 97 réponses, ce qui nous indique que seuls 2 participants n'ont pas souhaité s'exprimer (ces derniers ont été directement dirigés vers la question 16⁷⁹, à partir de laquelle les questions sont accessibles à tous). On note, comme le montre la figure 39, que la majorité des répondants (64) déclarent regarder des *anime*. Au contraire, 33 indiquent qu'ils ne regardent pas d'*anime*. Il est possible de remarquer que la grande majorité des hommes ayant participé à notre enquête ont répondu « oui » à cette question (34 hommes sur 38), alors que seulement un peu plus de la moitié des femmes ont fait de même (35 femmes sur 61). Nous pensons donc qu'au Japon les hommes ont plus tendance à regarder les *anime* que leurs homologues féminins.

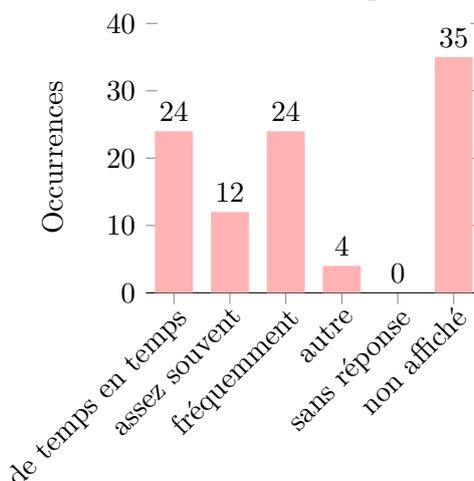
Question 11 : A quelle fréquence ?

Cette question fermée s'adresse aux 64 participants qui ont répondu par « oui » à la question précédente et s'intéresse à leur fréquence de consommation d'*anime*.

78. Q.6 « Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (*anime*) ? ».

79. Q.16 « A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot "*anime*" ? ».

FIGURE 40 – Résultats issus de la question 11 (Jp)



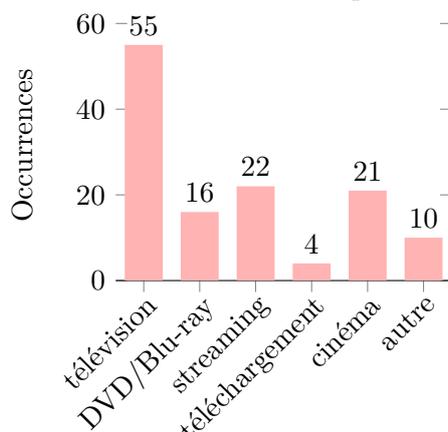
Parmi eux, on remarque (voir figure 40) une égalité entre les participants qui déclarent regarder des *anime* seulement « de temps en temps » et ceux qui en visionnent « fréquemment » (24 répondants chacun). 12 participants indiquent également regarder « assez souvent » et 4 ont coché la case « autre » en précisant pour 2 d'entre eux la mention « tous les jours » (les 2 autres ont indiqué : « je regarde en une fois les *anime* que j'ai enregistrés » et « quand je change de chaîne et qu'un *anime* passe par hasard et que je sens qu'il a l'air intéressant/amusant, je le regarde un peu »).

Parmi nos répondants, nous avons donc différents types de profils répartis de façon plus ou moins équilibrée : les participants qui ne regardent pas les *anime* mais les connaissent (35), ceux qui regardent des *anime* de temps à autre (26) et ceux qui en regardent souvent (38). A noter que parmi nos participants, aucun n'a déclaré ne pas du tout connaître les *anime*.

Question 12 : Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ?

Cette question à choix multiples (dont les résultats sont visibles sur la figure 41) qui concerne également les 64 répondants qui déclarent regarder des *anime*, s'intéresse aux supports privilégiés par ces derniers dans le cadre de leur visionnage. Les participants pouvaient, s'ils le souhaitaient, choisir plusieurs réponses.

FIGURE 41 – Résultats issus de la question 12 (Jp)

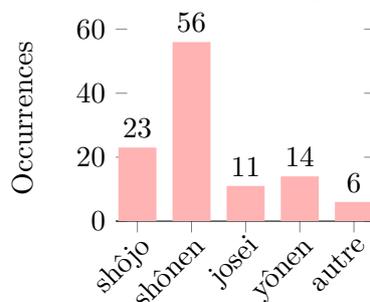


C'est la télévision qui totalise de loin le plus de réponses (55), ce que nous expliquons en partie par la place importante accordée aux *anime* à la télévision japonaise, comme nous l'avons abordé brièvement lors de la question 8⁸⁰. La télévision est suivie du streaming, à plus forte raison si l'on compte les 9 participants qui ont coché la mention « autre » en précisant à la suite « Youtube » (8 réponses) et « Nico Nico Dôga⁸¹ » (1 réponse). Viennent ensuite le cinéma (21 réponses) et les DVD/Blu-ray (16 réponses), puis en dernière position le téléchargement (4 réponses). A noter également que 10 participants ont coché la case « autre ». Comme nous l'avons vu plus haut, 9 d'entre eux citent des sites d'hébergement web en guise de commentaire, tandis que le dernier a simplement ajouté la mention « Internet ».

Question 13 : Quel(s) genre(s) d'*anime* regardez-vous habituellement ?

La question 13, qui bénéficie des mêmes conditions d'accès que la précédente, se penche sur les genres d'*anime* privilégiés par les participants. Ces derniers ont ici aussi eu la possibilité de cocher plusieurs cases.

FIGURE 42 – Résultats issus de la question 13 (Jp)



80. Q.8 « Quel était cet *anime* et qu'en avez-vous pensé à l'époque ? ».

81. Site d'hébergement et de partage de vidéos.

Les résultats de cette question (figure 42) nous indiquent que c'est le genre *shônen*, à destination des jeunes garçons adolescents, qui domine largement parmi les réponses (56). Cette forte proportion nous indique que parmi les 64 répondants, 35 femmes et 29 hommes, de nombreuses participantes féminines ont sollicité le genre *shônen*. Quant au *shôjo*, son équivalent féminin qui totalise 23 réponses, il est cité à 7 reprises par des hommes, ce qui nous indique que les frontières établies par les maisons d'édition japonaises sont, dans une certaine mesure, perméables. Le genre *yônen*, pour les enfants, arrive quant à lui en troisième position, suivi du *josei*, là encore sollicité par quelques hommes (4). Parmi les 6 participants qui ont coché la case « autre », 5 d'entre eux indiquent regarder des *anime* pour les adultes, plus particulièrement pour les hommes adultes, que nous pourrions donc assimiler au genre *seinen*, destiné principalement aux jeunes hommes. La dernière personne mentionne quant à elle regarder les films du studio Ghibli, mais également ceux des studios Disney.

Si les *shônen* sont largement plébiscités dans notre questionnaire, c'est en partie car c'est le genre qui domine au Japon, alors que le *shôjo* enregistre un net recul depuis de nombreuses années. Selon Jean-Marie Bouissou (2012), le déclin de celui-ci serait dû à un changement dans les mœurs féminines, les jeunes filles ne se reconnaîtraient plus dans la plupart des héroïnes qui peuplent le genre et s'en seraient détournées au profit d'autres activités⁸². Il semblerait que les messages véhiculés par de nombreux *shôjo*, comme se contenter d'intérioriser pour surmonter les épreuves ou donner systématiquement la priorité à une relation de couple⁸³, trouvent moins d'écho auprès de la jeune génération de Japonaises.

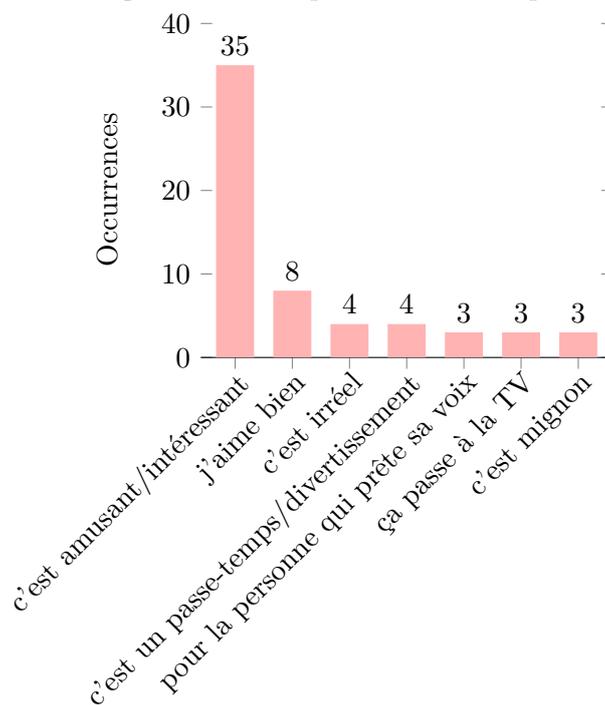
Question 14 : Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des *anime* ?

Cette question ouverte, une fois de plus uniquement accessible aux répondants qui ont déclaré regarder des *anime*, totalise 64 réponses, ce qui signifie que l'ensemble des participants a complété cette dernière. La question 14 s'intéresse aux raisons qui poussent les répondants à regarder des *anime*. Pour cette question, nous avons créé une catégorie sémantique à partir de 3 réponses similaires.

82. BOUISSOU, *Manga : histoire et univers de la bande dessinée japonaise*, p.303-304.

83. Ibid., p.296-297.

FIGURE 43 – Catégories sémantiques issues de la question 14 (Jp)



A l'image de la question 8⁸⁴, la figure 43 nous montre que c'est la représentation « amusant/intéressant » qui ressort le plus souvent (« c'est amusant/intéressant », 35 occurrences), avec la plupart du temps l'utilisation de l'adjectif « *omoshiroi* ». La plupart des participants se justifient donc avant tout en convoquant des valeurs intellectuelles positives liées à l'*anime*, même s'ils ne fournissent pas d'analyse plus détaillée des raisons pour lesquelles ils trouvent ces derniers amusants/intéressants. En effet dans la plupart des cas, les participants indiquent simplement « parce que c'est amusant/intéressant », sans toutefois développer davantage le sujet. La seconde catégorie sémantique, « j'aime bien » (8 occurrences), fait également appel à des valeurs axiologiques intellectuelles. Toutefois, il est possible de remarquer qu'ici également, aucune explication supplémentaire n'est fournie dans 7 cas sur 8. La troisième catégorie sémantique se focalise sur la dimension irréelle des *anime* (« c'est irréel », 4 occurrences), elle est mise en avant sous son angle positif, car elle est décrite comme ayant un effet bénéfique sur les participants qui la mentionnent. La catégorie suivante est plus pragmatique, elle décrit l'*anime* comme un divertissement, un simple moyen de passer le temps (« c'est un passe-temps/divertissement », 4 occurrences). La catégorie sémantique « ça passe à la TV » (3 occurrences) repose également sur des valeurs pragmatiques, tandis que la catégorie « pour la personne qui prête sa voix » (3 occurrences) comprend une dimension plus affective, mais aussi esthétique et intellectuelle. En effet si 2 participants expliquent regarder les *anime* parce que leur doubleur (ou doubleurs) préféré

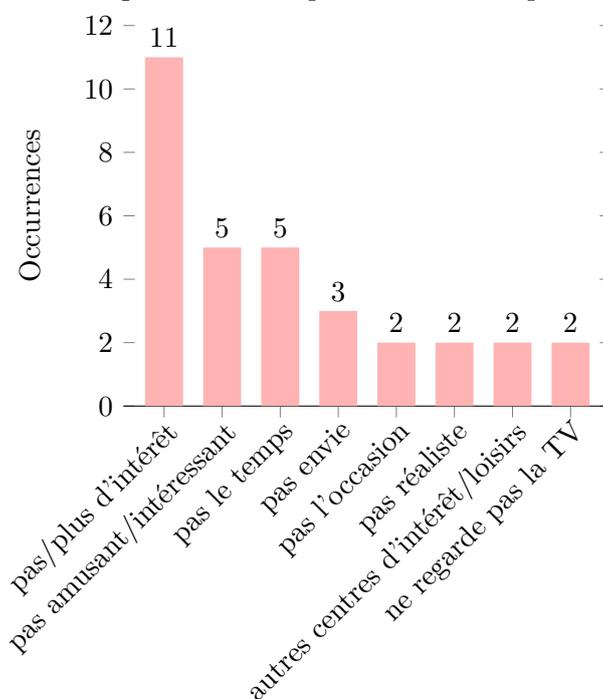
84. Q.8 « Quel était cet *anime* et qu'en avez-vous pensé à l'époque ? ».

prête sa voix à un des personnages, 1 répondant déclare visionner des *anime* dans le but d'étudier le travail de doublage. Enfin, la dernière catégorie sémantique, « c'est mignon » (3 occurrences), est portée en grande partie sur l'esthétisme, plus particulièrement sur le côté mignon des *anime*.

Question 15 : Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'*anime* ?

La question 15, accessible uniquement aux 33 participants qui ont répondu par « non » à la question 10⁸⁵, est une question ouverte qui s'intéresse aux raisons pour lesquelles ces derniers ne regardent pas d'*anime*. L'ensemble des participants ont répondu à la question. Pour cette dernière, nous avons décidé de créer une catégorie sémantique sur la base de 2 réponses similaires.

FIGURE 44 – Catégories sémantiques issues de la question 15 (Jp)



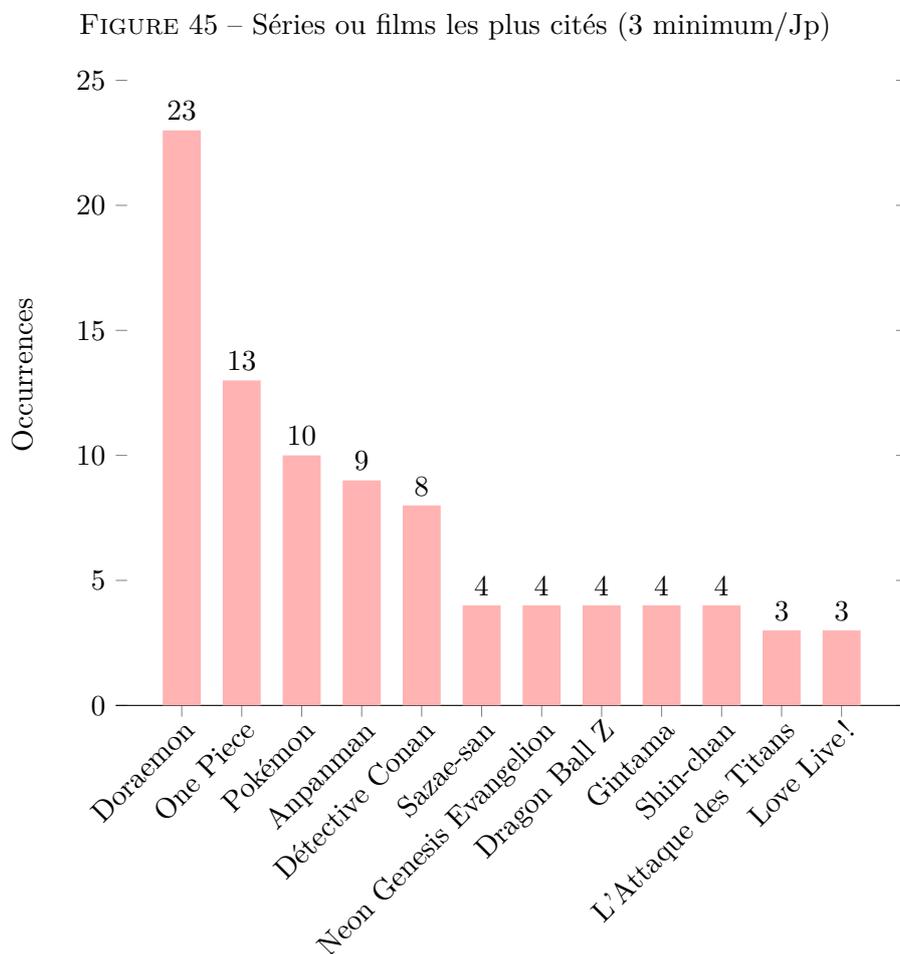
Il est avant tout possible de constater que la plupart des réponses qui ressortent le plus souvent sont majoritairement d'ordre intellectuel et pragmatique. Les deux premières catégories sémantiques portent sur la notion d'« intérêt ». La première se rapporte au participant, en effet ces derniers évoquent un manque d'intérêt pour l'*anime*, tandis que la seconde est focalisée directement sur ce dernier où il est décrit comme quelque chose qui n'est « pas amusant/intéressant » (à l'aide de la forme négative de l'adjectif « *omoshiroi* »). La catégorie « pas/plus d'intérêt », qui rassemble 11 occurrences, évoque dans 9 cas un désintérêt et dans 2 cas une perte d'intérêt avec les années. Parmi les participants qui

85. Q.10 « Vous arrive-t-il de regarder des *anime* ? ».

déclarent ne pas être intéressés par les *anime*, seuls 3 d'entre eux nuancent leur discours à l'aide de l'adverbe « *amari* » qui, employé au sein d'une phrase négative, signifie « pas trop », « pas vraiment » ou encore « pas tellement ». La plupart des participants sont donc catégoriques. La seconde catégorie, « pas amusant/intéressant » regroupe 5 occurrences et se concentre sur l'*anime*, qui est qualifié par l'adjectif « *omoshiroi* » employé de manière négative. La troisième catégorie qui ressort est d'ordre pragmatique, elle met en avant un manque de temps (« pas le temps », 5 occurrences), tandis que la catégorie suivante se focalise sur un aspect plus désidératif (« pas envie », 3 occurrences). Parmi les 4 catégories restantes, qui comptabilisent chacune 2 occurrences, 3 évoquent des raisons pragmatiques (« pas l'occasion », « autres centres d'intérêt » et « ne regarde pas la TV ») et la dernière met en avant, de manière négative, la nature irréaliste des *anime* (alors même que celle-ci était évoquée de manière positive dans le cas de la question 14).

Il est intéressant de noter que si l'*anime* lui-même est parfois incriminé (« pas amusant/pas intéressant » et « pas réaliste ») la plupart du temps ce sont d'autres raisons plus indirectes, comme un manque d'intérêt ou un manque de temps, qui sont mises en avant.

Question 16 : A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « *anime* » ?



La question 16, accessible à tous les participants, a été complétée par l'ensemble de ces derniers. Celle-ci s'intéresse aux séries ou films qui viennent à l'esprit des répondants lorsqu'il est fait mention du terme « *anime* ». Les 6 premiers *anime* les plus cités ont la particularité d'être des franchises dont l'adaptation télévisuelle dure depuis les années 90 (à l'exception de *Sasae-san*⁸⁶, diffusé depuis 1969 et *Anpanman* présent depuis 1988⁸⁷).

La figure 45 nous indique que c'est l'*anime* comique pour enfants *Doraemon* qui est cité le plus souvent, avec 23 occurrences. La série, adaptée à l'origine d'un manga pour enfants créé en 1970 par Fujiko F. Fujio, est présente sur les écrans de télévision japonais depuis 1978 et fait également

86. Jonathan CLEMENTS et Helen MCCARTHY. *The Anime Encyclopedia : A Guide to Japanese Animation Since 1917*. en. Berkeley : Stone Bridge Press, 2006, p.565.

87. Ibid., p.24.

régulièrement l'objet d'adaptations cinématographiques et vidéo-ludiques⁸⁸. Comme nous l'avons vu précédemment au sein de la question 8⁸⁹, Doraemon, le chat-robot venu du futur, est une figure particulièrement importante au Japon (mais également à l'étranger, plus particulièrement dans les pays d'Asie⁹⁰) et fait l'objet d'un merchandising important⁹¹. Selon Saya Shiraishi (1997), ce dernier serait le personnage le plus populaire jamais créé depuis les débuts de l'animation au Japon⁹². L'histoire se concentre sur un très jeune écolier insouciant, Nobita Nobi, qui un jour reçoit la visite d'un chat-robot qui lui révèle avoir été envoyé du futur par ses arrière-arrière-petits-enfants dans le but de l'aider dans sa vie quotidienne et l'empêcher à terme de contracter des dettes colossales. Pour ce faire, Doraemon fait régulièrement appel à toute une palette de gadgets qu'il garde dans sa poche dimensionnelle. La franchise *Doraemon*, bien que destinée dans un premier temps aux enfants, semble encore à l'âge adulte faire partie de la vie de nos étudiants japonais. Derrière elle, on trouve deux *shônen*, *One Piece* (13 occurrences) et *Pokémon* (10 occurrences). La série de pirates *One Piece*, adaptée du manga de Eichirô Oda et diffusée au Japon depuis 1998 a également fait l'objet de nombreuses adaptations cinématographiques et vidéo-ludiques⁹³. Elle figure parmi les séries les plus populaires (et les plus durables, avec plus de 780 épisodes en 2017) au Japon, mais également à l'étranger, grâce au thème fédérateur de la piraterie⁹⁴. C'est également le cas de la franchise *Pokémon*, à l'origine un jeu vidéo sorti sur Game Boy en 1996, et dont l'adaptation en *anime* est présente à la télévision japonaise depuis 1997⁹⁵. Derrière elle, on retrouve *Anpanman* (9 occurrences), la série la plus citée dans le cas de la question 8. Au total, les étudiants japonais ont cité 39 noms d'*anime* différents. Nous tenons également à signaler la présence à 8 reprises du nom « Ghibli », studio d'animation apparu dans les années 80 et dont les films bénéficient d'une grande popularité et d'un statut à part au Japon (mais également à l'étranger⁹⁶). Comme nous l'avons abordé dans notre cadre théorique⁹⁷, ce dernier (à travers notamment ses deux fondateurs Hayao Miyazaki et Isao Takahata) a toujours cherché à se distinguer des autres *anime*, en insistant notamment sur la qualité visuelle et narrative de ses productions, cherchant ainsi à se rapprocher des films du studio Disney⁹⁸ (Il est d'ailleurs fait mention 4 fois du nom « Disney » dans nos réponses), ce que nous pensons être la principale raison de son

88. CLEMENTS et MCCARTHY, *The Anime Encyclopedia*, p.158.

89. Q.8 « Quel était cet *anime* et qu'en avez-vous pensé à l'époque ? ».

90. Saya SHIRAISHI. « Japan's soft power : Doraemon goes overseas ». en. In : *Network Power : Japan and Asia*. Sous la dir. de Peter KATZENSTEIN et Takashi SHIRAISHI. Ithaca : Cornell University Press, 1997, p.235.

91. Ibid., p.240.

92. Ibid., p.235.

93. CLEMENTS et MCCARTHY, *The Anime Encyclopedia*, p.465-466.

94. Ibid., p.465-466.

95. Ibid., p.496-498.

96. HU, *Frames of Anime : Culture and Image-Building*, p.105.

97. Voir chapitre 8.1.

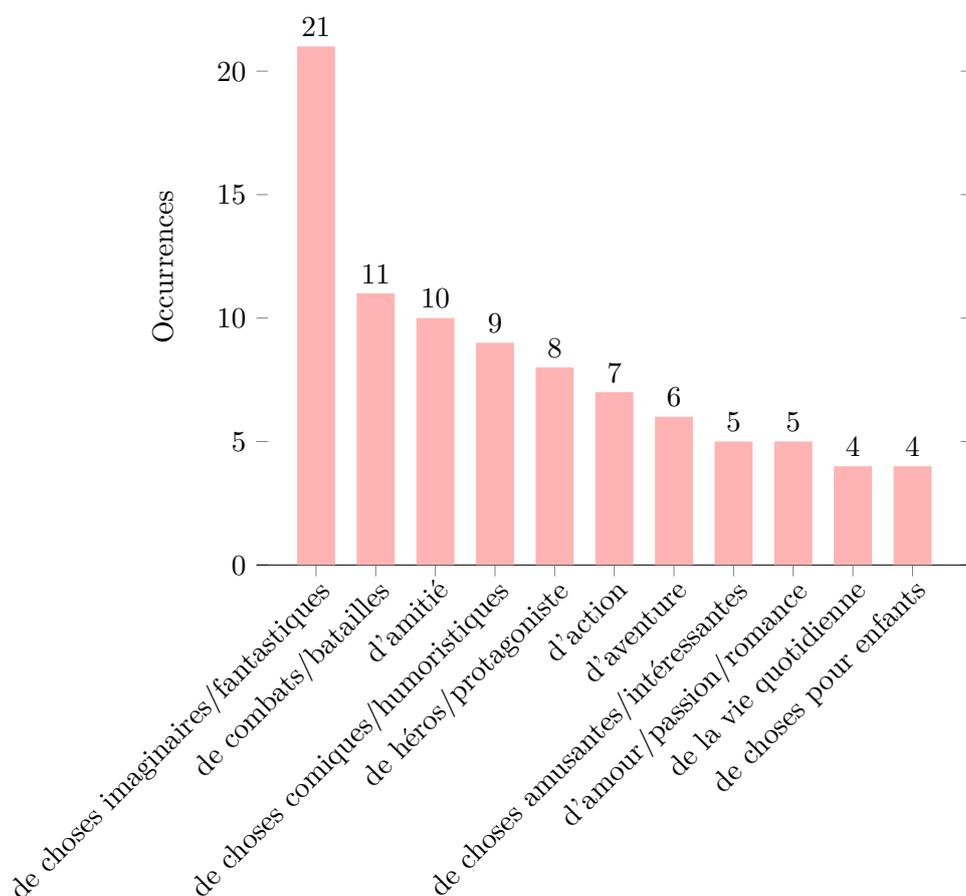
98. HU, *Frames of Anime : Culture and Image-Building*, p.119.

succès.

Question 17 : Selon vous, de quoi parle-t-on dans les *anime* ?

La question 17, qui se penche sur les sujets abordés dans les *anime* selon les participants, rassemble 97 réponses, ce qui nous indique que 7 d'entre eux ne se sont pas exprimés. Pour cette question nous avons choisi de créer une catégorie sémantique à partir de 4 réponses similaires.

FIGURE 46 – Catégories sémantiques issues de la question 17 (Jp)



On constate tout d'abord qu'aucune des représentations qui ressort pour cette question n'est clairement négative (voir figure 46), ce qui montre que les étudiants japonais ont plutôt une image positive des *anime*. Le côté imaginaire et fantastique des *anime* est l'élément qui revient le plus souvent (21 occurrences), suivi des combats et batailles (11 occurrences). Le thème de l'amitié vient ensuite (10 occurrences), puis celui de l'humour et de la comédie (9 occurrences) et du héros (8 occurrences). L'action (7 occurrences), l'aventure (6 occurrences) et l'amour (5 occurrences) sont également mis en avant. Ces différents thèmes correspondent bien à ceux abordés dans *anime* les plus cités précédem-

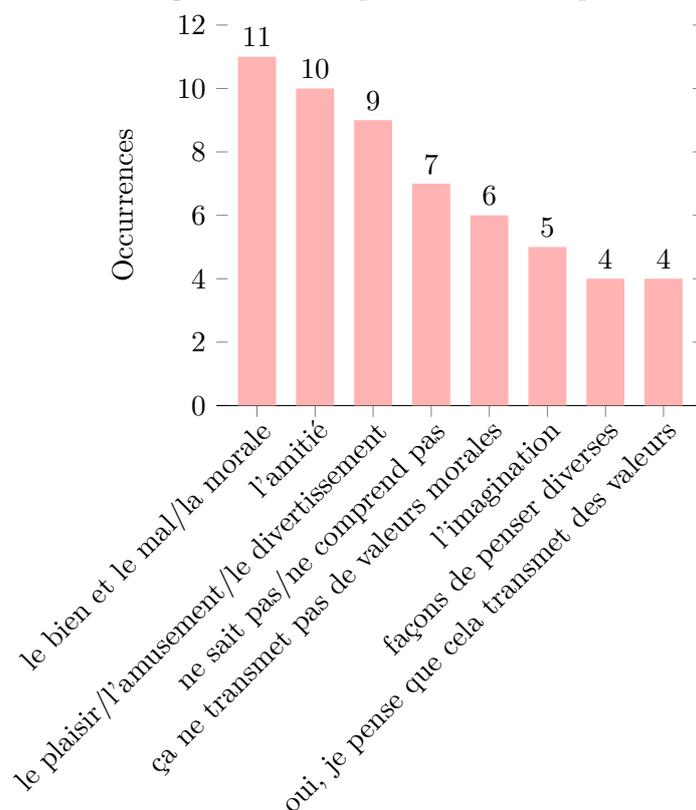
ment, à savoir *Doraemon*, *One Piece* ou encore *Pokémon*. En effet si la série *Doraemon* se déroule dans un monde comparable au nôtre, son côté science-fiction amène une part d'imaginaire. Comme nous l'avons souligné précédemment, l'histoire se focalise sur les tracasseries quotidiennes de Nobita Nobi, qui résout les problèmes auxquels il fait face à l'aide de son ami robotisé venu du futur (et de ses gadgets), mais également de ses camarades de classe. L'humour est omniprésent dans la série, notamment à travers le personnage de Doraemon lui-même et de son côté maladroit. L'imaginaire est encore plus évident dans les *anime One Piece* et *Pokémon*, où les protagonistes évoluent dans un monde fantastique très différent du nôtre, peuplé de monstres et de créatures oniriques, et enchaînent les aventures et les affrontements aux côtés de leurs amis, tout cela saupoudré d'une touche d'humour.

Il est intéressant de constater l'absence d'un « espace japonais », qui suggère que les étudiants japonais estiment peut-être que les thèmes abordés par les *anime* ne sont pas exclusivement de nature japonaise, mais qu'ils sont plus d'ordre universel.

Question 18 : Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les *anime* ?

La question 18, qui se penche sur les valeurs morales que les participants associent aux *anime*, rassemble 83 réponses sur 99 participants, nous indiquant que 16 d'entre eux ne se sont pas exprimés. Pour cette question nous avons choisi de créer une catégorie sémantique à partir de 4 réponses similaires.

FIGURE 47 – Catégories sémantiques issues de la question 18 (Jp)



Il est avant tout possible de remarquer sur la figure 47 que peu de représentations similaires se dégagent dans le cas présent et que parmi elles, beaucoup ne sont pas des valeurs. Pour autant, parmi les valeurs citées, les participants évoquent tout d'abord celles du bien et du mal (« le bien et le mal/la morale », 11 occurrences), sans toutefois dans la plupart des cas fournir une explication plus poussée de ce qu'ils entendent par « le bien » « le mal » ou encore « la morale ». Nous pensons qu'un tel résultat peut en partie s'expliquer en relation avec les deux *anime* les plus cités précédemment : *Anpanman* (question 8⁹⁹) et *Doraemon* (question 16¹⁰⁰). Ces deux derniers, dont la cible première est constituée de jeunes enfants, sont connus pour véhiculer des leçons de morale à destination des plus jeunes.

L'amitié est la seconde valeur qui revient le plus souvent (« l'amitié », 10 occurrences), elle est en effet régulièrement mise en avant dans la grande majorité des *anime* cités jusqu'à présent. Le plaisir, l'amusement ou le divertissement sont quant à eux soulevés 9 fois.

99. Q.8 « Quel était cet *anime* et qu'en avez-vous pensé à l'époque ? ».

100. Q.16 « A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot "anime" ? ».

Les deux catégories sémantiques suivantes sont intéressantes car il ne s'agit pas de valeurs. On remarque que 7 participants déclarent ne pas savoir ou ne pas comprendre. Le verbe majoritairement utilisé dans cette catégorie (dans 6 cas sur 7), « *wakaru* », peut en effet à la fois signifier « savoir » et « comprendre », nous avons donc choisi de garder les deux traductions possibles car le contexte ne nous permet pas de déterminer un sens plus précis. 6 participants estiment quant à eux que les *anime* ne transmettent pas de valeurs morales.

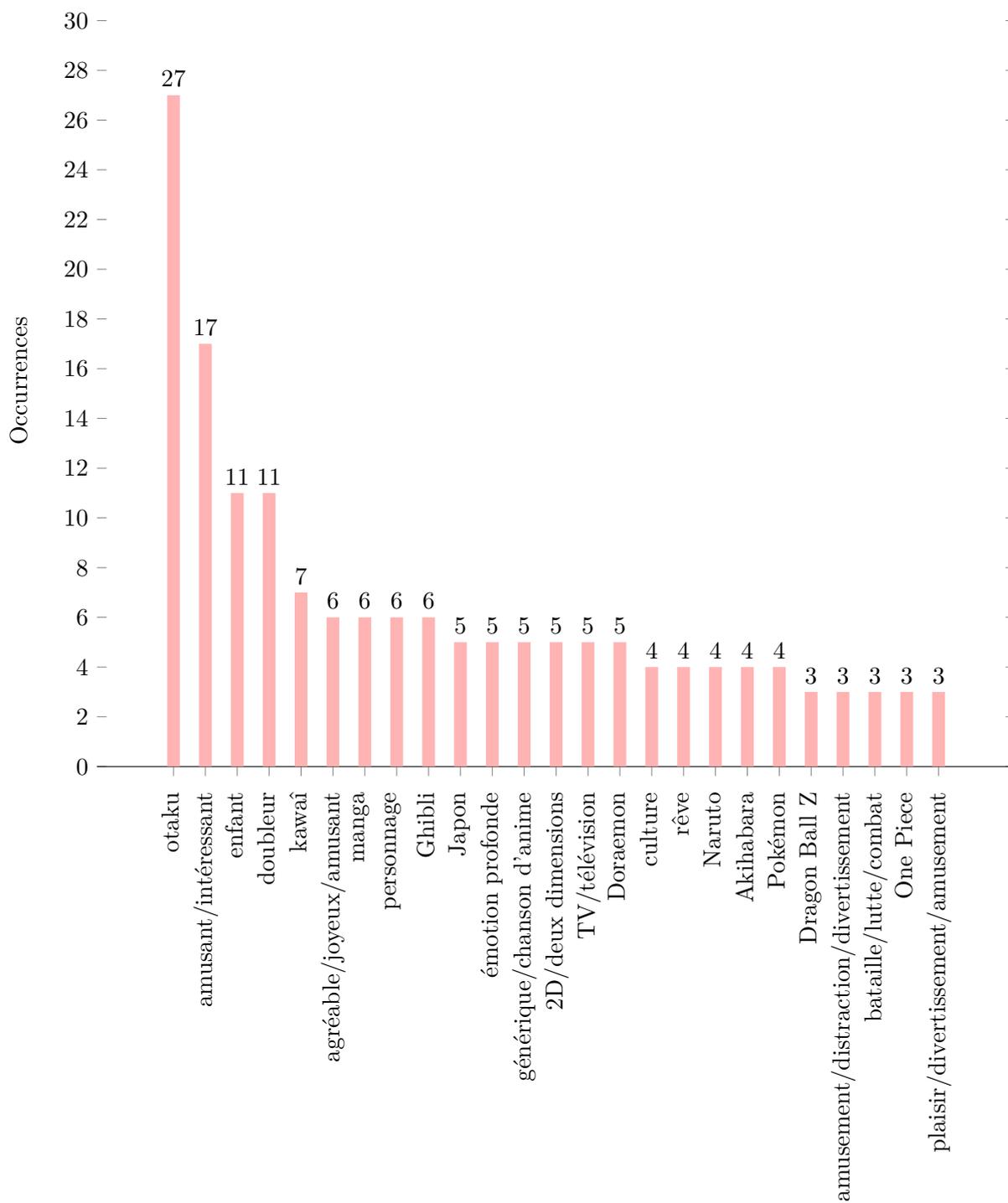
Les deux catégories sémantiques suivantes s'attardent sur l'imagination (5 occurrences) et sur la pluralité des modes de pensée (4 occurrences). Enfin la dernière catégorie, que nous pensons être la conséquence d'une erreur de lecture de la question, rassemble les 4 participants qui ont simplement répondu qu'ils pensent que les *anime* transmettent des valeurs morales, sans toutefois développer davantage.

Il est une fois de plus intéressant de constater l'absence d'un « espace japonais », autrement dit d'un lien entre les valeurs morales cités et la culture japonaise, nous montrant une fois encore que les étudiants japonais ne semblent pas penser que les valeurs véhiculées par les *anime* sont de nature exclusivement japonaise.

Question 19 : Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « *anime* » ?

La question 19, qui comptabilise 96 réponses sur les 99 participants, nous a permis de rassembler 145 termes différents (occasionnellement des phrases) avec au total 303 occurrences, soit en moyenne 3,2 termes par répondant.

FIGURE 48 – Résultats issus de la question 19 (3 occurrences minimum/Jp)



La figure 48 nous indique que le terme que l'on retrouve le plus souvent au sein des réponses des étudiants japonais et celui d'« *otaku* », que nous avons brièvement abordé au sein de notre cadre théorique¹⁰¹ et qui rassemble 27 occurrences. Ce terme, plutôt connoté de manière péjorative au Japon, est généralement utilisé pour désigner les personnes qui ont un goût très prononcé pour les *anime* (mais aussi pour les mangas ou les jeux vidéo). Le terme qui revient le plus souvent est donc négatif, même s'il ne vise pas directement les *anime*, mais plutôt les personnes qui les regardent. Il est intéressant d'observer qu'au contraire le second terme le plus cité, « amusant/intéressant » (17 occurrences) est positif et se rapporte directement aux *anime*. Le terme utilisé en japonais est l'adjectif « *omoshiroi* », que nous avons déjà rencontré au cours de notre analyse et qui a la particularité de dominer largement dans les réponses des questions 8 et 14¹⁰². Hormis « *otaku* », aucun des termes qui sont cités au moins 3 fois ne sont clairement négatifs, ce qui nous laisse penser que nos étudiants japonais tendent à voir les *anime* de façon positive, à plus forte raison si l'on s'intéresse aux termes qui constituent des évaluations de l'*anime* lui-même. Nous avons déjà vu qu'« *omoshiroi* » (« amusant/intéressant »), apparaissait à 17 reprises, mais il est également possible de constater la présence d'un autre adjectif très proche, « *tanoshî* » (« agréable/joyeux/amusant », qui implique une plus forte implication émotionnelle qu'« *omoshiroi* »), mais aussi « *kawai* » (« mignon »). Selon Marco Pellitteri (2010), le phénomène *kawai*, initié par Osamu Tezuka au travers notamment l'utilisation d'étoiles, de cœurs ou de fleurs dans les planches de dessin ou des grands yeux (inspirés du film Disney *Bambi*), fait partie intégrante de la culture japonaise contemporaine¹⁰³. D'abord utilisé dans les mangas humoristiques et les *shôjo*, il est ensuite progressivement entré dans les séries pour enfants, notamment grâce à *Doraemon*, qui fait partie des 2 *anime* les plus cités par nos participants. Les petits monstres de la série *Pokémon* sont également considérés comme incarnant le mouvement *kawai*, caractérisé notamment par les grands yeux, la simplicité du trait et les rondeurs¹⁰⁴. En ce sens, *Anpanman* et ses amis font également partie de la culture *kawai*, cette dernière étant intimement liée à l'enfance¹⁰⁵, d'où selon nous la forte présence du terme « enfant » au sein de nos réponses, ce dernier étant cité 11 fois.

Le terme « doubleur » (« *seiyû* » en japonais) revient également à 11 reprises, notamment en raison de l'importance que revêt ce type de rôle au Japon, comme nous l'avons brièvement abordé dans notre cadre théorique¹⁰⁶.

101. Voir chapitre 8.4.

102. Q.8 « Quel était cet *anime* et qu'en avez-vous pensé à l'époque ? » et Q.14 « Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des *anime* ? ».

103. PELLITTERI, *The Dragon and the Dazzle : Models, Strategies, and Identities of Japanese Imagination - A European Perspective*, p.184.

104. Ibid., p.188.

105. Ibid., p.194.

106. Voir chapitre 8.2.

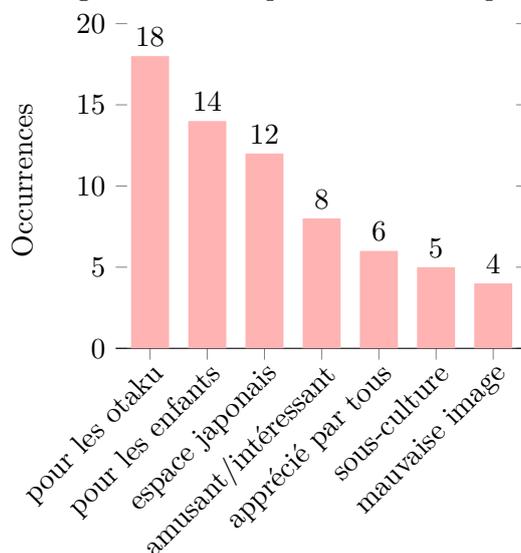
On peut observer que, bien que présent au travers des termes « Japon » (5 occurrences) et « culture » (4 occurrences), le lien *anime*-Japon/culture japonaise reste quelque peu en retrait.

Enfin, on peut remarquer que les noms de certaines séries bien connues au Japon (et déjà citées dans le cadre d'autres questions) reviennent parfois, comme c'est le cas, comme nous l'avons déjà dit, pour *Doraemon* (5 occurrences) et *Pokémon* (4 occurrences), mais aussi *Naruto* (4 occurrences), *DBZ* (3 occurrences) et *One Piece* (3 occurrences), ce qui nous indique que certains participants ont tendance à penser à des séries bien précises quand ils entendent le terme « *anime* ». Les séries ne sont d'ailleurs pas les seules concernées par le phénomène, en témoigne la présence du terme « Ghibli » à 6 reprises et dont nous avons déjà souligné l'importance au Japon.

Question 20 : Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux *anime* ?

La question 20, qui se penche sur les stéréotypes associés aux *anime*, totalise 92 réponses, nous indiquant que 7 participants se sont abstenus. Pour cette question nous avons créé une catégorie sémantique sur la base de 4 réponses similaires.

FIGURE 49 – Catégories sémantiques issues de la question 20 (Jp)



Il est possible de remarquer sur la figure 49 que les stéréotypes soulevés qui reviennent le plus souvent sont à la fois négatifs et positifs. Les deux premières catégories qui comptabilisent le plus d'occurrences ne concernent pas directement les *anime* mais les types de publics auxquels ils sont supposément destinés. Comme dans le cas de la question précédente, les *anime* sont avant tout associés aux *otaku* (18 occurrences), un terme clairement connoté négativement au Japon, et aux enfants (14

occurrences), deux éléments qui selon Marco Pelletteri (2010) peuvent être mis en relation. En effet selon lui, la société japonaise considère les *otaku* comme des déviants qui refusent de s'intégrer au monde des adultes, ces derniers interprétant ce rejet comme une preuve d'immatunité et une attitude infantile¹⁰⁷. Nous pensons également que l'*anime* est encore perçu comme lié à l'enfant car c'est ce dernier qui était ciblé par les premiers mangas modernes¹⁰⁸. De plus, l'importance de la culture *kawai* dans les *anime* (présente également dans la société japonaise au travers notamment des mascottes¹⁰⁹ et des idoles de la pop japonaise¹¹⁰) et son association systématique à l'enfance, renforce selon nous l'idée selon laquelle ces derniers sont destinés à un public enfantin.

La dimension japonaise de l'*anime* est régulièrement soulevée, comme l'indique la troisième catégorie sémantique « espace japonais » (12 occurrences). La plupart du temps c'est au travers de l'expression « culture japonaise » que s'effectue le lien, nous indiquant que les étudiants japonais estiment que l'*anime* est perçu comme faisant partie de la culture de leur pays. Nous pensons que ce phénomène peut en partie s'expliquer par la mise en avant de l'*anime* et du manga, notamment par l'État japonais¹¹¹, comme des produits typiquement japonais, alors même que ces derniers sont également empreint d'influences étrangères, aussi bien au niveau de leurs origines que de leur contenu. Yui Kiyomitsu (2010) estime que le succès de ces derniers à l'international a provoqué un certain nationalisme culturel, poussant les artistes japonais à effectuer des liens avec l'histoire et la culture traditionnelle du Japon (*emakimono*, théâtre kabuki, *kamishibai*), minimisant par la même occasion les influences étrangères¹¹². La mise en avant des arts traditionnels japonais en relation avec le manga et l'animation japonaise comme résultat d'un certain nationalisme est une idée également partagée par Tze-Yue Hu (2010)¹¹³. Nous avons effectivement montré dans notre historique que le manga avait été influencé dès son stade embryonnaire par le Français Georges Bigot, l'Anglais Charles Wirgman, mais aussi par la bande dessinée nord-américaine. L'ancêtre de l'*anime* à quant à lui également des origines françaises et américaines, au travers de l'influence du Français Émile Kohl et des studios Disney. Hiroki Azuma (2008) précise également que la « culture japonaise » qui est véhiculée dans les *anime* et les mangas s'est imprégnée, entre autres, des transformations subies par le Japon après la Seconde

107. PELLITTERI, *The Dragon and the Dazzle : Models, Strategies, and Identities of Japanese Imagination - A European Perspective*, p.23.

108. POUPÉE, *Les Japonais*, p.154.

109. A l'image de Dômo-kun, mascotte de la chaîne de télévision NHK ou Kumamon, qui assure la promotion de la préfecture de Kumamoto.

110. Notamment les groupes de jeunes filles de BABYMETAL, AKB48 ou de Morning Musume.

111. LAM, « Japan's quest for "soft power" : attraction and limitation », p.349.

112. Yui KIYOMITSU. « Preface ». en. In : *The Dragon and the Dazzle : Models, Strategies, and Identities of Japanese Imagination - A European Perspective*. Latina : Tunué, 2010, p.XXII.

113. HU, *Frames of Anime : Culture and Image-Building*, p.29.

Guerre mondiale¹¹⁴ (d'où la présence de *convenience store*¹¹⁵ ou de *family restaurant*^{116 117}), tandis que Jean-Marie Bouissou (2012) met en avant les nombreux emprunts faits aux cultures étrangères en matière de contenu¹¹⁸ (notamment les vampires, mais on peut également citer les anges et les démons¹¹⁹). De plus, les histoires ne se déroulent pas systématiquement au Japon¹²⁰ et Tze-Yue Hu précise que les *anime* ne sont d'ailleurs plus exclusivement réalisés dans le pays, de nombreux studios d'animation japonais faisant appel à des sous-traitants dans d'autres pays d'Asie où la main d'œuvre coûte moins cher¹²¹.

La quatrième catégorie sémantique constitue une évaluation positive des *anime*, qui sont représentés comme quelque chose d'« amusant/intéressant » par l'intermédiaire, une fois encore, de l'adjectif « *omoshiroi* » (8 occurrences). La catégorie suivante, également d'ordre positif, nous indique que les étudiants estiment que les *anime* sont vus comme un média qui peut être apprécié par tous, indépendamment de l'âge ou du sexe (6 occurrences). L'avant-dernier stéréotype qui ressort des réponses des étudiants japonais est celui de l'*anime* en tant que « sous-culture » (6 occurrences). Parmi les répondants de cette catégorie, 2 ont précisé qu'il s'agissait d'une sous-culture appartenant à la culture japonaise, tandis qu'un autre participant estime que l'*anime* est perçu comme une « sous-culture mondiale ». Enfin, la dernière catégorie sémantique met l'accent sur la mauvaise image dont pâtissent les *anime* (4 occurrences), que nous pensons être en lien avec les *otaku* et leur mauvaise réputation qui persiste à ce jour.

Question 21 : Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'*anime* ?

La question 21, qui s'intéresse aux caractéristiques physiques attribuées aux personnages d'*anime*, comptabilise 88 réponses sur les 99 participants, nous indiquant que 11 d'entre eux ne se sont pas exprimés ici. Pour cette question, nous avons créé une catégorie sémantique sur la base de 4 réponses similaires.

114. AZUMA, *Génération otaku : les enfants de la postmodernité*, p.31.

115. Superette de quartier ouverte 24/7.

116. Restaurant familial ouvert 24/7 où l'on peut consommer tout type de cuisine.

117. AZUMA, *Génération otaku : les enfants de la postmodernité*, p.39.

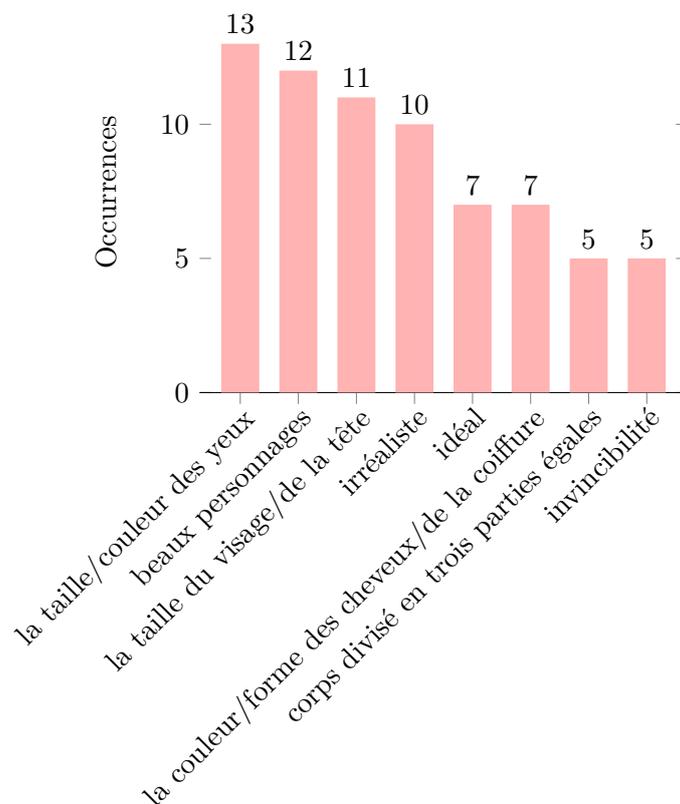
118. BOUISSOU, *Manga : histoire et univers de la bande dessinée japonaise*, p.364-365.

119. A l'image de ceux présents dans *Blue Exorcist*, *Ah ! My Goddess* ou *Angel Sanctuary*, pour n'en citer que quelques-uns.

120. L'intrigue de *Naruto*, *One Piece*, *DBZ*, *FMA* ou encore *Pokémon* prend place dans un monde différent du nôtre, tandis que des *anime* comme *Black Butler* ou *Lady Oscar* se déroulent respectivement en Angleterre et en France. Il arrive parfois que les scénaristes inventent des pays qu'ils incluent dans notre carte du monde, comme c'est le cas dans *Gosick* et *Meine Liebe*.

121. HU, *Frames of Anime : Culture and Image-Building*, p.138.

FIGURE 50 – Catégories sémantiques issues de la question 21 (Jp)



Au travers de la figure 50, il est tout d'abord possible de constater que c'est le haut du corps, en particulier la tête, qui revient le plus souvent dans les réponses de nos participants japonais. Ce sont les yeux qui sont principalement mis en avant (13 occurrences), pour leurs couleurs, mais surtout pour leur taille particulièrement impressionnante. Nous avons déjà plus haut abordé les origines probables de ces grands yeux omniprésents et leur rôle dans la transmission des émotions au sein de l'*anime*¹²².

C'est également la taille hors-norme qui est majoritairement citée dans le cas du visage ou de la tête, bien que celle-ci soit parfois décrite au contraire comme particulièrement petite par rapport au reste du corps. La mention de cette disproportion, particulièrement présente dans les *anime* pour enfants (mais pas uniquement), ne nous surprend pas au regard des *anime* les plus cités par les participants, *Anpanman* et *Doraemon*, dont les protagonistes arborent une tête particulièrement grosse par rapport au reste de leur corps. Cette idée d'un corps étrangement proportionné est d'ailleurs celle qui ressort au travers de la catégorie « corps divisé en trois parties égales » (5 occurrences) qui signifie que les personnages d'*anime* ont la tête, le buste et les jambes de la même taille, comme c'est le cas pour les petits humains de la série *Doraemon* (le chat-robot Doraemon appartenant plutôt à une classification

122. Voir chapitre 8.2.

légèrement différente, celle du personnage ayant la tête aussi grande que le reste de son corps, comme c'est le cas également pour Anpanman et ses compagnons).

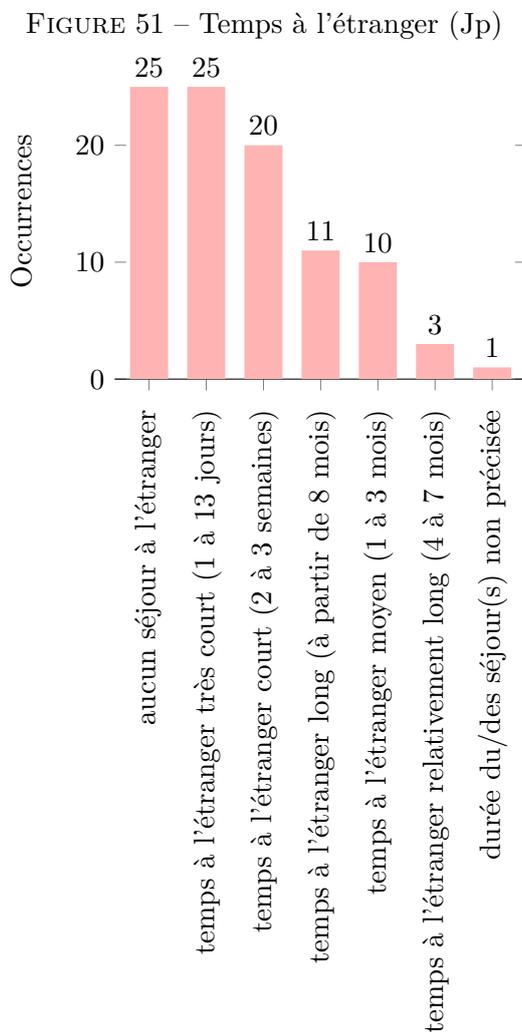
Enfin, si l'on reste sur la partie supérieure du corps, les étudiants japonais font également ressortir la couleur et la forme des cheveux ou de la coiffure (7 occurrences). La plupart mettent en avant une chevelure colorée. Nous avons ici aussi précédemment évoqué les raisons d'une telle diversité de couleurs et de formes, qui correspond souvent à un besoin de distinction dans un domaine où le *chara-design* est souvent épuré.

La beauté est la seconde représentation associée aux personnages d'*anime* avec 12 occurrences, elle est attribuée aux hommes comme aux femmes qui sont quant à elles à la fois qualifiées de « belles » mais aussi de « mignonnes » (« *kawai* »).

La cinquième catégorie sémantique qui ressort ici concerne le côté irréaliste du physique des personnages d'*anime*, tandis que la sixième met en avant le caractère idéal de ce dernier.

Globalement, on observe que les participants mettent en avant des caractéristiques anormales, dans le sens où elles ne correspondent pas à celles d'un véritable être humain. D'ailleurs, aucun répondant n'évoque de ressemblance entre les personnages d'*anime* et les Japonais, ou même les étrangers.

Question 22 : Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?



Cette question ouverte s'intéresse aux séjours à l'étranger effectués, ou non, par les participants japonais. 95 d'entre eux ont répondu à cette question. Dans un souci de cohérence, nous avons classé les différentes réponses sur la base des mêmes critères que les étudiants français.

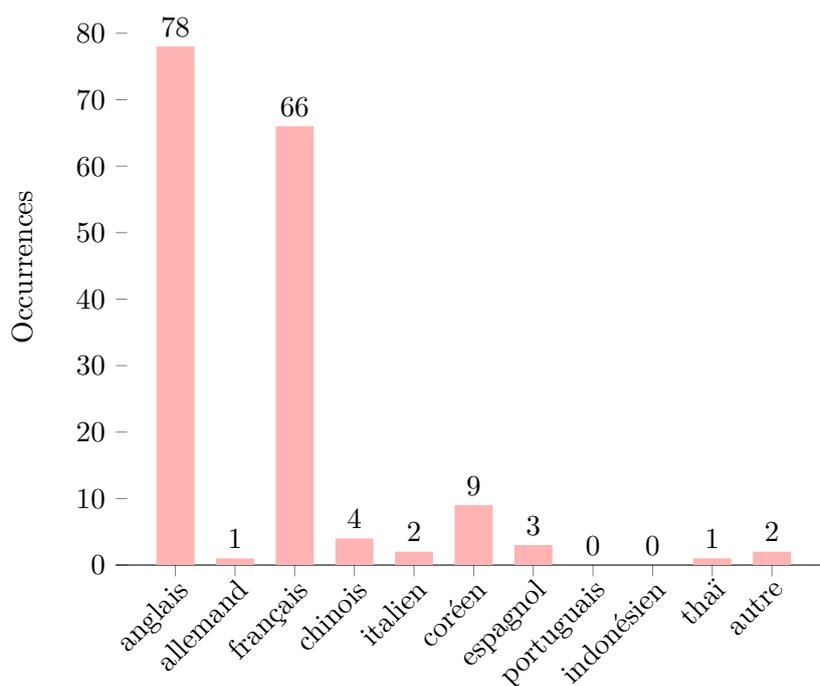
La figure 51 indique que 25 participants, soit plus d'un quart des répondants, n'ont jamais effectué aucun voyage à l'étranger et que 25 autres déclarent n'avoir séjourné hors des frontières du pays que pour des durées très courtes qui vont de 1 à 13 jours. Nous pensons que la situation insulaire du Japon peut en partie expliquer un tel constat. Parmi les étudiants japonais, 20 ont répondu avoir réalisé des séjours à l'étranger courts (de 2 à 3 semaines), tandis que 11 déclarent avoir passé plus de 8 mois dans un pays étranger. Enfin, 10 participants indiquent avoir effectué un ou plusieurs séjours à

l'étranger d'une durée moyenne (entre 1 et 3 mois) et 3 d'une durée relativement longue (entre 4 et 7 mois). Parmi eux, on retrouve des étudiants (8) dont la spécialité est en lien avec l'étranger (langue, littérature, histoire), principalement la France.

Question 23 : Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ?

La question 23, qui se penche sur les langues étrangères parlées par les participants et à leur niveau de maîtrise de celles-ci, comptabilise 82 réponses, nous indiquant que 17 étudiants japonais ne se sont pas exprimés. Comme dans le cas des étudiants français et dans un souci de cohérence, nous avons classé les différents niveaux des répondants en nous reposant sur le CECRL. En moyenne, les participants ont déclaré avoir des connaissances dans 2 langues étrangères.

FIGURE 52 – Langues les plus parlées (Jp)



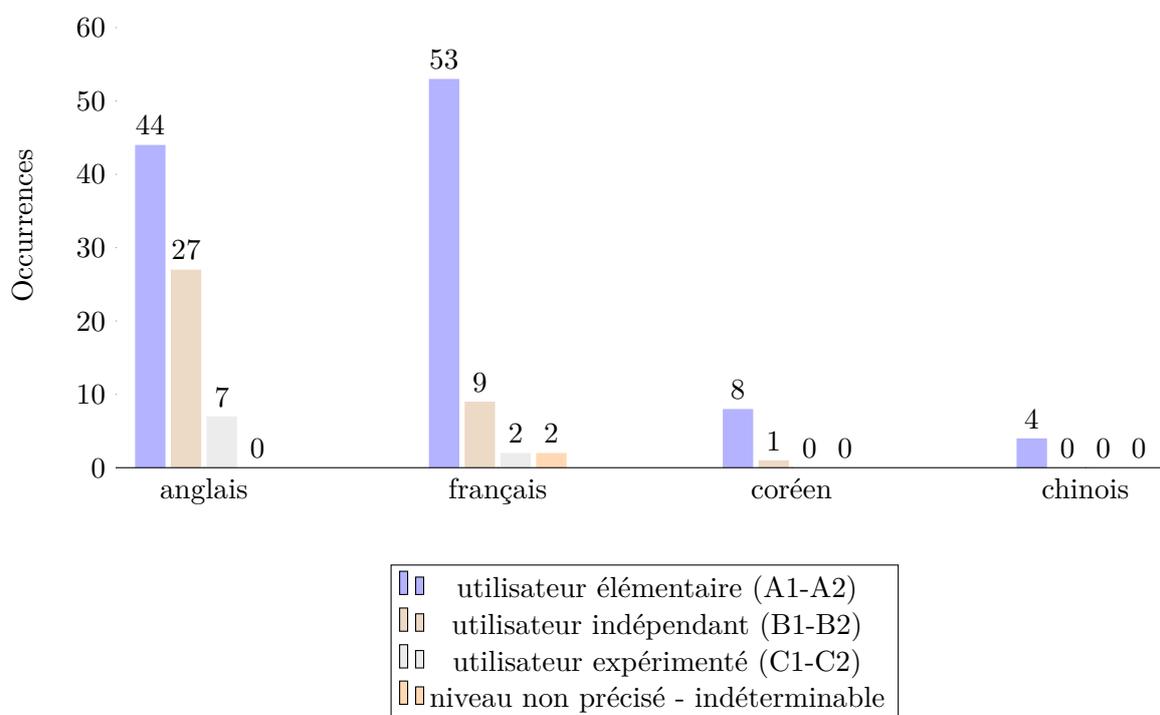
Comme on peut l'observer sur la figure 52, c'est l'anglais qui est la langue la plus parlée par les participants. Cette dernière bénéficie en effet d'une grande popularité au Japon, même si sa maîtrise et son utilisation dans la vie quotidienne sont généralement décrite comme plutôt bancale^{123 124}. Il est étonnant de remarquer que si l'anglais est aujourd'hui enseigné dans la grande majorité des

123. AZRA, *Les Japonais sont-ils différents ?*, p.138-142.

124. Craig HAGERMAN. « English language policy and practice in Japan ». en. In : *Osaka Jogakuin University Journal* 6 (2009). URL : <http://ir-lib.wilmina.ac.jp/dspace/handle/10775/121> (visité le 14/08/2017), p.61.

écoles japonaises¹²⁵ et constitue même une matière importante dans le cadre des examens d'entrée à l'université¹²⁶, 4 participants n'ont pas indiqué avoir des connaissances dans cette langue. Le français est ici la seconde langue la plus parlée, avec 66 participants. Nous pensons qu'un tel nombre n'est pas seulement dû à la popularité de la langue française, qui selon Jean-Luc Azra (2009) a longtemps été préférée au chinois et au coréen avant de perdre de la vitesse face à ces dernières¹²⁷. En effet, parmi nos étudiants nombreux sont ceux dont les études ont un rapport direct ou indirect avec la langue française. Il est possible d'observer qu'en dehors de l'anglais et du français, aucune autre langue étrangère ne semble réellement ressortir. Nous pensons que cela est dû au monopole de l'anglais¹²⁸ mais aussi à l'absence, au sein des enseignements obligatoires mis en place par le MEXT, de l'apprentissage d'une seconde langue étrangère¹²⁹.

FIGURE 53 – Répartition par niveaux dans les langues les plus parlées (Jp)



Si l'on s'intéresse au niveau de maîtrise des langues les plus parlées par les étudiants japonais (voir figure 53), on remarque le nombre important d'utilisateurs élémentaires dans chaque cas. Plus de la moitié des participants qui parlent anglais (44) déclarent ne maîtriser cette langue que de manière

125. HUGH CLARKE. « Language ». en. In : *The Cambridge Companion to Modern Japanese Culture*. Sous la dir. d'Yoshio SUGIMOTO. Cambridge : Cambridge University Press, 2009, p.72-73.

126. HAGERMAN, « English language policy and practice in Japan », p.48.

127. AZRA, *Les Japonais sont-ils différents ?*, p.141.

128. HAGERMAN, « English language policy and practice in Japan », p.48.

129. OBA, *L'organisation du système éducatif japonais 2012*, p.25.

superficielle, alors même qu'elle est introduite au sein du cursus scolaire dès l'école élémentaire¹³⁰, mais aussi en dépit des nombreux cours du soir consacrés à cette dernière (accessibles aux enfants comme aux adultes)¹³¹. Si les utilisateurs élémentaires sont en nombre important dans le cas de l'anglais, ils le sont encore plus dans le cas du français, une langue qui n'est généralement pas apprise avant l'université et dont la maîtrise est, selon Alexandre Gras & Steve Corbeil (2008), souvent limitée¹³². Dans notre cas, où de nombreux participants étudient le français comme matière principale à l'université, le faible niveau de maîtrise s'explique également par le fait que ces derniers soient majoritairement en 1^{ère} année et découvrent donc la langue française.

Au vu de nos résultats, il est possible de constater que la majorité de nos participants considèrent ne pas maîtriser les langues étrangères, même dans le cas de l'anglais.

Question 24 : Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture japonaise représente... »

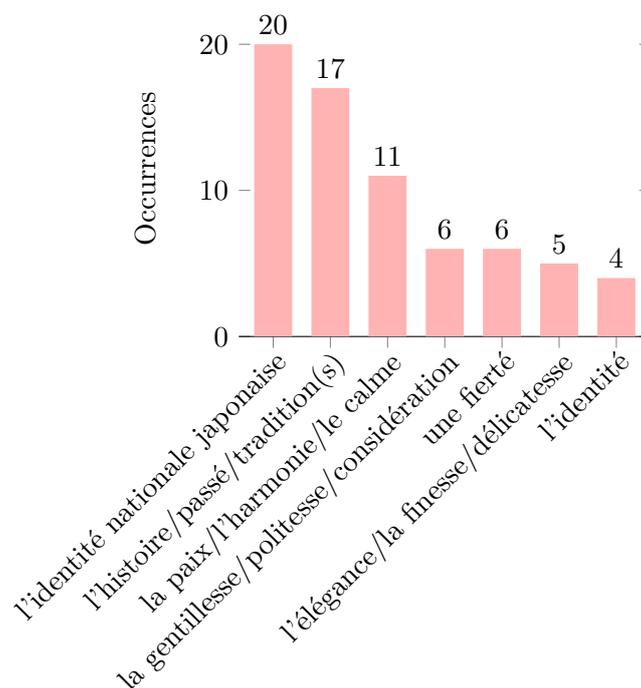
La question 24, qui s'intéresse à la culture japonaise telle que se la représentent nos étudiants japonais, comptabilise 91 réponses, indiquant que 8 participants ne se sont pas exprimés. Pour cette question, nous avons créé une catégorie sémantique sur la base de 4 réponses similaires.

130. OBA, *L'organisation du système éducatif japonais 2012*, p.21.

131. AZRA, *Les Japonais sont-ils différents ?*, p.138.

132. Alexandre GRAS et Steve CORBEIL. « Paris sera toujours Paris ! : l'influence des représentations et des stéréotypes sur l'enseignement du français langue étrangère au Japon ». In : *Revue japonaise de didactique du français* 3.2 (2008). URL : http://sjdf.org/pdf/04Gras_Corbeil.pdf (visité le 14/08/2017), p.62.

FIGURE 54 – Catégories sémantiques issues de la question 24 (Jp)



Sur la figure 54, il est possible de remarquer que les représentations qui ressortent pour cette question sont peu nombreuses. De multiples réponses (20 occurrences) associent avant tout la culture japonaise à l'identité nationale du pays, plus particulièrement aux Japonais et au Japon lui-même. Ces résultats confirment que le concept de « culture » est souvent mis en lien avec l'identité nationale. La seconde catégorie sémantique nous montre que les étudiants japonais relient la culture japonaise avec le passé, notamment l'histoire et les traditions (17 occurrences), même si parmi eux quelques-uns estiment qu'il s'agit plutôt d'un mélange entre le passé et le présent. Les 2 catégories sémantiques suivantes sont en lien avec l'« harmonie », une notion souvent utilisée à l'étranger pour décrire la culture japonaise¹³³, mais également mise en avant au sein même de la société japonaise, comme nous l'avons montré dans notre partie consacrée à l'organisation sociétale japonaise¹³⁴. Au sein de la catégorie « la paix/l'harmonie/le calme », qui totalise 11 occurrences, c'est le terme 和 (*wa*), c'est-à-dire « harmonie » (mais aussi parfois « paix ») qui prédomine (8 occurrences). Selon Joana Breidenbach & Pál Nyíri (2009), le concept serait assez récent et aurait pris forme dans les années 1920 en réaction à l'Occident¹³⁵. C'est également ce que constate Romain Chappuis (2008) qui remarque que le Japon se définit désormais par rapport à l'« Occidental », qu'il se représente comme violent et excessif¹³⁶,

133. ROSEN, « Japan as other : orientalism and cultural conflict ».

134. Voir chapitre 6.

135. BREIDENBACH et NYÍRI, *Seeing Culture Everywhere : From Genocide to Consumer Habits*, p.48.

136. Romain CHAPPUIS. « La japonité selon Jeanne d'Arc. Mythes et récits occidentaux dans le manga et l'anime ». In : *Critique internationale* 38 (2008), p.58-59.

et se place à contre-courant de ce dernier en adoptant des postures de pacifisme et d'harmonie¹³⁷.

Il est intéressant de noter que le *kanji* de ce dernier peut également parfois signifier « japonais », comme c'est le cas de 和食 (*washoku*) ou 和服 (*wafuku*) qui signifient respectivement « plat/repas japonais » et « vêtement japonais ». Dans une certaine mesure, il est donc possible d'établir un lien entre cette catégorie sémantique et l'identité nationale japonaise. L'harmonie est au Japon non seulement présentée comme l'harmonie avec la nature¹³⁸, mais également comme l'harmonie sociale¹³⁹, ce que montre bien la catégorie « la gentillesse/politesse/considération » (6 occurrences).

Pour certains étudiants japonais, la culture japonaise représente une fierté (6 occurrences), tandis que pour d'autres elle revêt un caractère esthétique : l'élégance, la finesse ou la délicatesse (5 occurrences). Enfin 4 participants estiment que la culture japonaise représente l'« identité » (4 occurrences). Parmi ces derniers, un seul associe clairement son identité avec la culture japonaise en utilisant la phrase « *watashi no aidentiti* », c'est-à-dire « mon identité ».

Face à ces résultats, il est possible de déduire que les participants japonais ont une image positive de leur culture, mais aussi qu'ils en présentent les aspects les plus délicats.

Question 25 : Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?

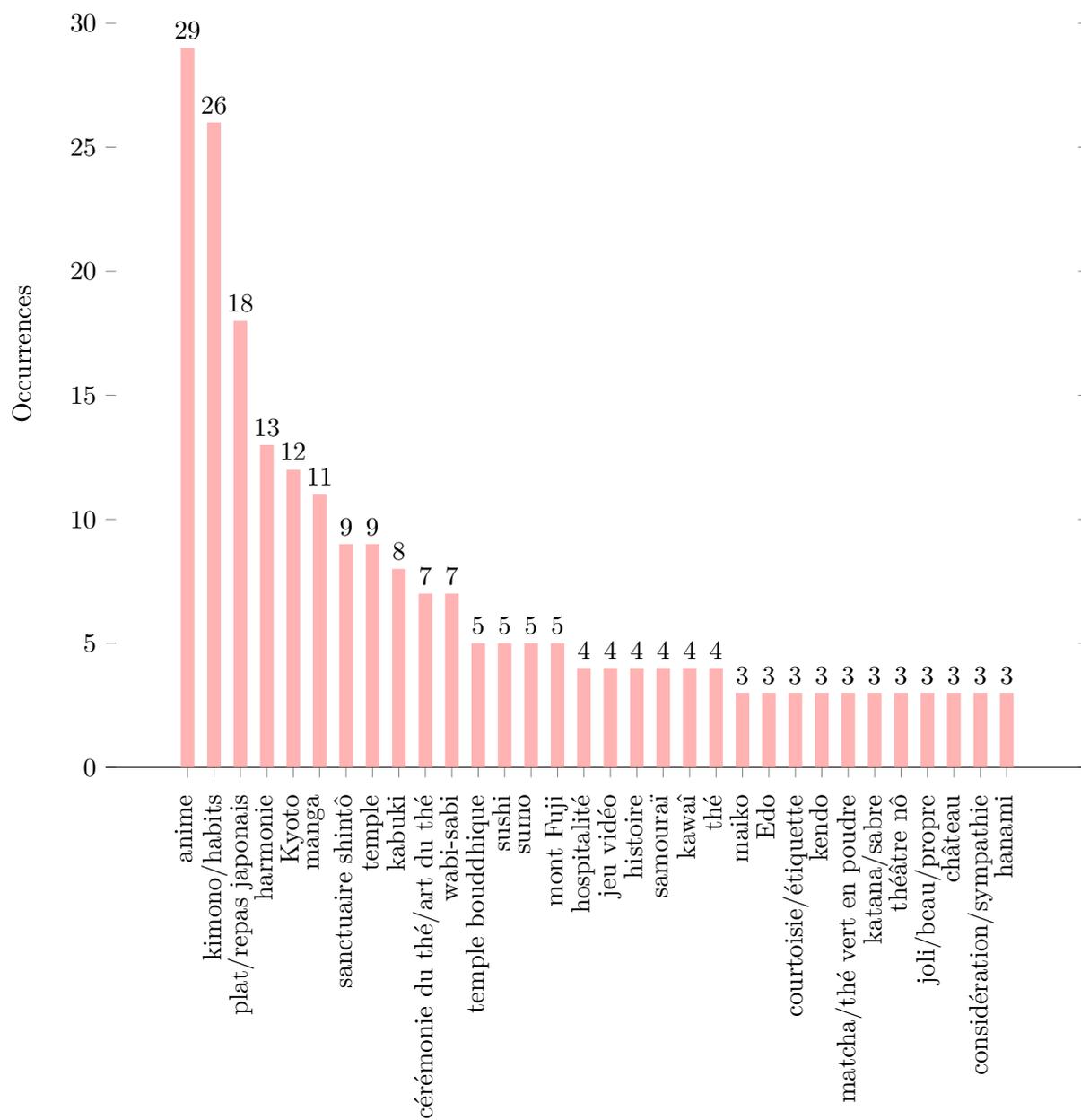
La question 25, qui comptabilise 95 réponses, nous a permis de rassembler 162 termes différents (parfois des phrases dans de rares cas) avec 385 occurrences, soit en moyenne 4,1 termes par participants.

137. CHAPPUIS, « La japonité selon Jeanne d'Arc », p.64.

138. YONEYAMA, « Culture et gestion au Japon : harmonie, sérénité et rigueur », p.12.

139. Voir chapitre 6.1.

FIGURE 55 – Résultats issus de la question 25 (Jp)



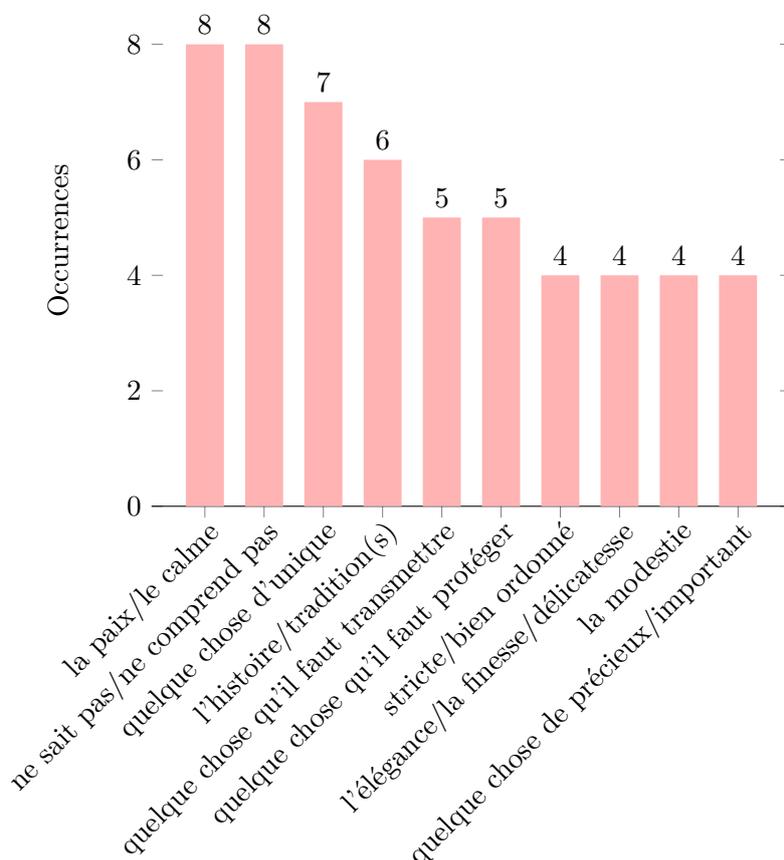
Nous pouvons tout d'abord constater sur la figure 55 qu'à l'image de la question précédente, il est possible d'observer que les étudiants japonais ont une image plutôt positive de leur culture, en effet on remarque que parmi les 32 termes les plus cités, aucun n'est connoté de manière négative. Parmi eux, il est également possible de noter que la moitié possèdent un lien avec l'histoire et les traditions japonaises (16 termes) ce qui nous indique que les étudiants japonais associent fortement la culture japonaise avec le passé, plutôt qu'avec le présent (comme c'était déjà le cas dans la question précédente). Les arts, sous toutes leurs formes, sont également mis en avant, tout comme les termes se rapportant à l'esthétisme.

Le terme qui revient le plus souvent est celui d'« *anime* », dont nous expliquons partiellement la forte présence en raison du thème de la première partie de notre questionnaire. Le second terme, « *kinomo* » (26 occurrences), désigne à la fois un vêtement traditionnel japonais, mais aussi parfois les vêtements en général. Le troisième terme de cette liste se rapporte à la nourriture, il s'agit du terme « *washoku* » qui signifie, comme mentionné dans la question précédente, « plat/repas japonais ».

« Kyoto », l'ancienne capitale impériale, revient 13 fois, tout comme le concept de « *wa* » (« harmonie ») que nous avons déjà abordé plus haut. On remarque également la forte présence des édifices à caractère religieux comme « sanctuaire shintô » (10 occurrences), « temple » (9 occurrences), mais aussi « temple bouddhique » (5 occurrences).

Question 26 : Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture japonaise ?

FIGURE 56 – Catégories sémantiques issues de la question 26 (Jp)



La figure 56 nous montre avant tout que la question des valeurs et des principes ne semble soulever que peu de représentations similaires. Il est également possible d'observer des catégories sémantiques qui peuvent paraître étranges dans le contexte de notre question, mais que nous expliquons par la nature ambiguë de la langue japonaise¹⁴⁰ et par conséquent l'interprétation multiple qui peut être faite de cette question en japonais. En effet, si notre question peut être comprise comme « Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture japonaise ? », elle peut tout aussi bien être comprise au singulier, « Pour vous, quel est la valeur et le principe liés à la culture japonaise ? », mais aussi plus littéralement, de la façon suivante : « Pour vous, la/les valeur(s) et le/les principe(s) de la culture japonaise, c'est quoi ? ».

140. Voir chapitre 11.1.

C'est avant tout la valeur de paix (mais aussi de calme), qui est associée fortement à la culture japonaise, notamment depuis l'imposition par les Américains d'un pacifisme constitutionnel au lendemain de la Seconde Guerre mondiale¹⁴¹. Nous avons mentionné précédemment qu'une telle emphase sur des valeurs comme la paix ou l'harmonie permettait au Japon de se distinguer d'un Occident considéré comme violent. Cependant, selon Takashi Inoguchi (2009), si la précédente génération de Japonais était fortement en faveur du pacifisme, c'est aujourd'hui beaucoup moins le cas. En effet parmi la génération actuelle ce dernier est de plus en plus considéré comme excessif, mais aussi dépassé¹⁴².

Il est possible de remarquer qu'en plus du taux d'abstention élevé, et comme c'est aussi le cas de la question 18¹⁴³ sur les valeurs véhiculées par les *anime*, certains participants ont déclaré ne pas savoir ou ne pas comprendre (8 occurrences). Ici également, les étudiants japonais ont majoritairement fait usage de la forme négative du verbe « *wakaru* » qui signifie à la fois « savoir » et « comprendre » et dont il est difficile de déterminer la traduction exacte dans notre contexte.

D'autres participants considèrent que la culture japonaise est quelque chose d'unique (7 occurrences), qu'il faut transmettre (5 occurrences) mais aussi protéger (5 occurrences). Nous pensons que l'idée d'unicité de la culture japonaise est en partie due au succès des nombreux ouvrages et travaux appartenant au *nihonjiron* (« discours sur la japonité »), un genre, critiqué pour son essentialisme, qui s'intéresse au Japon, aux Japonais et à la culture japonaise et s'attache à démontrer le caractère unique de ceux-ci¹⁴⁴. Les participants mettent également en avant l'importance de l'histoire et des traditions au sein de la culture japonaise (6 occurrences).

Enfin, si l'on compare les valeurs associées à la culture japonaise avec celles véhiculées par les *anime*, on constate qu'il n'existe aucune similitude.

On peut donc remarquer que parmi les valeurs citées par les étudiants japonais, ce sont celles liées à l'harmonie sociale qui reviennent le plus souvent. Comme nous l'avons précédemment évoqué¹⁴⁵, l'« harmonie » est un concept particulièrement mis en avant au sein de la société japonaise, au point, comme nous allons le voir, de rejaillir sur ses membres de manière significative.

141. Jean ESMEIN et Alexandre SHELDON-DUPLAIX. « Les forces armées ». In : *Le Japon contemporain*. Sous la dir. de Jean-Marie BOUISSOU. Paris : Fayard, 2007, p.533.

142. Takashi INOGUCHI. « Political culture ». en. In : *The Cambridge Companion to Modern Japanese Culture*. Sous la dir. d'Yoshio SUGIMOTO. Cambridge : Cambridge University Press, 2009, p.167.

143. « Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les *anime*? »

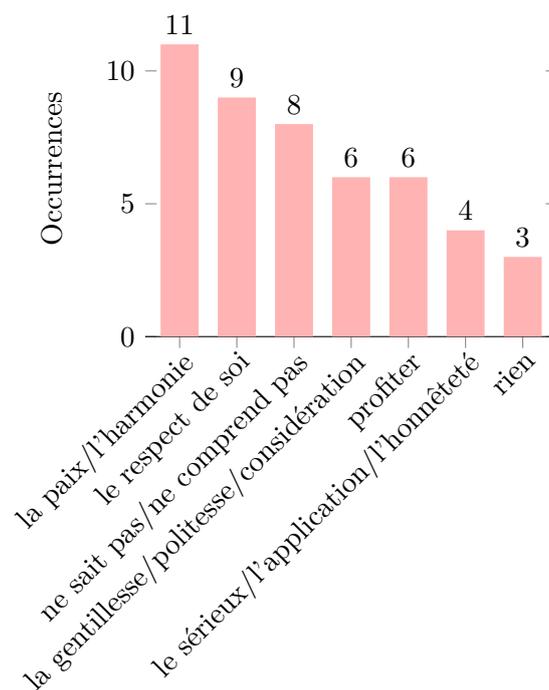
144. Harumi BEFU. « Concept of Japan ». en. In : *The Cambridge Companion to Modern Japanese Culture*. Sous la dir. d'Yoshio SUGIMOTO. Cambridge : Cambridge University Press, 2009, p.26.

145. Voir question 24 et chapitre 6.

Question 27 : Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?

La question 27, qui s'intéresse aux principes et valeurs des participants, rassemble 70 réponses, indiquant un taux d'abstention assez important, comme dans le cas de la question 18 et de la question 26¹⁴⁶ (avec respectivement 16 et 27 participants n'ayant pas répondu), nous laissant penser que le concept de « valeur » peut être à l'origine d'un tel phénomène. Pour cette question, nous avons créé une catégorie sémantique sur la base de 3 réponses similaires.

FIGURE 57 – Catégories sémantiques issues de la question 27 (Jp)



La figure 57 nous indique que peu de valeurs ou principes ressortent dans nos résultats. Comme dans le cas de la question précédente, c'est la valeur de paix, ici entièrement incarnée par le « pacifisme », qui prédomine (« la paix/l'harmonie », 11 occurrences), suivi de la catégorie sémantique du « respect du soi » qui regroupe des occurrences que nous pensons en lien avec l'individualisation de la société japonaise (phénomène que nous avons abordé dans notre cadre théorique¹⁴⁷), c'est-à-dire « être soi-même », « s'exprimer » ou encore « chérir sa personnalité ». Nous pensons que la catégorie sémantique « profiter » (6 occurrences) est également à mettre en lien avec l'individualisme.

146. Q.18 « Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les *anime* ? » et Q.26 « Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture japonaise ? ».

147. Voir chapitre 6.7.

A l'image de la question précédente, 8 participants déclarent ne pas savoir ou ne pas comprendre, une fois encore en utilisant la forme négative du verbe polysémique « *wakaru* ». Enfin, 3 participants ont déclaré qu'ils n'avaient pas de valeurs ou de principes.

Si l'on compare les valeurs associées à la culture japonaise et les valeurs et principes personnels, on constate que bien qu'il y ait des similitudes, comme pour la paix et les valeurs liées à l'harmonie sociale, on peut également constater de nombreux décalages. En effet les étudiants japonais semblent considérer qu'il est important de respecter l'individualité de chacun et de profiter de la vie, deux philosophies qui n'apparaissent pas dans les représentations classiques des valeurs véhiculées par la culture japonaise.

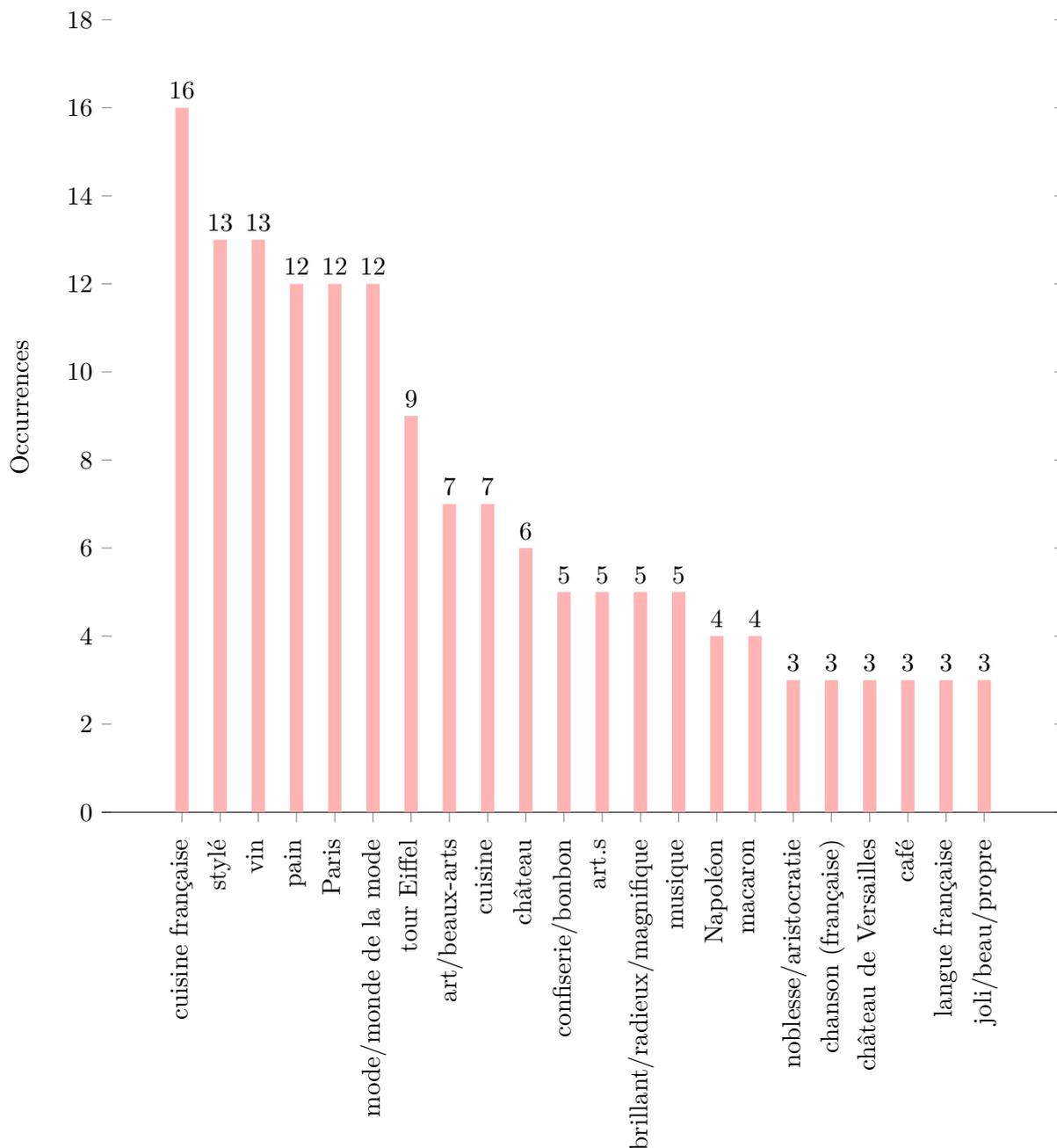
Il est donc possible d'émettre l'hypothèse que comme dans le cas des étudiants français, si la culture semble exercer une influence sur les individus, celle-ci est loin d'être absolue et nous pensons qu'elle constitue en réalité une composante parmi beaucoup d'autres.

Enfin, si l'on effectue une comparaison entre les valeurs et principes personnels et les valeurs véhiculés par les *anime*, on constate qu'il est possible de voir certains liens, bien que ces derniers soient moins évidents que dans le cas des étudiants français. En effet il est possible de relier les catégories sémantiques « le bien et le mal/la morale » et « la gentillesse/politesse/considération », ainsi que les catégories « profiter » et « le plaisir/l'amusement/le divertissement ».

Question 28 : Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?

La question 28, qui comptabilise 92 réponses sur 99 participants, s'intéresse aux termes que les étudiants japonais associent à la culture française. Cette question nous a permis de rassembler 118 termes différents (parfois des phrases), avec 271 occurrences, soit en moyenne 2,9 termes par participants.

FIGURE 58 – Résultats issus de la question 28 (3 occurrences minimum/Jp)



Sur la figure 58, on observe que les étudiants japonais associent avant tout la culture française à la gastronomie et à la nourriture, mais aussi à l'art sous toutes ses formes et à l'esthétisme. Ces derniers étaient déjà présents au sein de la question 25¹⁴⁸, pour décrire la culture japonaise. Il est également possible de noter la présence de quelques termes en lien avec l'histoire du pays, mais aucun clairement en lien avec les traditions du pays, contrairement aux termes employés par les étudiants japonais pour décrire leur culture. Il est donc possible d'émettre l'hypothèse que les étudiants japonais ont tendance

148. Q.25 « Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression "culture japonaise" ? ».

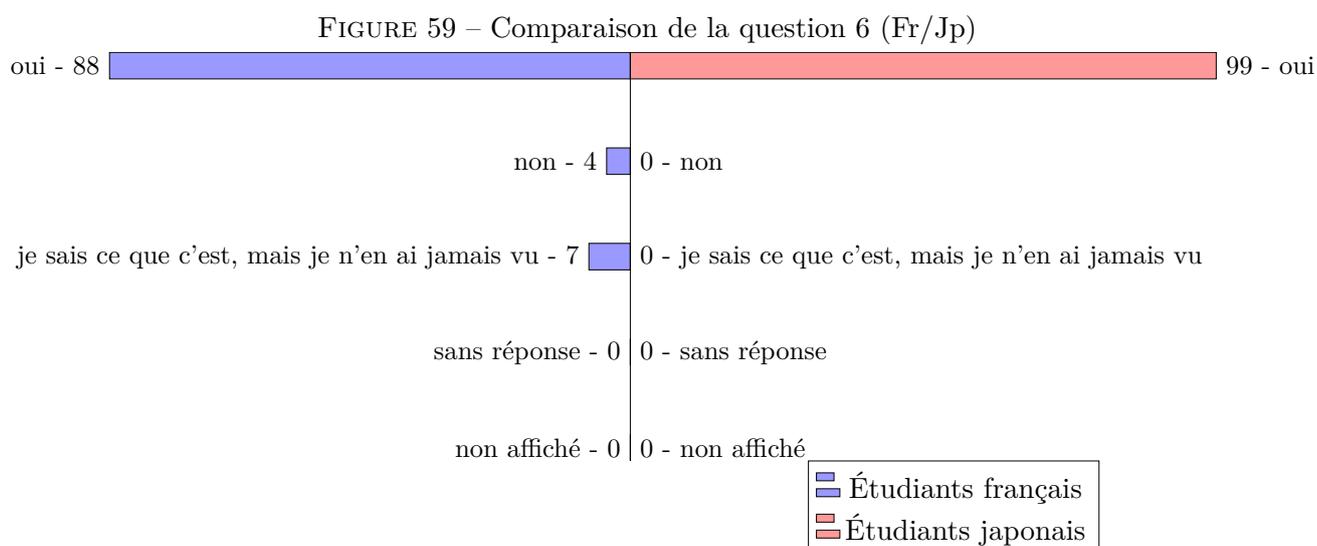
à définir une culture avant tout à travers les spécialités culinaires du pays, ses arts et les éléments en lien avec son histoire.

C'est l'expression « cuisine française » qui ressort le plus souvent avec 16 occurrences, suivi de l'adjectif « *oshare* » (« stylé ») et du terme « vin », qui rassemblent tous deux 13 occurrences. Le « pain » est évoqué à 12 reprises, de même que la « mode » (ou le « monde de la mode ») et « Paris ».

On peut constater que les étudiants japonais ont clairement une image positive de la culture française, qu'ils décrivent à l'aide d'adjectifs reposant sur un jugement esthétique : « *oshare* » (« stylé »), « *hanayaka* » (« brillant/radieux/magnifique ») et « *kirei* » (« joli/beau/élégant »). Ce penchant pour l'esthétisme se vérifie également à travers les multiples termes liés aux arts.

12.3 Regards croisés

Question 6 : Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (*anime*) ?

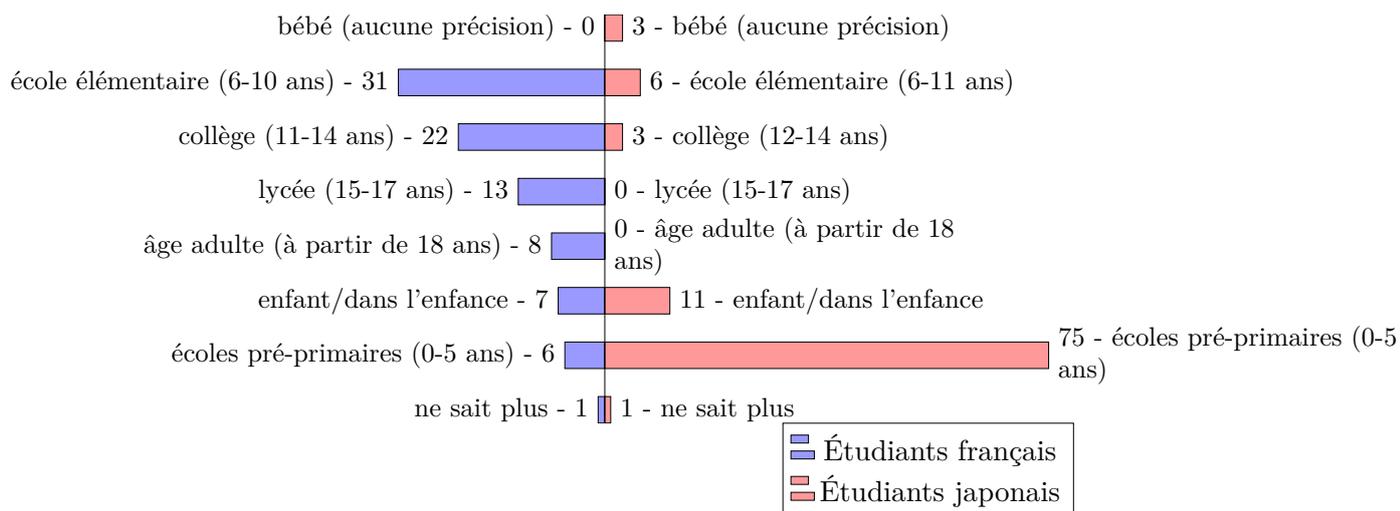


Les résultats de la question 6 (figure 59), obligatoire pour tous, nous montrent que si les 99 étudiants japonais sont unanimes et ont tous répondu par « oui », les réponses des étudiants français sont légèrement plus diversifiées, bien que tendant fortement également vers le « oui » (88). Si une telle conformité ne semble pas surprenante de la part des étudiants japonais qui vivent au sein du pays qui a vu naître et croître le média, de tels résultats peuvent paraître plus étonnants chez les étudiants

français et nous montrent que les *anime* semblent avoir acquis en France une place presque aussi importante qu'au Japon auprès de cette tranche de la population.

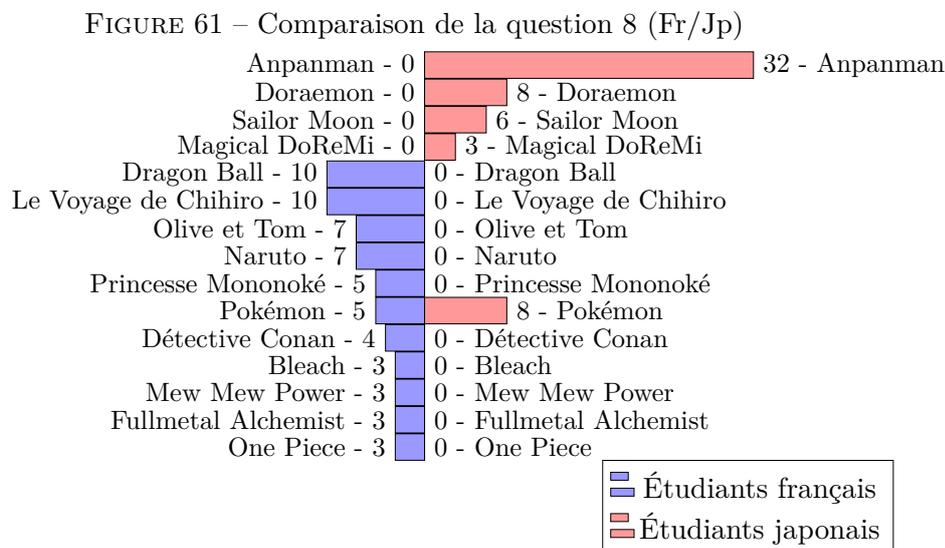
Question 7 : Quand avez-vous un *anime* pour la première fois ?

FIGURE 60 – Âge approximatif du premier contact (Fr/Jp)



La question 7, à laquelle ont participé tous les étudiants français et japonais ayant précédemment répondu positivement, nous permet de constater que le premier contact avec un *anime* en France et au Japon ne s'effectue pas du tout au même âge (voir figure 60). En effet la plupart des étudiants japonais déclarent avoir vu un *anime* pour la première fois durant leur petite enfance (75 entre « 0 et 5 ans » et 3 « bébé »), ce que nous pensons être la conséquence, comme nous l'avons vu plus haut, de la forte présence des *anime* à la télévision japonaise et de leur omniprésence dans le monde l'animation au Japon. Nos étudiants français sont quant à eux entrés en contact avec les *anime* un peu plus tardivement, principalement dans l'enfance (31 entre « 6 et 10 ans » et 7 « enfant/dans l'enfance ») et au début de l'adolescence (22 entre « 11 et 14 ans »).

Il est intéressant de noter que chez les étudiants français comme chez les étudiants japonais, 1 seul participant déclare ne plus se souvenir. La quasi-totalité des répondants se souviennent donc, avec plus ou moins de précision, de l'âge, de l'année ou encore de la période de leur premier contact avec un *anime*, ce qui nous laisse penser que l'*anime* occupe une place relativement importante à la fois chez les étudiants français et chez leurs homologues japonais.

Question 8 : Quel était cet *anime* et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?


En s'intéressant tout d'abord à la première partie de la question (figure 61), on constate que seul l'*anime Pokémon* est sollicité à la fois par les étudiants français et japonais. Comme nous l'avons mentionné précédemment, les étudiants japonais ont majoritairement cité des *anime* destinés à un public très enfantin (*Anpanman*, *Doraemon*...), en corrélation avec l'âge le plus souvent cité dans le cadre du premier contact avec un *anime*. Les étudiants français ont effectué un raisonnement similaire, mais le premier contact ayant eu lieu plus tardivement, il n'est finalement pas surprenant de constater qu'aucune série, ou presque, ne soit identique (les étudiants français ont en effet cité majoritairement des séries pour jeunes adolescents ou adolescentes). De plus, la série qui ressort en majorité parmi les étudiants japonais, *Anpanman* (32 occurrences), n'a jusqu'alors jamais été licenciée en France et est de ce fait inconnue du public français.

On constate néanmoins que les étudiants japonais s'accordent sur seulement quelques séries, dont une qui domine massivement. Ce n'est pas le cas des étudiants français dont les résultats montrent plus du double de séries, cependant aucune ne ressort de manière aussi significative qu'*Anpanman*.

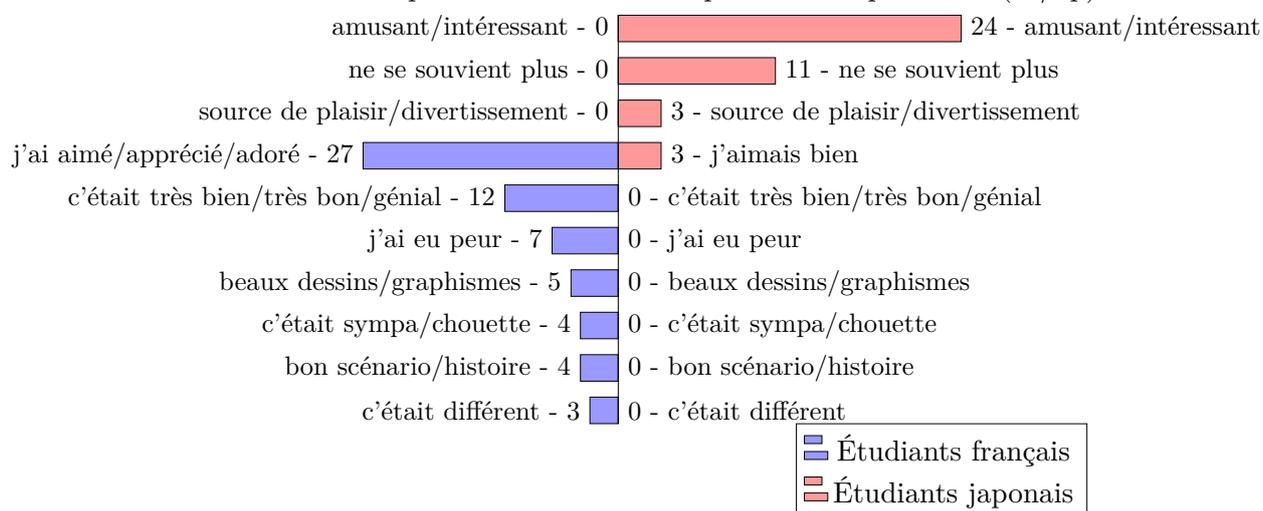
Nous pensons que le cas de *Pokémon* s'explique par la notoriété internationale de la franchise¹⁴⁹, populaire au Japon comme en France (mais également un peu partout dans le monde¹⁵⁰) depuis de

149. CRAIG NORRIS. « Manga, anime and visual art culture ». en. In : *The Cambridge Companion to Modern Japanese Culture*. Sous la dir. d'YOSHIO SUGIMOTO. Cambridge : Cambridge University Press, 2009, p.253.

150. PELLITTERI, *The Dragon and the Dazzle : Models, Strategies, and Identities of Japanese Imagination - A European Perspective*, p.116.

nombreuses années. Selon Jonathan Clements (2013) *Pokémon* a la particularité d'avoir eu du succès auprès d'un large public, y compris les non-initiés¹⁵¹. La série semble représenter un pont entre le Japon et de nombreux pays.

FIGURE 62 – Comparaison de la seconde partie de la question 8 (Fr/Jp)



Si l'on compare les commentaires recueillis à la suite des *anime* cités (figure 62), on remarque que si les éléments évoqués sont dans les deux cas majoritairement porteurs de valeurs axiologiques positives, indiquant que les deux parties ont globalement une image favorable de leur premier *anime*, les étudiants français affichent une plus grande variété de catégories sémantiques. On note également que ces derniers accordent une valeur beaucoup plus affective vis-à-vis de leur premier *anime* que leurs homologues japonais. En effet si le côté affectif est présent dans le cas de ces derniers au travers de la catégorie sémantique « j'aimais bien » et « source de plaisir/divertissement », il reste cependant en retrait (avec seulement 3 occurrences pour chaque catégorie), contrairement aux étudiants français dont la catégorie sémantique « j'ai aimé/apprécié/adoré » (équivalente à « j'aimais bien ») occupe une place considérable (avec 27 occurrences), sans compter également la présence de la catégorie « j'ai eu peur » qui, bien que moins importante (7 occurrences), sollicite également le côté émotionnel.

Il est également possible de remarquer que si de nombreux étudiants japonais déclarent ne plus se souvenir de ce qu'ils ont pensé de leur premier *anime* (« ne se souvient plus », 11 occurrences) ou n'ont pas répondu à cette partie de la question (46 réponses sur 99 participants), ce que nous pensons être dû à leur jeune âge au moment des faits, la plupart des 46 répondants sollicitent l'aspect intellectuel et ce uniquement au travers de l'adjectif « *omoshiroi* » (« amusant/intéressant »).

151. CLEMENTS, *Anime : A History*, p.186.

Les étudiants français quant à eux présentent un mélange de plusieurs catégories sémantiques qui mettent l'accent sur l'affectif, en rapportant le ressenti du participant, mais également sur le côté intellectuel et esthétique, en se focalisant sur l'*anime*. Certaines de ces dernières ont la particularité de mettre en avant un aspect apprécié de l'*anime*, comme les graphismes ou le scénario, ce qui n'est pas le cas chez les étudiants japonais.

Il semblerait donc que les étudiants japonais, dans un cadre tel que le nôtre, aient tendance à d'abord faire appel à des valeurs intellectuelles et à favoriser les réponses sommaires, contrairement aux étudiants français qui semblent quant à eux d'abord se concentrer sur l'aspect affectif que leur suggère l'*anime*, avant d'évoquer le côté intellectuel de manière plus poussée.

Nous pensons que la présence de nombreuses catégories sémantiques du côté des participants français et le phénomène inverse du côté des participants japonais est en partie dû au système éducatif de leur pays respectif. En effet les élèves français, régulièrement soumis à des exercices reposant sur la production de textes argumentés¹⁵², sont poussés à développer et détailler leur raisonnement selon des règles bien particulières. L'enseignement au Japon se concentre quant à lui plus sur la mémorisation¹⁵³. Nous pensons que cette différence d'approche dans le système éducatif influence la manière dont s'expriment nos participants.

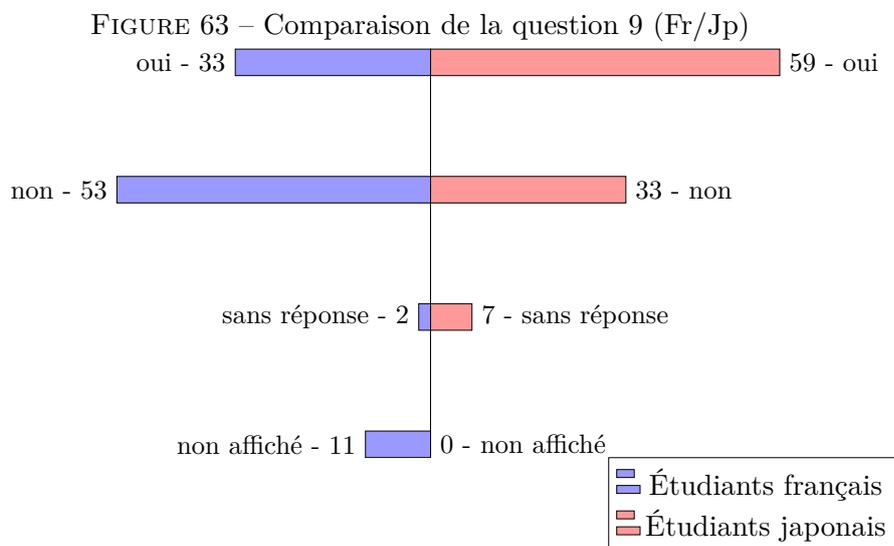
De plus, nous pensons que certains aspects de la société japonaise, notamment l'importance du groupe, comme nous l'avons abordé dans notre cadre théorique¹⁵⁴, ne favorise pas l'expression des opinions et des sentiments personnels. Ces derniers sont considérés comme une menace potentielle susceptible de perturber l'harmonie du groupe. Nous pensons que cette caractéristique produit, chez de nombreux participants japonais, des réponses conditionnées qui sont considérées comme socialement acceptables.

152. Henrik BREITENBAUCH. *The International Relations Discipline in France : Writing Between Discipline and State*. en. London ; New York : Routledge, 2013, p.106.

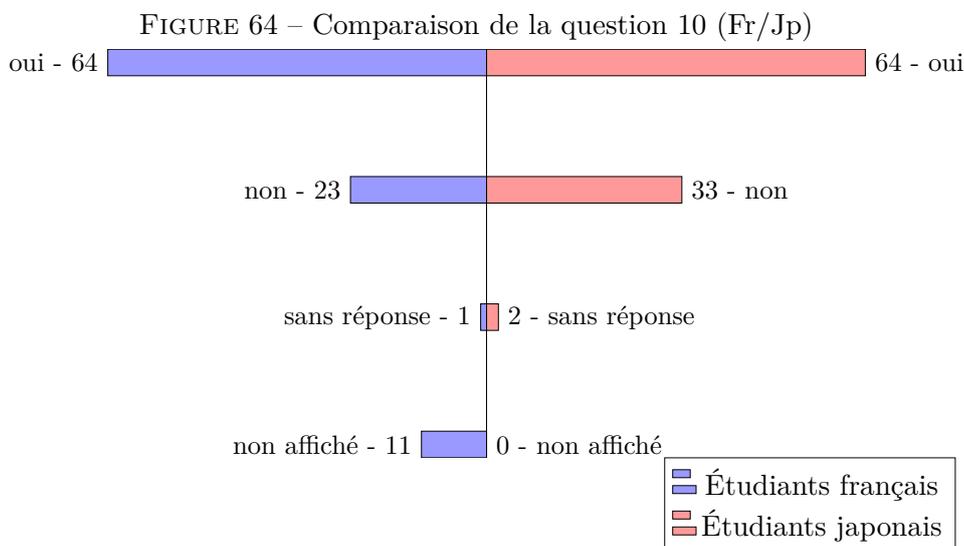
153. Ryoko KOJIMA. « La "francothérapie", une réflexion sur le français comme "traitement" chez les apprenants japonais face au malaise croissant de la société ». In : *Études de linguistique appliquée* 126.2 (2002). (Visité le 14/08/2017), p.240.

154. Voir chapitre 6.1.

Question 9 : Votre image des *anime* a-t-elle changé depuis ?



Sur la figure 63, il est possible de constater des résultats divergents entre étudiants français et japonais. D'un côté, il est possible d'observer que ces derniers estiment clairement que leur image des *anime* a changé (59 « oui », contre 33 « non »), alors que c'est moins le cas des étudiants français qui s'accordent en majorité pour dire au contraire qu'elle est restée la même (53 « non », contre 33 « oui »). Malheureusement les informations que nous avons pour cette question, qui est une question fermée, ne nous permettent pas d'émettre d'hypothèses quant aux raisons qui peuvent expliquer une telle dissonance. On peut cependant noter que les résultats semblent inversés.

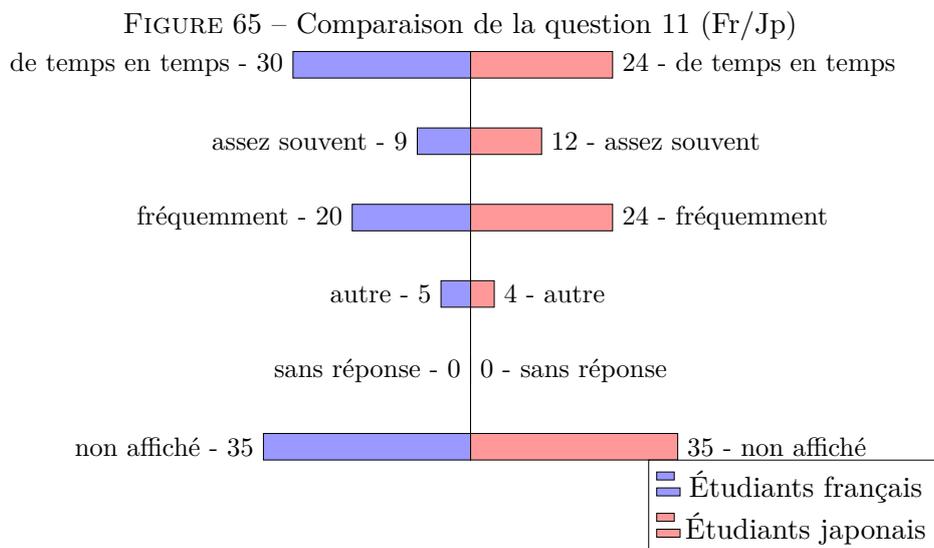
Question 10 : Vous arrive-t-il de regarder des *anime* ?


Si les résultats de la question précédente montraient une discordance, on observe qu'il apparaît ici une similitude quant au nombre de participants qui déclarent regarder des *anime* (figure 64). En effet, 64 étudiants français et 64 étudiants japonais indiquent qu'il leur arrive de regarder des *anime*. Nous avons donc très majoritairement, parmi l'ensemble de nos étudiants, des participants qui visionnent des *anime* plus ou moins régulièrement. Sur la base de nos résultats, il est possible d'affirmer que les *anime* occupent en France une place importante auprès de la population étudiante, à une échelle quasiment similaire à celle qu'ils occupent auprès des étudiants japonais. Cependant, en prenant en compte les résultats de la question 6 ¹⁵⁵, on constate que si ces derniers affirment tous sans exception avoir déjà visionné un *anime* au moins une fois dans leur vie, ce n'est pas tout à fait le cas des étudiants français, chez qui l'*anime* est connu seulement de nom dans 7 cas, voire pas du tout dans 4 cas.

Si l'on s'intéresse à la répartition hommes-femmes au sein des répondants dans le cas de cette question, on remarque que proportionnellement, les étudiants masculins français comme japonais semblent être plus susceptibles de regarder des *anime* que leurs homologues féminins. En effet, comme nous l'avons noté précédemment, 34 des 38 participants japonais de sexe masculin ont répondu « oui » à cette question, tandis que seules 35 étudiantes japonaises sur les 61 qui ont participé à notre questionnaire ont fait de même. Le phénomène semble moins marqué du côté des participants français, en effet on constate que sur les 19 hommes interrogés, 17 déclarent regarder des *anime*, tandis que 47 femmes, sur les 61 présentes au sein de notre enquête, répondent la même chose.

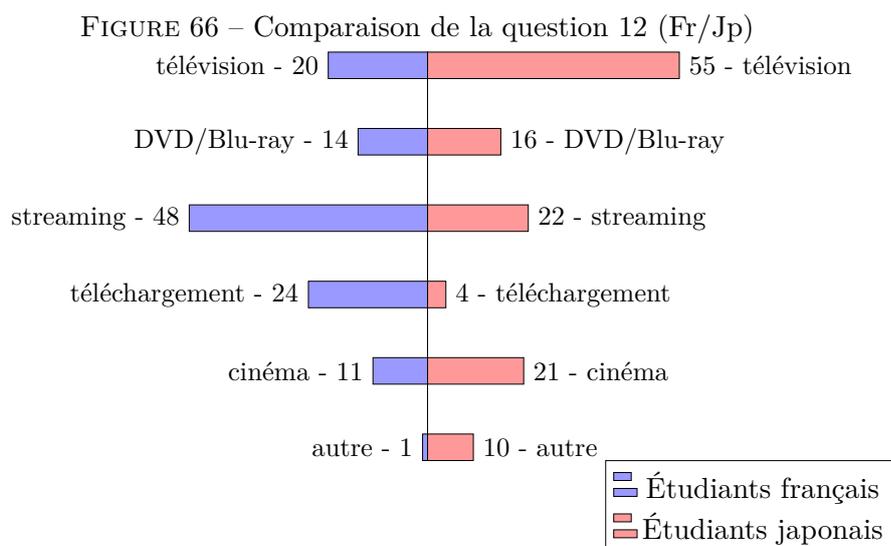
155. Q.6 « Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (*anime*) ? ».

Question 11 : A quelle fréquence ?



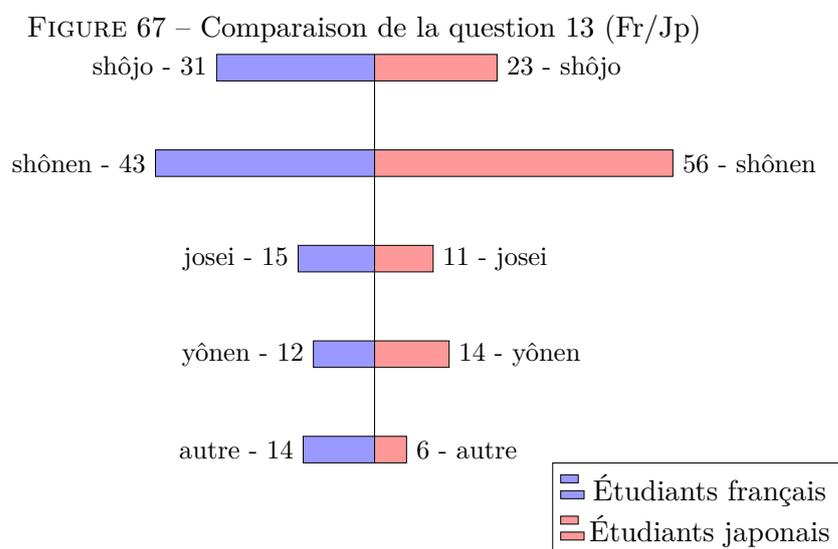
La figure 65, qui concerne la fréquence de visionnage des 64 étudiants français et des 64 étudiants japonais, nous permet également d'observer de nombreuses similitudes. En effet les résultats sont très proches, ce qui nous permet de déduire qu'étudiants français comme japonais semblent avoir des habitudes relativement similaires, renforçant notre idée selon laquelle ces derniers accordent à l'*anime* une place assez équivalente.

Question 12 : Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ?



Si les étudiants japonais et français présentent des habitudes de visionnage d'*anime* assez comparables, des différences apparaissent cependant au niveau des supports privilégiés pour cette activité (figure 66). En effet les étudiants français favorisent avant tout le streaming, alors que les étudiants japonais lui préfèrent la télévision. En effet, comme précédemment mentionné, l'*anime* occupe une place non négligeable à la télévision japonaise¹⁵⁶, ce qui est beaucoup moins le cas en France¹⁵⁷ où il a quasiment disparu du support pendant les années 90. Nous pensons que cet état de fait explique en partie un tel résultat. Les étudiants français semblent combler ce manque d'*anime* à la télévision par une utilisation importante du streaming qui, comme nous l'avons brièvement abordé précédemment, est un support relativement bien développé en France¹⁵⁸.

Question 13 : Quel(s) genre(s) d'*anime* regardez-vous habituellement ?



Sur la figure 67, il est clairement possible d'observer que les étudiants français comme japonais plébiscitent d'abord les mêmes genres d'*anime*, à savoir le *shônen* et le *shôjo*. De plus, la forte proportion de participantes féminines, dans le cas des étudiants français comme dans celui des japonais, n'empêche en aucun cas le genre *shônen* de dominer au sein des réponses, nous indiquant que de nombreuses femmes ne s'arrêtent pas aux classifications mises en place par les éditeurs. En effet, parmi les 35 participantes japonaises qui ont déclaré visionner des *anime*, 29 ont indiqué qu'elles regardaient des

156. Voir les résultats de la question 7 (« Quand avez-vous un *anime* pour la première fois ? ») pour les étudiants japonais.

157. Voir les résultats de la question 12 pour les étudiants français.

158. Voir les résultats de la question 7 (« Quand avez-vous un *anime* pour la première fois ? ») pour les étudiants français.

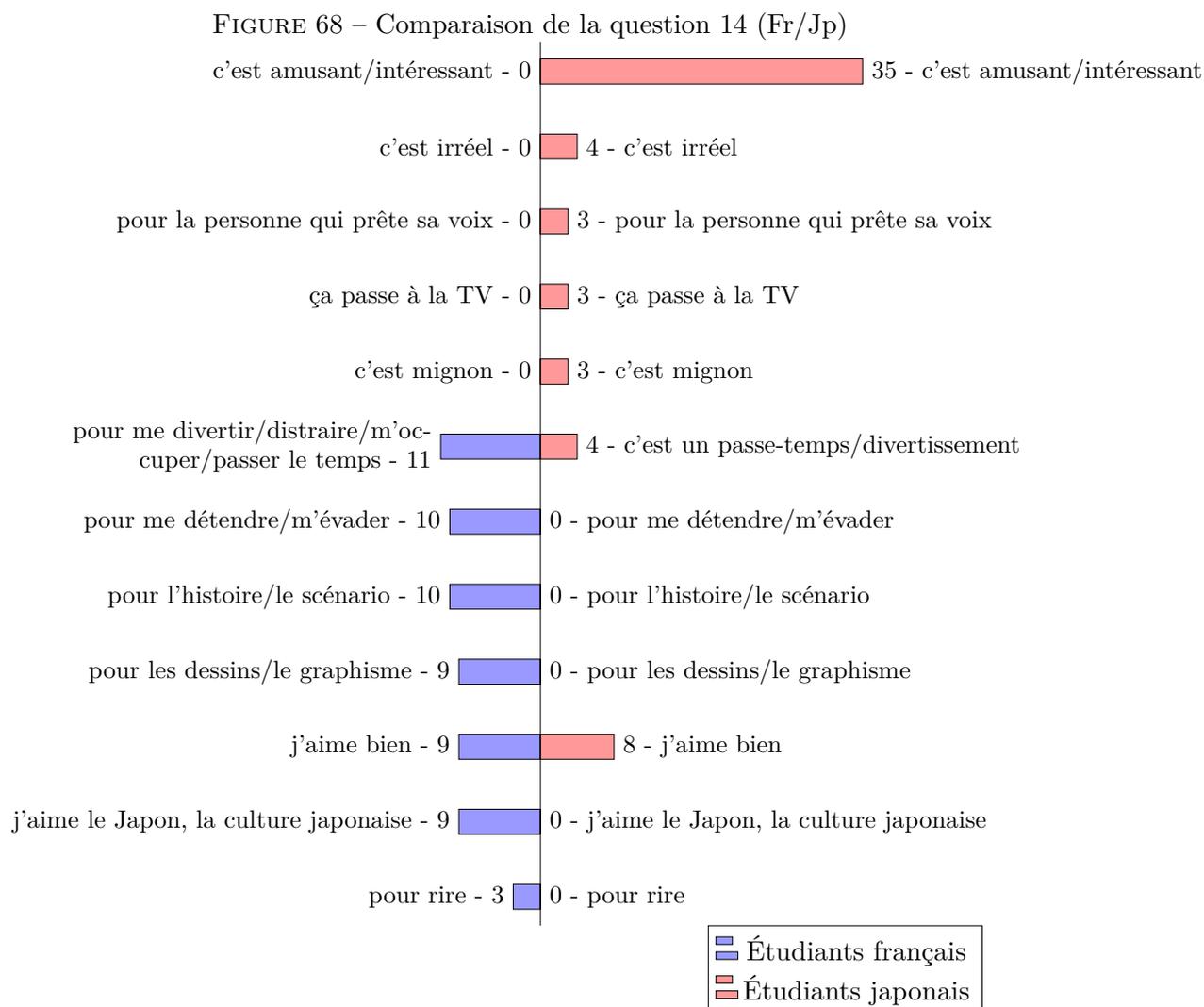
shônen. Quant aux 47 répondantes françaises dans la même situation, elles sont 28 à le solliciter. Cependant, on remarque que la réciproque est moins vraie, particulièrement du côté des hommes français ou 1 seul d'entre eux (sur 17) a déclaré regarder des *shôjo*. Les étudiants japonais de sexe masculin dans le même cas, au nombre de 7 (sur 29), sont un peu plus nombreux mais restent néanmoins en retrait.

Il est intéressant néanmoins de constater qu'étudiants français et japonais affichent une certaine similarité de goûts en matière de genre d'*anime*. Le *shônen* représenterait donc le genre le plus susceptible de plaire à tous, contrairement au *shôjo* qui attire un public presque exclusivement féminin.

En France, Christine Détrez (2011) a constaté, comme nous l'avons évoqué plus haut, que le *shôjo* est clairement identifié comme uniquement « féminin ». Elle a observé qu'il en résultait une certaine forme de mépris de la part de nombreux jeunes hommes, qui refusent d'être perçus comme des êtres efféminés¹⁵⁹, mais également de la part de certaines femmes ayant été élevées dans un environnement « masculin » ou issues de milieux favorisés, deux cas de figures où il est selon elle parfois malvenu d'avoir des goûts identifiés comme trop « féminins »¹⁶⁰. Les jeunes filles dans cette situation préfèrent souvent se ranger du côté des *shônen*, un genre associé au masculin et bien plus valorisé. Au Japon, il semblerait que ce soit le message conservateur des *shôjo* qui pose problème. Nous pensons que ces phénomènes profitent au genre *shônen*.

159. DÉTREZ, « Des shonens pour les garçons, des shojos pour les filles ? », p.170.

160. Ibid., p.178-179.

Question 14 : Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des *anime* ?


L'analyse comparative de la question 14 (qui s'adresse uniquement aux participants qui ont déclaré regarder des *anime*) permet de constater qu'en dépit du nombre similaire de catégories sémantiques, les étudiants japonais et français ne mettent, dans la plupart des cas, pas en avant les mêmes raisons et ne font pas appel aux mêmes valeurs (figure 68). En effet, seules 2 catégories sont comparables.

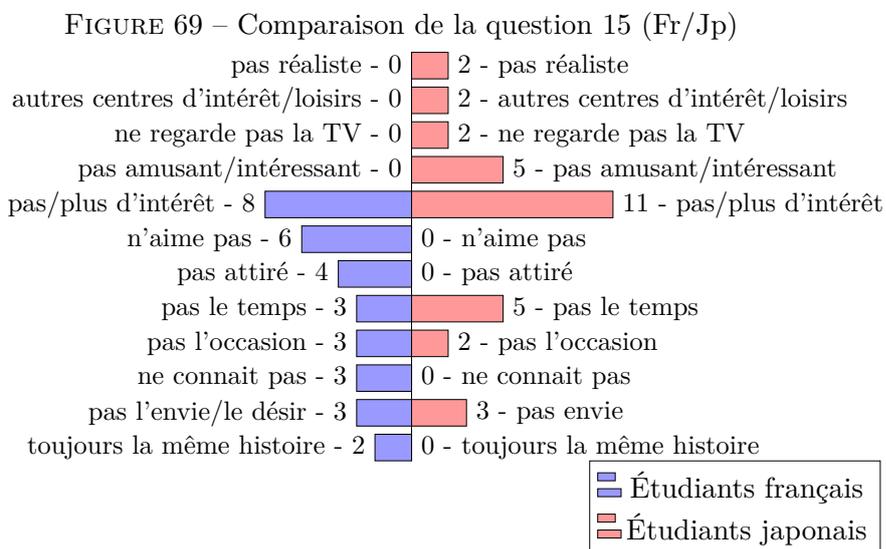
De plus, si les étudiants japonais font avant tout massivement appel à l'adjectif « *omoshiroi* » (« amusant/intéressant ») qui traduit un jugement intellectuel se rapportant directement aux *anime*, les étudiants français se concentrent quant à eux d'abord sur eux-mêmes en soulignant des aspects plus pragmatiques (« pour me divertir/distraire/m'occuper/passé le temps » avec 11 occurrences et « pour me détendre/m'évader » 10 occurrences), même si le jugement intellectuel des *anime* est loin

d'être absent au sein des différentes catégories sémantiques qui ressortent dans leur cas (notamment « pour l'histoire/le scénario » qui comptabilise 10 occurrences).

On observe donc une différence intéressante entre étudiants japonais et français, en effet les catégories sémantiques de ces derniers sont très égo-centrées, ce qui est beaucoup moins le cas chez leurs homologues japonais. On constate également qu'à l'image de la question 8¹⁶¹, le côté affectif semble plus développé chez les étudiants français que chez les étudiants japonais.

Comme dans le cas de cette même question 8, nous pensons que l'importance du groupe au Japon (et ses conséquences sur l'opinion personnelle) mais aussi les modalités d'apprentissage propres au système éducatif japonais, peuvent en partie expliquer les réponses très similaires, neutres et concises des participants japonais. Nous pensons que les étudiants français sont quant à eux influencés, en autres, par leur système éducatif qui repose en grande partie sur la composition de textes argumentés, mais aussi par la valorisation de l'opinion personnelle par la société française¹⁶², les conduisant à produire de nombreuses réponses.

Question 15 : Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'*anime* ?



La figure 68 nous montrait que les étudiants japonais et français qui regardent des *anime* ne présentent que peu de similitudes quant aux raisons qui les motivent à les visionner, alors que, comme on

161. Q.8 « Quel était cet *anime* et qu'en avez-vous pensé à l'époque ? ».

162. AZRA, *Les Japonais sont-ils différents ?*, p.159.

peut le constater sur la figure 69, leurs homologues qui ne les regardent pas présentent de nombreux traits communs.

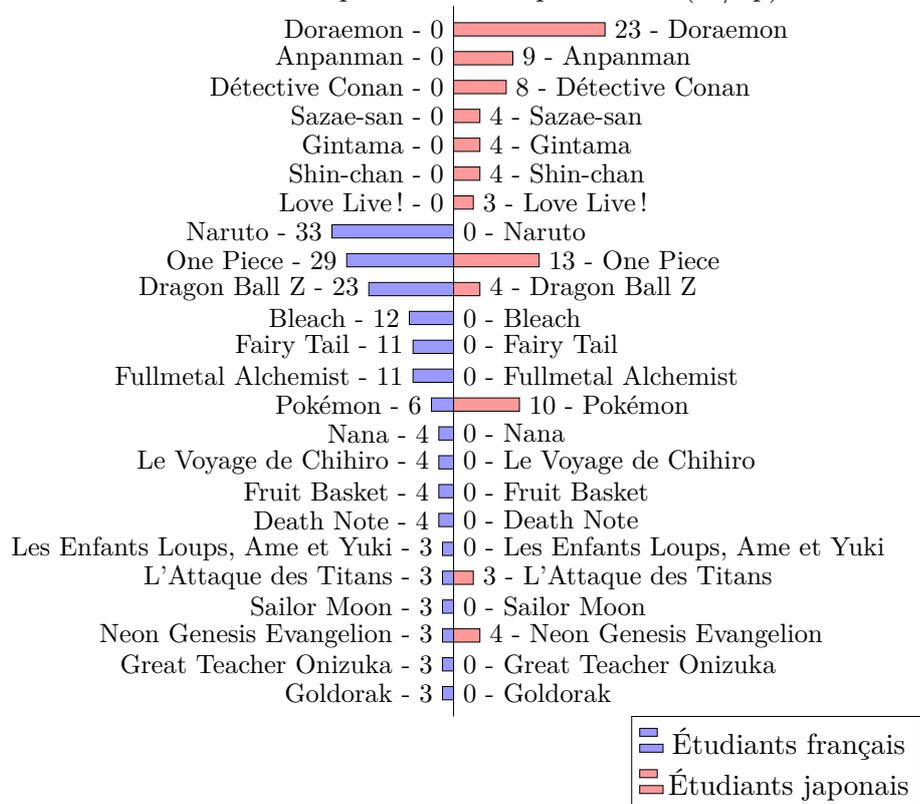
En effet, le graphique comparatif de la question 15 nous montre que sur les 13 catégories sémantiques présentes, 6 sont communes aux deux parties, dont la raison la plus souvent soulevée, « pas/plus d'intérêt », qui revient 8 fois dans le cas des étudiants français et 11 dans le cas des étudiants japonais. Parmi les similitudes, on retrouve également les catégories pragmatiques « pas le temps » et « pas l'occasion » (avec respectivement 3 occurrences chacune pour les Français et 5 et 2 occurrences dans le cas des Japonais), ainsi que la catégorie désidérative se rapportant à l'envie (« pas l'envie/le désir » et « pas envie » avec 3 occurrences dans les deux cas).

La différence principale entre étudiants français et étudiants japonais se situe au niveau du jugement, ici uniquement intellectuel, porté sur l'*anime*. En effet ces derniers affichent clairement une représentation négative de celui-ci, car il est à 8 reprises décrit comme n'étant « pas amusant/intéressant » (à l'aide de la forme négative de l'adjectif « *omoshiroi* »), mais aussi à 2 reprises comme n'étant « pas réaliste ». Cette appréciation péjorative de l'*anime* est quasiment inexistante dans le cas des étudiants français, qui reprochent simplement à celui-ci un manque d'originalité scénaristique (« toujours la même histoire », 2 occurrences).

Il est tout de même intéressant de noter que sur les 13 catégories qui ressortent pour cette question, seules 3 d'entre elles portent un jugement négatif sur l'*anime*, indiquant que globalement, ce n'est pas ce dernier qui est mis en cause, affirmation qui se révèle particulièrement vraie dans le cas des étudiants français.

Question 16 : A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « *anime* » ?

FIGURE 70 – Comparaison de la question 16 (Fr/Jp)



Parmi les 24 séries et films cités au moins à 3 reprises, il est possible de remarquer que seuls 5 d'entre eux, tous des *shônen*, sont communs aux étudiants français et japonais (figure 70). Ce constat nous permet de renforcer notre hypothèse selon laquelle le *shônen* représente le genre le plus susceptible de faire l'unanimité auprès des deux types de publics et qu'il contient par conséquent des éléments qui trouvent une résonance à la fois chez les étudiants japonais, mais aussi chez les étudiants français, alors même que l'on sait que les *anime* sont créés avant tout pour le marché japonais¹⁶³ (même s'il arrive désormais parfois que certaines œuvres prennent en compte l'exportation à l'étranger lors de leur processus de création¹⁶⁴).

Si c'est *Doraemon* qui domine largement chez les étudiants japonais et *Naruto* chez les français, on remarque néanmoins que la série *One Piece*, qui comme nous l'avons précédemment indiqué bénéficie

163. PELLITTERI, *The Dragon and the Dazzle : Models, Strategies, and Identities of Japanese Imagination - A European Perspective*, p.51.

164. JAPAN EXTERNAL TRADE ORGANIZATION, *Japan Animation Industry Trends*, p.9.

d'une renommée internationale, est très sollicitée dans les deux camps. En effet elle est la seconde série la plus citée à la fois par les étudiants français et par les étudiants japonais, avec respectivement 29 et 13 occurrences. Le thème de la piraterie semble donc, comme précédemment remarqué par Jonathan Clements (2006), constituer un élément fédérateur¹⁶⁵, plus que celui du ninja. En effet il est intéressant de constater que si *Naruto* est l'*anime* le plus cité dans le cas des étudiants français, il est quasiment absent chez les étudiants japonais chez qui il n'est mis en avant qu'à 2 reprises (raison pour laquelle il n'apparaît pas dans notre graphique qui se concentre uniquement sur les séries qui bénéficient d'au moins 3 occurrences), alors que la série est souvent décrite comme un succès international au même titre que *One Piece*^{166 167}. Nous pensons que l'attrait plus prononcé pour les ninjas du côté des étudiants français peut s'expliquer en partie par la nature japonaise de ceux-ci et l'exotisme qui peut en découler aux yeux des étrangers.

Le cas de *Doraemon* est moins surprenant, car si la série est particulièrement connue au Japon et en Asie, elle l'est moins en Europe¹⁶⁸ et sur les marchés anglophones¹⁶⁹.

Si la plupart des participants ont cité des noms de séries, nombreux sont ceux également à avoir mentionné le « studio Ghibli », du côté des répondants japonais (8 occurrences) comme de celui des répondants français (6 occurrences). Ces derniers sont d'ailleurs nombreux à évoquer plus particulièrement les « films de Miyazaki » (13 occurrences), co-fondateur du studio d'animation. Si les étudiants français sont plus nombreux à se focaliser sur Hayao Miyazaki, c'est en raison de la stratégie des distributeurs des films en France, qui ont préféré mettre dans un premier temps en avant ce dernier et son statut de réalisateur de films d'auteur, une notion particulièrement importante au sein du cinéma français¹⁷⁰. Comme nous l'avons décrit dans notre chapitre 8.1 (mais également au travers de l'analyse des réponses de la question 16), les œuvres du studio Ghibli bénéficient d'un statut particulier au sein de l'animation japonaise, et sont populaires auprès du public japonais, mais aussi étranger. De plus, ils sont connus pour attirer les enfants comme les adultes, y compris les personnes qui ne s'intéressent pas particulièrement à l'animation japonaise¹⁷¹. Les films du studio Ghibli sont considérés comme des *anime* à part en raison de leur qualité et de leurs thématiques, comme l'écologie et la préservation de

165. CLEMENTS et MCCARTHY, *The Anime Encyclopedia*, p.466.

166. Ibid., p.466.

167. POUPÉE, *Histoire du manga : l'école de la vie japonaise*, p.341.

168. SHIRAISHI, « Japan's soft power : Doraemon goes overseas », p.236.

169. CLEMENTS, *Anime : A History*, p.167.

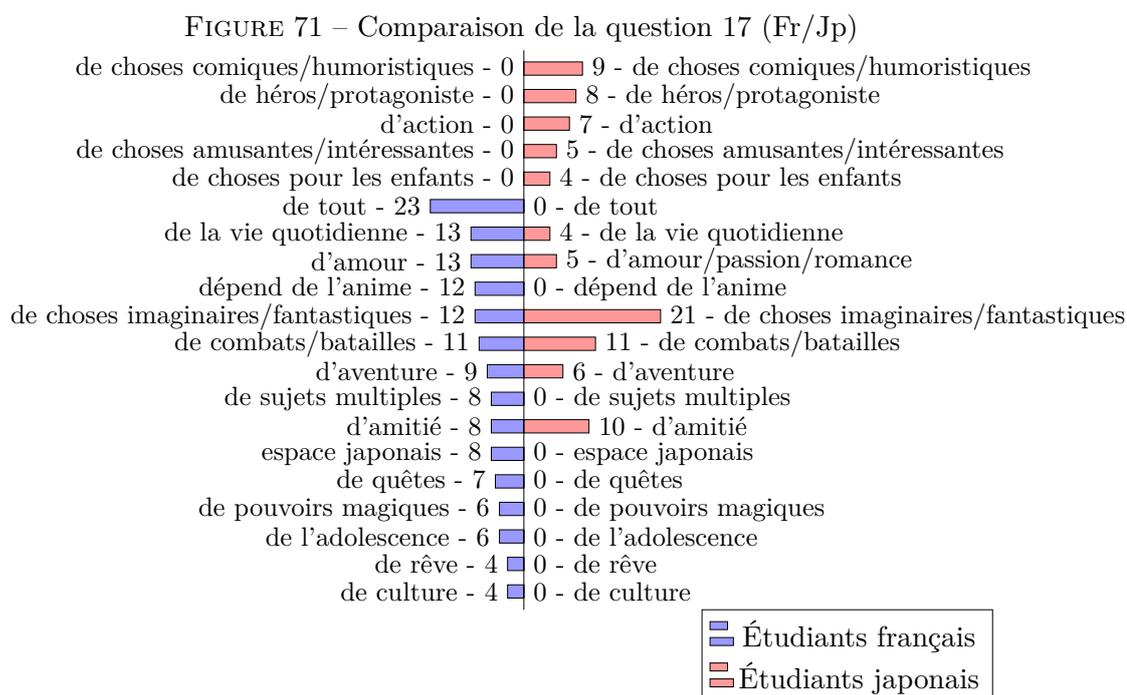
170. ALLAMAND et MORAND, « Distribution et promotion des films du studio Ghibli en France : stratégie marketing et logique sérielle, éléments d'analyse », p.132-133.

171. GAN, « To be or not to be : the controversy in Japan over the "anime" label », p.36.

l'environnement, la vie en société, mais aussi la nostalgie et le souvenir ¹⁷² ; des sujets qui sont souvent abordés sur fond de réalisme et de fantaisie ¹⁷³.

Les *shônen* ne sont donc pas tout à fait les seuls à être sollicités par les deux parties, nos résultats montrent que le studio Ghibli constitue également un point commun entre nos participants français et japonais et que les thèmes que ses films abordent semblent parler aux deux publics.

Question 17 : Selon vous, de quoi parle-t-on dans les *anime* ?



La figure 71 nous permet d'observer que parmi les 20 catégories sémantiques qui sont ressorties dans le cas de cette question, 6 d'entre elles, la plupart situées en haut du classement, sont communes à la fois aux étudiants français et aux étudiants japonais. Il est intéressant de voir que les deux parties tombent d'accord sur de nombreux points, ce qui signifie que, dans une certaine mesure, ils perçoivent le contenu des *anime* de manière similaire. L'*anime* est, pour les étudiants français comme pour les étudiants japonais, synonyme de vie quotidienne, d'amour, d'imaginaire (ou de fantastique), de combats (ou de batailles), d'aventure et d'amitié ; des thèmes qui correspondent, comme nous l'avons évoqué plus haut, à ceux abordés dans les *shônen*.

172. HU, *Frames of Anime : Culture and Image-Building*, p.125.

173. Ibid., p.126.

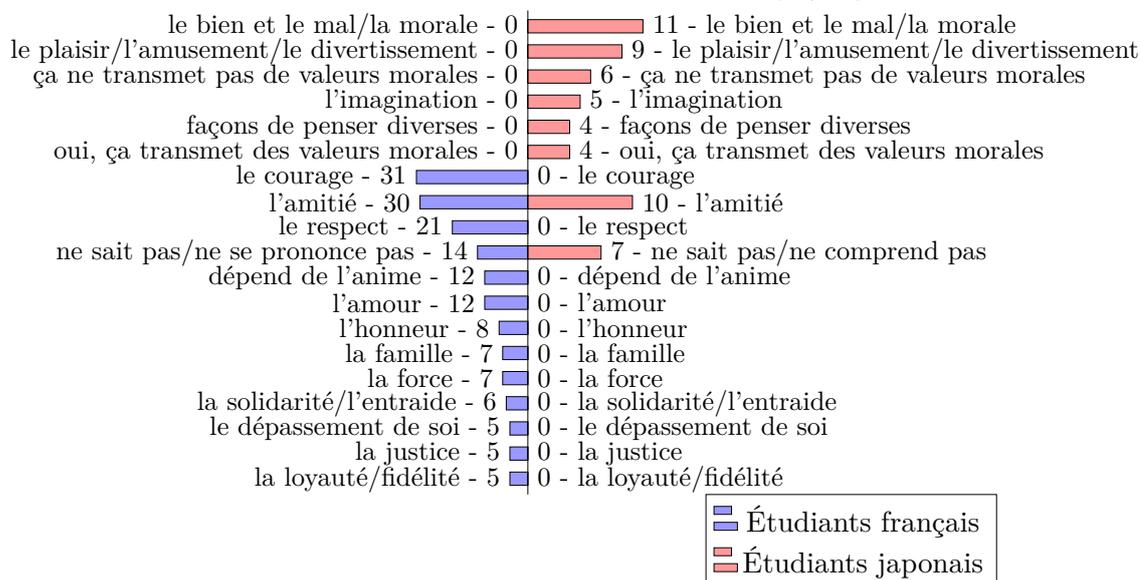
Cependant la représentation la plus souvent soulevée par les étudiants français, « de tout » (23 occurrences) est spécifique à ces derniers, en effet ceux-ci considèrent avant tout que les *anime* peuvent potentiellement traiter de tous les sujets, comme le confirment les autres catégories proches « dépend de l'*anime* » et « de sujets multiples » (12 et 8 occurrences). Ces catégories englobantes sont totalement absentes chez les étudiants japonais. Chez ces derniers, c'est la catégorie sémantique de l'imaginaire et du fantastique qui est la plus mise en avant (21 occurrences), représentation également présente chez les étudiants français (12 occurrences).

Il est intéressant d'observer que si les deux parties semblent percevoir l'*anime* de façon positive, certains étudiants japonais mettent parfois en avant le côté enfantin de celui-ci, représentation qui n'apparaît pas chez leurs homologues français qui, semble-t-il, ne voient pas l'*anime* comme une activité réservée aux enfants. De la même façon, si les étudiants français évoquent parfois la nature japonaise de certains sujets abordés dans les *anime*, les étudiants japonais n'en font aucune mention, nous permettant d'émettre l'hypothèse que le contenu des *anime* n'est pas systématiquement identifié comme japonais.

L'analyse des résultats de cette question semble poser la question de l'« universalité » de certains thèmes ou tout du moins de leur capacité à être reconnus par deux groupes de personnes considérés comme appartenant à deux cultures bien différentes. L'*anime*, pourtant souvent mis en avant comme un média typiquement japonais, est semble-t-il capable de trouver un écho important dans un pays qui n'est pas le sien, mais aussi d'être interprété de manière relativement similaire.

Question 18 : Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les *anime* ?

FIGURE 72 – Comparaison de la question 18 (Fr/Jp)



Les résultats de l'analyse comparative de la question 18 (figure 72) nous montrent que si la question des valeurs parle beaucoup aux étudiants français, leurs homologues japonais semblent au contraire plus avares sur le sujet. Nous pensons qu'une telle différence de résultats est peut-être due à l'importance accordée aux concepts de « valeur » et de « morale » au sein de la société française, comme on peut l'observer notamment au travers, entre autres, de l'omniprésence des valeurs associées la République française, particulièrement dans le cadre scolaire¹⁷⁴.

Nous pensons aussi que ces résultats sont à mettre en lien avec, comme nous l'avons précédemment mis en avant, l'importance accordée à l'opinion personnelle en France, mais aussi aux productions argumentées dans le système scolaire du pays, ce qui est moins le cas au Japon.

On constate néanmoins qu'en totalisant des deux côtés le nombre d'absentions et le nombre d'étudiants qui déclarent ne pas savoir (ou indiquent qu'ils ne se prononcent pas), près d'un quart des étudiants japonais (16 absentions et 7 occurrences pour la catégorie « ne sait pas/ne comprend pas ») et des étudiants français (4 absentions et 14 occurrences pour la catégorie « ne sait pas/ne se prononce pas ») n'ont pas répondu à cette question.

174. MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE, *Les valeurs de la République à l'école*.

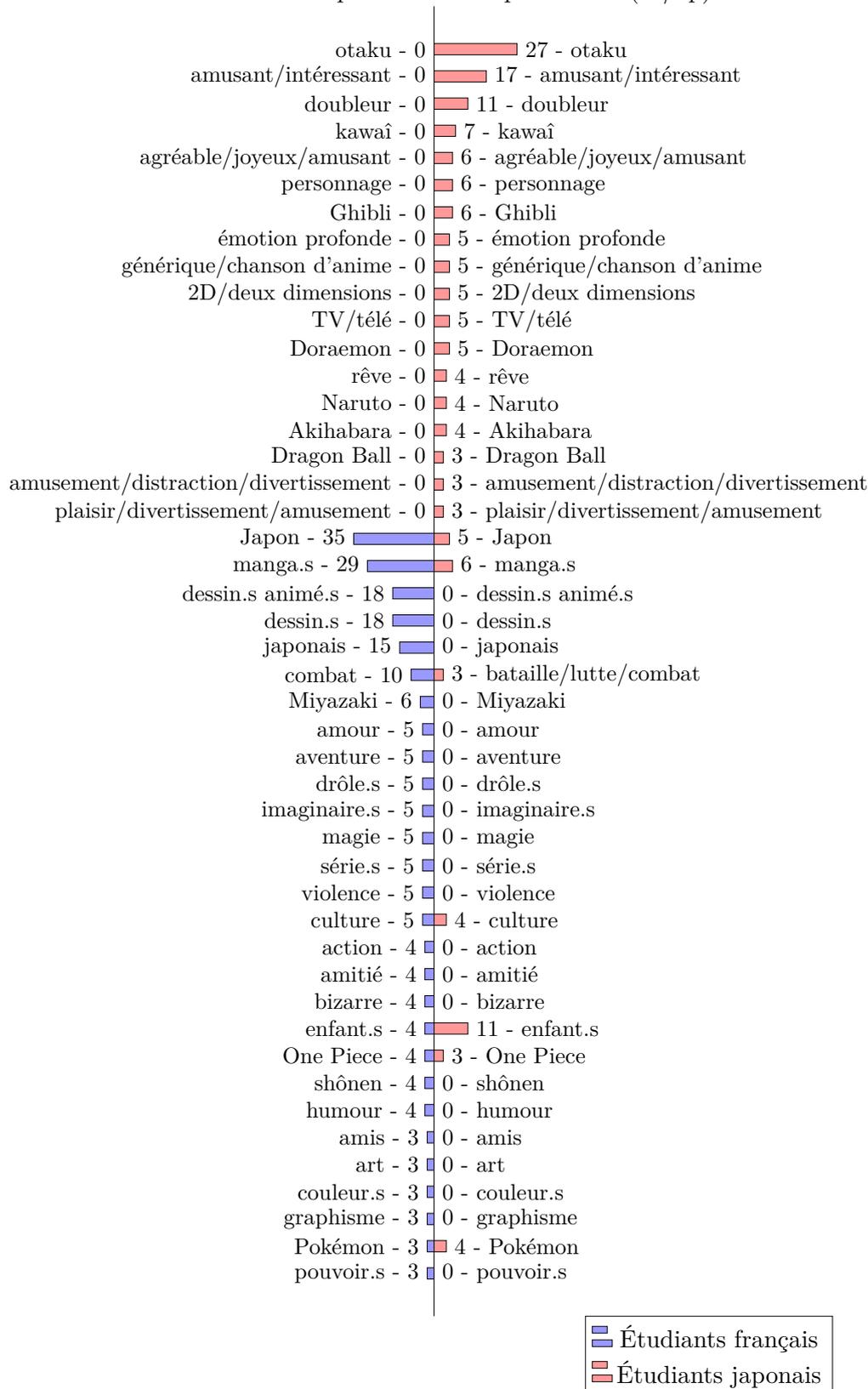
L'amitié est la seule véritable représentation commune aux deux parties. Elle constitue la valeur la plus sollicitée par les étudiants français (30 occurrences) et la seconde valeur la plus citée dans le cas des étudiants japonais (10 occurrences). Ces derniers se focalisent plus sur la morale et les valeurs de bien et de mal, résultat que nous pensons, comme précédemment évoqué¹⁷⁵, en corrélation avec les *anime* pour jeunes enfants *Doraemon* et *Anpanman*.

Il est intéressant de constater que du côté des étudiants français comme du côté des étudiants japonais, aucune catégorie sémantique ne fait mention de valeurs morales exclusivement japonaises, appuyant notre hypothèse selon laquelle le contenu des *anime* n'est pas dans un premier temps identifié comme exclusivement propre à la culture japonaise.

Question 19 : Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « *anime* » ?

175. Voir résultats de la question 18 pour les étudiants japonais.

FIGURE 73 – Comparaison de la question 19 (Fr/Jp)



Comme on peut l'observer sur la figure 73, il existe peu de similitudes entre étudiants français et japonais. Parmi les 7 termes qui apparaissent comme étant clairement en commun entre les deux groupes, certains ont déjà précédemment été identifiés : « *Pokémon* », qui rassemble 3 occurrences chez les étudiants français et 4 chez les étudiants japonais, et « *One Piece* », avec respectivement 4 et 3 occurrences, mais aussi « combat », qui comptabilise 10 occurrences pour les participants français et 3 pour leurs homologues japonais (ces derniers ayant utilisé le terme « *tatakai* », qui peut également signifier « lutte » et « bataille »).

Il est intéressant d'observer que 2 des termes en commun concernent le lien *anime*-Japon/culture japonaise, un lien qui n'était jusqu'à présent que peu mis en avant chez les étudiants français et absent dans le cas des étudiants japonais. Si l'*anime* est ici clairement associé au Japon par les participants français (35 occurrences), ce lien est moins présent dans le cas de leurs homologues japonais (5 occurrences). Ces derniers relient avant tout l'*anime* à un terme péjoratif au Japon : « *otaku* » (27 occurrences). Comme nous l'avons évoqué au sein de notre cadre théorique, les *otaku* sont au Japon fortement associés aux *anime* et sont souvent représentés comme des personnes renfermées sur elles-mêmes, prônes à l'excès et peu fréquentables¹⁷⁶.

Si les participants français comme japonais mettent en avant le terme « *manga.s* » (avec respectivement 29 et 6 occurrences), celui-ci ressort de façon beaucoup moins prononcée chez ces derniers, ce qui paraît surprenant au regard du lien profond qu'entretiennent les deux médias. Il est beaucoup moins surprenant de voir que ceux-ci n'enregistrent aucune mention des termes « *dessin.s animé.s* » ou même « *dessin.s* ». En effet, comme nous l'avons expliqué dans notre partie consacrée à l'animation japonaise¹⁷⁷, le mot « *anime* » peut désigner au Japon à la fois une catégorie particulière de dessin animé, mais aussi les dessins animés en général (même si les productions japonaises restent très majoritaires dans le pays). Si la langue française est capable de différencier « dessin animé » et « *anime* », une telle démarche est plus compliquée au Japon où seul le terme « *anime* » est utilisé couramment. L'omniprésence au sein de société japonaise du terme « *anime* » qui n'utilise pas clairement la notion de « dessin » dans son appellation, et le faible lien que les participants japonais effectuent avec le *manga*, nous paraît expliquer en partie l'absence du terme « *dessin.s* » au sein de leurs réponses.

Enfin, le dernier terme en commun, « *enfant.s* », indique que les étudiants français semblent également, dans une moindre mesure cependant (4 occurrences), relier les *anime* à l'enfance. Cette re-

176. Voir chapitre 8.4.

177. Voir chapitre 8.1.

présentation reste néanmoins beaucoup plus présente du côté des étudiants japonais (11 occurrences) chez qui elle était déjà présente au sein des réponses de la question 17¹⁷⁸ (« de choses pour enfants », 4 occurrences). Nous pensons que cette association est à mettre en lien avec les *anime* les plus cités par les répondants japonais, à savoir *Anpanman* et *Doraemon*, ces derniers étant clairement destinés à un public infantin. De plus, la naissance du manga moderne dans les années qui suivent la fin de la Seconde Guerre mondiale et dont la cible était principalement les enfants, nous semble un élément susceptible d'expliquer également un tel résultat. En effet, Karyn Poupée (2010) précise que ce dernier ne s'est diversifié qu'à partir des années 50¹⁷⁹. Nous pensons que cette idée, encore présente au sein de la société japonaise (comme nous l'avons vu également lors de l'analyse de la question 20¹⁸⁰) peut avoir rejailli sur nos participants japonais. Pour nous, la faible présence du terme « enfant » chez les participants français nous laisse penser que ces derniers ont assimilé de façon plus prononcée qu'il existe des *anime* pour tous les types de publics (une idée renforcée par les catégories sémantiques qui ressortent dans le cas de la question 17¹⁸¹ : « de tout », 23 occurrences et « de sujets multiples », 8 occurrences), en partie grâce au processus de légitimation initié par les adultes de la génération *Albator*¹⁸² et l'enthousiasme des fans français qui encouragent souvent les personnes de leur entourage à découvrir leur passion¹⁸³.

On remarque que parmi les termes qui apparaissent comme étant en commun, aucun ne constitue une évaluation de l'*anime* lui-même. Cependant nous souhaitons indiquer qu'il est potentiellement possible de rapprocher l'adjectif « *omoshiroi* », traduit ici par « amusant/intéressant », à celui de « drôle.s » s'il s'avère qu'il est employé de manière positive. Malheureusement le contexte ne nous permet pas ici de déterminer un tel état de fait.

Comme dans le cas de la question 8¹⁸⁴, les étudiants japonais mettent en avant les *seiyû* (« doubleur » en français, 11 occurrences), c'est-à-dire les personnes spécialisées dans le doublage de voix, ce qui n'est pas du tout le cas chez les français. Nous pensons que la popularité de ce métier au Japon (qui fait parfois l'objet d'*anime*, à l'image de *Love Get Chu* ou *Koe de Oshigoto!*), comme nous l'avons brièvement abordé dans notre cadre théorique¹⁸⁵, explique un tel phénomène. En France, les doubleurs

178. Q.17 « Selon vous, de quoi parle-t-on dans les *anime*? ».

179. POUPÉE, *Histoire du manga : l'école de la vie japonaise*, p.154.

180. Q.20 « Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux *anime*? ».

181. Q.17 « Selon vous, de quoi parle-t-on dans les *anime*? ».

182. VANHÉE, « The production of a "manga culture" in France : a sociological analysis of a successful intercultural reception », p.3-5.

183. BOUISSOU, « Pourquoi aimons-nous le manga ? Une approche économique du nouveau soft power japonais », p.83.

184. Q.8 « Quel était cet *anime* et qu'en avez-vous pensé à l'époque? ».

185. Voir chapitre 8.2 sur les codes de l'*anime*.

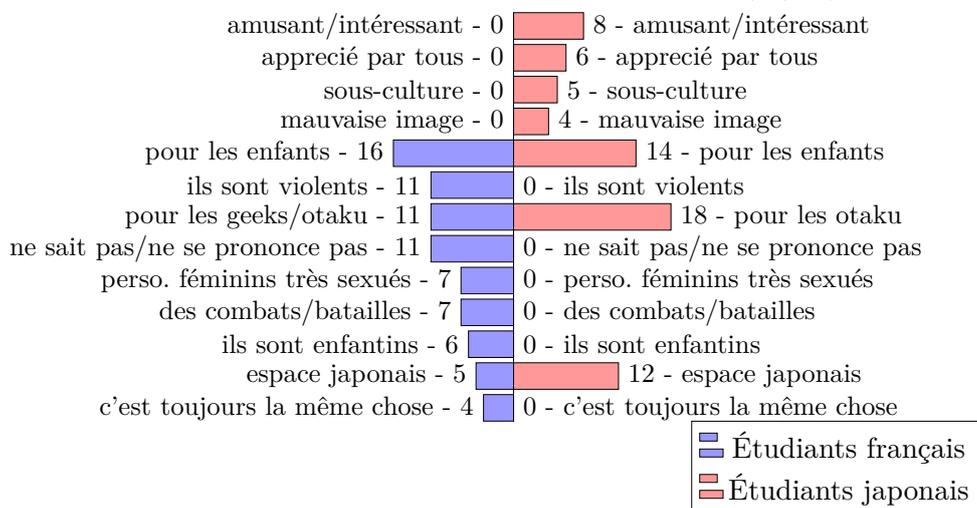
travaillent dans l'ombre, contrairement au Japon où les plus populaires, comme Jun Fukuyama ou Mâya Sakamoto et dont les visages sont connus du grand public, sont également chanteurs (la chanson amenant également aussi parfois au doublage, comme dans le cas d'Anna Tsuchiya et OLIVIA dans l'*anime Nana*).

On remarque également que s'ils l'expriment de manière différente, étudiants français comme japonais plébiscitent le studio Ghibli (avec respectivement « Miyazaki » et « Ghibli », qui rassemblent tous deux 6 occurrences chacun), nous confirmant une fois de plus que leurs films semblent occuper une place à part dans le monde de l'animation japonaise au Japon comme à l'étranger.

Au regard de ces résultats, il apparaît que les étudiants japonais ont, semble-t-il, une image légèrement plus négative de l'*anime* que leurs homologues français, notamment à cause de l'omniprésence du terme « *otaku* ». Ce dernier, bien que ne désignant pas directement l'*anime* lui-même mais un type de spectateur particulier, projette néanmoins une ombre sur le média.

Question 20 : Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux *anime* ?

FIGURE 74 – Comparaison de la question 20 (Fr/Jp)



En demandant clairement à nos participants les stéréotypes qu'ils pensent être associés aux *anime*, on observe sur la figure 74 que s'il existe des dissonances, ces derniers tombent d'accord pour dire que l'*anime* est avant tout perçu comme un média destiné aux enfants et aux *otaku* (et aux geeks également dans le cas des étudiants français). Cependant dans les deux cas, le stéréotype ne concerne pas directement l'*anime* mais son public supposé. Il est néanmoins intéressant de constater qu'en dépit

de l'appartenance des deux groupes à deux cultures différentes, ces derniers partagent leurs stéréotypes les plus importants.

Comme dans le cas de la question précédente, les étudiants japonais mettent particulièrement en avant l'*otaku* (« pour les *otaku* », 18 occurrences), nous indiquant que ce stéréotype négatif est semblait-il encore bien vivant non seulement dans l'esprit de nos répondants, mais également dans la société japonaise. Nous pensons que si les étudiants français ont également mis en avant la figure de l'*otaku* (introduite en Europe dans les années 90 par des fans nostalgiques de la période *Goldorak*) dans les stéréotypes associés aux *anime*, ce dernier ne revêt pas tout à fait la même signification et désigne la plupart du temps simplement une personne fan d'*anime* ou de mangas, sans pour autant susciter la méfiance ou le dégoût¹⁸⁶. Le terme « *otaku* », dont la renommée est désormais mondiale, est donc doté de deux significations, une plutôt péjorative au Japon et une plus neutre, voir valorisante, dans le reste du monde. Marco Pellitteri (2012)¹⁸⁷ précise cependant que si la signification péjorative domine encore aujourd'hui au Japon, la reconnaissance du terme à l'échelle mondiale (particulièrement aux États-Unis) a insufflé un sentiment de fierté chez certains Japonais, comme l'observe notamment Toshio Okada (1996¹⁸⁸ & 1997¹⁸⁹).

L'autre stéréotype qui revient le plus souvent dans nos réponses est celui de l'*anime* comme média destiné aux enfants. Si la mention de ces derniers était relativement absente des discours des participants français jusqu'à présent, elle était beaucoup plus visible chez leurs homologues japonais. Ce constat nous indique que si les étudiants français n'associent pas eux-mêmes les enfants aux *anime*, ils estiment que c'est néanmoins la façon dont ils sont perçus. Nous pensons que ce stéréotype correspond à l'idée répandue en Occident selon laquelle les dessins animés sont réservés aux enfants¹⁹⁰.

Les étudiants français ont la particularité d'évoquer la violence des *anime*, une idée complètement absente du discours des participants japonais. Nous pensons que ce stéréotype est en lien avec l'arrivée des *anime* sur le marché français dans les années 70-80 et la censure mise en place par les chaînes de télévision afin d'adapter les *anime* au public enfantin qu'elles visaient¹⁹¹. De plus, si les répondants japonais ne mettent pas en avant cet élément, c'est notamment parce que le média est perçu comme

186. PELLITTERI, *The Dragon and the Dazzle : Models, Strategies, and Identities of Japanese Imagination - A European Perspective*, p.437.

187. Ibid., p.204.

188. Toshio OKADA. *Otaku gaku nyûmon [Introduction à l'otakologie]*. jp. Tokyo : Ôta Shuppan, 1996.

189. Toshio OKADA. *Tôdai otaku gaku kôza [Cours sur l'otakologie de l'université de Tokyo]*. jp. Tokyo : Kôdansha, 1997.

190. RAFFAELLI, *Les âmes dessinées : du cartoon aux mangas*, p.147.

191. Voir chapitre 10 sur l'histoire de l'animation japonaise en France.

japonais, et ne donne donc pas l'impression de menacer les productions locales, comme ce fut le cas en France. De plus, les différents *anime* ont toujours au Japon été diffusé au public auquel ils étaient destinés. Nous pensons également que les raisons sont à chercher dans l'absence relative de censure dans le manga, mais aussi dans la perception de la morale chez les Japonais. En effet, d'après Jean-Marie Bouissou (2012), le manga est un support médiatique qui a la particularité d'avoir été peu censuré depuis la fin de la Seconde Guerre mondiale, par peur d'une réminiscence du régime militariste¹⁹². La censure, bien que désormais présente depuis un peu plus de 20 ans, reste néanmoins très en retrait¹⁹³ et permet donc aux mangas, et à leurs corollaires les *anime*, de montrer la violence sous toutes ses formes. Nous pensons également que la plus faible importance au Japon des idéaux judéo-chrétiens, qui ont influencé et continuent d'influencer la société française¹⁹⁴, ont pesé sur cette représentation de l'*anime*. En effet, Jean-Marie Bouissou (2012) indique que la conception du bien et du mal au Japon peut parfois heurter la morale occidentale¹⁹⁵. En conséquence, les scénarios sont rarement purement manichéens et les héros comme les antagonistes possèdent une part d'ombre qui cohabite avec un côté lumineux, justifiant ainsi parfois l'utilisation de la violence, attitude acceptable si elle signifie l'accomplissement de leur tâche¹⁹⁶. Il est intéressant de constater que dans nos résultats, la violence n'est mise en avant par les Français que dans la question des stéréotypes associés aux *anime* (et, dans une moindre mesure, dans les termes qui ressortent dans les résultats de la question 19, par des participants qui ne regardent pas ou peu les *anime*), ce qui suggère que les participants français peuvent avoir intégré certains aspects de la morale japonaise ou simplement s'être éloigné de l'influence judéo-chrétienne qui caractérise la société française.

Il est également intéressant de noter la forte présence d'un « espace japonais » chez les étudiants japonais, alors même que jusqu'à présent le lien entre l'*anime* et le Japon, ou la culture japonaise, était très peu présent dans leur cas. Ici, on observe clairement que ces derniers estiment que l'*anime* est perçu comme quelque chose de japonais, alors que jusqu'alors nos résultats montrent qu'eux-mêmes ne l'identifient que rarement comme tel.

192. BOUISSOU, *Manga : histoire et univers de la bande dessinée japonaise*, p.77-78.

193. Ibid., p.125-126.

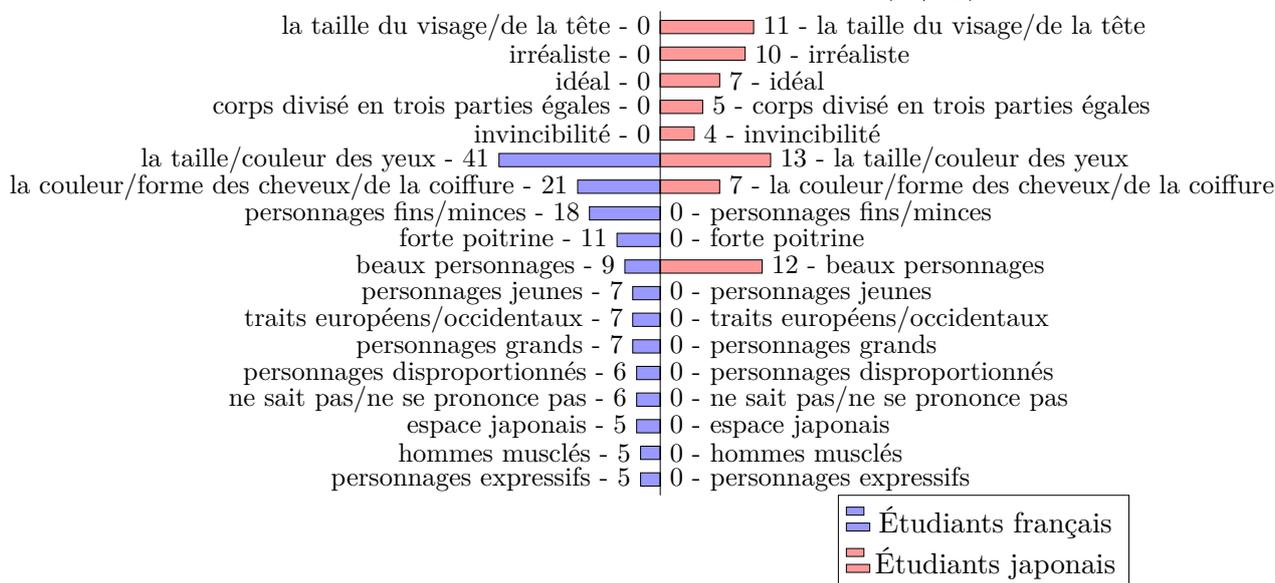
194. Voir chapitres 6.3 et 7.1 sur les croyances religieuses des sociétés française et japonaise.

195. BOUISSOU, *Manga : histoire et univers de la bande dessinée japonaise*, p.229.

196. Ibid., p.230-231.

Question 21 : Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'*anime* ?

FIGURE 75 – Comparaison de la question 21 (Fr/Jp)



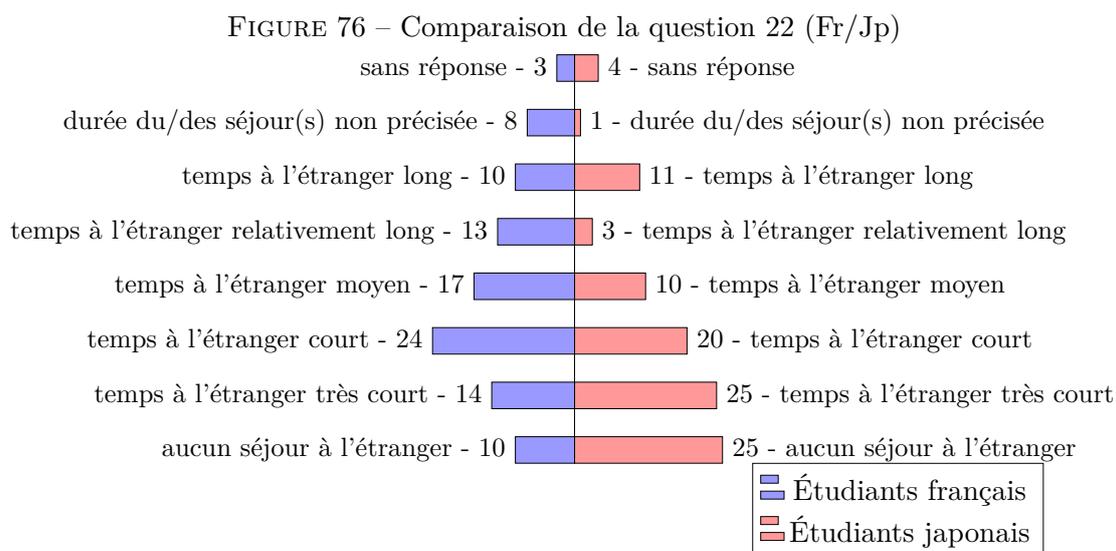
S'il n'existe que peu de réelles similitudes dans le cas de cette question, on remarque que ces dernières apparaissent tout de même au niveau des catégories sémantiques qui rassemblent de nombreuses occurrences (figure 75). En effet, il est possible d'observer que les étudiants japonais comme français mettent le plus souvent en avant la même représentation, à savoir les yeux, que ce soit pour leurs tailles et parfois pour leurs couleurs.

La seconde catégorie sémantique la plus mise en avant par les étudiants japonais, et qui concerne la beauté des personnages (12 occurrences), est également présente chez les étudiants français, bien qu'elle n'apparaisse qu'au cinquième rang dans leur cas (avec 9 occurrences). Ces derniers citent en second la couleur ou la forme des cheveux (ou de la coiffure), une représentation qu'ils soulèvent à 21 reprises et qui revient également assez souvent chez les étudiants japonais (7 occurrences).

Globalement, on note que ces derniers et les étudiants français, même s'ils ne l'expriment pas toujours de la même manière, sont d'accord pour dire que les personnages d'*anime* ne ressemblent pas à un être humain classique, même s'il en constitue la base. Certains répondants français semblent néanmoins estimer que les traits des personnages correspondent aux Européens ou Occidentaux, une affirmation absente des réponses de leurs homologues japonais.

Il est intéressant de remarquer que les participants français soulèvent de nombreux points pour cette question, ce qui semble moins être le cas des participants japonais. Une fois encore, nous pensons que l'omniprésence des productions argumentées normées au sein du système scolaire français peut en partie expliquer le grand nombre de représentations exprimées chez les participants français.

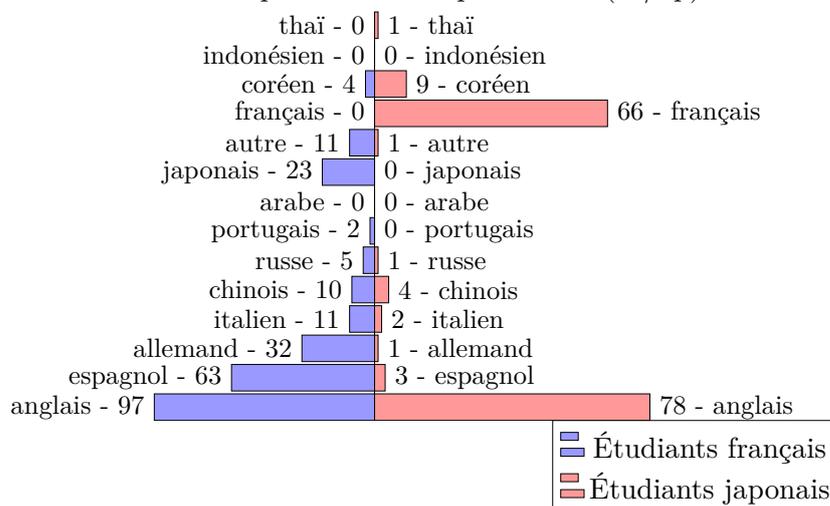
Question 22 : Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?



La figure 76, qui compare le temps passé à l'étranger par nos participants français et japonais (sur la base du voyage le plus long effectué par ceux-ci), nous montre qu'en majorité ces derniers n'ont jamais voyagé ou effectuent plutôt des voyages sur des délais assez restreints (de 1 à 13 jours), alors que leurs homologues français se situent sur des séjours de courte et moyenne durée. Comme évoqué dans les analyses précédentes de cette question 22, nous pensons que cet état de fait est en lien avec la situation géographique du Japon et de la France (mais aussi l'appartenance de cette dernière à l'Union Européenne). Ce différentiel de vécu entre les deux populations est par ailleurs susceptible, selon nous, d'influencer le discours des étudiants japonais et français.

Question 23 : Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ?

FIGURE 77 – Comparaison de la question 23 (Fr/Jp)



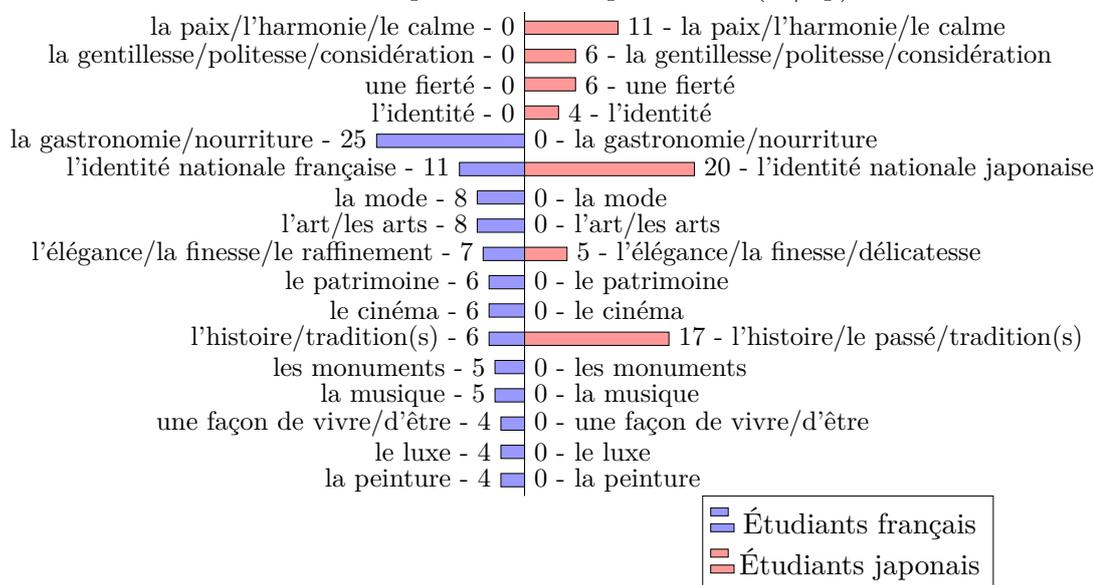
L'analyse comparative de la question 23 (figure 77) nous permet d'observer qu'avant tout, les étudiants français semblent posséder plus de connaissances linguistiques que les étudiants japonais. En effet ces derniers déclarent avoir des connaissances dans 2 langues en moyenne, tandis que leurs homologues français montent à presque 3 langues. Comme brièvement abordé précédemment, nous expliquons en partie ce phénomène par la place qu'occupent les langues étrangères dans les sociétés japonaise et française. En effet ces dernières tiennent une place plus importante dans le cursus scolaire français que dans le cursus japonais¹⁹⁷.

De plus, on remarque que si l'anglais est la langue qui revient le plus souvent des deux côtés (elle est citée quasiment systématiquement par les étudiants français comme les étudiants japonais), elle semble bien mieux maîtrisée dans le cas des participants français qui sont beaucoup plus nombreux à se définir comme utilisateurs indépendants (B1-B2, 55 contre 27) et expérimentés (C1-C2, 32 contre 7).

197. Voir analyses des résultats de la question 23.

Question 24 : Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française/japonaise représente... »

FIGURE 78 – Comparaison de la question 24 (Fr/Jp)



L'analyse comparative de la question 24 (figure 78) nous montre que les étudiants français et les étudiants japonais mettent en avant des représentations assez différentes quand il s'agit d'évoquer leur culture respective. Si les deux parties relient la culture à l'identité nationale, mais aussi à l'histoire et aux traditions de leur pays, on remarque que les étudiants français développent leur réflexion de manière plus poussée en donnant de nombreux exemples concrets comme « la gastronomie/nourriture », « la mode », « l'art/les arts », « le patrimoine » ou encore « le cinéma ». De tels équivalents ne se retrouvent pas au sein des réponses des étudiants japonais dont les représentations se concentrent sur des concepts plus abstraits comme « la paix », « l'harmonie » et « le calme » ou « la gentillesse », « la politesse » et « la considération », ou encore « l'identité ». Il est d'ailleurs intéressant de voir que le lien entre la culture et l'identité personnelle n'est effectué que par les étudiants japonais. Les étudiants français ne relient donc pas, au travers de leurs discours, directement la culture française à leur identité. Ce phénomène est également visible au travers de la faible prise en charge personnelle au sein de leurs réponses.

Il est intéressant de noter que si les deux groupes dépeignent une image positive et délicate de leur culture, seuls les participants japonais déclarent clairement que la leur représente une fierté à leurs yeux.

Nous pensons que l'existence des nombreuses catégories sémantiques dans le cas des participants français peut une fois de plus en partie s'expliquer par les particularités du système scolaire français qui, en favorisant l'usage d'exercices comme la dissertation ou l'exposé oral, inciterait les élèves à s'exprimer de façon plus longue. Au contraire le système éducatif japonais, qui repose en grande partie sur la mémorisation et les questionnaires à choix multiples (QCM)¹⁹⁸, ne pousserait pas les élèves japonais à fournir des explications détaillées, mais plutôt concises.

Nous pensons également que les nombreuses représentations affichées par les étudiants français sont à mettre en lien avec la place de la culture au sein de la société française. En effet selon Michael Kelly (2001)¹⁹⁹, cette dernière, qui englobe les arts du spectacle, les beaux-arts, la littérature ou encore l'audiovisuel ; est particulièrement mise en avant par le gouvernement français depuis 1950 et la création du premier ministère de la Culture. Au Japon, si elle est également mise en avant par le gouvernement, la culture ne possède pas de ministère dédié. Sa gestion, par l'intermédiaire de l'Agence pour les Affaires culturelles, dépend du ministère de l'Éducation, de la Culture, des Sports, des Sciences et de la Technologie (MEXT)²⁰⁰.

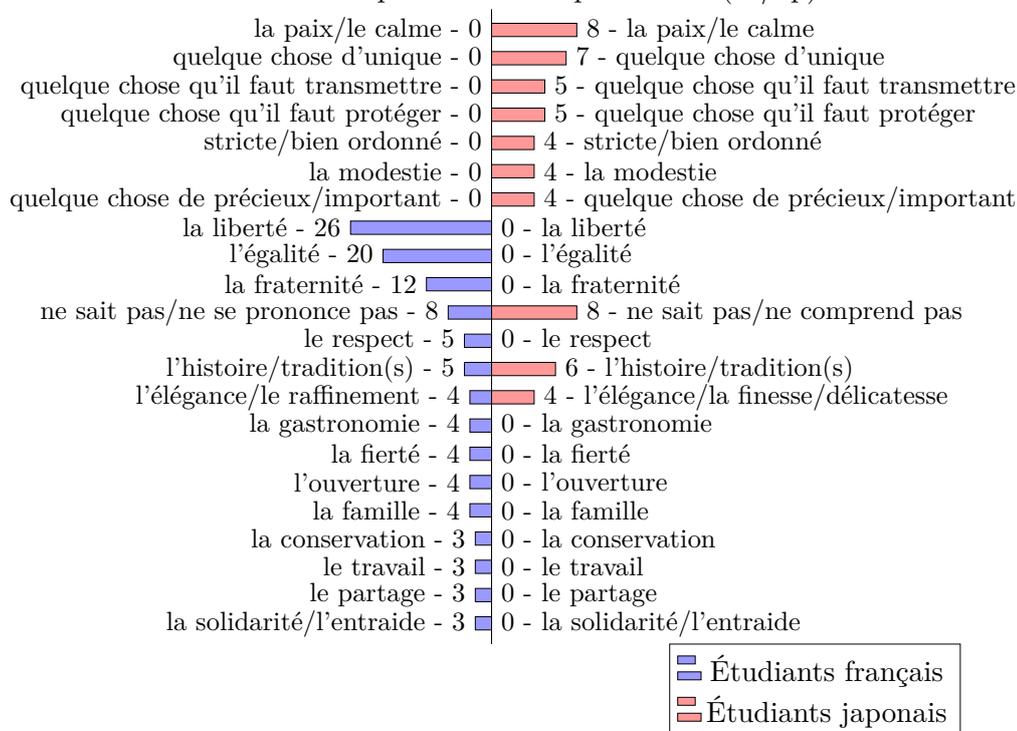
198. AZRA, *Les Japonais sont-ils différents ?*, p.78.

199. Michael KELLY. « Culture ». en. In : *French Culture and Society*. Sous la dir. de Michael KELLY. London ; New York : Arnold ; Oxford University Press, 2001, p.70.

200. MINISTRY OF EDUCATION, CULTURE, SPORTS, SCIENCE AND TECHNOLOGY. *MEXT : Overview*. en. 2017. URL : <http://www.mext.go.jp/en/policy/culture/overview/index.htm> (visité le 14/08/2017).

Question 26 : Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française/japonaise ?

FIGURE 79 – Comparaison de la question 26 (Fr/Jp)



Le graphique 79 nous permet d'observer qu'une fois de plus, les étudiants français semblent bien plus détailler leurs réponses que leurs homologues japonais. La question des valeurs et principes a cependant généré une abstention particulièrement élevée des deux côtés (20 chez les étudiants français et 27 chez les japonais).

Si les étudiants français mettent largement en avant les 3 valeurs qui composent la devise nationale de leur pays, qui comme nous l'avons vu précédemment est largement présente dans la vie quotidienne des Français, aucune représentation aussi forte ne semble se dégager du côté des étudiants japonais qui évoquent plus timidement les valeurs de paix et de calme. Nous pensons que l'absence d'une devise nationale japonaise peut en partie expliquer un tel résultat, mais aussi plus largement la façon dont est abordée la citoyenneté dans la société japonaise, particulièrement au sein du système scolaire. En effet selon Nobuko Morita (2008), la peur du nationalisme excessif, comparable à celui d'avant-guerre, empêche d'aborder le sujet librement durant les cours d'éducation morale²⁰¹ (qui constituent

201. Nobuko MORITA. « L'éducation morale au Japon en comparaison avec l'enseignement de la philosophie en France ». In : *Liberté, inégalité, individualité : la France et le Japon au miroir de l'éducation*. Sous la dir. de Jean-François SABOURET et Daisuke SONOYAMA. Paris : CNRS Éditions, 2008, p.254.

l'équivalent japonais de l'enseignement moral et civique). Ce cours n'est pas, au Japon, sanctionné par une évaluation et le contenu de celui-ci est entièrement laissé aux mains des écoles et des professeurs qui ne savent parfois pas du tout quelles notions aborder, contrairement en France où l'Éducation nationale fournit ressources pédagogiques et formations aux enseignants²⁰², tout en indiquant clairement les objectifs de l'enseignement moral et civique (EMC) :

*L'EMC doit transmettre un socle de valeurs communes : la dignité, la liberté, l'égalité, la solidarité, la laïcité, l'esprit de justice, le respect de la personne, l'égalité entre les femmes et les hommes, la tolérance et l'absence de toute forme de discrimination. Il doit développer le sens moral et l'esprit critique et permettre à l'élève d'apprendre à adopter un comportement réfléchi. Il prépare à l'exercice de la citoyenneté et sensibilise à la responsabilité individuelle et collective.*²⁰³

Le ministère français de l'Éducation nationale met également en avant les valeurs de sa république au moyen de diverses actions comme la charte et la journée de la laïcité, l'éducation aux médias et à l'information ou encore la formation des enseignants aux valeurs de la République et à la laïcité²⁰⁴.

Selon Nobuko Morita, le gouvernement japonais préfère, au travers de livrets qui abordent des thèmes en rapport avec l'identité, la vie sociale ou l'environnement, mettre en avant « l'éducation du cœur » plutôt que de traiter de questions de citoyenneté. Cependant, il ajoute que ces petits livrets distribués aux élèves sont connus pour traiter les thèmes qu'ils abordent de manière dogmatique, ne permettant par conséquent pas de développer l'esprit critique des élèves²⁰⁵.

Nous pensons également qu'une fois de plus, la forte demande de productions argumentées dans le système éducatif français est susceptible d'inciter les élèves français à plus d'introspection (notamment dans des matières comme la philosophie), d'où la présence de nombreuses valeurs, tandis que le système éducatif japonais, qui repose en très grande partie sur la mémorisation et les QCM, n'invite pas forcément les élèves japonais à s'exprimer longuement.

202. RÉSEAU CANOPÉ. *Qui sommes-nous ?* 2018. URL : <http://www.reseau-canope.fr/qui-sommes-nous.html> (visité le 14/03/2018).

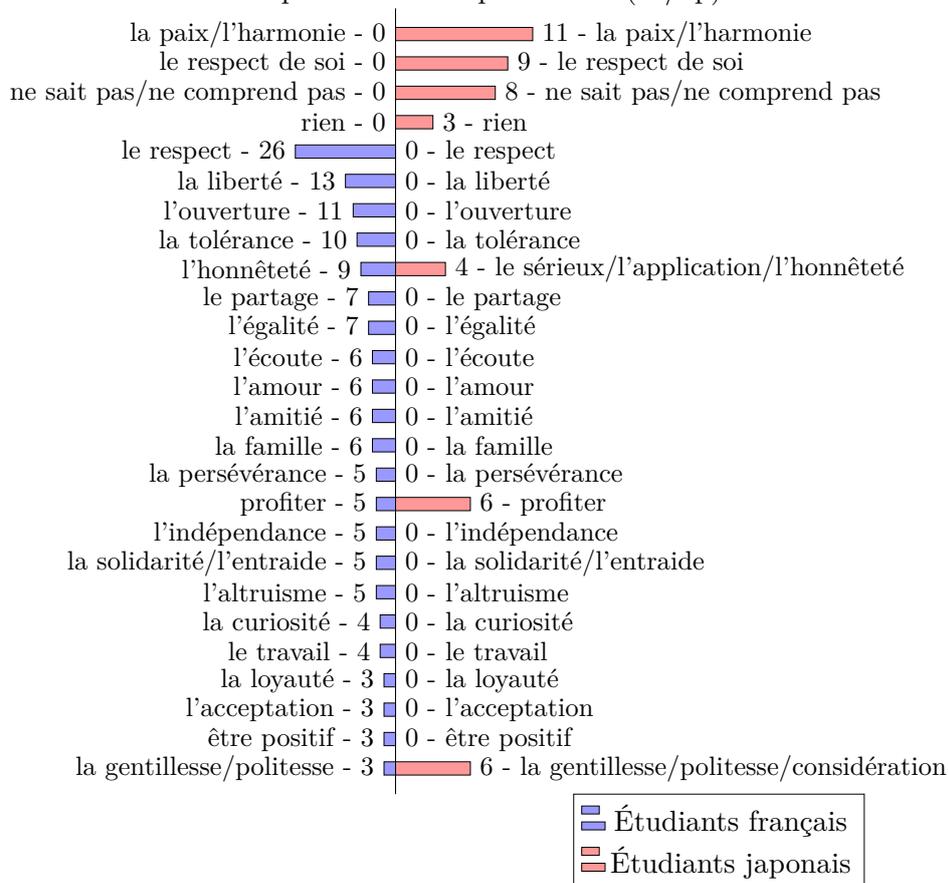
203. MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE. *L'enseignement moral et civique (EMC) au Bulletin officiel spécial du 25 juin 2015*. 2015. URL : <http://www.education.gouv.fr/cid90776/1-enseignement-moral-et-civique-au-bo-special-du-25-juin-2015.html> (visité le 14/08/2017).

204. MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE, *Les valeurs de la République à l'école*.

205. MORITA, « L'éducation morale au Japon en comparaison avec l'enseignement de la philosophie en France », p.255.

Question 27 : Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?

FIGURE 80 – Comparaison de la question 27 (Fr/Jp)



Une fois de plus, on note que la question des valeurs génère un pourcentage relativement important d'abstention, particulièrement du côté des étudiants japonais (29 d'entre eux n'ont pas répondu contre 16 chez les étudiants français).

A l'image de la question précédente, on observe sur la figure 80 que les répondants français mettent en avant de nombreux éléments, contrairement à leurs homologues japonais. Nous pensons qu'ici aussi, ce résultat peut en partie s'expliquer par certaines des particularités du système éducatif de chaque pays, notamment la gestion et le contenu des cours d'éducation morale, mais aussi la façon d'aborder et de restituer les connaissances.

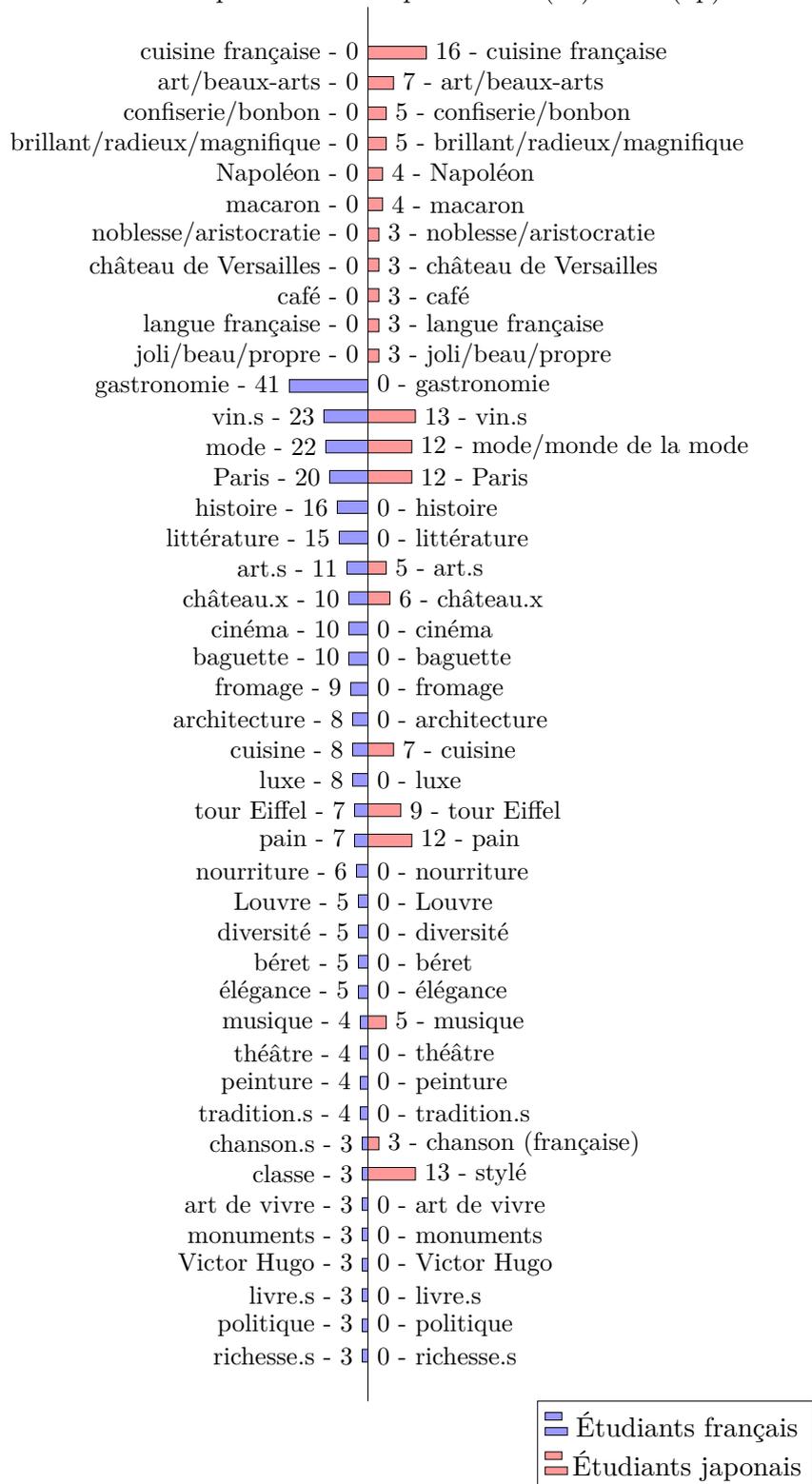
Nous pensons également que l'omniprésence du collectivisme et l'importance du groupe au sein de la société japonaise, comme nous l'avons vu au sein du chapitre 6.1, exerce une influence sur les étudiants japonais et ne les pousse pas à exprimer leur identité personnelle.

Néanmoins, même s'il ne s'agit pas des plus importantes, on peut noter que certaines des catégories sémantiques des répondants français et japonais se recoupent, notamment l'honnêteté, le fait de profiter, mais aussi la gentillesse et la politesse. Si la valeur du « respect » est soulevée par les deux camps, chez les participants japonais elle est clairement identifiée comme le respect vis-à-vis de soi-même, contrairement aux participants français qui évoquent majoritairement le respect de manière générale.

Il est également possible de remarquer qu'étudiants français comme japonais semblent partager des valeurs en lien avec l'harmonie sociale, une tendance qui se remarque néanmoins plus du côté des participants français que de leurs homologues japonais.

Question 25 fr & 28 jp : Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?

FIGURE 81 – Comparaison de la question 25 (Fr) et 28 (Jp)



Le graphique 81 nous montre que les étudiants français et japonais, en plus de posséder en commun une image positive de la culture française, mettent en avant de nombreux termes similaires quand il s'agit de l'évoquer. En effet 11 termes peuvent être considérés comme communs, dont beaucoup appartiennent au haut du classement, nous indiquant que les répondants français et japonais possèdent une image globalement similaire de la culture française, même si elle n'est évidemment pas identique. C'est d'autant plus vrai qu'il est possible d'effectuer un lien entre les deux termes les plus cités des deux côtés : « gastronomie » pour les étudiants français (41 occurrences) et « cuisine française » (16 occurrences) pour les étudiants japonais. Les représentations qui dominent sont donc des deux côtés en lien avec la culture culinaire, les arts et l'esthétisme, même si les termes utilisés sont parfois différents.

En effet, si les répondants français et japonais mettent souvent en avant les arts et l'esthétisme quand il s'agit de parler de la culture française, les mots employés pour le faire ne sont pas toujours les mêmes. cependant, les deux parties ont toutefois en commun de nombreux termes : « mode » (22 et 12 occurrences), « art.s » (11 et 5 occurrences), « château.x » (10 et 6 occurrences), « tour Eiffel » (7 et 9 occurrences), « musique » (4 et 5 occurrences), « chanson.s » (3 occurrences de chaque côté) et « classe »²⁰⁶ (3 et 13 occurrences). Les participants français font également mention de la « gastronomie » (41 occurrences), de la « littérature » (15 occurrences), du « cinéma » (10 occurrences), de l'« architecture » (8 occurrences), du « luxe » (8 occurrences), du « Louvre » (5 occurrences), de l'« élégance » (5 occurrences), du « théâtre » (4 occurrences), de la « peinture » (4 occurrences) ou encore des « monuments » (3 occurrences), tandis que les répondants japonais ajoutent quant à eux les termes « art/beaux-arts » (7 occurrences), « brillant/radieux/magnifique » (5 occurrences), « château de Versailles » (3 occurrences), et « joli/beau/propre » (3 occurrences).

En ce qui concerne les termes en lien avec la culture culinaire du pays, on note qu'étudiants français comme japonais évoquent la « cuisine » (respectivement 8 et 7 occurrences) et le « pain » (7 et 12 occurrences), mais ces derniers emploient également les termes « cuisine française » (16 occurrences), « confiserie/bonbon » (5 occurrences) ou encore « macaron » (4 occurrences), tandis que les participants français parlent de « gastronomie » (41 occurrences), de « baguette » (10 occurrences), de « fromage » (9 occurrences) et de « nourriture » (6 occurrences).

Il est intéressant de remarquer qu'à la différence des répondants français, les japonais associent la culture française à la noblesse, notamment à travers la mention du terme lui-même (« noblesse/a-

206. « Stylé » pour les étudiants japonais. Le mot employé en japonais est « *oshare* », un terme qui peut, en fonction du contexte, signifier « stylé », « classe » ou encore « chic ».

ristocratie », 3 occurrences), mais aussi des « château.x » (6 occurrences), plus particulièrement le « château de Versailles » (3 occurrences), et font également mention de « Napoléon » (4 occurrences). Cet aspect se révèle relativement absent chez les participants français où seul le terme « château.x » (10 occurrences) peut être relié à l'idée de noblesse.

On constate également que d'un côté comme de l'autre, la culture française est en très grande majorité mise en lien avec des objets concrets. Cependant on constate une fois encore que les étudiants français sont plus bavards que leurs homologues japonais. En effet ils ont chacun cité en moyenne 2,9 termes, tandis que les répondants français affichent une moyenne de plus de 5 termes par participant (5,5).

Selon Alexandre Gras et Steve Corbeil (2008)²⁰⁷, les étudiants japonais tirent principalement leurs connaissances de la France et de la culture française des médias (télévision, cinéma ou encore magazines) qui dépeignent une image positive du pays et de ses habitants. C'est notamment le constat qu'établit Ingrid Piller (2011), qui pointe l'utilisation de la langue française au Japon à des fins marketing, dans le but notamment d'insufler un côté raffiné et sophistiqué à une marque ou à un produit²⁰⁸. C'est également ce qui ressort des travaux de Kumiko Ishimaru (2012)²⁰⁹ et de son analyse de la presse féminine japonaise qui met l'accent sur le côté chic, luxueux et raffiné des Françaises et des Français (plus particulièrement des Parisiennes et des Parisiens), mais aussi sur leurs habitudes alimentaires. Il est possible de constater que ce sont ces aspects qui ressortent chez nos participants japonais, comme le montrent les termes les plus cités : « cuisine française » (16 occurrences), « vin.s » (13 occurrences), « stylé » (13 occurrences), « mode/monde de la mode » (12 occurrences), « pain » (12 occurrences) ou encore « Paris » (12 occurrences). Cette image, décrite comme fantasmée²¹⁰, biaisée et réductrice²¹¹, est pourtant celle que l'on retrouve également en partie chez les répondants français avec notamment les 4 termes les plus cités : « gastronomie » (41 occurrences), « vin.s » (23 occurrences), « mode » (22 occurrences), ou encore « Paris » (20 occurrences). Il apparaît donc que les étudiants français ont tendance à décrire la culture française en utilisant les stéréotypes qui lui sont traditionnellement associés, des représentations qui, comme nous l'avons précisé plus haut, sont choisies dans une optique de résistance à la mondialisation, perçue en grande partie comme l'ascension d'une culture américaine avilissante. Nous pensons que les représentations véhiculées à l'étranger, notamment au travers

207. GRAS et CORBEIL, « Paris sera toujours Paris ! », p.67.

208. PILLER, *Intercultural Communication : A Critical Introduction*, p.98-99.

209. Kumiko ISHIMARU. « Stéréotypes et représentations du soi-même et de l'autre en France et au Japon : regards croisés sur les français et les japonais ». Thèse de doct. Nantes : Université de Nantes, 2012.

210. Ibid., p.212.

211. GRAS et CORBEIL, « Paris sera toujours Paris ! », p.67.

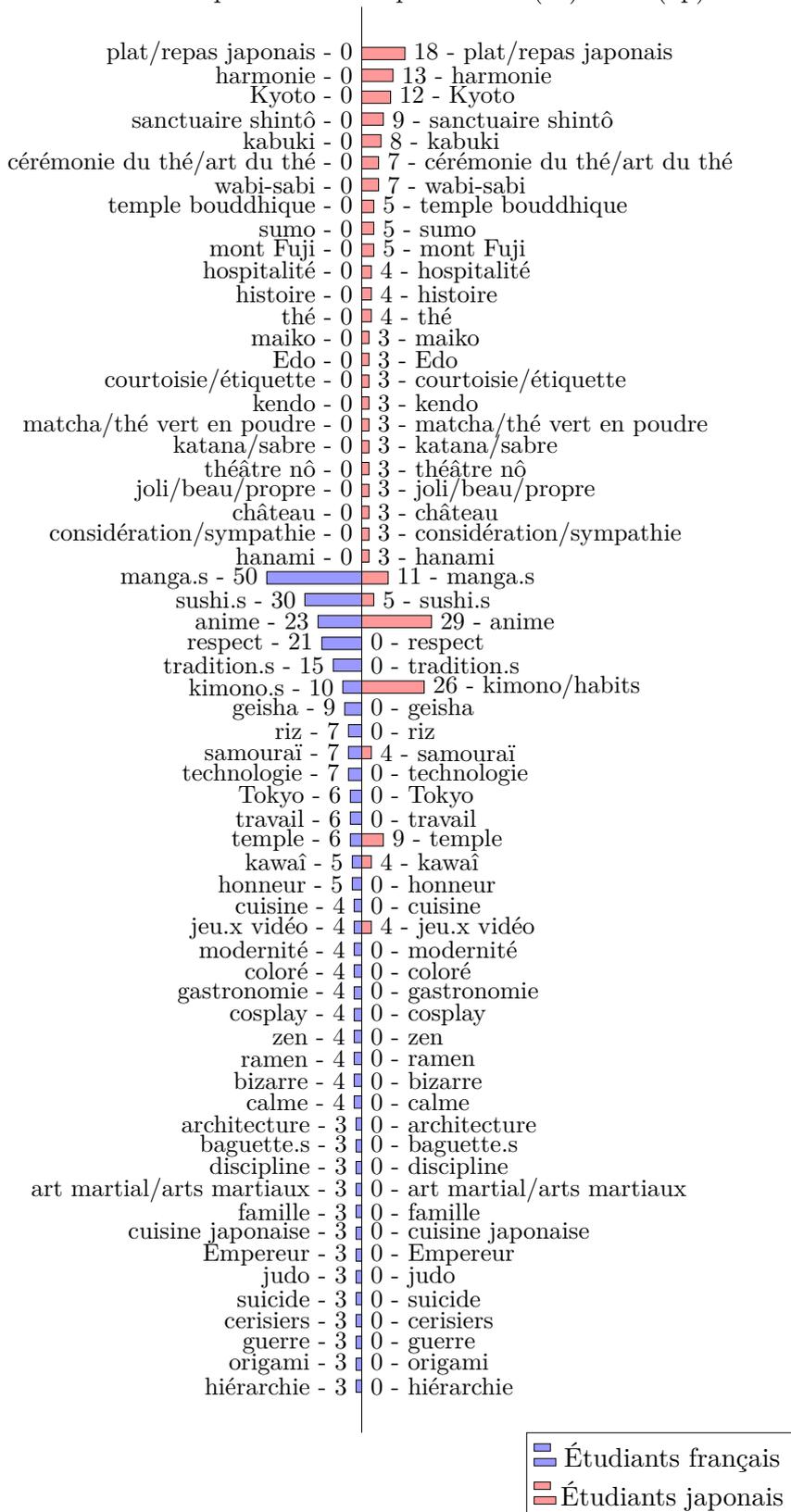
des médias et de l'industrie, mais aussi grâce aux multiples organismes chargés de faire rayonner la culture française (à l'image de l'Alliance française, de l'Institut français ou encore de Campus France) peut en partie expliquer les résultats obtenus auprès des étudiants japonais. La France possède en effet une influence culturelle particulièrement importante, comme en témoigne notamment le rapport *The Soft Power 30* (2017)²¹² qui la positionne en première place des nations les plus influentes. Le « *soft power* », concept développé par Joseph Nye dans son ouvrage *Bound to Lead* (1990)²¹³, désigne les méthodes d'influence pacifiques développées par un État dans le but de satisfaire les intérêts de la nation. Nous pensons que les étudiants français sont eux-mêmes influencés par ce *soft power* et l'entretiennent au travers du nationalisme culturel.

Question 28 fr & 25 jp : Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?

212. Jonathan McCLODY. *The Soft Power 30 : A Global Ranking of Soft Power 2017*. en. Rapp. tech. London : Portland, 2017. URL : <http://softpower30.com/wp-content/uploads/2017/07/The-Soft-Power-30-Report-2017-Web-1.pdf> (visité le 26/09/2017).

213. Joseph NYE. *Bound to Lead : The Changing Nature of American Power*. en. New York : Basic Books, 1990.

FIGURE 82 – Comparaison de la question 28 (Fr) et 25 (Jp)



Si étudiants français et japonais semblent s'accorder sur les termes qu'ils associent à la culture française, il est possible de remarquer que c'est moins le cas quand il s'agit de parler de la culture japonaise (voir figure 82). Ces derniers s'accordent sur 8 des 62 termes les plus cités : « manga.s » (50 et 11 occurrences), « sushi.s » (30 et 5 occurrences), « anime » (23 et 29 occurrences), « kimono.s » (10 et 26 occurrences), « samouraï » (7 et 4 occurrences), « temple » (6 et 9 occurrences) et « jeu.x vidéo » (4 occurrences de chaque côté).

Il est intéressant de noter qu'en comparaison de ces derniers, les participants français semblent plus mettre l'accent sur des éléments traditionnellement associés à la culture japonaise contemporaine, car en plus des termes « anime » et « manga.s » qu'ils ont en commun avec leurs homologues japonais (avec respectivement 23 et 29 occurrences pour « anime » et 50 et 11 occurrences pour « manga.s »), ils citent également la « technologie » (7 occurrences), les « jeu.x vidéo » (4 occurrences), la « modernité » (4 occurrences) et le « cosplay » (4 occurrences). Ceux-ci évoquent également des termes en lien avec la culture japonaise traditionnelle du pays (« tradition.s », 15 occurrences, « kimono.s », 10 occurrences, « geisha » 9 occurrences, « samouraï », 7 occurrences, « temple », 6 occurrences, « zen », 4 occurrences, « art martial/art martiaux », 3 occurrences, « judo », 3 occurrences et « origami », 3 occurrences), mais c'est chez les répondants japonais qu'ils sont en grande majorité. En effet comme les participants français ces derniers citent les termes « kimono » (26 occurrences), « samouraï » (4 occurrences) et « temple » (9 occurrences), mais également « sanctuaire shintô » (9 occurrences), « kabuki » (8 occurrences), « cérémonie du thé/art du thé » (7 occurrences), « wabi-sabi » (7 occurrences), « temple bouddhique » (5 occurrences), « sumo » (6 occurrences), « kendo » (3 occurrences), « katana/sabre » (3 occurrences), « théâtre nô » (3 occurrences) et « château » (3 occurrences).

Les participants français semblent donc posséder une image de la culture japonaise qui se situe entre la tradition et la modernité, affirmation qui se révèle moins vraie dans le cas des participants japonais qui mettent plutôt l'accent sur le côté historique de leur culture. Dans les deux cas néanmoins, on remarque que les termes « anime » et « manga.s » reviennent très souvent. Bien que nous pensons que ce phénomène est en partie lié au thème de notre questionnaire, nous y voyons aussi le résultat de la politique culturelle mise en œuvre par le gouvernement japonais depuis 2006, suite à une prise de conscience du potentiel économique et politique des anime et mangas, ces derniers connaissant alors un succès non négligeable en Europe et en Amérique du Nord²¹⁴. Bien que le succès des anime soit à l'origine dû à leur faible coût et à l'engouement des consommateurs pour le média, l'État japonais

214. PELLITTERI, *The Dragon and the Dazzle : Models, Strategies, and Identities of Japanese Imagination - A European Perspective*, p.25.

encourage depuis une dizaine d'année la diffusion de ces derniers et des mangas à des fins politiques, afin d'étendre l'influence de la culture japonaise dans le monde et ainsi véhiculer une image positive du pays²¹⁵. La mise en valeur des *anime* et des mangas fait partie d'un mouvement plus global connu sous le nom de « *Cool Japan* », terme inspiré d'un article de Douglas McCraig (2002)²¹⁶. L'expression est souvent utilisée pour décrire cette pratique qui vise à donner une image sympathique et branchée de l'archipel nippon en mettant en avant non seulement les *anime* et les mangas, mais également d'autres éléments associés à la culture populaire japonaise, à l'image des jeux vidéo (et plus généralement de la technologie), de la *J-pop*, du style *kawaiï*, ou encore de la gastronomie. Le résultat de ce phénomène est visible non seulement chez nos répondants français, mais aussi chez leurs homologues japonais, à travers les mentions d'« *anime* » (29 occurrences), de « *manga.s* » (11 occurrences), de « *sushi.s* » (5 occurrences) et de « *kawaiï* » (5 occurrences), qu'ils ont en commun avec les participants français, mais aussi de « *plat/repas japonais* » (18 occurrences). En effet, le concept de *Cool Japan* possède également une certaine popularité auprès des Japonais eux-mêmes, allant même jusqu'à faire partie du discours national²¹⁷.

Avant l'utilisation des mangas et des *anime*, le gouvernement japonais préférait promouvoir, à travers notamment la Fondation du Japon²¹⁸, les arts traditionnels²¹⁹ comme le théâtre nô, la cérémonie du thé ou l'ikebana (arrangement floral) qui sont décrits par l'Office national du tourisme japonais (JNTP) comme incarnant le *wabi-sabi*, philosophie héritée du bouddhisme zen²²⁰. Comme nous l'avons constaté, cet aspect traditionnel, bien que présent chez les participants français, est plus saillant chez les japonais, probablement car le phénomène *Cool Japan* est à l'origine indépendant de leur volonté et met l'accent sur des aspects qui n'étaient pas particulièrement mis en valeur jusqu'à lors (et qui ne remontent pas à l'époque d'Edo²²¹, une période souvent présentée au Japon comme « authentique » car dénuée d'influences étrangères²²²), mais aussi car ces derniers préfèrent peut-être, un peu à l'image des Français pour la culture française, mettre en avant les éléments de leur culture qui paraissent les plus raffinés et authentiques, pour contraster avec un Occident souvent perçu comme grossier et prompt à la violence.

215. LAM, « Japan's quest for "soft power" : attraction and limitation », p.349.

216. Douglas MCGRAY. « Japan's gross national cool ». en. In : *Foreign Policy* 130 (2002).

217. LAM, « Japan's quest for "soft power" : attraction and limitation », p.352.

218. THE JAPAN FOUNDATION. *The Japan Foundation - About Us*. en. 2016. URL : <http://www.jpjf.go.jp/e/about/index.html> (visité le 26/09/2017).

219. LAM, « Japan's quest for "soft power" : attraction and limitation », p.355-356.

220. OFFICE NATIONAL DU TOURISME JAPONAIS. *Arts traditionnels - JNTO - Office National du Tourisme Japonais*. 2017. URL : <https://www.tourisme-japon.fr/a-voir-a-faire/art-et-culture/arts-traditionnels> (visité le 25/09/2017).

221. Période qui s'étend de 1603 à 1868.

222. CHAPPUIS, « La japonité selon Jeanne d'Arc », p.65.

Cependant, on constate que le *soft power* japonais n'est pas tout puissant, en effet les participants français citent des termes clairement négatifs comme « guerre » (3 occurrences), « suicide » (3 occurrences) ou encore « bizarre » (4 occurrences), bien que ces derniers soient loin d'être majoritaires. L'image que les étudiants français projettent est donc plus contrastée que celle de leurs homologues japonais.

On note également que si la culture française était presque entièrement reliée à des éléments concrets, que ce soit dans le cas des étudiants français ou des japonais, la culture japonaise semble quant à elle soulever également des termes plus abstraits comme des substantifs (« modernité », 4 occurrences et « hospitalité », 4 occurrences) ou des adjectifs (« joli/beau/propre », 3 occurrences et « coloré », 4 occurrences) et ce des deux côtés.

Enfin, une fois encore, on constate que les participants français s'expriment plus que les participants japonais, en effet ces derniers ont inscrit en moyenne 4 termes chacun, tandis que les étudiants français en totalisent en moyenne un peu plus de 6 (6,1).

12.4 Application du modèle de la SPA

Comme nous l'avons abordé dans le notre chapitre 5, le modèle du sens linguistique SPA d'Olga Galatanu, qui permet de rendre compte des représentations des sujets parlants, est constitué de trois strates de signification lexicale et d'une forme de manifestation discursive : le noyau (N), les stéréotypes (Sts), les « possibles argumentatifs » (PA) et les déploiements discursifs (DA).

Afin de construire la signification lexicale des entités « anime », « culture française » et « culture japonaise », nous avons en premier lieu examiné les définitions lexicographiques de chaque unité, nous permettant ainsi de constituer dans chaque cas un noyau, et par conséquent de dégager les invariants, mais aussi de faire ressortir les stéréotypes qui gravitent autour de celui-ci et donc les possibles argumentatifs qu'ils sont susceptibles de générer. Nous avons ensuite comparé ces derniers avec ceux obtenus suite à l'analyse de notre corpus.

12.4.1 Les représentations sémantiques de la culture française

Représentation sémantique de « culture française » selon les dictionnaires français

Notre premier objet, « culture française », étant composé de deux unités, nous nous sommes donc penchée, pour la constitution du noyau et de ses stéréotypes, à la fois sur les définitions de « culture »

et de « français.e » présentes au sein de différents dictionnaires de langue française : *Le Robert dixel mobile* (Android)²²³, *Le dictionnaire de l'Académie française* (9^{ème} édition, version informatisée²²⁴), *Le petit Larousse illustré 2018*²²⁵ et *Larousse.fr*²²⁶.

Pour la constitution du noyau (et des stéréotypes) propre à « culture », nous n'avons retenu que les entrées qui présentent l'entité d'un point de vue anthropologique, car c'est celui qui nous intéresse dans le cadre du présent travail²²⁷ :

Le Robert dixel mobile :

CULTURE : n. f. Latin *cultura*, de *cultum*, de *colere* « habiter », « cultiver » et « honorer » → **cultiver** ; **culte**.

- (allemand *Kultur*, de même origine que le français) Ensemble des aspects intellectuels, artistiques d'une civilisation. *La culture occidentale, orientale. Politique en faveur de la culture.* → **culturel**. allus. « *Quand j'entends le mot culture, je sors mon revolver* » (attribué faussement à **Goebbels**). didact. (allemand et anglais) Ensemble des formes acquises de comportement dans les sociétés humaines. *Le choc des cultures.* — *Culture d'entreprise.*

Dictionnaire de l'Académie française :

CULTURE : n.f., XII^e siècle, *colture*, « terre cultivée » ; XV^e siècle, au sens de « action d'honorer » ; XVII^e siècle, « formation de l'esprit par l'éducation ». Emprunté du latin classique *cultura*, « agriculture ; culture de l'esprit, culte », de *cultum*, supin de *colere*. Au sens 3, a subi l'influence conjuguée de l'allemand *Kultur* et de l'anglo-saxon *culture*.

3. À propos des productions de l'esprit et des valeurs qui les accompagnent.

- Ensemble des acquis littéraires, artistiques, artisanaux, techniques, scientifiques, des mœurs, des lois, des institutions, des coutumes, des traditions, des modes de pensée et de vie, des comportements et usages de toute nature, des rites, des mythes et des croyances qui constituent

223. LE ROBERT et DIAGONAL. *Le Robert dixel mobile*. version 1.3. Paris ; Sophia Antipolis : Le Robert ; Diagonal, 2014.

224. ACADÉMIE FRANÇAISE. *Dictionnaire de l'Académie française, neuvième édition*. 2017. URL : <http://atilf.atilf.fr/academie9.htm> (visité le 19/12/2017).

225. LAROUSSE. *Le petit Larousse illustré 2018*. Paris : Larousse, 2017.

226. LAROUSSE. *Larousse.fr : encyclopédie et dictionnaires gratuits en ligne*. 2017. URL : <http://www.larousse.fr/> (visité le 19/12/2017).

227. Voir annexe III.A.1 pour les définitions dans leur intégralité.

le patrimoine collectif et la personnalité d'un pays, d'un peuple ou d'un groupe de peuples, d'une nation. *La pluralité des cultures humaines. La culture chinoise. La culture gréco-latine. La culture française, germanique, anglo-saxonne. Cultures régionales. Les cultures précolombiennes. La culture bantoue. La culture occidentale, orientale, africaine. Une culture disparue. Une culture qui ne cesse de s'enrichir. Le problème de la coexistence des cultures.*

- Ensemble des valeurs, des références intellectuelles et artistiques communes à un groupe donné ; état de civilisation d'un groupe humain. *Culture populaire. Culture de masse. Permettre l'accès de tous les citoyens à la culture.* Spécialt. *Ministère de la Culture* (ou préférablement *ministère des Affaires culturelles*), qui a pour attributions d'assurer la conservation et l'exploitation du patrimoine, d'organiser les enseignements artistiques et de favoriser la création et la diffusion des productions de l'art. *Maison de la culture*, établissement public ayant pour mission de permettre l'accès du plus grand nombre à la culture et de favoriser la création littéraire et artistique.

Le petit Larousse illustré :

CULTURE : n.f. (latin *cultura*).

1. Ensemble de coutumes, de manifestations religieuses, artistiques, intellectuelles qui caractérisent un groupe, une société ; civilisation : *La culture humaniste. La culture latino-américaine.*
 2. Ensemble de convictions partagées, de manières de voir et de faire qui orientent plus ou moins consciemment le comportement d'un individu, d'un groupe : *Une culture laïque.*
- ◇ **Culture de masse**, culture produite et diffusée à l'intérieur de l'ensemble du public par les moyens de communication de masse (grande presse, télévision, etc.).
 - ◇ **Culture d'entreprise**, ensemble des traditions de structure et de savoir-faire qui assurent un code de comportement implicite et la cohésion à l'intérieur d'une entreprise.
 - ◇ **Maison de la culture**, en France, établissement géré par le ministère de la Culture et par les collectivités locales, chargé d'encourager et de promouvoir des manifestations artistiques et culturelles.

Larousse.fr :

CULTURE : n.f.

- Ensemble des phénomènes matériels et idéologiques qui caractérisent un groupe ethnique ou une nation, une civilisation, par opposition à un autre groupe ou à une autre nation : *La culture*

occidentale. Synonyme : civilisation.

- Dans un groupe social, ensemble de signes caractéristiques du comportement de quelqu'un (langage, gestes, vêtements, etc.) qui le différencient de quelqu'un appartenant à une autre couche sociale que lui : *Culture bourgeoise, ouvrière*.
- ◇ **Culture de masse**, ensemble des comportements, des mythes ou des représentations collectives qui sont produits et diffusés massivement par les médias (presse, radio, télévision, etc.).
- ◇ **Culture d'entreprise**, ensemble des traditions de structure et de savoir-faire qui assurent un code de comportement implicite et la cohésion à l'intérieur de l'entreprise.
- ◇ **Maison de la culture**, nom donné à des établissements, créés en 1961, sous le ministère de A. Malraux, gérés par le ministère de la Culture et par les collectivités locales, et chargés d'encourager et de promouvoir des manifestations artistiques et culturelles.
- ◇ **Maison des jeunes et de la culture (M.J.C.)**, nom donné à des établissements rattachés au ministère chargé de la Jeunesse et des Sports, qui visent à offrir, notamment aux jeunes, un lieu de rencontre où sont proposées des activités et une animation socioculturelles.

Face à l'afflux de données fournies par ces définitions, nous avons décidé, dans le cas des stéréotypes à l'origine des nombreux exemples cités pour illustrer les différentes utilisations possibles de « culture », de garder uniquement ceux dont nous avons observé l'usage à deux reprises minimum.

Dans un second temps, nous nous sommes penchée sur l'entité « français.e ». Ici également, nous retenons et présentons uniquement les définitions en rapport avec l'utilisation faite au sein de notre travail. Par conséquent, seules les définitions de « français.e » en tant qu'adjectif nous intéressent²²⁸ :

Le Robert dixel mobile :

FRANÇAIS, AISE : adj., n. et adv. De *France*, du bas latin *Francia* « pays des Francs ».

1. — **adj.** Qui appartient, est relatif à la France et à ses habitants. *La République française. Littérature française. D'expression française.* → **francophone**.

228. Voir annexe III.A.2 pour les définitions dans leur intégralité.

Dictionnaire de l'Académie française :

FRANÇAIS : adj. et n. X^e siècle, *franceis*. Dérivé de *France*, issu du bas latin *Francia*, « pays des Francs ».

1. Adj. Relatif à la France. *Le peuple français. La nation française. La Révolution française. La République française. La nationalité française. Le drapeau français. La langue française. La littérature, la peinture française. L'esprit français. L'Académie française. La Comédie-Française, le Théâtre-Français.*

Le petit Larousse illustré :

FRANÇAIS,E : adj. De la France.

Larousse.fr :

FRANÇAISE, FRANÇAISE : adj.

— De France.

En examinant ces différentes définitions, il est possible de remarquer que le lien avec la France est l'unique élément mis en avant pour décrire l'entité. « Français.e », en tant qu'adjectif, se définit donc avant tout par sa provenance, nous poussant à nous tourner vers l'entité « France » pour déterminer le noyau et les stéréotypes relatifs à celui-ci. « France » étant un nom de pays et par conséquent un nom propre, nous n'avons pu trouver de définition au sein du *Dictionnaire de l'Académie française*. En revanche, nos autres supports, de nature encyclopédique, nous en ont chacun livré une, que nous présentons ci-dessous :

Le Robert dixel mobile :

FRANCE : n. f. Offic. République française.

État d'Europe occidentale. 551 602 km² (France métropolitaine avec ses îles côtières). 65 027 000 habitants (les *Français*).

Langues : français (offic.), alsacien, basque, breton, catalan, corse, dialectes de langue d'oïl (au N.) et d'oc (au S.).

Monnaie : euro.

Capitale : Paris.

Régime : démocratie parlementaire. La France est découpée en 96 départements métropolitains, regroupés en 22 Régions. Elle comprend également 5 départements d'outre-mer, ou DOM, qui ont aussi le statut de Région (Guadeloupe, Guyane, Martinique, Mayotte, Réunion), des Collectivités d'outre-mer, ou COM (Wallis et Futuna, Saint-Pierre et Miquelon), un Pays d'outre-mer, ou POM (Polynésie française), la Collectivité de Nouvelle-Calédonie et les TAAF (terres Australes et Antarctiques françaises).

Le Petit Larousse Illustré :

FRANCE : n. f., État d'Europe occidentale, baigné à l'ouest par l'Atlantique et au sud par la Méditerranée ; 549 000 km² (France métropolitaine) ; 66 991 000 habitants (66 860 000 habitants en métropole) [*Français*].

Capitale : *Paris*.

Villes principales : *Marseille et Lyon*.

Langue : *français*.

Monnaie : *euro*.

Larousse.fr :

FRANCE : Nom officiel : **République française**.

État d'Europe occidentale baigné à l'ouest par l'océan Atlantique et au sud par la Méditerranée, la France est limitée au sud par l'Espagne, au sud-est par l'Italie, à l'est par la Suisse, l'Allemagne et le Luxembourg, au nord par la Belgique.

Le territoire français est divisé en 21 Régions et la collectivité territoriale de Corse, dotée d'un statut particulier, entre lesquelles sont répartis 96 départements.

La République compte également 5 départements et Régions d'outre-mer ou DROM (Guadeloupe, Guyane, Martinique, Mayotte, La Réunion), 5 collectivités d'outre-mer (Polynésie française, Saint-Barthélemy, la partie française de Saint-Martin, Saint-Pierre-et-Miquelon, Wallis-et-Futuna), la Nouvelle-Calédonie et les terres Australes et Antarctiques françaises. Chaque département est divisé en arrondissements, eux-mêmes subdivisés en cantons et en communes ; au total, la France comptait, au 1^{er}

janvier 2013, 342 arrondissements (330 en métropole), 4 055 cantons (3 883 en métropole) et 36 681 communes (36 552 en métropole).

Superficie (France métropolitaine) : 549 000 km².

Nombre d'habitants : 65 800 000 (estimation pour 2013).

Nom des habitants : Français.

Capitale : Paris.

Langue : français.

Monnaie : euro.

Chef de l'État : Emmanuel Macron.

Chef du gouvernement : Édouard Philippe.

Nature de l'État : république à régime semi-présidentiel.

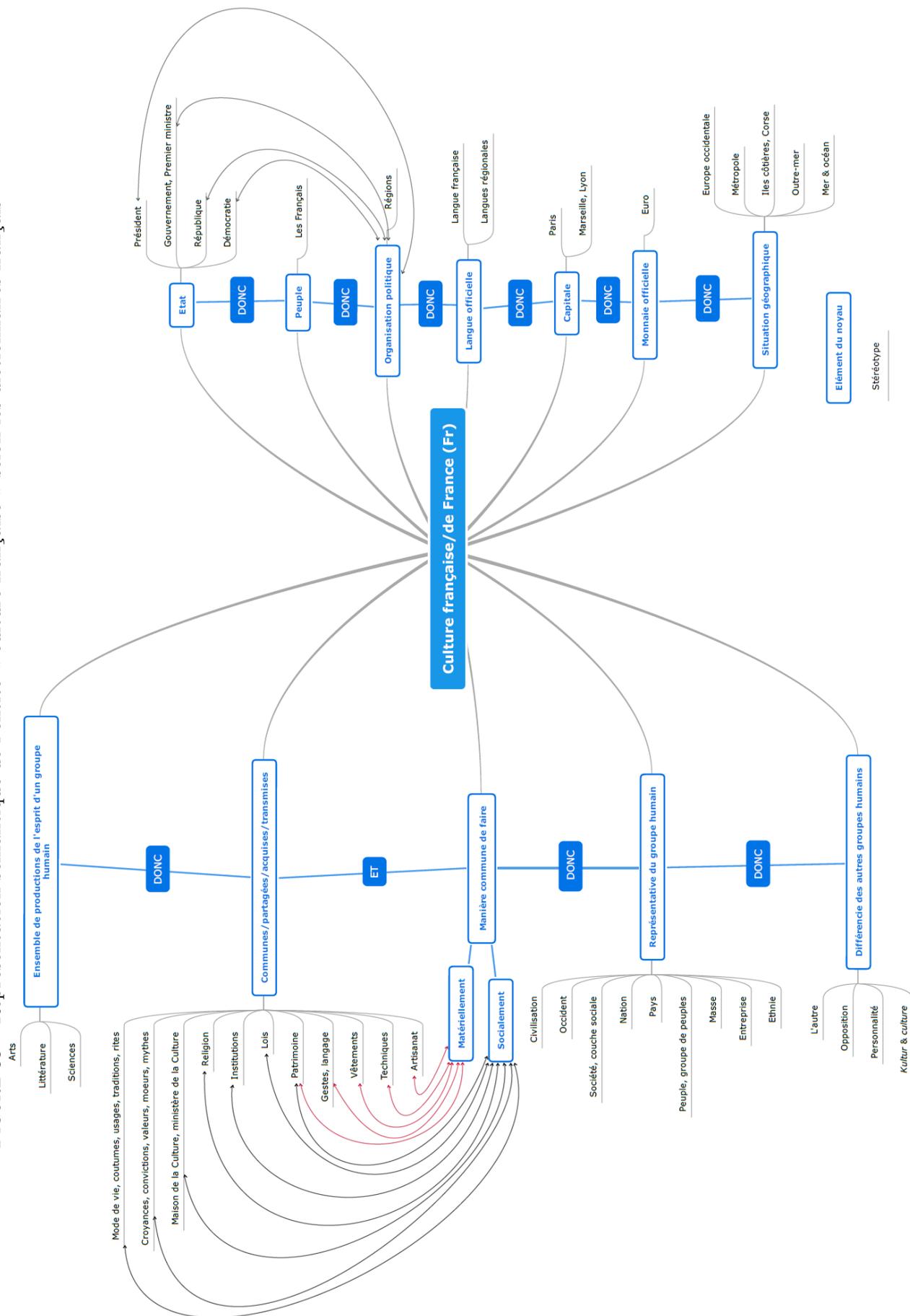
Constitution :

Entrée en vigueur : 4 octobre 1958.

Révisions : 1962, 2000, 2003, 2008.

Notre analyse des définitions présentées ci-dessus nous a permis de créer un noyau unique à partir à la fois des éléments du noyau de « culture », mais aussi de ceux de « France ». Autour de cet épice centre gravitent les différents stéréotypes que nous avons pu extraire de ces mêmes définitions, certains pouvant dériver d'un ou plusieurs des éléments qui composent le noyau, comme représenté sur la figure 83 :

FIGURE 83 – Représentation sémantique de l'entité « culture française » selon les dictionnaires français



En s'intéressant aux différents éléments qui forment notre noyau, on note que ceux qui se rapportent plus particulièrement à « culture » peuvent générer une multitude de stéréotypes (que nous commenterons plus bas). Le dénominateur commun originel de ces derniers reste avant tout les humains et leur capacité à créer (« ensemble de productions de l'esprit d'un groupe humain »), des productions qui pour être culturelles doivent être communes à plusieurs personnes et donc partagées, ce qui implique un processus de transmission et donc d'acquisition (« communes/partagées/acquises/transmises »). Cette démarche conduit à une homogénéisation des pratiques, sociales ou matérielles (« manière commune de faire »), qui vont faire ressortir des particularités propres au groupe humain (« représentative du groupe humain »), qui peut ainsi se positionner vis-à-vis des autres (« différencier des autres groupes humains »). Les éléments du noyau qui sont plus étroitement liés à « France » nous indiquent que les propriétés essentielles qui définissent l'identité sémantique du terme sont : « État », « peuple », « organisation politique », « langue », « capitale », « monnaie » et « situation géographique ».

Représentation sémantique de « culture française » selon les dictionnaires japonais

A l'image des traductions effectuées dans le cadre de l'analyse des réponses de notre questionnaire japonais²²⁹, nous avons choisi ici de rester, dans la mesure du possible, au plus proche du texte original. En effet afin de retranscrire au mieux les représentations véhiculées par les définitions lexicographiques japonaises, nous pensons qu'il est parfois nécessaire, dans le cas présent, d'effectuer des traductions littérales plutôt que d'adapter systématiquement. Pour notre recherche, nous avons consulté la version électronique (Android) de deux dictionnaires de langue japonaise : le *Digital daijisen*²³⁰ et le *Super daijirin 3.0*²³¹.

Nous nous sommes en premier lieu intéressée au cas de « culture » qui, dans le sens qui nous intéresse, correspond au mot japonais « *bunka* ». A l'image de notre démarche dans le cas français, nous exposons et retenons ici uniquement les définitions qui correspondent à l'usage anthropologique de « *bunka* »²³² :

229. Voir annexe II.B.

230. SHÔGAKUKAN. *Digital daijisen*. jp. Version 3.9.28 (V.16). Tokyo : Shôgakukan, 2017.

231. SANSEIDÔ. *Super daijirin 3.0*. jp. Version 3.9.5. Tokyo : Sanseidô, 2015.

232. Voir annexe III.B.1 pour les définitions dans leur totalité, ainsi que leur transcription et leur traduction.

Digital daijisen :

BUNKA [culture] - *bunkuwa*²³³

1. L'ensemble du mode de vie humain. Ensemble des réalisations matérielles et immatérielles que le genre humain a construit/établi de ses propres mains. Il y a une culture spécifique à chaque ethnie, région et société, et elle est à la fois acquise par l'apprentissage et développée par l'échange mutuel. *Karuchua*²³⁴. *Nihon no bunka* (« culture japonaise/du Japon »), *tôzai no bunka no kôryû* (« échange culturel entre l'Orient et l'Occident »)
2. Parmi elles, en particulier, les activités spirituelles/mentales telles que la philosophie, l'art, la science, la religion et ce qu'elles produisent. Les productions matérielles sont appelés « *bunmei* » (« civilisation ») et se distinguent de « *bunka* » (« culture »).

[Utilisation] ***Bunka*** (« culture ») - ***bunmei*** (« civilisation »). « *Bunka* » est un terme générique désignant des choses comme les coutumes, les traditions, les façons de penser, les valeurs, etc. d'un groupe ethnique ou d'une société (entre autres), c'est-à-dire les choses qui sont transmises de génération en génération.

◇ La distinction entre « *bunka* » et « *bunmei* » est, approximativement, que « *bunka* » est largement présente à chaque époque et se focalise sur les productions spirituelles/mentales, alors que « *bunmei* » est limitée à la fois dans le temps et l'espace et met l'accent sur les progrès de l'économie et de la technologie. La « culture chinoise » s'étend de l'Antiquité à nos jours, mais la « civilisation du fleuve Jaune » se limite aux cultures développées autrefois dans le bassin du fleuve Jaune. La « culture occidentale » fait référence aux cultures européennes des temps anciens aux temps modernes, mais il arrive que la « civilisation occidentale » se limite plus particulièrement à la civilisation technicienne occidentale moderne.

[Synonymes] *Bunmei* (« civilisation »), *bunbutsu* (« produits de la civilisation/culture »), *bunka* (« prospérité de la civilisation »), *jimbun* (« humanité/civilisation »), *jinchî* (« intelligence humaine/savoir »), *bunun* (« développement culturel »), *kaika* (« civilisation/illumination »), *shibirizêshon*²³⁵ (« civilisation »)

233. Ancienne lecture de 文化, « culture ».

234. Transcription japonaise du mot anglais « culture ».

235. Transcription japonaise du mot anglais « civilization ».

Super daijirin 3.0 :

BUNKA - *bunkuwa*²³⁶ [culture]

1. (*culture*²³⁷) L'ensemble du mode de vie ou des modes de comportement/habitudes acquis, partagés et transmis par les gens qui composent la société. Le langage, les coutumes, la morale, la religion, les diverses institutions, etc. en sont des exemples concrets. Dans la thèse du relativisme culturel, chaque groupe humain possède une culture qui lui est propre, et chacune a sa propre valeur, et dans le même temps, il n'y a pas de distinction haut/bas ou supériorité/infériorité. *Karuchâ*²³⁸.
2. Des choses produites principalement à partir d'activités spirituelles/mentales comme la science, l'art, la religion, la morale, etc.

[Initialement utilisé avec « *bunmei* » (« civilisation ») comme équivalent de l'anglais « *civilization* ». C'est le cas dans la version japonaise du livre *Self-Help* (1871) traduite par Masanao Nakamura. Dans la seconde moitié des années 30 de l'ère Meiji, il est devenu l'équivalent de l'anglais « *culture* » et de l'allemand « *Kultur* ». Dans ce sens actuel, l'encyclopédie *Hyakugaku renkan* (« les cycles des cent sciences », 1870-1871) de Amane Nishi en est un des premiers exemples.]

De la même manière que pour les définitions lexicographiques françaises de « culture », et pour les mêmes raisons, nous avons choisi pour les stéréotypes auxquels il est fait appel dans le cas des exemples, de ne retenir que ceux qui se manifestent plus d'une fois.

Suite à l'extraction des éléments du noyau et des stéréotypes de « *bunka* », nous nous sommes tournée vers la seconde entité qui nous intéresse. Cependant, contrairement à la langue française, il n'existe pas réellement en japonais d'équivalent littéral à l'adjectif « français.e » (ou « japonais.e »). En effet, dans ce cas précis, c'est le nom du pays concerné qui est utilisé et fait alors office d'adjectif lorsqu'il est placé avant un nom. Dans notre cas « culture française » se dit « *furansu bunka* ». C'est donc directement ici l'entité « France », « *furansu* » en japonais, que nous avons analysée²³⁹ :

236. Ancienne lecture de 文化, « culture ».

237. Mot écrit en caractères latins dans la langue source.

238. Transcription japonaise du mot anglais « culture ».

239. Voir annexe III.B.3 pour la version originale des définitions de « France » en langue japonaise.

Digital daijisen :

FURANSU [France]

République d'Europe de l'ouest qui fait face à l'océan Atlantique et la Méditerranée. Capitale : Paris. Beaucoup de plaines ou de terres vallonnées, de nombreuses industries et l'agriculture, telle que l'arboriculture fruitière, s'y épanouissent. Elle est devenue une province de Rome autour du 2^{ème} siècle avant J.-C. et s'appelait la « Gaule », mais après une migration ethnique majeure, le peuple germanique des Francs a formé un État unifié. Après plusieurs dynasties, au 17^{ème} siècle sous la dynastie des Bourbons, elle est devenue une nation de premier plan en Europe. La République a été établie par la Révolution française de 1789. Depuis lors, se sont succédés : le Premier Empire de Napoléon, la Restauration bourbonnienne, la Deuxième République, le Second Empire de Napoléon III, la Troisième République, la Quatrième République après la Seconde Guerre mondiale et la Cinquième République depuis 1958.

Population : 64 770 000 (2010).

◇ S'écrit également 仏蘭西²⁴⁰.

Super daijirin 3.0 :

FURANSU [France]

République d'Europe de l'ouest qui fait face à l'océan Atlantique et la Méditerranée. La production agricole, en particulier la production de blé, de vin et de maïs, y est florissante. En outre, les ressources telles que le fer ou la bauxite sont abondantes et des industries telles que celles de l'acier, de la pétrochimie, de l'aéronautique ou encore de la mécanique sont également développées. Destination touristique mondiale. Anciennement appelée la « Gaule » et province de l'Empire romain. A dominé l'Europe aux 17 et 18^{ème} siècle. A acheté la Corse à la République de Gènes en 1786. La Révolution française a eu lieu en 1789 et la monarchie a été abolie en 1792 avec l'établissement de la République. Ce sont succédés : le Premier Empire de Napoléon I^{er}, la Seconde République suite à la Révolution française de février 1848, le Second Empire en 1852, la Troisième République après la guerre franco-allemande de 1870, la Quatrième République après la Seconde Guerre mondiale et en 1958 la Cinquième République, actuellement en vigueur et mise en place par le gouvernement Charles de Gaulle. Les habitants sont d'origine latine/de type latin et en grande partie catholiques.

240. Se lit également « *furansu* ».

Capitale : Paris.

Superficie : 552 000 km².

Population : 60 500 000 (2005).

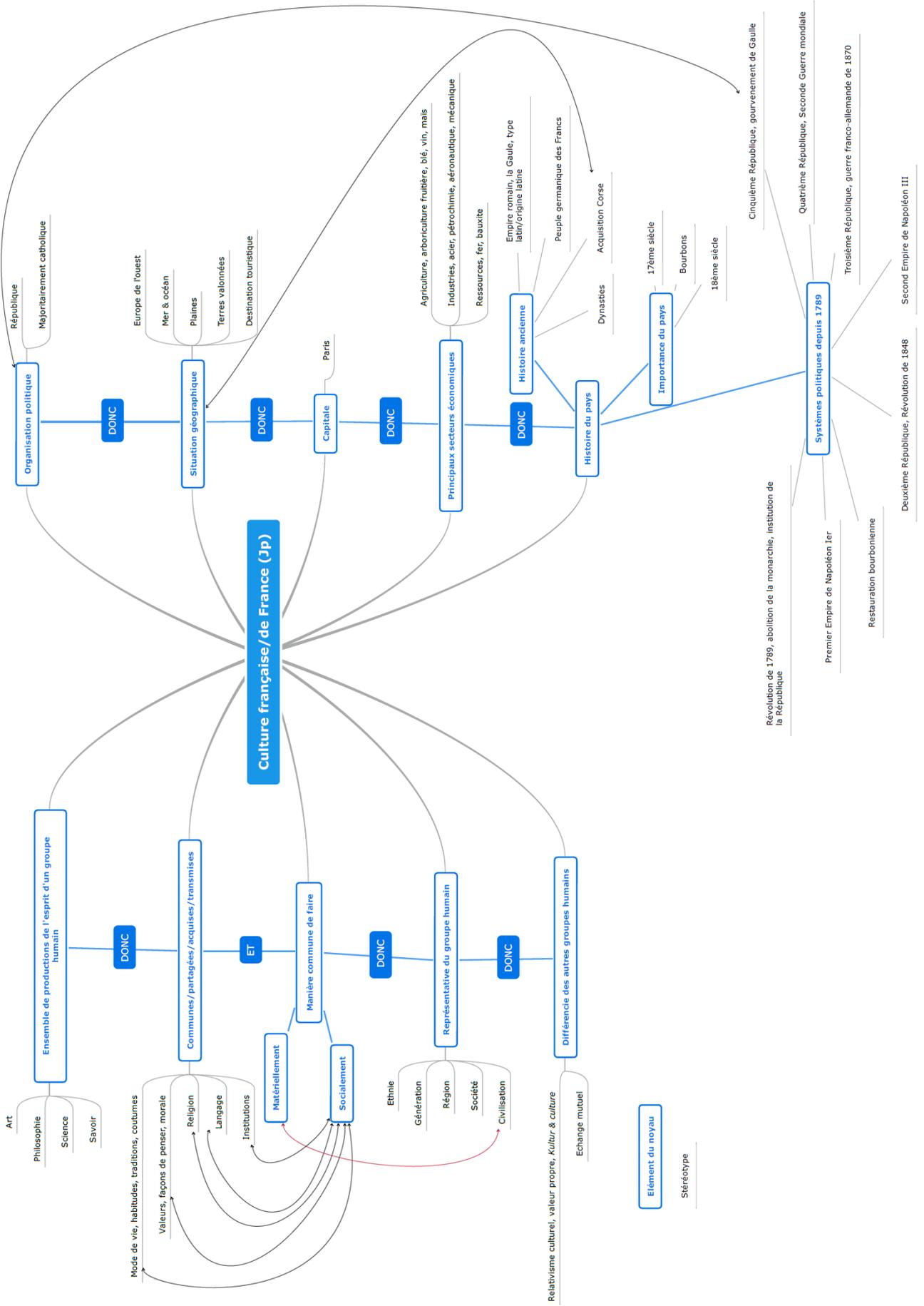
Nom officiel : République française.

Correspond également au mot 仏蘭西²⁴¹.

Comme précédemment, l'analyse de nos deux unités nous a permis de construire un seul et unique noyau autour duquel gravitent les stéréotypes que nous avons dégagés de nos définitions. Ces derniers ont la possibilité d'être reliés à un ou plusieurs éléments du noyau comme le représente la figure 84 :

241. Se lit également « *furansu* ».

FIGURE 84 – Représentation sémantique de l'entité « culture française » selon les dictionnaires japonais



La figure ci-dessus nous montre que les éléments du noyau qui se rapportent plus précisément à « culture » sont exactement les mêmes que ceux que nous avons dégagés des définitions lexicographiques françaises, ce qui indique, comme nous l'avons abordé dans notre cadre théorique²⁴², que le concept français comme le japonais ont tous deux subi l'influence de l'allemand « *Kultur* » et par la suite de l'anglais « *culture* », ce que confirme également Tessa Morris-Suzuki (1995)²⁴³ dans le cas de « *bunka* ». En revanche, si les éléments du noyau qui se rapportent plus particulièrement à « France » présentent des similitudes (« organisation politique », « situation géographique » et « capitale »), on constate que d'autres éléments apparaissent : « principaux secteurs économiques » et « histoire du pays », ce dernier étant divisé en trois grandes périodes (« histoire ancienne », « importance du pays » et « systèmes politiques depuis 1789 »).

Représentation sémantique de « culture française » selon les étudiants français et japonais

Afin d'obtenir une représentation sémantique globale de « culture française » selon les étudiants français, nous avons regroupé les réponses aux questions ouvertes de notre questionnaire (uniquement celles en lien avec la culture française, c'est-à-dire les questions 24, 25, 26 et 27²⁴⁴ en catégories sémantiques, dont nous avons sur nos schémas et tableaux repris les éléments les plus cités²⁴⁵, nous permettant ainsi d'extraire les stéréotypes présents dans le corpus français. Nous avons ainsi dégagé 19 catégories sémantiques dont le seuil minimum s'élève à 15 occurrences. Nous présentons tout d'abord les stéréotypes obtenus à partir du corpus français et que nous commenterons plus bas :

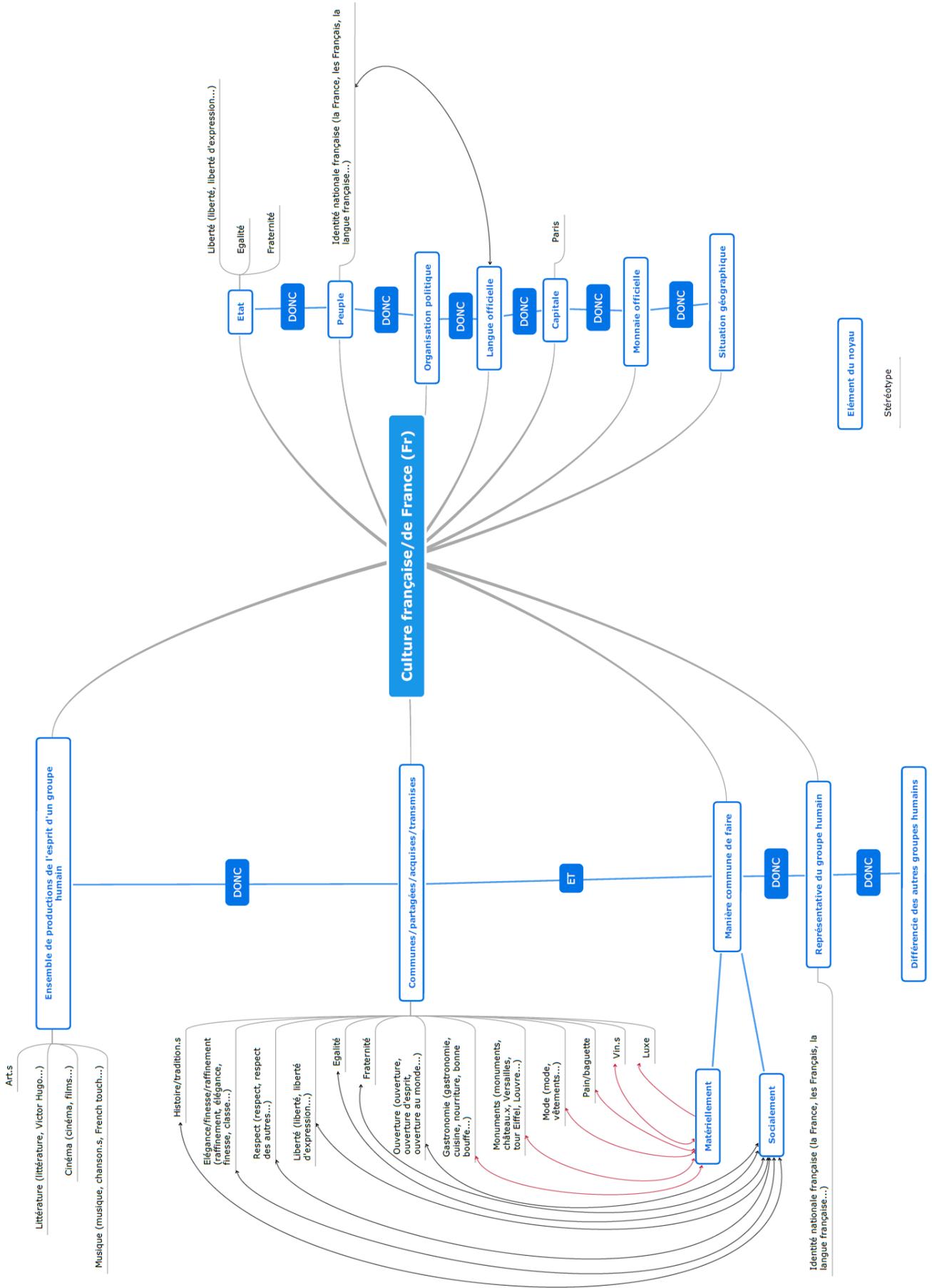
242. Voir chapitre 1.

243. MORRIS-SUZUKI, « The invention and reinvention of "Japanese culture" », p.772.

244. Q.24 « Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : "pour moi, la culture française représente..." », Q.25 « Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression "culture française" ? », Q.26 « Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ? » et Q.27 « Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ? ».

245. Voir annexe II.E pour le détail complet du contenu des catégories sémantiques.

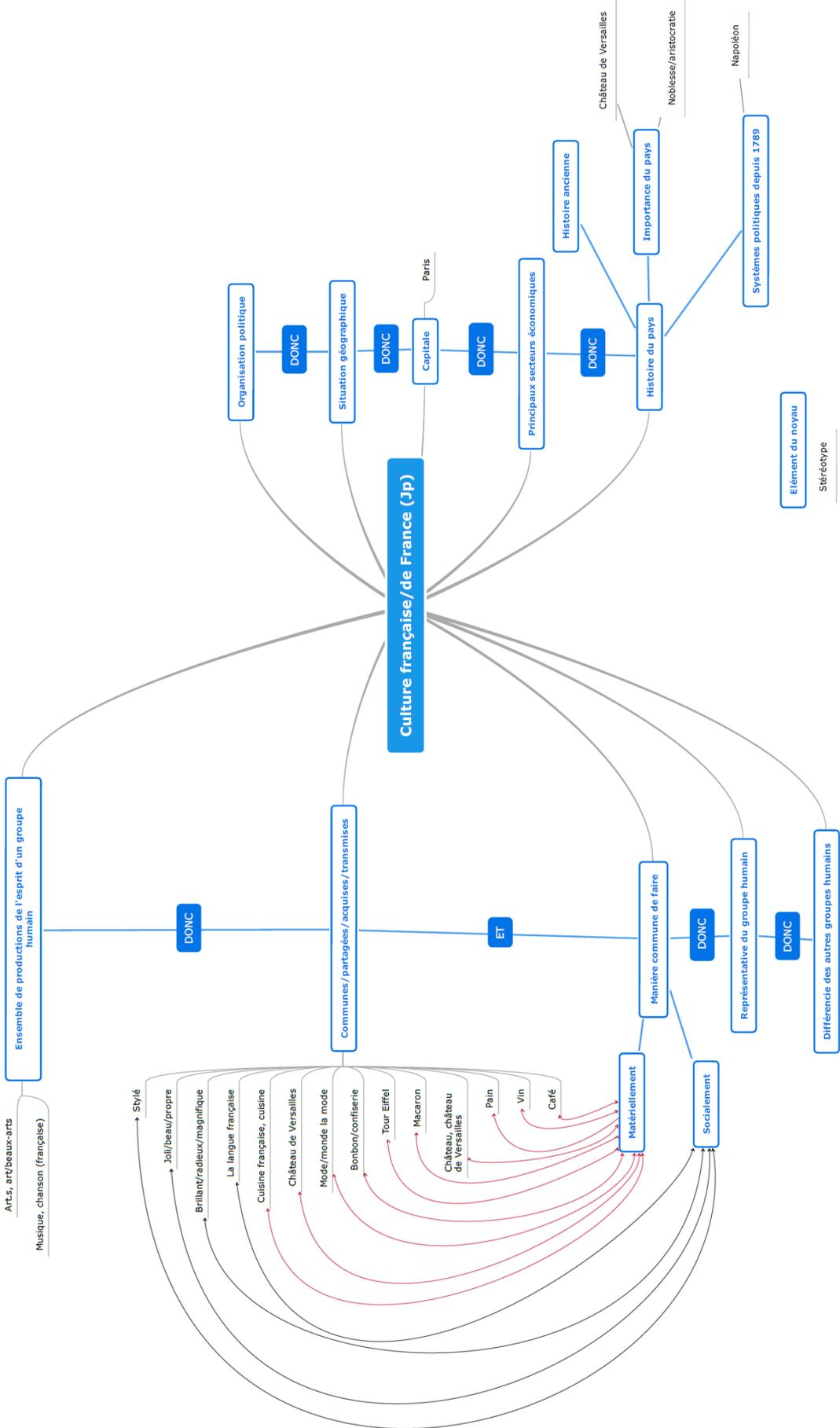
FIGURE 85 – Représentation sémantique de l'entité « culture française » selon les étudiants français



Dans le cas des étudiants japonais, dont seule la question 28²⁴⁶ concerne la culture française, nous avons effectué un simple comptage en prenant en compte uniquement les éléments qui comptabilisent au minimum 3 occurrences²⁴⁷ :

246. Q.28 « Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression "culture française" ? ».
247. Voir annexe II.B.17.

FIGURE 86 – Représentation sémantique de l'entité « culture française » selon les étudiants japonais



Comparaisons

Notre présent travail se concentrant sur l'influence de la culture française sur les étudiants français et de la culture japonaise sur les étudiants japonais (en matière de représentations d'animation japonaise), nous avons préféré ici nous concentrer en priorité sur chacun des deux côtés, c'est-à-dire comparer avant tout d'un côté la signification lexicale de « culture française » selon les dictionnaires français et selon nos étudiants français, et de l'autre celle de « culture japonaise » selon les dictionnaires japonais et nos étudiants japonais. Nous pensons que cette démarche est également justifiée par le fait que le questionnaire français et son pendant japonais ne contiennent qu'une seule question consacrée à la culture de l'autre partie (la question 28). Le tableau de comparaison ci-dessous concerne donc essentiellement le versant français de notre étude (« dictio. Fr » et « corpus Fr »), mais indique néanmoins les similitudes avec le pan japonais le cas échéant (« dictio. Jp » et « corpus Jp »).

TABLE 6 – Tableau de comparaison de l'entité « culture française » (Fr)

Culture française (Fr)				
Dictionnaire (Fr)	Noyau		Stéréotypes	
	Culture	France		
	Ensemble de productions de l'esprit d'un groupe humain DONC Communes / partagées / acquises / transmises ET Manière commune de faire (matériellement ou socialement) DONC Représentative du groupe humain DONC Différencie des autres groupes humains	Etat DONC Peuple DONC Organisation politique DONC Langue officielle DONC Capitale DONC Monnaie officielle DONC Situation géographique	Arts, littérature, sciences, mode de vie, coutumes, usages, traditions, rites, croyances, convictions, valeurs, mœurs, mythes, religion, maison de la Culture, ministère de la Culture institutions, lois, patrimoine, gestes, langage, vêtements, technique, artisanat, civilisation, Occident, société, couche sociale, nation, pays, peuple, groupe de peuples, masse, entreprise, ethnologie, l'autre, opposition, personnalité, Kultur et culture, Président, gouvernement, Premier ministre, République, démocratie, les Français, la langue française, langues régionales, Paris, Marseille, Lyon, euro, métropole, Europe occidentale, îles côtières, Corse, outre-mer, mer et océan...	
Corpus (Fr)	Ensemble de productions de l'esprit d'un groupe humain DONC Communes / partagées / acquises / transmises ET Manière commune de faire (matériellement ou socialement) DONC Représentative du groupe humain DONC Différencie des autres groupes humains	Etat DONC Peuple DONC Organisation politique DONC Langue officielle DONC Capitale DONC Monnaie officielle DONC Situation géographique	Nom catégorie sémantique	Stéréotypes contenus
			Gastronomie	Gastronomie, cuisine, nourriture, bonne bouffe...
			Liberté	Liberté, liberté d'expression...
			Histoire / tradition.s	Histoire, tradition.s...
			Mode	Mode, vêtement.s...
			Monuments	Monuments, château.x, Versailles, tour Eiffel, Louvre...
			Respect	Respect, respect des autres...
			Egalité	Egalité...
			Art.s	Art.s...
			Vin.s	Vin.s...
			Littérature	Littérature, Victor Hugo...
			Cinéma	Cinéma, films...
			Elégance / finesse / raffinement	Elégance, finesse, raffinement, classe...
			Paris	Paris
			Identité nationale française	La France, les Français, la langue française...
			Pain / baguette	Pain, baguette
Ouverture	Ouverture, ouverture d'esprit, ouverture au monde...			
Fraternité	Fraternité			
Luxe	Luxe			
Musique	Musique, chanson.s, French touch...			

Légende

Noir : stéréotype unique

Rouge : stéréotype commun dictio. Fr et corpus Fr

Bleu : stéréotype commun corpus Fr et corpus Jp

Gris : stéréotype commun dictio. Fr, corpus Fr et dictio. Jp

Violet : stéréotype commun à tous

Orange : stéréotype commun dictio. Fr et dictio. Jp

Vert : stéréotype commun dictio. Fr, corpus Fr et corpus Jp

Le tableau 6 nous montre qu'il existe peu de similarités entre les stéréotypes issus des définitions lexicographiques françaises et ceux que nous avons extraits du discours de nos étudiants français, bien qu'il soit possible de mettre en lien certains d'entre eux. Parmi les 7 stéréotypes qu'ils ont en commun, 2 sont également présents du côté japonais, au sein de dictio. Jp et corpus Jp : « Paris », la capitale française, et « art.s », qui traduit des valeurs esthétiques positives, qui nous le verrons, reviennent souvent au sein des stéréotypes sollicités par nos étudiants français, mais aussi japonais. La « langue française » est également un stéréotype commun à ces deux derniers, ainsi qu'à dictio. Fr, ce qui nous indique que le français est fortement associé à la culture française, même si l'on remarque que cette combinaison n'apparaît pas au sein de dictio. Jp. On observe néanmoins que l'association « culture japonaise DONC langue japonaise » est également absente de ce dernier, tout comme de corpus Jp (voir tableau 7), ce qui pourrait indiquer éventuellement que les Japonais n'accordent pas autant d'importance à leur langue que les Français. D'ailleurs, ces derniers ne sont pas pour les Japonais (dictio. Jp et corpus Jp) associés à la culture française, contrairement aux Français (corpus Fr et dictio. Fr) qui effectuent le lien. Les définitions lexicographiques françaises et les étudiants français sont également en accord sur les stéréotypes « vêtement.s » et « littérature », qui tous deux véhiculent des valeurs esthétiques, clairement positives dans le cas de ce dernier, que nous pensons d'ailleurs intimement lié au stéréotype « langue française ». Au sein de corpus Fr, nombreux sont les autres stéréotypes qui se placent sur cet axe esthétique mais aussi sur celui du plaisir, c'est notamment le cas de « gastronomie », le stéréotype le plus activé quand il s'agit d'aborder la culture française. La position dominante de ce dernier nous confirme que les discours des différents acteurs du secteur, comme les chefs, les spécialistes, l'industrie agrio-alimentaire ou encore l'État²⁴⁸, possèdent bel et bien une influence considérable sur nos étudiants français et sur la façon dont ils se représentent la culture de leur pays.

Si certains des ces stéréotypes chargés de valeurs liées à l'esthétique et au plaisir sont exclusifs aux étudiants français (« nourriture », « bonne bouffe », « cinéma », « films », « baguette », « élégance », « finesse », « raffinement », « luxe » ou encore « French touch »), d'autres en revanche sont partagés avec les étudiants japonais. C'est notamment le cas de « cuisine », « mode », « vin.s », « classe »

248. MARTIGNY, « Le goût des nôtres », p.41.

« pain », « musique » et « chanson.s ». Corpus Fr et corpus Jp ont également en commun des stéréotypes relatifs à certains des monuments français les plus connus, ici la « tour Eiffel » et le « château de Versailles ». L'association des « châteaux » en général avec la culture française est d'ailleurs également une combinaison qu'ils effectuent tous deux.

Les étudiants français ont la particularité de mettre en avant de nombreuses valeurs éthiques-morales en lien avec l'harmonie sociale, comme le « respect », le « respect des autres », la « liberté », la « liberté d'expression », l'« égalité », l'« ouverture », l'« ouverture d'esprit », l'« ouverture au monde » ou encore la « fraternité ». Parmi elles, on retrouve l'ensemble des valeurs présentes au sein la devise de la République française et qui ne trouvent étrangement aucun écho au sein de dictio. Fr. Cependant, leur présence au sein des stéréotypes de corpus Fr nous confirme l'influence des discours étatiques sur les étudiants français²⁴⁹.

Si l'on s'intéresse aux stéréotypes extraits des définitions lexicographiques françaises et particulièrement les stéréotypes qui se rapportent plus précisément à « culture », on remarque que beaucoup sont des hyperonymes qui se révèlent finalement assez flous et ne donnent par conséquent que peu d'informations précises de ce qui pourrait être considéré comme étant de l'ordre de la culture. De plus, le nombre élevé de ces stéréotypes et leur variété nous indique que le concept ne semble effectivement pas être bien délimité, comme nous l'avons démontré dans notre cadre théorique²⁵⁰. Ce phénomène se retrouve également dans les définitions lexicographiques japonaises. Par ailleurs, ces dernières présentent de nombreux stéréotypes communs avec les définitions françaises (17) et partagent le même noyau (en raison, comme nous l'avons mentionné précédemment, de l'influence de l'allemand « *Kultur* » et de l'anglo-saxon « *culture* »).

Parmi les éléments qui gravitent autour du noyau dans le cas de dictio. Fr, on ne retrouve pas le stéréotype « histoire », alors même que ce dernier est pourtant souvent mobilisé par nos étudiants français. Ce sont plutôt les « traditions » sur lesquelles ces derniers tombent d'accord avec dictio. Fr, mais aussi dictio. Jp.

Globalement, on observe que les différents stéréotypes qui gravitent autour de « culture française », du côté français comme japonais, sont majoritairement susceptibles d'engendrer des PA (mais aussi des DA) qui véhiculent des valeurs positives, donnant de ce fait à la culture française une image

249. Voir résultats de la question 26 (« Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ? ») pour les étudiants français.

250. Voir chapitres 1 & 2.

favorable, une affirmation particulièrement vraie quand l'on observe les stéréotypes qu'ont sollicités nos étudiants français et japonais. Cependant, on constate que les étudiants français comme japonais créent de nombreuses associations nouvelles (dont 12 se recourent), mais qui n'entrent pas en conflit avec les stéréotypes présents au sein de dictio. Fr et dictio. Jp. On note également que les stéréotypes extraits de corpus Fr. et dictio. Fr, s'ils sont pour la plupart positifs, véhiculent des valeurs plus subjectives dans le cas des étudiants français (mais aussi de leurs homologues japonais).

12.4.2 Les représentations sémantiques de la culture japonaise

Représentation sémantique de « culture japonaise » selon les dictionnaires français

Pour construire la représentation sémantique de notre second objet, « culture japonaise », selon les dictionnaires français, nous avons dans un premier temps repris les éléments du noyau et les stéréotypes associés à « culture », puis nous nous sommes intéressée aux définitions lexicographiques de l'entité « japonais.e », que nous présentons ci-dessous. A l'image de « français.e », nous ne retenons ici que les définitions de l'entité en tant qu'adjectif²⁵¹ :

Le Robert dixel mobile :

JAPONAIS, AISE : adj.

— Du Japon. → **nippon**. *Estampes japonaises*.

Dictionnaire de l'Académie française :

JAPONAIS : adj., XVI^e siècle. Dérivé de *Japon*, nom géographique. Relatif au Japon. *L'économie japonaise. Des estampes japonaises. Jardin japonais*, voir *Jardin*. (Dans certains emplois, on dit aussi *Nippon*.)

Le petit Larousse illustré :

JAPONAIS,E : adj. Du Japon ; nippon.

251. Voir annexe III.A.3 pour les définitions dans leur intégralité.

Larousse.fr :

JAPONAIS, JAPONAISE : adj. : Du Japon. Synonyme : nippon.

- ◇ **Feu japonais**, petit artifice qui, au cours de sa combustion, présente des aspects variés.
- ◇ **Papier japonais**, matériau de décoration formé d'une texture (à base d'herbes, de fibres, de raphia, de jute), collée sur papier puis teint.

Tout comme dans le cas de l'entité « français.e », l'adjectif « japonais.e » se définit uniquement vis-à-vis d'un pays en particulier, ici le « Japon », ou « Nippon », qui comme nous le verrons par la suite, désigne le pays en langue japonaise, aux côtés de « *nihon* ». En conséquence, nous avons ici analysé les définitions de « Japon » dans nos trois ouvrages encyclopédiques afin de dégager le noyau et les stéréotypes inhérents à l'entité « japonais.e » :

Le Robert dixel mobile :

JAPON : n. m.

État insulaire d'Asie orientale. 377 765 km². 127 967 000 habitants (les *Japonais*).

Religions : shintoïstes, bouddhistes ; minorité chrétienne.

Langue : japonais.

Monnaie : yen.

Capitale : Tôkyô.

Régime : monarchie parlementaire.

Le Petit Larousse Illustré :

JAPON : n.m., en japonais **Nippon** (pays du Soleil-Levant), État d'Asie orientale ; 373 000 km² ; 127 144 000 habitants (*Japonais*).

Capitale : *Tokyo*.

Langue : *japonais*.

Monnaie : *yen*.

Larousse.fr :

JAPON : en japonais **Nippon** (« pays du Soleil-Levant »).

État insulaire d'Asie orientale baigné au nord par la mer d'Okhotsk, à l'est et au sud par l'océan Pacifique, et à l'ouest par la mer du Japon, qui le sépare du continent asiatique, le Japon est formé de quatre îles principales (Hokkaido, Honshu, Shikoku et Kyushu).

Superficie : 373 000 km².

Nombre d'habitants : 127 144 000 (estimation pour 2013).

Nom des habitants : Japonais.

Capitale : Tokyo.

Langue : japonais.

Monnaie : yen.

Chef de l'État : Akihito.

Chef du gouvernement : Abe Shinzo.

Nature de l'État : monarchie constitutionnelle à régime parlementaire.

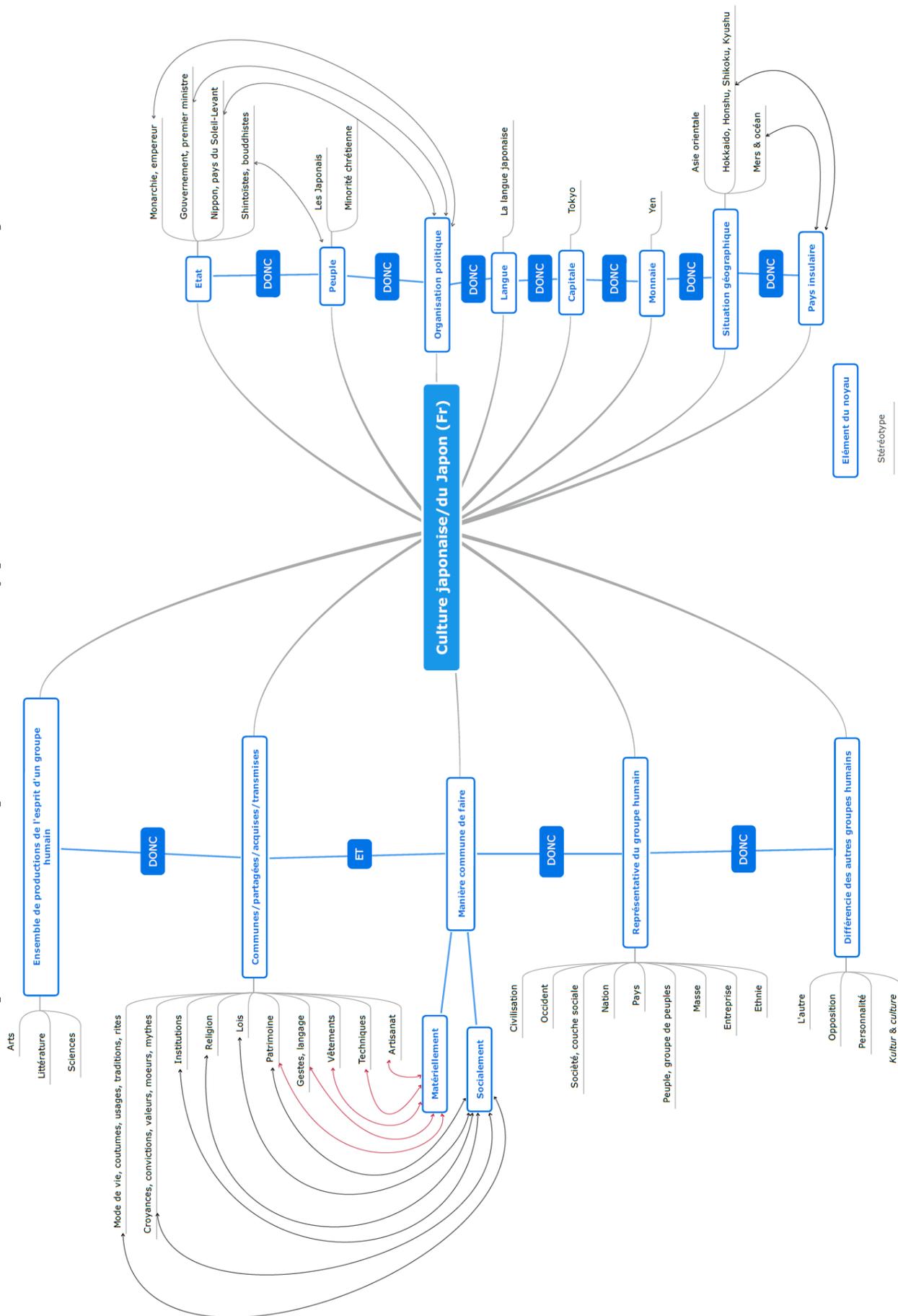
Constitution :

Adoption : 3 novembre 1946 (promulgation).

Entrée en vigueur : 3 mai 1947.

L'association des éléments du noyau de « culture » et « France » nous ont, comme précédemment, permis d'obtenir un seul et unique noyau autour duquel gravitent les différents stéréotypes que nous avons pu extraire des définitions présentées ci-dessus :

FIGURE 87 – Représentation sémantique de l'entité « culture japonaise » selon les dictionnaires français



A l'image de « France », on observe sur la figure 87 que les éléments du noyau appartenant plus particulièrement à l'entité « Japon » ne présentent pas de valeurs modales spécifiques et sont axiologiquement neutres. Il est cependant surprenant de remarquer la grande similarité de ces deux derniers, ce qui nous indique que les définitions lexicographiques françaises, qui rendent compte du sens partagé par la population française, ont tendance à construire leur raisonnement sur la même base quand il s'agit de caractériser un pays. Ici, on observe néanmoins que le Japon possède au sein de son noyau un élément supplémentaire : « pays insulaire ». Le Japon est donc en son centre perçu, entre autres, comme un pays constitué de plusieurs îles.

Représentation sémantique de « culture japonaise » selon les dictionnaires japonais

Pour la représentation sémantique de l'entité « japonais.e » selon les dictionnaires japonais, nous avons adopté, pour des raisons similaires, la même démarche que dans le cas de « français.e ». Nous nous intéressons donc ici directement à l'entité « Japon », qui en langue japonaise se dit « *nihon* » ou « *nippon* »²⁵² :

Digital daijisen :

NIHON [日本]

Nom de notre pays. Situé à l'est du continent asiatique, pays insulaire composé des îles d'Hokkaido, d'Honshu, de Shikoku, de Kyushu ainsi que des îles environnantes. Capitale : Tokyo. Administrativement, il est divisé en une préfecture métropolitaine, une préfecture insulaire, deux préfectures gouvernementales et 43 préfectures rurales. La superficie totale est de 377 815 kilomètres carrés. Population totale : 126 920 000 (2016).

◇ Le pays était autrefois appelé « *yamato* » ou « *ô yamato* », en raison de l'unification nationale qui a été faite par le gouvernement Yamato, basé dans la province de Yamato, mais vers la période de la réforme de Taika, il a été renommé 日本 (*hi no moto*), avec pour signification « le lieu de lever du soleil », et après la période de Nara, il a été lu par *onyomi*²⁵³, « *nippon* » ou « *nihon* ». Anciennement appelé, de manière plus poétique, « *ôyashimaguni* » (« grand pays des huit îles »), « *ashihara no nakatsu kuni* » (« pays du milieu des roselières ») ou encore « *ashihara no chî o aki no mizuho*

252. Voir annexe III.B.2 pour la version originale des définitions de « Japon » en langue japonaise.

253. Lecture chinoise des *kanji*, s'oppose à « *kunyomi* », qui désigne la lecture japonaise.

no kuni » (« pays des roselières abondantes, 1500 automnes²⁵⁴ et épis de riz fertiles »). En l'an 22 de l'ère Meiji (1889), après la promulgation de la Constitution de l'Empire du Japon, « *dai nippon teikoku* » (« empire du grand Japon ») a été utilisé comme nom et en l'an 21 de l'ère Shôwa (1946) il est devenu, avec la mise en place de la Constitution japonaise, « *nihon/nippon koku* » (« pays de l'origine du soleil »), mais la façon de le prononcer n'est pas unifiée. Depuis le gouvernement Yamato, la fondation en tant qu'État moderne a été établie par les aristocrates durant l'ère Ritsuryô, puis par le système féodal des samouraïs et par la restauration de Meiji dans la deuxième moitié du 19^{ème} siècle. Durant les guerres sino et russo-japonaise et la Première Guerre mondiale, le pays a acquis les îles Kouriles, Taïwan, le sud de l'île Sakhaline, la Corée etc. comme territoire, mais a perdu la plupart durant la Seconde Guerre mondiale. → *Nippon* (日本)

[Synonyme] *Yamato* (« grande harmonie/paix »), *hi no moto* (« lieu du lever de soleil »), *yashima kuni* (« pays des huit îles »), *ô yashima* (« huit grandes îles »), *akitsu shima* (« île des libellules »), *shiki shima* (« îles étalées »), *ashihara no nakatsu kuni* (« pays du milieu des roselières »), *toyo ashihara* (« roselières abondantes »), *mizuho no kuni* (« pays des épis de riz fertiles »), *wa koku* (« pays de l'harmonie/la paix »), *nittô* (« soleil à l'est »), *tokai* (« mer de l'est »), *fusô* (« pays à l'est de la Chine »), *shinshû* (« terre des dieux »), *honbô* (« notre pays »), *honchô* (« notre pays »), *Japan*²⁵⁵, *Zipangu*²⁵⁶.

Super daijirin 3.0 :

NIHON [日本]

(Se lit également « *nippon* »). Nom de notre pays. Situé à l'est du continent asiatique, dont il est séparé par la mer du Japon, et au-dessus de l'océan Pacifique. Il est composé des quatre grandes îles d'Hokkaido, d'Honshu, de Shikoku et de Kyushu, mais aussi de l'archipel Nansei ou encore d'Ogasawara, le tout formant un arc qui s'étend du nord au sud. La majorité du territoire est constituée de régions montagneuses et la population se concentre dans les plaines en aval des rivières. Superficie : 378 000 km². Nom officiel : *nihon/nippon koku* (« pays de l'origine du soleil »). Autrefois, le terme « *yamato* », d'après l'endroit où se situait le gouvernement de l'époque, était utilisé comme nom générique pour le Japon et en Corée et en Chine, il était écrit avec l'idéogramme 倭. De même que le prince Shôtoku a signé « *hi izuru tokoro no tenshi* » (« empereur du lieu du soleil ») dans une missive qu'il a envoyée à la dynastie Sui, il semble que 日本 (« origine du soleil ») soit devenu le nom officiel du pays

254. Métaphore représentant l'éternité.

255. Transcription japonaise du mot anglais « *Japan* ».

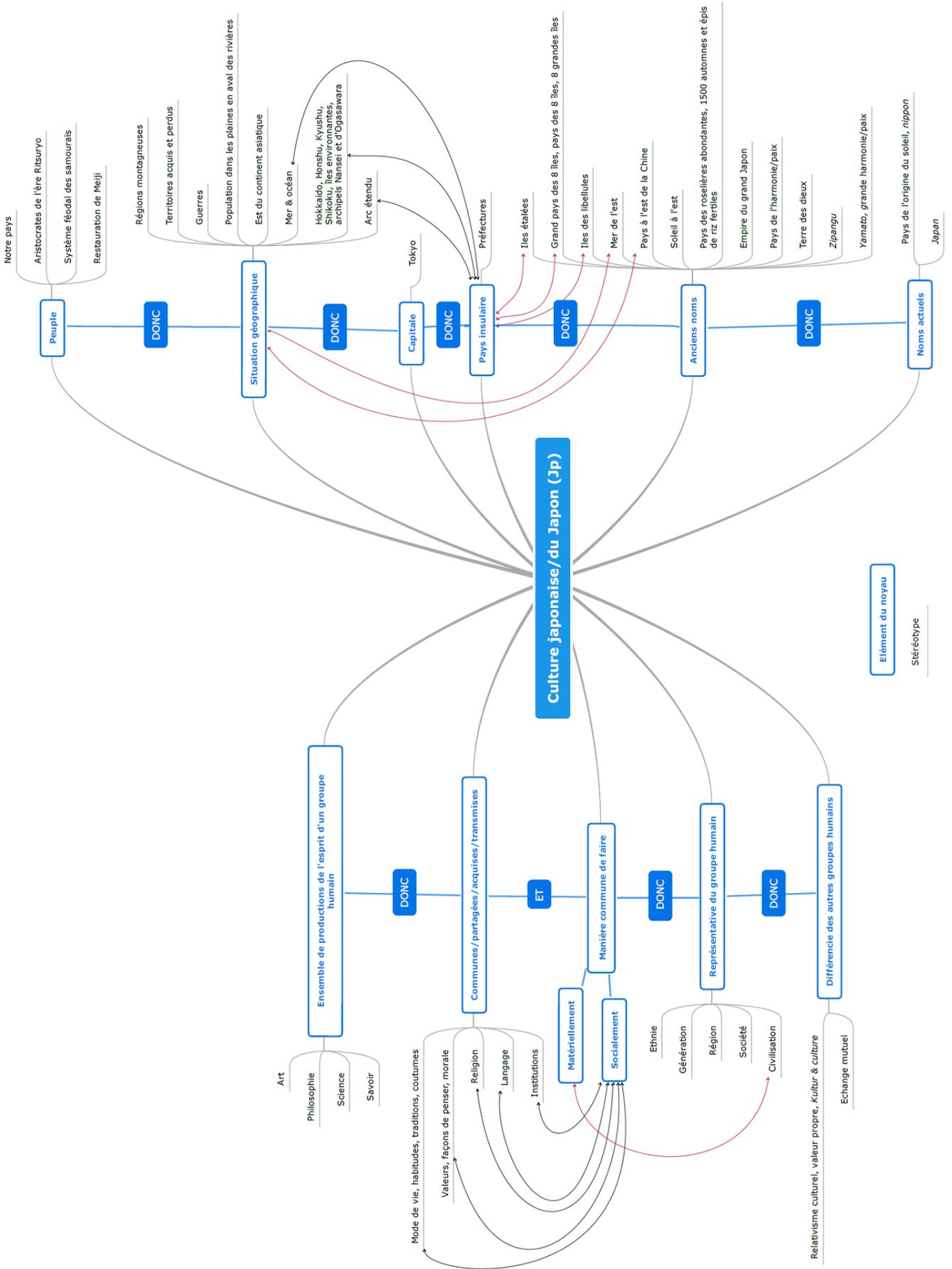
256. Nom utilisé pour désigner le Japon en Europe du temps de Marco Polo.

à partir l'ère Taika, et c'est pourquoi il était lu « *yamato* » ou encore « *hi no moto* ». Mais durant les époques Nara et Heian, il est devenu plus souvent prononcé par *onyomi*²⁵⁷ et les deux prononciations « *nihon* » et « *nippon* » sont restées. Au début de l'ère Shōwa, il y eu un mouvement pour l'unifier sous la prononciation de « *nippon* », mais celle-ci n'a actuellement aucune existence légale. Dans ce dictionnaire, pour la commodité de la recherche, il a été répertorié au même endroit que « *nihon* ».

Comme dans le cas précédent, nous avons ici repris les éléments du noyau et les stéréotypes de « culture » que nous avons combinés à ceux de « Japon » pour obtenir une représentation sémantique de l'entité « culture japonaise » :

257. Lecture chinoise des *kanji*, s'oppose à « *kunyomi* », qui désigne la lecture japonaise.

FIGURE 88 – Représentation sémantique de l'entité « culture japonaise » selon les dictionnaires japonais



Si la figure 88 nous montre que de nombreux éléments du noyau japonais de « Japon » se recoupent avec ceux présents dans le noyau français (« peuple », « situation géographique », « capitale », « pays insulaire »), on note tout de même que les définitions lexicographiques japonaises s'attardent longuement sur les différentes appellations du Japon à travers les âges (« anciens noms »), mais aussi celles utilisées à l'heure actuelle (« noms actuels »). D'autres éléments présents dans le noyau français sont absents de son pendant japonais : « État », « organisation politique », « langue » et « monnaie ».

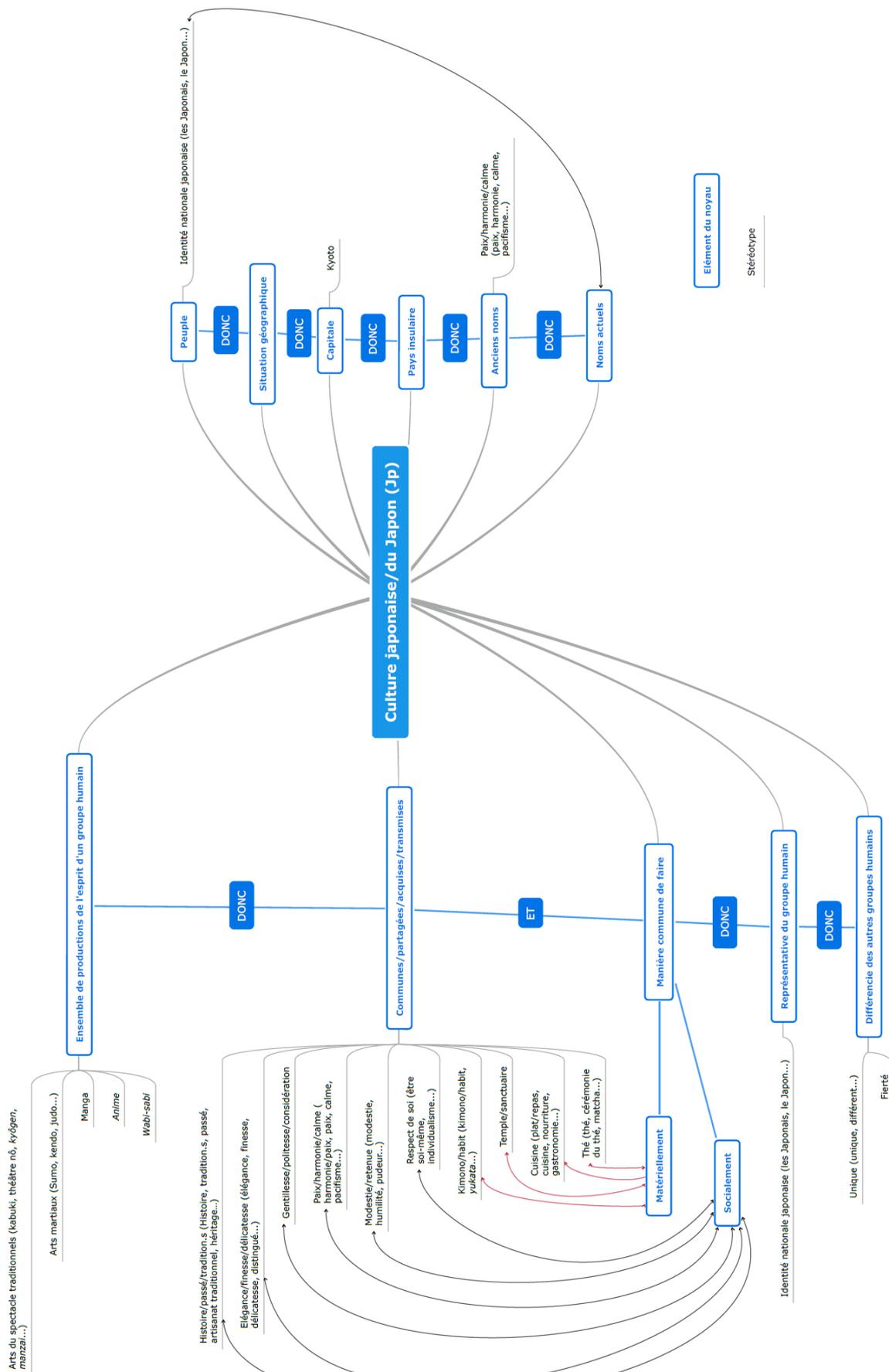
Représentation sémantique de « culture japonaise » selon les étudiants français et japonais

Comme dans le cas de « culture française », nous avons, afin d'obtenir une vision d'ensemble de « culture japonaise », réuni en catégories sémantiques (dont le seuil est fixé ici à 8 occurrences) les réponses des étudiants japonais aux questions 24, 25, 26 et 27²⁵⁸. Sur la figure 89, nous avons développé le contenu de ses catégories sémantiques (celles-ci étant classées par ordre décroissant)²⁵⁹ afin de montrer les stéréotypes les plus souvent extraits dans chaque cas et que nous commenterons par la suite :

258. Q.24 « Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : "pour moi, la culture japonaise représente..." », Q.25 « Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression "culture japonaise" ? », Q.26 « Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture japonaise ? » et Q.27 « Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ? ».

259. Voir annexe II.F pour le détail du contenu des catégories sémantiques, leur transcription et leur traduction.

FIGURE 89 – Représentation sémantique de l'entité « culture japonaise » selon les étudiants japonais

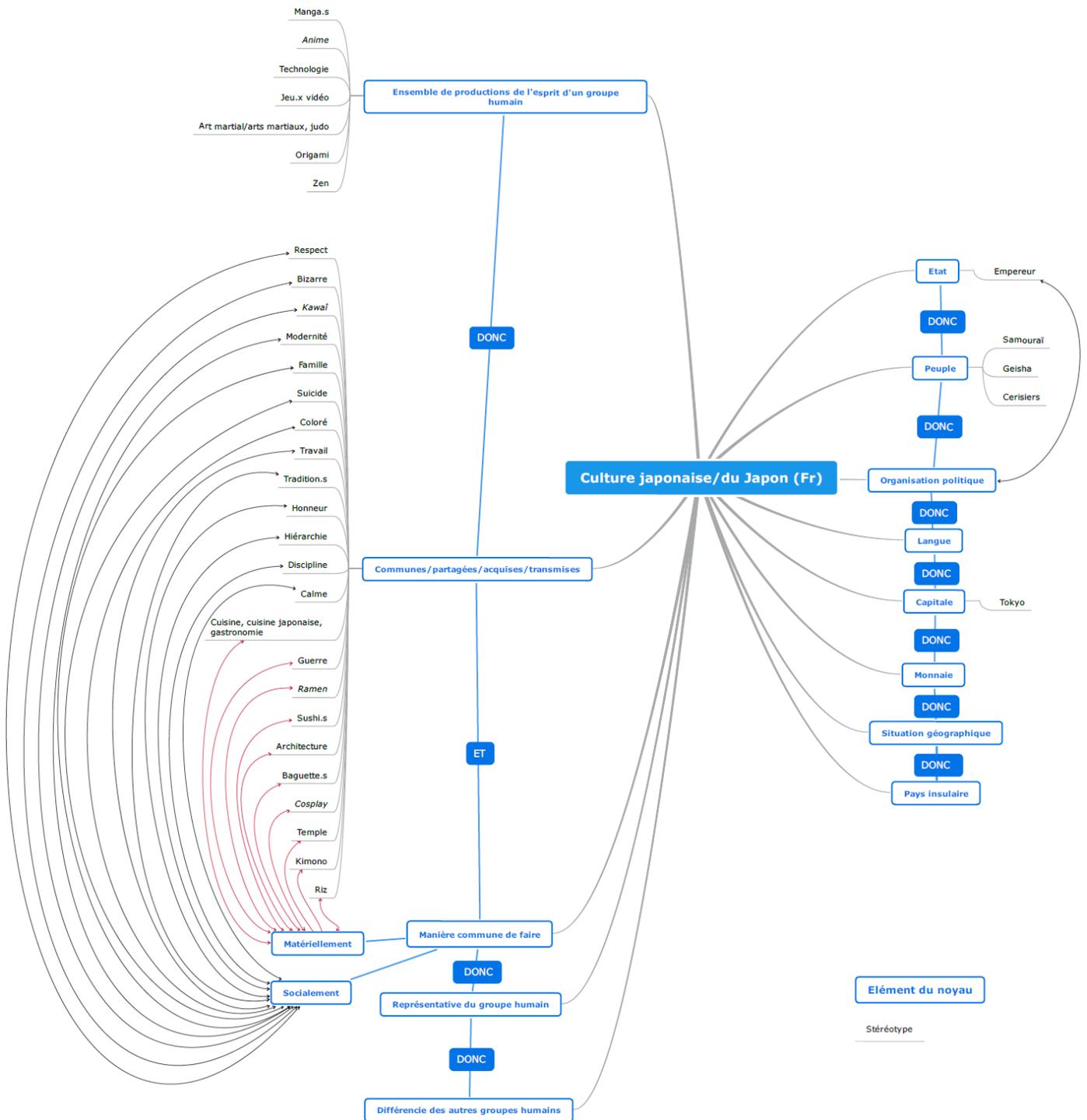


Les étudiants français n'ayant répondu qu'à une seule question sur la culture japonaise (la question 28²⁶⁰), nous n'avons ici effectué qu'un simple comptage des termes employés (3 occurrences minimum) pour la décrire et à partir desquels nous avons pu reconstituer les stéréotypes que nous commenterons également plus bas²⁶¹ :

260. Q.28 « Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression "culture japonaise" ? ».

261. Voir annexe II.A.17.

FIGURE 90 – Représentation sémantique de l'entité « culture japonaise » selon les étudiants français



Comparaisons

A l'image de la démarche adoptée pour « culture française » et pour les mêmes raisons, nous avons décidé ici de nous concentrer principalement sur la comparaison de nos deux représentations sémantiques japonaises, tout en indiquant néanmoins les stéréotypes qui trouvent un écho au sein du versant opposé.

TABLE 7 – Tableau de comparaison de l'entité « culture japonaise » (Jp)

Culture japonaise (Jp)				
	Noyau		Stéréotypes	
Dictio. (Jp)	Culture Ensemble de productions de l'esprit d'un groupe humain DONC Communes / partagées / acquises / transmises ET Manière commune de faire (matériellement ou socialement) DONC Représentative du groupe humain DONC Différencie des autres groupes humains	Japon Peuple DONC Situation géographique DONC Capitale DONC Pays insulaire DONC Anciens noms DONC Noms actuels	Art, philosophie, science, savoir, mode de vie, habitudes, traditions, coutumes, valeurs, façons de penser, morale, religion, langage, institutions, ethnies, génération, région, société, civilisation, relativisme culturel, valeur propre, Kultur et culture, échange mutuel, notre pays, aristocrates de l'ère Ritsuryo, système féodal des samourais, restauration de Meiji, régions montagneuses, territoires acquis et perdus, guerres, population dans les plaines en aval des rivières, est du continent asiatique, mer et océan, Hokkaido, Honshu, Kyushu, Shikoku, îles environnantes, archipels Nansei et d'Ogasawara, arc étendu, Tokyo, préfectures, îles étalées, grand pays des 8 îles, pays des 8 îles, 8 grandes îles, îles des libellules, mer de l'est, pays à l'est de la Chine, soleil à l'est, pays des roselières abondantes 1500 automnes et épis de riz fertiles, empire du grand Japon, pays de l'harmonie/paix, terre des dieux, zipangu, yamato, grande harmonie/paix, nippon, pays de l'origine du soleil, Japan...	
Corpus (Jp)	Ensemble de productions de l'esprit d'un groupe humain DONC Communes / partagées / acquises / transmises ET Manière commune de faire (matériellement ou socialement) DONC Représentative du groupe humain DONC Différencie des autres groupes humains	Peuple DONC Situation géographique DONC Capitale DONC Pays insulaire DONC Anciens noms DONC Noms actuels	Paix / harmonie / calme	Harmonie / paix, paix, calme, pacifisme...
			Histoire / passé / tradition.s	Histoire, tradition.s, passé, artisanat traditionnel, héritage...
			Anime	Anime
			Kimono/habit	Kimono / habit, yukata...
			Cuisine	Plat / repas, nourriture, cuisine, gastronomie...
			Identité nationale japonaise	Les Japonais, le Japon...
			Gentillesse / politesse / considération	Considération, politesse, gentillesse...
			Temple / sanctuaire	Temple bouddhique, sanctuaire shintô...
			Élégance / finesse / délicatesse	Élégance, finesse, délicatesse, distingué...
			Thé	Thé, cérémonie du thé, matcha...
			Unique	Unique, différent...
			Kyoto	Kyoto
			Manga	Manga
			Arts du spectacle traditionnels	Kabuki, théâtre nô, kyôgen, manzai...
			Modestie / retenue	Modestie, humilité, pudeur...
			Wabi-sabi	Wabi-sabi
Respect de soi	Etre soi-même, individualisme...			
Arts martiaux	Sumo, kendo, judo...			
Fierté	Fierté			

Légende

Noir : stéréotype unique

Rouge : stéréotype commun dictio. Jp et corpus Jp

Bleu : stéréotype commun corpus Jp et corpus Fr

Jaune : stéréotype commun dictio. Jp et corpus Fr

Violet : stéréotype commun à tous

Orange : stéréotype commun dictio. Jp et dictio. Fr

Vert : stéréotype commun corpus Jp, corpus Fr et dictio. Fr

Gris : stéréotype commun corpus Jp et dictio. Fr

Le tableau 7 nous montre avant tout qu'il existe peu de stéréotypes communs entre ceux que nous avons extraits des définitions lexicographiques japonaises et ceux que nous avons isolés au sein du discours de nos étudiants japonais. En revanche, comme précédemment dans le cas de « culture française », malgré l'absence de stéréotypes strictement identiques, des thématiques communes apparaissent. Parmi les 3 stéréotypes que partagent dictio. Jp et corpus Jp, 1 seul est commun à l'ensemble de nos résultats, du côté français et japonais : « traditions », un stéréotype qui était déjà largement présent dans le cas de « culture française » sans pour autant que les étudiants japonais ne l'associent à cette dernière. Cet élément nous indique que dans l'ensemble, si les cultures française et japonaise sont toutes deux susceptibles de générer des PA (et des DA) qui impliquent la ou les traditions, la culture japonaise est néanmoins plus susceptible d'engendrer une telle association.

Parmi les stéréotypes sur lesquels s'accordent dictio. Jp et corpus Jp, on retrouve également un concept que nous avons abordé à de nombreuses reprises²⁶², celui de 和 (*wa*), qui signifie « harmonie » (et parfois « paix ») et est souvent décrit comme étant au centre de la culture japonaise, particulièrement au sein de la société japonaise. D'ailleurs, nous avons déjà mentionné plus haut²⁶³ que le *kanji* 和 servait parfois à désigner quelque chose de japonais. On note que si le concept a plus particulièrement été mis en avant dans les années 1920²⁶⁴, les anciens noms du Japon affichaient déjà l'idéogramme, comme nous le montrent les stéréotypes extraits des définitions lexicographiques japonaises. C'est le cas pour 大和 (*yamato*) et 和国 (*wa koku*) qui signifient respectivement « grande harmonie/paix » et « pays de l'harmonie/paix ». Le concept d'« harmonie » au Japon véhicule des valeurs éthiques-morales positives, mais également des valeurs esthétiques. En effet il traduit la recherche de l'harmonie entre les êtres humains, tout comme entre ces derniers et la nature, mais préconise également la recherche de la beauté au travers de cette même harmonie (le stéréotype « *wabi-sabi* » illustre notamment cette pratique).

262. Voir chapitres 1.1, 2.1.4, 6.1, 6.3.4, mais aussi l'analyse des réponses japonaises aux questions 24 (« Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : "pour moi, la culture japonaise représente..." »), 25 (« Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression "culture japonaise" ? »), 26 (« Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture japonaise ? »), et 27 (« Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ? »).

263. Voir analyse des résultats de la question 24 (« Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : "pour moi, la culture japonaise représente..." ») pour les étudiants japonais.

264. BREIDENBACH et NYÍRI, *Seeing Culture Everywhere : From Genocide to Consumer Habits*, p.48.

Comme dans le cas de « culture française », on observe que les stéréotypes issus des définitions lexicographiques françaises et japonaises entrent en résonance à de nombreuses reprises (21), mais les multiples associations qu'ils proposent ne trouvent que peu d'écho dans le discours des étudiants français et japonais qui eux partagent inversement de nombreux stéréotypes (10). Ce phénomène est également ici dû à la présence de nombreux hyperonymes au sein des stéréotypes de dictio. Jp qui, s'ils peuvent parfois être mis en lien avec les stéréotypes présents au sein de corpus Jp, rassemblent des éléments de nature très variée.

Il est intéressant d'observer que si « Tokyo » est un stéréotype qui apparaît à la fois dans dictio. Jp, dictio. Fr et corpus Fr, c'est pourtant l'ancienne capitale impériale, « Kyoto », qui est mise en avant par les étudiants japonais. Nous pensons que ce phénomène est en partie dû au fait que la ville de Kyoto est la seule grande agglomération ayant été préservée des bombardements de la Seconde Guerre mondiale²⁶⁵ et donc la plus à même de représenter le Japon sous son aspect traditionnel. Cette hypothèse renforcerait l'idée selon laquelle les étudiants japonais associent fortement leur culture à la tradition, plus qu'à la modernité, comme nous l'avons observé au travers de l'analyse des résultats de la question 25²⁶⁶. Cet attachement au passé est également visible dans notre analyse globale, en effet on remarque la présence de nombreux stéréotypes qui le traduisent : « histoire », « tradition.s », « passé », « artisanat traditionnel », « héritage », « kimono/habit », « yukata²⁶⁷ », « temple bouddhique », « sanctuaire shintô », « cérémonie du thé », « kabuki », « théâtre nô », « kyôgen²⁶⁸ », « manzai²⁶⁹ », « wabi-sabi », « sumo », « kendo » et « judo ».

Parmi les éléments de corpus Jp qui ne présentent pas de lien direct avec une idée de tradition, on retrouve des stéréotypes qui véhiculent des valeurs orientées positivement sur l'axe hédonique-affectif, esthétique mais aussi moral : « calme », « considération », « politesse », « gentillesse », « élégance », « finesse », « délicatesse », « unique », « distingué », « modestie », « humilité », « pudeur », « paix » ou encore « pacifisme ». Parmi ces derniers, la plupart peuvent être rattachés au concept d'« harmonie ». Ce n'est en revanche pas le cas des stéréotypes « individualisme » ou « fierté ».

En définitive, on observe que les étudiants japonais sollicitent en très grande partie des stéréotypes susceptibles d'engendrer des PA et des DA valorisants. C'est également le cas des stéréotypes extraits

265. Jean-Marie BOUSSOU. « L'occupation (1945-1952) ». In : *Le Japon contemporain*. Sous la dir. de Jean-Marie BOUSSOU. Paris : Fayard, 2007, p.29.

266. Q.25 « Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression "culture japonaise" ? ».

267. Kimono léger pour l'été.

268. Théâtre comique traditionnel japonais.

269. Spectacle humoristique en duo.

des définitions lexicographiques japonaises, même si ces derniers se révèlent en toute logique plus objectifs. Cependant, parmi eux on retrouve le stéréotype « guerre », également présent au sein de corpus Fr et qui traduit des valeurs éthiques-morales négatives qui entrent en conflit avec « paix » et « pacifisme ». L'absence de ces deux derniers au sein de corpus Fr peut indiquer que nos étudiants français sont encore marqués par l'implication des Japonais lors de la Seconde Guerre mondiale.

On observe également que les étudiants japonais (mais aussi français) créent un grand nombre d'associations nouvelles et utilisent peu celles proposées par les définitions lexicographiques japonaises. Si beaucoup de stéréotypes gravitent autour du noyau de « culture japonaise », ces derniers n'entrent cependant que rarement en conflit.

Comme nous l'avons mentionné plus haut²⁷⁰, nous pensons que certains des stéréotypes présents au sein de « culture japonaise » dans le cas des étudiants japonais (mais aussi français) peuvent en partie s'expliquer par l'influence des différentes politiques de promotion de la culture japonaise mises en place par le gouvernement du pays, même si nos étudiants japonais semblent préférer mettre en avant les aspects les plus traditionnels et les plus distingués de leur culture, plutôt que d'adhérer complètement au concept du « *Cool Japan* », dont les *anime* et les mangas constituent le fer de lance.

12.4.3 Les représentations sémantiques de l'*anime*

Représentation sémantique d'« *anime* » selon les dictionnaires français

L'analyse de l'entité « *anime* » a quant à elle nécessité l'usage de dictionnaires différents de ceux que nous avons utilisés jusqu'alors, en raison de l'absence au sein de la plupart de ceux-ci de définitions du terme tel que nous l'utilisons dans le cadre du présent travail. Seul le *Petit Larousse illustré* et le *Larousse.fr* proposent une définition d'« *anime* » qui concerne le média, cette dernière se révélant être la même dans les deux cas. La démocratisation du terme en France étant, comme nous l'avons mentionné précédemment, relativement récente (années 2000), nous ne sommes pas surpris qu'il n'y soit fait aucune mention au sein des dictionnaires *Trésor de la langue française informatisé* (TLFi) ou *Littré* (XMLittré v2) que nous avons également consultés. Cependant, il est surprenant de ne trouver aucune définition du terme (sous l'entrée « anime » aussi bien que sous celle d'« animé ») dans des ouvrages plus actuels comme la 9^{ème} édition du *Dictionnaire de l'Académie française* (en ligne et encore alimentée à ce jour), le *Robert dixel mobile* (version 1.3²⁷¹) ou encore le *Petit Robert 2018*, alors même

270. Voir comparaison des questions 28 (Fr) et 25 (Jp) (« Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression "culture japonaise" ? »).

271. Dictionnaire électronique (Android) dont les définitions de la version 1.3 sont calquées sur la version papier du *Robert* édition 2015.

que le *Petit Larousse illustré 2018* et le *Larousse.fr* en proposent une. Pour cette raison, nous nous sommes tournée vers d'autres types de dictionnaires, en particulier les dictionnaires collaboratifs en ligne qui, même s'ils diffèrent des dictionnaires que nous avons précédemment cités en raison de leur nature participative, constituent néanmoins, pour cette même raison, un consensus de sens partagé. Les deux dictionnaires que nous avons consultés, *Wiktionnaire*²⁷² et *Reverso*²⁷³, proposent tous les deux une définition de l'entité dans le sens qui nous intéresse, chacune faisant mention de deux orthographes possibles : « anime » et « animé », que nous pensons correspondre respectivement à la transcription simple en alphabet latin et à sa transposition en français. Comme précédemment, nous présentons ici uniquement les définitions qui se rapportent au média²⁷⁴ :

Le petit Larousse illustré & Larousse.fr :

ANIME [me] : **n.m. inv.** (mot japonais, de l'anglais *animation*). Dessin animé japonais qui s'inspire du manga.

Wiktionnaire :

ANIME²⁷⁵

2. Nom commun. Du japonais アニメ, *anime*, apocope de アニメーション, *animêshon* (« dessin animé »), lui-même issu de l'anglais *animation*.

— anime [a.ni.me] masculin (orthographe traditionnelle). Dessin animé japonais.

◇ *J'ai en effet commencé à aimer le football dans ma plus tendre enfance en grande partie grâce à l'anime japonais Captain Tsubasa (Olive et Tom en français) qui a débarqué en France dans les années 80.* (Maxime Paone, *Mon Japon : Boku no Nihon*, 2015)

- Variantes orthographiques : animé (orthographe rectifiée de 1990).
- Synonymes : japanimation, japanime.

ANIMÉ²⁷⁶

3. Nom commun. Du japonais アニメ, *anime*, venant lui-même de l'anglais *animation*.

272. WIKTIONNAIRE. *Wiktionnaire - Le dictionnaire libre*. 2017. URL : <http://fr.wiktionary.org/> (visité le 19/12/2017).

273. REVERSO. *Reverso - Dictionnaire collaboratif*. 2017. URL : <http://dictionnaire.reverso.net/CollabDict.aspx?srcLang=-1&targLang=-1&lang=fr> (visité le 19/12/2017).

274. Voir annexe III.A.4 pour les définitions dans leur totalité.

275. WIKTIONNAIRE. *anime*. 2017. URL : <http://fr.wiktionary.org/wiki/anime> (visité le 20/12/2017).

276. WIKTIONNAIRE. *animé*. 2017. URL : <http://fr.wiktionary.org/wiki/anim%C3%A9> (visité le 20/12/2017).

- animé [a.ni.me] *masculin*. (Arts) Dessin animé japonais.
 - ◇ *Les animés à j+1*. (Titre d'une émission de la chaîne J-One, 2014)
 - ◇ *Retrouvez dans nos articles, les artistes qui créent pour notre plus grand plaisir, les si riches et si fascinants animés, Manga, musiques de films...* (Asiepassion.com)
- Variantes : anime.
- Synonymes : japanime, japanimation.

Reverso²⁷⁷ :

ANIME, ANIMÉ : n.m. Film ou série d'animation. Désigne surtout les productions japonaises.

L'analyse des définitions lexicographiques de l'entité « *anime* » nous montre que le noyau est composé de seulement deux éléments, qui ne véhiculent pas de valeurs modales particulières et possèdent une orientation axiologique plutôt neutre (« animation de dessins DONC origine japonaise »). Si ces courtes définitions nous permettent de dégager un noyau, elles ne nous fournissent que peu d'informations quant aux stéréotypes qui gravitent autour. Afin de compléter ces derniers, nous sommes allée chercher d'autres définitions en nous tournant vers les chercheurs spécialisés dans le domaine. Nous avons tout d'abord retenu la définition d'Ariane Beldi (2013) :

*Au niveau visuel, ils se définissent essentiellement par l'alliage d'une animation limitée, basée sur une esthétique du mouvement dans l'immobilité, avec certains traits graphiques assez récurrents, voir stéréotypés, même s'il existe une vraie diversité de chara-design, tels que les yeux ronds, plus ou moins grands, des visages pointus, de petites bouches et souvent des chevelures de toutes les couleurs et des coiffures défiant les lois de la gravité.*²⁷⁸

Face au peu de travaux en français sur l'animation japonaise (scientifiques comme non-scientifiques), comme le signalent également Julien Bouvard (2016)²⁷⁹ et Marco Pellitteri (2010)²⁸⁰, nous nous sommes également tournée vers des publications en langue anglaise. En premier lieu, nous nous sommes intéressée à l'ouvrage de Marco Pellitteri (2010), qui analyse le parcours de l'*anime* depuis son arrivée

277. REVERSO. *Définition anime français*. 2017. URL : <http://dictionnaire.reverso.net/francais-definition/anime> (visité le 20/12/2017).

278. BELDI, « Le DVD et la transformation des séries TV en oeuvres », p.120.

279. BOUVARD, « Préface », p.15.

280. PELLITTERI, *The Dragon and the Dazzle : Models, Strategies, and Identities of Japanese Imagination - A European Perspective*, p.XXXII.

en Italie et indique que celui-ci a connu un parcours très similaire en France²⁸¹. Nous avons extrait la définition suivante :

*In common perception, the visual reaction to anime has settled on the most evident aspects of the design of characters : big eyes, emphatic expressions, stylized nose, stubby or slender bodies.*²⁸²

En dernier lieu, nous avons choisi de mettre en avant une définition d'« anime » présente dans un article de Sheuo Hui Gan (2009) qui s'intéresse de près à sa définition au Japon, mais se penche également sur la façon dont il est perçu à l'étranger :

The worldwide popular reception of anime and the promotion by the Japanese government of anime are both clearly centered on this category of works that usually includes a mixture of the following characteristics :

1. *Based on manga.*
2. *Specific voice mannerisms.*
3. *Extensive use of selective animation.*
4. *The use of the camera work to provide motion to still drawings.*
5. *Specific patterns of character design and facial conventions.*
6. *Complicated storylines with long episodic narratives.*

*Currently popular series such as Naruto, Bleach, Fullmetal Alchemist, Death Note, Mushi-shi and many others that match dominant images of anime all have the above characteristics.*²⁸³

281. PELLITTERI, *The Dragon and the Dazzle : Models, Strategies, and Identities of Japanese Imagination - A European Perspective*, p.389.

282. Ibid., p.107 ; « Dans l'imaginaire collectif, la perception visuelle de l'*anime* se concentre sur les aspects les plus évidents du design des personnages : de grands yeux, des mimiques accentuées, un nez stylisé, des corps trapus ou minces. », notre traduction.

283. GAN, « To be or not to be : the controversy in Japan over the “anime” label », p.40 ; « La façon dont sont perçus les anime dans le monde et leur mise en avant par le gouvernement japonais sont toutes les deux clairement axées sur cette catégorie d'œuvres qui inclut généralement un mélange des caractéristiques suivantes : 1. Tirée d'un manga. 2. Voix maniérées. 3. Utilisation importante de techniques d'animation limitée. 4. Utilisation de la camera pour donner du mouvement à des dessins fixes. 5. *Chara-design* spécifiques et conventions au niveau de l'aspect du visage. 6. Histoires complexes avec des récits qui s'étendent sur plusieurs épisodes. A l'heure actuelle, des séries populaires comme *Naruto*, *Bleach*, *Fullmetal Alchemist*, *Death Note*, *Mushi-shi* et bien d'autres qui représentent la tendance prédominante en matière de perception d'anime, rassemblent toutes les caractéristiques citées ci-dessus. », notre traduction.

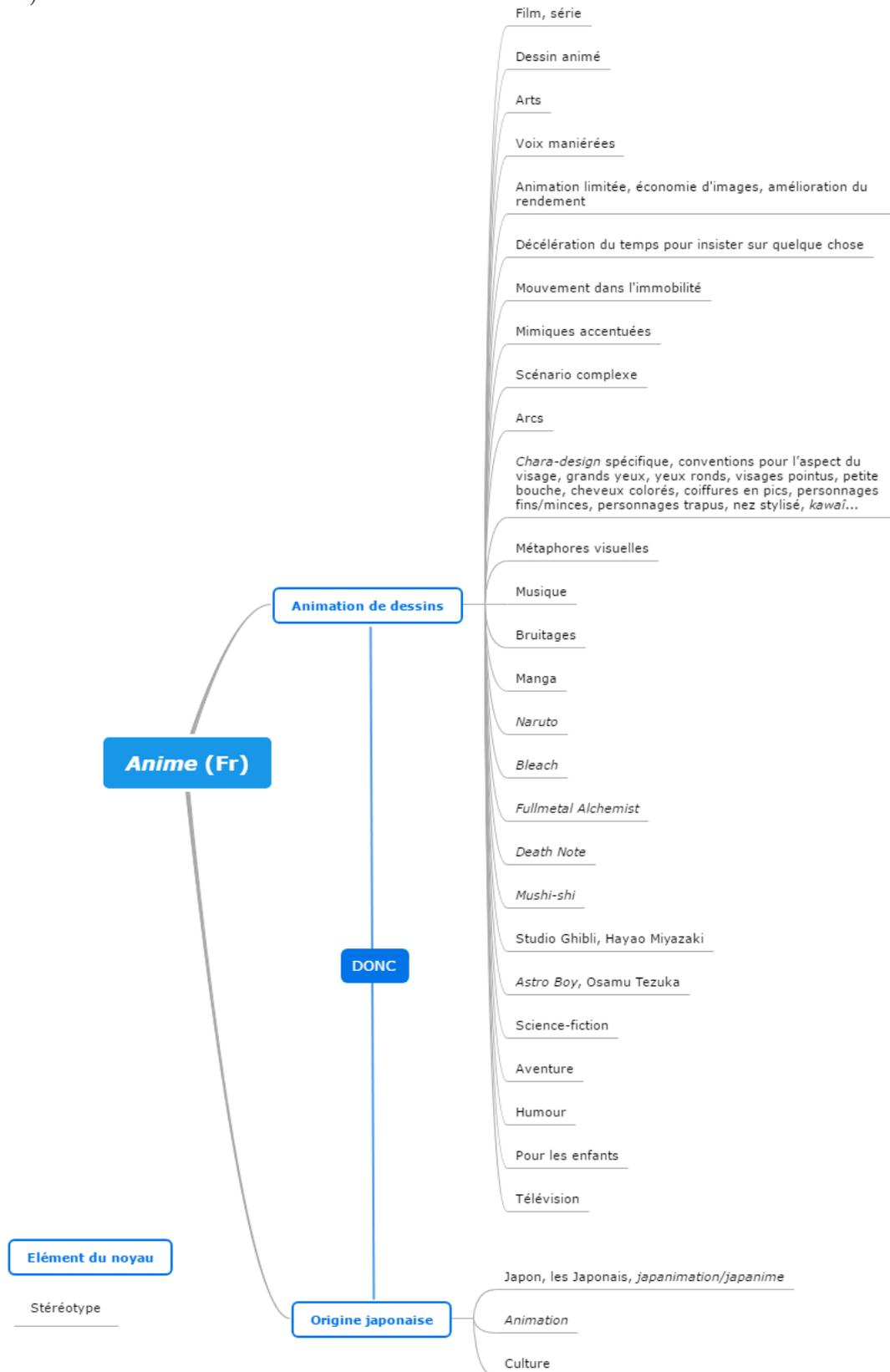
Ces trois définitions supplémentaires nous ont permis d'accéder à de nombreux stéréotypes. Néanmoins, il s'agit là uniquement d'extraits de publications qui sont entièrement consacrées à l'*anime* et par conséquent susceptibles de contenir une multitude d'autres stéréotypes, dont certains pourraient être en commun avec ceux présents dans les autres représentations sémantiques que nous présentons et analysons dans le cadre de notre travail. Par conséquent, nous avons décidé d'inclure ici les stéréotypes qui gravitent autour de ces définitions (dans l'article entier dans la cas de Sheuo Hui Gan²⁸⁴ et dans le sous-chapitre dans le cas de Marco Pellitteri²⁸⁵ et d'Ariane Beldi²⁸⁶) et qui entrent en résonance avec des stéréotypes présents au sein des corpus français et japonais, mais aussi au sein des définitions des dictionnaires et spécialistes japonais, afin d'effectuer par la suite une analyse plus fine et plus représentative. Notre démarche nous a permis d'obtenir le schéma suivant dont nous commenterons le contenu par la suite :

284. Uniquement les stéréotypes se rapportant à la vision de l'*anime* en dehors du Japon.

285. Il s'agit ici du sous-chapitre intitulé « II.6 *On the expressive code of anime* », p.100-116.

286. Il s'agit ici du sous-chapitre intitulé « 2.3 Spécificités commerciales, techniques et esthétiques des *animes* », p.118-122.

FIGURE 91 – Représentation sémantique de l'entité « anime » selon les dictionnaires français (et les spécialistes)



Représentation sémantique d'« anime » selon les dictionnaires japonais

Afin de pouvoir effectuer un travail comparatif complet des représentations sémantiques d'« anime », nous nous sommes dans un deuxième temps penchée sur les définitions lexicographiques japonaises de ce dernier. Pour constituer le noyau et dégager les stéréotypes, et donc pour rendre compte du sens partagé par la population japonaise, nous avons consulté les deux dictionnaires de langue japonaise également utilisés plus haut²⁸⁷ :

Digital daijisen :

ANIME

Abréviation d'« animêshon²⁸⁸ ».

◇ Ces dernières années, il a été adopté en anglais et orthographié « anime », il est utilisé comme un terme faisant référence à l'animation japonaise.

Super daijirin 3.0 :

ANIME

Abréviation d'« animêshon²⁸⁹ ».

Les deux dictionnaires fournissent une même définition d'« anime » qui nous indique uniquement que ce dernier est une abréviation du terme « animêshon », l'équivalent japonais du mot français « animation ». Face à un tel constat, nous avons donc décidé d'aller consulter l'entrée « animêshon ». Nous retenons cependant que le *Digital daijisen* ajoute qu'« anime » est utilisé en anglais pour désigner l'« animation japonaise », nous révélant déjà que « japonais » ne fait probablement pas partie de son noyau dans le cas présent, ce que nous confirment les définitions lexicographiques d'« animêshon » :

287. Voir annexe III.B.4 pour les définitions en langue japonaise et leur transcription.

288. Mot japonais pour « animation ».

289. Mot japonais pour « animation ».

Digital daijisen :

ANIMÊSHON [*animation*²⁹⁰]

Un film qui semble bouger quand il est projeté et fait à partir de prises de vue image par image de dessins ou de poupées/marionnettes (par exemple) en changeant petit à petit de position et de forme à chaque fois. *Dôga* (« vidéo/image qui bouge »). *Anime*.

Super daijirin 3.0 :

ANIMÊSHON [*animation*²⁹¹]

Prises de vue de nombreux dessins ou poupées/marionnettes avec des mouvements/comportements ou formes légèrement différents à chaque fois, et lorsqu'elles sont projetées, ces images semblent continues. La pratique existe également avec un ordinateur ou un enregistreur vidéo. *Anime. Dôga* (« vidéo/image qui bouge »).

Si ces deux définitions nous permettent de constituer un noyau (« prises de vue image par image DONC illusion du mouvement ») elles ne nous fournissent néanmoins que peu de stéréotypes, raison pour laquelle, comme dans le cas français, nous avons décidé d'aller consulter les définitions de spécialistes japonais ou d'experts qui s'intéressent au cas de l'*anime* au Japon. Malheureusement, dans le cas des spécialistes japonais que nous avons pu trouver, Hiroki Azuma (2008)²⁹² et Nobuyuki Tsugata (2004)²⁹³, nous n'avons pas eu accès au texte original en langue japonaise. En effet, l'ouvrage d'Hiroki Azuma que nous avons consulté est une traduction en langue française, tandis que la définition de Nobuyuki Tsugata est reprise en langue anglaise par Marc Steinberg (2012), dans son livre *Anime's Media Mix*²⁹⁴. Nous sommes consciente que ces contraintes linguistiques sont susceptibles de créer quelques petites interférences. En premier lieu, nous présentons la définition de l'historien Nobuyuki Tsugata, telle qu'elle est énoncée par Marc Steinberg :

290. Mot écrit en caractères latins dans la langue source.

291. Mot écrit en caractères latins dans la langue source.

292. AZUMA, *Génération otaku : les enfants de la postmodernité*.

293. Nobuyuki TSUGATA. *Nihon animêshon no chikara [La force de l'animation japonaise]*. jp. Tokyo : NTT Shuppan, 2004.

294. Marc STEINBERG. *Anime's Media Mix : Franchising Toys and Characters in Japan*. en. Minneapolis : University of Minnesota Press, 2012.

*Indeed, although the term is generally applied to all commercial animation coming out of Japan today, Tsugata provides a narrower definition of anime useful for thinking about its specificity as a particular style of animation. Anime, Tsugata writes, is an animation form that (1) is cel-based; (2) uses various time-and labour-saving devices that give it a lower cel count than most non-Japanese animation, developing a style of limited animation, and (3) is not just based on simple gags or good versus evil story lines but has a strong tendency toward the development of complex human relationships, stories, and worlds.*²⁹⁵

Nous reprenons maintenant la définition d'« anime » d'Hiroki Azuma, telle qu'elle est traduite dans la version française son ouvrage qui traite de la culture *otaku*, principalement au Japon :

*Le terme limited anime est utilisé pour définir un dessin animé qui comporte huit images par seconde (une image étant constituée de trois planches), à différencier du full anime. Cette technique a été élaborée dans la seconde moitié des années 1940 aux États-Unis en réaction au réalisme des animations du genre Disney. A l'origine, il s'agit d'un choix de la part des créateurs dans le but d'enrichir les méthodes d'expression. Mais au Japon, à partir de Tetsuwan Atomu, ("Astro, le petit robot") de Tezuka, cette technique a été adoptée comme moyen d'augmenter les rendements de la production des dessins animés destinés à la télévision.*²⁹⁶

A ces deux définitions, nous ajoutons celle de Sheuo Hui Gan (2009) que nous avons également utilisée plus haut. En effet, ce dernier précise que la définition qu'il développe ici concerne l'étranger mais aussi le Japon, car c'est cette vision de l'*anime* qui est encouragée par le gouvernement japonais²⁹⁷ (apportant de ce fait, comme nous le verrons, des stéréotypes similaires du côté français comme japonais).

Pour l'extraction des stéréotypes, nous avons adopté une méthode comparable à celle utilisée pour la représentation sémantique d'« anime » selon les dictionnaires et les spécialistes dans le cas français. De

295. STEINBERG, *Anime's Media Mix : Franchising Toys and Characters in Japan*, p.8 ; « En effet, si à l'heure actuelle le terme est généralement employé pour désigner l'ensemble de l'animation issue du Japon, Tsugata fournit une définition d'anime plus restreinte et utile pour délimiter ses spécificités en tant que genre particulier d'animation. Selon Tsugata, l'anime (1) est fabriqué à l'aide de celluloids, (2) utilise diverses techniques qui permettent d'améliorer le rendement et de gagner en rapidité en réduisant le nombre d'images. Ces dernières se retrouvent en quantité moins importante par rapport à la plupart des œuvres non-japonaises, permettant ainsi de parler d'un style d'animation limitée. Et (3) l'anime ne repose pas uniquement sur de simples gags ou des scénarios manichéens mais a souvent tendance à développer des relations complexes entre les personnages, mais aussi des histoires et des mondes très élaborés. », notre traduction.

296. AZUMA, *Génération otaku : les enfants de la postmodernité*, p.24-25.

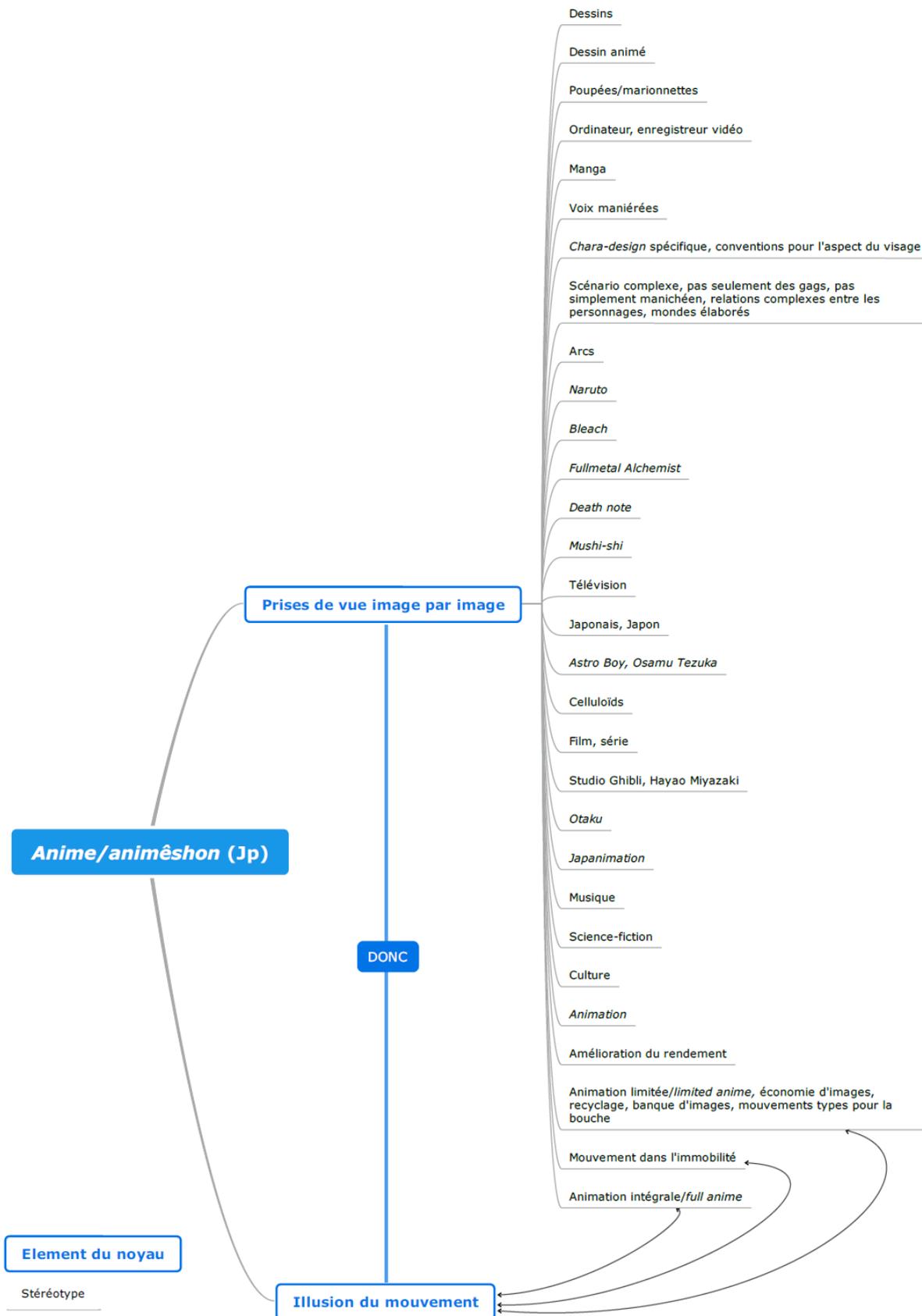
297. GAN, « To be or not to be : the controversy in Japan over the "anime" label », p.41.

ce fait, en plus des stéréotypes déjà présents dans les différentes définitions que nous venons de citer, nous avons rajouté ceux existants au sein de l'article de Sheuo Hui Gan²⁹⁸ et dans deux sous-chapitres de l'ouvrage d'Hiroki Azuma²⁹⁹ et qui entrent en résonance avec ceux qui apparaissent également dans nos autres représentations sémantiques. Dans le cas de Nobuyuki Tsugata, nous n'avons pas pu effectuer un travail similaire car nous n'avons pas pu accéder à l'ouvrage de ce dernier :

298. Uniquement les stéréotypes se rapportant à la vision japonaise de l'*anime*.

299. Il s'agit ici des sous-chapitres intitulés « Les États-Unis, source de la culture Otaku » et « Une esthétique du dessin animé japonais », p.23-31.

FIGURE 92 – Représentation sémantique de l'entité « anime/animêshon » selon les dictionnaires japonais (et les spécialistes)



Représentation sémantique d'« anime » selon les étudiants français et japonais

Afin d'obtenir une vision globale de la représentation sémantique d'*anime* selon les étudiants français et selon les étudiants japonais, nous avons regroupé les réponses aux questions ouvertes de notre questionnaire (questions 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20 et 21³⁰⁰) en catégories sémantiques, dont nous avons sur nos schémas et tableaux repris les éléments les plus cités³⁰¹, nous permettant ainsi d'extraire les stéréotypes présents dans le corpus français et dans le corpus japonais. Pour les étudiants français, nous avons dégagé 30 catégories sémantiques dont le seuil minimum s'élève à 17 occurrences. Dans le cas des étudiants japonais, qui comme nous l'avons constaté précédemment se sont moins exprimés, nous avons descendu ce seuil à 11 occurrences, nous permettant de rassembler 23 catégories sémantiques. Notre démarche nous a permis de construire les deux représentations sémantiques ci-dessous, que nous commenterons plus bas :

300. Q.14 « Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des *anime*? », Q.15 « Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'*anime*? », Q.16 « A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot "*anime*"? », Q.17 « Selon vous, de quoi parle-t-on dans les *anime*? », Q.18 « Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les *anime*? », Q.19 « Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme "*anime*"? », Q.20 « Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux *anime*? » et Q.21 « Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'*anime*? ».

301. Voir annexes II.C et II.D pour le détail complet du contenu des catégories sémantiques, avec les transcriptions et traductions dans le cas des étudiants japonais.

FIGURE 93 – Représentation sémantique de l'entité « anime » selon les étudiants français

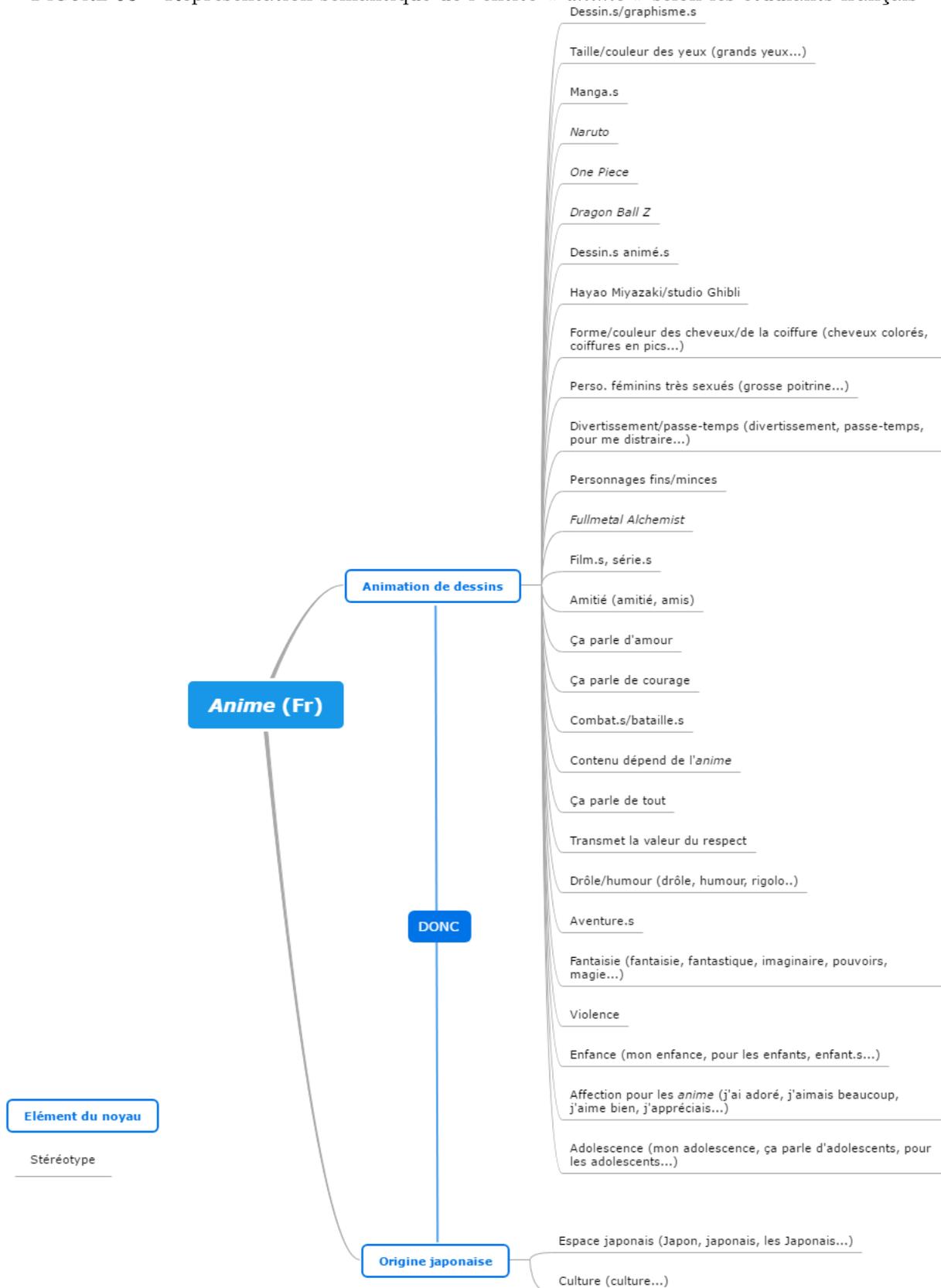
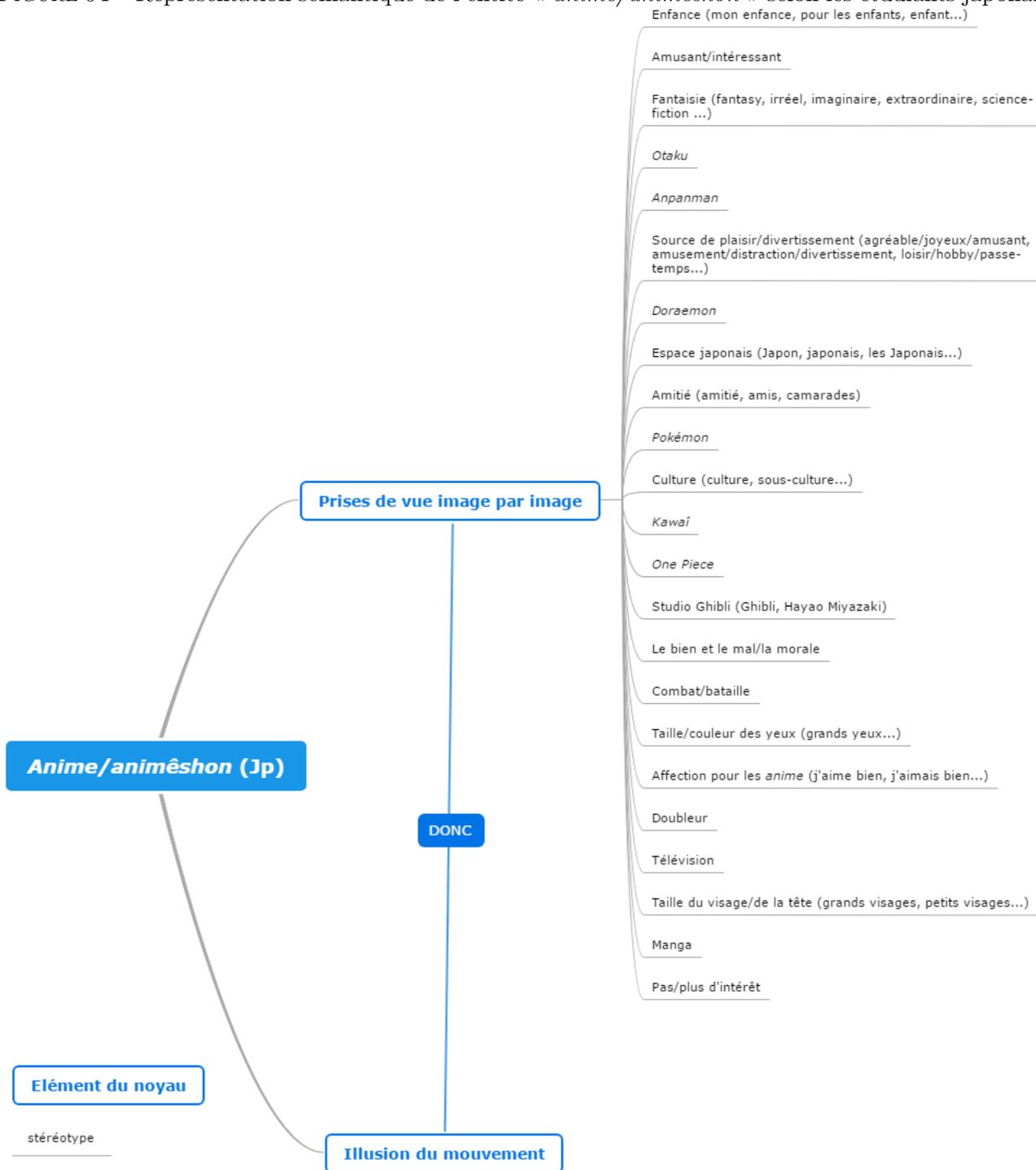


FIGURE 94 – Représentation sémantique de l'entité « *anime/animêshon* » selon les étudiants japonais



Nous souhaitons préciser que les stéréotypes « mon enfance » et « mon adolescence » correspondent en grande majorité aux réponses de la question 7³⁰² qui prennent des formes multiples, comme « à 8 ans », « en primaire » ou « il y a 14 ans environ » ; difficiles à traiter telles quelles dans notre cadre,

302. Q.7 « Quand avez-vous vu un *anime* pour la première fois ? ».

d'où notre choix de les rassembler sous ces deux appellations.

Regards croisés sur l'*anime*

Sur la base des différentes représentations sémantiques obtenues dans chaque cas, nous avons pu constituer deux tableaux de comparaison qui nous permettent de croiser nos informations. Ici, nous avons donc pu comparer les noyaux de signification et les stéréotypes obtenus à partir des dictionnaires et des experts du côté français et japonais (ici respectivement « dictio. Fr » et « dictio. Jp »), mais également les stéréotypes extraits du discours de nos étudiants français et japonais (ici « corpus Fr » et « corpus Jp »). Au sein de ces tableaux, nos catégories sémantiques sont classées par ordre d'importance :

TABLE 8 – Tableau de comparaison de l'entité « anime » (Fr)

		<i>Anime</i> (Fr)	
	Noyau	Stéréotypes	
Dictio. (Fr)	Animation de dessins DONC Origine japonaise	Film, série, dessin animé, arts, voix maniérées, animation limitée, économie d'images, amélioration du rendement, décélération du temps pour insister sur quelque chose, mouvement dans l'immobilité, mimiques accentuées, scénario complexe, arcs, <i>chara-design</i> spécifique, conventions pour l'aspect du visage, grands yeux, yeux ronds, visages pointus, petites bouches, cheveux colorés, coiffures en pics, personnages fins / minces, personnages trapus, nez stylisés, <i>kawaiï</i> , métaphores visuelles, musique, bruitages, manga, <i>Naruto</i> , <i>Bleach</i> , <i>Fullmetal alchemist</i> , <i>Death note</i> , <i>Mushi-shi</i> , studio Ghibli, Hayao Miyazaki, <i>Astro boy</i> , Osamu Tezuka, science-fiction, aventure, humour, pour les enfants, télévision, Japon, les Japonais, <i>japanimation/japanime</i> , animation, culture...	
Corpus (Fr)	Animation de dessins DONC Origine japonaise	Nom catégorie sémantique	Stéréotypes contenus
		Espace japonais	Japon, japonais, les Japonais
		Enfance	Mon enfance, pour les enfants, enfant.s...
		Dessin.s / graphismes	Dessins.s, graphisme.s...
		Adolescence	Mon adolescence, ça parle d'adolescents, pour les adolescents...
		Taille / couleur des yeux	Grands yeux...
		Amitié	Amitié, amis
		Manga.s	Manga.s
		<i>Naruto</i>	<i>Naruto</i>
		<i>One Piece</i>	<i>One Piece</i>
		Fantaisie	Fantaisie, fantastique, imaginaire, pouvoirs, magie...
		<i>Dragon Ball Z</i>	<i>Dragon Ball Z</i>
		Affection pour les anime	J'ai adoré, j'aimais beaucoup, j'aime bien, j'appréciais...
		Dessin.s animé.s	Dessin.s animé.s
		Ça parle d'amour	Amour
		Ça parle de courage	Courage
		Combat.s / bataille.s	Combat.s, bataille.s...
		Hayao Miyazaki / studio Ghibli	Hayao Miyazaki, studio Ghibli
		Culture	Culture...
		Contenu dépend de l'anime	Contenu dépend de l'anime
		Ça parle de tout	Ça parle de tout
		Transmet la valeur du respect	Respect
		La couleur / forme des cheveux / de la coiffure	Cheveux colorés, coiffures en pics...
		Perso. féminins très sexués	Grosse poitrine...
		Divertissement / passe-temps	Divertissement, passe-temps, pour me distraire...
Drôle / comique	Drôle, humour, rigolo...		
Violence	Violence...		
Perso. fins / minces	Mince, fin...		
<i>Fullmetal Alchemist</i>	<i>Fullmetal Alchemist</i>		
Aventure.s	Aventure.s		

TABLE 9 – Tableau de comparaison de l'entité « anime/animêshon » (Jp)

<i>Anime/animêshon</i> (Jp)			
	Noyau	Séréotypes	
Dictio. (Jp)	Prises de vue image par image DONC Illusion du mouvement	Dessins, dessin animé, poupées/marionnettes, ordinateur, enregistreur vidéo, manga, voix maniérées, animation limitée/limited anime, économie d'images, recyclage, banque d'images, mouvements types pour la bouche, amélioration du rendement, mouvement dans l'immobilité, chara-design spécifique, conventions pour l'aspect du visage, scénario complexe, pas seulement des gags, pas simplement manichéen, relations complexes entre les personnages, mondes élaborés, arcs, <i>Naruto</i> , <i>Bleach</i> , <i>Fullmetal Alchemist</i> , <i>Death Note</i> , <i>Mushi-shi</i> , télévision, japonais, Japon, <i>Astro Boy</i> , Osamu Tezuka, science-fiction, celluloids, film, série, animation intégrale/full anime, studio Ghibli, Hayao Miyazaki, otaku, culture, musique, japanimation, animation...	
Corpus (Jp)	Prises de vue image par image DONC Illusion du mouvement	Nom catégorie sémantique	Séréotypes contenus
		Enfance	Mon enfance, enfance, pour les enfants, enfant...
		Amusant / intéressant	Amusant / intéressant
		Fantaisie	Fantasy, irréel, imaginaire, extraordinaire, science-fiction...
		Otaku	Otaku
		Anpanman	Anpanman
		Source de plaisir / divertissement	Agréable / joyeux / amusant, amusement / distraction / divertissement, loisir / hobby / passe-temps...
		Doraemon	Doraemon
		Espace japonais	Japon, japonais, les Japonais...
		Amitié	Amitié, amis, camarades
		Pokémon	Pokémon
		Culture	Culture, sous-culture...
		Kawai	Kawai
		One Piece	One Piece
		Studio Ghibli	Ghibli, Hayao Miyazaki
		Le bien et le mal / la morale	Le bien et le mal, la morale...
		Combat / bataille	Combat, bataille
		Taille / couleur des yeux	Grands yeux...
		Affection pour les anime	J'aime bien, j'aimais bien...
		Doubleur	Doubleur
Télévision	Télévision		
Taille du visage / de la tête	Grands visages, petits visages...		
Manga	Manga		
Pas / plus d'intérêt	Pas d'intérêt, plus d'intérêt		

TABLE 10 – Légende des tableaux

Légende

Noir : stéréotype unique

Jaune : stéréotype commun dictio. Jp et corpus Jp

Bleu clair : stéréotype commun corpus Fr, dictio. Fr et dictio. Jp

Orange : stéréotype commun corpus Fr, dictio. Fr et corpus Jp

Rose : stéréotype commun corpus Fr, dictio. Jp et corpus Jp

Vert : stéréotype commun dictio. Fr, dictio. Jp et corpus Jp

Violet : stéréotype commun à tous

Brun : stéréotype commun corpus Fr et dictio. Jp

Gris : stéréotype commun dictio. Fr et corpus Jp

Bleu : stéréotype commun dictio. Fr et dictio. Jp

Rouge : stéréotype commun dictio. Fr et corpus Fr

Vert clair : stéréotype commun corpus Fr et corpus Jp

Nous souhaitons d'abord dans un premier temps nous intéresser aux noyaux français et japonais d'« anime », car il est possible de repérer deux différences majeures. La première concerne l'origine japonaise de l'*anime*. En effet on observe que si dans le cas des Français un *anime* est forcément japonais, ce n'est pas le cas pour les Japonais, un constat qui fait écho aux paroles de Tze-Yue Hu (2010)³⁰³ qui indique, comme nous l'avons abordé dans notre chapitre 8.1, que les non-spécialistes ont tendance à utiliser le terme pour désigner l'ensemble de l'animation, peu importe sa provenance géographique. On observe que « japonais » est alors un stéréotype dans le cas de dictio. Jp, car il est soulevé par les spécialistes de l'*anime* au Japon, mais aussi dans le cas de corpus Jp. Nous pensons que le fait que nous ayons dans notre questionnaire japonais (comme français), nous-même effectué le lien n'est pas la seule raison qui explique sa présence dans les stéréotypes de corpus Jp. En effet nous pensons que la présence de « japonais », mais aussi de « Japon », est la conséquence de la place prépondérante que les productions japonaises occupent sur le marché de l'animation dans le pays³⁰⁴. La seconde différence entre les deux noyaux concerne les matériaux de base utilisés pour produire un *anime*. Si du côté des Français seul le « dessin » peut être utilisé, chez les Japonais en revanche ce dernier apparaît dans les stéréotypes car les définitions lexicographiques japonaises précisent que l'on peut également utiliser, par exemple, des « poupées/marionnettes ».

Si des différences fondamentales apparaissent au niveau du noyau français et japonais, on constate en revanche que dictio. Fr et dictio. Jp possèdent de nombreux stéréotypes en commun, la plupart concernant les aspects techniques et visuels propres à l'*anime*, mais aussi des noms de séries ou de personnalités. Ce phénomène résulte en partie d'une définition d'« anime » qu'ils possèdent en commun, celle de Sheuo Hui Gan (2009), mais pas uniquement. Nous pensons notamment à « *Astro Boy* » et son créateur « Osamu Tezuka », qui comme nous l'avons montré dans notre chapitre 9.3, sont considérés comme à l'origine d'un tournant majeur dans l'histoire de l'animation japonaise. Si

303. HU, *Frames of Anime : Culture and Image-Building*, p.101.

304. JAPAN EXTERNAL TRADE ORGANIZATION, *Japan Animation Industry Trends*, p.6.

c'est deux derniers n'apparaissent pas au sein des stéréotypes de corpus Jp, c'est peut-être parce que la série originelle, considérée comme innovante dans les années 60, est ancienne, et nous pensons que les autres adaptations qui ont suivi et qui sont plus susceptibles d'avoir été vues par nos participants japonais (notamment *Astro Boy 2003* et le film d'animation en relief sorti en 2009) ont été noyées dans la masse d'*anime* alors présents sur le marché japonais. Dans le cas de corpus Fr, nous pensons que l'absence des deux termes est due au destin différent qu'a connu la franchise en France, éclipsée par d'autres *anime*. En effet, la seconde adaptation de la série³⁰⁵ qui est arrivée en France à la fin des années 80³⁰⁶ a été éclipsée à l'époque, comme nous l'avons vu³⁰⁷, par *Goldorak*, *Albator* ou encore *DBZ* et n'a donc pas dans le pays de statut iconique particulier, tout comme Osamu Tezuka. Nous pensons que, un peu à l'image de leurs homologues japonais, les étudiants français n'ont pas prêté une attention particulière aux autres adaptations qui ont suivi et qu'ils pourraient avoir vues, celles-ci étant noyées au milieu de beaucoup d'autres *anime*.

Les stéréotypes « *japanimation* » et « *animation* » sont également intéressants. En effet ce dernier nous indique que malgré le fait que l'*anime* soit perçu de manière unanime comme « japonais » (au sein du noyau ou des stéréotypes), le terme lui-même provient de l'anglais, un élément absent des corpus Fr et Jp. « *Japanimation* » n'est également pas évoqué par nos participants français et japonais, car celui-ci, utilisé au Japon comme ailleurs suite au succès grandissant des *anime* à l'échelle mondiale, était généralement à l'étranger associé à la violence et à l'érotisme, d'où l'abandon global de son utilisation³⁰⁸.

Si les deux représentations sémantiques issues des définitions lexicographiques françaises et japonaises (ainsi que des experts) ont en commun de nombreux stéréotypes, elles possèdent également chacune leurs associations propres. Pour dictio. Fr, un grand nombre de ses stéréotypes concernent le visuel, notamment le style graphique des personnages d'*anime* : « yeux ronds », « visages pointus », « petites bouches », « personnages trapus » ou « nez stylisé ». Ces éléments n'apparaissent nulle part ailleurs, tout comme l'évocation des métaphores visuelles dont sont peuplés les *anime*, les bruitages, les mimiques accentuées des personnages ou la décélération du temps. Dictio. Fr est également le seul à associer l'*anime* avec l'art. Les stéréotypes originaux du côté de dictio. Jp se concentrent quant à eux sur des détails techniques de l'animation limitée (« recyclage », « banque d'images », « mouvements types pour la bouche »), les outils utilisés pour la produire (« ordinateur », « enregistreur vidéo »,

305. La première adaptation de la série datant du début des années 1960 est inédite en France.

306. FAVIEZ, *La télé : un destin animé*, p.35.

307. Voir chapitres 8.4.2 et 10.

308. GAN, « To be or not to be : the controversy in Japan over the “anime” label », p.35.

« celluloids »), mais aussi les particularités scénaristiques (« pas seulement des gags », « pas simplement manichéen », « relations complexes entre les personnages », « mondes élaborés ») qui donnent à l'*anime* une image d'objet travaillé au niveau du scénario, mais pauvre au niveau de l'animation proprement dite. Dictio. Jp a également la particularité d'être le seul à posséder le stéréotype « animation intégrale/*full anime* », bien que le studio Ghibli et Hayao Miyazaki, stéréotypes communs dans tous les cas, soient connus pour pratiquer ce type d'animation³⁰⁹. La présence des stéréotypes « animation limitée/*limited anime* » et « animation intégrale/*full anime* » au sein de dictio. Jp reflète clairement l'opinion des spécialistes sur l'existence de deux courants d'animation au Japon³¹⁰, des aspects techniques qui ne se reflètent ni au sein du discours de nos étudiants (français comme japonais), ni au sein des définitions lexicographiques ou des spécialistes de l'*anime* en France.

Nous aimerions nous pencher maintenant sur les stéréotypes qui sont communs à toutes nos représentations sémantiques : « Japon », « manga », « culture », « studio Ghibli » et « Hayao Miyazaki ». Nous avons déjà plusieurs fois au cours de ce travail évoqué et constaté la présence et la popularité de ces deux derniers, qui semblent bel et bien faire l'unanimité. L'évocation commune du stéréotype « manga » ne nous surprend également aucunement au regard de l'importance que ce dernier représente pour l'*anime*³¹¹, mais aussi en raison de la fonction générique que ce terme revêt en France³¹², un état de fait que nous pensons également potentiellement valable au Japon. L'association du Japon avec l'*anime* n'est elle non plus pas étonnante en raison de la présence de « japonais » dans les différentes représentations sémantiques. L'association « *anime* DONC culture » nous montre quant à elle que nos quatre représentations sémantiques sont d'accord pour présenter l'*anime* comme un objet qui est culturel, ce que nous pensons être en partie la conséquence de leur promotion par le gouvernement japonais en tant que tel³¹³.

Si l'on s'intéresse à présent aux stéréotypes communs entre dictio. Fr et corpus Fr, on note que beaucoup se focalisent sur le *chara-design* des personnages d'*anime* (« cheveux colorés », « coiffures en pics », « personnages fins/minces ») notamment les « grands yeux », un stéréotype qu'ils partagent également avec corpus Jp mais qui, de manière surprenante, n'est pas évoqué dans le cas de dictio. Jp, peut-être car comme nous l'avons précisé précédemment, la taille des yeux varie en réalité en fonction des *anime* et des personnages. En effet, on peut observer que les héros et héroïnes des séries *Nicky Larson* et *Berserk*, destinées avant tout à un public de jeunes adultes, n'arborent pas les

309. Voir chapitre 8.1.1.

310. Voir chapitre 8.1.1.

311. Voir chapitre 9.1.

312. FAVIEZ, *La télé : un destin animé*, p.85.

313. GAN, « To be or not to be : the controversy in Japan over the “anime” label », p.41.

yeux particulièrement protubérants des *shônen DBZ* ou *Pokémon*. Dictio. Fr et corpus Fr partagent également d'autres stéréotypes avec corpus Jp : « Japonais » ou encore « pour les enfants ». Dans le cas de corpus Fr cependant, ce dernier intervient uniquement dans un contexte bien particulier, celui de la question 17³¹⁴. On remarque également que « dessin animé », mais aussi les séries « *Naruto* » et « *FMA* », deux *shônen* particulièrement populaires en France et au Japon, sont communs à corpus Fr et dictio. Fr, ainsi qu'à dictio. Jp (notamment en raison de la définition d'« *anime* » de Sheuo Hui Gan, qui est commune à ces deux derniers).

Nous souhaitons maintenant nous focaliser sur les associations propres à corpus Fr. Il est possible de noter que seuls les étudiants français proposent des associations de l'*anime* à l'adolescence, au travers des stéréotypes « mon adolescence », « ça parle d'adolescents » et « pour les adolescents ». Le stéréotype « mon adolescence » est particulièrement intéressant et inédit car il est évident qu'il ne peut se retrouver au sein de dictio. Fr et dictio. Jp car il sous-tend des valeurs hédoniques-affectives qui se rapportent au vécu de la personne. L'association de la série « *DBZ* » à l'*anime* est également propre aux étudiants français (ce qui n'est pas surprenant compte tenu du succès de la série en France), tout comme les associations de l'*anime* aux valeurs morales « amour », « courage » ou encore « respect ». 2 stéréotypes retiennent cependant notre attention : « grosse poitrine » et « violence ». Bien que ce dernier intervienne majoritairement dans le contexte de la question 17, il témoigne néanmoins de l'impact important qu'ont laissé les discours des médias, des politiques et des chercheurs français qui ont décrié les dessins animés japonais à leur arrivée en France³¹⁵.

En observant maintenant les stéréotypes de dictio. Jp et corpus Jp, on observe que peu d'entre eux se recoupent : « télévision » et « science-fiction » (qui sont également tous deux communs à dictio. Fr), et « *otaku* ». Nous avons déjà plusieurs fois fait état du statut de l'*otaku* au Japon, souvent perçu de manière négative et dont le destin est fortement associé à celui de l'*anime* (mais aussi, entre autres, à celui des mangas et des jeux vidéo). Si l'emploi du mot est également fait à l'étranger, avec une signification légèrement différente et plus positive comme nous l'avons expliqué plus haut, on constate néanmoins que son absence au sein de corpus Fr, mais aussi de dictio. Fr, nous indique que ce phénomène ne semble pas en France posséder le même impact.

Il est surprenant de noter que le stéréotype « *kawaiï* » (« mignon » en français), qui soulève des valeurs esthétiques positives, est commun uniquement à corpus Jp et dictio. Fr.

314. Q.17 « Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux *anime*? ».

315. PELLITTERI, *The Dragon and the Dazzle : Models, Strategies, and Identities of Japanese Imagination - A European Perspective*, p.353-354.

Du côté des stéréotypes propres aux étudiants japonais, on retrouve l'adjectif « *omoshiroi* » (« amusant/intéressant »), qui convoque des valeurs intellectuelles positives, contrairement à « pas/plus d'intérêt » qui lui convoque des valeurs intellectuelles négatives. On note également la présence des séries « *Anpanman* », « *Doraemon* » et « *Pokémon* », mais aussi le fait que l'*anime* soit une source de plaisir, avec le stéréotype « *tanoshî* » (« agréable/joyeux/amusant ») qui fait appel à des valeurs hédoniques-affectives positives. Il est intéressant de noter la présence du stéréotype « le bien et le mal », qui soulève des valeurs éthiques-morales et entre en conflit avec le stéréotype « pas simplement manichéen » présent au sein de dictio. Jp.

Si l'on compare maintenant les stéréotypes qui sont communs aux étudiants français et japonais, on note que nombreux sont ceux qui se recourent (19). Parmi ceux qui sont relatifs uniquement à ces deux derniers, on retrouve « enfant.s » et « mon enfance », ce dernier faisant appel à des valeurs hédoniques-affectives positives. Les étudiants français et japonais ont également en commun l'utilisation de stéréotypes en lien avec la fantaisie ainsi que l'association d'« *anime* » avec « divertissement » ou « passe-temps », qui convoquent tous deux des valeurs pragmatiques positives. Les deux parties ont également en commun une affection pour les *anime*, qui soulève des valeurs hédoniques-affectives positives, mais également les stéréotypes « bataille.s » et « combat.s ».

En définitive, il est intéressant de constater que les étudiants français et japonais s'accordent sur de nombreux stéréotypes (19), que l'on ne retrouve pas dans les définitions lexicographiques et des spécialistes de leur pays respectif (13 entre dictio. Fr et dictio. Jp, 8 entre corpus Fr et corpus Jp), bien que ces derniers possèdent pourtant de nombreuses ressemblances transnationales (29). Si l'on constate de chaque côté de nombreuses associations nouvelles, très peu sont transgressives ou contradictoires. Notre analyse démontre bien le cinétisme de la signification lexicale, en français comme en japonais, en effet on constate que les étudiants français comme japonais, reconstruisent cette signification au travers de leur discours en insufflant leur propre vécu. Il est également possible d'observer que les nombreux stéréotypes partagés par l'ensemble de nos étudiants indiquent que la culture de leur pays respectif n'empêche en aucun cas ceux-ci d'avoir des points en commun.

Conclusion

Notre étude sur les représentations de l'animation japonaise et l'influence de la culture (française ou japonaise) sur celles-ci nous a avant tout amenée à entamer une véritable réflexion sur le concept de « culture ». Souvent appréhendée, comme nous l'avons montré tout au long des chapitres 1 & 2, comme une entité toute-puissante à laquelle on ne pourrait échapper, notre enquête montre que son impact, bien qu'il ne soit pas négligeable, n'est pas non plus absolu. Nous avons d'ailleurs pu constater qu'étudiants français comme japonais (un public jeune et éduqué), censés appartenir à deux cultures pourtant souvent décrites comme éloignées, pouvaient tout à fait présenter des représentations communes ou proches, que ce soit en matière d'*anime*, mais aussi quand il s'agit de décrire la culture française ou la culture japonaise.

En revenant en premier lieu en détail, dans notre cadre théorique, sur le parcours du concept de « culture », nous avons pu exposer les limites des différentes définitions de celui-ci tout au long de son histoire, mais aussi constater que son utilisation quasi-systématique pour expliquer les comportements dans le cadre d'un échange avec une (ou plusieurs) personne perçue comme étrangère ou différente de soi, est finalement relativement récente. Nous avons vu que les définitions de « culture » qui dominent à l'heure actuelle dans le monde dérivent de l'approche culturaliste initiée par l'anthropologie culturelle nord-américaine (notamment, entre autres, des travaux du courant « culture et personnalité »), qui appréhende les cultures comme des entités fermées qui gouvernent les faits et gestes des individus. Or notre rétrospective a montré qu'une telle conception « solide »³¹⁶ de la culture présente certaines carences non-négligeables, principalement car elle réduit les individus à un ensemble de stéréotypes culturels qui ne reflètent pas l'étendue des paramètres à l'origine d'un comportement. En effet, non seulement celle-ci ne permet pas de rendre compte de l'influence du contexte, mais elle ignore aussi l'individu lui-même et son identité dont la manifestation ne se limite pas uniquement à la culture. Elle est en réalité le fruit d'une négociation entre de nombreuses variables, à l'image de ses besoins et de ses objectifs à un instant T, ou encore de son histoire personnelle et les événements qui l'ont modelée. Notre

316. DERVIN, *Impostures interculturelles*, p.33.

réflexion sur le concept de « culture » et ses insuffisances nous a donc amenée à considérer la culture comme une construction discursive, mais aussi à explorer ses liens avec l'identité et à montrer que l'identité culturelle, souvent également présentée en tant qu'entité figée et délimitée, posait problème non seulement en raison du concept de « culture », mais aussi à cause de celui d'« identité ». En effet, nous avons montré que ce dernier était particulièrement changeant et se réinventait en réalité avec chaque occurrence discursive, en se reposant sur un ensemble de représentations.

Ce constat, mais aussi celui auquel nous sommes arrivée en cherchant à définir la « culture », justifie, selon nous, l'utilisation d'une démarche axée sur l'analyse du discours, dont nous avons présenté les ancrages théoriques dans la seconde partie de notre cadre théorique. Il nous a avant tout paru important d'aborder la nature foncièrement argumentative des discours (Ruth Amossy, 2014³¹⁷, Patrick Charaudeau, 2008³¹⁸), un des principes fondateurs de la sémantique argumentative (Jean-Claude Anscombe & Oswald Ducrot, 1983³¹⁹). En effet, nous avons vu que selon cette approche, chaque énoncé n'exprime pas uniquement un simple point de vue, mais cherche également, à des degrés divers, à faire adhérer l'interlocuteur à celui-ci. Partant de ce postulat argumentatif, nous avons jugé nécessaire de nous intéresser aux effets du langage sur les individus (et donc sur leurs représentations), notamment la façon dont les discours et leur sens sont produits, ajoutant ainsi une dimension cognitive à notre travail. Le concept de « prédiscours », relié à celui d'« interdiscours », permet notamment d'expliquer la nature des informations qui conditionnent les productions discursives. En effet, ces derniers nous montrent que l'individu, pour produire du sens, puise dans un réservoir de données (à l'image des savoirs, des croyances ou encore des pratiques) accumulées depuis sa naissance. Il sollicite ces dernières en fonction de ses objectifs et de son environnement qui comprend, entre autres, la présence d'un ou plusieurs interlocuteurs. Étant entendu que le sujet parlant cherche à influencer son interlocuteur et fait appel à des mécanismes cognitifs pour produire son discours, nous avons par la suite estimé utile de nous intéresser aux rouages du receveur (le concept de « prédiscours » étant également applicable à l'interprétation des discours). Nous avons vu que celui-ci, dans le but d'optimiser ses opérations mentales, a recourt à un processus de traitement superficiel des données auxquelles il est exposé, une démarche parfois exploitée par certains individus, notamment pour renforcer des représentations déjà connues.

317. AMOSSY, *L'argumentation dans le discours*.

318. CHARAUDEAU, « L'argumentation dans une problématique d'influence ».

319. ANSCOMBRE et DUCROT, *L'argumentation dans la langue*.

Les différents éléments que nous avons exposés lors de nos quatre premiers chapitres nous ont également permis d'introduire et de justifier l'utilisation de la SPA (Olga Galatanu 1999³²⁰, 2000³²¹, 2004³²², 2005³²³, 2007a³²⁴, 2007b³²⁵), théorie dont l'ancrage culturel convenait particulièrement à notre cas de figure. Cette dernière nous a permis d'extraire les représentations de nos participants en matière d'*anime*, mais aussi de culture française et japonaise. Elle nous a également permis de montrer le cinétisme du mot « *anime* », mais aussi des expressions « culture française » et « culture japonaise ». Nous avons pu, entre autres, constater que le mot « *anime* » ne renvoyait pas exactement à la même réalité en France et au Japon. En effet, le noyau que nous avons pu dégager des définitions lexicographiques japonaises n'intégrait pas la composante « japonais », celle-ci étant reléguée au niveau des stéréotypes, contrairement aux définitions lexicographiques françaises où elle fait partie du noyau dur. Néanmoins, nos étudiants japonais ont régulièrement montré, au travers de leur discours, qu'ils percevaient l'*anime* comme un produit japonais.

Notre partie sur les organisations sociétales japonaise et française nous a permis d'émettre des hypothèses quant à la présence de certaines représentations que nous avons trouvées au sein des discours des étudiants français et japonais. Parmi elles, le concept d'« harmonie » et ses dérivés (comme la paix, le pacifisme ou la gentillesse), souvent utilisé pour décrire la société japonaise, est un élément qui est ressorti de manière particulièrement saillante dans le discours des participants japonais, qui l'ont sollicité à la fois pour décrire la culture japonaise, mais aussi pour parler de leur propres valeurs et principes. Ces deux chapitres nous ont également permis de formuler des hypothèses quant à la différence de locution entre les étudiants français et japonais. En effet, nous pensons que les systèmes scolaire français et japonais peuvent, en partie seulement, expliquer l'importance des productions discursives des étudiants français et l'effet inverse chez leurs homologues japonais, qui se sont globalement moins exprimés. Le rapport des sociétés française et japonaise à l'opinion personnelle peut également, selon nous, constituer une des raisons de ce phénomène.

Nos trois chapitres sur l'animation japonaise nous ont permis d'apporter un éclairage intéressant sur les représentations qui sont ressorties chez nos participants. Nous avons vu que ces derniers, français comme japonais, ne s'arrêtaient que très peu sur les aspects purement techniques de l'*anime*, néanmoins

320. GALATANU, « Le phénomène sémantico-discursif de déconstruction-reconstruction des topoï dans une sémantique argumentative intégrée ».

321. GALATANU, « Langue, discours et systèmes de valeurs ».

322. GALATANU, « La sémantique des possibles argumentatifs et ses enjeux pour l'analyse de discours ».

323. GALATANU, « Analyse du discours. La construction discursive du concept d'innovation ».

324. GALATANU, « Pour une approche sémantico-discursive du stéréotypage à l'interface de la sémantique théorique et de l'analyse du discours ».

325. GALATANU, « Sémantique des possibles argumentatifs et axiologisation discursive ».

l'omniprésence du studio Ghibli et d'Hayao Miyazaki peut indiquer que ces derniers considèrent que leurs productions (qui comme nous l'avons vu dans ce même chapitre, sont décrites comme appartenant au courant de l'animation dite « intégrale ») ont un statut particulier. Notre étude a, de surcroît, confirmé la suprématie des *shōnen*, les *anime* pour adolescents, dans le monde de l'animation japonaise, en France comme au Japon. Notre brève présentation des populations généralement associées à l'*anime* au Japon et en France nous a permis d'apporter une interprétation quant à la forte présence des représentations « *DBZ* » chez les étudiants français, et « *otaku* » chez les étudiants japonais. Le cas d'« *otaku* » est d'ailleurs particulièrement intéressant, car même s'il est évoqué par nos deux groupes (très majoritairement par les participants japonais, beaucoup moins par leurs homologues français), son orientation axiologique n'est pas la même au sein des deux pays. Retracer l'histoire des *anime* (et ses liens avec le mangas) au Japon et en France nous a donné la possibilité d'effectuer des liens qui peuvent en partie expliquer la présence de certaines représentations des deux côtés de notre étude. Les représentations des étudiants français, par exemple, nous montrent bien que cette tranche de population semble percevoir les *anime* de manière majoritairement positive, une vision que nous pensons être en lien avec le processus de légitimation entamé par les amateurs durant les années 90 et qui indiquerait que ces derniers ont atteint leur objectif, tout du moins auprès des jeunes générations. Néanmoins, on observe également que le passé tumultueux des *anime* en France et leur assimilation à un public enfantin sont encore présents dans les esprits, bien que les participants évoquent principalement ces éléments en réponse à notre question sur les stéréotypes de l'animation japonaise.

Nos deux premières hypothèses postulaient une différence importante de représentations entre étudiants français et japonais. Sans pour autant infirmer les différences entre ces deux groupes, notre recherche nous a montré qu'il existait aussi des concordances non négligeables. Nous avons, entre autres, notamment pu observer que le lien avec l'enfance est particulièrement vivace des deux côtés, alors même que les productions destinées aux enfants ne sont désormais plus majoritaires³²⁶. Nous avons également pu noter que nos étudiants français et japonais, en plus d'une affection commune pour le média, s'accordaient sur de nombreux éléments liés à son contenu, nous indiquant que certains thèmes comme l'amitié, l'amour, l'aventure, le fantastique, les combats ou encore la vie quotidienne sont capables de trouver un écho chez des personnes pourtant souvent considérées comme culturellement différentes. Notre étude nous a également montré la place à part qu'occupent le studio Ghibli et Hayao Miyazaki dans le monde de l'animation japonaise. En effet, les créations du studio semblent

326. HIROMICHI, *Anime Industry Report 2016 : Summary*.

susciter un enthousiasme commun, une admiration qui se retrouve également dans d'autres pays³²⁷. Si les deux parties ont majoritairement mis en avant des représentations globalement positives (semblables ou différentes) des *anime*, nous avons pu néanmoins noter un enthousiasme particulier de la part des étudiants français.

Toutefois, si l'*anime* est globalement perçu de manière positive des deux côtés, on constate qu'il existe des différences de représentations, mais qui au vu de nos résultats, ne peuvent pas s'expliquer uniquement par la culture, ou les représentations de celles-ci, qui regroupent comme nous l'avons vu des réalités diverses et variées (dans le discours de nos étudiants comme dans les définitions lexicographiques des deux pays). Loin de nier les différences culturelles qui peuvent exister entre les deux pays, entretenues par les discours des individus (comme l'a montré notre étude), des États ou encore des médias ; nous pensons néanmoins qu'il est important d'accorder également une attention aux points communs, mais également à l'histoire, au parcours et aux objectifs de chacun. Nous pensons que ces derniers peuvent, au même titre que la culture (mais aussi beaucoup d'autres éléments contextuels), expliquer les représentations communes ou divergentes.

Notre analyse apporte à notre troisième hypothèse un bilan moins contrasté. En effet on constate que l'animation japonaise est effectivement, du côté des étudiants japonais comme français, souvent associée au Japon et à sa culture, tout comme au manga. On remarque que c'est néanmoins du côté français que notre hypothèse se vérifie le plus, la catégorie sémantique « espace japonais » est en effet celle qui ressort le plus dans leur cas, celle des « manga.s » étant quant à elle située un peu plus loin dans ce même classement. L'*anime* est donc perçu unanimement comme un produit culturel originaire du Japon qui se confond parfois avec le manga. Nous avons vu qu'il était d'ailleurs depuis plusieurs années promu comme tel par le gouvernement japonais qui l'a intégré dans son discours national (où il est présenté comme faisant partie de la culture japonaise), mais aussi avant tout par ses admirateurs, ce que nous montrent également les résultats de notre enquête, particulièrement dans le cas des étudiants français.

Nous souhaiterions, en guise d'ouverture, et pour continuer à réfléchir sur les concepts de « culture » et d'« interculturelité », poser la question du contenu des *anime* et de leurs inspirations. En effet, si ceux-ci sont la plupart du temps perçus exclusivement comme des produits de la culture japonaise, leur teneur, tout comme leur émergence, se révèle pourtant être le résultat d'influences diverses, japonaises comme étrangères, un alliage qui pourrait selon nous expliquer en partie son succès à l'échelle mondiale

327. CONDRY, *The Soul of Anime : Collaborative Creativity and Japan's Media Success Story*, p.148.

et la présence, chez les étudiants français et japonais, de représentations communes. En effet nous pensons que la mise en avant des *anime* comme un média typiquement japonais, une représentation présente à la fois au travers des discours des étudiants français et japonais, peut avoir tendance à voiler le caractère hétérogène de leur nature et de leur contenu réel. Il serait également selon nous intéressant, pour pouvoir compléter notre recherche, de se pencher sur les représentations que renferment les *anime* en analysant, par exemple, les différents discours véhiculés par quelques séries et films choisis et observer s'il existe une adéquation avec ce que perçoivent les spectateurs français et japonais. Nous pensons en outre qu'il serait intéressant de compléter notre étude en adoptant un paradigme sociolinguistique qui permettrait de mieux appréhender les effets des paramètres environnementaux sur le discours des étudiants français et japonais.

Notre étude sur les représentations présentes au sein des discours français et japonais et des différents mécanismes à l'œuvre au sein de ces derniers, nous incite à poursuivre en mettant cette démarche analytique et cette pratique réflexive au service des entreprises et de l'économie de nos deux pays. En effet, nous avons vu qu'à l'heure actuelle le domaine de la communication interculturelle, particulièrement dans le secteur des relations internationales (du monde politique comme de celui de l'entreprise) qui fait un usage intensif des théories « prêtes à l'emploi » développées par Edward Hall (1966³²⁸, 1976³²⁹, 1983³³⁰), Geert Hofstede (1980³³¹, 2001³³²) ou encore Fons Trompenaar (1993)³³³, est dominé par une conception « solide » de la culture³³⁴, qui réduit les individus à un ensemble de stéréotypes (positifs ou négatifs) figés et réducteurs et alimente la reproduction de ces derniers. Ainsi, chacun se retrouve appréhendé, et se perçoit, uniquement au travers du prisme de sa culture (réelle ou supposée), qui comme le montre également les résultats de notre travail, ne semble en réalité n'expliquer que partiellement les comportements et attitudes qui dérivent des représentations que possèdent les individus. Nous considérons, tout comme Fred Dervin (2008³³⁵, 2011³³⁶), Lin Ma (2004)³³⁷, Ingrid Piller (2011)³³⁸, Paul Kay (1999)³³⁹ ou encore Martine Abdallah-Pretceille (2011)³⁴⁰, que penser les

328. HALL, *The Hidden Dimension*.

329. HALL, *Beyond Culture*.

330. HALL, *The Dance of Life*.

331. HOFSTEDE, *Culture's Consequences : International Differences in Work-Related Values*.

332. HOFSTEDE, *Culture's Consequences : Comparing Values, Behaviors, Institutions and Organizations Across Nations*.

333. FONS TROMPENAARS. *Riding the Waves of Culture : Understanding Cultural Diversity in Business*. en. London : Economist Books, 1993.

334. DERVIN, *Impostures interculturelles*, p.33.

335. DERVIN, « Le Français Lingua Franca, un idéal de communication interculturelle inexploré ? »

336. DERVIN, *Impostures interculturelles*.

337. MA, « Is there an essential difference between intercultural and intracultural communication ? »

338. PILLER, *Banal Nationalism for Breakfast*.

339. KAY, « Intra-speaker relativity ».

340. ABDALLAH-PRETCEILLE, *L'éducation interculturelle*.

échanges uniquement en termes de différences de cultures ne suffit pas pour parvenir à une meilleure compréhension mutuelle, et ne rend pas compte dans sa totalité de la réalité des échanges.

Nous pensons, comme eux, qu'il serait utile d'aborder la communication interculturelle avant tout d'un point de vue interpersonnel, en se concentrant dans un premier temps sur les individus dont les discours sont le fruit d'un processus complexe dont la culture n'est finalement qu'une composante, mais aussi en invitant ces derniers à réfléchir sur le concept même de « culture », à travers l'identification et la prise de conscience des stéréotypes culturels et de leurs effets potentiels (néfastes, mais aussi bénéfiques) dans le cadre d'une communication entre personnes considérées comme appartenant à deux cultures distinctes. Nous pensons également qu'il est important de mettre en avant les points communs qu'il peut exister entre deux cultures, mais aussi au-delà, entre deux individus. Cette démarche que nous souhaiterions mettre en place dans le domaine des affaires, particulièrement au sein des entreprises où Français et Japonais sont amenés à cohabiter ou à commercer ensemble, pourraient, nous l'espérons, optimiser les échanges et profiter aux deux parties.

Bibliographie

- ABDALLAH-PRETCEILLE, Martine. *Former et éduquer en contexte hétérogène : pour un humanisme du divers*. Paris : Anthropos, 2003.
- « Le labyrinthe des identités et des langues ». In : *Les métamorphoses de l'identité*. Sous la dir. de Martine ABDALLAH-PRETCEILLE. Paris : Anthropos, 2006, p. 38–51.
- *Les métamorphoses de l'identité*. Paris : Anthropos, 2006.
- « De l'interculturel à l'humanisme du divers ». In : *Education permanente* 186 (2011), p. 17–20.
- *L'éducation interculturelle*. 3^e éd. Paris : Presses Universitaires de France, 2011.
- AIBA, Hidenobu. *40 leçons pour parler japonais*. Paris : Pocket, 2009.
- ALLAMAND, Clémence et Éva MORAND. « Distribution et promotion des films du studio Ghibli en France : stratégie marketing et logique sérielle, éléments d'analyse ». In : *L'animation japonaise en France : réception, diffusion, réappropriations*. Sous la dir. de Marie PRUVOST-DELASPRE. Paris : Éditions l'Harmattan, 2016, p. 115–139.
- ALLOTT, Nicholas et Paula RUBIO FERNANDEZ. « This paper fills a much-needed gap ». en. In : *Actes de l'Atelier des doctorants en linguistique*. Sous la dir. de Peggy AFUTA, Adil EL GHALI et François TOUSSENEL. Paris : Université Paris 7, 2002, p. 97–102.
- ALTHUSSER, Louis. *Pour Marx*. Paris : Éditions La Découverte, 1996.
- AMOSSY, Ruth. *L'argumentation dans le discours*. Paris : Armand Colin, 2014.
- AMOSSY, Ruth et Anne HERSCHBERG-PIERROT. *Stéréotypes et clichés : langue, discours, société*. 3^e éd. Paris : Armand Colin, 2016.
- AMSELLE, Jean-Loup. « Le métissage : une notion piège ». In : *La culture : de l'universel au particulier*. Sous la dir. de Nicolas JOURNET. Auxerre : Éditions Sciences Humaines, 2002, p. 329–333.
- ANDERSON, Benedict. *L'imaginaire national. Réflexions sur l'origine et l'essor du nationalisme*. Paris : Éditions La Découverte, 1996.
- ANDERSON, Mathieu. « Le cinéma d'animation japonais en France : l'évolution d'un regard, de Akira (1991) à Paprika (2006) ». In : *L'animation japonaise en France : réception, diffusion, réappro-*

- priations*. Sous la dir. de Marie PRUVOST-DELASPRES. Paris : Éditions l'Harmattan, 2016, p. 175–198.
- ANSCOMBRE, Jean-Claude. « La théorie des topoï : sémantique ou rhétorique ? » In : *Hermès* 15.1 (1995), p. 185–198. URL : http://documents.irevues.inist.fr/bitstream/handle/2042/15167/HERMES_1995_15_185.pdf (visité le 05/07/2016).
- « Topique or not topique : formes topiques intrinsèques et formes topiques extrinsèques ». In : *Journal of Pragmatics* 24.1–2 (1995), p. 115–141.
- « Le rôle du lexique dans la théorie des stéréotypes ». In : *Langages* 142 (2001), p. 57–76.
- ANSCOMBRE, Jean-Claude et Oswald DUCROT. « L'argumentation dans la langue ». In : *Langages* 10.42 (1976), p. 5–27.
- *L'argumentation dans la langue*. Liège : Éditions Mardaga, 1983.
- ARGAUD, Évelyne. *La civilisation et ses représentations : étude d'une revue, le français dans le monde (1961-1976)*. Berne : Peter Lang, 2006.
- ARTUS, Caroline. « Etat des lieux de l'animation japonaise et du manga en France ». In : *Le Journal de JETRO Paris* (2010), p. 4–5. URL : <http://www.jetro.go.jp/france/documentation/jalap/pdf/no68-3trim10.pdf> (visité le 02/02/2015).
- ASAHARA, Masayuki et Yuji MATSUMOTO. « Extended models and tools for high-performance part-of-speech tagger ». en. In : *Proceedings of the 18th Conference on Computational Linguistics - Volume 1*. COLING '00. Stroudsburg : Association for Computational Linguistics, 2000, p. 21–27. URL : <http://chasen.naist.jp/stable/doc/asahara-coling-2000.pdf> (visité le 02/08/2016).
- AUSTIN, John. *How to Do Things with Words*. en. Cambridge : Harvard University Press, 1962.
- AZRA, Jean-Luc. *Les Japonais sont-ils différents ? : 62 clefs pour comprendre le Japon ordinaire*. Paris : Éditions Connaissances et Savoirs, 2011.
- AZRIA, Régine. « Le renouveau du judaïsme en France ». In : *Cahiers français* 340 (2007), p. 90–94.
- AZUMA, Hiroki. *Génération otaku : les enfants de la postmodernité*. Paris : Hachette Littératures, 2008.
- BAKHTINE, Mikhaïl. *Le marxisme et la philosophie du langage : essai d'application de la méthode sociologique en linguistique*. Paris : Éditions de Minuit, 1977.
- BALLY, Charles. *Linguistique générale et linguistique française*. Paris : Ernest Leroux, 1932.
- « Syntaxe de la modalité explicite ». In : *Cahiers Ferdinand de Saussure* 2 (1942), p. 3–13.
- BAYART, Jean-François. *L'illusion identitaire*. Paris : Fayard, 1996.
- BEFU, Harumi. « Concept of Japan ». en. In : *The Cambridge Companion to Modern Japanese Culture*. Sous la dir. d'Yoshio SUGIMOTO. Cambridge : Cambridge University Press, 2009, p. 21–37.

- BELDI, Ariane. « Le DVD et la transformation des séries TV en oeuvres : le cas de la réception des séries TV d'animation japonaise en Europe ». Thèse de doct. Strasbourg : Université de Strasbourg, 2013.
- « Le DVD et la réception des anime en France : oeuvres sérialisées à collectionner ou simple divertissement à suivre ? » In : *L'animation japonaise en France : réception, diffusion, réappropriations*. Paris : Éditions l'Harmattan, 2016, p. 161–173.
- BENEDICT, Ruth. *Patterns of Culture*. en. Boston : Houghton Mifflin Harcourt, 1934.
- *The Chrysanthemum and the Sword : Patterns of Japanese Culture*. en. Boston : Houghton Mifflin Harcourt, 1946.
- *Echantillons de civilisations*. Paris : Gallimard, 1950.
- BÉNÉTON, Philippe. *Histoire de mots : culture et civilisation*. Paris : Presses de la Fondation Nationale des Sciences Politiques, 1975.
- BENVENISTE, Émile. *Problèmes de linguistique générale I*. Paris : Gallimard, 1966.
- *Problèmes de linguistique générale II*. Paris : Gallimard, 1974.
- BERTHON, Jean-Pierre. « Les grands courants religieux ». In : *Japon, peuple et civilisation*. Sous la dir. de Jean-François SABOURET. Paris : Éditions La Découverte, 2004, p. 61–69.
- « Religions, croyances et conceptions du monde ». In : *Japon, peuple et civilisation*. Sous la dir. de Jean-François SABOURET. Paris : Éditions La Découverte, 2004, p. 55–61.
- « Religiosité et religions contemporaines ». In : *Le Japon contemporain*. Sous la dir. de Jean-Marie BOUSSOU. Paris : Fayard, 2007, p. 393–411.
- BILLIG, Michael. *Banal Nationalism*. en. London : SAGE, 1995.
- BLOCH, Maurice. « Du cerveau à la culture : qu'est-ce que l'anthropologie cognitive ? » In : *La culture : de l'universel au particulier*. Sous la dir. de Nicolas JOURNET. Auxerre : Éditions Sciences Humaines, 2002, p. 55–62.
- BOAS, Franz. « Some traits of primitive culture ». In : *The Journal of American Folklore* 17.67 (1904), p. 243–254. URL : <http://www.jstor.org/stable/534224> (visité le 01/03/2016).
- BOISSIÈRE, Thierry. « L'islam : les défis de l'adaptation ». In : *Cahiers français* 340 (2007), p. 84–89.
- BOLI, John et Michael ELLIOTT. « Facade diversity. The individualization of cultural difference ». en. In : *International Sociology* 23.4 (2008), p. 540–560.
- BOLLINGER, Daniel et Geert HOFSTEDE. *Les différences culturelles dans le management : comment chaque pays gère-t-il ses hommes ?* Paris : Éditions d'Organisation, 1987.

- BOUDON, Raymond. « Les sciences sociales et les deux relativismes ». In : *Revue européenne des sciences sociales* XLI-126 (2003), p. 17–33. URL : <http://ress.revues.org/531> (visité le 31/01/2014).
- BOUISSOU, Jean-Marie. « Pourquoi aimons-nous le manga? Une approche économique du nouveau soft power japonais ». In : *Cités* 27.3 (2006), p. 71–84.
- « L'occupation (1945-1952) ». In : *Le Japon contemporain*. Sous la dir. de Jean-Marie BOUISSOU. Paris : Fayard, 2007, p. 29–43.
- « Pourquoi le manga est-il devenu un produit culturel global ? » In : *Esprit* 7 (2008), p. 42–55.
- *Manga : histoire et univers de la bande dessinée japonaise*. Arles : Éditions Philippe Picquier, 2012.
- BOURCIER, Danièle et Oswald DUCROT. *Les mots du discours*. Paris : Éditions de Minuit, 1980.
- BOUVARD, Julien. « Préface ». In : *L'animation japonaise en France : réception, diffusion, réappropriations*. Sous la dir. de Marie PRUVOST-DELASPRE. Paris : Éditions l'Harmattan, 2016, p. 15–19.
- BREIDENBACH, Joana et Pál NYÍRI. *Seeing Culture Everywhere : From Genocide to Consumer Habits*. en. Seattle : University of Washington Press, 2009.
- BREITENBAUCH, Henrik. *The International Relations Discipline in France : Writing Between Discipline and State*. en. London ; New York : Routledge, 2013.
- CAMILLERI, Carmel. « La culture et l'identité culturelle : champ notionnel en devenir ». In : *Chocs de cultures : concepts et enjeux pratiques de l'interculturel*. Sous la dir. de Carmel CAMILLERI et Margalit COHEN-EMERIQUE. Paris : Éditions l'Harmattan, 1989, p. 21–76.
- CAP, Piotr. « Axiological aspects of proximization ». en. In : *Journal of Pragmatics* 42.2 (2010), p. 392–407.
- « Applying cognitive pragmatics to critical discourse studies : a proximization analysis of three public space discourses ». en. In : *Journal of Pragmatics* 70 (2014), p. 16–30.
- CAREL, Marion. « Vers une formalisation de la théorie de "l'argumentation dans la langue" ». Thèse de doct. Paris : E.H.E.S.S., 1992.
- CAREL, Marion et Oswald DUCROT. « Le problème du paradoxe dans une sémantique argumentative ». In : *Langue française* 123 (1999), p. 6–26. URL : http://www.persee.fr/doc/lfr_0023-8368_1999_num_123_1_6293 (visité le 05/07/2016).
- CASTELLA, Paul. *La différence en plus : approche systémique de l'interculturel*. Paris : Éditions l'Harmattan, 2005.
- CAZAL, Didier. « Culture, comparaisons internationales et GRH : une analyse en termes de réflexivité ». In : *AGRH* 37 (2000), p. 6–23.

- CHANEY, Lillian et Jeanette MARTIN. *Intercultural Business Communication*. en. 3^e éd. London : Pearson Education, 2004.
- CHAPPUIS, Romain. « La japonité selon Jeanne d'Arc. Mythes et récits occidentaux dans le manga et l'anime ». In : *Critique internationale* 38 (2008), p. 55–72.
- CHARAUDEAU, Patrick. *Grammaire du sens et de l'expression*. Paris : Hachette Éducation, 1992.
- « L'argumentation n'est peut-être pas ce que l'on croit ». In : *Le français aujourd'hui* 123 (1998). URL : <http://www.patrick-charaudeau.com/L-argumentation-n-est-peut-etre.html> (visité le 05/07/2016).
- « Langue, discours et identité culturelle ». In : *Études de linguistique appliquée* 123-124.3 (2001), p. 341–348.
- « La situation de communication comme lieu de conditionnement du surgissement interdiscursif ». In : *TRANEL* 44 (2006), p. 27–38. URL : <http://www.patrick-charaudeau.com/La-situation-de-communication,166.html> (visité le 06/07/2016).
- « De l'argumentation entre les visées d'influence de la situation de communication ». In : *Argumentation, manipulation, persuasion*. Paris : Éditions l'Harmattan, 2007. URL : <http://www.patrick-charaudeau.com/De-l-argumentation-entre-les.html> (visité le 05/07/2016).
- « L'argumentation dans une problématique d'influence ». In : *Argumentation et analyse du discours* 1 (2008). URL : <https://aad.revues.org/193> (visité le 05/07/2016).
- CHARAUDEAU, Patrick et Dominique MAINGUENEAU. *Dictionnaire d'analyse du discours*. Paris : Éditions du Seuil, 2002.
- CHILTON, Paul. « Vectors, viewpoint and viewpoint shift ». en. In : *Annual Review of Cognitive Linguistics* 3.1 (2005), p. 78–116.
- « Geometrical concepts at the interface of formal and cognitive models : Aktionsart, aspect, and the English progressive ». en. In : *Pragmatics & Cognition* 15.1 (2007), p. 91–114.
- CLARKE, Hugh. « Language ». en. In : *The Cambridge Companion to Modern Japanese Culture*. Sous la dir. d'Yoshio SUGIMOTO. Cambridge : Cambridge University Press, 2009, p. 56–75.
- CLEMENTS, Jonathan. *Anime : A History*. en. London : BFI Publishing, 2013.
- CLEMENTS, Jonathan et Helen MCCARTHY. *The Anime Encyclopedia : A Guide to Japanese Animation Since 1917*. en. Berkeley : Stone Bridge Press, 2006.
- COMAROFF, John et Jean COMAROFF. *Ethnicity, Inc.* en. Chigaco : University of Chicago Press, 2009.
- COMBETTES, Bernard. « Analyse du discours et grammaire de texte : des problèmes communs ». In : *Modèles linguistiques* XX-2.40 (1999), p. 46–56.

- CONDY, Ian. *The Soul of Anime : Collaborative Creativity and Japan's Media Success Story*. en. Durham : Duke University Press Books, 2013.
- COULDRY, Nick. « Does "the media" have a future? » en. In : *European Journal of Communication* 24.4 (2009), p. 437–449.
- CUCHE, Denys. « Nouveaux regards sur la culture : l'évolution d'une notion en anthropologie ». In : *La culture : de l'universel au particulier*. Sous la dir. de Nicolas JOURNET. Auxerre : Éditions Sciences Humaines, 2002, p. 203–212.
- *La notion de culture dans les sciences sociales*. 4^e éd. Paris : Éditions La Découverte, 2010.
- CULIOLI, Antoine. « Sur quelques contradictions en linguistique ». In : *Communications* 20.1 (1973), p. 83–91.
- CULIOLI, Antoine, Catherine FUCHS et Michel PÊCHEUX. *Considérations théoriques à propos du traitement formel du langage : tentative d'application au problème des déterminants*. Paris : Dunod, 1970.
- CYRULNIK, Boris. « Métamorphoses de la représentation du réel ». In : *Les métamorphoses de l'identité*. Sous la dir. de Martine ABDALLAH-PRETCEILLE. Paris : Anthropos, 2006, p. 92–102.
- DAHLÉN, Tommy. *Among the Interculturalists : An Emergent Profession and its Packaging of Knowledge*. en. Stockholm : Stockholm University, 1997.
- DAUNCEY, Hugh. « Atomic weapons ». en. In : *French Culture and Society*. Sous la dir. de Michael KELLY. London ; New York : Arnold ; Oxford University Press, 2001, p. 20–21.
- DEMORGON, Jacques. *Complexité des cultures et de l'interculturel. Contre les pensées uniques*. 4^e éd. Paris : Anthropos, 2010.
- DENISON, Rayna. *Anime : A Critical Introduction*. en. London ; New York : Bloomsbury Academic, 2015.
- DERVIN, Fred. « Le Français Lingua Franca, un idéal de communication interculturelle inexploré? » In : *Synergies Europe* 3 (2008), p. 139–154.
- *Impostures interculturelles*. Paris : Éditions l'Harmattan, 2011.
- DÉTREZ, Christine. « Des shonens pour les garçons, des shojos pour les filles? Apprendre son genre en lisant des mangas ». In : *Réseaux* 4.168-169 (2011), p. 165–186.
- DIJK, Teun van. « Principles of critical discourse analysis ». en. In : *Discourse & Society* 4.2 (1993), p. 249–283.
- « De la grammaire de textes à l'analyse sociopolitique du discours ». In : *Le français dans le monde, recherches et applications* 7 (1996), p. 16–29.

- DIJK, Teun van. « Discourse and racism ». en. In : *A Companion to Racial and Ethnic Studies*. Sous la dir. de David GOLDBERG et John SOLOMOS. Oxford : Blackwell, 2001, p. 145–159.
- « Critical discourse analysis ». en. In : *The Handbook of Discourse Analysis*. Sous la dir. de Deborah SCHIFFRIN, Deborah TANNEN et Heidi HAMILTON. Blackwell, 2008, p. 352–371.
- D'IRIBARNE, Philippe. *L'étrangeté française*. Paris : Éditions du Seuil, 2006.
- DITTMEN, Alfred. « Religions et démographie en France ». In : *Population & avenir* 684 (2007), p. 14–18.
- DÖRING, Nicola. *Sozialpsychologie des Internet : die Bedeutung des Internet für Kommunikationsprozesse, Identitäten, Soziale Beziehungen und Gruppen*. de. Göttingen : Hogrefe, Verlag für Psychologie, 2003.
- DORTIER, Jean-François. « Le culturalisme : la personnalité est forgée par la culture ». In : *La culture : de l'universel au particulier*. Sous la dir. de Nicolas JOURNET. Auxerre : Éditions Sciences Humaines, 2002, p. 147–150.
- DOURILLE-FEER, Évelyne. « De la "drôle de crise" à la reprise (1990-2007) ». In : *Le Japon contemporain*. Sous la dir. de Jean-Marie BOUSSOU. Paris : Fayard, 2007, p. 121–140.
- DRAKE, Helen. *Contemporary France*. en. Basingstoke ; New York : Palgrave Macmillan, 2011.
- DUCROT, Oswald. *Dire et ne pas dire : principes de sémantique linguistique*. Paris : Hermann, 1972.
- *Les échelles argumentatives*. Paris : Éditions de Minuit, 1980.
- *Le dire et le dit*. Paris : Éditions de Minuit, 1984.
- « A quoi sert le concept de modalité ? » In : *Modalité et acquisition des langues*. Sous la dir. de Norbert DITTMAR et Astrid REICH. Berlin : Walter de Gruyter, 1993, p. 111–129.
- « Topoi et formes topiques ». In : *Théorie des topoi*. Sous la dir. de Jean-Claude ANSCOMBRE. Paris : Éditions Kimé, 1995, p. 85–100.
- « Critères argumentatifs et analyse lexicale ». In : *Langages* 35.142 (2001), p. 22–40. URL : http://www.persee.fr/doc/lgge_0458-726x_2001_num_35_142_881 (visité le 05/07/2016).
- DUMONT, Louis. *L'idéologie allemande : France-Allemagne et retour*. Paris : Gallimard, 1991.
- DUPRIEZ, Pierre et Solange SIMONS. *La résistance culturelle : fondements, applications et implications du management interculturel*. 2^e éd. Bruxelles : De Boeck, 2002.
- DURKHEIM, Émile. *De la division du travail social*. Paris : F. Alcan, 1893.
- *Le suicide : étude de sociologie*. Paris : F. Alcan, 1897.
- *Les formes élémentaires de la vie religieuse : le système totémique en Australie*. Paris : Presses Universitaires de France, 1912.
- « W. Wundt, Elemente der Völkerpsychologie ». In : *Année sociologique* 12 (1913), p. 50–61.

- DURKHEIM, Émile et Marcel MAUSS. « De quelques formes primitives de classification ». In : *Année sociologique* 6 (1903), p. 1–72.
- « Note sur la notion de civilisation ». In : *Année sociologique* 12 (1913), p. 46–50.
- EARHART, Byron. *Japanese Religion : Unity and Diversity*. en. Belmont : Dickenson Publishing Company, 1969.
- ELIAS, Norbert. *Über den Prozess der Zivilisation : Soziogenetische und Psychogenetische Untersuchungen*. de. Basel : Haus zum Palken, 1939.
- ESMEIN, Jean et Alexandre SHELDON-DUPLAIX. « Les forces armées ». In : *Le Japon contemporain*. Sous la dir. de Jean-Marie BOUSSOU. Paris : Fayard, 2007, p. 533–552.
- EVANS-PRITCHARD, Edward. *Social Anthropology and Other Essays : Combining Social Anthropology and Essays in Social Anthropology*. en. New York : Free Press of Glencoe, 1962.
- FAIRCLOUGH, Norman, Jane MULDERRIG et Ruth WODAK. « Critical discourse analysis ». en. In : *Discourse Studies : a Multidisciplinary Introduction*. Sous la dir. de Teun van DIJK. London : SAGE, 2011, p. 357–378.
- FATH, Sébastien. « Quelles identités protestantes aujourd'hui? » In : *Cahiers français* 340 (2007), p. 78–83.
- FAVIEZ, Pierre. *La télé : un destin animé*. Paris : Société des Écrivains, 2010.
- FRADIN, Bernard. « Anaphorisation et stereotypes nominaux ». In : *Lingua* 64.4 (1984), p. 325–369.
- FREEMAN, Derek. *Margaret Mead and Samoa : The Making and Unmaking of an Anthropological Myth*. en. Cambridge : Harvard University Press, 1983.
- FRIJDA, Nico Henri. « Passions : l'émotion comme motivation ». In : *Les émotions : cognition, langage et développement*. Sous la dir. de Jean-Marc COLLETTA et Anna TCHERKASSOF. Sprimont : Éditions Mardaga, 2003, p. 15–32.
- FROIS, Luis. *Européens et Japonais : traité sur les contradictions et différences de moeurs*. 2^e éd. Paris : Chandeigne, 2009.
- GALATANU, Olga. « Les argumentations du discours lyrique ». In : *Écriture poétique moderne. Le narratif, le poétique, l'argumentatif*. Sous la dir. de Marie-Jeanne ORTEMANN. Nantes : CRINI-Université de Nantes, 1997, p. 15–36.
- « Le phénomène sémantico-discursif de déconstruction-reconstruction des topoï dans une sémantique argumentative intégrée ». In : *Langue française* 123 (1999), p. 41–51.
- « Langue, discours et systèmes de valeurs ». In : *Curiosités linguistiques*. Sous la dir. d'Eija SUOMELA-SALMI. Turku : Presses Universitaires de Turku, 2000, p. 80–102.

- GALATANU, Olga. « La dimension axiologique de l'argumentation ». In : *Les facettes du dire : hommage à Oswald Ducrot*. Sous la dir. de Marion CAREL. Paris : Éditions Kimé, 2002, p. 93–107.
- « Le concept de modalité : les valeurs dans la langue et dans le discours ». In : *Les valeurs, séminaire "Le lien social", 11-12 juin 2001, Nantes, organisé par le CALD-GRASP*. Sous la dir. d'Olga GALATANU. Nantes : MHS Ange Guépin, 2002, p. 17–32.
- « La sémantique des possibles argumentatifs et ses enjeux pour l'analyse de discours ». In : *Actes du Congrès International d'études françaises, La Rioja, Croisée des chemins*. Sous la dir. de Jesus SALINERO CASCANTE et Ignacio IÑARREA LAS HERAS. T. 2. Logroño : Universidad La Rioja, 2004, p. 213–225. URL : <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/1011551.pdf> (visité le 05/07/2016).
- « Analyse du discours. La construction discursive du concept d'innovation ». In : *Ville, école, intégration. Diversité* 140 (2005), p. 55–61.
- « Du cinétisme de la signification lexicale ». In : *Sujets, activités, environnements*. Sous la dir. de Jean-Marie BARBIER et Marc DURAND. Presses Universitaires de France, 2006, p. 85–104.
- « Pour une approche sémantico-discursive du stéréotypage à l'interface de la sémantique théorique et de l'analyse du discours ». In : *Stéréotypage, stéréotypes : fonctionnements ordinaires et mises en scène*. Sous la dir. d'Henri BOYER. Paris : Éditions l'Harmattan, 2007, p. 89–100.
- « Sémantique des possibles argumentatifs et axiologisation discursive ». In : *Représentation du sens linguistique II*. Sous la dir. de Denis BOUCHARD, Ivan EVRARD et Etleva VOCAJ. Louvain-la-Neuve : De Boeck-Duculot, 2007, p. 313–325.
- « La construction discursive de la dimension temporelle des entités lexicales ». In : *Langage, temps et temporalité. Actes du XXVIIIe colloque international d'Albi langages et signification*. Sous la dir. de Pierre MARILLAUD et Robert GAUTHIER. Toulouse : Université de Toulouse, 2008, p. 15–24.
- « L'interface linguistique – culturel et la construction du sens dans la communication didactique ». In : *Signes, discours & sociétés* (2008). URL : <http://www.revue-signes.info/document.php?id=263> (visité le 05/07/2016).
- « L'analyse du discours dans la perspective de la sémantique des possibles argumentatifs : les mécanismes sémantico-discursifs de construction de la signification lexicale ». In : *L'analyse linguistique de corpus discursifs : des théories aux pratiques, des pratiques aux théories*. Sous la dir. de Nathalie GARRIC et Julien LONGHI. Clermont-Ferrand : Presses Universitaires Blaise-Pascal, 2009, p. 49–68.
- GALLISSOT, René, Mondher KILANI et Annamaria RIVERA. *L'imbroglie ethnique en quatorze mots clés*. Lausanne : Éditions Payot, 2000.

- GAN, Sheuo Hui. « To be or not to be : the controversy in Japan over the “anime” label ». en. In : *Animation Studies* 4.9 (2009), p. 35–43.
- GARNIER, Camille. « Le triangle je-tu-il : l'expression de la personne dans le groupe familial ». In : *Pratiques et représentations sociales des Japonais*. Sous la dir. de Jane COBBI. Paris : Éditions l'Harmattan, 1993, p. 72–87.
- GARRIC, Nathalie et Valérie CAPDEVIELLE-MOUGNIBAS. « La variation comme principe d'exploration de corpus : intérêts et limites de l'analyse lexicométrique interdisciplinaire pour l'étude de discours ». In : *Corpus* 8 (2009), p. 105–128.
- GARRIC, Nathalie et Julien LONGHI. « Atteindre l'interdiscours par la circulation des discours et du sens ». In : *Langage et société* 144 (2013), p. 65–83.
- GARRIGUE-TESTARD, Anne et Sylvie CHEVALLIER. « L'évolution des mentalités dans les années 1990 ». In : *Le Japon contemporain*. Sous la dir. de Jean-Marie BOUISSOU. Paris : Fayard, 2007, p. 467–486.
- GAULÈNE, Mathieu. « Une découverte de la culture populaire japonaise sans mode d'emploi : l'arrivée en France des dessins animés de la Tôei ». In : *L'animation japonaise en France : réception, diffusion, réappropriations*. Sous la dir. de Marie PRUVOST-DELASPRE. Paris : Éditions l'Harmattan, 2016, p. 53–75.
- GEERTZ, Clifford. *The Interpretation of Cultures : Selected Essays*. en. New York : Basic Books, 1973.
- « Distinguished lecture : anti anti-relativism ». en. In : *American Anthropologist* 86.2 (1984), p. 263–278.
- *Works and Lives : The Anthropologist as Author*. en. Stanford : Stanford University Press, 1988.
- GERHART, Barry. « Cross-cultural management research : assumptions, evidence, and suggested directions ». en. In : *International Journal of Cross Cultural Management* 8.3 (2008), p. 259–274.
- GRAS, Alexandre et Steve CORBEIL. « Paris sera toujours Paris ! : l'influence des représentations et des stéréotypes sur l'enseignement du français langue étrangère au Japon ». In : *Revue japonaise de didactique du français* 3.2 (2008), p. 60–74. URL : <http://sjdf.org/pdf/04Gras,Corbeil.pdf> (visité le 14/08/2017).
- GRÉMION, Catherine. « Religions et spiritualité. Grandes tendances ». In : *L'état de la France 2013-2014*. Sous la dir. d'Elisabeth LAU. 21^{re} éd. Paris : Éditions La Découverte, 2013, p. 107–112.
- GRIZE, Jean-Blaise. *Logique et langage*. Paris : Ophrys, 1990.
- GUESPIN, Louis. « Problématique des travaux sur le discours politique ». In : *Langages* 6.23 (1971), p. 3–24.

- HAARMANN, Harald. *Symbolic Values of Foreign Language Use : From the Japanese Case to a General Sociolinguistic Perspective*. en. Berlin ; New York : Mouton de Gruyter, 1989.
- HAGERMAN, Craig. « English language policy and practice in Japan ». en. In : *Osaka Jogakuin University Journal* 6 (2009), p. 47–64. URL : <http://ir-lib.wilmina.ac.jp/dspace/handle/10775/121> (visité le 14/08/2017).
- HAGHIRIAN, Parissa. *Understanding Japanese Management Practices*. en. New York : Business Expert Press, 2010.
- HALL, Edward. *The Hidden Dimension*. en. New York : Doubleday, 1966.
- *Beyond Culture*. en. New York : Anchor Press, 1976.
- *The Dance of Life : The Other Dimension of Time*. en. New York : Anchor Press, 1983.
- *La danse de la vie : temps culturel, temps vécu*. Paris : Éditions du Seuil, 1984.
- HALTER, Marilyn. *Shopping for Identity : The Marketing of Ethnicity*. en. New York : Schocken Books, 2000.
- HARDACRE, Helen. *Shintô and the State, 1868-1988*. en. Princeton : Princeton University Press, 1989.
- HARRIS, Roy. *Introduction to Integrational Linguistics*. en. Oxford : Pergamon Press, 1998.
- HERVIEU-LÉGER, Danièle. « L'héritage chrétien de la France ». In : *Cahiers français* 340 (2007), p. 10–14.
- HOBBSAWM, Eric. *Nations and Nationalism Since 1780 : Programme, Myth, Reality*. en. Cambridge ; New York : Cambridge University Press, 1990.
- HOFSTEDE, Geert. *Culture's Consequences : International Differences in Work-Related Values*. en. Beverly Hills : SAGE, 1980.
- *Culture's Consequences : Comparing Values, Behaviors, Institutions and Organizations Across Nations*. en. Thousand Oaks : SAGE, 2001.
- HOLDEN, Nigel. *Cross-Cultural Management : A Knowledge Management Perspective*. en. Harlow ; New York : Financial Times Prentice Hall, 2002.
- HOLLIDAY, Adrian. *Intercultural Communication & Ideology*. en. London : SAGE, 2011.
- HOLLIDAY, Adrian, Martin HYDE et John KULLMAN. *Intercultural Communication : An Advanced Resource Book for Students*. en. 2^e éd. London ; New York : Routledge, 2010.
- HOWARTH, David et Georgios VAROUXAKIS. *Contemporary France : An Introduction to French Politics and Society*. en. London ; New York : Arnold ; Oxford University Press, 2003.
- HU, Tze-Yue. *Frames of Anime : Culture and Image-Building*. en. Hong-Kong : Hong Kong University Press, 2010.
- HUME, David. *An Enquiry Concerning the Principles of Morals*. en. London : A. Millar, 1751.

- HUNTINGTON, Samuel. *The Clash of Civilizations and the Remaking of World Order*. en. New York : Simon & Schuster, 1996.
- HYMES, Dell. *Foundations in Sociolinguistics : An Ethnographic Approach*. en. Philadelphia : University of Pennsylvania Press, 1974.
- INOUCHI, Takashi. « Political culture ». en. In : *The Cambridge Companion to Modern Japanese Culture*. Sous la dir. d'Yoshio SUGIMOTO. Cambridge : Cambridge University Press, 2009, p. 166–181.
- ISHIMARU, Kumiko. « Stéréotypes et représentations du soi-même et de l'autre en France et au Japon : regards croisés sur les français et les japonais ». Thèse de doct. Nantes : Université de Nantes, 2012.
- JAPAN EXTERNAL TRADE ORGANIZATION. *Communicating with Japanese in Business*. en. Tokyo : JETRO, 1999. URL : http://www.jetro.go.jp/ext_images/mexico/mercadeo/communicationwith.pdf (visité le 31/01/2014).
- JOLIVET, Muriel. *Japon, la crise des modèles*. Arles : Éditions Philippe Picquier, 2010.
- JOURNET, Nicolas. « De la mentalité primitive à la pensée sauvage ». In : *La culture : de l'universel au particulier*. Sous la dir. de Nicolas JOURNET. Auxerre : Éditions Sciences Humaines, 2002, p. 161–166.
- « La prohibition de l'inceste : un interdit universel ». In : *La culture : de l'universel au particulier*. Sous la dir. de Nicolas JOURNET. Auxerre : Éditions Sciences Humaines, 2002, p. 71–77.
- « Les raisons du sacrifice ». In : *La culture : de l'universel au particulier*. Sous la dir. de Nicolas JOURNET. Auxerre : Éditions Sciences Humaines, 2002, p. 24–25.
- « L'un et le multiple ». In : *La culture : de l'universel au particulier*. Sous la dir. de Nicolas JOURNET. Auxerre : Éditions Sciences Humaines, 2002, p. 139–145.
- « Que faire de la culture ? » In : *La culture : de l'universel au particulier*. Sous la dir. de Nicolas JOURNET. Auxerre : Éditions Sciences Humaines, 2002, p. 1–13.
- KARDINER, Abram. *The Individual and His Society : The Psychodynamics of Primitive Social Organization*. New York : Columbia University Press, 1939.
- *L'individu dans sa société : essai d'anthropologie psychanalytique*. Paris : Gallimard, 1969.
- KARDINER, Abram et Ralph LINTON. *The Psychological Frontiers of Society*. en. New York : Columbia University Press, 1945.
- KAUFMANN, Jean-Claude. *L'invention de soi : une théorie de l'identité*. Paris : Armand Colin, 2004.
- KAY, Paul. « Intra-speaker relativity ». en. In : *Rethinking Linguistic Relativity*. Sous la dir. de John GUMPERZ et Stephen LEVINSON. Cambridge ; New York : Cambridge University Press, 1999, p. 97–114.

- KELLY, Michael. « Agriculture ». en. In : *French Culture and Society*. Sous la dir. de Michael KELLY. London ; New York : Arnold ; Oxford University Press, 2001, p. 5–6.
- « Culture ». en. In : *French Culture and Society*. Sous la dir. de Michael KELLY. London ; New York : Arnold ; Oxford University Press, 2001, p. 70–71.
- KERBRAT-ORECCHIONI, Catherine. *L'énonciation : de la subjectivité dans le langage*. Paris : Armand Colin, 1980.
- *Les interactions verbales*. T. 1. Paris : Armand Colin, 1990.
- KILITO, Abdelfattah. « La langue des sirènes ». In : *Imaginaires de l'autre : Khatibi et la mémoire littéraire*. Sous la dir. de Christine BUCI-GLUCKSMANN. Paris : Éditions l'Harmattan, 1987, p. 81–87.
- KIYOMITSU, Yui. « Preface ». en. In : *The Dragon and the Dazzle : Models, Strategies, and Identities of Japanese Imagination - A European Perspective*. Latina : Tunué, 2010, p. XV–XXIV.
- KLEIBER, Georges. *Problèmes de sémantique la polysémie en questions*. Nancy : Presses Universitaires du Septentrion, 1999.
- KOJIMA, Ryoko. « La "francothérapie", une réflexion sur le français comme "traitement" chez les apprenants japonais face au malaise croissant de la société ». In : *Études de linguistique appliquée* 126.2 (2002), p. 237–246. (Visité le 14/08/2017).
- KOPYTOWSKA, Monika. « Mediating identity, ideology and values in the public sphere : towards a new model of (constructed) social reality ». en. In : *Lodz Papers in Pragmatics* 11.2 (2015), p. 133–156.
- KRAMSCH, Claire et Elizabeth BONER. « Shadows of discourse : intercultural communication in global contexts ». en. In : *The Handbook of Language and Globalization*. Sous la dir. de Nikolas COUPLAND. Malden ; Oxford : Wiley-Blackwell, 2010, p. 495–519.
- KROEBER, Alfred. « The superorganic ». en. In : *American Anthropologist* 19.2 (1917), p. 163–213. URL : <http://www.jstor.org/stable/660754> (visité le 31/01/2014).
- *The Nature of Culture*. en. Chicago : University of Chicago Press, 1952.
- KROEBER, Alfred et Clyde KLUCKHOHN. « Culture : a critical review of concepts and definitions ». en. In : *Papers of the Peabody Museum of Archaeology & Ethnology, Harvard University* 47.1 (1952), p. VIII.
- KUDO, Taku, Kaoru YAMAMOTO et Yuji MATSUMOTO. « Applying conditional random fields to Japanese morphological analysis ». en. In : *In Proc. of EMNLP*. 2004, p. 230–237. URL : <http://chasen.org/~taku/publications/emnlp2004-2.pdf> (visité le 02/08/2016).
- KUMARAVADIVELU, B. *Cultural Globalization and Language Education*. en. New Haven : Yale University Press, 2008.

- LA CECLA, Franco. *Le malentendu*. Paris : Balland, 2002.
- LAM, Peng Er. « Japan's quest for "soft power" : attraction and limitation ». en. In : *East Asia* 24.4 (2007), p. 349–363.
- LAMARRE, Thomas. « An introduction to otaku movement ». en. In : *EnterText* 4.1 (2004), p. 151–187.
URL : http://www.lamarre-mediaken.com/Site/Otaku_Movement_files/Otaku%20Movement.pdf (visité le 03/02/2015).
- *The Anime Machine : A Media Theory of Animation*. en. Minneapolis : University of Minnesota Press, 2009.
- LAROUSSE. *Le petit Larousse illustré 2018*. Paris : Larousse, 2017.
- LE BAIL, Hélène. « Le mariage est-il en crise au Japon ? » In : *Informations sociales* 168 (2011), p. 66–73.
- LE ROBERT et DIAGONAL. *Le Robert dixel mobile*. version 1.3. Paris ; Sophia Antipolis : Le Robert ; Diagonal, 2014.
- LÉVI-STRAUSS, Claude. « Introduction à l'oeuvre de Marcel Mauss ». In : *Sociologie et anthropologie*. Paris : Presses Universitaires de France, 1950, p. I–LII.
- *Anthropologie structurale*. Paris : Plon, 1958.
- *La pensée sauvage*. Paris : Plon, 1962.
- *Anthropologie structurale deux*. Paris : Plon, 1973.
- LÉVY-BRUHL, Lucien. *La morale et la science des moeurs*. Paris : F. Alcan, 1903.
- *Les fonctions mentales dans les sociétés inférieures*. Paris : F. Alcan, 1910.
- *La mentalité primitive*. Paris : F. Alcan, 1922.
- LEWIS, Richard. *When Cultures Collide : Managing Successfully Across Cultures*. en. London : Nicholas Brealey Publishing, 1996.
- LEYENS, Jacques-Philippe, Vincent YZERBYT et Georges SCHADRON. *Stéréotypes et cognition sociale*. Sprimont : Éditions Mardaga, 1996.
- L'HÉNORET, André. « L'influence chrétienne ». In : *Japon, peuple et civilisation*. Sous la dir. de Jean-François SABOURET. Paris : Éditions La Découverte, 2004, p. 67.
- LINTON, Ralph. *The Cultural Background of Personality*. en. New York : Appleton-Century-Crofts, 1945.
- *Le fondement culturel de la personnalité*. Paris : Dunod, 1977.
- LIVIAN, Yves. « Pour en finir avec Hofstede ». In : *Conférence francophone sur le management international*. Paris, 2011. URL : <http://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-00643593> (visité le 31/01/2014).

- LOWIE, Robert. *Primitive Society*. en. New York : Boni et Liveright, 1920.
- LUCY, John. *Language Diversity and Thought : A Reformulation of the Linguistic Relativity Hypothesis*. en. Cambridge : Cambridge University Press, 1992.
- LUDESCHER, Markus. *Le courage dans l'enseignement du français langue étrangère : (re-)découverte d'une vertu démocratique à travers des récits du XXe siècle*. Innsbruck : Innsbruck University Press, 2013. URL : <http://books.openedition.org/iup/706> (visité le 04/10/2017).
- LURIA, Alexander. *Cognitive Development : Its Cultural and Social Foundations*. en. Cambridge : Harvard University Press, 1976.
- LÜSEBRINK, Hans-Jürgen. *Interkulturelle Kommunikation : Interaktion, Fremdwahrnehmung, Kulturtransfer*. de. Stuttgart : Metzler, 2005.
- MA, Lin. « Is there an essential difference between intercultural and intracultural communication ? » en. In : *Intercultural Communication* 6 (2004). URL : <http://immi.se/intercultural/nr6/lin.htm> (visité le 06/02/2012).
- MACÉ, François. « Shintô et société ». In : *Japon, peuple et civilisation*. Sous la dir. de Jean-François SABOURET. Paris : Éditions La Découverte, 2004, p. 72–75.
- MAILLAT, Didier. « Constraining context selection : on the pragmatic inevitability of manipulation ». en. In : *Journal of Pragmatics* Part B.59 (2013), p. 190–199.
- MAILLAT, Didier et Steve OSWALD. « Defining manipulative discourse : the pragmatics of cognitive illusions ». en. In : *International Review of Pragmatics* 1.2 (2009), p. 348–370.
- MAINGUENEAU, Dominique. *Discours et analyse du discours : introduction*. Paris : Armand Colin, 2014.
- MALEWSKA-PEYRE, Hanna. « Problèmes d'identité des adolescents enfants de migrants et travail social ». In : *Chocs de cultures : concepts et enjeux pratiques de l'interculturel*. Sous la dir. de Carmel CAMILLERI et Margalit COHEN-EMERIQUE. Paris : Éditions l'Harmattan, 1989, p. 117–134.
- MALINOWSKI, Bronislaw. *A Scientific Theory of Culture and Other Essays*. en. Chapel Hill : University of North Carolina Press, 1944.
- *Une théorie scientifique de la culture : et autres essais*. Paris : Maspero, 1968.
- *Les argonautes du pacifique occidental*. Paris : Gallimard, 1989.
- MANNONI, Pierre. *Les représentations sociales*. 6^e éd. Paris : Presses Universitaires de France, 2012.
- MARTIGNY, Vincent. « Le goût des nôtres : gastronomie et sentiment national en France ». In : *Raisons politiques* 37 (2010), p. 39–52.

- MARTIN, Claude. « Familles et générations. Grandes tendances ». In : *L'état de la France 2013-2014*. Sous la dir. de Élisabeth LAU. 21^{re} éd. Paris : Éditions La Découverte, 2013, p. 42–48.
- MARTIN, Elizabeth. *Marketing Identities Through Language : English and Global Imagery in French Advertising*. en. New York : Palgrave Macmillan, 2006.
- MATSUMOTO, Nobuhiro. *Essai sur la mythologie japonaise*. Paris : P. Geuthner, 1928.
- MAURIN, Louis. *Déchiffrer la société française*. Paris : Éditions La Découverte, 2009.
- MAUSS, Marcel. « Les techniques du corps ». In : *Journal de psychologie* 32 (1936), p. 3–4.
- MAUVIEL, Maurice. *L'histoire du concept de culture : le destin d'un mot et d'une idée*. Paris : Éditions l'Harmattan, 2011.
- MAZIÈRE, Francine. *L'analyse du discours*. 2^e éd. Presses Universitaires de France, 2010.
- MCGARTY, Craig, Vincent YZERBYT et Russell SPEARS. *Stereotypes as Explanations : The Formation of Meaningful Beliefs about Social Groups*. en. Cambridge : Cambridge University Press, 2002.
- MCGRAY, Douglas. « Japan's gross national cool ». en. In : *Foreign Policy* 130 (2002), p. 44–55.
- MCSWEENEY, Brendan. « Hofstede model of national, cultural differences : a triumph of faith, a failure of analysis ». en. In : *Human Relations* 55 (2002), p. 89–118.
- MEAD, Margaret. *Coming of Age in Samoa : A Psychological Study of Primitive Youth for Western Civilisation*. en. New York : William Morrow, 1928.
- *Sex and Temperament in Three Primitive Societies*. en. New York : William Morrow, 1935.
- *Moeurs et sexualité en Océanie*. Paris : Plon, 1963.
- MERLLIÉ, Dominique. « Regards sur Lucien Lévy-Bruhl : le jeu des malentendus ». In : *Regards sociologiques* 5 (1993), p. 1–8.
- MICHAUD, Guy et Edmond MARC. *Vers une science des civilisations ?* Bruxelles : Complexe, 1981.
- MICHELI, Raphaël. « La construction argumentative des émotions : pitié et indignation dans le débat parlementaire de 1908 sur l'abolition de la peine de mort ». In : *Rinn* (2008), p. 127–140.
- MINKO MVÉ, Bernardin. *L'anthropologie*. Paris : Éditions l'Harmattan, 2012.
- MONDADA LORENZA. « Challenges of multimodality : language and the body in social interaction ». en. In : *Journal of Sociolinguistics* 20.3 (2016), p. 336–366.
- MONTAIGNE, Michel de. « Apologie de Raimond Sebond ». In : *Essais*. T. 2. 1580.
- MORGAN, Lewis. *The Ancient Society or Researches in the Lines of Human Progress from Savagery through Barbarism to Civilization*. en. London : MacMillan et Company, 1877.
- MORITA, Nobuko. « L'éducation morale au Japon en comparaison avec l'enseignement de la philosophie en France ». In : *Liberté, inégalité, individualité : la France et le Japon au miroir de l'édu-*

- ation. Sous la dir. de Jean-François SABOURET et Daisuke SONOYAMA. Paris : CNRS Éditions, 2008, p. 251–260.
- MORRIS-SUZUKI, Tessa. « The invention and reinvention of "Japanese culture" ». en. In : *The Journal of Asian Studies* 54.3 (1995), p. 759–780.
- MUCCHIELLI, Alex. *L'identité*. 8^e éd. Paris : Presses Universitaires de France, 2011.
- MURAOKA, Kiyoko. *Bokutachi wa zetsubô no naka ni iru [Nous sommes tous plongés dans le désespoir]*. jp. Tokyo : Kôdansha, 2003.
- NAKANE, Chie. *Tate shakai no ningen kankei [Les relations interpersonnelles dans une société verticale]*. jp. Tokyo : Kôdansha, 1967.
- *Japanese Society*. en. Berkeley : University of California Press, 1970.
- NAPIER, Susan. *Anime, from Akira to Howl's Moving Castle, Updated Edition : Experiencing Contemporary Japanese Animation*. en. New York : Palgrave Macmillan, 2005.
- NORRIS, Craig. « Manga, anime and visual art culture ». en. In : *The Cambridge Companion to Modern Japanese Culture*. Sous la dir. d'Yoshio SUGIMOTO. Cambridge : Cambridge University Press, 2009, p. 236–260.
- NOTHOMB, Amélie. *Stupeur et tremblements*. Paris : Albin Michel, 1999.
- *Ni d'Ève ni d'Adam*. Paris : Albin Michel, 2007.
- NYE, Joseph. *Bound to Lead : The Changing Nature of American Power*. en. New York : Basic Books, 1990.
- OBA, Jun. *L'organisation du système éducatif japonais 2012*. 3^e éd. Hiroshima : Institut de Recherches pour l'Enseignement supérieur (RIHE), Université de Hiroshima, 2013.
- OCHS, Elinor. « Linguistic resources for socializing humanity ». en. In : *Rethinking Linguistic Relativity*. Sous la dir. de John GUMPERZ et Stephen LEVINSON. Cambridge ; New York : Cambridge University Press, 1996, p. 407–437.
- OKADA, Toshio. *Otaku gaku nyûmon [Introduction à l'otakulogie]*. jp. Tokyo : Ôta Shuppan, 1996.
- *Tôdai otaku gaku kôza [Cours sur l'otakulogie de l'université de Tokyo]*. jp. Tokyo : Kôdansha, 1997.
- PAVEAU, Marie-Anne. *Les prédiscours : sens, mémoire, cognition*. Paris : Presses Sorbonne Nouvelle, 2006.
- « Discours et cognition : les prédiscours entre cadres internes et environnement extérieur ». In : *Corela HS-6* (2007), p. 2–21.

- PAVEAU, Marie-Anne. « Interdiscours et intertexte ». In : *Linguistique et littérature : Cluny, 40 ans après*. Annales littéraires de l'Université de Franche-Comté. Besançon, France : Presses Universitaires de Franche-Comté, 2008, p. 93–105.
- PÊCHEUX, Michel. *Les vérités de La Palice : linguistique, sémantique, philosophie*. Paris : Maspero, 1975.
- PEIGNOT, Jacqueline. « Représentations ? Manga ! Addictions... » In : *Empan* 63.3 (2006), p. 117–127.
- PELLETIER, Philippe. *La fascination du Japon : idées reçues sur l'archipel japonais*. Paris : Le Cavalier Bleu, 2012.
- PELLITTERI, Marco. *The Dragon and the Dazzle : Models, Strategies, and Identities of Japanese Imagination - A European Perspective*. en. Latina : Tunué, 2010.
- « Le boom des anime en Italie, 1978-1984 : l'exceptionnel succès de l'animation japonaise en Italie et les parallèles avec la France ». In : *L'animation japonaise en France : réception, diffusion, réappropriations*. Sous la dir. de Marie PRUVOST-DELASPRE. Paris : Éditions l'Harmattan, 2016, p. 59–76.
- PERELMAN, Chaïm et Lucie OLBRECHTS-TYTECA. *Traité de l'argumentation : la nouvelle rhétorique*. Bruxelles : Éditions de l'Université de Bruxelles, 1970.
- PERRINEAU, Pascal. « Sur la notion de culture en anthropologie ». In : *Revue française de science politique* 25.5 (1975), p. 946–968. URL : http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/rfsp_0035-2950_1975_num_25_5_393637 (visité le 31/01/2014).
- PHILLIPS, Anne. *Multiculturalism Without Culture*. en. Princeton ; Woodstock : Princeton University Press, 2007.
- PILLER, Ingrid. *Intercultural Communication : A Critical Introduction*. en. Edinburgh : Edinburgh University Press, 2011.
- POMMIER, Patrick. « Le chômage ». In : *L'état de la France 2013-2014*. Sous la dir. de Élisabeth LAU. 21^{re} éd. Paris : Éditions La Découverte, 2013, p. 148–151.
- POUPÉE, Karyn. *Histoire du manga : l'école de la vie japonaise*. Paris : Éditions Tallandier, 2010.
- *Les Japonais*. Paris : Éditions Tallandier, 2012.
- PRUVOST-DELASPRE, Marie. « Au nom des fans : l'animation japonaise sur les chaînes de télévision françaises ». In : *L'animation japonaise en France : réception, diffusion, réappropriations*. Sous la dir. de Marie PRUVOST-DELASPRE. Paris : Éditions l'Harmattan, 2016, p. 141–157.
- « Avant-propos ». In : *L'animation japonaise en France : réception, diffusion, réappropriations*. Sous la dir. de Marie PRUVOST-DELASPRE. Paris : Éditions l'Harmattan, 2016, p. 21–30.
- PUTNAM, Hilary. « The meaning of "meaning" ». en. In : *Philosophical Papers* 2 (1975), p. 215–271.

- PUTNAM, Hilary. *Représentation et réalité*. Paris : Éditions du Seuil, 1990.
- *Le réalisme à visage humain*. Paris : Éditions du Seuil, 1994.
- RAFFAELLI, Luca. *Les âmes dessinées : du cartoon aux mangas*. Paris : Dreamland Éditeur, 1996.
- REBOUL, Olivier. *Introduction à la rhétorique : théorie et pratique*. Paris : Presses Universitaires de France, 1991.
- REDER, Lynne et Gail KUSBIT. « Locus of the Moses illusion : imperfect encoding, retrieval, or match ? » In : *Journal of Memory and Language* 30.4 (1991), p. 385–406.
- RÉGNIER-LOILIER, Arnaud et François PRIOUX. « La pratique religieuse influence-t-elle les comportements familiaux ? » In : *Population et sociétés* 447 (2008), p. 1–4.
- RENAN, Ernest. *Qu'est-ce qu'une Nation ? (Conférence prononcée le 11 mars 1882 à la Sorbonne)*. Chicoutimi : Université du Québec à Chicoutimi, 2010. URL : http://classiques.uqac.ca/classiques/renan_ernest/qu_est_ce_une_nation/renan_quest_ce_une_nation.pdf (visité le 13/02/2014).
- RIGOTTI, Eddo. « Towards a typology of manipulative processes ». en. In : *Manipulation and Ideologies in the Twentieth Century : Discourse, Language, Mind*. Amsterdam : John Benjamins, 2005, p. 61–84.
- ROCHER, Guy. « Culture, civilisation et idéologie ». In : *Introduction à la sociologie générale, première partie : l'action sociale*. 3^e éd. Montréal : Éditions Hurtubise, 1995, p. 101–127.
- ROCKWOOD-KLUCKHOHN, Florence et Fred STRODTBECK. *Variations in Value Orientations*. en. Evanston : Row, Peterson, 1961.
- ROSEN, Steven. « Japan as other : orientalism and cultural conflict ». en. In : *Journal of Intercultural Communication* 4 (2000). URL : <http://immi.se/intercultural/nr4/rosen.htm> (visité le 06/02/2012).
- ROTERMUND, Hartmut. *Religions, croyances et traditions populaires du Japon*. Paris : Maisonneuve & Larose, 2000.
- SAID, Edward. *Orientalism*. en. New York : Pantheon Books, 1978.
- *Culture and Imperialism*. en. New York : Alfred Knopf, 1993.
- SAKAI, Junko. *Makeinu no tôboe [Les hurlements de dépit des chiens battus]*. jp. Tokyo : Kôdansha, 2003.
- SANSEIDÔ. *Super daijirin 3.0*. jp. Version 3.9.5. Tokyo : Sanseidô, 2015.
- SAPIR, Edward. « Do we need a “superorganic” ? » en. In : *American Anthropologist* 19.3 (1917), p. 441–447.

- SAPIR, Edward. *Selected Writings of Edward Sapir in Language, Culture and Personality*. en. Berkeley : University of California Press, 1951.
- SARFATI, Georges-Élia. *Éléments d'analyse du discours*. 2^e éd. Paris : Armand Colin, 2014.
- SAUSSURE, Ferdinand de. *Cours de linguistique générale*. Paris : Payot, 1916.
- SCHNAPPER, Dominique. « Centralisme et fédéralisme culturels : les émigrés italiens en France et aux États-Unis ». In : *Annales. Économies, sociétés, civilisations* 29.5 (1974), p. 1141–1159. URL : http://www.persee.fr/doc/ahess_0395-2649_1974_num_29_5_293544 (visité le 31/01/2014).
- « Le relativisme culturel : signification et limites ». In : *Commentaire* 32.128 (2009), p. 893–900.
- SEARLE, John. *Speech Acts : An Essay in the Philosophy of Language*. en. Cambridge : Cambridge University Press, 1969.
- SHIMAMORI, Reiko. *Grammaire japonaise systématique*. T. II. Paris : Maisonneuve, 2001.
- *Grammaire japonaise systématique*. 3^e éd. T. I. Paris : Maisonneuve, 2011.
- SHIRAIISHI, Saya. « Japan's soft power : Doraemon goes overseas ». en. In : *Network Power : Japan and Asia*. Sous la dir. de Peter KATZENSTEIN et Takashi SHIRAIISHI. Ithaca : Cornell University Press, 1997, p. 234–272.
- SHÔGAKUKAN. *Digital daijisen*. jp. Version 3.9.28 (V.16). Tokyo : Shôgakukan, 2017.
- SHWEDER, Richard. *Thinking Through Cultures : Expeditions in Cultural Psychology*. en. Cambridge : Harvard University Press, 1991.
- « What about female genital mutilation? And why understanding culture matters in the first place ». en. In : *Daedalus* 129.4 (2000), p. 209–232.
- SIMONPIERI, Julien. « Réception du dessin animé japonais en France de 1971 à nos jours ». Thèse de doct. Nanterre : Université Paris Ouest Nanterre La Défense, 2009.
- SPERBER, Dan et Deirdre WILSON. *Relevance : Communication and Cognition*. en. Cambridge : Harvard University Press, 1986.
- SPOLSKY, Bernard. *Language Policy*. en. Cambridge ; New York : Cambridge University Press, 2004.
- STEELE, Ross. *The French Way : The Truth Behind the Behavior, Attitudes, and Customs of the French*. en. 2^e éd. New York : McGraw-Hill, 2006.
- STEINBERG, Marc. *Anime's Media Mix : Franchising Toys and Characters in Japan*. en. Minneapolis : University of Minnesota Press, 2012.
- STETS, Jan et Peter BURKE. *Identity Theory*. en. Oxford ; New York : Oxford University Press, 2009.
- SUMNER, William. *Folkways : A Study of the Sociological Importance of Usages, Manners, Customs, Mores, and Morals*. en. Boston : Ginn, 1907.

- SUVANTO, Mari. *Images of Japan and the Japanese : The Representations of the Japanese Culture in the Popular Literature Targeted at the Western World in the 1980s - 1990s*. en. Saarbrücken : VDM Verlag Dr. Müller, 2008.
- SUZUKI, Takao. *Kotoba to bunka [Les mots et la culture]*. jp. Tokyo : Iwanami Shoten, 1973.
- TCHERKÉZOFF, Serge. « Margaret Mead et la sexualité à Samoa ». In : *Enquête* 5 (1997), p. 141–160.
- *Le mythe occidental de la sexualité polynésienne : Margaret Mead, Derek Freeman et Samoa*. Paris : Presses Universitaires de France, 2001.
- THIESSE, Anne-Marie. *La création des identités nationales : Europe, XVIIIe-XXe siècle*. Paris : Éditions du Seuil, 2001.
- « La fabrication culturelle des nations européennes ». In : *La culture : de l'universel au particulier*. Sous la dir. de Nicolas JOURNET. Auxerre : Éditions Sciences Humaines, 2002, p. 221–228.
- TINDALE, Christopher. *Rhetorical Argumentation : Principles of Theory and Practice*. en. London : SAGE, 2004.
- TODOROV, Tzvetan. *Nous et les autres : la réflexion française sur la diversité humaine*. Paris : Éditions du Seuil, 1989.
- TOKUGI, Yoshimaru. « OVA no jûgonen [Quinze ans d'OVA] ». jp. In : *Zusetsu terebi anime zensho [Guide complet illustré des séries télévisées d'animation]*. Sous la dir. de Makoto MISONO. Tokyo : Hara Shobô, 1999, p. 305–330.
- TROMPENAARS, Fons. *Riding the Waves of Culture : Understanding Cultural Diversity in Business*. en. London : Economist Books, 1993.
- TSUGATA, Nobuyuki. *Nihon animêshon no chikara [La force de l'animation japonaise]*. jp. Tokyo : NTT Shuppan, 2004.
- TYLOR, Edward. *Primitive Culture : Researches Into the Development of Mythology, Philosophy, Religion, Art, and Custom*. en. London : Murray, 1871.
- *La civilisation primitive*. Paris : C. Reinwald, 1876.
- VANHÉE, Olivier. « The production of a “manga culture” in France : a sociological analysis of a successful intercultural reception ». en. In : *Conférence Internationale Asia Culture Forum 2006 Mobile and Pop Culture in Asia*. Gwangju, Korea, 2006.
- VARELA, Francisco, Evan THOMPSON et Eleanor ROSCH. *L'inscription corporelle de l'esprit : sciences cognitives et expérience humaine*. Paris : Éditions du Seuil, 1993.
- WAGENER, Albin. *Le débat sur "l'identité nationale" : essai à propos d'un fantôme*. Paris : Éditions l'Harmattan, 2010.
- *L'échec culturel : vie et mort d'un concept en sciences sociales*. Bruxelles : Peter Lang, 2015.

- WAGENER, Albin. « Prédiscours, interdiscours et postdiscours : analyse critique de la circulation des possibles discursifs ». In : *Revue de sémantique et pragmatique* 39 (2016), p. 95–110.
- « Sémantique des possibles argumentatifs et théorie de la proximation : vers un modèle pragmatique hybride d'analyse critique du discours ». In : *Scolia* 30 (2016), p. 157–172.
- WATSUJI, Tetsurô. *Fûdo : ningen gakuteki kôzatsu [Fûdo : le milieu humain]*. Tokyo : Iwanami Shoten, 1935.
- WEBER, Max. *Le savant et le politique*. Paris : Union Générale d'Éditions, 1963.
- WELSCH, Wolfgang. « Transkulturalität. Zur veränderten Verfassung heutiger Kulturen ». de. In : *Zeitschrift für Kulturaustausch* 1.54 (1995), p. 39–44.
- WHORF, Benjamin. *Language, Thought, and Reality : Selected Writings of Benjamin Lee Whorf*. en. Cambridge : Massachusetts Institute of Technology, 1956.
- WILKINSON, Sue et Celia KITZINGER. *Representing the Other : A Feminism & Psychology Reader*. en. London : SAGE, 1996.
- WINCH, Peter. « Can we understand ourselves? » en. In : *Philosophical Investigations* 20.3 (1997), p. 193–204.
- WISSLER, Clark. *Man and Culture*. en. New York : Thomas Y. Crowell Company, 1923.
- WOLFEREN, Karel van. *The Enigma of Japanese Power : People and Politics in a Stateless Nation*. en. New York : A.A. Knopf, 1989.
- YAMADA, Masahiro. *Parasaito shinguru no jidai [L'ère des célibataires parasites]*. jp. Tokyo : Chikuma Shobô, 1999.
- YAMAGUCHI, Katsunori et Yasushi WATANABE. *Nihon animêshon eigashi [L'histoire de l'animation japonaise]*. jp. Osaka : Yubunsha, 1977.
- YATABE, Kazuhiko. « Le Japon par lui-même ». In : *Courrier international* Hors-série n°3 (1992).
- YONEYAMA, Etsuo. « Culture et gestion au Japon : harmonie, sérénité et rigueur ». In : *Gestion en contexte interculturel : approches, problématiques, pratiques et plongées*. Sous la dir. d'Eduardo DAVEL, Jean-Pierre DUPUIS et Jean-Francois CHANLAT. Québec : Presses de l'Université Laval et Téléuniversité (UQAM), 2008, p. 1–39.

Références numériques et rapports

- ACADÉMIE FRANÇAISE. *Dictionnaire de l'Académie française, neuvième édition*. 2017. URL : <http://atilf.atilf.fr/academie9.htm> (visité le 19/12/2017).
- ANIMEFRANCE.FR. *Etude sur la consommation d'animation japonaise en France*. rapport d'étude. AnimeFrance.fr, 2014. URL : http://www.animefrance.fr/AnimeFrance.fr_Rapport_integral_28-04-2014.pdf (visité le 30/09/2017).
- ANPANMAN CHILDREN'S MUSEUM. *About the Anpanman Children's Museum*. en. Anpanman Children's Museum. 2018. URL : <http://museum.anpanman-acm.co.jp/en/> (visité le 12/03/2018).
- BANDAI CO., LTD. *Bandai kodomo ankêto repôto vol. 190 : Oko-sama no suki na kyarakutâ wa nan desu ka ? [Rapport du questionnaire Bandai à destination des enfants : quels sont les personnages préférés des enfants ?]* jp. Rapp. tech. Bandai Co., Ltd, 2011. URL : <http://www.bandai.co.jp/kodomo/pdf/question190.pdf> (visité le 14/08/2017).
- CB NEWS. *BETC invite Lucky Luke et Son Goku au McDo*. 2018. URL : <http://www.cbnews.fr/creation/betc-invite-lucky-luke-et-son-goku-au-mcdo-a1041355> (visité le 04/04/2018).
- CENTRE NATIONAL DU CINÉMA ET DE L'IMAGE ANIMÉE. *Les chiffres clés du cinéma français en 2014 dévoilés avant Cannes*. 2015. URL : <http://www.cnc.fr/web/fr/cp2012-2014/-/liste/18/6949146> (visité le 14/08/2017).
- CONSEIL DE L'EUROPE - UNITÉ DES POLITIQUES LINGUISTIQUES. *Cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer*. 2001. URL : <https://rm.coe.int/16802fc3a8> (visité le 14/08/2017).
- DASTE, Sophie. *Introduction à l'étude de la culture otaku*. 2013. URL : <http://www.omnsh.org/ressources/441/introduction-letude-de-la-culture-otaku> (visité le 07/01/2015).
- ÉDUSCOL. *L'enseignement scolaire en France*. 2012. URL : http://media.eduscol.education.fr/file/dossiers/07/1/2013_EnseignementScolaireFrance_244071.pdf (visité le 29/06/2016).

- FORUM DES IMAGES. *Exposition The Art of Anime*. 2017. URL : https://www.forumdesimages.fr/les-programmes/carrefour-du-cinema-danimation-2017/exposition-the-art-of-anime_3 (visité le 04/04/2018).
- FUJIKO F. FUJIO MUSEUM. *Fujiko F. Fujio Museum, in Kawasaki city*. en. 2015. URL : <http://fujiko-museum.com/english/> (visité le 14/03/2018).
- GOVERNEMENT. *La République, c'est tous ensemble!* 2016. URL : <http://www.gouvernement.fr/liberte-egalite-fraternite> (visité le 14/08/2017).
- *Qu'est-ce que la laïcité?* 2016. URL : <http://www.gouvernement.fr/qu-est-ce-que-la-laicite> (visité le 29/06/2016).
- HIROMICHI, Masuda. *Anime Industry Report 2016 : Summary*. en. rapport industriel 8. Tokyo : The Association of Japanese Animations, 2016. URL : <http://aja.gr.jp/english/japan-anime-data> (visité le 17/10/2017).
- JAPAN EXTERNAL TRADE ORGANIZATION. *Japan Animation Industry Trends*. en. rapport industriel. Tokyo : JETRO, 2005. URL : http://www.jetro.go.jp/en/reports/market/pdf/2005_35_r.pdf (visité le 02/02/2015).
- LAROUSSE. *Larousse.fr : encyclopédie et dictionnaires gratuits en ligne*. 2017. URL : <http://www.larousse.fr/> (visité le 19/12/2017).
- MANGACAST. *Wakanim, retour sur 5 ans d'un leader de la VOD japanime*. URL : <http://www.mangacast.fr/emissions/emissions-de-2014/mangacast-n13-saga-wakanim-retour-sur-5-ans-dun-leader-de-la-vod-japanime/> (visité le 14/08/2017).
- MATSUMOTO, Yuji, Kazuma TAKAOKA et Masayuki ASAHARA. *Morphological Analyzer ChaSen System 2.4.0 User's Manual*. en. 2007. URL : <http://osdn.jp/projects/chasen-legacy/docs/chasen-2.4.0-manual-en.pdf/en/1/chasen-2.4.0-manual-en.pdf.pdf> (visité le 02/08/2016).
- *Morphological Analyzer System ChaSen*. Nara, 2007. URL : <http://chasen.naist.jp/hiki/ChaSen/>.
- MCCLORY, Jonathan. *The Soft Power 30 : A Global Ranking of Soft Power 2017*. en. Rapp. tech. London : Portland, 2017. URL : <http://softpower30.com/wp-content/uploads/2017/07/The-Soft-Power-30-Report-2017-Web-1.pdf> (visité le 26/09/2017).
- MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE. *Les établissements d'enseignement privé*. 2012. URL : <http://www.education.gouv.fr/cid251/les-etablissements-d-enseignement-prive.html> (visité le 29/06/2016).
- MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE. *L'enseignement moral et civique (EMC) au Bulletin officiel spécial du 25 juin 2015*. 2015. URL : <http://www.education.gouv.fr/cid90776/1->

enseignement - moral - et - civique - au - bo - special - du - 25 - juin - 2015 .html (visité le 14/08/2017).

- *"Liberté, Égalité, Fraternité" : un triptyque de timbres sur les valeurs de la République.* 2015. URL : <http://www.education.gouv.fr/cid89964/-liberte-egalite-fraternite-un-triptyque-de-timbres-sur-les-valeurs-de-la-republique.html> (visité le 14/08/2017).
 - *La voie générale au lycée.* 2016. URL : <http://www.education.gouv.fr/cid2570/la-voie-generale-au-lycee.html> (visité le 29/06/2016).
 - *La voie technologique au lycée.* 2016. URL : <http://www.education.gouv.fr/cid2604/la-voie-technologique-au-lycee.html> (visité le 29/06/2017).
 - *La voie professionnelle au lycée.* 2017. URL : <http://www.education.gouv.fr/cid2573/la-voie-professionnelle-au-lycee.html> (visité le 29/06/2017).
 - *Le lycée.* 2017. URL : <http://www.education.gouv.fr/cid215/le-lycee-enseignements-organisation-et-fonctionnement.html> (visité le 29/06/2017).
 - *L'école élémentaire.* 2017. URL : <http://www.education.gouv.fr/cid213/l-ecole-elementaire-organisation-programme-et-fonctionnement.html> (visité le 29/06/2017).
 - *L'école maternelle.* 2017. URL : <http://www.education.gouv.fr/cid166/l-ecole-maternelle-organisation-programme-et-fonctionnement.html> (visité le 29/06/2017).
 - *Les valeurs de la République à l'école.* 2017. URL : <http://www.education.gouv.fr/cid106158/les-valeurs-de-la-republique-a-l-ecole.html> (visité le 14/08/2017).
 - *Nouveaux horaires à l'école pour tous les élèves.* 2017. URL : http://www.education.gouv.fr/cid79816/nouveaux-rythmes-scolaires.html#Une_nouvelle_organisation_du_temps_scolaire_pour_tous_les_ecoliers (visité le 29/06/2017).
 - *Le collège.* 2018. URL : <http://www.education.gouv.fr/cid214/le-college-enseignements-organisation-et-fonctionnement.html> (visité le 14/03/2018).
 - *Les langues vivantes étrangères et régionales.* 2018. URL : <http://www.education.gouv.fr/cid206/les-langues-vivantes-etrangees.html> (visité le 14/03/2018).
- MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR, DE LA RECHERCHE ET DE L'INNOVATION. *Le système français d'enseignement supérieur : organisation licence master doctorat (L.M.D.)* 2014. URL : <http://www.enseignementsup-recherche.gouv.fr/cid20190/organisation-licence-master-doctorat-l.m.d..html> (visité le 29/06/2016).
- MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR, DE LA RECHERCHE ET DE L'INNOVATION. *La licence.* 2015. URL : <http://www.enseignementsup-recherche.gouv.fr/cid20277/la-licence.html> (visité le 29/06/2016).

- *Les établissements d'enseignement supérieur privés*. 2017. URL : <http://www.enseignementsup-recherche.gouv.fr/cid49085/les-etablissements-d-enseignement-superieur-privés.html> (visité le 27/06/2017).
- *Le master*. 2018. URL : <http://www.enseignementsup-recherche.gouv.fr/cid20193/le-master.html> (visité le 14/03/2018).
- MINISTRY OF EDUCATION, CULTURE, SPORTS, SCIENCE AND TECHNOLOGY. *MEXT : Education*. en. 2015. URL : <http://www.mext.go.jp/english/introduction/1303952.htm> (visité le 28/06/2016).
- *MEXT : Overview*. en. 2017. URL : <http://www.mext.go.jp/en/policy/culture/overview/index.htm> (visité le 14/08/2017).
- MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF JAPAN. *Pop-Culture Diplomacy*. en. 2017. URL : <http://www.mofa.go.jp/policy/culture/exchange/pop/> (visité le 14/08/2017).
- MUSÉE NATIONAL DE LA MARINE. *Les pirates de "One Piece" à l'assaut du musée national de la Marine*. communiqué de presse. 2013. URL : http://www.musee-marine.fr/sites/default/files/galerie/cp_onepiece_au_mnm.pdf (visité le 29/09/2017).
- NIPPON HÔSÔ KYÔKAI. *NHK anime world - Radian*. jp. 2018. URL : <http://www.nhk.or.jp/anime/radiant/> (visité le 03/04/2018).
- OBSERVATOIRE DES INÉGALITÉS. *L'inégale répartition des tâches domestiques entre les femmes et les hommes*. 2016. URL : <http://www.inegalites.fr/spip.php?article245> (visité le 29/06/2016).
- OFFICE NATIONAL DU TOURISME JAPONAIS. *Arts traditionnels - JNTO - Office National du Tourisme Japonais*. 2017. URL : <https://www.tourisme-japon.fr/a-voir-a-faire/art-et-culture/arts-traditionnels> (visité le 25/09/2017).
- PILLER, Ingrid. *Banal Nationalism for Breakfast*. en. 2010. URL : <http://www.languageonthemove.com/recent-posts/banal-nationalism-for-breakfast> (visité le 31/01/2014).
- RÉSEAU CANOPÉ. *Qui sommes-nous ?* 2018. URL : <http://www.reseau-canope.fr/qui-sommes-nous.html> (visité le 14/03/2018).
- REVERSO. *Définition anime français*. 2017. URL : <http://dictionnaire.reverso.net/francais-definition/anime> (visité le 20/12/2017).
- *Reverso - Dictionnaire collaboratif*. 2017. URL : <http://dictionnaire.reverso.net/CollabDict.aspx?srcLang=-1&targLang=-1&lang=fr> (visité le 19/12/2017).
- SCHMITZ, Carsten. *LimeSurvey*. Hamburg, 2012. URL : <https://www.limesurvey.org/>.
- SCOTT, Mike. *How to Process Japanese ?* en. 2015. URL : http://lexically.net/wordsmith/different_languages/japanese.htm (visité le 02/08/2016).

- *WordSmith Tools*. Stroud, 2016. URL : <http://lexically.net/wordsmith/>.
- THE JAPAN FOUNDATION. *The Japan Foundation - About Us*. en. 2016. URL : <http://www.jpff.go.jp/e/about/index.html> (visité le 26/09/2017).
- THE TOKYO ORGANISING COMMITTEE OF THE OLYMPIC AND PARALYMPIC GAMES. *All-Time Cartoon Hero "Doraemon" Joins Tokyo 2020 as Special Ambassador*. en. 2013. URL : <http://tokyo2020.jp/en/news/bid/20130405-01.html> (visité le 14/08/2017).
- TOUBON, Jacques. *Loi n° 94-665 du 4 août 1994 relative à l'emploi de la langue française*. Août 1994. URL : <http://www.legifrance.gouv.fr/affichTexte.do?cidTexte=LEGITEXT000005616341> (visité le 05/10/2017).
- WAKANIM. *Wakanim.TV, diffuseur gratuit et légal d'animation!* 2017. URL : <http://www.wakanim.tv/fr/v2/static/whoarewe> (visité le 14/08/2017).
- WIKTIONNAIRE. *anime*. 2017. URL : <http://fr.wiktionary.org/wiki/anime> (visité le 20/12/2017).
- *animé*. 2017. URL : <http://fr.wiktionary.org/wiki/anim%C3%A9> (visité le 20/12/2017).
- *Wiktionnaire - Le dictionnaire libre*. 2017. URL : <http://fr.wiktionary.org/> (visité le 19/12/2017).
- YAMADA, Masahiro. *Le modèle familial japonais en pleine mutation : l'impact des clivages sociaux sur la formation des familles*. 2012. URL : <http://www.nippon.com/fr/in-depth/a01002/> (visité le 05/10/2014).

Table des figures

1	La situation de communication	110
2	Environnement de l'activité discursive	121
3	Champ disciplinaire de la SPA	141
4	Les quatre niveaux de la SPA	145
5	Les quatre zones sémantiques des valeurs modales	148
6	Matrice des mécanismes discursifs	151
7	Résultats issus de la question 6 (Fr)	278
8	Âge approximatif du premier contact (Fr)	279
9	Séries ou films les plus cités (3 minimum/Fr)	280
10	Catégories sémantiques issues de la question 8 (Fr)	282
11	Résultats issus de la question 9 (Fr)	284
12	Résultats issus de la question 10 (Fr)	284
13	Résultats issus de la question 11 (Fr)	285
14	Résultats issus de la question 12 (Fr)	286
15	Résultats issus de la question 13 (Fr)	287
16	Catégories sémantiques issues de la question 14 (Fr)	289
17	Catégories sémantiques issues de la question 15 (Fr)	291
18	Séries ou films les plus cités (3 minimum/Fr)	293
19	Catégories sémantiques issues de la question 17 (Fr)	296
20	Catégories sémantiques issues de la question 18 (Fr)	298
21	Résultats issus de la question 19 (3 occurrences minimum/Fr)	301
22	Catégories sémantiques issues de la question 20 (Fr)	303
23	Catégories sémantiques issues de la question 21 (Fr)	305
24	Temps à l'étranger (Fr)	308

25	Langues parlées par les participants (Fr)	309
26	Répartition par niveaux dans les langues les plus parlées (Fr)	310
27	Catégories sémantiques issues de la question 24 (Fr)	312
28	Résultats issus de la question 25 (3 occurrences minimum/Fr)	314
29	Catégories sémantiques issues de la question 26 (Fr)	316
30	Catégories sémantiques issues de la question 27 (Fr)	318
31	Comparaison des valeurs de la culture française et des valeurs et principes personnels (Fr)	319
32	Comparaison des valeurs véhiculées par les anime et des valeurs et principes personnels (Fr)	320
33	Résultats issus de la question 28 (3 occurrences minimum/Fr)	322
34	Résultats issus de la question 6 (Jp)	324
35	Âge approximatif du premier contact (Jp)	325
36	Séries ou films les plus cités (3 minimum/Jp)	326
37	Catégories sémantiques issues de la question 8 (Jp)	327
38	Résultats issus de la question 9 (Jp)	328
39	Résultats issus de la question 10 (Jp)	329
40	Résultats issus de la question 11 (Jp)	330
41	Résultats issus de la question 12 (Jp)	331
42	Résultats issus de la question 13 (Jp)	331
43	Catégories sémantiques issues de la question 14 (Jp)	333
44	Catégories sémantiques issues de la question 15 (Jp)	334
45	Séries ou films les plus cités (3 minimum/Jp)	336
46	Catégories sémantiques issues de la question 17 (Jp)	338
47	Catégories sémantiques issues de la question 18 (Jp)	340
48	Résultats issus de la question 19 (3 occurrences minimum/Jp)	342
49	Catégories sémantiques issues de la question 20 (Jp)	344
50	Catégories sémantiques issues de la question 21 (Jp)	347
51	Temps à l'étranger (Jp)	349
52	Langues les plus parlées (Jp)	350
53	Répartition par niveaux dans les langues les plus parlées (Jp)	351
54	Catégories sémantiques issues de la question 24 (Jp)	353
55	Résultats issus de la question 25 (Jp)	355

56	Catégories sémantiques issues de la question 26 (Jp)	357
57	Catégories sémantiques issues de la question 27 (Jp)	359
58	Résultats issus de la question 28 (3 occurrences minimum/Jp)	361
59	Comparaison de la question 6 (Fr/Jp)	362
60	Âge approximatif du premier contact (Fr/Jp)	363
61	Comparaison de la question 8 (Fr/Jp)	364
62	Comparaison de la seconde partie de la question 8 (Fr/Jp)	365
63	Comparaison de la question 9 (Fr/Jp)	367
64	Comparaison de la question 10 (Fr/Jp)	368
65	Comparaison de la question 11 (Fr/Jp)	369
66	Comparaison de la question 12 (Fr/Jp)	369
67	Comparaison de la question 13 (Fr/Jp)	370
68	Comparaison de la question 14 (Fr/Jp)	372
69	Comparaison de la question 15 (Fr/Jp)	373
70	Comparaison de la question 16 (Fr/Jp)	375
71	Comparaison de la question 17 (Fr/Jp)	377
72	Comparaison de la question 18 (Fr/Jp)	379
73	Comparaison de la question 19 (Fr/Jp)	381
74	Comparaison de la question 20 (Fr/Jp)	384
75	Comparaison de la question 21 (Fr/Jp)	387
76	Comparaison de la question 22 (Fr/Jp)	388
77	Comparaison de la question 23 (Fr/Jp)	389
78	Comparaison de la question 24 (Fr/Jp)	390
79	Comparaison de la question 26 (Fr/Jp)	392
80	Comparaison de la question 27 (Fr/Jp)	394
81	Comparaison de la question 25 (Fr) et 28 (Jp)	396
82	Comparaison de la question 28 (Fr) et 25 (Jp)	400
83	Représentation sémantique de l'entité « culture française » selon les dictionnaires français	410
84	Représentation sémantique de l'entité « culture française » selon les dictionnaires japonais	416
85	Représentation sémantique de l'entité « culture française » selon les étudiants français	418
86	Représentation sémantique de l'entité « culture française » selon les étudiants japonais	420
87	Représentation sémantique de l'entité « culture japonaise » selon les dictionnaires français	428
88	Représentation sémantique de l'entité « culture japonaise » selon les dictionnaires japonais	432

89	Représentation sémantique de l'entité « culture japonaise » selon les étudiants japonais	434
90	Représentation sémantique de l'entité « culture japonaise » selon les étudiants français	436
91	Représentation sémantique de l'entité « <i>anime</i> » selon les dictionnaires français (et les spécialistes)	446
92	Représentation sémantique de l'entité « <i>anime/animêshon</i> » selon les dictionnaires japonais (et les spécialistes)	451
93	Représentation sémantique de l'entité « <i>anime</i> » selon les étudiants français	453
94	Représentation sémantique de l'entité « <i>anime/animêshon</i> » selon les étudiants japonais	454

Liste des tableaux

1	Modalisation et valeurs sociales selon la SPA	146
2	Syllabaires <i>hiragana</i> & <i>katakana</i>	252
3	Combinaisons <i>hiragana</i> & <i>katakana</i>	253
4	Combinaisons <i>hiragana</i> & <i>katakana</i> pour les mots d'origine étrangère	254
5	Conjugaison du verbe 読む (<i>yomu</i>), « lire »	258
6	Tableau de comparaison de l'entité « culture française » (Fr)	422
7	Tableau de comparaison de l'entité « culture japonaise » (Jp)	438
8	Tableau de comparaison de l'entité « anime » (Fr)	456
9	Tableau de comparaison de l'entité « anime/animéshon » (Jp)	457
10	Légende des tableaux	458

Titre : Regards sur l'animation japonaise : une étude comparative France-Japon

Mots clés : Culture, analyse du discours, sémantique, interculturalité, identité, *anime*, représentations, pragmatique

Résumé : Notre étude a pour objet les représentations discursives de l'animation japonaise. En France, le dessin animé japonais, l'*anime*, fait aujourd'hui partie des habitudes culturelles de plusieurs générations, mais a connu des débuts tumultueux à son arrivée dans le pays au milieu des années 70. Au Japon d'où il est originaire, l'*anime* fait depuis longtemps partie de la culture populaire du pays. Nous avons cherché à savoir comment l'*anime*, décrit comme étant bien implanté au Japon mais aussi en France, était perçu par les jeunes habitants de ces deux pays. Nous avons également souhaité savoir si la culture de ces deux pays pouvait exercer une influence sur la façon dont il est dépeint. Nous avons effectué une enquête auprès d'étudiants français et japonais à qui nous avons soumis un questionnaire dans leur langue respective.

L'analyse discursive et sémantique des réponses des participants français et japonais a permis d'extraire leurs représentations en matière d'*anime*, mais aussi en ce qui concerne les cultures française et japonaise. Nous avons ensuite procédé à l'analyse comparative de nos résultats qui a permis de confronter le regard des étudiants français à celui de leurs homologues japonais.

Title: Perspectives on Japanese animation: a comparative study between France and Japan

Keywords: Culture, discourse analysis, semantics, interculturality, identity, *anime*, representations, pragmatics

Abstract: This study focuses on discursive representations of Japanese animation. In France, Japanese cartoons, known as *anime*, are now embedded in the cultural habits of many generations, but faced controversial beginnings when they first reached the country in the mid-1970. In Japan, the country where it was born, *anime* has long been a part of Japanese popular culture. Through this study, we aim to find out how *anime*, which are depicted as well established both in Japan and France, are perceived by young people in these two countries. We also seek to know if the culture of those two countries can exert influence on how it is described by them. The study was carried out in the form of a survey conducted among French and Japanese students, through a questionnaire in their respective languages.

The discursive and semantic analysis of the surveyed participants' answers has enabled us to extract their representations about *anime*, but also about French and Japanese cultures. This was followed by a comparative analysis of our results which allowed us to confront French students' perspective with that of their Japanese counterparts.

THESE DE DOCTORAT DE

L'UNIVERSITE DE NANTES
COMUE UNIVERSITE BRETAGNE LOIRE

ECOLE DOCTORALE N° 595

Arts, Lettres, Langues

Spécialité : *Sciences du langage : linguistique et phonétique générales*

Par

Marion PERRIER

**Regards sur l'animation japonaise :
une étude comparative France-Japon**
(Volume 2 : annexes I à IV.A)

Thèse présentée et soutenue à Nantes, le 11 septembre 2018
Unité de recherche : Laboratoire CoDiRé - EA 4643

Rapporteurs avant soutenance :

Julien LONGHI, Professeur des universités, Université de
Cergy-Pontoise

Francis YAICHE, Professeur des universités, Université
Paris V René Descartes

Composition du Jury :

Gudrun LEDEGEN, Professeur des universités, Université de
Rennes II (Présidente du jury)

Abdelhadi BELLACHHAB, Maître de conférences HDR,
Université de Nantes

Julien LONGHI, Professeur des universités, Université de
Cergy-Pontoise

Francis YAICHE, Professeur des universités,
Université Paris V René Descartes

Stefana-Olga GALATANU, Professeur des universités
Emérite, Université de Nantes (Directrice de thèse)

Albin WAGENER, Maître de conférences HDR, Université de
Nantes (Co-directeur de thèse)

Invitée :

Yukie NAKAO-HEIMBURGER, Enseignante, Université de
Nantes

Table des matières

I.	Modèles des questionnaires	7
A.	Modèle du questionnaire français	7
B.	Modèle du questionnaire japonais	16
II.	Tableaux des catégories sémantiques	25
A.	Tableaux des réponses françaises par question	25
1.	Q.7 Quand avez-vous vu un <i>anime</i> pour la première fois ?	25
2.	Q.8 Quel était cet <i>anime</i> et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	28
3.	Q.14 Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des <i>anime</i> ?	34
4.	Q.15 Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d' <i>anime</i> ?	36
5.	Q.16 A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « <i>anime</i> » ?	37
6.	Q.17 Selon vous, de quoi parle-t-on dans les <i>anime</i> ?	39
7.	Q.18 Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les <i>anime</i> ?	43
8.	Q.19 Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « <i>anime</i> » ?	47
9.	Q.20 Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux <i>anime</i> ?	50
10.	Q.21 Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d' <i>anime</i> ?	52
11.	Q.22 Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	56
12.	Q.23 Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ?	60
13.	Q.24 Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles): « pour moi, la culture française représente	66
14.	Q.25 Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	69
15.	Q.26 Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	72
16.	Q.27 Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	75
17.	Q.28 Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	79
B.	Tableaux des réponses japonaises par question	83
1.	Q.7 Quand avez-vous vu un <i>anime</i> pour la première fois ? (アニメを初めて見たのはいつですか?)	83
2.	Q.8 Quel était cet <i>anime</i> et qu'en avez-vous pensé à l'époque? (初めて見たアニメはなんですか? その時そのアニメをどう思いましたか?)	86
3.	Q.14 Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des <i>anime</i> ? (何故アニメを見ますか?)	90

4.	Q.15 Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d' <i>anime</i> ? (何故アニメを見ませんか?).....	92
5.	Q.16 A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « <i>anime</i> » ? (「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべる TV アニメやアニメ映画などのアニメの名前は何ですか?).....	93
6.	Q.17 Selon vous, de quoi parle-t-on dans les <i>anime</i> ? (あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思いますか?).....	94
7.	Q.18 Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les <i>anime</i> ? (あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思いますか?).....	97
8.	Q.19 Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « <i>anime</i> »? (あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか?).....	99
9.	Q.20 Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux <i>anime</i> ? (あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか?).....	103
10.	Q.21 Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d' <i>anime</i> ? (あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思います?).....	106
11.	Q.22 Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ? (海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか?).....	109
12.	Q.23 Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? (外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか?)... 113	
13.	Q.24 Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture japonaise représente ... (次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化は..... を表しています」).....	120
14.	Q.25 Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ? (「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください).....	122
15.	Q.26 Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture japonaise ? (あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか?).....	126
16.	Q.27 Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ? (自分の価値と主義はなんですか?).....	128
17.	Q.28 Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ? (「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください)...	130
C.	Catégories sémantiques d'« <i>anime</i> » (étudiants français).....	133
D.	Catégories sémantiques d'« <i>anime</i> » (étudiants japonais).....	156
E.	Catégories sémantiques de « culture française » (étudiants français).....	176
F.	Catégories sémantiques de « culture japonaise » (étudiants japonais).....	189
III.	Définitions lexicographiques.....	199
A.	Définitions lexicographiques françaises.....	199
1.	Définitions de « culture ».....	199

2.	Définitions de « français.e »	201
3.	Définitions de « japonais.e »	202
4.	Définitions de « anime »	203
B.	Définitions lexicographiques japonaises.....	204
1.	Définitions de « culture »	204
2.	Définitions de « Japon »	206
3.	Définitions de « France »	208
4.	Définitions de « anime »	209
5.	Définitions de « animêshon ».....	210
IV.	Questionnaires des étudiants	211
A.	Les 99 questionnaires français.....	211

I. Modèles des questionnaires

A. Modèle du questionnaire français



Enquête: Animation Japonaise et Culture (3.0)

Bonjour,

doctorante à l'université de Nantes (en co-direction avec l'UCO d'Angers), je prépare une thèse dont les sujets principaux sont l'animation japonaise et la culture. A ce titre, vos témoignages en tant qu'étudiants français me seraient très utiles, c'est pourquoi je me permets de vous solliciter au travers de ce questionnaire, qui ne vous prendra que 8 à 10 minutes. Merci de répondre le plus honnêtement et le plus spontanément possible (il n'y a pas de bonne ou de mauvaise réponse).

Merci par avance !

Marion Perrier (Doctorante, laboratoire CoDiRe/LICIA, Université de Nantes/UCO)

mperrier5060d@gmail.com

Avant-propos : Afin de faciliter la compréhension du questionnaire, j'aimerais préciser que le terme « anime » fait référence aux séries ou films d'animation japonaise, c'est-à-dire aux dessins animés japonais. Ces derniers sont souvent communément désignés par le terme générique « manga », cependant dans les questions qui suivent, je fais la distinction entre le véritable « manga », c'est-à-dire la bande dessinée japonaise, et le dessin animé japonais, l'« anime ».

Il y a 28 questions dans ce questionnaire.

Remarque sur la protection de la vie privée

Ce questionnaire est anonyme.

L'enregistrement de vos réponses à ce questionnaire ne contient aucune information permettant de vous identifier, à moins que l'une des questions ne vous le demande explicitement. Si vous avez utilisé un code pour accéder à ce questionnaire, soyez assuré qu'aucune information concernant ce code ne peut être enregistrée avec vos réponses. Il est géré sur une base séparée où il sera uniquement indiqué que vous avez (ou non) finalisé ce questionnaire. Il n'existe pas de moyen pour faire correspondre votre code à vos réponses sur ce questionnaire.

Charger un questionnaire non terminé

Suivant >

Sortir et effacer vos réponses

Signalétique

Sexe : *

Veillez sélectionner une seule des propositions suivantes :

Féminin

Masculin

Âge : *

Seuls des nombres peuvent être entrés dans ce champ.

Veillez écrire votre réponse ici :

Dans quel établissement faites-vous vos études ? *

Veillez écrire votre réponse ici :

Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ? *

Veillez écrire votre réponse ici :

Quelle est votre nationalité ? *

Veillez écrire votre réponse ici :

Partie 1

1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (*anime*) ? *

Veillez sélectionner une seule des propositions suivantes :

- Oui
- Non
- Je sais ce que c'est, mais je n'en ai jamais vu.

Quand avez-vous vu un *anime* pour la première fois ?

Répondre à cette question seulement si les conditions suivantes sont réunies :

La réponse était 'Oui' à la question '6 [BA]' (1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (*anime*) ?)

Veillez écrire votre réponse ici :

Quel était cet *anime* et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?

Répondre à cette question seulement si les conditions suivantes sont réunies :

La réponse était 'Oui' à la question '6 [BA]' (1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (*anime*) ?)

Veillez écrire votre réponse ici :

Votre image des *anime* a-t-elle changé depuis ?

Répondre à cette question seulement si les conditions suivantes sont réunies :

La réponse était 'Oui' à la question '6 [BA]' (1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (*anime*) ?)

Veillez sélectionner une seule des propositions suivantes :

- Oui
- Non

Vous arrive-t-il de regarder des anime ?

Répondre à cette question seulement si les conditions suivantes sont réunies :

La réponse était 'Oui' à la question '6 [BA]' (1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?)

Veillez sélectionner une seule des propositions suivantes :

- Oui
 Non

À quelle fréquence ?

Répondre à cette question seulement si les conditions suivantes sont réunies :

La réponse était 'Oui' à la question '10 [BE]' (Vous arrive-t-il de regarder des anime ?)

Veillez sélectionner une seule des propositions suivantes :

- De temps en temps
 Assez souvent
 Fréquemment
 Autre (précisez) :

Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ?

Répondre à cette question seulement si les conditions suivantes sont réunies :

La réponse était 'Oui' à la question '10 [BE]' (Vous arrive-t-il de regarder des anime ?)

Veillez choisir toutes les réponses qui conviennent :

- Télévision
 DVD/Blu-ray
 Streaming
 Téléchargement
 Cinéma
 Autre (précisez) ::

Quel(s) genre(s) d'*anime* regardez-vous habituellement ?

Répondre à cette question seulement si les conditions suivantes sont réunies :

La réponse était 'Oui' à la question '10 [BE]' (Vous arrive-t-il de regarder des anime ?)

Veuillez choisir toutes les réponses qui conviennent :

Shôjo

Shônen

Josei

Yônen

Autre (précisez) ::

Shôjo: genre destiné principalement aux jeunes filles adolescentes,

Shônen: genre destiné principalement aux jeunes garçons adolescents,

Josei: genre destiné principalement aux femmes.

Yônen: genre destiné principalement aux enfants.

Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des *anime* ?

Répondre à cette question seulement si les conditions suivantes sont réunies :

La réponse était 'Oui' à la question '10 [BE]' (Vous arrive-t-il de regarder des anime ?)

Veuillez écrire votre réponse ici :

Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'*anime* ?

Répondre à cette question seulement si les conditions suivantes sont réunies :

—— Scenario 1 ——

La réponse était 'Non' à la question '10 [BE]' (Vous arrive-t-il de regarder des anime ?)

—— ou Scenario 2 ——

La réponse était 'Je sais ce que c'est, mais je n'en ai jamais vu,' ou 'Non' à la question '6 [BA]' (1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?)

Veuillez écrire votre réponse ici :

2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « *anime* » ?

Veuillez écrire votre réponse ici :

3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?

Veillez écrire votre réponse ici :

4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?

Veillez écrire votre réponse ici :

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?

Veillez écrire votre(vos) réponse(s) ici :

6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?

Veillez écrire votre réponse ici :

7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?

Veillez écrire votre réponse ici :

Partie 2

1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?

Veillez écrire votre réponse ici :

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ?

Veillez choisir toutes les réponses qui conviennent et laissez un commentaire :

<input type="checkbox"/> Anglais	<input type="text"/>
<input type="checkbox"/> Espagnol	<input type="text"/>
<input type="checkbox"/> Allemand	<input type="text"/>
<input type="checkbox"/> Italien	<input type="text"/>
<input type="checkbox"/> Chinois	<input type="text"/>
<input type="checkbox"/> Russe	<input type="text"/>
<input type="checkbox"/> Portugais	<input type="text"/>
<input type="checkbox"/> Arabe	<input type="text"/>
<input type="checkbox"/> Japonais	<input type="text"/>
Autre : <input type="text"/>	<input type="text"/>

3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) :

« *Pour moi, la culture française représente ...*

Veillez écrire votre réponse ici :

4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?

Veillez écrire votre(vos) réponse(s) ici :

5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?

Veillez écrire votre réponse ici :

6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?

Veillez écrire votre réponse ici :

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?

Veillez écrire votre(vos) réponse(s) ici :

Merci d'avoir pris le temps de remplir ce questionnaire :)

Envoyer votre questionnaire.

Merci d'avoir complété ce questionnaire.

B. Modèle du questionnaire japonais



アンケート:日本のアニメーションと文化 (3.0)

私はフランスのナント大学博士課程で日本のアニメーション（アニメ）と文化について研究しています。その為、以下の質問にお答え頂ければ幸いです。あまり深く考えず、最初に思いつく答えを率直にお書き下さい（正しい答えや間違った答えはありません）。このアンケートには、大学生の方のみお答え下さい。

お手数ですが何卒よろしくお願い致します。

ペリエ・マリオン (博士課程学生, CoDiRe研究所メンバー / LICIA, ナント大学 / 西フランス・カトリック大学)

mperrier5060d@gmail.com

このアンケートは全部で 28 問あります。

プライバシーについての注意

このアンケートは匿名です。

あなたがお答えになったアンケートには、明示的に質問していること以上には、あなたを特定できる情報は含まれません。このアンケートに回答するために個別のトークンを入力したとしても、このトークンはあなたの回答といっしょには保存されません。これらは別々のデータベースで管理されており、あなたがアンケートを完了したか否かという情報までしか持ちません。トークンとそれぞれの回答の対応を知る手段はありません。

未完了アンケートの読み込み

次へ ▶

回答を破棄して終了

データ**性別：***

以下からひとつだけ選んでください。

- 女性
- 男性

年齢：*

このフィールドには数字のみ入力できます

ここに回答を記入してください:

あなたはどこの大学生ですか？ *

ここに回答を記入してください:

職業又は学年 (分野を詳しく教えてください)：*

ここに回答を記入してください:

国籍：*

ここに回答を記入してください:

第1部

1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？ *

以下からひとつだけ選んでください。

- はい
- いいえ
- 知っているけど見たことがない

アニメを初めて見たのはいつですか？

次の条件が満たされた場合にのみ回答：

回答は 'はい' 質問で '6 [BA]' (1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？)

ここに回答を記入してください：

初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？

次の条件が満たされた場合にのみ回答：

回答は 'はい' 質問で '6 [BA]' (1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？)

ここに回答を記入してください：

その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？

次の条件が満たされた場合にのみ回答：

回答は 'はい' 質問で '6 [BA]' (1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？)

以下からひとつだけ選んでください。

- はい
- いいえ

普段あなたはアニメを見ますか？

次の条件が満たされた場合にのみ回答：

回答は 'はい' 質問で '6 [BA]' (1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？)

以下からひとつだけ選んでください。

- はい
- いいえ

どれくらいの頻度で見ますか？

次の条件が満たされた場合にのみ回答：

回答は 'はい' 質問で '10 [BE]' (普段あなたはアニメを見ますか？)

以下からひとつだけ選んでください。

ときどき

しばしば

よく

その他 (具体的に) :

大半の場合、アニメをどのように見ますか？

次の条件が満たされた場合にのみ回答：

回答は 'はい' 質問で '10 [BE]' (普段あなたはアニメを見ますか？)

あてはまるものを全て選んでください。

テレビ

DVD/Blu-Ray

ストリーミング

ダウンロード

映画館

他のメディア (具体的には) ::

大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？

次の条件が満たされた場合にのみ回答：

回答は 'はい' 質問で '10 [BE]' (普段あなたはアニメを見ますか？)

あてはまるものを全て選んでください。

少女

少年

女性

幼年

その他 (具体的に) ::

少女: 少女向けアニメ

少年: 少年向けアニメ

女性: 女性向けアニメ

幼年: 子供向けアニメ

何故アニメを見ますか？

次の条件が満たされた場合にのみ回答：

回答は 'はい' 質問で '10 [BE]' (普段あなたはアニメを見ますか？)

ここに回答を記入してください：

何故アニメを見ませんか？

次の条件が満たされた場合にのみ回答：

—— Scenario 1 ——

回答は 'いいえ' 質問で '10 [BE]' (普段あなたはアニメを見ますか？)

—— または Scenario 2 ——

回答は 'いいえ' または '知っているけど見たことがない' 質問で '6 [BA]' (1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？)

ここに回答を記入してください：

2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべるTVアニメやアニメ映画などのアニメの名前は何かですか？

ここに回答を記入してください：

3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思いますか？

ここに回答を記入してください：

4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思いますか？

ここに回答を記入してください：

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？

ここに回答を記入してください:

6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？

ここに回答を記入してください:

7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思います？

ここに回答を記入してください:

第 2 部

1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？

ここに回答を記入してください：

2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？

選択時のみコメント記入

あてはまるものをすべて選択し、それについてコメントしてください：

<input type="checkbox"/> 英語	<input type="text"/>
<input type="checkbox"/> ドイツ語	<input type="text"/>
<input type="checkbox"/> フランス語	<input type="text"/>
<input type="checkbox"/> 中国語	<input type="text"/>
<input type="checkbox"/> イタリア語	<input type="text"/>
<input type="checkbox"/> 韓国語	<input type="text"/>
<input type="checkbox"/> スペイン語	<input type="text"/>
<input type="checkbox"/> ポルトガル語	<input type="text"/>
<input type="checkbox"/> インドネシア語	<input type="text"/>
<input type="checkbox"/> タイ語	<input type="text"/>
その他:	<input type="text"/>

3. 次の文を完成させてください (複数回答可):

「私にとって日本の文化は.....を表しています」

ここに回答を記入してください:

4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください

ここに回答を記入してください:

5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？

ここに回答を記入してください:

6. 自分の価値と主義はなんですか？

ここに回答を記入してください:

7.「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください

ここに回答を記入してください:

ご協力どうも有り難うございました :)

回答を提出してください。
アンケートはこれで終了です。ご協力ありがとうございました。

II. Tableaux des catégories sémantiques

A. Tableaux des réponses françaises par question

1. Q.7 Quand avez-vous vu un *anime* pour la première fois ?

(Réponse : 88, sans réponse : 0, non affiché : 11)

nom de la catégorie	réponse du participant	âge du premier contact (déduit ou calculé le cas échéant)	ID de la réponse	total
école élémentaire (6-10 ans environ)	Il y a longtemps, le premier c'était kiki la petite sorcière et je devais avoir 7/8 ans	7/8 ans	24	31
	Quand j'avais 10 ans	10 ans	37	
	enfant, autour de 10 ans	≈ 10 ans	36	
	Vers 10 ans	≈ 10 ans	65	
	à 8 ans	8 ans	71	
	en primaire	6-10 ans	86	
	10 ans	10 ans	92	
	~8 ans, "Le Voyage de Chihiro"	≈ 8 ans	95	
	il y a 9 ans	10 ans	99	
	Il y a environ 14 ans	≈ 8 ans	106	
	vers 10 ans	≈ 10 ans	183	
	Étant petite, 6-7 ans	6/7 ans	117	
	Il y a 12 ans	10 ans	119	
	Quand j'étais au lycée je crois (sauf si Dragon Ball Z ça compte j'étais en primaire :))	6-10 ans	128	
	10	10 ans	130	
	Vers l'âge de 7 ans	≈ 7 ans	136	
	à 8 ans	8 ans	138	
	8-10 ans	8-10 ans	146	
	vers 8 ans	≈ 8 ans	149	
	En primaire	6-10 ans	156	
	A 6 ans environ	≈ 6 ans	157	
	2000	6 ans	226	
	vers 10 ans	≈ 10 ans	113	
	à 8 ans	8 ans	185	
	Vers l'âge de 6ans	≈ 6 ans	188	
	10 ans	10 ans	201	
	A l'age de 6 ans	6 ans	202	
	Dès ma plus tendre enfance (vers 5 ou 6 ans)	≈ 5/6 ans	217	
	6 ans	6 ans	221	
	Je devais avoir une dizaine d'années	≈ 10 ans	26	
	2000	9 ans	160	

collège (11-14 ans environ)	Il y a 6 ans	14 ans	2	22
	12 ans	12 ans	8	
	il y à plus de 10 ans	≈ 13 ans	13	
	il y a 5 ans	14 ans	19	
	2004	13 ans	42	
	En 5ème	12 ans	45	
	à 12 ans	12 ans	67	
	vers mes 12 ans	≈ 12 ans	89	
	au collège	11~14 ans	90	
	Il y a 8 ans.	12 ans	96	
	En 2010	13 ans	115	
	À 11 ans	11 ans	123	
	12	12 ans	142	
	au collège	11~14 ans	144	
	12 ans	12 ans	151	
	il y a 6 ans environ	12 ans	152	
	10/11 ans	10/11 ans	162	
	2008	13 ans	164	
	Vers 10-12ans	10~12 ans	191	
	Au collège	11~14 ans	198	
	10-12 ans	10~12 ans	215	
	dans le cadre scolaire, en français, en classe de 3ème.	14 ans	219	
lycée (15-17 ans environ)	Il y a environ 6 ans	≈ 16 ans	17	13
	Vers 15 ans	≈ 15 ans	38	
	2009	16 ans	44	
	Il y a 5 ans (j'avais 15ans env)	≈ 15 ans	49	
	2012	16 ans	55	
	J'avais 16 ans	16 ans	76	
	Il y a 5 ans	16 ans	79	
	il y a 7-8	15/16 ans	80	
	il y a 3 ans	16 ans	103	
	Vers mes 15 ans	≈ 15 ans	168	
	Quand j'étais en seconde	≈ 15 ans	174	
	il y a 5 ans	16 ans	178	
	2009 ou 2010	14/15 ans	187	
	âge adulte (à partir de 18 ans)	il y a une ou deux semaines	19 ans	
2015		22 ans	104	
2015		20 ans	111	
2002		43 ans	116	

	2012	18 ans	161	
	hier	18 ans	165	
	18 ans	18 ans	224	
	il y a 2 ans	19 ans	94	
enfant /dans l'enfance	Durant mon enfance		20	7
	Enfant		54	
	Quand j'étais petite		91	
	enfant		101	
	Si loin dans l'enfance....		140	
	Enfant avec le Club Dorothée		159	
	Dans ma petite enfance, à la télévision		218	
écoles pré-primaires (0-5 ans)	Il y a 20 ans	5 ans	25	6
	enfant à l'âge de 5-6 ans	5/6 ans	40	
	Environ 5 ans	≈ 5 ans	47	
	J'avais 5 ans environ	≈ 5 ans	109	
	Dès l'enfance (maternelle +/-)	3-5 ans	121	
	1 an environ	≈ 1 an	170	
ne sait plus	Ne sais plus.		172	1

2. Q.8 Quel était cet *anime* et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?

Partie 1 (réponse : 84, sans réponse : 4, non affiché : 11)

noms d' <i>anime</i>	occurrence	autres réponses	occurrence
Dragon Ball Z	10	Hayao Miyazaki (réalisateur, studio Ghibli)	2
Le Voyage de Chihiro	10	ne se souvient plus	2
Olive et Tom	7		
Naruto	7		
Princesse Mononoké	5		
Pokémon	5		
Détective Conan	4		
Bleach	3		
Mew Mew Power	3		
Fullmetal Alchemist	3		
One piece	3		
Sailor Moon	2		
Sakura chasseuse de carte	2		
Le château ambulant	2		
Nicky Larson	2		
D. Gray man	2		
Great Teacher Onizuka (GTO)	2		
Mon voisin Totoro	2		
Résident Evil	1		
Kiki la petite sorcière	1		
l'Attaque des titans	1		
Le tombeau des lucioles	1		
Ponyo sur la falaise	1		
Skip beat	1		
Princesse Sarah	1		
Yu-Gi-Oh!	1		
Chocola et Vanilla	1		
Doraemon	1		
Albator	1		
Porco Rosso	1		
Babe my Love	1		
Aoharu x Kikanjuu	1		
Fruit Basket	1		
Ghost in the Shell	1		
Hamtaro	1		
Nausicaä de la vallée du vent	1		
Total	92		

Partie 2 (réponse : 73, sans réponse : 15, non affiché : 11)

nom catégorie sémantique	réponse du participant	total
j'ai aimé/apprécié/adoré	j'ai beaucoup aimé	27
	j'aimais beaucoup	
	j'ai beaucoup aimé	
	(c'était ce que j'aimais le plus dans ma vie)	
	puis j'ai commencé à aimer	
	j'aimais beaucoup	
	j'ai beaucoup aimé	
	j'ai bien aimé	
	j'ai tout de suite aimé	
	un anime que j'ai beaucoup aimé	
	j'avais beaucoup aimé	
	j'ai adoré l'univers	
	j'adorais, j'avais 10 ans !	
	J'avais adoré!	
	j'ai adoré	
	j'adorais	
	j'ai adoré.	
	j'ai adoré dès le début	
	j'ai adoré	
	le garçon en moi a du adorer, je suppose.	
	j'adorais	
	j'ai adoré	
	J'ai adoré	
	j'ai adoré	
J'appréciais cette série.		
j'appréciais		
j'ai beaucoup apprécié car c'est un anime qui fait voyager, rêver ...		
c'était très bien/très bon/génial	C'était génial	12
	Cet anime est génial	
	c'était génial tout simplement	
	c'était génial.	
	Très bon film	
	très bon	
	TROP BIHHHHHHHHH	
	très bien	
	très bien	
	c'était très bien.	
	tres bien	
	c'était top	
	j'ai eu peur	
il faisait un peu peur par moments		
faisant peur par moment pour un enfant de 7 ans		
J'ai eu peur		
il m'a terrifié		
j'ai eu peur		
histoires et images anxiogènes		

beaux dessins/graphismes	beaux dessins	5
	grande qualité d'animation.	
	mais très beau travail et paysages	
	magnifique (symbolisme, graphisme, univers)	
	plus intéressants (graphisme, histoire et culture) que les dessins animés français	
c'était sympa/chouette	je l'ai trouvé très sympa.	4
	sympathiques pour passer le temps.	
	c'était chouette	
	c'est un anime sympa	
bon scénario/histoire	Très bon scénario	4
	bon scénario dans l'ensemble	
	histoire originale	
	plus intéressants (graphisme, histoire et culture) que les dessins animés français.	
c'était différent	Le graphisme était différent des autres dessins animés.	3
	différent des dessins animés français	
	graphisme différent	

Analyse des commentaires des *anime* les plus cités

		Dragon Ball/Dragon Ball Z	Le Voyage de Chihiro	Olive et Tom	Naruto	Princesse Mononoké	Detective Conan	
verbe d'expression du goût (positif)	adorer	j'adorais le garçon en moi a du adorer, je suppose		j'adorais				
	aimer		j'ai beaucoup aimé	j'avais beaucoup aimé	j'aimais beaucoup			
					j'ai beaucoup aimé			
	apprécier	j'appréciais	j'ai beaucoup apprécié	j'appréciais			J'appréciais cette série	
adjectif positif	bien		TROP BIIIIIIIIIIIIEN c'était très bien			tres bien		
	bon		Très bon film				bon scénario dans l'ensemble	
	sympathique/chouette	sympathiques pour passer le temps			sympathiques pour passer le temps			
	divertissant	Très divertissant						
	top/génial						c'était top	
	beau/magnifique			très beau travail et paysages magnifique (symbolisme, graphisme, univers)		beaux dessins		
		intéressant	plus intéressants (graphisme, histoire et culture) que les dessins animés français					
	autres							
	verbe d'expression du goût (négatif)	aimer		je n'ai pas trop aimée				
		plaire						cela ne m'a pas trop plu
adjectif négatif	pas fin	Pas très fins			Pas très fins			
	peur/terreur		j'ai eu un peu peur			il m'a terrifié	faisant peur par moment	
				il faisait un peu peur par moments				
				J'ai eu peur				
autres	Animation simple voire lent	histoires et images anxiogènes	Animation simple voire lent		un peu violent			
autre		pour tous les goûts	univers original et qui transporte	Le graphisme était différent des autres dessins animés	Episode rythmé	trop jeune pour comprendre		
		Bof	c'est un anime qui fait voyager, rêver ...	c'était un dessin animé comme les autres pour moi	c'était comme des dessins animés mais pour les adultes			
		cela m'a donné envie de le visionner plusieurs fois	Média assez étrange(r)		je n'avais pas trop conscience que c'était un anime japonais...			
pas de commentaire		2	1	1	1	1	0	

		Pokémon	Bleach	Mew Mew Power/Tokyo Mew Mew	Fullmetal Alchemist	One Piece	Sailor Moon
verbe d'expression du goût (positif)	adorer				J'ai adoré		j'ai adoré dès le début
		j'ai beaucoup aimé		puis j'ai commencé à aimer		j'ai tout de suite aimé	
	aimer	c'était ce que j'aimais le plus dans ma vie					
	apprécier	j'aimais beaucoup					
adjectif positif	bien						
	bon					très bon	
	sympathique/chouette				je l'ai trouvé très sympa	c'était chouette	
	divertissant		très divertissant	très divertissant			
	top/génial				c'était génial tout simplement		C'était génial
	beau/magnifique						
	intéressant		plus intéressants (graphisme, histoire et culture) que les dessins animés français	plus intéressants (graphisme, histoire et culture) que les dessins animés français			
autres						addictif surtout	
verbe d'expression du goût (négatif)	aimer						
adjectif négatif	plaie						
	pas fin						
	peur/terreur						
	autres			je trouvais ça ridicule au début			
autre			pour tous les goûts	pour tous les goûts	L'anime n'était pas entièrement fidèle au manga		cela m'a donné goût pour la culture japonaise, les mangas et les animes
			c'est devenu ma franchise préférée				
pas de commentaire		1	1	0	0	0	0

		Sakura, Chasseuse de Cartes	Le Château Ambulant	Nicky Larson	D.Gray-man	Great Teacher Onizuka (GTO)	Mon voisin Totoro	Miyazaki
verbe d'expression du goût (positif)	adorer	j'adorais	J'avais adoré!		j'ai adoré		j'ai adoré	
					j'ai adoré			j'ai beaucoup aimé
	aimer							J'aime bien le style et l'histoire
	apprécier							
adjectif positif	bien							
	bon							
	sympathique/chouette			sympathiques pour passer le temps				
	divertissant			Très divertissant				
	top/génial	Cet anime est génial						
	beau/magnifique							
	intéressant			plus intéressants (graphisme, histoire et culture) que les dessins animés français				
	autres	trop mignon!^^				l'un des animes les plus drôle que je connaisse	un univers aussi féérique	
verbe d'expression du goût (négatif)	aimer							
	plaître							
adjectif négatif	pas fin			Pas très fins				
	peur/terreur							
autres					c'est un peu cru			
autre				traduction française infantilisant le vrai propos		il ne va pas aussi loin que le manga		ce n'est pas quelque chose que je pourrais regarder tous les jours
				pour tous les goûts				
pas de commentaire		0	1	0	0	0	0	0

3. Q.14 Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des *anime* ?

(Réponse : 62, sans réponse : 2, non affiché : 35)

Nom catégorie sémantique	réponse du participant	total
pour me divertir/distraire/pour m'occuper/passé le temps	Divertissement	11
	divertissement	
	pour me divertir	
	divertissant	
	Divertissant	
	Pour me divertir	
	pour me distraire	
	Pour me distraire	
	Pour m'occuper	
	Pour passer le temps	
	S'occuper.	
pour me détendre/m'évader	me détendre	10
	m'évader	
	Pour me détendre	
	C'est détendant	
	Pour m'évadez	
	Pour me détendre	
	ça detend	
	Et puis surtout cela change les idées	
	ça permet de s'évader	
	décontraction	
pour l'histoire/le scénario	histoire	10
	bons scénarios [...] (tout ça ne s'applique pas à tous les anime bien sûr mais à ceux que j'aime bien)	
	Parce que l'histoire me plaît	
	J'aime bien les histoires	
	pour avoir des histoires prenantes	
	Pour [...] l'intérêt des intrigues	
	Les histoires sont intéressantes	
	Les animes ont beaucoup plus de possibilités d'histoires et d'univers qu'avec des films avec de vrais acteurs, décors,...	
	Découvrir de nouvelles histoires/intrigues	
	pour l'histoire très différente de notre culture	
pour les dessins/le graphisme	J'aime les dessins	9
	J'aime les "vrais" dessins	
	Style différent de l'animation française, paysages, graphisme	
	attirat pour l'art, le dessin, le graphisme	
	Pour [...] le coup de crayon	
	j'aime les dessins tres particuliers des films	
	Pour les dessins	
	belles animations [...] (tout ça ne s'applique pas à tous les anime bien sûr mais à ceux que j'aime bien)	
	Pour [...] les dessins	

j'aime bien	J'aime bien	9
	Jaime bien	
	J'aime	
	car j'aime beaucoup l'animation en général	
	Et depuis que j'ai découvert le premier anime de Fullmetal Alchemist paru en 2003, j'ai un amour très prononcé pour les animes	
	j'aime bien ça	
	j'adore certains séries d'animé	
	Cela me plait	
	Certains regardent des séries américaines, chez moi c'est les animes. Tous ne me plaisent pas mais une grande majorité oui.	
j'aime le Japon/la culture japonaise	Je suis passionnée par la culture japonaise	9
	culture japonaise [...] (tout ça ne s'applique pas à tous les anime bien sûr mais à ceux que j'aime bien)	
	Attrait pour la culture japonaise	
	Pour la culture japonaise [...] les musiques japonaises, etc.	
	J'aime le Japon et sa culture	
	j adore le japon	
	Parce que j'aime le Japon et ça permet [...] d'apprendre la langue japonaise	
	car j'aime bien la dynamique japonaise	
	Pour le monde imaginaire japonais très riche et fantastique	
pour rire	humour	3
	Pour [...] rigoler	
	Dimension comique	

4. Q.15 Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'*anime* ?

(Réponse : 34, sans réponse : 1, non affiché : 64)

nom catégorie sémantique	réponse du participant	total
pas/plus d'intérêt	ça ne m'intéresse pas	8
	je ne pense pas que ça puisse m'intéresser	
	Ça de m'intéresse pas particulièrement	
	pas intéressée	
	je ne porte pas beaucoup d'intérêts à ce genre	
	ça ne m'intéresse pas plus que ça	
	ça ne m'intéresse pas plus que ça, je trouve cela assez "spécial".	
	Cela ne correspond plus à mes centres d'intérêt.	
n'aime pas	je n'aime pas le rythme des animes	6
	Je n'apprécie pas vraiment le visuel, le dessin	
	je n'aime pas spécialement le style très "bizarre"	
	je n'aime pas les dessins	
	Je n'aime pas tellement ça	
	Ce n'est pas un style cinématographique que j'adore	
pas attiré	Cela ne m'attire pas	4
	Ce n'est pas un domaine qui me passionne.	
	je ne suis pas attirée par les graphiques	
	Je n'accroche pas vraiment avec le style, le graphisme.	
pas le temps	Pas le temps	3
	Je ne prends pas le temps	
	Manque de temps	
pas l'occasion	pas d'occasion	3
	pas eu l'occasion	
	je n'en ai pas l'occasion	
ne connaît pas	Je ne connais pas	3
	Je ne connais pas suffisamment l'univers pour savoir lesquels regarder.	
	Je ne sais pas si ça me plairait, il faudrait que je demande conseil à mes connaissances qui en regardent.	
pas l'envie/le désir	je ne recherche pas particulièrement ce type de film	3
	je n'en ai [...] pas expressément le désir	
	Les films japonais, autant que les films anglais ou américains (donc étrangers finalement) font de l'ombre aux productions françaises: c'est pourquoi je ne souhaite pas regarder ce genre de chose.	
toujours la même histoire	j'ai l'impression qu'ils se ressemblent tous, qu'il n'y a pas de véritable originalité dans l'histoire et la qualité de dessin	2
	C'est souvent la même histoire	

5. Q.16 A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime »?

(Réponse : 96, sans réponse : 3, non affiché : 0)

noms d' <i>anime</i> (titre français le cas échéant)	occurrence
Naruto	33
One Piece	29
Dragon Ball Z	23
Bleach	12
Fairy Tail	11
Fullmetal Alchemist	11
Pokémon	6
Nana	4
Le Voyage de Chihiro	4
Fruit Basket	4
Death Note	4
Les Enfants Loups, Ame et Yuki	3
l'Attaque des Titans	3
Sailor Moon	3
Neon Genesis Evangelion	3
Great Teacher Onizuka (GTO)	3
Goldorak	3
Mon Voisin Totoro	2
Le Tombeau des Lucioles	2
Le Château dans le Ciel	2
Maid Sama!	2
Divine Nanami	2
Sakura Chasseuse de Cartes	2
Vampire Knight	2
Host Club	2
Albator	2
JoJo's Bizarre Adventure	2
Kimi Ni Todoke - Sawako	2
Détective Conan	2
Olive et Tom	2
Le Château Ambulant	2
Origine	1
Appleseed	1
Guilty Crown	1
11 Eyes	1
Special A class	1
Inuyasha	1
Kenshin le Vagabond	1
Claymore	1
Nodame Cantabile	1
Nadja	1
Itazura na Kiss	1
Code Geass	1
Chocola et Vanilla	1
Soul Eater	1
Gurren Lagann	1
Psycho-Pass	1
Parasite	1
Hunter x Hunter	1
Candy	1
Lady Oscar	1
Love Live!	1
Air Gear	1
Nicky Larson	1
Kyô, Koi o Hajimemasu	1
Toradora!	1
Angel Beats!	1
La Mélancolie de Haruhi Suzumiya	1
Ghost in the Shell	1
Cobra	1
Kill la Kill	1
Yu-Gi-Oh!	1
Les Chevaliers du Zodiaque	1
Ken le Survivant	1
Capitaine Flam	1
Nagasarete Airantô	1
Black Butler	1
Berserk	1
Ergo Proxy	1
Monster	1
Kuroko no Basket	1
total	227

autres réponses	occurrence
films de Miyazaki	13
films du studio Ghibli	6
mangas	4
ne sait pas	3
aucun	2
dessin animé	2
plein de séries	1
séries de la saison en cours	1
adaptations de mangas	1
tous les dessins de style japonais	1

6. Q.17 Selon vous, de quoi parle-t-on dans les *anime* ?

(Réponse : 95, sans réponse : 4, non affiché : 0)

nom catégorie sémantique	réponse du participant	total
de tout	De tout, ça a la même diversité que les séries TV	23
	On parle de tout	
	De tout	
	De tout	
	De tout!	
	De tout	
	De tout	
	De tout	
	on peut parler de tout	
	Pas de limite de sujet	
	De tout	
	tout	
	De tout	
	de tout	
	un peu de tout	
	On peut parler de tout, comme n'importe quel film ou roman	
	de tout	
	Tout	
	... de tout?	
	de tout, ils sont aussi variés que les séries ou les films	
de la vie quotidienne	De la vie	13
	De toutes les choses de la vie	
	de la vie de jeunes adultes (ados même)	
	de la vie quotidienne	
	de la vie	
	des choses de la vie : la vie	
	De la vie quotidienne	
	De la vie	
	tranche de vie	
	vie japonaise	
	Des points de vue de la vie	
	Du sens de la vie, du désespoir de la vie	
	le quotidien	
d'amour	Beaucoup [...] d'amour	13
	amour	
	On parle d'amour [...] pour les shojos	
	amour	
	De romance	
	amour	
	les animes abordent plusieurs thème comme [...] l'amour	

	D'amoures adolescentes	
	amour	
	souvent d'amour	
	mais dans ceux que j'ai vu, c'était des histoires d'amour impossible	
	Histoire d'amour	
	amour	
dépend de l' <i>anime</i>	dépend de l'anime	12
	Ça dépend du genre !	
	Cela dépend de l'histoire et de la catégorie.	
	cela dépend du type et du sujet de l'anime	
	ça dépend de l'animé et du genre	
	tout dépend de l'anime	
	ça dépend du thème de l'animé	
	Cela change en fonction des animes	
	selon le thème	
	Tout dépend du type d'anime	
	(mais je sais qu'il y en a de plusieurs sorte (ex : One peace)	
	De thèmes variés : il y a plusieurs genres d'anime	
de choses imaginaires/fantastiques	Il y a souvent une part fantastique	12
	j'imagine que c'est très fiction/fantastique	
	de choses fantastiques	
	d'un monde fantastique où les Japonais peuvent se réfugier (ainsi que beaucoup d'autres peuples)	
	L'évolution d'un personnage dans un univers fantastique	
	d'histoires fantastiques ayant lieu dans des mondes imaginaires	
	mais dans ceux que j'ai vu, c'était [...] des histoires fantastiques	
	histoires fantastiques avec des héros et des pouvoirs	
	D'univers Onirique	
	de tout ce qui peut sortir de l'imaginaire.	
	Du Japon, [...] féérique	
	SF	
de combats/batailles	On parle [...] de combats pour les shonen	11
	de combats	
	combats	
	de batailles entre des détenteurs de pouvoirs magiques	
	de combat	
	de combat	
	Ce que je regardent racontent la vie de personnages ayant divers pouvoir et s'en servent pour combattre pour une cause	
	Mais globalement d'affrontements ou de compétition	
	Combats	
	combats	
	combat japonais	
d'aventure	aventure	9
	D'aventure	
	des aventures d'adolescents	
	Aventure d'un personnage principal en quête de quelque chose	

	d'aventure	
	aventure	
	De héros en quête qui grandissent au fil de leur aventure	
	Aventure	
	d'aventures de jeunes personnes	
de sujets multiples	il y a des tonnes de sujets différents	8
	Les sujets sont multiples	
	sujets divers	
	Beaucoup de sujets sont abordés	
	Comme tout art, les animes peuvent parler de diverses choses	
	de plien de chose	
	De plein de trucs, souvent chelou	
	De beaucoup de sujets différents selon le public visé par chaque anime	
d'amitié	Beaucoup d'amitié	8
	On parle [...] d'amitié pour les shojos	
	d'amitié	
	Amitié	
	d'amitié	
	d'amitié	
	amitié	
	d'amitié...	
espace japonais	culture et vie japonnaise	8
	Du Japon, traditionnel ou féérique	
	Bien que l'on retrouve des valeurs assez japonaises de hiérarchie ou de respect ainsi que des éléments de la culture japonaise	
	l'adolescence au japon	
	combat japonais	
	Valeur japonaise	
	De la culture japonaise	
	d'un monde fantastique où les Japonais peuvent se réfugier (ainsi que beaucoup d'autres peuples)	
de quêtes	Quête (DBZ, Naruto, One Piece)	7
	De quêtes	
	les personnages [...] sont toujours à la recherche de quelque chose, une sorte de quête plus ou moins difficile.	
	Aventure d'un personnage principal en quête de quelque chose	
	De héros en quête qui grandissent au fil de leur aventure	
	quête de soi	
	de quête de soi avec ses amis...	
de pouvoirs magiques	les personnages ont souvent des pouvoirs	6
	de pouvoirs magiques	
	de batailles entre des détenteurs de pouvoirs magiques	
	Ce que je regardent racontent la vie de personnages ayant divers pouvoir	
	histoires fantastiques avec des héros et des pouvoirs	
	magie	

de l'adolescence	de la vie de jeunes adultes (ados même)	6
	des aventures d'adolescents	
	l'adolescence au japon	
	D'amoures adolescentes	
	lycée	
	des problèmes d'adolescents	
de rêves	de rêves	4
	Des rêves	
	de rêves	
	des rêves	
de culture	culture et vie japonnaise	4
	Bien que l'on retrouve des valeurs assez japonaises de hiérarchie ou de respect ainsi que des éléments de la culture japonaise	
	les animes abordent plusieurs thème comme la culture	
	De la culture japonaise	

7. Q.18 Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les *anime* ?

(Réponse : 93, sans réponse : 6, non affiché : 0)

nom catégorie sémantique	réponse du participant	total
le courage	le courage	31
	le courage [...] sont en tête.	
	courage	
	Ils transmettent des valeurs positives tel que le courage	
	le courage	
	Courage	
	le courage	
	Courage	
	Pour ceux que j'ai cité précédemment, je dirais [...] courage	
	le courage	
	courage	
	Pour moi,les valeurs morales véhiculés par les animes ce sont le courage	
	Le courage	
	le courage	
	courage	
	courage	
	courage	
	courage	
	le courage	
	Courage	
	Courage	
	courage	
	Les thèmes changent selon les animes, mais généralement [...] le courage	
	courage	
	courage	
	Courage	
	courage	
	Courage	
le courage?		
Le courage		
courage		
l'amitié	L'amitié	30
	Ils transmettent des valeurs positives tel que [...] l'amitié	
	amitié	
	l'amitié	
	amitié	
	Pour ceux que j'ai cité précédemment, je dirais [...] amitié	
	Amitié	
	L'amitié	
	amitié	
	Amitié	
	l'amitié	

	<p>Des valeurs [...] d'amitié.</p> <p>Le plus souvent: [...] les amis</p> <p>l'amitié</p> <p>amitié</p> <p>amitié</p> <p>Tandis que "Gurren Lagann" traite de valeurs plus simples mais qui restent néanmoins très fortes, comme [...] l'amitié,...</p> <p>La puissance de l'amitié vaincra toujours ! #FairyTail</p> <p>Amitié</p> <p>amitié</p> <p>L'amitié</p> <p>Amitié</p> <p>amitié</p> <p>L'amitié</p> <p>Amitié</p> <p>Amitié</p> <p>amitié</p> <p>amitié</p> <p>Le sens [...] de l'amitié aussi</p>	
<p>le respect</p>	<p>Respect</p> <p>Le respect</p> <p>Respect</p> <p>Le respect</p> <p>respect</p> <p>Respect</p> <p>respect</p> <p>Le respect</p> <p>respect</p> <p>respect</p> <p>respect</p> <p>Les thèmes changent selon les animes, mais généralement [...] le respect</p> <p>Respect</p> <p>Respect</p> <p>Le respect</p> <p>respect</p> <p>le respect de l'environnement</p> <p>Respect de la hiérarchie</p> <p>Respect des autres</p> <p>le respect de la nature</p> <p>Respect des générations, des esprits</p>	<p>21</p>
<p>ne sait pas/ne se prononce pas</p>	<p>Aucune idée</p> <p>je ne sais pas</p> <p>Pas d'opinion</p> <p>...</p> <p>Aucune idée</p> <p>...</p> <p>pas d'idées</p> <p>Idk</p>	<p>14</p>

	aucune idée ^^	
	difficile à dire, je ne connais pas assez	
	je ne sais pas	
	je ne sais pas	
	je ne sais pas du tout..	
	je ne sais pas	
dépend de l' <i>anime</i>	ça dépend vraiment	12
	Départ du genre de l'anime	
	Ca dépend du genre et de la période de production	
	ça dépend de l'anime en fait	
	Cela dépend de l'anime en question	
	Différent selon les animes	
	encore une fois, ça dépend de l'animé	
	Encore une fois, tout dépend de quel genre l'anime en question traite	
	Les thèmes changent selon les animes	
	(trop de choses encore une fois, tout dépend de l'anime)	
	Cela dépend du propos de l'anime, on ne peut définir les valeurs véhiculées d'un animé qu'en le visionnant.	
	cela dépend de l'auteur et de l'anime	
l'amour	l'amour	12
	amour, ...	
	amour	
	Pour moi, les valeurs morales véhiculés par les animes ce sont [...] l'amour	
	amour	
	amour	
	amour	
	l'amour	
	amour	
	amour	
	Amour	
	l'amour	
l'honneur	Ils transmettent des valeurs positives tel que [...] l'honneur	8
	l'honneur	
	honneur	
	Le sens de l'honneur	
	honneur	
	L'honneur	
	Honneur	
	l'honneur	
la famille	famille	7
	Ils transmettent des valeurs positives tel que [...] la famille...	
	Des valeurs familiale	
	Le plus souvent: la famille	
	la famille	
	famille	
	la famille	

la force	la force	7
	force	
	la force	
	force	
	force	
	la force	
	la force	
la solidarité/l'entraide	la solidarité	6
	l'entraide sont en tête.	
	la solidarité	
	solidarité	
	entraide	
	solidarité	
le dépassement de soi	Pour ceux que j'ai cité précédemment, je dirais [...]dépassement de soi...	5
	le dépassement de soi	
	Le plus souvent: [...] le dépassement de soi.	
	Tandis que "Gurren Lagann" traite de valeurs plus simples mais qui restent néanmoins très fortes, comme le dépassement de soi	
	Les thèmes changent selon les animes, mais généralement le dépassement de soi	
la justice	justice	5
	justice	
	justice.	
	la justice	
	justice	
la loyauté/fidélité	Pour ceux que j'ai cité précédemment, je dirais, loyauté	5
	loyauté	
	loyauté	
	la loyauté.	
	la fidélité	

8. Q.19 Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?

(Réponse : 93, sans réponse : 6, non affiché : 0)

réponse	occurrence
Japon	35
manga.s	29
dessin.s animé.s	18
dessin.s	18
japonais	15
combat	10
Miyazaki	6
amour	5
aventure	5
drôle.s	5
imaginaire.s	5
magie	5
série.s	5
violence	5
culture	5
action	4
amitié	4
bizarre	4
enfant.s	4
<i>One Piece</i>	4
shônen	4
humour	4
amis	3
art	3
couleur.s	3
graphisme	3
<i>Pokémon</i>	3
pouvoir.s	3
arts martiaux	2
asie	2
beaucoup d'épisodes	2
divertissant	2
<i>Dragon Ball Z</i>	2
émotions	2
enfance	2
épisodes	2
fantastique	2
film	2
geek	2
grands yeux	2
hentai (NDTR: « pervers », désigne également les anime et mangas à caractère pornographique)	2

intéressant	2
jeune	2
kawai (NDTR: « mignon »)	2
ninja	2
ralenti.s	2
rêve	2
surnaturel	2
valeurs	2
20 minutes	1
accessible	1
Akira Toriyama	1
akuma (NDTR: « démon/être maléfique »)	1
Amusement	1
Animation simple	1
animer	1
Ankama	1
apprentissage	1
arc	1
autre culture	1
bagarres qui durent 10 épisodes	1
BD	1
beau dessin	1
beaucoup d'onomatopées	1
Bleach	1
bon moment	1
bonnes musique	1
bons souvenirs	1
boules de feu	1
bruitages omniprésents	1
bulles	1
chat	1
cheveux coiffés en pics	1
Chihiro	1
collège	1
comics	1
comique	1
coréen	1
cosplay (NDTR: activité qui consiste à se déguiser pour ressembler à un personnage d'anime, de manga, de jeu vidéo...)	1
costumes	1
courage	1
culture "geek"/netizen	1

culture japonaise	1
curiosité	1
<i>D. Gray Man</i>	1
dans un autre monde	1
délire	1
désinhibé	1
dessin animé japonais	1
dessins colorés	1
détente	1
distrayant	1
divers noms d'animes	1
divertissement	1
doublage vocal	1
éducation	1
effets spéciaux	1
Eiichi Oda	1
en dehors de la réalité	1
ending	1
enfantin	1
épisodes courts	1
épouvante	1
<i>Ergo Proxy</i>	1
espoir	1
étrange	1
évasion	1
exagération	1
famille	1
fan service (NDTR: ajouts de scènes spécialement conçues pour le plaisir du spectateur)	1
fantaisie	1
Fiction	1
film d'animation	1
<i>Fruit Basket</i>	1
<i>Fullmetal Alchemist</i>	1
geisha	1
gros yeux	1
héros	1
hommage aux traditions japonaises	1
humanité	1
images associées	1
images très touffues	1
imagination	1
immobilité	1
intensité	1

Intérêt	1
intrigue	1
<i>Inuyasha</i>	1
Japan Expo	1
japanimation	1
jeunesse	1
Joie	1
Joli	1
josei (NDTR: genre d' <i>anime</i> /manga pour les jeunes femmes)	1
kakoi (NDTR: « cool »)	1
Kamehameha	1
lent	1
libération	1
longueurs	1
magique	1
mal connu	1
manger	1
marionnette	1
mascotte	1
mentalité différente	1
monde fantastique	1
moral	1
mouvement	1
mystérieux	1
nature	1
nekketsu (NDTR: « sang bouillant », sous-genre d' <i>anime</i> /manga)	1
nihon (NDTR: « Japon »)	1
n'importe quoi	1
opening (NDTR: « générique de début »)	1
<i>Orange</i>	1
originalité	1
OST (NDTR: « bande originale »)	1
paroles inutiles/flashback	1
particulier	1
passe-temps	1
passion pour le Japon	1
paysage	1
personnages qui parlent fort	1
Pervers	1
peur	1
poésie	1
pornographie	1
possibilités	1
pouah la traduction française !	1

proportions pas correctes	1
quête	1
ramen (NDTR: plat japonais à base de nouilles servies dans un bouillon)	1
reflexion sur le monde moderne	1
rigolade	1
rigolo	1
romance	1
sang	1
se prononce "animé" et non "anime"!	1
sensei (NDTR: titre honorifique qui peut désigner un professeur, un artiste, un maître...)	1
<i>Shingeki no Kyojin</i>	1
shinigamis (NDTR: « dieux de la mort »)	1
shôjo	1
shôjo romantique	1
spéciale	1
sport	1
streaming	1
stylé	1
style de dessin	1
sushi	1

suspense	1
symbole	1
sympa	1
Télévision	1
Totoro	1
traits	1
traits du visage	1
vie	1
vintage	1
voix de fillette aiguë et exaspérante	1
voix étrange	1
voix spéciales	1
vostfr	1
voyage	1
Weekly Shônen Jump (NDTR: magazine de prépublication de mangas)	1
Yoko Kanno	1
Yuki Kajiura	1
zen	1
total	417

réponses non applicables	occurrence
e	1

9. Q.20 Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux *anime* ?

(Réponse : 88, sans réponse : 11, non affiché : 0)

Nom catégorie sémantique	réponse du participant	total
pour les enfants	Les gens pensent trop souvent que ce n'est que pour les enfants	16
	Pour les enfants	
	Dessins animés japonais pour enfants	
	que les anime sont destinés aux enfants	
	Peut-être qu'ils sont essentiellement destinés aux enfants.	
	c'est pour les enfants	
	Destinés aux enfants	
	destiné que aux enfants	
	Pour les enfants	
	"c'est pour les enfants"	
	Que le public visé soit uniquement les enfants	
	dessins animés donc pour les enfants	
	Que ce sont des dessins animés pour les enfants	
	Les anime sont pour les enfants.	
	Que c'est uniquement pour les enfants	
On entend souvent dire que c'est le domaines [...] d'enfants		
ils sont violents	Bien que la situation ait commencée à changer, il est vrai que les animes ont longtemps souvert de préjugés et de clichés comme par exemple, qu'ils véhiculaient de la violence chez les enfants	11
	Violence	
	violence	
	violents	
	violent	
	Violence	
	qu'ils sont violents!	
	violence	
	Violents	
	violence	
	Violence	
pour les geeks/ <i>otaku</i>	destinés aux otakus	11
	Le gros stéréotype c'est la représentation de l'otaku/geek joufflu, boutonneux et à lunettes. Le genre de personne qui ne sort jamais de chez soi et qui ne sait que parler de ça (et qui est un peu neu-neu sur les bords)	
	celui de l otaku	
	Ils sont regardés par des geek	
	Ceux que j'ai pu dire au dessus soi: un type de film réservé [...] à des personnes dites "geek"	
	vu par des "geeks"	
	Les animé n'intéressant que les Geeks, No-life,...	
	geek	
	c'est pour les geeks	
	que ces films sont réservés aux geek ou personnes étranges	
	On entend souvent dire que c'est le domaines des "geeks"	

ne sait pas/ne se prononce pas	Aucune idée	11
	Aucune idée	
	Pas d'opinion	
	Je ne sais pas	
	...	
	Idk	
	je ne sais pas	
	Je ne sais pas	
	Aucune idée	
	Je ne sais pas	
	je l'ignore!	
Perso. féminins très sexués	les personnages féminins très sexués	7
	boobs, filles nues	
	la représentation des femmes en objets sexuels	
	Les jolies filles aux seins énormes	
	formes généreuses (pour les femmes)	
	Ou un héros au passé douloureux mais tellement extraordinaire qu'en fait personne malgré les difficultés ne peut le battre, il trouve toujours un moyen, et est toujours entouré de nanas à moitié nues qui veulent le veulent toutes rien que pour elles.	
	Certains sont un peu stéréotypés "érotique"	
des combats/batailles	Combat	7
	combats	
	combats	
	les personnages se battent continuellement	
	des combats sur dix épisodes	
	des batailles entre deux camps	
	Histoires qui se réduisent aux combats irréels entre personnages.	
ils sont enfantins	enfantin	6
	Trop enfantins	
	Enfantin	
	enfantin	
	que c'est trèsenfantin	
	Ce sont des dessins animés enfantins	
espace japonais	Dessins animés japonais pour enfants	5
	Ca se passe toujours au Japon	
	JAPON	
	que c'est trèsenfantin et surtout japonais	
	Ceux que j'ai pu dire au dessus soi: un type de film réservé à des fan de la culture japonaise	
c'est toujours la même chose	toujours la même histoire	4
	histoire banal ou déjà vu	
	scénario prévisible	
	mais aussi que tous les animes sont les mêmes, etc...	

10. Q.21 Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'*anime*?

(Réponse : 92, sans réponse : 7, non affiché : 0)

nom catégorie sémantique	réponse du participant	total
la taille/couleur des yeux	la grandeur des yeux	41
	yeux disproportionnés	
	De très grands yeux	
	grand yeux	
	De grand yeux	
	Des grands yeux	
	Filles: [...] de grands yeux	
	souvent grands yeux (filles plus que gars)	
	de grands yeux	
	les proportions ne sont pas correctes: gros yeux	
	grands yeux	
	Ils ont des gros yeux	
	des grands yeux	
	Les filles ont des grands yeux, les garçons ont des yeux plus petits, les méchants ont les yeux en amandes	
	ils ont des grands yeux expressifs	
	Grands yeux	
	grand yeux	
	Grands yeux (pas trop dans les créations Ghibli)	
	de grands yeux	
	grand yeux	
	grands yeux pour les filles	
	des grands yeux	
	Grands yeux (les japonais complexent souvent sur la forme des leurs)	
	des grands yeux	
	Filles [...] aux grands yeux.	
	De grands yeux (c'est pas toujours vrai, mais je ne sais pas, tout dépend encore de l'anime)	
	grands-yeux	
	de grands yeux	
	leurs grands yeux	
	Style manga, c'est-à-dire très grands yeux	
	La grande taille des yeux	
	des yeux énormes	
	grands yeux	
grands yeux		
ils [...] ont fréquemment (surtout les filles) de grands yeux		
leurs grands yeux		
Ils ont [...] des yeux ronds		
des yeux de toute les couleurs		
les yeux...		
Cela dépend des univers, mais souvent les cheveux et les yeux sont très colorés		
Yeux fermés ou immobiles		

<p>la couleur/forme des cheveux/de la coiffure</p>	<p>Cheveux multicolores</p> <p>cheveux de toutes les couleurs possibles et imaginables</p> <p>cheveux colorés</p> <p>des coiffures de toutes les formes et couleurs</p> <p>Cela dépend des univers, mais souvent les cheveux et les yeux sont très colorés</p> <p>cheveux au couleur (et coiffure) bizarre (ex : cheveux rose)</p> <p>Style manga, c'est-à-dire [...] cheveux méchés souvent très colorés</p> <p>des couleurs de cheveux excentriques</p> <p>cheveux colorés</p> <p>ils [...] ont fréquemment (surtout les filles) [...] des cheveux longs et colorés avec diverses coiffures originales</p> <p>cheveux "pointus", colorés...</p> <p>cheveux colorés et spectaculaire</p> <p>Cheveux noir, violet,</p> <p>Filles [...] aux long cheveux et aux grands yeux. Garçon [...] si possible les cheveux d'une autre couleur que noir.</p> <p>cheveux noirs</p> <p>toujours bien coiffés !</p> <p>cheveux en pétard</p> <p>une coiffure originale</p> <p>Du coup je reprend mais cheveux en pics</p> <p>cheveux courts en bataille</p> <p>coiffure statique !</p>	<p>21</p>
<p>personnages fins/minces</p>	<p>mince</p> <p>Fine, élancé</p> <p>minces</p> <p>Filles: [...] minces [...] Garçons: [...] minces</p> <p>silhouettes minces</p> <p>mince</p> <p>Les personnages sont généralement [...], fins</p> <p>fin</p> <p>minces</p> <p>Mince</p> <p>Filles minces</p> <p>Un corps fin</p> <p>minces</p> <p>ils sont souvent longilignes</p> <p>les proportions ne sont pas correctes: [...] personnages féminins filiformes</p> <p>assez élancés</p> <p>(un personnage mince va être dessiné très maigre, ...)</p> <p>les filles ont souvent [...] la silhouette d'une anorexique</p>	<p>18</p>
<p>forte poitrine</p>	<p>avec une forte ppoitevine.</p> <p>formes très marquées (seins)</p> <p>les proportions ne sont pas correctes: [...] gros boobs</p> <p>des gros seins [...] pour les filles</p> <p>Les personnages sont généralement [...] avec une forte poitrine pour les filles</p>	<p>11</p>

	filles à gros seins	
	filles avec des poitrines sur-développées	
	fille à grosse poitrine	
	des filles avec des poitrines développées	
	les filles ont souvent une forte poitrine	
	Les jolies filles aux seins énormes	
beaux personnages	personnages masculin bg	9
	le beau gosse toujours parfait	
	Les personnages sont généralement [...] beaux	
	Beau	
	les animes auront tendance à créer des personnages "attirants", voir "sexy".	
	Soit très beau	
	constamment [...] une belle amie...	
	Majoritairement, les personnages sont idéalisés, physiquement parfait, du moins pour le style de dessin propre à l'auteur et au style manga.	
	Les jolies filles aux seins énormes	
	personnes moches avec de lunettes mais belles sans...	
personnages jeunes	Surtout des lycéens/persos en âge d'être lycéens	7
	Jeune	
	jeunes	
	généralement les héros sont des enfant ou adolescents	
	Jeunes	
	Garçons jeunes	
	Dans les shonen, un jeune garçon [...] Dans les shojos, une jeune fille	
traits européens/occidentaux	copie les traits des européens	7
	traits occidentalisés	
	Personnage de type européen	
	Ils ont pour la plupart un physique européen exagéré avec un trait japonais	
	souvent [...] blancs	
	Métissé	
	De plus, les japonais évitent de représenter leur personnages avec les yeux bridés, même s'ils vivent au japon, afin de faciliter leur identification par le lecteur.	
personnages grands	Grand	7
	les garçons sont grands	
	Filles: grandes [...] Garçons: grands	
	Les personnages sont généralement grands	
	adultes grands	
	Garçon grand	
	constamment un grand costaud	
personnages disproportionnés	Inexistence de proportion	6
	les proportions ne sont pas correctes	
	Disproportion du corps/visage	
	certaines parties du corps disproportionnées (mails, torse...)	
	tête disproportionnée	
	une tête disproportionnée	

ne sait pas/ne se prononce pas	Idk	6
	sans réponse	
	Je ne sais pas	
	je ne sais pas	
	je suis déficiente-visuelle donc je ne sais pas réellement!	
	aucune idée	
espace japonais	Ils ont pour la plupart un physique européen exagéré avec un trait japonais ou sinon mi humain, mi fantastique	5
	Grands yeux (les japonais complexent souvent sur la forme des leurs)	
	De plus, les japonais évitent de représenter leur personnages avec les yeux bridés, même s'ils vivent au japon, afin de faciliter leur identification par le lecteur.	
	Souvent des kimonos et autres tenues traditionnelles japonaises.	
	dans les critères du japon	
hommes musclés	personnages masculin [...] musclés	5
	Les personnages sont généralement [...] musclés pour les hommes	
	Garçon [...] musclé	
	Musclés	
	avec des muscles secs	
personnages expressifs	très expressifs	5
	des visages expressifs	
	expressions du visage très prononcées	
	leurs expressions	
	ils ont des grands yeux expressifs	

11. Q.22 Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?

(Réponse : 96, sans réponse : 3, non affiché : 0)

nom catégorie	réponse du participant	ID de la réponse	total
temps à l'étranger court (2 à 3 semaines)	OUI Principalement dans les pays d'Asie. Un pays par an pendant 3 semaines (Inde, Cambodge, Sri Lanka...)	22	24
	Italie : 3 semaines, 1 à Florence et 2 sur les Lacs de Côme et Lac majeur Angleterre : 1 semaine à Salisbury Espagne : Barcelone, Bilbao	24	
	Oui. Italie, Maroc, Tunisie, Angleterre, Irlande, Suède, Espagne. Pendant quelques jours à 3 semaines.	25	
	Belgique une semaine, Hollande quelques jours, Luxembourg quelques jours, Bosnie une semaine, Espagne 2 semaines...	44	
	En Angleterre pendant une semaine En Chine pendant 2 semaines Et bientôt en Chine pour 6 mois	86	
	oui une semaine en bulgarie deux semaines et demi en espagne et une semaine au pays de galle	89	
	Oui, italie, espagne, allemagne, suède, angleterre, pologne... Pas plus de trois semaines	91	
	Oui - Canada, Italie, Allemagne, Angleterre, Italie, jamais plus de 2 semaines.	95	
	Oui, en Angleterre, Espagne, Belgique et Italie pendant 1 à 2 semaines pour chaque.	96	
	allemagne (2 voyages de 2 semaines) espagne (1 week-end) italie (1 semaine) angleterre (1 semaine)	99	
	Oui, pour des vacances Londres - 3 jours (famille) Baléares - 2 semaines (colonie de vacance) Allemagne - 1 semaine (famille) République Tchèque - 1 semaine (voyage scolaire) Irlande - 1 semaine (voyage scolaire)	113	
	Allemagne : 2 semaines Espagne: transit Portugal: plusieurs semaines Royaume Uni : une semaine	115	
	oui dans le cadre des vacances, souvent deux semaines; maroc, Espagne, tunisie, turquie, Portugal..	125	
	États Unis (trois jours) Écosse (deux semaines) Espagne (deux semaines) Suisse (1 semaine)	130	
	Oui. Royaume-Uni (Angleterre, Pays de Galles) --> deux semaines, Espagne --> deux semaines, Portugal --> un midi, Italie --> deux semaines.	140	
	Oui, un peu partout (Italie, grande Bretagne, Espagne,...). Au maximum 3 semaines	157	
	Oui, quelques semaines	162	
	Une semaine en Espagne Une semaine en Tunisie 3 semaines en Angleterre 2 semaine en République Dominicaine	182	
	en Italie, pendant 3 semaines	185	
	Oui, en Espagne une semaine, en Italie une semaine, en Angleterre deux semaines et en Sicile une semaine.	187	
	Guatemala/Mexique - 10 jours Angleterre - entre trois semaines et quelques jours Espagne - une semaine Italie - 5 jours Belgique - 1 jour	214	
	Oui sur des périodes réduites (une ou deux semaines): guadeloupe, londres, madrid, barcelone, sicile, italie, irlande.	219	
Espagne : 15 jours Italie (Rome): 6 jours	223		
Espagne, Angleterre et Irlande, quelque semaines chacun	226		

temps à l'étranger moyen (1 à 3 mois)	Oui, Portugal/Angleterre/ Espagne/ Suisse : quelques semaines Colombie / Inde : 1 mois	13	17
	Royaume-Uni, plusieurs fois entre une semaine et trois semaines Allemagne. Idem Etats-Unis: Idem Italie, Espagne, Portugal, Jamaïque, Île Maurice, Seychelles, Pays-Bas, Suisse, Maroc, Algérie, Autriche: une semaine Canada: trois semaines Australie : un mois	76	
	un mois à New York, deux en Allemagne	90	
	Oui, j'ai voyagé trois mois aux états-unis, plusieurs fois en Algérie. Les Seychelles, Italie, Espagne.	92	
	Oui, en europe pour des durées variant de 1 à 4 semaines	103	
	Nouvelle-Zélande 3 mois	111	
	Oui Angleterre (2 semaines au total) Australie (1 mois) Espagne (2-3 semaines au total)	117	
	Mexique pendant 2 mois Écosse pendant 2 semaines Espagne 2 semaines (3X)	123	
	Angleterre 3 mois Canada 2 fois 15 jours Tunisie, Maroc, Italie, Hollande, Cuba, Guadeloupe, Malte, Tenerife une semaine Espagne, Allemagne, Irlande quelques jours	128	
	Oui, USA, Espagne,Portugal,Belgique, Suisse, Italie, Angleterre, Maroc, Turquie, Grèce, entre 15jours et 1mois selon le pays	129	
	Oui: - Suisse (une semaine) - Espagne (deux semaines) - Belgique (tous les ans au mois de juillet) - Allemagne (trois jours) - Viêt-Nam (deux mois)	136	
	2 fois au Japon - 4 mois en tout un peu partout dans le monde	142	
	Oui, j'ai voyagé dans beaucoup de pays, surtout en Europe. Mais aussi en Asie et Afrique : Cambodge, Thaïlande, et Maghreb. Je pars entre 3 semaines et un mois en général.	149	
	Canada 3 mois Hollande 3 mois Espagne, angleterre, italie, pologne, martinique, maroc pendant une semaine	161	
	Oui principalement au Royaume-Uni (assez souvent pour voir la famille), en Espagne (quelques semaines,vacances),Côte d'Ivoire (un mois,vacances), au Japon (un mois,vacances)	202	
	Oui: Angleterre (plusieurs fois 1 semaine),Irlande (2 semaines), Espagne (2 mois), Pologne (2 semaines), Etats-Unis (1 semaine), Chine (10 jours)	215	
Angleterre - 2 mois Italie - 3 semaines Etats-Unis - 2 semaines Allemagne - 2 semaines Irlande - 2 semaines République-thèque - 2 semaines Slovénie - 1 semaine Finlande, Suède, Lettonie - quelques jours	224		
temps à l'étranger très court (1 à 13 jours)	en Chine, une semaine à Rome, une semaine en Croatie, une semaine Espagne, une semaine Echange en Hongrie, une semaine	8	14
	En Angleterre, 1 semaine	27	
	oui à Londres, Pragues, Rome, Barcelone et Bruxelles, pendant une semaine chacun.	37	
	Oui : - Italie : Venise (une semaine) - Italie : Rome (une semaine) - Italie : Naples (une semaine) - Grèce (une semaine) - Angleterre (une semaine) - Irlande : Dublin (10 jours) - Irlande : Kilkenny (10 jours)	38	
	oui, Espagne, Angleterre, Tunisie, Turquie, Allemagne environ une semaine dans chaque	40	
	Europe pour des cours séjours (1 semaine environ) et Maroc 1 semaine	41	
	Espagne : 2 fois 1 semaine Belgique : 3 jours Londres : 5 jours	47	
	séjours de moins de 2 semaines : Ecosse, Portugal, Maroc, Italie.	101	
	oui pays frontalier de la France environ une semaine chaque	102	
	Oui, en France pendant une semaine, en Afrique pendant une semaine, en Crète pendant une semaine	119	
	Royaume-Uni, Italie et Espagne. Le 1er une semaine à Londres et Cardiff Le 2ème une semaine à Rome et Pompéi Le 3ème une semaine à Madrid	146	
	Oui, Angleterre, 1 semaine	164	
	oui! j'ai fait 2 voyages scolaires au collège en Angleterre et en Allemagne. Je suis allée en Hongrie et Roumanie à l'occasion d'un projet européen. chacun d'eux a duré une semaine.	184	
	espagne pendant une semaine angleterre pendant une semaine irlande pendant une semaine	191	

temps à l'étranger relativement long (4 à 7 mois)	Aux États-Unis pendant un semestre. Et en Allemagne, Italie, Belgique, Suisse, Luxembourg, Martinique, Tahiti pour des courts séjours.	2	13
	Espagne (1 mois), USA (5 mois)	17	
	Allemagne 7 mois, Irlande 10 jours, Londres 3 jours, Rome 10 jours, Salzbourg 1 semaine	36	
	Oui. USA pendant 4 mois. Pologne pendant 15 jours. Suède pendant 15 jours. Irlande pendant une semaine. Espagne pendant 3 semaines. Angleterre pendant 1 semaine. Hollande pendant 1 semaine. Italie pendant 2 semaines. Suisse pendant une semaine.	42	
	Angleterre 1 semaine Irlande 2 semaines Tunisie 1 semaine Maroc 1 semaine Italie 1 semaine Australie 1 an Nouvelle-Calédonie 5 mois	61	
	Pendant 2-3 semaines dans une dizaine de pays d'Europe + 1 mois en Guinée + 5 mois en Irlande	71	
	Oui, en Finland pendant 5 mois	94	
	Oui. Italie, une semaine; Jersey, trois jours; Pologne, 2 semaines; Irlande, 3 mois; Lituanie, 5 mois.	121	
	oui, plusieurs fois une semaine en Allemagne, en Espagne, en Angleterre, au Portugal 3 semaines en Nouvelle Zélande 4 mois en Irlande	133	
	oui, 2/3 semaines à chaque fois en Espagne, Italie, Angleterre. En ce moment en Australie en échange universitaire pour 6 mois.	138	
	Oui, j'ai vécu 4 mois à Londres et je vis actuellement en Chine depuis un mois.	168	
	aux USA 1 mois, en Finlande 4 mois, en Espagne 3 mois, en Allemagne, Luxembourg, Angleterre, Russie quelques jours	178	
	Angleterre - semestre erasmus Espagne, Italie, Irlande, Belgique, Etats Unis, Canada - pour 1 à 2 semaines à chaque fois	198	
temps à l'étranger long (à partir de 8 mois)	Je suis Réunionnaise, donc la Métropole pour moi c'était un peu l'étranger au début ~ 2 semaines à L'île Maurice 9 mois en Irlande 2 mois en Espagne 5 jours en Belgique 1 semaine en Italie Un weekend en Angleterre Un weekend en Irlande du Nord Un weekend en Ecosse	20	10
	Plusieurs fois: Autriche (4 mois), Canada (8 mois), Belgique (6 mois) pour les plus longs. Voyages scolaires ou vacances (donc pas plus de deux semaines): Allemagne, Grande-Bretagne, Corée du Sud, Hongrie, Etats-Unis, Italie, Slovénie, République Tchèque.	45	
	Oui, en Allemagne pendant 10 mois, puis à Londres pendant 3 mois, de nouveau en Allemagne depuis 6 mois	80	
	Taiwan pendant 1 mois Logroño (Espagne) pdt 9 mois	109	
	Un an aux Etats Unis, une semaine en Allemagne, une semaine en Angleterre	160	
	En Allemagne a 5 reprises pendant une semaine. en Angleterre pendant 2 semaines Sénégal pendant 1 an	151	
	Oui, aux États-Unis (5/6 mois), en Allemagne (6 mois), au Canada (16 mois), et des voyages touristiques (Hawaii, Turquie, Grèce, Italie, Costa Rica).	159	
	1 an en Allemagne 2 semaines en Chine 2 semaines au USA	170	
	Oui, 1 an et demi aux Etats-Unis	188	
	Oui, Vacances au Maroc, Angleterre, Espagne, Ile Maurice, Danemark, Hollande etc Un an au Danemark	201	
aucun séjour à l'étranger	non	19	10
	Non	26	
	Non, faute de temps/budget, ce n'est pas l'envie qui manque ! Pour voir si la culture telle que décrite est la même en vrai.	49	
	Non	106	
	non	144	
	Non	156	

	Non pas encore, mais en fin d'année pour le nouvel an j'irai grâce à un voyage gagné pour rencontrer le réalisateur Hosoda Mamoru (donc à Tokyo), et j'irai aussi pour ma troisième année de licence (certainement à Tokyo aussi)	165	
	Non.	172	
	Non, mais j'aurai voulu voyager au Japon. Et je compte bien le faire au moins une fois dans ma vie.	217	
	non	218	
durée du/des séjour(s) non précisée	Oui, en Guadeloupe.	54	8
	voyage de tourisme	55	
	Quelques pays européens (Angleterre, Irlande, Espagne...)	65	
	oui, pas en Asie	67	
	Europe 10 fois Etats-Unis 2 fois	104	
	Oui. Séjours courts en Europe. Séjours plus longs voire très longs : Algérie, Kosovo.	116	
	Corse, Suisse, Angleterre, Ecosse : je ne peux pas nier que je n'ai pas énormément voyagé. Cependant, j'aime énormément partir découvrir, malgré un indiscutable amour pour la France.	120	
	Oui Italie Pays de Galles	174	

12. Q.23 Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ?

(Réponse : 97, sans réponse : 2, non affiché : 0)

Anglais				
nom catégorie	réponse du participant	ID du participant	nombre de langues étrangères parlées	total
utilisateur élémentaire (A1-A2)	Rudimentaire	25	2	6
	léger - quelques phrase	40	2	
	Médiocrement français	140	2	
	Niveau basique	187	2	
	A2-B1	191	2	
	pas tres bien	224	2	
utilisateur indépendant (B1-B2)	B1	8	3	55
	bon niveau	20	4	
	B1	22	3	
	Bon niveau	24	3	
	Moyen	26	2	
	niveau scolaire	27	2	
	B2	37	2	
	Bon	38	1	
	bases solides me permettant de me débrouiller dans un pays anglophone	41	2	
	Je le comprends et le parle relativement facilement	44	2	
	Bon niveau (B2)	47	3	
	Ecrit +, Oral ++	49	2	
	B2	54	2	
	B2	55	3	
	Plutôt bon	61	1	
	assez bon	67	2	
	B2	71	3	
	B1/B2	79	4	
	lycée	89	2	
	B2	90	1	
	B2	91	4	
	Intermédiaire	92	2	
	Bon niveau, je peux avoir une conversation ss pb	94	2	
	scolaire	99	4	
	niveau B2 (fin de terminal)	101	2	
	B1	102	2	
	courant moyen	103	2	
B2	106	2		
B1	113	3		
moyen	119	3		
Bon niveau	123	3		

	moyen	125	2	
	Bon	128	2	
	Moyen	130	2	
	bon	138	3	
	Intermédiaire (750 au TOEIC)	146	2	
	niveau bac	149	2	
	niveau B1	152	3	
	B2	156	3	
	Moyen	157	2	
	bon	161	2	
	Scolaire	162	2	
	Moyen	168	4	
	Niveau lycée.	172	1	
	B1	174	3	
	je comprends tres bien mais du mal a parler	183	2	
	B2	184	2	
	Bon	201	2	
	Niveau Lycée	202	5	
	500 pts TOEFL	214	2	
	Bon niveau de compréhension, faible niveau d'expression.	217	3	
	niveau B2	218	3	
	B1-B2	219	2	
	B2	223	4	
	Bon niveau	224	2	
utilisateur expérimenté (C1-C2)	C1	2	3	32
	parlé / écrit / lu	13	2	
	Bilingue (C1-C2)	17	3	
	C1	19	3	
	quasiment couramment (C1/C2)	36	3	
	Bilingue	42	4	
	Courant	45	4	
	Lu, écrit, parlé	76	2	
	Spé anglais donc niveau C1	86	3	
	Quasiment bilingue	95	1	
	niveau C1	96	3	
	C1	104	2	
	C1	109	2	
	C1	111	5	
	C2	115	4	
	pratique courante professionnelle	116	2	
	Bilingue	117	3	
	C1/C2	121	7	
	Niveau universitaire	129	2	
	courant	133	2	
	Courant	136	3	

	c1	142	4	
	C1	151	3	
	Bilingue	160	4	
	Bilingue	159	3	
	C1	164	3	
	C1	165	4	
	bilingue	170	3	
	courant	178	4	
	C2 / Très bon niveau	188	3	
	C1	198	3	
	C1	215	3	
niveau non précisé/indéterminable		80	4	4
	Niveau d'une étudiante qui a perdu son anglais pendant son année de fac.	120	2	
		185	2	
		221	2	

		Espagnol		
nom catégorie	réponse du participant	ID du participant	nombre de langues étrangères parlées	total
utilisateur élémentaire (A1-A2)	très mal	13	2	25
	Bonnes notions (A2-B1)	17	3	
	Faible	24	3	
	Quelques notions	25	2	
	plus que l'anglais léger dialogue simple	40	2	
	je le comprends vite fait mais ne le parle pas	44	2	
	Niveau scolaire -	49	2	
	A2	55	3	
	débutant	125	2	
	débutant	128	2	
	Faible	130	2	
	Médiocrement français	140	2	
	Débutant (niveau scolaire)	146	2	
	niveau A1	152	3	
	Faible	157	2	
	débutant	174	3	
	comprend	178	4	
	je comprends assez bien	183	2	
	A2 / Elémentaire	188	3	
	A2-B1	191	2	
	Faible	201	2	
	un peu	202	5	
	niveau débutant (j'ai tout perdu en études supérieures)	214	2	
	Faible niveau (niveau lycée sans actions supplémentaires et complémentaire).	217	3	
	A2-B1	219	2	
un peu mieux	224	2		

utilisateur indépendant (B1-B2)	B2	2	3	28
	B1	8	3	
	B2	19	3	
	niveau intermédiaire	20	4	
	Moyen	26	2	
	niveau scolaire	27	2	
	B2	37	2	
	Bon niveau mais pas pratiqué depuis des années	47	3	
	B2	54	2	
	lycée	89	2	
	Niveau B1	96	3	
	moyen	103	2	
	B2	104	2	
	B1	106	2	
	B2-C1	117	3	
	moyen	119	3	
	B2/C1	121	7	
	Niveau Lycée	136	3	
	bon	138	3	
	moyen	161	2	
	Scolaire	162	2	
	B2	164	3	
	Niveau normal	187	2	
B2	198	3		
B2	215	3		
niveau lycée	218	3		
B1	223	4		
utilisateur expérimenté (C1-C2)	Niveau licence	42	4	7
	C1	109	2	
	C1	111	5	
	Excellent niveau	123	3	
	Couramment	129	2	
	C1	156	3	
	C2	165	4	
niveau non précisé/indéterminable	Pas pratiqué depuis 2 ans	86	4	3
	niveau C2 (collège)	101	2	
		221	2	

Italien				
nom catégorie	réponse du participant	ID du participant	nombre de langues étrangères parlées	total
utilisateur élémentaire (A1-A2)	A1	8	3	6
	Basique	24	3	
	Notions	47	3	
	Basique	55	3	
	A1	71	3	
	A1	111	5	
niveau seuil - avancé (B1-B2)	assez bon	67	2	3
	bon	136	3	
	B1	223	4	
utilisateur expérimenté (C1-C2)	Courant	45	4	2
	C1	165	4	

Chinois				
nom catégorie	réponse du participant	ID du participant	nombre de langues étrangères parlées	total
utilisateur élémentaire (A1-A2)	Basique	45	4	8
	Débutante	79	4	
	A1	91	4	
	notions très basiques	121	7	
	A1	164	3	
	Notions	168	4	
	A2	198	3	
	A2/B1	215	3	
niveau non précisé/indéterminable		80	3	2
	5ème années	86	4	

Allemand				
nom catégorie	réponse du participant	ID du participant	nombre de langues étrangères parlées	total
utilisateur élémentaire (A1-A2)	A2	2	3	13
	niveau faible - bases	41	2	
	Les bases	42	4	
	A2	71	3	
	Lu	76	2	
	A2/B1	79	4	
	A2	91	4	
	scolaire	99	4	
	A2	102	2	
	bases	116	2	
	notions très basiques	121	7	
	débutant	133	2	
	Notions	168	4	
	niveau assez faible	224	2	

utilisateur indépendant (B1-B2)	B1-B2	17	3	12
	B2	22	3	
	Bon	45	4	
	B1 mais non pratiqué depuis 2 ans	113	3	
	B2	115	4	
	niveau bac ou moins	149	2	
	Intermédiaire	159	3	
	Scolaire	160	4	
	ok pour écrire et se faire comprendre	178	4	
	B1	184	2	
	B1 / Niveau correct	188	3	
	Niveau Lycée	202	5	
utilisateur expérimenté (C1-C2)	très bon (C1)	36	3	4
	c2	142	4	
	C1	151	3	
	compréhension bilingue, parler courant	170	3	
niveau non précisé/indéterminable		80	3	2
	LV2	120	2	

nom catégorie	Autres langues				total
	réponse du participant	nom de la langue	ID du participant	nombre de langues étrangères parlées	
utilisateur élémentaire (A1-A2)	A1	russe	22	3	16
	Les bases	langue des signes française	42	4	
	A1	coréen	91	4	
	J'ai quelques bases	finnois	94	2	
	quelques mots et expressions	coréen	99	4	
	Débutante	russe	111	5	
	Débutante	tchèque	111	5	
	A2	russe	121	7	
	A1	lituanien	121	7	
	a1	coréen	142	4	
	Débutant	portugais	156	3	
	Quelques mots également	hongrois	160	4	
	Débutant	russe	159	3	
	débutant	russe	170	3	
	base	finnois	178	4	
	un peu	portugais	202	5	
utilisateur expérimenté (C1-C2)	langue maternelle	créole	20	4	4
	connaissances, apprentissage depuis la naissance - soeur sourde	langue des signes française	113	3	
	Bilingue	vietnamien	136	3	
	Wolof courant	wolof	151	3	
niveau non précisé/indéterminable	En autodidacte	coréen	115	4	2
	2 années d'apprentissage	langue des signes française	223	4	

13. Q.24 Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles): « pour moi, la culture française représente...

(Réponse : 89, sans réponse : 10, non affiché : 0)

nom catégorie sémantique	réponse du participant	total
la gastronomie/nourriture	la gastronomie	25
	la gastronomie	
	la cuisine (gastronomie)!	
	La gastronomie	
	Tout notre art (littérature,peinture, architecture,la mode, cinéma, la gastronomie...)	
	la gastronomie	
	la cuisine	
	sa gastronomie	
	la tradition culinaire...	
	une alimentation	
	un ensemble de notions, valeurs, éléments variés tels que la nourriture [...] qui font que les individus peuvent s'identifier comme un même groupe	
	la bonne bouffe	
	la bonne bouffe	
	la nourriture	
	la nourriture	
	mais aussi la nourriture	
De la bonne nourriture ?		
la nourriture		
la nourriture		
une façon saine de se nourrir		
l'identité nationale française	les connaissances relatives à la france qu'il est important de connaitre un minimum, particulièrement quand on est français, pour avoir un peu de culture générale	11
	La France	
	les bases à connaitre surtout lorque l'on est francais	
	la France	
	l'image des française	
	le peuple français.	
	la langue française	
	plein de choses différentes [...] la langue et ses variétés	
	une langue	
	un joyau indispensable aux Français	
	Un idéal pour beaucoup de personne mais surtout une fausse image de la France	
la mode	La mode	8
	la mode	
	Tout notre art (littérature,peinture, architecture,la mode, cinéma, la gastronomie...)	

	la mode	
	la mode	
	On pense aussi à la mode	
	la mode	
	la mode	
l'art/les arts	un ensemble de notions, valeurs, éléments variés tels que [...] l'art [...] qui font que les individus peuvent s'identifier comme un même groupe	8
	l'art	
	l'art !	
	Tout notre art [...] tous les arts	
	la pluralité dans les arts [...] les arts plastiques	
	les arts	
	les arts contemporains	
	les arts	
l'élégance/la finesse/le raffinement	le raffinement	7
	l'élégance	
	l'élégance	
	le raffinement	
	la classe	
	la finesse	
	la finesse d'un beau pays	
le patrimoine	le patrimoine	6
	un patrimoine riche	
	le patrimoine	
	un patrimoine inestimable à protéger, valoriser, source d'inspiration, et image de valeurs.	
	notre patrimoine	
	son patrimoine	
le cinéma/les films	ses films comiques	6
	Des films fades (cliché, il en existe d'excellent ! "Seul contre tous" un chef d'oeuvre)	
	Tout notre art (littérature, peinture, architecture, la mode, cinéma, la gastronomie...)	
	le cinéma	
	plein de choses différentes [...] le cinéma français	
	les films en noir et blanc	
l'histoire/tradition(s)	l'histoire, les traditions	6
	l'histoire	
	L'histoire du pays	
	l'histoire de la france	
	notre histoire	
	un mélange [...] d'histoires	
les monuments	les monuments	5
	les châteaux...	
	la Tour Eiffel	
	les châteaux...	
	plein de choses différentes [...] les églises, des châteaux (monuments historiques)	

la musique	la french touch en musique électronique	5
	Musique	
	la musique française	
	en plus de préserver ce qui fait notre culture à nous (théâtre, musique, peinture,...)	
	un ensemble de notions, valeurs, éléments variés tels que [...] les chansons [...] qui font que les individus peuvent s'identifier comme un même groupe	
une façon de vivre/d'être	Une façon de vivre que certains nous envie.	4
	une façon de vivre traditionnelle	
	une façon d'être	
	la manière de vivre	
le luxe	On pense aussi [...] au luxe qui est très représenté à l'étranger.	4
	le luxe (cliché)	
	le luxe	
	le luxe	
la peinture	peinture	4
	Tout notre art (littérature, peinture, architecture, la mode, cinéma, la gastronomie...)	
	la peinture	
	en plus de préserver ce qui fait notre culture à nous (théâtre, musique, peinture,...)	

14. Q.25 Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?

(Réponse : 96, sans réponse : 3, non affiché : 0)

réponse	occurrence
gastronomie	41
vin.s	23
mode	22
Paris	20
histoire	16
littérature	15
art.s	11
château.x	10
cinéma	10
baguette	10
fromage	9
architecture	8
cuisine	8
luxe	8
tour Eiffel	7
pain	7
nourriture	6
Louvre	5
diversité	5
béret	5
élégance	5
musique	4
théâtre	4
peinture	4
tradition.s	4
chanson.s	3
classe	3
art de vivre	3
monuments	3
Victor Hugo	3
livre.s	3
politique	3
richesse .s	3
spécialité régionales	2
exception culturelle	2
renommée mondiale	2
cuisine	2
cliché.s	2
révolution	2
vêtements	2
bonne bouffe	2
monument.s historique.s	2

terroir	2
nature	2
château de Versailles	2
liberté d'expression	2
paysage.s	2
parfum.s	2
tourisme	2
patrimoine	2
restauration	2
musée.s	2
langue française	2
liberté	2
égalité	2
fraternité	2
cinéma d'auteur	2
République	2
paysages variés	2
éducation	2
Festival de Cannes	2
acteurs	2
France métropolitaine	1
francophonie	1
patois	1
acteurs français	1
films comiques	1
mer	1
Congé	1
montagne	1
French touch	1
industrie du luxe	1
élitisme	1
classique	1
peu morderne	1
grèves	1
les Lumières	1
stabilité géographique, politique	1
style vestimentaire	1
noblesse	1
avoir de la culture	1
vin rouge	1
poésie	1
cuisine française	1
artistes	1

unique	1
epicurien	1
image du français au bérêt et à la baguette de pain	1
style vestimentaire plus poussé	1
mode de vie calme	1
traditions populaires	1
camembert	1
chic	1
littoral	1
un je ne sais quoi	1
charcuterie	1
diversité de paysages	1
politique à revoir	1
europe	1
arts plastiques : tableaux, sculptures	1
parcs	1
cocorico	1
panthéon	1
French cancan	1
savoir-faire	1
chauvinisme	1
culture historique	1
les châteaux de la Loire	1
impressionnisme	1
exception culturelle	1
préservation	1
sculpture	1
artisanat d'art	1
chanson française	1
beauté	1
romantisme	1
vacances	1
soleil	1
gâteaux	1
macaron	1
haute couture	1
relation profonde avec autrui	1
règles	1
pompe	1
repas	1
?	1
siècle des Lumières	1
artisanat	1
stéréotype	1

richesse culture	1
dîner de famille	1
touristes	1
métro	1
Fashion Week	1
Bescherelle	1
hôtellerie	1
danse classique	1
musique bretonne	1
football	1
sens de l'effort	1
accès à l'art	1
galanterie	1
idées	1
patrimoine régional	1
une merveille	1
clarté	1
intellectualité	1
simple	1
ancestrale	1
les clichés du genre: mec barbu portant la marinière, le foulard rouge et le bérêt, jouant de l'accordéon tout en fumant et portant une baguette de pain-fromage sous le bras et une bouteille de vin dans le creux du coude, et qui réussit avec tout cela à draguer une nana en lui offrant des roses, la nuit au pied de la tour Eiffel ou sur un bateau mouche. Classique.	1
histoire tumultueuse	1
passé monarchique	1
déclin (clairement)	1
ancienne puissance	1
cinéma (Deneuve, Depardieu, Cotillard, Bardot, Marceau, etc.)	1
vulgaire	1
Alliance Française	1
pas grand chose de positif en fait	1
amour	1
nourriture typique	1
auteurs	1
création	1
précurseur	1
laïcité	1
couper des têtes	1
beaux-arts	1
petit gars au pouvoir	1

grenouille	1
esc...alier en colimaçon	1
pinard	1
égoïste	1
raciste	1
impolis	1
raffinement	1
le pays basque	1
Toulouse	1
le sud	1
la Bretagne	1
les Ch'ti du nord	1
la citoyenneté	1
le racisme	1
agriculture	1
traditions locales	1
ouverture d'esprit	1
expositions	1
crêpes	1
langue	1
saucisson	1
sophistication	1
oeuvres littéraires	1
géographie	1
culinaire	1
littéraire	1
Révolution française	1
Dior	1
géfîlés de mode	1
guerres mondiales	1
Louis XIV	1
Front National	1
immigration	1
nationalisme	1
changeante	1
détournement politique	1
adaptation	1
bonne cuisine	1

français	1
coutumes	1
multiculturalisme	1
rois	1
films	1
danse	1
conférences	1
élégance à la française	1
goût du beau	1
art du langage	1
bâtiments historiques	1
histoire de France	1
Jean Gabin	1
Lino Ventura	1
Audiard	1
Ankama	1
Jean-Pierre Jeunet	1
Le Petit Prince	1
Luc Besson	1
Ubisoft	1
campagne	1
catholique	1
fierté	1
importance famille	1
Etat providence	1
lois sociales	1
série	1
lieux touristiques	1
monuments culturels	1
champagne	1
jours fériés	1
grands personnages	1
longs repas	1
mauvais niveau en langue	1
nombreux départements	1
langue difficile	1
beaux bâtiments	1
total	529

15. Q.26 Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?

(Réponse : 79, sans réponse : 20, non affiché : 0)

nom catégorie sémantique	réponse du participant	total
la liberté	Liberté [...]?	26
	liberté	
	Liberté [...] enfin on essaye de les appliquer	
	liberté	
	Liberté [...] Logiquement	
	liberté	
	liberté [...] mais ça se perd	
	être libre	
	liberté d'expression	
Liberté d'écrire et de création		
lutter pour ses libertés et pour les droits de l'Homme		
Liberté d'opinion		
l'égalité	l'égalité	20
	égalité [...]?	
	égalité [...] enfin on essaye de les appliquer	
	égalité	
	égalité	
	égalité	
	égalité [...] Logiquement	
	égalité	
	égalité [...] mais ça se perd	
	se sentir égal a soi même et égaux avec les autres.	

la fraternité	fraternité ?	12
	fraternité [...] enfin on essaye de les appliquer	
	Fraternité	
	fraternité... Logiquement	
	fraternité	
	fraternité mais ça se perd	
ne sait pas/ne se prononce pas	Idk	8
	...?	
	Je ne sais pas	
	je ne sais pas trop	
	je ne sais pas	
	je ne sais pas vraiment, je suis surement trop baignée dedans...	
	...	
	.	
le respect	respect	5
	respect de la tradition	
	respect	
	Découvrir la culture des autres, la respecter,	
	Respect	
l'histoire/tradition(s)	respect de la tradition	5
	perpétuer les traditions	
	voir les traditions	
	mais aussi tradition	
	histoire	
l'élégance/raffinement	le raffinement	4
	Valeurs : Raffinement, élégance teintée d'une certaine esthétique de sobriété	
	élégance vestimentaire	
	raffinement	
la gastronomie	La gastronomie	4
	Gastronomie	
	la haute gastronomie	
	L'art de bien manger	
la fierté	fierté	4
	La fierté d'être français	
	fierté	
	être fier de sa nation	
l'ouverture	Ouverte sur le monde	4
	ouverture au monde	
	ouverture	
	l'ouverture	

la famille	la famille	4
	famille	
	la famille	
	échanger avec la famille pendant le repas, fêter Noël en famille	
la conservation	conservation	3
	Conservation	
	conservation	
le travail	le travail	3
	Travail	
	Travail	
le partage	Relation de partage autour d'un repas	3
	partage	
	le partage	
la solidarité/l'entraide	solidarité	3
	Aider les autres	
	solidarité	

16. Q.27 Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?

(Réponse : 83, sans réponse : 16, non affiché : 0)

nom catégorie sémantique	réponse du participant	total
le respect	Respect	26
	le respect	
	Le respect	
	Respect	
	respect	
	respect	
	Respect	
	respect	
	le respect	
	Le respect	
	Le respect	
	respect	
	respect	
	Principalement le respect	
	respect	
	respect	
	le respect	
	respect	
	respect	
	Respect de soi et d'autrui ainsi que des règles de savoir-vivre, respect de la moral	
	le respect de l'humain	
respect des personnes		
Respecte ton prochain comme toi-même		
respect des autres		
respect des autres cultures et respect de ses aînés		
respect de la terre		
la liberté	liberté	13
	Liberté	
	La liberté	
	liberté	
	liberté	
	Liberté, spontanéité et gratuité, sont essentielles à tout acte, tout lien...	
	liberté	
	liberté	
	liberté	
	la liberté de pensée	
	Principalement [...] la liberté de penser	
	être libre de faire et dire ce qu'il nous plait	
	ta liberté s'arrête où commence celle de l'autre	

l'ouverture	l'ouverture d'esprit	11
	Ouverture d'esprit	
	Ouverture d'ésprit	
	ouverture d'esprit	
	ouverture d'esprit	
	ouverture	
	ouverture sur les autres	
	l'ouverture au monde	
la tolérance	tolérance	10
	tolérance	
	tolérance	
	tolérance	
	la tolérance	
	tolérance	
	Tolérance	
	Principalement [...] la tolérance	
	tolérance	
	la tolérance	
l'honnêteté	l'honnêteté	9
	Honnêteté.	
	l'honnêteté	
	honnêteté	
	honnêteté	
	honnêteté	
	être honnête	
	l'hônnetteté	
	l'honnêteté	
le partage	Le partage	7
	partage	
	le pârtage	
	partage	
	le partage	
	partage	
	partage	
l'égalité	Egalité pour tous	7
	l'égalité	
	égalité	
	l'égalité	
	égalité	
	égalité	
	se sentir égal à soi-même ni inférieur, ni supérieur aux autres	

l'écoute	l'ecoute	6
	écoute	
	écoute	
	l'écoute	
	ecoute	
	Etre à l'écoute des personnes autours de moi	
l'amour	amour	6
	Amour	
	l'Amour	
	l'amour	
	tu aimeras ton prochaine comme toi mème	
	amour des arts, du pays	
l'amitié	l'amitié	6
	Amitié	
	Amitié	
	amitié	
	amis	
	Mes amis [...] ensuite les autres	
la famille	Famille	6
	famille	
	entretenir des liens familiaux...	
	Famille	
	la famille	
	ma famille, ensuite les autres	
la persévérance	persévérer	5
	persévérance.	
	Persévérance	
	persévérance	
	la persévérance	
profiter	Carpe diem	5
	Faire ce qu'il me fait plaisir en restant dans le raisonnable	
	vivre au jour le jour, profiter de la vie,	
	savoir se faire plaisir avec peu	
	M'amuser, voyager travailler le moins possible pour profiter le plus possible.	
l'indépendance	l'indépendance	5
	(Indépendance et Solitude)	
	indépendance	
	indépendance financière	
	accès à l'autonomie	
la solidarité/l'entraide	solidarité	5
	entraide	
	l'entraide	
	Aider son prochain	
	aide aux personnes âgées	

l'altruisme	l'altruisme	5
	Altruisme.	
	Altruisme	
	la générosité	
	prendre soin des autres	
la curiosité	Curiosité	4
	la curiosité	
	Curiosité	
	Principalement [...] la curiosité	
le travail	le travail pour atteindre son/ses but(s).	4
	travail	
	Valeur du travail	
	travailler dur	
la loyauté	Loyauté.	3
	la loyauté	
	loyauté	
l'acceptation	l'acceptation de soi et des autres	3
	accepter les différences des autres.	
	Acceptation	
être positif	Et le plus important, être hyper positive tout en restant réaliste !!!	3
	Etre positif	
	essayer de voir le positif	
la gentillesse/politesse	politesse	3
	la gentillesse	
	politesse	

17. Q.28 Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?

(Réponse : 90, sans réponse : 9, non affiché : 0)

réponses	occurrence
manga.s	50
sushi.s	30
anime	23
respect	21
tradition.s	15
kimono.s	10
geisha	9
riz	7
samouraï	7
technologie	7
Tokyo	6
travail	6
temple	6
kawai (NDTR:« mignon »)	5
honneur	5
cuisine	4
jeu.x video	4
modernité	4
coloré	4
gastronomie	4
cosplay (NDTR: activité qui consiste à se déguiser pour ressembler à un personnage d'anime, de manga, de jeu vidéo...)	4
zen	4
ramen (NDTR: plat japonais à base de nouilles servies dans un bouillon)	4
bizarre	4
calme	4
architecture	3
baguette.s	3
discipline	3
art martial/arts martiaux	3
famille	3
cuisine japonaise	3
Empereur	3
judo	3
suicide	3
cerisiers	3
guerre	3
origami	3
hiérarchie	3
cerisiers en fleurs	2

original.e	2
Miyazaki	2
karaoke	2
rigidité	2
kanji (NDTR: idéogramme japonais)	2
enfantin	2
paix	2
yukata (NDTR: kimono léger pour l'été)	2
spiritualité	2
communauté	2
politesse	2
paysages	2
musique	2
robot	2
bento (NDTR: repas sur le pouce présenté dans une boîte)	2
stricte	2
originalité	2
différente	2
soumission	2
Akihabara (NDTR: quartier de Tokyo)	2
Japon	2
intéressante	2
nature	2
studio Ghibli	2
coutumes	1
éducation	1
dessins	1
inventivité	1
WTF	1
culture populaire	1
hétéroclite	1
J-pop (NDTR: musique pop japonaise)	1
collectivité	1
art ancestral	1
estampe	1
théâtre nô	1
sens de l'honneur	1
hanami (NDTR: rassemblement annuel durant lequel les Japonais admirent les cerisiers en fleurs)	1
sabres	1
maki	1

maneki neko (NDTR: statue-chat porte-bonheur)	1
abnégation	1
excentrisme	1
voyage	1
découverte	1
sakura (NDTR: « cerisier/fleur de cerisier »)	1
entreprises	1
unique	1
étonnante	1
décalée	1
sagesse	1
temple zen	1
culture asiatique	1
art	1
écriture	1
caractères spéciaux	1
<i>Mémoire d'une Geisha</i>	1
art sophistiqué	1
jardin zen	1
industrie manga	1
j'veux y alleer!	1
onsen (NDTR: « source chaude »)	1
festivals	1
consoles	1
bizareries	1
inventions loufoques	1
propreté	1
sourire	1
hygiène	1
photographie	1
style vestimentaire	1
patrimoine naturel	1
jardins	1
robotique	1
taoïsme	1
ikebana	1
shôjo	1
culture zen	1
impassabilité	1
technologie avancée	1
mode vestimentaire unique	1
Fuji-san (NDTR: designe le mont Fuji en japonais)	1
finesse	1

élégance	1
économie	1
épuration	1
bonbons	1
fous	1
pression sociale	1
monarchie	1
nippon	1
pouvoir	1
shinto	1
histoire	1
Jump	1
yakitori (NDTR: brochettes grillées généralement à base de poulet)	1
tempura (NDTR: fruits de mer panés)	1
<i>Host Club</i>	1
discretion	1
pudeur	1
gens "coincés"	1
pression	1
mélancolie	1
sérénité	1
magnificence	1
patriotisme	1
encré dans les mœurs	1
calligraphie	1
vêtements traditionnels	1
imagination	1
liberté	1
soleil	1
profusion	1
innovante	1
touffu	1
très tournée jeux vidéo	1
traditions ancestrales un peu balayées	1
répandue	1
le style manga	1
très moderne	1
mœurs plus contrôlées	1
distance entre les gens	1
énorme respect	1
contenance	1
tristesse	1
salary men (NDTR: « employé de bureau »)	1
taux de suicide	1

thé vert	1
fermeture aux étrangers	1
évolution	1
ouverture d'esprit	1
observation	1
médecine	1
esprits	1
polythéisme	1
exubérance	1
puissance économique	1
santé	1
fidélité	1
cérémonie du thé	1
déjanté	1
exubérant	1
joie	1
aventure	1
rire	1
magie	1
Japan Expo	1
douceur	1
seppuku (NDTR: suicide rituel)	1
dormir sur des nattes :)	1
monstres de travail	1
c'est ce quoi ce trip avec des tentacules Oo... ?	1
high-tech	1
période Edo	1
Hokusai	1
paysages caractéristiques	1
bonzaï	1
âge Edo	1
Japon féodal	1
nourriture épicée	1
importance de la famille	1
importance des aînés	1
importance des grands-parents	1
créativité	1
loufoque	1
droiture	1
dynamisme	1
déroutant	1
fascination	1
variété	1
nouvelles technologies	1

empire	1
sport scolaire	1
fan service (NDTR: ajouts de scènes spécialement conçues pour le plaisir du spectateur)	1
insulaire	1
code	1
société	1
ordre cosmogonique	1
ninja	1
soja	1
riche	1
purikura (NDTR: petites photo prises dans des photomatons et qui font office de stickers)	1
uniforme scolaire	1
hors du temps	1
hard work	1
cohabitation	1
saké	1
soba (NDTR: type de nouilles fabriquées à partir de farine de sarrasin)	1
udon (NDTR: type de nouilles fabriquées à partir de farine de froment)	1
confucianisme	1
opéra	1
dragon	1
kami (NDTR: « divinité »)	1
modernisme	1
poli	1
respectueux	1
thé	1
plein de couleurs	1
Kyoto	1
shogun	1
style culinaire	1
Excentricité	1
émo	1
otakus	1
fleurs de cerisier	1
Totoro	1
réservés	1
Amélie Nothomb	1
shintoïsme	1
Nintendo	1
Mamoru Osoda	1
Masahiro Kobayashi	1

Osamu Tezuka	1
Metropolis	1
Le Roi Leo	1
Naoki Urasawa	1
maitrise de soi	1
japanimation	1
cérémonies	1
autorité	1
rouge et blanc	1
asie	1
richesse	1
démocratie	1
soleil levant	1
nucléaire	1
forte présence de la sexualité	1
violence	1
études	1
repas au sol	1
sport de combat	1
poisson	1
vie saine	1
respiration	1
yoga	1
lotus	1
poisson cru	1
total	549

B. Tableaux des réponses japonaises par question

1. Q.7 Quand avez-vous vu un *anime* pour la première fois ? (アニメを初めて見たのはいつですか?)

(Réponse : 99, sans réponse : 0, non affiché : 0)

nom de la catégorie	réponse du participant	transcription	traduction	âge du premier contact (déduit ou calculé le cas échéant)	ID	Tot.
écoles pré-primaires (0-5 ans)	3			3 ans	2	75
	3			3 ans	3	
	保育園	hoikuen	Crèche/jardin d'enfants.	0-5 ans	16	
	5才	5 sai	5 ans.	5 ans	23	
	幼稚園の頃	yôchien no koro	Vers la maternelle/le jardin d'enfants.	3-5 ans	24	
	3歳	3 sai	3 ans.	3 ans	25	
	1歳	1 sai	1 an.	1 an	32	
	3歳	3 sai	3 ans.	3 ans	36	
	五才くらい	go sai kurai	Vers 5 ans.	≈ 5 ans	37	
	幼稚園	yôchien	Maternelle/le jardin d'enfants.	3-5 ans	40	
	3歳	3 sai	3 ans.	3 ans	41	
	幼稚園の時	yôchien no toki	A l'époque de la maternelle/du jardin d'enfants.	3-5 ans	42	
	記憶で覚えている限りでは3歳くらいから	kioku de oboete iru kagiri de wa 3 sai kurai kara	Si je me souviens bien c'est environ à partir de 3 ans.	≈ 3 ans	43	
	3、4歳ぐらい	3, 4 sai gurai	Environ 3/4 ans.	≈ 3/4 ans	44	
	0歳	0 sai	0 an	0 an	45	
	保育園の頃	hoikuen no koro	Vers la crèche/le jardin d'enfants.	0-5 ans	46	
	5歳	5 sai	5 ans.	5 ans	47	
	保育園の時	hoikuen no toki	A l'époque de la crèche/du jardin d'enfants.	0-5 ans	48	
	3歳頃	3 sai koro	Vers 3 ans.	≈ 3 ans	49	
	3歳頃	3 sai koro	Vers 3 ans.	≈ 3 ans	50	
	1才	1 sai	1 an.	1 an	51	
	1歳くらいかそれ以前	1 sai kurai ka sore izen	Peut-être 1 an environ ou même avant.	≈ 1 an	52	
	3歳ぐらい	3 sai gurai	Environ 3 ans.	≈ 3 ans	53	
	1歳	1 sai	1 an.	1 an	54	
	3			3 ans	55	
	3歳	3 sai	3 ans.	3 ans	57	
	3歳	3 sai	3 ans.	3 ans	58	

1 歳	1 sai	1 an.	1 an	59
1 歳	1 sai	1 an.	1 an	60
幼稚園の頃、物心ついた時から。	yôchien no koro, busshin tsuita toki kara	Vers l'école maternelle/le jardin d'enfants, à partir du moment où j'ai eu conscience de moi-même.	3-5 ans	61
2、3 歳ごろ？	2, 3 sai goro	Autour de 2/3 ans ?	≈ 2/3 ans	64
2 歳ぐらい	2 sai gurai	Environ 2 ans.	≈ 2 ans	65
j'etais 1 an		J'avais 1 an.	1 an	66
幼稚園くらい	yôchien kurai	Vers la maternelle/le jardin d'enfants.	3-5 ans	67
3 歳	3 sai	3 ans.	3 ans	69
0 才	0 sai	0 an.	0 an	70
5 歳	5 sai	5 ans.	5 ans	71
0 歳	0 sai	0 an.	0 an	72
3 歳	3 sai	3 ans.	3 ans	73
3.4 歳のころ	3.4 sai no koro	vers 3/4 ans.	≈ 3/4 ans	74
3 歳	3 sai	3 ans.	3 ans	76
0 歳	0 sai	0 an.	0 an	77
3 歳	3 sai	3 ans.	3 ans	78
3 歳	3 sai	3 ans.	3 ans	79
0			0 an	80
5 歳	5 sai	5 ans.	5 ans	81
1 歳	1 sai	1 an.	1 an	82
幼稚園	yôchien	Maternelle/le jardin d'enfants.	3-5 ans	83
幼稚園の時	yôchien no toki	A l'époque de la maternelle/du jardin d'enfants.	3-5 ans	84
年中くらい(4 歳くらい)	nenjû kurai (4 sai kurai)	4 ans environ.	≈ 4 ans	85
5 歳くらい	5 sai kurai	Environ 5 ans.	≈ 5 ans	90
2 才	2 sai	2 ans.	2 ans	91
0 歳	0 sai	0 an.	0 an	92
3 歳	3 sai	3 ans.	3 ans	93
3 歳	3 sai	3 ans.	3 ans	94
3 歳	3 sai	3 ans.	3 ans	95
3 歳	3 sai	3 ans.	3 ans	104
0~5 歳の間	0~5 sai no aida	Entre 0-5 ans.	0-5 ans	107
3 歳頃 幼い頃から見ていま す。	3 sai koro. osanai koro kara miteimasu.	Vers 3 ans, je regarde depuis l'enfance.	≈ 3 ans	112
5ans			5 ans	114
物心つく前から 正確には覚 えていない 3 歳未満だと思 う	busshin tsuku mae kara. seikaku ni wa oboeteinai. 3 sai miman da to omô.	Depuis avant avoir eu conscience de moi-même, je ne me souviens pas avec précision. Je pense que c'était moins de 3 ans.	≈ 3 ans	116
3 歳	3 sai	3 ans.	3 ans	124
3 歳	3 sai	3 ans.	3 ans	125

	4歳	4 sai	4 ans.	4 ans	129	
	1歳	1 sai	1 an.	1 an	130	
	3才	3 sai	3 ans.	3 ans	132	
	幼稚園のときみ (école maternel)	yôchien no toki mi	A l'époque de la maternelle/du jardin d'enfants.	3-5 ans	133	
	幼稚園	yôchien	Maternelle/le jardin d'enfants.	3-5 ans	140	
	幼稚園の頃	yôchien no koro	Vers la maternelle/le jardin d'enfants.	3-5 ans	150	
	0歳	0 sai	0 an.	0 an	151	
	2歳?	2 sai ?	2 ans ?	≈ 2 ans	152	
	2歳	2 sai	2 ans.	2 ans	153	
	3歳ごろ	3 sai goro	Autour de 3 ans.	≈ 3 ans	155	
	5歳	5 sai	5 ans.	5 ans	157	
	幼稚園頃	yôchien koro	Vers la maternelle/le jardin d'enfants.	3-5 ans	158	
enfant /dans l'enfance	幼少期	yôshô ki	Dans l'enfance.		4	11
	幼少時	yôshô ji	Dans l'enfance.		5	
	こどもの頃	kodomo no koro	Quand j'étais enfant.		31	
	幼いころ	osanai koro	Durant l'enfance.		39	
	こども	kodomo	Enfant.		56	
	幼少期	yôshô ki	Dans l'enfance.		86	
	子供のころから	kodomo no koro kara	Depuis l'enfance.		87	
	小さいとき	chîsai toki	Quand j'étais petit.		88	
	幼少期	yôshô ki	Dans l'enfance.		96	
	幼少期	yôshô ki	Dans l'enfance.		120	
	幼児期	yôji ki	Dans l'enfance.		159	
école élémentaire (6-11 ans environ)	8歳	8 sai	8 ans.	8 ans	33	6
	6歳	6 sai	6 ans.	6 ans	62	
	小学生	shôgakusei	Ecolier.	6-11 ans	63	
	小学生の頃	shôgakusei no koro	Quand j'étais écolière.	6-11 ans	68	
	小学生	shôgakusei	Ecolier.	6-11 ans	108	
	小学校一年	shôgakkô ichi nen	1ère année d'école primaire.	6 ans	142	
collège (12-14 ans environ)	中学生のとき	chûgakusei no toki	Quand j'étais collégien.	12-14 ans	14	3
		12		12 ans	18	
	中学の時	chûgaku no toki	A l'époque du collège,	12-14 ans	34	
bébé (aucune précision)	物心つく前	buss shin tsuku mae	Avant d'avoir eu conscience de moi-même.		38	3
	生まれてすぐ	umare te sugu	Immédiatement après être née.		75	
	赤ちゃんのとき	aka chan no toki	Quand j'étais bébé.		89	
ne sait plus	覚えてない	oboe te nai	Je ne me souviens pas.		35	1

2. Q.8 Quel était cet *anime* et qu'en avez-vous pensé à l'époque? (初めて見たアニメはなんですか? その時そのアニメをどう思いましたか?)

Partie 1 (réponse : 46, sans réponse : 53, non affiché : 0)

noms d' <i>anime</i> :	transcription	titre français (le cas échéant)	occurrence
アンパンマン	anpanman		32
ポケモン	pokemon	Pokémon	8
ドラえもん	doraemon	Doraemon	8
美少女戦士セーラームーン	bishōjo benshi sērā mūn	Sailor Moon	6
おジャ魔女どれみ	ojamajo doremi	Magical DoReMi	3
ワンピース	wan pīsu	One Piece	2
名探偵コナン	meitantei konan	Détective Conan	2
とっとこハム太郎	tottoko hamutarō	Hamtaro	2
サザエさん	sasae-san	Sasae-san	1
クレヨンしんちゃん	kureyon shin-chan	Shin-chan	1
銀魂	gintama	Gintama	1
新世紀エヴァンゲリオン	shin seiki evangerion	Neon Genesis Evangelion	1
聖闘士星矢	seinto seiya	Les Chevaliers du Zodiaque	1
スーパードール★リカちゃん	sûpâ dôru rika-chan		1
神風怪盗ジャンヌ	kamikaze kaitō jannu	Kamikaze Kaitou Jeanne	1
プリキュア	Purikyua		1
Dr. スランプ アラレちゃん	Dokutâ Suranpu arare-chan	Dr. Slump	1
機関車トーマス	kikansha tômasu	Thomas et ses Amis	1
トムとジェリー	tomu to jerī	Tom et Jerry	1
ウルトラマン	urutoraman	Ultraman 80	1
もののけ姫	mononoke hime	Princesse Mononoké	1
ドラゴンボール	doragon bōru	Dragon Ball	1
リトル・マーメイド	ritoru mâmeido	La Petite Sirène	1
とんがり帽子のメモル	tongari boshi no memoru	Crocus	1
となりのトトロ	tonari no totoro	Mon voisin Totoro	1
遊戯王	yûgiō	Yu-Gi-Oh !	1
しましまとらのしまじろう	shima shima tora no shimajirō		1
忍たま乱太郎	nintama rantarō		1
だんご3兄弟	dango 3 kyodai		1
ナルト	naruto	Naruto	1
カードキャプターサクラ	kâdokyaputâ sakura	Sakura, Chasseuse de Cartes	1
ビーストウォーズ超生命体トランスフォーマー	bīsuto wōzu chô seimeitai toransufōmâ	Animutants	1
		total	87

autres réponses	transcription	traduction	occurrence
覚えていない/覚えてない/覚えていません	oboeteinai/oboetenai/oboeteimasen	Je ne me souviens pas.	7
物心付く前から見ていたので分かりません	busshin tsuku mae kara miteita node wakarimasen	Je ne sais pas parce que je regardais avant d'avoir conscience de moi-même.	1
記憶にない	kioku ni nai	Je n'en ai pas le souvenir.	1
忘れた	wasureta	J'ai oublié.	1
ジブリ	jiburi	Ghibli	2

Partie 2 (réponse : 46, sans réponse : 53, non affiché : 0)

nom catégorie sémantique	réponse du participant	transcription	traduction	tot.
amusant/ intéressant	面白いとおもった	omoshiroi to omotta	J'ai pensé que c'était amusant/intéressant.	24
	面白かった	omoshirokatta	C'était amusant/intéressant.	
	面白い	omoshiroi	Amusant/intéressant.	
	面白かった	omoshirokatta	C'était amusant/intéressant.	
	面白い	omoshiroi	Amusant/intéressant.	
	面白かった。	omoshirokatta	C'était amusant/intéressant.	
	おもしろい	omoshiroi	Amusant/intéressant.	
	見てて面白かった	mitete omoshirokatta	Quand je regardais je trouvais ça amusant/intéressant.	
	面白い	omoshiroi	Amusant/intéressant.	
	面白いと思った	omoshiroi to omotta	J'ai pensé que c'était amusant/intéressant.	
	面白かった	omoshirokatta	C'était amusant/intéressant.	
	面白い	omoshiroi	Amusant/intéressant.	
	面白かった	omoshirokatta	C'était amusant/intéressant.	
	おもしろいと思った。	omoshiroi to omotta	J'ai pensé que c'était amusant/intéressant.	
	おもしろかった	omoshirokatta	C'était amusant/intéressant.	
	面白い	omoshiroi	Amusant/intéressant.	
	おもしろかった	omoshirokatta	C'était amusant/intéressant.	
	おもしろかった	omoshirokatta	C'était amusant/intéressant.	
	音楽がおもしろかった！	ongaku ga omoshirokatta	La musique était amusante/intéressante.	
	おもしろい	omoshiroi	Amusant/intéressant.	
面白く、夢があると思いました。	omoshiroku, yume ga aru to omoimashita	J'ai pensé que c'était amusant/intéressant et qu'il y avait du rêve.		
具体的には覚えていませんが、面白いと思った気がします。	gutai teki ni wa oboeteimasen ga, omoshiroi to omotta ki ga shimasu	Je ne me souviens pas précisément, mais j'ai l'impression d'avoir pensé que c'était amusant/intéressant.		
面白い	omoshiroi	Amusant/intéressant.		
面白い	omoshiroi	Amusant/intéressant.		
ne se souvient plus	覚えていない	oboeteinai	Je ne me souviens pas.	11
	何を思ってみていたのかは全く覚えてない	nani o omotte mite ita no ka wa mattaku oboetenai	Je ne me souviens du tout de ce que j'ai pu en penser.	
	覚えていない	oboeteinai	Je ne me souviens pas.	
	記憶にない	kioku ni nai	Je n'en ai pas le souvenir.	
	覚えていません	oboeteimasen	Je ne me souviens pas.	
	覚えていない	oboeteinai	Je ne me souviens pas.	

	覚えていません	oboeteimasen	Je ne me souviens pas.	
	覚えていない	oboeteinai	Je ne me souviens pas.	
	物心付く前から見ていたので分かりません	bussin tsuku mae kara mite ita node wakarimasen	Je ne sais pas parce que je regardais avant d'avoir conscience de moi-même.	
	忘れた	wasureta	J'ai oublié.	
	覚えていないが、好きだったと思う。	oboeteinai ga, suki datta to omô	Je ne me souviens pas, mais je pense que j'aimais bien.	
j'aimais bien	覚えていないが、好きだったと思う。	oboeteinai ga, suki datta to omô	Je ne me souviens pas, mais je pense que j'aimais bien.	3
	憧れていた	akogarete ita	J'admirais/j'adorais.	
	好きで毎週見ていた	suki de maishû mite ita	J'aimais bien et je regardais toutes les semaines.	
source de plaisir/ divertissement	楽しい	tanoshî	Agréable/joyeux/amusant.	3
	楽しみなことの1つ	tanoshimi na koto no 1 tsu	Un de mes plaisirs.	
	毎週楽しみにしていた	maishû tanoshimini shite ita	J'attendais toutes les semaines avec impatience.	

Analyse des commentaires des anime les plus cités

		アンパンマン	ポケモン	ドラえもん	美少女戦士セーラームーン	おジャ魔女どれみ	ワンピース	名探偵コナン	とっとこハム太郎	ジブリ
		Anpanman	Pokémon	Doraemon	Sailor Moon	Magical DoReMi	One Piece	Detective Conan	Hamtaro	Ghibli
adjectif positif	面白い (amusant)	面白かった (C'était amusant/intéressant)	面白かった (C'était amusant/intéressant)	面白い (Amusant/intéressant)						
		面白い (Amusant/intéressant)	面白い (Amusant/intéressant)	面白く (Amusant/intéressant)						
		面白かった (C'était amusant/intéressant)	おもしろかった (C'était amusant/intéressant)	面白い (Amusant/intéressant)						
		おもしろい (Amusant/intéressant)	面白いと思った気がします (Je crois que j'ai pensé que c'était amusant/intéressant)							
		見て面白かった (Quand je regardais je trouvais ça amusant/intéressant)								
		面白い (Amusant/intéressant)								
		おもしろいと思った (J'ai pensé que c'était amusant/intéressant)								
		おもしろかった (C'était amusant/intéressant)								
		面白い (Amusant/intéressant)								
adjectif positif	楽しい (agréable/joyeux/amusant)								毎週楽しみにしていた (J'attendais toutes les semaines avec impatience)	
		楽しい (Agréable/joyeux/amusant)								
autres		かわいかった (C'était mignon)		夢があると思いました (J'ai pensé qu'il t'avait du rêve)	憧れていた (J'adorais/j'admirais)					わくわくしました (J'étais surexcitée/enthousiaste)
		すっきりした (Je me sentais bien)		好きで毎週見ていた (J'aimais bien et je regardais toutes les semaines)	マーキュリーになりたかった (Je voulais être Sailor Mercure)					
		わくわくしました (J'étais surexcitée/enthousiaste)								
pas de commentaire		18	4	4	4	3	2	2	1	1

3. Q.14 Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des *anime* ? (何故アニメを見ますか?)

(Réponse : 64, sans réponse : 0, non affiché : 35)

nom catégorie sémantique	réponse du participant	transcription	traduction	tot .
c'est amusant/ intéressant	面白いから。	omoshiroi kara	Parce que c'est amusant/intéressant.	35
	面白いから	omoshiroi kara	Parce que c'est amusant/intéressant.	
	面白いから	omoshiroi kara	Parce que c'est amusant/intéressant.	
	面白いから	omoshiroi kara	Parce que c'est amusant/intéressant.	
	おもしろいから	omoshiroi kara	Parce que c'est amusant/intéressant.	
	おもしろいから	omoshiroi kara	Parce que c'est amusant/intéressant.	
	おもしろい	omoshiroi	Amusant/intéressant.	
	面白いから	omoshiroi kara	Parce que c'est amusant/intéressant.	
	面白い	omoshiroi	Amusant/intéressant.	
	面白いから	omoshiroi kara	Parce que c'est amusant/intéressant.	
	おもしろいから	omoshiroi kara	Parce que c'est amusant/intéressant.	
	面白いから	omoshiroi kara	Parce que c'est amusant/intéressant.	
	面白いから	omoshiroi kara	Parce que c'est amusant/intéressant.	
	面白いから	omoshiroi kara	Parce que c'est amusant/intéressant.	
	面白いから	omoshiroi kara	Parce que c'est amusant/intéressant.	
	parce que c'est [...] amusant		Parce que c'est [...] amusant/intéressant.	
	面白いから。	omoshiroi kara	Parce que c'est amusant/intéressant.	
	おもしろいから	omoshiroi kara	Parce que c'est amusant/intéressant.	
	面白くて好きだから	omoshirokute suki da kara	Parce que c'est amusant/intéressant et que j'aime bien.	
	面白いから	omoshiroi kara	Parce que c'est amusant/intéressant.	
	面白いから	omoshiroi kara	Parce que c'est amusant/intéressant.	
	面白いから	omoshiroi kara	Parce que c'est amusant/intéressant.	
	面白いから	omoshiroi kara	Parce que c'est amusant/intéressant.	
	面白いから。	omoshiroi kara	Parce que c'est amusant/intéressant.	
	面白いから	omoshiroi kara	Parce que c'est amusant/intéressant.	
	面白いから。	omoshiroi kara	Parce que c'est amusant/intéressant.	
	面白そうだなと思ったから	omoshiro sô da na to omotta kara	Parce que j'ai pensé que ça avait l'air amusant/intéressant.	
	面白いから	omoshiroi kara	Parce que c'est amusant/intéressant.	
	見ていておもしろいから。	miteite omoshiroi kara	Parce que c'est amusant/intéressant à regarder.	
	一度面白いアニメを知ったから。	ichido omoshiroi anime o shitta kara	Parce qu'une fois j'ai vu un <i>anime</i> amusant/intéressant.	
	ça m'interesse!		Ca m'intéresse !	
	漫画など原作が面白いから	manga nado gensaku ga omoshiroi kara	Par exemple parce que le manga original est amusant/intéressant.	
ストーリーや展開が面白いから	sutôri ya tenkai ga omoshiroi kara	Parce que les histoires et les développements sont amusants/intéressants.		
話が面白い	hanashi ga omoshiroi	Les histoires sont amusantes/intéressantes.		

j'aime bien	好きだから	suki da kara	Parce que j'aime bien.	8
	好きだから	suki da kara	Parce que j'aime bien.	
	好きだから	suki da kara	Parce que j'aime bien.	
	好きだから	suki da kara	Parce que j'aime bien.	
	好きだから	suki da kara	Parce que j'aime bien.	
	好きだから	suki da kara	Parce que j'aime bien.	
	面白くて好きだから	omoshiroku te suki da kara	Parce que c'est amusant/intéressant et que j'aime bien.	
	アニメーションが好き	animêshon ga suki	J'aime bien l'animation.	
c'est irréal	現実的にありえないものを見ることができて刺激的だから	genjitsu teki ni arienai mono o miru koto ga dekite shigeki teki da kara	Parce que c'est stimulant/excitant de pouvoir voir des choses irréalistes.	4
	非日常感を味わうことができる、ドキドキワクワクする	hi nichijô kan o ajiwau koto ga dekiru, doki doki waku waku suru	Cela permet de goûter un sentiment d'extraordinaire, c'est excitant.	
	現実にはない変わったものが見れるから。	genjitsu ni wa nai kawatta mono ga mireru kara	Parce qu'il est possible de voir des choses différentes/étranges qui n'existent pas dans la réalité.	
	非現実的な感じがいいから。	hi genjitsu teki na kanji ga i kara	Parce que le sentiment/la sensation d'irréalisme est agréable.	
c'est un passe-temps/ divertissement	娯楽	goraku	Amusement/distraction/divertissement.	4
	趣味	shumi	Loisir/hobby/passe-temps.	
	きはらし	kiharashi	Distraction/passe-temps.	
	趣味だから	shumi da kara	Parce que c'est mon loisir/hobby/passe-temps.	
pour la personne qui prête sa voix	好きな声優が出ているから	suki na seiyû ga dete iru kara	Parce qu'il y a mon/mes doubleur(s) préféré(s).	3
	好きな声優さんが声をあてている	suki na seiyû-san ga koe o atete iru	Mon doubleur préféré prête sa voix.	
	声優の仕事や物語の構成を勉強するため	seiyû no shigoto ya monogatari no kôsei o benkyô suru tame	Pour étudier le travail du/des doubleur(s) et la structure des histoires.	
ça passe à la TV	流れているから	nagarete iru kara	Parce qu'ils sont diffusés.	3
	テレビでやっているの	terebi de yatte iru kara	Parce que ça passe à la télévision.	
	テレビで流れてるから	terebi de nagareteru kara	Parce qu'ils sont diffusés à la télévision.	
c'est mignon	キャラクターが可愛いから。	kyarakutâ ga kawai kara	Parce que les personnages sont mignons.	3
	かわいいから。	kawai kara	Parce que c'est mignon.	
	parce que c'est minion		Parce que c'est mignon.	

4. Q.15 Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'*anime* ?
(何故アニメを見ませんか?)

(Réponse : 33, sans réponse : 0, non affiché : 66)

nom catégorie sémantique	réponse du participant	transcription	traduction	tot.
pas/plus d'intérêt	興味ない	kyômi nai	Ca ne m'intéresse pas.	11
	興味がない	kyômi ga nai	Ca ne m'intéresse pas.	
	あまり興味ないから	amari kyômi nai	Parce que ça ne m'intéresse pas vraiment.	
	興味がない	kyômi ga nai	Ca ne m'intéresse pas.	
	興味がない	kyômi ga nai	Ca ne m'intéresse pas.	
	興味がない	kyômi ga nai	Ca ne m'intéresse pas.	
	興味がないから	kyômi ga nai kara	Parce que ça ne m'intéresse pas.	
	あまり興味が無いから	amari kyômi ga nai	Parce que ça ne m'intéresse pas vraiment.	
	小さいころに比べて興味がなくなつたため	chisai koro ni kurabe te kyômi ga nakunatta tame	Parce que par rapport à quand j'étais petit, j'ai perdu l'intérêt.	
	アニメに対する興味の気持ちなくなつたから。	anime ni taisuru kyômi no kimochi ga nakunatta kara	Parce que mon intérêt pour les <i>anime</i> a disparu.	
アーティストなど、実際に会える人が好きなので、アニメにはあまり興味がないから。	âtisuto nado, jissai ni aeru hito ga sukinanode, anime ni wa amari kyômi ga nai kara.	Parce j'aime les gens qu'on peut réellement rencontrer, comme par exemple les artistes, c'est pourquoi les anime ne m'intéressent pas vraiment.		
pas amusant/intéressant	面白くない	omoshirokunai	Ce n'est pas amusant/intéressant.	5
	面白くない	omoshirokunai	Ce n'est pas amusant/intéressant.	
	面白くないから	omoshirokunai kara	Parce que ce n'est pas amusant/intéressant.	
	おもしろいと思わないから	omoshiroi to omowanai	Parce que je ne trouve pas ça amusant/intéressant.	
	おもしろくない	omoshirokunai	Ce n'est pas amusant/intéressant.	
pas le temps	時間がないから	jikan ga nai kara	Parce que je n'ai pas le temps.	5
	I have no time		Je n'ai pas le temps.	
	見る時間がない	miru jikan ga nai	Je n'ai pas le temps de regarder.	
	時間がないから	jikan ga nai kara	Parce que je n'ai pas le temps.	
	暇がない	hima ga nai	Je n'ai pas le temps.	
pas envie	特に見たいアニメがない	toku ni mitai anime ga nai	Il n'y a pas d' <i>anime</i> en particulier que j'ai envie voir.	3
	見たくない	mitakunai	Je n'ai pas envie de regarder.	
	気分が乗らないと観ないから	kibun ga nora naito minai kara	Parce que quand je ne suis pas d'humeur je ne regarde pas.	
pas l'occasion	機会がない	kikai ga nai	Je n'en ai pas l'occasion.	2
	あまり機会がないから	amari kikai ga nai	Parce que je n'en ai pas vraiment l'occasion.	
pas réaliste	現実感がなく	genjitsukan ga naku	Il n'y a pas de sens de la réalité.	2
	現実がありえそくないものには、あまり興味がないため	genjitsu ni arie sô ni nai mono ni wa, amari kyômi ga nai tame	Parce que je n'ai pas vraiment d'intérêt pour les choses qui sont peu probables dans la réalité.	
autres centres d'intérêt/loisirs	ほかの趣味があるから	hoka no shumi ga aru kara	Parce que j'ai d'autres loisirs/hobby/passe-temps.	2
	他に興味があるから	hoka ni kyômi ga aru kara	Parce que j'ai d'autres centres d'intérêts.	
ne regarde pas la TV	テレビを見ないから	terebi o minai kara	Parce que je ne regarde pas la télévision.	2
	家にテレビがないため	ie ni terebi ga nai tame	Parce que je n'ai pas la télévision chez moi.	

5. Q.16 A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ? (「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべる TV アニメやアニメ映画などのアニメの名前は何か?)

(Réponse : 100, sans réponse : 0, non affiché : 0)

noms d'anime	transcription	titre français (le cas échéant)	occurrence
ドラえもん	doraemon	Doraemon	23
ワンピース	wan pîsu	One Piece	13
ポケモン	pokemon	Pokémon	10
アンパンマン	anpanman		9
名探偵コナン	meitantei konan	Détective Conan	8
サザエさん	sasae-san	Sasae-san	4
新世紀エヴァンゲリオン	shin seiki evangerion	Neon Genesis Evangelion	4
ドラゴンボール	doragon bôru	Dragon Ball	4
銀魂	gintama	Gintama	4
クレヨンしんちゃん	kureyon shin-chan	Shin-chan	4
進撃の巨人	shingeki no kyojin	L'Attaque des Titans	3
ラブライブ!	rabu raibu!	Love Live!	3
るろうに剣心	zurôni kenshin	Kenshin, le Vagabond	2
千と千尋の神隠し	sen to chihiro no kamikakushi	Le Voyage de Chihiro	2
機動戦士ガンダム	kidô senshi gundamu	Mobile Suit Gundam	2
ナルト	naruto	Naruto	2
Fate/stay night		Fate/stay Night	1
あの日見た花の名前を僕たちはまだ知らない	Ano hi mita hana no namae o bokutachi wa mada shiranai		1
コードギアス	kôdo giasu	Code Geass	1
イナズマイレブン	inazuma irebun	Inazuma Eleven	1
ちびまる子ちゃん	chibi maruko-chan		1
遊戯王	yûgiô	Yu-Gi-Oh !	1
物語シリーズ	monogatari shirîzu	"La série des Monogatari"	1
黒子のバスケ	kuroko no basuke	Kuroko's Basket	1
ソードアートオンライン	sôdo âto onrain	Sword Art Online	1
境界線上のホライゾン	kyôkai senjô no horaizon		1
天空の城ラピュタ	tenkû no shiro Rapyuta	Le Château dans le Ciel	1
トムとジェリー	tomu to jerî	Tom et Jerry	1
デジモン	dejimon	Digimon	1
トリコ	toriko	Toriko	1
ルパン三世	rupan sansei	Lupin III	1
鋼の錬金術師	hagane no renkinjutsushi	Fullmetal Alchemist	1
デュラララ!!	dyurarara!!	Durarara!!	1
マクロスフロンティア	makurosu furontia	Macross Frontier	1
機動戦士ガンダム 00	kidô senshi gundamu 00	Mobile Suit Gundam 00	1
超時空要塞マクロス	chôjikû yôsai makurosu	Robotech	1
テニスの王子様	tenisu no ôji-sama	Le Prince du Tennis	1
とある科学の超電磁砲	to aru kagaku no rêrugan		1
		total	119

autres réponses	transcription	traduction	
ジブリ	jiburi	Ghibli	8
ディズニー	dizunî	Disney	4
いろいろ出てきます	iro iro detekimasu	Il y en a plein qui me viennent à l'esprit.	1

6. Q.17 Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ? (あなたは、アニメとい
えば、どのような話のアニメだと思いますか?)

(Réponse : 92, sans réponse : 7, non affiché : 0)

nom catégorie sémantique	réponse du participant	transcription	traduction	tot.
de choses imaginaires/ fantastiques	ファンタジー	fantaji	Fantasy.	21
	ファンタジー、空想上の話	fantaji, kûsô jô no hanashi	Des histoires fantastiques, de l'ordre de la fiction/l'imaginaire.	
	ファンタジー	fantaji	Fantasy.	
	ファンタジー	fantaji	Fantasy.	
	ファンタジー	fantaji	Fantasy.	
	ファンタジー	fantaji	Fantasy.	
	ファンタジー	fantaji	Fantasy.	
	現実的ではなく、空想の世界観が多いと思う。	genjitsu teki de wa naku, kûsô no sekaikan ga ôi to omô	Je pense que ce n'est pas réaliste, il y a beaucoup de mondes fictifs/imaginaires.	
	空想の物語	kûsô no monogatari	Des contes/récits fictifs/imaginaires.	
	ほのぼの系ではなく、ありえない話。魔法とか、人がよみがえるとか・・・。	honobono kei de wa naku, arienai hanashi. mahô to ka, hito ga yomigaeru to ka...	Des histoires incroyables, pas de style vie quotidienne calme. Comme de la magie ou des personnes qui réssuscitent...	
	非日常的な話	hi nichijô teki na hanashi	Des histoires qui sortent du quotidien/extraordinaires.	
	コメディ要素を含むものや非日常的なもの (アルプスの少女ハイジ、フランダースの犬など)	komedî yôso o fukumu mono ya hi nichijô teki na mono (arupusu no shôjo haiji, furandâsu no inu nado)	Des choses qui incluent l'élément comédie et des choses qui sortent du quotidien, entre autres (comme Heidi, Nello et le Chien des Flandres, etc).	
	非現実	hi genjitsu	Irréalité.	
	非現実	hi genjitsu	Irréalité.	
	非現実	hi genjitsu	Irréalité.	
	非現実的	hi genjitsu teki	Irréaliste.	
	現実にないことがおこるもの	genjitsu ni nai koto ga okoru mono	Des choses qui ne se produisent pas dans la réalité.	
	実写ではできないようなことをする話	jissha de wa dekinai yô na koto o suru hanashi	Des histoires avec des choses qu'on ne peut pas faire en prise de vues réelle.	
	実写には出来ない表現方法をしているもの。	jissha ni wa dekinai hyôgen hôhō o shite iru mono	Des choses qu'on ne peut pas représenter en prise de vues réelle.	
	SF		Science-fiction.	
SF		Science-fiction.		
de combats/batailles	バトル	batoru	Combat/bataille.	11
	バトル	batoru	Combat/bataille.	
	戦い	tatakai	Bataille/combat.	
	戦い	tatakai	Bataille/combat.	
	戦い	tatakai	Bataille/combat.	
	戦闘	sentô	Combat/bataille.	
	バトルもの	batoru mono	De choses en rapport avec le combat/la bataille.	
	戦い	tatakai	Bataille/combat.	
	戦闘もの	sentô mono	De choses en rapport avec la bataille/le combat.	
	キャラクターが戦う話	kyarakutâ ga tatakau hanashi	Des histoires de personnages qui bataillent/combattent.	
	何かと戦う	nanikato tatakau	Se battre/com battre contre quelque chose.	

d'amitié	友情	yūjō	Amitié.	10
	友情	yūjō	Amitié.	
	友情についての話	yūjō nitsuite no hanashi	Des histoires à propos d'amitié(s).	
	友情	yūjō	Amitié.	
	友情	yūjō	Amitié.	
	友情	yūjō	Amitié.	
	友情	yūjō	Amitié.	
	いろいろだと思います。厚い友情のものから恋愛を中心にしたもの、内容の薄いものまでさまざまです。	iroiro da to omoimasu. atsui yūjō no mono kara renai o chūshin ni shita mono, naiyō no usui mono made samazama desu	Je pense qu'il y en a de toutes sortes. C'est varié, ça va de choses sur l'amitié forte/chaude, de choses centrées sur l'amour/la passion, jusqu'aux choses dont le contenu est léger.	
	仲間と助け合い障害を乗り越えていくサクセスストーリー	nakama to tasukeai shōgai o norikoete iku sakusesu sutōri	Des success story où l'on surpasse les obstacles grâce à l'entraide entre amis/camarades/partenaires.	
de choses comiques/humouristiques	主人公が仲間とともに困難に立ち向かったりする話。	shujinkō ga nakama totomoni konnan ni tachimukattari suru hanashi	Des histoires où le héros, aux côtés de ses camarades/partenaires/amis, affronte les difficultés.	9
	面白くて少し笑えるような話	omoshirokute sukoshi waraeru yō na hanashi	Des histoires amusantes/intéressantes et qui font un peu rire.	
	ギャグ	gyagu	Gag.	
	お笑い	owarai	Comédie/humour.	
	ボケ系	boke kei	Type/genre comique.	
	笑いの中に大切なメッセージが込められているストーリー	warai no naka ni taisetsu na messēji ga komerarete iru sutōri	Des histoires dans lesquelles, même si c'est comique, il y a un message important.	
	comedy		Comédie.	
	コメディ	komedi	Comédie.	
	コメディ	komedi	Comédie.	
コメディ要素を含むものや非日常的なもの (アルプスの少女ハイジ、フランダースの犬など)	komedi yōso o fukumu mono ya hinichijō teki na mono (arupusu no shōjo haiji, furandāsu no inu nado)	Des choses qui incluent l'élément comédie et des choses qui sortent du quotidien, entre autres (comme <i>Heidi</i> , <i>Nello et le Chien des Flandres</i> , etc).		
de héros/protagoniste	ヒーローのいる話	hîrō no iru hanashi	Des histoires avec des héros.	8
	ヒーロー	hîrō	Héros.	
	ヒーローもの	hîrō mono	Des choses de héros.	
	ヒーロー (héro)	hîrō	Héros.	
	主人公が目標にむかって成長していく話	shujinkō ga mokuhyō ni mukatte seichō shite iku hanashi	L'histoire d'un héros qui grandit en poursuivant un objectif.	
	主人公の成長	shujinkō no seichō	Développement/croissance/maturation du héros.	
	主人公が悪を倒す	shujinkō ga aku o taosu	Le héros vainc le mal.	
	主人公が仲間とともに困難に立ち向かったりする話。	shujinkō ga nakama totomoni konnan ni tachimukattari suru hanashi	Des histoires où le héros, aux côtés de ses camarades/partenaires/amis, affronte les difficultés.	

d'action	アクション	akushon	Action.	7
	action		Action.	
	アクション	akushon	Action.	
	アクション	akushon	Action.	
	アクション系	akushon kei	Type/genre action.	
	アクション系	akushon kei	Type/genre action.	
	アクション	akushon	Action.	
d'aventure	冒険	bôken	Aventure.	6
	アドベンチャー系。	adobenchâ kei	Type/genre aventure.	
	冒険	bôken	Aventure.	
	冒険	bôken	Aventure.	
	Adventure		Aventure.	
	冒険活劇	bôken katsugeki	De cape et d'épée.	
de choses amusantes/ intéressantes	面白い	omoshiroi	Amusant/intéressant.	5
	面白くて少し笑えるような話	omoshirokute sukoshi waraeru yô na hanashi	Des histoires amusantes/intéressantes et qui font un peu rire.	
	おもしろい	omoshiroi	Amusant/intéressant.	
	面白い	omoshiroi	Amusant/intéressant.	
	見ていて楽しい、面白いと感ずるもの	miteite tanoshi, omoshiroi to kanjiru mono	Des choses agréables à regarder, qui font ressentir que c'est amusant/intéressant.	
d'amour/passion/ romance	恋愛	rennai	Amour/passion.	5
	恋愛	rennai	Amour/passion.	
	いろいろだと思います。厚い友情のものから恋愛を中心にしたもの、内容の薄いものまでさまざまです。	iroiro da to omoimasu. atsui yûjô no mono kara renai o chûshin ni shita mono, naiyô no usui mono made samazama desu	Je pense qu'il y en a de toutes sortes. C'est varié, ça va de choses sur l'amitié forte/chaude, de choses centrées sur l'amour/la passion, jusqu'aux choses dont le contenu est léger .	
	ボーイミーツガール	bôi mitsu gâru	<i>Boy meets girl.</i> (NDTR: Expression utilisée pour désigner les histoires qui parlent de romance).	
	家族愛や日本のお祭りなどの文化が多い	kazoku ai ya nihon no omatsuri nado no bunka ga ôi	Beaucoup de choses culturelles comme les festivals japonais et l'amour familial.	
de la vie quotidienne	日常系の話	nichijô kei no hanashi	Des tranches de vie.	4
	Daily Life		Le quotidien.	
	日常のお話	nichijô no o hanashi	Des histoires de tous les jours.	
			Des histoires qui dépeignent le quotidien.	
	日常を描いてるもの	nichijô o ega iteru mono		
de choses pour enfants	子ども向け	kodomo muke	Histoires pour les enfants.	4
	子供向け番組	kodomo muke bangumi	Emissions pour les enfants.	
	子ども向けの浅い話	kodomo muke no asai hanashi	Des histoires légères pour les enfants.	
	子供に影響のある内容のもの	kodomo ni eikyô no aru naiyô no mono	Des choses dont le contenu a une influence sur les enfants.	

7. Q.18 Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?
(あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思いますか?)

(Réponse : 83, sans réponse : 16, non affiché : 0)

nom catégorie sémantique	réponse du participant	transcription	traduction	tot.
le bien et le mal/ la morale	道徳的な教育	dōtokuteki na kyōiku	L'éducation morale.	11
	教訓	kyōkun	Leçon de morale.	
	アニメは子供から受け入れやすく、それは道徳など教訓を伝えられる。	anime wa kodomo kara ukeire yasuku, sore wa dōtoku nado kyōkun o tsutaerareru	Comme l' <i>anime</i> est facile à faire accepter par les enfants, des leçons, de morale par exemple, y sont transmises.	
	正しいものと間違っているものの根本を作り伝えるためのものだったり価値観や芸術論を伝えるものだと思います。	tadashī mono to machigatte iru mono no konpon o tsukuri tsutaeru tame no mono dattari kachi kan ya geijutsu ron o tsutaeru mono da to omoimasu	Je pense que c'est une chose qui est faite pour transmettre le fondement des choses justes et des choses mauvaises et qui véhicule des choses comme le sens des valeurs et des discussions artistiques.	
	道徳的な考え	dōtokuteki na kangae	La pensée morale.	
	善悪	zennaku	Le bien et le mal.	
	勸善懲悪	kanzenchōaku	Valorisation du bien et condamnation du mal.	
	小説と変わらない。教育的なものからインモラルなものまで様々	shōsetsu to kawaranai. kyōiku teki na mono kara inmoraru na mono made samazama	Ce n'est pas différent du roman. C'est varié, ça va des choses éducatives jusqu'aux choses immorales.	
	悪いことはしちゃダメだよ	warui koto wa shi cha dame da yo	On ne doit pas faire des choses mauvaises !	
	社会的教養	shakai teki kyōyō	L'éducation sociale.	
	人としての生き方 (人に優しくする、人にされて嫌なことはしない、など)	hito toshite no ikikata (hito ni yasashiku suru, hito ni sarete iya na koto wa shinai, nado)	Comment vivre en tant que personne/être humain (être gentil, ne pas faire des choses désagréables aux gens, etc.).	
l'amitié	友情	yūjō	L'amitié.	10
	友情	yūjō	L'amitié.	
	友情	yūjō	L'amitié.	
	友情や協力することが大切ということ。	yūjō ya kyōryoku suru koto ga taisetsu to iu koto	Le fait que l'amitié et le fait de coopérer sont importants.	
	友情	yūjō	L'amitié.	
	友情	yūjō	L'amitié.	
	友達の大切さ	tomodachi no taisetsu sa	L'importance des amis.	
	友達を大切にする	tomodachi o taisetsu ni suru	Chérir ses amis.	
	仲間の大切さ	nakama no taisetsu sa	L'importance des amis/camarades.	
	仲間の大切さ	nakama no taisetsu sa	L'importance des amis/camarades.	
le plaisir/ l'amusement/ le divertissement	楽しみ	tanoshimi	Plaisir/amusement/divertissement.	9
	楽しさ	tanoshi sa	Joie/plaisir.	
	楽しみ ?	tanoshimi	Plaisir/amusement/divertissement ?	
	娯楽	goraku	Amusement/distraction/divertissement.	
	娯楽	goraku	Amusement/distraction/divertissement.	
	アミューズメント	amyūzumento	Amusement/divertissement.	
	一週間の楽しみ	isshūkan no tanoshimi	Une semaine de plaisir.	

	例を出すなら、ちびまるこち ゃんで、今の人にはわからない昭和のときの日本などを教育の一環として楽しんで知ることができる。	rei o dasu nara, chibi maruko chan de, ima no hito ni wa wakaranai shōwa no toki no nihon nado o kyōiku no ikkan to shite tanoshinde shiru koto ga dekiru.	Si je devais donner un exemple, dans <i>Chibi Maruko-chan</i> , je peux savoir en m'amusant comment c'était le Japon de l'ère Showa que les contemporains ne connaissent pas. Et cela fait partie de l'éducation.	
	年代関係なくすべての人々が 楽しめるものだと思います	nendai kankei naku subete no hitobito ga tanoshimeru monoda to omoimasu.	Je pense que ce n'est pas lié à une génération mais que tout le monde peut apprécier.	
ne sait pas/ ne comprend pas	分からない	wakaranai	Je ne sais pas/je ne comprends pas.	7
	わかりません。だからみませ ん。	wakarimasen. da kara mimasen	Je ne sais pas/je ne comprends pas. Donc je ne vois pas.	
	分からない	wakara nai	Je ne sais pas/je ne comprends pas.	
	わかりません	wakari masen	Je ne sais pas/je ne comprends pas.	
	よくわからない	yoku wakaranai	Je ne sais pas trop/je ne comprends pas trop.	
	わかりませ ン	wakarimasen	Je ne sais pas/je ne comprends pas.	
	知りません	shirimasen	Je ne sais pas.	
ça ne transmet pas de valeurs morales	いいえ	îe	Non.	6
	いいえ	îe	Non.	
	特になし	tokuni nashi	Rien en particulier.	
	特になし	tokuni nashi	Rien en particulier.	
	アニメはそのようなものを伝 えてはいないと思う	anime wa sono yō na mono o tsutaete wa inai to omō	Je ne pense pas que les <i>anime</i> transmettent ce genre de choses.	
	そうは思わない	sō wa omowanai	Je ne pense pas.	
l'imagination	想像力や感受性、時には思考 力にも影響を与えている	sōzō ryoku ya kanjusei, toki ni wa shikō ryoku ni mo eikyō o ataete iru	La capacité d'imagination et la sensibilité, des fois il y a aussi une influence sur la capacité de réflexion.	5
	想像力	sōzō ryoku	L'imagination.	
	想像の大切さ	sōzō no taisetsu sa	L'importance de l'imagination.	
	想像力が膨らむ (bien pour stimuler imagination)	sōzō ryoku ga fukuramu	L'imagination se développe.	
	想像力	sōzō ryoku	L'imagination.	
façons de penser diverses	物事を多角的に見ること	monogoto o takaku teki ni miru koto	Regarder les choses sous plusieurs angles.	4
	視野を広げる	shiya o hirogeru	Elargir son champ de vision.	
	人物の思考回路や人物の多様 性	jinbutsu no shikō kairo ya jinbutsu no tayō sei	Façons de penser diverses et diversité des personnages.	
	考え方	kangaekata	Façons de penser.	
oui, je pense que cela transmet des valeurs	思います	omoimasu	Je pense.	4
	どちらかといえば伝えている	dochira ka to ieba tsutaete iru	Si je dois choisir, ils transmettent des valeurs morales.	
	はい、思います。	hai, omoimasu	Oui, je pense.	
	思う	omō	Je pense.	

8. Q.19 Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime »? (あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか?)

(Réponse : 96, sans réponse : 3, non affiché : 0)

réponses	transcription	traduction	occurrence
オタク/ヲタク/おたく	otaku	otaku (NTDR: personne fan, entre autres, d' <i>anime</i> et de mangas)	27
面白い/おもしろい	omoshiroi	amusant/intéressant	17
子供/子ども	kodomo	enfant	11
声優/acteur de voie	seiyû	doubleur	11
かわいい	kawaiï	kawaiï (NTDR: « mignon »)	7
楽しい/たのしい	tanoshï	agréable/joyeux/amusant	6
漫画/マンガ	manga	manga	6
キャラクター/キャラ/Caractère	kyarakutâ/kyara	personnage	6
ジブリ	jiburi	Ghibli	6
日本	nihon	Japon	5
感動	kandô	émotion profonde	5
アニソン/アニメソング	anison/anime songu	générique/chanson d' <i>anime</i>	5
2D /二次元/2次元	2D/nijigen/2 jigen	2D/deux dimensions	5
TV/テレビ	TV/terebi	TV/télévision	5
ドラえもん	doraemon	<i>Doraemon</i>	5
文化	bunka	culture	4
夢	yume	rêve	4
NARUTO/ナルト	naruto	<i>Naruto</i>	4
秋葉原	akihabara	Akihabara (NTDR: quartier de Tokyo)	4
ポケモン	pokemon	<i>Pokémon</i>	4
ドラゴンボール/Dragon BALL	doragon bôru	<i>Dragon Ball</i>	3
娯楽	goraku	amusement/distraction/divertissement	3
戦い	tatakai	bataille/lutte/combat	3
ONE PIECE/ワンピース	wan pîsu	<i>One Piece</i>	3
楽しみ	tanoshimi	plaisir/divertissement/amusement	3
クールジャパン	kûru japan	<i>Cool Japan</i> (NTDR: mouvement qui présente le Japon sous son côté branché et cool)	2
ロボット	robotto	robot	2
非日常	hi nichijô	extraordinaire/hors du quotidien	2
ストーリー	sutôri	histoire	2
サブカルチャー	sabukaruchâ	sous-culture	2
アニメイト	animeito	Animate (NTDR: magasin spécialisé dans la vente d' <i>anime</i> , de mangas et de jeux vidéo)	2
仲間	nakama	camarade/ami/partenaire	2
絵	e	peinture/image/dessin	2
アンパンマン	anpanman	<i>Anpanman</i>	2
子供向け/子ども向け	kodomo muke	pour les enfants	2
宮崎駿	miyazaki hayao	Hayao Miyazaki	2
友情	yûjô	amitié	2
動く	ugoku	bouger/se mouvoir	2
空想	kûsô	fiction/imagination	2

		<i>Shōnen Jump</i> (NDTR: magazine de prépublication de mangas)	
少年ジャンプ/ジャンプ	shōnen janpu		2
想像力	sōzō ryoku	capacité d'imagination	2
映画	eiga	film/cinéma	2
日常	nichijō	quotidien	2
青春	seishun	jeunesse/adolescence	2
現実	genjistsu	réalité	2
グッズ	guzzu	produit dérivé	2
深夜	Shinya	tard dans la nuit	1
フランス	furansu	France	1
懐かしい	natsukashī	nostalgique	1
興味深い	kyōmibukai	très intéressant	1
趣味	shumi	loisir/hobby/passe-temps	1
Fun		amusant	1
Excited		enthousiaste	1
動き	ugoki	mouvement	1
ジャポニズム	japonizumu	japonisme	1
犯罪を起こす少年	hanzai o okosu shōnen	garçon qui cause/provoque un crime	1
ホビー	hobī	hobby	1
カメラ	kamera	caméra/ appareil photo	1
ドキドキ	doki doki	boom boom (NTDR: onomatopée du cœur qui bat la chamade)	1
ワクワク	waku waku	waku waku (NTDR: onomatopée du frisson de plaisir)	1
高揚感	kōyōkan	exultation	1
美男美女	binan bijo	beaux hommes, belles femmes	1
流行	ryūkō	mode/vogue	1
多言語	ta gengo	multilingue	1
極論	kyokuron	raisonnement par l'absurde	1
贅沢	zeitaku	extravagant/luxe	1
技術	gijutsu	art/technique	1
時間の無限性	jikan no mugen sei	la nature infinie du temps	1
倫理的勉強	rinri teki benkyō	étude de la moralité	1
銀魂	gintama	<i>Gintama</i>	1
進撃の巨人	shingeki no kyojin	<i>L'Attaque des Titans</i>	1
大人	otona	adulte	1
おじさん	oji-san	homme d'âge moyen/oncle	1
時間つぶし	jikan tsubushi	passe-temps	1
漫画家	mangaka	mangaka (NTDR: dessinateur de manga)	1
喜怒哀楽	kido airaku	émotions/sentiments	1
深い	fukai	profond	1
カラフル	karafuru	coloré/Colorful	1
悲しい	kanashī	triste	1
努力	doryoku	effort	1
現実にはないこと	genjitsu ni wa nai koto	pas dans la réalité	1
ソードアートオンライン	sōdo āto onrain	<i>Sword Art Online</i>	1
アクセルワールド	akuseru wārudo	<i>Accel World</i>	1
ストライク・ザ・ブラッド	sutoraiku za buraddo	<i>Strike the Blood</i>	1
非現実	hi genjitsu	irréalité	1

非現実的	hi genjitsu teki	irréaliste	1
イラスト	irasuto	illustration	1
どの世代にも人気	dono sedai ni mo ninki	populaire auprès de toutes les générations	1
少年漫画	shōnen manga	manga shōnen	1
教育テレビ	kyōiku terebi	télévision éducative	1
カートゥーン TV	kātōn TV	Cartoon Network	1
有名	yūmei	célèbre	1
アクション	akushon	action	1
幻想的	gensō teki	fantastique/irréel/magique	1
子供のもの	kodomo no mono	quelque chose pour les enfants	1
ミッキー	mikkī	Mickey	1
ネルシャツ	nerushatsu	chemise en flanelle	1
大体巨乳	daitai kyonyū	beaucoup de poitrine en général	1
夢物語	yumemonogatari	histoire/conte fantastique	1
現実ではない	genjitsu de wa nai	pas la réalité	1
正義	seigi	justice	1
思いやり	omoiyari	considération	1
ディズニー	dizunī	Disney	1
腐女子	fujoshi	<i>fujoshi</i> (NDTR: désigne une femme qui apprécie le genre <i>yaoi</i> , type de manga/ <i>anime</i> qui met en scène des relations amoureuses entre hommes)	1
根暗	nekura	introverti/lunatique/sombre	1
ラブライバー	rabu raibā	<i>Love liver</i> (NDTR: désigne les fans de l' <i>anime Love Live</i> !)	1
萌え	moe	<i>moe</i> (NDTR: fascination/amour pour un personnage de fiction/passion de courte durée)	1
クリエイター	kuriētā	créateur	1
しんちゃん	shin-chan	<i>Shin-chan</i>	1
メモル	memoru	<i>Crocus</i>	1
ライブ	raibu	concert	1
映画化	eigaka	adaptation en film d'un <i>anime</i> /manga	1
舞台化	butaika	adaptation sur scène d'un <i>anime</i> /manga	1
感動する	kandō suru	être ému/être impressionné	1
メジャー	mejā	<i>Major</i>	1
勉強になる	benkyō ni naru	acquérir des connaissances	1
名探偵コナン	meitantei konan	<i>Détective Conan</i>	1
主人公の目がデカイ	shujinkō no me ga dekai	les yeux du protagoniste sont énormes	1
みんなの好き好き	minna no sukizuki	il y en a pour tous les goûts	1
デジモン	dejimon	<i>Digimon</i>	1
忍たま乱太郎	nintama rantarō	<i>Nintama Rantarō</i>	1
犬夜叉	Inuyasha	<i>Inu-Yasha</i>	1
好き	suki	aime	1
トリコ	toriko	<i>Toriko</i>	1
おしりぶりぶり	oshiri puri puri	remuer ses fesses	1
Companie		compagnie	1
Japonese		japonais	1
スタジオ地図	sutajio chizu	studio Chizu	1
池袋	ikebukuro	Ikebukuro (NDTR: quartier de Tokyo)	1

芸術	geijutsu	art	1
憧れ	akogare	adoration/admiration	1
バトル	batoru	combat	1
歌	uta	chanson	1
ヒーロー	hîrô	héros	1
勝利	shôri	victoire	1
新世紀エヴァンゲリオン	shin seiki evangerion	<i>Neon Genesis Evangelion</i>	1
テレビアニメ	terebi anime	<i>anime</i> TV	1
見たい	mitai	envie de voir	1
BL	bi eru	<i>Boy's Love</i> (NDTR: genre d' <i>anime</i> /manga similaire au <i>yaoi</i>)	1
深夜アニメ	shinya anime	<i>anime</i> qui passe tard dans la nuit	1
深夜帯	Shinya tai	creneau tard dans la nuit	1
CG	Shi ji	infographie	1
特撮	tokusatsu	effets spéciaux	1
Minuit		minuit	1
キャラがかわいい	kyara ga kawai	les personnages sont mignons	1
		total	303

9. Q.20 Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux *anime* ? (あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか?)

(Réponse : 92, sans réponse : 7, non affiché : 0)

nom catégorie sémantique	réponse du participant	transcription	traduction	tot.
pour les <i>otaku</i>	オタク	otaku	<i>Otaku.</i>	18
	オタク	otaku	<i>Otaku.</i>	
	オタク	otaku	<i>Otaku.</i>	
	オタク	otaku	<i>Otaku.</i>	
	オタク、気持ち悪い	otaku, kimochi warui	<i>Otaku, dégoûtant/déplaisant/désagréable.</i>	
	オタク	otaku	<i>Otaku.</i>	
	オタクか子供が見るもの	otaku ka kodomo ga miru mono	Quelque chose que regardent les enfants ou les <i>otaku.</i>	
	最近の日本のアニメはオタクが群がるものだと思っていますが、ディズニーのアニメなどはかわいいなあと思います。	saikin no nihon no anime wa otaku ga muragaru mono da to omotte shimaimasu ga, dizunī no anime nado wa kawai nā to omoimasu	J'ai tendance à penser que les dessins animés japonais récents sont des choses qui rassemblent des <i>otaku</i> , mais je pense que les dessins animés comme ceux de Disney sont mignons.	
	オタク	otaku	<i>Otaku.</i>	
	おたく	otaku	<i>Otaku.</i>	
	オタク	otaku	<i>Otaku.</i>	
	オタクが見るもの	otaku ga miru mono	Quelque chose que les <i>otaku</i> regardent.	
	アニメが好きなのはオタクであるということ	anime ga suki na hito wa otaku de aru to iu koto	Le fait que les personnes qui aiment les <i>anime</i> sont des <i>otaku.</i>	
	オタク	otaku	<i>Otaku.</i>	
	オタク	otaku	<i>Otaku.</i>	
	オタクっぽい	otakuppoi	Ca fait <i>otaku.</i>	
	オタクが毛嫌いされている	otaku ga kegiraisarete iru	Les <i>otaku</i> sont méprisés.	
	アニメのジャンルにもよりますが、ヲタクアニメはあまりいいイメージを持ちません。	anime no janru ni mo yori masu ga, wotaku anime wa amari ī imēji o mochimasen	Ca dépend du genre d' <i>anime</i> , mais les <i>anime</i> d' <i>otaku</i> n'ont pas vraiment une bonne image.	
pour les enfants	子供向け	kodomo muke	Pour les enfants.	14
	子供向け	kodomo muke	Pour les enfants.	
	オタクか子供が見るもの	otaku ka kodomo ga miru mono	Quelque chose que regardent les enfants et les <i>otaku.</i>	
	子供向き	kodomo muki	Pour les enfants.	
	子供の趣味	kodomo no shumi	Loisir/hobby/passe-temps d'enfant.	
	子供のもの	kodomo no mono	Quelque chose pour les enfants.	
	子供がよく見ているもの	kodomo ga yoku mite iru mono	Quelque chose que les enfants regardent fréquemment.	
	子供が見るイメージ	kodomo ga miru imēji	L'image de quelque chose que regardent les enfants.	
	子供の見るもの	kodomo no miru mono	Quelque chose que regardent les enfants.	
	子ども向け	kodomo muke	Pour les enfants.	
	子供を楽しませる	kodomo o tanoshimaseru	Qui amuse les enfants.	
	幼い子にいろいろなことを教えるもの	osanai ko ni iroiro na koto o oshieru mono	Quelque chose qui apprend/enseigne toutes sortes de choses aux jeunes enfants.	
	子供っぽい	kodomoppoi	Ca fait enfant.	
	幼稚	yōchi	Infantile.	

espace japonais	Anime is Japanese culture		L' <i>anime</i> c'est la culture japonaise.	12
	ジャパニーズカルチャー	japanîzu karuchâ	Culture japonaise.	
	日本の文化	nihon no bunka	Culture japonaise.	
	日本の文化の一つだが、不健康的。	nihon no bunka no hitotsu da ga, fukenkô teki	Une partie de la culture japonaise, mais de manière malsaine.	
	日本の文化	nihon no bunka	Culture japonaise.	
	日本文化のサブカルチャーを代表するもの、誰もが楽しめるものだと思います。	nihon bunka no sabukaruchâ o daihyô suru mono, dare mo ga tanoshimeru mono da to omoimasu	Je pense que c'est quelque chose qui représente une sous-culture de la culture japonaise, quelque chose que n'importe qui peut apprécier.	
	日本の文化	nihon no bunka	Culture japonaise.	
	日本を代表するサブカルチャー	nihon o daihyô suru sabukaruchâ	Sous-culture qui représente le Japon.	
	日本ならではのもの	nihon naradeha no mono	Quelque chose de propre au Japon.	
	日本がすごい	nihon ga sugoi	Le Japon est extraordinaire/super/formidable.	
	日本ならではのものが多い	nihon naradeha no mono ga ôi	Il y a beaucoup de choses propres au Japon.	
	最近の日本のアニメはオタクが群がるものだと思ってしまうのですが、ディズニーのアニメなどはかわいいなあと思います。	saikin no nihon no anime wa otaku ga muragaru mono da to omotte shimaimasu ga, dizunî no anime nado wa kawaiî nâ to omoimasu	J'ai tendance à penser que les dessins animés japonais récents sont des choses qui rassemblent des otaku, mais je pense que les dessins animés comme ceux de Disney sont mignons.	
amusant/ intéressant	面白い	omoshiroi	Amusant/intéressant.	8
	面白いもの	omoshiroi mono	Quelque chose d'amusant/d'intéressant.	
	面白くてかわいい。	omoshirokute kawaiî	Amusant/intéressant et mignon.	
	おもしろい	omoshiroi	Amusant/intéressant.	
	おもしろい	omoshiroi	Amusant/intéressant.	
	面白い	omoshiroi	Amusant/intéressant.	
	おもしろい	omoshiroi	Amusant/intéressant.	
	面白くて楽しい	omoshirokute tanoshî	Agréable/joyeux/amusant et amusant/intéressant.	
apprécié par tous	最近では老若男女問わず好かれている。	saikin de wa rônnyakunannyo towazu sukarete iru	Ces derniers temps c'est apprécié de tous quelque soit l'âge ou le sexe.	6
	誰でも楽しめる	dare demo tanoshimeru	Peut être apprécié par tout le monde.	
	どの世代にも人気	dono sedai ni mo ninki	Populaire auprès de toutes les générations.	
	子供や大人まで楽しめるもの	kodomo ya otona made tanoshimeru mono	Quelque chose que les enfants comme les adultes peuvent apprécier.	
	大人になっても楽しめる	otona ni natte mo tanoshimeru	On peut apprécier même en tant qu'adulte.	
	日本文化のサブカルチャーを代表するもの、誰もが楽しめるものだと思います。	nihon bunka no sabukaruchâ o daihyô suru mono, dare mo ga tanoshimeru mono da to omoimasu	Je pense que c'est quelque chose qui représente une sous-culture de la culture japonaise, quelque chose que n'importe qui peut apprécier.	
sous-culture	日本を代表するサブカルチャー	nihon o daihyô suru sabukaruchâ	Sous-culture qui représente le Japon.	5
	サブカルチャー	sabukaruchâ	Sous-culture.	
	世界的なサブカルチャー	sekai teki na sabukaruchâ	Sous-culture mondiale.	
	日本文化のサブカルチャーを代表するもの、誰もが楽しめるものだと思います。	nihon bunka no sabukaruchâ o daihyô suru mono, dare mo ga tanoshimeru mono da to omoimasu	Je pense que c'est quelque chose qui représente une sous-culture de la culture japonaise, quelque chose que n'importe qui peut apprécier.	
	サブカルチャー	sabukaruchâ	Sous-culture.	

mauvaise image	少しマイナスのイメージを持たれていると思う	sukoshi mainasu no imêji o motarete iru to omô	Je pense qu'ils ont une image un peu négative.	4
	あまりよくないイメージ	amari yokunai imêji	Pas vraiment une bonne image.	
	若年層、あるいは特定の層が見るもので、一般的にはあまりよいイメージではないと思う。しかし非難されているわけでもないと思う。	jakunen sô, aruiha tokutei no sô ga miru mono de, ippan teki ni wa amari yoi imêji de wa nai to omô. shikashi hinan sarete iru wake de mo nai to omô	La jeune génération, ou bien quelque chose que voit une couche spécifique, en général ce n'est pas une très bonne image je pense. Mais je pense que ce n'est pas une raison pour les condamner.	
	アニメのジャンルにもよりますが、ヲタクアニメはあまりいいイメージを持ちません。	anime no janru ni mo yori masu ga, wotaku anime wa amari i imêji o mochimasen	Ca dépend du genre d' <i>anime</i> , mais les <i>anime</i> d' <i>otaku</i> n'ont pas vraiment une bonne image.	

10. Q.21 Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'*anime*? (あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思います?)

(Réponse : 88, sans réponse : 11, non affiché : 0)

nom catégorie sémantique	réponse du participant	transcription	traduction	tot.	
la taille/couleur des yeux	All character has big eyes		Tous les personnages ont des grands yeux.	13	
	アニメのストーリーやアニメーションカンパニーによるが非現実的なものもあれば(目大きい、髪の色)、リアルっぽい風貌もある	anime no sutōri ya animēshon kanpani ni yoru ga hi genjitsu teki na mono mo areba (me ōki, kami no iro), riaruppoi fūbō mo aru			Si, dépendamment de l'histoire de l' <i>anime</i> et du studio d'animation, il y a des choses irréalistes (les grands yeux, la couleur des cheveux), il y a aussi des caractéristiques réalistes.
	目がでかい	me ga dekai			Les yeux sont énormes.
	目が大きく、顔が小さい。	me ga ōkiku, kao ga chīsai			Les yeux sont grands, les visages sont petits.
	目がおおきい	me ga ōki			Les yeux sont grands.
	目が顔の大半を占めてる。目の色や髪の色が日本人っぽくない。	me ga kao no taihan o shimeteru. me no iro ya kami no iro ga nihonjinppokunai			Les yeux occupent la plus grande partie du visage. la couleur des yeux et la couleur des cheveux ne font pas Japonais.
	目と顔がとても大きい	me to kao ga totemo ōki			Les yeux et le visage sont vraiment grands.
	目が大きい	me ga ōki			Les yeux sont grands.
	目が大きい	me ga ōki			Les yeux sont grands.
	目が大きい	me ga ōki			Les yeux sont grands.
	目が大きい	me ga ōki			Les yeux sont grands.
	眼	manako			Oeil.
	本気を出すと筋肉が膨張する、身長が伸びる、目の色が変わる。	honki o dasu to kinniku ga bōchō suru, shinchō ga nobiru, me no iro ga kawaru			Quand cela devient sérieux, les muscles grossissent, la taille grandit et la couleur des yeux change.
beaux personnages	スタイルも顔も良い	sutairu mo kao mo yoi	Les corps et les visages sont beaux.	12	
	かわいいかかっこいいかどっちか	kawai ka kakkoī ka dochi ka	Mignon ou cool/classe, un des deux.		
	美男美女	binan bijo	Des beaux hommes et des belles femmes.		
	かわいい	kawai	Mignon.		
	美人	bijin	Belle femme.		
	かわいい	kawai	Mignon.		
	美男美女	binan bijo	Des beaux hommes et des belles femmes.		
	美少女 イケメン	bishōjo ikemen	Belles jeunes filles, beaux mecs.		
	美男、美女	binan, bijo	Beaux hommes, belles femmes.		
	端正な顔立ち、八頭身(もちろん例外もあり)	tansei na kaodachi, hattōshin (mochiron reigai mo ari)			Physionomie attrayante, belles femmes bien proportionnées (bien sûr, il y a aussi des exceptions).
	ナイスバディ・イケメン・全員顔やスタイルがいい。	naisu badi • ikemen • zennin kao ya sutairu ga ī			Beaux corps, beaux mecs, tout le monde à un beau visage et une belle forme de corps.
	ハンサムな男性やかわいい女性が多い	hansamu na dansei ya kawai josei ga ōi			Il y a beaucoup de beaux hommes et de femmes mignonnes.

la taille du visage/de la tête	顔が極端に小さかったり、大きかったりする。	kao ga kyokutan ni chîsakattari, ôkikattari suru	Les visages sont tantôt exagérément petits, tantôt exagérément grands.	11
	頭がでかい	atama ga dekai	Les têtes sont énormes.	
	顔が大きい	kao ga ôkî	Les visages sont grands.	
	顔が大きい	kao ga ôkî	Les visages sont grands.	
	顔がでかい	kao ga dekai	Les visages sont énormes.	
	目と顔がとても大きい	me to kao ga totemo ôkî	Les yeux et le visage sont vraiment grands.	
	短足ちび赤ちゃん頭がでかい	tansoku chibi aka chan atama ga dekai	Les jambes courtes, les têtes des petits bébés sont énormes.	
	頭がでかい (grande visage)	kao ga dekai	Les visages sont énormes.	
	頭身がモデル並かそれ以上。	tôshin ga moderu nami ka sore ijô	La taille de la tête et du corps est plus élevée qu'un modèle normal.	
	2~5 頭身	2-5 tôshin	Le corps est divisé en deux parties égales (la tête et le reste du corps) - le corps est divisé en cinq parties égales (tête, buste, hanches, cuisses et mollets + pieds).	
顔が小さい。	kao ga chîsai	Les visages sont petits.	10	
魔法などの現実では使えないような能力を持っている	mahô nado no genjitsu de wa tsukaenai yô na nôryoku o motte iru	Ils ont des pouvoirs/capacités que l'on ne peut pas utiliser dans la réalité, comme la magie.		
現実離れしている	genjitsubanare shite iru	Irréaliste.		
アニメのストーリーやアニメーションカンパニーによるが非現実的なものもあれば (目大きい、髪の色)、リアルっぽい風貌もある	anime no sutôrî ya animêshon kanpanî ni yoru ga hi genjitsu teki na mono mo areba (me ôkî, kami no iro), riaruppoi fûbô mo aru	Si, dépendamment de l'histoire de l' <i>anime</i> et du studio d'animation, il y a des choses irréalistes (les grands yeux, la couleur des cheveux), il y a aussi des caractéristiques réalistes.		
非現実的、理想的、アニメだからこそ魅力的なもの	hi genjitsu teki, risô teki, anime da kara koso miryoku teki na mono	Des choses irréalistes, dans l'idéal, attractives uniquement parce que c'est des <i>anime</i> .		
現実と離れている	genjitsu to hanarete iru	Ca s'éloigne de la réalité.		
現実味のないもの	genjitsumi no nai mono	Des choses irréalistes.		
実際ではありえないプロポーション	jissai de wa arienai purupôshon	Des proportions qui ne sont pas possibles en vrai.		
非現実的	hi genjitsu teki	Irréaliste.		
人間 にはないものが、必ずある。	ningen ni wa nai mono ga, kanarazu aru	Il y a sans doute des choses que les humains n'ont pas.		
普通の人間とは違う	futsû no ningen to wa chigau	Différent des êtres humains normaux.		
idéal	非現実的、理想的、アニメだからこそ魅力的なもの	hi genjitsu teki, risô teki, anime da kara koso miryoku teki na mono	Des choses irréalistes, dans l'idéal, attractives uniquement parce que c'est des <i>anime</i> .	7
	理想	risô	Idéal.	
	体系はそのアニメの類によって変わりますが、多くは理想の体型ばかりだと思います。	taikei wa sono anime no rui niyotte kawarimasu ga, ôku wa risô no taikai bakari da to omoimasu	Je pense que le schéma varie selon le genre d' <i>anime</i> , mais qu'il y a fréquemment uniquement des types de corps idéaux.	
	理想な体系	risô na taikai	Types de corps idéaux.	
	作者と社会の理想	sakusha to shakai no risô	Les idéaux de l'auteur et de la société.	
	ディズニーアニメは理想の女性像を描いているように思えます。	dizunî anime wa risô no josei zô o egaite iru yô ni omoemasu	Les dessins animés Disney semblent dépeindre l'image de la femme idéale.	
	実際人間より細く、理想化されている	jissai no ningen yori hosoku, risô ka sarete iru	Plus mince qu'un véritable être humain et est idéalisé.	

la couleur/forme des cheveux/ de la coiffure	アニメのストーリーやアニメーションカンパニーによるが非現実的なものもあれば（目大きい、髪の色）、リアルっぽい風貌もある	anime no sutôrî ya animêshon kanpanî ni yoru ga hi genjitsu teki na mono mo areba (me ôkî, kami no iro), riaruppoi fûbô mo aru	Si, dépendamment de l'histoire de l' <i>anime</i> et du studio d'animation, il y a des choses irréalistes (les grands yeux, la couleur des cheveux), il y a aussi des caractéristiques réalistes.	7
	髪色がカラフル	kami iro ga karafuru	Les couleurs de cheveux sont colorées.	
	目の色や髪の色が日本人っぽくない。	me no iro ya kami no iro ga nihonjinppokunai	La couleur des yeux et la couleur des cheveux ne font pas Japonais.	
	髪がカラフル	kami ga karafuru	Cheveux colorés.	
	髪の色が日本人とは思えないバリエーション。	kami no iro ga nihonjin to wa omoenai bariêshon	Les variantes de couleurs de cheveux ne font pas penser aux Japonais.	
	髪型	kamigata	Coiffure.	
	髪の毛	kaminohe	Cheveux/chevelure.	
corps divisé en trois parties égales	三頭身	san tôshin	Corps divisé en trois parties égales : tête, buste, jambes.	5
	三等身	san tôshin	Corps divisé en trois parties égales : tête, buste, jambes.	
	三頭身	san tôshin	Corps divisé en trois parties égales : tête, buste, jambes.	
	3等身	3 tôshin	Corps divisé en trois parties égales : tête, buste, jambes.	
	2~5 頭身	2-5 tôshin	Le corps est divisé en deux parties égales (la tête et le reste du corps) - le corps est divisé en cinq parties égales (tête, buste, hanches, cuisses et mollets + pieds).	
invincibilité	不死身	fujimi	Invulnerable/immortel.	5
	無敵	muteki	Invincible.	
	無敵	muteki	Invincible.	
	無敵	muteki	Invincible.	
	なかなか死なない	nakanaka shinanai	Ne meurt pas facilement.	

11. Q.22 Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ? (海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？)

(Réponse : 95, sans réponse : 4, non affiché : 0)

Nom de la catégorie	réponse du participant	transcription	traduction	ID	Tot.
aucun séjour à l'étranger	ないです。	nai desu.	Non.	3	25
	なし	nashi	Aucun.	5	
	No		Non.	18	
	海外旅行をしたことがない。	kaigai ryokô o shita koto ga nai.	Je n'ai jamais fait de voyage à l'étranger.	32	
	ない。	nai.	Non.	35	
	ない。	nai.	Non.	40	
	ないです。	nai desu.	Non.	42	
	ない	nai	Non.	50	
	したことない	shita koto nai	Je n'en ai jamais fait.	54	
	無い	nai	Non.	57	
	ない	nai	Non.	65	
	ない	nai	Non.	72	
	ないです。	nai desu.	Non.	73	
	ない	nai	Non.	76	
	ない	nai	Non.	79	
	なし	nashi	Aucun.	80	
	ないです。	nai desu.	Non.	88	
	ないです。	nai desu.	Non.	91	
	ないです	nai desu	Non.	94	
	Non			114	
ない 残念ながら	nai zannen nagara	Non, malheureusement.	142		
ない。	nai.	Non.	150		
ないです。	nai desu.	Non.	151		
ありません。	arimasen.	Non.	155		
ありません。	arimasen.	Non.	156		
temps à l'étranger très court (1 à 13 jours)	オーストラリア 6日間	ôsutoraria 6 kakan	Australie, 6 jours.	14	25
	イタリア- 8日間 オーストラリア (メルボルン) - 12日間 アメリカ (ロサンゼルス) - 4日間	itaria - 8 kakan ôsutoraria (meruborum) - 12 kakan amerika (rosanzerusu) - 4 kakan	Italie, 8 jours, Australie (Melbourne) 12 jours, Etats-Unis (Los Angeles), 4 jours.	16	
	ハワイ、グアムには数回家族旅行でいったことがある。その他にはオーストラリアで1週間ほどホームステイをしたことと、フランスに1週間ほど旅行したことがある。	hawai, guamu ni wa sū kai kazoku ryokô de itta koto ga aru. sonohoka ni wa ôsutoraria de 1 shūkan hodo hōmusutei o shita koto to, furansu ni 1 shūkan hodo ryokô shita koto ga aru	Hawaï, Guam, plusieurs fois en vacances en famille. A part ça, je suis allée en famille d'accueil en Australie environ 1 semaine, et j'ai fait un voyage d'environ 1 semaine en France.	24	
	一週間	isshūkan	1 semaine.	36	
	一週間オーストラリアに滞在	isshūkan ôsutoraria ni taizai	Séjour d'1 semaine en Australie.	38	
	カナダ 二週間弱 オーストラリア 一週間	kanada nishūkan jaku ôsutoraria isshūkan	Canada, un peu moins de 2 semaines, Australie, 1 semaine.	39	
	アメリカと韓国にそれぞれ一週間近く。	amerika to kankoku ni sorezore isshūkan chikaku.	Près d'1 semaine aux Etats-Unis et en Corée du Sud.	43	

	マレーシアに3泊4日	marëshia ni 3 paku 4 ka	4 jours et 3 nuits en Malaisie.	44
	ハワイ 一週間 マレーシア 4日	hawai isshûkan marëshia 4 ka	Hawaï, 1 semaine, Malaisie, 4 jours.	45
	ハワイ 1週間	hawai isshûkan	Hawaï, 1 semaine.	47
	グアムに3日間ほど修学旅行で	guamu ni 3 kakan hodo shûgakuryokô de	Voyage scolaire d'environ 3 jours à Guam.	49
	約一週間	yaku isshûkan	Environ 1 semaine.	53
	あります。六日間 ハワイ	ari masu. muikakan hawai	Oui. 6 jours à Hawaï.	59
	はい！1週間	hai! 1 shûkan	Oui ! 1 semaine.	60
	グアム 3日	guamu 3 ka	Guam, 3 jours.	62
	グアムに一週間程度	guamu ni isshûkan teido	Environ 1 semaine à Guam.	64
	グアムに五日間	guamu ni itsukakan	5 jours à Guam.	68
	チェコに3日、ドイツに4日	cheko ni 3 ka, doitsu ni 4 ka	République Tchèque, 4 jours, Allemagne, 4 jours.	77
	ハワイに1週間とタイに1週間と台湾に2泊3日	hawai ni 1 shûkan to tai ni 1 shûkan to taiwan ni 2 paku 3 ka	1 semaine à Hawaï et 1 semaine en Thaïlande et 3 jours et 2 nuits à Taiwan.	82
	中国 一週間	chûgoku isshûkan	Chine, 1 semaine.	87
	グアム 3泊4日	guamu 3 paku 4 ka	Guam, 4 jours, 3 nuits.	90
	マレーシア シンガポール 1週間 タイ 1週間	marëshia shingapôru 1 shûkan tai 1 shûkan	Malaisie, Singapour, 1 semaine, Thaïlande, 1 semaine.	95
	はい。韓国に一週間。	hai. kankoku ni isshûkan.	Oui. 1 semaine en Corée du Sud.	120
	台湾4日 タイ4日 ベトナム4日 オーストラリア10日	taiwan 4 ka tai 4 ka betonamu 4 ka ôsutoraria 10 ka	Taiwan, 4 jours, Thaïlande, 4 jours, Vietnam, 4 jours, Australie, 10 jours.	125
	バリ島 1週間 イタリア 1週間 アメリカ 1週間	baritô 1 shûkan itaria 1 shûkan amerika 1 shûkan	Bali, 1 semaine, Italie, 1 semaine, Etats-Unis, 1 semaine.	130
temps à l'étranger court (2 à 3 semaines)				20
	カナダに3週間ホームステイ、イギリスに2週間ホームステイ、フランスとイギリスに1週間修学旅行、スペインに1週間	kanada ni 3 shûkan hōmusutei, igirisu ni 2 shûkan hōmusutei, furansu to igirisu ni 1 shûkan shûgakuryokô, supein ni 1 shûkan	3 semaines au Canada en famille d'accueil, 2 semaines en Grande-Bretagne en famille d'accueil, voyage scolaire d'1 semaine en France et Grande-Bretagne, 1 semaine en Espagne.	4
	オーストラリアに二週間	ôsutoraria ni nishûkan	2 semaines en Australie.	41
	あります。オーストラリアのメルボルンに2週間ホームステイをしました。	arimasu. ôsutoraria no meruborun ni 2 shûkan hōmusutei o shi mashi ta	Oui. J'ai fait 2 semaines à Melbourne en Australie dans une famille d'accueil.	48
	語学研修で16歳の時オーストラリアに二週間 修学旅行で18歳の時シンガポールへ二泊三日	gogaku kenshû de 16 sai no toki ôsutoraria ni nishûkan shûgakuryokô de 18 sai no toki shingapôru he nihaku mikka	Voyage scolaire de 2 semaines en Australie dans le cadre d'une formation linguistique à 16 ans, 3 jours et 2 nuits à Singapour à 18 ans.	51
	ヨーロッパ 米国 3週間	yôroppa beikoku 3 shûkan	Europe, USA, 3 semaines.	56
	小さい頃にベルギー、フランス、ドイツ、タイ、上海、ハワイ、に行ったことがあります。オーストラリアのケアンズに2週間短期留学に行ったことがあります。	chîsai koro ni berugî, furansu, doitsu, tai, shanghai, hawai, ni itta koto ga arimasu. ôsutoraria no keanzu ni 2 shûkan tanki ryûgaku ni itta koto ga arimasu.	Quand j'étais petite je suis allée en Belgique, en France, en Allemagne, en Thaïlande, à Shanghai et à Hawaï. J'ai fait un court séjour d'études de 2 semaines à Cairns en Australie.	61
	2週間くらい	2 shûkan kurai	Environ 2 semaines.	67
	2週間	2 shûkan	2 semaines.	69
	ニューヨークに三週間	nyûyôku ni sanshûkan	3 semaines à New York.	70
	韓国に一週間、オーストラリアに3週間	kankoku ni isshûkan, ôsutoraria ni 3 shûkan	1 semaine en Corée du Sud, 3 semaines en Australie.	71

	はい！オーストラリア 3 週間、グアム 5 日、シンガポール 5 日	hai! ôsutoraria 3 shûkan, guam 5 ka, shingapôru 5 ka	Oui ! 3 semaines en Australie, 5 jours à Guam, 5 jours à Singapour.	81
	ハワイ、グアム、イギリス、オーストラリア、フランス オーストラリアは 2 週間程度	hawai, guamu, igirisu, ôsutoraria, furansu ôsutoraria wa 2 shûkan teido	Hawaï, Guam, Grande-Bretagne, Australie, France, 2 semaines pour l'Australie.	83
	オーストラリアにホームステイ 2 週間 韓国に旅行で 2 回 イギリスとフランスにホームステイで 3 週間	ôsutoraria ni hômusutei 2 shûkan kankoku ni ryokô de 2 kai igirisu to furansu ni hômusutei de 3 shûkan	2 semaines en Australie en famille d'accueil, 2 voyages en Corée du Sud, 3 semaines en Grande-Bretagne et en France en famille d'accueil.	84
	シドニーに 3 週間、フランスに 5 日間	shidonî 3 shûkan, furansu 5 kakan	3 semaines à Sydney, 5 jours en France.	89
	3 週間	3 shûkan	3 semaines.	92
	あります。アメリカ、オーストラリアともに二週間程度	ari masu. amerika, ôsutoraria tomo ni nishûkan teido	Oui. Etats-Unis et Australie, environ 2 semaines.	96
	はい。かなり多く行きましたので正確には答えられませんが、だいたい 10 カ国ほどに行ったことがあります。最も長くて 3 週間ヨーロッパを旅行しました	hai. kanari ôku iki mashi ta node seikaku ni wa kotaeremasen ga, daitai 10 kakoku hodo ni itta koto ga ari masu. mottomo nagaku te 3 shûkan yôroppa o ryokô shi mashi ta	Oui. Comme j'ai voyagé dans plutôt pas mal de pays, je ne peux pas répondre avec précision, mais grossièrement je suis déjà allée dans une dizaine de pays. Le plus long voyage effectué est de 3 semaines en Europe.	107
	ロサンゼルス(2 週間) ニューヨーク・ボストン(1 週間) トロント・ケベック・モントリオール(1 週間)	rosanzerusu (2 shûkan) nyûyôku ・ bosuton (1 shûkan) toronto ・ kebekku ・ montoriôru (1 shûkan)	Los Angeles (2 semaines), New York et Boston (1 semaine), Toronto, Québec et Montréal (1 semaine).	124
	ハワイに二週間ほど	hawai ni nishûkan hodo	A Hawaï pendant environ 2 semaines.	140
	イタリア 2 週間 アメリカ 2 週間	itaria 2 shûkan amerika 2 shukan	Italie, 2 semaines, Etats-Unis, 2 semaines.	153
temps à l'étranger moyen (1 à 3 mois)	ハワイ、サイパン、グアム、ウィーン・プラハ・ブタペスト(一週間ほど) カナダ(ホームステイ一ヶ月)	hawai, saipan, guamu, uîn ・ puraha ・ butapesuto (issûkan hodo) kanada (hômusutei ikkagetsu)	Hawaï, Saipan, Guam, Vienne, Prague, Budapest (environ 1 semaine), Canada (dans une famille d'accueil pendant 1 mois).	25
	オーストラリア：約 3 ヶ月 フランス：10 日間	ôsutoraria: yaku 3 kagetsu furansu: 10 kakan	Australie: environ 3 mois, France: 10 jours.	46
	ハワイ 1 週間 オーストラリア 1 か月	hawai issûkan ôsutoraria 1 kagetsu	Hawaï, 1 semaine, Australie, 1 mois.	52
	カナダ 1 か月 韓国 2 週間 オーストラリア 2 週間 イギリス 2 週間 オーストラリア 2 週間	kanada 1 kagetsu kankoku 2 shûkan ôsutoraria 2 shûkan igirisu 2 shûkan ôsutoraria 2 shûkan	Canada, 1 mois, Corée du Sud, 2 semaines, Australie, 2 semaines, Grande-Bretagne, 2 semaines, Australie, 2 semaines.	55
	イギリス一ヶ月	igirisu ikkagetsu	Grande-Bretagne, 1 mois.	58
	フランスに 6 週間。 je suis allée en france pendant 6 semaines	furansu ni 6 shûkan	En France pendant 6 semaines.	66
	フランス、パリ 3 か月 オーストラリア 2 か月 アメリカ、カナダ、イタリア、オランダ、ベルギー、スペイン、シンガポール 1~2 週間	furansu, pari 3 kagetsu ôsutoraria 2 kagetsu amerika, kanada, itaria, oranda, berugî, supein, shingapôru 1-2 shûkan	France, Paris, 3 mois, Australie, 2 mois, Etats-Unis, Canada, Italie, Hollande, Belgique, Espagne, Singapour, 1 à 2 semaines.	75
	小さいときにイギリスに 1 月いていたのが最長です。	chîsai toki ni igirisu ni 1 kagetsu itte ita no ga saichô desu.	Quand j'étais petite, je suis allée 1 mois en Grande-Bretagne, mais c'est le plus long.	85
	ある フランスに 1 ヶ月 毎年フランス、イタリアに 1 週間	aru furansu ni ikkagetsu maitoshi furansu, itaria ni 1 shûkan	Oui. Il y a la France, 1 mois chaque année, France, Italie, 1 semaine.	132
	アメリカ、1 か月 イタリア、1 週間	amerika, 1 kagetsu itaria, 1 shûkan	Etats-Unis, 1 mois, Italie, 1 semaine.	157

temps à l'étranger long (à partir de 8 mois)	ロサンゼルス 2 週間 トロント一年 ハワイ 2 週間	rosanzerusu 2 shūkan toronto ichinen hawaii 2 shūkan	Los Angeles, 2 semaines, Toronto, 1 an, Hawaï, 2 semaines.	2	11
	フランスに 18 年 (ハーフです)、アメリカに 3 週間、韓国に 1 週間、他ヨーロッパを転々と行きました。	furansu ni 18 nen (hāfu desu), amerika ni 3 shūkan, kankoku ni 1 shūkan, ta yōroppa o tenten to ikimashita.	18 ans en France (je suis métis), 3 semaines aux Etats-Unis, 1 semaine en Corée du Sud et je suis allé dans divers endroits en Europe.	23	
	フランスに一年間 マレーシアへの修学旅行で 5 日	furansu ni ichinenkan marēshia he no shūgakuryokō de 5 ka	1 an en France, excursion scolaire de 5 jours en Malaisie.	31	
	あります! 1 年カナダに	ari masu! 1 nen kanada ni	Oui ! 1 an au Canada.	63	
	ある。スウェーデン 3 年程度 韓国半年	aru. Suwēden 3 nen teido kankoku hantoshi	Oui. Environ 3 ans en Suède, 6 mois en Corée du Sud.	78	
	韓国、夏や冬、2、3 日間 フランス、1 年間 イタリア、チェコ、ハンガリー、クロアチア、イギリス、オランダ、ベルギー、夏	kankoku, natsu ya fuyu, 2, 3 kakan furansu, 1 nenkan itaria, cheko, hangarī, kuroachia, igrisu, oranda, berugī, natsu	Corée du Sud, été et hiver, 2/3 jours, France, 1 an, Italie, République Tchèque, Hongrie, Croatie, Grande-Bretagne, Pays-Bas, Belgique, l'été.	104	
	フランス (ルーアン) 1 ヶ月 フランス (アンジェ) 1 年 ドイツ (ミュンヘン) 1 週間 イギリス (ロンドン) 3 日	furansu (rūan) 1 kagetsu Furansu (anje) 1 nen Doitsu (myunhen) 1 shūkan igirisu (rondon) 3 ka	France (Rouen) 1 mois, France (Angers) 1 an, Allemagne (Munich) 1 semaine, Grande-Bretagne (Londres) 3 jours.	108	
	アメリカ 5 回 (2~3 週間×4+1 ヶ月) カナダ 1 回 (1 週間) フランス 2 回 (1 ヶ月+10 ヶ月←現在滞在中)	amerika 5 kai (2~3 shūkan × 4 + 1 kagetsu) kanada 1 kai (1 shūkan) furansu 2 kai (1 kagetsu + 10 kagetsu ← genzai daizai chū)	Etats-Unis 5 fois (2 à 3 semaines x 4+1 mois), Canada 1 fois (1 semaine), France 2 fois (1 mois + 10 mois← actuellement encore en cours).	116	
	あります。カナダに 2 週間ぐらいとオーストラリアに 1 週間ぐらい。あとはフランスに 1 年間 (旅行ではなく留学ですが...)。	ari masu. kanada ni 2 shūkan gurai to ōsutoraria ni 1 shūkan gurai. ato wa furansu ni 1 nenkan (ryokō de wa naku ryūgaku desu ga ...) .	Oui. Environ 2 semaines au Canada et environ 1 semaine en Australie. Et Puis 1 an en France (pas en voyage, pour les études).	129	
	オーストラリア 1 年間 シンガポール 短期 アメリカ 短期 台湾 短期 韓国 短期	ōsutoraria ichinenkan shingapōru tanki amerika tanki taiwan tanki kankoku tanki	Australie, 1 an, court séjour à Singapour, court séjour aux Etats-Unis, court séjour à Taïwan, court séjour en Corée du Sud.	152	
アメリカに 4 年住んでいた フランスとイタリアに一週間旅行に行った	amerika ni 4 nen sun de ita furansu to itaria ni issūkan ryokō ni itta	J'ai vécu 4 ans aux Etats-Unis, je suis allé 1 semaine en voyage en France et en Italie.	158		
temps à l'étranger relativement long (4 à 7 mois)	あります。英語の勉強のために、オーストラリアに 7 か月間いました。	ari masu. eigo no benkyō no tame ni, ōsutoraria ni 7 kagetsu imashita.	Oui. Pour améliorer mon anglais, je suis allé 7 mois en Australie.	34	3
	フランスに四か月滞在しました。	furansu ni yonkagetsu taizai shimashita.	Je suis resté 4 mois en France.	112	
	3 回ともフランスです。1 回目ルーアンに 3 ヶ月 (pendant 3mois à Rouen) 2 回目パリに観光で 1 週間 (pendant 1 semaine à Paris) 3 回目現在勉強中でアンジェに 5 ヶ月 (pendant 5mois à Angers)	3 kai tomo furansu desu. 1 kai me rūan ni 3 kagetsu 2 kai me pari ni kankō de 1 shūkan 3 kai me genzai benkyō chū de anje ni 5 kagetsu	Dans les trois cas en France. La première fois 3 mois à Rouen, la deuxième fois 1 semaine à Paris pour du tourisme, la troisième fois 5 mois à Angers où j'étudie encore actuellement.	133	
durée du/des séjour(s) non précisée	アメリカ オーストラリア ギリシャ トルコ イタリア バチカン フランス	amerika ōsutoraria girisha toruko itaria bachikan furansu	Etats-Unis, Australie, Grèce, Turquie, Italie, Vatican, France.	37	1

12. Q.23 Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? (外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？)

(Réponse : 82, sans réponse : 17, non affiché : 0)

Anglais						
nom catégorie	réponse du participant	transcription	traduction	ID	ndr. LV. parlées	tot .
utilisateur élémentaire (A1-A2)	日本語と合わせて2か国語を話せます。英語は挨拶程度なら話せます。	nihongo to awase te 2 kakokugo o hanase masu. eigo wa aisatsu teido nara hanase masu.	En comptant le japonais, je parle 2 langues. Je parle anglais si c'est du niveau salutations/présentations.	3	1	44
	簡単な会話程度	kantan na kaiwa teido	Niveau conversation simple.	4	1	
	簡単な会話ができる程度	kantan na kaiwa ga dekiru teido	Niveau qui me permet de faire des conversations simples.	16	1	
	少し	sukoshi	Un peu.	32	2	
	少し	sukoshi	Un peu.	39	3	
	ほんのすこし。	hon no sukoshi	Juste un peu.	40	2	
	簡単な会話	kantan na kaiwa	Converstion simple.	41	2	
	少し	sukoshi	Un peu.	42	2	
	日常会話をほんの少し	nichijō kaiwa o honno sukoshi	Conversation de tous les jours, un tout petit peu.	43	3	
	日常会話にも満たない程度	nichijō kaiwa ni mo mitanai teido	Niveau qui n'atteint pas celui de conversation de tous les jours.	46	2	
	ちょっと	chotto	Un peu.	47	3	
	日常会話ぐらい	nichijō kaiwa gurai	Environ niveau conversation de tous les jours.	49	3	
	少し	sukoshi	Un peu.	50	2	
	少し	sukoshi	Un peu.	54	2	
	少し	sukoshi	Un peu.	58	1	
	少し	sukoshi	Un peu.	59	2	
	少し	sukoshi	Un peu.	60	2	
	少しだけ	sukoshi dake	Juste un peu.	62	1	
	あいさつ、易しい会話程度	aisatsu, yasashī kaiwa teido	Niveau présentations/salutations, conversation simple.	64	2	
	ほんの少し	hon no sukoshi	Juste un peu.	65	2	
	少し	sukoshi	Un peu.	69	2	
	少し	sukoshi	Un peu.	71	4	
	ちょっと	chotto	Un peu.	72	2	
	すこし	sukoshi	Un peu.	76	1	
	あいさつ程度	aisatsu teido	Niveau présentations/saluations.	79	2	
	少し会話ができる程度	sukoshi kaiwa ga dekiru teido	Je peux plus ou moins tenir une conversation.	80	2	
	まあまあ	mâmâ	Comme ci comme ça.	81	2	
	基本的なことは話せる	kihon teki na koto wa hanaseru	Je peux dire des choses de base.	82	3	
	すこし	sukoshi	Un peu.	85	3	

	ある程度	aruteido	Dans une certaine mesure.	86	2
	少し	sukoshi	Un peu.	87	2
	ちょっとだけ。	chotto dake	Juste un peu.	88	2
	簡単な会話程度	kantan na kaiwa teido	Niveau conversation simple.	92	2
	少し	sukoshi	Un peu.	96	1
	多少の単語がわかる程度	tashô no tango ga wakaruru teido	Niveau avec lequel je comprends certains mots.	104	3
	ある程度話せます。	aruteido hanase masu.	Je peux plus ou moins parler.	112	2
	A little		Un peu.	114	2
	少し	sukoshi	Un peu.	125	3
	簡単な会話ができる程度。	kantan na kaiwa ga dekiru teido	Niveau qui me permet de faire des conversations simples.	129	4
	ほんの少し	hon no sukoshi	Juste un peu.	130	2
	少し	sukoshi	Un peu.	132	2
	中学生から勉強しているが、あまり話せない	chûgakusei kara benkyô shi te iru ga, amari hanase nai	Je l'étudie depuis le collège, mais je ne peux pas vraiment le parler.	150	1
	挨拶、少しの会話程度	aisatsu, sukoshi no kaiwa teido	Salutations/présentations, niveau conversation simple.	155	1
	カタコトでなんとか通じるくらい	katakoto de nantoka tsûjiru kurai	Je peux plus ou moins me faire comprendre en baragouinant.	156	2
utilisateur indépendant (B1-B2)	過ごす分にはかなり平気	sugosu bun ni wa kanari heiki	Pas de problème après quelques minutes d'adaptation.	23	4
	日常会話程度	nichijô kaiwa teido	Niveau conversation de tous les jours.	25	1
	高校で習った程度	kôkô de naratta teido	Niveau lycée.	33	2
	日常会話程度	nichijô kaiwa teido	Niveau conversation de tous les jours.	34	2
	日常会話程度	nichijô kaiwa teido	Niveau conversation de tous les jours.	35	2
	生活できる程度	seikatsu dekiru teido	Assez pour mener une existence normale.	37	2
	日常会話程度	nichijô kaiwa teido	Niveau conversation de tous les jours.	45	2
	ふつう	futsû	Normal.	48	2
	日常会話程度	nichijô kaiwa teido	Niveau conversation de tous les jours.	51	1
	日常会話程度	nichijô kaiwa teido	Niveau conversation de tous les jours.	52	1
	日常会話	nichijô kaiwa	Conversation de tous les jours.	55	1
	日常会話	nichijô kaiwa	Conversation de tous les jours.	57	2
	日常会話程度	nichijô kaiwa teido	Niveau conversation de tous les jours.	67	2
	日常会話程度	nichijô kaiwa teido	Niveau conversation de tous les jours.	70	2
	高校卒業程度	kôkô sotsugyô teido	Niveau fin d'études secondaires.	73	2
	日常会話程度	nichijô kaiwa teido	Niveau conversation de tous les jours.	77	3

	会話程度なら	kaiwa teido nara	Si c'est du niveau conversation.	89	3	
	日常会話程度なら	nichijō kaiwa teido	Si c'est du niveau conversation de tous les jours.	93	2	
	日常会話	nichijō kaiwa	Conversation de tous les jours.	94	2	
	B1			108	2	
	TOEIC 560点 日常会話レベル	TOEIC 560 ten nichijō kaiwa reberu	Toeic 560 points, niveau conversation de tous les jours.	116	2	
	観光で使う程度	kankō de tsukau teido	Niveau nécessaire pour le tourisme.	124	2	
	日常生活に不自由しない程度	nichijō seikatsu ni fujiyū shi nai teido	Niveau qui permet de ne pas être handicapée dans la vie quotidienne.	140	2	
	かなりしゃべれる	kanari shabereru	Je peux raisonnablement bien parler.	142	2	
	日常会話程度	nichijō kaiwa teido	Niveau conversation de tous les jours.	152	1	
	会話できる程度	kaiwa dekiru teido	Niveau qui me permet de converser.	153	2	
	日常会話程度	nichijō kaiwa teido	Niveau conversation de tous les jours.	157	1	
utilisateur expérimenté (C1-C2)	英語で授業を受け、生活しています。	eigo de jugyō o uke, seikatsu shiteimasu.	J'ai des cours en anglais et je vis actuellement en parlant anglais.	2	1	7
	大学の授業にギリギリついていける程度	daigaku no jugyō ni girigiri tsuitekeru teido	Niveau qui permet de suivre de justesse les cours à l'université.	24	1	
	べらべら	perapera	Courant.	56	1	
	日常会話 and ビジネス英語	nichijō kaiwa and bijinesu eigo	Conversation de tous les jours et anglais des affaires.	63	3	
	大学の授業を受けれるくらい	daigaku no jugyō o ukereru kurai	Je peux environ suivre les cours à l'université.	75	2	
	Courant			133	3	
	少し流暢	sukoshi ryūchō	Plus ou moins couramment.	158	2	

nom catégorie	Français					tot.
	réponse du participant	transcription	traduction	ID	nbr. LV. parlées	
utilisateur élémentaire (A1-A2)	ほんの少し	hon no sukoshi	Juste un peu.	32	2	53
	仏検 3 級	futsu ken 3 kyū	Diplôme d'aptitude pratique au français niveau 3.	33	2	
	少しだけ	sukoshi dake	Juste un peu.	34	2	
	挨拶程度	aisatsu teido	Niveau présentations/salutations.	35	2	
	英語よりはできない	eigo yori wa dekinai	Par rapport à l'anglais je ne peux pas.	39	3	
	すこし。	sukoshi	Un peu.	40	2	
	挨拶、簡単な会話	aisatsu, kantan na kaiwa	Présentations/salutations, conversation simple.	41	2	
	自己紹介程度	jiko shōkai teido	Niveau présentation de soi.	42	2	
	文法と単語が少しわかるくらい	bunpō to tango ga sukoshi wakarū kurai	Je comprends à peu près la grammaire et les mots.	43	3	
	自己紹介程度	jiko shōkai teido	Niveau présentation de soi.	46	2	
	少し	sukoshi	Un peu.	48	2	
	少しだけ	sukoshi dake	Juste un peu.	49	3	
	少し	sukoshi	Un peu.	50	2	
	少し	sukoshi	Un peu.	52	2	
	挨拶	aisatsu	Salutations/présentations.	57	2	
	少ししろ	sukoshi shiro	Un peu.	59	2	
	少し	sukoshi	Un peu.	60	2	
	大学で勉強しています。	daigaku de benkyō shiteimasu.	Je l'étudie à l'université.	61	1	
	勉強中	benkyō chū	En cours d'apprentissage.	62	2	
	学習中	gakushū chū	En cours d'apprentissage.	63	3	
	あいさつ程度	aisatsu teido	Niveau présentations/salutations.	64	2	
	少し	sukoshi	Un peu.	65	2	
	挨拶程度	aisatsu teido	Niveau présentations/salutations.	67	2	
	少し	sukoshi	Un peu.	69	2	
	ほんの少し	hon no sukoshi	Juste un peu.	70	2	
	少し	sukoshi	Un peu.	71	4	
	ちょっと	chotto	Un peu.	72	2	
	半年程度	hantoshi teido	Une demi-année d'apprentissage.	73	2	
	基本会話	kihon kaiwa	Conversation de base.	75	2	
	小学生低学年	shōgakusei tei gakumen	Premières années d'école primaire.	77	3	
	初級レベル。	shokyū reberu.	Niveau élémentaire.	78	3	
	少し	sukoshi	Un peu.	79	2	
あいさつ程度	aisatsu teido	Niveau présentations/salutations.	80	2		
ちょっと	chotto	Un peu.	81	2		
自己紹介程度	jiko shōkai teido	Niveau présentation de soi.	82	3		
ほんの少し	honno sukoshi	Juste un peu.	85	3		

	少し	sukoshi	Un peu.	86	2	
	少し	sukoshi	Un peu.	87	2	
	ちょっとだけ。	chotto dake.	Juste un peu.	88	2	
	今、勉強中	ima, benkyō chū	Actuellement en cours d'apprentissage.	89	3	
	超簡単な会話程度	chō kantan na kaiwa teido	Niveau conversation très simple.	92	2	
	あいさつ程度	aisatsu teido	Niveau présentations/salutations.	94	2	
	少し	sukoshi	Un peu.	96	1	
	A2 クラスで授業を受けてます	A2 kurasu de jugyō o uketemasu	A2, je prends des leçons en classe.	107	1	
	ある程度話せます。	aruteido hanasemasu.	Je peux plus ou moins parler.	112	2	
	Un peu			114	2	
	ほんの少し	hon no sukoshi	Juste un peu.	130	2	
	ちょっと	chotto	Un peu.	132	2	
	自己紹介など、簡単な文が作れる程度	jiko shōkai nado, kantan na bun ga tsukureru teido	Niveau présentation de soi etc. Je peux faire des phrases simples.	140	2	
	少し話せる	sukoshi hanaseru	Je peux un peu le parler.	142	2	
	初級者	shokyū sha	Débutant.	153	2	
	自己紹介ができるくらいで全然話せない	jiko shōkai ga dekiru kurai de zenzen hanasenai	Je peux environ me présenter mais je ne le parle pas du tout.	156	2	
	あいさつや多少の会話	aisatsu ya tashō no kaiwa	Présentations/salutations et certaines conversations.	158	2	
utilisateur indépendant (B1-B2)	日常会話	nichijō kaiwa	Conversation de tous les jours.	37	2	9
	日常会話程度	nichijō kaiwa teido	Niveau conversation de tous les jours.	45	2	
	日常会話程度なら	nichijō kaiwa teido	Si c'est du niveau conversation de tous les jours.	93	2	
	日常会話ができる程度	nichijō kaiwa ga dekiru teido	Niveau avec lequel je peux faire des conversations de tous les jours.	104	3	
	B2			108	2	
	DELF B1 取得 B2 結果待ち	DELF B1 shutoku B2 kekka machi	Diplôme d'études de langue française (DELF) niveau B1 obtenu, en attente des résultats du B2.	116	2	
	delfb1 程度	delf b1 teido	Niveau B1 du DELF.	120	4	
	今勉強をしていて、B1 程度	ima benkyō o shi te i te, B1 teido	Je l'étudie en ce moment, niveau B1.	124	2	
	日常会話ができ、尚且つ大抵のことならフランス人と議論ができる程度。	nichijō kaiwa ga deki, nao katsu taitei no koto nara furansujin to giron ga dekiru teido.	Je peux faire des conversations de tous les jours, de plus s'il s'agit de choses habituelles/générales, j'ai un niveau qui me permet d'en discuter avec les Français.	129	4	
utilisateur expérimenté (C1-C2)	母国語	bokoku go	Langue maternelle.	23	4	2
	Courant			133	3	
niveau non précisé/ indéterminable	学習中	gakushū chū	En cours d'apprentissage.	47	3	2
	勉強中	bankyō chū	En cours d'apprentissage.	125	3	

Autres langues							
nom catégorie	réponse du participant	transcription	traduction	nom de la langue	ID	nbr. LV. parlées	tot.
utilisateur élémentaire (A1-A2)	自己紹介程度	jiko shōkai teido	Niveau présentation de soi.	chinois	23	4	12
	自己紹介+	jiko shōkai +	Présentation de soi +.	espagnol	23	4	
	少しだけ	sukoshi dake	Juste un peu.	espagnol	49	3	
	少し	sukoshi	Un peu.	chinois	63	3	
	少し	sukoshi	Un peu.	chinois	71	4	
	挨拶程度	aisatsu teido	Niveau présentations/salutations.	thaï	82	3	
	ほんの少し	hon no sukoshi	Juste un peu.	italien	85	3	
	a1 程度	a1 teido	Niveau A1.	italien	120	4	
	簡単な挨拶、自己紹介程度	kantan na aisatsu, jiko shōkai teido	Brèves présentations/salutations, niveau présentation de soi.	chinois	125	3	
	簡単な挨拶、ごくごく簡単な会話が できる程度。	kantan na aisatsu, gokugoku kantan na kaiwa ga dekiru teido.	Brèves présentations/salutations, niveau conversation extrêmement simple.	allemand	129	4	
	簡単な会話が できる程度。	Kantan na kaiwa ga dekiru teido.	Niveau conversation simple.	russe	129	4	
	Salutation			espagnol	133	3	
utilisateur expérimenté (C1-C2)	日常会話、ビジネス会話可能	nichijō kaiwa, bijinesu kaiwa kanō	Conversation de tous les jours, conversations d'affaires possibles.	suédois	78	3	1

Coréen						
nom catégorie	réponse du participant	transcription	traduction	ID	nbr. LV. parlées	tot.
utilisateur élémentaire (A1-A2)	少し	sukoshi	Un peu.	39	3	8
	日常会話をほんの少し	nichijō kaiwa o honno sukoshi	Conversation de tous les jours, un tout petit peu.	43	3	
	読める程度	yomeru teido	Je suis en mesure de lire.	47	3	
	ほぼできる	hobo dekiru	A peu près.	71	4	
	会話を聞き取れる程度	kaiwa o kikitoreru teido	Je peux saisir une conversation.	77	3	
	日常会話、敬語使用可能	nichijō kaiwa, keigo shiyō kanō	Conversation de tous les jours, y compris le langage honorifique.	78	3	
	多少の単語がわかる程度	tashō no tango ga wakaru teido	Niveau avec lequel je comprends certains mots.	104	3	
挨拶やいくつかの表現	aisatsu ya ikutsuka no hyōgen	Salutations/présentations et quelques expressions.	120	4	8	
utilisateur indépendant (B1-B2)	ハングルが読める、日常会話程度	hanguru ga yomeru, nichijō kaiwa teido	Je peux lire l'alphabet coréen, niveau conversation de tous les jours.	89	3	1

13. Q.24 Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture japonaise représente ... (次の文を完成させてください (複数回答可) : 「私にとって日本の文化は……………を表現しています」)

(Réponse : 91, sans réponse : 8, non affiché : 0)

nom catégorie sémantique	réponse du participant	transcription	traduction	tot.
l'identité nationale japonaise	日本人の心	nihonjin no kokoro	Le cœur/l'esprit/l'âme des Japonais.	20
	heart of japanese		Le cœur des Japonais.	
	日本人そのもの	nihonjin sonomono	Les Japonais eux-mêmes.	
	日本人の国民性	nihonjin no kokumin sei	L'identité nationale/caractère national des Japonais.	
	日本人	nihonjin	Les Japonais.	
	日本人の性格	nihonjin no seikaku	Le caractère/la personnalité des Japonais.	
	日本人としての心の在り方	nihonjin toshite no kokoro no arikata	L'état d'esprit en tant que Japonais.	
	国民性	kokumin sei	Identité nationale/caractère national.	
	日本人の内面性	nihonjin no naimen sei	L'intériorité des Japonais.	
	日本人の心	nihonjin no kokoro	Le cœur/l'esprit/l'âme des Japonais.	
	古くから受け継がれてきた日本人の心と現代の日本人の心の融合	furuku kara uketsugaretekita nihonjin no kokoro to gendai no nihonjin no kokoro no yûgô	Fusion du cœur/de l'esprit moderne des Japonais et de celui qui a été transmis depuis les temps anciens.	
	日本人の生き様	nihonjin no iki sama	Le mode de vie/la façon de vivre des Japonais.	
	日本の象徴	nihon no shôchô	Symbole du Japon.	
	日本そのもの	nihon sonomono	Le Japon lui-même.	
	日本の象徴	nihon no shôchô	Symbole du Japon.	
	日本そのもの	nihon sonomono	Le Japon lui-même.	
	母国	bokoku	La mère-patrie.	
	日本の現状	nihon no genjô	L'état actuel du Japon.	
	日本らしさ	nihon rashî sa	Japonité.	
	和風なもの	wafû na mono	Les choses de style japonais.	
l'histoire/passé/tradition(s)	国の歴史	kuni no rekishi	L'histoire du pays.	17
	日本の歴史	nihon no rekishi	L'histoire du Japon.	
	素晴らしい歴史	subarashî rekishi	Une superbe/grande histoire.	
	歴史の文化	rekishi no bunka	La culture de l'histoire.	
	過去と現在をつなぐものであり、日本の成長の歴史	kako to genzai o tsunagu mono de ari, nihon no seichô no rekishi	Une chose qui relie le passé et le présent, l'histoire de la croissance du Japon.	
	日本の歴史	nihon no rekishi	L'histoire du Japon.	
	日本の歴史	nihon no rekishi	L'histoire du Japon.	
	どの国にもない、独特の歴史的文化的文化	dono kuni ni mo nai, dokutoku no rekishi teki bunka	Culture historique unique qu'aucun autre pays n'a.	
	受け継がれていくこと	uketsugarete iku koto	Ce qui a été hérité.	
	古き良き時代	furû ki yoki jidai	Bon vieux temps.	
	今と昔の二面性	ima to mukashi no ni men sei	La dualité du passé et du présent.	
	古くから受け継がれてきた日本人の心と現代の日本人の心の融合	furuku kara uketsugaretekita nihonjin no kokoro to gendai no nihonjin no kokoro no yûgô	Fusion du cœur/de l'esprit moderne des Japonais et de celui qui a été transmis depuis les temps anciens.	

	古風な伝統	kofu na dentô	Tradition(s) archaïque(s)/antique(s).	
	伝統を重んじすぎているから柔軟な柔軟な考えが必要だと思う	dentô o omonji sugi te iru kara jûnan na kangae ga hitsuyô da to omô	Parce que j'ai trop de respect pour la tradition, je pense qu'une réflexion souple est nécessaire.	
	伝統的でそれぞれに個性	dentô teki de sorezore ni kosei	Dans la tradition, chacun a sa personnalité/son individualité.	
	伝統の素晴らしさ	dentô no subarashi sa	La splendeur/grandeur de la/des tradition(s).	
	昔から伝わる伝統	mukashi kara tsutawaru dentô	Tradition(s) transmise(s) depuis les temps anciens.	
la paix/l'harmonie/ le calme	和	wa	Harmonie.	11
	和	wa	Harmonie.	
	和	wa	Harmonie.	
	「和」の心	"wa" no kokoro	Le cœur/l'esprit/l'âme de l' « harmonie ».	
	和	wa	Harmonie.	
	和	wa	Harmonie.	
	和	wa	Harmonie.	
	和	wa	Harmonie.	
	平和	heiwa	Paix.	
	平和	heiwa	Paix.	
	落ち着いている	ochitsuite iru	Calme/tranquillité.	
la gentillesse/politesse/ considération	相手を思いやる心	aite o omoiyaru kokoro	La bienveillance envers son partenaire/prochain.	6
	日本人の思いやりと繊細さ	nihonjin no omoiyari to sensai sa	La considération/sympathie et la délicatesse/finesse/subtilité des Japonais.	
	親切	shinsetsu	Bonté/gentillesse/amabilité.	
	日本人の優しさ	nihonjin no yasashi sa	La gentillesse/tendresse des Japonais.	
	思いやり	omoiyari	La considération/sympathie.	
	丁寧さ	kenkyo sa	politesse/courtoise/amabilité.	
une fierté	日本の誇り	nihon no hokori	La fierté du Japon.	6
	誇り	hokori	Fierté.	
	誇り	hokori	Fierté.	
	誇り	hokori	Fierté.	
	先代の日本人の誇り	sendai no nihonjin no hokori	Fierté de la/des précédente(s) génération(s) de Japonais.	
	自慢	jiman	Orgueil/vantardise.	
l'élégance/la finesse/ délicatesse	繊細	sensai	Fin/délicat/subtil.	5
	風流	fûryû	Elégance/raffinement/goût.	
	日本人の思いやりと繊細さ	nihonjin no omoiyari to sensai sa	La considération/sympathie et la délicatesse/finesse/subtilité des Japonais.	
	風情	fuzei	Elégance/goût/charme.	
	日本人の繊細さ	nihonjin no sensai sa	La délicatesse/finesse/subtilité des Japonais.	
l'identité	アイデンティティ	aidentiti	Identité.	4
	私のアイデンティティ	watashi no aidentiti	Mon identité.	
	アイデンティティ	aidentiti	Identité.	
	自分の感覚の基盤	jibun no kankaku no kiban	Le fondement/la base du sens de soi.	

14. Q.25 Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ? (「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください)

(Réponse : 95, sans réponse : 4, non affiché : 0)

réponse	transcription	traduction	occurrence
アニメ	anime	<i>anime</i>	29
着物	kimono	kimono/habits	26
和食	wa shoku	plat/repas japonais	18
和	wa	harmonie	13
京都	kyôto	Kyoto	12
漫画/マンガ	manga	manga	11
神社	Jinja	sanctuaire shintô	9
寺	tera	temple	9
歌舞伎	kabuki	kabuki	8
茶道	sadô	cérémonie du thé/art du thé	7
わびさび	wabi sabi	<i>wabi-sabi</i> (NDTR: concept esthétique et philosophie dérivé du zen)	7
お寺	otera	temple bouddhique	5
寿司	sushi	sushi	5
相撲	sumô	sumo	5
富士山	fujisan	mont Fuji	5
おもてなし	omotenashi	hospitalité	4
ゲーム	gêmu	jeu vidéo	4
歴史	rekishi	histoire	4
侍	samurai	samouraï	4
かわいい	kawaiï	mignon	4
お茶/茶	ocha/cha	thé	4
舞妓	maiko	<i>maiko</i> (NDTR: apprentie geisha)	3
江戸	edo	Edo	3
礼儀	reigi	courtoisie/étiquette	3
剣道	kendô	kendo	3
抹茶/お抹茶	maccha/omaccha	matcha/thé vert en poudre	3
刀	katana	katana/sabre	3
能	nô	théâtre nô	3
きれい/綺麗	kirei	joli/beau/propre	3
城	shiro	château	3
思いやり	omoiyari	considération/sympathie	3
花見/お花見	hanami/o hanami	<i>hanami</i> (NDTR: rassemblement annuel durant lequel les Japonais admirent les cerisiers en fleurs)	3
桜	sakura	fleur de cerisier/cerisier	2
日本食	nihon shoku	nourriture japonaise	2
料理	ryôri	cuisine	2
Tatami/畳	tatami	tatami	2
狂言	kyôgen	<i>kyôgen</i> (NDTR: théâtre comique traditionnel japonais)	2

		<i>rakugo</i> (NDTR: spectacle dans lequel une personne seule sur scène raconte une histoire drôle)	2
落語	rakugo		
漫才	manzai	<i>manzai</i> (NDTR: spectacle humoristique en duo)	2
J-pop	jei poppu	pop japonaise	2
風流	furyû	élégance/raffinement/bon goût	2
華道/花道	kadô	ikebana	2
美	bi	beauté	2
武士	bushi	guerrier/samourai	2
忍者	ninja	ninja	2
日本料理	nihon ryôri	cuisine japonaise	2
伝統工芸	dentô kôgei	artisanat traditionnel	2
原宿	harajuku	Harajuku (NDTR: quartier de Tokyo)	2
静か	shizuka	calme/silencieux	2
折り紙	origami	origami	2
静寂	seijaku	calme/silence	2
庭園	teien	jardin d'agrément	2
祭り	matsuri	fête/festival	2
おしとやか	oshitoyaka	distingué/gracieux	2
食文化	shoku bunka	gastronomie	2
琴/おこと	koto/okoto	<i>koto</i> (NDTR: harpe horizontale)	2
和服	wafuku	vêtement japonais	2
寺社仏閣/社寺仏閣	jisha bukkaku/shaji bukkaku	sanctuaires et temples	2
浴衣	yukata	<i>yukata</i> (NDTR: kinomo léger pour l'été)	2
米	kome	riz	2
昔ながら	mukashi nagara	depuis les temps anciens/inchangé	1
座禅	zazen	méditation zen	1
二次元創作物	nijigen sôzaku butsu	créations en 2D	1
食べ物 /Food	tabemono	nourriture	2
伝統祭り	dentô matsuri	fête traditionnelle/festival traditionnel	1
宝塚	takarazaka	revue Takarazuka (NDTR: compagnie de théâtre entièrement féminine)	1
独特	dokutoku	unique	1
美しい景色	utsukushî keshiki	beaux paysages	1
紅葉	kôyô	rougissement des feuilles	1
ビル夜景	biru yakei	la vue des immeubles la nuit	1
素朴	soboku	simplicité	1
オシャレ	oshare	stylé	1
便利	benri	pratique/utile/confortable	1
人とかかわりを持たない	hito to no kakawari o mota nai	pas de lien avec les gens	1
場の空気を読む	ba no kûki o yomu	discerner l'état d'esprit ambiant	1
考えが古い	kangae ga furui	la pensée/la notion est vieille	1
新しいことにあまり挑戦しない	atarashî koto ni amari chôsen shi nai	n'encourage pas tellement les choses nouvelles	1
フィギュア	figyua	figurine	1
AV		vidéo pour adulte	1
治安が良い	chian ga yoi	la sécurité est bonne	1
トイレがきれい	toire ga kirei	les toilettes sont propres	1
食事	shokuji	repas	1

和室	washitsu	pièce de style japonais	1
無宗教が多い	mu shūkyō ga ōi	beaucoup de non religieux/non-croyants/laïques	1
きれいな水	kirei na mizu	eau pure/propres/belle	1
日本のアニメ	nihon no anime	<i>anime</i> japonais	1
遊郭	yūkaku	quartier chaud/des plaisirs	1
童謡	dōyō	chanson pour les enfants	1
和歌	waka	<i>waka</i> (NDTR: genre de poème japonais)	1
風鈴	fūrin	carillon	1
襖	fusuma	cloison mobile	1
障子	shōji	cloison de papier	1
言葉がキレイ	kotoba ga kirei	les mots sont beaux	1
黒髪	kurokami	cheveux noirs	1
正座	seiza	façon de s'asseoir à la japonaise	1
荘厳	sōgon	grandeur/majesté/sublime/solemnité	1
穏やか	odayaka	doux/calme/tranquille	1
暖かい	atatakai	chaud	1
作法	sahō	savoir-vivre/étiquette	1
枯山水	karesansui	jardin sec de style japonais	1
武将	bushō	général militaire	1
古墳	kofun	tumulus	1
不明瞭	fumeiryō	incertain/obscur/ambigu	1
世界遺産	sekai isan	patrimoine mondial	1
自然遺産	shisenisan	patrimoine naturel	1
文化的遺産	bunka teki isan	héritage culturel	1
鳩	hado	pigeon/colombe	1
日本舞踊	nihon buyō	<i>buyō</i> (NDTR: danse traditionnelle japonaise)	1
武道	budō	arts martiaux	1
寺院	jīn	temple bouddhique	1
多宗教	ta shūkyō	multi-religion	1
変わった国	kawatta kuni	pays différent/singulier/étrange	1
伝統芸能	dentō geinō	arts du spectacle traditionnels	1
サブカルチャー/サブカル	sabukaruchā/sabukaru	sous-culture	1
アイドル	aidoru	<i>aidoru</i> (NDTR: jeune artiste polyvalent (chant, danse, mannequinat...))	1
重力	jūryoku	gravité/pesanteur	1
器用な伝統工芸	kiyō na dentō kōgei	artisanat traditionnel de précision	1
職人技	shokunin waza	savoir-faire	1
物静か	monoshizuka	calme/silencieux	1
柔道	jūdō	judo	1
機械技術	kikai gijutsu	arts mécaniques	1
恥じらい	hajirai	timidité/pudeur	1
消極的	shōkyoku teki	passif	1
譲り合い	yuzuriai	compromis	1
こま	koma	toupie	1
風情	fuzei	goût/élégance	1
竹	take	bambou	1
おみこし	o mikoshi	châsse portable	1

謙虚さ	kenkyo sa	humilité/modestie/pudeur	1
大和撫子	yamato nadeshiko	Yamato Nadeshiko (NDTR: nom utilisé pour désigner la femme japonaise traditionnelle idéale)	1
彫刻	chōkoku	sculpture	1
花火	hanabi	feu d'artifice	1
日本家屋	nihon kaoku	maison de style japonais	1
謝罪	shazai	excuses	1
トイレ	toire	toilettes	1
木造建築	mokuzō kenchiku	bâtiment en bois	1
温泉	Onsen	source chaude/eau thermale	1
神道	shintō	shintō	1
恥	haji	honte/pudeur	1
空気	kūki	atmosphère	1
伝統	dentō	tradition	1
戦争	sensō	guerre	1
敗戦	haisen	défaite	1
和菓子	wagashi	confiserie/bonbon japonais	1
オタク	otaku	<i>otaku</i>	1
奥ゆかしさ	okuyukashi sa	modestie/élégance	1
尊敬	sonkei	respect/honneur/considération	1
きめ細かさ	kimekomaka sa	finesse	1
和楽器	wagakki	instruments de musique japonais	1
安全	anzen	sécurité	1
ロボット	robotto	robot	1
かるた	karuta	<i>karuta</i> (NDTR: jeu de cartes japonais)	1
風呂	furo	bain	1
水墨画	suiboku ga	lavis	1
醤油	shōyu	sauce soja	1
竹林	chikurin	forêt de bambous	1
刺身	sashimi	sashimi	1
四季	shiki	4 saisons	1
味噌汁	misoshiro	soupe miso	1
和傘	wagasa	parapluie japonais	1
カラオケ	karaoke	karaoké	1
真珠	shinju	perle	1
		total	385

15. Q.26 Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture japonaise ?
(あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか?)

(Réponse : 72, sans réponse : 27, non affiché : 0)

nom catégorie sémantique	réponse du participant	transcription	traduction	tot.
la paix/calme	平和	heiwa	Paix.	8
	平和と尊敬	heiwa to sonkei	Paix et respect/estime/considération.	
	平和主義	heiwa shugi	Pacifisme.	
	長い歴史と平和 (loin histoire) et (paix)	nagai rekishi to heiwa	Histoire longue et paix.	
	平和主義	heiwa shugi	Pacifisme.	
	落ち着いた感じ	ochitsui ta kanji	Sensation/sentiment de calme/tranquillité.	
	穏やかさ	odayaka sa	Calme/tranquillité.	
	静寂主義	seijaku shugi	Principe de calme/quietisme.	
ne sait pas/ ne comprend pas	分からない	wakaranai	Je ne sais pas/je ne comprends pas.	8
	わからない	wakaranai	Je ne sais pas/je ne comprends pas.	
	分からない	wakaranai	Je ne sais pas/je ne comprends pas.	
	知りません	shirimasen	Je ne sais pas.	
	わかりません	wakarimasen	Je ne sais pas/je ne comprends pas.	
	わかりません。	wakarimasen	Je ne sais pas/je ne comprends pas.	
	わかりません	wakarimasen	Je ne sais pas/je ne comprends pas.	
	わかりません	wakarimasen	Je ne sais pas/je ne comprends pas.	
quelque chose d'unique	日本の独自性であり、残していくべきもの	nihon no dokuji sei de ari, nokoshite iku beki mono	C'est l'unicité du Japon/la particularité du Japon et quelque chose qu'il faut sauvegarder.	7
	唯一無二のもの	yuitsu muni no mono	Quelque chose d'unique.	
	島国であり独特であること	shimaguni de ari dokutoku de aru koto	C'est une nation insulaire et il y a des choses uniques.	
	独特さがある	dokutoku sa ga aru	Il y a une unicité.	
	ほかの国とまったく違う	hoka no kuni to mattaku chigau	Complètement différent des autres pays.	
	価値：唯一無二であること	yuitsu muni de aru koto	Valeur: être unique.	
	日本固有のもの	nihon koyû no mono	Une chose spécifique au Japon.	
l'histoire/tradition(s)	昔からある古き良き伝統	mukashi kara aru furuki yoki dentô	Bonne(s) vieille(s) tradition(s) ancestrale(s).	6
	昔からの歴史深いものと最近のサブカルチャー両方に価値があると思います。	mukashi kara no rekishi fukai mono to saikin no sabukaruchô ryôhō ni kachi ga aru to omoimasu	Je pense que les choses historiques du passé et la sous-culture récente ont chacune de la valeur.	
	伝統のあるもの	dentô no aru mono	Les choses en rapport avec la tradition.	
	長い歴史と平和 (loin histoire) et (paix)	nagai rekishi to heiwa	Histoire longue et paix.	
	歴史的価値	rekishi teki kachi	Valeur historique.	
	伝統的な日本文化は継承すべきもの	dentô teki na nihon bunka wa keishō su beki mono	La culture traditionnelle japonaise est quelque chose qui doit être héritée/transmise.	
	日本の伝統的文化を守るべき	nihon no dentô teki bunka o mamoru beki	Il faut protéger la culture traditionnelle japonaise.	

quelque chose qu'il faut transmettre		gaikoku jin nitotte wa mishiranu sekai, mamori tszukete tsutaeru mono	Pour les étrangers c'est un monde inconnu, c'est quelque chose qu'il faut continuer à protéger et à transmettre.	5
	後世に残すべきもの	kôsei ni nokosu beki mono	Quelque chose qu'il faut laisser à la postérité/aux générations futures.	
	受け継がれるべきもの	uketsugareru beki mono	Quelque chose qui est destiné à être/doit être hérité.	
	伝統的な日本文化は継承すべきもの	dentô teki na nihon bunka wa keishô su beki mono	La culture traditionnelle japonaise est quelque chose qui doit être héritée/transmise.	
	失くしてはならないもの	shitsukushite wa naranai mono	Quelque chose qu'il ne faut pas perdre.	
quelque chose qu'il faut protéger		gaikoku jin nitotte wa mishiranu sekai, mamori tszukete tsutaeru mono	Pour les étrangers c'est un monde inconnu, quelque chose qu'il faut continuer à protéger et à transmettre.	5
	日本の独自性であり、残していくべきもの	nihon no dokuji sei de ari, nokoshite iku beki mono	C'est l'unicité du Japon/la particularité du Japon et quelque chose qu'il faut sauvegarder.	
	これからも守っていかないといけないもの	korekara mo mamotte ikanai to ikenai mono	Quelque chose qu'il faut désormais protéger.	
	日本の伝統的文化を守るべき	nihon no dentô teki bunka o mamoru beki	Il faut protéger la culture traditionnelle japonaise..	
	これからも守っていくもの	korekara mo mamotte iku mono	Quelque chose à protéger désormais.	
stricte/bien ordonné	規律正しい	kiritsu tadashî	Discipline stricte/bien ordonnée.	4
	規律がある社会	kiritsu ga aru shakai	Société qui a de la discipline/de l'ordre.	
	真剣	shinken	Sérieux.	
	何事も型にはめる文化（書道・茶道・柔道・合気道等）。	nanigoto mo kata ni hameru bunka (shodô · sadô · jûdô · aikidô tô)	Culture qui formate tout (Calligraphie, art du thé/cérémonie du thé, judo, aikido).	
l'élégance/finesse/délicatesse	繊細さとその技	sensai sa to sono waza	La délicatesse et son savoir-faire.	4
	風流	fûryû	Elégance/raffinement/goût.	
	繊細さ	sensai sa	Délicatesse/finesse/subtilité.	
	見た目の美しさや、手間暇をかけたか	mitame no utsukushi sa ya, tema hima o kaketa ka	La beauté du geste, ou mettre le temps et l'effort.	
la modestie	他人行儀主義	taningyôgi shugi	Principe des manières réservées.	4
	奥ゆかしさ	okuyukashi sa	Modestie/élégance.	
	根底にある奥ゆかしさ	kontei ni aru okuyukashi sa	Modestie/élégance sous-jacente.	
	主張 しすぎないこと	shuchô shi suginai koto	Ne pas trop s'imposer/donner son opinion.	
quelque chose de précieux/important		taisetsu ni shite iku beki mono	Quelque chose dont il faut prendre soin.	4
	大切にしていすべきもの	taisetsu	Important/précieux.	
	昔からの歴史深いものと最近のサブカルチャー両方に価値があると思います。	mukashi kara no rekishi fukai mono to saikin no sabukaruchô ryôhō ni kachi ga aru to omoimasu	Je pense que les choses historiques du passé et la sous-culture récente ont chacune de la valeur.	
	貴重なもの	kichô na mono	Quelque chose de précieux.	

16. Q.27 Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ? (自分の価値と主義はなんですか?)

(Réponse : 70, sans réponse : 29, non affiché : 0)

nom catégorie sémantique	réponse du participant	transcription	traduction	tot.
la paix/l'harmonie	平和主義	heiwa shugi	Pacifisme.	11
	平和主義	heiwa shugi	Pacifisme.	
	平和主義	heiwa shugi	Pacifisme.	
	平和主義	heiwa shugi	Pacifisme.	
	平和主義	heiwa shugi	Pacifisme.	
	平和主義	heiwa shugi	Pacifisme.	
	平和主義	heiwa shugi	Pacifisme.	
	平和主義	heiwa shugi	Pacifisme.	
	平和主義	heiwa shugi	Pacifisme.	
	和	wa	Harmonie.	
	調和	châwa	Harmonie.	
le respect de soi	自分らしく	jibun rashiku	Etre soi-même/moi-même.	9
	自分らしさを大切に, going my way	jibun rashi sa o taisetsu ni	Chérir son soi-même, suivre ma propre voie	
	どんな時も自分らしくあること	donna toki mo jibun rashiku aru koto	Etre soi-même/moi-même peu importe les situations.	
	自分を出すこと	jibun o dasu koto	S'exprimer.	
	個性を大事にする	kosei o daiji ni suru	Chérir/prendre soin de son individualité/sa personnalité.	
	どんな自分でも愛する	donna jibun de mo aisuru	S'aimer peu importe ce que l'on est.	
	個人主義	kojin shugi	Individualisme.	
	個人主義	kojin shugi	Individualisme.	
	集団主義と個人主義。	shûdan shugi to kojîn shugi	Groupisme et individualisme.	
ne sait pas/ ne comprend pas	分からない	wakaranai	Je ne sais pas/je ne comprends pas.	8
	わからない	wakaranai	Je ne sais pas/je ne comprends pas.	
	わからない	wakaranai	Je ne sais pas/je ne comprends pas.	
	わかりません	wakaranai desu	Je ne sais pas/je ne comprends pas.	
	わからない	wakaranai	Je ne sais pas/je ne comprends pas.	
	わからない	wakaranai	Je ne sais pas/je ne comprends pas.	
	わかりません。	wakarimasen	Je ne sais pas/je ne comprends pas.	
	わかりません	wakarimasen	Je ne sais pas/je ne comprends pas.	
la gentillesse/politesse/ considération	やさしさ	yasashi sa	Gentillesse/tendresse.	6
	思いやりと気配り	omoiyari to kikubari	Considération/sympathie et attention/soin.	
	やさしさ	yasashi sa	Gentillesse/tendresse.	
	優しさ	yasashi sa	Gentillesse/tendresse.	
	礼儀	reigi	Politesse/courtoisie/étiquette.	
	礼儀	reigi	Politesse/courtoisie/étiquette.	

profiter	楽しむ！！！！！！	tanoshimu !!!!!	S'amuser/prendre du bon temps !!!!!	6
	毎日生きること	mainichi ikiru koto	Vivre chaque jour.	
	楽しむこと、たった1度の人生。	tanoshimu koto, tatta ichi do no jinsei.	Prendre du bon temps/s'amuser, on n'a qu'une seule vie.	
	今を生きる	ima o ikiru	<i>Carpe diem.</i>	
	今あることを大切にすること	ima aru koto o taisetsu ni suru koto	Chérir/apprécier ce que l'on a actuellement.	
	人も自分も楽しく生きる。	hito mo jibun mo tanoshiku ikiru	Vivre heureux, moi et les gens.	
le sérieux/l'application/l'honnêteté	真面目	majime	Sérieux/appliqué/honnête.	4
	真面目主義	majime shugi	Principe de sérieux/d'application/d'honnêteté.	
	真面目に生きる。	majime ni ikiru	Vivre sérieusement/avec application/avec honnêteté.	
	感謝の気持ちを忘れず、日々丁寧に生きる。	kansha no kimochi o wasure zu, hibi teinei ni ikiru.	Vivre consciencieusement chaque jour, sans oublier le sentiment de gratitude.	
rien	なし	nashi	Rien/aucun.	3
	ない	nai	Aucun.	
	特に無し	tokuni nashi	Rien en particulier.	

17. Q.28 Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ? (「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください)

(Réponse : 92, sans réponse : 7, non affiché : 0)

réponses	transcription	traduction	occurrence
フランス料理/French cuisine	furansu ryôri	cuisine française	16
おしゃれ/オシャレ/お洒落	oshare	stylé	13
ワイン	wain	vin	13
パン	pain	pain	12
パリ	pari	Paris	12
ファッション	fasshon	mode/monde de la mode	12
エッフェル塔	Efferutô	tour Eiffel	9
美術	bijutsu	art/beaux-arts	7
料理	ryôri	cuisine	7
お城/城	o shiro/shiro	château	6
お菓子	okashi	confiserie/bonbon	5
芸術	geijutsu	art.s	5
華やか	hanayaka	brillant/radieux/magnifique	5
音楽	ongaku	musique	5
ナポレオン	napoleon	Napoléon	4
マカロン	makaron	macaron	4
貴族	kizoku	noblesse/aristocratie	3
シャンソン	shanson	chanson (française)	3
ベルサイユ宮殿	berusaiyu kyûden	château de Versailles	3
カフェ	kafe	café	3
フランス語	furansugo	langue française	3
綺麗/きれい	kirei	joli/beau/propre	3
bande dessinée/BD		bande dessinée	2
個人主義	kojinshugi	individualisme	2
カトリック	katorikku	catholique	2
文学	Bungaku	littérature	2
哲学	tetsugaku	philosophie	2
食事	shokuji	repas	2
演劇	engeki	pièce de théâtre	2
凱旋門	gaisenmon	Arc de triomphe	2
モード	môdo	mode	2
マリーアントワネット	mariantowanetto	Marie-Antoinette	2
派手	hade	éclatant/voyant/tapageur/somptueux	2
歴史	rekishi	histoire	2
パリコレ/パリコレクション	parikore/parikorekushon	<i>fashion week</i> de Paris	2
個性的	koseiteki	personnel/original	2
フランスパン	furansu pan	pain français	2
革命	kakumei	Révolution	2
映画	eiga	film/cinéma	2
街並み	machinami	paysage urbain	2

食	shoku	nourriture	2
チョコレート	chokoreito	chocolat	2
チーズ	chīzu	fromage	2
愛	ai	amour	2
パリジャン	parijan	Parisien	1
アニメ	anime	animé	1
建物	tatemono	immeuble/bâtiment	1
バベルの塔	baberu no tô	tour de Babel	1
サッカー	sakkâ	football	1
パスタ	pasuta	pâtes	1
Colony		colonie	1
ラテン語文化受け継ぎ	ratengo bunka uketsugi	héritage de la culture latine	1
Impressionist		impressionniste	1
医学	igaku	médecine	1
Pascal		Blaise Pascal	1
Mme Curie		Marie Curie	1
観光名所	kankô meisho	attraction touristique	1
石建造物	Ishi kenzô butsu	bâtiment en pierre	1
高級	kôkyû	de luxe/de haut niveau/haut de gamme	1
マナー	manâ	manières/savoir-vivre	1
バカンス	bakansu	vacances	1
自己主張をする	jiko shuchô o suru	affirmation de soi	1
ネット回線が遅い	netto kaisen ga osoi	débit internet lent	1
1日の学校の授業時間が長い	ichinichi no gakkô no jugyô jikan ga nagai	journée de cours à l'école longue	1
エスカルゴ	esukarugo	escargot	1
車	kuruma	voiture	1
アニメが好き	anime ga suki	aime bien les <i>anime</i>	1
セーヌ川	sênugawa	la Seine	1
料理うまい	ryôri umai	cuisine délicieuse	1
多民族	ta minzoku	multiracial	1
黒	kuro	noir	1
オペラ	opera	opéra	1
服	fuku	vêtement/habit	1
言葉が美しい	kotoba ga utsukushî	les mots sont beaux/magnifiques	1
絵	e	peinture/image/dessin	1
穏やか	odayaka	doux/calme/tranquille	1
きらびやか	kirabiyaka	magnifique/splendide/éclatant	1
アメリ	ameri	<i>Le Fabuleux Destin d'Amélie Poulain</i>	1
綺麗な街並み	kirei na machinami	beau paysage urbain	1
汚いメトロ	kitanai metoro	métro dégoûtant	1
美術館	bijutsukan	musée d'art	1
服を持たない	fuku o mota nai	ne porte pas de vêtement	1
厳肅	genshuku	dignité/sérieux/sévérité/solennité/gravité/rigueur/austérité	1
高貴	kôki	noble/de haute naissance	1
食べ物	tabemono	nourriture	1
美食	bishoku	gastronomie	1

ルイ	rui	Louis	1
自由	jiyû	liberté	1
フレンチ	furenchi	plat français	1
ブランド	burando	marque	1
博愛	hakuai	fraternité/altruisme	1
共和政	kyôwai sei	République	1
クリスマスマーケット	Kurisumasumâketto	marché de Noël	1
デザート	dezâto	dessert	1
まね	mane	imitation/mimétisme	1
地域色の多様さ	chîkishoku no tayô sa	variété des couleurs locales/régionales	1
教会	kyôkai	église	1
フルコース	furukôsu	Menu/repas complet	1
家族	kazoku	famille	1
フランス建築	furansu kenchiku	architecture française	1
コスメ	kosume	cosmétique	1
華麗	karei	magnifique/splendide	1
シュール	shûru	surréalisme	1
下品	gehin	vulgarité	1
ウィット	uitto	humour	1
意地悪	ijiwaru	méchant	1
デモ	demo	manifestation	1
アペリティフ	aperitifu	apéritif	1
ディズニーランド	dizunîrando	Disneyland	1
ビズー	bizû	bisou	1
ソワレ	soware	soirée	1
ストライキ	sutoraiki	grève	1
宮殿	kyûden	château/palais	1
農業	nôgyô	agriculture	1
サンソン一族	sanson ichizoku	famille Sanson	1
ゆったり	yuttari	à son aise/décontracté	1
歴史的建造物	rekishi teki kenzôbutsu	monument historique	1
rの発音	r no hatsuon	prononciation du « r »	1
		total	271

C. Catégories sémantiques d'« anime » (étudiants français)

a) *Résumé des catégories sémantiques*

noms des catégories (17 occurrences minimum)	total
espace japonais	89
enfance	80
dessin.s/graphisme.s	47
adolescence	47
taille/couleur des yeux	46
amitié	45
manga.s	44
<i>Naruto</i>	42
<i>One Piece</i>	39
fantaisie	38
<i>Dragon Ball Z</i>	37
affection pour les anime	36
dessin.s animé.s	35
ça parle d'amour	34
ça parle de courage	33
combats/batailles	30
Hayao Miyazaki/studio Ghibli	28
culture	25
contenu dépend de l'anime	24
ça parle de tout	23
transmet la valeur du respect	23
forme/couleur des cheveux/de la coiffure	23
perso. féminins très séxués	19
divertissement/passe-temps	19
drôle/humour	18
violence	18
personnages fins/minces	18
<i>Fullmetal Alchemist</i>	17
aventure.s	17

termes exclus (termes employés dans les questions)	total
film.s	31
personnage.s/perso	30
histoire.s	27
fil.le.s	23
série.s	20
<i>anime</i>	59

b) *Détail des catégories sémantiques*

catégorie sémantique	réponse	n° question	occur.
espace japonais	à l'époque je n'avais pas trop conscience que c'était un anime japonais...	8	89
	cela m'a donné goût pour la culture japonaise		
	Je suis passionnée par la culture japonaise	14	
	culture japonaise		
	Attrait pour la culture japonaise		
	car j'aime bien la dynamique japonaise		
	Pour la culture japonaise [...] les musiques japonaises, etc.		
	Pour le monde imaginaire japonais très riche et fantastique		
	Parce que j'aime le Japon et ça permet [...] d'apprendre la langue japonaise		
	J'aime le Japon		
	j adore le japon		
	Lassitude de la société japonaise qui se reflète dans les animés	15	
	Les films japonais [...] font de l'ombre aux productions françaises		
	Tout ce qui comporte des dessins de style japonais.	16	
	culture et vie japonaise	17	
	Bien que l'on retrouve des valeurs assez japonaises de hiérarchie ou de respect ainsi que des éléments de la culture japonaise		
	Valeur japonaise		
	d'un monde fantastique où les Japonais peuvent se réfugier (ainsi que beaucoup d'autres peuples)		
	combat japonais		
	De la culture japonaise		
	Du Japon, traditionnel ou féérique		
	l'adolescence au japon		
	Je pense que c'est basé sur les valeurs conditionnant la culture japonaise.	18	
	ça représente la mentalité japonaise.		
	Japonais	19	
	Japonais		
	Japonais		
	dessin animé japonais		
	japonais		
	Japonais		
	japonais		
	japonais		
Japonais			
Japonais			
japonais (la langue) culture japonaise			
japonais			
kakkoi (cool en japonais)			
japonais			
Japonais			
Hommage aux traditions japonaises			
Japonais			
japonais			

	même s'ils vivent au japon			
enfance	Durant mon enfance	7	80	
	Enfant			
	Quand j'étais petite			
	enfant			
	Si loin dans l'enfance....			
	Enfant avec le Club Dorothée			
	Dans ma petite enfance, à la télévision			
	Il y a 20 ans			
	enfant à l'age de 5-6 ans			
	Environ 5 ans			
	J'avais 5 ans environ			
	Dès l'enfance (maternelle +/-)			
	1 an environ			
	Il y a longtemps, le premier c'était kiki la petite sorcière et je devais avoir 7/8 ans			
	Quand j'avais 10 ans			
	enfant, autour de 10 ans			
	Vers 10 ans			
	à 8 ans			
	en primaire			
	10 ans			
	~8 ans, "Le Voyage de Chihiro"			
	il y a 9 ans			
	Il y a environ 14 ans			
	vers 10 ans			
	Étant petite, 6-7 ans			
	Il y a 12 ans			
	Quand j'étais au lycée je crois (sauf si Dragon Ball Z ça compte j'étais en primaire :))			
				10
	Vers l'âge de 7 ans			
	à 8 ans			
	8-10 ans			
	vers 8 ans			
	En primaire			
	A 6 ans environ			
				2000
	vers 10 ans			
	à 8 ans			
	Vers l'âge de 6ans			
	10 ans			
	A l'age de 6 ans			
Dès ma plus tendre enfance (vers 5 ou 6 ans)				
6 ans				
Je devais avoir une dizaine d'années				
	2000			
faisant peur par moment pour un enfant de 7 ans	8			

	Princesse mononoké, trop jeune pour comprendre sinon enfance avec Dragon Ball Z et olive et Tom que j'appréciais		
	Retour en enfance	14	
	probablement aussi car je suis encore un grand enfant		
	des histoires concernant des enfants	17	
	enfance	19	
	enfance		
	Enfant		
	enfant		
	Enfantin		
	enfants		
	enfants		
	enfantin	20	
	Les gens pensent trop souvent que ce n'est que pour les enfants		
	Trop enfantins		
	Enfantin, Pour les enfants		
	Dessins animés japonais pour enfants		
	que les anime sont destinés aux enfants		
	Peut-être qu'ils sont essentiellement destinés aux enfants.		
	enfantin		
	c'est pour les enfants		
	Destinés aux enfants		
	destiné que aux enfants		
	Pour les enfants		
	"c'est pour les enfants"		
	que c'est trèsenfantin		
	Que le public visé soit uniquement les enfants		
	dessins animés donc pour les enfants		
	Que ce sont des dessins animés pour les enfants		
	Les anime sont pour les enfants.		
	Que c'est uniquement pour les enfants		
	Ce sont des dessins animés enfantins		
	On entend souvent dire que c'est le domaines [...] d'enfants		
	Bien que la situation ait commencée à changer, il est vrai que les animes ont longtemps souvert de préjugés et de clichés comme par exemple, qu'ils véhiculaient de la violence chez les enfants		
	enfantins	21	
	généralement les héros sont des enfant		
dessin.s/graphisme.s	beaux dessins	8	47
	Le graphisme était différent des autres dessins animés.		
	magnifique (symbolisme, graphisme, univers)		
	plus intéressants (graphisme, histoire et culture) que les dessins animés français.		
	graphisme différent,		
	J'aime les dessins	14	
	Belles animations [...] (tout ça ne s'applique pas à tous les anime bien sûr mais à ceux que j'aime bien)		
	J'aime les "vrais" dessins		
	Style différent de l'animation française, paysages, graphisme		

	attirait pour l'art, le dessin, le graphisme		
	Pour [...] le coup de crayon		
	Pour [...] les dessins.		
	j'aime les dessins tres particuliers des films		
	Pour les dessins		
	je ne suis pas attirée par les graphiques	15	
	j'ai l'impression qu'ils se ressemblent tous, qu'il n'y a pas de véritable originalité dans l'histoire et la qualité de dessin		
	Je n'apprécie pas vraiment le visuel, le dessin		
	Je n'accroche pas vraiment avec le style, le graphisme		
	je n'aime pas les dessins		
	Tout ce qui comporte des dessins de style japonais.	16	
	Dessins d'animation	17	
	Dessin	19	
	graphisme		
	Dessin		
	Dessins		
	Dessin		
	Dessin		
	Dessin		
	graphisme		
	dessin		
	Dessin		
	dessin		
	graphisme		
	Dessin		
	dessins colorés		
	style de dessin		
	beau dessin		
	le dessin	20	
	Majoritairement, les personnages sont idéalisés, physiquement parfait, du moins pour le style de dessin propre à l'auteur et au style manga.	21	
adolescence	Il y a 6 ans	7	47
	12 ans		
	il y à plus de 10 ans		
	il y a 5 ans		
		2004	
	En 5ème		
	à 12 ans		
	vers mes 12 ans		

	au collège		
	Il y a 8 ans.		
	En 2010		
	À 11 ans		
		12	
	au collège		
	12 ans		
	il y a 6 ans environ		
	10/11 ans		
		2008	
	Vers 10-12ans		
	Au collège		
	10-12 ans		
	dans le cadre scolaire, en français, en classe de 3ème.		
	Il y a environ 6 ans		
	Vers 15 ans		
		2009	
	Il y a 5 ans (j'avais 15ans env)		
		2012	
	J'avais 16 ans		
	Il y a 5 ans		
	il y a 7-8		
	il y a 3 ans		
	Vers mes 15 ans		
	Quand j'étais en seconde		
	il y a 5 ans		
	2009 ou 2010		
	Parce que ça me rappelle mon adolescence	8	
	de la vie de jeunes adultes (ados même)	17	
	des aventures d'adolescents		
	l'adolescence au japon		
	D'amoures adolescentes		
	lycée		
	des problèmes d'adolescents		
	Collège	19	
	un type de film réservé à des fan de la culture japonaise et à des personnes dites "geek", souvent axés chez les jeunes ado	20	
	pour les adolescents		
	Surtout des lycéens/persos en âge d'être lycéens	21	
	généralement les héros sont des enfant ou adolescents		
taille/couleur des yeux	personnages avec de grands yeux	19	46
	Gros yeux		
	Grands yeux		
	Grands yeux	20	
	grands yeux		
	yeux disproportionnés	21	
	la grandeur des yeux		

	De très grands yeux		
	grand yeux		
	De grand yeux		
	Des grands yeux		
	Filles: [...] de grands yeux		
	souvent grands yeux (filles plus que gars)		
	de grands yeux		
	les proportions ne sont pas correctes: gros yeux		
	grands yeux		
	Ils ont des gros yeux		
	des grands yeux		
	Les filles ont des grands yeux, les garçons ont des yeux plus petits, les méchants ont les yeux en amandes		
	ils ont des grands yeux expressifs		
	Grands yeux		
	grand yeux		
	Grands yeux (pas trop dans les créations Ghibli)		
	de grands yeux		
	grand yeux		
	grands yeux pour les filles		
	des grands yeux		
	Grands yeux (les japonais complexent souvent sur la forme des leurs)		
	des grands yeux		
	Filles [...] aux grands yeux.		
	De grands yeux (c'est pas toujours vrai, mais je ne sais pas, tout dépend encore de l'anime)		
	grands-yeux		
	de grands yeux		
	leurs grands yeux		
	Style manga, c'est-à-dire très grands yeux		
	La grande taille des yeux		
	des yeux énormes		
	grands yeux		
	grands yeux		
	ils [...] ont fréquemment (surtout les filles) de grands yeux		
	leurs grands yeux		
	Ils ont [...] des yeux ronds		
	des yeux de toute les couleurs		
	les yeux...		
	Cela dépend des univers, mais souvent les cheveux et les yeux sont très colorés		
	Yeux fermés ou immobiles		
amitié	Beaucoup d'amitié	17	45
	On parle [...] d'amitié pour les shojos		
	d'amitié		
	Amitié		
	d'amitié		
	d'amitié		
	d'amitié...		

	amitié		
	L'amitié	18	
	Ils transmettent des valeurs positives tel que [...] l'amitié		
	amitié		
	l'amitié		
	amitié		
	Pour ceux que j'ai cité précédemment, je dirais [...] amitié		
	Amitié		
	L'amitié		
	amitié		
	Le sens [...] de l'amitié aussi		
	Amitié		
	l'amitié		
	amitié		
	Des valeurs [...] d'amitié.		
	l'amitié		
	amitié		
	amitié		
	Tandis que "Gurren Lagann" traite de valeurs plus simples mais qui restent néanmoins très fortes, comme [...] l'amitié,...		
	La puissance de l'amitié vaincra toujours ! #FairyTail		
	Amitié		
	amitié		
	L'amitié		
	Amitié		
	amitié		
	L'amitié		
	Amitié		
	Amitié		
	amitié		
	amité		
	Le plus souvent: [...] les amis		
	Amitié	19	
	amitié		
	Amitié		
	Amitié		
	Amis		
	Amis		
	Amis		
manga.s	L'anime n'était pas entièrement fidèle au manga	8	44
	cela m'a donné goût pour la culture japonaise, les mangas et les animes		
	il ne va pas aussi loin que le manga.		
	j'aime bien faire la comparaison entre un manga et son anime et puis voir les points communs,les différences	14	
	pour découvrir des mangas		
	Pour voir la version animée de certains mangas principalement.		
	et aux mangas	16	

	les mangas adaptés		
	Mangas		
	manga		
	Les dessins animés manga		
	Mangas	17	
	Manga	19	
	manga		
	mangas		
	Manga		
	mangas		
	mangas		
	les adaptation en anime de mangas phares	20	
	Style manga	21	
	au style manga.		
Naruto	Naruto.	8	42
	Les animes qui passaient sur NT1 : [...] Naruto.		
	Naruto		
	Naruto		
	Naruto, j'aimais beaucoup		
	Naruto		
	Naruto.		
	Naruto	16	
	Narotu		
	naruto		

	Naruto		
	Les plus connus: naruto		
	Naruto		
	Naruto		
	naruto		
	naruto		
	Naruto		
	Naruto		
	Naruto		
	Naruto		
	Naruto		
	Naturo		
	Naruto, c'est le seul que je connais ^^		
	naruto		
	narouto		
	Naruto		
	Naruto		
	Naruto		
	Quête (DBZ, Naruto, One Piece)	17	
	Naruto	20	
One Piece	One Piece, très bon	8	39
	one piece - c'était chouette		
	One piece.		
	One Piece	16	
	one piece		
	one piece		
	one piece		
	One Pièce		
	One Piece		

	One piece		
	Quête (DBZ, Naruto, One Piece)	17	
	ex : One peace	18	
	One Piece	19	
	One piece		
	one piece		
	One Piece		
	"One piece"	20	
fantaisie	C'était la première fois que je voyais un univers aussi féérique sur grand écran	8	38
	Dimension [...] fantastique	14	
	Pour le monde imaginaire japonais très riche et fantastique		
	D'univers Onirique		
	Il y a souvent une part fantastique, les personnages ont souvent des pouvoirs	17	
	Du Japon, [...] féérique		
	j'imagine que c'est très fiction/fantastique		
	de choses fantastiques [...] de pouvoirs magiques		
	de batailles entre des détenteurs de pouvoirs magiques.		
	d'un monde fantastique où les Japonais peuvent se réfugier (ainsi que beaucoup d'autres peuples)		
	magie		
	SF		
	L'évolution d'un personnage dans un univers fantastique		
	Ce que je regardent racontent la vie de personnages ayant divers pouvoir		
	de tout ce qui peut sortir de l'imaginaire.		
	d'histoires fantastiques ayant lieu dans des mondes imaginaires		
	mais dans ceux que j'ai vu, c'était [...] des histoires fantastiques		
	histoires fantastiques avec des héros et des pouvoirs		
	magique	19	
	Magie		
	fantaisie, En dehors de la réalité, Dans un autre monde		
	pouvoir		

	pouvoirs		
	magie		
	Pouvoir [...] Magie		
	Magie		
	magie		
	Fantastique [...] Imaginaire		
	fantastique		
	monde fantastique		
	imaginaire		
	Imaginaire		
	imaginaires		
	imaginaire		
	Pour les shonen, le garçon qui ne sait rien faire et qui un jour se découvre un super pouvoir et va partir à l'aventure faire des rencontres extraordinaires	20	
	Ils ont pour la plupart un physique européen exagéré avec un trait japonais ou sinon mi humain, mi fantastique	21	
	Super pouvoirs		
	des mascottes (souvent de petits animaux ou créatures fantastiques)		
Dragon Ball Z	sauf si Dragon Ball Z ça compte	7	37
	Les animes qui passaient sur NT1 : Dragon Ball Z	8	
	Dragon Ball Z		
	dragon ball z		
	la série des Dragon Ball		
	Dragon ball, par hasard.		
	Dragon Ball...		
	Dragon Ball Z		
	Dragon Ball Z		
	enfance avec Dragon Ball Z		
	Dragon Ball Z		
	DBZ	16	
	DBZ		
	Dragon Ball Z ...		
	dragon ball z		
	dragon ball		
	Dragon ball z		
	Dragon Ball...		
	Dragon ball		
	Dragon Ball		
	dbz		
	Dragon Ball Z		
	Dragon Ball Z		
	dragon ball z		
	Dragon ball		

	Dragon Ball		
	Dragon Ball Z		
	Dragon Ball		
	Dragon Ball		
	Dragon Ball Z		
	Quête (DBZ, Naruto, One Piece)	17	
	Dragon ball z	19	
	DBZ		
affection pour les anime	j'ai beaucoup aimé	8	36
	j'aimais beaucoup		
	j'ai beaucoup aimé		
	(c'était ce que j'aimais le plus dans ma vie)		
	puis j'ai commencé à aimer		
	j'aimais beaucoup		
	j'ai beaucoup aimé		
	j'ai bien aimé		
	j'ai tout de suite aimé		
	un anime que j'ai beaucoup aimé		
	j'avais beaucoup aimé		
	j'ai adoré l'univers		
	j'adorais, j'avais 10 ans !		
	J'avais adoré!		
	j'ai adoré		
	j'adorais		
	j'ai adoré.		
	j'ai adoré dès le début		
	j'ai adoré		
	le garçon en moi a du adorer, je suppose.		
	j'adorais		
	j'ai adoré		
	J'ai adoré		
	j'ai adoré		
	J'appréciais cette série.		
	j'appréciais		
	j'ai beaucoup apprécié car c'est un anime qui fait voyager, rêver ...		
	J'aime bien	14	
	Jaime bien		
	J'aime		
	car j'aime beaucoup l'animation en général		
	Et depuis que j'ai découvert le premier anime de Fullmetal Alchemist paru en 2003, j'ai un amour très prononcé pour les animes		
	j'aime bien ça		
	j'adore certains séries d'animé		
	Cela me plait		
	Certains regardent des séries américaines, chez moi c'est les animes. Tous ne me plaisent pas mais une grande majorité oui.		
dessin.s animé.s	Le graphisme était différent des autres dessins animés.	8	35
	différent des dessins animés français		

	plus intéressants (graphisme, histoire et culture) que les dessins animés français.		
	J'ai pensé que c'était comme des dessins animés mais pour les adultes		
	c'était un dessin animé comme les autres pour moi		
	je trouve les animés (dans la plupart des cas) bien fait pour des desins animés de télévision	14	
	De manière générale, je ne regarde plus de dessins animées (série ou film)	15	
	Dessin animé	16	
	Les dessins animés manga		
	dessin animé	17	
	Dessins animés	19	
	Dessin animé		
	Dessin animé		
	Dessins animés		
	dessin animé		
	dessin animé japonais		
	dessin animé		
	Dessins animés		
	dessins animés		
	Dessins Animés		
	Dessin animé		
	Dessins animés		
	dessins animés		
	Dessins Animés		
	Dessin animé		
	dessin animé		
	dessin animé		
	dessin animé naïf	20	
	Dessins animés japonais pour enfants		
	Dessin animé		
	dessins animés donc pour les enfants		
	Que ce sont des dessins animés pour les enfants		
	Ce sont des dessins animés enfantins		
ça parle d'amour	Beaucoup [...] d'amour.	17	34
	amour		
	On parle d'amour [...] pour les shojos		
	amour		
	De romance		
	amour		
	les animes abordent plusieurs thème comme [...] l'amour		
	D'amoures adolescentes		
	amour		
	souvent d'amour		
	mais dans ceux que j'ai vu, c'était des histoires d'amour impossible		
	Histoire d'amour		
	amour		
	l'amour	18	

	amour, ...		
	amour		
	Pour moi,les valeurs morales véhiculés par les animes ce sont [...] l'amour		
	amour		
	amour		
	amour		
	l'amour		
	amour		
	amour		
	Amour		
	l'amour		
	amour	19	
	Amour		
	amour		
	shojo romantique		
	Amour		
	amour		
	Romance		
	Tous des histoires d'amour	20	
	Dans les shojos, une jeune fille qui découvre l'amour	21	
ça parle de courage	Beaucoup [...] de courage	17	33
	le courage	18	
	le courage [...] sont en tête.		
	courage		
	Ils transmettent des valeurs positives tel que le courage		
	le courage		
	Courage		
	le courage		
	Courage		
	Pour ceux que j'ai cité précédemment, je dirais [...] courage		
	le courage		
	courage		
	Pour moi,les valeurs morales véhiculés par les animes ce sont le courage		
	Le courage		
	le courage		
	courage		
	courage		
	courage		
	courage		
	le courage		
	Courage		
	Courage		
	courage		
	Les thèmes changent selon les animes, mais généralement [...] le courage		
	courage		
	courage		
	Courage		

	courage		
	Courage		
	le courage?		
	Le courage		
	courage		
	Courage	19	
combats/batailles	On parle [...] de combats pour les shonen	17	30
	de combats		
	combats		
	de batailles entre des détenteurs de pouvoirs magiques.		
	de combat		
	combat japonais		
	Ce que je regardent racontent la vie de personnages ayant divers pouvoir et s'en servent pour combattre pour une cause		
	de combat		
	Mais globalement d'affrontements ou de compétition		
	Combats		
	combats		
	Le gentil est celui qui gagne la bataille	18	
	Bagarres qui durent 10 épisodes	19	
	combat		
Combat			
Combat			
Combat	20		
combats			
combats			
les personnages se battent continuellement			
des combats sur dix épisodes			
des batailles entre deux camps			
Histoires qui se réduisent aux combats irréels entre personnages.			
Hayao Miyazaki/studio Ghibli	Hayaho MIYAZAKI	8	28
	Miyazaki		
	Aux films de Miyazaki	16	
	Les films de Miyazaki		
	Les films du studio Ghibli, ceux de Miyazaki		
	Tous les Miyazaki		
	Les films de Miyazaki		
	Essentiellement aux films de Miyazaki		
	Les films de Miyazaki		
	Films du studio Ghibli		

	Tous les films de Miyazaki		
	les films de Miyasaki		
	Miyazaki		
	Les créations des studios Ghibli		
	les studios Ghiblis		
	Films du studio ghibli		
	les films du studio Ghibli (etc)		
	tous les Miyazaki		
	En films, les films de Miyasaki		
	tous les films d'Hayao Miyasaki.		
	Miyazki	19	
	Miyazaki		
	Hayao Miyazaki		
	Miyazaki		
	Miyazaki		
	Hayao Miyasaki		
	Les blockbusters comme tous les films du studio Ghibli	20	
	(pas trop dans les créations Ghibli)	21	
culture	cela m'a donné goût pour la culture japonaise	8	25
	plus intéressants (graphisme, histoire et culture) que les dessins animés français		
	Je suis passionnée par la culture japonaise	14	
	et en même temps à permet de découvrir une autre culture		
	culture japonaise		
	nouvelle culture		
	Attrait pour la culture japonaise		
	Pour la culture japonaise		
	J'aime le Japon et sa culture		
	pour l'histoire très différente de notre culture		
	J'ai grandi avec cette culture		
	culture et vie japonaise	17	
	Bien que l'on retrouve des valeurs assez japonaises de hiérarchie ou de respect ainsi que des éléments de la culture japonaise		
	les animes abordent plusieurs thème comme la culture		
	De la culture japonaise		
	Je pense que c'est basé sur les valeurs conditionnant la culture japonaise.	18	
	Culture	19	
	culture		
	culture		
	Culture		
	culture japonaise		
	culture		
	Culture "geek"/netizen		
	autre culture		
	Ceux que j'ai pu dire au dessus soi: un type de film réservé à des fan de la culture japonaise	20	
Contenu dépend de l'anime	dépend de l'anime	17	24
	Ça dépend du genre !		

	Cela dépend de l'histoire et de la catégorie.		
	cela dépend du type et du sujet de l'anime		
	ça dépend de l'animé et du genre		
	tout dépend de l'anime		
	ça dépend du thème de l'animé		
	Cela change en fonction des animes		
	selon le thème		
	Tout dépend du type d'anime		
	(mais je sais qu'il y en a de plusieurs sorte (ex : One peace)		
	De thèmes variés : il y a plusieurs genres d'anime		
	ça dépend vraiment	18	
	Départ du genre de l'anime		
	Ca dépend du genre et de la période de production		
	ca dépend de l'anime en fait		
	Cela dépend de l'anime en question		
	Différent selon les animes		
	encore une fois, ça dépend de l'animé		
	Encore une fois, tout dépend de quel genre l'anime en question traite		
	Les thèmes changent selon les animes		
	(trop de choses encore une fois, tout dépend de l'anime)		
	Cela dépend du propos de l'anime, on ne peut définir les valeurs véhiculées d'un animé qu'en le visionnant.		
	cela dépend de l'auteur et de l'anime		
ça parle de tout	De tout, ça a la même diversité que les séries TV	17	23
	On parle de tout		
	De tout		
	De tout		
	De tout!		
	De tout		
	De tout		
	De tout		
	on peut parler de tout		
	Pas de limite de sujet		
	De tout		
	tout		
	De tout		
	de tout		
	un peu de tout		
	On peut parler de tout, comme n'importe quel film ou roman		
	de tout		
	Tout		
	... de tout?		

	de tout, ils sont aussi variés que les séries ou les films		
transmet la valeur du respect	Bien que l'on retrouve des valeurs assez japonaises de hiérarchie ou de respect	17	23
	respect etc ...		
	le respect de l'environnement	18	
	Respect		
	Le respect		
	Respect		
	Le respect		
	Respect de la hiérarchie		
	respect		
	Respect		
	Respect des autres		
	respect		
	le respect de la nature		
	Le respect		
	respect		
	Respect des générations, des esprits		
	respect		
	respect		
	Les thèmes changent selon les animes, mais généralement [...] le respect		
	Respect		
Respect			
Le respect			
respect			
la couleur/forme des cheveux/de la coiffure	cheveux coiffés en pics	19	23
	cheveux de toutes les couleurs	20	
	Cheveux multicolores	21	
	cheveux de toutes les couleurs possibles et imaginables		
	cheveux colorés		
	des coiffures de toutes les formes et couleurs		
	Cela dépend des univers, mais souvent les cheveux et les yeux sont très colorés		
	cheveux au couleur (et coiffure) bizarre (ex : cheveux rose)		
	Style manga, c'est-à-dire [...] cheveux méchés souvent très colorés		
	des couleurs de cheveux excentriques		
	cheveux colorés		
	ils [...] ont fréquemment (surtout les filles) [...] des cheveux longs et colorés avec diverses coiffures originales		
	cheveux "pointus", colorés...		
	cheveux colorés et spectaculaire		
	Cheveux noir, violet,		
	Filles [...] aux long cheveux et aux grands yeux. Garçon [...] si possible les cheveux d'une autre couleur que noir.		
	cheveux noirs		
	toujours bien coiffés !		
	cheveux en pétard		
	une coiffure originale		
Du coup je reprend mais cheveux en pics			

	cheveux courts en bataille		
	coiffure statique !		
perso. féminins très sexuels	(la poitrine des femmes dans les animés)	19	19
	les personnages féminins très sexuels	20	
	boobs, filles nues		
	la représentation des femmes en objets sexuels		
	Les jolies filles aux seins énormes		
	formes généreuses (pour les femmes)		
	Ou un héros au passé douloureux mais tellement extraordinaire qu'en fait personne malgré les difficultés ne peut le battre, il trouve toujours un moyen, et est toujours entouré de nanas à moitié nues qui veulent le veulent toutes rien que pour elles.		
	Certains sont un peu stéréotypés "érotique"		
	avec une forte ppoitevine.	21	
	formes très marquées (seins)		
	les proportions ne sont pas correctes: [...] gros boobs		
	des gros seins et des grosses fesses pour les filles		
	Les personnages sont généralement [...] avec une forte poitrine pour les filles		
	filles à gros seins		
	filles avec des poitrines sur-developpés		
	filles à grosse poitrine		
	des filles avec des poitrines développées		
les filles ont souvent une forte poitrine			
Les jolies filles aux seins énormes			
divertissement/passe-temps	Pas très fins mais sympathiques pour passer le temps.	8	19
	Très divertissant		
	Divertissement	14	
	divertissement		
	Pour m'occuper		
	pour me divertir		
	Pour passer le temps		
	Divertissant		
	divertissant		
	Pour me divertir		
	S'occuper		
	pour me distraire		
	Pour me distraire		
	divertissement	19	
	divertissant		
	Passe temps		
	Divertissant		
distayant			
Amusement			
drôle/humour	il etaot drole	7	18
	je le considère comme étant l'un des animés les plus drôle que je connaisse aujourd'hui		
	humour	8	
	Pour [...] rigoler		
	Dimension comique		

	Le plus souvent: [...] l'humour	18	
	humour	19	
	drôle		
	drôle		
	Humour		
	rigolade		
	drôle		
	humour		
	Drôles		
	humour		
	Rigolo		
	drôle		
	comique		
violence	j'ai trouvé ça un peu violent	8	18
	Beaucoup de violence	17	
	violence	19	
	Violence		
	Violence	20	
	violence		
	violents		
	violent		
	Violence		
	qu'ils sont violents!		
	violence		
	Violents		
	violence		
	Violence		
	Bien que la situation ait commencée à changer, il est vrai que les animes ont longtemps souvert de préjugés et de clichés comme par exemple, qu'ils véhiculaient de la violence chez les enfants		
personnages fins/minces	mince	21	18
	Fine, élancé		
	minces		
	Filles: [...] minces [...] Garçons: [...] minces		
	silhouettes minces		
	mince		
	Les personnages sont généralement [...], fins		
	fin		
	minces		
	Mince		
	Filles minces		
	Un corps fin		
	minces		
	ils sont souvent longilignes		

	les proportions ne sont pas correctes: [...] personnages féminins filiformes		
	assez élancés		
	(un personnage mince va être dessiné très maigre, ...)		
	les filles ont souvent [...] la silhouette d'une anorexique		
Fullmetal Alchemist	fullmetal alchemist	8	17
	ça doit être fullmetal alchemist		
	Fullmetal Alchemist		
	Et depuis que j'ai découvert le premier anime de Fullmetal Alchemist paru en 2003	14	
	Fullmetal Alchemist...	16	
	full metal.		
	full metal alchemist		
	Full Metal Alchemist		
	Full Metal Alchemist		
	fullmetal alchemist		
	Fullmetal alchemist		
	Fullmetal		
	FMA		
	Fullmetal Alchemist (2003)		
	Fullmetal alchemist		
	Comme tout art, les animes peuvent parler de diverses choses, de la guerre comme dans Fullmetal Alchemist	17	
FMA	19		
aventure.s	aventure	17	17
	D'aventure		
	des aventures d'adolescents		
	Aventure d'un personnage principal en quête de quelque chose		
	d'aventure		
	aventure		
	De héros en quête qui grandissent au fil de leur aventure		
	Aventure		
	d'aventures de jeunes personnes		
	l'aventure		
	Aventure	19	
	Aventure		
	aventure		
	Aventure		
	Aventure	20	
	Pour les shonen, le garçon qui ne sait rien faire et qui un jour se découvre un super pouvoir et va partir à l'aventure faire des rencontres extraordinaires		
Les garçons aiment l'aventure			

D. Catégories sémantiques d'« anime » (étudiants japonais)

a) *Résumé des catégories sémantiques*

noms des catégories (11 occurrences minimum)	total
enfance	133
amusant/intéressant	90
fantaisie	49
<i>otaku</i>	46
<i>Anpanman</i>	43
source de plaisir/divertissement	42
<i>Doraemon</i>	36
espace japonais	28
amitié	23
<i>Pokémon</i>	22
culture	22
<i>kawai</i>	21
<i>One Piece</i>	18
studio Ghibli	15
le bien et le mal/la morale	15
combat/bataille	15
taille/couleur des yeux	14
affection pour les <i>anime</i>	14
doubleur	14
télévision	13
taille du visage/de la tête	11
manga	11
pas/plus d'intérêt	11

termes exclus	transcription	traduction	total
話/ストーリー	hanashi/sutôri	histoire	24
もの/物	mono	chose/objet concret	51
アニメ	anime	<i>anime</i>	29
こと	koto	chose/objet non-concret	21

b) *Détail des catégories sémantiques*

catégorie sémantique	réponse	transcription	traduction	n° question	occ.
enfance	3			7	133
	3				
	保育園	hoikuen	Crèche/jardin d'enfants.		
	5才	5 sai	5 ans.		
	幼稚園の頃	yôchien no koro	Vers la maternelle/le jardin d'enfants.		
	3歳	3 sai	3 ans.		
	1歳	1 sai	1 an.		
	3歳	3 sai	3 ans.		
	五才くらい	go sai kurai	Vers 5 ans.		
	幼稚園	yôchien	Maternelle/le jardin d'enfants.		
	3歳	3 sai	3 ans.		
	幼稚園の時	yôchien no toki	A l'époque de la maternelle/du jardin d'enfants.		
	記憶で覚えている限りでは3歳くらいから	kioku de oboeteiru kagiri de wa 3 sai kurai kara	Si je me souviens bien c'est environ à partir de 3 ans.		
	3、4歳ぐらい	3, 4 sai gurai	Environ 3/4 ans.		
	0歳	0 sai	0 an.		
	保育園の頃	hoikuen no koro	Vers la crèche/le jardin d'enfants.		
	5歳	5 sai	5 ans.		
	保育園の時	hoikuen no toki	A l'époque de la crèche/du jardin d'enfants.		
	3歳頃	3 sai koro	Vers 3 ans.		
	3歳頃	3 sai koro	Vers 3 ans.		
	1才	1 sai	1 an.		
	1歳くらいかそれ以前	1 sai kurai ka sore izen	Peut-être 1 an environ ou même avant.		
	3歳ぐらい	3 sai gurai	Environ 3 ans.		
	1歳	1 sai	1 an.		
	3		3 ans.		
	3歳	3 sai	3 ans.		
	3歳	3 sai	3 ans.		
	1歳	1 sai	1 an.		
	1歳	1 sai	1 an.		
	幼稚園の頃、物心ついた時から。	yôchien no koro, busshin tsuita toki kara	Vers l'école maternelle/le jardin d'enfants, à partir du moment où j'ai eu conscience de moi-même.		
	2、3歳ごろ？	2, 3 sai goro	Autour de 2/3 ans ?		
	2歳ぐらい	2 sai gurai	Environ 2 ans.		
	j'étais 1 an		J'avais 1 an.		
	幼稚園くらい	yôchien kurai	Vers la maternelle/le jardin d'enfants.		
	3歳	3 sai	3 ans.		
	0才	0 sai	0 an.		
	5歳	5 sai	5 ans.		
	0歳	0 sai	0 an.		

3歳	3 sai	3 ans.
3.4歳のころ	3,4 sai no koro	vers 3/4 ans.
3歳	3 sai	3 ans.
0歳	0 sai	0 an.
3歳	3 sai	3 ans.
3歳	3 sai	3 ans.
0		
5歳	5 sai	5 ans.
1歳	1 sai	1 an.
幼稚園	yôchien	Maternelle/le jardin d'enfants.
幼稚園の時	yôchien no toki	A l'époque de la maternelle/du jardin d'enfants.
年中くらい(4歳くらい)	nenjû kurai (4 sai kurai)	4 ans environ.
5歳くらい	5 sai kurai	Environ 5 ans.
2才	2 sai	2 ans.
0歳	0 sai	0 an.
3歳	3 sai	3 ans.
3歳	3 sai	3 ans.
3歳	3 sai	3 ans.
3歳	3 sai	3 ans.
0~5歳の間	0-5 sai no aida	Entre 0-5 ans.
3歳頃 幼い頃から見ています。	3 sai koro osanai koro kara miteimasu.	Vers 3 ans, je regarde depuis l'enfance.
5ans		
物心つく前から 正確には覚えていない 3歳未満だと思う	busshin tsuku mae kara seikaku ni wa oboeteinai 3 sai miman da to omô	Depuis avant avoir eu conscience de moi-même, je ne me souviens pas avec précision. Je pense que c'était moins de 3 ans.
3歳	3 sai	3 ans.
3歳	3 sai	3 ans.
4歳	4 sai	4 ans.
1歳	1 sai	1 an.
3才	3 sai	3 ans.
幼稚園のときみ (école maternel)	yôchien no toki mi	A l'époque de la maternelle/du jardin d'enfants.
幼稚園	yôchien	Maternelle/le jardin d'enfants.
幼稚園の頃	yôchien no koro	Vers la maternelle/le jardin d'enfants.
0歳	0 sai	0 an.
2歳?	2 sai ?	2 ans ?
2歳	2 sai	2 ans.
3歳ごろ	3 sai goro	Autour de 3 ans.
5歳	5 sai	5 ans.
幼稚園頃	yôchien koro	Vers la maternelle/le jardin d'enfants.
幼少期	yôshô ki	Dans l'enfance.
幼少時	yôshô ji	Dans l'enfance.

こどもの頃	kodomo no koro	Quand j'étais enfant.	
幼いころ	osanai koro	Durant l'enfance.	
こども	kodomo	Enfant.	
幼少期	yôshô ki	Dans l'enfance.	
子供のころから	kodomo no koro kara	Depuis l'enfance.	
小さいとき	chisai toki	Quand j'étais petit.	
幼少期	yôshô ki	Dans l'enfance.	
幼少期	yôshô ki	Dans l'enfance.	
幼児期	yôji ki	Dans l'enfance.	
8歳	8 sai	8 ans.	
6歳	6 sai	6 ans.	
小学生	shôgakusei	Ecolier.	
小学生の頃	shôgakusei no koro	Quand j'étais écolière.	
小学生	shôgakusei	Ecolier.	
小学校一年	shôgakkô ichi nen	1ère année d'école primaire.	
物心つく前	bussnin tsuku mae	Avant d'avoir eu conscience de moi-même.	
生まれてすぐ	umarete sugu	Immédiatement après être née.	
赤ちゃんのとき	aka chan no toki	Quand j'étais bébé.	
小さい時から見ているから	chisai toki kara mite iru kara	Parce que je regarde depuis que je suis petit.	14
幼少期を思い出すから。	yôshô ki o omoidasu kara	Parce que ça me rappelle mon enfance.	
小さいころに比べて興味がなくなつたため	chisai koro ni kurabe te kyômi ga nakunatta tame	Parce que par rapport à quand j'étais petit, j'ai perdu l'intérêt.	15
子ども向け	kodomo muke	Histoires pour les enfants.	17
子供向け番組	kodomo muke bangumi	Emissions pour les enfants.	
子ども向けの浅い話	kodomo muke no asai hanashi	Des histoires légères pour les enfants.	
子供に影響のある内容のもの	kodomo ni eikyô no aru naiyô no mono	Des choses dont le contenu a une influence sur les enfants.	
アニメは子供から受け入れやすく、それは道徳など教訓を伝えられる。	anime wa kodomo kara ukeire yasuku, sore wa dôtoku nado kyôkun o tsutaerareru	Comme l' <i>anime</i> est facile à faire accepter par les enfants, des leçons, de morale par exemple, y sont transmises.	18
子供に夢を与える	kodomo ni yume o ataeru	Accorder/donner du rêve aux enfants.	
子供	kodomo	Enfant.	19
子ども	kodomo	Enfant.	
子供	kodomo	Enfant.	
子ども	kodomo	Enfant.	
子供向け	kodomo muke	Pour les enfants.	
子供	kodomo	Enfant.	
子供のもの	kodomo no mono	Quelque chose pour les enfants.	
子供	kodomo	Enfant.	
子ども向け	kodomo muke	Pour les enfants.	

	子供向け	kodomo muke	Pour les enfants.	20			
	子供向け	kodomo muke	Pour les enfants.				
	オタクか子供が見るもの	otaku ka kodomo ga miru mono	Quelque chose que regardent les enfants et les <i>otaku</i> .				
	子供向き	kodomo muki	Pour les enfants.				
	子供の趣味	kodomo no shumi	Loisir/hobby/passe-temps d'enfant.				
	子供のもの	kodomo no mono	Quelque chose pour les enfants.				
	子供がよく見ているもの	kodomo ga yoku mite iru mono	Quelque chose que les enfants regardent fréquemment.				
	子供が見るイメージ	kodomo ga miru inêji	L'image de quelque chose que regardent les enfants.				
	子供の見るもの	kodomo no miru mono	Quelque chose que regardent les enfants.				
	子ども向け	kodomo muke	Pour les enfants.				
	子供を楽しませる	kodomo o tanoshimaseru	Qui amuse les enfants.				
	幼い子にいろいろなことを教えるもの	osanai ko ni iroiro na koto o oshieru mono	Quelque chose qui apprend/enseigne toutes sortes de choses aux jeunes enfants.				
	子供っぽい	kodomoppoi	Ca fait enfant.				
	幼い、子供の体型	osanai, kodomo no taikei	Puéril/enfantin, morphologie enfantine.			21	
	幼稚	yôchi	Infantile.				
amusant/ intéressant	面白いとおもった	omoshiroi to omotta	J'ai pensé que c'était amusant/intéressant.			8	90
	面白かった	omoshirokatta	C'était amusant/intéressant.				
	面白い	omoshiroi	Amusant intéressant.				
	面白かった	omoshirokatta	C'était amusant/intéressant.				
	面白い	omoshiroi	Amusant/intéressant.				
	面白かった。	omoshirokatta	C'était amusant/intéressant.				
	おもしろい	omoshiroi	Amusant/intéressant.				
	見てて面白かった	mi te te omoshirokatta	Quand je regardais je trouvais ça amusant/intéressant.				
	面白い	omoshiroi	Amusant/intéressant.				
	面白いと思った	omoshiroi to omotta	J'ai pensé que c'était amusant/intéressant.				
	面白かった	omoshirokatta	C'était amusant/intéressant.				
	面白い	omoshiroi	Amusant/intéressant.				
	面白かった	omoshirokatta	C'était amusant/intéressant.				
	おもしろいと思った。	omoshiroi to omotta	J'ai pensé que c'était amusant/intéressant.				
	おもしろかった	omoshirokatta	Amusant/intéressant.				
	面白い	omoshiroi	Amusant/intéressant.				
	おもしろかった	omoshirokatta	Amusant/intéressant.				
	おもしろかった	omoshirokatta	Amusant/intéressant.				
	音楽がおもしろかった！	ongaku ga omoshirokatta	La musique était amusante/intéressante.				
	おもしろい	omoshiroi	Amusant/intéressant.				
	面白く、夢があると思いました。	omoshiroku, yume ga aru to omoimashita	J'ai pensé que c'était amusant/intéressant et qu'il y avait du rêve.				

具体的には覚えていませんが、面白いと思った気がします。	gutai teki ni wa oboe te i mase n ga, omoshiroi to omotta ki ga shi masu	Je ne me souviens pas précisément, mais j'ai l'impression d'avoir pensé que c'était amusant/intéressant.	
面白い	omoshiroi	Amusant/intéressant.	
面白い	omoshiroi	Amusant/intéressant.	
面白いから。	omoshiroi kara	Parce que c'est amusant/intéressant.	14
面白いから	omoshiroi kara	Parce que c'est amusant/intéressant.	
面白いから	omoshiroi kara	Parce que c'est amusant/intéressant.	
面白いから	omoshiroi kara	Parce que c'est amusant/intéressant.	
おもしろいから	omoshiroi kara	Parce que c'est amusant/intéressant.	
おもしろいから	omoshiroi kara	Parce que c'est amusant/intéressant.	
おもしろい	omoshiroi	Amusant/intéressant.	
面白いから	omoshiroi kara	Parce que c'est amusant/intéressant.	
面白い	omoshiroi	Amusant/intéressant.	
面白いから	omoshiroi kara	Parce que c'est amusant/intéressant.	
おもしろいから	omoshiroi kara	Parce que c'est amusant/intéressant.	
面白いから	omoshiroi kara	Parce que c'est amusant/intéressant.	
面白いから	omoshiroi kara	Parce que c'est amusant/intéressant.	
面白いから	omoshiroi kara	Parce que c'est amusant/intéressant.	
面白いから	omoshiroi kara	Parce que c'est amusant/intéressant.	
面白いから	omoshiroi kara	Parce que c'est amusant/intéressant.	
parce que c'est [...] amusent		Amusant/intéressant.	
面白いから。	omoshiroi kara	Parce que c'est amusant/intéressant.	
おもしろいから	omoshiroi kara	Parce que c'est amusant/intéressant.	
面白くて好きだから	omoshiroku te suki da kara	Parce que c'est amusant/intéressant et que j'aime bien.	
面白いから	omoshiroi kara	Parce que c'est amusant/intéressant.	
面白いから	omoshiroi kara	Parce que c'est amusant/intéressant.	
面白いから	omoshiroi kara	Parce que c'est amusant/intéressant.	
面白いから	omoshiroi kara	Parce que c'est amusant/intéressant.	
面白いから。	omoshiroi kara	Parce que c'est amusant/intéressant.	
面白いから	omoshiroi kara	Parce que c'est amusant/intéressant.	
面白いから。	omoshiroi kara	Parce que c'est amusant/intéressant.	
面白そうだなと思ったから	omoshiro sô da na to omotta kara	Parce que j'ai pensé : « ça a l'air amusant/intéressant ».	
面白いから	omoshiroi kara	Parce que c'est amusant/intéressant.	
見ていておもしろいから。	miteite omoshiroi kara	Parce que c'est amusant/intéressant à regarder.	
一度面白いアニメを知ったから。	ichido omoshiroi anime o shitta kara	Parce qu'une fois j'ai vu un <i>anime</i> amusant/intéressant.	
ça m'intéresse!		Ça m'intéresse !	
漫画など原作が面白いから	manga nado gensaku ga omoshiroi kara	Par exemple parce que le manga original est amusant/intéressant.	
ストーリーや展開が面白いから	sutôri ya tenkai ga omoshiroi kara	Parce que les histoires et les développements sont amusants/intéressants.	
話が面白い	hanashi ga omoshiroi	Les histoires sont amusantes/intéressantes.	
面白い	omoshiroi	Amusant/intéressant.	17

	面白くて少し笑えるような話	omoshiroku te sukoshi waraeru yô na hanashi	Des histoires amusantes/intéressantes et qui font un peu rire.		
	おもしろい	omoshiroi	Amusant/intéressant.		
	面白い	omoshiroi	Amusant/intéressant.		
	見ていて楽しい、面白いと感じるもの	miteite tanoshî, omoshiroi to kanjiru mono	Des choses agréables à regarder, qui font ressentir que c'est amusant.		
	面白い	omoshiroi	Amusant/intéressant.	19	
	面白い	omoshiroi	Amusant/intéressant.		
	面白い	omoshiroi	Amusant/intéressant.		
	面白い	omoshiroi	Amusant/intéressant.		
	面白い	omoshiroi	Amusant/intéressant.		
	面白い	omoshiroi	Amusant/intéressant.		
	おもしろい	omoshiroi	Amusant/intéressant.		
	おもしろい	omoshiroi	Amusant/intéressant.		
	面白い	omoshiroi	Amusant/intéressant.		
	面白い	omoshiroi	Amusant/intéressant.		
	面白い	omoshiroi	Amusant/intéressant.		
	おもしろい	omoshiroi	Amusant/intéressant.		
	おもしろい	omoshiroi	Amusant/intéressant.		
	おもしろい	omoshiroi	Amusant/intéressant.		
	面白い	omoshiroi	Amusant/intéressant.		
	面白い	omoshiroi	Amusant/intéressant.		
	面白い	omoshiroi	Amusant/intéressant.		
	面白い	omoshiroi	Amusant/intéressant.	20	
	面白いもの	omoshiroi mono	Quelque chose d'amusant/d'intéressant.		
	面白くてかわいい。	omoshiroku te kawai	Amusant/intéressant et mignon.		
	おもしろい	omoshiroi	Amusant/intéressant.		
	おもしろい	omoshiroi	Amusant/intéressant.		
	面白い	omoshiroi	Amusant/intéressant.		
	おもしろい	omoshiroi	Amusant/intéressant.		
	面白くて楽しい	omoshiroku te tanoshî	Agréable/joyeux/amusant et amusant/intéressant.		
	二次元のものだから不思議に思わず、むしろ面白い	nijigen no mono da kara fushigi ni omowazu , mushiro omoshiroi	Parce que c'est de la 2D, c'est involontairement étrange/bizarre, c'est plutôt amusant/intéressant.	21	
fantaisie	現実的にありえないものを見ることができて刺激的だから	genjitsu teki ni arie nai mono o miru koto ga dekite shigeki teki da kara	Parce que c'est stimulant/excitant de pouvoir voir des choses irréalistes.	14	49
	非日常感を味わうことができる、ドキドキワクワクする	hi nichijô kan o ajiwau koto ga dekiru, doki doki waku waku suru	Cela permet de goûter un sentiment d'extraordinaire, c'est excitant.		
	現実にはない変わったものが見れるから。	genjitsu ni wa nai kawatta mono ga mireru kara	Parce qu'il est possible de voir des choses différentes/étranges qui n'existent pas dans la réalité.		
	非現実的な感じがいいから。	hi genjitsu teki na kanji ga i kara	Parce que le sentiment/la sensation d'irréalisme est agréable.		
	現実感がなく	genjitsukan ga naku	Il n'y a pas de sens de la réalité.	15	

現実にはありえそうにないものには、あまり興味がないため	genjitsu ni arie sô ni nai mono ni ha, amari kyômi ga nai tame	Parce que je n'ai pas vraiment d'intérêt pour les choses qui sont peu probables dans la réalité.	17
ファンタジー	fantajî	Fantasy.	
ファンタジー、空想上の話	fantajî, kûsô jô no hanashi	Des histoires fantastiques, de l'ordre de la fiction/l'imaginaire.	
ファンタジー	fantajî	Fantasy.	
現実的ではなく、空想の世界観が多いと思う。	genjitsu teki de wa naku, kûsô no sekaikan ga ôi to omou	Je pense que ce n'est pas réaliste, il y a beaucoup de mondes fictifs/imaginaires.	
空想の物語	kûsô no monogatari	Des contes/récits fictifs/imaginaires.	
ほのぼの系ではなく、ありえない話。魔法とか、人がよみがえるとか・・・。	honobono kei de wa naku, arie nai hanashi. mahô toka, hito ga yomigaeru to ka...	Des histoires incroyables, pas de style vie quotidienne calme. Comme de la magie ou des personnes qui ressuscitent...	
非日常的な話	hi nichijô teki na hanashi	Des histoires qui sortent du quotidien/extraordinaires.	
コメディ要素を含むものや非日常的なもの（アルプスの少女ハイジ、フランダースの犬など）	komedî yôso o fukumu mono ya hi nichijô teki na mono (arupusu no shôjo haiji, furandâsu no inu nado)	Des choses qui incluent l'élément comédie et des choses qui sortent du quotidien, entre autres (comme <i>Heidi</i> , <i>Nello et le chien des Flandres</i> , etc.).	
非現実	hi genjitsu	Irréalité.	
非現実	hi genjitsu	Irréalité.	
現実的ではなく、空想の世界観が多いと思う。	genjitsu teki de wa naku, kûsô no sekaikan ga ôi to omou	Je pense que ce n'est pas réaliste, il y a beaucoup de mondes fictifs/imaginaires.	
非現実	hi genjitsu	Irréalité.	
非現実的	hi genjitsu teki	Irréaliste.	
現実にはないことがおこるもの	genjitsu ni nai koto ga okoru mono	Des choses qui ne se produisent pas dans la réalité.	
実写ではできないようなことをする話	jissha de wa deki nai yô na koto o suru hanashi	Des histoires avec des choses qu'on ne peut pas faire en prise de vues réelle.	
実写には出来ない表現方法をしているもの。	jissha ni wa deki nai hyôgen hôhō o shite iru mono	Des choses qu'on ne peut pas représenter en prise de vues réelle.	
SF		Science-fiction.	
SF		Science-fiction.	
非日常	hi nichijô	Extraordinaire/hors du quotidien.	19
現実にはないこと	genjitsu ni wa nai koto	Pas dans la réalité.	
非現実	hi genjitsu	Irréalité.	
非現実的	hi genjitsu teki	Irréaliste.	
夢物語、現実ではない	yumemonogatari, genjitsu de wa nai	Histoire/conte fantastique, pas la réalité.	
空想	kûsô	Fiction/imagination.	
非現実	hi genjitsu	Irréalité.	
非日常	hi nichijô	Extraordinaire/hors du quotidien.	
空想	kûsô	Fiction/imagination.	
幻想的	gensô teki	Fantastique/irréel/magique.	
非現実への憧れ	hi genjitsu he no akogare	Fascination envers l'irréalité.	20

	魔法などの現実では使えないような能力を持っている	mahô nado no genjitsu de wa tsukae nai yô na nôryoku o motte iru	Ils ont des pouvoirs/capacités que l'on ne peut pas utiliser dans la réalité, comme la magie.	21	
	現実離れしている	genjitsubanare shite iru	Irréaliste.		
	アニメのストーリーやアニメーションカンパニーによるが非現実的なものもあれば (目大きい、髪の色)、リアルっぽい風貌もある	anime no sutôri ya animêshon kanpanî ni yoru ga hi genjitsu teki na mono mo are ba (me ôkî, kami no iro), riaru ppoi fûbô mo aru	Si, dépendamment de l'histoire de l' <i>anime</i> et du studio d'animation, il y a des choses irréalistes (les grands yeux, la couleur des cheveux), il y a aussi des caractéristiques réalistes.		
	非現実的、理想的、アニメだからこそ魅力的なもの	hi genjitsu teki, risô teki , anime da kara koso miryoku teki na mono	Des choses irréalistes, dans l'idéal, attractives uniquement parce que c'est des <i>anime</i> .		
	現実と離れている	genjitsu to hanare te iru	Ca s'éloigne de la réalité.		
	現実味のないもの	genjitsumi no nai mono	Des choses irréalistes.		
	実際ではありえないプロポーション	jissai de wa arie nai puropôshon	Des proportions qui ne sont pas possibles en vrai.		
	非現実的	hi genjitsu teki	Irréaliste.		
	人間にはないものが、必ずある。	ningen ni wa nai mono ga, kanarazu aru	Il y a sans doute des choses que les humains n'ont pas.		
	普通の人間とは違う	futsû no ningen to wa chigau	Différent des êtres humains normaux.		
otaku	オタク系	otaku kei	Genre <i>otaku</i> . (NDTR: personne fan, entre autres, d' <i>anime</i> et de mangas)	17	46
	オタク	otaku	<i>Otaku</i> .	19	
	オタク	otaku	Genre <i>otaku</i> .		
	オタク	otaku	<i>Otaku</i> .		
	オタク	otaku	<i>Otaku</i> .		
	オタク	otaku	<i>Otaku</i> .		
	オタク	otaku	<i>Otaku</i> .		
	オタク	otaku	<i>Otaku</i> .		
	オタク	otaku	<i>Otaku</i> .		
	オタク	otaku	<i>Otaku</i> .		
	オタク	otaku	<i>Otaku</i> .		
	オタク	otaku	<i>Otaku</i> .		
	オタク	otaku	<i>Otaku</i> .		
	オタク	otaku	<i>Otaku</i> .		
	オタク	otaku	<i>Otaku</i> .		
	オタク	otaku	<i>Otaku</i> .		
	オタク	otaku	<i>Otaku</i> .		
	オタク	otaku	<i>Otaku</i> .		
	オタク	otaku	<i>Otaku</i> .		
	オタク	otaku	<i>Otaku</i> .		
	オタク	otaku	<i>Otaku</i> .		
	オタク	otaku	<i>Otaku</i> .		
	オタク	otaku	<i>Otaku</i> .		
	オタク	otaku	<i>Otaku</i> .		
	オタク	otaku	<i>Otaku</i> .		
	おたく	otaku	<i>Otaku</i> .		
	オタク	otaku	<i>Otaku</i> .		

	オタク	otaku	<i>Otaku.</i>		
	オタク	otaku	<i>Otaku.</i>		
	オタク	otaku	<i>Otaku.</i>		
	オタク、気持ち悪い	otaku, kimochi warui	<i>Otaku,</i> dégoûtant/déplaisant/désagréable.		
	オタク	otaku	<i>Otaku.</i>		
	オタクか子供が見るもの	otaku ka kodomo ga miru mono	quelque chose que regardent les enfants ou les <i>otaku.</i>		
	最近の日本のアニメはオタクが群がるものだと思ってしまうのですが、ディズニーのアニメなどはかわいいなあと思います。	saikin no nihon no anime wa otaku ga muragaru mono da to omotte shimaimasu ga, dizunî no anime nado wa kawai nâ to omoimasu	j'ai tendance à penser que les dessins animés japonais récents sont des choses qui rassemblent des <i>otak</i> , mais je pense que les dessins animés comme ceux de Disney sont mignons.		
	オタク	otaku	<i>Otaku.</i>		
	おたく	otaku	<i>Otaku.</i>		
	オタク	otaku	<i>Otaku.</i>		
	オタクが見るもの	otaku ga miru mono	Quelque chose que les <i>otaku</i> regardent.		
	アニメが好きな人はオタクであるということ	anime ga suki na hito wa otaku de aru to iu koto	Le fait que les personnes qui aiment les <i>anime</i> sont des <i>otaku.</i>		
	オタク	otaku	<i>Otaku.</i>		
	オタク	otaku	<i>Otaku.</i>		
	オタクっぽい	otakuppoi	Ca fait <i>otaku.</i>		
	オタクが毛嫌いされている	otaku ga kegiraisarete iru	Les <i>otaku</i> sont méprisés.		
	アニメのジャンルにもよりますが、ヲタクアニメはあまりいいイメージを持ちませ ン。	anime no janru ni mo yori masu ga, wotaku anime wa amari î imêji o mochimasen	Ca dépend du genre d' <i>anime</i> , mais les <i>anime</i> d' <i>otaku</i> n'ont pas vraiment une bonne image.		
Anpanman	アンパン マン	anpanman	<i>Anpanman.</i>	8	43
	アンパン マン	anpanman	<i>Anpanman.</i>		
	アンパン マン	anpanman	<i>Anpanman.</i>		
	アンパン マン	anpanman	<i>Anpanman.</i>		
	アンパン マン	anpanman	<i>Anpanman.</i>		
	アンパン マン	anpanman	<i>Anpanman.</i>		
	アンパン マン	anpanman	<i>Anpanman.</i>		
	アンパン マン	anpanman	<i>Anpanman.</i>		
	多分アンパンマン	tabun anpanman	Sans doute <i>Anpanman.</i>		
	アンパン マン	anpanman	<i>Anpanman.</i>		
	アンパン マン	anpanman	<i>Anpanman.</i>		
	アンパン マン	anpanman	<i>Anpanman.</i>		
	アンパン マン	anpanman	<i>Anpanman.</i>		
	アンパン マン	anpanman	<i>Anpanman.</i>		
	アンパン マン	anpanman	<i>Anpanman.</i>		
	アンパン マン	anpanman	<i>Anpanman.</i>		
	アンパン マン	anpanman	<i>Anpanman.</i>		
	アンパン マン	anpanman	<i>Anpanman.</i>		
	アンパン マン	anpanman	<i>Anpanman.</i>		
	アンパン マン	anpanman	<i>Anpanman.</i>		
	アンパン マン	anpanman	<i>Anpanman.</i>		
	アンパン マン	anpanman	<i>Anpanman.</i>		
	アンパン マン	anpanman	<i>Anpanman.</i>		

	アンパンマン	anpanman	<i>Anpanman.</i>		
	アンパンマン	anpanman	<i>Anpanman.</i>		
	アンパンマン	anpanman	<i>Anpanman.</i>		
	アンパンマン	anpanman	<i>Anpanman.</i>		
	アンパンマン	anpanman	<i>Anpanman.</i>		
	アンパンマン	anpanman	<i>Anpanman.</i>		
	アンパンマン	anpanman	<i>Anpanman.</i>		
	ジブリアニメかアンパンマンだったかと思います	jiburi anime ka anpanman datta ka to omoimasu	Je pense que c'était soit un <i>anime</i> Ghibli, soit <i>Anpanman.</i>		
	アンパンパン	anpanpan	<i>Anpanman.</i>		
	あんぱんまん	anpanpan	<i>Anpanman.</i>	16	
	アンパンマン	anpanman	<i>Anpanman.</i>		
	アンパンマン	anpanman	<i>Anpanman.</i>		
	アンパンマン	anpanman	<i>Anpanman.</i>		
	アンパンマン	anpanman	<i>Anpanman.</i>		
	アンパンマン	anpanman	<i>Anpanman.</i>		
	アンパンマン	anpanman	<i>Anpanman.</i>		
	アンパンマン	anpanman	<i>Anpanman.</i>		
	アンパンマン	anpanman	<i>Anpanman.</i>		
	アンパンマン	anpanman	<i>Anpanman.</i>	19	
	アンパンマン	anpanman	<i>Anpanman.</i>		
source de plaisir/ divertissement	楽しい	tanoshī	Agréable/joyeux/amusant.	8	42
	楽しみなことの1つ	tanoshimina koto no 1 tsu	Un de mes plaisirs.		
	毎週楽しみにしていた	maishū tanoshimini shite ita	J'attendais toutes les semaines avec impatience.		
	娯楽	goraku	Amusement/distraction/divertissement.	14	
	趣味	shumi	Loisir/hobby/passe-temps.		
	きはらし	kiharashi --> kibarashi	Distraction/passe-temps.		
	趣味だから	shumi da kara	Parce que c'est mon loisir/hobby/passe-temps.		
	見ていて楽しい、面白いと感じるもの	miteite tanoshī, omoshiroi to kanjiru mono	Des choses agréables à regarder, qui font ressentir que c'est amusant.	17	
	楽しみ	tanoshimi	Plaisir/amusement/divertissement.	18	
	一週間の楽しみ	issūkān no tanoshimi	Une semaine de plaisir.		
	楽しさ	tanoshi sa	Joie/plaisir.		
	楽しみ？	tanoshimi	Plaisir/amusement/divertissement？		
	娯楽	goraku	Amusement/distraction/divertissement.		
	娯楽	goraku	Amusement/distraction/divertissement.		
	アミューズメント、ホビー	amyūzumento, hobi	Amusement/divertissement, hobby.		
	例を出すなら、ちびまるこちゃん、今の人にはわからない昭和のときの日本などを教育の一環として楽しんで知ることができる。	rei o dasu nara, chibi maruko chande, ima no hito ni wa wakara nai shōwa no toki no nihon nado o kyōiku no ikkan to shite tanoshinde shiru koto ga dekiru.	Si je devais donner un exemple, dans <i>Chibi Maruko-chan</i> , je peux savoir en m'amusant comment c'était le Japon de l'ère Showa que les contemporains ne connaissent pas. Et cela fait partie de l'éducation.		
	年代関係なくすべての人々が楽しめるものだと思います。	nendai kankei naku subete no hitobito ga tanoshimeru monoda to omoimasu.	Je pense que ce n'est pas lié à une génération mais que tout le monde peut apprécier.		

	娯楽	goraku	Amusement/distraction/divertissement.	19	
	ホビー	hobi	Hobby.		
	娯楽	goraku	Amusement/distraction/divertissement.		
	娯楽	goraku	Amusement/distraction/divertissement.		
	趣味	shumi	Loisir/hobby/passe-temps.		
	楽しい	tanoshî	Agréable/joyeux/amusant.		
	楽しい	tanoshî	Agréable/joyeux/amusant.		
	楽しい	tanoshî	Agréable/joyeux/amusant.		
	楽しみ	tanoshimi	Plaisir/amusement/divertissement.		
	楽しい	tanoshî	Agréable/joyeux/amusant.		
	たのしい	tanoshî	Agréable/joyeux/amusant.		
	楽しい	tanoshî	Agréable/joyeux/amusant.		
	楽しみ	tanoshimi	Plaisir/amusement/divertissement.		
	時間つぶし	jikan tsubushi	Passe-temps.		
	楽しみ	tanoshimi	Plaisir/amusement/divertissement.	20	
	楽しみ	tanoshimi	Plaisir/amusement/divertissement.		
	趣味の一つ	shumi no hitotsu	Un loisir/hobby/passe-temps parmi d'autres.		
	子供の趣味	kodomo no shumi	Loisir/hobby/passe-temps d'enfant.		
	娯楽です	goraku desu	C'est un amusement/distraction/divertissement.		
	面白くて楽しい	omoshiroku te tanoshî	Agréable/joyeux/amusant et amusant/intéressant.		
	誰でも楽しめる	dare demo tanoshimeru	Peut être apprécié par tout le monde.		
	子供を楽しませる	kodomo o tanoshima seru	Qui amuse les enfants.		
	子供や大人まで楽しめるもの	kodomo ya otona made tanoshimeru mono	Quelque chose que les enfants comme les adultes peuvent apprécier.		
	大人になっても楽しめる	otona ni natte mo tanoshimeru	On peut apprécier même en tant qu'adulte.		
	日本文化のサブカルチャーを代表するもの、誰もが楽しめるものだと思います。	nihon bunka no sabukaruchâ o daihyô suru mono, dare mo ga tanoshimeru mono da to omoi masu	Je pense que c'est quelque chose qui représente une sous-culture de la culture japonaise, quelque chose que n'importe qui peut apprécier.		
Doraemon	ドラえもん	doraemon	<i>Doraemon.</i>		
	ドラえもん	doraemon	<i>Doraemon.</i>		
	ドラえもん	doraemon	<i>Doraemon.</i>		
	ドラえもん	doraemon	<i>Doraemon.</i>		
	ドラえもん	doraemon	<i>Doraemon.</i>		
	ドラえもん	doraemon	<i>Doraemon.</i>		
	ドラえもん	doraemon	<i>Doraemon.</i>		
	ドラえもん	doraemon	<i>Doraemon.</i>		
	ドラえもん	doraemon	<i>Doraemon.</i>	16	
	ドラえもん	doraemon	<i>Doraemon.</i>		
	ドラえもん	doraemon	<i>Doraemon.</i>		
	ドラえもん	doraemon	<i>Doraemon.</i>		
	ドラえもん	doraemon	<i>Doraemon.</i>		
	ドラえもん	doraemon	<i>Doraemon.</i>		

	ドラえもん	doraemon	<i>Doraemon.</i>		
	ドラえもん	doraemon	<i>Doraemon.</i>		
	ドラえもん	doraemon	<i>Doraemon.</i>		
	ドラえもん	doraemon	<i>Doraemon.</i>		
	ドラえもん	doraemon	<i>Doraemon.</i>		
	ドラえもん	doraemon	<i>Doraemon.</i>		
	ドラえもん	doraemon	<i>Doraemon.</i>		
	ドラえもん	doraemon	<i>Doraemon.</i>		
	ドラえもん	doraemon	<i>Doraemon.</i>		
	ドラえもん	doraemon	<i>Doraemon.</i>		
	ドラえもん	doraemon	<i>Doraemon.</i>		
	ドラえもん	doraemon	<i>Doraemon.</i>		
	ドラえもん	doraemon	<i>Doraemon.</i>		
	ドラえもん	doraemon	<i>Doraemon.</i>		
	ドラえもん	doraemon	<i>Doraemon.</i>		
	ドラえもん	doraemon	<i>Doraemon.</i>		
	ドラえもん	doraemon	<i>Doraemon.</i>		
	ドラえもん	doraemon	<i>Doraemon.</i>		
	ドラえもん	doraemon	<i>Doraemon.</i>		
	ドラえもん	doraemon	<i>Doraemon.</i>		
	ドラえもん	doraemon	<i>Doraemon.</i>	19	
	ドラえもん	doraemon	<i>Doraemon.</i>		
	ドラえもん	doraemon	<i>Doraemon.</i>		
	ドラえもん	doraemon	<i>Doraemon.</i>		
	ドラえもん	doraemon	<i>Doraemon.</i>		
espace japonais	また、教養がつき、日本文化の再発見に繋がるから	mata, kyōyō ga tsuki, nippon bunka no sai hakken ni tsunagaru kara	En outre, cela permet d'acquérir des connaissances et de redécouvrir la culture japonaise.	14	28
	日本のアニメーションはハリウッド映画に劣らないスケールだと感じている	nihon no animēshon wa hariuddo eiga ni otoranai sukēru da to kanjite iru	Je sens que l'animation japonaise n'est pas inférieure aux films hollywoodiens.	17	
	家族愛や日本のお祭りなどの文化が多い	kazoku ai ya nihon no omatsuri nado no bunka ga ōi	Beaucoup de choses culturelles comme les festivals japonais et l'amour familial.	18	
	日本文化	nihon bunka	Culture japonaise.		
	日本の文化	nihon no bunka	Culture japonaise.		
	例を出すなら、ちびまるこちゃん、今の人にはわからない昭和のときの日本などを教育の一環として楽しんで知ることができる。	rei o dasu nara, chibi maruko chande, ima no hito ni wa wakaranai shōwa no toki no nihon nado o kyōiku no ikkan to shite tanoshinde shiru koto ga dekiru.	Si je devais donner un exemple, dans <i>Chibi Maruko-chan</i> , je peux savoir en m'amusant comment c'était le Japon de l'ère Showa que les contemporains ne connaissent pas. Et cela fait partie de l'éducation.	19	
	日本, クールジャパン	nihon, kûru japan	Japon, <i>Cool Japan</i> . (NTDR: mouvement qui présente le Japon sous son côté branché et cool)		
	日本	nihon	Japon.		
	日本	nihon	Japon.		
	日本	nihon	Japon.		
	日本	nihon	Japon.		
	ジャポニズム	japonizumu	Japonisme.		
	Japonese		Japonais.		
	クールジャパン	kûru japan	Japonais.		
	Anime is Japanese culture		l' <i>anime</i> c'est la culture japonaise.	20	
	ジャパニーズカルチャー	japanīzu karuchâ	Culture japonaise.		

	日本の文化	nihon no bunka	Culture japonaise.	
	日本の文化の一つだが、不健康的。	nihon no bunka no hitotsu da ga, fukenkô teki	Une partie de la culture japonaise, mais de manière malsaine.	
	日本の文化	nihon no bunka	Culture japonaise.	
	日本文化のサブカルチャーを代表するもの、誰もが楽しめるものだと思います。	nihon bunka no sabukaruchâ o daihyô suru mono, dare mo ga tanoshimeru mono da to omoimasu	Je pense que c'est quelque chose qui représente une sous-culture de la culture japonaise, quelque chose que n'importe qui peut apprécier.	
	日本の文化	nihon no bunka	Culture japonaise.	
	日本を代表するサブカルチャー	nihon o daihyô suru sabukaruchâ	Sous-culture qui représente le Japon.	
	日本ならではのもの	nihon naradeha no mono	Quelque chose de propre au Japon.	
	日本がすごい	nihon ga sogoi	Le Japon est extraordinaire/super/formidable.	
	日本ならではのものが多い	nihon naradeha no mono ga ôi	Il y a beaucoup de choses propres au Japon.	
	最近の日本のアニメはオタクが群がるものだと思ってしまうのですが、ディズニーのアニメなどはかわいいなあと思います。	saikin no nihon no anime wa otaku ga muragaru mono da to omotte shimaimasu ga, dizunî no anime nado wa kawaiî nâ to omoimasu	J'ai tendance à penser que les dessins animés japonais récents sont des choses qui rassemblent des <i>otaku</i> , mais je pense que les dessins animés comme ceux de Disney sont mignons.	
	目の色や髪の色が日本人っぽくない。	me no iro ya kami no iro ga nihonjinppokunai	La couleur des yeux et la couleur des cheveux ne font pas Japonais.	21
	髪の色が日本人とは思えないバリエーション。	kami no iro ga nihonjin to wa omoenai bariêshon	Les variantes de couleurs de cheveux ne font pas penser aux Japonais.	
amitié	友情	yûjô	Amitié.	17
	友情	yûjô	Amitié.	
	友情についての話	yûjô nitsuite no hanashi	Des histoires à propos d'amitié(s).	
	友情	yûjô	Amitié.	
	友情	yûjô	Amitié.	
	友情	yûjô	Amitié.	
	友情	yûjô	Amitié.	
	いろいろだと思います。厚い友情のものから恋愛を中心にしたもの、内容の薄いものまでさまざまです。	iroiro da to omoimasu. atsui yûjô no mono kara renai o chûshin ni shita mono, naiyô no usui mono made samazama desu	Je pense qu'il y en a de toutes sortes. C'est varié, ça va de choses sur l'amitié forte/chaude, de choses centrées sur l'amour/la passion, jusqu'aux choses dont le contenu est léger.	
	仲間と助け合い障害を乗り越えていくサクセスストーリー	nakama to tasukeai shôgai o norikoete iku sakusesu sutôri	Des <i>success story</i> où l'on surpasse les obstacles grâce à l'entraide entre amis/camarades/partenaires.	
	主人公が仲間とともに困難に立ち向かったりする話。	shujinkô ga nakama totomoni konnan ni tachimukattari suru hanashi	Des histoires où le héros, aux côtés de ses camarades/partenaires/amis, affronte les difficultés.	
	友情	yûjô	L'amitié.	18
	友情	yûjô	L'amitié.	
	友情	yûjô	L'amitié.	
	友情や協力することが大切ということ。	yûjô ya kyôryoku suru koto ga taisetsu to iu koto	Le fait que l'amitié et le fait de coopérer sont importants.	
	友情	yûjô	L'amitié.	
	友情	yûjô	L'amitié.	
	友達の大切さ	tomodachi no taisetsu sa	L'importance des amis.	
	友達を大切にする	tomodachi o taisetsu ni suru	Chérir ses amis.	
	仲間の大切さ	nakama no taisetsu sa	L'importance des amis/camarades.	
	仲間の大切さ	nakama no taisetsu sa	L'importance des amis/camarades.	

	仲間	nakama	Camarade/ami/partenaire.	19	
	友情	yūjō	L'amitié.		
	仲間, 友情	nakama, yūjō	Camarade/ami/partenaire, l'amitié.		
Pokémon	ポケモン	pokemon	<i>Pokémon.</i>	8	22
	ポケモン	pokemon	<i>Pokémon.</i>		
	ポケットモンスター	poketto monsutā	<i>Pokémon.</i>		
	ポケモン	pokemon	<i>Pokémon.</i>		
	ポケモン	pokemon	<i>Pokémon.</i>		
	ポケモン	pokemon	<i>Pokémon.</i>		
	ポケットモンスター	poketto monsutā	<i>Pokémon.</i>		
	ポケモン	pokemon	<i>Pokémon.</i>		
	ポケモン	pokemon	<i>Pokémon.</i>	16	
	ポケットモンスター	poketto monsutā	<i>Pokémon.</i>		
	ポケモン	pokemon	<i>Pokémon.</i>		
	ポケモン	pokemon	<i>Pokémon.</i>		
	ポケットモンスター	poketto monsutā	<i>Pokémon.</i>		
	ポケモン	pokemon	<i>Pokémon.</i>		
	ポケモン	pokemon	<i>Pokémon.</i>		
	ポケモン	pokemon	<i>Pokémon.</i>		
	ポケモン	pokemon	<i>Pokémon.</i>		
	ポケモン	pokemon	<i>Pokémon.</i>	19	
	ポケモン	pokemon	<i>Pokémon.</i>		
	ポケモン	pokemon	<i>Pokémon.</i>		
	ポケモン	pokemon	<i>Pokémon.</i>		
	culture	また、教養が付き、日本文化の再発見に繋がるから	mata, kyōyō ga tsuki, nippon bunka no sai hakken ni tsunagaru kara	En outre, cela permet d'acquérir des connaissances culturelles et de redécouvrir la culture japonaise.	
家族愛や日本のお祭りなどの文化が多い		kazoku ai ya nihon no omatsuri nado no bunka ga ōi	Beaucoup de choses culturelles comme les festivals japonais et l'amour familial.	17	
日本文化		nihon bunka	Culture japonaise.	18	
日本の文化		nihon no bunka	Culture japonaise.		
また、アニメを見ることで物の考えが深まったり、言語、文化を学べ、それを世界に発信できると思います。		mata, anime o miru koto de mono no kangae ga fukamattari, gengo, bunka o manabe, sore o sekai ni hasshin dekiru to omoimasu.	En outre, en regardant les <i>anime</i> on peut approfondir la réflexion sur les choses, apprendre une langue, une culture, ils peuvent transmettre ça au monde je pense.		
文化		bunka	Culture.	19	
サブカルチャー		sabukaruchā	Sous-culture.		
サブカルチャー		sabukaruchā	Sous-culture.		
文化		bunka	Culture.		
文化		bunka	Culture.		
文化		bunka	Culture.		
Anime is Japanese culture			L' <i>anime</i> c'est la culture japonaise.	20	
ジャパニーズカルチャー		japanīzu karuchā	Culture japonaise.		
日本の文化		nihon no bunka	Culture japonaise.		
日本の文化の一つだが、不健康的。		nihon no bunka no hitotsu da ga, fukenkō teki	Une partie de la culture japonaise, mais de manière malsaine.		
日本の文化	nihon no bunka	Culture japonaise.			

	日本文化のサブカルチャーを代表するもの、誰もが楽しめるものだと思います。	nihon bunka no sabukaruchâ o daihyô suru mono, dare mo ga tanoshimeru mono da to omoimasu	Je pense que c'est quelque chose qui représente une sous-culture de la culture japonaise, quelque chose que n'importe qui peut apprécier.		
	日本の文化	nihon no bunka	Culture japonaise.		
	日本を代表するサブカルチャー	nihon o daihyô suru sabukaruchâ	Sous-culture qui représente le Japon.		
	サブカルチャー	sabukaruchâ	Sous-culture.		
	世界的なサブカルチャー	sekai tekî na sabukaruchâ	Sous-culture mondiale.		
	サブカルチャー	sabukaruchâ	Sous-culture.		
kawai	かわいかった	kawaikatta	C'était mignon.	8	21
	キャラクターが可愛いから。	kyarakutâ ga kawai kara	Parce que les personnages sont mignons.	14	
	かわいいから。	kawai kara	Parce que c'est mignon.		
	parce que c'est minion		Parce que c'est mignon.		
	かわいい話	kawai hanashi	Des histoires mignonnes.	17	
	可愛い女の子が出てくる話	kawai onnanoko ga de te kuru hanashi	Des histoires dans lesquelles apparaissent des filles mignonnes.		
	かわいい	kawai	Mignon.	19	
	かわいい	kawai	Mignon.		
	かわいい	kawai	Mignon.		
	かわいい	kawai	Mignon.		
	かわいい	kawai	Mignon.		
	かわいい	kawai	Mignon.		
	かわいい	kawai	Mignon.		
	キャラがかわいい	kyara ga kawai	Les personnages sont mignons.		
	最近の日本のアニメはオタクが群がるものだと思いますが、ディズニーのアニメなどはかわいいなと思います。	saikin no nihon no anime wa otaku ga muragaru mono da to omotte shimaimasu ga, dizunî no anime nado wa kawai nâ to omoimasu	J'ai tendance à penser que les dessins animés japonais récents sont des choses qui rassemblent des <i>otaku</i> , mais je pense que les dessins animés comme ceux de Disney sont mignons.	20	
	面白くてかわいい。	omoshirokute kawai	Amusant/intéressant et mignon.		
	かわいい	kawai	Mignon.		
かわいいかかっこいいかどっちか	kawai ka kakkoi ka dochi ka	Mignon ou cool/classe, un des deux.	21		
かわいい	kawai	Mignon.			
かわいい	kawai	Mignon.			
ハンサムな男性やかわいい女性が多い	hansamu na danseï ya kawai josei ga ôi	Il y a beaucoup de beaux hommes et de femmes mignonnes.			
One Piece	ONE PIECE		<i>One Piece.</i>	8	18
	ワンピース (one piece)	wan pîsu (one piece)	<i>One piece.</i>		
	ワンピース	wan pîsu	<i>One Piece.</i>	16	
	ONEPIECE		<i>One Piece.</i>		
	ワンピース	wan pîsu	<i>One Piece.</i>		
	ワンピース	wan pîsu	<i>One Piece.</i>		
	ワンピース	wan pîsu	<i>One Piece.</i>		
	ONPIECE		<i>One Piece.</i>		
	ワンピース	wan pîsu	<i>One Piece.</i>		
	ONE PIECE		<i>One Piece.</i>		
	ワンピース	wan pîsu	<i>One Piece.</i>		
	ワンピース	wan pîsu	<i>One Piece.</i>		
	ワンピース	wan pîsu	<i>One Piece.</i>		

	ワンピース	wan pîsu	<i>One Piece.</i>		
	ONE PIECE		<i>One Piece.</i>		
	ONPIECE		<i>One Piece.</i>	19	
	ONE PIECE		<i>One Piece.</i>		
	ワンピース	wan pîsu	<i>One Piece.</i>		
studio Ghibli	ジブリ	jiburi	Ghibli.	8	15
	ジブリアニメかアンパンマンだったかと思います	jiburi anime ka anpanman datta ka to omoimasu	Je pense que c'était soit un <i>anime</i> Ghibli soit <i>Anpanman</i> .		
	ジブリ系	jiburi kei	Les Ghibli.	16	
	ジブリ	jiburi	Ghibli.		
	ジブリ	jiburi	Ghibli.		
	ジブリの作品	jiburi no sakuhin	Les œuvres de Ghibli.		
	ジブリ	jiburi	Ghibli.		
	ジブリ	jiburi	Ghibli.		
	スタジオジブリ作品	sutajio jiburi sakuhin	Les œuvres du studio Ghibli.		
	主にジブリ映画またはディズニー映画	omo ni jiburi eiga matawa dizunî eiga	Principalement les films Ghibli ou Disney.		
	ジブリ, 宮崎駿	jiburi, miyazaki hayao	Ghibli, Hayao Miyazaki.	19	
	ジブリ	jiburi	Ghibli.		
	ジブリ	jiburi	Ghibli.		
	ジブリ	jiburi	Ghibli.		
	宮崎駿, ジブリ	miyazaki hayao, jiburi	Hayao Miyazaki, Ghibli.		
le bien et le mal/la morale	悪者退治	warumono taiji	Elimination des méchants.	17	15
	悪いものをやっつける	warui mono o yattsukeru	Se débarrasser des choses mauvaises.		
	主人公が悪を倒す	shujinkô ga aku o taosu	Le héros vainc le mal.		
	道徳的な教育	dôtokuteki na kyôiku	L'éducation morale.	18	
	教訓	kyôkun	Leçon de morale.		
	アニメは子供から受け入れやすく、それは道徳など教訓を伝えられる。	anime wa kodomo kara ukeire yasuku, sore wa dôtoku nado kyôkun o tsutaerareru	Comme l' <i>anime</i> est facile à faire accepter par les enfants, des leçons, de morale par exemple, y sont transmises.		
	正しいものと間違っているものの根本を作り伝えるためのものだったり価値観や芸術論を伝えるものだと思います。	tadashî mono to machigatte iru mono no konpon o tsukuri tsutaeru tame no mono dattari kachi kan ya geijutsu ron o tsutaeru mono da to omoimasu	Je pense que c'est une chose qui est faite pour transmettre le fondement des choses justes et des choses mauvaises et qui véhicule des choses comme le sens des valeurs et des discussions artistiques.		
	道徳的な考え	dôtokuteki na kangae	La pensée morale.		
	善悪	zennaku	Le bien et le mal.		
	勸善懲悪	kanzenchôaku	Valorisation du bien et condamnation du mal.		
	小説と変わらない。教育的なものからインモラルなものまで様々	shôsetsu to kawaranai. kyôiku teki na mono kara inmoraru na mono made samazama	Ce n'est pas différent du roman. C'est varié, ça va des choses éducatives jusqu'aux choses immorales.		
	悪いことはしちゃダメだよ	warui koto wa shicha dame da yo	On ne doit pas faire des choses mauvaises !		
	社会的教養	shakai teki kyôyô	L'éducation sociale.		
	人としての生き方 (人に優しくする、人にされて嫌なことはしない、など)	hito toshite no ikikata (hito ni yasashiku suru, hito ni sarete iya na koto wa shinai, nado)	Comment vivre en tant que personne/être humain (être gentil, ne pas faire des choses désagréables aux gens, etc.).		

	倫理的勉強	rinri teki benkyô	étude de la moralité.	19	
combat/ bataille	バトル	batoru	Combat/bataille.	17	15
	バトル	batoru	Combat/bataille.		
	戦い	tatakai	Bataille/combat.		
	戦い	tatakai	Bataille/combat.		
	戦い	tatakai	Bataille/combat.		
	戦闘	sentô	Combat/bataille.		
	バトルもの	batoru mono	De choses en rapport avec le combat/la bataille.		
	戦い	tatakai	Bataille/combat.		
	戦闘もの	sentô mono	De choses en rapport avec la bataille/le combat.		
	キャラクターが戦う話	kyaraktû ga tatakau hanashi	Des histoires de personnages qui bataillent/combattent.		
	何かと戦う	nanikato tatakau	Se battre/combattre contre quelque chose.		
	戦い	tatakai	Bataille/combat.	19	
	戦い	tatakai	Bataille/combat.		
	バトル	batoru	Combat/bataille.		
戦い (bataille)	tatakai (bataille)	Bataille/combat (bataille).			
taille/couleur des yeux	主人公の目がデカイ	shujinkô no me ga dekai	Les yeux du protagoniste sont énormes.	19	14
	All character has big eyes		Tous les personnages ont des grands yeux.	21	
	アニメのストーリーやアニメーションカンパニーによるが非現実的なものもあれば (目大きい、髪の色)、リアルっぽい風貌もある	anime no sutôrî ya animêshon kanpanî ni yoru ga hi genjitsu teki na mono mo areba (me ôkî, kami no iro), riaruppoi fûbô mo aru		Si, dépendamment de l'histoire de l' <i>anime</i> et du studio d'animation, il y a des choses irréalistes (les grands yeux, la couleur des cheveux), il y a aussi des caractéristiques réalistes.	
	目がでかい	me ga dekai	Les yeux sont énormes.		
	目が大きく、顔が小さい。	me ga ôkiku, kao ga chîsai	Les yeux sont grands, les visages sont petits.		
	目がおおきい	me ga ôkî	Les yeux sont grands.		
	目が顔の大半を占める。目の色や髪の色が日本人っぽくない。	me ga kao no taihan o shimeteru. me no iro ya kami no iro ga nihonjinppokunai	Les yeux occupent la plus grande partie du visage. La couleur des yeux et la couleur des cheveux ne font pas Japonais.		
	目と顔がとても大きい	me to kao ga totemo ôkî	Les yeux et le visage sont vraiment grands.		
	目が大きい	me ga ôkî	Les yeux sont grands.		
	目が大きい	me ga ôkî	Les yeux sont grands.		
	目が大きい	me ga ôkî	Les yeux sont grands.		
	目が大きい	me ga ôkî	Les yeux sont grands.		
	眼	manako	Oeil.		
	本気を出すと筋肉が膨張する、身長が伸びる、目の色が変わる。	honki o dasu to kimmiku ga bôchô suru, shinchô ga nobiru, me no iro ga kawaru	Quand cela devient sérieux, les muscles grossissent, la taille grandit et la couleur des yeux change.		
affection pour les anime	覚えていないが、好きだったと思う。	oboeteinai ga, suki datta to omô	Je ne me souviens pas, mais je pense que j'aimais bien.	8	14
	憧れていた	akogareteita	J'admirais/j'adorais.		
	好きで毎週見ていた	suki de maishû miteita	J'aimais bien et je regardais toutes les semaines.		
	好きだから	suki da kara	Parce que j'aime bien.	14	
	好きだから	suki da kara	Parce que j'aime bien.		
	好きだから	suki da kara	Parce que j'aime bien.		

	好きだから	suki da kara	Parce que j'aime bien.		
	好きだから	suki da kara	Parce que j'aime bien.		
	好きだから	suki da kara	Parce que j'aime bien.		
	面白くて好きだから	omoshiroku te suki da kara	Parce que c'est amusant/intéressant et que j'aime bien.		
	アニメーションが好き	animêshon ga suki	J'aime bien l'animation.		
	好き	suki	Aime.	19	
	憧れ	akogare	Adoration/admiration.		
	最近では老若男女問わず好かれている。	saikin de wa rônyakunannyo towazu sukarete iru	Ces derniers temps c'est apprécié de tous quelque soit l'âge ou le sexe.	20	
doubleur	好きな声優が出ているから	suki na seiyû ga dete iru kara	Parce qu'il y a mon/mes doubleur(s) préféré(s).	14	14
	好きな声優さんが声をあてている	suki na seiyû san ga koe o atete iru	Mon doubleur préféré prête sa voix.		
	声優の仕事 を勉強するため	seiyû no shigoto o benkyô suru tame	Pour étudier le travail des doubleurs.		
	声優	seiyû	Doubleur.	19	
	声優	seiyû	Doubleur.		
	声優	seiyû	Doubleur.		
	声優	seiyû	Doubleur.		
	声優	seiyû	Doubleur.		
	声優	seiyû	Doubleur.		
	声優/acteur de voie	seiyû	Doubleur.		
	声優	seiyû	Doubleur.		
	声優	seiyû	Doubleur.		
	声優	seiyû	Doubleur.		
	声優	seiyû	Doubleur.		
télévision	流れているから	nagarete iru kara	Parce qu'ils sont diffusés.	14	13
	テレビでやっているの	terebi de yatte iru kara	Parce que ça passe à la télévision.		
	テレビで流れてるから	terebi de nagareteru kara	Parce qu'ils sont diffusés à la télévision.		
	テレビなら 30 分という短さが気軽に見易いこと	terebi nara 30 bun to iu mijika sa ga kigaru de miyasui koto	Parce qu'à la télé, les anime ne durent que 30 minutes.		
	テレビを見ないから	terebi o minai kara	Parce que je ne regarde pas la télévision.	15	
	家にテレビがないため	ie ni terebi ga nai tame	Parce que je n'ai pas la télévision chez moi.		
	TV		TV.	19	
	テレビ	terebi	Télévision.		
	教育テレビ/カートゥーン TV	kyôiku terebi/kâtôn TV	Télévision éducative/ Cartoon Network.		
	テレビ	terebi	Télévision.		
	テレビ	terebi	Télévision.		
テレビ	terebi	Télévision.			
テレビアニメ	terebi anime	Anime TV.			
la taille du visage/de la tête	顔が極端に小さかったり、大きかったりする。	kao ga kyokutan ni chisakattari, ôkikattari suru	Les visages sont tantôt exagérément petits, tantôt exagérément grands.	21	11
	頭がでかい	atama ga dekai	Les têtes sont énormes.		
	顔が大きい	kao ga ôkî	Les visages sont grands.		
	顔が大きい	kao ga ôkî	Les visages sont grands.		
	顔がでかい	kao ga dekai	Les visages sont énormes.		

	目と顔がとても大きい	me to kao ga totemo ôkî	Les yeux et le visage sont vraiment grands.		
	短足ちび赤ちゃん頭がでかい	tansoku chibi aka chan atama ga dekai	Les jambes courtes, les têtes des petits bébés sont énormes.		
	頭がでかい (grande visage)	kao ga dekai	Les visages sont énormes.		
	頭身がモデル並かそれ以上。	tôshin ga moderu nami ka sore ijô	La taille de la tête et du corps est plus élevée qu'un modèle normal.		
	2~5 頭身	2~5 tôshin	Le corps est divisé en deux parties égales (la tête et le reste du corps) - le corps est divisé en 5 parties égales (tête, buste, hanches, cuisses et mollets + pieds).		
	顔が小さい。	kao ga chîsai.	Les visages sont petits.		
manga	好きな漫画のアニメ化	suki na manga no anime ka	Adaptation en <i>anime</i> du/des manga(s) que j'aime(nt) bien.	14	11
	漫画など原作が面白いから	manga nado gensaku ga omoshiroi kara	Par exemple parce que le manga original est amusant/intéressant.		
	原作となった小説や漫画があればそちらを見る	gensaku to natta shôsetsu ya manga ga areba sochira o miru	Si les <i>anime</i> ont un roman ou un manga original, je vais plutôt regarder ceux-ci.	15	
	漫画	manga	Manga.	19	
	漫画	manga	Manga.		
	マンガ	manga	Manga.		
	漫画家	mangaka	<i>Mangaka</i> . (NTDR: dessinateur de manga)		
	少年漫画	shônen manga	Manga <i>shônen</i> .		
	漫画	manga	Manga.		
	漫画	manga	Manga.		
pas/plus d'intérêt	興味ない	kyômi nai	Ca ne m'intéresse pas.	15	11
	興味がない	kyômi ga nai	Ca ne m'intéresse pas.		
	あまり興味ないから	amari kyômi nai	Parce que ça ne m'intéresse pas vraiment.		
	興味がない	kyômi ga nai	Ca ne m'intéresse pas.		
	興味がない	kyômi ga nai	Ca ne m'intéresse pas.		
	興味がない	kyômi ga nai	Ca ne m'intéresse pas.		
	興味がないから	kyômi ga nai kara	Parce que ça ne m'intéresse pas.		
	あまり興味が無いから	amari kyômi ga nai	Parce que ça ne m'intéresse pas vraiment.		
	小さいころに比べて興味がなくなったため	chîsai koro ni kurabe te kyômi ga nakunatta tame	Parce que par rapport à quand j'étais petit, j'ai perdu l'intérêt.		
	アニメに対する興味の気持ちがなくなったから。	anime ni taisuru kyômi no kimochi ga nakunatta kara	Parce que mon intérêt pour les anime a disparu.		
アーティストなど、実際に会える人が好きなので、アニメにはあまり興味がないから。	âtisuto nado, jissai ni aeru hito ga sukinanode, anime ni wa amari kyômi ga naikara.	Parce j'aime les gens qu'on peut réellement rencontrer, comme par exemple les artistes, c'est pourquoi les <i>anime</i> ne m'intéressent pas vraiment.			

E. Catégories sémantiques de « culture française » (étudiants français)

a) *Résumé des catégories sémantiques*

noms des catégories (15 occurrences minimum)	total
gastronomie	91
liberté	44
histoire/tradition.s	37
mode	36
monuments	34
respect	32
égalité	29
art/arts	28
vin.s	28
littérature	23
cinéma	22
élégance/finesse/raffinement	21
Paris	20
identité nationale française	19
pain/baguette	18
ouverture	18
fraternité	16
luxe	15
musique	15

termes exclus	total
culture.s/calture	21
autre.s	18

b) *Détail des catégories sémantiques*

Catégorie sémantique	réponse	n° question	occurrences
gastronomie	la gastronomie	24	91
	la gastronomie		
	la cuisine (gastronomie)!		
	La gastronomie		
	Tout notre art (littérature, peinture, architecture, la mode, cinéma, la gastronomie...)		
	la gastronomie		
	la cuisine		
	sa gastronomie		
	la tradition culinaire...		
	une alimentation		
	un ensemble de notions, valeurs, éléments variés tels que la nourriture [...] qui font que les individus peuvent s'identifier comme un même groupe		
	la bonne bouffe		
	la bonne bouffe		
	la nourriture		
	la nourriture		
	mais aussi la nourriture		
	De la bonne nourriture ?		
	la nourriture		
	la nourriture		
	une façon saine de se nourrir		
	Cuisine	25	
	Spécialité regionales		
	Gastronomie		
	cuisine		
gastronomie			
cuisine française			
nourriture			
gastronomie			
gastronomie			
Gastronomie			
Bonne bouffe			
gastronomie			

Gastronomie, Spécialité regionales	
Nourriture	
gastronomie	
cuisine	
nourriture	
gastronomie	
gastronomie	
Gastronomie	
Gastronomie	
Cuisine	
Cuisine	
gastronomie	
Gastronomie	
Nourriture	
nourriture typique	
gastronomie	
nourriture	
gastronomie	
cuisine	
Gastronomie	
La bonne bouffe	
Gastronomie	
gastronomie	
culinaire	
gastronomie	
cuisine	
la bonne cuisine	
gastronomie	
gastronomie	
Cuisine	
Gastronomie	
Nourriture	
gastronomie	
La gastronomie	26
Gastronomie	

	la haute gastronomie		
	L'art de bien manger		
liberté	la liberté	24	44
	liberté d'expression	25	
	Liberté d'expression		
	Liberté		
	liberté		
	Liberté [...]?	26	
	liberté		
	Liberté [...] enfin on essaye de les appliquer		
	liberté		
	Liberté [...] Logiquement		
	liberté		
	liberté [...] mais ça se perd		
	être libre		
	liberté d'expression		
	Liberté d'écrire et de création		
	lutter pour ses libertés et pour les droits de l'Homme		
	Liberté d'opinion		
	liberté	27	
	Liberté		
	La liberté		
	liberté		
	liberté		
	Liberté, spontanéité et gratuité, sont essentielles à tout acte, tout lien...		
	liberté		
	liberté		
	liberté		
	la liberté de pensée		
	Principalement [...] la liberté de penser		
	être libre de faire et dire ce qu'il nous plaît		
	ta liberté s'arrête où commence celle de l'autre		
histoire/tradition.s	l'histoire, les traditions	24	37

	l'histoire		
	L'histoire du pays		
	l'histoire de la france		
	notre histoire		
	un mélange [...] d'histoires		
	Histoire	25	
	histoire		
	Histoire Traditions populaires		
	Histoire		
	L'histoire		
	Histoire		
	Culture historique		
	tradition		
	Histoire		
	histoire		
	Monument Historique		
	histoire		
	traditions		
	Histoire tumultueuse, passé monarchique		
	histoire		
	Histoire		
	les coutumes		
	histoire		
	Histoire Traditions locales		
	Histoire		
	traditions		
	histoire		
	Histoire		
	Monuments historiques		
	Batiments historiques, Histoire de france		
	tradition		
	respect de la tradition	26	
	perpétuer les traditions		
	voir les traditions		
	mais aussi tradition		
	histoire		
mode	La mode	24	36
	la mode		
	Tout notre art (littérature,peinture, architecture,la mode, cinéma, la gastronomie...)		
	la mode		
	la mode		
	On pense aussi à la mode		
	la mode		
	la mode		
	Mode	25	
	Mode		

	Mode		
	mode / vêtements (béret)		
	mode		
	dior, les défilés de mode		
	Mode		
	Mode		
	mode		
	Style vestimentaire		
	vêtements		
	style vestimentaire plus poussé		
	haute-couture		
	Fashion Week		
	mode		
monuments	les monuments	24	34
	les châteaux...		
	la Tour Eiffel		
	les châteaux...		
	plein de choses différentes [...] les églises, des châteaux (monuments historiques)		
	tour eiffel, louvre	25	
	châteaux		
	Châteaux		
	châteaux		
	Monument Historique		
	Les châteaux		
	Monuments		
	château		
	Louvre		
	Monuments		
	Versailles, les Chateaux de la Loire		
	Château		
	monuments		
	tour eiffel		
	Tour Eiffel		
	la nuit au pied de la tour Eiffel		

	Châteaux		
	tour eiffel		
	Louvre		
	châteaux		
	Tour eiffel, Château de Versaille		
	Tour Eiffel, Châteaux		
	la tour eiffel		
	Louvres		
	Louvre		
	Monuments historiques		
	châteaux		
	Batiments historiques		
	monuments culturels		
respect	respect des droits de l'homme	24	32
	respect	26	
	respect de la tradition		
	respect		
	Découvrir la culture des autres, la respecter,		
	Respect		
	Respect	27	
	le respect		
	Le respect		
	Respect		
	respect		
	respect		
	Respect		
	respect		
	le respect		
	Le respect		
	Le respect		
	respect		
	respect		
	Principalement le respect		
	respect		
	respect		
	le respect		
	respect		
	Respect de soi et d'autrui ainsi que des règles de savoir-vivre, respect de la moral		
	le respect de l'humain		
	respect des personnes		
Respecte ton prochain comme toi-même			
respect des autres			
respect des autres cultures et respect de ses aînés			
respect de la terre			
égalité	Égalité	25	29
	égalité		

	l'égalité	26	
	égalité [...]?		
	égalité [...] enfin on essaye de les appliquer		
	égalité		
	égalité		
	égalité		
	égalité [...] Logiquement		
	égalité		
	égalité [...] mais ça se perd		
	se sentir égal a soi même et égaux avec les autres.		
	Egalité pour tous		
	l'égalité		
	égalité		
	l'égalité		
	égalité		
	égalité		
	se sentir égal à soi-même ni inférieur, ni supérieur aux autres		
art/arts	un ensemble de notions, valeurs, éléments variés tels que [...] l'art [...] qui font que les individus peuvent s'identifier comme un même groupe	24	28
	l'art		
	l'art !		
	Tout notre art [...] tous les arts		
	la pluralité dans les arts [...] les arts plastiques		
	les arts		
	les arts contemporains		
	les arts		
	art	25	
	Art		
	art		
	arts plastiques : tableaux, sculptures		
	Art		
	artisanat d'art		
	Art		
	accès à l'art		
	Arts		
	art		
	art		

	Arts		
	Beaux-Arts		
	Arts		
	Art du langage		
	Culture artistique		
	art		
	l'amour des arts	26	
	L'art de bien manger		
	amour des arts	27	
vin.s	le bon vin	24	28
	Vins	25	
	vin rouge		
	vin		
	vin		
	vins		
	vin		
	Le vin		
	vin		
	Vin		
	Vin		
	vin		
	vin		
	vin		
	une bouteille de vin dans le creux du coude		
	vin		
	Vin		
	vin		
	le vin		
	Vins		
	Vins		
	le vin		
	Vin		
	vin		
	Pinard		
	vin		
	Vin		
	vin, Champagne		
littérature	Tout notre art (littérature,peinture, architecture,la mode, cinéma, la gastronomie...)	24	23
	la poésie		
	littérature	25	
	poésie, littérature		
	littérature		
	littérature		
	Victor Hugo		
	Littérature		
	Littérature, Victor Hugo		

	littérature		
	litterature		
	littérature, livres		
	littérature		
	litterature		
	Livre		
	littérature		
	Littérature		
	Oeuvres littéraires		
	littéraire		
	livres		
	littérature		
	Victor Hugo, Le Petit Prince		
	littérature		
cinéma	ses films comiques	24	22
	Des films fades (cliché, il en existe d'excellent ! "Seul contre tous" un chef d'oeuvre)		
	Tout notre art (littérature, peinture, architecture, la mode, cinéma, la gastronomie...)		
	le cinéma		
	plein de choses différentes [...] le cinéma français		
	les films en noir et blanc		
	films comiques	25	
	cinéma		
	Cinéma (Deneuve, Depardieu, Cotillard, Bardot, Marceau, etc.)		
	Cinéma d'auteurs		
	Cinéma		
	films		
	cinéma d'auteur		
	Jean Gabin, Lino Ventura, ... Audiard		
	Jean-Pierre Jeunet, Luc Besson		
	cinéma (festival de Cannes...)		
	cinéma, festival de Canne		
élégance/finesse/ raffinement	le raffinement	24	21
	l'élégance		
	l'élégance		
	le raffinement		
	la classe		
	la finesse		
	la finesse d'un beau pays		
	la classe	25	
	élégance		
	Élégance		

	élégance Élégance Classe, raffinement élégance chic classe, sophistication Elegance à la française, Goût du beau le raffinement Valeurs : Raffinement, élégance teintée d'une certaine esthétique de sobriété élégance vestimentaire raffinement	26	
Paris	paris Paris paris paris Paris Paris Paris paris Paris Paris tour eiffel / Paris Paris paris Paris Paris paris Paris Paris Paris	25	20
identité nationale française	les connaissances relatives à la france qu'il est important de connaitre un minimum, particulièrement quand on est français, pour avoir un peu de culture générale La France les bases à connaitre surtout lorsque l'on est français la France l'image des française le peuple français. la langue française plein de choses différentes [...] la langue et ses variétés une langue un joyau indispensable aux Français Un idéal pour beaucoup de personne mais surtout une fausse image de la France France métropolitaine image du français au béret et à la baguette de pain	24	19
		25	

	langue française		
	Langue		
	langue française		
	le français		
	La fierté d'être français	26	
	être fier de sa nation		
pain/baguette	baguette	25	18
	pain baguette		
	baguette		
	image du français au béret et à la baguette de pain		
	Baguette		
	Le pain		
	Baguette		
	Baguette		
	Baguette		
	pain		
	baguette		
	jouant de l'accordéon tout en fumant et portant une baguette de pain-fromage sous le bras		
	baguette		
	le pain		
	Baguette		
	pain		
	le pain		
	Pain		
ouverture	ouverture d'esprit	24	18
	la possibilité de s'ouvrir à toutes les autres cultures		
	Ouverture d'esprit	25	
	Ouverte sur le monde	26	
	ouverture au monde		
	ouverture		
	l'ouverture		
	l'ouverture d'esprit	27	
	Ouverture d'esprit		
	ouverture		
	ouverture sur les autres		
	l'ouverture au monde		
fraternité	Fraternité	25	16
	fraternité		
	fraternité ?	26	
	fraternité [...] enfin on essaye de les appliquer		

	Fraternité		
	fraternité... Logiquement		
	fraternité		
	fraternité mais ça se pert		
	fraternité	27	
	fraternité		
luxe	On pense aussi [...] au luxe qui est très représenté à l'étranger.	24	15
	le luxe (cliché)		
	le luxe		
	le luxe		
	luxe	25	
	industrie du luxe		
	luxe		
	luxe		
	luxe		
	luxe		
	luxe		
	Luxe		
	luxe	26	
	le luxe		
musique	la french touch en musique électronique	24	15
	Musique		
	la musique française		
	en plus de préserver ce qui fait notre culture à nous (théâtre, musique, peinture,...)		
	un ensemble de notions, valeurs, éléments variés tels que [...] les chansons [...] qui font que les individus peuvent s'identifier comme un même groupe		
	Musique	25	
	french touch		
	Chanson		
	chansons		
	musique		
	Chanson française		
	musique bretonne		
	Chansons		
	musique		
	musique		

F. Catégories sémantiques de « culture japonaise » (étudiants japonais)

a) *Résumé des catégories sémantiques*

noms des catégories (8 occurrences minimum)	total
paix/harmonie/calme	46
histoire/passé/tradition.s	36
<i>anime</i>	31
kimono/habit	28
cuisine	28
identité nationale japonaise	22
gentillesse/politesse/considération	21
temple/sanctuaire	18
élégance/finesse/délicatesse	16
thé	15
unique	12
Kyoto	12
manga	11
arts du spectacle traditionnels	11
modestie/retenue	10
<i>wabi-sabi</i>	9
respect de soi	9
arts martiaux	8
fierté	8

termes exclus	transcription	traduction	total
主義	shugi	principe	27
もの/物	mono	chose/objet concret	30
価値	kachi	valeur.s	13
文化	bunka	culture	11
こと/事	koto	chose/objet non-concret	21

b) *Detail des catégories sémantiques*

catégorie sémantique	réponse	transcription	traduction	n° question	occ.
paix/harmonie/ calme	和	wa	Harmonie.	24	46
	和	wa	Harmonie.		
	和	wa	Harmonie.		
	「和」の心	« wa » no kokoro	Le cœur/l'esprit/l'âme de l'« harmonie ».		
	和	wa	Harmonie.		
	和	wa	Harmonie.		
	和	wa	Harmonie.		
	和	wa	Harmonie.		
	平和	heiwa	Paix.		
	平和	heiwa	Paix.		
	落ち着いている	ochitsui te iru	Calme/tranquillité.		
	和	wa	Harmonie.	25	
	和	wa	Harmonie.		
	和	wa	Harmonie.		
	和	wa	Harmonie.		
	和	wa	Harmonie.		
	和	wa	Harmonie.		
	和	wa	Harmonie.		
	和	wa	Harmonie.		
	和	wa	Harmonie.		
	和	wa	Harmonie.		
	和	wa	Harmonie.		
	和	wa	Harmonie.		
	和	wa	Harmonie.		
	和, 静寂	wa, seijaku	Harmonie, calme/silence.		
	静か, 穏やか, 静寂	shizuka, odayaka, seijaku	Calme/silencieux/silence/doux/tranquille.		
	静か	shizuka	Calme/silencieux.		
	物静か	monoshizuka	Calme/silencieux.		
	平和	heiwa	Paix.	26	
	平和と尊敬	heiwa to sonkei	Paix et respect/estime/considération.		
	平和主義	heiwa shugi	Pacifisme.		
	長い歴史と平和 (loin histoire) et (paix)	nagai rekishi to heiwa	Histoire longue et paix.		
	平和主義	heiwa shugi	Pacifisme.		
	落ち着いた感じ	ochitsui ta kanji	Sensation/sentiment de calme/tranquillité.		
	穏やかさ	odayaka sa	Calme/tranquillité.		
	静寂主義	seijaku shugi	Principe de calme/quietisme.		
平和主義	heiwa shugi	Pacifisme.			
平和主義	heiwa shugi	Pacifisme.			
平和主義	heiwa shugi	Pacifisme.	27		
平和主義	heiwa shugi	Pacifisme.			
平和主義	heiwa shugi	Pacifisme.			
平和主義	heiwa shugi	Pacifisme.			
平和主義	heiwa shugi	Pacifisme.			

	平和主義	heiwa shugi	Pacifisme.		
	平和主義	heiwa shugi	Pacifisme.		
	平和主義	heiwa shugi	Pacifisme.		
	和	wa	Harmonie.		
	調和	châwa	Harmonie.		
histoire/passé/ tradition.s	国の歴史	kuni no rekishi	L'histoire du pays.	24	36
	日本の歴史	nihon no rekishi	L'histoire du Japon.		
	素晴らしい歴史	subarashî rekishi	Une superbe/grande histoire.		
	歴史の文化	rekishi no bunka	La culture de l'histoire.		
	過去と現在をつなぐものであり、日本の成長の歴史	kako to genzai o tsunagu mono de ari, nihon no seichô no rekishi	Une chose qui relie le passé et le présent, l'histoire de la croissance du Japon.		
	日本の歴史	nihon no rekishi	L'histoire du Japon.		
	日本の歴史	nihon no rekishi	L'histoire du Japon.		
	どの国にもない、独特の歴史的文化	dono kuni ni mo nai, dokutoku no rekishi teki bunka	Culture historique unique qu'aucun autre pays n'a.		
	受け継がれていくこと	uketsugarete iku koto	Ce qui a été hérité.		
	古き良き時代	furu ki yoki jidai	Bon vieux temps.		
	今と昔の二面性	ima to mukashi no ni men sei	La dualité du passé et du présent.		
	古くから受け継がれてきた日本人の心と現代の日本人の心の融合	furuku kara uketsugaretekita nihonjin no kokoro to gendai no nihonjin no kokoro no yûgô	Fusion du cœur/de l'esprit moderne des Japonais et de celui qui a été transmis depuis les temps anciens.		
	古風な伝統	kofû na dentô	Tradition.s archaïque.s/antique.s.		
	伝統を重んじすぎているから柔軟な柔軟な考えが必要だと思う	dentô o omonji sugite iru kara jûnan na kangae ga hitsuyô da to omô	Parce que j'ai trop de respect pour la tradition, je pense qu'une réflexion souple est nécessaire.		
	伝統的でそれぞれに個性	dentô teki de sorezore ni kosei	Dans la tradition, chacun a sa personnalité/son individualité.		
	伝統の素晴らしさ	dentô no subarashi sa	La splendeur/grandeur de la/des tradition.s.		
	昔から伝わる伝統	mukashi kara tsutawaru dentô	Tradition.s transmise.s depuis les temps anciens.		
	伝統工芸	dentô kôgei	Artisanat traditionnel.	25	
	伝統工芸	dentô kôgei	Artisanat traditionnel.		
	器用な伝統工芸	kiyô na dentô kôgei	Artisanat traditionnel de précision.		
	伝統祭り	dentô matsuri	Fête traditionnelle/festival traditionnel.		
	伝統芸能	dentô geinô	Arts du spectacle traditionnels.		
	歴史	rekishi	Histoire.		
	歴史, 伝統	rekishi, dentô	Histoire, tradition.		
	歴史	rekishi	Histoire.		
	歴史	rekishi	Histoire.		
	昔ながら	mukashi nagara	Depuis les temps anciens/inchangé.		
	考えが古い	kangae ga furui	La pensée/la notion est vieille.		
	文化的遺産	bunka teki isan	Héritage culturel.		
	昔からある古き良き伝統	mukashi kara aru furuki yoki dentô	Bonne.s. vieille.s tradition.s ancestrale.s.	26	

	昔からの歴史深いものと最近のサブカルチャー両方に価値があると思います。	mukashi kara no rekishi fukai mono to saikin no sabukaruchô ryôhō ni kachi ga aru to omoimasu	Je pense que les choses historiques du passé et la sous-culture récente ont chacune de la valeur.		
	伝統のあるもの	dentō no aru mono	Les choses en rapport avec la tradition.		
	長い歴史と平和 (loin histoire) et (paix)	nagai rekishi to heiwa	Histoire longue et paix.		
	歴史的価値	rekishi teki kachi	Valeur historique.		
	伝統的な日本文化は継承すべきもの	dentō teki na nihon bunka wa keishō su beki mono	La culture traditionnelle japonaise est quelque chose qui doit être héritée/transmise.		
	日本の伝統的文化を守るべき	nihon no dentō teki bunka o mamoru beki	Il faut protéger la culture traditionnelle japonaise.		
<i>anime</i>	歌舞伎やアニメなどにおける表現力の豊かさ	kabuki ya anime nado ni okeru hyōgen ryoku no yutaka sa	La richesse d'expression/de l'expressivité telle que dans le kabuki et l' <i>anime</i> .	24	31
	二次元創作物 (漫画、アニメなど)	nijigen sōsaku butsu (manga, anime nado)	Créations en 2D (comme le manga, l' <i>anime</i>).	25	
	アニメ	anime	<i>Anime</i> .		
	アニメ	anime	<i>Anime</i> .		
	アニメ	anime	<i>Anime</i> .		
	アニメ	anime	<i>Anime</i> .		
	アニメ	anime	<i>Anime</i> .		
	アニメ	anime	<i>Anime</i> .		
	アニメ	anime	<i>Anime</i> .		
	アニメ	anime	<i>Anime</i> .		
	アニメ	anime	<i>Anime</i> .		
	日本のアニメ	nihon no anime	<i>Anime</i> japonais.		
	アニメ	anime	<i>Anime</i> .		
	アニメ	anime	<i>Anime</i> .		
	アニメ	anime	<i>Anime</i> .		
	アニメ	anime	<i>Anime</i> .		
	アニメ	anime	<i>Anime</i> .		
	アニメ	anime	<i>Anime</i> .		
	アニメ	anime	<i>Anime</i> .		
	アニメ	anime	<i>Anime</i> .		
	アニメ	anime	<i>Anime</i> .		
	アニメ	anime	<i>Anime</i> .		
	アニメ	anime	<i>Anime</i> .		
	アニメ (dessin animé)	anime	<i>Anime</i> .		
アニメ	anime	<i>Anime</i> .			
アニメ	anime	<i>Anime</i> .			
アニメ	anime	<i>Anime</i> .			
アニメ	anime	<i>Anime</i> .			
kimono/habit			Kimono/habits, <i>yukata</i> . (NDTR: kimono léger pour l'été)	24	28
着物、ゆかた	kimono, yukata				
着物	kimono		Kimono/habits.	25	

	着物	kimono	Kimono/habits.		
	着物	kimono	Kimono/habits.		
	着物	kimono	Kimono/habits.		
	着物	kimono	Kimono/habits.		
	着物	kimono	Kimono/habits.		
	着物	kimono	Kimono/habits.		
	着物	kimono	Kimono/habits.		
	着物	kimono	Kimono/habits.		
	着物	kimono	Kimono/habits.		
	着物	kimono	Kimono/habits.		
	着物	kimono	Kimono/habits.		
	着物	kimono	Kimono/habits.		
	着物	kimono	Kimono/habits.		
	浴衣, 着物	kimono, yukata	Kimono/habits, <i>yukata</i> .		
	着物	kimono	Kimono/habits.		
	着物	kimono	Kimono/habits.		
	着物	kimono	Kimono/habits.		
	着物	kimono	Kimono/habits.		
	着物	kimono	Kimono/habits.		
	着物	kimono	Kimono/habits.		
	着物	kimono	Kimono/habits.		
	着物	kimono	Kimono/habits.		
	浴衣, 着物	kimono, yukata	Kimono/habits, <i>yukata</i> .		
	着物	kimono	Kimono/habits.		
	着物	kimono	Kimono/habits.		
	着物	kimono	Kimono/habits.		
	着物	kimono	Kimono/habits.		
	着物	kimono	Kimono/habits.		
	和服	wafuku	Vêtement japonais.		
cuisine	日本食	nihon shoku	Nourriture japonaise.	25	28
	和食	wa shoku	Plat/repas japonais.		
	和食	wa shoku	Plat/repas japonais.		
	和食	wa shoku	Plat/repas japonais.		
	料理	ryōri	Cuisine.		
	Food		Nourriture.		
	和食	wa shoku	Plat/repas japonais.		
	和食	wa shoku	Plat/repas japonais.		
	和食	wa shoku	Plat/repas japonais.		
	日本料理	nihon ryōri	Cuisine japonaise.		
	日本食	nihon shoku	Nourriture japonaise.		
	和食	wa shoku	Plat/repas japonais.		
	日本料理	nihon ryōri	Cuisine japonaise.		
	和食	wa shoku	Plat/repas japonais.		
	食べ物	tabemono	Nourriture.		
	食文化	shoku bunka	Gastronomie.		
	和食	wa shoku	Plat/repas japonais.		
	和食	wa shoku	Plat/repas japonais.		
	和食	wa shoku	Plat/repas japonais.		
	和食	wa shoku	Plat/repas japonais.		
	和食	wa shoku	Plat/repas japonais.		

	和食	wa shoku	Plat/repas japonais.			
	和食	wa shoku	Plat/repas japonais.			
	料理	ryōri	Cuisine.			
	食文化	shoku bunka	Gastronomie.			
	和食	wa shoku	Plat/repas japonais.			
	和食	wa shoku	Plat/repas japonais.			
	和食	wa shoku	Plat/repas japonais.			
identité nationale japonaise	日本人の心	nihonjin no kokoro	Le cœur/l'esprit/l'âme des Japonais.	24	22	
	heart of japanese		Le cœur des Japonais.			
	日本人そのもの	nihonjin sonomono	Les Japonais eux-mêmes.			
	日本人の国民性	nihonjin no kokumin sei	L'identité nationale/caractère national des Japonais.			
	日本人	nihonjin	Les Japonais.			
	日本人の性格	nihonjin no seikaku	Le caractère/la personnalité des Japonais.			
	日本人としての心の在り方	nihonjin toshite no kokoro no arikata	L'état d'esprit en tant que Japonais.			
	国民性	kokumin sei	Identité nationale/caractère national.			
	日本人の内面性	nihonjin no naimen sei	L'intériorité des Japonais.			
	日本人の心	nihonjin no kokoro	Le cœur/l'esprit/l'âme des Japonais.			
	古くから受け継がれてきた日本人の心と現代の日本人の心の融合	furuku kara uketsugaretekita nihonjin no kokoro to gendai no nihonjin no kokoro no yūgō	Fusion du cœur/de l'esprit moderne des Japonais et de celui qui a été transmis depuis les temps anciens.			
	日本人の生き様	nihonjin no iki sama	Le mode de vie/la façon de vivre des Japonais.			
	日本の象徴	nihon no shōchō	Symbole du Japon.			
	日本そのもの	nihon sonomono	Le Japon lui-même.			
	日本の象徴	nihon no shōchō	Symbole du Japon.			
	日本そのもの	nihon sonomono	Le Japon lui-même.			
	母国	bokoku	La mère-patrie.			
	日本の現状	nihon no genjō	L'état actuel du Japon.			
	日本らしさ	nihon rashi sa	Japonité.			
	和風なもの	wafū na mono	Les choses de style japonais.			
	日本を象徴するもの	nihon o shōchō suru mono	Des choses qui symbolisent le Japon.			26
	日本人の心を表し、日本独特の表現主義をもっていること。	nihonjin no kokoro o arawashi, nihondokutoku no hyōgen shugi o motte iru koto	Représente le cœur/l'esprit des Japonais, qui porte l'expressionnisme unique du Japon.			
	gentillesse/politesse/considération	相手を思いやる心	aite o omoiyaru kokoro			La bienveillance envers son partenaire/prochain.
日本人の思いやりと繊細さ		nihonjin no omoiyari to sensai sa	La considération/sympathie et la délicatesse/finesse/subtilité des Japonais.			
親切		shinsetsu	Bonté/gentillesse/amabilité.			
日本人の優しさ		nihonjin no yasashi sa	La gentillesse/tendresse des Japonais.			
思いやり		omoiyari	La considération/sympathie.			
丁寧さ		kenkyo sa	Politesse/courtoise/amabilité.			
礼儀		reigi	Politesse/courtoisie/étiquette.	25		
礼儀		reigi	Politesse/courtoisie/étiquette.			

	礼儀	reigi	Politesse/courtoisie/étiquette.		
	思いやり	omoiyari	Considération/sympathie.		
	思いやり	omoiyari	Considération/sympathie.		
	思いやり	omoiyari	Considération/sympathie.		
	作法	sahô	Savoir-vivre/étiquette.		
	思いやり	omoiyari	Considération/sympathie.	26	
	思いやり	omoiyari	Considération/sympathie.		
	やさしさ	yasashi sa	Gentillesse/tendresse.	27	
	思いやりと気配り	omoiyari to kikubari	Considération/sympathie et attention/soin.		
	やさしさ	yasashi sa	Gentillesse/tendresse.		
	優しさ	yasashi sa	Gentillesse/tendresse.		
	礼儀	reigi	Politesse/courtoisie/étiquette.		
	礼儀	reigi	Politesse/courtoisie/étiquette.		
temple/ sanctuaire	お寺, 神社	otera, jinja	Temple bouddhique, sanctuaire shintô.	25	18
	お寺	otera	Temple bouddhique.		
	寺	tera	Temple.		
	寺	tera	Temple.		
	寺, 神社	tera, jinja	Temple, sanctuaire shintô.		
	神社	jinja	Sanctuaire shintô.		
	寺, 神社	tera, jinja	Temple, sanctuaire shintô.		
	お寺	otera	Temple bouddhique.		
	寺, 神社	tera, jinja	Temple, sanctuaire shintô.		
	社寺仏閣	shaji bukkaku	Sanctuaires et temples.		
	お寺	otera	Temple bouddhique.		
	寺, 神社	tera, jinja	Temple, sanctuaire shintô.		
	お寺と神社	otera to jinja	Temple bouddhique et sanctuaire shintô.		
	寺, 神社	tera, jinja	Temple, sanctuaire shintô.		
	寺 (temps), 神社 (sanctuaire)	tera (temps), jinja (sanctuaire)	Temple (temple), sanctuaire (sanctuaire).		
	寺	tera	Temple.		
	寺社仏閣	jisha bukkaku	Sanctuaires et temples.		
	寺院	jîn	Temple bouddhique.		
élégance/finesse/délicatesse	繊細	sensai	Fin/délicat/subtil.	24	16
	風流	fûryû	Elégance/raffinement/goût.		
	日本人の思いやりと繊細さ	nihonjin no omoi-yari to sensai sa	La considération/sympathie et la délicatesse/finesse/subtilité des Japonais.		
	風情	fuzei	Elégance/goût/charme.		
	日本人の繊細さ	nihonjin no sensai sa	La délicatesse/finesse/subtilité des Japonais.		
	風流	fûryû	Elégance/raffinement/goût.	25	
	風流	fûryû	Elégance/raffinement/goût.		
	風情	fuzei	Elégance/goût/charme.		
	きめ細かさ	kimekomaka sa	Finesse.		
	オシャレ	oshare	Stylé.		
	おしとやか	oshitoyaka	Distingué/gracieux.		
	おしとやか	oshitoyaka	Distingué/gracieux.		

	織細さとその技	sensai sa to sono waza	La délicatesse et son savoir-faire.	26		
	風流	fūryū	Élégance/raffinement/goût.			
	織細さ	sensai sa	Délicatesse/finesse/subtilité.			
	見た目の美しさや、手間暇をかけたか	mitame no utsukushi sa ya, tema hima o kake ta ka	La beauté du geste, ou mettre le temps et l'effort.			
thé	茶道	sadō	Cérémonie du thé/art du thé.	25	15	
	抹茶	maccha	Matcha/thé vert en poudre.			
	茶道	sadō	Cérémonie du thé/art du thé.			
	お抹茶	omaccha	Matcha/thé vert en poudre.			
	お茶	ocha	Thé.			
	抹茶	maccha	Matcha/thé vert en poudre.			
	茶道	sadō	Cérémonie du thé/art du thé.			
	茶道	sadō	Cérémonie du thé/art du thé.			
	茶	cha	Thé.			
	茶道	sadō	Cérémonie du thé/art du thé.			
	茶道	sadō	Cérémonie du thé/art du thé.			
	茶道	sadō	Cérémonie du thé/art du thé.			
	お茶 (thé)	ocha (thé)	Thé (thé).			
	お茶	ocha	Thé.			
		何事も型にはめる文化 (書道・茶道・柔道・合気道等)。	nanigoto mo kata ni hameru bunka (shodō · sadō · jūdō · aikidō tō)			Culture qui formate tout (calligraphie, art du thé/cérémonie du thé, judo, aikido).
unique	独自の雰囲気があり趣深いもの	dokuji no funniki ga ari omomuki fukai mono	Quelque chose qui a une saveur unique et profonde.	24	12	
	世界から見れば変わった国	sekai kara mire ba kawatta kuni	Si on se place du point de vue du monde, un pays différent/singulier/étrange.			
	どの国にもない、独特の歴史的文化	dono kuni ni mo nai, dokutoku no rekishi teki bunka	Culture historique unique qu'aucun autre pays n'a.			
	変わった国	kawatta kuni	Pays différent/singulier/étrange.	25		
	独特	dokutoku	Unique.			
	日本の独自性であり、残していくべきもの	nihon no dokuji sei de ari, nokoshite iku beki mono	C'est l'unicité du Japon/la particularité du Japon et quelque chose qu'il faut sauvegarder.	26		
	唯一無二のもの	yuitsu muni no mono	Quelque chose d'unique.			
	島国であり独特であること	shimaguni de ari dokutoku de aru koto	C'est une nation insulaire et il y a des choses uniques.			
	独特さがある	dokutoku sa ga aru	Il y a une unicité.			
	ほかの国とまったく違う	hoka no kuni to mattaku chigau	Complètement différent des autres pays.			
	価値：唯一無二であること	kachi : yuitsu muni de aru koto	Valeur : être unique.			
	日本固有のもの	nihon koyū no mono	Une chose spécifique au Japon.			
Kyoto	京都	kyōto	Kyoto.	25	12	
	京都	kyōto	Kyoto.			
	京都	kyōto	Kyoto.			
	京都	kyōto	Kyoto.			
	京都	kyōto	Kyoto.			
	京都	kyōto	Kyoto.			
	京都	kyōto	Kyoto.			
	京都	kyōto	Kyoto.			

	京都	kyôto	Kyoto.		
	京都	kyôto	Kyoto.		
	京都	kyôto	Kyoto.		
	京都	kyôto	Kyoto.		
manga	二次元創作物 (漫画、アニメなど)	nijigen sôzaku butsu (manga, anime nado)	Créations en 2D (comme le manga, l' <i>anime</i>).	25	11
	漫画	manga	Manga.		
	漫画	manga	Manga.		
	漫画	manga	Manga.		
	漫画	manga	Manga.		
	漫画	manga	Manga.		
	漫画	manga	Manga.		
	漫画 (Manga)	manga	Manga.		
	マンガ	manga	Manga.		
	マンガ	manga	Manga.		
	漫画	manga	Manga.		
	arts du spectacle traditionnels	歌舞伎やアニメなどにおける表現力の豊かさ	kabuki ya anime nado ni okeru hyôgen ryoku no yutaka sa		
歌舞伎		kabuki	Kabuki.	25	
歌舞伎, 狂言, 落語, 漫才, 宝塚		kabuki, kyôgen, rakugo, manzai, takarazuka	Kabuki, <i>kyôgen</i> (NDTR: théâtre comique traditionnel japonais), <i>rakugo</i> (NDTR: spectacle dans lequel une personne seule sur scène raconte une histoire drôle), <i>manzai</i> (NDTR: spectacle humoristique en duo), revue Takarazuka (NDTR: compagnie de théâtre entièrement féminine)		
落語, 漫才, 歌舞伎		rakugo, manzai, kabuki	<i>Rakugo</i> , <i>manzai</i> , kabuki.		
歌舞伎, 能		kabuki, nô	Kabuki, théâtre nô.		
歌舞伎		kabuki	Kabuki.		
能, 歌舞伎		nô, kabuki	Théâtre nô, kabuki.		
伝統芸能		dentô geinô	Arts du spectacle traditionnels.		
能, 狂言, 歌舞伎		nô, kyôgen, kabuki	Théâtre nô, <i>kyôgen</i> , kabuki.		
歌舞伎		kabuki	Kabuki.		
日本舞踊		nihon buyô	<i>Buyô</i> (NDTR: danse traditionnelle japonaise)		
modestie/retenue		謙虚さ	kenkyo sa	Humilité/modestie/pudeur.	24
	謙虚さ	kenkyo sa	Humilité/modestie/pudeur.		
	奥ゆかしさ	okuyukashi sa	Modestie/élégance.	25	
	謙虚さ	kenkyo sa	Humilité/modestie/pudeur.		
	恥じらい	hajirai	Timidité/pudeur.		
	恥	haji	Honte/pudeur.		
	他人行儀主義	taningyôgi shugi	Principe des manières réservées.	26	
	奥ゆかしさ	okuyukashi sa	Modestie/élégance.		
	根底にある奥ゆかしさ	kontei ni aru okuyukashi sa	Modestie/élégance sous-jacente.		
	主張 しすぎないこと	shuchô shi sugi nai koto	Ne pas trop s'imposer/donner son opinion.		

wabi-sabi			<i>Wabi-sabi.</i> (NDTR: concept esthétique et philosophie dérivé du zen)	24	9
	わびさび	wabi sabi		25	
	わびさび	wabi sabi	<i>Wabi-sabi.</i>		
	わびさび	wabi sabi	<i>Wabi-sabi.</i>		
	わびさび	wabi sabi	<i>Wabi-sabi.</i>		
	わびさび	wabi sabi	<i>Wabi-sabi.</i>		
	わびさび	wabi sabi	<i>Wabi-sabi.</i>		
	わびさび	wabi sabi	<i>Wabi-sabi.</i>		
	わびさび	wabi sabi	<i>Wabi-sabi.</i>		
respect de soi	自分らしく	jibun ra shiku	Etre soi-même/moi-même.	27	9
	自分らしさを大切に, going my way	jibun rashi sa o taisetsu ni	Chérir son soi-même, suivre ma propre voie.		
	どんな時も自分らしくあること	donna toki mo jibun rashiku aru koto	Etre soi-même/moi-même peu importe les situations.		
	自分を出すこと	jibun o dasu koto	S'exprimer.		
	個性を大事にする	kosei o daiji ni suru	Chérir/prendre soin de son individualité/sa personnalité.		
	どんな自分でも愛する	donna jibun de mo aisuru	S'aimer peu importe ce que l'on est.		
	個人主義	kojin shugi	Individualisme.		
	個人主義	kojin shugi	Individualisme.		
	集団主義と個人主義。	shûdan shugi to kojins shugi	Groupisme et individualisme.		
arts martiaux	相撲	sumô	Sumo.	25	8
	剣道	kendô	Kendo.		
	相撲, 剣道	sumô, kendô	Sumo, kendo.		
	武道	takemichi	Arts martiaux.		
	相撲, 柔道, 剣道	sumô, jûdô, kendô	Sumo, judo, kendo.		
	相撲	sumô	Sumo.		
	相撲	sumô	Sumo.		
	何事も型にはめる文化 (書道・茶道・柔道・合気道等)。	nanigoto mo kata ni hameru bunka (shodô, sadô, jûdô, aikidô tô)	Culture qui formate tout (calligraphie, art du thé/cérémonie du thé, judo, aikido).	26	
fierté	日本の誇り	nihon no hokori	La fierté du Japon.	24	8
	誇り	hokori	Fierté.		
	誇り	hokori	Fierté.		
	誇り	hokori	Fierté.		
	先代の日本人の誇り	sendai no nihonjin no hokori	Fierté de la/des précédente(s) génération(s) de Japonais.	26	
	自慢	jiman	Orgueil/vantardise.		
	世界に誇れるもの	sekai ni hokoreru mono	Quelque chose dont on peut être fier dans le monde.		
	誇れるもの	hokoreru mono	Quelque chose dont on peut être fier.		

III. Définitions lexicographiques

A. Définitions lexicographiques françaises

1. Définitions de « culture »

Le Robert dixel mobile :

CULTURE : n. f. Latin *cultura*, de *cultum*, de *colere* « habiter », « cultiver » et « honorer » → **cultiver**; **culte**.

1.

- Action de cultiver la terre pour la production de végétaux (à l'exception des arbres forestiers). → **Agriculture**. *La culture d'un champ, d'un verger*. — *Culture mécanisée. Culture en terrasses*.
- Terres cultivées. *L'étendue des cultures*. → **plantation**.
- Action de cultiver (un végétal). *Culture de la vigne* (viticulture), *culture fruitière* (arboriculture), etc. *Cultures tropicales*. — *Culture de la soie* (sériciculture).
- **biol.** Méthode consistant à faire vivre et proliférer des micro-organismes, des cellules en milieu approprié. *Culture microbienne. Bouillon de culture*.

2.

- Développement de certaines facultés de l'esprit par des exercices intellectuels appropriés; ensemble des connaissances acquises. → **éducation, formation**. *La culture philosophique, scientifique. Culture générale*, dans les domaines considérés comme nécessaires à tous (en dehors des spécialités, des métiers). *Culture de masse*. — *Avoir une vaste culture* (→ **cultivé**); s'oppose à *inculture*. « *La culture, c'est ce qui reste dans l'esprit quand on a tout oublié* » (cité par **É. Herriot**).
- (allemand *Kultur*, de même origine que le français) Ensemble des aspects intellectuels, artistiques d'une civilisation. *La culture occidentale, orientale. Politique en faveur de la culture*. → **culturel**. **allus.** « *Quand j'entends le mot culture, je sors mon revolver* » (attribué faussement à **Goebbels**). **didact.** (allemand et anglais) Ensemble des formes acquises de comportement dans les sociétés humaines. *Le choc des cultures*. — *Culture d'entreprise*.
- vieilli **Culture physique** : développement méthodique du corps par des exercices appropriés et gradués. → **éducation physique, gymnastique**.

Dictionnaire de l'Académie française :

CULTURE : n.f., XII^{ème} siècle, *colture*, « terre cultivée »; XV^{ème} siècle, au sens de « action d'honorer »; XVII^{ème} siècle, « formation de l'esprit par l'éducation ». Emprunté du latin classique *cultura*, « agriculture; culture de l'esprit, culte », de *cultum*, supin de *colere*. Au sens 3, a subi l'influence conjuguée de l'allemand *Kultur* et de l'anglo-saxon *culture*.

1. À propos des productions naturelles.

- Action de cultiver; amélioration du milieu naturel par un labeur méthodique, en vue d'en tirer des fruits. *S'adonner à la culture*. En parlant du sol. *La culture des terres, des champs*. Par méton. Au pluriel. *Les cultures, les terres cultivées. Une alternance de landes et de cultures*. En parlant des plantes. *La culture des céréales, des légumes, des fleurs. Les cultures potagères, maraîchères. Dans cette région, la culture de la vigne est traditionnelle. La culture des agrumes, des fruits*. Sans complément. *La rotation des cultures*.
- Art, manière particulière de cultiver. *Grande culture*, conduite industriellement sur de vastes étendues. *Les pays de grande, de moyenne, de petite culture. Culture de pleine terre, de plein champ. Culture en serre. Culture sous châssis. Culture irriguée, culture sèche. Culture extensive, intensive, voir Extensif et Intensif. Culture hâtée, forcée. Culture spécialisée. Culture familiale. Culture industrielle. Cultures vivrières, dont les produits sont destinés à l'alimentation*.
- Par anal. Élevage de certains animaux ou art d'utiliser certaines productions naturelles. *Culture des abeilles* (vieilli), apiculture. *Culture de la soie* (vieilli), sériciculture. Spécialt. *Perle de culture*, perle dont on a provoqué la formation en introduisant un corps étranger à l'intérieur de l'huître.
- **BIOL.** *Culture microbienne*, développement voulu et contrôlé de microorganismes placés à une température convenable dans un milieu nutritif favorable. *Des cultures microbiennes aux fins d'analyse ou d'étude. Cette culture a révélé la présence de staphylocoques. Culture de cellules, de tissus*, qui maintient en vie in vitro des cellules ou des fragments de tissus organiques prélevés sur un être vivant. *Bouillon de culture, Bouillon*.

2. À propos du développement de l'esprit et du corps.

- Effort personnel et méthodique par lequel une personne tend à accroître ses connaissances et à donner leur meilleur emploi à ses facultés. *S'adonner, se consacrer à la culture de son intelligence, de son goût. Développer par la culture ses dons naturels. La mémoire est à la base de toute culture.*
- Ensemble des connaissances qu'on a acquises dans un ou plusieurs domaines. *Posséder une bonne culture littéraire, philosophique, scientifique, technologique, artistique, musicale, cinématographique, etc. Culture générale, ensemble de connaissances fondamentales s'étendant sur des domaines variés, histoire, littérature, philosophie, arts, droit, sciences, techniques, etc., et permettant à la fois les associations d'idées et l'exercice du jugement. C'est un homme d'une vaste culture. Un homme sans culture. Il a une solide culture classique, fondée principalement sur les littératures du passé, ce qu'on appelait naguère les humanités. Une culture encyclopédique, étendue et variée. Une culture livresque, telle qu'on l'a acquise par les lectures, mais sans expérience personnelle ni adaptation aux réalités. Une culture d'autodidacte, que l'on s'est faite soi-même, sans être dirigé par des maîtres.*
- Par anal. *Culture physique, ensemble d'exercices visant au développement harmonieux du corps. Professeur de culture physique. Salle de culture physique.*

3. À propos des productions de l'esprit et des valeurs qui les accompagnent.

- Ensemble des acquis littéraires, artistiques, artisanaux, techniques, scientifiques, des mœurs, des lois, des institutions, des coutumes, des traditions, des modes de pensée et de vie, des comportements et usages de toute nature, des rites, des mythes et des croyances qui constituent le patrimoine collectif et la personnalité d'un pays, d'un peuple ou d'un groupe de peuples, d'une nation. *La pluralité des cultures humaines. La culture chinoise. La culture gréco-latine. La culture française, germanique, anglo-saxonne. Cultures régionales. Les cultures précolombiennes. La culture bantoue. La culture occidentale, orientale, africaine. Une culture disparue. Une culture qui ne cesse de s'enrichir. Le problème de la coexistence des cultures.*
- Ensemble des valeurs, des références intellectuelles et artistiques communes à un groupe donné; état de civilisation d'un groupe humain. *Culture populaire. Culture de masse. Permettre l'accès de tous les citoyens à la culture. Spécialt. Ministère de la Culture (ou préférablement Ministère des Affaires culturelles), qui a pour attributions d'assurer la conservation et l'exploitation du patrimoine, d'organiser les enseignements artistiques et de favoriser la création et la diffusion des productions de l'art. Maison de la culture, établissement public ayant pour mission de permettre l'accès du plus grand nombre à la culture et de favoriser la création littéraire et artistique.*

Le petit Larousse illustré :

CULTURE : n.f. (latin *cultura*).

1. Action de cultiver une terre, une plante : *Culture biologique. La culture du Colza.*
 2. (surtout pl.) Terrain cultivé pour qu'il produise des récoltes : *Les cultures de maïs s'étendent à perte de vue.*
 3. Espèce végétale cultivée : *Des cultures fruitières maraîchères.*
 4. Ensemble de coutumes, des manifestations religieuses, artistiques, intellectuelles qui caractérisent un groupe, une société ; civilisation : *La culture humaniste. La culture latino-américaine.*
 5. **PHILOS.** Développement de l'humanité de l'homme par le savoir.
 6. Ensemble de convictions partagées, de manières de voir et de faire qui orientent plus ou moins consciemment le comportement d'un individu, d'un groupe : *Une culture laïque.*
 7. Ensemble des connaissances acquises dans un ou plusieurs domaines : *Avoir une culture solide scientifique.*
- ◇ **Culture cellulaire**, ensemble des techniques de laboratoire permettant la croissance et la multiplication de cellules en dehors de leur organisme d'origine.
 - ◇ **Culture de masse**, culture produite et diffusée à l'intérieur de l'ensemble du public par les moyens de communication de masse (grande presse, télévision, etc.).
 - ◇ **Culture d'entreprise**, ensemble des traditions de structure et de savoir-faire qui assurent un code de comportement implicite et la cohésion à l'intérieur d'une entreprise.
 - ◇ **Culture microbienne, culture de tissus** [biol], techniques consistant à faire vivre et se développer des micro-organismes, des tissus sur des milieux nutritifs préparés à cet effet.
 - ◇ **Culture physique** [vieilli], gymnastique.
 - ◇ **Maison de la culture**, en France, établissement géré par le ministère de la Culture et par les collectivités locales, chargé d'encourager et de promouvoir des manifestations artistiques et culturelles.

Larousse.fr :

CULTURE : n.f.

- Enrichissement de l'esprit par des exercices intellectuels. Synonyme : érudition, instruction, savoir, science.
- Connaissances dans un domaine particulier : *Elle a une vaste culture médicale*. Synonyme : bagage, formation. Antonyme : ignorance, inculture.
- Ensemble des phénomènes matériels et idéologiques qui caractérisent un groupe ethnique ou une nation, une civilisation, par opposition à un autre groupe ou à une autre nation : *La culture occidentale*. Synonyme : civilisation.
- Dans un groupe social, ensemble de signes caractéristiques du comportement de quelqu'un (langage, gestes, vêtements, etc.) qui le différencient de quelqu'un appartenant à une autre couche sociale que lui : *Culture bourgeoise, ouvrière*.
- Ensemble de traditions technologiques et artistiques caractérisant tel ou tel stade de la préhistoire.
- ◇ **Culture de masse**, ensemble des comportements, des mythes ou des représentations collectives qui sont produits et diffusés massivement par les médias (presse, radio, télévision, etc.).
- ◇ **Culture d'entreprise**, ensemble des traditions de structure et de savoir-faire qui assurent un code de comportement implicite et la cohésion à l'intérieur de l'entreprise.
- ◇ **Culture (générale)**, ensemble des connaissances qui enrichissent l'esprit, affinent le goût et l'esprit critique.
- ◇ **Culture physique**, développement rationnel du corps par des exercices appropriés ; éducation physique.
- ◇ **Maison de la culture**, nom donné à des établissements, créés en 1961, sous le ministère de A. Malraux, gérés par le ministère de la Culture et par les collectivités locales, et chargés d'encourager et de promouvoir des manifestations artistiques et culturelles.
- ◇ **Maison des jeunes et de la culture (M.J.C.)**, nom donné à des établissements rattachés au ministère chargé de la Jeunesse et des Sports, qui visent à offrir, notamment aux jeunes, un lieu de rencontre où sont proposées des activités et une animation socioculturelles.

2. Définitions de « français.e »

Le Robert dixel mobile :

FRANÇAIS, AISE : adj., n. et adv. De *France*, du bas latin *Francia* « pays des Francs ».

1.

- **adj.** Qui appartient, est relatif à la France et à ses habitants. *La République française. Littérature française. D'expression française*. → **francophone**. — **n.** Personne de nationalité française.
- **loc. adv.** *Jardin à la française*.
- **adv.** *Acheter français*.

2.

- **n. m.** Le français : langue romane parlée en France, Belgique, Suisse, au Canada (Québec, Nouveau-Brunswick, etc.), et comme seconde langue en Afrique, aux Caraïbes, etc. → **francophonie**. *Ancien français (IXème-XIIIème siècle); moyen français (XIVème-XVIème siècle); français classique (XVIIème-XVIIIème siècle); français moderne*.
- **adj.** Du français (langue). *La grammaire française*.

Dictionnaire de l'Académie française :

FRANÇAIS : adj. et n. Xème siècle, *franceis*. Dérivé de *France*, issu du bas latin *Francia*, « pays des Francs ».

1. Adj. Relatif à la France. *Le peuple français. La nation française. La Révolution française. La République française. La nationalité française. Le drapeau français. La langue française. La littérature, la peinture française. L'esprit français. L'Académie française. La Comédie-Française, le Théâtre-Français* ou, ellipt., *le Français*. Par ext. Relatif à la langue française. *Grammaire française. Un Canadien français*, de langue française. Se dit en particulier de ce qui caractérise les Français, de ce qui est conforme à des qualités ou à des défauts généralement attribués aux Français. *Voilà qui est bien français. Un mal français*. Expr. *Le mal français*, nom donné, le plus souvent hors de France, à la syphilis. Expr. proverbiale. *Impossible n'est pas français*. Loc. adv. *À la française*, à la manière des Français. *Prononcer un mot anglais à la française. Habit, livrée à la française*, habit à longues basques et à collet droit. *Jardin à la française*, voir *Jardin*.

2. N.

- *Un Français, une Française*, personne qui est originaire de France ou qui a la nationalité de ce pays. *Les Français de l'étranger*, qui résident dans des pays étrangers.
- **N. m.** Le français, la langue française, d'origine romane, devenue langue officielle en France et dans d'autres États, et parlée par de nombreux peuples. *L'ancien français. Le français classique. Le français du Québec. Parler le français* et, advt., *parler français*. En parlant de la manière dont une personne s'exprime dans cette langue. *Parler un bon, un mauvais français. Écrire dans un français châtié. Ce n'est pas du bon français*, c'est une tournure, une expression fautive. Expr. fig. *En bon français*, en termes clairs, nettement et sans ménagements. *Je vous le dis en bon français. Parlez français !* fermement, sans équivoque. Fam. *Comprenez-vous le français ?* comprenez-vous bien ces paroles, cet avertissement ? *J'entends le français*, je vous ai bien compris, il est inutile d'insister.

Le petit Larousse illustré :

FRANÇAIS,E: adj. et n. De la France ; de ses habitants : *Il est français. Des Françaises célèbres.*

- **adj.** Propre à la langue française : *Un proverbe français.*
- ◇ **À la française**, se dit d'un format de livre où la hauteur est plus importante que la largeur (par oppos. au format à l'italienne).
- **n. m.** Langue romane parlée princ. en France, en Belgique, au Canada (surtout au Québec), en Suisse et en Afrique.
- ◇ **Ancien français** [ling.], stade du français (fin Xème s. - milieu XVIème s.) qui a succédé au gallo-romain et précédé le moyen français.
- ◇ **En bon français**, en termes clairs et précis.
- ◇ **Français moderne** [ling.], stade du français (fin XVIème s. à nos jours) qui a succédé au moyen français.
- ◇ **Moyen français** [ling.], stade intermédiaire du français (XIVème - XVIème s.) qui a succédé à l'ancien français et précédé le français moderne.

Larousse.fr :

FRANÇAISE, FRANÇAISE: adj. et n.

- De France.
- Relatif à la langue française : *Grammaire française.*
- Conforme à la langue française, aux règles de la grammaire : *Ce n'est pas français ce que tu as écrit.*
- ◇ **Rite français**, rite principal du Grand Orient de France.

3. Définitions de « japonais.e »

Le Robert dixel mobile :

JAPONAIS, AISE : adj. et n.

- Du Japon. → **nippon**. *Estampes japonaises. - n. Les Japonais.*
- **n. m.** *Le japonais* (langue).

Dictionnaire de l'Académie française :

JAPONAIS : adj., XVIème siècle. Dérivé de *Japon*, nom géographique. Relatif au Japon. *L'économie japonaise. Des estampes japonaises. Jardin japonais*, voir *Jardin*. Subst. *Un Japonais, une Japonaise*, personne qui est originaire du Japon ou qui a la nationalité de ce pays. *Le japonais*, la langue parlée au Japon. (Dans certains emplois, on dit aussi *Nippon*.)

Le petit Larousse illustré :

JAPONAIS,E: adj. et n. du Japon ; de ses habitants ; nippon.

- ◇ **n.m.** Langue parlée au Japon. → il s'écrit à l'aide de caractères chinois *kanji* et de deux syllabaires *hiragana* et *katakana*), et peut se transcrire en caractère latins (*romaji*).

Larousse.fr :

JAPONAIS, JAPONAISE: adj. et n. : Du Japon. Synonyme : nippon.

- ◇ **Feu japonais**, petit artifice qui, au cours de sa combustion, présente des aspects variés.
- ◇ **Papier japonais**, matériau de décoration formé d'une texture (à base d'herbes, de fibres, de raphia, de jute), collée sur papier puis teint.

4. Définitions de « anime »

Le petit Larousse illustré & Larousse.fr :

ANIME [me] : **n.m. inv.** (mot japonais, de l'anglais *animation*). Dessin animé japonais qui s'inspire du manga.

Wiktionnaire :

ANIME

1. Nom commun. Du latin *anima*, voir les sens techniques de *âme*.

- anime [a.nim] *féminin*. (*Histoire*) (*Archéologie*) (*Armement*) Petite cuirasse composée de lames de métal, utilisée au Moyen Âge.
- ◇ *L'anime, qui n'est qu'une variété du halecret, se confond dans l'origine, c'est-à-dire à l'époque de Louis XII, avec la brigandine, dont elle a presque la souplesse, mais dont les lames plus longues restent toujours apparentes.* (Victor Gay, *Glossaire archéologique du Moyen Âge et de la Renaissance*, 1887, p. 34)

2. Nom commun. Du japonais アニメ, *anime*, apocope de アニメーション, *animêshon* (« dessin animé »), lui-même issu de l'anglais *animation*.

- anime [a.ni.me] *masculin* (*orthographe traditionnelle*). Dessin animé japonais.
- ◇ *J'ai en effet commencé à aimer le football dans ma plus tendre enfance en grande partie grâce à l'anime japonais Captain Tsubasa (Olive et Tom en français) qui a débarqué en France dans les années 80.* (Maxime Paone, *Mon Japon: Boku no Nihon*, 2015)
- Variantes orthographiques : animé. (*orthographe rectifiée de 1990*)
- Synonymes : japanimation, japanime.

ANIMÉ

1. Adjectif. Participe adjectivé et substantivé de *animer*.

- Doué d'esprit ou capable d'agir, en particulier de se mouvoir ; animal ; qui a un vécu, une vie de l'esprit.
- ◇ *Les êtres animés.*
- Mu par.
- ◇ Animé de sentiments bienveillants.
- Excité, actif.
- ◇ *Tout en procédant à sa toilette, elle parle toute seule, bavarde, gaie, animée, à cause qu'on est encore au printemps de la journée.* (Henri Barbusse, *L'Enfer*, Éditions Albin Michel, Paris, 1908)
- ◇ *Une discussion animée.*
- ◇ *Une ville animée.*
- (*Grammaire*) Qualifie un genre grammatical doué de vie, par opposition aux choses inanimées (en français : à qui penses-tu ? à quoi penses-tu ?).
- ◇ *Le mot muž est masculin animé.*
- Synonymes : brûlant, chaud, enflammé, excité, expressif, fringant, irrité, mouvementé, sémillant, tumultueux.
- Antonymes : inanimé.
- animé [a.ni.me] *masculin*. (*Grammaire*) Être humain ou animal.
- ◇ *Le vivant et l'animé, au lieu d'être un degré métaphysique des êtres, est une propriété physique de la matière.* (Georges-Louis Leclerc de Buffon)
- ◇ *Dans certaines langues comme le japonais, les animés et les inanimés sont catégories distinguées.*
- Antonymes : inanimé.

2. Nom commun. (*XVI^e siècle*) De *animum* nom donné par les Portugais à cette résine.

- animé [a.ni.me] *féminin*. (*Désuet*) (*Pharmacologie*) Résine d'un jaune de soufre et très odorante, qui découle d'incisions faites au tronc du courbaril.
- ◇ *Animé vient de animum, nom d'une résine que les Portugais tiraient de la Guinée et de la côte orientale d'Afrique, au XVIe siècle. [...]. La résine d'Amérique dont nous venons de parler était fournie par un courbaril du Mexique. (Dictionnaire universel théorique et pratique du commerce, 1860)*
- Vocabulaire apparenté par le sens : copal.

3. Nom commun. Du japonais アニメ, *anime*, venant lui-même de l'anglais *animation*.)

- animé [a.ni.me] *masculin*. (*Arts*) Dessin animé japonais.
- ◇ *Les animés à j+1. (Titre d'une émission de la chaîne J-One, 2014)*
- ◇ *Retrouvez dans nos articles, les artistes qui créent pour notre plus grand plaisir, les si riches et si fascinants animés, Manga, musiques de films... (Asiepassion.com)*
- Variantes : anime.
- Synonymes : japanime, japanimation.

Reverso :

ANIME, ANIMÉ: n.m. Film ou série d'animation. Désigne surtout les productions japonaises.

B. Définitions lexicographiques japonaises

1. Définitions de « culture »

Digitail daijisen :

ぶん-か【文化】-クワ

1. 人間の生活様式の全体。人類がみずからの手で築き上げてきた有形・無形の成果の総体。それぞれの民族・地域・社会に固有の文化があり、学習によって伝習されるとともに、相互の交流によって発展してきた。カルチャー。「日本の-」「東西の-の交流」
2. のうち、特に、哲学・芸術・科学・宗教などの精神的活動、およびその所産。物質的所産は文明とよび、文化と区別される。
3. 世の中が開けて生活内容が高まること。文明開化。多く他の語の上に付いて、便利・モダン・新式などの意を表す。「-住宅」

[用法] **文化・文明** - 「文化」は民族や社会の風習・伝統・思考方法・価値観などの総称で、世代を通じて伝承されていくものを意味する。

- ◇ 「文明」は人間の知恵が進み、技術が進歩して、生活が便利に快適になる面に重点がある。「文化」と「文明」の使い分けは、「文化」が各時代にわたって広範囲で、精神的所産を重視しているのに対し、「文明」は時代・地域とも限定され、経済・技術の進歩に重きを置くというのが一応の目安である。「中国文化」というと古代から現代までだが、「黄河文明」というと古代に黄河流域に発達した文化に限られる。「西洋文化」は古代から現代にいたるヨーロッパ文化をいうが、「西洋文明」は特に西洋近代の機械文明に限っていうことがある。
- ◇ 「文化」のほうが広く使われ、「文化住宅」「文化生活」「文化包丁」などでは便利・新式の意となる。

[類語] 文明・文物・文華・人文・人知・文運・開化・シビリゼーション

Bun-ka [bunka] - kuwa

1. Ningen no seikatsu yōshiki no zentai. Jinrui ga mizukara no te de kizukiage te kita yūkei・mukeyi no seika no sōtai. Sorezore no minzoku-chiki shakai ni koyū no bunka ga ari, gakushū ni yotte denshū sa reruto tomoni, sōgo no kōryū ni yotte hatten shite kita. Karuchua. “Nihon no -”, “tōzai no - no kōryū”
2. No uchi, tokuni, tetsugaku, geijutsu, kagaku, shūkyō nado no seishin teki katsudō, oyobi sono shosan. Busshitsu teki shosan wa bunmei to yobi, bunka to kubetsu sa reru.
3. Yononaka ga hirakete seikatsu naiyō ga takamaru koto. Bunmei kaika. ōku hoka no go no ue ni tsuite, benri, modan, shinshiki nado no i o arawasu. “-jūtaku”

[Yōhō] **Bunka-bunmei.** “Bunka” wa minzoku ya shakai no fūshū dentō shikō hōhō kachikan nado no sōshō de, sedai o tsūjite denshō sa rete iku mono o imi suru.

- ◇ “Bunmei” wa ningen no chie ga susumi, gijutsu ga shinpo shite, seikatsu ga benri ni kaiteki ni naru men ni jûten ga aru. “Bunka” to “bunmei” no tsukaiwake wa, “bunka” ga kaku jidai ni watatte kôhanni de, seishin teki shosan o jûshi shite iru noni taishi, “bunmei” wa jidai chîki tomo gentei sa re, keizai gijutsu no shinpo ni omoki o oku to iu no ga ichiô no meyasu de aru. “Chûgoku bunka” to iu to kodai kara gendai made da ga, “kôga bunmei” to iu to kodai ni kôga ryûiki ni hattatsu shita bunka ni kagira reru. “Seiyô bunka” wa kodai kara gendai ni itaru yôroppa bunka o iu ga, “seiyô bunmei” wa tokuni seiyô kindai no kikai bunmei ni kagitte iu koto ga aru.
- ◇ “Bunka” no hô ga hiroku tsukawa re, “bunka jûtaku”, “bunka seikatsu”, “bunka bôchô”, nado de wa benri shinshiki no i to naru.

[Ruigo] Bunmei, bunbutsu, bunka, jinbun, jinchi, bunun, kaika, shibirizêshon

Bunka [culture] - *bunkuwa*¹

1. L'ensemble du mode de vie humain. Ensemble des réalisations matérielles et immatérielles que le genre humain a construit/établi de ses propres mains. Il y a une culture spécifique à chaque ethnie, région et société, et elle est à la fois acquise par l'apprentissage et développée par l'échange mutuel. *Karuchua*².
Nihon no bunka (« culture japonaise/du Japon »), *tôzai no bunka no kôryû* (« échange culturel entre l'Orient et l'Occident »)
2. Parmi elles, en particulier, les activités spirituelles/mentales telles que la philosophie, l'art, la science, la religion et ce qu'elles produisent. Les productions matérielles sont appelés « *bunmei* (civilisation) » et se distinguent de « *bunka* (culture) ».
3. Élévation du contenu de la vie par l'ouverture au monde. *Bunmei kaika*³ (« ouverture à la civilisation »). Apparaît aux côtés de beaucoup d'autres mots, il représente la commodité, la modernité, la nouvelle formule, etc. *Bunka jûtaku* (« logement moderne »)

[Utilisation] ***Bunka*** (« **culture** ») - ***bunmei*** (« **civilisation** »). « *Bunka* (culture) » est un terme générique désignant des choses comme les coutumes, les traditions, les façons de penser, les valeurs, etc. d'un groupe ethnique ou d'une société (entre autres), c'est-à-dire les choses qui sont transmises de génération en génération.

- ◇ La distinction entre « *bunka* (culture) » et « *bunmei* (civilisation) » est, approximativement, que « *bunka* (culture) » est largement présente à chaque époque et se focalise sur les productions spirituelles/mentales, alors que « *bunmei* (civilisation) » est limitée à la fois dans le temps et l'espace et met l'accent sur les progrès de l'économie et de la technologie. La « culture chinoise » s'étend de l'Antiquité à nos jours, mais la « civilisation du fleuve Jaune » se limite aux cultures développées autrefois dans le bassin du fleuve Jaune. La « culture occidentale » fait référence aux cultures européennes des temps anciens aux temps modernes, mais il arrive que la « civilisation occidentale » se limite plus particulièrement à la civilisation technicienne occidentale moderne.
- ◇ « *Bunka* (culture) » est largement utilisé, et « *bunka jûtaku* (logement moderne) », « *bunka seikatsu* (vie moderne) », « *bunka bôchô* (couteau de cuisine) » etc. sont des expressions qui indiquent la modernité et la nouveauté.

[Synonymes] *Bunmei* (« civilisation »), *bunbutsu* (« produits de la civilisation/culture »), *bunka* (« prospérité de la civilisation »), *jinbun* (« humanité/civilisation »), *jinchi* (« intelligence humaine/savoir »), *bunun* (« développement culturel »), *kaika* (« civilisation/illumination »), *shibirizêshon*⁴ (« civilisation »)

Super daijirin 3.0 :

ぶんか 一くわ【文化】

1. [culture] 社会を構成する人々によって習得・共有・伝達される行動様式ないし生活様式の総体。言語・習俗・道徳・宗教、種々の制度などはその具体例。文化相対主義においては、それぞれの人間集団は個別の文化をもち、個別文化はそれぞれ独自の価値をもっており、その間に高低・優劣の差はないとされる。カルチャー。
2. 学問・芸術・宗教・道徳など、主として精神的活動から生み出されたもの。
3. 世の中が開け進み、生活が快適で便利になること。文明開化。
4. 他の語の上について、ハイカラ・便利・新式などの意を表す。「一鍋」

¹ Ancienne lecture de « 文化 ».

² Transcription japonaise du mot anglais « culture ».

³ « *Bunmei kaika* » est le nom donné au mouvement d'occidentalisation ayant eu lieu dans le pays au cours de l'ère Meiji.

⁴ Transcription japonaise du mot anglais « civilization ».

[「文徳によって教化する」の意で「文選」にある。当初、「文明」と共に英語 *civilization* の訳語。中村正直訳「西国立志編」(1871年)にある。明治30年代後半英語 *culture* やドイツ語 *Kultur* の訳語へ転じた。現在の意では西周(にしあまね)「百学連環」(1870~71年)が早い例]

Bunka – kuwa [bunka]

1. [culture] Shakai o kôsei suru hitobito ni yotte shûtoku kyôyû dentatsu sa reru kôdô yôshiki naishi seikatsu yôshiki no sôtai. Gengo shûzoku dôtoku shûkyô, shushu no seido nado wa sono gutai rei. Bunka sôtai shugi ni oite wa, sozore no ningen shûdan wa kobetsu no bunka o mochi, kobetsu bunka wa sozore dokuji no kachi o motte ori, sono aida ni kôtei yûretsu no sa wa nai to sa reru. Karuchâ.
2. Gakumon geijutsu shûkyô dôtoku nado, shutoshite seishin teki katsudô kara umidasa reta mono.
3. Yononaka ga hirake susumi, seikatsu ga kaitekide benri ni naru koto. Bunmei kaika
4. Hoka no go no ue ni tsuite, haikara, benri, shinshiki nado no i o arawasu. “-nabe”

[“Buntoku ni yotte kyôka suru” no i de “monsens” ni aru. Tôsho, “bunmei” to tomoni eigo civilization no yakugo. Nakamura masanao yaku “saigoku rishshi hen” (1871 nen) ni aru. Meiji 30 nen dai kôhan eigo culture ya doitsugo Kultur no yakugo e tenjita. Genzai no i de wa nishi amane (nishi amane) “hyakugaku renkan” (1870 ~ 71 nen) ga hayai rei.]

Bunka - *bunkawa*⁵ [culture]

1. (*culture*) L'ensemble du mode de vie ou des modes de comportement/habitudes acquis, partagés et transmis par les gens qui composent la société. Le langage, les coutumes, la morale, la religion, les diverses institutions, etc. en sont des exemples concrets. Dans la thèse du relativisme culturel, chaque groupe humain possède une culture qui lui est propre, et chacune a sa propre valeur, et dans le même temps, il n'y a pas de distinction haut/bas ou supériorité/infériorité. *Karuchâ*⁶.
2. Des choses produites principalement à partir d'activités spirituelles/mentales comme la science, l'art, la religion, la morale, etc.
3. La constante ouverture au monde permet de rendre la vie plus confortable/agréable et plus pratique/facile. *Bunmei kaika*⁷ (« ouverture à la civilisation »).
4. En plus des deux premières significations, il exprime la modernité/l'élégance, la commodité, la nouvelle formule, etc. *Bunka nabe* (« casserole »)

[« Enseigner/civiliser par la vertu » est une signification déjà présente dans le Wen Xuan. Initialement utilisé avec « *bunmei* (civilisation) » comme équivalent de l'anglais « *civilization* ». C'est le cas dans la version japonaise du livre *Self-Help* (1871) traduite par Nakamura Masanao. Dans la seconde moitié des années 30 de l'ère Meiji, il est devenu l'équivalent de l'anglais « *culture* » et de l'allemand « *Kultur* ». Dans ce sens actuel, l'encyclopédie *Hyakugaku renkan* (« les cycles des cent sciences ») (1870-1871) de Nishi Amane en est un des premiers exemples.]

2. Définitions de « Japon »

Digital daijisen :

にほん【日本】

わが国の国号。アジア大陸の東方にあり、北海道・本州・四国・九州および周辺諸島からなる島国。首都、東京。行政上、1都1道2府43県に分けられる。総面積37万7815平方キロメートル。総人口、1億2692万(2016)。

◆ 古くは大和(やまと)地方を基盤とする大和政権によって国家統一がなされたところから「やまと」「おおやまと」と称したが、大化の改新のころ「日出づる処(ところ)」の意で日本(ひのもと)と称し、奈良時代以降これを音読して「ニッポン」または「ニホン」というようになった。古く、大八洲国(おおやしまぐに)・葦原中国(あしはらのなかつくに)・葦原千五百秋瑞徳国(あしはらのちいおあきのみずほのくに)などの美称がある。明治22年(1889)には「大日本帝国憲法」の制定により「大日本帝国(だいにっぽんていこく)」が国号として用いられ、昭和21年(1946)には「日本国憲法」の公布により「日本国」が国号となったが、読み方は統一されていない。大和政権以降、公家による律令時代、武家による封建時代を経て19世紀後半の明治維新により近代国家としての基礎が確立。日清・日露戦争と第一次大戦などで千島列島・台湾・南サハリン・朝鮮などを領土として獲得したが、第二次大戦に敗れその大半を失った。→にっぽん(日本)

⁵ Ancienne lecture de « 文化 ».

⁶ Transcription japonaise du mot anglais « *culture* ».

⁷ « *Bunmei kaika* » est le nom donné au mouvement d'occidentalisation ayant eu lieu dans le pays au cours de l'ère Meiji.

[類語] 大和 (やまと) ・ 日の本 ・ 八洲国 (やしまくに) ・ 大八洲 (おおやしま) ・ 秋津島 ・ 敷島 ・ 葦原 (あしはら) の中つ国 ・ 豊葦原 (とよあしはら) ・ 瑞穂 (みずほ) の国 ・ 和国 (わこく) ・ 日東 ・ 東海 ・ 扶桑 (ふそう) ・ 神州 ・ 本邦 ・ 本朝 ・ ジャパン ・ ジパング

Nihon [日本]

Wagakuni no kokugô. Ajia tairiku no tôhō ni ari, hokkaidō, honshū, shikoku, kyūshū oyobi shūhen shotō kara naru shimaguni. Shuto, tôkyō. Gyōsei jō, 1 to 1 dô 2 fu 43 ken ni wake rareru. Sō menseki 37 man 7815 heihōkiro mētoru. Sō jinkō, 1 oku 2692 man (2016).

- ◇ Furuku wa yamato (yamato) chihō o kiban to suru yamato seiken ni yotte kokka tôitsu ga nasa reta tokoro kara “yamato”, “ô yamato” to shōshitaga, taika no kaishin no koro “hi izuru tokoro (tokoro)” no i de 日本 (hi no moto) to shōshi, nara jidai ikō kore o ondoku shite “nippon” mata wa “nihon” to iu yō ni natta. Furuku, “ô yashimaguni (ô yashimaguni)”, “ashihara no nakatsu kuni (ashihara no nakatsu kuni)”, “ashihara no chî o aki no mizuho no kuni (ashihara no chî o aki no mizuho no kuni)” nado no bishō ga aru. Meiji 22 nen (1889) ni wa “dai nihon/nippon teikoku kenpō” no seitei ni yori “dai nippon teikoku (dai nippon teikoku)” ga kokugō to shite mochī rare, shōwa 21 nen (1946) ni wa “nihon/nippon koku kenpō” no kōfu ni yori “nihon/nippon koku” ga kokugō to natta ga, yomikata wa tôitsu sa rete inai. Yamato seiken ikō, kuge ni yoru ritsuryō jidai, buke ni yoru hōken jidai o hete 19 seiki kōhan no meijiishin ni yori kindai kokka to shite no kiso ga kakuritsu. Nisshin nichiro sensō to dai ichi ji taisen nado de chishima rettō, taiwan, minami saharin, chōsen nado o ryōdo to shite kakutoku shita ga, dai ni ji taisen ni yabure sono taihan o ushinatta. → Nippon (日本)

[Ruigo] Yamato (yamato), hi no moto, yashima kuni (yashima kuni), ô yashima (ô yashima), akitsu shima, shiki shima, ashihara (ashihara) no nakatsu kuni, toyo ashihara, mizuho (mizuho) no kuni, wa koku, nitto, tokai, fusō (fusō), shinshū, honbō, honchō, japan, jipangu

Nihon [日本]

Nom de notre pays. Situé à l'est du continent asiatique, pays insulaire composé des îles d'Hokkaido, Honshu, Shikoku, Kyushu ainsi que des îles environnantes. Capitale : Tokyo. Administrativement, il est divisé en une préfecture métropolitaine, une préfecture insulaire, deux préfectures gouvernementales et 43 préfectures rurales. La superficie totale est de 377 815 kilomètres carrés. Population totale : 126 920 000 (2016).

- ◇ Le pays était autrefois appelé « *yamato* » ou « *ô yamato* », en raison de l'unification nationale qui a été faite par le gouvernement Yamato, basé dans la province de Yamato, mais vers la période de la réforme de Taika, il a été renommé « 日本 (*hi no moto*) », avec pour signification « le lieu de lever du soleil », et après la période de Nara, il a été lu par *onyomi*⁸ « *nippon* » ou « *nihon* ». Anciennement appelé, de manière plus poétique, « *ôyashimaguni* (grand pays des huit îles) », « *ashihara no nakatsu kuni* (pays du milieu des roselières) » ou encore « *ashihara no chî o aki no mizuho no kuni* (pays des roselières abondantes, 1500 automnes⁹ et épis de riz fertiles) ». En l'an 22 de l'ère Meiji (1889), après la promulgation de la Constitution de l'Empire du Japon, « *dai nippon teikoku* (empire du grand Japon) » a été utilisé comme nom et en l'an 21 de l'ère Showa (1946) il est devenu, avec la mise en place de la Constitution japonaise, « *nihon/nippon koku* (pays de l'origine du soleil) », mais la façon de le prononcer n'est pas unifiée. Depuis le gouvernement Yamato, la fondation en tant qu'état moderne a été établie par les aristocrates durant l'ère Ritsuryō, puis par le système féodal des samourais et par la restauration de Meiji dans la deuxième moitié du dix-neuvième siècle. Durant les guerres sino et russo-japonaise et la Première Guerre mondiale, le pays a acquis les îles Kouriles, Taïwan, le sud de l'île Sakhaline, la Corée etc. comme territoire, mais a perdu la plupart durant la Seconde Guerre mondiale. → Nippon (日本)

[Synonyme] *Yamato* (« grande harmonie/paix »), *hi no moto* (« lieu du lever de soleil »), *yashima kuni* (« pays des huit îles »), *ô yashima* (« huit grandes îles »), *akitsu shima* (« île des libellules »), *shiki shima* (« îles étalées »), *ashihara no nakatsu kuni* (« pays du milieu des roselières »), *toyo ashihara* (« roselières abondantes »), *mizuho no kuni* (« pays des épis de riz fertiles »), *wa koku* (« pays de l'harmonie/la paix »), *nittō* (« soleil à l'est »), *tokai* (« mer de l'est »), *fusō* (« pays à l'est de la Chine »), *shinshū* (« terre des dieux »), *honbō* (« notre pays »), *honchō* (« notre pays »), *Japan*¹⁰, *Zipangu*¹¹.

Super daijirin 3.0 :

にほん【日本】

⁸ Lecture chinoise des *kanji*, s'oppose à « *kunyomi* », qui désigne la lecture japonaise.

⁹ Métaphore représentant l'« éternité ».

¹⁰ Transcription japonaise du mot anglais « *Japan* ».

¹¹ Nom utilisé pour désigner le Japon en Europe du temps de Marco Polo.

〔「にっぽん」とも〕我が国の国号。アジア大陸の東方，日本海を隔てて太平洋上にある。北海道・本州・四国・九州の四大島と，南西諸島・小笠原諸島などからなり，弧状を描きほぼ南北に連なる。国土の大部分は山地で，人口は河川下流の平野に集中する。面積 37 万 8 千平方キロメートル。正称，日本国。〔古くは政権の所在地名「やまと」が日本の総称として用いられ，また，中国・朝鮮では「倭」と記していた。聖徳太子が隋に送った国書に「日出処天子」と記したのと同じ発想から「日本」を正式の国号としたのは大化頃からと思われ，「やまと」「ひのもと」などと読まれていたが，奈良・平安時代になると音読されることが多くなり，「にほん」「にっぽん」の両様の発音が行われた。昭和初期，「にっぽん」に統一しようとする動きがあったが，法的に制定されることなく現在に至っている。本辞典では，検索の便宜上「にほん」として配列した。〕

Nihon [Nihon]

[“Nippon” tomo] Waga kuni no kokugô. Ajia tairiku no tôhō, nihonkai wo hedatete taiheiyō jō ni aru. hokkaidō, honshū, shikoku, kyūshū no shidaitō to, nansei shotō ogasawara shotō nado kara nari, kojō o egaki hobo nanboku ni tsuranaru. Kokudo no dai bubun wa sanchi de, jinkō wa kasen karyū no heiya ni shūchū suru. Menseki 37 man 8 sen heihōkiro mētoru. Sei shō, nihon koku. [Furuku wa seiken no shozaichi mei « yamato » ga nihon/nippon no sōshō to shite mochī rare, mata, chūgoku chōsen de wa “倭” to shirushiteita. Shōtoku taishi ga zui ni okutta kokusho ni “hi izuru tokoro no tenshi” to shiru shita no to onaji hassō kara “日本” o seishiki no kokugō to shita no wa taika goro kara to omowa re, “yamato”, “hi no moto” nado to yoma rete itaga, nara, heian jidai ni naru to ondoku sa reru koto ga ôku nari, “nihon”, “nippon” no ryōyō no hatsuon ga okonawa reta. Shōwa shoki, “nippon” ni tōitsu shiyō to suru ugoki ga atta ga, hōteki ni seitei sa reru koto naku genzai ni itatte iru. Hon jiten de wa, kensaku no bengijō “nihon” to shite hairetsu shita.]

Nihon [日本]

(Se lit également « *nippon* »). Nom de notre pays. Situé à l'est du continent asiatique, dont il est séparé par la mer du Japon, et au-dessus de l'océan Pacifique. Il est composé des quatre grandes îles d'Hokkaido, d'Honshu, de Shikoku et de Kyushu, mais aussi de l'archipel Nansei ou encore d'Ogasawara, le tout formant un arc qui s'étend du nord au sud. La majorité du territoire est constituée de régions montagneuses et la population se concentre dans les plaines en aval des rivières. Superficie : 378 000 km². Nom officiel : *nihon/nippon koku* (« pays de l'origine du soleil »). Autrefois, le terme « *yamato* », d'après l'endroit où se situait le gouvernement de l'époque, était utilisé comme nom générique pour le Japon et en Corée et en Chine, il était écrit avec l'idéogramme « 倭 ». De même que le prince Shōtoku a signé « *hi izuru tokoro no tenshi* (empereur du lieu du soleil) » dans une missive qu'il a envoyée à la dynastie Sui, il semble que « 日本 (origine du soleil) » soit devenu le nom officiel du pays à partir l'ère Taika, et c'est pourquoi il était lu « *yamato* » ou encore « *hi no moto* ». Mais durant les époques Nara et Heian, il est devenu plus souvent prononcé par *onyomi*¹² et les deux prononciations « *nihon* » et « *nippon* » sont restées. Au début de l'ère Showa, il y eu un mouvement pour l'unifier sous la prononciation de « *nippon* », mais celle-ci n'a actuellement aucune existence légale. Dans ce dictionnaire, pour la commodité de la recherche, il a été répertorié au même endroit que « *nihon* ».

3. Définitions de « France »

Digital daijisen :

フランス【France】

ヨーロッパ西部、大西洋と地中海に面する共和国。首都パリ。平野もしくは丘陵地が多く、工業のほか果樹栽培などの農業が盛ん。前 2 世紀ごろローマの属州となり、ガリアと呼ばれたが、民族大移動後、ゲルマンのフランク族が統一国家を形成。いくつかの王朝を経て、17 世紀にはブルボン王朝の下で、ヨーロッパの指導的国家となった。1789 年のフランス革命によって共和制が成立。以後ナポレオンの第一帝政、王政復古、第二共和制、ナポレオン 3 世の第二帝政、第三共和制、第二次大戦後の第四共和制を経て、1958 年 から 第五共和制。人口 6477 万（2010）。◆「仏蘭西」とも書く。

Furansu [France]

Yōroppa seibu, taiseiyō to chichūkai ni mensuru kyōwa koku. Shuto pari. Heiya moshiku wa kyūryōchi ga ôku, kōgyō no hoka kaju saibai nado no nōgyō ga sakan. Zen 2 seiki goro rōma no zoku shū to nari, garia to yoba reta ga, minzoku dai idō go, geruman no furanku zoku ga tōitsu kokka o keisei. Ikutsu ka no ôchō o hete, 17 seiki ni wa burubon ôchō no moto de, yōroppa no shidō teki kokka to natta. 1789 nen no furansu kakumei ni yotte kyōwasei ga seiritsu. Igo napoleon no dai ichi teisei, ôsei fukko, dai ni kyōwasei, napoleon 3 sei no dai ni teisei, dai san kyōwasei, dai ni jitai sengo no dai yon kyōwasei o hete, 1958 nen kara dai go kyōwasei. Jinkō 6477 man (2010).

◆“Furansu” to mo kaku.

Furansu [France]

¹² Lecture chinoise des *kanji*, s'oppose à « *kunyomi* », qui désigne la lecture japonaise.

République d'Europe de l'ouest qui fait face à l'océan Atlantique et la Méditerranée. Capitale : Paris. Beaucoup de plaines ou de terres vallonnées, de nombreuses industries et l'agriculture, telle que l'arboriculture fruitière, s'y épanouissent. Elle est devenue une province de Rome autour du 2^{ème} siècle avant J.-C. et s'appelait la « Gaule », mais après une migration ethnique majeure, le peuple germanique des Francs a formé un état unifié. Après plusieurs dynasties, au 17^{ème} siècle sous la dynastie des Bourbons, elle est devenue une nation de premier plan en Europe. La République a été établie par la Révolution française de 1789. Depuis lors, se sont succédés : le Premier Empire de Napoléon, la Restauration bourbonnienne, la Deuxième République, le Second Empire de Napoléon III, la Troisième République, la Quatrième République après la Seconde Guerre mondiale et la Cinquième République depuis 1958. Population : 64 770 000 (2010).

◆ S'écrit également « 仏蘭西¹³ ».

Super daijirin 3.0 :

フランス [France]

ヨーロッパ西部, 大西洋と地中海に面する共和国。農業生産, 特に小麦・ワイン・トウモロコシの生産が盛ん。また, 鉄・ボーキサイトなどの資源も豊富で鉄鋼・石油化学・航空機・機械などの工業も発達。世界的な観光国。古くガリアといひローマ帝国の属州。中世, 西フランク王国の地。一七〜一八世紀にはヨーロッパに君臨。1768年コルシカ島をジェノバ共和国から購入。89年フランス革命が起こり, 92年王制が廃され, 共和制が樹立。ナポレオン一世の第一帝政を経て, 1848年二月革命により第二共和制, 52年第二帝政, 普仏戦争後の第三共和制, 第二次大戦後の第四共和制, 1958年ドゴール政権による第五共和制を経て現在に至る。住民はラテン系で大部分がカトリック教徒。首都パリ。面積55万2千平方キロメートル。人口6050万(2005年)。正称, フランス共和国。〔「仏蘭西」とも当てた〕

Furansu [France]

Yôroppa seibu, taiseiyô to chichûkai ni men suru kyôwa koku. Nôgyô seisan, toku ni komugi, wain, tômorokoshi no seisan ga sakan. Mata, tetsu, bôkisaito nado no shigen mo hôfu de tekkô, sekiyu kagaku, kôkûki, kikai nado no kôgyô mo hattatsu. Sekai teki na kankô koku. Furuku garia to î rôma teikoku no zoku shû. Chûsei, nishi furanku ôkoku no chi. Ju nana ~ ju hachi seiki ni wa yôroppa ni kunrin. 1768 nen korushika to o jenoba kyôwa koku kara kônyû. 89 nen furansu kakumei ga okori, 92 nen ôsei ga hai sa re, kyôwasei ga juritsu. Naporeon issei no dai ichi teisei o hete, 1848 nen 2 gatsu kakumei ni yori dai ni kyôwa sei, 52 nen dai ni teisei, fufutsu sensô go no dai san kyôwa sei, dai ni jitai sengo no dai yon kyôwa sei, 1958 nen do gôru seiken ni yoru dai go kyôwa sei o hete genzai ni itaru. Jûmin wa raten kei de daibubun ga katorikku kyôto. Shuto pari. Menseki 55 man 2 sen heihôkiro mêtôru. Jinkô 6050 man (2005 nen). Sei shô, furansu kyôwa koku. [“Furansu” tomo ateta.]

Furansu [France]

République d'Europe de l'ouest qui fait face à l'océan Atlantique et la Méditerranée. La production agricole, en particulier la production de blé, de vin et de maïs, y est florissante. En outre, les ressources telles que le fer ou la bauxite sont abondantes et des industries telles que celles de l'acier, de la pétrochimie, de l'aéronautique ou encore de la mécanique sont également développées. Destination touristique mondiale. Anciennement appelé la « Gaule » et province de l'Empire romain. A dominé l'Europe aux 17 et 18^{ème} siècle. A acheté la Corse à la République de Gênes en 1786. La Révolution française a eu lieu en 1789 et la monarchie a été abolie en 1792 avec l'établissement de la République. Ce sont succédés : le Premier Empire de Napoléon 1^{er}, la Seconde République suite à la Révolution française de février 1848, le Second Empire en 1852, la Troisième République après la guerre franco-allemande de 1870, la Quatrième République après la Seconde Guerre Mondiale et en 1958 la Cinquième République, actuellement en vigueur et mise en place par le gouvernement Charles de Gaulle. Les habitants sont d'origine latine/de type latin et en grande partie catholiques. Capitale : Paris. Superficie : 552 000 km². Population : 60 500 000 (2005). Nom officiel : République française. Correspond également au mot « 仏蘭西¹⁴ ».

4. Définitions de « anime »

Digital daijisen :

アニメ

「アニメーション」の略。

◆ 近年、英語に取り入れられて anime と綴り、日本のアニメーション作品を指す語として用いられている。

Anime

“Animêshon” no ryaku.

¹³ Se lit également « furansu ».

¹⁴ Se lit également « furansu ».

◆Kinnen, eigo ni torire rarete anime to tsuzuri, nihon no animêshon sakuhin o sasugoto to shite mochî rarete iru.

Anime

Abréviation de « *animêshon*¹⁵ ».

◆Ces dernières années, il a été adopté en anglais et orthographié « *anime* », il est utilisé comme un terme faisant référence à l'animation japonaise.

Super daijirin 3.0 :

アニメ

アニメーションの略。

Anime

Animêshon no ryaku.

Anime

Abréviation de « *animêshon*¹⁶ ».

5. Définitions de « *animêshon* »

Digital daijisen :

アニメーション【animation】

絵や人形などを少しずつ位置・形をずらして一コマずつ撮影し、映写すると動いているように見える映画。動画。アニメ。

Animêshon [animation]

E ya ningyô nado o sukoshi zutsu ichi, katachi o zurashi te hitokoma zutsu satsuei shi, eisha suru to ugoi te iru yô ni mieru eiga. Dôga. Anime.

Animêshon [animation]

Un film qui semble bouger quand il est projeté fait à partir de prises de vue image par image de dessins ou de poupées/marionnettes (par exemple) en changeant petit à petit de position et de forme à chaque fois. *Dôga* (« vidéo/image qui bouge »). *Anime*.

Super daijirin 3.0 :

アニメーション【animation】

動作や形が少しずつ異なる多くの絵や人形を一齣(ひとコマ)ずつ撮影し、映写した時に画像が連続して動いて見えるようにするもの。ビデオ-レコーダーによるものやコンピューター-グラフィックスを応用するものもある。アニメ。動画。

Animêshon [animation]

Dôsa ya katachi ga sukoshi zutsu kotonaru ôku no e ya ningyô o hito koma (hito koma) zutsu satsuei shi, eisha shita toki ni gazô ga renzoku shite ugoite mieru yô ni suru mono. Bideo rekôdâ ni yoru mono ya konpyûtâ gurafikkusu o ôyô suru mono mo aru. Anime. Dôga.

Animêshon [animation]

Prises de vue de nombreux dessins ou poupées/marionnettes avec des mouvements/comportements ou formes légèrement différents à chaque fois, et lorsqu'elles sont projetées, ces images semblent continuelles. La pratique existe également avec un ordinateur ou un enregistreur vidéo. *Anime*. *Dôga* (« vidéo/image qui bouge »).

¹⁵ Mot japonais pour « animation ».

¹⁶ Mot japonais pour « animation ».

IV. Questionnaires des étudiants

A. Les 99 questionnaires français

Réponses au questionnaire (participant n°1)	
ID de la réponse	2
Date de soumission	2015-07-29 15:51:35
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-29 15:38:32
Date de la dernière action	2015-07-29 15:51:35
Sexe :	Masculin
Âge :	20.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	Uco
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	M1 FLE
Quelle est votre nationalité ?	Française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	Il y a 6 ans
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	Bleach et c'est devenu ma franchise préférée
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Non
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Oui
À quelle fréquence ?	Fréquemment
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	Divertissement, c'est équivalent à une série TV.
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	

2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	Bleach, Naruto, DBZ, One Piece, Fairy Tail,
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	De tout, ça a la même diversité que les séries TV
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	L'amitié, le courage, la distinction bien /mal, les valeurs humaines
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Opening
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Ending
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	OST
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	20 minutes
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Séries
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Dessins animés
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Action
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Aventure
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	Le fan service, les uniformes, les pervers, le sexe.
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	Grand, mince, avec des muscles secs. Fine, élancé, avec une forte poitrine.
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	Aux États-Unis pendant un semestre. Et en Allemagne, Italie, Belgique, Suisse, Luxembourg, Martinique, Tahiti pour des courts séjours.
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	C1
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	B2
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	A2
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	La francophonie à travers le monde. Et le mélange des cultures, traditions et coutumes de ces pays francophones
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	France métropolitaine
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Francophonie
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Musique
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Cuisine
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Mode
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Histoire
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Spécialités régionales
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Patois
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	Ouverte sur le monde mais qui sait défendre ses valeurs
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	Le partage, l'ouverture d'esprit, la prise de recul et l'écoute
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Traditions
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Coutumes
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Cuisine
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	L'architecture
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Les cerisiers en fleur

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Les mangas
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	L'education
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

Réponses au questionnaire (participant n°2)	
ID de la réponse	8
Date de soumission	2015-07-29 16:00:55
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-29 15:40:23
Date de la dernière action	2015-07-29 16:00:55
Sexe :	Féminin
Âge :	21.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	uco
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	passage en 3ème année
Quelle est votre nationalité ?	française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	12 ans
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	resident evil, pas mal
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Non
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Oui
À quelle fréquence ?	De temps en temps
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	quand il y en a un qui paraît pas mal
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	appleseed, origin, ame et yuki les enfants loups
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	du futur, du lien entre l'homme et la nature, la famille
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	la solidarité, le respect de l'environnement
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	couleurs

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	magique
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	émotions
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	amour
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	nature
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	enfantin, toujours la même histoire
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	yeux disproportionnés, ont tous le même visage
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	en Chine, une semaine à Rome, une semaine en Croatie, une semaine Espagne, une semaine Echange en Hongrie, une semaine
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	B1
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	B1
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	A1
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	les musées, ses paysages, ses films comiques
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	acteurs français
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	films comiques
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	paris
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	tour eiffel
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	louvre
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	mer
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	baguette
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	congé
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	montagne
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	la famille, le travail
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	ne jamais regretter ce qui a été fait et toujours continué à avancer quoiqu'il arrive.
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	kawai
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	tokyo
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	manga
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	animé
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	dessins
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	riz
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	baguette
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
--	--

Réponses au questionnaire (participant n°3)	
ID de la réponse	13
Date de soumission	2015-07-29 16:09:27
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-29 15:49:40
Date de la dernière action	2015-07-29 16:09:27
Sexe :	Masculin
Âge :	23.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	uco angers
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	Master 2 info com
Quelle est votre nationalité ?	française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	il y a plus de 10 ans
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	Princesse mononoké
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Non
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Oui
À quelle fréquence ?	De temps en temps
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	aucune idée
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	comme je regarde un film classique
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	Aux films de Miazaky, et aux mangas
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	D'univers Onirique
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	ça dépend vraiment
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	geek

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	reve
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	combat
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	quete
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	les personnages féminins très sexués
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	Inexistence de proportion / la grandeur des yeux / l'Élasticité des corps
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	Oui, Portugal/Angleterre/ Espagne/ Suisse : quelques semaines Colombie / Inde : 1 mois
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	parlé / écrit / lu
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	très mal
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	le luxe (cliché) / la french touch en musique électronique / Des films fades (cliché, il en existe d'excellent ! "Seul contre tous" un chef d'oeuvre)
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Gastronomie
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	french touch
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	l'exception culturel
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	luxe
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	je n'en vois pas
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	l'honnêteté / la créativité / le respect de l'humain
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	discipline
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	l'inventivité
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	samourai
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	jeu video
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	WTF
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
--	--

Réponses au questionnaire (participant n°4)	
ID de la réponse	17
Date de soumission	2015-07-29 16:00:28
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-29 15:52:50
Date de la dernière action	2015-07-29 16:00:28
Sexe :	Masculin
Âge :	22.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	UCO Angers
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	Master 2 LACISE
Quelle est votre nationalité ?	Français
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	Il y a environ 6 ans
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	Naruto. Episode rythmé, beaux dessins
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Non
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Non
À quelle fréquence ?	
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	Pas le temps
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	Narotu, one piece, DBZ
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	Les sujets sont multiples. Quête (DBZ, Naruto, One Piece)
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	Aucune idée
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Japon

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Dessin
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Pokemon
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	Les personnages exubérants, l'univers "kawaii" (désolé si c'est mal écrit)
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	Quelles que soient les caractéristiques physiques, elles sont exagérées (un personnage mince va être dessiné très maigre, ...)
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	Espagne (1 mois), USA (5 mois)
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Bilingue (C1-C2)
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Bonnes notions (A2-B1)
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	B1-B2
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	un ensemble de notions, valeurs, éléments variés tels que la nourriture, les chansons, l'art, qui font que les individus peuvent s'identifier comme un même groupe
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Gastronomie
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Chanson
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
--	--

Réponses au questionnaire (participant n°5)	
ID de la réponse	19
Date de soumission	2015-07-29 16:11:27
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-29 15:53:28
Date de la dernière action	2015-07-29 16:11:27
Sexe :	Féminin
Âge :	19.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	uco
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	L2 LLCE
Quelle est votre nationalité ?	française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	il y a 5 ans
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	Detective Conan (Metentei Conan). J'appréciais cette série.
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Oui
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Oui
À quelle fréquence ?	Fréquemment
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	humour-histoire-OST
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	guilty crown, one piece, fairy tail, 11 eyes...
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	Beaucoup d'amitié, de destin et liberté, de courage, d'amour.
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	le courage, le sens des responsabilités, l'entraide sont en tête.
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	humour

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	graphisme
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	héros d'anime (luffy,etc)
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	destinés aux otakus. Ce qui n'est pas entièrement vrai.^^
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	il a un portrait sympathique et simple, avec au moins une particularité physique.
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	C1
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	B2
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	A1
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	l'art, la gastronomie et le patrimoine.
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	gastronomie
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	industrie du luxe
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	élitisme
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	classique
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	renommée mondiale
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	peu moderne
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	l'amour des arts, le patriotisme, l'égalité.
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	amour des arts, du pays, sérieux et perfectionnisme.
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	culture populaire
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	hétéroclite
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	originale
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	manga et JPOP
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	collectivité
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	art ancestral
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	estampe, théâtre no
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
--	--

Réponses au questionnaire (participant n°6)	
ID de la réponse	20
Date de soumission	2015-07-29 16:09:24
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-29 15:54:00
Date de la dernière action	2015-07-29 16:09:24
Sexe :	Féminin
Âge :	25.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	UCO Angers
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	M2 LACISE
Quelle est votre nationalité ?	Française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	Durant mon enfance
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	Sûrement Sailor Moon. C'était génial et addictif surtout
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Oui
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Oui
À quelle fréquence ?	Assez souvent
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	Ecchi
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	Je suis passionnée par la culture japonaise
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	Les films de Miyazaki
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	Il y a toujours un message subliminal, tout dépend de l'anime
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	Respect, courage, famille, l'amour
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	bonnes musiques

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	émotions
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	mentalité différente
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	voix spéciales
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	japon
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	Les gens pensent trop souvent que ce n'est que pour les enfants
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	De très grands yeux
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	Je suis Réunionnaise, donc la Métropole pour moi c'était un peu l'étranger au début ^^ 2 semaines à L'île Maurice 9 mois en Irlande 2 mois en Espagne 5 jours en Belgique 1 semaine en Italie Un weekend en Angleterre Un weekend en Irlande du Nord Un weekend en Ecosse
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	bon niveau
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	niveau intermédiaire
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	notions
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	Créole
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	langue maternelle
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	le raffinement, un patrimoine riche
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	gastronomie
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	grèves
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	châteaux
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	les Lumières
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	la classe
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	Liberté, égalité, fraternité ?
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	Respect, partage
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	tradition
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	manga
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	miyazaki
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	technologie
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	kimono
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	respect
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	sens de l'honneur
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	hanami

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	sushis
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	karaoke

Réponses au questionnaire (participant n°7)	
ID de la réponse	22
Date de soumission	2015-07-29 16:15:26
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-29 15:57:40
Date de la dernière action	2015-07-29 16:15:25
Sexe :	Féminin
Âge :	20.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	UCO
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	L3 LEA Allemand
Quelle est votre nationalité ?	française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Non
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	N/A
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	N/A
À quelle fréquence ?	
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	ça ne m'interesse pas
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	one piece, naruto, nana
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	de choses bizarres
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	violence

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	arme martiaux
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	ninja
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	épouvante
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	ninja
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	cheveux en pétard, grand yeux
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	OUI Principalement dans les pays d'Asie. Un pays par an pendant 3 semaines (Inde, Cambodge, Sri Lanka....)
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	B1
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	B2
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	A1
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	la bonne bouffe
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	gastronomie
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	diversité
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	stabilité géographique, politique
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	art
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	histoire
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	liberté
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	le respect et la liberté de pensée
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	manga
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	arts martiaux
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	sabres
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	sushis et maki
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Manekineko
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
--	--

Réponses au questionnaire (participant n°8)	
ID de la réponse	24
Date de soumission	2015-07-29 16:19:27
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-29 16:01:15
Date de la dernière action	2015-07-29 16:19:27
Sexe :	Féminin
Âge :	20.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	Uco Angers
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	L2 licence histoire de l'art
Quelle est votre nationalité ?	Française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	Il y a longtemps, le premier c'était kiki la petite sorcière et je devais avoir 7/8 ans
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	kiki la petite sorcière, je l'ai trouvé assez bizarre mais j'ai adoré l'univers
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Oui
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Oui
À quelle fréquence ?	Assez souvent
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	J'aime bien les histoires et en même temps à permet de découvrir une autre culture
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	Les films du studio Ghibli, ceux de Miyazaki et sinon One Pièce, Bleach, Naruto, Dragon Ball Z ...

3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	On parle de tout, il y a des tonnes de sujets différents
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	Ils transmettent des valeurs positives tel que le courage, l'honneur, l'amitié, la famille...
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Japon
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Manga
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Voyage
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Culture
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	Ils sont regardés par des geek
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	De grand yeux, les garçons sont grands les filles petites, copie les traits des européens
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	Italie : 3 semaines, 1 à Florence et 2 sur les Lacs de Côme et Lac majeur Angleterre : 1 semaine à Salisbury Espagne : Barcelone, Bilbao
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Bon niveau
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Faible
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Basique
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	Une façon de vivre que certains nous envie.
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Gastronomie
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Vins
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Style vestimentaire
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Art de vivre
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Paris
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	Liberté égalité fraternité enfin on essaye de les appliquer
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	Honneur, toujours écouté ce que je ressens, persévérer
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Honneur
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Famille
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Travail
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Modernité
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Tradition
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

Réponses au questionnaire (participant n°9)	
ID de la réponse	25
Date de soumission	2015-07-29 16:35:52
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-29 16:03:38
Date de la dernière action	2015-07-29 16:35:52
Sexe :	Féminin
Âge :	25.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	uco
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	M2 Psychologie clinique
Quelle est votre nationalité ?	française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	Il y a 20 ans
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	Olive et tom. Le graphisme était différent des autres dessins animés.
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Non
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Non
À quelle fréquence ?	
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	je n'aime pas le rythme des animes
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	Mon voisin totoro
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	De la vie
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	Le respect, la force, le courage
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Japonais

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Dessin animé
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Dragon ball z
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Miyazki
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	Des grands yeux, des visages expressifs
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	Oui. Italie, Maroc, Tunisie, Angleterre, Irlande, Suède, Espagne. Pendant quelques jours à 3 semaines.
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Rudimentaire
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Quelques notions
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	une façon de vivre traditionnelle
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Art
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	cuisine
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	littérature
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	fierté, conformisme, liberté
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	Le respect, l'altruisme
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Rigidité
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Abnégation
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Excentrisme
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Tradition
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
--	--

Réponses au questionnaire (participant n°10)	
ID de la réponse	26
Date de soumission	2015-07-29 16:11:43
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-29 16:03:41
Date de la dernière action	2015-07-29 16:11:43
Sexe :	Féminin
Âge :	23.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	UCO Angers
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	Master Psychologie
Quelle est votre nationalité ?	Française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	Je devais avoir une dizaine d'années
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	Sakura chasseuse de cartes, j'adorais, j'avais 10 ans !
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Non
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Oui
À quelle fréquence ?	De temps en temps
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	Un peu de tout
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	J'aime bien
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	A plein de séries ! Je peux pas tout citer
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	De toutes les choses de la vie
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	Respect, responsabilités, engagement, amour, ...
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Moyen
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Moyen
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	les connaissances relatives à la France qu'il est important de connaître un minimum, particulièrement quand on est français, pour avoir un peu de culture générale
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	Travail, respect, sécurité
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	Respect, amour, tolérance, persévérance.
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
--	--

Réponses au questionnaire (participant n°11)	
ID de la réponse	27
Date de soumission	2015-07-29 16:10:01
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-29 16:04:09
Date de la dernière action	2015-07-29 16:10:01
Sexe :	Féminin
Âge :	20.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	UCO Angers
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	L3
Quelle est votre nationalité ?	Française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Je sais ce que c'est, mais je n'en ai jamais vu.
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	N/A
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	N/A
À quelle fréquence ?	
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	Cela ne m'attire pas
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	Je n'ai pas de noms qui me viennent à l'esprit
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	aventure, amour
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	l'esprit d'équipe, l'aventure
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	e

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	Ennuyeux
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	Cheveux noir, violet, pas très grands, minces
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	En Angleterre, 1 semaine
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	niveau scolaire
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	niveau scolaire
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Noblesse
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Châteaux
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	La gastronomie, l'indépendance
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	l'indépendance, l'amitié, épanouissement personnel
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	le travail
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	le voyage
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	la découverte
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
--	--

Réponses au questionnaire (participant n°12)	
ID de la réponse	37
Date de soumission	2015-07-29 16:59:00
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-29 16:36:37
Date de la dernière action	2015-07-29 16:59:00
Sexe :	Féminin
Âge :	19.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	UCO
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	L1 Sociologie
Quelle est votre nationalité ?	Française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	Quand j'avais 10 ans
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	Mew Mew Power
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Non
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Oui
À quelle fréquence ?	De temps en temps
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	Jaime bien
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	Special A Class
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	Les mêmes thèmes que dans les séries américaines ou françaises
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	Dépant du genre de l'anime
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Dessin

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Japon
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Miyazaki
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Romance
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	Aucune idée
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	Filles: grandes, minces, de grands yeux / Garçons: grands, minces
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	oui à Londres, Pragues, Rome, Barcelone et Bruxelles, pendant une semaine chacun.
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	B2
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	B2
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	La France
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	cliché
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	cinéma
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	gastronomie
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	avoir de la culture
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	architecture
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	Liberté, égalité, Fraternité
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	sushis
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	anime
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
--	--

Réponses au questionnaire (participant n°13)	
ID de la réponse	36
Date de soumission	2015-07-29 17:07:42
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-29 16:28:22
Date de la dernière action	2015-07-29 17:07:42
Sexe :	Féminin
Âge :	22.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	ISIT Paris
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	Bac+4 Langues étrangères/Traduction
Quelle est votre nationalité ?	Française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	enfant, autour de 10 ans
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	Le Voyage de Chihiro, TROP BIHHHHHHHHHHH
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Oui
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Oui
À quelle fréquence ?	Fréquemment
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	Belles animations, bons scénarios, culture japonaise, personnages attachants (tout ça ne s'applique pas à tous les anime bien sûr mais à ceux que j'aime bien)
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	Tous les Miyazaki + Inuyasha + Kenshin + Claymore... (et beaucoup de connus que je n'ai pas vus, comme Bleach, Naruto, One Piece, Fullmetal Alchemist...)
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	...on parle de personnages qui évoluent au fil de l'histoire et mûrissent

4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	Courage, amitié, persévérance...
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Japon
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	inuyasha
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	sensei
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	épisodes
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	Grands yeux
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	souvent grands yeux (filles plus que gars), silhouettes minces, blancs
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	Allemane 7 mois, Irlande 10 jours, Londres 3 jours, Rome 10 jours, Salzbourg 1 semaine
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	quasiment couramment (C1/C2)
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	très bon (C1)
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	3 ans de cours du soir, faux-débutant
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	vin rouge
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	poésie
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	littérature
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	cuisine française
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	pain baguette
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	révolution
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	paris
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	artistes
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	châteaux
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	chansons
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	liberté égalité fraternité
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	manga
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	anime
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	kimono
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	cuisine japonaise
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	kanji
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	sakura
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	samourai

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	empereur
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	entreprises
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	geisha

Réponses au questionnaire (participant n°14)	
ID de la réponse	38
Date de soumission	2015-07-29 16:54:09
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-29 16:41:24
Date de la dernière action	2015-07-29 16:54:09
Sexe :	Féminin
Âge :	26.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	UCO
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	Master 2 Management de la culture
Quelle est votre nationalité ?	Française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	Vers 15 ans
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	Le voyage de Chihiro
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Oui
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Oui
À quelle fréquence ?	De temps en temps
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	C'est détente et original
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	Naruto
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	Dessins d'animation
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	l'amitié et le courage

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	couleurs
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	orange
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Vintage
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	enfance
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	Certains sont un peu stéréotypés "érotique"
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	Yeux fermés ou immobiles, formes très marquées (seins)
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	Oui : - Italie : Venise (une semaine) - Italie : Rome (une semaine) - Italie : Naples (une semaine) - Grèce (une semaine) - Angleterre (une semaine) - Irlande : Dublin (10 jours) - Irlande : Kilkenny (10 jours)
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Bon
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	l'élégance et la gastronomie
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Exception
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	vin
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	nourriture
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	vêtements
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Unique
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Epicurien
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	Liberté, égalité, fraternité
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	Amour et justice
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Original
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Coloré
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Enfantin
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Unique
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Etonnante
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Décalée
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

Réponses au questionnaire (participant n°15)	
ID de la réponse	40
Date de soumission	2015-07-29 16:54:24
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-29 16:44:15
Date de la dernière action	2015-07-29 16:54:24
Sexe :	Féminin
Âge :	17.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	UCO - Angers
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	Bac S - entrée en musicologie en L1
Quelle est votre nationalité ?	Française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	enfant à l'age de 5-6 ans
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	Pokémon
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Oui
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Oui
À quelle fréquence ?	Autre
À quelle fréquence ? [Autre]	rarement
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	divertissement
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	Pokémon ou le tombeau de la luciole
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	culture et vie japonaise
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	paix
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Pokémon

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	enfance
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Japon
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	art
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	culture
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	style extraverti
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	extraverti - couleur flashi
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	oui, Espagne, Angleterre, Tunisie, Turquie, Allemagne environ une semaine dans chaque
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	léger - quelques phrase
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	plus que l'anglais léger dialogue simple
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	l'art ! Musique, danse, dessin, peinture et la cuisine (gastronomie)!
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	gastronomie
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	vin
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	béret
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	baguette
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	respect de la tradition
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	respect des personnes, modestie, politesse
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	riz
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	judo
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	respect
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	paix
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	sagesse
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	temple
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	zen
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
--	--

Réponses au questionnaire (participant n°16)	
ID de la réponse	41
Date de soumission	2015-07-29 16:54:07
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-29 16:48:22
Date de la dernière action	2015-07-29 16:54:07
Sexe :	Féminin
Âge :	19.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	UCO Angers
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	L3 psychologie
Quelle est votre nationalité ?	française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Je sais ce que c'est, mais je n'en ai jamais vu.
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	N/A
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	N/A
À quelle fréquence ?	
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	je ne pense pas que ça puisse m'intéresser, je ne suis pas attirée par les graphiques
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	aucun
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	de la vie de jeunes adultes (ados même) et donc de leurs préoccupations
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	je ne sais pas
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	manga

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	japon
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	dessin animé naïf
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	de grands yeux et des traits du visage très fins
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	Europe pour des courts séjours (1 semaine environ) et Maroc 1 semaine
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	bases solides me permettant de me débrouiller dans un pays anglophone
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	niveau faible - bases
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	l'élégance
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	élégance
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	art
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	gastronomie
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	architecture
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	paris
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	vins
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	perpétuer les traditions
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	respect
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	culture asiatique
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	gastronomie
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
--	--

Réponses au questionnaire (participant n°17)	
ID de la réponse	42
Date de soumission	2015-07-29 17:54:37
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-29 16:49:36
Date de la dernière action	2015-07-29 17:54:37
Sexe :	Féminin
Âge :	24.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	UCO
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	Master 1 MEEF anglais
Quelle est votre nationalité ?	Française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	2004
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	Le Château Ambulant. J'avais adoré!
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Non
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Oui
À quelle fréquence ?	De temps en temps
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	J'aime les dessins
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	Les films de Miyazaki
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	De quêtes
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	Courage, force, amitié
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Japonais

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Magie
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Dessins
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	Aucune idée
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	Normaux
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	Oui. USA pendant 4 mois. Pologne pendant 15 jours. Suède pendant 15 jours. Irlande pendant une semaine. Espagne pendant 3 semaines. Angleterre pendant 1 semaine. Hollande pendant 1 semaine. Italie pendant 2 semaines. Suisse pendant une semaine.
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Bilingue
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Niveau licence
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Les bases
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	LSF
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	Les bases
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Gastronomie
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Mode
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Paris
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	Précision. Ambition. Etre présentable.
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	Honnêteté. Loyauté. Ouverture d'esprit. Altruisme.
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Sushis
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Art
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Geisha
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Écriture caractères spéciaux
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

Réponses au questionnaire (participant n°18)	
ID de la réponse	44
Date de soumission	2015-07-29 17:06:34
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-29 16:51:51
Date de la dernière action	2015-07-29 17:06:34
Sexe :	Féminin
Âge :	22.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	UCO-IPSA
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	Licence 2 Psychologie (bac+3)
Quelle est votre nationalité ?	Française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	2009
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	fullmetal alchemist. L'anime n'était pas entièrement fidèle au manga, mais je l'ai trouvé très sympa.
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Non
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Non
À quelle fréquence ?	
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	Je n'ai pas la tv et je ne recherche pas particulièrement ce type de film
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	one piece, naruto, dragon ball z, full metal.
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	Il y a souvent une part fantastique, les personnages ont souvent des pouvoirs et sont toujours à la recherche de quelque chose, une sorte de quête plus ou moins difficile.
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	Pour ceux que j'ai cité précédemment, je dirais, loyauté, courage, persévérance, amitié, dépassement de soi...

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Japon
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	personnages avec de grands yeux et des proportions pas toujours correctes (la poitrine des femmes dans les animés)
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	geek
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	jeune
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	kawai
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	Ceux que j'ai pu dire au dessus soi: un type de film réservé à des fans de la culture japonaise et à des personnes dites "geek", souvent axés chez les jeunes ado.
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	les proportions ne sont pas correctes: gros yeux, gros boobs, petits pieds, personnages féminins filiformes, personnages masculin bg ou musclés
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	Belgique une semaine, Hollande quelques jours, Luxembourg quelques jours, Bosnie une semaine, Espagne 2 semaines...
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Je le comprends et le parle relativement facilement
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	je le comprends vite fait mais ne le parle pas
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	la mode, les parfums, le luxe, la classe, la bonne bouffe, de beaux paysages, mais pas des gens très accueillants.
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Bonne bouffe
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Mode
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Paris
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	image du français au béret et à la baguette de pain
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	Amitié, courage, écoute, remise en question, prise de recul
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	samourai
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	sushi
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	mémoires d'une geisha
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	art sophistiqué
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	jardin zen
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

Réponses au questionnaire (participant n°19)	
ID de la réponse	45
Date de soumission	2015-07-29 17:14:36
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-29 16:52:28
Date de la dernière action	2015-07-29 17:14:36
Sexe :	Féminin
Âge :	21.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	UCO Angers
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	M2 de traduction
Quelle est votre nationalité ?	Française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	En 5ème
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	Les animes qui passaient sur NT1 : Dragon Ball Z, Nicky Larson, Naruto. Pas très fins mais sympathiques pour passer le temps.
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Oui
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Oui
À quelle fréquence ?	Fréquemment
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	Certains regardent des séries américaines, chez moi c'est les animes. Tous ne me plaisent pas mais une grande majorité oui.
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	Essentiellement aux films de Miyazaki et les séries de la saison en cours, entre autres.
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	De tout
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	Ca dépend du genre et de la période de production; en général ce sont surtout des moyens d'amuser les gens mais certains peuvent très profonds et inciter à la réflexion.

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Hayao Miyazaki
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	mal connu
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	drôle
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	intéressant
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Yuki Kajiura (compositrice)
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	Trop enfantins
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	Surtout des lycéens/persos en âge d'être lycéens
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	Plusieurs fois: Autriche (4 mois), Canada (8 mois), Belgique (6 mois) pour les plus longs. Voyages scolaires ou vacances (donc pas plus de deux semaines): Allemagne, Grande-Bretagne, Corée du Sud, Hongrie, Etats-Unis, Italie, Slovénie, République Tchèque.
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Courant
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Bon
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Courant
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Basique
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	les meilleurs côtés de notre pays, ceux dont les étrangers rêvent.
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	gastronomie
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	littérature
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	style vestimentaire plus poussé
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	mode de vie calme
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	La fierté d'être français
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	Curiosité, ouverture d'esprit, pas de stress.
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	industrie manga
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	gastronomie
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	j'veux y alleeer!
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	onsen
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	festivals - yukata
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

Réponses au questionnaire (participant n°20)	
ID de la réponse	47
Date de soumission	2015-07-29 17:39:09
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-29 16:52:45
Date de la dernière action	2015-07-29 17:39:09
Sexe :	Féminin
Âge :	23.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	UCO
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	Master 2 Patrimoine, Spectacle vivant, Action culturelle
Quelle est votre nationalité ?	Française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	Environ 5 ans
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	Le voyage de Chihiro. Très bon film, univers original et qui transporte
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Non
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Non
À quelle fréquence ?	
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	Je ne connais pas suffisamment l'univers pour savoir lesquels regarder.
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	Les films de Miyazaki, les mangas adaptés, comme One Piece, Naruto, etc.
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	Du Japon, traditionnel ou féérique
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	Pas d'opinion

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Japon
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Manga
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Dessin animé
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	Pas d'opinion
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	Dessinés au trait
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	Espagne : 2 fois 1 semaine Belgique : 3 jours Londres : 5 jours
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Bon niveau (B2)
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Bon niveau mais pas pratiqué depuis des années
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Notions
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	Ma culture
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Gastronomie
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Histoire
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Traditions populaires
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	Droits de l'homme
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	Egalité pour tous
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Famille
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Travail
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

Réponses au questionnaire (participant n°21)	
ID de la réponse	49
Date de soumission	2015-07-29 17:05:29
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-29 16:54:15
Date de la dernière action	2015-07-29 17:05:29
Sexe :	Masculin
Âge :	20.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	UCO angers
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	L3 Maths-Info
Quelle est votre nationalité ?	FR
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	Il y a 5 ans (j'avais 15ans env)
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	One Piece, très bon
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Non
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Oui
À quelle fréquence ?	De temps en temps
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	Retour en enfance, changer des classiques disney/pixar ect, nouvelle culture
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	One Piece, Films du studio Ghibli
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	D'aventure, d'utopies, de rêves
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	Le respect, l'honneur
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Aventure

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Bon moment
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	One Piece
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Manga
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Dessins animés
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	Violence, Infantin, Pour les enfants
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	Super pouvoirs, grands yeux, très expressifs
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	Non, faute de temps/budget, ce n'est pas l'envie qui manque ! Pour voir si la culture telle que décrite est la même en vrai.
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Ecrit +, Oral ++
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Niveau scolaire -
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	une culture assez-peu ouverte vers les autres,
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Nourriture
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Cinéma
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Histoire
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	Sincérité, ouverture sur les autres
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Consoles/Jeux vidéos
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Bizareries/Inventions loufoques
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Anime/Manga
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Technologie
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
--	--

Réponses au questionnaire (participant n°22)	
ID de la réponse	54
Date de soumission	2015-07-29 17:10:34
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-29 16:59:22
Date de la dernière action	2015-07-29 17:10:34
Sexe :	Masculin
Âge :	18.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	Université du Maine
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	L1 Sciences Pour Ingénieur
Quelle est votre nationalité ?	Française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	Enfant
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	Captain tsubasa (olive et tom)
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Oui
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Oui
À quelle fréquence ?	Autre
À quelle fréquence ? [Autre]	Tout le temps
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	Seinen, Dojin
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	J'aime
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	One piece, Naruto, Bleach....
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	De tout, dépend de l'anime.
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	Amitié, honneur, justice
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Dessin

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Japon
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Manga
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Divers nom d'animes
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	Répétitif, histoire banal ou déjà vu, vu par des "geeks"
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	Dépend des personnages, constamment un grand costaud, un "petit gros", une belle amie...
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	Oui, en Guadeloupe.
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	B2
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	B2
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	une culture comme une autre
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Baguette
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Cinéma
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Théâtre
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Monument Historique
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Béret
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Camembert
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	Liberté, égalité, fraternité
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	être une patate.
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Anime
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Manga
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Sushi
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Kawai
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Tokyo
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
--	--

Réponses au questionnaire (participant n°23)	
ID de la réponse	55
Date de soumission	2015-07-29 17:06:57
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-29 17:01:08
Date de la dernière action	2015-07-29 17:06:57
Sexe :	Féminin
Âge :	19.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	Uco Angers
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	Licence 1 LEA
Quelle est votre nationalité ?	Française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	2012
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	L'attaque des Titans, très prenant
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	N/A
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Non
À quelle fréquence ?	
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	Préférence pour les films
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	L'attaque des Titans
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	des aventures d'adolescents
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	...
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	manga

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	japon
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	bizarre
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	drôle
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	immaturité
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	tête disproportionnée, traits occidentalisés
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	voyage de tourisme
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	B2
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	A2
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Basique
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	le raffinement et l'excellence
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	gastronomie
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	mode
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	terroir
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	vin
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	chic
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	littoral
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	cinéma
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	un je ne sais quoi
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
--	--

Réponses au questionnaire (participant n°24)	
ID de la réponse	61
Date de soumission	2015-07-29 17:29:08
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-29 17:17:37
Date de la dernière action	2015-07-29 17:29:08
Sexe :	Féminin
Âge :	25.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	Université
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	Master 1 vers master 2, psychologie clinique
Quelle est votre nationalité ?	Française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Je sais ce que c'est, mais je n'en ai jamais vu.
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	N/A
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	N/A
À quelle fréquence ?	
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	Ça de m'intéresse pas particulièrement
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	Le château dans le ciel, le tombeau des lucioles, Dragon ball Z, pokémon...
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	j'imagine que c'est très fiction/fantastique
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	Aucune idée
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Japon

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Gros yeux
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Traits
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Sushi
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Ralenti
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Pornographie
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Chat
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Enfant
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	Je ne sais pas
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	Ils ont des gros yeux et pas de lèvres
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	Angleterre 1 semaine Irlande 2 semaines Tunisie 1 semaine Maroc 1 semaine Italie 1 semaine Australie 1 an Nouvelle-Calédonie 5 mois
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Plutôt bon
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	La gastronomie
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Le pain
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Le vin
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Le fromage
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	La charcuterie
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	L'histoire
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	L'architecture
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Les châteaux
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Diversités de paysages
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Politique à revoir
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Europe
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	Liberté, égalité, fraternité... Logiquement
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	Altruisme, intégrité, liberté
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Sushi
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Baguette
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Propreté
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Respect
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Sourire
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Architecture
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Hygiène
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Photographie
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Style vestimentaire

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
--	--

Réponses au questionnaire (participant n°25)	
ID de la réponse	65
Date de soumission	2015-07-29 17:46:45
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-29 17:29:38
Date de la dernière action	2015-07-29 17:46:45
Sexe :	Féminin
Âge :	25.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	UCO Angers
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	Master 2 Psychologie Clinique
Quelle est votre nationalité ?	Française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	Vers 10 ans
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	Dragon Ball Z ou Olive et Tom. Animation simple voire lent.
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Non
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Non
À quelle fréquence ?	
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	De manière générale, je ne regarde plus de dessins animées (série ou film)
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	Dragon Ball Z, Pokémon
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	Aventure d'un personnage principal en quête de quelque chose
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	L'amitié, la force, le courage
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Manga

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Surnaturel
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Combat
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Animation simple
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Violence
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	Combat et violence
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	Personnage de type européen, coiffure statique !
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	Quelques pays européens (Angleterre, Irlande, Espagne...)
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	l'histoire, les traditions
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Histoire
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Monuments
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Gastronomie
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	Démocratie, liberté
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	Liberté, tolérance, ouverture d'esprit
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Manga
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Technologie
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Honneur
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Respect
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
--	--

Réponses au questionnaire (participant n°26)	
ID de la réponse	67
Date de soumission	2015-07-29 17:42:23
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-29 17:33:26
Date de la dernière action	2015-07-29 17:42:23
Sexe :	Féminin
Âge :	22.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	UCO
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	Master 1 Management de la Culture
Quelle est votre nationalité ?	française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	à 12 ans
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	Le tombeau des lucioles. Très bon scénario, grande qualité d'animation.
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Oui
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Non
À quelle fréquence ?	
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	Je ne regarde pas de séries : j'ai l'impression qu'ils se ressemblent tous, qu'il n'y a pas de véritable originalité dans l'histoire et la qualité de dessin. C'est de la consommation.
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	Le voyage de chihiro, le château dans le ciel, mon voisin totoro
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	de la vie quotidienne
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	...

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	japon
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	dessin animé
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	asie
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	personnages qui parlent fort
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	...
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	des grands yeux, des personnages qui parlent en criant, pas de fluidité dans les mouvements
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	oui, pas en Asie
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	assez bon
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	assez bon
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	la qualité, la création, le patrimoine, le développement
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	château
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	vin
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	mode
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	arts plastiques : tableaux, sculptures
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	musées
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	nature, parcs
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	littérature
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	préservation, restauration, conservation, création
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	c'est une question trop vaste
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	manga
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	patrimoine naturel
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	spiritualité
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	jardins
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	cuisine
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

Réponses au questionnaire (participant n°27)	
ID de la réponse	71
Date de soumission	2015-07-29 17:46:06
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-29 17:39:09
Date de la dernière action	2015-07-29 17:46:06
Sexe :	Féminin
Âge :	21.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	UCO
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	M1 FLE
Quelle est votre nationalité ?	française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	à 8 ans
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	Le voyage de Chihiro, j'ai eu un peu peur mais j'ai beaucoup aimé
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Non
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Oui
À quelle fréquence ?	Fréquemment
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	Attrait pour la culture japonaise, série à suivre
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	Tous les films de Miyazaki, Death Note, One piece
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	Ça dépend du genre ! Bien que l'on retrouve des valeurs assez japonaises de hiérarchie ou de respect ainsi que des éléments de la culture japonaise
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	Respect de la hiérarchie, courage, amour, amitié, loyauté

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	One piece
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Bagarres qui durent 10 épisodes
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Humour
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Vostfr
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Miyazaki
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	Dessins animés japonais pour enfants, violents
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	Des vêtements et des coiffures toujours très différents des personnages secondaires (plus "fades")
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	Pendant 2-3 semaines dans une dizaine de pays d'Europe + 1 mois en Guinée + 5 mois en Irlande
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	B2
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	A2
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	A1
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Cocorico
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Panthéon
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	French cancan
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Baguette
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Victor Hugo
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Louvre
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

Réponses au questionnaire (participant n°28)	
ID de la réponse	76
Date de soumission	2015-07-29 18:23:13
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-29 18:01:22
Date de la dernière action	2015-07-29 18:23:13
Sexe :	Féminin
Âge :	25.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	Uco
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	Master psychologie clinique
Quelle est votre nationalité ?	Française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	J'avais 16 ans
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	Je ne me souviens plus du premier.
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Oui
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Non
À quelle fréquence ?	
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	Cela ne correspond plus à mes centres d'intérêt.
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	Les plus connus: naruto ou one piece
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	De tout! Cela dépend de l'histoire et de la catégorie.
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	Le sens de l'honneur, de l'amitié aussi. Je pense que c'est basé sur les valeurs conditionnant la culture japonaise.
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Manga

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Japonais
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	Dessin animé, pour les adolescents, violent ou au contraire trop niais
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	Ils ont pour la plupart un physique européen exagéré avec un trait japonais ou sinon mi humain, mi fantastique
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	Royaume-Uni, plusieurs fois entre une semaine et trois semaines Allemagne. Idem Etats-Unis: Idem Italie, Espagne, Portugal, Jamaïque, Île Maurice, Seychelles, Pays-Bas, Suisse, Maroc, Algérie, Autriche: une semaine Canada: trois semaines Australie : un mois
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Lu, écrit, parlé
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Lu
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	Tout notre art (littérature, peinture, architecture, la mode, cinéma, la gastronomie...) tous les arts
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Gastronomie
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Monuments
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Cinéma
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Art
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Littérature
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Savoir-faire
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Élégance
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Chauvinisme
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	Le goût des bonnes choses, le fait d'avoir du caractère et d'être "révolutionnaire"
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	Respecte ton prochain comme toi-même et ta liberté s'arrête où commence celle de l'autre
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Manga
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Anime
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Geisha
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Robotique
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Technologie
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Tradition
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Discipline

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Taoïsme
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

Réponses au questionnaire (participant n°29)	
ID de la réponse	79
Date de soumission	2015-07-29 18:58:49
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-29 18:11:04
Date de la dernière action	2015-07-29 18:58:49
Sexe :	Féminin
Âge :	21.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	Université Catholique de l'Ouest
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	L2 LEA
Quelle est votre nationalité ?	Française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	Il y a 5 ans
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	C'était Sakura Card Captor. Cet anime est génial et trop mignon!^^
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Non
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Oui
À quelle fréquence ?	Fréquemment
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	Parce que je suis une passionnée, disons qu'il y a des personnes qui regardent des séries américaines et bien moi je regarde des animes Et puis surtout cela change les idées, j'aime bien faire la comparaison entre un manga et son anime et puis voir les points communs, les différences et surtout la plupart du temps j'arrive à me mettre dans la peau du personnage principal principalement des filles et cela me donne le courage de me dire moi je aussi je suis courageuse, moi aussi je peux y arriver.
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	

2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	Oulala, il y en a trop!! Alors Sailor Moon, Kaichou wa maid sama, Kamisama Hajimemashita, Nodame Cantabile, Ashita no Nadja, Itazura na kiss, Sakura Card Captor, Code Geass, Vampire Knight, Chocolat et Vanilla
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	On parle d'amour,d'amitié pour les shojos, de prouesse, de combats pour les shonen, de relations compliquées, je prends l'exemple de White Album 2 pour justifier. Après cela dépend des thèmes que l'on aime si c'est historique, surnaturel, policier,gore, romantique
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	Pour moi,les valeurs morales véhiculés par les animes ce sont le courage, la liberté, l'amour, la recherche du soi (l'orientation:où je vais),la poursuite du rêve
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	dessin animé japonais
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	shojo romantique,surnaturel
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	shonen
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	josei
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	Pour les shojo, le côté gnangnan,mignon!Pour les shonen, le garçon qui ne sait rien faire et qui un jour se découvre un super pouvoir et va partir à l'aventure faire des rencontres extraordinaires et à la longue ces rencontres vont former une guild
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	Les filles ont des grands yeux, les garçons ont des yeux plus petits, les méchants ont les yeux en amandes, les personnes âgées la plupart du temps sont très petites, le beau gosse toujours parfait, la fille très garçon manqué, le garçon ou la fille très introverti, la fille audacieuse
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	B1/B2
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	A2/B1

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Débutante
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Débutante
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	Une part de moi sinon je serai complètement ignorante.
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Gastronomie
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Spécialités régionales
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Culture historique
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Versailles, les Chateaux de la Loire
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Culture artistique
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	l'Impressionisme
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Littérature
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Victor Hugo
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	Bureaucratie, Patrimoine, Gastronomie, Régionalisme

6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	Famille, Amitié, Religion, l'Amour (Indépendance et Solitude), Passion, Persévérance, Calme
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Ikebana
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Kawaii
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Manga
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Shojo
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Kimono
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Art martial
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Culture Zen
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Impassabilité
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

Réponses au questionnaire (participant n°30)	
ID de la réponse	80
Date de soumission	2015-07-29 18:32:42
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-29 18:18:16
Date de la dernière action	2015-07-29 18:32:42
Sexe :	Féminin
Âge :	23.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	UCO
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	M2 Traduction
Quelle est votre nationalité ?	Française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	il y a 7-8
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	Détective Conan, cela ne m'a pas trop plu
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Non
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Non
À quelle fréquence ?	
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	Je n'apprécie pas vraiment le visuel, le dessin
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	One piece, Dragon Ball Z, Naruto, les films de Miyasaki
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	de choses fantastiques, de combats, de pouvoirs magiques
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	la solidarité, la tolérance
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	manga

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	japonais
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	combat
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	costumes
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	que les anime sont destinés aux enfants
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	ils ont des grands yeux expressifs et une grande bouche
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	Oui, en Allemagne pendant 10 mois, puis à Londres pendant 3 mois, de nouveau en Allemagne depuis 6 mois
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	la gastronomie, la langue française, la mode, la musique française
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	exception
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	préservation
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	gastronomie
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	liberté d'expression
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	fierté, solidarité, lutter pour ses libertés et pour les droits de l'Homme
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	ouverture, tolérance, lutter contre les préjugés, solidarité
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	mangas
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	communauté
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	technologie avancée
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	mode vestimentaire unique
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	cosplay
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
--	--

Réponses au questionnaire (participant n°31)	
ID de la réponse	86
Date de soumission	2015-07-29 18:52:56
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-29 18:37:17
Date de la dernière action	2015-07-29 18:52:56
Sexe :	Féminin
Âge :	19.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	UCO d'Angers
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	L3 LEA
Quelle est votre nationalité ?	Française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	en primaire
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	Naruto et à l'époque je n'avais pas trop conscience que c'était un anime japonais...
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Oui
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Oui
À quelle fréquence ?	De temps en temps
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	Yaoi, Shonen ai
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	Pour m'occuper et car j'aime bien la dynamique japonaise
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	Naruto, Bleach, Nana
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	De tout
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	Amitié, amour, ca dépend de l'anime en fait

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Japon
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Dessin
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Télévision
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	Ca se passe toujours au Japon
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	Ca dépend de l'anime
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	En Angleterre pendant une semaine En Chine pendant 2 semaines Et bientôt en Chine pour 6 mois
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Spé anglais donc niveau C1
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Pas pratiqué depuis 2 ans
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	5ème années
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Débutant
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	le savoir-faire
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	mode
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	gastronomie
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	littérature
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	respect, tolérance
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	zen
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	manga
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	anime
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	gastronomie (sushi, ramen)
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Fuji-san
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	temple
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

Réponses au questionnaire (participant n°32)	
ID de la réponse	89
Date de soumission	2015-07-29 18:59:22
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-29 18:41:31
Date de la dernière action	2015-07-29 18:59:22
Sexe :	Masculin
Âge :	22.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	uco
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	Bac +3 histoire
Quelle est votre nationalité ?	française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	vers mes 12 ans
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	dragon ball z
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Oui
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Oui
À quelle fréquence ?	Assez souvent
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	pour découvrir des mangas
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	naruto dragon ball z
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	dessin animé
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	compétition, bonne conduite

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	dessin animé
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	oui une semaine en bulgarie deux semaines et demi en Espagne et une semaine au pays de Galles
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	lycée
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	lycée
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	littérature
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

Réponses au questionnaire (participant n°33)	
ID de la réponse	90
Date de soumission	2015-07-29 18:46:52
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-29 18:41:45
Date de la dernière action	2015-07-29 18:46:52
Sexe :	Féminin
Âge :	21.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	UCO
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	M1 MEEF
Quelle est votre nationalité ?	française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	au collège
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	pokémon et j'aimais beaucoup
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Oui
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Non
À quelle fréquence ?	
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	Pas d'occasion et des difficulté pour suivre, si on loupe un épisode on est complètement perdu
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	dragon ball, naruto, soul eater, fairy tail
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	sujets divers
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	pas d'idées

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	manga
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	combat
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	violence
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	immobilité
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	boobs, filles nues, combats, explosions
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	des gros seins et des grosses fesses pour les filles et une carrure anormale pour les hommes
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	un mois à New York, deux en Allemagne
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	B2
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	des siècles d'accumulation de savoirs et d'oeuvre
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	peinture
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	musique
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	cinéma
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	sculpture
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	artisanat d'art
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	durée dans le temps, ouverture au monde, luxe
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	le pàrtage, la curiosité, l'ouverture au monde
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	finesse
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	élégance
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	économie
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	zen
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	épuration
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

Réponses au questionnaire (participant n°34)	
ID de la réponse	91
Date de soumission	2015-07-29 18:49:02
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-29 18:42:09
Date de la dernière action	2015-07-29 18:49:02
Sexe :	Féminin
Âge :	19.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	Uco
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	Langues (lea)
Quelle est votre nationalité ?	Française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	Quand j'étais petite
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	Le chateau ambulante
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Oui
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Oui
À quelle fréquence ?	De temps en temps
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	Pour m'évadez, rêver
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	Dragon ball z
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	De tout
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	Idk
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Japonais

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Dessin
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Étrange
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Pervers
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Amour
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Amitié
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Fantastique
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Imaginaire
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	Idk
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	Idk
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	Oui, Italie, Espagne, Allemagne, Suède, Angleterre, Pologne... Pas plus de trois semaines
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	B2
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	A2
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	A1
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	Coréen
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	A1
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	La mode, la nourriture, le bon vivant, la joie, le romantisme, l'Amour, etc.
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Chanson française
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Paris
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Baguette
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Mode
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Beauté
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Paysage
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Romantisme
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Vacances
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Vin
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Soleil
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	Idk
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	Respect, écoute, entraide
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Ramen
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Bonbons
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Sushi
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Fous
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Coloré
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Enfantin
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Suicide
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Pression sociale
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Monarchie

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?

Manga

Réponses au questionnaire (participant n°35)	
ID de la réponse	92
Date de soumission	2015-07-29 19:09:48
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-29 18:59:47
Date de la dernière action	2015-07-29 19:09:48
Sexe :	Féminin
Âge :	28.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	Université Catholique de l'ouest
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	Master 1 Psychologie sociale et du travail parcours gestions des Ressources Humaines
Quelle est votre nationalité ?	Française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	10 ans
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	Particulier
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Non
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Non
À quelle fréquence ?	
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	Ce n'est pas un domaine qui me passionne.
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	Mangas
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	Mangas
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	ça représente la mentalité japonaise.
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	marionnette

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	fantaisie
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Particulier
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	En dehors de la réalité
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Dans un autre monde
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	ennuie
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	je ne sais pas
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	mince
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	Oui, j'ai voyagé trois mois aux états-unis, plusieurs fois en Algérie. Les Seychelles, Italie, Espagne.
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Intermédiaire
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	La richesse
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Gastronomie
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Vin
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Château
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	gâteaux
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	macaron
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	haute-couture
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Liberté d'expression
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Relation profonde avec autrui
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	Relation de partage autour d'un repas
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	La liberté, l'échange avec autrui.
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	riz
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	mangas
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	geisha
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	sushi
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	respect
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	politesse
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
--	--

Réponses au questionnaire (participant n°36)	
ID de la réponse	95
Date de soumission	2015-07-29 19:25:06
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-29 19:14:14
Date de la dernière action	2015-07-29 19:25:06
Sexe :	Masculin
Âge :	20.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	UCO Angers
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	L2 Lettres modernes
Quelle est votre nationalité ?	Français
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	~8 ans, "Le Voyage de Chihiro"
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	Média assez étrange(r), histoires et images anxiogènes
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Oui
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Oui
À quelle fréquence ?	Assez souvent
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	Studios peu limités quant aux idées, décontraction, plus axés personnages que scénario
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	Neon Genesis Evangelion, Tengen Toppa Gurrenn Lagann, Naruto
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	Acceptation, existentialisme, l'union fait la force
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Japon

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Désinhibé
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	Violence, promiscuité, gratuité
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	Jeune
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	Oui - Canada, Italie, Allemagne, Angleterre, Italie, jamais plus de 2 semaines.
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Quasiment bilingue
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	tradition
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	règles
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	pompe
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	Travail, respect
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
--	--

Réponses au questionnaire (participant n°37)	
ID de la réponse	94
Date de soumission	2015-07-29 19:22:20
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-29 19:11:29
Date de la dernière action	2015-07-29 19:22:20
Sexe :	Féminin
Âge :	21.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	UCO Angers
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	M2 Développement durable
Quelle est votre nationalité ?	Française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	il y a 2 ans
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	Ponyo sur la falaise
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Non
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Non
À quelle fréquence ?	
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	je n'aime pas spécialement le style très "bizarre"
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	Miyazaki
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	Des rêves
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	aucune idée ^^

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	Grands yeux
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	Oui, en Finland pendant 5 mois
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Bon niveau, je peux avoir une conversation ss pb
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	Finnois
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	J'ai quelques bases
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	Pour moi, la culture française représente la diversité des régions en un très petit territoire
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Baguette
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Repas
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	?
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	Faire de son mieux pour ne jamais avoir de regret. Et le plus important, être hyper positive tout en restant réaliste !!!
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Nipon
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	pouvoir
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	bizarre
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

Réponses au questionnaire (participant n°38)	
ID de la réponse	96
Date de soumission	2015-07-29 19:33:43
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-29 19:20:23
Date de la dernière action	2015-07-29 19:33:43
Sexe :	Féminin
Âge :	20.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	UCO angers
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	L3 LLCE
Quelle est votre nationalité ?	Française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	Il y a 8 ans.
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	D. Gray-Man, j'ai adoré
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Non
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Oui
À quelle fréquence ?	Assez souvent
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	Pour me détendre, rigoler, me faire réfléchir...
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	Kamisama hajimemashita, Psycho Pass, fairy Tail
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	De tout, cela dépend du type et du sujet de l'anime.
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	Le courage, le dépassement de soi
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	japon

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	manger
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	rigolade
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	suspense
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	streaming
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	Peut-être qu'ils sont essentiellement destinés aux enfants.
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	Les personnages sont généralement grands, beaux, fins, musclés pour les hommes et avec une forte poitrine pour les filles.
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	Oui, en Angleterre, Espagne, Belgique et Italie pendant 1 à 2 semaines pour chaque.
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	niveau C1
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Niveau B1
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	niveau A1
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	une manière de voir le monde.
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	mode
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	parfum
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	cuisine
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	littérature
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	siècle des lumières
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	livres
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	la république
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	prendre soin des autres et de soi-même, être toujours en train d'apprendre
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	temple
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	kimono
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	geisha
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	shintô
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
--	--

Réponses au questionnaire (participant n°39)	
ID de la réponse	99
Date de soumission	2015-07-29 19:37:42
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-29 19:28:31
Date de la dernière action	2015-07-29 19:37:42
Sexe :	Féminin
Âge :	19.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	uco
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	L2 psycho
Quelle est votre nationalité ?	française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	il y a 9 ans
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	très bien et différent des dessins animés français
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Non
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Oui
À quelle fréquence ?	De temps en temps
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	j'adore certains séries d'animé
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	full metal alchemist
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	ça dépend de l'animé et du genre
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	respect, solidarité

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	japonais
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	fantastique
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	enfantin
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	fin et taille normale, cheveux noirs
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	allemagne (2 voyages de 2 semaines) espagne (1 week-end) italie (1 semaine) angleterre (1 semaine)
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	scolaire
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	scolaire
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	beaucoup mots ou expressions
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	coréen
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	quelques mots et expressions
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	la gastronomie, l'histoire, les monuments
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	nourriture
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	monuments
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	tourisme
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	littérature
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	culture générale
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	ouverture d'esprit
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	paysages
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	cerisiers
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	tokyo
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	anime
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	manga
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	musique
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

Réponses au questionnaire (participant n°40)	
ID de la réponse	101
Date de soumission	2015-07-29 19:50:00
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-29 19:35:48
Date de la dernière action	2015-07-29 19:50:00
Sexe :	Féminin
Âge :	25.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	UCO
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	M2 enseignement - SVT
Quelle est votre nationalité ?	Française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	enfant
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	Princesse Mononoké : j'ai trouvé ça un peu violent
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Oui
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Oui
À quelle fréquence ?	De temps en temps
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	pour me divertir
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	Full Metal Alchemist
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	d'honneur, d'amitié, de vengeance, d'aventure
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	loyauté, liberté, justice
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	kawai

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	graphisme
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	divertissement
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	la représentation des femmes en objets sexuels
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	enfantins, adultes grands et minces,
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	séjours de moins de 2 semaines : Ecosse, Portugal, Maroc, Italie.
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	niveau B2 (fin de terminal)
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	niveau C2 (collège)
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	l'excellence
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	gastronomie
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	artisanat
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	luxe
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	liberté, égalité, fraternité
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	famille, respect, partage
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	tradition
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	respect
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
--	--

Réponses au questionnaire (participant n°41)	
ID de la réponse	102
Date de soumission	2015-07-29 20:17:36
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-29 19:40:14
Date de la dernière action	2015-07-29 20:17:36
Sexe :	Féminin
Âge :	19.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	UCO Angers
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	L2 Histoire de l'Art
Quelle est votre nationalité ?	Française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	il y a une ou deux semaines
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	Skip beat il etaot drole
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Non
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Oui
À quelle fréquence ?	Assez souvent
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	ça detend
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	Fruit Basket - Host Club ...
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	on peut parler de tout
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	la vie quotidienne la plus part du temps
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	manga

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	série
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	dessin
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	japon
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	dessin animé
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	episodes
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	JAPON
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	grand yeux
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	oui pays frontalier de la France environ une semaine chaque
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	B1
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	A2
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	les bases à connaître surtout lorsque l'on est français
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	littérature
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	patrimoine
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	gastronomie
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	stéréotype
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	mode
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	richesse culture
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	diversité
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Histoire
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	voir les traditions
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	tu aimeras ton prochaine comme toi mème
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Histoire
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	manga
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	cuisine japonaise
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	kimono
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	judo
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	tempe
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
--	--

Réponses au questionnaire (participant n°42)	
ID de la réponse	103
Date de soumission	2015-07-29 20:00:08
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-29 19:49:49
Date de la dernière action	2015-07-29 20:00:08
Sexe :	Féminin
Âge :	19.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	UCO
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	L2 psychologie
Quelle est votre nationalité ?	française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	il y a 3 ans
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	one piece - c'était chouette
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Non
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Oui
À quelle fréquence ?	Fréquemment
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	j'aime bien ça
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	one piece, fairy tail, parasite, hxh, death note
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	des personnages et de leurs histoires
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	le courage, l'amitié, l'espoir
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	drôle

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	japonais
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	action
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	monde fantastique
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	pouvoir
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	intrigue
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	arc
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	c'est pour les enfants
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	il n'y en a pas particulièrement, il faut u charisme dans les personnages
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	Oui, en europe pour des durées variant de 1 à 4 semaines
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	courant moyen
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	moyen
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	la nourriture
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	vin
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	fromage
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	pain
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	paris
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	dîner de famille
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	sévérité, élitisme, famille
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	ne pas trop se prendre la tête
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	sushi
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	ramen
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	animé
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	manga
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	jump
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	tokio
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	robot
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	bento
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	yakitori

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?

tempura

Réponses au questionnaire (participant n°43)	
ID de la réponse	104
Date de soumission	2015-07-29 20:11:56
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-29 20:04:04
Date de la dernière action	2015-07-29 20:11:56
Sexe :	Féminin
Âge :	22.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	UCO Angers
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	M1 Ressources Humaines
Quelle est votre nationalité ?	Française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	2015
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	Onizuka., GTO. c'est un peu cru
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Oui
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Non
À quelle fréquence ?	
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	Je ne sais pas si ça me plairait, il faudrait que je demande conseil à mes connaissances qui en regardent.
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	Onizuka
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	l'adolescence au japon
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	violence

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	japon
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	éducation
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	jeunesse
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	humour
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	qu'ils sont violents!
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	métissé
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	Europe 10 fois Etats-Unis 2 fois
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	C1
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	B2
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	la France
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	baguette
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	beret
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	vin
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	fromage
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	tour eiffel
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	le luxe, la haute gastronomie
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	le respect, l'amour
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	travail
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	respect
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	jeux vidéos
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	sushi
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	manga
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
--	--

Réponses au questionnaire (participant n°44)	
ID de la réponse	106
Date de soumission	2015-07-29 20:26:45
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-29 20:16:24
Date de la dernière action	2015-07-29 20:26:45
Sexe :	Féminin
Âge :	22.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	UCO Angers
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	M1, environnement
Quelle est votre nationalité ?	française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	Il y a environ 14 ans
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	Olive et Tom, j'adorais
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Non
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Oui
À quelle fréquence ?	Fréquemment
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	Pas de style particulier
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	Parce que ça le plait
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	Les créations des studios Ghibli, Dragon Ball...
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	Pas de limite de sujet
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	Certains protection de l'environnement
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Japon

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Dessin animé
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Manga
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	Destinés aux enfants
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	Grands yeux (pas trop dans les créations Ghibli)
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	B2
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	B1
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Gastronomie
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Art
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	Carpe diem
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Manga
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Tradition
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Gadgets
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	WTF
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Cosplay
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
--	--

Réponses au questionnaire (participant n°45)	
ID de la réponse	109
Date de soumission	2015-07-29 20:50:31
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-29 20:37:42
Date de la dernière action	2015-07-29 20:50:31
Sexe :	Féminin
Âge :	21.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	Université de La Rochelle
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	Master MEEF 1e degré
Quelle est votre nationalité ?	Française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	J'avais 5 ans environ
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	Princesse Sarah, j'ai adoré.
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Non
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Oui
À quelle fréquence ?	Fréquemment
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	Parce que l'histoire me plaît
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	Naruto, One Piece, Candy, Lady Oscar, Goldorack, Albator etc ...
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	Amitié, amour, respect etc ... mais aussi sexe, drogue et meurtre, tout dépend de l'anime.
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	Respect, amitié, courage, dignité etc ...
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Dessin

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Japon
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Ninja
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Amis
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Ramen
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Amusement
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Valeurs
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Drôles
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	Le gros stéréotype c'est la représentation de l'otaku/geek joufflu, boutonneux et à lunettes. Le genre de personne qui ne sort jamais de chez soi et qui ne sait que parler de ça (et qui est un peu neu-neu sur les bords)
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	Mince, de grands yeux, forces physiques exceptionnelles
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	Taiwan pendant 1 mois Logroño (Espagne) pdt 9 mois
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	C1
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	C1
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	La gastronomie, la mode.
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Gastronomie
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Paris
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Touristes
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Métro
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Tour Eiffel
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Fashion Week
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Bescherelle
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	Droit, égalité, sécurité
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	Respect de soi et d'autrui ainsi que des règles de savoir-vivre, respect de la moral
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Cerisier
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Sushi
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Ramen
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Manga
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Cosplay
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Host Club
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Respect
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Discretion

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

Réponses au questionnaire (participant n°46)	
ID de la réponse	111
Date de soumission	2015-07-29 20:55:30
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-29 20:45:48
Date de la dernière action	2015-07-29 20:55:30
Sexe :	Féminin
Âge :	20.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	UCO ANGERS
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	L3 LEA
Quelle est votre nationalité ?	FRANCAISE
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	2015
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	Hayaho MIYAZAKI et j'ai beaucoup aimé
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Non
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Oui
À quelle fréquence ?	De temps en temps
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	J'aime les "vrais" dessins
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	Naruto
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	Valeur japonaise
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	Respect des autres
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	dessin

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	art
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	mangas
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	valeurs
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	famille
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	culture
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	divertissant
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	accessible
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	grand yeux
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	Nouvelle-Zélande 3 mois
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	C1
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	C1
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	A1
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Débutante
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	Tchèque
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	Débutante
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	La gastronomie
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	fromage
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	vin
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	hôtellerie
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	restauration
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	danse classique
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	musique bretonne
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	football
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	luxe
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	théâtre
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	peinture
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	sens de l'effort
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	respect des autres cultures et respect de ses aînés
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	mangas
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	pudeur
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	gens "coincé"
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	geisha
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	stricte
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	pression
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	suicide
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
--	--

Réponses au questionnaire (participant n°47)	
ID de la réponse	113
Date de soumission	2015-07-29 21:02:01
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-29 20:49:53
Date de la dernière action	2015-07-29 21:02:01
Sexe :	Féminin
Âge :	19.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	UCO Angers
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	L3 Arts Plastiques
Quelle est votre nationalité ?	Française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	vers 10 ans
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	Le voyage de Chihiro je pense, il faisait un peu peur par moments, mais très beau travail et paysages
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Non
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Oui
À quelle fréquence ?	De temps en temps
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	Style différent de l'animation française, paysages, graphisme
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	les studios Ghiblis
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	de la vie, de l'apprentissage, des étapes, de la mort, de façon poétique
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	respect, indépendance, amour

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	graphisme
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Chihiro
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Totoro
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	paysage
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	poésie
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	destiné que aux enfants
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	sans réponse
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	Oui, pour des vacances Londres - 3 jours (famille) Baléares - 2 semaines (colonie de vacance) Allemagne - 1 semaine (famille) République Tchèque - 1 semaine (voyage scolaire) Irlande - 1 semaine (voyage scolaire)
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	B1
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	B1 mais non pratiqué depuis 2 ans
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	Langue des signes Française
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	connaissances, apprentissage depuis la naissance - soeur sourde
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	la pluralité dans les arts, le cinéma, la photographie, les arts plastiques, mais aussi la nourriture, les châteaux...
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	accès à l'art
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	musées
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	information et expression de sentiments
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	se découvrir, exprimer autant ses joies que ses peurs, l'égalité, le partage, entretenir des liens familiaux...
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	mélancolie
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	guerre
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	paysages
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	musique
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

Réponses au questionnaire (participant n°48)	
ID de la réponse	115
Date de soumission	2015-07-29 21:06:16
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-29 20:57:43
Date de la dernière action	2015-07-29 21:06:16
Sexe :	Féminin
Âge :	18.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	UCO Angers
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	L2 Langues Littérature et Civilisations Étrangères IPLV
Quelle est votre nationalité ?	Française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	En 2010
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	Naruto
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Non
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Oui
À quelle fréquence ?	De temps en temps
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	Dimension comique et fantastique
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	Naruto, One Piece, Full Metal Alchemist, Fruit Basket
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	De romance, d'amitié et de beaucoup de sujet de société
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	Des valeurs familiale, d'amitié.
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Manga

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Japon
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	Tous des histoires d'amour
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	Héroïque
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	Allemagne : 2 semaines Espagne: transit Portugal: plusieurs semaines Royaume Uni : une semaine
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	C2
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	B2
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	A2
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	Coréen
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	En autodidacte
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	Un idéal pour beaucoup de personne mais surtout une fausse image de la France
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Mode
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Paris
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Galanterie
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	Galanterie
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	Le respect
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Manga
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Cuisine
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Anime
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Tokyo
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
--	--

Réponses au questionnaire (participant n°49)	
ID de la réponse	116
Date de soumission	2015-07-29 21:11:58
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-29 21:00:29
Date de la dernière action	2015-07-29 21:11:58
Sexe :	Féminin
Âge :	56.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	UCO
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	Master 2 et actuellement Doctorante
Quelle est votre nationalité ?	française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	2002
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	Le voyage de Chihiro - magnifique (symbolisme, graphisme, univers)
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Non
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Oui
À quelle fréquence ?	De temps en temps
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	emprunt DVD bibliothèque
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	attirait pour l'art, le dessin, le graphisme et la dimension symbolique et métaphorique
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	"des choses de la vie" : la vie, la mort, la séparation, la nature

4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	le respect de la nature, la spiritualité, les dimensions de l'humain (émotionnelle, corporelle, intellectuelle)
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	symbole
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	vie
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	humanité
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	Oui. Séjours courts en Europe. Séjours plus longs voire très longs : Algérie, Kosovo.
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	pratique courante professionnelle
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	bases
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	une culture riche
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	idées
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	histoire
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	rayonnement, accès le plus large possible, ouverture, liberté
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	équité, accès à l'autonomie, intégrité, liberté
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	sérénité
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	respect
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	magnificence
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

Réponses au questionnaire (participant n°50)	
ID de la réponse	117
Date de soumission	2015-07-29 21:24:21
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-29 21:01:02
Date de la dernière action	2015-07-29 21:24:21
Sexe :	Féminin
Âge :	19.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	UCO
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	2eme année d'anglais (LLCE)
Quelle est votre nationalité ?	Française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	Étant petite, 6-7 ans
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	Pokémon (c'était ce que j'aimais le plus dans ma vie)
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Oui
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Oui
À quelle fréquence ?	Fréquemment
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	Pour passer le temps ou pour avoir des histoires prenantes
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	Films du studio ghibli, les classiques (Naturo, Sailor Moon, JoJo's Bizarre Adventure...)
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	De beaucoup de sujets différents selon le public visé par chaque anime (amour, combats, identité, ...)
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	Être nous même, prendre sa vie en main...
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Art

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Passe temps
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Dessin
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Doublage vocal
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	Pour les enfants, idiot, inutiles
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	Cheveux multicolores, grands yeux pour les filles, certaines parties du corps disproportionnées (mails, torse...)
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	Oui Angleterre (2 semaines au total) Australie (1 mois) Espagne (2-3 semaines au total)
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Bilingue
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	B2-C1
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	A1-A2 mais bonne compréhension à l'oral
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	Un savoir vivre
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Cuisine
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Arts
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Architecture
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Patrimoine régional
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	La rigueur, le raffinement, le patriotisme
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	Faire ce qu'il me fait plaisir en restant dans le raisonnable, traiter les autres de façon juste
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Patriotisme
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Encre dans les moeurs
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Calligraphie
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Vêtements traditionnels
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Manga et anime
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Architecture
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
--	--

Réponses au questionnaire (participant n°51)	
ID de la réponse	119
Date de soumission	2015-07-29 21:39:31
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-29 21:12:43
Date de la dernière action	2015-07-29 21:39:31
Sexe :	Féminin
Âge :	22.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	Université Catholique de l'Ouest
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	M1 de psychologie
Quelle est votre nationalité ?	française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	Il y a 12 ans
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	Sailor Moon; j'ai adoré dès le début et cela m'a donné goût pour la culture japonaise, les mangas et les animes
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Non
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	N/A
À quelle fréquence ?	
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	Sailor Moon, One Piece, Love Live!, le Voyage de Chihiro
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	les animes abordent plusieurs thème comme la culture, l'amour, la politique, l'histoire à travers un ou plusieurs héros qui va être mis dans différentes situations

4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	ils montrent la nature humaine mais peut aussi permettre de s'évader de tout ça. Il permet de montrer aussi que tout est possible
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	amour
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	aventure
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	imagination
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	libération
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	"c'est pour les enfants", "ça ne véhicule aucun messages"
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	un humain, une coiffure originale, des grands yeux
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	Oui, en France pendant une semaine, en Afrique pendant une semaine, en Crète pendant une semaine
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	moyen
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	moyen
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	faible
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	la vraie vie, sans imagination
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	histoire
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	politique
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	il faut suivre les modes et les autres, être original et différent des autres engendre le rejet des autres
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	vivre au jour le jour, profiter de la vie, avoir de l'imagination
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Manga
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Anime
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Sushi
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Cosplay
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Kanji
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Imagination
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	liberté

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Originalité
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Soleil
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Cerisier

Réponses au questionnaire (participant n°52)	
ID de la réponse	120
Date de soumission	2015-07-30 02:51:39
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-29 21:14:58
Date de la dernière action	2015-07-30 02:51:39
Sexe :	Féminin
Âge :	18.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	UCO
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	L2 Lettres
Quelle est votre nationalité ?	française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Je sais ce que c'est, mais je n'en ai jamais vu.
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	N/A
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	N/A
À quelle fréquence ?	
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	Je n'accroche pas vraiment avec le style, le graphisme.
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	Dragon ball
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	D'amoures adolescentes ou de batailles entre des détenteurs de pouvoirs magiques.
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	Le gentil est celui qui gagne la bataille donc celui qui envoie les plus grosses boules de feu.
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	boules de feu

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	pouvoirs
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	cheveux coiffés en pics
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	ralentis sur l'un des combattants projeté au sol par son adversaires
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	beaucoup d'onomaopées
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	images très touffues
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	A peu près tout ce que j'ai dit auparavant ...
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	Du coup je reprend mais cheveux en pics, les héros gentils portent des robes, un peu à la manière de mages.
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	Corse, Suisse, Angleterre, Ecosse : je ne peux pas nier que je n'ai pas énormément voyagé. Cependant, j'aime énormément partir découvrir, malgré un indiscutable amour pour la France. Je profite juste de ce carré pour essayer d'expliquer mon point de vue par rapport à la culture japonaise. J'ai tendance à adorer leur culture avant la nouvelle génération très moderne, très jeux vidéos, nouvelles technologies ... La culture asiatique m'a toujours fascinée et je lui reconnaît son incroyable aptitude à innover et sa liberté : deux valeurs liées. Ce qui me parle beaucoup moins dans la culture japonaise, c'est probablement -et on peut le constater tout particulièrement dans la littérature manga- le revers de la médaille de cette innovation et liberté, soit un côté touffu, un peu chargé parfois, perdant ainsi son lecteur. Voilà, ce n'est que mon humble vision et n'en fait en rien un acte de condamnation. Je vous souhaite une bonne continuation dans l'avancée de votre thèse.
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Niveau d'une étudiante qui a perdu son anglais pendant son année de fac.
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	LV2
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	Une immense richesse mais aussi un devoir (j'y suis très attachée effectivement)
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	une merveille
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	clarté
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	intellectualité
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	élégance
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	simple
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	traditions
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	langue française
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	littérature
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	art
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	ancestrale
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	Valeurs : Raffinement, élégance teintée d'une certaine esthétique de sobriété.
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	Joie, clarté, beauté, vérité
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	mangas (livres)
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	profusion
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	innovante

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	touffu
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	très tournée jeux vidéos
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	traditions ancestrales un peu balayées
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	répandue
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	le style manga (dessin)
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	très moderne
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

Réponses au questionnaire (participant n°53)	
ID de la réponse	121
Date de soumission	2015-07-29 21:35:30
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-29 21:17:35
Date de la dernière action	2015-07-29 21:35:30
Sexe :	Féminin
Âge :	19.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	UCO
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	L3 - LLCE
Quelle est votre nationalité ?	Française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	Dès l'enfance (maternelle +/-)
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	Il y en a eu beaucoup: Nicky Larson (traduction française infantilisant le vrai propos), la série des Dragon Ball, Yu-Gi-Oh!, Tokyo Mew Mew, Chocla & Vanilla, Bleach, etc. Très divertissant, pour tous les goûts, plus intéressants (graphisme, histoire et culture) que les dessins animés français.
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Non
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Oui
À quelle fréquence ?	Fréquemment
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	Pour la culture japonaise, le "dépaysement", l'intérêt des intrigues, le coup de crayon, les musiques japonaises, etc.
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	Beaucoup: Fairy Tail, Air Gear, Bleach, Dragon Ball, Nicky Larson, Kimi Ni Todoke, Kyo Koi Wo Hajimemasu, Kaichou Wa Maid-Sama, la liste est (trop) longue.

3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	De tout. Des gens, de la société, des moeurs, d'histoires réelles ou fictives, de rêves, de combat, d'amitié, etc.
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	Cela dépend de l'anime en question. Le plus souvent: la famille, les amis, la confiance (en soi et en les autres), le partage, l'humour, le dépassement de soi.
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Japonais
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Se prononce "animé" et non "anime" !
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Curiosité
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Intérêt
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Culture
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Pouah la traduction française !
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Divertissant
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Bons souvenirs.
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	Gars: grosses brutes que tout le monde aime. Filles: nigaudes qui pleurent pour un rien et jamais populaires. Rencontre entre ces deux types de personnes, s'en suit 50 épisode de valse-hésitation puis un bisou et les embrouilles avant le mariage. Ou un héros au passé douloureux mais tellement extraordinaire qu'en fait personne malgré les difficultés ne peut le battre, il trouve toujours un moyen, et est toujours entouré de nanas à moitié nues qui veulent le veulent toutes rien que pour elles. Ou encore nana prise de tête qui tergiverse toute une saison au lieu d'agir et qui hésite entre deux gars.
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	Grands yeux (les japonais complexent souvent sur la forme des leurs), cheveux de toutes les couleurs possibles et imaginables, filles à gros seins et jupes ultra-courtes. Les uniformes, ou les héros qui ne changent pas de vêtements du tout durant les 50 épisodes que durent l'anime...
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	Oui. Italie, une semaine; Jersey, trois jours; Pologne, 2 semaines; Irlande, 3 mois; Lituanie, 5 mois.
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	C1/C2
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	B2/C1
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	notions très basiques
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	notions très basiques
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	A2
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	A1/A2
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	Lituanien
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	A1
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	beaucoup de choses.
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	les clichés du genre: mec barbu portant la marinière, le foulard rouge et le bérêt, jouant de l'accordéon tout en fumant et portant une baguette de pain-fromage sous le bras et une bouteille de vin dans le creux du coude, et qui réussit avec tout cela à draguer une nana en lui offrant des roses, la nuit au pied de la tour Eiffel ou sur un bateau mouche. Classique.
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Histoire tumultueuse, passé monarchique.
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Déclin (clairement).
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Gastronomie
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Ancienne puissance.
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Cinéma (Deneuve, Depardieu, Cotillard, Bardot, Marceau, etc.)
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Vulgaire
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Alliance Française
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Pas grand chose de positif en fait.
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	

5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	...?
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	Le respect, la tolérance, l'écoute, l'acceptation de soi et des autres, le dépassement de soi, l'entraide, l'honnêteté, le travail pour atteindre son/ses but(s).
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Riz (ahah, ce cliché).
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Différente.
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Moeurs plus contrôlées.
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

Réponses au questionnaire (participant n°54)	
ID de la réponse	123
Date de soumission	2015-07-29 21:58:22
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-29 21:29:44
Date de la dernière action	2015-07-29 21:58:22
Sexe :	Féminin
Âge :	18.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	uco Angers
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	L1
Quelle est votre nationalité ?	Française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	À 11 ans
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	Mew mew power, je trouvais ça ridicule au début, puis j'ai commencé à aimer
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Oui
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Non
À quelle fréquence ?	
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	Lassitude de la société japonaise qui se reflète dans les animés
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	GTO, Naruto, One piece, nana, dbz, les films du studio Ghibli (etc)
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	d'un monde fantastique où les Japonais peuvent se réfugier (ainsi que beaucoup d'autres peuples)
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	Le respect, la combativité, l'amitié

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Shonen
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Shojo
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Hentai
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	Apparence extravagantes, cheveux de toutes les couleurs, voix hyper aigües, etc
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	Une apparence qui colle avec le caractère du personnage, souvent irréaliste
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	Mexique pendant 2 mois Écosse pendant 2 semaines Espagne 2 semaines (3X)
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Bon niveau
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Excellent niveau
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Niveau basique
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	le metissage
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Cuisine
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Mode
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Architecture
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Art de vivre
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	Conservation
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	Ouverture d'esprit, honneteté, respect de la terre
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Distance entre les gens
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Énorme respect
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Contenance
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Tristesse
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Salarymen
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Taux de suicide
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Thé vert
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Traditions

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Fermeture aux étrangers
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Technologie

Réponses au questionnaire (participant n°55)	
ID de la réponse	125
Date de soumission	2015-07-29 22:12:44
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-29 22:04:03
Date de la dernière action	2015-07-29 22:12:44
Sexe :	Féminin
Âge :	20.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	uco angers
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	l3 psychologie
Quelle est votre nationalité ?	française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Je sais ce que c'est, mais je n'en ai jamais vu.
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	N/A
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	N/A
À quelle fréquence ?	
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	pas eu l'occasion
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	ne sait pas
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	des histoires concernant des enfants
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	courage, volonté
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	animer

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	dessin animé
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	jeune
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	séries ou films plutôt simples, pour des personnes plutôt jeunes
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	jeunes
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	oui dans le cadre des vacances, souvent deux semaines; maroc, Espagne, tunisie, turquie, Portugal..
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	moyen
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	débutant
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	la richesse d'un point de vu expériences, ouverture d'esprit
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	richesse
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	gastronomie
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	vin
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	diversité, liberté, partage
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	respect, ecoute, partage
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	evolution
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	ouverture d'esprit
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	observation (vis a vis des autres pays)
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
--	--

Réponses au questionnaire (participant n°56)	
ID de la réponse	128
Date de soumission	2015-07-29 22:58:19
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-29 22:42:13
Date de la dernière action	2015-07-29 22:58:19
Sexe :	Féminin
Âge :	26.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	Institut de Mathématiques Appliquées, UCO Angers
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	M2 Mathématiques et informatique
Quelle est votre nationalité ?	Française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	Quand j'étais au lycée je crois (sauf si Dragon Ball Z ça compte j'étais en primaire :))
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	Naruto, j'aimais beaucoup
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Non
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Non
À quelle fréquence ?	
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	Je ne prends pas le temps
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	Naruto, c'est le seul que je connais ^^
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	de force intérieur, de persévérance
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	force courage respect
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	japon

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	dessin
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	manga
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	violence
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	bridé ;)
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	Angleterre 3 mois Canada 2 fois 15 jours Tunisie, Maroc, Italie, Hollande, Cuba, Guadeloupe, Malte, Tenerife une semaine Espagne, Allemagne, Irlande quelques jours
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Bon
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	débutant
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	la diversité
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	diversité
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	histoire
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	art
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	conservation
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	respect honnêteté courage
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	respect
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	honneur
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	stricte
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
--	--

Réponses au questionnaire (participant n°57)	
ID de la réponse	129
Date de soumission	2015-07-29 23:13:24
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-29 22:51:59
Date de la dernière action	2015-07-29 23:13:24
Sexe :	Féminin
Âge :	27.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	UCO
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	Psychologie
Quelle est votre nationalité ?	Française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Non
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	N/A
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	N/A
À quelle fréquence ?	
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	Je ne connais pas
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	Dessin animé
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	Action, aventure
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	Respect des générations, des esprits
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Mouvement

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Action
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	Je ne sais pas
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	Je ne sais pas
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	Oui, USA, Espagne, Portugal, Belgique, Suisse, Italie, Angleterre, Maroc, Turquie, Grèce, entre 15 jours et 1 mois selon le pays
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Niveau universitaire
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Couramment
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	L'histoire du pays
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Liberté
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Égalité
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Fraternité
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Gastronomie
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Mode
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Élégance
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Vin
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Châteaux
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	Égalité liberté d'expression et démocratie
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	Droits, liberté, égalité
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Médecine
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Esprits
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Polythéisme
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Famille
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Respect
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Soumission
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Modernité
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Exubérance
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Puissance économique

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?

Santé

Réponses au questionnaire (participant n°58)	
ID de la réponse	130
Date de soumission	2015-07-29 23:34:25
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-29 23:20:25
Date de la dernière action	2015-07-29 23:34:25
Sexe :	Féminin
Âge :	20.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	UCO
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	Deuxième année de Licence de Lettres
Quelle est votre nationalité ?	Française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	10
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	Dragon ball, par hasard. Bof
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Oui
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Oui
À quelle fréquence ?	Fréquemment
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	Intérêt
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	Détective Conan
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	Tout, le quotidien
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	Différent selon les animes

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Manga
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Japon
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	Beau
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	États Unis (trois jours) Écosse (deux semaines) Espagne (deux semaines) Suisse (1 semaine)
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Moyen
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Faible
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	De la bonne nourriture ?
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Mode
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Nourriture
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Amour
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Tradition
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Respect
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

Réponses au questionnaire (participant n°59)	
ID de la réponse	133
Date de soumission	2015-07-30 00:36:46
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-30 00:31:36
Date de la dernière action	2015-07-30 00:36:46
Sexe :	Féminin
Âge :	21.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	université
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	L3 psychologie
Quelle est votre nationalité ?	française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Non
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	N/A
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	N/A
À quelle fréquence ?	
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	pas intéressée
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	naruto, manga
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	combat japonais
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	force, courage, honneur
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	dessin animé

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	combats
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	assez élancés, grandes jambes, cheveux courts en bataille
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	oui, plusieurs fois une semaine en allemagne, en espagne, en angleterre, au portugal 3 semaines en nouvelle zélande 4 mois en irlande
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	courant
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	débutant
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	nourriture typique
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	luxe
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	mode / vêtements (béret)
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	tour eiffel / Paris
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	liberté, égalité, fraternité
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	honnêteté, tolérance, partage
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	travail
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	discipline
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	fidélité
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	soumission
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
--	--

Réponses au questionnaire (participant n°60)	
ID de la réponse	136
Date de soumission	2015-07-30 01:38:29
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-30 01:20:26
Date de la dernière action	2015-07-30 01:38:29
Sexe :	Féminin
Âge :	21.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	Uco Angers
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	Licence 3 Histoire
Quelle est votre nationalité ?	Française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	Vers l'âge de 7 ans
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	Detective Conan, original, faisant peur par moment pour un enfant de 7 ans, bon scénario dans l'ensemble
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Oui
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Oui
À quelle fréquence ?	Fréquemment
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	J'aime le Japon et sa culture, regarder des animés en VOSTFR permet d'apprendre les intonations de la langue, et c'est une création artistique originale, qui a très peu de limite, tout est permis dans les animés
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	One Piece, Dragon Ball Z, Pokémon, Bleach,
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	De tout, amour, mort, lycée, travail, maladie, sexe, magie, enquête

4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	L'honneur, la fidélité, le courage, la force, la détermination
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Joie
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Délire
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Sang
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Combat
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Grands yeux
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Paroles inutiles/Flash back
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Mystérieux
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Aventure
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	Violents, pour les adultes,
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	Disproportion du corps/visage, cheveux colorés et spectaculaire, des costumes impressionnants, des yeux de toute les couleurs
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	Oui: - Suisse (une semaine) - Espagne (deux semaines) - Belgique (tous les ans au mois de juillet) - Allemagne (trois jours) - Viêt-Nam (deux mois)
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Courant
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Niveau Lycée
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	Viêtnam
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	Bilingue
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	la finesse et la poésie
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Musée
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Chansons
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Auteurs
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Cinéma d'auteurs
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Histoire
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Arts
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Livre
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Création
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Précurseur
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Renommée mondiale
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	Liberté d'écrire et de création, c'est aller vers une élite sociale, avoir une bonne culture Générale
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	Etre positif, suivre sa propre philosophie,
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Thé (rite)
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Déjanté
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Exubérant
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Joie
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Aventure
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Coloré
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Rire

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Magie
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Japan Expo
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Douceur

Réponses au questionnaire (participant n°61)	
ID de la réponse	138
Date de soumission	2015-07-30 05:17:06
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-30 05:11:53
Date de la dernière action	2015-07-30 05:17:06
Sexe :	Féminin
Âge :	20.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	UCO Angers
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	L3 LEA anglais
Quelle est votre nationalité ?	française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	à 8 ans
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	Totoro, j'ai adoré
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Oui
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Non
À quelle fréquence ?	
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	je n'aime pas les dessins
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	oui, 2/3 semaines à chaque fois en Espagne, Italie, Angleterre. En ce moment en Australie en échange universitaire pour 6 mois.
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	bon
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	bon
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	bon
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	gastronomie
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Paris
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	clichés (baguette, vin)
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	sushi
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
--	--

Réponses au questionnaire (participant n°62)	
ID de la réponse	140
Date de soumission	2015-07-30 07:26:07
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-30 07:06:36
Date de la dernière action	2015-07-30 07:26:07
Sexe :	Masculin
Âge :	21.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	UCO Angers
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	M1 Théologie
Quelle est votre nationalité ?	France
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	Si loin dans l'enfance....
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	Dragon Ball... le garçon en moi a du adorer, je suppose.
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Oui
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Oui
À quelle fréquence ?	Fréquemment
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	Autre paradigme, configuration de pensée. Nouveaux mondes et concepts.
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	Toradora, Angel Beats, Suzumyia, Fairy Tail, One Piece, Naruto, la liste est si longue...
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	Du sens de la vie, du désespoir de la vie, de bouffe et de jolies filles, de puissance, de quête de soi avec ses amis...
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	Tolérance, acceptation, amitié, justice.

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	Les jolies filles aux seins énormes, les lolitas, le gars normal qui devient un héros hyper badass... Non mais attends... c'est pas un stéréotype ça :)
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	Voir ci-dessus.
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	Oui. Royaume-Uni (Angleterre, Pays de Galles) --> deux semaines, Espagne --> deux semaines, Portugal --> un midi, Italie --> deux semaines.
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Médiocrement français
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Médiocrement français
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	ma, la Tour Eiffel, le bon vin, le fromaggi et les belles femmes... Non, sérieusement, il y a une culture française spécifique ? Des valeurs foncièrement propres à ce peuple ?
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Laïcité
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Couper des têtes
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Lumières
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Beaux-Arts
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Petit gars au pouvoir
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Louvre
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Grenouille
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Esc...alier en colimaçon
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	République
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Pinard
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	Ne pas savoir, et ce volontairement, fermer sa....
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	Liberté, spontanéité et gratuité, sont essentielles à tout acte, tout lien... nous ne devons pas forcer autrui sauf cas vital, le reste n'est et n'a à demeurer que proposition permanente.
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Seppuku
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Dormir sur des nattes :)
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	cerisiers en fleurs
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Monstres de travail
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Akihabara
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	C'est ce quoi ce trip avec des tentacules Oo... ?

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

Réponses au questionnaire (participant n°63)	
ID de la réponse	142
Date de soumission	2015-07-30 08:49:24
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-30 08:42:19
Date de la dernière action	2015-07-30 08:49:24
Sexe :	Féminin
Âge :	22.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	iplv
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	M1
Quelle est votre nationalité ?	française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	12
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	doraemon
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Non
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Oui
À quelle fréquence ?	Fréquemment
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	j adore le japon
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	one piece, attaque des titans
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	de tout; tranche de vie, SF...
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	plus ou moins fortes. enfants: fort - adulte: moins fort
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	shinjeki no kiujin

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	one piece
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Nihon
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	passion pour le japon
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	celui de l otaku
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	toujours bien coiffés !
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	2 fois au Japon - 4 mois en tout un peu partout dans le monde
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	c1
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	c2
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	a2
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	koreen
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	a1
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	rien
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	egoiste
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	raciste
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	luxe
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	impolis
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	paris
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	mode
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	politique
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	s'enrichir sans le montrer
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	principes allemands et japonais
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	tradition
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	respect
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	mangas
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	I-tech
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	periode Edo
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	anime
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	cosplay
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	guerre
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	temple

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?

calme

Réponses au questionnaire (participant n°64)	
ID de la réponse	144
Date de soumission	2015-07-30 09:15:19
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-30 09:02:23
Date de la dernière action	2015-07-30 09:15:19
Sexe :	Masculin
Âge :	23.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	département biologie écologie UCO d'Angers
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	master1
Quelle est votre nationalité ?	français
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	au collège
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	ça doit être fullmetal alchemist, que c'était génial tout simplement
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Non
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Oui
À quelle fréquence ?	Fréquemment
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	car j'aime beaucoup l'animation en général et que je trouve les animés (dans la plupart des cas) bien fait pour des dessins animés de télévision et probablement aussi car je suis encore un grand enfant
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	Ghost in the shell, fullmetal alchemist, GTO

3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	un peu de tout, ça dépend du thème de l'animé
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	encore une fois, ça dépend de l'animé
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	dessin
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	action
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	humour
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	série
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	film
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	que c'est très enfantin et surtout japonais
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	généralement les héros sont des enfant ou adolescents
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	la nourriture, les châteaux...
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	nourriture
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	châteaux
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	luxe
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	Je ne sais pas
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	savoir se faire plaisir avec peu et essayer de voir le positif
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Okusai
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	mangas
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	sushi
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	paysages caractéristiques
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	samourai
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

Réponses au questionnaire (participant n°65)	
ID de la réponse	146
Date de soumission	2015-07-30 10:59:56
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-30 10:19:35
Date de la dernière action	2015-07-30 10:59:56
Sexe :	Masculin
Âge :	22.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	UCO
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	Master Écologie
Quelle est votre nationalité ?	Française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	8-10 ans
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	Dragon Ball Z, j'adorais
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Non
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Oui
À quelle fréquence ?	Fréquemment
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	Les histoires sont intéressantes et les univers très riches
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	Fairy Tail (par exemple)
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	L'évolution d'un personnage dans un univers fantastique
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	Courage, amitié, liberté, ...

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Manga
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Dessin animé
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Shinigamis
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Akuma
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	DBZ
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	FMA
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	D Gray Man
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	One Piece
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	Les animé n'intéressant que les Geeks, No-life,..
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	Jeunes, innocents et incarnant le bien
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	Royaume-Uni, Italie et Espagne. Le 1er une semaine à Londres et Cardiff Le 2ème une semaine à Rome et Pompéi Le 3ème une semaine à Madrid
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Intermédiaire (750 au TOEIC)
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Débutant (niveau scolaire)
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	La diversité et le respect des droits de l'homme
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	gastronomie
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	histoire
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	liberté
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	égalité
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	fraternité
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	diversité
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	luxe
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Arts
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Tour eiffel
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Château de Versailles
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	Liberté, égalité et fraternité
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	respect des autres, liberté ,...
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Manga
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Animé
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	samourai
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Origami
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Bonzai
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Age Edo
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Japon Féodal
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

Réponses au questionnaire (participant n°66)	
ID de la réponse	149
Date de soumission	2015-07-30 11:15:19
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-30 11:05:18
Date de la dernière action	2015-07-30 11:15:19
Sexe :	Féminin
Âge :	23.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	université catholique de l'ouest
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	bac + 5 enseignement histoire géographie
Quelle est votre nationalité ?	Française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	vers 8 ans
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	le voyage de chihiro. J'ai eu peur, je n'ai pas trop aimée
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Non
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Non
À quelle fréquence ?	
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	Je n'aime pas tellement ça
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	Fullmetal alchemist
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	de famille, de combat, de voyage. Beaucoup de violence
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	difficile à dire, je ne connais pas assez

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	violence
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	bizard
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	geek
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	des grands yeux, grand visage
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	Oui, j'ai voyagé dans beaucoup de pays, surtout en Europe. Mais aussi en Asie et Afrique : Cambodge, Thaïlande, et Maghreb. Je pars entre 3 semaines et un mois en général.
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	niveau bac
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	niveau bac ou moins
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	une douceur de vivre, une façon saine de se nourrir. On pense aussi à la mode, au luxe qui est très représenté à l'étranger.
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Classe
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	raffinement
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	cuisine
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	beaucoup trop vaste comment question. On ne peut que répondre par des lieux communs...0
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

Réponses au questionnaire (participant n°67)	
ID de la réponse	151
Date de soumission	2015-07-30 11:50:14
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-30 11:33:24
Date de la dernière action	2015-07-30 11:50:14
Sexe :	Féminin
Âge :	20.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	UCO d'angers
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	Licence 3 psychologie
Quelle est votre nationalité ?	Française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	12 ans
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	Bleach
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Non
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Oui
À quelle fréquence ?	De temps en temps
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	Parce que ça me rappelle mon adolescence
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	Bleach
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	Ce que je regardent racontent la vie de personnages ayant divers pouvoir et s'en servent pour combattre pour une cause
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	Se battre a fond pour ce en quoi on croit
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	manga

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	dessin
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	stylé
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	combat
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	Aucune idée
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	Des filles très féminines et des garçons très masculins, dans les critères du japon. Filles minces aux long cheveux et aux grands yeux. Garçon grand, musclé, si possible les cheveux d'une autre couleur que noir.
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	En allemagne a 5 reprises pendant une semaine. en Angleterre pendant 2 semaines Sénégal pendant 1 an
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	C1
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	C1
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	Wolof courant
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	une culture occidentale particulièrement compliquée pour s'adapter lorsque l'on vient d'ailleurs
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	le pain
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	le fromage
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	le vin
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	le pays basque
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	toulouse
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	le sud
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	la bretagne
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	les chti du nord
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	la citoyenneté
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	le racisme
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	être fier de sa nation, être libre, se sentir égal a soi même et égaux avec les autres.
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	Aider son prochain, être libre de faire et dire ce qu'il nous plaît, se sentir égal à soi-même et ni inférieur, ni supérieur aux autres. Etre à l'écoute des personnes autours de moi,
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Nourriture épicée
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	riz
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	sushi
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	manga
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	suicide
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	importance de la famille
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	importance des ainés

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	importance des grands parents
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	bizarre
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

Réponses au questionnaire (participant n°68)	
ID de la réponse	152
Date de soumission	2015-07-30 11:57:10
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-30 11:37:41
Date de la dernière action	2015-07-30 11:57:10
Sexe :	Féminin
Âge :	18.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	UCO
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	L1 arts-plastiques
Quelle est votre nationalité ?	Française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	il y a 6 ans environ
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	Naruto et j'ai beaucoup aimé
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Non
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Oui
À quelle fréquence ?	De temps en temps
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	seinen
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	Pour l'imagination des auteurs et les dessins.
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	Tout ce qui comporte des dessins de style japonais.
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	De la vie quotidienne et de tout ce qui peut sortir de l'imaginaire.
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	manga

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Japon
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	violence, formes généreuses (pour les femmes).
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	Le personnage principal doit toujours se démarquer des autres par un trait physique particulier mais sinon, ils sont très variés
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	niveau B1
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	niveau A1
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Première année
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	la peinture et le romantisme
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Peinture
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	calme
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	manga
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	créativité
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	loufoque
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
--	--

Réponses au questionnaire (participant n°69)	
ID de la réponse	156
Date de soumission	2015-07-30 12:51:18
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-30 12:34:50
Date de la dernière action	2015-07-30 12:51:18
Sexe :	Féminin
Âge :	19.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	Université Catholique de l'Ouest
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	L1
Quelle est votre nationalité ?	Française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	En primaire
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	Bien constuit, graphisme différent, histoire originale et poétique
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Oui
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Non
À quelle fréquence ?	
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	Manque de temps
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	Je ne sais plus
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	De la vie, des rêves
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	Paix, bien être, sagesse, honêteté, respect
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	dessin

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	enfant
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	moral
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	apprentissage
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	imaginaire
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	amitié
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	Que le public visé soit uniquement les enfants
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	Les traits plus droits (nez), les yeux...
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	B2
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	C1
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Débutant
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	un patrimoine inestimable à protéger, valoriser, source d'inspiration, et image de valeurs.
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Gastronomie
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Histoire
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Littérature
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Luxe
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Agriculture
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Architecture
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Richesse
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Traditions locales
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	L'exigence, la diversité
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	Tolérance, Curiosité, Exigence
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Droiture
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Honneur
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Dynamisme
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
--	--

Réponses au questionnaire (participant n°70)	
ID de la réponse	157
Date de soumission	2015-07-30 14:48:30
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-30 13:25:02
Date de la dernière action	2015-07-30 14:48:30
Sexe :	Masculin
Âge :	20.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	Université
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	Faculté de médecine d'Angers
Quelle est votre nationalité ?	Française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	A 6 ans environ
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	Ma mère m'avait emmenait voir "Mon voisin Totoro" au cinéma. C'était la première fois que je voyais un univers aussi féérique sur grand écran
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Non
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Oui
À quelle fréquence ?	Fréquemment
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	Seinen
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	Les animes ont beaucoup plus de possibilités d'histoires et d'univers qu'avec des films avec de vrais acteurs, décors,... De plus, même si cela demande autant d'énergie à créer, globalement, développer un anime coûte beaucoup moins cher (comparé par exemple à "Mad Max : Fury Road" et ses 130 millions de dollars)
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	

2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	A beaucoup ; Evangelion", "Les enfants loups", "Cobra", "Kill la kill", etc.
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	On peut parler de tout, comme n'importe quel film ou roman. Mais on peut plus facilement le représenter à l'écran. Et c'est ça qui est fantastique
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	Encore une fois, tout dépend de quel genre l'anime en question traite. "Les Enfants loups : Ame et Yuki" abordent des valeurs morales très importantes, comme la responsabilité d'être parent, continuer à vivre même après la mort de son âme soeur... Tandis que "Gurren Lagann" traite de valeurs plus simples mais qui restent néanmoins très fortes, comme le dépassement de soi, la fraternité, l'amitié,...
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Japon
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Japanimation
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Dessin animé
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Originalité
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Possibilités
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Manga
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Cosplay
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	Les blockbusters comme tous les films du studio Ghibli ou les adaptation en anime de mangas phares tel que "One piece", "Fairy Tail", "Naruto", etc. éclipsent totalement des auteurs de talents qui ont créé des oeuvres remarquables mais dont le monde ignore l'existence à cause d'un manque de publicité (comme Takeshi Koike avec "Redline", "Patéma et le monde inversé" de Yasuhiro Yoshiura); C'est comme si je disais qu'en Héroïc Fantasy, il n'y avait que le "Seigneur des anneaux" ! Certes, c'est un univers génial, mais ça ne doit pas effacer tout le reste !
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	Tout dépend du public visé (Moe, fan service, lolicon, seinen,...). Après, comme chez nous où on ne recrute peu d'acteurs "moches", les animes auront tendance à créer des personnages "attirants", voir "sexy". De plus, les japonais évitent de représenter leur personnages avec les yeux bridés, même s'ils vivent au japon, afin de faciliter leur identification par le lecteur.
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	Oui, un peu partout (Italie, grande Bretagne, Espagne,...). Au maximum 3 semaines
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Moyen
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Oui

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Faible
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	la possibilité de s'ouvrir à toutes les autres cultures, en plus de préserver ce qui fait notre culture à nous (théâtre, musique, peinture,...)
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	La bonne bouffe
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Paysages variés
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Diversité
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Ouverture d'esprit
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Le théâtre
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Les expositions
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	

4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	Découvrir la culture des autres, la respecter, la tolérer, se remettre en question (y a qu'à regarder la place que la culture japonaise occupe à présent dans notre société). Et je dis ça, même si nous les français nous sommes réputés d'être des gens fermés à cause de notre mauvais anglais
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	Principalement le respect, la tolérance, la curiosité et la liberté de penser
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Valeurs traditionnelles
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	hierarchie
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Déroutant (parfois)
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Originalité
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Fascination
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Variété
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

Réponses au questionnaire (participant n°71)	
ID de la réponse	160
Date de soumission	2015-07-30 14:00:01
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-30 13:48:32
Date de la dernière action	2015-07-30 14:00:01
Sexe :	Masculin
Âge :	21.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	UCO Angers
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	Baccalauréat Général Scientifique
Quelle est votre nationalité ?	Française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	2000
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	Albator, c'était génial.
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Oui
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Oui
À quelle fréquence ?	De temps en temps
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	Seinen
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	Pour voir la version animée de certains mangas principalement.
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	Dragon Ball Z, One Piece, Naruto, Albator, Olive et Tom
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	De plein de trucs, souvent chelou.
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	La puissance de l'amitié vaincra toujours ! #FairyTail
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Japonais

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Bizarre
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Rigolo
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Interessant
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Joli
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Fan Service
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	Le fan service et l'apparence enfantine.
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	Beaucoup trop exagérés.
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	Un an aux Etats Unis, une semaine en Allemagne, une semaine en Angleterre
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Bilingue
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Scolaire
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Quelques mots
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	Hongrois
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	Quelques mots également
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	le terroire.
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Fromage
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Baguette
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Vins
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Crêpes
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Langue
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Saucisson
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Mode
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	Liberté, conformisme et histoire
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	Just do it
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Jaaaaapooooooooonnn
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Sushi
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Anime
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Nouvelles technologies
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Mangas
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Bizarre
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Guerre
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Empire
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Sport Scolaire

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?

Fan service

Réponses au questionnaire (participant n°72)	
ID de la réponse	159
Date de soumission	2015-07-30 14:14:23
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-30 13:44:01
Date de la dernière action	2015-07-30 14:14:23
Sexe :	Masculin
Âge :	26.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	Université de Nantes
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	Doctorat en sciences du langage
Quelle est votre nationalité ?	française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	Enfant avec le Club Dorothée
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	Dragon Ball Z
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Oui
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Oui
À quelle fréquence ?	De temps en temps
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	Pour le monde imaginaire japonais très riche et fantastique
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	Pokémon, tous les Miyazaki, Yu-Gi-Go, Naruto, One Piece, Les Chevaliers du Zodiaque, ...
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	De héros en quête qui grandissent au fil de leur aventure
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	Honneur, Courage, Communauté, Ténacité, Amitié
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	pokémon

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	japonais (la langue)
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	longueurs
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	intensité
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	magie
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	dessin
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	culture japonaise
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	Se battre avec honneur, les longs monologues intérieurs, les émotions intenses avec beaucoup de voyelles
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	traits physiques très divers, des coiffures de toutes les formes et couleurs, des corps de toutes les formes, des habits très divers aussi. Souvent des kimonos et autres tenues traditionnelles japonaises.
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	Oui, aux États-Unis (5/6 mois), en Allemagne (6 mois), au Canada (16 mois), et des voyages touristiques (Hawai, Turquie, Grèce, Italie, Costa Rica).
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Bilingue
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Intermédiaire
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Débutant
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	l'histoire de la france, plein de choses différentes, la langue et ses variétés, le cinéma français, les produits régionaux, toutes les régions, des églises, des châteaux (monuments historiques)
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Tour Eiffel
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Châteaux
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Vins
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Fromage
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Révolution
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Paris
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	République
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Gastronomie
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	Liberté d'opinion, égalité, laïcité, la république
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	ouverture d'esprit, l'humilité, l'humanisme, la laïcité, l'égalité
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	insulaire
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	respect
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	communauté
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	cuisine japonaise
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	tradition
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Geisha
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Manga

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Karaoke
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Hierarchie
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Kawaii

Réponses au questionnaire (participant n°73)	
ID de la réponse	161
Date de soumission	2015-07-30 14:18:11
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-30 14:10:43
Date de la dernière action	2015-07-30 14:18:11
Sexe :	Masculin
Âge :	21.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	UCO
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	Master 1 Management Culturel
Quelle est votre nationalité ?	Française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	2012
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	Porco Rosso
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Oui
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Oui
À quelle fréquence ?	De temps en temps
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	Par plaisir, pour se cultiver
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	dragon ball z
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	d'histoires fantastiques ayant lieu dans des mondes imaginaires ou dans une période historique
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	respect, entraide, courage
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	manga

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	japon
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	dessin
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	les personnages se battent continuellement
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	Ils ont des visages anguleux et des yeux ronds
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	Canada 3 mois Hollande 3 mois Espagne, angleterre, italie, pologne, martinique, maroc pendant une semaine
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	bon
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	moyen
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	l'exigence
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	mode
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	gastronomie
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	classe
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	sophistication
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	mixité
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	respect, travail, amitié
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	code
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	respect
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	société
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	ordre cosmogonique
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
--	--

Réponses au questionnaire (participant n°74)	
ID de la réponse	162
Date de soumission	2015-07-30 14:35:35
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-30 14:16:27
Date de la dernière action	2015-07-30 14:35:35
Sexe :	Masculin
Âge :	23.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	UCO Angers
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	Master 1 communication
Quelle est votre nationalité ?	Française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	10/11 ans
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	Princesse mononoké, trop jeune pour comprendre sinon enfance avec Dragon Ball Z et olive et Tom que j'appréciais
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Non
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Oui
À quelle fréquence ?	De temps en temps
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	Divertissant
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	Dragon ball, Goldorak, ken le survivant Capitain Flamme, Olive et tom, Fairy tail, Naruto ... En films, les films de Miyasaki
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	Cela change en fonction des animes. Mais globalement d'affrontements ou de compétition.
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	Les thèmes changent selon les animes, mais généralement le dépassement de soi, la progression, le respect, le courage ;

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Japon
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Combat
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Pouvoir
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Dessins animés
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Magie
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Arts MArtiaux
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	Dessins de basse qualité, mal animé, scénario prévisible,
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	Garçons jeunes, bruns et filles avec des poitrines sur-developpés.
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	Oui, quelques semaines
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Scolaire
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Scolaire
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	une fierté, un élément principal de l'éducation
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Cinéma
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Oeuvres littéraires
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Histoire
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Géographie
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Politique
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	L'esprit critique sur ce qui nous entoure
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	M'amuser, voyager travailler le moins possible pour profiter le plus possible.
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Mangas
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Technologie
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Samourai
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Ninja
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Origami
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Sushi
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Anime
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

Réponses au questionnaire (participant n°75)	
ID de la réponse	164
Date de soumission	2015-07-30 14:35:41
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-30 14:27:01
Date de la dernière action	2015-07-30 14:35:41
Sexe :	Féminin
Âge :	20.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	UCO Angers
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	L3 LLCE
Quelle est votre nationalité ?	Française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	2008
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	Babe My Love, très bien
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Non
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Oui
À quelle fréquence ?	Autre
À quelle fréquence ? [Autre]	rarement
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	je ne sais pas
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	divertissant
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	Dragon Ball
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	de tout
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	courage, amitié, amour
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	japonais

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	coréen
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	lent
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	beaucoup d'épisodes
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	drôle
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	c'est pour les geeks
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	je ne sais pas
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	Oui, Angleterre, 1 semaine
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	C1
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	B2
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	A1
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	culinaire
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	littéraire
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	peinture
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	musique
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	traditions
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	mode
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	droiture, respect
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	respect
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	traditions
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	sushis
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	soja
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	judo
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	kimonos
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
--	--

Réponses au questionnaire (participant n°76)	
ID de la réponse	165
Date de soumission	2015-07-30 14:44:07
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-30 14:27:45
Date de la dernière action	2015-07-30 14:44:07
Sexe :	Féminin
Âge :	18.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	UCO Angers
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	L2 LLCE (langue)
Quelle est votre nationalité ?	Française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	hier
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	aoharu x kikanjuu : c'est un anime sympa
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Non
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Oui
À quelle fréquence ?	Autre
À quelle fréquence ? [Autre]	tous les jours
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	Seinen
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	Parce que j'aime le Japon et ça permet de s'évader et d'apprendre la langue japonaise
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	Bleach, les enfants loups Ame to Yuki... (il y en a trop !)
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	de tout : choses sérieuses, frivoles, joyeuses, tristes...
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	la justice, l'amour, le don de soi... (trop de choses encore une fois, tout dépend de l'anime)
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	shonen

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	manga
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	bleach
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	évasion
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Japon
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	culture
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	film d'animation
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	kakkoï (cool en japonais)
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	dessins animés donc pour les enfants, pas sérieux
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	De grands yeux (c'est pas toujours vrai, mais je ne sais pas, tout dépend encore de l'anime)
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	Non pas encore, mais en fin d'année pour le nouvel an j'irai grâce à un voyage gagné pour rencontrer le réalisateur Hosoda Mamoru (donc à Tokyo), et j'irai aussi pour ma troisième année de licence (certainement à Tokyo aussi)
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	C1
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	C2
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	C1
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	C1
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	la gastronomie, un pays lié au manga (Tony Valente exporte son manga au Japon et de nombreuses personnes cherchent à percer en France dans le manga)
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	gastronomie
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	pain
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	berret
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	liberté, égalité, fraternité
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	être soi-même et juste
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	riche
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	intéressante
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	sushi
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	manga
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	tradition
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	kimono
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Akihabara (quartier de Tokyo)
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Purikura

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	uniforme scolaire
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	politesse

Réponses au questionnaire (participant n°77)	
ID de la réponse	168
Date de soumission	2015-07-30 16:31:39
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-30 16:18:10
Date de la dernière action	2015-07-30 16:31:39
Sexe :	Féminin
Âge :	21.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	Université d'Angers
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	Licence 2ème année, ESTHUA (Tourisme et Hôtellerie)
Quelle est votre nationalité ?	Française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	Vers mes 15 ans
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	Naruto. J'ai pensé que c'était comme des dessins animés mais pour les adultes
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Oui
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Oui
À quelle fréquence ?	Assez souvent
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	Pour me divertir
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	Naruto, One piece, Bleach
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	Des points de vue de la vie
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	L'amitié, la famille, la volonté
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Japon

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Amis
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Combat
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Rêve
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Espoir
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Amour
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	Que ce sont des dessins animés pour les enfants
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	Cela dépend des univers, mais souvent les cheveux et les yeux sont très colorés et les personnages très différents les uns des autres
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	Oui, j'ai vécu 4 mois à Londres et je vis actuellement en Chine depuis un mois.
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Moyen
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Notions
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Notions
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Notions
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	la nourriture, la mode, le luxe
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	le pain
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	le vin
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	la révolution française
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	dior
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	les défilés de mode
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	la tour eiffel
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Les guerres mondiales
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Louis 14
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	liberté & égalité & individualisme
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	Famille, amis, développement personnel, liberté, égalité, fraternité
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Modernité
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Hors du temps
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Coloré
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Respect
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Hard-work
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Paix
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Calme
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Cohabitation
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
--	--

Réponses au questionnaire (participant n°78)	
ID de la réponse	170
Date de soumission	2015-07-30 18:22:11
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-30 18:07:28
Date de la dernière action	2015-07-30 18:22:11
Sexe :	Féminin
Âge :	23.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	UCO
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	Master 2 Lacise
Quelle est votre nationalité ?	Française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	1 an environ
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	Le nom ? mais j'ai bien aimé
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Oui
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Non
À quelle fréquence ?	
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	C'est souvent la même histoire
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	Nasagerete airantou (pas sur de l'écriture)
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	souvent d'amour (mais je sais qu'il y en a de plusieurs sorte (ex : One peace)
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	Si vous croyez en vous assez fort, tout peut arriver
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	amour

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Collège
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	hentai
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Combat
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Aventure
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Amis
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	sport
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	dessins animés
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	grands-yeux, héroïnes idiotes et héros pervers
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	grands-yeux, cheveux au couleur (et coiffure) bizarre (ex : cheveux rose) fille à grosse poitrine, personnes moches avec de lunettes mais belles sans...
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	1 an en Allemagne 2 semaines en chine 2 semaines au USA
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	bilingue
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	compréhension bilingue, parler courant
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	débutant
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	un mélange de cultures, d'histoires et une construction de tout les jours
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Front national
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	immigration
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	langue française
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Nationalisme
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Changeante
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	détournement politique
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	histoire
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	adaptation
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	liberté et égalité
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	Mes amis et ma famille, ensuite les autres
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	manga
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	jeux vidéos
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	robot
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	saké
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	sushi
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	soba
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	udon
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	temple
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	confusianisme

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?

Opéra

Réponses au questionnaire (participant n°79)	
ID de la réponse	172
Date de soumission	2015-07-30 18:26:13
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-30 18:21:00
Date de la dernière action	2015-07-30 18:26:13
Sexe :	Féminin
Âge :	19.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	UCO Angers
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	L3 sciences de l'éducation
Quelle est votre nationalité ?	Française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	Ne sais plus.
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	D Gray Man : j'ai adoré
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Non
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Oui
À quelle fréquence ?	Assez souvent
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	S'occuper.
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	Ne sais pas.
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	De tout, selon le thème
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	Amitié, amour, la vie, la mort
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Magie

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Amitié
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	Non.
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Niveau lycée.
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	la gastronomie et la liberté
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Pain
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Vin
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	.
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	Garder le sourire et avancer
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Manga
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Anime
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Traditions
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Dragon
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Samurai
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Empereur
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
--	--

Réponses au questionnaire (participant n°80)	
ID de la réponse	174
Date de soumission	2015-07-30 19:30:21
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-30 19:17:06
Date de la dernière action	2015-07-30 19:30:21
Sexe :	Féminin
Âge :	20.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	UCO Angers
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	L3 Lettres Modernes
Quelle est votre nationalité ?	Française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	Quand j'étais en seconde
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	Fullmetal Alchemist. J'ai adoré
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Non
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Oui
À quelle fréquence ?	De temps en temps
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	Pour me détendre
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	Fullmetal, Bleach, Naruto, Black Butler, One Piece, ...
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	De tout
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	amitié, famille, courage, amour, quête, initiation
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Japon

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Mangas
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	"Dessins Animés"
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	Je ne sais pas. Je pense que chaque genres d'animés à ses stéréotypes
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	Dans les shonen, un jeune garçon pas tout à fait comme les autres qui va suivre un parcours initiatiuqe. Dans les shojos, une jeune fille qui découvre l'amour.
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	Oui Italie Pays de Galles
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	B1
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	débutant
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	je connais quelques mots
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	une certaine image de qualité et une diversité
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	livres
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	cuisine
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Paris
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Louvres
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	paysages
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	nature
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	je ne sais pas trop
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	être honnête, souriant
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	respect
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	nature
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	kami
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	spiritualité
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	modernisme // tradition
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	zen
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	mangas
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	animé

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	cuisine
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

Réponses au questionnaire (participant n°81)	
ID de la réponse	178
Date de soumission	2015-07-30 22:20:02
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-30 22:05:03
Date de la dernière action	2015-07-30 22:20:02
Sexe :	Féminin
Âge :	21.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	UCO
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	M2 écologie
Quelle est votre nationalité ?	française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	il y a 5 ans
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	Le voyage de Chihiro, c'était très bien.
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Oui
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Oui
À quelle fréquence ?	De temps en temps
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	film
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	pour me distraire
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	One piece, Fairy tales, naruto, Sakura
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	japon

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	série
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	beaucoup d'épisode
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	manga
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	bizarre
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	mascotte
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	des combats sur dix épisodes, des flash back, des films très longs
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	de grands yeux, des mascottes (souvent de petits animaux ou créatures fantastiques), des filles avec des poitrines développées, ,
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	aux USA 1 mois, en Finlande 4 mois, en Espagne 3 mois, en Allemagne, Luxembourg, Angleterre, Russie quelques jours
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	courant
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	comprend
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	ok pour écrire et se faire comprendre
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	finnois
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	base
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	le fromage
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	fromage
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	vin
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	littérature
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	calme
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	poli
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	respectueux
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	thé
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	honneur
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	sushi
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	kawaii
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	bizarre
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
--	--

Réponses au questionnaire (participant n°82)	
ID de la réponse	183
Date de soumission	2015-07-31 02:55:28
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-31 02:44:42
Date de la dernière action	2015-07-31 02:55:28
Sexe :	Féminin
Âge :	20.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	catho d'Angers
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	L3 Théologie
Quelle est votre nationalité ?	française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	vers 10 ans
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	la princesse mononoke et il m'a terrifié
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Oui
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Oui
À quelle fréquence ?	De temps en temps
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	j'aime les dessins tres particuliers des films
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	le château ambulant
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	des problèmes de la société
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	je ne sais pas
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	film

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	dessin
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	japonais
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	que ces films sont réservés aux geek ou personnes étranges
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	leurs grands yeux, leurs uniformes
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	Une semaine en Espagne Une semaine en Tunisie 3 semaines en Angleterre 2 semaine en République Dominicaine
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	je comprends tres bien mais du mal a parler
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	je comprends assez bien
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	le romantisme
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	la bonne cuisine
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	paris
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	le français
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	les coutumes
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	la famille, la fidélité, la générosité
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	les 3 mêmes plus la simplicité et la gentillesse, le respect
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	manga
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	différente
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	intéressante
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	pleine de couleurs
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
--	--

Réponses au questionnaire (participant n°83)	
ID de la réponse	184
Date de soumission	2015-07-31 09:07:24
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-31 08:44:15
Date de la dernière action	2015-07-31 09:07:24
Sexe :	Féminin
Âge :	19.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	UCO d'Angers
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	L2 sciences de l'éducation
Quelle est votre nationalité ?	Française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Non
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	N/A
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	N/A
À quelle fréquence ?	
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	je ne porte pas beaucoup d'intérêts à ce genre
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	narouto
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	sincèrement, je ne sais pas du tout!
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	je ne sais pas
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	manga

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Japon
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	voix étrange
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	je l'ignore!
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	je suis déficiente-visuelle donc je ne sais pas réellement! Personnellement, je les imagine comme des robots de couleur avec une grosse tête.
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	oui! j'ai fait 2 voyages scolaires au collège en Angleterre et en Allemagne. Je suis allée en Hongrie et Roumanie à l'occasion d'un projet européen. chacun d'eux a duré une semaine.
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	B2
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	B1
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	mes racines, mon identification.
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	gastronomie,
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	patrimoine
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	richesses
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	multiculturalisme
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	le partage, l'ouverture
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	liberté, égalité, fraternité, intégration, persévérance
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	mangas
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	souchis
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

Réponses au questionnaire (participant n°84)	
ID de la réponse	185
Date de soumission	2015-07-31 09:19:26
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-31 09:13:12
Date de la dernière action	2015-07-31 09:19:26
Sexe :	Féminin
Âge :	19.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	Angers
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	License musique
Quelle est votre nationalité ?	Française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	à 8 ans
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	One piece. j'ai tout de suite aimé
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Non
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Oui
À quelle fréquence ?	De temps en temps
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	one piece, Naruto, FMA
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	en Italie, pendant 3 semaines
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	niveau très bas
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Roix
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Histoire
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Louvre
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	gastronomie
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	shogun
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	empereur
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	temple
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	nature
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Kyoto
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	mangas
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	geisha
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
--	--

Réponses au questionnaire (participant n°85)	
ID de la réponse	187
Date de soumission	2015-07-31 10:53:20
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-31 10:40:48
Date de la dernière action	2015-07-31 10:53:20
Sexe :	Féminin
Âge :	20.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	L'UCO à Angers
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	L2 Psychologie
Quelle est votre nationalité ?	Française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	2009 ou 2010
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	Pokémon, un anime que j'ai beaucoup aimé
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Non
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Non
À quelle fréquence ?	
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	La plupart que je trouve sont des Shojô, style que je trouve plutôt niai, dans laquelle l'héroïne se laisse faire
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	Pokémon, Nana, Vampire Knight, Fairy Tail
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	Tout dépend du type d'anime, mais dans ceux que j'ai vu, c'était des histoires d'amour impossible ou bien des histoires fantastiques
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	Courage, Espoir et Amour

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Dessin animé
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Japon
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Épisodes courts
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	Les filles aiment le rose, ne sont pas dégourdies. Les garçons aiment l'aventure et trouvent toujours des solutions.
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	Style manga, c'est-à-dire très grands yeux, cheveux méchés souvent très colorés, les filles ont souvent une forte poitrine et la silhouette d'une anorexique
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	Oui, en Espagne une semaine, en Italie une semaine, en Angleterre deux semaines et en Sicile une semaine.
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Niveau basique
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Niveau normal
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	les arts, la cuisine, la mode, une façon d'être
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Paris
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Cuisine
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Mode
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Tourisme
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Monuments historiques
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Mangas
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Style culinaire (sushis, riz...)
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Respect
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Hierarchie
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Technologie
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Animes
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

Réponses au questionnaire (participant n°86)	
ID de la réponse	188
Date de soumission	2015-07-31 13:01:58
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-31 12:48:24
Date de la dernière action	2015-07-31 13:01:58
Sexe :	Masculin
Âge :	24.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	IFUCOME Angers
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	Master 1 MEEF Anglais
Quelle est votre nationalité ?	Français
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	Vers l'âge de 6ans
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	Dragon Ball Z, j'ai très peu de souvenirs de cette période mais cela m'a donné envie de le visionner plusieurs fois
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Non
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Oui
À quelle fréquence ?	Fréquemment
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	Découvrir de nouvelles histoires/intrigues
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	Dragon Ball Z, Naruto, Death Note...
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	Beaucoup de sujets sont abordés, autant le bien contre le mal, des problèmes d'adolescents, de famille, d'amitié...
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	Assumer les conséquences de nos actes, faire les bons choix, positiver...

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Fiction
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Combat
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Courage
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Amitié
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Peur
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	Les anime sont pour les enfants.
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	La grande taille des yeux, des couleurs de cheveux excentriques.
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	Oui, 1 an et demi aux Etats-Unis
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	C2 / Très bon niveau
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	A2 / Elémentaire
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	B1 / Niveau correct
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	la finesse d'un beau pays.
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Mode
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Gastronomie
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Art de vivre
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	Aider les autres, être compréhensible, briser les préjugés.
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	Donner le maximum, pousser ses propres limites, accepter les différences des autres.
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Tradition
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Modernité
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Respect
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Manga
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Anime
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Gastronomie
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Excentricité
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

Réponses au questionnaire (participant n°87)	
ID de la réponse	191
Date de soumission	2015-07-31 15:30:23
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-07-31 15:16:27
Date de la dernière action	2015-07-31 15:30:23
Sexe :	Féminin
Âge :	19.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	UCO d'Angers
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	L1 infocom
Quelle est votre nationalité ?	Française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	Vers 10-12ans
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	Détective Conan c'était top
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	N/A
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Non
À quelle fréquence ?	
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	ça ne m'intéresse pas plus que ça
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	Détective Conan
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	Je ne sais pas
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	L'amitié la famille l'amour
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	dessin

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	animé
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	BD
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	comics
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	bulles
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	le dessin
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	aucune idée
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	espagne pendant une semaine angleterre pendant une semaine irlande pendant une semaine
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	A2-B1
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	A2-B1
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	le théâtre, les arts contemporains
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	théâtre
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	musique
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	films
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	danse
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	la noblesse
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	la sincérité la loyauté l'honnêteté
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Japon
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	manga
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	émo
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
--	--

Réponses au questionnaire (participant n°88)	
ID de la réponse	198
Date de soumission	2015-08-01 04:36:32
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-08-01 04:17:47
Date de la dernière action	2015-08-01 04:36:32
Sexe :	Féminin
Âge :	24.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	UCO - IPLV
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	Licence 3 LEA
Quelle est votre nationalité ?	Française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	Au collège
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	Fruit Basket - j'ai adoré
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Non
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Oui
À quelle fréquence ?	De temps en temps
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	Pour me distraire / Parce qu'on me l'a recommandé
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	Fruit Basket ; Ouran High School Host Club ; Evangelion ; Naruto
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	De thèmes variés : il y a plusieurs genres d'anime
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	Amitié, courage, devoir...
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Japon

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	N'importe quoi
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Miyazaki
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Japan Expo
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Fruit Basket
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	geisha
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	dessin animé
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	Que c'est uniquement pour les enfants
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	Un corps fin, une tête disproportionnée et des yeux énormes
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	Angleterre - semestre erasmus Espagne, Italie, Irlande, Belgique, Etats Unis, Canada - pour 1 à 2 semaines à chaque fois
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	C1
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	B2
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	A2
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	la manière de vivre ; le savoir être ; la tradition culinaire...
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	restauration
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	fromage
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	vin
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	cinéma d'auteur
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	élégance
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Paris
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	conférences
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	parfums
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	L'art de bien manger ; élégance vestimentaire
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	Valeur du travail, indépendance financière
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Sushis
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Geishas
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Anime
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Studio Ghibli - Miyazaki
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Tokyo
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Mangas
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Otakus
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Fleurs de cerisier
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
--	--

Réponses au questionnaire (participant n°89)	
ID de la réponse	201
Date de soumission	2015-08-01 14:53:30
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-08-01 14:46:26
Date de la dernière action	2015-08-01 14:53:30
Sexe :	Féminin
Âge :	20.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	UCO
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	L3
Quelle est votre nationalité ?	Française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	10 ans
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	Ghost in the shell, j'ai eu peur
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Oui
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Oui
À quelle fréquence ?	De temps en temps
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	Je ne sais pa
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	?
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	Le voyage de chihiro
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	Tout
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	Respect
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Japonais

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Enfantin
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Zen
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Imaginaire
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	Ce sont des dessins animés enfantins
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	grands yeux
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	Oui, Vacances au maroc, angleterre, espagne, ile maurice, danemark, hollande etc Un an au danemark
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Bon
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Faible
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	notre histoire, notre patrimoine
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Elegance à la française
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Goût du beau
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Art du langage
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Vin
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Batiments historiques
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Histoire de France
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	Respect, raffinement
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	respect
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Zen
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
--	--

Réponses au questionnaire (participant n°90)	
ID de la réponse	202
Date de soumission	2015-08-01 15:15:48
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-08-01 14:50:58
Date de la dernière action	2015-08-01 15:15:48
Sexe :	Masculin
Âge :	20.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	Université Catholique de l'Ouest
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	Licence 2 Information - Communication
Quelle est votre nationalité ?	Français
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	Pokémon
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	A l'age de 6 ans
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Non
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Oui
À quelle fréquence ?	Assez souvent
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	Cela me plait
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	One Piece, Dragon Ball, Berserk, Shingeki no Kyojin, Jojo's...
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	Aventure, Apprentissage, Combats
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	Amitié, Courage, Respect
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Shônen

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Nekketsu
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Eichiro Oda
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Akira Toriyama
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Weekly Shōnen Jump
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	Vulgaire Violence
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	Soit très beau soit très caricaturale (traits grossiers)
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	Oui principalement au Royaume-Uni (assez souvent pour voir la famille), en Espagne (quelques semaines,vacances),Côte d'Ivoire (un mois,vacances), au Japon (un mois,vacances)
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Niveau Lycée
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	un peu
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Niveau Lycée
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	un peu
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	un peu
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	l'image des française
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
--	--

Réponses au questionnaire (participant n°91)	
ID de la réponse	214
Date de soumission	2015-08-03 12:47:58
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-08-03 12:32:08
Date de la dernière action	2015-08-03 12:47:58
Sexe :	Féminin
Âge :	20.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	UCO
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	L3 Histoire de l'Art
Quelle est votre nationalité ?	française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Je sais ce que c'est, mais je n'en ai jamais vu.
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	N/A
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	N/A
À quelle fréquence ?	
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	je n'en ai pas l'occasion et pas expressément le désir
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	(je ne sais pas si c'en est un) Dragon Ball
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	... de tout?
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	le courage? je ne sais pas du tout..
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	manga

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	bruitages omniprésents
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	voix de fillette aiguë et exaspérante
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	ma liste de mots ci-dessus
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	expressions du visage très prononcées
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	Guatemala/Mexique - 10 jours Angleterre - entre trois semaines et quelques jours Espagne - une semaine Italie - 5 jours Belgique - 1 jour
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	500 pts TOEFL
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	niveau débutant (j'ai tout perdu en études supérieures)
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	les films en noir et blanc
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Jean Gabin, Lino Ventura, ...
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Audiard
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Nourriture
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	je ne sais pas
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	la droiture, je suppose
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	manga
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	totoro
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	sushi
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	réservés (les japonais)
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Amélie Nothomb
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
--	--

Réponses au questionnaire (participant n°92)	
ID de la réponse	215
Date de soumission	2015-08-03 14:50:47
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-08-03 14:35:05
Date de la dernière action	2015-08-03 14:50:47
Sexe :	Féminin
Âge :	19.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	UCO Angers
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	LEA et LLCE L2
Quelle est votre nationalité ?	Française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	10-12 ans
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	Olive et Tom, j'avais beaucoup aimé
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Non
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Oui
À quelle fréquence ?	De temps en temps
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	Pour les dessins, pour l'histoire très différente de notre culture, pour la manière différente de voir les choses
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	Kimini Todoke, One Piece, Death Note, Fruit Basket
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	Histoire d'amour, quête de soi
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	apprendre à avoir confiance en soi, amitié
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Japon

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	couleur
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	magie
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	des batailles entre deux camps, des filles naïves
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	grands yeux, minces, cheveux colorés, visages ovale ou triangle
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	Oui: Angleterre (plusieurs fois 1 semaine),Irlande (2 semaines), Espagne (2 mois), Pologne (2 semaines), Etats-Unis (1 semaine), Chine (10 jours)
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	C1
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	B2
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	A2/B1
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	les arts, un savoir vivre particulier
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	châteaux
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	gastronomie
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	mode
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	kimono
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	sushi
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
--	--

Réponses au questionnaire (participant n°93)	
ID de la réponse	217
Date de soumission	2015-08-03 17:33:40
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-08-03 16:59:27
Date de la dernière action	2015-08-03 17:33:40
Sexe :	Masculin
Âge :	19.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	Université Catholique de l'Ouest, Angers
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	L1 Infocom
Quelle est votre nationalité ?	Français
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	Dès ma plus tendre enfance (vers 5 ou 6 ans)
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	GTO (Great Teacher Onizuka), encore aujourd'hui, je le considère comme étant l'un des animes les plus drôle que je connaisse aujourd'hui, même si, malheureusement, il ne va pas aussi loin que le manga.
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Non
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Oui
À quelle fréquence ?	Autre
À quelle fréquence ? [Autre]	Tous les jours
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	Seinen
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	J'ai grandi avec cette culture. Et depuis que j'ai découvert le premier anime de Fullmetal Alchemist paru en 2003, j'ai un amour très prononcé pour les animes. Dès lors, je regarde des animes presque toujours.
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	Fullmetal Alchemist (2003), Ergo Proxy, Monster, tous les films d'Hayao Miyasaki.

3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	Comme tout art, les animes peuvent parler de diverses choses, de la guerre comme dans Fullmetal Alchemist, de l'intelligence artificielle comme dans Serial Experiment Lain, des conséquences des actes humains comme dans nombres d'oeuvre post-apocalyptique comme Hokuto no Ken etc...
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	Cela dépend du propos de l'anime, on ne peut définir les valeurs véhiculées d'un animé qu'en le visionnant.
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Ergo Proxy
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Reflexion sur le monde moderne
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Kamehameha
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Hayao Miyasaki
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Yoko Kanno
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Hommage aux traditions japonaises
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Culture "geek"/netizen
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Ankama (entreprise française née de l'héritage de la culture anime des années 80/90)
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	Bien que la situation ait commencée à changer, il est vrai que les animes ont longtemps soufert de préjugés et de clichés comme par exemple, qu'ils véhiculaient de la violence chez les enfants, que leur caractère était dépravé ou encore qu'ils ne pouvaient véhiculer aucun propos (d'où le fait qu'ils n'étaient pas pris au sérieux)
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	Majoritairement, les personnages sont idéalisés, physiquement parfait, du moins pour le style de dessin propre à l'auteur et au style manga.
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	Non, mais j'aurai voulu voyager au Japon. Et je compte bien le faire au moins une fois dans ma vie.
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Bon niveau de compréhension, faible niveau d'expression.
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Faible niveau (niveau lycée sans actions supplémentaires et complémentaire).
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Je ne parle pas japonais, mais à force de visionner des animes, il m'est désormais possible de comprendre des termes, certaines phrases.
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	une part entière de mon existence, et je suis fier de cette culture, surtout depuis qu'elle a commencé à s'inspirer de la culture japonaise, notamment dans le domaine de l'animation avec Ankama.
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Ankama
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Jean-Pierre Jeunet
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Victor Hugo
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Le Petit Prince
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Luc Besson
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Ubisoft
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	Expérimentation et découverte mais aussi tradition
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	Acceptation, respect, ouverture d'esprit, tolérance et volonté d'apprendre

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Manga
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Anime
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Shintoïsme
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Ghibli
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Nintendo
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Mamoru Osoda
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Masahiro Kobayashi
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Osamu Tesuka
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Metropolis/Le Roi Leo
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	Naoki Urasawa

Réponses au questionnaire (participant n°94)	
ID de la réponse	218
Date de soumission	2015-08-03 18:15:49
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-08-03 17:51:14
Date de la dernière action	2015-08-03 18:15:49
Sexe :	Féminin
Âge :	21.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	UCO angers
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	Licence 3 sociologie anthropologie
Quelle est votre nationalité ?	française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	Dans ma petite enfance, à la télévision
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	Hamtaro ou Olive et Tom, c'était un dessin animé comme les autres pour moi
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Oui
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Oui
À quelle fréquence ?	De temps en temps
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	m'évader, me détendre
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	Fullmetal alchemist
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	de tout, ils sont aussi variés que les séries ou les films
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	cela dépend de l'auteur et de l'anime, mais fréquemment on y retrouve la protection des amis, la valorisation de l'entraînement de son corps/esprit et du travail, de l'honnêteté, etc

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Japonais
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	Dessin
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	manga
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	On entend souvent dire que c'est le domaines des "geeks", d'enfants, ou encore d'adultes qui n'ont pas su grandir, mais aussi que tous les animes sont les mêmes, etc...
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	ils sont souvent longilignes, ont fréquemment (surtout les filles) de grands yeux, des cheveux longs et colorés avec diverses coiffures originales, des visages triangulaires.
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	niveau B2
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	niveau lycée
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Quelques phrases et mots appris dans les animes
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	des paysages particuliers, une alimentation, un mode de pensée, d'action, une langue bref, un ensemble vaste lui-même découpable en sous cultures
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	littérature
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	gastronomie
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	campagne, terroir
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	je ne sais pas vraiment, je suis surement trop baignée dedans...
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	l'honnêteté, la tolérance, la persévérance.
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	la maîtrise de soi
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	le travail
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	yukata
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	sushis
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	mangas-japanimation
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	cérémonies
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	autorité - rigidité

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

Réponses au questionnaire (participant n°95)	
ID de la réponse	219
Date de soumission	2015-08-03 19:33:41
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-08-03 19:11:51
Date de la dernière action	2015-08-03 19:33:41
Sexe :	Masculin
Âge :	19.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	université catholique de l'ouest
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	bac + 1 licence infocom
Quelle est votre nationalité ?	française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	dans le cadre scolaire, en français, en classe de 3ème.
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	Nausicaa de la vallée du vent
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Non
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Non
À quelle fréquence ?	
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	ça ne m'intéresse pas plus que ça, je trouve cela assez "spécial".
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	Dragon Ball Z et Goldorak (ce dernier connu grâce aux parents)
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	combats, histoires fantastiques avec des héros et des pouvoirs.
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	Le courage, la force, l'honneur, la loyauté.
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	japonais

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	asie
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	dessins colorés
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	mangas
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	enfants
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	spécials
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	autre culture
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	imaginaires
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	Histoires qui se réduisent aux combats irréels entre personnages.
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	Musclés, cheveux "pointus", colorés...
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	Oui sur des périodes réduites (une ou deux semaines): guadeloupe, londres, madrid, barcelone, sicile, italie, irlande.
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	B1-B2
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	A2-B1
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	le peuple français.
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	catholique
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	gastronomie
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	éducation
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	mode
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	tradition
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	fierté
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Paris
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	cinéma (festival de Cannes...)
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	importance famille
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Etat providence (lois sociales)
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	égalité, liberté, solidarité
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	parité, indépendance, loyauté
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	sushi
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	rouge et blanc
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	kimono
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	asie
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	richesse
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	démocratie
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	mangas
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	soleil levant
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	nucléaire

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
--	--

Réponses au questionnaire (participant n°96)	
ID de la réponse	221
Date de soumission	2015-08-04 11:33:23
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-08-04 11:28:24
Date de la dernière action	2015-08-04 11:33:23
Sexe :	Féminin
Âge :	20.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	Uco
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	L2 psychologie
Quelle est votre nationalité ?	Française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	6 ans
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	Le voyage de chihiro --> j'ai beaucoup apprécié car c'est un anime qui fait voyager, rêver ...
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Non
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Oui
À quelle fréquence ?	De temps en temps
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	Le voyage de chichiro, le château ambulante
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	De la culture japonaise
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	Le respect
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
--	--

Réponses au questionnaire (participant n°97)	
ID de la réponse	223
Date de soumission	2015-08-04 16:19:59
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-08-04 16:05:36
Date de la dernière action	2015-08-04 16:19:59
Sexe :	Féminin
Âge :	20.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	UCO
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	Rentrée en L3 en Septembre 2015
Quelle est votre nationalité ?	française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Je sais ce que c'est, mais je n'en ai jamais vu.
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	N/A
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	N/A
À quelle fréquence ?	
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	Les films japonais, autant que les films anglais ou américains (donc étrangers finalement) font de l'ombre aux productions françaises: c'est pourquoi je ne souhaite pas regarder ce genre de chose.
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	je ne sais pas
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	je ne sais pas

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	enfants
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	détente
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	images associées
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	Les animés sont censés représenter le vivre, le savoir-vivre et le savoir-faire de la société
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	les mêmes caractéristiques que nous voyons dans la société
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	Espagne : 15 jours Italie (Rome): 6 jours
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	B2
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	B1
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	B1
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	LSF
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	2 années d'apprentissage
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	un joyau indispensable aux Français.
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	cinéma
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	série
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	gastronomie
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	acteurs
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	éducation
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	architecture
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	acteurs
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	festival de Canne
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Lieux touristiques
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	monuments culturels
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	...
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	Je pense qu'il faut croire en ses rêves et qu'on ne réussit pas sans rien. Il faut aussi laisser le temps au temps et toujours garder à l'esprit que les vrais amis (ceux à qui nous faisons vraiment confiance et ceux qui nous font aussi vraiment confiance) se comptent sur les doigts d'une main.
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	forte présence de la sexualité
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	violence
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	études
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	mangas
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

Réponses au questionnaire (participant n°98)	
ID de la réponse	224
Date de soumission	2015-08-04 19:15:02
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-08-04 19:05:31
Date de la dernière action	2015-08-04 19:15:02
Sexe :	Féminin
Âge :	20.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	UCO
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	L3 info-communication
Quelle est votre nationalité ?	française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	18 ans
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	Miyazaki - J'aime bien le style et l'histoire mais ce n'est pas quelque chose que je pourrais regarder tous les jours.
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Non
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Non
À quelle fréquence ?	
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	N/A
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	N/A
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	Ce n'est pas un style cinématographique que j'adore
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	Les dessins animés manga
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	d'aventures de jeunes personnes, de choses surréalistes
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	courage, respect, solidarité
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	mangas

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	style de dessin
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	traits du visage
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	effets spéciaux
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	imaginaire
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	comique
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	exagération
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	les traits du visage vraiment exagérés
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	leurs grands yeux et leurs expressions
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	Angleterre - 2 mois Italie - 3 semaines Etats-Unis - 2 semaines Allemagne - 2 semaines Irlande - 2 semaines République-thèque - 2 semaines Slovénie - 1 semaine Finlande, Suède, Lettonie - quelques jours
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	Bon niveau
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	niveau assez faible
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	sa gastronomie, son patrimoine et ses valeurs.
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	gastronomie
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	vin, Champagne
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Paris
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Jours fériés
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Architecture
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Grands personnages
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Longs repas
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	Mauvais niveau en langue
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	rester longtemps à table, échanger avec la famille pendant le repas, fêter Noël en famille, dire bonjour en premier aux plus âgés
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	politesse, hygiène, grande importance accordée aux repas, aide aux personnes âgées, travailler dur
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	riz
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	baguettes
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	repas au sol
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	sport de combat
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	poisson
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	vie saine
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	respiration

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	yoga
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	lotus
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

Réponses au questionnaire (participant n°99)	
ID de la réponse	226
Date de soumission	2015-08-05 09:15:52
Langue de départ	fr
Date de lancement	2015-08-05 09:01:51
Date de la dernière action	2015-08-05 09:15:52
Sexe :	Féminin
Âge :	24.0000000000
Dans quel établissement faites-vous vos études ?	uco angers
Quel est votre niveau d'études (merci de préciser également la discipline) ?	master ecologie
Quelle est votre nationalité ?	française
1. Avez-vous déjà vu des séries ou films d'animation japonaise (anime) ?	Oui
Quand avez-vous vu un anime pour la première fois ?	2000
Quel était cet anime et qu'en avez-vous pensé à l'époque ?	princesse mononoké et tres bien
Votre image des anime a-t-elle changé depuis ?	Non
Vous arrive-t-il de regarder des anime ?	Oui
À quelle fréquence ?	Fréquemment
À quelle fréquence ? [Autre]	
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Télévision]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [DVD/Blu-ray]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Streaming]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Téléchargement]	Non
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Cinéma]	Oui
Le plus souvent, de quelle(s) manière(s) les consommez-vous ? [Autre]	
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shôjo]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Shônen]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Josei]	Oui
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Yônen]	Non
Quel(s) genre(s) d'anime regardez-vous habituellement ? [Autre]	
Pour quelle(s) raison(s) regardez-vous des anime ?	c'est tres bien
Quelles sont les raisons pour lesquelles vous ne regardez pas d'anime ?	
2. A quelle(s) série(s) ou à quel(s) film(s) pensez-vous quand vous entendez le mot « anime » ?	en ce moment à kuroko no basket
3. Selon vous, de quoi parle-t-on dans les anime ?	de plien de chose, amitié, amour, suivre sa passion ect
4. Selon vous, quelles sont les valeurs morales véhiculées par les anime ?	justice, amité, bien, ect
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	série

5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	simpa
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	distayant
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	beau dessin
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
5. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez le terme « anime » ?	
6. Selon vous, quels sont les stéréotypes associés aux anime?	pour les fans
7. Selon vous, quelles sont les caractéristiques physiques des personnages d'anime ?	cheveux colorés
1. Avez-vous déjà voyagé à l'étranger ? Si oui, où et pendant combien de temps ?	Espagne, Angleterre et Irlande, quelque semaines chacun
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Anglais]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	pas tres bien
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Espagnol]	Oui
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	un peu mieux
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Allemand]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Italien]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Chinois]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Russe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Portugais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Arabe]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	

2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Japonais]	Non
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? - comment	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre]	
2. Parlez-vous une langue étrangère ? Si oui, laquelle/lesquelles et quel est votre niveau ? [Autre] - comment	
3. Complétez la phrase suivante (plusieurs réponses possibles) : « Pour moi, la culture française représente ...	ma culture
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	gastronomie
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	nombreux departement
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	langue difficile
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	art
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	beaux batiments
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	paysages variés
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
4. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture française » ?	
5. Pour vous, quels sont les valeurs et principes liés à la culture française ?	liberté égalité fraternité mais ça se pert
6. Quels sont vos propres valeurs et principes dans la vie ?	ne fait pas aux autres ce que tu ne voudrais pas qu'on te fasse
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	anime
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	manga
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	poisson cru et bento
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	kimono
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	arts martiaux
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	origami
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	

7. Quels sont les mots qui vous viennent à l'esprit quand vous entendez l'expression « culture japonaise » ?	
--	--

Titre : Regards sur l'animation japonaise : une étude comparative France-Japon

Mots clés : Culture, analyse du discours, sémantique, interculturalité, identité, *anime*, représentations, pragmatique

Résumé : Notre étude a pour objet les représentations discursives de l'animation japonaise. En France, le dessin animé japonais, l'*anime*, fait aujourd'hui partie des habitudes culturelles de plusieurs générations, mais a connu des débuts tumultueux à son arrivée dans le pays au milieu des années 70. Au Japon d'où il est originaire, l'*anime* fait depuis longtemps partie de la culture populaire du pays. Nous avons cherché à savoir comment l'*anime*, décrit comme étant bien implanté au Japon mais aussi en France, était perçu par les jeunes habitants de ces deux pays. Nous avons également souhaité savoir si la culture de ces deux pays pouvait exercer une influence sur la façon dont il est dépeint. Nous avons effectué une enquête auprès d'étudiants français et japonais à qui nous avons soumis un questionnaire dans leur langue respective.

L'analyse discursive et sémantique des réponses des participants français et japonais a permis d'extraire leurs représentations en matière d'*anime*, mais aussi en ce qui concerne les cultures française et japonaise. Nous avons ensuite procédé à l'analyse comparative de nos résultats qui a permis de confronter le regard des étudiants français à celui de leurs homologues japonais.

Title: Perspectives on Japanese animation: a comparative study between France and Japan

Keywords: Culture, discourse analysis, semantics, interculturality, identity, *anime*, representations, pragmatics

Abstract: This study focuses on discursive representations of Japanese animation. In France, Japanese cartoons, known as *anime*, are now embedded in the cultural habits of many generations, but faced controversial beginnings when they first reached the country in the mid-1970. In Japan, the country where it was born, *anime* has long been a part of Japanese popular culture. Through this study, we aim to find out how *anime*, which are depicted as well established both in Japan and France, are perceived by young people in these two countries. We also seek to know if the culture of those two countries can exert influence on how it is described by them. The study was carried out in the form of a survey conducted among French and Japanese students, through a questionnaire in their respective languages.

The discursive and semantic analysis of the surveyed participants' answers has enabled us to extract their representations about *anime*, but also about French and Japanese cultures. This was followed by a comparative analysis of our results which allowed us to confront French students' perspective with that of their Japanese counterparts.

THESE DE DOCTORAT DE

L'UNIVERSITE DE NANTES
COMUE UNIVERSITE BRETAGNE LOIRE

ECOLE DOCTORALE N° 595

Arts, Lettres, Langues

Spécialité : Sciences du langage : linguistique et phonétique générales

Par

Marion PERRIER

**Regards sur l'animation japonaise :
une étude comparative France-Japon**

(Volume 3 : annexe IV.B)

Thèse présentée et soutenue à Nantes, le 11 septembre 2018

Unité de recherche : Laboratoire CoDiRé - EA 4643

Rapporteurs avant soutenance :

Julien LONGHI, Professeur des universités, Université de
Cergy-Pontoise

Francis YAICHE, Professeur des universités, Université Paris
V René Descartes

Composition du Jury :

Gudrun LEDEGEN, Professeur des universités, Université
de Rennes II (Présidente du jury)

Abdelhadi BELLACHHAB, Maître de conférences HDR,
Université de Nantes

Julien LONGHI, Professeur des universités, Université de
Cergy-Pontoise

Francis YAICHE, Professeur des universités, Université
Paris V René Descartes

Stefana-Olga GALATANU, Professeur des universités
Emérite, Université de Nantes (Directrice de thèse)

Albin WAGENER, Maître de conférences HDR, Université
de Nantes (Co-directeur de thèse)

Invitée :

Yukie NAKAO-HEIMBURGER, Enseignante, Université de
Nantes

Table des matières

IV. Questionnaires des étudiants	5
B. Les 99 questionnaires japonais.....	5

IV. Questionnaires des étudiants

B. Les 99 questionnaires japonais

アンケート回答 (participant n°1)	
回答 ID	2
投稿日時	2015-09-18 23:42:14
開始言語	ja
開始日時	2015-09-18 23:27:31
最終行動日時	2015-09-18 23:42:14
性別 :	女性 [Femme]
年齢 :	19.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	Univevsity of Toronto [Université de Toronto]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	Second year, Anthropology major and double minor in History and Environmental Ethics [2 ^{ème} année, majeure anthropologie, mineure histoire et éthique environnementale.]
国籍 :	Japanese [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	3 [3 ans.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	サザエさん。覚えていないが、好きだったと思う。[Sazae-san. Je ne me souviens pas, mais je pense que j'aimais bien.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	はい [Oui.]
普段あなたはアニメを見ますか？	はい [Oui.]
どれくらいの頻度で見ますか？	ときどき [De temps en temps.]
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	日本語が恋しくなるから。面白いから。[Parce que la langue japonaise me manque. Parce que c'est amusant/intéressant.]
何故アニメを見ませんか？	

2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべる TV アニメやアニメ映画などのアニメの名前は何かですか？	ポケモン、ドラえもん、名探偵コナン [Pokémon, Doraemon, Détective Conan.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思いますか？	恋愛、戦隊もの [Amour/passion, de trucs de sentai.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思いますか？	道徳的な教育 [L'éducation morale.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	オタク [Otaku.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	フランス [France.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	日本 [Japon.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	子供 [Enfant.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	文化 [Culture.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	クールジャパン [Cool Japan ¹ .]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	懐かしい [Nostalgique.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	面白い [Amusant/intéressant.]
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	オタク [Otaku.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	幼い、子供の体型 [Puéril/enfantin, morphologie enfantine.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	ロサンゼルス 2 週間 トロント一年 ハワイ 2 週間 [Los Angeles, 2 semaines, Toronto, 1 an, Hawaï, 2 semaines.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	英語で授業を受け、生活しています。[J'ai des cours en anglais et je vis actuellement en parlant anglais.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]

¹ Appellation utilisée pour désigner la politique culturelle mise en place par le Japon pour exporter la culture populaire japonaise à l'étranger.

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化は.....を表しています」	古風な伝統 [Tradition(s) archaïque(s)/antique(s).]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	京都 [Kyoto.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	お寺 [Temple bouddhique.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	舞妓 [Maiko ² .]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	江戸 [Edo ³ .]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	神社 [Sanctuaire shintô.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	着物 [Kimono/habits.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	桜 [Fleur de cerisier/cerisier.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	寿司 [Sushi.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	昔ながら [Depuis les temps anciens/inchangé.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	日本食 [Nourriture japonaise.]
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	昔からある古き良き伝統 [Bonne(s) vieille(s) tradition(s) ancestrale(s).]
6. 自分の価値と主義はなんですか？	努力して自分のしたいことをする。 [Faire des efforts/se donner du mal pour réaliser ce que l'on veut faire.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	パリジャン [Parisien.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	貴族 [Noblesse/aristocratie.]

² Apprentie geisha.

³ Ancien nom de la ville de Tokyo. Nom également donné à une période de l'histoire japonaise (1600-1868).

7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	パン [Pain.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	アニメ [Anime.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	おしゃれ [Stylé.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答 (participant n°2)	
回答 ID	3
投稿日時	2015-09-28 03:34:10
開始言語	ja
開始日時	2015-09-28 03:19:50
最終行動日時	2015-09-28 03:34:10
性別 :	男性 [Homme]
年齢 :	20.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	工学院大学 [Université Kogakuin]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	3 [3 ^{ème} année]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	3 [3 ans.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	クレヨンしんちゃん [Shin-chan]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	はい [Oui.]
普段あなたはアニメを見ますか？	はい [Oui.]
どれくらいの頻度で見ますか？	よく [Fréquemment.]
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	面白いから [Parce que c'est amusant/intéressant.]
何故アニメを見ませんか？	
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべる TV アニメやアニメ映画などのアニメの名前は何ですか？	サザエさん [Sazae-san.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思えますか？	実写ではできないようなことをする話 [Des histoires avec des choses qu'on ne peut pas faire en prise de vues réelle.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思えますか？	思います [Je pense.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	面白い [Amusant/intéressant.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	楽しい [Agréable/joyeux/amusant.]

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	興味深い [Très intéressant.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	子供向け [Pour les enfants.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	魔法などの現実では使えないような能力を持っている [Ils ont des pouvoirs/capacités que l'on ne peut pas utiliser dans la réalité, comme la magie.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	ないです。 [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	日本語と合わせて2か国語を話せます。英語は挨拶程度なら話せます。 [En comptant le japonais, je parle 2 langues. Je parle anglais si c'est du niveau salutations/présentations.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化は.....を表しています」	歌舞伎やアニメなどにおける表現力の豊かさ [La richesse d'expression/de l'expressivité telle que dans le kabuki et l'anime.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	歌舞伎 [Kabuki.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	アニメ [Anime.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	礼儀 [Politesse/courtoisie/étiquette.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	和食 [Plat/repas japonais.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	表現力の豊かさ [La richesse d'expression/de l'expressivité.]
6. 自分の価値と主義はなんですか？	礼儀 [Politesse/courtoisie/étiquette.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	フランス料理 [Cuisine française.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	建物 [Immeuble/bâtiment.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答 (participant n°3)	
回答 ID	4
投稿日時	2015-09-28 03:49:57
開始言語	ja
開始日時	2015-09-28 03:35:04
最終行動日時	2015-09-28 03:49:57
性別 :	男性 [Homme]
年齢 :	21.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	工学院大学 [Université Kogakuin]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	3 [3 ^{ème} année]
国籍 :	Japan [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	幼少期 [Dans l'enfance.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	覚えていない [Je ne me souviens pas.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	はい [Oui.]
普段あなたはアニメを見ますか？	いいえ [Non.]
どれくらいの頻度で見ますか？	
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	
何故アニメを見ませんか？	特に見たいアニメがない [Il n'y a pas d'anime en particulier que j'ai envie voir.]
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべる TV アニメやアニメ映画などのアニメの名前は何ですか？	fate/stay night [Fate/stay Night]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思いますか？	バトル [Combat/bataille.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思いますか？	新しい物事のとらえ方 [La façon de capturer/appréhender les choses nouvelles.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	趣味 [Loisir/hobby/passe-temps.]

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	正しい [Correcte/juste.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	現実離れしている [Irréaliste.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	カナダに3週間ホームステイ、イギリスに2週間ホームステイ、フランスとイギリスに1週間修学旅行、スペインに1週間 [3 semaines au Canada en famille d'accueil, 2 semaines en Grande-Bretagne en famille d'accueil, voyage scolaire d'1 semaine en France et Grande-Bretagne, 1 semaine en Espagne.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	簡単な会話程度 [Niveau conversation simple.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化は.....を表しています」	落ち着いている [Calme/tranquillité.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	和食 [Plat/repas japonais.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	規律正しい [Discipline stricte/bien ordonnée.]
6. 自分の価値と主義はなんですか？	自由 [Liberté.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	貴族 [Noblesse/aristocratie.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答 (participant n°4)	
回答 ID	5
投稿日時	2015-09-28 03:56:26
開始言語	ja
開始日時	2015-09-28 03:50:36
最終行動日時	2015-09-28 03:56:26
性別 :	男性 [Homme]
年齢 :	20.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	工学院大学 [Université Kogakuin]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	3年 [3 ^{ème} année]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	幼少時 [Dans l'enfance.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	ポケモン [Pokémon]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	いいえ [Non.]
普段あなたはアニメを見ますか？	はい [Oui.]
どれくらいの頻度で見ますか？	しばしば [Assez souvent.]
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	面白いから [Parce que c'est amusant/intéressant.]
何故アニメを見ませんか？	
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべる TV アニメやアニメ映画などのアニメの名前は何かですか？	ワンピース [One Piece.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思えますか？	アクション [Action.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思えますか？	人間の多種多様性 [La grande diversité des êtres humains.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	感動 [Emotion profonde.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	面白い [Amusant/intéressant.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	髪型 [Coiffure.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	なし [Aucun.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化は.....を表しています」	平和 [Paix.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	座禅 [Méditation zen.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	平和 [Paix.]
6. 自分の価値と主義はなんですか？	調和 [Harmonie.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	バベルの塔 [Tour de Babel.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答 (participant n°5)	
回答 ID	14
投稿日時	2015-10-11 07:49:43
開始言語	ja
開始日時	2015-10-11 07:42:04
最終行動日時	2015-10-11 07:49:43
性別 :	男性 [Homme]
年齢 :	18.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	工学院大学 [Université Kogakuin]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	1年建築学部 [1 ^{ère} année, faculté d'architecture.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	中学生のとき [Quand j'étais collégien.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	銀魂 面白いとおもった [Gintama. J'ai pensé que c'était amusant/intéressant.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	いいえ [Non.]
普段あなたはアニメを見ますか？	はい [Oui.]
どれくらいの頻度で見ますか？	しばしば [Assez souvent.]
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	面白いから [Parce que c'est amusant/intéressant.]
何故アニメを見ませんか？	
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべる TV アニメやアニメ映画などのアニメの名前は何ですか？	あの日見た花の名前を僕たちはまだ知らない [Ano Hi Mita Hana no Namae o Bokutachi wa Mada Shiranai.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思えますか？	日常系の話 [Des tranches de vie.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思えますか？	友達の大切さ [L'importance des amis.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	アニソン [générique/chanson d'anime.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	分からない [Je ne sais pas/je ne comprends pas.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	何も思わない [Je ne pense à rien.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	オーストラリア 6 日間 [Australie, 6 jours.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化は.....を表しています」	日本人の心 [Le cœur/l'esprit/l'âme des Japonais.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	相撲 [Sumo.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	和食 [Plat/repas japonais.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	アニメ [Anime.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	分からない [Je ne sais pas/je ne comprends pas.]
6. 自分の価値と主義はなんですか？	分からない [Je ne sais pas/je ne comprends pas.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	サッカー [Football.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	パスタ [Pâtes.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答 (participant n°6)	
回答 ID	16
投稿日時	2015-10-12 22:58:27
開始言語	ja
開始日時	2015-10-12 22:42:25
最終行動日時	2015-10-12 22:58:27
性別 :	女性 [Femme]
年齢 :	18.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	工学院大学 [Université Kogakuin]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	1年生 [1 ^{ère} année]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	保育園 [Crèche/jardin d'enfants.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	おジャ魔女どれみ [Magical DoReMi.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	はい [Oui.]
普段あなたはアニメを見ますか？	はい [Oui.]
どれくらいの頻度で見ますか？	よく [Fréquemment.]
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	漫画など原作が面白いから [Par exemple parce que le manga original est amusant/intéressant.]
何故アニメを見ませんか？	
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべる TV アニメやアニメ映画などのアニメの名前は何ですか？	ドラえもん [Doraemon.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思いますか？	
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思いますか？	
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	イタリア-8日間 オーストラリア (メルボルン) -12日間 アメリカ (ロサンゼルス) -4日間 [Italie, 8 jours, Australie (Melbourne) 12 jours, Etats-Unis (Los Angeles), 4 jours.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	簡単な会話ができる程度 [Niveau qui me permet de faire des conversations simples.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化は.....を表しています」	他には無いマニアックな物 [Des choses de maniaques qu'il n'y a pas ailleurs.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	料理 [Cuisine.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	二次元創作物 (漫画、アニメなど) [créations en 2D (comme le manga, l'anime).]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	着物 [Kimono/habits.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	繊細さとその技 [La délicatesse et son savoir-faire.]
6. 自分の価値と主義はなんですか？	
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	美術 [Art/beaux-arts.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	料理 [Cuisine.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	お菓子 [Confiserie/bonbon.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
---------------------------------	--

アンケート回答 (participant n°7)	
回答 ID	18
投稿日時	2015-10-14 03:51:25
開始言語	ja
開始日時	2015-10-14 03:40:22
最終行動日時	2015-10-14 03:51:25
性別 :	男性 [Homme]
年齢 :	21.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	Kogakuin University [Université Kogakuin]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	4(computer science) [4 ^{ème} année, informatique.]
国籍 :	Japan [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	12 [12 ans.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	Evangerion [<i>Neon Genesis Evangelion.</i>]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	はい [Oui.]
普段あなたはアニメを見ますか？	いいえ [Non.]
どれくらいの頻度で見ますか？	
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	
何故アニメを見ませんか？	I have no time [Je n'ai pas le temps.]
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべる TV アニメやアニメ映画などのアニメの名前は何かですか？	Evangelion [<i>Neon Genesis Evangelion.</i>]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思いますか？	action comedy [Action, comédie]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思いますか？	
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	Fun [Amusant.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	Excited [Enthousiaste.]

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	Anime is Japanese culture [L' <i>anime</i> c'est la culture japonaise.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	All character has big eyes [Tous les personnages ont des grands yeux.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	No [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化は.....を表しています」	heart of japanese [Le cœur des Japonais.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	Food [Nourriture.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	Tatami [Tatami.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	
6. 自分の価値と主義はなんですか？	
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	Colony [Colonie.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	French cuisine [Cuisine française.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答 (participant n°8)	
回答 ID	23
投稿日時	2015-10-15 06:46:02
開始言語	ja
開始日時	2015-10-15 06:11:48
最終行動日時	2015-10-15 06:46:02
性別 :	男性 [Homme]
年齢 :	23.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	工学院大学、東京 [Université Kogakuin, Tokyo]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	大学院生 1 年 [Etudiant en 3 ^{ème} cycle, 1 ^{ère} année.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	5 才 [5 ans.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	聖闘士星矢。面白かった [Les Chevaliers du Zodiaque. C'était amusant/intéressant.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	いいえ [Non.]
普段あなたはアニメを見ますか？	はい [Oui.]
どれくらいの頻度で見ますか？	よく [Fréquemment.]
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	青年 [Seinen.]
何故アニメを見ますか？	現実的にありえないものを見ることができて刺激的だから [Parce que c'est stimulant/excitant de pouvoir voir des choses irréalistes.]
何故アニメを見ませんか？	
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべる TV アニメやアニメ映画などのアニメの名前は何か？	ジブリ系、ディズニー系もあるが今一番は ONEPIECE [Il y a les Ghibli et aussi les Disney mais mon préféré est One Piece.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思いますか？	ファンタジー [Fantasy.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思いますか？	アミューズメント、フィクション、ホビー [Amusement/divertissement, fiction, hobby.]

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	動き [Mouvement.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	ジャポニズム [Japonisme.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	2D [2D.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	犯罪を起こす少年 [Garçon qui cause/provoque un crime.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	漫画 [Manga.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	TV, カメラ, etc [Télévision, caméra/appareil photo, etc.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	ホビー [Hobby.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	刺激をくれるホビーでありながらのめりこまないようにする事故の原因 [C'est un hobby qui donne de la stimulation, mais si on est à fond, on risque de mélanger le réel et l'irréel et il est possible d'avoir un accident.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	アニメのストーリーやアニメーションカンパニーによるが非現実的なものもあれば（目大きい、髪の色）、リアルっぽい風貌もある [Si, dépendamment de l'histoire de l' <i>anime</i> et du studio d'animation, il y a des choses irréalistes (les grands yeux, la couleur des cheveux), il y a aussi des caractéristiques réalistes.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	フランスに18年（ハーフです）、アメリカに3週間、韓国に1週間、他ヨーロッパを転々と行きました。 [18 ans en France (je suis métis), 3 semaines aux Etats-Unis, 1 semaine en Corée du Sud et je suis allé dans divers endroits en Europe.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	過ごす分にはかなり平気 [Pas de problème après quelques minutes d'adaptation.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	母国語 [Langue maternelle.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	自己紹介程度 [Niveau présentation de soi.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	自己紹介 + [Présentation de soi +.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化は..... を表しています」	日常の一部でありながらまだ俺の知らない世界一部 [Partie du monde qui m'est encore inconnue, alors que cela fait partie de la vie quotidienne.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	歌舞伎 [Kabuki.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	狂言 [Kyôgen ⁴ .]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	落語 [Rakugo ⁵ .]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	伝統祭り [Fête traditionnelle/festival traditionnel.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	漫才 [Manzai ⁶ .]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	アニメ [Anime.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	宝塚 [Revue Takarazuka ⁷ .]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	J-pop [Pop japonaise.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	独特 [Unique.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	美しい景色 (紅葉、ビル夜景) [Beaux paysages (rougissement des feuilles, la vue des immeubles la nuit).]
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	外国人にとっては見知らぬ世界、守り続けて伝えるもの [Pour les étrangers c'est un monde inconnu, c'est quelque chose qu'il faut continuer à protéger et à transmettre.]
6. 自分の価値と主義はなんですか？	語学に強くコミュニケーション力が高い、皆平等で基本 give and take 精神 [Je suis fort en langue et en communication, et je pense que tout le monde est égal et doit avoir un esprit de « donner et recevoir/échange ».]

⁴ Théâtre comique traditionnel japonais.

⁵ Spectacle dans lequel une personne seule sur scène raconte une histoire drôle.

⁶ Spectacle humoristique en duo.

⁷ Compagnie de théâtre entièrement féminine.

7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	シャンソン [Chanson (française).]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	bande dessinée [Bande dessinée.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	個人主義 [Individualisme.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	カトリック [Catholique.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	ラテン語文化受け継ぎ [Héritage de la culture latine.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	文学・哲学・芸術 [Littérature, philosophie, Art(s).]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	Impressionist [Impressionniste.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	医学 (Pascal, Mme Curie) [Médecine (Blaise Pascal, Marie Curie).]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	観光名所 [Attraction touristique.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	石建造物 [Bâtiment en pierre.]

アンケート回答 (participant n°9)	
回答 ID	24
投稿日時	2015-10-15 06:56:20
開始言語	ja
開始日時	2015-10-15 06:27:52
最終行動日時	2015-10-15 06:56:20
性別 :	女性 [Femme]
年齢 :	20.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	上智大学 [Université Sophia]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	総合人間科学部心理学科 3 年生 [Faculté des sciences humaines, études de psychologie, 3 ^{ème} année.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	幼稚園の頃 [Vers la maternelle/le jardin d'enfants.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	スーパードール★リカちゃん、何を思っていたのかは全く覚えてない [Super Doll Licca-chan. Je ne me souviens pas du tout de ce que j'ai pu en penser.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	いいえ [Non.]
普段あなたはアニメを見ますか？	いいえ [Non.]
どれくらいの頻度で見ますか？	
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	
何故アニメを見ませんか？	毎週アニメを追うのが面倒だから。原作となった小説や漫画があればそちらを見る。[Parce que c'est difficile/agaçant de suivre un/des anime toutes les semaines. Si les anime ont un roman ou un manga original, je vais plutôt regarder ceux-ci.]
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべる TV アニメやアニメ映画などのアニメの名前は何か？	ポケットモンスター [Pokémon.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思いますか？	主人公が目標にむかって成長していく話 [L'histoire d'un héros qui grandit en poursuivant un objectif.]

4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思いますか？	作品によってそれぞれだと思う [Je pense que c'est en fonction de chaque œuvre.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	子ども [Enfant.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	オタク [Otaku.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	ロボット [Robot.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	幼稚 [Infantile.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	非現実的、理想的、アニメだからこそ魅力的なもの [Des choses irréalistes, dans l'idéal, attractives uniquement parce que c'est des anime.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	ハワイ、グアムには数回家族旅行でいったことがある。その他にはオーストラリアで1週間ほどホームステイをしたことと、フランスに1週間ほど旅行したことがある。 [Hawaï, Guam, plusieurs fois en vacances en famille. A part ça, je suis allée en famille d'accueil en Australie environ 1 semaine, et j'ai fait un voyage d'environ 1 semaine en France.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	大学の授業にギリギリついていける程度 [Niveau qui permet de suivre de justesse les cours à l'université.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化は.....を表しています」	国の歴史 [L'histoire du pays.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	お寺 [Temple bouddhique.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	京都 [Kyoto.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	風流 [Elégance/raffinement/goût.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	素朴 [Simplicité.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	日本の独自性であり、残していくべきもの [C'est l'unicité du Japon/la particularité du Japon et quelque chose qu'il faut sauvegarder.]
6. 自分の価値と主義はなんですか？	模索中 [En recherche.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	エッフェル塔 [Tour Eiffel.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	ベルサイユ宮殿 [Château de Versailles.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	華やか [Brillant/radieux/magnifique.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	高級 [De luxe/de haut niveau/haut de gamme.]

7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	オシャレ [Stylé.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答 (participant n°10)	
回答 ID	25
投稿日時	2015-10-19 06:52:24
開始言語	ja
開始日時	2015-10-19 06:41:19
最終行動日時	2015-10-19 06:52:24
性別 :	女性 [Femme]
年齢 :	20.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	上智大学 [Université Sophia]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	3年、総合人間科学部心理学科 [3 ^{ème} année, faculté des sciences humaines, études de psychologie.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	3歳 [3 ans.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	セーラームーン、神風怪盗ジャンヌ [Sailor Moon, Kamikaze Kaitou Jeanne.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	はい [Oui.]
普段あなたはアニメを見ますか？	はい [Oui.]
どれくらいの頻度で見ますか？	よく [Fréquemment.]
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	YouTube [Youtube.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	好きだから、非日常感を味わうことができる、ドキドキワクワクする [Parce que j'aime bien, cela permet de goûter un sentiment d'extraordinaire, c'est excitant.]
何故アニメを見ませんか？	
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべる TV アニメやアニメ映画などのアニメの名前は何ですか？	コードギアス [Code Geass.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思えますか？	冒険、アクション、バトル、恋愛 [Aventure, action, combat/bataille, amour/passion.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思えますか？	友情、愛、絆、諦めない心 [Amitié, amour, les liens, ne pas abandonner.]

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	ドキドキ [Boom boom ⁸ .]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	ワクワク [Waku waku ⁹ .]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	高揚感 [Exultation.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	非日常 [Extraordinaire/hors du quotidien.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	表現 [Expression.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	二次元 [2D.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	美男美女 [Beaux hommes, belles femmes.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	プラスなイメージ [Une image positive.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	スタイルも顔も良い [Les corps et les visages sont beaux.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	ハワイ、サイパン、グアム、ウィーン・プラハ・ブダペスト(一週間ほど) カナダ(ホームステイヶ月) [Hawaiï, Saipan, Guam, Vienne, Prague, Budapest (environ 1 semaine), Canada (dans une famille d'accueil pendant 1 mois).]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	日常会話程度 [Niveau conversation de tous les jours.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]

⁸ Onomatopée du cœur qui bat la chamade.

⁹ Onomatopée du frisson de plaisir.

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化は.....を表しています」	夢 [Rêve.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	アニメ漫画 [Anime manga.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	茶道華道 [Cérémonie du thé/art du thé, ikebana.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	おもてなし [Hospitalité.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	オシャレ [Stylé.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	剣道 [Kendo.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	着物 [Kimono/habits.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	
6. 自分の価値と主義はなんですか？	
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	食事 [Repas.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	マナー [Manières/savoir-vivre.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	オシャレ [Stylé.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答 (participant n°11)	
回答 ID	31
投稿日時	2015-12-08 02:10:29
開始言語	ja
開始日時	2015-12-08 02:02:47
最終行動日時	2015-12-08 02:10:29
性別 :	男性 [Homme]
年齢 :	20.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	京都外国語大学 [Université des études étrangères de Kyoto]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	学生 [Etudiant.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	こどもの頃 [Quand j'étais enfant.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	覚えていない [Je ne me souviens pas.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	いいえ [Non.]
普段あなたはアニメを見ますか？	はい [Oui.]
どれくらいの頻度で見ますか？	ときどき [De temps en temps.]
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	娯楽 [Amusement/distraction/divertissement.]
何故アニメを見ませんか？	
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべる TV アニメやアニメ映画などのアニメの名前は何かですか？	ドラえもん [Doraemon.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思いますか？	非現実 [Irréalité.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思いますか？	
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	オタク [Otaku.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	漫画 [Manga.]

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	オタク [Otaku.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思います？	
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	フランスに一年間 マレーシアへの修学旅行で5日 [1 an en France, excursion scolaire de 5 jours en Malaisie.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化は..... を表しています」	伝統を重んじすぎているから柔軟な考えが必要だと思う [Parce que j'ai trop de respect pour la tradition, je pense qu'une reflexion souple est nécessaire.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	便利 [Pratique/utile/confortable.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	人とかかわりを持たない [Pas de lien avec le gens.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	場の空気を読む [Discerner l'état d'esprit ambiant.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	考えが古い [La pensée/la notion est vieille.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	新しいことにあまり挑戦しない [N'encourage pas tellement les choses nouvelles.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	あまり価値のあるものとは思わないので改革が必要 [Parce que je ne pense pas vraiment que c'est une chose de valeur, une reforme est nécessaire.]
6. 自分の価値と主義はなんですか？	なし [Aucun.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	パン [Pain.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	バカンス [Vacances.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	自己主張をする [Affirmation de soi.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	ネット回線が遅い [Débit internet lent.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	1日の学校の授業時間が長い [Journée de cours à l'école longue.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
---------------------------------	--

アンケート回答 (participant n°12)	
回答 ID	32
投稿日時	2015-12-08 02:16:21
開始言語	ja
開始日時	2015-12-08 02:02:52
最終行動日時	2015-12-08 02:16:21
性別 :	男性 [Homme]
年齢 :	19.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	京都外国語大学 [Université des études étrangères de Kyoto]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	フランス語学科 1年 [Etudes de français, 1 ^{ère} année.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	1歳 [1 an.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	アンパンマン [Anpanman.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	はい [Oui.]
普段あなたはアニメを見ますか？	はい [Oui.]
どれくらいの頻度で見ますか？	その他 [Autre.]
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	毎日 [Tous les jours.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	声優の仕事や物語の構成を勉強するため [Pour étudier le travail du/des doubleur(s) et la structure des histoires.]
何故アニメを見ませんか？	
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべる TV アニメやアニメ映画などのアニメの名前は何ですか？	ポケモン [Pokémon.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思えますか？	ファンタジー、空想上の話 [Des histoires fantastiques, de l'ordre de la fiction/l'imaginaire.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思えますか？	物事を多角的に見ること [Regarder les choses sous plusieurs angles.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	流行 [Mode/vogue.]

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	多言語 [Multilingue.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	極論 [Raisonnement par l'absurde.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	贅沢 [Extravagant/luxe.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	技術 [Art/technique.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	ストーリー [Histoire.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	時間の無限性 [La nature infinie du temps.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	倫理的勉強 [Etude de la moralité.]
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	二次元 [2D.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	現実と離れている [Ca s'éloigne de la réalité.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	海外旅行をしたことがない。[Je n'ai jamais fait de voyage à l'étranger.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	少し [Un peu.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	ほんの少し [Juste un peu.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化は.....を表しています」	平ら [Plat.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	抹茶 [Matcha/thé vert en poudre.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	アニメ [Anime.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	落語 [Rakugo.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	漫才 [Manzai.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	歌舞伎 [Kabuki.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	フィギュア [Figurine.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	ゲーム [Jeu vidéo.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	A V [Vidéo pour adulte.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	治安が良い [La sécurité est bonne.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	トイレがきれい [les toilettes sont propres.]
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	集団主義 [Groupisme/collectivisme.]
6. 自分の価値と主義はなんですか？	非差別 [Non-discrimination.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答 (participant n°13)	
回答 ID	33
投稿日時	2015-12-08 02:14:53
開始言語	ja
開始日時	2015-12-08 02:02:57
最終行動日時	2015-12-08 02:14:53
性別 :	女性 [Femme]
年齢 :	19.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	京都外国語大学 [Université des études étrangères de Kyoto]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	1 年生 [Etudiante de 1 ^{ère} année.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	8 歳 [8 ans.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	ONE PIECE [<i>One Piece</i> .]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	はい [Oui.]
普段あなたはアニメを見ますか？	はい [Oui.]
どれくらいの頻度で見ますか？	よく [Fréquemment.]
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	趣味 [Loisir/hobby/passe-temps.]
何故アニメを見ませんか？	
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべる TV アニメやアニメ映画などのアニメの名前は何かですか？	ワンピース [<i>One Piece</i> .]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思いますか？	SF [Science-fiction.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思いますか？	人の心情 [Les sentiments/émotions des personnes.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	サブカルチャー [Sous-culture.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	夢 [Rêve.]

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	日本を代表するサブカルチャー [Sous-culture qui représente le Japon.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	現実味のないもの [Des choses irréalistes.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	高校で習った程度 [Niveau lycée.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	仏検 3 級 [Diplôme d'aptitude pratique au français niveau 3.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化は.....を表しています」	相手を思いやる心 [La bienveillance envers son partenaire/prochain.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	和 [Harmonie.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	アニメ [Anime.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	日本を形作る一部分 [Une partie de ce qui forme le Japon.]
6. 自分の価値と主義はなんですか？	価値は死ぬときに初めて決まる [La valeur est décidée pour la première fois au moment où l'on meurt.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	料理 [Cuisine.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	演劇 [Pièce de théâtre.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答 (participant n°14)	
回答 ID	34
投稿日時	2015-12-08 02:15:34
開始言語	ja
開始日時	2015-12-08 02:03:06
最終行動日時	2015-12-08 02:15:34
性別 :	男性 [Homme]
年齢 :	18.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	京都外国語大学 [Université des études étrangères de Kyoto]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	フランス語学科 1 回生 [Etudes de français, 1 ^{ère} année.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	中学の時 [A l'époque du collège.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	良いと思った [J'ai pensé que c'était bien.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	はい [Oui.]
普段あなたはアニメを見ますか？	はい [Oui.]
どれくらいの頻度で見ますか？	ときどき [De temps en temps.]
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	おもしろいから [Parce que c'est amusant/intéressant.]
何故アニメを見ませんか？	
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべる TV アニメやアニメ映画などのアニメの名前は何かですか？	進撃の巨人 [L'Attaque des Titans.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思えますか？	ストーリー性のあるアニメ [un anime avec les caractéristiques d'une histoire.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思えますか？	友情 [Amitié.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	NARUTO [Naruto.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	銀魂 [Gintama.]

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	ドラゴンボール [<i>Dragon Ball</i> .]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	進撃の巨人 [<i>L'Attaque des Titans</i> .]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	良いと思う [Je pense que l'image est bonne.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思います？	主人公が必ず強い [Le héros est toujours fort.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	あります。英語の勉強のために、オーストラリアに7か月間いました。[Oui. Pour améliorer mon anglais, je suis allé 7 mois en Australie.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？[英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	日常会話程度 [Niveau conversation de tous les jours.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？[ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？[フランス語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	少しだけ [Juste un peu.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？[中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？[イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？[韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？[スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？[ポルトガル語]	いいえ [Non.]

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化は.....を表しています」	伝統的でそれぞれに個性 [Dans la tradition, chacun a sa personnalité/son individualité.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	歴史 [Histoire.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	侍 [Samourai.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	刀 [Katana/sabre.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	寺 [Temple.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	アニメ [Anime.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	j-pop [Pop japonaise.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	良いと思う [Je pense qu'elles sont bonnes.]
6. 自分の価値と主義はなんですか？	ふつう [Normal.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	ワイン [Vin.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	エスカルゴ [Escargot.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	その他 [Etc.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答 (participant n°15)	
回答 ID	35
投稿日時	2015-12-08 02:12:11
開始言語	ja
開始日時	2015-12-08 02:03:08
最終行動日時	2015-12-08 02:12:11
性別 :	女性 [Femme]
年齢 :	19.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	京都外国語大学 [Université des études étrangères de Kyoto]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	フランス語学科 1年次 [Etudes de français, 1 ^{ère} année.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	覚えてない [Je ne me souviens pas.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	アンパンマン [Anpanman.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	N/A
普段あなたはアニメを見ますか？	はい [Oui.]
どれくらいの頻度で見ますか？	ときどき [De temps en temps.]
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	おもしろいから [Parce que c'est amusant/intéressant.]
何故アニメを見ませんか？	
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべる TV アニメやアニメ映画などのアニメの名前は何かですか？	名探偵コナン [Déetective Conan.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思えますか？	悪者退治 [Suppression/élimination des méchants/mauvaises personnes.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思えますか？	
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	オタク [Otaku.]

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	秋葉原 [Akihabara ¹⁰ .]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	親しみやすい [Approachable/abordable.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	顔が極端に小さかったり、大きかったりする。 [Les visages sont tantôt exagérément petits, tantôt exagérément grands.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	ない。 [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	日常会話程度 [Niveau conversation de tous les jours.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	挨拶程度 [Niveau présentations/salutations.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	

¹⁰ Quartier de Tokyo.

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化は.....を表しています」	母国 [La mère-patrie.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	和食 [Plat/repas japonais.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	着物 [Kimono/habits.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	京都 [Kyoto.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	失くしてはならないもの [Quelque chose qu'il ne faut pas perdre.]
6. 自分の価値と主義はなんですか？	礼儀 [Politesse/courtoisie/étiquette.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	パリ [Paris.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
---------------------------------	--

アンケート回答 (participant n°16)	
回答 ID	36
投稿日時	2015-12-08 02:09:32
開始言語	ja
開始日時	2015-12-08 02:03:08
最終行動日時	2015-12-08 02:09:32
性別 :	女性 [Femme]
年齢 :	19.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	京都 [Kyoto.]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	1 回生 [Etudiante de 1 ^{ère} année.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	3 歳 [3 ans.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	アンパンマン [Anpanman.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	N/A
普段あなたはアニメを見ますか？	はい [Oui.]
どれくらいの頻度で見ますか？	ときどき [De temps en temps.]
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	おもしろい [Amusant/intéressant.]
何故アニメを見ませんか？	
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべる TV アニメやアニメ映画などのアニメの名前は何かですか？	イナズマイレブン [Inazuma Eleven.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思いますか？	青春 [Jeunesse/adolescence.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思いますか？	努力 [Effort/grand effort.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	夢 [Rêve.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	サブカルチャー [Sous-culture.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思います？	
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	一週間 [1 semaine.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化は.....を表しています」	日本の歴史 [L'histoire du Japon.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	和 [Harmonie.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	美 [Beauté.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	
6. 自分の価値と主義はなんですか？	オリジナリティ [L'originalité.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	華やか [Brillant/radieux/magnifique.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答 (participant n°17)	
回答 ID	37
投稿日時	2015-12-08 02:11:01
開始言語	ja
開始日時	2015-12-08 02:03:08
最終行動日時	2015-12-08 02:11:01
性別 :	男性 [Homme]
年齢 :	19.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	京都外国語大学 [Université des études étrangères de Kyoto]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	1年 [1 ^{ère} année.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	五才くらい [Vers 5 ans.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	ドラえもん 面白い [Doraemon. Amusant/intéressant.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	いいえ [Non.]
普段あなたはアニメを見ますか？	いいえ [Non.]
どれくらいの頻度で見ますか？	
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	
何故アニメを見ませんか？	興味ない [Ca ne m'intéresse pas.]
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべる TV アニメやアニメ映画などのアニメの名前は何かですか？	ドラえもん [Doraemon.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思えますか？	面白い [Amusant/intéressant.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思えますか？	楽しみ [Plaisir/amusement/divertissement.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	面白い [Amusant/intéressant.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	アメリカ オーストラリア ギリシャ トルコ イタリア バチカン フランス [Etats-Unis, Australie, Grèce, Turquie, Italie, Vatican, France.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	生活できる程度 [Assez pour mener une existence normale.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	日常会話 [Conversation de tous les jours.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化は.....を表しています」	食事 細かさ 繊細 [Repas, finesse esthétique, Fin/délicat/subtil.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	食事 [Repas.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	和室 [Pièce de style japonais.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	規律がある社会 [Société qui a de la discipline/de l'ordre.]
6. 自分の価値と主義はなんですか？	自由 自然主義 [Liberté, naturalisme.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	パリ [Paris.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	食事 [Repas.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	車 [Voiture.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答 (participant n°18)	
回答 ID	38
投稿日時	2015-12-08 02:14:11
開始言語	ja
開始日時	2015-12-08 02:03:09
最終行動日時	2015-12-08 02:14:11
性別 :	女性 [Femme]
年齢 :	19.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	京都外国語大学 [Université des études étrangères de Kyoto]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	1 [1 ^{ère} année.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	物心つく前 [Avant d'avoir eu conscience de moi-même.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	アンパンマン：面白かった [Anpanman : c'était amusant/intéressant.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	いいえ [Non.]
普段あなたはアニメを見ますか？	はい [Oui.]
どれくらいの頻度で見ますか？	ときどき [De temps en temps.]
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	面白いから [Parce que c'est amusant/intéressant.]
何故アニメを見ませんか？	
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべる TV アニメやアニメ映画などのアニメの名前は何ですか？	ドラゴンボール [Dragon Ball.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思えますか？	アニメにくくりはない [Pas de limites.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思えますか？	想像力や感受性、時には思考力にも影響を与えている [La capacité d'imagination et la sensibilité, des fois il y a aussi une influence sur la capacité de réflexion.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	面白い [Amusant/intéressant.]

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	子供 [Enfant.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	大人 [Adulte.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	そのジャンルによって様々 [Cela varie selon les genres.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	二次元のものだから不思議に思わず、むしろ面白い [Parce que c'est de la 2D, c'est involontairement étrange/bizarre, c'est plutôt amusant/intéressant.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	一週間オーストラリアに滞在 [Séjour d'1 semaine en Australie.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化は.....を表しています」	和 [Harmonie.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	茶道 [Cérémonie du thé/art du thé.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	花道 [Ikebana.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	歌舞伎 [Kabuki.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	能 [Théâtre nô.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	アニメ [Anime.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	和食 [Plat/repas japonais.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	大切にしていけるべきもの [Quelque chose dont il faut prendre soin.]
6. 自分の価値と主義はなんですか？	今あることを大切にすること [Chérir/apprécier ce que l'on a actuellement.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	ワイン [Vin.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	フランス料理 [Cuisine française.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答 (participant n°19)	
回答 ID	39
投稿日時	2015-12-08 02:12:20
開始言語	ja
開始日時	2015-12-08 02:03:10
最終行動日時	2015-12-08 02:12:20
性別 :	女性 [Femme]
年齢 :	19.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	京都外大 [Université des études étrangères de Kyoto]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	フランス語 [Langue française.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	幼いころ [Durant l'enfance.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	多分アンパンマン [Sans doute Anpanman.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	いいえ [Non.]
普段あなたはアニメを見ますか？	いいえ [Non.]
どれくらいの頻度で見ますか？	
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	
何故アニメを見ませんか？	放送されている時間に家にいない。興味がない [Je ne suis pas chez moi pendant les heures de diffusion. Ca ne m'intéresse pas.]
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべる TV アニメやアニメ映画などのアニメの名前は何ですか？	ドラえもん [Doraemon.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思いますか？	非現実 [Irréalité.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思いますか？	視野を広げる [Elargir son champ de vision.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	オタク [Otaku.]

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	秋葉原 [Akihabara.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	おじさん [Homme d'âge moyen.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	日本の文化 [Culture japonaise.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	かわいいかかっこいいかどっちか [Mignon ou cool/classe, un des deux.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	カナダ 二週間弱 オーストラリア 一週間 [Canada, un peu moins de 2 semaines, Australie, 1 semaine.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	少し [Un peu.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	英語よりはできない [Par rapport à l'anglais je ne peux pas.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	少し [Un peu.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化は.....を表しています」	
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	アニメ [Anime.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	漫画 [Manga.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	和食 [Plat/repas japonais.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	無宗教が多い [Beaucoup de non religieux/non-croyants/laiques.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	
6. 自分の価値と主義はなんですか？	
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	料理 [Cuisine.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	芸術 [Art(s).]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答 (participant n°20)	
回答 ID	40
投稿日時	2015-12-08 02:11:40
開始言語	ja
開始日時	2015-12-08 02:03:10
最終行動日時	2015-12-08 02:11:40
性別 :	女性 [Femme]
年齢 :	19.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	Kyoto [Kyoto]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	1 [1 ^{ère} année.]
国籍 :	Japon [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	幼稚園 [Maternelle/le jardin d'enfants.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	忘れた [J'ai oublié.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	いいえ [Non.]
普段あなたはアニメを見ますか？	いいえ [Non.]
どれくらいの頻度で見ますか？	
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	
何故アニメを見ませんか？	見たくない [Je n'ai pas envie de regarder.]
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべる TV アニメやアニメ映画などのアニメの名前は何かですか？	あんぱんまん [Anpanman.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思えますか？	子ども向け [Histoires pour les enfants.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思えますか？	どちらかといえば伝えている [Si je dois choisir, ils transmettent des valeurs morales.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	子ども [Enfant.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	かわいい [Kawai.]

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	懐かしい [Nostalgique.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	変身する [Tranformations.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	ない。 [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	ほんのすこし。 [Juste un peu.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	すこし。 [Un peu.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化は.....を表しています」	
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	着物 [Kimono/habits.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	寺 [temple.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	
6. 自分の価値と主義はなんですか？	和 [Harmonie.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	パリ [Paris.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	ワイン [Vin.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答 (participant n°21)	
回答 ID	41
投稿日時	2015-12-08 02:11:15
開始言語	ja
開始日時	2015-12-08 02:03:11
最終行動日時	2015-12-08 02:11:15
性別 :	女性 [Femme]
年齢 :	19.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	京都外国語大学 [Université des études étrangères de Kyoto]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	1 年生 [Etudiante de 1 ^{ère} année.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	3 歳 [3 ans.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	アンパンマン 面白い [Anpanman. Amusant/intéressant.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	いいえ [Non.]
普段あなたはアニメを見ますか？	はい [Oui.]
どれくらいの頻度で見ますか？	ときどき [De temps en temps.]
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	流れているから [Parce qu'ils sont diffusés.]
何故アニメを見ませんか？	
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべる TV アニメやアニメ映画などのアニメの名前は何か？	ちびまる子ちゃん [Chibi Maruko-chan.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思いますか？	お笑い [Comédie/humour.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思いますか？	教訓 [Leçon de morale.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	面白い [Amusant/intéressant.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	時間つぶし [Passe-temps.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	オタク [Otaku.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	頭がでかい [Les têtes sont énormes.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	オーストラリアに二週間 [2 semaines en Australie.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	簡単な会話 [Conversation simple.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	挨拶、簡単な会話 [Présentations/salutations, conversation simple.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化は.....を表しています」	
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	着物 [Kimono/habits.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	大切 [Important/précieux.]
6. 自分の価値と主義はなんですか？	
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	パリ [Paris.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答 (participant n°22)	
回答 ID	42
投稿日時	2015-12-08 02:14:57
開始言語	ja
開始日時	2015-12-08 02:03:11
最終行動日時	2015-12-08 02:14:57
性別 :	女性 [Femme]
年齢 :	19.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	京都外国語大学 [Université des études étrangères de Kyoto]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	1年生 [1 ^{ère} année.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	幼稚園の時 [A l'époque de la maternelle/du jardin d'enfants.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	アンパンマン。面白かった。[Anpanman. C'était amusant/intéressant.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	いいえ [Non.]
普段あなたはアニメを見ますか？	いいえ [Non.]
どれくらいの頻度で見ますか？	
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	
何故アニメを見ませんか？	あまり機会がないから。[Parce que je n'en ai pas vraiment l'occasion.]
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべる TV アニメやアニメ映画などのアニメの名前は何ですか？	ワンピース [One Piece.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思えますか？	現実的ではなく、空想の世界観が多いと思う。[Je pense que ce n'est pas réaliste, il y a beaucoup de mondes fictifs/imaginaires.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思えますか？	無理にみたいというのではなく、みたい人が愉しみながらみるものだと思う。[Je pense que ce n'est pas quelque

	chose qu'on se force à voir, pour les personnes qui veulent regarder c'est quelque chose qu'ils apprécient en regardant.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	キャラクター [Personnage.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	マンガ [Mangas.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	日本 [Japon.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	趣味の一つ [Un loisir/hobby/passe-temps parmi d'autres.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	不死身 [Invulnerable/immortel.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	ないです。 [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	少し [Un peu.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	自己紹介程度 [Niveau présentation de soi.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化は.....を表しています」	日本人そのもの [Les Japonais eux-mêmes.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	歴史 [Histoire.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	京都 [Kyoto.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	歌舞伎 [Kabuki.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	日本を象徴するもの [Des choses qui symbolisent le Japon.]
6. 自分の価値と主義はなんですか？	わからない [Je ne sais pas/je ne comprends pas.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答 (participant n°23)	
回答 ID	43
投稿日時	2015-12-08 02:19:02
開始言語	ja
開始日時	2015-12-08 02:03:12
最終行動日時	2015-12-08 02:19:02
性別 :	女性 [Femme]
年齢 :	21.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	京都外国語大学 [Université des études étrangères de Kyoto]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	3 回生 [Etudiante de 3 ^{ème} année.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	記憶で覚えている限りでは3歳くらいから [Si je me souviens bien c'est environ à partir de 3 ans.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	アンパンマン おもしろい [Anpanman. Amusant/intéressant.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	はい [Oui.]
普段あなたはアニメを見ますか？	はい [Oui.]
どれくらいの頻度で見ますか？	よく [Fréquemment.]
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	現実にはない変わったものが見れるから。 [Parce qu'il est possible de voir des choses différentes/étranges qui n'existent pas dans la réalité.]
何故アニメを見ませんか？	
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべる TV アニメやアニメ映画などのアニメの名前は何ですか？	ドラゴンボール [Dragon Ball.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思いますか？	アニメにもいろんなジャンルがあるから一概に言えない [Comme il y existe divers genres dans les anime, je ne peux tout simplement pas dire.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思いますか？	アニメは子供から受け入れやすく、それは道徳など教訓を伝えられる。 [Comme l'anime est facile à faire accepter par

	les enfants, des leçons, de morale par exemple, y sont transmises.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	テレビ [Télévision.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	二次元 [2D.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	声優 [Doubleur.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	アニメイト [Animate ¹¹ .]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	漫画家 [Manga.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	ドラゴンボール [<i>Dragon Ball</i> .]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	ドラえもん [<i>Doraemon</i> .]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	ポケモン [<i>Pokémon</i> .]
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	最近では老若男女問わず好かれている。[Ces derniers temps c'est apprécié de tous quelque soit l'âge ou le sexe.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思います？	本気を出すと筋肉が膨張する、身長が伸びる、目の色が変わる。[Quand cela devient sérieux, les muscles grossissent, la taille grandit et la couleur des yeux change.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	アメリカと韓国にそれぞれ一週間近く。[Près d'1 semaine aux Etats-Unis et en Corée du Sud.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	日常会話をほんの少し [Conversation de tous les jours, un tout petit peu.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	文法と単語が少しわかるくらい [Je comprends à peu près la grammaire et les mots.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	はい [Oui.]

¹¹ Magasin spécialisé dans la vente d'*anime*, de mangas et de jeux vidéo.

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	日常会話をほんの少し [Conversation de tous les jours, un tout petit peu.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化は.....を表しています」	創造力がすごい [La créativité est extraordinaire/super/formidable.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	アニメ [Anime.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	寺 [temple.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	神社 [Sanctuaire shintô.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	武士 [Guerrier/samourai.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	刀 [Katana/sabre.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	忍者 [Ninja.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	相撲 [Sumo.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	剣道 [Kendo.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	きれいな水 [Eau pure/propre/belle.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	真剣、誠実 [Sérieux. Honnête/sincère/droit/loyal.]
6. 自分の価値と主義はなんですか？	真面目 [Sérieux/appliqué/honnête.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	アニメが好き [Aime bien les anime.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	凱旋門 [Arc de triomphe.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	カフェ [Café.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	エッフェル塔 [Tour Eiffel.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	セーヌ川 [La Seine.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	フランス料理 [Cuisine française.]

7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	料理うまい [Cuisine délicieuse.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答 (participant n°24)	
回答 ID	44
投稿日時	2015-12-08 02:18:06
開始言語	ja
開始日時	2015-12-08 02:03:13
最終行動日時	2015-12-08 02:18:06
性別 :	女性 [Femme]
年齢 :	20.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	京都外国語大学 [Université des études étrangères de Kyoto]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	1年 [1 ^{ère} année.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	3、4歳ぐらい [Environ 3/4 ans.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	ポケモン、名探偵コナン [Pokémon, Détective Conan.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	はい [Oui.]
普段あなたはアニメを見ますか？	はい [Oui.]
どれくらいの頻度で見ますか？	よく [Fréquemment.]
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	youtube [Youtube.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	ストーリーや展開が面白いから [Parce que les histoires et les développements sont amusants/intéressants.]
何故アニメを見ませんか？	
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべる TV アニメやアニメ映画などのアニメの名前は何ですか？	遊戯王 [Yu-Gi-Oh !]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思えますか？	感動系 [type émotion profonde/drame.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思えますか？	人物の思考回路や人物の多様性 [Façons de penser diverses et diversité des personnages.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	娯楽 [Amusement/distraction/divertissement.]

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	子供向け [Pour les enfants.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	顔が大きい [Les visages sont grands.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	マレーシアに3泊4日 [4 jours et 3 nuits en Malaisie.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化は.....を表しています」	四季の美しさ [Beauté des 4 saisons.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	着物 [Kimono/habits.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	他人行儀主義 [Principe des manières réservées.]
6. 自分の価値と主義はなんですか？	平和主義 [Pacifisme.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	多民族 [Multiracial.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答 (participant n°25)	
回答 ID	45
投稿日時	2015-12-08 02:14:20
開始言語	ja
開始日時	2015-12-08 02:03:13
最終行動日時	2015-12-08 02:14:20
性別 :	男性 [Homme]
年齢 :	19.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	京都外国語大学 [Université des études étrangères de Kyoto]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	フランス語学科 1 回生 [Etudes de français, 1 ^{ère} année.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	0 歳 [0 an.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	アンパンマン 見てて面白かった [Anpanman. Quand je regardais je trouvais ça amusant/intéressant.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	はい [Oui.]
普段あなたはアニメを見ますか？	はい [Oui.]
どれくらいの頻度で見ますか？	しばしば [Assez souvent.]
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	好きだから [Parce que j'aime bien.]
何故アニメを見ませんか？	
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべる TV アニメやアニメ映画などのアニメの名前は何ですか？	るろうに剣心 [Kenshin, le Vagabond.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思いますか？	アクション [Action.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思いますか？	普段見ることのできない世界を画面を通じ見ることのできるもの [On peut voir un monde qu'on ne peut pas voir normalement, à travers un écran.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	喜怒哀楽 [Emotions/sentiments.]

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	戦い [Bataille/combat.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	仲間 [Camarade/ami/partenaire.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	興味のあるもの [Il y a des choses intéressantes/qui m'intéressent.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	美男美女 [Des beaux hommes et des belles femmes.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	ハワイ 一週間 マレーシア 4日 [Hawaï, 1 semaine, Malaisie, 4 jours.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	日常会話程度 [Niveau conversation de tous les jours.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	日常会話程度 [Niveau conversation de tous les jours.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化は.....を表しています」	オリジナリティ [Originalité.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	漫画 [Manga.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	オリジナリティ [L'originalité.]
6. 自分の価値と主義はなんですか？	オリジナリティと個性を大事にする [L'originalité et chérir/prendre soin de son individualité/sa personnalité.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	華やか [Brillant/radieux/magnifique.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	ファッション [Mode/monde de la mode.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	黒
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	モード
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答 (participant n°26)	
回答 ID	46
投稿日時	2015-12-08 02:13:44
開始言語	ja
開始日時	2015-12-08 02:03:14
最終行動日時	2015-12-08 02:13:44
性別 :	女性 [Femme]
年齢 :	19.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	京都外国語大学 [Université des études étrangères de Kyoto]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	1 年生 [Etudiante de 1 ^{ère} année.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	保育園の頃 [Vers la crèche/le jardin d'enfants.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	プリキュア [Pretty Cure.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	はい [Oui.]
普段あなたはアニメを見ますか？	はい [Oui.]
どれくらいの頻度で見ますか？	よく [Fréquemment.]
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	好きだから [Parce que j'aime bien.]
何故アニメを見ませんか？	
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべる TV アニメやアニメ映画などのアニメの名前は何かですか？	物語シリーズ [La série des <i>Monogatari</i> .]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思いますか？	スポーツ、友情 [Sport, amitié.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思いますか？	友情 [Amitié.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	声優 [Doubleur.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	キャラ [Personnage.]

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	他人にはあまり受け入れてもらえないもの [Quelque chose qui n'est pas vraiment accepté des autres.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	オーストラリア：約3ヶ月 フランス：10日間 [Australie: environ 3 mois, France: 10 jours.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	日常会話にも満たない程度 [Niveau qui n'atteint pas celui de conversation de tous les jours.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	自己紹介程度 [Niveau présentation de soi.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化は.....を表しています」	和 [Harmonie.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	着物 [Kimono/habits.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	日本料理 [Cuisine japonaise.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	桜 [Fleur de cerisier/cerisier.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	日本のアニメ [anime japonais.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	神社 [Sanctuaire shintô.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	
6. 自分の価値と主義はなんですか？	
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	音楽 [Musique.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	オペラ [Opéra.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	服 [Vêtement/habit.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答 (participant n°27)	
回答 ID	47
投稿日時	2015-12-08 02:10:38
開始言語	ja
開始日時	2015-12-08 02:03:14
最終行動日時	2015-12-08 02:10:38
性別 :	女性 [Femme]
年齢 :	19.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	京都外大 [Université des études étrangères de Kyoto]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	1 年次 [1 ^{ère} année.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	5 歳 [5 ans.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	ドレミちゃん [Magical DoReMi.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	はい [Oui.]
普段あなたはアニメを見ますか？	いいえ [Non.]
どれくらいの頻度で見ますか？	
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	
何故アニメを見ませんか？	機会がない [Je n'en ai pas l'occasion.]
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべる TV アニメやアニメ映画などのアニメの名前は何かですか？	ドラえもん [Doraemon.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思いますか？	ボケ系 [Type/genre comique.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思いますか？	娯楽 [Amusement/distraction/divertissement.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	オタク [Otaku.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	オタク [Otaku.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	楽観的 [Optimiste.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	ハワイ 1 週間 [Hawaiï, 1 semaine.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	ちょっと [Un peu.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	学習中 [En cours d'apprentissage.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	読める程度 [Je suis en mesure de lire.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化は.....を表しています」	和 [Harmonie.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	伝統工芸 [Artisanat traditionnel.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	能 [Théâtre nô.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	歌舞伎 [Kabuki.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	寺 [Temple.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	神社 [Sanctuaire shintô.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	風流 [Elégance/raffinement/goût.]
6. 自分の価値と主義はなんですか？	出会いをテーマに [Sous le theme de la rencontre.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	フランス料理 [Cuisine française.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	ファッション [Mode/monde de la mode.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答 (participant n°28)	
回答 ID	48
投稿日時	2015-12-08 02:13:35
開始言語	ja
開始日時	2015-12-08 02:03:15
最終行動日時	2015-12-08 02:13:35
性別 :	女性 [Femme]
年齢 :	19.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	京都外国語大学 [Université des études étrangères de Kyoto]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	1 回生 [Etudiante de 1 ^{ère} année.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	保育園の時 [A l'époque de la crèche/du jardin d'enfants.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	アンパンマン 面白い [Anpanman. Amusant/intéressant.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	いいえ [Non.]
普段あなたはアニメを見ますか？	はい [Oui.]
どれくらいの頻度で見ますか？	ときどき [De temps en temps.]
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	面白い [Amusant/intéressant.]
何故アニメを見ませんか？	
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべる TV アニメやアニメ映画などのアニメの名前は何かですか？	銀魂、黒子のバスケ、名探偵コナン [Gintama, Kuroko's Basket, Détective Conan.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思いますか？	
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思いますか？	
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	面白い [Amusant/intéressant.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	少しマイナスのイメージを持たれていると思う [Je pense qu'ils ont une image un peu négative.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	極端 [Exagéré/excessif.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	あります。オーストラリアのメルボルンに2週間ホームステイをしました。 [Oui. J'ai fait 2 semaines à Melbourne en Australie dans une famille d'accueil.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	ふつう [Normal.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	少し [Un peu.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化は.....を表しています」	日本人の国民性 [L'identité nationale/caractère national des Japonais.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	きれい [Joli/beau/propre.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	わびさび [Wabi-sabi ¹² .]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	日本食 [Nourriture japonaise.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	
6. 自分の価値と主義はなんですか？	やさしさ [Gentillesse/tendresse.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	華やか [Brillant/radieux/magnifique.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	音楽 [Musique.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	ワイン [Vin.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

¹² Concept esthétique et philosophie dérivés du zen.

7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
---------------------------------	--

アンケート回答 (participant n°29)	
回答 ID	49
投稿日時	2015-12-08 02:12:12
開始言語	ja
開始日時	2015-12-08 02:03:16
最終行動日時	2015-12-08 02:12:12
性別 :	男性 [Homme]
年齢 :	19.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	京都外国語大学 [Université des études étrangères de Kyoto]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	大学 1 回生 [Etudiant de 1 ^{ère} année d'université.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	3 歳頃 [Vers 3 ans.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	アラレちゃん 面白いと思った [Dr. Slump. J'ai pensé que c'était amusant/intéressant.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	はい [Oui.]
普段あなたはアニメを見ますか？	はい [Oui.]
どれくらいの頻度で見ますか？	しばしば [Assez souvent.]
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	youtube [Youtube.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	面白いから [Parce que c'est amusant/intéressant.]
何故アニメを見ませんか？	
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべる TV アニメやアニメ映画などのアニメの名前は何ですか？	ドラえもん [Doraemon.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思えますか？	コメディ要素を含むものや非日常的なもの (アルプスの少女ハイジ、フランダースの犬など) [Des choses qui incluent l'élément comédie et des choses qui sortent du quotidien, entre autres (comme Heidi, Nello et le Chien des Flandres, etc).]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思えますか？	日本文化 [Culture japonaise]

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	オタク、気持ち悪い [Otaku, dégoûtant/déplaisant/désagréable.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	2~5 頭身 [Le corps est divisé en deux parties égales (la tête et le reste du corps) - le corps est divisé en cinq parties égales (tête, buste, hanches, cuisses, mollets + pieds.)]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	グアムに3日間ほど修学旅行で [Voyage scolaire d'environ 3 jours à Guam.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	日常会話ぐらい [Environ niveau conversation de tous les jours.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	少しだけ [Juste un peu.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	はい [Oui.]

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	少しだけ [Juste un peu.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化は.....を表しています」	「和」の心 [Le cœur/l'esprit/l'âme de l' « harmonie ».]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	京都 [Kyoto.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	富士山 [Mont Fuji.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	舞妓 [Maiko.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	遊郭 [Quartier chaud/des plaisirs.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	童謡 [Chanson pour les enfants.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	和歌 [Waka ¹³ .]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	風鈴 [Carillon.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	畳 [Tatami.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	襖 [Cloison mobile.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	障子 [Cloison de papier.]
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	日本固有のもの [Une chose spécifique au Japon.]
6. 自分の価値と主義はなんですか？	堅実さ [Solidité/fermeté/fiabilité.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	フランス料理 [Cuisine française.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	エッフェル塔 [Tour Eiffel.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	ナポレオン [Napoléon.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	マリーアントワネット [Marie-Antoinette.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

¹³ Genre de poème japonais.

7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答 (participant n°30)	
回答 ID	50
投稿日時	2015-12-08 02:16:06
開始言語	ja
開始日時	2015-12-08 02:03:19
最終行動日時	2015-12-08 02:16:06
性別 :	女性 [Femme]
年齢 :	19.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	京都外国語大学 [Université des études étrangères de Kyoto]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	1年 フランス語学科 [1 ^{ère} année, études de français.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	3歳頃 [Vers 3 ans.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	セーラーMoon 憧れていた [Sailor Moon. J'admirais/j'adorais.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	はい [Oui.]
普段あなたはアニメを見ますか？	いいえ [Non.]
どれくらいの頻度で見ますか？	
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	
何故アニメを見ませんか？	現実でありえそうにないものには、あまり興味がないため。 [Parce que je n'ai pas vraiment d'intérêt pour les choses qui sont peu probables dans la réalité.]
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべる TV アニメやアニメ映画などのアニメの名前は何ですか？	千と千尋の神隠し [Le Voyage de Chihiro.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思いますか？	考えさせられて、自分にも生かせるようなお話 [Histoires qui font réfléchir et me permettent de voir le monde autrement.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思いますか？	共感 [Empathie/sympathie.]

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	深い [Profond.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	おもしろい [Amusant/intéressant.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	カラフル [Coloré/Colorful.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	楽しい [Agréable/joyeux/amusant.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	悲しい [Triste.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	オタク [Otaku.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	理想 [Idéal.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	ない [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	少し [Un peu.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	少し [Un peu.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化は.....を表しています」	美 [Beauté.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	お抹茶 [Matcha/thé vert en poudre.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	かわいい [Kawaii.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	言葉がキレイ [Les mots sont jolis/beaux/élégants.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	原宿 [Harajuku ¹⁴ .]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	美 [Beauté.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	個人主義でない [Non-individualisme.]
6. 自分の価値と主義はなんですか？	明るい [Gai/joyeux.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	言葉が美しい [Les mots sont beaux/magnifiques.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

¹⁴ Quartier de Tokyo.

7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答 (participant n°31)	
回答 ID	51
投稿日時	2015-12-08 02:15:00
開始言語	ja
開始日時	2015-12-08 02:03:19
最終行動日時	2015-12-08 02:15:00
性別 :	女性 [Femme]
年齢 :	19.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	京都外国語大学 [Université des études étrangères de Kyoto]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	1年生 フランス語学科 [1 ^{ère} année, études de français.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	1才 [1 an.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	アンパンマン かわいかった [Anpanman. C'était mignon.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	はい [Oui.]
普段あなたはアニメを見ますか？	はい [Oui.]
どれくらいの頻度で見ますか？	よく [Fréquemment.]
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	おもしろいから [Parce que c'est amusant/intéressant.]
何故アニメを見ませんか？	
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべる TV アニメやアニメ映画などのアニメの名前は何かですか？	ドラえもん クレヨンしんちゃん [Doraemon, Shin-chan.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思えますか？	かわいい話、頑張ろうと思える話 [Des histoires mignonnes, des histoires qui font penser qu'il faut persévérer.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思えますか？	一週間の楽しみ [Une semaine de plaisir.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	かわいい [Kawai.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	努力 [Effort.]

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	現実にはないこと [Pas dans la réalité.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	誰でも楽しめる [Peut être apprécié par tout le monde.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	かわいい [Mignon.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	語学研修で16歳の時オーストラリアに二週間 修学旅行で18歳の時シンガポールへ二泊三日 [Voyage scolaire de 2 semaines en Australie dans le cadre d'une formation linguistique à 16 ans, 3 jours et 2 nuits à Singapour à 18 ans.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	日常会話程度 [Niveau conversation de tous les jours.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化は.....を表しています」	日本人 [Les Japonais.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	静か [Calme/silencieux.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	綺麗 [Joli/beau/propre.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	折り紙 [Origami.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	着物 [Kimono/habits.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	黒髪 [Cheveux noirs.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	後世に残すべきもの [Quelque chose qu'il faut laisser à la postérité/aux générations futures.]
6. 自分の価値と主義はなんですか？	
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	派手 [Eclatant/voyant/tapageur/somptueux.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	エッフェル塔 [Tour Eiffel.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	料理 [Cuisine.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	ファッション [Mode/monde de la mode.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
---------------------------------	--

アンケート回答 (participant n°32)	
回答 ID	52
投稿日時	2015-12-08 02:15:38
開始言語	ja
開始日時	2015-12-08 02:03:19
最終行動日時	2015-12-08 02:15:38
性別 :	男性 [Homme]
年齢 :	19.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	京都外国語大学 [Université des études étrangères de Kyoto]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	1年 フランス語学科 [1 ^{ère} année, études de français.]
国籍 :	ニッポン [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	1歳くらいかそれ以前 [Peut-être 1 an environ ou même avant.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	機関車トーマス [<i>Thomas et ses amis.</i>]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	はい [Oui.]
普段あなたはアニメを見ますか？	いいえ [Non.]
どれくらいの頻度で見ますか？	
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	
何故アニメを見ませんか？	あまり興味ないから ほかの趣味があるから [Parce que ça ne m'intéresse pas vraiment. Parce que j'ai d'autres loisirs/hobby/passe-temps.]
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべる TV アニメやアニメ映画などのアニメの名前は何ですか？	ドラえもん [<i>Doraemon.</i>]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思いますか？	アドベンチャー系。 [Type/genre aventure.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思いますか？	友情や協力することが大切ということ。 [Le fait que l'amitié et le fait de coopérer sont importants.]

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	絵 [Peinture/image/dessin.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	オタク [Otaku.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	秋葉原 [Akihabara.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	ドラえもん [Doraemon.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	オタクか子供が見るもの [Quelque chose que regardent les enfants ou les otaku.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	人間にはないものが、必ずある。 [Il y a sans doute des choses que les humains n'ont pas.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	ハワイ 1週間 オーストラリア 1か月 [Hawaï, 1 semaine, Australie, 1 mois.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	日常会話程度 [Niveau conversation de tous les jours.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化は.....を表しています」	日本人の生き様 [Le mode de vie/la façon de vivre des Japonais.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	刀 [Katana/sabre.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	侍 [Samouraï.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	お茶 [Thé.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	正座 [Façon de s'asseoir à la japonaise.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	
6. 自分の価値と主義はなんですか？	
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	シャンソン [Chanson (française).]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	絵 [Peinture/image/dessin.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
---------------------------------	--

アンケート回答 (participant n°33)	
回答 ID	53
投稿日時	2015-12-08 02:15:05
開始言語	ja
開始日時	2015-12-08 02:03:19
最終行動日時	2015-12-08 02:15:05
性別 :	男性 [Homme]
年齢 :	19.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	京都外国語大学 [Université des études étrangères de Kyoto]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	1 年生 [Etudiant de 1 ^{ère} année.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	3 歳ぐらい [Environ 3 ans.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	ポケットモンスター 面白かった [Pokémon, c'était amusant/intéressant.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	はい [Oui.]
普段あなたはアニメを見ますか？	はい [Oui.]
どれくらいの頻度で見ますか？	よく [Fréquemment.]
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	面白いから [Parce que c'est amusant/intéressant.]
何故アニメを見ませんか？	
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべる TV アニメやアニメ映画などのアニメの名前は何ですか？	ソードアートオンライン [Sword Art Online.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思えますか？	戦い コメディ [Bataille/combat, comédie.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思えますか？	考え方 [Façons de penser.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	ソードアートオンライン [Sword Art Online.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	アクセルワールド [Accel World.]

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	ストライク ザ ブラッド [Strike the Blood.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	有意義なもの [Quelque chose de significatif/profond.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	かつこいい 美人 [Cool/classe, belles femmes.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	約一週間 [Environ 1 semaine.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化は.....を表しています」	アイデンティティ [Identité.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	アニメ [Anime.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	城 [Château.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	唯一無二のもの [Quelque chose d'unique.]
6. 自分の価値と主義はなんですか？	普通 平和主義 [Normal. Pacifisme.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	音楽 [Musique.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	美術 [Art/beaux-arts.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答 (participant n°34)	
回答 ID	54
投稿日時	2015-12-08 02:08:36
開始言語	ja
開始日時	2015-12-08 02:03:20
最終行動日時	2015-12-08 02:08:36
性別 :	男性 [Homme]
年齢 :	18.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	京都外国語大学 [Université des études étrangères de Kyoto]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	大学 1 年 [1 ^{ère} année d'université.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	1 歳 [1 an.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	記憶にない [Je n'en ai pas le souvenir.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	はい [Oui.]
普段あなたはアニメを見ますか？	いいえ [Non.]
どれくらいの頻度で見ますか？	
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	
何故アニメを見ませんか？	興味がない [Ca ne m'intéresse pas.]
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべる TV アニメやアニメ映画などのアニメの名前は何かですか？	ワンピース [One Piece.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思えますか？	非現実 [Irréalité.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思えますか？	現実逃避 娯楽 [Détachement/évasion/fuite de la réalité. Amusement/distraction/divertissement.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	非現実 [Irréalité.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	したことない [Je n'en ai jamais fait.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	少し [Un peu.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	少し [Un peu.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化は.....を表しています」	日本人の性格 [Le caractère/la personnalité des Japonais.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	静か [Calme/silencieux.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	荘厳 [Grandeur/majesté/sublime/solemnité.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	穏やか [Doux/calme/tranquille.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	静寂 [Calme/silence.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	暖かい [Chaud.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	思いやり [La considération/sympathie.]
6. 自分の価値と主義はなんですか？	思いやりと気配り [Considération/sympathie et attention/soin.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	穏やか [Doux/calme/tranquille.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	きらびやか [Magnifique/splendide/éclatant.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答 (participant n°35)	
回答 ID	55
投稿日時	2015-12-08 02:11:10
開始言語	ja
開始日時	2015-12-08 02:03:23
最終行動日時	2015-12-08 02:11:10
性別 :	女性 [Femme]
年齢 :	19.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	京都 [Kyoto]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	1 [1 ^{ère} année.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	3 [3 ans.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	アンパンマン [Anpanman.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	いいえ [Non.]
普段あなたはアニメを見ますか？	N/A
どれくらいの頻度で見ますか？	
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	
何故アニメを見ませんか？	
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべる TV アニメやアニメ映画などのアニメの名前は何ですか？	アンパンマン [Anpanman.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思えますか？	子供向け番組 [Emissions pour les enfants.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思えますか？	
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	アンパンマン [Anpanman.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	子供向け [Pour les enfants.]

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	理想 [Idéal.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	顔が大きい [Les visages sont grands.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	カナダ 1か月 韓国 2週間 オーストラリア 2週間 イギリス 2週間 オーストラリア 2週間 [Canada, 1 mois, Corée du Sud, 2 semaines, Australie, 2 semaines, Grande-Bretagne, 2 semaines, Australie, 2 semaines.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	日常会話 [Conversation de tous les jours.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化は.....を表しています」	日本の誇り [La fierté du Japon.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	作法 [Savoir-vivre/étiquette.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	お抹茶 [Matcha/thé vert en poudre.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	
6. 自分の価値と主義はなんですか？	平和主義 [Pacifisme.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	フランス料理 [Cuisine française.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答 (participant n°36)	
回答 ID	56
投稿日時	2015-12-08 02:08:41
開始言語	ja
開始日時	2015-12-08 02:03:26
最終行動日時	2015-12-08 02:08:41
性別 :	女性 [Femme]
年齢 :	18.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	京大外大 [Université des études étrangères de Kyoto]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	フランス [Langue française.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	こども [Enfant.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	コナン [Déetective Conan.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	はい [Oui.]
普段あなたはアニメを見ますか？	はい [Oui.]
どれくらいの頻度で見ますか？	しばしば [Assez souvent.]
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	きはらし [Distraction/passe-temps.]
何故アニメを見ませんか？	
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべる TV アニメやアニメ映画などのアニメの名前は何かですか？	境界線上のホライゾン [Kyôkai Senjô no Horaizon (Horizon in the Middle of Nowhere.)]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思いますか？	
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思いますか？	
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	ヨーロッパ 米国 3週間 [Europe, USA, 3 semaines.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	ぺらぺら [Courant.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	

2. 外国語が話せますか? もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか? [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか? もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか? - comment	
2. 外国語が話せますか? もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか? [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか? もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか? - comment	
2. 外国語が話せますか? もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか? [その他]	
2. 外国語が話せますか? もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか? [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化は.....を表しています」	シンメトリー [Symétrie.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	枯山水 [Jardin sec de style japonais.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか?	
6. 自分の価値と主義はなんですか?	
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答 (participant n°37)	
回答 ID	57
投稿日時	2015-12-08 02:10:21
開始言語	ja
開始日時	2015-12-08 02:03:26
最終行動日時	2015-12-08 02:10:21
性別 :	女性 [Femme]
年齢 :	20.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	京都外国語大学 [Université des études étrangères de Kyoto]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	学生 [Etudiante.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	3歳 [3 ans.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	ドラえもん [Doraemon.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	はい [Oui.]
普段あなたはアニメを見ますか？	いいえ [Non.]
どれくらいの頻度で見ますか？	
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	
何故アニメを見ませんか？	見る時間がない [Je n'ai pas le temps de regarder.]
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべる TV アニメやアニメ映画などのアニメの名前は何かですか？	ドラえもん [Doraemon.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思えますか？	ファンタジー [Fantasy.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思えますか？	分からない [Je ne sais pas/je ne comprends pas.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	非現実的 [Irréaliste.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	子供向き [Pour les enfants.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	三頭身 [Corps divisé en trois parties égales : tête, buste, jambes.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	無い [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	日常会話 [Conversation de tous les jours.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	挨拶 [Salutations/présentations.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化は.....を表しています」	和 [Harmonie.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	武将 [Général militaire.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	古墳 [Tumulus.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	
6. 自分の価値と主義はなんですか？	
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	貴族 [Noblesse/aristocratie.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	フランス語 [Langue française.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	パリ [Paris.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答 (participant n°38)	
回答 ID	58
投稿日時	2015-12-08 02:09:10
開始言語	ja
開始日時	2015-12-08 02:03:32
最終行動日時	2015-12-08 02:09:10
性別 :	男性 [Homme]
年齢 :	21.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	京都 [Kyoto]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	学生 [Etudiant.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	3歳 [3 ans.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	いいえ [Non.]
普段あなたはアニメを見ますか？	いいえ [Non.]
どれくらいの頻度で見ますか？	
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	
何故アニメを見ませんか？	テレビを見ないから [Parce que je ne regarde pas la télévision.]
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべる TV アニメやアニメ映画などのアニメの名前は何か？	エヴァ [Neon Genesis Evangelion.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思いますか？	
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思いますか？	
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	子供 [Enfant.]

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	イラスト [Illustration.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	子供の趣味 [Loisir/hobby/passe-temps d'enfant.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	細身 [Etroit/fin/mince/élancé.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	イギリス一ヶ月 [Grande-Bretagne, 1 mois.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	少し [Un peu.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化は.....を表しています」	
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	わびさび [Wabi-sabi.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	不明瞭 [Uncertain/obscure/ambiguous.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	
6. 自分の価値と主義はなんですか？	
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答 (participant n°39)	
回答 ID	59
投稿日時	2015-12-08 02:15:34
開始言語	ja
開始日時	2015-12-08 02:03:35
最終行動日時	2015-12-08 02:15:34
性別 :	男性 [Homme]
年齢 :	19.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	京都外国語大学 [Université des études étrangères de Kyoto]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	1年 [1 ^{ère} année.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	1歳 [1 an.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	トムとジェリー [Tom et Jerry.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	はい [Oui.]
普段あなたはアニメを見ますか？	はい [Oui.]
どれくらいの頻度で見ますか？	ときどき [De temps en temps.]
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	面白いから [Parce que c'est amusant/intéressant.]
何故アニメを見ませんか？	
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべる TV アニメやアニメ映画などのアニメの名前は何か？	天空の城ラピュタ [Le Château dans le Ciel.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思いますか？	アクション系 [Type/genre action.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思いますか？	いいえ [Non.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	ジブリ [Ghibli.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	宮崎駿 [Hayao Miyazaki.]

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	面白いもの [Quelque chose d'amusant/d'intéressant.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	目がでかい [Les yeux sont énormes.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	あります。六日間 ハワイ [Oui. 6 jours à Hawaï.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	少し [Un peu.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	少ししろ [Un peu.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化は.....を表しています」	城 [Château.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	城 [Château.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	アニメ [Anime.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	武士 [Guerrier/samouraï.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	貴重なもの [Quelque chose de précieux.]
6. 自分の価値と主義はなんですか？	平和主義 [Pacifisme.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	美術 [Art/beaux-arts.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	音楽 [Musique.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答 (participant n°40)	
回答 ID	60
投稿日時	2015-12-08 02:15:39
開始言語	ja
開始日時	2015-12-08 02:03:36
最終行動日時	2015-12-08 02:15:39
性別 :	男性 [Homme]
年齢 :	19.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	京都外国語大学 [Université des études étrangères de Kyoto]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	1 回生 [Etudiant de 1 ^{ère} année.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	1 歳 [1 an]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	ウルトラマン [Ultraman 80.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	はい [Oui.]
普段あなたはアニメを見ますか？	はい [Oui.]
どれくらいの頻度で見ますか？	ときどき [De temps en temps.]
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	面白いから [Parce que c'est amusant/intéressant.]
何故アニメを見ませんか？	
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべる TV アニメやアニメ映画などのアニメの名前は何かですか？	ONPIECE [One Piece.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思いますか？	アクション系 [Type/genre action.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思いますか？	いいえ [Non.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	ONPIECE [One Piece.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	ドラゴンボール [Dragon Ball.]

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	NARUTO [Naruto.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	おもしろい [Amusant/intéressant.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	どの世代にも人気 [Populaire auprès de toutes les générations.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	どの世代にも人気 [Populaire auprès de toutes les générations.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	無敵 [Invincible.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	はい！1週間 [Oui ! 1 semaine.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	少し [Un peu.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	少し [Un peu.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化は.....を表しています」	素晴らしい歴史 [Une superbe/grande histoire.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	世界遺産 [Patrimoine mondial.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	自然遺産 [Patrimoine naturel.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	文化的遺産 [Héritage culturel.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	わからない [Je ne sais pas/je ne comprends pas.]
6. 自分の価値と主義はなんですか？	わからない [Je ne sais pas/je ne comprends pas.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	美術 [Art/beaux-arts.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	音楽 [Musique.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	芸術 [Art(s).]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答 (participant n°41)	
回答 ID	61
投稿日時	2015-12-08 02:15:24
開始言語	ja
開始日時	2015-12-08 02:04:12
最終行動日時	2015-12-08 02:15:24
性別 :	女性 [Femme]
年齢 :	21.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	京都外国語大学 [Université des études étrangères de Kyoto]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	1年生 [1 ^{ère} année.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	幼稚園の頃、物心ついた時から。 [Vers l'école maternelle/le jardin d'enfants, à partir du moment où j'ai eu conscience de moi-même.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	もののけ姫 単純に怖いと思いました。 [<i>Princesse Mononoké</i> , j'ai tout simplement pensé que ça faisait peur/c'était effrayant.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	はい [Oui.]
普段あなたはアニメを見ますか？	いいえ [Non.]
どれくらいの頻度で見ますか？	
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	
何故アニメを見ませんか？	時間がないから アニメよりもフランス映画に興味があります。 [Parce que je n'ai pas le temps, je suis plus intéressée par les films français que par les anime.]
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべる TV アニメやアニメ映画などのアニメの名前は何かですか？	ディズニー アンパンマン ラブライブ [Disney, Anpanman, Love Live !]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思えますか？	正義の味方 子供に影響のある内容のもの [Allié de la justice . Des choses dont le contenu a une influence sur les enfants.]

<p>4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思いますか？</p>	<p>正しいものと間違っているものの根本を作り伝えるためのものだったり価値観や芸術論を伝えるものだと思います。 [Je pense que c'est une chose qui est faite pour transmettre le fondement des choses justes et des choses mauvaises et qui véhicule des choses comme le sens des valeurs et des discussions artistiques.]</p>
<p>5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？</p>	<p>少年漫画 [Manga <i>shōnen</i>.]</p>
<p>5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？</p>	<p>教育テレビ [Télévision éducative.]</p>
<p>5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？</p>	<p>カートゥーン TV [Cartoon Network.]</p>
<p>5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？</p>	
<p>6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？</p>	<p>最近の日本のアニメはオタクが群がるものだと思いますが、ディズニーのアニメなどはかわいいなあと思います。 [J'ai tendance à penser que les dessins animés japonais récents sont des choses qui rassemblent des <i>otaku</i>, mais je pense que les dessins animés comme ceux de Disney sont mignons.]</p>
<p>7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思います？</p>	
<p>1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？</p>	<p>小さい頃にベルギー、フランス、ドイツ、タイ、上海、ハワイ、に行ったことがあります。オーストラリアのケアンズに2週間短期留学に行ったことがあります。 [Quand j'étais petite je suis allée en Belgique, en France, en Allemagne, en Thaïlande, à Shanghai et à Hawaï. J'ai fait un court séjour d'études de 2 semaines à Cairns en Australie.]</p>
<p>2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]</p>	<p>いいえ [Non.]</p>
<p>2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment</p>	
<p>2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]</p>	<p>いいえ [Non.]</p>
<p>2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment</p>	
<p>2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]</p>	<p>はい [Oui.]</p>
<p>2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment</p>	<p>大学で勉強しています。 [Je l'étudie à l'université.]</p>
<p>2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]</p>	<p>いいえ [Non.]</p>

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化は.....を表しています」	サブカルチャー [Sous-culture.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	昔からの歴史深いものと最近のサブカルチャー両方に価値があると思います。 [Je pense que les choses historiques du passé et la sous-culture récente ont chacune de la valeur.]
6. 自分の価値と主義はなんですか？	
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	マカロン [Macaron.]

7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	アメリ [<i>Le Fabuleux Destin d'Amélie Poulain.</i>]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答 (participant n°42)	
回答 ID	62
投稿日時	2015-12-08 02:13:11
開始言語	ja
開始日時	2015-12-08 02:04:43
最終行動日時	2015-12-08 02:13:11
性別 :	男性 [Homme]
年齢 :	19.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	京都外国語大学 [Université des études étrangères de Kyoto]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	1 年生 [Etudiant de 1 ^{ère} année.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	6 歳 [6 ans.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	ポケモン 面白い [Pokémon. Amusant/intéressant.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	いいえ [Non.]
普段あなたはアニメを見ますか？	はい [Oui.]
どれくらいの頻度で見ますか？	よく [Fréquemment.]
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	好きだから [Parce que j'aime bien.]
何故アニメを見ませんか？	
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべる TV アニメやアニメ映画などのアニメの名前は何かですか？	ワンピース [One Piece.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思えますか？	友情 [Amitié.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思えますか？	色々 [Divers/varié.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	面白い [Amusant/intéressant.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	有名 [Célèbre.]

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	楽しい [Agréable/joyeux/amusant.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	あまりよくないイメージ [Pas vraiment une bonne image.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	9頭身で手足が長い [Le corps est 9 fois plus grand que la tête et les bras et jambes sont longs.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	グアム 3日 [Guam, 3 jours.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	少しだけ [Juste un peu.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	勉強中 [En cours d'apprentissage.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化は.....を表しています」	風流 [Elégance/raffinement/goût.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	風流 [Elégance/raffinement/goût.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	わびさび [Wabi-sabi.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	これからも守っていかないといけないもの [Quelque chose qu'il faut désormais protéger.]
6. 自分の価値と主義はなんですか？	存在 [Existence.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	お菓子 [Confiserie/bonbon.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	お城 [Château.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	綺麗な街並み [Beau paysage urbain.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	汚いメトロ [Métro dégoûtant.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	美術館 [Musée d'art.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答 (participant n°43)	
回答 ID	63
投稿日時	2015-12-08 03:45:49
開始言語	ja
開始日時	2015-12-08 03:36:26
最終行動日時	2015-12-08 03:45:49
性別 :	男性 [Homme]
年齢 :	19.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	京都外国語大学 [Université des études étrangères de Kyoto]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	外国学部フランス語学科 [Faculté des études étrangères, études de français.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	小学生 [Ecolier.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	ドラゴンボール [Dragon Ball.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	はい [Oui.]
普段あなたはアニメを見ますか？	はい [Oui.]
どれくらいの頻度で見ますか？	よく [Fréquemment.]
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	面白いから [Parce que c'est amusant/intéressant.]
何故アニメを見ませんか？	
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべる TV アニメやアニメ映画などのアニメの名前は何ですか？	ドラゴンボール [Dragon Ball.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思いますか？	
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思いますか？	楽しさ [Joie/plaisir.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	アクション [Action.]

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	幻想的 [Fantastique/irréel/magique.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	面白い [Amusant/intéressant.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	アニメはアニメの世界 [L' <i>anime</i> c'est le monde des <i>anime</i> .]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	世界観がすごい [La vision du monde est extraordinaire/super/formidable.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	あります！ 1年カナダに [Oui ! 1 an au Canada.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	日常会話 and ビジネス英語 [Conversation de tous les jours et anglais des affaires.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	学習中 [En cours d'apprentissage.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	少し [Un peu.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化は.....を表しています」	日本の象徴 [Symbole du Japon.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	お寺 [Temple bouddhique.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	鳩 [Pigeon/colombe.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	アニメ [Anime.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	日本舞踊 [Buyô ¹⁵ .]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	武道 [Arts martiaux.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	生きていくために必要 [Nécessaire pour vivre.]
6. 自分の価値と主義はなんですか？	どんだけ楽しくいれるか [Je peux trouver ma/mes valeur(s) aussi longtemps que je peux m'amuser.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	お城 [Château.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

¹⁵ Danse traditionnelle japonaise.

7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
---------------------------------	--

アンケート回答 (participant n°44)	
回答 ID	64
投稿日時	2015-12-08 03:47:41
開始言語	ja
開始日時	2015-12-08 03:36:27
最終行動日時	2015-12-08 03:47:41
性別 :	女性 [Femme]
年齢 :	18.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	京都外国語大学 [Université des études étrangères de Kyoto]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	学生 1 回生 フランス語学科 [Etudiante, 1 ^{ère} année d'études de français.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	2、3 歳ごろ？ [Autour de 2, 3 ans ?]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	ハム太郎 [Hamtaro.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	いいえ [Non.]
普段あなたはアニメを見ますか？	いいえ [Non.]
どれくらいの頻度で見ますか？	
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	
何故アニメを見ませんか？	現実感がなく、おもしろくない [Il n'y a pas de sens de la réalité. Ce n'est pas amusant/intéressant.]
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべる TV アニメやアニメ映画などのアニメの名前は何ですか？	ジブリ [Ghibli.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思いますか？	戦い [Bataille/combat.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思いますか？	わかりません。だからみません。 [Je ne sais pas/je ne comprends pas. Donc je ne vois pas.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	日本 [Japon.]

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	オタク [Otaku.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	日本がすごい [Le Japon est extraordinaire/super/formidable.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思います？	かわいい [Mignon.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	グアムに一週間程度 [Environ 1 semaine à Guam.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	あいさつ、易しい会話程度 [Niveau présentations/salutations, conversation simple.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	あいさつ程度 [Niveau présentations/salutations.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化は.....を表しています」	独自の雰囲気があり趣深いもの [Quelque chose qui a une atmosphère particulière et un sens/aspect profond.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	着物 [Kimono/habits.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	庭園 [Jardin d'agrément.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	寺院 [Temple bouddhique.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	和食 [Plat/repas japonais.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	祭り [Fête/festival.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	島国であり独特であること 日本語はにほんにしかない C'est une nation insulaire et il y a des choses uniques. La langue japonaise ne se trouve qu'au Japon.]
6. 自分の価値と主義はなんですか？	わからないです [Je ne sais pas/je ne comprends pas.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	パン [Pain.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	服を持たない [Ne porte pas de vêtement.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
---------------------------------	--

アンケート回答 (participant n°45)	
回答 ID	65
投稿日時	2015-12-08 03:46:58
開始言語	ja
開始日時	2015-12-08 03:36:27
最終行動日時	2015-12-08 03:46:58
性別 :	女性 [Femme]
年齢 :	19.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	京都外国語大学 [Université des études étrangères de Kyoto]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	フランス語学科 1年 [1 ^{ère} année, études de français.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	2歳ぐらい [Environ 2 ans.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	アンパンマン [Anpanman.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	はい [Oui.]
普段あなたはアニメを見ますか？	はい [Oui.]
どれくらいの頻度で見ますか？	しばしば [Assez souvent.]
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	youtube [Youtube.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	面白いから [Parce que c'est amusant/intéressant.]
何故アニメを見ませんか？	
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべる TV アニメやアニメ映画などのアニメの名前は何か？	ジブリ [Ghibli.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思えますか？	戦い [Bataille/combat.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思えますか？	原作者の考えを伝えている [Transmettre l'idée/la pensée de l'auteur.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	楽しみ [Plaisir/amusement/divertissement.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	面白い [Amusant/intéressant.]

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	楽しみ [Plaisir/amusement/divertissement.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	体系はそのアニメの類によって変わりますが、多くは理想の体型ばかりだと思います。 [Je pense que le schéma varie selon le genre d' <i>anime</i> , mais qu'il y a fréquemment uniquement des types de corps idéaux.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	ない [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	ほんの少し [Juste un peu.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	少し [Un peu.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化は.....を表しています」	世界から見れば変わった国 [Si on regarde du point de vue du monde, un pays différent/singulier/étrange.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	アニメ [Anime.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	ゲーム [Jeu vidéo.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	多宗教 [Multi-religion.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	変わった国 [Pays différent/singulier/étrange.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	分からない [Je ne sais pas/je ne comprends pas.]
6. 自分の価値と主義はなんですか？	相手の主義や思想を認める事 [Accepter les principes et les pensées/idées de son partenaire/prochain.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	厳粛 [Dignité/sérieux/sévérité/solennité/gravité/rigueur/austérité.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	高貴 [Noble/de haute naissance.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	綺麗 [Joli/beau/propre.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答 (participant n°46)	
回答 ID	66
投稿日時	2015-12-08 03:47:49
開始言語	ja
開始日時	2015-12-08 03:36:28
最終行動日時	2015-12-08 03:47:49
性別 :	女性 [Femme]
年齢 :	19.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	京都外国語大学 [Université des études étrangères de Kyoto]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	1 [1 ^{ère} année]
国籍 :	Japonaise [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	j'etais 1 an [J'avais 1 an.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	ジブリ [Ghibli.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	いいえ [Non.]
普段あなたはアニメを見ますか？	はい [Oui.]
どれくらいの頻度で見ますか？	ときどき [De temps en temps.]
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	parce que c'est mignon et amusant [parce que c'est mignon et amusant/intéressant.]
何故アニメを見ませんか？	
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべる TV アニメやアニメ映画などのアニメの名前は何か？	ジブリの作品 [Les œuvres de Ghibli.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思えますか？	ハッピーエンド [Histoires avec des fins heureuses.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思えますか？	視覚的に理解しやすく、伝えたいことを簡潔にわかりやすく表現でき、自分の考えを形にできるものであると思う。 [Visuellement facile à comprendre, on peut succinctement exprimer facilement ce que l'on veut transmettre, je pense]

	que c'est quelque chose qui permet à votre pensée de prendre forme.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	ジブリ [Ghibli.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	かわいい [Kawai.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	面白くてかわいい。 [Amusant/intéressant et mignon.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	目が大きく、顔が小さい。 [Les yeux sont grands, les visages sont petits.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	フランスに6週間。 je suis allée en France pendant 6 semaines [En France pendant 6 semaines.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化は.....を表しています」	
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	茶道 [Cérémonie du thé/art du thé.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	平和と尊敬 [Paix et respect/estime/considération.]
6. 自分の価値と主義はなんですか？	個人主義 [Individualisme.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	食べ物 [Nourriture.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答 (participant n°47)	
回答 ID	67
投稿日時	2015-12-08 03:43:27
開始言語	ja
開始日時	2015-12-08 03:36:29
最終行動日時	2015-12-08 03:43:27
性別 :	女性 [Femme]
年齢 :	20.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	京都外大 [Université des études étrangères de Kyoto]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	1 回生 [Etudiant de 1 ^{ère} année.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	幼稚園くらい [Vers la maternelle/le jardin d'enfants.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	覚えてない 面白かった [Je ne me souviens pas. C'était amusant/intéressant.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	はい [Oui.]
普段あなたはアニメを見ますか？	はい [Oui.]
どれくらいの頻度で見ますか？	よく [Fréquemment.]
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	好きだから [Parce que j'aime bien.]
何故アニメを見ませんか？	
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべる TV アニメやアニメ映画などのアニメの名前は何ですか？	進撃の巨人 [L'Attaque des Titans.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思いますか？	
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思いますか？	
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	サブカルチャー [Sous-culture.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	一部に偏見あり [Il y a en partie des préjugés.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	髪色がカラフル [Les couleurs de cheveux sont colorées.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	2週間くらい [Environ 2 semaines.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	日常会話程度 [Niveau conversation de tous les jours.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	挨拶程度 [Niveau présentations/salutations.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化は.....を表しています」	好きなもの [La chose/les choses que j'aime.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	伝統芸能 [Arts du spectacle traditionnels.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	日本料理 [Cuisine japonaise.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	サブカルチャー [Sous-culture.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	アイドル [Aidoru ¹⁶ .]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	独特さがある [Il y a une unicité.]
6. 自分の価値と主義はなんですか？	わからない [Je ne sais pas/je ne comprends pas.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	ファッション [Mode/monde de la mode.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	歴史 [Histoire.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	美食 [Gastronomie.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	ワイン [Vin.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

¹⁶ Jeunes artistes polyvalents (chant, danse, mannequinat...)

アンケート回答 (participant n°48)	
回答 ID	68
投稿日時	2015-12-08 03:42:36
開始言語	ja
開始日時	2015-12-08 03:36:31
最終行動日時	2015-12-08 03:42:36
性別 :	女性 [Femme]
年齢 :	18.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	京都外国語大学 [Université des études étrangères de Kyoto]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	一年次生 [Etudiante de 1 ^{ère} année.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	小学生の頃 [Quand j'étais écolière.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	ドラえもん [Doraemon.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	いいえ [Non.]
普段あなたはアニメを見ますか？	いいえ [Non.]
どれくらいの頻度で見ますか？	
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	
何故アニメを見ませんか？	面白くない [Ce n'est pas amusant/intéressant.]
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべる TV アニメやアニメ映画などのアニメの名前は何かですか？	サザエさん、ドラえもん、クレヨンしんちゃん [Sasae-san, Doraemon, Shin-chan.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思いますか？	非現実的 [Irréaliste.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思いますか？	分からない [Je ne sais pas/je ne comprends pas.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	オタク [Otaku.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	子供のもの [Quelque chose pour les enfants.]

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	子供のもの [Quelque chose pour les enfants.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	顔がでかい [Les visages sont énormes.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	グアムに五日間 [5 jours à Guam.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化は.....を表しています」	伝統の素晴らしさ [La splendeur/grandeur de la/des tradition(s).]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	着物 [Kimono/habits.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	和食 [Plat/repas japonais.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	礼儀 [Politesse/courtoisie/étiquette.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	奥ゆかしさ [Modestie/élégance.]
6. 自分の価値と主義はなんですか？	わからない [Je ne sais pas/je ne comprends pas.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	ファッション [Mode/monde de la mode.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答 (participant n°49)	
回答 ID	69
投稿日時	2015-12-08 03:41:50
開始言語	ja
開始日時	2015-12-08 03:36:33
最終行動日時	2015-12-08 03:41:50
性別 :	女性 [Femme]
年齢 :	19.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	京都外国語大学 [Université des études étrangères de Kyoto]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	1 [1 ^{ère} année.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	3歳 [3 ans.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	アリエル [La Petite Sirène.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	はい [Oui.]
普段あなたはアニメを見ますか？	いいえ [Non.]
どれくらいの頻度で見ますか？	
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	
何故アニメを見ませんか？	興味がない [Ca ne m'intéresse pas.]
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべる TV アニメやアニメ映画などのアニメの名前は何かですか？	アンパンマン [Anpanman.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思えますか？	幸せ [bonheur/joie/bonne fortune.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思えますか？	
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	ミッキー [Mickey.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	アンパンマン [Anpanman.]

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	オタク [Otaku.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	オタク [Otaku.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	2 週間 [2 semaines.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	少し [Un peu.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	少し [Un peu.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化は.....を表しています」	和 [Harmonie.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	京都 [Kyoto.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	江戸 [Edo.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	和 [Harmonie.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	
6. 自分の価値と主義はなんですか？	平和主義 [Pacifisme.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	ルイ [Louis.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	パン [Pain.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	おしゃれ [Stylé.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答 (participant n°50)	
回答 ID	70
投稿日時	2015-12-08 03:49:43
開始言語	ja
開始日時	2015-12-08 03:36:33
最終行動日時	2015-12-08 03:49:43
性別 :	男性 [Homme]
年齢 :	18.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	京都外国語大学 [Université des études étrangères de Kyoto]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	フランス語 1 回生 [Langue française, étudiant de 1 ^{ère} année.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	0 才 [0 an.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	ポケモン [Pokémon.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	N/A
普段あなたはアニメを見ますか？	はい [Oui.]
どれくらいの頻度で見ますか？	よく [Fréquemment.]
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	テレビでやっているの [Parce que ça passe à la télévision.]
何故アニメを見ませんか？	
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべる TV アニメやアニメ映画などのアニメの名前は何ですか？	銀魂 ガンダム ポケモン [Gintama, Mobile Suit Gundam, Pokémon.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思いますか？	仲間と助け合い障害を乗り越えていくサクセスストーリー [Des success story où l'on surpasse les obstacles grâce à l'entraide entre amis/camarades/partenaires.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思いますか？	仲間の大切さ [L'importance des amis/camarades.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	友情 [Amitié.]

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	ネルシャツ [Chemise en flanelle.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	大体巨乳 [Beaucoup de poitrine en général.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	世界的なサブカルチャー [Sous-culture mondiale.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	女性キャラは大体巨乳 [Les personnages féminins ont beaucoup de poitrine/des gros seins en général.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	ニューヨークに三週間 [3 semaines à New York.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	日常会話程度 [Niveau conversation de tous les jours.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	ほんの少し [Juste un peu.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化は.....を表しています」	牛丼のたれがしみたご飯 [Sauce du <i>gyûdon</i> dans lequel est plongé le riz.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	わび [Wabi.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	さび [Sabi.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	重力 [Gravité/pesanteur.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	共生 [Symbiose.]
6. 自分の価値と主義はなんですか？	オープンマインド [Esprit ouvert.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	パリ [Paris.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	城 [Château.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答 (participant n°51)	
回答 ID	71
投稿日時	2015-12-08 03:44:09
最終ページ	3
開始日時	2015-12-08 03:36:33
最終行動日時	2015-12-08 03:44:09
性別 :	女性 [Femme]
年齢 :	18.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	京都外国語大学 [Université des études étrangères de Kyoto]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	外国語学部フランス語学科 1年 [1 ^{ère} année, faculté des langues étrangères, études de français.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	5歳 [5 ans.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	セーラーMoon [Sailor Moon.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	はい [Oui.]
普段あなたはアニメを見ますか？	いいえ [Non.]
どれくらいの頻度で見ますか？	
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	
何故アニメを見ませんか？	変なアニメがいっぱいでてきたから [Parce que beaucoup d'anime bizarres/étranges sont apparus/sortis.]
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべる TV アニメやアニメ映画などのアニメの名前は何ですか？	ポケットモンスター [Pokémon.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思えますか？	悪いものをやっつける [Se débarasser/battre les mauvaises choses/personnes.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思えますか？	子供に夢を与える [Accorder/donner du rêve aux enfants.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	オタク [Otaku.]

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	夢物語 [Histoire/conte fantastique.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	現実ではない [Pas la réalité.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	ジャパニーズカルチャー [Culture japonaise.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	普通の人間とは違う [Différent des êtres humains normaux.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	韓国に一週間、オーストラリアに3週間 [1 semaine en Corée du Sud, 3 semaines en Australie.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	少し [Un peu.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	少し [Un peu.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	少し [Un peu.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	ほぼできる [A peu près.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化は.....を表しています」	日本人の思いやりと繊細さ [La considération/sympathie et la délicatesse/finesse/subtilité des Japonais.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	食べ物 [Nourriture.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	器用な伝統工芸 [Artisanat traditionnel de précision.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	職人技 [Savoir-faire.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	かわいい [Kawai.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	思いやり [La considération/sympathie.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	アニメ [Anime.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	
6. 自分の価値と主義はなんですか？	平和主義 [Pacifisme.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	フランス料理 [Cuisine française.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	ファッション [Mode/monde de la mode.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答 (participant n°52)	
回答 ID	72
投稿日時	2015-12-08 03:45:35
開始言語	ja
開始日時	2015-12-08 03:36:34
最終行動日時	2015-12-08 03:45:35
性別 :	女性 [Femme]
年齢 :	18.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	京都外国語大学 [Université des études étrangères de Kyoto]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	1 年生 フランス語学科 [1 ^{ère} année, études de français.]
国籍 :	日本
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	0 歳 [0 an.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	アンパンマン [Anpanman.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	はい [Oui.]
普段あなたはアニメを見ますか？	いいえ [Non.]
どれくらいの頻度で見ますか？	
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	
何故アニメを見ませんか？	面白くないから。 [Parce que ce n'est pas amusant/intéressant.]
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべる TV アニメやアニメ映画などのアニメの名前は何ですか？	アンパンマン、なると [Anpanman, Naruto.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思いますか？	正義 [Justice.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思いますか？	正義 [Justice.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	正義 [Justice.]

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	思いやり [Considération/sympathie.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	おたく [Otaku.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思います？	三等身 [Corps divisé en trois parties égales : tête, buste, jambes.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	ない [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	ちょっと [Un peu.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	ちょっと [Un peu.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化は.....を表しています」	平和 [Paix.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	おしとやか [Distingué/gracieux.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	物静か [Calme/silencieux.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	平和主義 [Pacifisme.]
6. 自分の価値と主義はなんですか？	平和主義 [Pacifisme.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	自由 [Liberté.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答 (participant n°53)	
回答 ID	73
投稿日時	2015-12-08 03:46:42
開始言語	ja
開始日時	2015-12-08 03:36:34
最終行動日時	2015-12-08 03:46:42
性別 :	女性 [Femme]
年齢 :	19.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	京都外国語大学 [Université des études étrangères de Kyoto]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	1 回生 [Etudiante de 1 ^{ère} année.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	3 歳 [3 ans.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	アンパンマン おもしろいと思った。 [Anpanman. J'ai pensé que c'était amusant/intéressant.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	いいえ [Non.]
普段あなたはアニメを見ますか？	はい [Oui.]
どれくらいの頻度で見ますか？	ときどき [De temps en temps.]
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	かわいいから。 [Parce que c'est mignon.]
何故アニメを見ませんか？	
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべる TV アニメやアニメ映画などのアニメの名前は何ですか？	ドラえもん [Doraemon.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思いますか？	ハッピーエンドのストーリー [Histoires avec des fins heureuses.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思いますか？	やすらぎを与えている。 [Donner la paix de l'esprit.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	動く [Bouger/se mouvoir.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	空想 [Fiction/imagination.]

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	おもしろい [Amusant/intéressant.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	ディズニー [Disney.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	ジブリ [Ghibli.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	過剰なファンがいる [Il y a des fans excessifs.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	目がおおきい [Les yeux sont grands.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	ないです。 [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	高校卒業程度 [Niveau fin d'études secondaires.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	半年程度 [Une demi-année d'apprentissage.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化は.....を表しています」	日本そのもの [Le Japon lui-même.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	
6. 自分の価値と主義はなんですか？	
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	おしゃれ [Stylé.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	フレンチ [Plat français.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	ブランド [Marque.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	美術 [Art/beaux-arts.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答 (participant n°54)	
回答 ID	74
投稿日時	2015-12-08 03:46:56
開始言語	ja
開始日時	2015-12-08 03:36:35
最終行動日時	2015-12-08 03:46:56
性別 :	男性 [Homme]
年齢 :	19.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	京都外国語大学 [Université des études étrangères de Kyoto]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	1 回生 [Etudiant de 1 ^{ère} année.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	3, 4 歳のころ [Vers 3/4 ans.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	アンパンマン [Anpanman.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	はい [Oui.]
普段あなたはアニメを見ますか？	はい [Oui.]
どれくらいの頻度で見ますか？	その他 [Autres.]
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	毎日 [Tous les jours.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	面白いから。 [Parce que c'est amusant/intéressant.]
何故アニメを見ませんか？	
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべる TV アニメやアニメ映画などのアニメの名前は何かですか？	ONE PIECE [One Piece.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思えますか？	ファンタジー [Fantasy.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思えますか？	自世界からの乖離 [Séparation/éloignement de son propre monde.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	ONE PIECE [One Piece.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	NARUTO [Naruto.]

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	DRAGON BALL [<i>Dragon Ball</i> .]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	少年ジャンプ [<i>Shōnen Jump</i> ¹⁷ .]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	ポケモン [<i>Pokémon</i> .]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	人間以上 [<i>Surhumain</i> .]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]

¹⁷ Magazine de prépublication de mangas.

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化は.....を表しています」	自慢 [Orgueil/vantardise.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	相撲 [Sumo.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	柔道 [Judo.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	茶道 [Cérémonie du thé/art du thé.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	剣道 [Kendo.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	機械技術 [Arts mécaniques.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	繊細さ [Délicatesse/finesse/subtilité.]
6. 自分の価値と主義はなんですか？	
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	ワイン [Vin.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	フランス語 [Langue française.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答 (participant n°55)	
回答 ID	75
投稿日時	2015-12-08 03:49:41
開始言語	ja
開始日時	2015-12-08 03:36:35
最終行動日時	2015-12-08 03:49:41
性別 :	女性 [Femme]
年齢 :	20.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	京都外国語大学 [Université des études étrangères de Kyoto]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	3 回生 [Etudiante de 3 ^{ème} année.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	生まれてすぐ [Immédiatement après être née.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	覚えていません [Je ne me souviens pas.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	いいえ [Non.]
普段あなたはアニメを見ますか？	いいえ [Non.]
どれくらいの頻度で見ますか？	
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	
何故アニメを見ませんか？	面白くない [Ce n'est pas amusant/intéressant.]
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべる TV アニメやアニメ映画などのアニメの名前は何かですか？	トムとジェリー [Tom et Jerry.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思えますか？	友情についての話 [Des histoires à propos d'amitié(s).]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思えますか？	はい [Oui.]、思えます。 [Oui, je pense.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	腐女子 [Fujoshi ¹⁸ .]

¹⁸ Désigne une femme qui apprécie le genre *yaoi*, type de manga/*anime* qui met en scène des hommes homosexuels.

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	根暗 [Introverti/lunatique/sombre.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	オタク [Otaku.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	ジブリ [Ghibli.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	日本の文化の一つだが、不健康的。[Une partie de la culture japonaise, mais de manière malsaine.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思います？	1 2 頭身。目が顔の大半を占めてる。目の色や髪の色が日本人っぽくない。[Jambes beaucoup plus grandes que le reste du corps. Les yeux occupent la plus grande partie du visage. la couleur des yeux et la couleur des cheveux ne font pas Japonais.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	フランス、パリ 3 か月 オーストラリア 2 か月 アメリカ、カナダ、イタリア、オランダ、ベルギー、スペイン、シンガポール 1~2 週間 [France, Paris, 3 mois, Australie, 2 mois, Etats-Unis, Canada, Italie, Hollande, Belgique, Espagne, Singapour, 1 à 2 semaines.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	大学の授業を受けられるくらい [Je peux environ suivre les cours à l'université.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	基本会話 [Conversation de base.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化は.....を表しています」	日本人としての心の在り方 [L'état d'esprit en tant que Japonais.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	食文化 [Gastronomie.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	恥じらい [Timidité/pudeur.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	日本の伝統的文化を守るべき。 [Il faut protéger la culture traditionnelle japonaise.]
6. 自分の価値と主義はなんですか？	
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	個人主義 [Individualisme.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	博愛 [Fraternité/altruisme.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答 (participant n°56)	
回答 ID	76
投稿日時	2015-12-08 03:43:55
開始言語	ja
開始日時	2015-12-08 03:36:36
最終行動日時	2015-12-08 03:43:55
性別 :	男性 [Homme]
年齢 :	18.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	京都外国語大学 [Université des études étrangères de Kyoto]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	フランス語学科 1年 [Etudes de français, 1 ^{ère} année.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	3歳 [3 ans.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	ポケモン おもしろかった [Pokémon. C'était amusant/intéressant.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	いいえ [Non.]
普段あなたはアニメを見ますか？	はい [Oui.]
どれくらいの頻度で見ますか？	ときどき [De temps en temps.]
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	おもしろいから [Parce que c'est amusant/intéressant.]
何故アニメを見ませんか？	
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべる TV アニメやアニメ映画などのアニメの名前は何ですか？	ポケモン [Pokémon.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思いますか？	冒険 [Aventure.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思いますか？	知りません [Je ne sais pas.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	楽しい [Agréable/joyeux/amusant.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	おもしろい [Amusant/intéressant.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	きまってないもの [Des choses non déterminées.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	ない [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	すこし [Un peu.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化は.....を表しています」	親切 [Bonté/gentillesse/amabilité.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	消極的 [Passif.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	知りません [Je ne sais pas.]
6. 自分の価値と主義はなんですか？	やさしさ [Gentillesse/tendresse.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	きれい [Joli/beau/propre.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答 (participant n°57)	
回答 ID	77
投稿日時	2015-12-08 03:50:27
開始言語	ja
開始日時	2015-12-08 03:36:36
最終行動日時	2015-12-08 03:50:27
性別 :	女性 [Femme]
年齢 :	19.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	京都外国語大学 [Université des études étrangères de Kyoto]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	大学 1 回生 [Etudiante en 1 ^{ère} année d'université.]
国籍 :	Japanese [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	0 歳 [0 an]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	アンパンマン [Anpanman.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	はい [Oui.]
普段あなたはアニメを見ますか？	はい [Oui.]
どれくらいの頻度で見ますか？	その他 [Autre.]
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	録画したアニメを一気に見ます [Je regarde en une fois les anime que j'ai enregistrés.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	好きだから [Parce que j'aime bien.]
何故アニメを見ませんか？	
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべる TV アニメやアニメ映画などのアニメの名前は何ですか？	ラブライブ [Love Live !.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思えますか？	友情 [Amitié.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思えますか？	想像力 [L'imagination.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	オタク [Otaku.]

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	ラブライバー [<i>Love liver</i> ¹⁹ .]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	萌え [<i>Moe</i> ²⁰ .]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	クリエイター [Créateur.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	非現実への憧れ [Envie/fascination envers l'irréalité.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	基本的に何でもできる [On peut essentiellement tout faire.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	チェコに3日、ドイツに4日 [République Tchèque, 4 jours, Allemagne, 4 jours.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	日常会話程度 [Niveau conversation de tous les jours.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	小学生低学年 [Premières années d'école primaire.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	会話を聞き取れる程度 [Je peux saisir une conversation.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	

¹⁹ Désigne les fans de l'anime *Love Live !*.

²⁰ Fascination/amour pour un personnage de fiction/passion de courte durée.

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化は.....を表しています」	誇り [Fierté.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	和 [Harmonie.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	誇りを持って紹介できる [On peut présenter avec fierté.]
6. 自分の価値と主義はなんですか？	生きていること [Etre vivant.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	共和政 [République.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
---------------------------------	--

アンケート回答 (participant n°58)	
回答 ID	78
投稿日時	2015-12-08 03:44:37
開始言語	ja
開始日時	2015-12-08 03:36:37
最終行動日時	2015-12-08 03:44:37
性別 :	女性 [Femme]
年齢 :	20.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	京都外国語大学 [Université des études étrangères de Kyoto]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	1 回生 [Etudiante en 1 ^{ère} année.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	3 歳 [3 ans.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	とんがりぼうしのメモル [<i>Crocus.</i>]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	はい [Oui.] [Oui.]
普段あなたはアニメを見ますか？	はい [Oui.]
どれくらいの頻度で見ますか？	よく [Fréquemment.]
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	youtube [Youtube.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	笑えるから [Parce que ça fait rire.]
何故アニメを見ませんか？	
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべる TV アニメやアニメ映画などのアニメの名前は何かですか？	クレヨンしんちゃん [<i>Shin-chan.</i>]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思えますか？	面白くて少し笑えるような話 [Des histoires amusantes/intéressantes et qui font un peu rire.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思えますか？	思う [Je pense.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	しんちゃん [<i>Shin-chan.</i>]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	メモル [<i>Crocus.</i>]

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	子供がよく見ているもの [Quelque chose que les enfants regardent fréquemment.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	まるっこい [Rond/sphérique.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	ある。スウェーデン3年程度 韓国半年 [Oui. Environ 3 ans en Suède, 6 mois en Corée du Sud.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	初級レベル。 [Niveau élémentaire.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	日常会話、敬語使用可能 [Conversation de tous les jours, y compris le langage honorifique.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	スウェーデン語
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	日常会話、ビジネス会話可能 [Conversation de tous les jours, conversations d'affaires possibles.]
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化は.....を表しています」	日本の象徴 [Symbole du Japon.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	琴 [Koto ²¹ .]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	日本をこれから作っていく価値のあるもの [Quelque chose qui vaut la peine de faire à présent pour le Japon.]
6. 自分の価値と主義はなんですか？	
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

²¹ Harpe horizontale.

アンケート回答 (participant n°59)	
回答 ID	79
投稿日時	2015-12-08 03:47:40
開始言語	ja
開始日時	2015-12-08 03:36:37
最終行動日時	2015-12-08 03:47:40
性別 :	女性 [Femme]
年齢 :	19.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	京都 [Kyoto]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	1 回生 [Etudiante en 1 ^{ère} année.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	3 歳 [3 ans.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	アンパンマン 楽しい [Anpanman. Agréable/joyeux/amusant.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	はい [Oui.]
普段あなたはアニメを見ますか？	はい [Oui.]
どれくらいの頻度で見ますか？	よく [Fréquemment.]
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	ニコニコ動画 [Nico Nico Dôga ²² .]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	好きな声優が出ているから [Parce qu'il y a mon/mes doubleur(s) préféré(s).]
何故アニメを見ませんか？	
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべる TV アニメやアニメ映画などのアニメの名前は何ですか？	ポケモン [Pokémon.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思えますか？	ボーイミーツガール、主人公の成長 [Boy meets girl, Développement/croissance/maturation du héros.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思えますか？	想像の大切さ [L'importance de l'imagination.]

²² Site d'hébergement et de partage de vidéos.

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	声優 [Doubleur.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	文化 [Cuture.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	アニメソング [Générique/chanson d' <i>anime</i> .]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	ライブ [Concert.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	映画化 [Adaptation en film d'un <i>anime</i> /manga.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	舞台化 [Adaptation sur scène d'un <i>anime</i> /manga.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	オタクが毛嫌いされている [Les <i>otaku</i> sont méprisés.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	髪の毛、脚の長さ、眼 [Cheveux/chevelure, longueur des jambes, oeil.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	ない [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	あいさつ程度 [Niveau présentations/saluations.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	少し [Un peu.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化は.....を表しています」	世界でも通用する [Circule/à cours dans le monde.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	アニメ [Anime.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	和食 [Plat/repas japonais.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	寺 [temple.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	神社 [Sanctuaire shintô.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	おもてなし [Hospitalité.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	譲り合い [Compromis.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	これからも守っていくもの [Quelque chose à protéger désormais.]
6. 自分の価値と主義はなんですか？	自分らしく [Etre soi-même/moi-même.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	フランス料理 [Cuisine française.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	クリスマスマーケット [Marché de Noël.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
---------------------------------	--

アンケート回答 (participant n°60)	
回答 ID	80
投稿日時	2015-12-08 03:45:43
開始言語	ja
開始日時	2015-12-08 03:36:38
最終行動日時	2015-12-08 03:45:43
性別 :	女性 [Femme]
年齢 :	19.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	京都外大 [Université des études étrangères de Kyoto]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	1 [1 ^{ère} année.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	0 [0 an.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	アンパンマン [Anpanman.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	N/A
普段あなたはアニメを見ますか？	はい [Oui.]
どれくらいの頻度で見ますか？	ときどき [De temps en temps.]
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	テレビで流れてるから [Parce qu'ils sont diffusés à la télévision.]
何故アニメを見ませんか？	
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべる TV アニメやアニメ映画などのアニメの名前は何ですか？	ドラえもん [Doraemon.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思いますか？	おもしろい [Amusant/intéressant.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思いますか？	わかりません [Je ne sais pas/je ne comprends pas.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	おもしろい [Amusant/intéressant.]

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	かわいい [Kawai.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	たのしい [Agréable/joyeux/amusant.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	感動する [Etre ému/être impressionné.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	日本の文化 [Culture japonaise.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	三頭身 [Corps divisé en trois parties égales : tête, buste, jambes.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	なし [Aucun.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	少し会話ができる程度 [Je peux plus ou moins tenir une conversation.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	あいさつ程度 [Niveau présentations/saluations.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化は.....を表しています」	日本人の優しさ [La gentillesse/tendresse des Japonais.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	おしとやか [Distingué/gracieux.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	わかりません [Je ne sais pas/je ne comprends pas.]
6. 自分の価値と主義はなんですか？	価値はつけられない。つけるものではない。平和主義。 [Il n'y a pas de valeur attachée. ce n'est pas quelque chose que l'on ne peut attacher. Pacifisme.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	美術 [Art/beaux-arts.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
---------------------------------	--

アンケート回答 (participant n°61)	
回答 ID	81
投稿日時	2015-12-08 03:50:00
開始言語	ja
開始日時	2015-12-08 03:36:40
最終行動日時	2015-12-08 03:50:00
性別 :	女性 [Femme]
年齢 :	19.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	京都外大 [Université des études étrangères de Kyoto]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	1年生 [1 ^{ère} année.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	5歳 [5 ans.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	面白い [Amusant/intéressant.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	はい [Oui.]
普段あなたはアニメを見ますか？	はい [Oui.]
どれくらいの頻度で見ますか？	よく [Fréquemment.]
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	youtube [Youtube.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	面白くて好きだから [Parce que c'est amusant/intéressant et que j'aime bien.]
何故アニメを見ませんか？	
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべる TV アニメやアニメ映画などのアニメの名前は何ですか？	ポケモン [Pokémon.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思えますか？	友情、難問をこえながら進んでいく [Amitié, avancer tout en franchissant/traversant un problème ardu.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思えますか？	友情 [Amitié.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	ポケモン [Pokémon.]

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	メジャー [Major.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	ドラえもん [Doraemon.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	ナルト [Naruto.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	かわいい [Kawaii.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	勉強になる [Acquérir des connaissances.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	映画 [Film/cinéma.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	テレビ [Télévision.]
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	好き [Aime.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	すごい [Extraordinaire/super/formidable.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	はい！オーストラリア 3 週間、グアム 5 日、シンガポール 5 日 [Oui ! 3 semaines en Australie, 5 jours à Guam, 5 jours à Singapour.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	まあまあ [Comme ci comme ça.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	ちょっと [Un peu.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化は.....を表しています」	誇り [Fierté.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	富士山 [Mont Fuji.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	こま [Toupie.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	
6. 自分の価値と主義はなんですか？	
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	ぱん [Pain.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	おしゃれ [Stylé.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
---------------------------------	--

アンケート回答 (participant n°62)	
回答 ID	82
投稿日時	2015-12-08 03:48:48
開始言語	ja
開始日時	2015-12-08 03:36:40
最終行動日時	2015-12-08 03:48:48
性別 :	女性 [Femme]
年齢 :	18.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	京都外国語大学 [Université des études étrangères de Kyoto]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	1年フランス語学科
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	1歳 [1 an.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	となりのトトロ [Mon Voisin Totoro.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	いいえ [Non.]
普段あなたはアニメを見ますか？	はい [Oui.]
どれくらいの頻度で見ますか？	ときどき [De temps en temps.]
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	面白いから [Parce que c'est amusant/intéressant.]
何故アニメを見ませんか？	
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべる TV アニメやアニメ映画などのアニメの名前は何か？	名探偵コナン [Déetective Conan.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思いますか？	探偵もの、連続シリーズ [Des choses de détective, séries avec plusieurs saisons.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思いますか？	日本の文化 [Culture japonaise.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	名探偵コナン [Déetective Conan.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	ドラえもん [Doraemon.]

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	ポケモン [Pokémon.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	声優 [Doubleur.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	映画 [Film/cinéma.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	テレビ [Télévision.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	ワンピース [One Piece.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	漫画 [Manga.]
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	理想 [Idéal.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	絵で描けるもの [Des choses qu'on peut dessiner en images.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	ハワイに1週間とタイに1週間と台湾に2泊3日 [1 semaine à Hawaï et 1 semaine en Thaïlande et 3 jours et 2 nuits à Taïwan.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	基本的なことは話せる [Je peux dire des choses de base.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	自己紹介程度 [Niveau présentation de soi.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	挨拶程度 [Niveau présentations/salutations.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化 は.....を表しています」	日本の現状、子供の教育 [L'état actuel du Japon, l'éducation des enfants.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	能、狂言 [Théâtre nô, <i>Kyôgen</i> .]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	歌舞伎 [Kabuki.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	和食 [Plat/repas japonais.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	和服 [Vêtement japonais.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	世界に誇れるもの [Quelque chose dont on peut être fier dans le monde.]
6. 自分の価値と主義はなんですか？	個人主義 [Individualisme.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	パン [Pain.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	デザート [Dessert.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	歴史 [Histoire.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	パリコレ [Fashion week de Paris.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答 (participant n°63)	
回答 ID	83
投稿日時	2015-12-08 03:46:14
開始言語	ja
開始日時	2015-12-08 03:36:40
最終行動日時	2015-12-08 03:46:14
性別 :	女性 [Femme]
年齢 :	19.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	京都外国語大学 [Université des études étrangères de Kyoto]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	大学 1 回生 [Etudiante de 1 ^{ère} année.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	幼稚園 [Maternelle/le jardin d'enfants.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	アンパンマン おもしろかった [Anpanman. C'était amusant/intéressant.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	いいえ [Non.]
普段あなたはアニメを見ますか？	N/A
どれくらいの頻度で見ますか？	
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	
何故アニメを見ませんか？	
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべるTVアニメやアニメ映画などのアニメの名前は何か？	ワンピース [One Piece.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思えますか？	キャラクターが戦う話 [Des histoires de personnages qui bataillent/combattent.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思えますか？	
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	おたく [Otaku.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	ジャンプ [Shōnen Jump.]

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	子供や大人まで楽しめるもの [Quelque chose que les enfants comme les adultes peuvent apprécier.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思います？	美男美女 [Des beaux hommes et des belles femmes.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	ハワイ、グアム、イギリス、オーストラリア、フランス オーストラリアは2週間程度 [Hawaï, Guam, Grande-Bretagne, Australie, France, 2 semaines pour l'Australie.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化 は.....を表しています」	受け継がれていくこと [Ce qui a été hérité.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	和食 [Plat/repas japonais.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	着物 [Kimono/habits.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	茶 [Thé.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	おこと [Koto.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	誇れるもの [Quelque chose dont on peut être fier.]
6. 自分の価値と主義はなんですか？	
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	お菓子 [Confiserie/bonbon.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	お城 [Château.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答 (participant n°64)	
回答 ID	84
投稿日時	2015-12-08 03:48:33
開始言語	ja
開始日時	2015-12-08 03:36:40
最終行動日時	2015-12-08 03:48:33
性別 :	女性 [Femme]
年齢 :	18.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	京都外国語大学 [Université des études étrangères de Kyoto]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	1 学年 [1 ^{ère} année.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	幼稚園の時 [A l'époque de la maternelle/du jardin d'enfants.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	おじゃ魔女ドレミ [Magical DoReMi.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	はい [Oui.]
普段あなたはアニメを見ますか？	いいえ [Non.]
どれくらいの頻度で見ますか？	
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	
何故アニメを見ませんか？	アニメに対する興味の気持ちがなくなったから。 [Parce que mon intérêt pour les anime a disparu.]
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべるTVアニメやアニメ映画などのアニメの名前は何か？	名探偵コナン [Déetective Conan.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思えますか？	主人公が悪を倒す [Le héros vainc le mal.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思えますか？	悪いことはしちゃダメだよ [On ne doit pas faire des choses mauvaises !]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	主人公の目がデカイ [Les yeux du protagoniste sont énormes.]

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	幼い子にいろいろなことを教えるもの [Quelque chose qui apprend/enseigne toutes sortes de choses aux jeunes enfants.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	無敵 [Invincible.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	オーストラリアにホームステイ 2 週間 韓国に旅行で 2 回 イギリスとフランスにホームステイで 3 週間 [2 semaines en Australie en famille d'accueil, 2 voyages en Corée du Sud, 3 semaines en Grande-Bretagne et en France en famille d'accueil.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化 は.....を表しています」	風情 [Elégance/goût/charme.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	風情 [Elégance/goût/charme.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	歴史 [Histoire.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	
6. 自分の価値と主義はなんですか？	自分を出すこと [S'exprimer.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	料理 [Cuisine.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答 (participant n°65)	
回答 ID	85
投稿日時	2015-12-08 03:49:23
開始言語	ja
開始日時	2015-12-08 03:36:41
最終行動日時	2015-12-08 03:49:23
性別 :	女性 [Femme]
年齢 :	18.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	京都外国語大学 [Université des études étrangères de Kyoto]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	フランス語学科 1 回生 [Etudiante de 1 ^{ère} année, études de français.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	年中くらい(4 歳くらい) [4 ans environ.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	たぶん遊戯王です。特に何も思いませんでした。[C'est probablement Yu-Gi-Oh!. Je n'ai rien pensé en particulier.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	はい [Oui.]
普段あなたはアニメを見ますか？	はい [Oui.]
どれくらいの頻度で見ますか？	よく [Fréquemment.]
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	面白いから、絵を描くのが好きだからです。[Parce que c'est amusant/intéressant, parce que j'aime bien dessiner.]
何故アニメを見ませんか？	
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべるTVアニメやアニメ映画などのアニメの名前は何か？	千と千尋の神隠し、ポケモン [Le Voyage de Chihiro, Pokémon.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思えますか？	いろいろだと思います。厚い友情のものから恋愛を中心にしたもの、内容の薄いものまでさまざまです。[Je pense qu'il y en a de toutes sortes. C'est varié, ça va de choses sur l'amitié forte/chaude, de choses centrées sur l'amour/la passion, jusqu'aux choses dont le contenu est léger.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思えますか？	昔はたぶん、子供の道徳観とか育む監事のが多かったとは思いますが最近の業商業的になってきたと思います。理論的価値はあまりないかと。[Je pense qu'autrefois il y avait

	probablement beaucoup d'inspecteurs pour cultiver la moralité des enfants, mais les feuilles récentes sont devenues commerciales. Il n'y a pas vraiment de valeur théorique.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	絵 [Peinture/image/dessin.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	動く [Bouger/se mouvoir.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	ものによります。娯楽です。[Cela dépend des choses. C'est un amusement/une distraction/un divertissement]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	ご都合主義だなどはおもいます。[L'opportunisme je pense.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	小さいときにイギリスに1月いたのが最長です。[Quand j'étais petite, je suis allée 1 mois en Grande-Bretagne, mais c'est le plus long.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	すこし [Un peu.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	ほんの少し [Juste un peu.]

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	ほんの少し [Juste un peu.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化 は.....を表しています」	自分の感覚の基盤 [Le fondement/la base du sens de soi.]

4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	和 [Harmonie.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	竹 [Bambou.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	おみこし [Châsse portable.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	社寺仏閣 [sanctuaires et temples.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	廃れていくもの [Quelque chose qui vieillit/devient désuet.]
6. 自分の価値と主義はなんですか？	ない [Aucun.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	まね [Imitation/mimétisme.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	地域色の多様さ [Variété des couleurs locales/régionales.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答 (participant n°66)	
回答 ID	86
投稿日時	2015-12-08 03:43:39
開始言語	ja
開始日時	2015-12-08 03:36:42
最終行動日時	2015-12-08 03:43:39
性別 :	女性 [Femme]
年齢 :	19.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	京都外国語大学 [Université des études étrangères de Kyoto]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	1年 外国語学部 [1 ^{ère} année, faculté des langues étrangères.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	幼少期 [Dans l'enfance.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	覚えていない [Je ne me souviens pas.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	はい [Oui.]
普段あなたはアニメを見ますか？	はい [Oui.]
どれくらいの頻度で見ますか？	ときどき [De temps en temps.]
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	非現実的な感じがいいから。 [Parce que le sentiment/la sensation d'irréalisme est agréable.]
何故アニメを見ませんか？	
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべるTVアニメやアニメ映画などのアニメの名前は何か？	ドラえもん [Doraemon.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思いますか？	感動系 [type émotion profonde/drame.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思いますか？	生き方 [Façon de vivre/mode de vie.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	おもしろい [Amusant/intéressant.]

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	おもしろい [Amusant/intéressant.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	わからない [Je ne sais pas/ne comprends pas.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	ある程度 [Dans une certaine mesure.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	少し [Un peu.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化 は.....を表しています」	国民性 [Identité nationale/caractère national.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	着物 [Kimono/habits.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	お寺 [Temple bouddhique.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	わびさび [Wabi-sabi.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	
6. 自分の価値と主義はなんですか？	
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	ナポレオン [Napoléon.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	ヴェルサイユ宮殿 [Château de Versailles.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答 (participant n°67)	
回答 ID	87
投稿日時	2015-12-08 03:48:02
開始言語	ja
開始日時	2015-12-08 03:36:42
最終行動日時	2015-12-08 03:48:02
性別 :	女性 [Femme]
年齢 :	19.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	京都外国語大学 [Université des études étrangères de Kyoto]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	フランス語学科 [Etudes de français.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	子供のころから [Depuis l'enfance.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	アンパンマン [Anpanman.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	はい [Oui.]
普段あなたはアニメを見ますか？	いいえ [Non.]
どれくらいの頻度で見ますか？	
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	
何故アニメを見ませんか？	暇がない [Je n'ai pas le temps.]
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべる TV アニメやアニメ映画などのアニメの名前は何か？	アンパンマン [Anpanman.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思いますか？	現実にはないことがおこるもの [Des choses qui ne se produisent pas dans la réalité.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思いますか？	楽しみ？ [Plaisir/amusement/divertissement ?]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	暇つぶし [Tuer le temps/passe-temps.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	みんなの好き好き [Du goût de tout le monde.]

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	はまってしまったらお金がかかるみたい [Si on devient à fond dedans, il semble que cela coûte cher.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思います？	年をとらない [Ils ne prennent pas d'âge.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	中国 一週間 [Chine, 1 semaine.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	少し [Un peu.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	少し [Un peu.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化 は.....を表しています」	着物、ゆかた、古風な感じ [Kimono/habits, yukata, sentiment/sensation d'archaïque/d'ancienneté.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	浴衣 [Yukata.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	着物 [Kimono/habits.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	京都 [Kyoto.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	きれい [Joli/beau/propre.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	城 [Château.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	落ち着いた感じ [Sensation/sentiment de calme/tranquillité.]
6. 自分の価値と主義はなんですか？	楽しむ！！！！！！ [S'amuser/prendre du bon temps !!!!!]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	個性的 [Personnel/original.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	おしゃれ [Stylé.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	派手 [Eclatant/voyant/tapageur/somptueux.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	パン [Pain.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	お菓子 [Confiserie/bonbon.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答(participant n°68)	
回答 ID	88
投稿日時	2015-12-08 03:48:30
開始言語	ja
開始日時	2015-12-08 03:36:42
最終行動日時	2015-12-08 03:48:30
性別 :	男性 [Homme]
年齢 :	19.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	京都外国語大学 [Université des études étrangères de Kyoto]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	1 回生 [Etudiant de 1 ^{ère} année.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	小さいとき [Quand j'étais petit.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	アンパンマン [Anpanman.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	いいえ [Non.]
普段あなたはアニメを見ますか？	はい [Oui.]
どれくらいの頻度で見ますか？	しばしば [Assez souvent.]
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	小さい時から見ているから [Parce que je regarde depuis que je suis petit.]
何故アニメを見ませんか？	
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべる TV アニメやアニメ映画などのアニメの名前は何ですか？	ドラえもん [Doraemon.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思えますか？	何かと戦う [Se battre/combattre contre quelque chose.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思えますか？	社会性を高める [Améliorer la sociabilité.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	ドラえもん [Doraemon.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	かわいい [Mignon.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	物事をうまくいくようにする力を持っている [Ils ont le pouvoir de faire en sorte que les choses aillent bien.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	ないです。[Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	ちょっとだけ。[Juste un peu.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	ちょっとだけ。[Juste un peu.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化 は.....を表しています」	和風なもの [Les choses de style japonais.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	和食 [Plat/repas japonais.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	着物 [Kimono/habits.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	わかりません。 [Je ne sais pas/je ne comprends pas.]
6. 自分の価値と主義はなんですか？	わかりません。 [Je ne sais pas/je ne comprends pas.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	フランス料理 [Cuisine française.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	フランスパン [Pain français.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	ファッション [Mode/monde de la mode.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答 (participant n°69)	
回答 ID	89
投稿日時	2015-12-08 03:49:06
開始言語	ja
開始日時	2015-12-08 03:36:43
最終行動日時	2015-12-08 03:49:06
性別 :	女性 [Femme]
年齢 :	19.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	京都外国語大学 [Université des études étrangères de Kyoto]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	大学 1 回生、フランス語専攻 [Etudiant d'université en 1 ^{ère} année, spécialité français.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	赤ちゃんのとき [Quand j'étais bébé.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	しまじろう [Shima Shima Tora no Shimajirô.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	はい [Oui.]
普段あなたはアニメを見ますか？	いいえ [Non.]
どれくらいの頻度で見ますか？	
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	
何故アニメを見ませんか？	アーティストなど、実際に会える人が好きなので、アニメにはあまり興味がないから。 [Parce j'aime les gens qu'on peut réellement rencontrer, comme par exemple les artistes, c'est pourquoi les anime ne m'intéressent pas vraiment.]
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべる TV アニメやアニメ映画などのアニメの名前は何ですか？	アンパンマン [Anpanman.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思えますか？	萌え系、学園モノ [Style moe, des choses en rapport avec l'école.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思えますか？	よくわからない [Je ne sais pas trop/je ne comprends pas trop.]

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	オタク [Otaku.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	声優 [Doubleur.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	日本ならではのもの [Quelque chose de propre au Japon.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	実際ではありえないプロポーション [Des proportions qui ne sont pas possibles en vrai.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	シドニーに3週間、フランスに5日間 [3 semaines à Sydney, 5 jours en France.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	会話程度なら [Si c'est du niveau conversation.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	今、勉強中 [Actuellement en cours d'apprentissage.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	ハングルが読める、日常会話程度 [Je peux lire l'alphabet coréen, niveau conversation de tous les jours.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化 は.....を表しています」	謙虚さ、丁寧さ [Humilité/modestie/pudeur, politesse/courtoise/amabilité.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	和 [Harmonie.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	謙虚さ [Humilité/modestie/pudeur.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	穏やかさ [Calme/tranquillité.]
6. 自分の価値と主義はなんですか？	自分らしさを大切に、going my way [Chérir son soi-même, suivre ma propre voie.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	パリ [Paris.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	おしゃれ [Stylé.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	革命 [Révolution.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答 (participant n°70)	
回答 ID	90
投稿日時	2015-12-08 03:44:51
開始言語	ja
開始日時	2015-12-08 03:36:44
最終行動日時	2015-12-08 03:44:51
性別 :	女性 [Femme]
年齢 :	18.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	京都外国語大学 [Université des études étrangères de Kyoto]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	フランス語学科 1回生 [Etudes de français, étudiante de 1 ^{ère} année.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	5歳くらい [Environ 5 ans.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	セーラーMoon [Sailor Moon.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	はい [Oui.]
普段あなたはアニメを見ますか？	はい [Oui.]
どれくらいの頻度で見ますか？	ときどき [De temps en temps.]
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	面白いから [Parce que c'est amusant/intéressant.]
何故アニメを見ませんか？	
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべるTVアニメやアニメ映画などのアニメの名前は何か？	銀魂 [Gintama.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思いますか？	ギャグ [Gag.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思いますか？	
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	娯楽 [Amusement/distraction/divertissement.]

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	オタク [Otaku.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	美少女 イケメン [Belles jeunes filles, beaux mecs.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	グアム 3泊4日 [Guam, 4 jours, 3 nuits.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化 は.....を表しています」	
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	和食 [Plat/repas japonais.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	富士山 [Mont Fuji.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	和服 [Vêtement japonais.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	伝統のあるもの [Les choses en rapport avec la tradition.]
6. 自分の価値と主義はなんですか？	
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	映画 [Film/cinéma.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	ファッション [Mode/monde de la mode.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	パン [Pain.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答 (participant n°71)	
回答 ID	91
投稿日時	2015-12-08 03:50:50
開始言語	ja
開始日時	2015-12-08 03:36:49
最終行動日時	2015-12-08 03:50:50
性別 :	女性 [Femme]
年齢 :	19.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	京都外国語大学 [Université des études étrangères de Kyoto]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	1 年生 [1 ^{ère} année.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	2 才 [2 ans.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	忍たま乱太郎 おもしろかった [Nintama Rantarô. C'était amusant/intéressant.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	はい [Oui.]
普段あなたはアニメを見ますか？	はい [Oui.]
どれくらいの頻度で見ますか？	ときどき [De temps en temps.]
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	インターネット [Internet.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	見ていておもしろいから。 [Parce que c'est amusant/intéressant à regarder.]
何故アニメを見ませんか？	
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべるTVアニメやアニメ映画などのアニメの名前は何か？	デジモン [Digimon.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思いますか？	コメディ、戦闘 [Comédie, combat/bataille.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思いますか？	道徳的な考え、 ストレス解消 [La pensée morale, réduction du stress.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	デジモン [Digimon.]

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	忍たま乱太郎 [Nintama Rantarô.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	犬夜叉 [Inu-Yasha.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	感動 [Emotion profonde.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	楽しい [Agréable/joyeux/amusant.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	好き [Aime.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	大人になっても楽しめる [On peut apprécier même en tant qu'adulte.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	目と顔がとても大きい [Les yeux et le visage sont vraiment grands.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	ないです。[Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化 は.....を表しています」	日本らしさ [Japonité.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	和 [Harmonie.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	アニメ [Anime.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	京都 [Kyoto.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	舞子 [Maiko.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	わびさび [Wabi-sabi.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	静寂 [Calme/silence.]

4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	静寂主義 [Principe de calme/quietisme.]
6. 自分の価値と主義はなんですか？	真面目主義 [Principe de sérieux/d'application/d'honnêteté.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	街並み [Paysage urbain.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	教会 [Eglise.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	食 [Nourriture.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	おしゃれ [Stylé.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答(participant n°72)	
回答 ID	92
投稿日時	2015-12-08 03:45:41
開始言語	ja
開始日時	2015-12-08 03:36:50
最終行動日時	2015-12-08 03:45:41
性別 :	女性 [Femme]
年齢 :	19.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	京都外国語大学 [Université des études étrangères de Kyoto]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	1 [1 ^{ère} année.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	0歳 [0 an.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	アンパンマン [Anpanman.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	はい [Oui.]
普段あなたはアニメを見ますか？	いいえ [Non.]
どれくらいの頻度で見ますか？	
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	
何故アニメを見ませんか？	アニメが好きではないから [Parce que je n'aime pas les anime.]
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべるTVアニメやアニメ映画などのアニメの名前は何か？	ドラえもん [Doraemon.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思えますか？	友情 [Amitié.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思えますか？	わかりません[Je ne sais pas/je ne comprends pas.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	オタク [Otaku.]

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	面白い [Amusant/intéressant.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	感動 [Emotion profonde.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	子供が見るイメージ [L'image de quelque chose que regardent les enfants.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	3等身 [Corps divisé en trois parties égales : tête, buste, jambes.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	3週間 [3 semaines.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	簡単な会話程度 [Niveau conversation simple.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	超簡単な会話程度 [Niveau conversation très simple.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化 は.....を表しています」	美 [Beauté.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	大和撫子 [Yamato Nadeshiko ²³ .]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

²³ Nom utilisé pour désigner la femme japonaise traditionnelle idéale.

4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	わかりません [Je ne sais pas/je ne comprends pas.]
6. 自分の価値と主義はなんですか？	わかりません [Je ne sais pas/je ne comprends pas.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	芸術 [Art(s).]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答 (participant n°73)	
回答 ID	93
投稿日時	2015-12-08 03:48:33
開始言語	ja
開始日時	2015-12-08 03:36:52
最終行動日時	2015-12-08 03:48:33
性別 :	男性 [Homme]
年齢 :	19.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	京都外国語大学 [Université des études étrangères de Kyoto]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	1 年生 [Etudiant de 1 ^{ère} année.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	3 歳 [3 ans.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	アンパンマン すっきりした [Anpanman. Je me sentais bien/soulagé.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	はい [Oui.]
普段あなたはアニメを見ますか？	はい [Oui.]
どれくらいの頻度で見ますか？	ときどき [De temps en temps.]
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	暇だから [Parce que j'ai du temps.]
何故アニメを見ませんか？	
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべるTVアニメやアニメ映画などのアニメの名前は何かですか？	機動戦士ガンダム [Mobile Suit Gundam.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思いますか？	バトルもの [De choses en rapport avec le combat/la bataille.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思いますか？	人間関係の構築 [Construction des relations humaines.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	戦い [Bataille/combat.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	日常 [Quotidien.]

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	仲間 [Camarade/ami/partenaire.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	友情 [Amitié.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	非日常 [Extraordinaire/hors du quotidien.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	オタクが見るもの [Quelque chose que les <i>otaku</i> regardent.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	なかなか死なない [Ne meurt pas facilement.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	日常会話程度なら [Si c'est du niveau conversation de tous les jours.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	日常会話程度なら [Si c'est du niveau conversation de tous les jours.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化 は.....を表しています」	謙虚さ [Humilité/modestie/pudeur.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	京都 [Kyoto.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	寺 [temple.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	和食 [Plat/repas japonais.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	アニメ [Anime.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	神社 [Sanctuaire shintô.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	着物 [Kimono/habits.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	彫刻 [Sculpture.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	根底にある奥ゆかしさ [Modestie/élégance sous-jacente.]
6. 自分の価値と主義はなんですか？	毎日生きること [Vivre chaque jour.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	エッフェル塔 [Tour Eiffel.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	ワイン [Vin.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	フランスパン [Pain français.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	凱旋門 [Arc de triomphe.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	城 [Château.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答 (participant n°74)	
回答 ID	94
投稿日時	2015-12-08 03:45:17
開始言語	ja
開始日時	2015-12-08 03:36:57
最終行動日時	2015-12-08 03:45:17
性別 :	男性 [Homme]
年齢 :	19.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	京都外国語大学 [Université des études étrangères de Kyoto]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	学生 [Etudiant.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	3歳 [3 ans.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	アンパンマン [Anpanman.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	いいえ [Non.]
普段あなたはアニメを見ますか？	はい [Oui.]
どれくらいの頻度で見ますか？	ときどき [De temps en temps.]
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	面白いから [Parce que c'est amusant/intéressant.]
何故アニメを見ませんか？	
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべる TV アニメやアニメ映画などのアニメの名前は何か？	トリコ [Toriko.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思いますか？	戦い [Bataille/combat.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思いますか？	社会的教養 [L'éducation sociale.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	トリコ [Toriko.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	面白い [Amusant/intéressant.]

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	面白い [Amusant/intéressant.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	筋肉質 [Musclé.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	ないです [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	日常会話 [Conversation de tous les jours.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	あいさつ程度 [Niveau présentations/saluations.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化 は.....を表しています」	思いやり [La considération/sympathie.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	和食 [Plat/repas japonais.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	
6. 自分の価値と主義はなんですか？	
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	フルコース [Menu/repas complet.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	ワイン [Vin.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答 (participant n°75)	
回答 ID	95
投稿日時	2015-12-08 03:49:24
開始言語	ja
開始日時	2015-12-08 03:37:00
最終行動日時	2015-12-08 03:49:24
性別 :	女性 [Femme]
年齢 :	19.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	京都外大 [Université des études étrangères de Kyoto]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	1 [1 ^{ère} année.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	3歳 [3 ans.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	だんご 3 兄弟 音楽がおもしろかった！ [Dango 3 Kyodai. La musique était amusante/intéressante !]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	はい [Oui.]
普段あなたはアニメを見ますか？	はい [Oui.]
どれくらいの頻度で見ますか？	ときどき [De temps en temps.]
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	大きくなってから昔のように見る機会が減り、急に見たくなるときがある。 [les opportunités d'en voir comme dans le passé se réduisent depuis que j'ai grandi, mais il y a des moments où je veux en voir soudainement.]
何故アニメを見ませんか？	
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべるTVアニメやアニメ映画などのアニメの名前は何か？	ドラえもん 名探偵コナン [Doraemon, Détective Conan.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思いますか？	家族愛や日本のお祭りなどの文化が多い [Beaucoup de choses culturelles comme les festivals japonais et l'amour familial.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思いますか？	例を出すなら、ちびまるこちゃん、今の人にはわからない昭和のときの日本などを教育の一環として楽しんで知ることができる。 [Si je devais donner un exemple, dans Chibi Maruko-chan, je peux savoir en m'amusant comment c'était

	le Japon de l'ère Showa que les contemporains ne connaissent pas. Et cela fait partie de l'éducation.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	おしりぶりぶり [Remuer ses fesses.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	子供を楽しませる [Qui amuse les enfants.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	短足ちび赤ちゃん頭がでかい [Les jambes courtes, les têtes des petits bébés sont énormes.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	マレーシア シンガポール 1週間 タイ 1週間 [Malaisie, Singapour, 1 semaine, Thaïlande, 1 semaine.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化 は.....を表しています」	和 [Harmonie.]

4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	着物 [Kimono/habits.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	花火 [Feu d'artifice.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	庭園 [Jardin d'agrément.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	ほかの国とまったく違う [Complètement différent des autres pays.]
6. 自分の価値と主義はなんですか？	生きてること [Etre vivant.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	パン [Pain.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答 (participant n°76)	
回答 ID	96
投稿日時	2015-12-08 03:43:14
開始言語	ja
開始日時	2015-12-08 03:37:02
最終行動日時	2015-12-08 03:43:14
性別 :	女性 [Femme]
年齢 :	19.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	京都外国語大学 [Université des études étrangères de Kyoto]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	一回生 [Etudiante de 1 ^{ère} année.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	幼少期 [Dans l'enfance.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	おもしろい [Amusant/intéressant.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	N/A
普段あなたはアニメを見ますか？	いいえ [Non.]
どれくらいの頻度で見ますか？	
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	
何故アニメを見ませんか？	おもしろいと思わないから [Parce que je ne trouve pas ça amusant/intéressant.]
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべるTVアニメやアニメ映画などのアニメの名前は何か？	ジブリ [Ghibli.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思いますか？	
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思いますか？	
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	オタク [Otaku.]

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	無敵 [Invincible.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	あります。アメリカ、オーストラリアともに二週間程度 [Oui. Etats-Unis et Australie, environ 2 semaines.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	少し [Un peu.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化 は.....を表しています」	誇り [Fierté.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	料理 [Cuisine.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	着物 [Kimono/habits.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	日本家屋 [Maison de style japonais.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	
6. 自分の価値と主義はなんですか？	どんな時も自分らしくあること [Etre soi-même/moi-même peu importe les situations.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	フランス料理 [Cuisine française.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	街並み [Paysage urbain.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答 (participant n°77)	
回答 ID	104
投稿日時	2016-01-21 18:26:42
開始言語	ja
開始日時	2016-01-21 18:01:51
最終行動日時	2016-01-21 18:26:42
性別 :	女性 [Femme]
年齢 :	21.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	白百合女子大学(しらゆりじょしだいがく) [Université pour femmes Shirayuki]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	フランス語フランス文学科 [Département de langue et littérature française.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	3歳 [3 ans.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	覚えていません [Je ne me souviens pas.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	はい [Oui.]
普段あなたはアニメを見ますか？	はい [Oui.]
どれくらいの頻度で見ますか？	よく [Fréquemment.]
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	話が面白い、絵が好み、好きな漫画のアニメ化、好きな声優さんが声をあてている、など。 [Les histoires sont amusantes/intéressantes, attrait pour l'image, adaptation en anime du/des manga(s) que j'aime bien, mon doubleur préféré prête sa voix, etc.]
何故アニメを見ませんか？	
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべるTVアニメやアニメ映画などのアニメの名前は何か？	ジブリ、名探偵コナン、ドラえもん [Ghibli, Détective Conan, Doraemon.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思いますか？	冒険、ファンタジー、推理、教育 [Aventure, fantasu, énigme, éducation.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思いますか？	難しい話題や、馴染みのない分野をわかりやすく伝えたり、親しみやすくする効果があると思う。 [Je pense que les

	<p>sujets difficiles et les domaines inconnus sont transmis de manière simple, ça les rend plus abordables.]</p>
<p>5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？</p>	<p>オタク [Otaku.]</p>
<p>5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？</p>	<p>子供 [Enfant.]</p>
<p>5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？</p>	<p>娯楽 [Amusement/distraction/divertissement.]</p>
<p>5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？</p>	<p>文化 [Culture.]</p>
<p>5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？</p>	
<p>6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？</p>	<p>若年層、あるいは特定の層が見るもので、一般的にはあまりよいイメージではないと思う。しかし非難されているわけでもないと思う。[La jeune génération, ou bien quelque chose que voit une couche spécifique, en général ce n'est pas une très bonne image je pense. Mais je pense que ce n'est pas une raison pour les condamner.]</p>
<p>7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？</p>	<p>細い、髪がカラフル、目が大きい [Minces, cheveux colorés, les yeux sont grands.]</p>
<p>1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？</p>	<p>韓国、夏や冬、2、3日間 フランス、1年間 イタリア、チェコ、ハンガリー、クロアチア、イギリス、オランダ、ベルギー、夏 [Corée du Sud, été et hiver, 2/3 jours, France, 1 an, Italie, République Tchèque, Hongrie, Croatie, Grande-Bretagne, Pays-Bas, Belgique, l'été.]</p>
<p>2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]</p>	<p>はい [Oui.]</p>
<p>2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment</p>	<p>多少の単語がわかる程度 [Niveau avec lequel je comprends certains mots.]</p>
<p>2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]</p>	<p>いいえ [Non.]</p>
<p>2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment</p>	
<p>2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]</p>	<p>はい [Oui.]</p>

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	日常会話ができる程度 [Niveau avec lequel je peux faire des conversations de tous les jours.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	多少の単語がわかる程度 [Niveau avec lequel je comprends certains mots.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	

3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化は.....を表しています」	先代の日本人の誇り [Fierté de la/des précédente(s) génération(s) de Japonais.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	受け継がれるべきもの [Quelque chose qui est destiné à être/doit être hérité.]
6. 自分の価値と主義はなんですか？	世間に貢献すること [De contribuer au monde.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答 (participant n°78)	
回答 ID	107
投稿日時	2016-01-21 20:39:37
開始言語	ja
開始日時	2016-01-21 20:35:00
最終行動日時	2016-01-21 20:39:37
性別 :	女性 [Femme]
年齢 :	19.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	法政大学 [Université Hôsei]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	2年生 [2 ^{ème} année.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	0～5歳の間 [Entre 0-5 ans.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	アンパンマン [Anpanman.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	はい [Oui.]
普段あなたはアニメを見ますか？	はい [Oui.]
どれくらいの頻度で見ますか？	ときどき [De temps en temps.]
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストーリーミング]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	趣味だから [Parce que c'est mon loisir/hobby/passe-temps.]
何故アニメを見ませんか？	
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべるTVアニメやアニメ映画などのアニメの名前は何か？	ルパン三世、スタジオジブリ作品 [Lupin III, les oeuvres du studio Ghibli.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思えますか？	ファンタジー [Fantasy.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思えますか？	特になし [Rien en particulier.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	ジブリ [Ghibli.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	日本ならではのものが多い [Il y a beaucoup de choses propres au Japon.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思います？	様々だと思いますので詳細に応えることは不可能です。[Parce que je pense qu'il y en a de multiples, il est impossible de répondre avec précision.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	はい。 かなり多く行きましたので正確には答えられませんが、だいたい10カ国ほどに行ったことがあります。最も長くて3週間ヨーロッパを旅行しました。[Oui. Comme j'ai voyagé dans plutôt pas mal de pays, je ne peux pas répondre avec précision, mais grossièrement je suis déjà allée dans une dizaine de pays. Le plus long voyage effectué est de 3 semaines en Europe.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	A2クラスで授業を受けてます [A2, je prends des leçons en classe.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化 は.....を表しています」	私のアイデンティティ [Mon identité.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	茶道 [Cérémonie du thé/art du thé.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	和 [Harmonie.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	おもてなし [Hospitalité.]

4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	
6. 自分の価値と主義はなんですか？	
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	お菓子 [Confiserie/bonbon.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	食 [Nourriture.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答 (participant n°79)	
回答 ID	108
投稿日時	2016-01-21 21:43:38
開始言語	ja
開始日時	2016-01-21 21:31:09
最終行動日時	2016-01-21 21:43:38
性別 :	男性 [Homme]
年齢 :	21.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	アンジェ・カトリック大学。名古屋外国語 [Université catholique de l'Ouest. Université des langues étrangères de Nagoya]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	大学3年生 [Etudiant 3 ^{ème} année.]
国籍 :	日本人 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	小学生 [Ecolier.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	ナルト [Naruto.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	いいえ [Non.]
普段あなたはアニメを見ますか？	いいえ [Non.]
どれくらいの頻度で見ますか？	
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	
何故アニメを見ませんか？	小さいころに比べて興味がなくなったため [Parce que par rapport à quand j'étais petit, j'ai perdu l'intérêt.]
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべるTVアニメやアニメ映画などのアニメの名前は何か？	エヴァンゲリオン [Neon Genesis Evangelion.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思えますか？	ヒーローのいる話 [Des histoires avec des héros.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思えますか？	困難を努力や苦勞で解決できるということ [Que l'on peut solutionner une difficulté avec des gros efforts et en se donnant du mal.]

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	青春 [Jeunesse/adolescence.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	オタク [<i>Otaku</i> .]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	アニメが好きな人はオタクであるということ [Le fait que les personnes qui aiment les <i>anime</i> sont des <i>otaku</i> .]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思います？	美男、美女 [Beaux hommes, belles femmes.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	フランス (ルーアン) 1ヶ月 フランス (アンジェ) 1年 ドイツ (ミュンヘン) 1週間 イギリス (ロンドン) 3日 [France (Rouen) 1 mois, France (Angers) 1 an, Allemagne (Munich) 1 semaine, Grande-Bretagne (Londres) 3 jours.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	B1 [B1]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	B2 [B2]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化 は.....を表しています」	歴史の文化 [La culture de l'histoire.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	寿司 [Sushi.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	謝罪 [Excuses.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	トイレ [Toilettes.]

4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	礼儀 [Politesse/courtoisie/étiquette.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	一期一会 [Ichigoichie. ²⁴]
6. 自分の価値と主義はなんですか？	出会いを大切にする [Chérir les rencontres.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	家族 [Famille.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	料理 [Cuisine.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	パリ [Paris.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

²⁴ Littéralement « une vie, une rencontre ». Expression qui signifie que certaines occasions ne se présentent qu'une fois dans la vie.

アンケート回答 (participant n°80)	
回答 ID	112
投稿日時	2016-01-22 23:09:43
開始言語	ja
開始日時	2016-01-22 22:27:10
最終行動日時	2016-01-22 23:09:43
性別 :	男性 [Homme]
年齢 :	20.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	日本大学 [Université Nihon]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	大学2年生 [Etudiant, 2 ^{ème} année.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	3歳頃 幼い頃から見ています。 [Vers 3 ans, je regarde depuis l'enfance.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	ドラえもん 面白く、夢があると思いました。 [Doraemon. J'ai pensé que c'était amusant/intéressant et qu'il y avait du rêve.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	いいえ [Non.]
普段あなたはアニメを見ますか？	はい [Oui.]
どれくらいの頻度で見ますか？	よく [Fréquemment.]
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	面白いから。また、教養がつき、日本文化の再発見に繋がるから。 [Parce que c'est amusant/intéressant. En outre, cela permet d'acquérir des connaissances et de redécouvrir la culture japonaise.]
何故アニメを見ませんか？	
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべる TV アニメやアニメ映画などのアニメの名前は何ですか？	ドラえもん、ドラゴンボール、ワンピース [Doraemon, Dragon Ball, One Piece.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思いますか？	SF、ミステリー、アクション、青春 [Science-fiction, mystère, action, jeunesse/adolescence.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思いますか？	年代関係なくすべての人々が楽しめるものだと思います。また、アニメを見ることで物の考えが深まったり、言語、文化を学べ、それを世界に発信できると思います。 [Je pense

	que ce n'est pas lié à une génération mais que tout le monde peut apprécier. En outre, en regardant les <i>anime</i> on peut approfondir la réflexion sur les choses, apprendre une langue, une culture, ils peuvent transmettre ça au monde je pense.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	声優 [Doubleur.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	感動 [Emotion profonde.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	楽しみ [Plaisir/amusement/divertissement.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	青春 [Jeunesse/adolescence.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	文化 [Culture.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	テレビ [Télévision.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	夢 [Rêve.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	現実 [Réalité.]
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	日本文化のサブカルチャーを代表するもの、誰もが楽しめるものだと思います。[Je pense que c'est quelque chose qui représente une sous-culture de la culture japonaise, quelque chose que n'importe qui peut apprécier.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	理想的な体系、体格、無国籍性 [Types de corps idéaux, le physique, caractéristiques apatrides.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	フランスに四か月滞在しました。[Je suis resté 4 mois en France.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	ある程度話せます。[Je peux plus ou moins parler.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	はい [Oui.]

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	ある程度話せます。[Je peux plus ou moins parler.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	

3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化は.....を表しています」	誰もが楽しめ、共有できる文化 [Une culture que tout le monde peut apprécier et partager.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	食文化 [Gastronomie.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	アニメ [Anime.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	木造建築 [Bâtiment en bois.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	思いやり [Considération/sympathie.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	温泉 [Source chaude/eau thermale.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	富士山 [Mont Fuji.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	芸術 [Art(s).]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	多国性 [Nature multinationale.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	神道 [Shintô.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	お寺と神社 [Temple bouddhique, sanctuaire shintô.]
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	普遍的価値、多国性主義 [Valeurs universelles, multinationalisme.]
6. 自分の価値と主義はなんですか？	自分の内面から思う自分の価値より、家族などから自分がどれだけの価値を持つてるかを重視する。集団主義と個人主義。 [Ce qui importe en ce qui concerne ma valeur, ce n'est pas ce que je pense de moi-même, mais ce que ma famille par exemple pense de moi. Groupisme et individualisme.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	食文化 [Gastronomie.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	多国性 [Nature multinationale.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	美術 [Art/beaux-arts.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	フランス建築 [Architecture française.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	コスメ [Cosmétique.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	モード [Mode.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	カトリック [Catholique.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	城 [Château.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	華やか [Brillant/radieus/magnifique.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	おしゃれ [Stylé.]

アンケート回答 (participant n°81)	
回答 ID	114
投稿日時	2016-01-23 13:01:33
開始言語	ja
開始日時	2016-01-23 12:50:51
最終行動日時	2016-01-23 13:01:33
性別 :	男性 [Homme]
年齢 :	20.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	L' université Hosei [Université Hôsei]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	2 [2 ^{ème} année.]
国籍 :	Japon [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	5ans [5 ans.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	ドラえもん [Doraemon.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	はい [Oui.]
普段あなたはアニメを見ますか？	はい [Oui.]
どれくらいの頻度で見ますか？	しばしば [Assez souvent.]
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	大人向け [Pour adulte.]
何故アニメを見ますか？	Ça m' interesse! [Ca m'intéresse !]
何故アニメを見ませんか？	
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべるTVアニメやアニメ映画などのアニメの名前は何か？	Fullmetal Alchemist [Fullmetal Alchemist.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思いますか？	Adventure, Daily Life [Aventure, le quotidien.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思いますか？	Ça signifie comment la vie est. [Cela montre la vie.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	Caractère [Personnage.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	acteur de voie [Doubleur.]

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	Companie [Compagnie.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	Japonese [Japonaise.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	Minuit [Minuit.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	Ça m'amuse. [Ca m'amuse.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	C'est juste normale. [C'est juste normal.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	Non [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	A little [Un peu.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	Un peu [Un peu.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化 は.....を表しています」	古き良き時代 [Bon vieux temps.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	アニメ [Anime.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	漫画 [Manga.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	忍者 [Ninja.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	侍 [Samourai.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	思いやり [La considération/sympathie.]
6. 自分の価値と主義はなんですか？	優しさ [Politesse/courtoisie/étiquette.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	華麗 [Magnifique/splendide.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	ナポレオン [Napoléon.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	革命 [Révolution.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	シャンソン [Chanson (française).]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	フランス料理 [Cuisine française.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答 (participant n°82)	
回答 ID	116
投稿日時	2016-02-04 11:54:37
開始言語	ja
開始日時	2016-02-04 11:36:40
最終行動日時	2016-02-04 11:54:37
性別 :	女性 [Femme]
年齢 :	23.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	上智大学 (日本・東京) [Université Sophia (Tokyo, Japon)]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	学生 4年 (5年) 文学部 史学科 フランス史専攻 [Etudiante, 4 ^{ème} année (5 ^{ème}) faculté de lettres, département histoire, spécialité histoire française.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	物心つく前から 正確には覚えていない 3歳未満だと思う [Depuis avant avoir eu conscience de moi-même, je ne me souviens pas avec précision. Je pense que c'était moins de 3 ans.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	セーラームーン マーキュリーになりたかった [Sailor Moon, je voulais être Sailor Mercure.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	N/A
普段あなたはアニメを見ますか？	はい [Oui.]
どれくらいの頻度で見ますか？	よく [Fréquemment.]
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	YouTube [Youtube.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	面白いから 日本のアニメーションはハリウッド映画に劣らないスケールだと感じている [Parce que c'est amusant/intéressant. J'ai le sentiment que l'animation japonaise n'est pas inférieure au cinéma d'hollywood.]
何故アニメを見ませんか？	
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべるTVアニメやアニメ映画などのアニメの名前は何か？	銀魂 ワンピース ナルト るろうに剣心 デュラララ マクロスフロンティア ガンダムOO [Gintama, One

	<i>Piece, Naruto, Kenshin, le Vagabond, Durarara !! Macross Frontier, Mobile Suit Gundam 00.</i>
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思いますか？	友情 成長物語 冒険活劇 [Amitié, histoires de développement personnel, de cape et d'épée.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思いますか？	10代の若者にとっては、リアリティとバーチャリティの間を感じ取るツールとして機能していると思う。[Je pense que pour les adolescents, cela fonctionne comme un outil pour se sentir entre la réalité et la virtualité.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	宮崎駿 [Hayao Miyazaki.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	ジブリ [Ghibli.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	スタジオ地図 [Studio Chizu.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	声優 [Doubleur.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	アニメイト [Animate.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	池袋 [Ikebukuro.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	深夜 [Tard dans la nuit.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	課金 [Frais/taxes.]
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	オタク サブカルチャー [<i>Otaku. Sous-culture.</i>]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思います？	作者と社会の理想 [Les ideaux de l'auteur et de la société.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	アメリカ 5回 (2~3週間×4+1ヶ月) カナダ 1回 (1週間) フランス 2回 (1ヶ月+10ヶ月←現在滞在中) [Etats-Unis 5 fois (2 à 3 semaines x 4+1 mois), Canada 1 fois (1 semaine), France 2 fois (1 mois + 10 mois← actuellement encore en cours).]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	TOEIC 560点 日常会話レベル [Toeic 560 points, niveau conversation de tous les jours.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	DELF B1 取得 B2 結果待ち [Diplôme d'études de langue française (DELF) niveau B1 obtenu, en attente des résultats du B2.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	

<p>2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment</p>	
<p>3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化は.....を表しています」</p>	日本人の内面性 [L'intériorité des Japonais.]
<p>4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください</p>	恥 [Timidité/pudeur.]
<p>4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください</p>	わびさび [Wabi-sabi.]
<p>4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください</p>	和 [Harmonie.]
<p>4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください</p>	空気 [Atmosphère.]
<p>4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください</p>	伝統 [Tradition.]
<p>4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください</p>	歴史 [Histoire.]
<p>4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください</p>	戦争 [Guerre.]
<p>4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください</p>	敗戦 [Défaite.]
<p>4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください</p>	サブカル [Sous-culture.]
<p>4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください</p>	かわいい [Kawai.]
<p>5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？</p>	<p>小さいものに価値を見いだす心性と、その不完全性を美とするかわいいの感覚。何事も型にはめる文化（書道・茶道・柔道・合気道等）。[L'esprit qui découvre la valeur dans les petites choses, et sens <i>kawai</i> qui considère l'incomplétude comme beauté. Culture qui formate tout (Calligraphie, art du thé/cérémonie du thé, judo, aikido).]</p>
<p>6. 自分の価値と主義はなんですか？</p>	<p>私を大事に想ってくれる人すべてが、私の価値だと思っています。その人たちに感謝を表すことが、日々努力を惜しまず生きることだと感じています。感謝の気持ちを忘れず、日々丁寧に生きる。それが私の主義でもあります。[Je considère tous ceux qui sont autour de moi comme mes valeurs. Les remercier expressivement, c'est vivre avec des efforts. Ne pas oublier les sentiments de remerciements et vivre poliment tous les jours, c'est également mon principe.]</p>
<p>7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください</p>	シュール [Surréalisme.]
<p>7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください</p>	下品 [Vulgarité.]
<p>7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください</p>	ウィット [Humour]
<p>7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください</p>	意地悪 [Méchant.]
<p>7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください</p>	お洒落 [Stylé.]
<p>7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください</p>	映画 [Film/cinéma.]
<p>7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください</p>	パリ [Paris.]
<p>7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください</p>	チョコレート [Chocolat.]
<p>7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください</p>	デモ [Manifestation.]
<p>7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください</p>	アペリティフ [Apéritif.]

アンケート回答 (participant n°83)	
回答 ID	120
投稿日時	2016-03-14 17:32:06
開始言語	ja
開始日時	2016-03-14 17:15:29
最終行動日時	2016-03-14 17:32:06
性別 :	女性 [Femme]
年齢 :	21.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	名古屋 [Université de Nagoya]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	3年生 (フランス語圏) [3 ^{ème} année, (francophonie).]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	幼少期 [Dans l'enfance.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	カードキャプターサクラ [Sakura, Chasseuse de Cartes.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	はい [Oui.]
普段あなたはアニメを見ますか？	はい [Oui.]
どれくらいの頻度で見ますか？	しばしば [Assez souvent.]
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	面白いから。 [Parce que c'est amusant/intéressant.]
何故アニメを見ませんか？	
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべるTVアニメやアニメ映画などのアニメの名前は何か？	進撃の巨人 [L'Attaque des Titans.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思いますか？	空想の物語 [Des contes/récits fictifs/imaginaires.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思いますか？	アニメによる [Cela dépend de l'anime.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	オタク [Otaku.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	子供 [Enfant.]

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	最近のアニメの質は低下している [La qualité des <i>anime</i> récents a baissé.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思います？	幼児体型だが、女性の性が強調されている [Morphologie d'un petit enfant mais avec des attributs féminins soulignés.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	はい。韓国に一週間。 [Oui. 1 semaine en Corée du Sud.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	必要最低限の日常会話
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	de1fb1 程度 [Niveau B1 du DELF.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	はい [Oui.]

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	a1 程度 [Niveau A1.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	挨拶やいくつかの表現 [Salutations/présentations et quelques expressions.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化 は.....を表しています」	今と昔の二面性 [La dualité du passé et du présent.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	京都 [Kyoto.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	寺 [Temple.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	神社 [Sanctuaire shintô.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	着物 [Kimono/habits.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	和菓子 [Confiserie/bonbon.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	富士山 [Mont Fuji.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	アニメ [Anime.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	オタク [Otaku.]

4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	かわいい [<i>Kawai.</i>]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	原宿 [Harajuku ²⁵ .]
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	伝統的な日本文化は継承すべきもの [La culture traditionnelle japonaise est quelque chose qui doit être héritée/transmise.]
6. 自分の価値と主義はなんですか？	自分の生きたいように生きること [Vivre de la manière dont l'on souhaite vivre.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	パリ [Paris.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	マカロン [Macaron.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	チョコレート [Chocolat.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	ファッション [Mode/monde de la mode.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	パリコレクション [<i>Fashion week</i> de Paris.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	エッフェル塔 [Tour Eiffel.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	ディズニーランド [Disneyland.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

²⁵ Quartier de Tokyo.

アンケート回答 (participant n°84)	
回答 ID	124
投稿日時	2016-03-14 18:22:40
開始言語	ja
開始日時	2016-03-14 18:11:58
最終行動日時	2016-03-14 18:22:40
性別 :	女性 [Femme]
年齢 :	20.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	東京 [Université de Tokyo]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	大学3年生、国際交流学部 [Etudiante, 3 ^{ème} année, faculté des échanges internationaux.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	3歳 [3 ans.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	アンパンマン、楽しみなことの1つ [Anpanman, un de mes plaisirs.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	はい [Oui.]
普段あなたはアニメを見ますか？	いいえ [Non.]
どれくらいの頻度で見ますか？	
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	
何故アニメを見ませんか？	あまり興味が無いから [Parce que ça ne m'intéresse pas vraiment.]
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべるTVアニメやアニメ映画などのアニメの名前は何か？	ディズニーアニメ [Les anime Disney.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思いますか？	ファンタジーやヒーロー [Fantasy et héros.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思いますか？	
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	かわいい [Kawai.]

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	キャラクター [Personnage]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	ヲタク [<i>Otaku.</i>]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	アニソン [Générique/chanson d' <i>anime.</i>]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	アニメのジャンルにもよりますが、ヲタクアニメはあまりいいイメージを持ちません。 [Ca dépend du genre d' <i>anime</i> , mais les <i>anime</i> d' <i>otaku</i> n'ont pas vraiment une bonne image.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思います？	ディズニーアニメは理想の女性像を描いているように思えます。あとのものは少し身体的な表現が過度なものが多い気がします。 [Les dessins animés Disney semblent dépeindre l'image de la femme idéale. Pour les autres, j'ai l'impression qu'il y a beaucoup de choses où les expressions physiques sont un peu excessives.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	ロサンゼルス(2週間) ニューヨーク・ボストン(1週間) トロント・ケベック・モントリオール(1週間) [Los Angeles (2 semaines), New York et Boston (1 semaine), Toronto, Québec et Montréal (1 semaine).]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	観光で使う程度 [Niveau nécessaire pour le tourisme.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	今勉強をしていて、B1程度 [Je l'étudie en ce moment, niveau B1.]

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化 は.....を表しています」	日本人の心 [Le cœur/l'esprit/l'âme des Japonais.]

4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	和食 [Plat/repas japonais.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	着物 [Kimono/habits.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	奥ゆかしさ [Modestie/élégance.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	尊敬 [Respect/honneur/considération.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	きめ細かさ [Finesse.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	和 [Harmonie.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	日本人の心を表し、日本独特の表現主義をもっていること。 [Représente le cœur/l'esprit des Japonais, qui porte l'expressionnisme unique du Japon.]
6. 自分の価値と主義はなんですか？	
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	パン [Pain.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	ワイン [Vin.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	チーズ [Fromage.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	マカロン [Macaron.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	エッフェル塔 [Tour Eiffel.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	フランス語 [Langue française.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	パリ [Paris.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答 (participant n°85)	
回答 ID	125
投稿日時	2016-03-14 18:34:21
開始言語	ja
開始日時	2016-03-14 18:23:59
最終行動日時	2016-03-14 18:34:21
性別 :	女性 [Femme]
年齢 :	20.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	獨協大学 [Université Dokkyo]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	3年 [3 ^{ème} année.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	3歳 [3 ans.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	アンパンマン [Anpanman.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	はい [Oui.]
普段あなたはアニメを見ますか？	いいえ [Non.]
どれくらいの頻度で見ますか？	
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	
何故アニメを見ませんか？	興味が無いから [Parce que ça ne m'intéresse pas.]
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべるTVアニメやアニメ映画などのアニメの名前は何か？	ワンピース [One Piece.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思いますか？	ヒーローもの [Des choses de héros.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思いますか？	人としての生き方 (人に優しくする、人にされて嫌なことはしない、など) [Comment vivre en tant que personne/être humain (être gentil, ne pas faire des choses désagréables aux gens, etc.).]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	秋葉原 [Akihabara.]

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	オタク [Otaku.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	子供 [Enfant.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	グッズ [Produit dérivé.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	日本の文化 [Culture japonaise.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	非現実的 [Irréaliste.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	台湾 4 日 タイ 4 日 ベトナム 4 日 オーストラリア 10 日 [Taiwan, 4 jours, Thaïlande, 4 jours, Vietnam, 4 jours, Australie, 10 jours.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	少し [Un peu.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	勉強中 [En cours d'apprentissage.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	簡単な挨拶、自己紹介程度 [Brèves présentations/salutations, niveau présentation de soi.]

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化 は.....を表しています」	アイデンティティ [Identité.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	花見 [Hanami ²⁶ .]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	和楽器 [Instruments de musique japonais.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	浴衣、着物 [Yukata, kimono/habits.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	箸 [Baguettes.]

²⁶ Rassemblement annuel durant lequel les Japonais admirent les cerisiers en fleurs.

4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	米 [Riz.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	思いやり [Considération/sympathie.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	安全 [Sécurité.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	
6. 自分の価値と主義はなんですか？	
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	おしゃれ [Stylé.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	個性的 [Personnel/original.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答 (participant n°86)	
回答 ID	129
投稿日時	2016-03-15 15:21:55
開始言語	ja
開始日時	2016-03-15 14:37:08
最終行動日時	2016-03-15 15:21:55
性別 :	男性 [Homme]
年齢 :	23.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	獨協大学 [Université Dokkyo]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	第 2 学年 (外国語学部フランス語学科) [2 ^{ème} année (facultés des langues étrangères, études de français).]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	4 歳 [4 ans.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	ポケットモンスター。具体的には覚えていませんが、面白いと思った気がします。[Pokémon. Je ne me souviens pas précisément, mais j'ai l'impression d'avoir pensé que c'était amusant/intéressant.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	はい [Oui.]
普段あなたはアニメを見ますか？	はい [Oui.]
どれくらいの頻度で見ますか？	その他 [Autre.]
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	テレビのチャンネルを回している時に、たまたまアニメがやっていて、それが面白そうと感じたならちょっと見てみる程度。[Quand je change de chaine et qu'un anime passe par hasard et que je sens qu'il a l'air intéressant/amusant, je le regarde un peu.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	ジブリ、ディズニー [Ghibli, Disney.]
何故アニメを見ますか？	幼少期を思い出すから。[Parce que ça me rappelle mon enfance.]
何故アニメを見ませんか？	
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべるTVアニメやアニメ映画などのアニメの名前は何か？	主にジブリ映画またはディズニー映画、ドラゴンボール [Principalement les films Ghibli ou Disney, Dragon Ball.]

3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思いますか？	主人公が仲間とともに困難に立ち向かったりする話。 [Des histoires où le héros, aux côtés de ses camarades/partenaires/amis, affronte les difficultés.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思いますか？	善悪、友情、恋、人間対自然、etc [Le bien et le mal, l'amitié, l'amour, l'homme contre la nature, etc.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	日本 [Japon.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	漫画 [Manga.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	芸術 [Art(s).]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	夢 [Rêve.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	憧れ [Adoration/admiration.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	感動 [Emotion profonde.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	空想 [Fiction/imagination.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	現実 [Réalité.]
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	人間を成長させ、また退化させるもの。 [Quelque chose qui fait grandir l'être humain et le dégrade également.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思います？	端正な顔立ち、八頭身（もちろん例外もあり） [Physionomie attrayante, belles femmes bien proportionnées (bien sûr, il y a aussi des exceptions).]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	あります。カナダに2週間ぐらいとオーストラリアに1週間ぐらい。あとはフランスに1年間（旅行ではなく留学ですが...）。 [Oui. Environ 2 semaines au Canada et environ 1 semaine en Australie. Et Puis 1 an en France (pas en voyage, pour les études).]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	簡単な会話ができる程度。 [Niveau qui me permet de faire des conversations simples.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	簡単な挨拶、ごくごく簡単な会話ができる程度。 [Brèves présentations/salutations, niveau conversation extrêmement simple.]

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	日常会話ができ、尚且つ大抵のことならフランス人と議論 ができる程度。[Je peux faire des conversations de tous les jours, de plus s'il s'agit de choses habituelles/générales, j'ai un niveau qui me permet d'en discuter avec les Français.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	ロシア語 [Russe.]

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	簡単な会話ができる程度。[Niveau qui me permet de faire des conversations simples.]
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化は.....を表しています」	過去と現在をつなぐものであり、日本の成長の歴史 [Une chose qui relie le passé et le présent, l'histoire de la croissance du Japon.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	和食 [Plat/repas japonais.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	花見 [Hanami.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	アニメ [Anime.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	漫画 [Manga.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	ロボット [Robot.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	折り紙 [Origami.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	ゲーム [Jeu vidéo.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	かるた [Karuta ²⁷ .]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	相撲 [Sumo.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	風呂 [Bain.]
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	価値：唯一無二であること 主義：他文化との共存 [Valeur: être unique. Principe : coexister avec d'autres cultures.]
6. 自分の価値と主義はなんですか？	価値：日本人であること 主義：外の世界を知ろうとすること [Valeur : être Japonais. Principe : souhaiter connaître le monde extérieur]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	フランス料理 [Cuisine française.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	ファッション [Mode/monde de la mode.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	ビズー [Bisou.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	ワイン [Vin.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	チーズ [Fromage.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	カフェ [Café.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	ソワレ [Soirée.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	愛 [Amour.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	芸術 [Art(s).]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	ストライキ [Grève.]

²⁷ Jeu de cartes japonais.

アンケート回答 (participant n°87)	
回答 ID	130
投稿日時	2016-03-15 22:50:20
開始言語	ja
開始日時	2016-03-15 22:41:46
最終行動日時	2016-03-15 22:50:20
性別 :	女性 [Femme]
年齢 :	20.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	白百合女子大学 [Université pour femmes Shirayuki]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	文学部 フランス語フランス文学科 3年 [Faculté de lettres, département langue et littérature française, 3 ^{ème} année.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	1歳 [1 an.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	ドラえもん [Doraemon.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	いいえ [Non.]
普段あなたはアニメを見ますか？	いいえ [Non.]
どれくらいの頻度で見ますか？	
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	
何故アニメを見ませんか？	他に興味があるから [Parce que j'ai d'autres centres d'intérêts.]
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべるTVアニメやアニメ映画などのアニメの名前は何か？	ドラえもん [Doraemon.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思えますか？	日常のお話 [Des histoires de tous les jours.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思えますか？	特になし [Rien en particulier.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	子供 [Enfant.]

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	かわいい [Kawaiî.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思います？	
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	バリ島 1 週間 イタリア 1 週間 アメリカ 1 週間 [Bali, 1 semaine, Italie, 1 semaine, Etats-Unis, 1 semaine.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	ほんの少し [Juste un peu.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	ほんの少し [Juste un peu.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化 は.....を表しています」	海外と日本をつなぐ橋渡しの役割 [Le rôle du point/l'intermédiaire qui connecte le Japon avec l'étranger.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	着物 [Kimono/habits.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	茶道 [Cérémonie du thé/art du thé.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	
6. 自分の価値と主義はなんですか？	
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	宮殿 [Château/palais.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	文学 [Littérature.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答 (participant n°88)	
回答 ID	132
投稿日時	2016-03-16 13:03:39
開始言語	ja
開始日時	2016-03-16 12:49:55
最終行動日時	2016-03-16 13:03:39
性別 :	男性 [Homme]
年齢 :	23.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	立教大学 [Université Rikkyô]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	文化人類学 [Anthropologie culturelle.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	3才 [3 ans.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	アンパンマン [Anpanman.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	N/A
普段あなたはアニメを見ますか？	はい [Oui.]
どれくらいの頻度で見ますか？	しばしば [Assez souvent.]
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	心の安寧のため [Pour me détendre.]
何故アニメを見ませんか？	
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべるTVアニメやアニメ映画などのアニメの名前は何か？	超時空要塞マクロス [Robotech.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思えますか？	日常を描いてるもの 戦闘もの [Des histoires qui dépeignent le quotidien. De choses en rapport avec la bataille/le combat.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思えますか？	アニメはそのようなものを伝えてはいないと思う [Je ne pense pas que les anime transmettent ce genre de choses.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	ロボット [Robot.]

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	日常 [Quotidien.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	バトル [Combat/bataille.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	歌 [Chanson.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	アニソン [Générique/chanson d' <i>anime</i> .]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	色々あるので答えられない [Je ne peux pas répondre car il y en a des tas.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	色々なものが複合的に混ざりあってるため答えられない [Je ne peux pas répondre car des tas de choses sont entremêlées de manière complexe.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	ある フランスに1ヶ月 毎年フランス、イタリアに1週間 [Oui. Il y a la France, 1 mois chaque année, France, Italie, 1 semaine.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	少し [Un peu.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	ちょっと [Un peu.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化 は.....を表しています」	要素を混合させたもの [Des choses dont les éléments ont été mêlés.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	歌舞伎 [Kabuki.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	茶道 [Cérémonie du thé/art du thé.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	水墨画 [Lavis.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	文化には価値や主義などはないと思ってる [Je ne pense que pour la culture, il n'y a pas de choses comme la/les valeur(s) et la/les principe(s).]
6. 自分の価値と主義はなんですか？	
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	BD [Bande dessinée.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	ワイン [Vin.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答 (participant n°89)	
回答 ID	133
投稿日時	2016-03-20 18:29:01
開始言語	ja
開始日時	2016-03-20 18:08:00
最終行動日時	2016-03-20 18:29:01
性別 :	男性 [Homme]
年齢 :	21.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	京都外国語大学 [Université des études étrangères de Kyoto]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	大学新4年生 (フランス語学科) [4 ^{ème} année (études de français).]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	幼稚園のときみ (école maternel) [A l'époque de la maternelle/du jardin d'enfants.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	ワンピース (one piece) [One Piece.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	はい [Oui.]
普段あなたはアニメを見ますか？	はい [Oui.]
どれくらいの頻度で見ますか？	ときどき [De temps en temps.]
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	youtube [Youtube.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	フランス語の勉強に役に立っているから (pour étudier le français avec sur titre en français) [Parce que c'est utile pour étudier le français (pour étudier le français en mettant les sous-titres français).]
何故アニメを見ませんか？	
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべるTVアニメやアニメ映画などのアニメの名前は何か？	ONE PIECE [One Piece.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思いますか？	ヒーロー (héro) [héros.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思いますか？	想像力が膨らむ (bien pour stimuler imagination) [L'imagination se développe.]

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	ヒーロー (héro) [héros.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	戦い (bataille) [Bataille/combat.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	二次元 (deux dimensions) [2D.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	勝利 (victoire) [Victoire.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	幅広い (vaste) [Vaste/il y en a beaucoup.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	頭がでかい (grande visage) [Les visages sont énormes.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	3回ともフランスです。1回目ルーアンに3ヶ月 (pendant 3mois à Rouen) 2回目パリに観光で1週間 (pendant & semaine à Paris) 3回目現在勉強中でアンジェに5ヶ月 (pendant 5mois à Angers) [Dans les trois cas en France. La première fois 3 mois à Rouen, la deuxième fois 1 semaine à Paris pour du tourisme, la troisième fois 5 mois à Angers où j'étudie encore actuellement.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	Courant [Courant]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	Courant [Courant.]

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	Salutation [Salutations]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化 は.....を表しています」	昔から伝わる伝統 [Tradition(s) transmise(s) depuis les temps anciens.]

4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	寺 (temps) [temple.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	神社 (sanctuaire) [Sanctuaire shintô.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	京都 (Kyoto) [Kyoto.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	お茶 (thé) [Thé.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	アニメ (dessin animé) [Anime.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	漫画 (Manga) [Manga.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	長い歴史と平和 (loin histoire) et (paix) [Longue histoire et paix.]
6. 自分の価値と主義はなんですか？	語学、ビジネスと啓発 (langue) (affaire) (édification) [Etude des langues, affaires et développement/illumination.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	パン (pain) [Pain.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	パリ (Paris) [Paris.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	哲学 (philosophie) [Philosophie.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	農業 (agriculture) [Agriculture.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	愛 (amour) [Amour.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	演劇 (théâtrale) [Pièce de théâtre.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答 (participant n°90)	
回答 ID	140
投稿日時	2016-06-06 14:53:03
開始言語	ja
開始日時	2016-06-06 14:49:18
最終行動日時	2016-06-06 14:53:03
性別 :	女性 [Femme]
年齢 :	19.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	東京大学 [Université de Tokyo]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	大学一年生、理科一類 [Etudiante, 1 ^{ère} année, sciences.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	幼稚園 [Maternelle/le jardin d'enfants.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	覚えていない [Je ne me souviens pas.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	はい [Oui.]
普段あなたはアニメを見ますか？	いいえ [Non.]
どれくらいの頻度で見ますか？	
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	
何故アニメを見ませんか？	家にテレビがないため [Parce que je n'ai pas la télévision chez moi.]
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべるTVアニメやアニメ映画などのアニメの名前は何か？	ドラえもん、サザエさん、テニスの王子様 [Doraemon, Sasae-san, Le Prince du Tennis.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思いますか？	面白い [Amusant/intéressant.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思いますか？	
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	日本 [Japon.]

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	オタク [Otaku.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	子供 [Enfant.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	子供っぽい [Ca fait enfant.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思います？	
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	ハワイに二週間ほど [A Hawaï pendant environ 2 semaines.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	日常生活に不自由しない程度 [Niveau qui permet de ne pas être handicapée dans la vie quotidienne.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	自己紹介など、簡単な文が作れる程度 [Niveau présentation de soi etc. Je peux faire des phrases simples.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化 は.....を表しています」	日本の歴史 [L'histoire du Japon.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	和 [Harmonie.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	
6. 自分の価値と主義はなんですか？	
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	エッフェル塔 [Tour Eiffel.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	料理 [Cuisine.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答 (participant n°91)	
回答 ID	142
投稿日時	2016-06-07 11:16:26
開始言語	ja
開始日時	2016-06-07 11:08:52
最終行動日時	2016-06-07 11:16:26
性別 :	男性 [Homme]
年齢 :	18.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	東京 [Université de Tokyo]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	一年教養学部 [1 ^{ère} année, faculté des lettres et des sciences humaines.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	小学校一年 [1 ^{ère} année d'école primaire.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	ドラえもん 好きで毎週見ていた [Doraemon. J'aimais bien et je regardais toutes les semaines.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	はい [Oui.]
普段あなたはアニメを見ますか？	いいえ [Non.]
どれくらいの頻度で見ますか？	
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	N/A
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	N/A
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	
何故アニメを見ませんか？	時間がないから [Parce que je n'ai pas le temps.]
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべるTVアニメやアニメ映画などのアニメの名前は何か？	新世紀エヴァンゲリオン [Neon Genesis Evangelion.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思いますか？	新世紀エヴァンゲリオン [Neon Genesis Evangelion.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思いますか？	小説と変わらない。教育的なものからインモラルなものまで様々 [Ce n'est pas différent du roman. C'est varié, ça va des choses éducatives jusqu'aux choses immorales.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	新世紀エヴァンゲリオン [Neon Genesis Evangelion.]

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	おもしろい [Amusant/intéressant.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	実際の人間より細く、理想化されている [Plus mince qu'un véritable être humain et est idéalisé.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	ない 残念ながら [Non, malheureusement.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	かなりしゃべれる [Je peux raisonnablement bien parler.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	少し話せる [Je peux un peu le parler.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化 は.....を表しています」	
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	
6. 自分の価値と主義はなんですか？	
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答 (participant n°92)	
回答 ID	150
投稿日時	2016-06-10 03:57:53
開始言語	ja
開始日時	2016-06-10 03:33:31
最終行動日時	2016-06-10 03:57:53
性別 :	男性 [Homme]
年齢 :	20.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	工学院大学 [Université Kogakuin]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	3年情報学部 [Faculté d'informatique, 3 ^{ème} année.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	幼稚園の頃 [Vers la maternelle/le jardin d'enfants.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	ドラえもん 面白い [Doraemon. Amusant/intéressant.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	いいえ [Non.]
普段あなたはアニメを見ますか？	いいえ [Non.]
どれくらいの頻度で見ますか？	
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	
何故アニメを見ませんか？	気分が乗らないと観ないから [Parce que quand je ne suis pas d'humeur je ne regarde pas.]
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべるTVアニメやアニメ映画などのアニメの名前は何か？	ドラえもん アンパンマン クレヨンしんちゃん [Doraemon, Anpanman, Shin-shan.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思えますか？	非日常的な話 [Des histoires qui sortent du quotidien/extraordinaires.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思えますか？	友達を大切にする [Chérir ses amis.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	オタク [Otaku.]

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	理想 [Idéal.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	目が大きい [Les yeux sont grands.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	ない。 [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	中学生から勉強しているが、あまり話せない [Je l'étudie depuis le collège, mais je ne peux pas vraiment le parler.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化 は.....を表しています」	日本そのもの [Le Japon lui-même.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	侍 [Samourai.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	着物 [Kimono/habits.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	歴史的価値 平和主義 [Valeur historique. Pacifisme.]
6. 自分の価値と主義はなんですか？	平和主義 [Pacifisme.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	ワイン [Vin.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答 (participant n°93)	
回答 ID	151
投稿日時	2016-06-10 06:12:50
開始言語	ja
開始日時	2016-06-10 06:04:08
最終行動日時	2016-06-10 06:12:50
性別 :	男性 [Homme]
年齢 :	20.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	工学院大学 [Université Kogakuin]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	3年生 [3 ^{ème} année.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	0歳 [0 an.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	物心付く前から見ていたので分かりません [Je ne sais pas parce que je regardais avant d'avoir conscience de moi-même.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	いいえ [Non.]
普段あなたはアニメを見ますか？	はい [Oui.]
どれくらいの頻度で見ますか？	ときどき [De temps en temps.]
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	面白そうだなと思ったから [Parce que j'ai pensé que ça avait l'air amusant/intéressant.]
何故アニメを見ませんか？	
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべるTVアニメやアニメ映画などのアニメの名前は何か？	サザエさん [Sazae-san.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思いますか？	人生について考えさせるもの [Des choses qui font réfléchir sur la vie.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思いますか？	そうは思わない [Je ne pense pas.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	オタク [Otaku.]

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	オタク [Otaku.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	特になし [Rien en particulier.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	ないです。[Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化 は.....を表しています」	わびさび [Wabi-sabi]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	醤油 [Sauce soja.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	寺 [Temple.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	わびさび [<i>Wabi-sabi</i> .]
6. 自分の価値と主義はなんですか？	特に無し [<i>Rien en particulier.</i>]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	ナポレオン [<i>Napoléon.</i>]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答 (participant n°94)	
回答 ID	152
投稿日時	2016-06-10 11:05:53
開始言語	ja
開始日時	2016-06-10 10:58:53
最終行動日時	2016-06-10 11:05:53
性別 :	女性 [Femme]
年齢 :	22.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	工学院大学 [Université Kogakuin]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	4年生 [4 ^{ème} année.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	2歳？ [2 ans ?]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	セーラーームーンか、ポケモン [Sailor Moon, Pokémon.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	はい [Oui.]
普段あなたはアニメを見ますか？	はい [Oui.]
どれくらいの頻度で見ますか？	よく [Fréquemment.]
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	出会ったことも無いようなストーリーに出会える為 [Pour pouvoir rencontrer des histoires que je n'ai jamais rencontrées.]
何故アニメを見ませんか？	
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべるTVアニメやアニメ映画などのアニメの名前は何か？	いろいろ出てきます [Il y en a plein qui me viennent à l'esprit.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思えますか？	ほのぼの系ではなく、ありえない話。魔法とか、人がよみがえるとか・・・。 [Des histoires incroyables, pas de style vie quotidienne calme. Comme de la magie ou des personnes qui ressuscitent...]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思えますか？	想像力 [L'imagination.]

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	テレビアニメ [Anime TV.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	漫画 [Manga.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	キャラクター [Personnage.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	ストーリー [Histoire.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	未知との遭遇 [Rencontre du 3 ^{ème} type.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思います？	ナイスボディ・イケメン・全員顔やスタイルがいい。 [Beaux corps, beaux mecs, tout le monde à un beau visage et une belle forme de corps.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	オーストラリア 1年間 シンガポール 短期 アメリカ 短期 台湾 短期 韓国 短期 [Australie, 1 an, court séjour à Singapour, court séjour aux Etats-Unis, court séjour à Taïwan, court séjour en Corée du Sud.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	日常会話程度 [Niveau conversation de tous les jours.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化 は.....を表しています」	どの国にもない、独特の歴史的文化 [Culture historique unique qu'aucun autre pays n'a.]

4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	和 [Harmonie.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	寿司 [Sushi.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	着物 [Kimono/habits.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	アニメ [Anime.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	漫画 [Manga.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	わかりません [Je ne sais pas/je ne comprends pas.]
6. 自分の価値と主義はなんですか？	楽しむこと、たった1度の人生。 [Prendre du bon temps/s'amuser, on n'a qu'une seule vie.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	サンソン一族 [Famille Sanson.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	マリーアントワネット [Marie-Antoinette.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	ベルサイユ宮殿 [Château de Versailles.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答 (participant n°95)	
回答 ID	153
投稿日時	2016-06-10 16:29:52
開始言語	ja
開始日時	2016-06-10 15:05:51
最終行動日時	2016-06-10 16:29:52
性別 :	女性 [Femme]
年齢 :	19.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	東京大学 [Université de Tokyo]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	医学部 1 年 [Faculté de médecine, 1 ^{ère} année.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	2 歳 [2 ans.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	アンパンマン [Anpanman.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	はい [Oui.]
普段あなたはアニメを見ますか？	いいえ [Non.]
どれくらいの頻度で見ますか？	
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	
何故アニメを見ませんか？	興味がない [Ca ne m'intéresse pas.]
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべる TV アニメやアニメ映画などのアニメの名前は何か？	ドラえもん [Doraemon.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思いますか？	オタク系 [Genre otaku.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思いますか？	勸善懲悪 [Valorisation du bien et condamnation du mal.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	オタク [Otaku.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	子供 [Enfant.]

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	根暗 [Introverti/lunatique/sombre.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	目が大きい、短身 [Les yeux sont grands, petits corps.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	イタリア 2週間 アメリカ 2週間 [Italie, 2 semaines, Etats-Unis, 2 semaines.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	会話できる程度 [Niveau qui me permet de converser.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	初級者 [Débutant.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化 は.....を表しています」	日本人の繊細さ [La délicatesse/finesse/subtilité des Japonais.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	着物 [Kimono/habits.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	アニメ [Anime.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	マンガ [Mangas.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	おもてなし [Hospitalité.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	
6. 自分の価値と主義はなんですか？	今を生きる [<i>Carpe diem.</i>]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	おしゃれ [Stylé.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	ゆったり [A son aise/décontracté.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答 (participant n°96)	
回答 ID	155
投稿日時	2016-06-12 16:20:56
開始言語	ja
開始日時	2016-06-12 16:03:32
最終行動日時	2016-06-12 16:20:56
性別 :	男性 [Homme]
年齢 :	21.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	工学院大学 [Université Kogakuin]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	4 年次(情報学部情報デザイン学科) [Faculté d'informatique, section conception de l'information.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	3 歳ごろ [Autour de 3 ans.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	アンパンマン 面白い [Anpanman. Amusant/intéressant.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	いいえ [Non.]
普段あなたはアニメを見ますか？	はい [Oui.]
どれくらいの頻度で見ますか？	しばしば [Assez souvent.]
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	
何故アニメを見ますか？	キャラクターが可愛いから。 [Parce que les personnages sont mignons.]
何故アニメを見ませんか？	
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべるTVアニメやアニメ映画などのアニメの名前は何か？	ラブライブ！ [Love Live !]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思えますか？	見ていて楽しい、面白いと感じるもの。実写には出来ない表現方法をしているもの。 [Des choses agréables à regarder, qui font ressentir que c'est amusant/intéressant. Des choses qu'on ne peut pas représenter en prise de vues réelle.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思えますか？	見ている人に何かのきっかけを与えることができる [Pour la personne qui regarde ça peut donner/causer un début de quelque chose.]

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	見たい [Envie de voir.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	楽しみ [Plaisir/amusement/divertissement.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	声優 [Doubleur.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	グッズ [Produit dérivé.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	子供の見るもの [Quelque chose que regardent les enfants.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	現実的、非現実的関係なしに人が思い描く容姿をしている。 [Que ce soit réaliste ou irréaliste, les personnages ont une forme comme on l'imagine.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	ありません。 [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	挨拶、少しの会話程度 [Salutations/présentations, niveau conversation simple.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化 は.....を表しています」	日本の歴史 [L'histoire du Japon.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	和 [Harmonie.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	竹林 [Forêt de bambous.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	アニメ [Anime.]

4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	マンガ [Mangas.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	寿司 [Sushi.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	刺身 [Sashimi.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	四季 [4 saisons.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	日本のセールスポイント。日本人好みのもの [L'atout du Japon. Des choses du goût des Japonais.]
6. 自分の価値と主義はなんですか？	人をびっくりさせることができる。 人も自分も楽しく生きる。 [Il est possible de surprendre les gens. Vivre heureux, moi et les gens.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	フランス料理 [Cuisine française.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	綺麗 [Joli/beau/propre.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	オシャレ [Stylé.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答 (participant n°97)	
回答 ID	156
投稿日時	2016-06-15 01:22:28
開始言語	ja
開始日時	2016-06-15 01:10:05
最終行動日時	2016-06-15 01:22:28
性別 :	女性 [Femme]
年齢 :	19.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	東京大学 [Université de Tokyo]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	1年文科三類 [1 ^{ère} année, lettres et sciences sociales et humaines.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	幼児期 [Dans l'enfance.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	ジブリアニメかアンパンマンだったかと思います。わくわくしました。 [Je pense que c'était soit un anime Ghibli soit Anpanman. J'étais surexcitée/enthousiaste.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	はい [Oui.]
普段あなたはアニメを見ますか？	はい [Oui.]
どれくらいの頻度で見ますか？	しばしば [Assez souvent.]
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	男性向けアニメ [Anime destinés aux hommes.]
何故アニメを見ますか？	テレビなら30分という短さが気軽で見易いことと、一度面白いアニメを知ったから。 [Parce qu'à la télé, les anime ne durent que 30 minutes, c'est donc facile à regarder. Et parce qu'une fois j'ai vu un anime amusant/intéressant.]
何故アニメを見ませんか？	
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべるTVアニメやアニメ映画などのアニメの名前は何かですか？	とある科学の超電磁砲 [To Aru Kagaku no Rêrugan.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思いますか？	可愛い女の子が出てくる話 [des histoires dans lesquelles apparaissent des filles mignonnes.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思いますか？	作品によって違いすぎてひとまとめにはできない [C'est tellement différent selon l'oeuvre qu'on ne peut pas tout mettre ensemble.]

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	キャラクター [Personnage.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	声優 [Doubleur.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	アニソン [Générique/chanson d' <i>anime</i> .]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	2次元 [2D.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	BL [<i>Boy's Love</i> ²⁸ .]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	深夜アニメ [<i>Anime qui passe tard dans la nuit.</i>]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	クールジャパン [<i>Cool Japan.</i>]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	オタクっぽい [Ca fait <i>Otaku</i> .]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思います？	女性の胸が強調されてる。頭身がモデル並かそれ以上。髪の色が日本人とは思えないバリエーション。 [La poitrine des femmes est exagérée/mise en avant. La taille de la tête et du corps est plus élevée qu'un modèle normal. Les variantes de couleurs de cheveux ne font pas penser aux Japonais.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	ありません。 [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	カタコトでなんとか通じるくらい [Je peux plus ou moins me faire comprendre en baragouinant.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	自己紹介ができるくらいで全然話せない [Je peux environ me présenter mais je ne le parle pas du tout.]

²⁸ Genre d'*anime*/manga similaire au *yaoi*.

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化 は.....を表しています」	和 [Harmonie.]

4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	着物 [Kimono/habits.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	京都 [Kyoto.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	江戸 [Edo.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	お茶 [Thé.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	和食 [Plat/repas japonais.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	伝統工芸 [Artisanat traditionnel.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	主張しすぎないこと。曖昧であること。無為自然。 [Ne pas trop s'imposer/donner son opinion. Etre vague/ambigu/évasif. Ne rien faire et prendre les choses comme elles viennent.]
6. 自分の価値と主義はなんですか？	真面目に生きる。 [Vivre sérieusement/avec application/avec honnêteté.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	エッフェル塔 [Tour Eiffel.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	歴史的建造物 [Monument historique.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	フランス料理 [Cuisine française.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	ファッション [Mode/monde de la mode.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答 (participant n°98)	
回答 ID	157
投稿日時	2016-06-15 05:13:17
開始言語	ja
開始日時	2016-06-15 04:59:26
最終行動日時	2016-06-15 05:13:17
性別 :	男性 [Homme]
年齢 :	23.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	工学院大学 [Université Kogakuin]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	情報学部情報デザイン学科 4年 [Faculté d'informatique, section conception de l'information, 4 ^{ème} année.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	5歳 [5 ans.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	ビーストウォーズ超生命体トランスフォーマー [Animutants.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	いいえ [Non.]
普段あなたはアニメを見ますか？	はい [Oui.]
どれくらいの頻度で見ますか？	よく [Fréquemment.]
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	深夜アニメ [Anime qui passent tard dans la nuit.]
何故アニメを見ますか？	アニメーションが好き [J'aime bien l'animation.]
何故アニメを見ませんか？	
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべるTVアニメやアニメ映画などのアニメの名前は何か？	アンパンマン [Anpanman.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思えますか？	子ども向けの浅い話 [Des histoires légères pour les enfants.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思えますか？	
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	子ども向け [Pour les enfants.]

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	オタク [Otaku.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	子ども向け [Pour les enfants.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	目が大きい [Les yeux sont grands.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	アメリカ、1カ月 イタリア、1週間 [Etats-Unis, 1 mois, Italie, 1 semaine.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	日常会話程度 [Niveau conversation de tous les jours.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化 は.....を表しています」	
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	寿司 [Sushi.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	味噌汁 [Soupe miso.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	アニメ [Anime.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	相撲 [Sumo.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	
6. 自分の価値と主義はなんですか？	
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	フランス料理 [Cuisine française.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

アンケート回答 (participant n°99)	
回答 ID	158
投稿日時	2016-06-20 12:47:17
開始言語	ja
開始日時	2016-06-20 12:37:19
最終行動日時 99	2016-06-20 12:47:17
性別 :	男性 [Homme]
年齢 :	19.0000000000
あなたはどこの大学生ですか？	東京大学 [Université de Tokyo]
職業又は学年 (分野を詳しく教えてください) :	一年 理系 [1 ^{ère} année, sciences.]
国籍 :	日本 [Japonaise.]
1. 日本のアニメーション (アニメ) を見たことはありますか？	はい [Oui.]
アニメを初めて見たのはいつですか？	幼稚園頃 [Vers la maternelle/le jardin d'enfants.]
初めて見たアニメはなんですか？その時そのアニメをどう思いましたか？	ハム太郎 毎週楽しみにしていた [Hamtaro. J'attendais toutes les semaines avec impatience.]
その時と比べ、あなたのアニメに対するイメージは変わりましたか？	いいえ [Non.]
普段あなたはアニメを見ますか？	はい [Oui.]
どれくらいの頻度で見ますか？	よく [Fréquemment.]
どれくらいの頻度で見ますか？ [その他]	
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [テレビ]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [DVD/Blu-Ray]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ストリーミング]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [ダウンロード]	いいえ [Non.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [映画館]	はい [Oui.]
大半の場合、アニメをどのように見ますか？ [その他]	
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少女]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [少年]	はい [Oui.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [女性]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [幼年]	いいえ [Non.]
大半の場合、どんなジャンルのアニメを見ますか？ [その他]	大人の男性向け [Anime destinés aux hommes adultes.]
何故アニメを見ますか？	面白いから [Parce que c'est amusant/intéressant.]
何故アニメを見ませんか？	
2. 「アニメ」と聞いて、あなたが思い浮かべるTVアニメやアニメ映画などのアニメの名前は何か？	ポケモン [Pokémon.]
3. あなたは、アニメといえば、どのような話のアニメだと思いますか？	笑いの中に大切なメッセージが込められているストーリー [Des histoires dans lesquelles, même si c'est comique, il y a un message important.]
4. あなたは、アニメはどのような倫理的価値を伝えていると思いますか？	仲間の大切さ 人の心の弱さ [L'importance des amis/camarades. La faiblesse/les faiblesses du cœur/de l'esprit humain.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	キャラがかわいい [Les personnages sont mignons.]

5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	声優 [Doubleur.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	深夜帯 [Creneau tard dans la nuit.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	面白い [Amusant/intéressant.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	CG [Infographie.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	特撮 [Effets spéciaux.]
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
5. あなたは「アニメ」という言葉を聞き、何を思いつきますか？	
6. あなたは、アニメに対して持たれているイメージはどのようなものだと思いますか？	面白くて楽しい [Agréable/joyeux/amusant et amusant/intéressant.]
7. あなたは、アニメキャラクターの身体的な特徴はどのようなものだと思いますか？	ハンサムな男性やかわいい女性が多い [Il y a beaucoup de beaux hommes et de femmes mignonnes.]
1. 海外旅行をしたことがありますか？もしあれば、どこにどれくらいの期間いましたか？	アメリカに4年住んでいた フランスとイタリアに一週間旅行に行った [J'ai vécu 4 ans aux Etats-Unis, je suis allé 1 semaine en voyage en France et en Italie.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [英語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	少し流暢 [Plus ou moins couramment.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [ドイツ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [フランス語]	はい [Oui.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	あいさつや多少の会話 [Présentations/salutations et certaines conversations.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ [中国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何カ国語を、どれくらい話せますか？ - comment	

2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [イタリア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [韓国語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [スペイン語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [ポルトガル語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [インドネシア語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [タイ語]	いいえ [Non.]
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ - comment	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [その他]	
2. 外国語が話せますか？ もし話せれば、何か国語を、どれくらい話せますか？ [その他] - comment	
3. 次の文を完成させてください (複数回答可): 「私にとって日本の文化 は.....を表しています」	古くから受け継がれてきた日本人の心と現代の日本人の心 の融合 [Fusion du cœur/de l'esprit moderne des Japonais et de celui qui a été transmis depuis les temps anciens.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	和傘 [Parapluie japonais.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	ゲーム [Jeu vidéo.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	漫画 [Manga.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	カラオケ [Karaoké.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	アニメ [Anime.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	お花見 [Parapluie japonais.]

4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	寺社仏閣 [Sanctuaires et temples.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	真珠 [Perle.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	米 [Riz.]
4. 「日本文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	祭り [Fête/festival.]
5. あなたにとって、日本文化の価値と主義はなんですか？	見た目の美しさや、手間暇をかけたか [La beauté du geste, ou mettre le temps et l'effort.]
6. 自分の価値と主義はなんですか？	どんな自分でも愛する [S'aimer peu importe ce que l'on est.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	ワイン [Vin.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	マカロン [Macaron.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	ファッション [Mode/monde de la mode.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	カフェ [Café.]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	rの発音 [Prononciation du « r ».]
7. 「フランス文化」と聞いた時、思いつく単語を挙げてください	

Titre : Regards sur l'animation japonaise : une étude comparative France-Japon

Mots clés : Culture, analyse du discours, sémantique, interculturalité, identité, *anime*, représentations, pragmatique

Résumé : Notre étude a pour objet les représentations discursives de l'animation japonaise. En France, le dessin animé japonais, l'*anime*, fait aujourd'hui partie des habitudes culturelles de plusieurs générations, mais a connu des débuts tumultueux à son arrivée dans le pays au milieu des années 70. Au Japon d'où il est originaire, l'*anime* fait depuis longtemps partie de la culture populaire du pays. Nous avons cherché à savoir comment l'*anime*, décrit comme étant bien implanté au Japon mais aussi en France, était perçu par les jeunes habitants de ces deux pays. Nous avons également souhaité savoir si la culture de ces deux pays pouvait exercer une influence sur la façon dont il est dépeint. Nous avons effectué une enquête auprès d'étudiants français et japonais à qui nous avons soumis un questionnaire dans leur langue respective.

L'analyse discursive et sémantique des réponses des participants français et japonais a permis d'extraire leurs représentations en matière d'*anime*, mais aussi en ce qui concerne les cultures française et japonaise. Nous avons ensuite procédé à l'analyse comparative de nos résultats qui a permis de confronter le regard des étudiants français à celui de leurs homologues japonais.

Title: Perspectives on Japanese animation: a comparative study between France and Japan

Keywords: Culture, discourse analysis, semantics, interculturality, identity, *anime*, representations, pragmatics

Abstract: This study focuses on discursive representations of Japanese animation. In France, Japanese cartoons, known as *anime*, are now embedded in the cultural habits of many generations, but faced controversial beginnings when they first reached the country in the mid-1970. In Japan, the country where it was born, *anime* has long been a part of Japanese popular culture. Through this study, we aim to find out how *anime*, which are depicted as well established both in Japan and France, are perceived by young people in these two countries. We also seek to know if the culture of those two countries can exert influence on how it is described by them. The study was carried out in the form of a survey conducted among French and Japanese students, through a questionnaire in their respective languages.

The discursive and semantic analysis of the surveyed participants' answers has enabled us to extract their representations about *anime*, but also about French and Japanese cultures. This was followed by a comparative analysis of our results which allowed us to confront French students' perspective with that of their Japanese counterparts.